

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 人民的代表(a People's Man) 000001

2. 人民的代表(a People's Man) 000002

3. 人民的代表(a People's Man) 000003

4. 人民的代表(a People's Man) 000004

5. 人民的代表(a People's Man) 000005

6. 人民的代表(a People's Man) 000006

7. 人民的代表(a People's Man) 000007

8. 人民的代表(a People's Man) 000008

9. 人民的代表(a People's Man) 000009

10. 人民的代表(a People's Man) 000010

11. 人民的代表(a People's Man) 000011

12. 人民的代表(a People's Man) 000012

13. 人民的代表(a People's Man) 000013

14. 人民的代表(a People's Man) 000014

15. 人民的代表(a People's Man) 000015

16. 人民的代表(a People's Man) 000016

17. 人民的代表(a People's Man) 000017

18. 人民的代表(a People's Man) 000018

19. 人民的代表(a People's Man) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人民的代表(A People's Man)

第1/19页

[prəˈduːst] [baɪ][ɛm,ɑːrˈkeɪ]
Produced by MRK
生产 经过 马克

由 MRK 制作

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [mæn]
A PEOPLE'S MAN
一个 人们的 男人

人民的代表

[baɪ][iː] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm]
By E . PHILLIPS OPPENHEIM
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆

作者：E·菲利普斯·奥本海姆

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][hæz; həz] [kʌm] !
" **Maraton has come !**
" 马拉松 有 来 ！

“马拉松来了！ ”

[ˌmɑːrəˈtɔːn] !
Maraton !
马拉松 ！

马拉松！

[ˌmɑːrəˈtɔːn][ɪz] [hɪr] !
Maraton is here !
马拉松 是 这里 ！

马拉松来了！

" [əˈkrɔːs] [ˈsoʊhoʊ] , ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [θruː] [meɪz] [ʌv; əv] ['hæroʊ]
" **Across Soho , threading his way with devilish ingenuity through mazes of narrow**
" 穿过 苏豪区 , 螺纹 他的 方式 和 恶魔般的 独创性 通过 迷宫 的 狭窄的
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

“他穿过苏豪区，以狡黠的机智巧妙地穿梭在迷宫般的狭窄街道中，

['skætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['huːtər] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] , ['swɔːrði] ['fɔːrənərz] , ['erən; 'æərən]
scattering with his hooter little groups of gibbering , swarthy foreigners , Aaron
散射 和 他的 喇叭 小的 团体 的 胡言乱语 , 黝黑的 外国人 , 亚伦
- ,
Thurnbrein ,
- ,

亚伦·瑟恩布雷恩，用他的汽笛声吓散了一群群叽叽喳喳、皮肤黝黑的外国人。

[bent] [ˈdʌb(ə)l] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ˈbaɪsɪkl] , [sped][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [roʊd]
bent double over his ancient bicycle , sped on his way towards the Commercial Road
弯曲 双倍的 超过 他的 古老的 自行车 , 加速 在 他的 方式 向 这 商业的 路
[ænd; ənd] [ˈi:stwərdz] .
and eastwards .
和 向东 .

他弯着腰，骑着那辆老旧的自行车，飞快地朝商业路和东方驶去。

[wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [tʃi:ks] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ˈjeləʊ] [ti:θ] [ˈʃoʊɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] ,
With narrow cheeks smeared with dust , yellow teeth showing behind his parted lips ,
和 狭窄的 脸颊 涂抹 和 灰尘 , 黄色的 牙齿 显示 在后面 他的 分手了 嘴唇 ,
[ðə; ði] [ˈkloʊðz] [ə; eɪ]
他脸颊狭窄，沾满了灰尘，微张的嘴唇后露出泛黄的牙齿。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌtəd] [wɜ:rdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ʌnˈi:v(ə)n] [ˈvi:əməns] , [ˈræɡɪd] [kloʊðz] , [ə; eɪ]
through which the muttered words came with uneven vehemence , ragged clothes , a
通过 哪个 这 低声说道 字 来了 和 不均匀 激烈 , 破烂不堪 衣服 , 一个
[ˈræɡɪd] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
ragged handkerchief around his neck ,
破烂不堪 手帕 大约 他的 脖子 ,
[ə; eɪ] [ˈɡri:si] [kæp][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] — [ðɪs] [ˈmesɪndʒər] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈtaɪdɪŋz] ,
一个 臃 帽 之上 他的 头 — 这 信使 , 带电 和 伟大的 消息 ,
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] ,
proclaimed himself , by his visible existence ,
宣布 他自己 , 经过 他的 可见的 存在 ,
[ə; eɪ] [ˈhɛd] [ˈoʊɪlɪ] [ˈkæp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɛd]
他衣衫褴褛，脖子上围着一块破旧的手帕，嘴里喃喃自语，声音时而洪亮时而低沉。

[ə; eɪ] [ˈɡri:si] [kæp][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] — [ðɪs] [ˈmesɪndʒər] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈtaɪdɪŋz] ,
a greasy cap upon his head — this messenger , charged with great tidings ,
一个 臃 帽 之上 他的 头 — 这 信使 , 带电 和 伟大的 消息 ,
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] ,
proclaimed himself , by his visible existence ,
宣布 他自己 , 经过 他的 可见的 存在 ,
[ə; eɪ] [ˈhɛd] [ˈoʊɪlɪ] [ˈkæp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɛd]
头戴油腻腻的帽子——这位肩负重大使命的信使，以其显眼的存在宣告了自己的身份。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈmɜ:rdʒd] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [læst] [spɑ:r] , [ˈfɑ:tɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hændz] [wɪtʃ]
one of the submerged clinging to his last spar , fighting still with hands which
一 的 这 湮 依恋 到 他的 最后的 斯帕 , 斗争 仍然 和 双手 哪个
[bi:t] [ðə; ði] [er] ,
beat the air ,
打 这 空气 ,
[ə; eɪ] [ˈdrɒps] [ʌv; əv]
其中一名沉入水中的游泳者紧紧抓住他最后的一根木棍，双手在空中挥舞，仍在挣扎。

[jet] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] , [di:p] - [ˈsʌŋkən] , [ˈb:lməʊst]
yet carrying the undaunted light of battle in his blazing eyes , deep - sunken , almost
然而 携带 这 无所畏惧 光 的 战斗 在 他的 炽烈 眼睛 , 深的 - 凹陷 , 几乎
[ˈkævərnəs] , [ðə; ði][læst][ˈrefju:dʒ] ,
cavernous , the last refuge ,
洞穴状的 , 这 最后的 避难所 ,
[ə; eɪ] [ˈdrɒps] [ʌv; əv]
然而，他那双深邃、几乎像洞穴般深邃的眼睛里，却闪烁着无畏的战斗之光，那是他最后的避难所。

[pərˈhæps] , [ʌv; əv] [ðæt] [eɪbɪŋ] [laɪf] .
perhaps , of that ebbing life .
也许 , 的 那 退潮 生活 .

或许，是那逐渐消逝的生命。

[dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑ:rd][ænd; ənd]
Drops of perspiration were upon his forehead , his breath came hard and
滴 的 汗 是 之上 他的 前额 , 他的 气息 来了 难的 和
[ˈpeɪnfəli] .
painfully .
痛苦地 .

他额头上渗出了汗珠，呼吸急促而痛苦。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][destrɪˈneɪ(ə)n] , [wʌn][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði][ˈræt(ə)lɪŋ] Before he had reached his destination , one could almost hear the rattle in
前 他 有 达到 他的 目的地 , 一 可以 几乎 听到 这 嘎嘎作响 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

在他到达目的地之前，几乎可以听到他喉咙里的咯咯声。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈstæɡərd] [æz; əz][æt; ət][ləst] [hiː; hi] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] ,
He even staggered as at last he dropped from his bicycle and ,
他 甚至 交错 作为 在 最后的 他 掉落 从 他的 自行车 和 ,
他甚至踉跄了一下，最后从自行车上摔了下来。

[ˈwiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈpeɪvmənt] ,
wheeling it across a broad pavement ,
惠灵 它 穿过 一个 广阔 路面 ,
推着它穿过宽阔的人行道，

[left] [aɪ ˈtiː] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [ˈæplz] [ɪkˈspəʊzd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
left it reclining against a box of apples exposed in front of a small
左边 它 斜倚 反对 一个 盒子 的 苹果 裸露 在 正面 的 一个 小的
[ˈɡriːn,ɡroʊsərz] [[ɑːp] .
greengrocer's shop .
蔬菜水果店 店铺 .

它斜倚在一箱苹果上，那箱苹果摆放在一家小型蔬菜水果店前。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ʌɡli] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] , [ðə; ði] [[ɑːp] [wʌz; wəz] [ʌɡli] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] .
The neighbourhood was ugly and dirty , the shop was ugly and dirty .
这 邻里 曾是 丑陋的 和 肮脏的 , 这 店铺 曾是 丑陋的 和 肮脏的 .
这片街区又脏又丑，那家商店也又脏又丑。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [wʌz; wəz][daːrk] , [oʊdərɪˈfərəs] , [ber] [ʌv; əv] [stɑːk] , [ˈpɑːvərti] -
The interior into which he passed was dark , odoriferous , bare of stock , poverty -
这 内部的 进入 哪个 他 通过了 曾是 黑暗的 , 有气味的 , 裸 的 库存 , 贫困 -
[ˈsmɪtn] .
smitten .
迷恋 .

他进入的室内昏暗、气味难闻、空空荡荡，一片贫困。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [liːn] , [hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [ɡreɪ] [her] [dɪsˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkempt] ,
A woman , lean , hard - featured , with thin grey hair disordered and unkempt ,
一个 女士 , 倾斜 , 难的 - 特色 , 和 薄的 灰色的 头发 混乱 和 蓬头垢面 ,
一位身材瘦削、五官棱角分明的女子，头发稀疏灰白，蓬乱不堪。

[lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [daʊn] [əˈɡen] .
looked up quickly at his coming and as quickly down again .
看起来 向上 迅速地 在 他的 未来 和 作为 迅速地 向下 再次 .
他走过来时，他迅速抬头看了一眼，然后又迅速低下头。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [tuː] [ˈlaɪfləs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wʌtsəʊˈevər] ,
Her face was perhaps too lifeless to express any emotion whatsoever ,
她 脸 曾是 也许 也 无生命 到 表达 任何 情感 任何 ,
她的脸或许太过僵硬，无法流露出任何情绪。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [wɪðˈdrɔːəl]
but there might have been a shade of disappointment in the swift withdrawal
但 那里 可能 有 到过 一个 阴影 的 失望 在 这 迅速 退出
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] .
of her gaze .
的 她 目光 .
但她迅速移开目光时，或许带着一丝失望。

[ə; eɪ] ['kʌstəmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] , [bʌt; bət][hoʊp] [daɪz][hɑːrd] .
" **A customer would have been next door to a miracle , but hope dies hard .**
一个 顾客 会 有 到过 下一个 门 到 一个 奇迹 , 但 希望 死亡 难的 .
一位顾客本可能与奇迹擦肩而过, 但希望总是难以磨灭。

" [juː; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
" "你!

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" **she muttered .**
" 她 低声说道 .
" 她低声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɒðəriŋ] [ə'baʊt] ? "
" **What are you bothering about ?** "
" 什么 是 你 烦人 关于 ? "
" 你在担心什么呢?

" [aɪ][wɑːnt]['deɪvɪd] , " ['erən; 'æərən] - [pæntɪd] .
" **I want David , " Aaron Thurnbrein panted .**
" 我 想 大卫 , " 亚伦 - 喘息 .
" 我要大卫,"亚伦·瑟恩布雷恩喘着气说。

" [aɪ][hæv; həv] [nuːz] !
" **I have news !**
" 我 有 消息 !
" 我有消息!

[ɪz][hiː; hi][br'haɪnd] ?
Is he behind ?
是 他 在后面 ?
" 他落后了吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] .
" **The woman moved away to let him pass .**
" 这 女士 已搬 离开 到 让 他 经过 .
" 那女人让开让他过去。"

" [hiː; hi][ɪz][br'haɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsə] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , ['laɪfləs] [toʊn] .
" **He is behind , " she answered , in a dull , lifeless tone .**
" 他 是 在后面 , " 她 回答 , 在 一个 乏味的 , 无生命 语气 .
" 他落后了,"她用一种死气沉沉、毫无生气的语气回答道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['bɜːrməndzɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [noʊ][wɜːrk] .
" **Since you took him with you to Bermondsey , he does no work .**
" 自从 你 采取 他 和 你 到 伯蒙德西 , 他 做 不 工作 .
" 自从你把他带到伯蒙德西之后, 他就没工作了。"

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætə] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?
" 这有什么关系呢?

[wiː; wi] [stɑːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['suːnə] .
We starve a little sooner .
我们 饿死 一个 小的 很快 .
" 我们挨饿的时间会早一些。

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðə] ['miːtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Take him to another meeting , if you will .
拿 他 到 其他 会议 , 如果 你 将要 .
" 如果可以的话, 带他去参加另一个会议。

aɪ'd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [sti:l] .
I'd rather you taught him how to steal .
 ID 相当 你 教授 他 如何 到 偷 .

我宁愿你教他怎么偷东西。

ðeəz; ðəz] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzənz] , [æt; ət] [liːst] .
There's rest in the prisons , at least .
 有 休息 在 这 监狱 , 在 至少 .

至少在监狱里还能休息。

" [ˈerən; ˈærən] - [brʌʃt] [pæst][hɜːr; hər] , [ɪnəˈtentɪv] , [ˌʌnˈlɪsənɪŋ] .
" Aaron Thurnbrein brushed past her , inattentive , unlistening .
 " 亚伦 - 刷过 过去的 她 , 注意力不集中 , 不听 .

“亚伦·瑟恩布雷恩漫不经心地从她身边走过，没有听见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [huː] [ˈkaʊntɪd] .
She was not amongst those who counted .
 她 曾是 不是 在 那些 WHO 计数 .

她并不在那些重要人物之列。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][æn; ən] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [dɔːr] , [huːz] [ˈbroʊkən] [glæs] [tɑːp][wʌz; wəz] [stʌft]
He pushed open an ill - fitting door , whose broken glass top was stuffed
 他 推动 打开 一个 患病的 - 配件 门 , 谁 破碎的 玻璃 顶部 曾是 填充

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈpeɪpər] .
with brown paper .
 和 棕色的 纸 .

他推开一扇不合身的门，门上破碎的玻璃塞满了棕色的纸。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈhɔːrəb(ə)] [ɪn][ɪts] [ˈmiːgərnɪs] .
The room within was almost horrible in its meagreness .
 这 房间 之内 曾是 几乎 可怕 在 它是 贫乏 .

房间内部极其简陋，简直令人难以忍受。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] , [ðə; ði] [wɔːl] [ˌʌnˈpeɪpərd] .
The floor was uncarpeted , the wall unpapered .
 这 地面 曾是 未铺地毯 , 这 墙 未签署文件 .

地板上没有铺地毯，墙上也没有贴壁纸。

[ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [tʃer] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
In a three - legged chair drawn up to the table ,
 在 一个 三 - 腿 椅子 绘制 向上 到 这 桌子 ,

在一张拉到桌边的三脚椅上，

[wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sæt][ˈdeɪvɪd] [rɔːs] .
with paper before him and a pencil in his hand , sat David Ross .
 和 纸 前 他 和 一个 铅笔 在 他的 手 , 卫星 大卫 罗斯 .

大卫·罗斯面前放着纸，手里拿着铅笔，坐在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ɪnˈtruːdər] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈgləʊər] .
He looked up at the panting intruder , only to glower .
 他 看起来 向上 在 这 喘息 入侵者 , 仅有的 到 怒视 .

他抬头看向气喘吁吁的入侵者，怒目而视。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [bɔɪ] ?
" What do you want , boy ?
 " 什么 做 你 想 , 男生 ?

“你想要什么，小子？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈpetɪʃli] .
" he asked pettishly .
 " 他 问 斤斤计较 .

他带着几分恼怒问道。

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][wɜ:rk] .
" I am at work .
" 我 是 在 工作 .

我在上班。

[aɪ][ni:d] [ðɪ:z] ['fɪgjərz] .
" I need these figures .
我 需要 这些 数据 .

我需要这些数据。

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət]['pɑ:plər] . "
" I am to speak to - night at Poplar . "
我 是 到 说话 到 - 夜晚 在 白杨 . "

我今晚将在波普勒发表演讲。

" [pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
" Put them away !
" 放 他们 离开 !

把它们收起来！

" [ˈerən; ˈæərən] - [kraɪd] .
" Aaron Thurnbrein cried .
" 亚伦 - 哭 .

“亚伦·瑟恩布雷恩哭了。”

" [su:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [noʊ] [mɔ:r] .
" Soon you and I will be needed no more .
" 很快 你 和 我 将要 是 需要 不 更多的 .

“很快，你我将不再被需要。”

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ɪz] [hɪr] — [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] !
A greater than we have known is here — here in London !
一个 更大的 比 我们 有 已知 是 这里 — 这里 在 伦敦 !

一个比我们所知的更伟大的存在就在这里——就在伦敦！

" [ðə; ðɪ]['oʊldər][məen] [lʊkt] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['pʌz(ə)ld] .
" The older man looked up , for a moment , as though puzzled .
" 这 老 男人 看起来 向上 , 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 困惑 .

“老人抬起头，似乎有些困惑，愣了一下。”

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then a light broke suddenly across his face ,
然后 一个 光 打破 突然 穿过 他的 脸 ,

突然，一道光芒划过他的脸庞。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑ:rvlɪŋ]
a light which seemed somehow to become reflected in the face of the starveling
一个 光 哪个 似乎 不知何故 到 变得 反映 在 这 脸 的 这 饥饿

[ju:θ] .
youth .
青年 .

一道光似乎映照在了饥饿的年轻人的脸上。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] !
" Maraton !
" 马拉松 !

“马拉松！”

" [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃri:kt] .
" he almost shrieked .
" 他 几乎 尖叫 .

他几乎尖叫起来。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] !
" **Maraton** !
" 马拉松 !

“马拉松！”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈekəʊd] .
" **the other echoed** .
" 这 其他 回声 .

另一个人附和道。

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] !
" **He is here in London** !
" 他 是 这里 在 伦敦 !

“他现在在伦敦！”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [ˈtwɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **The face of the older man twitched with excitement** .
" 这 脸 的 这 老 男人 抽搐 和 激动 .

“老人的脸上露出了兴奋的表情。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ! "
" **But they will arrest him** ! "
" 但 他们 将要 逮捕 他 ! "

但他们会逮捕他！

" [ɪf] [ðeɪ] [dɛrd] , " [ˈerən; ˈærən] - [dɪˈklerd] [ˈhɑːrʃli] ,
" **If they dared , " Aaron Thurnbrein declared harshly** ,
" 如果 他们 敢于 , " 亚伦 - 声明 严厉地 ,

“如果他们胆敢，”亚伦·瑟恩布雷恩厉声说道。

" [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [ˈter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] .
" **a million of us would tear him out of prison** .
" 一个 百万 的 我们 会 撕 他 出去 的 监狱 .

“我们一百万人会把他从监狱里拉出来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .
But they will not .
但 他们 将要 不是 .

但他们不会。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][ɪz] [tuː] [ˈkleɪvər] .
Maraton is too clever .
马拉松 是 也 聪明的 .

马拉松太聪明了。

[əˈmerɪkə] [hæz; həz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌekstrəˈdɪʃn] .
America has not even asked for extradition .
美国 有 不是 甚至 问 为了 引渡 .

美国甚至都没有提出引渡要求。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] [hiː; hi] [kiːps] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɔː] .
For our sakes he keeps within the law .
为了 我们的 清酒 他 保持 之内 这 法律 .

为了我们，他遵守法律。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] !
He is here in London !
他 是 这里 在 伦敦 !

他现在在伦敦！

[hiː; hi][ɪz] [ˈstript] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] !
He is stripped for the fight !
他 是 脱衣舞 为了 这 斗争 !

他被剥光了衣服准备战斗！

" [ˈdeɪvɪd] [rɑːs] [roʊz] [ˈheɪvɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **David Ross rose heavily to his feet** .
" 大卫 罗斯 玫瑰 重度 到 他的 脚 ；

大卫·罗斯沉重地站了起来。

[wʌŋ] [sɔː] [ðen] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [oʊld] .
One saw then that he was not really old .
— 锯 然后 那 他 曾是 不是 真的 老的 ；

那时人们才意识到他其实并不老。

[stɑːr'veɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd] [ˈbrændɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌpriːmə'tʃər; ˌpriːmə'tɔr][eɪdʒ] .
Starvation and ill - health had branded him with premature age .
饥饿 和 患病的 - 健康 有 品牌 他 和 过早 年龄 ；

饥饿和疾病使他过早衰老。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [θɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][foʊldz] .
He was not thin but the flesh hung about him in folds .
他 曾是 不是 薄的 但 这 肉 悬挂 关于 他 在 折叠 ；

他并不瘦，但身上却布满了赘肉。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈpʌfi] ； [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈheri] [ˈaɪˌbraʊz] [druːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
His cheeks were puffy ; his long , hairy eyebrows drooped down from his
他的 脸颊 是 蓬松 ； 他的 长的 ， 毛茸茸 眉毛 下垂 向下 从 他的
[ˈmæsɪv] [ˈfɔːrhed] .
massive forehead .
大量的 前额 ；

他双颊浮肿；长长的浓密眉毛从他宽阔的额头上耷拉下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siːd] .
There was the look about him of a strong man gone to seed .
那里 曾是 这 看 关于 他 的 一个 强的 男人 已消失 到 种子 ；

他一副昔日强人如今颓败的模样。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [flaɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɑːrkəs] !
" **They will be all around him like flies over a carcass !**
" 他们 将要 是 全部 大约 他 喜欢 苍蝇 超过 一个 尸体 ！

“他们会像苍蝇围着尸体一样围着他转！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 ；

他低声说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] — [ˈfoʊli] — [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] — [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi]
" **Mr . Foley — Foley — the Prime Minister — sent for him directly he**
" 先生 ； 弗利 — 弗利 — 这 主要的 部长 — 发送 为了 他 直接地 他
[ə'raɪvd] , " [ˈerən; ˈæərən] - [ə'naʊnst] .
arrived , " Aaron Thurnbrein announced .
到达的 ； " 亚伦 - 宣布 ；

“福莱先生——福莱——首相——直接派人去接他，他一到就到了，”亚伦·瑟恩布雷恩宣布道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] .
" **He is to see him to - night at his own house in Downing Street** .
" 他 是 到 看 他 到 - 夜晚 在 他的 自己的 房子 在 唐宁 街道 ；

“他今晚将在唐宁街的家中与他见面。”

[aɪˈtiː] [merks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] . "
It makes no difference . "
它 制作 不 不同之处 ； "

没什么区别。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
" Who can tell ?
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢？

" [ðə; ði] [ˈlðər] [riˈmɑ:kt] [diˈspɑ:ndəntli] .
" the other remarked despondently .
" 这 其他 评论 沮丧地 .

另一个人沮丧地说道。

" [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑ:r; ər] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ˌv; əv] [strɔ:n] [men] [hu:]
" The pages of history are littered with the bodies of strong men who
" 这 页面 的 历史 是 垃圾 和 这 身体 的 强的 男人 WHO
[hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [spu:n] .
have opened their lips to the poisoned spoon .
有 打开 他们的 嘴唇 到 这 中毒 勺子 .

“历史的篇章中遍布着强壮男人的尸体，他们因为张开嘴喝下了毒勺而丧命。”

" [ˈerən; ˈærən] - [spæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" Aaron Thurnbrein spat upon the floor .
" 亚伦 - 争吵 之上 这 地面 .

亚伦·瑟恩布雷恩朝地上吐了口唾沫。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ˈfɜ:rvəntli] .
" There is but one Maraton , " he cried fervently .
" 那里 是 但 一 马拉松 , " 他 哭 热切地 .

“只有一个马拉松！”他激动地喊道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ˈeɪpt] .
" There has been but one since the world was shaped .
" 那里 有 到过 但 一 自从 这 世界 曾是 形状 .

“自世界形成以来，只有一个。”

[hi:; hi][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈlɪvərəns] [ɪz][æt; ət][hænd] .
He is come , and the first step towards our deliverance is at hand .
他 是 来 , 和 这 第一的 步 向 我们的 解救 是 在 手 .

他已经来临，我们得救的第一步近在眼前。

" [ðə; ði][ˈoʊldər][məen] , [hu:z] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [stɪl] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈi:ts] [ˌv; əv][ˈpeɪpər] ,
" The older man , whose trembling fingers still rested upon the sheets of paper ,
" 这 老 男人 , 谁 发抖 手指 仍然 休息 之上 这 纸张 的 纸 ,

“那位老人的手指颤抖着，仍然放在纸张上，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈkjəriəsli] .
looked at his visitor curiously .
看起来 在 他的 游客 奇怪的是 .

他好奇地打量着来访者。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][dʒu:] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" You are a Jew , " he muttered .
" 你 是 一个 犹 , " 他 低声说道 .

“你是犹太人，”他低声说道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈwɜ:rʃɪp] [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] ?
" Why do you worship Maraton ?
" 为什么 做 你 崇拜 马拉松 ?

你为什么崇拜马拉松？

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˌv; əv][jɔr; jər] [reɪs] .
He is not of your race .
他 是 不是 的 你的 种族 .

他不是你们的种族。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [sə'blaɪm] .

" The young man's gesture was almost sublime .
" 这 年轻的 男人的 手势 曾是 几乎 升华 .

“这位年轻人的举动近乎崇高。”

" [dʒu:] [ɔ:r] ['krɪstʃən] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

" Jew or Christian — what does it matter ?
" 犹 或者 基督教 — 什么 做 它 事情 ?

“犹太教徒还是基督教徒——这有什么关系呢？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .

" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒu:] .

" I am a Jew .
" 我 是 一个 犹 .

我是犹太人。

[wʌt] [hæz; həz][maɪ] [rɪ'ɪdʒən] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

What has my religion done for me ?
什么 有 我的 宗教 完毕 为了 我 ?

我的宗教信仰为我带来了什么？

[ˈnʌθɪŋ] ！

Nothing ！
没有什么 ！

没有什么！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fri:] [mæn][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .

I am a free man in my thoughts .
我 是 一个 自由的 男人 在 我的 想法 .

我的思想是自由的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

I am one of the oppressed .
我 是 一 的 这 受压迫者 .

我也是被压迫者之一。

[men] [ɔ:r] ['wɪmɪn] , [dʒu:z] [ɔ:r] ['krɪstʃənz] , [ˌɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] [ɔ:r] [brɪ'li:vəz] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

Men or women , Jews or Christians , infidels or believers — what does it matter ?
男人 或者 女性 , 犹太人 或者 基督徒 , 异教徒 或者 信徒 — 什么 做 它 事情 ?

男人还是女人，犹太人还是基督徒，无神论者还是信徒——这又有什么关系呢？

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['brʊkən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:l] .

We are those who have been broken upon the wheel .
我们 是 那些 WHO 有 到过 破碎的 之上 这 车轮 .

我们是被车轮碾碎的人。

[dɪ'lɪvərəns] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [wɪl] [kʌm] [tu:] [leɪt] .

Deliverance for us will come too late .
解救 为了 我们 将要 来 也 晚的 .

对我们来说，救赎来得太晚了。

[wi:; wi] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] ['fɑ:lʊʃ] .

We fight for those who will follow .
我们 斗争 为了 那些 WHO 将要 跟随 .

我们为后人而战。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌmɑ:rə'tɔ:n] [hu:] [pɔɪnts] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] .

It is Maraton who points towards the light .
它 是 马拉松 WHO 积分 向 这 光 .

是马尔顿指引着我们走向光明。

[aɪˈtiː][ɪz][ˌmɑːrəˈtɔːn] [huːz] [hænd][jæl; ʒəl] [pres] [ðə; ði] [ˈlevərz] [wɪtʃ] [jæl; ʒəl][set][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ˈrɑːkɪŋ]
It is Maraton whose hand shall press the levers which shall set the kingdoms rocking
它 是 马拉松 谁 手 将 按 这 杠杆 哪个 将 放 这 王国 摇滚
.
:
.

正是马拉顿之手，将按下令王国动荡不安的杠杆。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ˈiːv(ə)n] ,
I tell you that our own country , even ,
我 告诉 你 那 我们的 自己的 国家 , 甚至 ,
.
:
.
我告诉你，甚至我们自己的国家，

[meɪ] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] — [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkə˞z] [hænd] [leɪ] [ˈhevi] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] ; [ænd; ænd] [jet] ,
may bite the dust — a conqueror's hand lay heavy upon her throat ; and yet ,
可能 咬 这 灰尘 — 一个 征服者的 手 躺 重的 之上 她 喉 ; 和 然而 ,
[noʊ] [ˈmætər] .
no matter .
不 事情 .

或许会倒下——征服者的手重重地扼住她的喉咙；然而，这都无关紧要。

[θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ænd] [blʌd] [ænd; ænd] [ˈpestɪləns] — [wʌn][mʌst; məst] [pæs]
Through the valley of fire and blood and pestilence — one must pass
通过 这 谷 的 火 和 血 和 瘟疫 — 一 必须 经过
[θruː] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [lənd] . "
through these to the great white land . "
通过 这些 到 这 伟大的 白色的 土地 . "
"必须穿越烈火、鲜血和瘟疫之谷——才能到达那片洁白的土地。"

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] !
" **Amen** !
" 阿门 !
.
:
.
阿门！

" [ˈdeɪvɪd] [rɑːs] [kraɪd] [ˈfɜːrvəntli] .
" **David Ross cried fervently .**
" 大卫 罗斯 哭 热切地 .
.
:
.
大卫·罗斯痛哭流涕。

" [ðə; ði] [ɡɪft][ɪz][əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **The gift is upon you to - day ,**
" 这 礼物 是 之上 你 到 - 天 ,
.
:
.
“这份礼物今天就降临到你身上了，

[ˈerən; ˈærən] .
Aaron .
亚伦 .
.
:
.
亚伦。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] !
Amen !
阿门 !
.
:
.
阿门！

" [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈspiːtʃləs] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
" **The two stood together for a moment , speechless , carried away out of**
" 这 二 站立 一起 为了 一个 片刻 , 无言 , 携带 离开 出去 的
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
.
:
.
两人并肩站了一会儿，说不出话来，沉浸在彼此的思绪中。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ʊpənd] .

Then the door was suddenly opened .
然后 这 门 曾是 突然 打开 .

这时，门突然被打开了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ðer; ðər] , ['saʊər][ænd; ənd] ['wiðərd] ; [bi'haɪnd][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['fiʃərd]
The woman stood there , sour and withered ; behind her , a hard - featured

[məen] , [ə'fiʃ(ə)l] , [mə'levələnt] .

man , official , malevolent .
男人 , 官方的 , 恶意的 .

女人站在那里，面容憔悴，神情冷漠；在她身后，站着一个面容严肃、神情凶狠的男人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] !

" We are for the streets !
" 我们 是 为了 这 街道 !

我们属于街头！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrʃli] .

" the woman exclaimed harshly .
" 这 女士 惊呼 严厉地 .

“那女人厉声说道。”

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][ɔːrdər] . "

" He's got the order . "
" 他是 得到 这 命令 . "

“他已经接到命令了。”

" [θriː] [paʊndz] [θɜːr'tiːn] [ɔːr][aʊt][juː; jʊ][goʊ] , " [ðə; ði][mæn] [ə'haʊnst] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

" Three pounds thirteen or out you go , " the man announced , pushing his way

[fɔːrwərd] .

forward .
向前 .

“三英镑十三便士，否则滚蛋，”那人一边说着，一边往前挤。

" [hɪəz] [ðə; ði]['peɪpər] .

" Here's the paper .
" 这里是 这 纸 .

“这是文件。”

" ['deɪvɪd] [rɑːs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

" David Ross looked at him as one awakened from a dream .
" 大卫 罗斯 看起来 在 他 作为 一 觉醒 从 一个 梦 .

“大卫·罗斯看着他，就像一个从梦中醒来的人。”

" [ɪ'vɪktɪd] ! "

" Evicted ! "
" 被驱逐 ! "

“被驱逐了！ ”

" [ænd; ənd][diː] — [diː] [wel] [taɪm] , [tuː] !

" And d — d well time , too !
" 和 d — d 出色地 时间 , 也 !

“而且时间也过得真好！ ”

" [ðə; ði] ['nuːkʌməər] [kən'tɪnjuːd] .

" the newcomer continued .
" 这 新人 持续 .

新来的人继续说道。

" [ju:v] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [tjæns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
" **You've had all the chance in the world .**
" 你已经 有 全部 这 机会 在 这 世界 .

“你已经拥有了全世界所有的机会。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['fɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l]
How do you expect to make a living , fiddling about here all day with pencil
如何 做 你 预计 到 制作 一个 活的 , 拉琴 关于 这里 全部 天 和 铅笔
[ænd; ʌnd]['peɪpər] ,
and paper ,
和 纸 ,

你打算整天拿着纸笔在这里瞎捣鼓，怎么谋生？

[ænd; ʌnd] ['tɔ:kɪŋ] ['səʊʃəlɪst] [rɑ:t][æt; ət] [naɪt] ?
and talking Socialist rot at night ?
和 说 社会主义 腐烂 在 夜晚 ?

晚上还在谈论社会主义的谬论？

[li:v] [ðæt] [tʃer] [ə'loʊn][ænd; ʌnd][bi:; bi][ɔ:f] , [bəʊθ][ʌv; ʌv][ju:; jʊ] .
Leave that chair alone and be off , both of you .
离开 那 椅子 独自的 和 是 离开 , 两个都 的 你 .

你们两个都别动那把椅子，赶紧走开。

" [ðeɪ] [glɑ:nst] [dɪ'sperɪŋli] [tɔ:rdz] ['erən; 'ærən] - .
" **They glanced despairingly towards Aaron Thurnbrein .**
" 他们 瞥了一眼 绝望地 向 亚伦 瑟恩布雷因 .

他们绝望地看向亚伦·瑟恩布雷因。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ʌnd][ɪk'spoʊzd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He thrust his hands into his pockets and exposed them with a little
他 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 裸露 他们 和 一个 小的
[ˈhelpləs] [ˈdʒestʃər] .
helpless gesture .
无助 手势 .

他把手插进口袋，无奈地露出双手。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [hi:; hi] [prə'du:st] [wɜ:r; wər][ʌv; ʌv] ['kɑ:pər] .
The coins he produced were of copper .
这 硬币 他 生产 是 的 铜 .

他铸造的硬币是铜制的。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; ʌv]
The official looked at them and around the place with a grin of
这 官方的 看起来 在 他们 和 大约 这 地方 和 一个 咧嘴笑 的
[kən'tempt] .
Contempt .
鄙视 .

那名官员带着轻蔑的笑容环顾四周，看了看他们。

" [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:rt] , " [hi:; hi] [ɔ:rdərd] .
" **Cut it short , " he ordered .**
" 切 它 短的 , " 他 订购 .

“快点结束，”他命令道。

" [klɪr] [aʊt] . "
" **Clear out .** "
" 清除 出去 . "

“清场。”

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['baɪsɪkl] , " ['erən; 'ærən] - [sed] ['sləʊli] .
" **There's my bicycle , " Aaron Thurnbrein said slowly .**
" 有 我的 自行车 , " 亚伦 瑟恩布雷因 说 缓慢地 .

“我的自行车在那儿，”亚伦·瑟恩布雷恩缓缓说道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [æŋˈzaɪəti] ,
They all looked at him — the woman and the man with nervous anxiety ,
他们 全部 看起来 在 他 — 这 女士 和 这 男人 和 紧张的 焦虑 ,
他们都紧张焦虑地看着他——那名女子和那名男子。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈerən; ˈæərən] - [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
the official with a flicker of interest Aaron Thurnbrein drew a little sigh .
这 官方的 和 一个 闪烁 的 兴趣 亚伦 - 画 一个 小的 叹 .
官员亚伦·瑟恩布雷恩 (Aaron Thurnbrein) 的眼神中闪过一丝兴趣, 引得众人轻轻叹了口气。

[ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [bæd] [bɪn] [ɜ:rnd] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [tʊɪ] .
The bicycle had been earned by years of strenuous toil .
这 自行车 坏的 到过 获得 经过 年 的 费力的 辛劳 .
这辆自行车是多年辛勤劳动的成果。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
It was almost a necessity of his existence .
它 曾是 几乎 一个 必要性 的 他的 存在 .
这几乎是他生存的必需品。

" [ˈæərənɪz] [ˈbaɪsɪkl] , " [ˈdeɪvɪd] [rɑ:s] [ˈmʌtəd] .
" **Aaron's bicycle** , " **David Ross muttered** .
" 亚伦的 自行车 , " 大卫 罗斯 低声说道 .
“是亚伦的自行车,”大卫·罗斯低声说道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !
不, 不!

[ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] .
That must not be .
那 必须 不是 是 .
那绝不可能是真的。

[let] [ˌju:ˈes][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stri:ts] .
Let us go to the streets .
让 我们 去 到 这 街道 .
让我们走上街头。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
" **But the woman did not move** .
" 但 这 女士 做过 不是 移动 .
但那名女子一动不动。

[ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [wi:ld] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
Already the young man had wheeled it into the shop .
已经 这 年轻的 男人 有 带轮子的 它 进入 这 店铺 .
年轻人已经把它推进了店里。

" [teɪk] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Take it** , " **he insisted** .
" 拿 它 , " 他 坚持 .
“拿着吧,”他坚持道。

" [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] ?
" **What does it matter ?**
" 什么 做 它 事情 ?
这有什么关系呢?

[ˌmɑ:rəˈtʊ:n][ɪz] [hɪr] !
Maraton is here !
马拉松 是 这里 !
马拉松来了!

" [ə'weɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] [fʊt] , [ə'boʊn] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] ['peɪvmənts] , [θru:] [kɔ:rts]
" **Away again , this time on foot , along the sun - baked pavements , through courts**
" 离开 再次 , 这 时间 在 脚 , 沿着 这 太阳 - 烘焙 人行道 , 通过 法院
[ænd; ənd] ['æliz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærou] ,
and alleys into a narrow ,
和 小巷 进入 一个 狭窄的 ,
“再次启程，这次是步行，沿着被太阳炙烤的人行道，穿过庭院和小巷，进入一条狭窄的.....”

[ˈbɪzi] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rdɪtʃ] .
busy street in the neighbourhood of Shoreditch .
忙碌的 街道 在 这 邻里 的 肖尔迪奇 .
肖尔迪奇街区一条繁忙的街道。

[hi; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ləst] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd] [lʊkt] ['tentətɪvli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
He stopped at last before a factory and looked tentatively up at the
他 停止 在 最后的 前 一个 工厂 和 看起来 姑且 向上 在 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
他终于在一家工厂前停了下来，试探性地抬头看向窗户。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpənd] [peɪnz] [keɪm] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [klɪk] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [məl'ʃi:nz] , [ðə; ði] [smel]
Through the opened panes came the constant click of sewing machines , the smell
通过 这 打开 窗格 来了 这 持续的 点击 的 缝纫 机器 , 这 闻
[ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
of cloth ,
的 布 ,
透过敞开的窗户，传来缝纫机持续不断的咔哒声和布料的气味。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['hedz] [bent]['oʊvər][ðer; ðər][wɜ:rk] .
the vision of many heads bent over their work .
这 想象 的 许多 头部 弯曲 超过 他们的 工作 .
许多人低头工作的景象。

[hi; hi] [stɒd] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
He stood where he was for a time and watched .
他 站立 在哪里 他 曾是 为了 一个 时间 和 观看 .
他站在原地观察了一会儿。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
The place was like a hive of industry .
这 地方 曾是 喜欢 一个 蜂巢 的 行业 .
这里简直就像一个工业中心。

[rou] ['æftər] [rou] [ʌv; əv]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['si:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ,
Row after row of girls were there , seated side by side , round - shouldered ,
排 后 排 的 女孩们 是 那里 , 坐着 边 经过 边 , 圆形的 - 肩部 ,
[ˈbendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [məl'ʃi:nz] ,
bending over their machines ,
弯曲 超过 他们的 机器 ,
一排排女孩肩并肩地坐着，弯着腰操作着机器。

['lʊkɪŋ] ['ni:ðər] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu; tə][ðə; ði] [left] ,
looking neither to the right nor to the left ,
寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,
既不向左也不向右看，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][tuː; tə] [tʌɪm] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪf][ɔːr]
struggling to keep up to time to make sure of the wage which was life or
挣扎 到 保持 向上 到 时间 到 制作 当然 的 这 工资 哪个 曾是 生活 或者
[deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
death to them .
死亡 到 他们 .
他们努力工作，争取按时拿到工资，因为这对他们来说关乎生死。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈheɪlɒs][ʌv; əv] [smoʊk] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]
It was nothing to them that above the halo of smoke the sky was
它 曾是 没有什么 到 他们 那 多于 这 光环 的 抽烟 这 天空 曾是
[bluː] ;
blue ;
蓝色的 ;
对他们来说，烟雾笼罩之上的天空是蓝色的，这根本无关紧要；

[ɔːr] [ðæt] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] ,
or that away beyond the murky horizon , the sun ,
或者 那 离开 超过 这 浑浊的 地平线 , 这 太阳 ,
或者说，在遥远的、朦胧的地平线之外，太阳，

[wɪtʃ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ɔːl] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
which here in the narrow street seemed to have drawn all life from the air ,
哪个 这里 在 这 狭窄的 街道 似乎 到 有 绘制 全部 生活 从 这 空气 ,
这条狭窄的街道上，空气中仿佛充满了生命力。

[wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ˈjeləʊ] [ˈkɔːrnfiːld] [ˈbendɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [west] [wɪnd] .
was shining on yellow cornfields bending before the west wind .
曾是 灼灼 在 黄色的 玉米地 弯曲 前 这 西方 风 .
阳光照耀着被西风吹弯的金黄玉米田。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [hiːt] , [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel]
Here there was simply an intolerable heat , a smell of fish and a smell
这里 那里 曾是 简单地 一个 无法容忍 热 , 一个 闻 的 鱼 和 一个 闻
[ʌv; əv] [klɔːθ] .
of cloth .
的 布 .
这里只有令人难以忍受的酷热、鱼腥味和布料味。

[ˈerən; ˈærən] - [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] ,
Aaron Thurnbrein crossed the street ,
亚伦 - 交叉 这 街道 ,
亚伦·瑟恩布雷恩穿过马路，

[ˈentəd] [ðə; ði] [ʌnɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði]
entered the unimposing doorway and knocked at the door which led into the
进入 这 不具压迫感 门口 和 敲门 在 这 门 哪个 引领 进入 这
[ˈbɪzi] [bʌt; bət] [ʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
busy but unassuming offices .
忙碌的 但 谦逊 办公室 .
走进毫不起眼的门口，敲了敲门，门后是繁忙但并不张扬的办公室。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfulɪ] .
A small boy threw open a little glass window and looked at him doubtfully .
一个 小的 男生 扔 打开 一个 小的 玻璃 窗户 和 看起来 在 他 怀疑地 .
一个小男孩猛地推开一扇小玻璃窗，疑惑地看着他。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [mɪs] - ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi]
" **I don't know that you can see Miss Thurnbrein even for a minute , " he**
" 我 不 知道 那 你 能 看 错过 - 甚至 为了 一个 分钟 , " 他
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

“我不知道你有没有机会见瑟恩布雷恩小姐一分钟，”他宣称。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['ɛərənʒ] ['kɑːnfɪdənt] ['ɪŋkwəri] .
in answer to Aaron's confident enquiry .
在 回答 到 亚伦的 自信的 询问 .

为了回答亚伦自信的询问。

" [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪziːst] [taɪm] .
" **It's our busiest time** .
" 它是 我们的 最繁忙 时间 .

这是我们最忙的时候。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? " "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ][eɪ 'em][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , " ['erən; 'æərən] [ə'naʊnst] .
" **I am her brother , " Aaron announced** .
" 我 是 她 兄弟 , " 亚伦 宣布 .

“我是她哥哥，”亚伦宣布道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" **It is most important** .
" 它 是 最多 重要的 .

“这非常重要。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːrn] [stuːl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" **The boy slipped from a worn stool and disappeared** .
" 这 男生 滑倒了 从 一个 磨损 凳子 和 消失 .

男孩从破旧的凳子上滑落，消失不见了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Presently the door of the little waiting - room was suddenly opened , and a
目前 这 门 的 这 小的 等待 - 房间 曾是 突然 打开 , 和 一个
[gɜːrl] ['entərd] .
girl entered .
女孩 进入 .

这时，小候诊室的门突然开了，一个女孩走了进来。

" ['erən; 'æərən] !
" **Aaron !**
" 亚伦 !

“亚伦！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
" **Has anything happened ?**
" 有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗？

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Once more he raised his head** ,
" 一次 更多的 他 提高 他的 头 ,

他再次抬起头，

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['flikəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][sʌm; səm] ['seɪbləns]
once more the light that flickered in his face transformed him into some semblance
一次 更多的 这 光 那 闪烁 在 他的 脸 转变 他 进入 一些 外表

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪrəl] [mæn] .
of a virile man .
的 一个 阳刚的 男人 :

他脸上闪烁的光芒再次让他看起来像个有男子气概的男人。

" [ˌmɑːrə'tɔːn][ɪz] [hɪr] !
" **Maraton is here** !
" 马拉松 是 这里 !

“马拉松来了！ ”

[ˌmɑːrə'tɔːn][hæz; həz] [ə'raɪvd] !
Maraton has arrived !
马拉松 有 到达的 !

马拉松来了！

" [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈoʊnli][jɪː; jɪ] , [ˈiːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
" **The light flashed , too , for a moment in her face , only she , even before it**
" 这 光 闪光灯 , 也 , 为了 一个 片刻 在 她 脸 , 仅有的 她 , 甚至 前 它
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

“那道光也闪了一下，在她脸上停留了片刻，只有她，甚至在它到来之前，

[wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
was beautiful .
曾是 美丽的 :

太美了。

" [æt; ət][ləst] ! " [jɪː; jɪ] [kraɪd] .
" **At last ! " she cried** .
" 在 最后的 ! " 她 哭 .

“终于！ ”她喊道。

" [æt; ət][ləst] !
" **At last** !
" 在 最后的 !

“终于！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ˈerən; ˈæərən] ?
Have you seen him , Aaron ?
有 你 已见 他 , 亚伦 ?

亚伦，你见过他吗？

[tel] [em 'iː] ['kwɪkli] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? "
Tell me quickly , what is he like ? "
告诉 我 迅速地 , 什么 是 他 喜欢 ? "

快告诉我，他是什么样的人？

" [nɑːt] [jet] , " [ˈerən; ˈæərən] [rɪ'plaɪd] .
" **Not yet , " Aaron replied** .
" 不是 然而 , " 亚伦 回复 .

“还没有，”亚伦回答道。

" [tu:; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [goʊz] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
" **To - night they say that he goes first to visit the Prime Minister .**
" 到 - 夜晚 他们 说 那 他 去 第一的 到 访问 这 主要的 部长 .
"今晚据说他首先要去拜访首相。"

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] [ˈæftərwərdz] .
" **He will come to us afterwards .** "
" 他 将要 来 到 我们 然后 . "
"他之后会来找我们的。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [greɪt] [nu:z] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌ: mʌd] .
" **It is great news , " she murmured .**
" 它 是 伟大的 消息 , " 她 低声说道 .
"真是个好消息,"她低声说道。

" [ɪf] ['oʊnli] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:; hɪm; ɪm] !
" **If only one could see him !**
" 如果 仅有的 一 可以 看 他 !
"如果有人能见到他该多好啊! "

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [bɔɪ] [ri:ə'piəd] .
" **The office boy reappeared .**
" 这 办公室 男生 再次出现 .
"办公室小弟又出现了。"

" ['gʌvnə] [sez] [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɜ:rk] , [mɪs] - , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" **Guvnor says why aren't you at your work , Miss Thurnbrein , " he remarked ,**
" 州长 说道 为什么 不是 你 在 你的 工作 , 错过 - , " 他 评论 ,
"总督问瑟恩布雷恩小姐,你为什么不在工作岗位上?"他说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [klaɪmd] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stu:l] .
" **as he climbed on to his stool .**
" 作为 他 攀登 在 到 他的 凳子 .
"他爬上凳子。"

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [θru:] [brɪfɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **You won't get through before closing time , as it is .**
" 你 惯于 得到 通过 前 结束 时间 , 作为 它 是 .
"你肯定在关门前进不去。"

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] .
" **She turned reluctantly away .**
" 她 转向 勉强 离开 .
"她不情愿地转过身去。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [ˈerən; ˈærən] [kʊd; kəd] [ˈskersli]
There was something in her face from which even Aaron could scarcely
" 那里 曾是 某物 在 她 脸 从 哪个 甚至 亚伦 可以 几乎
[rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
remove his eyes .
" 消除 他的 眼睛 .
"她脸上有一种气质,就连亚伦都难以移开视线。"

" [aɪ] [məst; məst] [goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kledr] .
" **I must go , " she declared .**
" 我 必须 去 , " 她 声明 .
"我必须走了,"她说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [əˈwei] — [daʊn] [wið; wiθ]
" **We are busy here , and so many of the girls are away — down with**
" 我们 是 忙碌的 这里 , 和 所以 许多 的 这 女孩们 是 离开 — 向下 和
[ðə; ði] [hiːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
the heat , I suppose .
这 热 , 我 认为 .

“我们这里很忙，很多女孩都走了——我想她们是中暑了。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['klʌmɪŋ] , ['erən; 'ærən] . "
Thank you for coming , Aaron ."
感谢 你 为了 未来 , 亚伦 . "

谢谢你来，亚伦。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" **I would like , he answered , to walk the streets of London one by one ,**
" 我 会 喜欢 , " 他 回答 , " 到 走 这 街道 的 伦敦 — 经过 — ,
“我想,”他回答说, “一条条地走遍伦敦的街道。”

[ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ðæt] [ˌmɑːrəˈtɔːn]
and stand at the corners and shout to the passers - by that Maraton
和 站立 在 这 角落 和 喊 到 这 过路人 - 经过 那 马拉松
[hæz; həz] [kʌm] .
has come .
有 来 .

他们站在街角，向路人大喊：马拉松来了！

[ˈoʊnli][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .
Only I wonder if they would understand .
仅有的 我 想知道 如果 他们 会 理解 .

我只是想知道他们是否会理解。

[aɪ] ['wʌndər] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道！

" [hiː; hi] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" **He passed out into the street and the girl returned to her work .**
" 他 通过了 出去 进入 这 街道 和 这 女孩 返回 到 她 工作 .
“他晕倒在街上，女孩则继续工作。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['ɡɪdi] .
After a few yards he felt suddenly giddy .
后 一个 很少 码 他 毛毡 突然 头晕 .

走了几米后，他突然感到一阵眩晕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊzər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [kɔːld] [baɪ] ['kɜːrtəsi] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] —
There was a little enclosure across the road , called by courtesy a playground —
[ə; eɪ] [fjuː] [bentʃɪz] ,
a few benches ,
一个 很少 长椅 ,

马路对面有一个小小的围栏，人们客气地称之为游乐场——里面有几条长椅，

[ə; eɪ] ['dʌsti] [speɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [swɪŋz] .
a dusty space , and some swings .
一个 尘土飞扬 空间 , 和 一些 摇摆 .

一个布满灰尘的空地，还有一些秋千。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He threw himself into a corner of one of the benches and closed his eyes .
他 扔 他自己 进入 一个 角落 的 一 的 这 长椅 和 关闭 他的 眼睛 .
他一头栽倒在长椅的角落里，闭上了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrɪn][aʊt] , [ˈfɪzɪkli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
He was worn out , physically exhausted .
他 曾是 磨损 出去 , 身体 筋疲力尽的 .
他筋疲力尽，身体极度虚弱。

[ˌjet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kəˈlæps] .
Yet all the time the sense of something wonderful kept him from collapse .
然而 全部 这 时间 这 感觉 的 某物 精彩的 保留 他 从 坍塌 .
然而，始终萦绕在他心头的美好感觉让他不至于崩溃。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][hæd; həd] [kʌm] !
Maraton had come !
马拉松 有 来 !
马拉松来了!

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ˈwestwərd] , [ðə; ði] [leɪt] [dʒuːn] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈmuːnləs] [ˈdɑːrkənəs] .
Westward , the late June twilight deepened into a violet and moonless darkness .
向西 , 这 晚的 六月 暮 加深 进入 一个 紫色 和 无月 黑暗 .
向西望去，六月下旬的暮色渐渐加深，变成一片没有月光的紫色黑暗。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ˈmʊʃnləs] [ˈfaɪəˌflaɪz] ;
The lights in St . James's Park glittered like motionless fireflies ;
这 灯 在 英石 . 詹姆斯的 公园 闪闪发光 喜欢 静止不动 萤火虫 ;
圣詹姆斯公园的灯光闪烁，如同静止的萤火虫；

[ə; eɪ][feɪnt] [waɪnd] [ˈrʌslɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
a faint wind rustled amongst the drooping leaves of the trees .
一个 头晕的 风 沙沙作响 在 这 下垂 树叶 的 这 树木 .
微风拂过树梢，发出沙沙的声响。

[ʌp] [hɪr] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Up here the atmosphere was different .
向上 这里 这 气氛 曾是 不同的 .
这里气氛截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ˈʃɔːrɪdɪtʃ] .
It seemed a long way from Shoreditch .
它 似乎 一个 长的 方式 从 肖尔迪奇 .
感觉离肖尔迪奇很远。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] ,
Outside the principal of the official residences in Downing Street ,
外部 这 主要的 的 这 官方的 住宅 在 唐宁 街道 ,
在唐宁街主要官邸之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtentɪd] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ][striːp] [ʌv; əv] [ˈdrʌɡɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
there was a tented passage - way and a strip of drugget across the
那里 曾是 一个 帐篷 通道 - 方式 和 一个 条 的 药物 穿过 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .
有一条用帐篷搭起的通道，人行道上横着一条铺着草料的带子。

[wɪˈðɪn] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪˈsep(ə)n] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
Within , the large reception rooms were crowded with men and women .
之内 , 这 大的 接待 房间 是 挤 和 男人 和 女性 .
里面宽敞的接待室里挤满了男男女女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [entərˈteinmənt] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈprɑ:gres] ; [ðə; ði]
There was music , and many forms of entertainment were in progress ; the
那里 曾是 音乐 , 和 许多 表格 的 娱乐 是 在 进步 ; 这
[ˈpɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [kɔ:ks] ;
popping of champagne corks ;
爆米花 的 香槟酒 软木塞 ;
现场有音乐, 还有各种娱乐活动; 香槟酒瓶塞砰砰作响;

[ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈmɜ:rmər][ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
the constant murmur of cheerful conversation .
这 持续的 低语 的 快乐 对话 .
耳边不断传来欢快的交谈声。
[ðə; ði][praɪm] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
The Prime Minister was giving a great political reception ,
这 主要的 部长 曾是 给予 一个 伟大的 政治的 接待 ,
首相举行了盛大的政治招待会。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈevrɪ] [dɪˈɡri:] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevrɪ] [ˌnæʃəˈhæləti] [wɜ:r; wər]
and men and women of every degree and almost every nationality were
和 男人 和 女性 的 每一个 程度 和 几乎 每一个 国籍 是
[ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [təˈɡeðər] .
talking and mingling together .
说 和 混杂 一起 .
各个阶层、几乎所有国籍的男男女女都在交谈、交流。

[ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [nɑ:t] [sɪˈlekt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l]
The gathering was necessarily not select , but it was composed of people
这 采集 曾是 一定 不是 选择 , 但 它 曾是 由 的 人们
[hu:] [ˈkaʊntɪd] .
who counted .
WHO 计数 .
这次聚会未必是精英云集的, 但参与者都是举足轻重的人物。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ʌv; əv] - , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪm] [ˈmɪnɪstəz] [ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði]
The Countess of Grenside , who was the Prime Minister's sister and the
这 伯爵夫人 的 - , WHO 曾是 这 主要的 部长 姐姐 和 这
[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] ,
head of his household ,
头 的 他的 家庭 ,
格伦赛德伯爵夫人是首相的妹妹, 也是首相府的负责人。

[sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] .
saw to that .
锯 到 那 .
已经安排好了。

[ðeɪ] [stəd] [təˈɡeðər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
They stood together at the head of the staircase ,
他们 站立 一起 在 这 头 的 这 楼梯 ,
他们并肩站在楼梯口,
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈkjʊəriəsli] [ˌʌnˈlaɪk] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [əˈpɪərəns] [bʌt; bət][ɪn] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪsts] .
a couple curiously unlike not only in appearance but in disposition and tastes .
一个 夫妻 奇怪的是 与众不同 不是 仅有的 在 外貌 但 在 处置 和 口味 .
一对夫妇, 不仅外貌迥异, 性格和品味也截然不同。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɛɪrɪd] [ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] -
Lady Grenside was tall and fair , almost florid in complexion , remarkably well -
女士 - 曾是 高的 和 公平的 , 几乎 佛罗里达 在 肤色 , 非常 出色地 -
[prɪˈzɜːrv] ,
preserved ,
保存完好 ,

格伦赛德夫人身材高挑，肤色白皙，面色红润，保养得非常好。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] .
with a splendid presence and figure .
和 一个 灿烂 在场 和 数字 .

拥有出众的气场和身姿。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
She had been one of the beauties of her day , and even now ,
她 有 到过 一 的 这 美女 的 她 天 , 和 甚至 现在 ,
她曾是当时最美丽的女子之一，即使现在也是如此。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwɪdʊəhʊd] , [wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhænsəm]
in the sixth year of her widowhood , was accounted a remarkably handsome
在 这 第六 年 的 她 丧偶 , 曾是 已记录 一个 非常 英俊的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

在她守寡的第六年，她被认为是一位容貌非常出众的女子。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊ] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Mr . Foley , her brother , was also tall , but gaunt and thin , with a
先生 . 弗利 , 她 兄弟 , 曾是 还 高的 , 但 瘦削 和 薄的 , 和 一个
[prəˈhaʊnst] [stuːp] .
pronounced stoop .
发音 哈腰 .

她的哥哥弗利先生个子也很高，但面容憔悴消瘦，而且有明显的驼背。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [ɪmˈpɪriəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːrən] [əˈpɪrəns] .
His grey imperial gave him an almost foreign appearance .
他的 灰色的 帝国 给予 他 一个 几乎 外国的 外貌 .

灰色的帝国式军服让他看起来几乎像个外国人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərist] .
He had the forehead of a philosopher but the mouth of a humourist .
他 有 这 前额 的 一个 哲学家 但 这 嘴 的 一个 幽默家 .
他有着哲学家的额头，却长着幽默作家的嘴巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His eyes ,
他的 眼睛 ,

他的眼睛，

[ʃruːd] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] — [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [ˈglæsɪz] [ɔːlˈðʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsɪksti]
shrewd and penetrating — he wore no glasses although he was nearly sixty
精明 和 渗透 — 他 穿着 不 眼镜 虽然 他 曾是 几乎 六十
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] — [wɜːr; wər] [pərˈhæps] [hɪz; ɪz] [best] [ˈfiːtjər] .
years of age — were perhaps his best feature .
年 的 年龄 — 是 也许 他的 最好的 特征 .

他精明强干，洞察力敏锐——尽管他已年近六十，却不戴眼镜——这或许是他最大的优点。

" [tel] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈstiːvən] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
" **Tell me , my dear Stephen , " she asked ,**
" 告诉 我 , 我的 亲爱的 史蒂芬 , " 她 问 ,

“告诉我，我亲爱的斯蒂芬，”她问道。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˈɪnkʌmɪŋ] [gests] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət]
as the tide of incoming guests finally ceased and they found themselves at
作为 这 潮 的 即将到来 客人 最后 停止 和 他们 成立 他们自己 在
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

当涌入的客人终于停止，他们重获自由时，

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [dɪˈstɜːrbd] ?
" why are you looking so disturbed ?
" 为什么 是 你 寻找 所以 不安 ?

你为什么看起来这么心事重重？

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [əˈraɪvd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ,
It seems to me that every one has arrived who ought to come ,
它 似乎 到 我 那 每一个 一 有 到达的 WHO 应该 到 来 ,
在我看来，该来的人都来了。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ]
and judging by the noise they are making , every one is thoroughly enjoying
和 评判 经过 这 噪音 他们 是 制作 , 每一个 一 是 彻底 享受
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

从他们制造的喧闹声来看，每个人都玩得很开心。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)] [soʊ] [ˈnɔɪzi] [ˈnaʊədeɪz] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Why are people so noisy nowadays , I wonder ?
为什么 是 人们 所以 嘈杂 如今 , 我 想知道 ?

我很好奇，为什么现在的人都这么吵闹？

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [smaɪld] .
" Mr . Foley smiled .
" 先生 . 弗利 微笑 .

弗利先生笑了。

" [wʌt] [æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" What an observant person you are !
" 什么 一个 观察者 人 你 是 !

你真是个观察力敏锐的人！

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [gest] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪr] [tuː; tə] -
there was just one guest whom I was particularly anxious to see here to -
那里 曾是 只是 一 客人 谁 我 曾是 特别 焦虑的 到 看 这里 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

今晚我特别想见到一位客人。

[hiː; hi] [ˈpraɪmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][soʊ][faːr][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [əˈraɪvd] . "
He promised to come , but so far I am afraid that he has not arrived . "
他 承诺 到 来 , 但 所以 远的 我 是 害怕的 那 他 有 不是 到达的 . "
他答应会来，但恐怕他至今还没到。

" [nɑːt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [məen][ˌmɑːrəˈtɔːn] ?
" Not that awful man Maraton ?
" 不是 那 可怕 男人 马拉松 ?

“不是那个可怕的马拉顿吗？”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [noʊ][ju:z] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] , [ˈkæθəɪn] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈgrɪmli] .

" No use calling him names , Catharine , " he continued grimly .
" 不 使用 呼叫 他 姓名 , 凯瑟琳 , " 他 持续 阴沉地 .

“骂他也没用，凯瑟琳，”他冷冷地继续说道。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈprɔ:bləms][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

" Maraton is one of the most important problems we have to face within the

" 马拉松 是 一 的 这 最多 重要的 问题 我们 有 到 脸 之内 这

[nekst][fju:] [wi:ks] .

next few weeks .

下一个 很少 周 .

“马拉松是我们未来几周内必须面对的最重要的问题之一。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [slɪpt] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst]

I suppose there is no chance of his having slipped in without our having noticed

我 认为 那里 是 不 机会 的 他的 拥有 滑倒了 在 没有 我们的 拥有 注意到

[hɪm; ɪm] ?

him ?

他 ?

我想他不可能在我们没注意到的情况下溜进来吧？

" [ˈleɪdɪ] - [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .

" Lady Grenside shook her head .

" 女士 - 摇晃 她 头 .

格伦赛德夫人摇了摇头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn][nɑ:t] .

" I should imagine not .

" 我 应该 想象 不是 .

我想应该不会。

[aɪ][eɪˈem][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][aɪ] [ˈhævnt] [ˈfeɪkən] [hændz][tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [riˈmaɪndɪd]

I am quite sure that I haven't shaken hands to - night with any one who reminded

我 是 相当 当然 那 我 还没有 摇晃 双手 到 - 夜晚 和 任何 一 WHO 提醒

[emˈi:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] .

me in the least of what this man must be .

我 在 这 至少 的 什么 这 男人 必须 是 .

我非常肯定，今晚我握手的任何人，都没有让我哪怕有一点点联想到这个人是什么样的人。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] .

Very likely Elisabeth will discover him if he is here .

非常 可能 伊丽莎白 将要 发现 他 如果 他 是 这里 .

如果他在这里，伊丽莎白很可能会发现他。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tuə; tu:r][ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] .

She has just gone off on one of her tours of inspection .

她 有 只是 已消失 离开 在 一 的 她 旅游 的 检查 .

她刚刚出发去进行巡视了。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" Mr . Foley shrugged his shoulders .

" 先生 . 弗利 耸了耸肩 他的 肩膀 .

弗利先生耸了耸肩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] .

He was , after all , a philosopher .

他 曾是 , 后 全部 , 一个 哲学家 .

他毕竟是一位哲学家。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wəʊnt][get] ['veri] [fɑ:r] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **I am afraid Elisabeth won't get very far , " he remarked .**
" 我 是 害怕的 伊丽莎白 惯于 得到 非常 远的 , " 他 评论 .
“恐怕伊丽莎白走不远了,”他说道。

" [kɑ:rtɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [treɪn] , [ænd; ənd] ['elɪsən] [ænd; ənd] ['ɔ:bri] [wə:nt, weənt][fɑ:r][bɪ'haɪnd] .
" **Carton was in her train , and Ellison and Aubrey weren't far behind .**
" 纸盒 曾是 在 她 火车 , 和 埃里森 和 奥布里 不是 远的 在后面 .
“卡顿在她的火车上, 埃里森和奥布里紧随其后。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ri:əli] [kwɔɪt] ['wʌndərf(ə)l] .
She is really quite wonderful .
她 是 真的 相当 精彩的 .
她真的很了不起。

[aɪ] ['nevər] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [lʊk] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [tu:; tə] - [naɪt] .
I never in all my life saw any one look so beautiful as she does to - night .
我 绝不 在 全部 我的 生活 锯 任何 一 看 所以 美丽的 作为 她 做 到 - 夜晚 .
我这辈子从未见过像她今晚这样美丽的人。

" ['leɪdɪ] - [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][leɪd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
" **Lady Grenside made a little grimace as she laid her fingers upon her**
" 女士 - 制成 一个 小的 鬼脸 作为 她 铺设 她 手指 之上 她
[brʌðə-z] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [æŋ; ən] ['empti] [se'ti:] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
brother's arm and pointed towards an empty settee close at hand .
兄弟 手臂 和 尖 向 一个 空的 沙发 关闭 在 手 .
格伦赛德夫人皱了皱眉, 把手指放在哥哥的胳膊上, 指着旁边一张空着的沙发。

" ['bju:tɪf(ə)l] , [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] , " [bʌt; bət][oʊ] , [soʊ] ['dɪfɪkəlt] !
" **Beautiful , yes , " she sighed , " but oh , so difficult !**
" 美丽的 , 是的 , " 她 叹了口气 , " 但 哦 , 所以 难的 !
“很美, 是的,”她叹了口气, “但是, 哦, 太难了!”

" ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" **Almost at that moment ,**
" 几乎 在 那 片刻 ,
“几乎就在那一刻,

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kraʊdɪd]
Elisabeth had paused on her way through the furthest of the three crowded
伊丽莎白 有 暂停 在 她 方式 通过 这 最远 的 这 三 挤
[ru:mz; rʊmz] — [ænd; ənd][maɪ:rə'tɔ:n] ,
rooms — and Maraton ,
房间 — 和 马拉松 ,
伊丽莎白在穿过三个拥挤房间中最远的那间时停了下来——马拉松,

['hæpənɪŋ] [,saɪm(ə)l'teɪniəsli] [tu:; tə] [glæns] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
happening simultaneously to glance in her direction , their eyes met .
发生 同时地 到 瞥一眼 在 她 方向 , 他们的 眼睛 遇见 .
同时, 两人都朝她的方向瞥了一眼, 目光相遇了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] ,
They were both above the average height ,
他们 是 两个都 多于 这 平均的 高度 ,
他们俩的身高都高于平均水平。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,
so they looked at one another over the heads of many people ,
所以 他们 看起来 在 一 其他 超过 这 头部 的 许多 人们 ,
于是, 他们越过许多人的头顶, 彼此对视了一眼。

[ænd; ɐnd][ɪn][bəʊθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ðə; ði] [feɪnt]
and in both their faces was something of the same expression — the faint
和 在 两个都 他们的 面孔 曾是 某物 的 这 相同的 表达 — 这 头晕的
[ˈɪntrəst] [bɔːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [məˈnɑːtəni] .
interest born of a relieved monotony .
兴趣 出生 的 一个 松了口气 单调 .
他们脸上都流露出某种相同的表情——一种从单调生活中解脱出来的淡淡兴趣。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [tɜːrɪnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
The girl deliberately turned towards him .
这 女孩 故意地 转向 向 他 .
女孩故意转过身面向他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌnˈnoʊn] [gest] [ænd; ɐnd][əˈloʊn] .
He was an unknown guest and alone .
他 曾是 一个 未知 客人 和 独自的 .
他是一位不知名的客人，独自一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] [keɪm] [kwɑːt] [ˈiːzəli] .
There were times when her duties came quite easily .
那里 是 时代 什么时候 她 职责 来了 相当 容易地 .
有时，她完成工作相当轻松。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːrˈself] , " [iː; ɪ] [riˈmɑːkt] ,
" **I am afraid that you are not amusing yourself , " she remarked ,**
" 我 是 害怕的 那 你 是 不是 有趣 你自己 , " 她 评论 ,
“恐怕你并不觉得有趣,”她说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [jet] [ˈkaɪndli] [noʊt] [ʌv; əv] [kɑːndɪˈsenʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
with some faint yet kindly note of condescension in her tone .
和 一些 头晕的 然而 亲切地 笔记 的 居高临下 在 她 语气 .
她的语气中带着一丝淡淡的、和蔼的居高临下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbrəʊz] [ˈslaɪtli] [ˈlɪftɪd] .
" **You are very kind , " he answered , his eyebrows slightly lifted .**
" 你 是 非常 种类 , " 他 回答 , 他的 眉毛 轻微地 抬起 .
“你真是太好了,”他回答道，眉毛微微挑起。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪˈem][nɑːt] .
" **I certainly am not .**
" 我 当然 是 不是 .
我当然不是。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][əˈmjuːz] [maɪˈself] . "
But then I did not come here to amuse myself . "
但 然后 我 做过 不是 来 这里 到 娱乐 我 . "
但我来这里并不是为了消遣。

" [ɪnˈdiːd] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?
“的确？

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [brɔːt] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] ? "
A sense of duty brought you , perhaps ? "
一个 感觉 的 责任 带来 你 , 也许 ? "
或许是责任感驱使你这么做的？

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [ðə; ði][məən] [əˈsentɪd] [pəˈlaɪtli] .
" **A sense of duty , beyond a doubt , " the man assented politely .**
" 一个 感觉 的 责任 , 超过 一个 怀疑 , " 这 男人 同意 礼貌地 .
“毫无疑问，这是责任感作祟。”那人礼貌地表示赞同。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [laɪk] [ˈpæsn̩] [ɑːn] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsou] [felt] [laɪk] [ˈsteɪn̩] , [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] .
She felt like passing on — but she also felt like staying , so she stayed .
她 毛毡 喜欢 通过 在 — 但 她 还 毛毡 喜欢 入住 ; 所以 她 入住 .

她感觉自己想离开人世，但她也感觉自己想留下来，所以她留了下来。

" [ˈkænɑːt] [aɪ] [help] [juː; jə] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈduːti] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃɪ]
" Cannot I help you towards the further accomplishment of your duty , then ? " she
" 不能 我 帮助 你 向 这 更远 成就 的 你的 责任 , 然后 ? " 她
[ɪnˈkwaɪəd] .
enquired .
询问 .

“那么，我能不能帮助你更好地完成你的职责呢？”她问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtn̩d] [baɪ]
He looked at her and the grim severity of his face was lightened by
他 看起来 在 她 和 这 严峻 严重性 的 他的 脸 曾是 轻度 经过
[ə; eɪ] [smʌɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

他看着她，脸上原本严肃的神情被一丝微笑所缓和。

" [juː; jə] [kʊd; kəd] [help] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" You could help me more easily to forget it , " he replied .
" 你 可以 帮助 我 更多的 容易地 到 忘记 它 , " 他 回复 .

“你可以帮我更容易地忘记它，”他回答说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
She opened her lips , hesitated and closed them again .
她 打开 她 嘴唇 , 犹豫了一下 和 关闭 他们 再次 .

她张开嘴唇，犹豫了一下，又闭上了。

[ɔːˈredi] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [snʌbd]
Already she had recognised the fact that this was not a man to be snubbed
已经 她 有 已确认 这 事实 那 这 曾是 不是 一个 男人 到 是 冷落
.
:
.

她早已意识到，这个人绝非可以轻视的对象。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmoʊməntəri] [ɪˌrɪteɪ(ə)n] , [ˈeni] [ˈriːəl] [drɪˈzəɪər] [tuː; tə]
Neither had she , notwithstanding her momentary irritation , any real desire to
两者都不 有 她 , 虽然 她 瞬间 刺激 , 任何 真实的 欲望 到
[duː] [soʊ] .
do so .
做 所以 .

尽管她一时有些恼火，但她也并没有任何真正想这样做的意愿。

" [juː; jə] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] ? "
" You do not know many people here ? "
" 你 做 不是 知道 许多 人们 这里 ? "

你在这里不认识多少人吗？

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [wʌn] , " [hiː; hi] [kənˈfest] .
" I know no one , " he confessed .
" 我 知道 不 — , " 他 坦白 .

“我谁也不认识，”他坦白道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlændən] , " [ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" I am Elisabeth Landon , " she told him .
" 我 是 伊丽莎白 兰登 , " 她 讲述 他 .

“我是伊丽莎白·兰登，”她告诉他。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .

" Mr . Foley is my uncle .
" 先生 . 弗利 是 我的 叔叔 .

“弗利先生是我的叔叔。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [entərˈteɪn] . " My mother and I live with him and always help him to entertain . " 我的 母亲 和 我 居住 和 他 和 总是 帮助 他 到 招待 . "

我和我妈妈跟他住在一起，我们经常帮他招待客人。

" [hens] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʊənli] [ˈstreɪndʒər] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

" Hence your interest in a lonely stranger , " he remarked .
" 因此 你的 兴趣 在 一个 孤独 陌生人 , " 他 评论 .

“所以你会对一个孤独的陌生人感兴趣，”他说道。

" [pliːz] [hæv; həv][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .

" Please have no qualms about me .
" 请 有 不 疑虑 关于 我 .

请不要对我有任何疑虑。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] , I am always interested when I am permitted to watch my fellow creatures ,
我 是 总是 感兴趣的 什么时候 我 是 允许 到 手表 我的 同伴 生物 ,

只要有机会观察其他生物，我总是很感兴趣。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [taɪps] [ɑːr; ər][ˈnɑːv(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] .

especially when the types are novel to me .
尤其 什么时候 这 类型 是 小说 到 我 .

尤其是当这些类型对我来说是全新的类型时。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" She looked at him searchingly for a moment .
" 她 看起来 在 他 仔细地 为了 一个 片刻 .

她凝视着他片刻。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

As yet she had not succeeded in placing him .
作为 然而 她 有 不是 成功了 在 放置 他 .

她至今还没能帮他找到工作。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][bʌt; bət] [wel] - [ˈfeɪpt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [boʊnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haɪ] , [hɪz; ɪz] His features were large but well - shaped , his cheek - bones a little high , his
他的 特征 是 大的 但 出色地 - 形状 , 他的 脸颊 - 骨头 一个 小的 高的 , 他的

[ˈfɔːrhed] [ˈmæsɪv] , forehead massive ,
前额 大量的 ,

他的五官宽大但轮廓分明，颧骨略高，额头宽阔。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələsli] [ˈpenətreɪtɪŋ] .

his deep - set eyes bright and marvellously penetrating .
他的 深的 - 放 眼睛 明亮的 和 奇妙地 渗透 .

他那双深邃的眼睛明亮而又极具洞察力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fɜːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈhjuːmərəs] [twɪst] [æt; ət][ðə; ði] He had a mouth long and firm , with a slightly humorous twist at the
他 有 一个 嘴 长的 和 公司 , 和 一个 轻微地 幽默 捻 在 这

[ˈkɔːrnərz] . corners .
角落 .

他的嘴唇又长又紧，嘴角略带一丝幽默的弧度。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)] .

His hair was black and plentiful .
他的 头发 曾是 黑色的 和 丰富 .

他的头发乌黑浓密。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [eɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] .

He might have been of any age between thirty - five and forty .
他 可能 有 到过 的 任何 年龄 之间 三十 - 五 和 四十 .

他的年龄可能在三十五岁到四十岁之间。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈbɔːdi][wɜːr; wər] [ˈpaʊərf(ə)] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv]

His limbs and body were powerful ; his head was set with the poise of
他的 四肢 和 身体 是 强大的 ; 他的 头 曾是 放 和 这 沉着 的

[æn; ən] [ˈempərər] .

an emperor .
一个 皇帝 .

他四肢强壮，身姿挺拔，一副帝王般的姿态。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [wel] [wɔːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

His clothes were correct and well worn , he was entirely at his ease .
他的 衣服 是 正确的 和 出色地 磨损 , 他 曾是 完全 在 他的 舒适 .

他衣着得体，虽然有些旧，但他看起来十分自在。

[jet] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd]

Yet Elisabeth , who was an observant person , looked at him and wondered
然而 伊丽莎白 , WHO 曾是 一个 观察者 人 , 看起来 在 他 和 想知道

.
:
.

然而，心思细腻的伊丽莎白看着他，心中充满了疑惑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

He would have been more at home , she thought ,
他 会 有 到过 更多的 在 家 , 她 想法 ,

她心想，他应该会更自在些。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] .

out in the storms of life than in her uncle's drawing - rooms .
出去 在 这 暴风雨 的 生活 比 在 她 叔叔的 绘画 - 房间 .

比起待在叔叔的客厅里，她更喜欢在生活的风暴中挣扎。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Yet what was he ?
然而 什么 曾是 他 ?

他究竟是什么人？

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈtrɪmnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ;

He lacked the trimness of the soldier ;
他 缺乏 这 修身 的 这 士兵 ;

他缺乏军人应有的矫健身姿；

[ʌv; əv][ðə; ði] [debəˈher] [ˈsmɑːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs]

of the debonair smartness of the modern fighting man there was no trace
的 这 风度翩翩 聪明 的 这 现代的 斗争 男人 那里 曾是 不 痕迹

[ˌwʌtsʊəˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɔːr] [əˈpɪərəns] .

whatsoever in his speech or appearance .
任何 在 他的 演讲 或者 外貌 .

他的言谈举止和外表上丝毫没有现代战士那种潇洒机敏的气质。

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [nuː] .

The politicians who were likely to be present she knew .
这 政治家 WHO 是 可能 到 是 展示 她 知道 .

她认识那些可能会出席的政治人物。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][left] ?
What was there left ?
什么 曾是 那里 左边 ?

还有什么剩下的呢？

[æn; ən][ɪk'splɔ:rər] , [pər'hæps] , [ɔ:r][ə; eɪ][kə'lɒniəl] .
An explorer , perhaps , or a colonial .
一个 探险家 , 也许 , 或者 一个 殖民 .

或许是探险家，或许是殖民者。

[hɜ:r; hər][kʲʊri'ɑ:səti] [br'keɪm] [ɪm'pɪriəs] .
Her curiosity became imperious .
她 好奇心 成为 专横 .

她的好奇心变得难以抑制。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][em 'i:][jɔr; jər] [neɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" You have not told me your name , " she reminded him .
" 你 有 不是 讲述 我 你的 姓名 , " 她 提醒 他 .

“你还没有告诉我你的名字，”她提醒他。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][,mɑ:rə'tɔ:n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgrɪmli] .
" My name is Maraton , " he replied , a little grimly .
" 我的 姓名 是 马拉松 , " 他 回复 , 一个 小的 阴沉地 .

“我的名字叫马拉顿，”他有些严肃地回答道。

" [ju:; jʊ] — [,mɑ:rə'tɔ:n] !
" You — Maraton !
" 你 — 马拉松 !

你——马拉松！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [ˈsaɪləns] — [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə]
" There was a brief silence — not without a certain dramatic significance to
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 — 不是 没有 一个 肯定 戏剧性 意义 到

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈslɑɪtli] [ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] .
the girl who stood there with slightly parted lips .
这 女孩 WHO 站立 那里 和 轻微地 分手了 嘴唇 .

“短暂的沉默——对于站在那里嘴唇微张的女孩来说，这沉默具有某种戏剧性的意义。”

[ðə; ðɪ] [smu:ð] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz][ˈbrʊəkən][baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] ; [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)]
The smooth serenity of her forehead was broken by a frown ; her beautiful
这 光滑的 宁静 的 她 前额 曾是 破碎的 经过 一个 皱眉 ; 她 美丽的

[blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtrʌblɪd] .
blue eyes were troubled .
蓝色的 眼睛 是 麻烦 .

她平静的额头上突然皱起了眉头；她美丽的蓝眼睛里充满了忧虑。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə][hæv; həv][daɪ'leɪtɪd] , [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [hɜ:r'self] [ʌp] .
She seemed somehow to have dilated , to have drawn herself up .
她 似乎 不知何故 到 有 扩张 , 到 有 绘制 她自己 向上 .

她似乎不知何故扩张了视野，挺直了身子。

[hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv] [pə'lɑɪtnəs] , [hæf] [ˈgreɪʃəs] , [hæf] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] , [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
Her air of politeness , half gracious , half condescending , had vanished .
她 空气 的 礼貌 , 一半 亲切 , 一半 居高临下的 , 有 消失了 .

她那半是彬彬有礼、半是居高临下的姿态消失了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)] .
It was as though in spirit she were preparing for battle .
它 曾是 作为 尽管 在 精神 她 是 准备 为了 战斗 .

她仿佛在精神上做好了战斗的准备。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em 'i:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['draɪli] .
" **You seem to have heard of me ,** " **he remarked drily .**
" 你 似乎 到 有 听到 的 我 , " 他 评论 干巴巴地 .
" 看来你听说过我,"他冷冷地说道。

" [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **Who has not heard of you !**
" WHO 有 不是 听到 的 你 !
" 谁没听说过你呢!

" [ʃi:; ʃi] [ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **she answered in a low tone .**
" 她 回答 在 一个 低的 语气 .
" 她低声回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] .
" **I am sorry .**
" 我 是 对不起 .
" 对不起。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [breɪk] [maɪ][wɜ:rd] . " **You have made me break my word .** "
" 你 有 制成 我 休息 我的 单词 . "
" 你让我食言了。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
" 我?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] [naʊ] .
" **She was recovering herself now .**
" 她 曾是 恢复中 她自己 现在 .
" 她现在正在恢复中。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['aɪsi] [ə'lu:fnəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [krept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mænər] .
A certain icy aloofness seemed to have crept into her manner .
一个 肯定 冰冷的 冷漠 似乎 到 有 悄悄地爬 进入 她 方式 .
" 她的举止中似乎悄然渗入了一种冰冷的疏离感。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][held][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋɡ(ə)l] .
Her head was held at a different angle .
她 头 曾是 握住 在 一个 不同的 角度 .
" 她的头歪向了另一个角度。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][lɪps] ['dɪfrəntli] .
Even the words seemed to leave her lips differently .
甚至 这 字 似乎 到 离开 她 嘴唇 不同 .
" 就连她说话的方式似乎都和以前不一样了。

[hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meɪzərd] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
Her tone was one of measured indignation .
她 语气 曾是 一 的 测量 愤慨 .
" 她的语气中带着一丝克制的愤慨。

" [jes] , [ju:; jʊ] !
" **Yes , you !**
" 是的 , 你 !
" 没错, 就是你! "

[wen] ['mɪstər] . [ˈfoʊli] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
When Mr . Foley told me that he had asked you to come here to - night ,
什么时候 先生 : 弗利 讲述 我 那 他 有 问 你 到 来 这里 到 - 夜晚 ,
" 弗利先生告诉我他请你今晚过来的时候,

[aɪ] [ˈvaʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I vowed that I would not speak to you ."
我 发誓 那 我 会 不是 说话 到 你 . "
我发誓我不会跟你说话。

" [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪˈsɪz(ə)n] , " [hi:; hi] [əˈgri:d] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
" **A perfectly reasonable decision ,** " **he agreed , without the slightest change of**
" 一个 完美 合理的 决定 , " 他 同意 , 没有 这 丝毫 改变 的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
“这完全是一个合理的决定,”他面无表情地同意道。

" [bʌt; bət][eɪ ˈem][aɪ] [ˈri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈɪnsɪdənt] ?
" **but am I really to be blamed for this unfortunate incident ?**
" 但 是 我 真的 到 是 被指责 为了 这 不幸 事件 ?
“但我真的要为这起不幸事件负责吗? ”

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θrʌst] [maɪˈself][əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈnəʊtɪs] .
You cannot say that I thrust myself upon your notice .
你 不能 说 那 我 推力 我 之上 你的 注意 .
你不能说我强行引起你的注意。

" [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜ:; wər] [ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] [ʌpˈlɪftɪd] .
" **His eyebrows were ever so slightly uplifted .**
" 他的 眉毛 是 曾经 所以 轻微地 提升 .
他的眉毛微微上扬。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv]
She was not absolutely sure that there was not something very suggestive of
她 曾是 不是 绝对地 当然 那 那里 曾是 不是 某物 非常 暗示性的 的
[əˈmjuzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] .
amusement in his deep - set eyes .
娱乐 在 他的 深的 - 放 眼睛 .
她不太确定他那双深邃的眼睛里是否真的流露出某种玩味的神情。

[ʃi:; ʃɪ][bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] .
She bit her lip .
她 少量 她 唇 .
她咬了咬嘴唇。

[ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
Naturally he was not a gentleman !
自然 他 曾是 不是 一个 绅士 !
他当然不是什么绅士!

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:; wər][ə; eɪ] [nɪˈgлектɪd] [gest] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkəʊldli] .
" **I thought that you were a neglected guest ,** " **she explained coldly .**
" 我 想法 那 你 是 一个 被忽视的 客人 , " 她 解释 冷冷地 .
“我以为你是一位被冷落的客人,”她冷冷地解释道。

" [aɪ][du:;][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌndɪˈskʌvəd] .
" **I do not understand how it is that you have managed to remain undiscovered .**
" 我 做 不是 理解 如何 它 是 那 你 有 管理 到 保持 未被发现的 .
“我不明白你是如何做到不被发现的。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
" **He shook his head doubtfully .**
" 他 摇晃 他的 头 怀疑地 .
他疑惑地摇了摇头。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lðər] .

" I made my entrance with the others .
" 我 制成 我的 入口 和 这 其他的 .

我和其他人一起入场。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] ['tɑ:rmɪŋ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] — [jər; jər] ['mʌðər] ,

I saw a very charming lady at the head of the stairs — your mother ,
我 锯 一个 非常 迷人 女士 在 这 头 的 这 楼梯 — 你的 母亲 ,

我在楼梯口看到一位非常迷人的女士——你的母亲，

[aɪ] [br'li:v] — [hu:] [geɪv] [em 'i:] [hɜ:r; həɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [em 'i:] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] .

I believe — who gave me her fingers and called me Mr . Martin .
我 相信 — WHO 给予 我 她 手指 和 称为 我 先生 . 马丁 .

我相信——她把手指给了我，并称我为马丁先生。

[jər; jər] ['ʌŋk(ə)] [ʃɒk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər] [maɪ] [hed] [tu:; tə] ['welkəm] [sʌm; səm] [wʌŋ]

Your uncle shook hands with me , looking over my head to welcome some one
你的 叔叔 摇晃 双手 和 我 , 寻找 超过 我的 头 到 欢迎 一些 一

[br'haɪnd] .

behind .
在后面 .

你叔叔和我握手，同时越过我的头顶去迎接身后的人。

[aɪ] [pæst] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

I passed on with the rest .
我 通过了 在 和 这 休息 .

我和其他人一起去世了。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [rɪ'meɪnz] , [br'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['meɪdʒə'doumɒs] [ænd; ənd] [maɪ] [ʌn'kɑ:mən]

The fault remains , beyond a doubt , with your majordomo and my uncommon
这 过错 遗迹 , 超过 一个 怀疑 , 和 你的 管家 和 我的 罕见

[neɪm] . "

name . "
姓名 . "

毫无疑问，错在你们的管家和我那不常见的名字上。

" [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [dr'skʌvəd] [ju:; jʊ] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [dr'klerd] ,

" Since I have discovered you , then , " she declared ,
" 自从 我 有 发现 你 , 然后 , " 她 声明 ,

“既然我发现了你,”她说道，

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] .

" you had better let me take you to my uncle .
" 你 有 更好的 让 我 拿 你 到 我的 叔叔 .

你最好让我带你去见我叔叔。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwɪə] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] ['aʊər] .

He has been looking everywhere for you for the last hour .
他 有 到过 寻找 到处 为了 你 为了 这 最后的 小时 .

过去一个小时里，他到处找你。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] [wei] .

We will go this way .
我们 将要 去 这 方式 .

我们将走这条路。

" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sli:v] .

" She laid the extreme tips of her fingers upon his coat sleeve .
" 她 铺设 这 极端 尖端 的 她 手指 之上 他的 外套 袖子 .

她将指尖轻轻放在他的外套袖子上。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

He glanced down at them for a moment .
他 瞥了一眼 向下 在 他们 为了 一个 片刻 .

他低头看了他们一眼。

[hɜ:r; hər] [rɪˈlʌktəns] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] .

Her reluctance was evident .
她 不情愿 曾是 明显 .

她的不情愿显而易见。

" [pərˈhæps] , " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈku:lɪ] , " [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [meɪk] [ˈfæstər] [ˈprɑ:ɡres] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]
" Perhaps , " he suggested coolly , " we should make faster progress if I were

[tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] .

to follow you .
到 跟随 你 .

“或许,”他冷冷地建议道,“如果我跟着你,我们就能更快地取得进展。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

" She took no further notice of him for some time .
" 她 采取 不 更远 注意 的 他 为了 一些 时间 .

“她有一段时间没有再理会他。”

[ðen] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
Then very suddenly she drew him to one side out of the throng ,

然后她突然把他拉到人群的一边,

[ˈɪntu:;][æŋ; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈempti] [ˈæntɪru:m;æntɪrəm] — [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑ:rtmənt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
into an almost empty anteroom — a dismal little apartment lined with

[ˈjelvz] [fʊl] [ʌv; əv] [blu:] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rləˈmentri] [ˈrekərdz] .

shelves full of blue books and Parliamentary records .
货架 满的 的 蓝色的 图书 和 议会 记录 .

走进一个几乎空无一人的前厅——一个阴暗的小公寓, 里面摆满了书架, 书架上堆满了蓝色书籍和议会记录。

" [aɪ][eɪˈem][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][əˈbeɪ][maɪ] [ɡaɪd] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [flaɪt] ?
" I am content to obey my guide , " he remarked , " but why this abrupt flight ?

" 我 是 内容 到 服从 我的 指导 , " 他 评论 , " 但 为什么 这 突然 航班 ?

“我乐意服从我的向导,”他说道,“但为什么要突然逃走呢? ”

" [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then she raised her eyes and looked at him .
然后 她 提高 她 眼睛 和 看起来 在 他 .

然后她抬起头看着他。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [tʊʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [best] .

Perhaps some instinct told her that the truth was best .
也许 一些 本能 讲述 她 那 这 真相 曾是 最好的 .

或许是某种直觉告诉她, 实话实说才是最好的。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kraʊd] , " [ʃi:; ʃi][tʊʊld][hɪm; ɪm] .

" Because Mr . Culvain was in that crowd , " she told him .
" 因为 先生 . - 曾是 在 那 人群 , " 她 讲述 他 .

“因为库尔文先生当时也在人群中,”她告诉他。

" ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwɪər] .
" Mr . Culvain has been looking for you everywhere .
" 先生 . - 有 到过 寻找 为了 你 到处 .
" 库尔文先生到处都在找你。 "

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
" It is only to see you that he came here this evening .
" 它 是 仅有的 到 看 你 那 他 来了 这里 这 晚上 .
" 他今晚来这里只是为了见你。 "

[maɪ]['ʌŋk(ə)][ɪz] ['æŋkjəs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] . "
" My uncle is anxious to talk with you first . "
" 我的 叔叔 是 焦虑的 到 讲话 和 你 第一的 . "
" 我叔叔很想先跟你谈谈。 "

" [aɪ][eɪ 'em] ['flætərd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" I am flattered , " he murmured , smiling .
" 我 是 受宠若惊 , " 他 低声说道 , 微笑 .
" 我受宠若惊, "他笑着低声说道。 "

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][fʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'sɜːrtɪd] .
" I think that you should be , " she asserted .
" 我 思考 那 你 应该 是 , " 她 断言 .
" 我认为你应该..... "她断言道。 "

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['ætɪtuːd] . "
" Personally , I do not understand my uncle's attitude . "
" 亲自 , 我 做 不是 理解 我的 叔叔的 态度 . "
" 我个人不理解我叔叔的态度。 "

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][em 'iː] ? "
" With regard to me ? "
" 和 看待 到 我 ? "
" 至于我? "

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" With regard to you . "
" 和 看待 到 你 . "
" 关于你。 "

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ] [fʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [hɪr] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ?
" You think , perhaps , that I should not be permitted here at all as a guest ?
" 你 思考 , 也许 , 那 我 应该 不是 是 允许 这里 在 全部 作为 一个 客人 ?
"
"
" 您或许认为, 我根本不应该以客人的身份出现在这里? "

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I do think that , " she replied , looking steadily into his eyes .
" 我 做 思考 那 , " 她 回复 , 寻找 稳步 进入 他的 眼睛 .
" 我确实这么认为, "她回答道, 目光坚定地注视着他的眼睛。 "

" [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I think more than that .
" 我 思考 更多的 比 那 .
" 我认为不止如此。 "

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ['prɪzn] .
" I think that your place is in Sing Sing prison .
" 我 思考 那 你的 地方 是 在 唱歌 唱歌 监狱 .
" 我认为你应该待在辛辛监狱。 "

[ˈtaɪmz] . " **Times** . " 《时代周刊》 . "

“时代。”

" [ˌaɪ ˈti:] [held] [juː; jə] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔr] [men] [ɪn] **It held you entirely responsible for the death of those poor men in** 它 握住 你 完全 负责任的 为了 这 死亡 的 那些 贫穷的 男人 在 “它让你对那些可怜人的死亡负全部责任。”

[ˈʃiːkɑːɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] . **Chicago , " she told him** . 芝加哥 , " 她 讲述 他 .

“芝加哥，她告诉他。

" [ˌaɪ ˈti:] [neɪmd] [juː; jə][æz; əz][ðer; ðər] [ˈmɜːrdərər] . " **It named you as their murderer** . " 它 命名 你 作为 他们的 凶手 . " “它指认你是凶手。”

" [ə; eɪ] [veri] [ˈsensəb(ə)l][ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [ˈtaɪmz] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] . **A very sensible paper , the Times , " he agreed** . 一个 非常 明智的 纸 , 这 《时代周刊》 , " 他 同意 . “《泰晤士报》是一份非常明智的报纸，”他赞同道。

" [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəbɪləti] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [maɪn] . **The responsibility was entirely mine** . 这 责任 曾是 完全 矿 . “责任完全在我。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈhɔːrər] . **She looked at him for a moment in horror** . 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 在 恐怖 . 她惊恐地看了他一眼。

" [juː; jə][kæn; kən] [der] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hɪr] — [tuː; tə][em ˈiː] ? " **You can dare to admit that here — to me ?** " 你 能 敢 到 承认 那 这里 — 到 我 ? " 你竟敢在这里——当着我的面——承认这一点？

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] . **Why not ? " he answered calmly** . 为什么 不是 ? " 他 回答 平静地 . “为什么不行？”他平静地回答道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [kənˈvɪkʃn] , [waɪ] [nɑːt] [prəˈkleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ? **So long as it is my conviction , why not proclaim it ?** 所以 长的 作为 它 是 我的 定罪 , 为什么 不是 宣布 它 ? “只要这是我的信念，为什么不公开宣扬呢？”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] . **I love the truth** . 我 爱 这 真相 .

我喜欢真相。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈvɜːrtjuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [em ˈiː] . **It is the one virtue which has never been denied me** . 它 是 这 一 美德 哪个 有 绝不 到过 否认 我 . 这是我从未被剥夺过的唯一美德。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] . **Her eyes flashed** . 她 眼睛 闪光灯 .

她的眼神闪过一丝光芒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [wəˈtʰevər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hə] [ˌdiːteɪʃn] .
" **She made no effort whatever to conceal her detestation** .
" 她 制成 不 努力 任何 到 隐藏 她 憎恶 .
她丝毫没有掩饰自己的厌恶之情。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][juː; jə] [goʊ] — [ðoʊz] [əˈmerɪkənz] ?
" **And they let you go — those Americans ?**
" 和 他们 让 你 去 — 那些 美国人 ?
“他们竟然放你走了——那些美国人？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ! "
" **I do not understand !** "
" 我 做 不是 理解 ! "
“我不明白！ ”

" [ðer; ðər][ɑːr; ə] [ˈprɑːbəbli] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer] [wɪtʃ]
" **There are probably many other considerations in connection with the affair which**
" 那里 是 大概 许多 其他 考虑因素 在 联系 和 这 事务 哪个
[juː; jə][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,
you do not understand ,
你 做 不是 理解 ,
“这件事可能还有许多你不了解的其他因素，”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" **he observed** .
" 他 观察到 .
他说道。

" [haʊˈevər] — [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
" **However — they had their opportunity** .
" 然而 — 他们 有 他们的 机会 .
“然而——他们曾有过机会。”

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ˈoʊpənli] , [aɪ] [ˈtrævld] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈoʊpənli] ,
I walked the streets openly , I travelled to New York openly ,
我 步行 这 街道 公然 , 我 旅行 到 新的 约克 公然 ,
我曾公开地走在街上，我曾公开地去纽约旅行。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈstiːmə] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .
I took my steamer ticket to England under my own name .
我 采取 我的 汽船 票 到 英格兰 在下面 我的 自己的 姓名 .
我用我自己的名字买了去英国的轮船票。

[ðə; ði] [ˈpepərz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈkrɒnɪkəld] [ˈevri] [steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] . "
The papers , I believe , chronicled every stage of my journey . "
这 文件 , 我 相信 , 编年史 每一个 阶段 的 我的 旅行 . "
我相信，这些文件记录了我旅程的每一个阶段。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈɡreɪsfl] !
" **It was disgraceful !**
" 它 曾是 可耻 !
真是丢人现眼！

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
" **she declared** .
" 她 声明 .
她宣称。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɑ:fɪs] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊədʒ] . "

" **The people in office over there are cowards** . "

" 这 人们 在 办公室 超过 那里 是 懦夫 . "

“那边那些当官的都是懦夫。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] .

" **Not at all , he objected** .

" 不是 在 全部 , " 他 反对 .

“完全不是，”他反驳道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [wel] [əd'vaɪzɪd] .

" **They were very well advised** .

" 他们 是 非常 出色地 建议 .

他们得到了非常明智的建议。

[ðeɪ] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['ru:d] ['kɑ:mən] [sens] .

They acted with shrewd common sense .

他们 行动 和 精明 常见的 感觉 .

他们行事精明，富有常识。

[ə'merɪkə] [ɪz][noʊ] ['betər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] . "

America is no better prepared for a revolution than England is . "

美国 是 不 更好的 准备 为了 一个 革命 比 英格兰 是 . "

美国应对革命的准备并不比英国好。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ,

" **Do you imagine , she demanded , her voice trembling** ,

" 做 你 想象 , " 她 要求 , 她 嗓音 发抖 ,

“你觉得呢？”她颤抖着声音问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [jər; jər] [ə'merɪkən] [ɪk'splɔɪts] ?

" **that you will be permitted to repeat in this country your American exploits** ?

" 那 你 将要 是 允许 到 重复 在 这 国家 你的 美国人 漏洞 ?

“你将被允许在这个国家重演你在美国的经历？”

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

" **Maraton smiled a little sadly** .

" 马拉松 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 .

马尔顿苦笑了一下。

" [ni:d] [wi:; wi] [dɪ'skʌs] [ðɪ:z] [θɪŋz] , ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ? "

" **Need we discuss these things , Lady Elisabeth ?** "

" 需要 我们 讨论 这些 事物 , 女士 伊丽莎白 ? "

“我们需要讨论这些事情吗，伊丽莎白夫人？”

" [jes] , [wi:; wi] [ni:d] !

" **Yes , we need !**

" 是的 , 我们 需要 !

“是的，我们需要！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] .

" **she replied promptly** .

" 她 回复 及时 .

她立即回复道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][wʌn] [ɑ:pər'tu:nəti] .

" **This is my one opportunity** .

" 这 是 我的 一 机会 .

这是我唯一的机会。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] .

You and I will probably never exchange another word so long as we live .

你 和 我 将要 大概 绝不 交换 其他 单词 所以 长的 作为 我们 居住 .

你我此生恐怕都不会再说一句话了。

[ˈsi:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ˈoʊnli][tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌdɪskənˈtent] [ænd; ənd][tu:; tə][set]
seeking out the toilers only to fill them with discontent and to set
寻求 出去 这 辛勤劳作者 仅有的 到 充满 他们 和 不满 和 到 放
[ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
them against their employers ,
他们 反对 他们的 雇主 ,
他们专门寻找辛勤劳作的工人，目的是让他们心生不满，挑拨他们与雇主的关系。

[ˈpri:tʃɪŋ] [ˈevriwɪər] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd] [ˈænərki] , [ɪnˈfleɪmɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:]
preaching everywhere bloodshed and anarchy , inflaming the minds of people who
布道 到处 流血事件 和 无政府状态 , 炎症 这 思想 的 人们 who
[ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [kənˈtentɪd] ,
in ordinary times are contented ,
在 普通的 时代 是 满足 ,
到处宣扬流血和无政府主义，煽动那些平时安于现状的人们的思想。

[ˈi:v(ə)n] [ˈhæpi] ?
even happy ?
甚至 快乐的 ?

甚至感到快乐？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:rˈself] [fɪəd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
You have made yourself feared and hated in every country of the world .
你 有 制成 你自己 害怕 和 憎恨 在 每一个 国家 的 这 世界 .
你已经让自己在世界各国都变得令人恐惧和憎恨。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [əˈmerɪkə] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
You have brought America almost to the verge of revolution .
你 有 带来 美国 几乎 到 这 边缘 的 革命 .
你们几乎把美国带到了革命的边缘。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst] [wen] [ˈɪŋɡlənd] [ni:dz] [pi:s] [məʊst] ,
And now , just when England needs peace most ,
和 现在 , 只是 什么时候 英格兰 需求 和平 最多 ,
而现在，正值英国最需要和平之际，

[wen] [əˈferz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
when affairs on the Continent are so threatening and every one connected with
什么时候 事务 在 这 大陆 是 所以 威胁 和 每一个 一 连接 和
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrævəst][æŋˈzaɪəti]
the Government of the country is passing through a time of the gravest anxiety
这 政府 的 这 国家 是 通过 通过 一个 时间 的 这 最严重的 焦虑
,
.
,

当非洲大陆局势如此动荡不安，所有与国家政府有关的人都经历着极其焦虑的时刻时，

[ju:; jʊ] [ɪnˈtend] , [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [hɪr] .
you intend , they say , to start a campaign here .
你 打算 , 他们 说 , 到 开始 一个 活动 这里 .
他们说，你打算在这里发起一场运动。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌv] [ðə; ði] [tru:θ] .
You say that you love the truth .
你 说 那 你 爱 这 真相 .

你说你热爱真理。

[ˈænsər] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ˈtru:θfəli] , [ðen] .
Answer me this question truthfully , then .
回答 我 这 问题 说实话 , 然后 .
请如实回答我这个问题。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒʌstɪfaɪd] ?
Do you believe that you are justified ?
做 你 相信 那 你 是 合理的 ?

你认为自己有正当理由吗？

" [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] , ['tɑ:lərənt] [smaɪl] [ə'pɑ:n]
" He had listened to her at first with a slight , tolerant smile upon
" 他 有 听着 到 她 在 第一的 和 一个 轻微 , 宽容 微笑 之上
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

“起初，他带着一丝宽容的微笑听她说话，

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['feɪdɪd] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] .
a smile which faded gradually away .
一个 微笑 哪个 褪色 逐步地 离开 .

笑容渐渐消失。

[hi:; hi][wɔz; wəz]['sɑ:mbər] , ['ɔ:lmoʊst][stɜ:rn] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
He was sombre , almost stern , when she had finished .
他 曾是 阴沉 , 几乎 船尾 , 什么时候 她 有 完成的 .

她讲完后，他神情严肃，甚至有些严厉。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][sʌm; səm] ['kjəriəs] [wei] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'su:md] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ʃeɪp] , [tu:; tə]
He seemed in some curious way to have assumed a larger shape , to
他 似乎 在 一些 好奇的 方式 到 有 假定 一个 更大的 形状 , 到
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:ɹ] [ɪm'pouʒɪŋ] .
have become more imposing .
有 变得 更多的 气势磅礴 .

他似乎以某种奇特的方式变得更大了，更威武了。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
His attitude had a strange and indefinable influence upon her .
他的 态度 有 一个 奇怪的 和 无法定义的 影响 之上 她 .

他的态度对她产生了一种奇怪而难以言喻的影响。

[ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] — ['bɪtərli] [ænd; ənd]
She was suddenly conscious of her youth and inexperience — bitterly and
她 曾是 突然 有意识的 的 她 青年 和 缺乏经验 — 苦涩地 和
[rɪ'beljəsli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [bɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
rebelliously conscious of them — before he had even opened his lips .
反叛地 有意识的 的 他们 — 前 他 有 甚至 打开 他的 嘴唇 .

在他开口说话之前，她突然意识到自己的年轻和缺乏经验——痛苦而叛逆地意识到这一点。

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɜ:rdz] ['səʊndɪd] [kru:d] [ænd; ənd] [ʌnkən'vɪnsɪŋ] .
Her own words sounded crude and unconvincing .
她 自己的 字 听起来 原油 和 缺乏说服力 .

她自己的话听起来粗俗不堪，缺乏说服力。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flæm'boɪənt] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['soʊʃəlɪst] ['pɑ:rtɪ] , ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" I am not one of the flamboyant orators of the Socialist party , Lady Elisabeth ,
" 我 是 不是 一 的 这 龙飞凤舞 演说家 的 这 社会主义 派对 , 女士 伊丽莎白 ,
" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“伊丽莎白夫人，我可不是社会党里那些夸夸其谈的演说家之一，”他说。

" [nɔːr][eɪ 'em][aɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɔːr] ['veri] [mʌtʃ]
" **nor am I one of those who are able to see much joy or very much**
" 也不 是 我 一 的 那些 WHO 是 有能力的 到 看 很多 喜悦 或者 非常 很多
[ˈhoʊpfʌnəs] [ɪn][laɪf] [ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
hopefulness in life under present conditions .
希望 在 生活 在下面 展示 状况 .

“我也不是那种在目前情况下能够看到生活中很多快乐或希望的人。”

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv]['spʊkən][ænd; ənd] ['evri] [laɪn][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
For every word I have spoken and every line I have written ,
为了 每一个 单词 我 有 说 和 每一个 线 我 有 书面 ,
我说的每一句话, 我写的每一行文字,

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] . "
I accept the full and complete responsibility . "
我 接受 这 满的 和 完全的 责任 . "
我接受全部责任。

" [ðʊʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɪn][ɪ'kɑːgoʊ] ,
" **Those men who were murdered in Chicago** ,
" 那些 男人 WHO 是 被谋杀 在 芝加哥 ,
“那些在芝加哥被谋杀的男人们,

['məːdəd] [æt; ət][jɔːr; jər] [ɪnstrɪ'geɪʃn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [straɪk] — [wʌt] [ʌv; əv]
murdered at your instigation because they tried to break the strike — what of
被谋杀 在 你的 煽动 因为 他们 尝试 到 休息 这 罢工 — 什么 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

因试图破坏罢工而被你唆使谋杀——他们又该如何处置？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **He looked at her as one might have looked at a child** .
" 他 看起来 在 她 作为 一 可能 有 看起来 在 一个 孩子 .
他看着她, 就像看着一个孩子一样。

" [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hesəsəri] ['sækrɪfajs][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] , " [hiː; hi] [drɪ'klerd] .
" **Their lives were a necessary sacrifice in a good cause** , " **he declared** .
" 他们的 生活 是 一个 必要的 牺牲 在 一个 好的 原因 , " 他 声明 .
他宣称: “他们的生命是为正义事业做出的必要牺牲。”

" [dʌz] [wʌn] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] [θruː] [wɪtʃ] [fræns] [wʌns] [pəːdʒd] [hɜːr'self] ?
" **Does one think now of the sea of blood through which France once purged herself** ?
" 做 一 思考 现在 的 这 海 的 血 通过 哪个 法国 一次 已清除 她自己 ?
“现在人们还会想起法国曾经经历的那场血海洗礼吗？”

[brɪ'liːv] [em 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Believe me , young lady ,
相信 我 , 年轻的 女士 ,
相信我, 小姑娘,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sentɪ'ment(ə)] [ænd; ənd]
there is nothing in the world more to be avoided than this sentimental and
那里 是 没有什么 在 这 世界 更多的 到 是 避免 比 这 感伤的 和
[ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] ['revərəns] [fɔːr; fər][laɪf] .
exaggerated reverence for life .
夸张的 尊敬 为了 生活 .
世界上最应该避免的就是这种感伤的、过分夸张的对生命的崇敬。

[aɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːəl] , [ɑːrtɪstɪkli] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] .
It is born of a false ideal , artistically and actually .
它 是 出生 的 一个 错误的 理想的 , 艺术上 和 实际上 .
它源于一种错误的理想, 无论从艺术角度还是实际角度来看都是如此。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [wen] [ˈhesəseri] .
" **Life is a sacrifice to be offered in a just cause when necessary** .

生活 是 一个 牺牲 到 是 提供 在 一个 只是 原因 什么时候 必要的 .
生命是为正义事业在必要时可以牺牲的。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] .
" **I imagine that this is your uncle** .

" 我 想象 那 这 是 你的 叔叔 .
我想这应该是你叔叔吧。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][hænd]
" **Mr . Foley was standing upon the threshold of the room , his hand**
" 先生 . 弗利 曾是 常设 之上 这 临界点 的 这 房间 , 他的 手
[aʊtˈstretʃt] , [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
outstretched , his thin ,
伸展 , 他的 薄的 ,

“弗利先生站在房间门口，伸出手，他瘦削的.....”

[lɔːŋ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
long face full of conviction .

长的 脸 满的 的 定罪 .
面容严肃，充满坚定。

" [maɪ] [niːs] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [juː; jʊ] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [mɑːrəˈtɔːn] , " [hiː; hi]
" **My niece has succeeded in discovering you , then , Mr . Maraton , " he**
" 我的 侄女 有 成功了 在 发现 你 , 然后 , 先生 . 马拉松 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“看来我的侄女已经找到你了，马拉顿先生，”他说。

" [aɪ][eɪˈem][glæd] .
" **I am glad** .

" 我 是 高兴的 .
我很高兴。

" [mɑːrəˈtɔːn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
" **Maraton smiled as he shook hands** .

" 马拉松 微笑 作为 他 摇晃 双手 .
马尔顿微笑着与人握手。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː; jər] [ˈniːsɪz] [əˈkweɪntəns] , " [hiː; hi]
" **I have certainly had the pleasure of making your niece's acquaintance , " he**
" 我 有 当然 有 这 乐趣 的 制作 你的 侄女的 熟人 , " 他
[ədˈmɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“我非常荣幸能认识您的侄女，”他坦言道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kwɔɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
" **We have had quite an interesting discussion** .

" 我们 有 有 相当 一个 有趣的 讨论 .
我们进行了一次非常有趣的讨论。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **Elisabeth turned away without looking towards him** .

" 伊丽莎白 转向 离开 没有 寻找 向 他 .
伊丽莎白没有看他一眼，转过身去。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ˈmɪstər] . [mɑːrəˈtɔːn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I will leave Mr . Maraton to you , uncle , " she said** .

" 我 将要 离开 先生 . 马拉松 到 你 , 叔叔 , " 她 说 .
“我就把马尔顿先生留给您照顾了，叔叔，”她说。

人民的代表(A People's Man)

第2/19页

" [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kændɪd] [ɪn'di:d] .
" **He will tell you that I have been very candid indeed .**
" 他 将要 告诉 你 那 我 有 到过 非常 坦率 的确 .

他会告诉你，我确实非常坦诚。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - , [soʊ] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr]
We were coming face to face with Mr . Culvain , so I brought him in here
我们 是 未来 脸 到 脸 和 先生 . - , 所以 我 带来 他 在 这里
.
:
.

我们即将与库尔文先生碰面，所以我把他带了进来。

" [fi:; fi] [dɪd] [nɑ:t] [glæns] [ə'gen] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" **She did not glance again in Maraton's direction .**
" 她 做过 不是 瞥一眼 再次 在 - 方向 ,

她再也没有朝马拉顿的方向看一眼。

[nɔ:r] [dɪd] [fi:; fi] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ['eni] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [fer'wel] [sælju'teɪ](ə)n] .
nor did she offer him any form of farewell salutation .
也不 做过 她 提供 他 任何 形式 的 告别 问候 .

她也没有向他致以任何形式的告别问候。

['mɪstər] . ['foʊli] [fraʊnd] ['slɑ:tli] [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['æftər] [hɜ:r; hər] .
Mr . Foley frowned slightly as he glanced after her .
先生 . 弗利 皱眉 轻微地 作为 他 瞥了一眼 后 她 .

弗利先生微微皱眉，目光追随着她。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [tu:] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Maraton , too , watched her leave the room .
马拉松 , 也 , 观看 她 离开 这 房间 .

马拉顿也目送她离开房间。

[fi:; fi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [hɜ:r; hər] [treɪn] ,
She paused for a moment on the threshold to gather up her train ,
她 暂停 为了 一个 片刻 在 这 临界点 到 收集 向上 她 火车 ,

她在门槛上停顿了一会儿，拢了拢裙摆。

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] .
a graceful but at the same time imperious gesture .
一个 优美 但 在 这 相同的 时间 专横 手势 .

一个优雅却又略带威严的姿态。

[fi:; fi] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] .
She left them without a backward look .
她 左边 他们 没有 一个 落后 看 .

她头也不回地离开了。

['mɪstər] . ['foʊli] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [wəz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
Mr . Foley turned quickly towards his companion and was relieved at the
先生 . 弗利 转向 迅速地 向 他的 伴侣 和 曾是 松了口气 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression which he found in his face .
表达 哪个 他 成立 在 他的 脸 .

弗利先生迅速转向他的同伴，看到他脸上的表情，松了一口气。

" [maɪ] [ni:s] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈz:rnɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vju:z] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] ,
" **My niece is a little earnest in her views , " he remarked , " too much so ,**
" 我的 侄女 是 一个 小的 认真 在 她 浏览 , " 他 评论 , " 也 很多 所以 ,
"我侄女对自己的观点有点过于认真了,"他评论道, "太认真了。"

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [pɑ:lə'tɪj(ə)n] .
I am afraid , for a practical politician .
我 是 害怕的 , 为了 一个 实际的 政治家 .
恐怕对于一个务实的政治家来说, 情况并非如此。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [taɪmz] . "
She is quite well - informed and a great help to me at times . "
她 是 相当 出色地 - 知情的 和 一个 伟大的 帮助 到 我 在 时代 . "
她见多识广, 有时能帮上我的大忙。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:ltə'geðər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **I found her altogether charming , " Maraton said quietly .**
" 我 成立 她 共 迷人 , " 马拉松 说 悄悄 .
"我觉得她非常迷人,"马拉顿轻声说道。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , [tu:] , [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈɑ:nəsti] .
" **She has , too , the unusual gift of honesty .**
" 她 有 , 也 , 这 异常 礼物 的 诚实 .
她还拥有诚实这种不寻常的天赋。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [wʌz; wəz] [wʌnz] [mɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌn'i:zi] .
" **Mr . Foley was once more a little uneasy .**
" 先生 . 弗利 曾是 一次 更多的 一个 小的 不安 .
弗利先生再次感到有些不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] [ɛ'lizə,bɛθs] [aʊt'spuːkən] [ˈvɜ:rdɪkt][ə'pɑ:n] [ðɪs]
It was impossible for him to forget Elisabeth's outspoken verdict upon this
它 曾是 不可能的 为了 他 到 忘记 伊丽莎白的 直言不讳 判决 之上 这
[mæn][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
man and all his works .
男人 和 全部 他的 作品 .
他永远也无法忘记伊丽莎白对这个人及其所有作品的直言不讳的评价。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [ˈtɑ:lərənt] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" **The young are never tolerant , " he murmured .**
" 这 年轻的 是 绝不 宽容 , " 他 低声说道 .
"年轻人从来不宽容,"他低声说道。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈraɪtli] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [əb'zɜ:rvd] .
" **And quite rightly , " Maraton observed .**
" 和 相当 没错 , " 马拉松 观察到 .
"说得完全正确,"马拉顿评论道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈenvɪd] [ɪn] [ju:θ] [ðæn; ðən][ɪts][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
" **There is nothing more to be envied in youth than its magnificent certainty .**
" 那里 是 没有什么 更多的 到 是 令人羡慕 在 青年 比 它是 壮丽 肯定 .
"青春最令人羡慕的莫过于它那无比的确定性。"

[aɪ 'ti:] [noʊz] ! . . .
It knows ! . . .
它 知道 ! . . .

它知道!

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈflætəd] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː][ɪn][jɔː; jər] [haʊs]
I am flattered , Mr . Foley , that you should have received me in your house
我 是 受宠若惊 , 先生 : 弗利 , 那 你 应该 有 已收到 我 在 你的 房子
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 :

福莱先生, 今晚您能在家中接待我, 我感到非常荣幸。

[jɔː; jər] [ˈniːsɪz] [æˈtɪtʊːd] [təːrdz] [em ˈiː] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [kruːd] , [ɪz] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈfreɪd] ,
Your niece's attitude towards me , even if a trifle crude , is , I am afraid ,
你的 侄女的 态度 向 我 , 甚至 如果 一个 琐事 原油 , 是 , 我 是 害怕的 ,
你侄女对我的态度, 即使有些粗鲁, 恐怕也令人难以接受。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wʌn] [əˈmʌŋst] [jɔː; jər] [klæs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . "
the general one amongst your class in this country . "
这 一般的 一 在 你的 班级 在 这 国家 : "
在这个国家, 你们这个阶层中的普遍情况。

" [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [əˈgriː] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [əˈsentɪd] .
" To be frank with you , I agree , " Mr . Foley assented .
" 到 是 坦率 和 你 , 我 同意 , " 先生 : 弗利 同意 :
“坦白地说, 我同意,”弗利先生表示赞同。

" [aɪ] , [ˈpɜːrsənəli] , [ˈmɪstər] . [mɑːrəˈtɔːn] , [ˈeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈsentər] .
" I , personally , Mr . Maraton , am trying to be a dissenter .
" 我 , 亲自 , 先生 : 马拉松 , 是 尝试 到 是 一个 持不同意见者 :
“我本人, 马尔顿先生, 试图做一个异议者。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈbɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs]
It is for that reason that I begged you to come here to - night and discuss
它 是 为了 那 原因 那 我 乞求 你 到 来 这里 到 - 夜晚 和 讨论
[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kəˈmɪtɪd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ˈeni] [ˈdefɪnət] [plæn][ʌv; əv]
the matter with me before you committed yourself to any definite plan of
这 事情 和 我 前 你 坚定的 你自己 到 任何 定 计划 的
[ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . "
action in this country . "
行动 在 这 国家 : "

正因如此, 我才恳求你今晚来这里和我商讨此事, 然后再决定在这个国家采取任何具体的行动计划。

" [jɔː; jər] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [mɑːrəˈtɔːn] [ədˈmɪtɪd] [ˈkɑːmli] .
" Your message was a surprise to me , " Maraton admitted calmly .
" 你的 信息 曾是 一个 惊喜 到 我 , " 马拉松 承认 平静地 :
“你的信息让我感到意外,”马拉顿平静地承认道。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmənɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪsrɪˈɡɑːrd] .
" At the same time , it was a summons which I could not disregard .
" 在 这 相同的 时间 , 它 曾是 一个 传票 哪个 我 可以 不是 漠视 :
“与此同时, 这是一份我无法忽视的传票。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [hɪr] .
As you see , I am here .
作为 你 看 , 我 是 这里 :

如你所见, 我在这里。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [druː] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm]
" Mr . Foley drew a key from his pocket and led the way across the room
" 先生 : 弗利 画 一个 钥匙 从 他的 口袋 和 引领 这 方式 穿过 这 房间
[təːrdz] [ə; eɪ][kloʊzd] [dɔːr] .
towards a closed door .
向 一个 关闭 门 :
“弗利先生从口袋里掏出一把钥匙, 领着我穿过房间, 走向一扇紧闭的门。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .
" I want to make sure that we are not disturbed .
" 我 想 到 制作 当然 那 我们 是 不是 不安 .
"我想确保我们不受干扰。"

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
I am going to take you through to my study , if I may .
我 是 去 到 拿 你 通过 到 我的 学习 , 如果 我 可能 .
如果可以的话, 我将带您参观我的书房。

" [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnər] [ruːm] , [ˈpleɪnli] [bʌt; bət][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrniʃt] .
" They passed into a small inner room , plainly but comfortably furnished .
" 他们 通过了 进入 一个 小的 内 房间 , 显然 但 舒适地 提供 .
他们走进一间小小的内室, 房间布置简朴但舒适。

" [maɪ] [oʊn] [den] , " ['mɪstər] . [ˈfoʊli] [ɪk'spleɪnd] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" My own den , Mr . Foley explained , closing the door behind him with an
" 我的 自己的 丹 , " 先生 . 弗利 解释 , 结束 这 门 在后面 他 和 一个
[er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
air of relief .
空气 的 宽慰 .

"我自己的书房,"弗利先生解释道, 然后如释重负地关上了身后的门。

" [wɪl] [juː; jʊ] [smoʊk] , ['mɪstər] . [ˌmɑːrə'tɔːn] , [ɔːr] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] ? "
" Will you smoke , Mr . Maraton , or drink anything ? "
" 将要 你 抽烟 , 先生 . 马拉松 , 或者 喝 任何事物 ? "
"马尔顿先生, 您会抽烟吗? 或者喝点什么吗? "

" ['niːðər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] ['ænsər] .
" Neither , thank you , Mr Maraton answered .
" 两者都不 , 感谢 你 , " 马拉松 回答 .
"都不是, 谢谢。"马拉顿回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" I am here to listen .
" 我 是 这里 到 听 .

我来这里是为了倾听。

[aɪ][eɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] .
I am curious to hear what there is that you can have to say to me .
我 是 好奇的 到 听到 什么 那里 是 那 你 能 有 到 说 到 我 .
我很想知道你有什么话要对我说。

" ['tʃæptər] [ɑːr'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['mɪstər] . [ˈfoʊli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] .
Mr . Foley pointed to an easy - chair .
先生 . 弗利 尖 到 一个 简单的 - 椅子 .
弗利先生指着一把扶手椅。

[ˌmɑːrə'tɔːn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ɪnvrɪ'teɪ(ə)n] .
Maraton , however , did not at once respond to his gesture of invitation .
马拉松 , 然而 , 做过 不是 在 一次 回应 到 他的 手势 的 邀请 .
然而, 马拉顿并没有立即回应他的邀请。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [tens] [ænd; ænd][ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌp'reɪzd] , ['lɪsnɪŋ] .
He was standing , tense and silent , with head upraised , listening .
他 曾是 常设 , 紧张 和 沉默的 , 和 头 抬起 , 聆听 .
他站着, 神情紧张, 一言不发, 昂着头, 侧耳倾听。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [aʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] .
From the street outside came a strange , rumbling sound .
从 这 街道 外部 来了 一个 奇怪的 , 隆隆声 声音 .
从外面的街道上传来一阵奇怪的隆隆声。

" [juː; jə] [pər'mɪt] ?
" You permit ?
" 你 允许 ?
你允许吗？

" [hiː; hi] [æskt] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɑːn]
" he asked , stepping to the window and drawing the curtain a few inches on
" 他 问 , 步进 到 这 窗户 和 绘画 这 窗帘 一个 很少 英寸 在
[waʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .
“他问道，一边走到窗边，把窗帘的一侧拉开了几英寸。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðæt] [saʊnd] .
" There is something familiar about that sound .
" 那里 是 某物 熟悉的 关于 那 声音 .
“这个声音听起来有点熟悉。”

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ləst] [ɪn] [ʃɪ'kɑːɡoʊ] .
I heard it last in Chicago .
我 听到 它 最后的 在 芝加哥 .
我最后一次听到它是在芝加哥。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [roʊz] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]
" Mr . Foley rose slowly from the easy - chair into which he had thrown
" 先生 . 弗利 玫瑰 缓慢地 从 这 简单的 - 椅子 进入 哪个 他 有 抛掷
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“弗利先生缓缓从他刚才一屁股坐进去的扶手椅上站了起来，

[ænd; ənd] [stəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɜːz] [saɪd] .
and stood by his visitor's side .
和 站立 经过 他的 访客 边 .
他站在访客身边。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [baɪ] [pə'liːsmən] , ['stændɪŋ] [laɪk] ['sentrɪz] [ə'baʊt] [hæf] -
Outside , the pavements were lined by policemen , standing like sentries about half -
外部 , 这 人行道 是 衬里 经过 警察 , 常设 喜欢 哨兵 关于 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jɑːdz] [ə'pɑːrt] .
a - dozen yards apart .
一个 - 打 码 除 .
外面，人行道两旁站满了警察，像哨兵一样，彼此间隔大约六码。

[ðə; ði] ['tentɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɔːlɪd] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] [men] [ɪn]
The tented entrance to the house was guarded by a solid phalanx of men in
这 帐篷 入口 到 这 房子 曾是 守卫 经过 一个 坚硬的 方阵 的 男人 在
['juːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .
房屋入口处的帐篷由一队身着制服的士兵严密把守。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
A mounted inspector was riding slowly up and down in the middle of the
一个 安装 检查员 曾是 骑术 缓慢地 向上 和 向下 在 这 中间 的 这
[roun]d] .
road .
路 .

一名骑马巡视员在路中央缓慢地来回巡视。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] , ['berli] ['fɪfti] [jɑːdz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]
At the entrance to the street , barely fifty yards away , a moving mass of
在 这 入口 到 这 街道 , 仅仅 五十 码 离开 , 一个 移动 大量的 的
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

在街口, 不到五十码远的地方, 一大群人正在移动。

[waɪt] - [feɪst] , ['ɔːlmoʊst] ['spektrəl] , [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['sləʊli] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [peɪl] [gæs] - [læmps] .
white - faced , almost spectral , were passing slowly beneath the pale gas - lamps .
白色的 - 面对 , 几乎 光谱 , 是 通过 缓慢地 下面 这 苍白 气体 - 灯 .

面色苍白, 如同幽灵一般, 在昏暗的煤气灯下缓缓走过。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] !
" The people !
" 这 人们 !

“人民！”

" [ˌmɑːrə'tɔːn] ['mɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːriəs] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [hæf][ʌv; əv] ['revərəns] , [hæf]
" Maraton murmured , with a curious note in his tone , half of reverence , half
" 马拉松 低声说道 , 和 一个 好奇的 笔记 在 他的 语气 , 一半 的 尊敬 , 一半
[ʌv; əv] ['pɪti] .
of pity .
的 遗憾 .

“马拉顿低声说道, 语气中带着一种奇特的意味, 一半是敬畏, 一半是怜悯。”

" [ðə; ði][mɑːb] !
" The mob !
" 这 暴民 !

“暴民！”

" ['mɪstər] . ['foʊli] ['ekəʊd] ['bɪtərli] .
" Mr . Foley echoed bitterly .
" 先生 . 弗利 回声 苦涩地 .

弗利先生愤愤地附和道。

" [ðeɪ] [brɔːl] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː][ðər; ðər] [best] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .
" They brawl before the houses of those who do their best to serve them .
" 他们 争吵 前 这 房屋 的 那些 who 做 他们的 最好的 到 服务 他们 .

“他们在那些竭尽全力为他们服务的人的家门口打架。”

[ðeɪ] [bɑːrk] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .
They bark always at our heels .
他们 吠 总是 在 我们的 高跟鞋 .

它们总是尾随我们吠叫。

[pər'hæps][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ɑːnər] .
Perhaps to - night it is you whom they have come to honour .
也许 到 - 夜晚 它 是 你 谁 他们 有 来 到 荣誉 .

或许今晚他们前来是为了向你致敬。

[jɔːr; jər] ['bɑːdɪgɑːrd] , [eɪ] , ['mɪstər] . [ˌmɑːrə'tɔːn] ? "
Your bodyguard , eh , Mr . Maraton ? "
你的 保镖 , 嗯 , 先生 : 马拉松 ? "

你的保镖啊, 马尔顿先生？

" [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
" **What you see in my face is just the record of these last four years** ,
" 什么 你 看 在 我的 脸 是 只是 这 记录 的 这些 最后的 四 年 ,
" 你从我的脸上看到的，正是过去四年来的记录。"

[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
the outward evidence of four years of ceaseless trouble and anxiety .
这 向外 证据 的 四 年 的 不停歇 麻烦 和 焦虑 .
这是四年来持续不断的麻烦和焦虑的外在表现。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl] [maɪˈself] [jet] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][məən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][faːr] [ɔːf] .
I will not call myself yet a broken man , but the time is not far off .
我 将要 不是 称呼 我 然而 一个 破碎的 男人 , 但 这 时间 是 不是 远的 离开 .
我还不认为自己已经是一个心碎的人，但那一天已经不远了。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" **Maraton remained silent** .
" 马拉松 剩余 沉默的 .
马尔顿保持沉默。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt]
His attitude was still sympathetic , but he seemed determined to carry out
他的 态度 曾是 仍然 交感神经 , 但 他 似乎 决定 到 携带 出去
[hɪz; ɪz] [rɒʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪsənər] .
his role of listener .
他的 角色 的 听众 .
他的态度依然是同情的，但他似乎决心要扮演好倾听者的角色。

" [ɪf] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪz] [ˈevər] [ˈtruːθfəli] [ˈrɪt(ə)n] , " [ˈmɪstər] .
" **If the political history of these four years is ever truthfully written , Mr** .
" 如果 这 政治的 历史 的 这些 四 年 是 曾经 说实话 书面 , " 先生 .
[ˈfoʊli] [kənˈtɪnjuːd] ,
Foley continued ,
弗利 持续 ,
"如果这四年来的政治历史能够被如实书写，"弗利先生继续说道，

" [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːm] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈθreɪnd] [deɪ]
" **the world will be amazed at the calm indifference of the people threatened day**
" 这 世界 将要 是 惊叹 在 这 冷静的 漠不关心 的 这 人们 威胁 天
[baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈzæstər] .
by day with national disaster .
经过 天 和 国家的 灾难 .
"世界将会对那些每天都面临国家灾难威胁的人们所表现出的平静冷漠感到惊讶。"

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
We who have been behind the scenes have kept a stiff upper lip before the
我们 WHO 有 到过 在后面 这 场景 有 保留 一个 僵硬的 上 唇 前 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
我们这些一直待在幕后的人，在世人面前一直保持着冷静和坚强。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] ,
but I tell you frankly , Mr . Maraton ,
但 我 告诉 你 坦率地说 , 先生 . 马拉松 ,
但我坦白地告诉你，马拉顿先生，

[ðæt] [nɒʊ] ['kæbɪnət] [hu:] ['evər] [ʌndərtʊk] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɡɔ:n]
that no Cabinet who ever undertook the government of this country has gone
那 不 内阁 WHO 曾经 承担 这 政府 的 这 国家 有 已消失
[θru:] [wʌt] [wi;; wi][hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] .
through what we have gone through .
通过 什么 我们 有 已消失 通过 .

历史上任何一届执政的内阁都没有经历过我们所经历的一切。

[θri:] [taɪmz] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][wɔ:r] — [twais] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'kaʊnt]
Three times we have been on the brink of war — twice on our own account
三 时代 我们 有 到过 在 这 边缘 的 战争 — 两次 在 我们的 自己的 帐户
[ænd; ənd][wʌns][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼælaɪz] .
and once on account of those whom we are bound to consider our allies .
和 一次 在 帐户 的 那些 谁 我们 是 边界 到 考虑 我们的 盟国 .

我们曾三次濒临战争边缘——两次是因为我们自身的原因，一次是因为那些我们必须视为盟友的人。

[ðə; ði] [ʼlðər] [ʼnæ(ə)nəl][dɪ'zæstər][wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə] [feɪs] , [ju;; jʊ] [nɒʊ] [ʌv; əv] .
The other national disaster we have had to face , you know of .
这 其他 国家的 灾难 我们 有 有 到 脸 , 你 知道 的 .
[ju;; jʊ] [nɒʊ] [ʌv; əv] .
你也知道，我们还面临着另一场国家灾难。

[stɪl] , [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [ʌp] [tu;; tə][tu;; tə] - [naɪt] .
Still , here we are safe up to to - night .
仍然 , 这里 我们 是 安全的向上 到 到 - 夜晚 .
[ju;; jʊ] [nɒʊ] [ʌv; əv] .
不过，至少今晚我们是安全的。

[ðer; ðər][ɪz] [ʼnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wi;; wi] [ni:d] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][rest] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:]
There is nothing in the whole world we need now so much as rest — just a few
那里 是 没有什么 在 这 所有的 世界 我们 需要 现在 所以 很多 作为 休息 — 只是 一个 很少
[mʌnθs] - ['fri:dəm] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] .
months ' freedom from anxiety .
几个月 - 自由 从 焦虑 .

我们现在最需要的莫过于休息——几个月的无忧无虑。

[ʌn'tɪl] [læst] [wi:k] [wi;; wi][hæd; həd] [derd] [tu;; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Until last week we had dared to hope for it .
直到 最后的 星期 我们 有 敢于 到 希望 为了 它 .
[ju;; jʊ] [nɒʊ] [ʌv; əv] .
直到上周，我们还敢抱有这样的希望。

[naʊ] , ['breθləs] [stɪl] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r][læst] [ɪ'skeɪp] ,
Now , breathless still from our last escape ,
现在 , 喘不过气 仍然 从 我们的 最后的 逃脱 ,
[ju;; jʊ] [nɒʊ] [ʌv; əv] .
现在，我们仍然气喘吁吁，回想起上次的逃脱。

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kʌmɪŋ] . "
we are face to face suddenly with all the possibilities of your coming . "
我们 是 脸 到 脸 突然 和 全部 这 可能性 的 你的 未来 . "
[ju;; jʊ] [nɒʊ] [ʌv; əv] .
我们突然间就面临着你到来的所有可能性。

" [ju;; jʊ] [fɪr] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [ri'mɑ:kt] ['kwəɪətlɪ] .
" **You fear the people , " Maraton remarked quietly .**
" 你 害怕 这 人们 , " 马拉松 评论 悄悄 .
[ju;; jʊ] [nɒʊ] [ʌv; əv] .
“你害怕人民，”马拉顿平静地说。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli:z] [peɪl] , [wɔ:rn] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] .
Mr . Foley's pale , worn face suddenly lit up .
先生 . 弗利 苍白 , 磨损 脸 突然 点燃向上 .
[ju;; jʊ] [nɒʊ] [ʌv; əv] .
弗利先生苍白而疲惫的脸上突然容光焕发。

" [fɪr] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] !
" **Fear the people !**
" 害怕 这 人们 !
[ju;; jʊ] [nɒʊ] [ʌv; əv] .
“畏惧人民！ ”

" [hi:; hi] [r'pi:tɪd] , [wið; wiθ][ə; ei] [noʊt] [ʌv; əv] [pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

" he repeated , with a note of passion in his tone .
" 他 重复 , 和 一个 笔记 的 热情 在 他的 语气 .

“他重复道，语气中带着一丝激情。”

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] ; [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ru:ɪn][ænd; ənd] [di'strʌkʃn] [ðei]
" I fear the people for their own sake ; I fear the ruin and destruction they
" 我 害怕 这 人们 为了 他们的 自己的 清酒 ; 我 害怕 这 废墟 和 破坏 他们
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

我为人民的安危感到担忧；我担心他们可能带来的毁灭和破坏，

[baɪ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æk(ə)n] , [brɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] .
by ill - advised action , bring upon themselves and their country .
经过 患病的 - 建议 行动 , 带来 之上 他们自己 和 他们的 国家 .

由于不明智的行动，给自己和国家带来了灾难。

[mɪstər] . [mɑ:rə'tɔ:n] , [grænt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; ei][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] ?
Mr . Maraton , grant , will you not , that I am a man of some experience ?
先生 . 马拉松 , 授予 , 将要 你 不是 , 那 我 是 一个 男人 的 一些 经验 ?

马尔顿先生，请您承认，我是一位颇有经验的人吧？

[br'i:li:v] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ei 'em] ['ɑ:nɪst] .
Believe , I pray you , that I am honest .
相信 , 我 祈祷 你 , 那 我 是 诚实的 .

请相信我，我是诚实的。

[let] [em 'i:] [ə'ʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] .
Let me assure you of this .
让 我 保证 你 的 这 .

我可以向你保证这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [pi:p(ə)l] [bi:; bi] [nɑ:t] ['waɪzli] [led] [naʊ] ,
If the people be not wisely led now ,
如果 这 人们 是 不是 明智地 引领 现在 ,

如果现在人民得不到明智的领导，

[ðə; ði] [em'paɪər] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd] [maɪ] ['mɪnɪstəz] [hæv; həv] ['strɪvɪn] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn'tækt] ,
the Empire which I and my Ministers have striven so hard to keep intact ,
这 帝国 哪个 我 和 我的 部长们 有 努力 所以 难的 到 保持 完好无损的 ,
[mʌst; məst] [fɔ:l] .
must fall .
必须 落下 .

我和我的大臣们竭尽全力维护的帝国，终将覆灭。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['trʌblz] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [stɪl] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
There are troubles pressing upon us still from every side .
那里 是 麻烦 紧迫 之上 我们 仍然 从 每一个 边 .

我们仍然面临着来自四面八方的诸多困难。

[ɪf] [ðə; ði] [pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['rɔ:ŋli] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [em'paɪər][mʌst; məst] [fɔ:l] ,
If the people are wrongly advised to - day , the British Empire must fall ,
如果 这 人们 是 错 建议 到 - 天 , 这 英国 帝国 必须 落下 ,

如果今天民众被错误地引导，大英帝国必将衰落。

[i:v(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz] ['ʌðər] [greɪt] ['daɪnəstɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst][hæv; həv] ['fɔ:lən] .
even as those other great dynasties of the past have fallen .
甚至 作为 那些 其他 伟大的 王朝 的 这 过去的 有 倒下 .

即使过去那些伟大的王朝都已经覆灭。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [reɪzd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt]
" Maraton turned once more to the window , raised the curtain , and gazed out
" 马拉松 转向 一次 更多的 到 这 窗户 , 提高 这 窗帘 , 和 凝视 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

“马拉顿再次转向窗外，拉开窗帘，凝视着黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
There was a little movement at the end of the street .
那里 曾是 一个 小的 移动 在 这 结尾 的 这 街道 .

街尾传来一阵轻微的动静。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .
The police had driven back the crowd to allow a carriage to pass through .
这 警察 有 驱动 后退 这 人群 到 允许 一个 运输 到 经过 通过 .

警方驱散了人群，以便让马车通过。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A hoarse murmur of voices came floating into the room .
一个 嘶哑 低语 的 声音 来了 漂浮的 进入 这 房间 .

一阵沙哑的低语声飘进了房间。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [geɪv] [wei] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋli] — [stiːl] , [ðeɪ] [geɪv] [wei] .
The people gave way slowly and unwillingly — still , they gave way .
这 人们 给予 方式 缓慢地 和 不情愿地 — 仍然 , 他们 给予 方式 .

人们缓慢而勉强地让步了——尽管如此，他们最终还是让步了。

[lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] , [ˈstrenjuəs] [ðəʊ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ðem; ðəm]
Law and order , strenuous though the task of preserving them
法律 和 命令 , 费力的 尽管 这 任务 的 保存 他们

[wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] , [priˈveɪld] .
was becoming , prevailed .
曾是 成为 , 最终获胜 .

尽管维护法律和秩序的任务十分艰巨，但最终还是取得了胜利。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [sed] , [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
" Mr . Foley , " Maraton said , dropping the curtain and returning once more to
" 先生 . 弗利 , " 马拉松 说 , 下降 这 窗帘 和 返回 一次 更多的 到

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

“弗利先生，”马拉顿说着，拉下帘子，再次回到自己的位置。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɑːnɜːd] [baɪ][jɔːr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" I am honoured by your confidence .
" 我 是 荣幸 经过 你的 信心 .

“您的信任让我倍感荣幸。”

[juː; jʊ] [fɔːrs] [emˈiː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][emˈiː][æz; əz]
You force me , however , to remind you that you have spoken to me as
你 力量 我 , 然而 , 到 提醒 你 那 你 有 说 到 我 作为

[ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .
a politician .
一个 政治家 .

但是，你迫使我不得不提醒你，你是以政治家的身份与我交谈的。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .
I am not a politician .
我 是 不是 一个 政治家 .

我不是政治家。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈpɑːlətɪks] . "

The cause of the people is above politics ."

这 原因 的 这 人们 是 多于 政治 . "

人民的事业高于政治。

" [aɪ][eɪˈem][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , " ['mɪstər] . [ˈfoʊli] [dɪˈkledr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

" I am for the people , " Mr . Foley declared , with a sudden passion in his

" 我 是 为了 这 人们 , " 先生 . 弗利 声明 , 和 一个 突然 热情 在 他的

[tuːn] .

tone .

语气 .

“我支持人民，”弗利先生突然激动地说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , [ðə; ði][blaɪnd] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪgnərənt] [ˈlɪdər] ,

" It is their own fault , the blind prejudice of their ignorant leaders ,

" 它 是 他们的 自己的 过错 , 这 瞎的 偏见 的 他们的 无知 领导人 ,

“这都是他们咎由自取，是他们无知领导人的盲目偏见造成的。”

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈtiː] . "

if they fail to recognise it ."

如果 他们 失败 到 认出 它 . "

如果他们未能认识到这一点。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɔːftli] .

" For the people , " Maraton repeated softly .

" 为了 这 人们 , " 马拉松 重复 轻轻 .

“为了人民，”马拉顿轻声重复道。

" [ˈhævnt] [maɪ] [ˈɡʌvənmənt] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː] ?

" Haven't my Government done their best to prove it ?

" 还没有 我的 政府 完毕 他们的 最好的 到 证明 它 ?

“难道我的政府没有尽力证明这一点吗？ ”

" [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrsli] .

" the Prime Minister demanded , almost fiercely .

" 这 主要的 部长 要求 , 几乎 激烈地 .

“首相几乎是厉声问道。”

" [wɪz; wi][hæv; həv] [pæst] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [ˈmeʒərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wʊd] [hæv; həv]

" We have passed at least six measures which a dozen years ago would have

" 我们 有 通过了 在 至少 六 措施 哪个 一个 打 年 前 会 有

[bɪn] [ˈrekənd] [ræŋk][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .

been reckoned rank Socialism .

到过 估计 秩 社会主义 .

“我们至少通过了六项措施，这些措施在十二年前会被认为是彻头彻尾的社会主义。”

[wʌt] [wɪz; wi][duː] [niːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [mən][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] .

What we do need to - day is a people's man in our Government .

什么 我们 做 需要 到 - 天 是 一个 人们的 男人 在 我们的 政府 .

我们今天真正需要的是一位真正为人民服务的政府官员。

[aɪ][ædˈmɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːknəs] .

I admit our weakness .

我 承认 我们的 弱点 .

我承认我们的弱点。

[aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

I admit that with every desire to do the right thing ,

我 承认 那 和 每一个 欲望 到 做 这 正确的 事物 ,

我承认，尽管我非常渴望做正确的事，

[wiː; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [er] [θruː] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
we may sometimes err through lack of knowledge .
我们 可能 有时 犯错 通过 缺少 的 知识 :

我们有时会因为缺乏知识而犯错。

[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ðɪs] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
Our great trouble is this ; there is not to - day a single man amongst the
我们的 伟大的 麻烦 是 这 ; 那里 是 不是 到 - 天 一个 单身的 男人 在 这
[ˈleɪbər] [ˈpɑːrti] ,
Labour Party ,
劳动 派对 ,

我们现在最大的问题是：工党内部没有一个人.....

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmændəɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
a single man who has come into Parliament on the mandate of the people ,
一个 单身的 男人 WHO 有 来 进入 议会 在 这 授权 的 这 人们 ,
一位凭借人民授权进入议会的单身人士,

[huːz] [əˈsɪstəns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː ˈes] .
whose assistance would be of the slightest service to us .
谁 协助 会 是 的 这 丝毫 服务 到 我们 :
他们的帮助对我们哪怕有一点点用处。

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] [wɪt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [ˈwʌndərʃ(ə)] [wʌn] .
I make you an offer which you yourself must consider a wonderful one .
我 制作 你 一个 提供 哪个 你 你自己 必须 考虑 一个 精彩的 一 :
我向你提出一个你一定会觉得非常棒的提议。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][hænd][æz; əz][ə; eɪ]
You come to this country as an enemy , and I offer you my hand as a
你 来 到 这 国家 作为 一个 敌人 , 和 我 提供 你 我的 手 作为 一个
[frend] .
friend .
朋友 :

你以敌人的身份来到这个国家，而我则以朋友的身份向你伸出援手。

[aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sɪːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][maɪ]
I offer you not only a seat in Parliament but a share in the counsels of my
我 提供 你 不是 仅有的 一个 座位 在 议会 但 一个 分享 在 这 律师 的 我的
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 :

我不仅给你提供一个议会席位，还让你参与我党的决策。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [ˈledʒɪsleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
I ask you to teach us how to legislate for the people of the future .
我 问 你 到 教 我们 如何 到 立法 为了 这 人们 的 这 未来 :

我请求你们教我们如何为子孙后代立法。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪlənt] .
" **Maraton remained for a moment silent** .
" 马拉松 剩余 为了 一个 片刻 沉默的 :

马尔顿沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [egzəlˈteɪʃn] .
His face betrayed no exultation .
他的 脸 背叛 不 大喜 :

他脸上没有一丝喜悦之情。

[hɪz; ɪz] [toʊn] , [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [spoʊk] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][sæd] .
His tone , when at last he spoke , was almost sad .
他的 语气 , 什么时候 在 最后的 他 辐 , 曾是 几乎 伤心 :

他终于开口说话时，语气中带着一丝悲伤。

" ['mɪstər] . ['fɒli] , " ['hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] ,
" Mr . Foley , " he said , " if you are not a great man , you have in you ,
" 先生 . 弗利 , " 他 说 , " 如果 你 是 不是 一个 伟大的 男人 , 你 有 在 你 ,
"弗利先生,"他说, "即使你不是一个伟大的人, 你身上也蕴藏着....."

[æɪ; ət] [liːst] , [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] .
at least , the elements of greatness .
在 至少 , 这 元素 的 伟大 .
至少, 它具备伟大的要素。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
You have imagination .
你 有 想像力 .
你很有想象力。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
You know how to meet a crisis .
你 知道 如何 到 见面 一个 危机 .
你知道如何应对危机。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
I only wish that what you suggest were possible .
我 仅有的 希望 那 什么 你 建议 是 可能的 .
我只希望你提出的建议能够实现。

[ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [pərˈhæps] , [jes] .
Twenty years ago , perhaps , yes .
二十 年 前 , 也许 , 是的 .
二十年前, 或许是的。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈkɜːr] , [ɪz]
To - day I fear that the time for any legislation in which you would concur , is
到 - 天 我 害怕 那 这 时间 为了 任何 立法 在 哪个 你 会 同意 , 是
[pæst] . "
past . "
过去的 . "
我担心, 如今任何您赞同的立法时机都已过去。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊp] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ?
" What have you to hope for but legislation ?
" 什么 有 你 到 希望 为了 但 立法 ?
除了立法, 你还能指望什么呢?

" ['mɪstər] . ['fɒli] [æskt] .
" Mr . Foley asked .
" 先生 . 弗利 问 .
弗利先生问道。

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ?
" What else is there but civil war ?
" 什么 别的 是 那里 但 民用 战争 ?
除了内战还能是什么呢?

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪmli] .
" Maraton smiled a little grimly .
" 马拉松 微笑 一个 小的 阴沉地 .
马尔顿露出了一丝苦笑。

" [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " ['hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" There is what in your heart you are fearing all the time , " he replied .
" 那里 是 什么 在 你的 心 你 是 害怕 全部 这 时间 , " 他 回复 .
"你内心深处一直害怕的, 就是这件事,"他回答说。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sloʊ] [pəˈræləsis][ʌv; əv][ɔːl][jər; jər] [mənjʊˈfæktʃərz] , [ðə; ði] ['staːpɪdʒ] [ʌv; əv][jər; jər]
" There is the slow paralysis of all your manufactures , the stoppage of your
" 那里 是 这 慢的 麻痹 的 全部 你的 制成品 , 这 停止 的 你的
[ˈreɪlweɪz] ,
railways ,
铁路 ,

“你们所有的制造业都在缓慢瘫痪，你们的铁路也在停滞不前。”

[ðə; ði][ˌdɪsləʊˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
the dislocation of every industry and undertaking built upon the slavery of the
这 错位 的 每一个 行业 和 承诺 建造 之上 这 奴隶制 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

建立在奴役人民基础上的所有行业和事业的瓦解。

[wʌt] [əˈbaʊt][jər; jər] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [ðen] ?
What about your British Empire then ?
什么 关于 你的 英国 帝国 然后 ?

那么，你们的大英帝国呢？

" ['mɪstər] . ['foʊli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪɡnəti] .

" Mr . Foley regarded his visitor with quiet dignity .
" 先生 . 弗利 认为 他的 游客 和 安静的 尊严 .

弗利先生以沉稳的姿态注视着来访者。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['mɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] , " [hiː; hi] [sed]
" I have understood that you were an Englishman , Mr . Maraton , " he said
" 我 有 理解 那 你 是 一个 英国人 , 先生 . 马拉松 , " 他 说
.
.
.

“我了解到您是英国人，马拉顿先生，”他说。

" [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] ? "

" Am I to look upon you as a traitor ? " "
" 是 我 到 看 之上 你 作为 一个 叛徒 ? " "

“难道我应该把你视为叛徒吗？ ”

" [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][wʌn] [rɪˈlɪdʒən] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈtɔːtɪd] ['swɪftli] .

" Not to the cause which is my one religion , " Maraton retorted swiftly .
" 不是 到 这 原因 哪个 是 我的 一 宗教 , " 马拉松 反驳 迅速地 .

“绝不会为了我的信仰事业而牺牲，”马拉顿迅速反驳道。

" ['empaɪəz-z] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪˈmeɪn] .

" Empires may come and go , but the people remain .
" 帝国 可能 来 和 去 , 但 这 人们 保持 .

帝国兴衰更替，但人民永存。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][wʌn] ,
What changes may happen to this country before the great and final one ,
什么 变化 可能 发生 到 这 国家 前 这 伟大的 和 最终的 一 ,
在最终的大灾难到来之前，这个国家可能会发生哪些变化？

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] ['diːpli] [kənˈsɜːrnd] .

is a matter in which I am not deeply concerned .
是 一个 事情 在 哪个 我 是 不是 深 担心的 .

这件事我并不太关心。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ræŋ] .

" The telephone bell upon the table between them rang .
" 这 电话 钟 之上 这 桌子 之间 他们 响铃 .

他们中间桌子上的电话铃响了。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ˈfraʊnd] [ˈslaɪtli] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Mr . Foley frowned slightly , as he raised the receiver to his ear .**
先生 . 弗利 皱眉 轻微地 , 作为 他 提高 这 接收者 到 他的 耳朵 .
弗利先生微微皱眉, 把听筒举到耳边。

" [ju:; jə] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] ?
" **You will forgive me ?**
" 你 将要 原谅 我 ?
你会原谅我吗?

" [hi:; hi] [ˈbɛgd] .
" **he begged .**
" 他 乞求 .
他恳求道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
" **This is doubtless a matter of some importance .**
" 这 是 毫无疑问 一个 事情 的 一些 重要性 .
“这无疑是一件非常重要的事情。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈsekrəteri] [əˈlaʊz] [ˌem ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
It is not often that my secretary allows me to be disturbed at this hour .
它 是 不是 经常 那 我的 秘书 允许 我 到 是 不安 在 这 小时 .
我的秘书很少允许我在这个时候被打扰。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ˈwɒndəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **Maraton wandered back to the window ,**
" 马拉松 漫步 后退 到 这 窗户 ,
马拉顿踱步回到窗边,

[reɪzd] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
raised the curtain and once more looked out upon the scene which seemed to
提高 这 窗帘 和 一次 更多的 看起来 出去 之上 这 场景 哪个 似乎 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [soʊ] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nɪŋ] .
him that night so pregnant with meaning .
他 那 夜晚 所以 孕 和 意义 .
他拉开帷幕, 再次望向窗外, 那晚在他看来充满了意义的景象。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪmbəlaɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
His mind remained fixed upon the symbolism of the streets .
他的 头脑 剩余 固定的 之上 这 象征意义 的 这 街道 .
他的思绪始终萦绕在街道的象征意义上。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [prəˈlɔ:ŋd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz]
He heard only the echoes of a somewhat prolonged exchange of questions
他 听到 仅有的 这 回声 的 一个 有些 延长 交换 的 问题
[ænd; ənd] [ˈænsər] .
and answers .
和 答案 .
他只听到一阵持续了一段时间的问答回声。

[ˈfaɪnəli] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Finally , Mr . Foley replaced the receiver and announced the conclusion of the
最后 , 先生 . 弗利 替换 这 接收者 和 宣布 这 结论 的 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
最后, 弗利先生接过话筒, 宣布谈话结束。

[wen] [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] .
When Maraton turned round , it seemed to him that his host's face was grey .
什么时候 马拉松 转向 圆形的 ; 它 似乎 到 他 那 他的 主持人 脸 曾是 灰色的 .
马拉顿转过身, 觉得主人的脸色灰白。

" [juː; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [riˈmɑːkt] [ˈbɪtərli] .
" You come like the stormy petrel , " the latter remarked bitterly .
" 你 来 喜欢 这 暴风雨 海燕 , " 这 后者 评论 苦涩地 .

“你就像暴风雨中的海燕一样来势汹汹,”后者愤愤不平地说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [bæd] [nuːz] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
" There is bad news to - night from the north .
" 那里 是 坏的 消息 到 - 夜晚 从 这 北 .

今晚北方传来坏消息。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlɪtənt] [ˈleɪbər] [ˈtrʌblz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . " We are threatened with militant labour troubles all over the country . "
我们 是 威胁 和 好战分子 劳动 麻烦 全部 超过 这 国家 . "

我们面临着全国各地激进劳工运动的威胁。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [dɪˈklerd] .
" It is the inevitable , " Maraton declared .
" 它 是 这 不可避免的 , " 马拉松 声明 .

“这是不可避免的,”马尔顿宣称。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
Mr . Foley struck the table with his fist .
先生 . 弗利 击 这 桌子 和 他的 拳头 .

弗利先生一拳砸在桌子上。

" [aɪ] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] !
" I deny it !
" 我 否定 它 !

我否认!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðiːz] [ˈtrʌblz] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [stɔːpt] .
" These troubles can and shall be stopped .
" 这些 麻烦 能 和 将 是 停止 .

这些问题可以而且必须得到制止。

[ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [duː] [aɪ ˈtiː] — [ˈæmɪkəb(ə)l] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ˈbruːt(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] .
Legislation shall do it — amicable , if possible ; brutal , if not .
立法 将 做 它 — 友好的 , 如果 可能的 ; 野蛮 , 如果 不是 .

应该通过立法来解决——如果可能,就采取友好的方式;如果不能,就采取强硬的手段。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈruːɪnd] , [siː] [aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] , [ə; eɪ] But the man who is content to see his country ruined , see it presented , a
但 这 男人 WHO 是 内容 到 看 他的 国家 毁坏 , 看 它 呈现 , 一个
[ˈhelpləs] [preɪ] , helpless prey ,
无助 猎物 ,

但有些人却乐于见到自己的国家被摧毁,沦为无助的猎物。

[tuː; tə] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,
to our enemies for the mere trouble of landing upon our shores ,
到 我们的 敌人 为了 这 仅仅 麻烦 的 降落 之上 我们的 海岸 ,

仅仅因为敌人费力登陆我们的海岸,我们就应该向他们复仇。

— [ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
— that man is a traitor and deserves to be treated as such .
— 那 男人 是 一个 叛徒 和 值得 到 是 治疗 作为 这样的 .

那个人是叛徒,理应受到叛徒的惩罚。

[tɛl] [ɛm 'i:] , [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['mɪstər] : [ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][wa:nt] ?
Tell me , on behalf of the people , Mr . Maraton , what is it that you want ?
告诉 我 ， 在 代表 的 这 人们 ， 先生 ： 马拉松 ， 什么 是 它 那 你 想 ？
马尔顿先生，请您代表人民告诉我，您想要什么？

[neɪm] [jʊr; jər][tɜ:rmz] ?
Name your terms ?
姓名 你的 条款 ？
请说出你的条件？

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" Maraton shook his head doubtfully .
" 马拉松 摇晃 他的 头 怀疑地 .
马尔顿疑惑地摇了摇头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['mɪstər] . ['fəʊli] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You are a brave man , Mr . Foley , " he said ,
" 你 是 一个 勇敢的 男人 ， 先生 ： 弗利 ， " 他 说 ，
“福莱先生，你真是个勇敢的人，”他说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][stænd] [ə'loʊn] .
" but remember that you do not stand alone .
" 但 记住 那 你 做 不是 站立 独自的 .
但请记住，你并非孤身一人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['feləʊ] ['minɪstəz] . "
There are your fellow Ministers . "
那里 是 你的 同伴 部长们 . "
那是你们的同僚部长们。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ][men] , " ['mɪstər] . ['fəʊli] [ɪn'sɪstɪd] .
" They are my men , " Mr . Foley insisted .
" 他们 是 我的 男人 ， " 先生 ： 弗利 坚持 .
“他们是我的人，”弗利先生坚持道。

" [br'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" Besides , there is the thunder in the air .
" 除了 ， 那里 是 这 雷 在 这 空气 .
此外，空中还有雷声。

[wi:; wi] ['kænd:t] [dɪsrɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:] .
We cannot disregard it .
我们 不能 漠视 它 .
我们不能忽视它。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɒstrɪtʃɪz] .
We are not ostriches .
我们 是 不是 鸵鸟 .
我们不是鸵鸟。

['betər] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['breɪvli] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [krʌft] [baɪ][aɪ 'ti:] .
Better to meet the trouble bravely than to be crushed by it .
更好的 到 见面 这 麻烦 勇敢地 比 到 是 碎 经过 它 .
勇敢面对困难，总比被困难击垮要好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd] ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" There was a tap at the door , and Lady Elisabeth appeared upon the
" 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 ， 和 女士 伊丽莎白 出现 之上 这
['θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .
“有人敲门，伊丽莎白夫人出现在门槛上。”

[ˌmɑːrəˈtɔːn][wʌz; wəz] [ˈkɑːn]əs] [ʌv; əv][ˈriːə,laɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
Maraton was conscious of realising for the first time that this was the most
马拉松 曾是 有意识的 的 意识到 为了 这 第一的 时间 那 这 曾是 这 最多
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
beautiful woman whom he had ever seen in his life .
美丽的 女士 谁 他 有 曾经 已见 在 他的 生活 .

马拉顿这才意识到，这是他一生中见过的最美丽的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈdrest] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .
She avoided looking at him as she addressed her uncle .
她 避免 寻找 在 他 作为 她 已解决 她 叔叔 .

她一边和叔叔说话，一边避免看他。

" [ˈʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] , " [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɔːri] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
" Uncle , " she said deprecatingly , " I am so sorry , but every one is asking for
" 叔叔 , " 她 说 贬义地 , " 我 是 所以 对不起 , 但 每一个 一 是 问 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“叔叔,”她谦卑地说,“真对不起,但每个人都在找你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
You have been in here for nearly twenty minutes .
你 有 到过 在 这里 为了 几乎 二十 分钟 .

你在这里已经待了将近二十分钟了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈruːmər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .
There is a rumour that you are ill .
那里 是 一个 谣言 那 你 是 患病的 .

有传说说你生病了。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪˈlʌktəntli] .
" Mr . Foley rose to his feet reluctantly .
" 先生 . 弗利 玫瑰 到 他的 脚 勉强 .

弗利先生不情愿地站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] .
" I will come , " he promised .
" 我 将要 来 , " 他 承诺 .

“我会来的,”他承诺道。

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈsaɪləntli] .
She closed the door and departed silently .
她 关闭 这 门 和 已离开 默默 .

她关上门,默默地离开了。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ɔːr][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˌmɑːrəˈtɔːn] .
At no time had she glanced towards or taken any notice of Maraton .
在 不 时间 有 她 瞥了一眼 向 或者 已采取 任何 注意 的 马拉松 .

她始终没有看向马拉顿,也没有注意到他。

" [wiː; wi] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈempaɪər] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [saɪd] ,
" We discuss the fate of an empire , " Mr . Foley sighed ,
" 我们 讨论 这 命运 的 一个 帝国 , " 先生 . 弗利 叹了口气 ,
"我们讨论的是一个帝国的命运,"弗利先生叹了口气。

" [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [dɪˈmændz] [ðæt] [aɪ][məst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [gests] !
" and necessity demands that I must return to my guests !
" 和 必要性 需求 那 我 必须 返回 到 我的 客人 !

“迫于形势,我必须回到我的客人身边!”

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .
This conversation between us must be finished .
这 对话 之间 我们 必须 是 完成的 .
我们之间的谈话必须结束了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] ;
You are a reasonable man ;
你 是 一个 合理的 男人 ;
你是个通情达理的人；

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [jʊr; jər][tɜ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
you cannot deny the right of an enemy to demand your terms before you
你 不能 否定 这 正确的 的 一个 敌人 到 要求 你的 条款 前 你
[dɪ'kler] [wɔ:r] ?
declare war ?
宣布 战争 ?
你不能否认敌人有权在宣战前要求你的条件吧？

" [mɑ:rə'tɔ:n] , [tu:] , [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Maraton , too , had risen to his feet .**
" 马拉松 , 也 , 有 升起 到 他的 脚 .
“马尔顿也站了起来。”

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['slɑɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:]
He had turned slightly and his eyes were fixed upon the door through
他 有 转向 轻微地 和 他的 眼睛 是 固定的 之上 这 门 通过
[wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [pæst] .
which Elisabeth had passed .
哪个 伊丽莎白 有 通过了 .
他微微侧过身，目光紧紧盯着伊丽莎白经过的那扇门。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [si:md] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
For a moment or two he seemed deep in thought .
为了 一个 片刻 或者 二 他 似乎 深的 在 想法 .
他似乎陷入了沉思，持续了一两分钟。

[ðə; ði] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [dɪ'stɜ:rbd] .
The immobility of his features was at last disturbed .
这 不动 的 他的 特征 曾是 在 最后的 不安 .
他僵硬的表情终于被打破了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] [braɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪd] .
His eyes were wonderfully bright , his lips were a little parted .
他的 眼睛 是 太棒了 明亮的 , 他的 嘴唇 是 一个 小的 分手了 .
他的眼睛明亮动人，嘴唇微微张开。

" [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi] [li:v] [fɔ:r; fər]['ʌvər; ɑ:r] ['kʌntri] [hoʊm] .
" **On Saturday , " Mr . Foley continued , " we leave for our country home .**
" 在 周六 , " 先生 . 弗利 持续 , " 我们 离开 为了 我们的 国家 家 .
“星期六,”弗利先生继续说道，“我们将启程前往我们的乡下住所。”

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə'loʊn] .
For two days we shall be alone .
为了 二 天 我们 将 是 独自的 .
我们将独处两天。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] — [æn; ən] ['ʌvər] [baɪ][reɪl] .
It is not far away — an hour by rail .
它 是 不是 远的 离开 — 一个 小时 经过 轨 .
不远——坐火车一个小时就到了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['mɪstər] : [ˌmɑːrə'tɔːn] ?
Will you come , Mr . Maraton ?
将要 你 来 , 先生 : 马拉松 ?

马尔顿先生，您会来吗？

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" Maraton withdrew his eyes from the door .
" 马拉松 退出 他的 眼睛 从 这 门 .

“马拉顿将目光从门上移开。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['juːsləs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" It seems a little useless , " he said quietly .
" 它 似乎 一个 小的 无用 , " 他 说 悄悄 .

“这似乎有点没用，”他平静地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] ?
" Will you give me until to - morrow to think it over ?
" 将要 你 给 我 直到 到 - 明天 到 思考 它 超过 ?

“你能给我一天时间考虑一下吗？ ”

" ['tʃæptər] [aɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ˌmɑːrə'tɔːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [ɑːn] [fʊt] ,
Maraton made his way from Downing Street on foot ,
马拉松 制成 他的 方式 从 唐宁 街道 在 脚 ,

马拉顿步行从唐宁街出发，

['kjuəriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl]
curiously enough altogether escaping recognition from the crowds who were still
奇怪的是 足够的 共 逃脱 认出 从 这 人群 WHO 是 仍然
['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hanging about on the chance of catching a glimpse of him .
绞刑 关于 在 这 机会 的 捕捉 一个 一瞥 的 他 .

奇怪的是，尽管人群仍然聚集在那里，希望能一睹他的风采，但他却完全没有被认出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['kɑːnʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sens]
He was somehow conscious , as he turned northwards , of a peculiar sense
他 曾是 不知何故 有意识的 , 作为 他 转向 向北 , 的 一个 奇特 感觉

[ʌv; əv] [ɪɡˌzɪlə'reɪ(ə)n] ,
of exhilaration ,
的 兴奋 ,

当他转向北方时，他隐约感到一种奇特的兴奋感。

[ə; eɪ] ['servər] [ɪn][laɪf] [ʌnɪk'spektɪd] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æ'nələɪzəbl] .
a savour in life unexpected , not altogether analysable .
一个 品尝 在 生活 意外 , 不是 共 可分析的 .

生活中意想不到的美味，难以完全分析。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [striːts] [ðəm'selvz] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'limitəbl] [fuːd] [fɔːr; fər]
As a rule , the streets themselves supplied him with illimitable food for
作为一个 规则 , 这 街道 他们自己 供应 他 和 无限的 食物 为了
[θɔːt] ; [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['mʌltɪtjuːdz] ,
thought ; the passing multitudes ,
想法 ; 这 通过 众多 ,

通常来说，街道本身就为他提供了无穷无尽的思考素材；熙熙攘攘的人群，

[ðə; ði] ['siːsləs] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [striːm] ,
the ceaseless flow of the human stream ,
这 不停歇 流动 的 这 人类 溪流 ,

人流永不停息，

[dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈæbsəlu:t] [ænd; ənd][moʊst] [kəmˈpli:t] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nu:] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
justification absolute and most complete for the new faith of which he was
理由 绝对 和 最多 完全的 为了 这 新的 信仰 的 哪个 他 曾是
[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] .
the prophet .
这 先知 .

他为他所预言的新信仰提供了绝对且最完整的辩护。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈri:s(ə)nt] [deɪz] [æz; əz]
For the cause of the people had only been recognised during recent days as
为了 这 原因 的 这 人们 有 仅有的 到过 已确认 期间 最近的 天 作为
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [ˈsɪndɪkəlɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
something entirely distinct from the Socialism and Syndicalism which had been
某物 完全 清楚的 从 这 社会主义 和 工团主义 哪个 有 到过
[ɪts][priˈkɜːrsərz; priˈkɜːrsərz] .
its precursors .
它是 前体 .

人民事业直到最近才被人们认识到，它与作为其先驱的社会主义和工团主义完全不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌmɑːrəˈtɔːn] [hɪmˈself] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
It was Maraton himself who had raised it to the level of a religion .
它 曾是 马拉松 他自己 WHO 有 提高 它 到 这 等级 的 一个 宗教 .

是马尔顿本人将其提升到了宗教的地位。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈbækɡraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
To - night , however , there was a curious background to his thoughts .
到 - 夜晚 , 然而 , 那里 曾是 一个 好奇的 背景 到 他的 想法 .

然而，今晚他的思绪却有着一个奇特的背景。

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [laɪf] [siːmd] [stɜːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mæn] .
Some part of his earlier life seemed stirred up in the man .
一些 部分 的 他的 早些时候 生活 似乎 搅拌 向上 在 这 男人 .

他早年生活中的某些经历似乎在他身上被唤了出来。

[ðə; ði][wʌn] [ˈselfɪʃnəs] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz][seks][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
The one selfishness permitted to rank as a virtue in his sex was alive .
这 一 自私 允许 到 秩 作为 一个 美德 在 他的 性别 曾是 活 .

在男性这个群体中，唯一被允许被视为美德的自私依然存在。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtərər] , [ðə; ði][ˈflɑːtsəm][ænd; ənd][ˈdʒetsəm]
His heart had ceased to throb with the loiterers , the flotsam and jetsam
他的 心 有 停止 到 搏动 和 这 游荡者 , 这 废料 和 残骸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌtərs] .
of the gutters .
的 这 排水沟 .

他的心不再为那些游荡的人、沟渠里的浮渣杂物而跳动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][kæst] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [saɪd]
For the moment he was cast loose from the absorbed and serious side
为了 这 片刻 他 曾是 投掷 松动的 从 这 吸收 和 严肃的 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
of his career .
的 他的 职业 .

此刻，他暂时摆脱了职业生涯中专注而严肃的一面。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt]
A curious wave of sentiment had enveloped him , a wave of sentiment
一个 好奇的 海浪 的 情绪 有 被包裹 他 , 一个 海浪 的 情绪
[ˌʌnˈænəlaɪzəbl] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] ;
unanalysable and as yet impersonal ;
无法分析的 和 作为 然而 不具个人色彩 ;

一股奇特的情感浪潮席卷了他，这股情感浪潮既无法分析，又不带个人色彩；

[hi:; hi] [wɔ:kt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
he walked as a man in a dream .
他 步行 作为 一个 男人 在 一个 梦 ；

他像梦中人一样行走。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [ɪmˈperɪəbl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
For the first time he had seen and recognised the imperishable thing in a
为了 这 第一的 时间 他 有 已见 和 已确认 这 不朽的 事物 在 一个
[ˈwʊmənz] [feɪs] .
woman's face .
女性的 脸 ；

他第一次在女人的脸上看到了并认出了那永恒的东西。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [æt; ət][ləst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
He reached at last one of the large ,
他 达到 在 最后的 一 的 这 大的 ；

他终于到达了其中一个大.....

[ˈsʌmwʌt] [ˈɡlu:mi] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [bɪˈtwi:n] [es ˈti:] . [ˈpæŋkrəs][ænd; ənd] [nu:] [ˈɑ:ksfərd]
somewhat gloomy squares in the district between St . Pancras and New Oxford
有些 阴沉 正方形 在 这 区 之间 英石 ； 潘克拉斯 和 新的 牛津
[stri:t] ,
street ,
街道 ；

圣潘克拉斯车站和新牛津街之间的街区里，有一些略显阴暗的广场。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [bɪˈfɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ˈhʌʊzɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m]
and paused before one of the most remote houses situated at the extreme
和 暂停 前 一 的 这 最多 偏僻的 房屋 位于 在 这 极端
[nɔ:rθ'i:st] [ˈkɔ:rnər] .
northeast corner .
东北 角落 ；

然后，他们在位于东北角最偏僻的一栋房子前停了下来。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] [ænd; ənd] [pæst] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bʌt; bət]
He opened the front door with a latch - key and passed across a large but
他 打开 这 正面 门 和 一个 门锁 - 钥匙 和 通过了 穿过 一个 大的 但
[ˈsɪmpli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [hɔ:l] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
simply furnished hall into his study .
简单地 提供 大厅 进入 他的 学习 ；

他用钥匙打开前门，穿过宽敞但陈设简单的门厅，进入了自己的书房。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [æbˈstræktɪdli] ,
He entered a little abstractedly ,
他 进入 一个 小的 抽象地 ；

他有些心不在焉地走了进去。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
and it was not until he had closed the door behind him that he
和 它 曾是 不是 直到 他 有 关闭 这 门 在后面 他 那 他
[ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
realised the presence of another person in the room .
意识到 这 在场 的 其他 人 在 这 房间 ；

直到他关上身后的门，才意识到房间里还有另一个人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
At his entrance she had risen to her feet .
在 他的 入口 她 有 升起 到 她 脚 ；

他进来时，她已经站了起来。

" [æ̣t; ə̣t] [læ̣st] !
" **At last !**
" 在 最后的 !

“终于！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [æ̣t; ə̣t] [læ̣st] [juː; jʊ] [hæ̣v; hə̣v] [kʌm] !
" **At last you have come !**
" 在 最后的 你 有 来 !

你终于来了！

" [ð̣er; ð̣ər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [prə'loːŋd] , ['kjʊəriəs] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] ['θrɪlɪŋ] .
" **There was a silence , prolonged , curious , in a sense thrilling .**
" 那里 曾是 一个 沉默 , 延长 , 好奇的 , 在 一个 感觉 惊险 .

“一片寂静，漫长而奇特，某种程度上令人兴奋。”

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
A girl of wonderful appearance had risen to her feet and was looking
一个 女孩 的 精彩的 外貌 有 升起 到 她 脚 和 曾是 寻找
[iː'gərli] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
eagerly towards him .
急切地 向 他 .

一位容貌绝美的少女站起身来，热切地望着他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [pleɪn] [blæk] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] ,
She was wearing the plain black dress of a working woman ,
她 曾是 穿着 这 清楚的 黑色的 裙子 的 一个 在职的 女士 ,

她穿着职业女性常见的朴素黑色连衣裙。

[huːz] ['klʌmzi] [foʊldz] [ɪn'ædɪkwətli] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['bjʊːti] [ænd; ənd]
whose clumsy folds inadequately concealed a figure of singular beauty and
谁 笨拙 折叠 不足 暗 一个 数字 的 单数 美丽 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .

它笨拙的褶皱不足以遮掩其非凡的美丽与力量。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['kʌlərləs] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːft]
Her cheeks were colourless ; her eyes large and deep , and of a soft
她 脸颊 是 无色 ; 她 眼睛 大的 和 深的 , 和 的 一个 柔软的
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] ,
shade of grey ,
阴影 的 灰色的 ,

她的双颊苍白无色；她的眼睛又大又深，呈柔和的灰色。

[fɪld] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ð̣ə; ð̣i] [hæ̣f] ['wʌndərɪŋ] ,
filled just now with the half wondering ,
已填 只是 现在 和 这 一半 好奇 ,

此刻心中充满了疑惑，

[hæ̣f] ['wɜːʃəpɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [huː] [hæ̣z; hə̣z] [riːtʃt] [ð̣ə; ð̣i] ['mekə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
half worshipping expression of a pilgrim who has reached the Mecca of her
一半 崇拜 表达 的 一个 朝圣 WHO 有 达到 这 麦加 的 她
[dɪ'zʌɪz-z] .
desires .
欲望 .

半是膜拜的表情，就像朝圣者到达了 她梦寐以求的麦加 一样。

[hɜːr; hər] [her] — [hɜːr; hər] [ˈjæbi] [hæt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] .
Her hair — her shabby hat lay upon the table — was dark and glossy .
她 头发 — 她 破旧 帽子 躺 之上 这 桌子 — 曾是 黑暗的 和 光滑 .
她的头发——她那顶破旧的帽子放在桌子上——乌黑亮丽。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌaʊtˈstretʃt] .
Her arms were a little outstretched .
她 武器 是 一个 小的 伸展 .
她的双臂微微伸开。

[hɜːr; hər][ˈlɪps] , [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈskɑːrlət] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd] .
Her lips , unusually scarlet against the pallor of her face , were parted .
她 嘴唇 , 异常地 猩红 反对 这 苍白 的 她 脸 , 是 分手了 .
她嘴唇微微张开，与她苍白的脸庞形成鲜明对比，显得异常鲜红。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈiːɡərnəs] .
Her whole attitude was one of quivering eagerness .
她 所有的 态度 曾是 一 的 颤抖 渴望 .
她浑身上下都洋溢着一种激动不已的渴望。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈwʌndər] .
Maraton stood and looked at her in wonder .
马拉松 站立 和 看起来 在 她 在 想知道 .
马尔顿站在那里，惊奇地看着她。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] , [pərˈhæps] ,
The little cloud of sentiment in which he had been moving , perhaps ,
这 小的 云 的 情绪 在 哪个 他 有 到过 移动 , 也许 ,
或许，他一直沉浸在那淡淡的感伤之中。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [rɪˈseptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]
made him more than ever receptive to the impressions which she seemed to
制成 他 更多的 比 曾经 接受 到 这 印象 哪个 她 似乎 到
[kriˈeɪt] .
create .
创造 .
这让他比以往任何时候都更容易受到她所营造的印象的影响。

[bəʊθ][ðə; ði][gɜːrli][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpoʊz][wɜːr; wər] [ˈsplendɪdli] [æləˈɡɔːrɪkl] .
Both the girl herself and her pose were splendidly allegorical .
两个都 这 女孩 她自己 和 她 姿势 是 精彩地 寓言式的 .
女孩本人和她的姿势都极具寓意。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
She stood there for the great things of life .
她 站立 那里 为了 这 伟大的 事物 的 生活 .
她曾站在那里，见证生命中的伟大时刻。

" [aɪ] [wʊd] [naːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ˈsɔːftli] .
" **I would not go away , " she cried softly .**
" 我 会 不是 去 离开 , " 她 哭 轻轻 .
“我不会离开的，”她轻声哭道。

" [ðeɪ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət]
" **They forbade me to stay , but**
" 他们 禁止 我 到 停留 , 但
他们禁止我留下，但是

[aɪ] [keɪm] [bæk] .
I came back .
我 来了 后退 .
我回来了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈdʒuːliə] .
I am Julia Thurnbrein .
我 是 朱莉娅 .
我是茱莉亚·图恩布雷因。

[aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
I have waited so long .
我 有 等待 所以 长的 .
我等了很久了。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [stept] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] .
" Maraton stepped towards her and took her hands .
" 马拉松 步 向 她 和 采取 她 双手 .
“马拉顿走向她，握住了她的手。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad , " he said .
" 我 是 高兴的 , " 他 说 .
“我很高兴,”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈwelkəm] [em 'iː] .
" It is fitting that you should be one of the first to welcome me .
" 它 是 配件 那 你 应该 是 一 的 这 第一的 到 欢迎 我 .
“你成为第一批欢迎我的人，真是再合适不过了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] , [ˈdʒuːliə] . "
You have done a great work , Julia Thurnbrein . "
你 有 完毕 一个 伟大的 工作 , 朱莉娅 . "
朱莉娅·瑟恩布雷恩，你做得非常出色。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈpæʃənətli] , [stiːl] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [juː; jʊ][ə; eɪ][fɑːr]
" And you , " she murmured passionately , still clasping his hands , " you a far
" 和 你 , " 她 低声说道 热情地 , 仍然 紧握 他的 双手 , " 你 一个 远的
[ˈgreɪtər] [wʌn] !
greater one !
更大的 一 !
“而你,”她激动地低语道，仍然紧紧握着他的手，“你比他伟大得多！”

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
Ever since I understood , I have longed for this meeting .
曾经 自从 我 理解 , 我 有 渴望 为了 这 会议 .
自从我明白这一点后，我就一直渴望这次会面。

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [dɪˈlɪvərə] .
It is you who will become the world's deliverer .
它 是 你 WHO 将要 变得 这 世界的 送货员 .
你将成为世界的救世主。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][led][hɜːr; hər][ˈdʒentli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] .
" Maraton led her gently back to the chair in which she had been sitting .
" 马拉松 引领 她 轻轻地 后退 到 这 椅子 在 哪个 她 有 到过 坐着 .
“马拉顿轻轻地领着她回到她刚才坐的椅子上。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʊːk] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" Now we must talk , " he declared .
" 现在 我们 必须 讲话 , " 他 声明 .
“现在我们必须谈谈了,”他宣布道。

" [sɪt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][em 'iː][ðer; ðər] .
" Sit opposite to me there .
" 坐 对面的 到 我 那里 .
请坐在我对面。

" [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɔ:fi] [məˈʃi:n] [wɪtʃ] [stəd]
" He struck a match and lit the lamp of a little coffee machine which stood
" 他 击 一个 匹配 和 点燃 这 灯 的 一个 小的 咖啡 机器 哪个 站立
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

他划着一根火柴，点亮了放在桌子上的小型咖啡机的灯。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['i:gərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
She sprang eagerly to her feet .
她 弹簧 急切地 到 她 脚 .

她迫不及待地跳了起来。

" [let] [em 'i:] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .
" Let me , please , she begged .
" 让 我 , 请 , " 她 乞求 .

“求求你，让我进去吧。”她哀求道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" I understand those things .
" 我 理解 那些 事物 .

我明白这些事。

[pli:z] [let] [em 'i:] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .
Please let me make the coffee .
请 让 我 制作 这 咖啡 .

请让我来煮咖啡。

" [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] , [brɔ:t] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blu:]
" He laughed and , going to the cabinet , brought another of the old blue
" 他 笑了 和 , 去 到 这 内阁 , 带来 其他 的 这 老的 蓝色的
[ˈtʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] .
china cups and saucers .
中国 杯子 和 碟子 .

他笑了笑，走到橱柜旁，拿出另一套旧的蓝色瓷杯和碟子。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [deft] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [məˈʃi:n] .
With very deft fingers she manipulated the machine .
和 非常 麻利 手指 她 操纵 这 机器 .

她用灵巧的手指操控着机器。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [hɜ:r; hər][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi][sæt] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
Presently , when her task was finished , she sat back in her chair ,
目前 , 什么时候 她 任务 曾是 完成的 , 她 卫星 后退 在 她 椅子 ,
完成任务后，她靠在了椅子上。

[hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] [kʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
her coffee cup in her hand , her great eyes fixed upon him .
她 咖啡 杯子 在 她 手 , 她 伟大的 眼睛 固定的 之上 他 .

她手里拿着咖啡杯，一双大眼睛直直地盯着他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] ['kɑ:ntent] .
She had the air of a person entirely content .
她 有 这 空气 的 一个 人 完全 内容 .

她一副非常满足的样子。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdʒu:liə] - " .
" So you are Julia Thurnbrein . " .
" 所以 你 是 朱莉娅 - " .

“原来你就是朱莉娅·瑟恩布雷因。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi][rɪˈplaɪd] , [stɪl][wɪð; wɪθ][ðæt][noʊt][ʌv; əv][səˈprest][jet][ˈpæʃənət]
" **And you** , " **she replied** , **still with that note of suppressed yet passionate**
" 和 你 , " 她 回复 , 仍然 和 那 笔记 的 被抑制 然而 热情的
[ˈrevərəns][ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:n] ,
reverence in her tone ,
尊敬 在 她 语气 ,

“还有你,”她回答道, 语气中依然带着那种压抑却又充满热情的敬意。

" [ɑ:r; əɹ][maɪrəˈtɔ:n] .
" **are Maraton** .
" 是 马拉松 .

“是马拉松。”

" [hi:; hi][smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ðə; ði][ˈwɪmɪn][ˈwɜ:rkəɹz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][oʊ][ju:; jʊ][ə; eɪ][greɪt][di:l] , " [hi:; hi][sed] .
" **The women workers of the world owe you a great deal** , " **he said** .
" 这 女性 工人 的 这 世界 欠 你 一个 伟大的 交易 , " 他 说 .
他说:“全世界的女工都欠你很多。”

" [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ðæt][wʌn][kæən; kən][du:] , " [ʃi:; ʃi][ˈænsəɹ] ,
" **But it is so little that one can do** , " **she answered** ,
" 但 它 是 所以 小的 那 一 能 做 , " 她 回答 ,
“但是我们能做的实在太少了,”她回答说。

[ˈkwɪvərɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈplezər][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
quivering with pleasure at his words .
颤抖 和 乐趣 在 他的 字 .

听到他的话语, 她欣喜若狂。

" [wʌn][ni:dz][ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **One needs inspiration** , **direction** :
" 一 需求 灵感 , 方向 .

人需要灵感和方向。

[naʊ][ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][kʌm] , [aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][ˈdɪfrənt] ; [aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][ˈwʌndərf(ə)l] !
Now that you have come , **it will be different** ; **it will be wonderful** !
现在 那 你 有 来 , 它 将要 是 不同的 ; 它 将要 是 精彩的 !
你来了, 一切都会不一样了, 会变得更棒!

" [ʃi:; ʃi][li:nd][tɔ:rdz][hɪm; ɪm] ,
" **She leaned towards him** ,
" 她 倾斜 向 他 ,

她向他倾身,

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:ɹ][maɪrəˈtɔ:n][wʌz; wəz][ˈkɑ:nʃəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsplendɪd][moʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and once more Maraton was conscious of the splendid mobility of her
和 一次 更多的 马拉松 曾是 有意识的 的 这 灿烂 流动性 的 她
[ˈtremblɪŋ][ˈba:di] .
trembling body .
发抖 身体 .

玛拉顿再次感受到了她颤抖的身体那惊人的灵活性。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][revəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][ˈmɑ:dəɹn][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] .
She was a revelation to him — a modern Joan of Arc .
她 曾是 一个 启示 到 他 — 一个 现代的 琼 的 弧 .

她对他来说简直是天赐之物——一位现代圣女贞德。

" [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][,ei 'em][noʊ] [mæ'dʒɪʃn] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; həɹ] .
" **Remember that I am no magician , " he warned her .**
" 记住 那 我 是 不 魔术师 , " 他 警告 她 .
" 记住, 我不是魔术师,"他警告她。

" [ɑː] , [bʌt; bət][jɔː; jər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ˈɔːltəz] [ˈevriθɪŋ] !
" **Ah , but your very presence alters everything !**
" 啊 , 但 你的 非常 在场 改变 一切 !
" 啊, 但是你的出现改变了一切! "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
" 她哭了。

" [aɪ 'tiː] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [ˈevriθɪŋ] .
" **It makes everything possible — everything .**
" 它 制作 一切 可能的 — 一切 .
" 它让一切成为可能——一切。"

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [tuː] , [ɪz][mæd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
My brother , too , is mad with excitement .
我的 兄弟 , 也 , 是 疯狂的 和 激动 .
我哥哥也兴奋极了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklærɪən] [hɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
He hoped that you might have been at the Clarion Hall to - night ,
他 希望 那 你 可能 有 到过 在 这 号角 大厅 到 - 夜晚 ,
他希望你今晚能在克拉里昂音乐厅。

[brɪfɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] .
before you went to Downing Street .
前 你 去 到 唐宁 街道 .
在你去唐宁街之前。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ænd; ænd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
You have seen Mr . Foley and talked with him ? "
你 有 已见 先生 . 弗利 和 谈话 和 他 ? "
您见过弗利先生并和他交谈过吗?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ] .
" **I have come straight from there , " he told her .**
" 我 有 来 直的 从 那里 , " 他 讲述 她 .
"我直接从那里过来的,"他告诉她。

" [ˈfoʊli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈruːd] [mæn] .
" **Foley is a shrewd man .**
" 弗利 是 一个 精明 男人 .
"弗利是个精明的人。"

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
He sees the writing upon the wall .
他 看到 这 写作 之上 这 墙 .
他看到了不祥之兆。

[hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] .
He is afraid .
他 是 害怕的 .
他很害怕。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [læft] .
" **She looked at him and laughed .**
" 她 看起来 在 他 和 笑了 .
她看着他, 笑了。

" [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑːkt] [ˈskoːrnfəli] .
" **They will try to buy you** , " **she remarked scornfully** .
" 他们 将要 尝试 到 买 你 , " 她 评论 轻蔑地 .

“他们会想方设法收买你,”她轻蔑地说。

" [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [bleɪk] [ænd; ənd] [ˈlðər] [laɪk]
" **They will try to deal with you as they did with Blake and others like**
" 他们 将要 尝试 到 交易 和 你 作为 他们 做过 和 布莱克 和 其他的 喜欢
[hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] — [ˌmɑːrə'tɔːn] !
him — you — Maraton !
他 — 你 — 马拉松 !

“他们会像对待布莱克和其他像他一样的人那样对待你——马尔顿!”

[oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈɪŋɡlənd] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪˈtiː] [miːnz] , [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] !
Oh , I wonder if England knows what it means , your coming !
哦 , 我 想知道 如果 英格兰 知道 什么 它 方法 , 你的 未来 !

哦, 我不知道英格兰是否明白这意味着什么, 你们来了!

— [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [daːn] ! "
— **if she really feels the breaking dawn** ! "
— 如果 她 真的 感觉 这 打破 黎明 ! "

——如果她真的感受到了破晓的曙光!

" [tel] [ˌemˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] ?
" **Tell me about yourself** ?
" 告诉 我 关于 你自己 ?

“说说你自己?”

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [æskt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbrʌptli] — " [jʊr; jər][wɜːrk] ?
" **Maraton asked , a little abruptly — " your work** ?
" 马拉松 问 , 一个 小的 突然 — " 你的 工作 ?

马拉顿有些突然地问道: “你的工作?”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈoʊnli][baɪ] [neɪm] ,
I know you only by name ,
我 知道 你 仅有的 经过 姓名 ,

我只知道你的名字。

[rɪ'membər] — [jʊr; jər][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈeɪvɪdəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
remember — your articles in the reviews and your evidence before the Woman
记住 — 你的 文章 在 这 评论 和 你的 证据 前 这 女士
[ˈleɪbər] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Labour Commission .
劳动 委员会 .

记住——你在评论中发表的文章和你向妇女劳动委员会提供的证据。

" [aɪ][ˌeɪˈem][ə; eɪ] [ˈtelərɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I am a tailoress** , " **she replied** .
" 我 是 一个 裁缝 , " 她 回复 .

“我是一名裁缝,”她回答说。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][ˈhæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .
" **It is horrible work , but I have the good fortune to be quick** .
" 它 是 可怕 工作 , 但 我 有 这 好的 财富 到 是 快的 .

“这是一项极其痛苦的工作, 但我很幸运, 我的速度很快。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [ˈkænaːt] .
I can make a living — there are many who cannot .
我 能 制作 一个 活的 — 那里 是 许多 WHO 不能 .

我能以此谋生, 但很多人却做不到。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" He was leaning back in his chair , his head supported by his hand ,
" 他 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 他的 头 有 经过 他的 手 ,
他向后靠在椅子上, 一手托着头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['kjʊriəsli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
his eyes fixed curiously upon her .
他的 眼睛 固定的 奇怪的是 之上 她 .
他的目光好奇地落在她身上。

[hɜ:r; hər] ['pælər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] .
Her pallor was not wholly the pallor of ill - health .
她 苍白 曾是 不是 完全 这 苍白 的 患病的 - 健康 .
她的脸色苍白并不完全是疾病所致。

[ɪn] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [laɪf] .
In her beautiful eyes shone the fire of life .
在 她 美丽的 眼睛 闪耀 这 火 的 生活 .
她美丽的双眸中闪耀着生命的光芒。

[ʃi:; ji] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
She laughed at him softly and held out her hands for his inspection .
她 笑了 在 他 轻轻 和 握住 出去 她 双手 为了 他的 检查 .
她轻轻地笑了笑, 伸出双手让他检查。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪpli] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] - [tɪps] [wɜ:r; wər] [skɒtʃt] [ænd; ənd] [prɪkt]
They were shapely enough , but her finger - tips were scotched and pricked
他们 是 优美 足够的 , 但 她 手指 - 尖端 是 苏格兰威士忌 和 刺痛
.
.
.
她们的指甲形状还不错, 但她的指尖却被磨破了, 还扎了刺。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [hɔ:l] - [mɑ:rkz] [ʌv; əv] [maɪ] [treɪd] .
" Here are the hall - marks of my trade .
" 这里 是 这 大厅 - 标记 的 我的 贸易 .
“以下是我这行的标志性特征。”

[ʌðər] [hu:] [wɜ:rk] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] .
Others who work by my side have fallen away .
其他的 WHO 工作 经过 我的 边 有 倒下 离开 .
其他与我并肩作战的人都离开了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
It is of their sufferings I have written .
它 是 的 他们的 苦难 我 有 书面 .
我所写的, 正是他们的苦难。

[aɪ] [maɪ'self] [eɪ 'em] ['fɪzɪkli] ['veri] [strɔ:ŋ] .
I myself am physically very strong .
我 我 是 身体 非常 强的 .
我本人体格非常强壮。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kaʊnts] .
It is the average person who counts .
它 是 这 平均的 人 WHO 计数 .
真正重要的是普通人。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] .
" He looked at her thoughtfully .
" 他 看起来 在 她 深思熟虑 .
他若有所思地看着她。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rit(ə)n] [ænd; ənd] [wɜ:rkɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][eɪdʒ] .
" **You have written and worked a great deal for your age** .
" 你 有 书面 和 工作 一个 伟大的 交易 为了 你的 年龄 :
“以你的年龄来说, 你写了很多书, 也做了很多工作。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] ? "
Are you still in employment ? "
是 你 仍然 在 就业 ? "
你还在职吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !
“当然!”

[aɪ] [left] [ɔ:f] [æt; ət][sev(ə)n] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I left off at seven this evening .
我 左边 离开 在 七 这 晚上 :
我今晚七点就停了。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['sɪmplɪ] , " [bʌt; bət][maɪ][wɜ:rk] , ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ,
I have nothing else in my life , " she added simply , " but my work , our work ,
我 有 没有什么 别的 在 我的 生活 , " 她 额外 简单地 , " 但 我的 工作 , 我们的 工作 ,
“我生命中除了工作, 除了我们的工作, 别无他物。”她简单地补充道。

[ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [vaɪl] [bɑ:ndz] .
the breaking of these vile bonds .
这 打破 的 这些 卑鄙的 债券 :
打破这些卑劣的束缚。

[aɪ] [ni:d] [noʊ] ['pleʒərz] .
I need no pleasures .
我 需要 不 快乐 :
我不需要任何享乐。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] .
I have never thought of any .
我 有 绝不 想法 的 任何 :
我从来没想过这个问题。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:pt] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] .
" **Her eyes suddenly dropped before his** .
" 她 眼睛 突然 掉落 前 他的 :
她的目光突然垂落到他的面前。

[ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
A confusion of thought seemed to have seized upon her .
一个 困惑 的 想法 似乎 到 有 查获 之上 她 :
她似乎陷入了一片混乱之中。

[mɑ:rə'tɔ:n] , [tu:] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mæɪdʒɪnɪŋz] , [ɔ:l'dʊʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
Maraton , too , conscious of the nature of his imaginings , although innocent of
马拉松 , 也 , 有意识的 的 这 自然 的 他的 想象 , 虽然 清白的 的
[eni] ['pɜ:rsən(ə)] [æplɪ'keɪ](ə)n] ,
any personal application ,
任何 个人的 应用 ,
马拉顿也意识到自己想象的本质, 尽管他并没有将这些想象应用于自身。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊllɪ] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪm'bærəsment] .
was not wholly free from embarrassment .
曾是 不是 完全 自由的 从 尴尬 :
并非完全没有尴尬。

" [pə'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
" **Perhaps you will think** , " **he observed** ,
" 也许 你 将要 思考 , " 他 观察到 ,
" 或许你会想,"他说道,
" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [tu:] ['meni] ['pɜ:rsən(ə)] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] ,
" **that I am asking too many personal questions for a new acquaintance** , **but** ,
" 那 我 是 问 也 许多 个人的 问题 为了 一个 新的 熟人 , 但 ,
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
" 我知道我问了一个新认识的人太多私人问题, 但是, 毕竟....."
[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ju:; jʊ] , [mʌst; məst][aɪ][nɔ:t] ?
I must know you , **must I not** ?
我 必须 知道 你 , 必须 我 不是 ?
" 我一定认识你, 对吧?
[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['feləʊ] ['wɜ:rkəɹz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:z] .
We are fellow workers in a great cause .
我们 是 同伴 工人 在 一个 伟大的 原因 .
" 我们是为了一个伟大的事业而并肩作战。
[ðə; ðɪ] [smɔ:l] [θɪŋz] [du:][nɔ:t] ['mætər] .
The small things do not matter .
这 小的 事物 做 不是 事情 .
" 小事并不重要。
" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] ['fræŋkli] .
" **She looked at him once more frankly** .
" 她 看起来 在 他 一次 更多的 坦率地说 .
" 她再次坦率地看了他一眼。
[ðə; ðɪ] [blʌʃ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃi:ks] , [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ʌn'trʌblɪd] .
The blush had passed from her cheeks , **her eyes were untroubled** .
这 脸红 有 通过了 从 她 脸颊 , 她 眼睛 是 平静无波 .
" 她脸上的红晕已经消退, 眼神也平静下来。
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [keɪm] ['bʊvər][,em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'fest] .
" **I don't know what came over me** , " **she confessed** .
" 我 不 知道 什么 来了 超过 我 , " 她 坦白 .
" 我不知道自己是怎么了,"她坦白道。
" [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ,
" **I was suddenly afraid that you might misunderstand my coming to you like this** ,
" 我 曾是 突然 害怕的 那 你 可能 误解 我的 未来 到 你 喜欢 这 ,
[wɪ'daʊt] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
without invitation ,
没有 邀请 ,
" 我突然担心你会误会我这样不请自来。
[soʊ] [leɪt] .
so late .
所以 晚的 .
" 太晚了。
[ˌsʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [kaʊnt] . "
Somehow , **with you** , **it didn't seem to count** . "
不知何故 , 和 你 , 它 没有 似乎 到 数数 . "
" 不知为何, 对你来说, 这一切似乎都无关紧要了。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] !
" It must not !
" 它 必须 不是 !

“绝对不行！”

" [mɔ:r] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [i:z] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" More at her ease now she glanced around the room and back at him .
" 更多的 在 她 舒适 现在 她 瞥了一眼 大约 这 房间 和 后退 在 他 .
她现在放松多了，环顾了一下房间，又回头看了看他。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [kən'fes] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Confess , " he said ,
" 承认 , " 他 说 ,

“坦白吧，”他说。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
" that there are some things about me and my surroundings which have
" 那 那里 是 一些 事物 关于 我 和 我的 周围环境 哪个 有
[sə'rpraɪzd] [ju:; jʊ] ?
surprised you ?
惊讶 你 ?

“关于我和我的周围环境，有没有什么事情让你感到惊讶？”

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" ['wɪlɪŋli] .
" Willingly .
" 心甘情愿 .

“心甘情愿。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] , [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['sɜ:rvənt] — [æt; ət]
I was surprised at your house , at being received by a man servant — at
我 曾是 惊讶 在 你的 房子 , 在 存在 已收到 经过 一个 男人 仆人 — 在
[evriθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
everything , " she added ,
一切 , " 她 额外 ,

“我对你的房子感到惊讶，对接待我的竟然是一位男仆——所有的一切都让我感到惊讶，”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'taɪər] .
with a glance at his attire .
和 一个 瞥一眼 在 他的 服装 .

他瞥了一眼自己的穿着。

" [jet] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
" Yet what does that matter ?
" 然而 什么 做 那 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
It is because I do not understand .
它 是 因为 我 做 不是 理解 .

因为我不明白。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdi:pənd] .
" The little lines about his eyes deepened .
" 这 小的 线条 关于 他的 眼睛 加深 .
他眼角的细纹加深了。

[hiː; hi] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
" He laughed softly .
他 笑了 轻轻 .
他轻轻地笑了。

" [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [əˈdɑ:pt][jər; jər] [ˈætɪtu:d] .
" I only hope that the others will adopt your attitude .
" 我 仅有的 希望 那 这 其他的 将要 采纳 你的 态度 .
我只希望其他人也能学习你的态度。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [vju:z] [əˈbaʊt] [ˈi:vnɪŋ] [dres] [ænd; ənd]
" I hear that many of them have very decided views about evening dress and
我 听到 那 许多 的 他们 有 非常 决定 浏览 关于 晚上 裙子 和
[smɔ:l] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] . "
" small luxuries of any description . "
小的 奢侈品 的 任何 描述 . "
我听说他们很多人对晚礼服和各种小奢侈品都有非常明确的看法。

" [ˈgrævəlɪŋ] [ænd; ənd][ˈpi:tər] [deɪl] — [ɪˈspeʃəli] [deɪl] — [ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)], " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
" Graveling and Peter Dale — especially Dale — are terrible , " she declared .
" 碎石 和 彼得 戴尔 — 尤其 戴尔 — 是 糟糕的 , " 她 声明 .
"格拉维林和彼得·戴尔——尤其是戴尔——太糟糕了,"她宣称。

" [deɪl] [ɪz] [ˈveri] [ˈnæroʊ] , [ɪnˈdi:d] .
" Dale is very narrow , indeed .
" 戴尔 是 非常 狭窄的 , 的确 .
“戴尔确实非常狭窄。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfu:lɪʃ] [æt; ət][fɜ:rst] .
" You must bear with them if they are foolish at first .
你 必须 熊 和 他们 如果 他们 是 愚蠢 在 第一的 .
如果他们起初表现得愚蠢,你必须包容他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnˈkʌltʃərd] [ænd; ənd] [rʌf] .
" They are uncultured and rough .
他们 是 没文化的 和 粗糙的 .
他们粗鲁无礼,缺乏教养。

[ðeɪ] [duː][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] .
" They do not quite understand .
他们 做 不是 相当 理解 .
他们不太明白。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː][nɑ:t] [siː] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] .
" Sometimes they do not see far enough .
有时 他们 做 不是 看 远的 足够的 .
有时他们看得不够远。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ðəm; ðəm] .
" But to - morrow you will meet them .
但 到 - 明天 你 将要 见面 他们 .
但明天你就会见到他们了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈklærɪən][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? "
" You will be at the Clarion to - morrow ? "
你 将要 是 在 这 号角 到 - 明天 ? "
你明天会在克拉里昂酒店吗?

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɜ] , " [hi: hi] ['ænsə] ['θɔ:tfəli] .
" **I am not sure** , " **he answered thoughtfully** .
" 我 是 不是 当然 , " 他 回答 深思熟虑 .

“我不确定，”他若有所思地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['mætəz] ['oʊvə] .
" **I am thinking matters over** .
" 我 是 思维 事情 超过 .

我正在考虑这件事。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][jæl; jəl] [mi:t] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spoukən] ,
To - tomorrow I shall meet the men of whom you have spoken ,
到 - 明天 我 将 见面 这 男人 的 谁 你 有 说 ,

明天我将与你提到的那些人见面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə] [hu:z] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n][maɪ][lɪst] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]
and a few others whose names I have on my list , **and consult with**
和 一个 很少 其他的 谁 姓名 我 有 在 我的 列表 , 和 咨询 和

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

还有我名单上的其他几位，我会咨询他们的意见。

['pɜ:rsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɜ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [maɪ][lɪps] [ʌn'tɪl] ['æftə] ['aʊə; ɑ:r] ['mi:tɪŋ]
I am not sure as to the wisdom of opening my lips until after our meeting
我 是 不是 当然 作为 到 这 智慧 的 开幕 我的 嘴唇 直到 后 我们的 会议

[æt; ət] ['mæntʃestə] . "
at Manchester . "
在 曼彻斯特 . "

在曼彻斯特会面之前，我还不确定开口是否明智。

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" **Oh , don't say that !**
" 哦 , 不 说 那 !

“哦，别这么说！”

" [ʃi:; ji] ['bɛgd] .
" **she begged** .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] , [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
" **What we all need so much is encouragement , inspiration** .
" 什么 我们 全部 需要 所以 很多 是 鼓励 , 灵感 .

“我们最需要的就是鼓励和启发。”

['aʊə; ɑ:r] ['gretɪst] ['deɪndʒə] [ɪz] ['leθərdʒɪ] .
Our greatest danger is lethargy .
我们的 最 危险 是 昏睡 .

我们最大的危险是懒惰。

[ðer; ðə] [ɑ:r; ə] ['mɪljənz] [hu:] [ster] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [hu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:rd] [ʌv; əv]
There are millions who stare into the darkness , who long for a single word of
那里 是 百万 WHO 盯 进入 这 黑暗 , WHO 长的 为了 一个 单身的 单词 的

[hoʊp] .
hope .
希望 .

数以百万计的人凝视着黑暗，渴望听到一句充满希望的话语。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ˈtaɪərd] .
Their eyes are almost tired .
 他们的 眼睛 是 几乎 疲劳的 .

他们的眼睛几乎都累了。

[kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
Come and speak to us to - morrow as you spoke to the men and
 来 和 说话 到 我们 到 - 明天 作为 你 辐 到 这 男人 和
 [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈiːkɑːgoʊ] .
women of Chicago .
 女性 的 芝加哥 .

明天请像你们对芝加哥的男男女女那样，来和我们谈谈。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪmli] .
" He smiled a little grimly .
 " 他 微笑 一个 小的 阴沉地 .

他露出了一个略显苦涩的笑容。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈɪŋɡlənd] .
" You forget that this is England .
 " 你 忘记 那 这 是 英格兰 .

你忘了这里是英格兰。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [wʌn][mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌnz] [wɜːrdz] .
Until the time comes , one must choose one's words .
 直到 这 时间 来 , 一 必须 选择 一个人的 字 .

在时机成熟之前，人必须慎重措辞。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [ˈaʊər; ɑːr] [smʌɡ] [ˈenəmi] [best][tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [breɪk] [ðer; ðər]
It is just what would please our smug enemies best to have me break their
 它 是 只是 什么 会 请 我们的 踌躇满志 敌人 最好的 到 有 我 休息 他们的
 [lɔːz] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈdeɪndʒərəs] . "
laws before I have been here long enough to become dangerous . "
 法律 前 我 有 到过 这里 长的 足够的 到 变得 危险的 . "

“我还没来得及在这里待足够长的时间变得危险，就让我违反他们的法律，这正合我们那些自鸣得意的敌人的心意。”

" [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , " [ʃiː; ʃi][ˈprəʊˈtestɪd] [ˈiːɡərli] .
" You broke the laws of America , " she protested eagerly .
 " 你 打破 这 法律 的 美国 , " 她 抗议 急切地 .

“你违反了美国法律！”她急切地抗议道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [praɪmd] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l][æt; ət][maɪ] [bæk] , " [hiː; hi]
" I had a million men and women primed for battle at my back , " he
 " 我 有 一个 百万 男人 和 女性 已准备 为了 战斗 在 我的 后退 , " 他
 [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] .
reminded her .
 提醒 她 .

“我身后有百万名做好战斗准备的男女战士，”他提醒她。

" [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈrest] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [dɛrd] [tuː; tə] [sɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
" The warrant was signed for my arrest , but no one dared to serve it .
 " 这 保证 曾是 签名 为了 我的 逮捕 , 但 不 一 敢于 到 服务 它 .

“逮捕令已经签发，但没有人敢执行。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrk] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] . "
All the same , I had to leave the country with some work half finished . "
 全部 这 相同的 , 我 有 到 离开 这 国家 和 一些 工作 一半 完成的 . "

尽管如此，我还是不得不离开这个国家，而我的一些工作只完成了一半。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [kəˈmensmənt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪnθuːziˈæstɪkli] .
" It was a glorious commencement , " she cried enthusiastically .
 " 它 曾是 一个 辉煌 开始 , " 她 哭 踊跃 .

“这是一个辉煌的开端！”她兴奋地喊道。

" [wʌn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fər'get] , [ðoo] , " [hi;; hi] [said] , " [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" One must not forget , though , " he sighed , " that England is different .
" 一 必须 不是 忘记 , 尽管 , " 他 叹了口气 , " 那 英格兰 是 不同的 .
" 不过, 我们不能忘记, " 他叹了口气, " 英国的情况有所不同。"

[tu;; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz] [hɪr] , [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [ju:z] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['meθədz] .
To attain the same ends here , one may have to use somewhat different methods .
到 达到 这 相同的 结束 这里 , 一 可能 有 到 使用 有些 不同的 方法 .
要达到同样的目的, 可能需要采用一些不同的方法。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [pər'hæps] , [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ] [sʌm; səm] [prə'fetɪk] [mɪs'gɪvɪŋ] .
" For the moment , perhaps , she was stirred by some prophetic misgiving .
" 为了 这 片刻 , 也许 , 她 曾是 搅拌 经过 一些 预言 疑虑 .
" 或许, 此刻她被某种预言般的忧虑所困扰。"

[ðə; ði] [hɑ:rd] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊld] [du:ʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɜ:rnis]
The hard common sense of his words fell like a cold douche upon the furnace
这 难的 常见的 感觉 的 他的 字 跌倒 喜欢 一个 寒冷的 灌肠 之上 这 炉
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn'θju:ziæzəmz] .
of her enthusiasms .
的 她 热情 .
他话语中冷酷的常识就像一盆冷水浇在她热情似火的炉火上。

[ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pra:fɪt] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
She had imagined him a prophet , touched by the great and unmistakable
她 有 想象 他 一个 先知 , 感动 经过 这 伟大的 和 毋庸置疑
[ˈfaɪər] ,
fire .
火 ,
她曾想象他是一位先知, 被那伟大而独特的火焰所触动。

[ˈredi] [tu;; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [həʊsts] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ; [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
ready to drive his chariot through all the hosts of iniquity ; irresistible ,
准备好 到 驾驶 他的 战车 通过 全部 这 主持人 的 罪恶 ; 无法抗拒 ,
[ʌnə'seɪləbl] ,
unavailable .
无可辩驳 ,
准备驾驭战车冲破一切罪恶的势力; 势不可挡, 坚不可摧。

[ˈkli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'presəs] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɡoʊl]
cleaving his way through the bending masses of their oppressors to the goal
劈裂 他的 方式 通过 这 弯曲 群众 的 他们的 压迫者 到 这 目标
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪz-z] .
of their desires .
的 他们的 欲望 .
他披荆斩棘, 突破压迫者的重重阻碍, 最终实现了自己的愿望。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [si:md] [tu;; tə] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['meθədz] .
His words seemed to proclaim him a disciple of other methods .
他的 字 似乎 到 宣布 他 一个 弟子 的 其他 方法 .
他的话语似乎表明他是其他方法的信徒。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [bi;; bi] ['kɒmprəmaɪzɪz] .
There were to be compromises .
那里 是 到 是 妥协 .
双方必须做出妥协。

[hɪz; ɪz][ə'taɪər] , [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
His attire , his dwelling , this luxuriously furnished room , so different from
他的 服装 , 他的 住宅 , 这 奢华地 提供 房间 , 所以 不同的 从
[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
anything which she had expected ,
任何事物 哪个 她 有 预期的 ,
他的衣着, 他的住所, 这间布置豪华的房间, 都与她预想的截然不同。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][aɪ 'ti:] .
proclaimed it .
宣布 它 .
宣布了这一点。

[ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [held] [aɪ 'ti:][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kri:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l]
She herself held it part of the creed of her life to be free from all
她 她自己 握住 它 部分 的 这 信条 的 她 生活 到 是 自由的 从 全部
[ˈɔrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,
她本人将摒弃一切装饰视为自己人生信条的一部分。

[fri:] [frʌm; frəm][i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
free from even the shadow of luxury .
自由的 从 甚至 这 阴影 的 奢华 .
完全没有一丝奢华的影子。

[hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ber] , [hɜ:r; hər] [her] ['sɪmpli] [ə'reɪndʒd] ,
Her throat was bare , her hair simply arranged ,
她 喉 曾是 裸 , 她 头发 简单地 安排 ,
她露出脖颈, 头发随意地梳理着。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [rɪsts] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] .
her fingers and wrists innocent of even the simplest article of jewellery .
她 手指 和 手腕 清白的 的 甚至 这 最简单的 文章 的 首饰 .
她的手指和手腕上甚至连最简单的首饰都没有。

[hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ðɪ][r'lɑɪdʒə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:mz] ,
He , on the other hand , the Elijah of her dreams ,
他 , 在 这 其他 手 , 这 以利亚 的 她 梦境 ,
而他, 则是她梦中的以利亚。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæən][ʌv; əv] ['fæɪ(ə)n] , ['werɪŋ] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
appeared in the guise of a man of fashion , wearing , as though he were
出现 在 这 伪装 的 一个 男人 的 时尚 , 穿着 , 作为 尽管 他 是
[ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
used to them ,
用过的 到 他们 ,
他以时尚男士的装扮出现, 穿着打扮仿佛习以为常。

[ðə; ðɪ][ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [heɪtɪd] [klæs] ,
the attire of the hated class ,
这 服装 的 这 憎恨 班级 ,
令人憎恶的阶级的服饰

['ɑ:bviəsli] ['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd][ju:z][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
obviously qualified by breeding and use to hold his place amongst them .
明显地 合格的 经过 选育 和 使用 到 抓住 他的 地方 在 他们 .
显然, 他的血统和能力使他有资格在他们之中占据一席之地。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ?
Was this indeed to be the disappointment of her life ?
曾是 这 的确 到 是 这 失望 的 她 生活 ?
难道这就是她一生中最令人失望的事吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ænd; ənd][hɜːr; hə] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz] .
Then she remembered and her courage rose .
然后 她 记得 和 她 勇气 玫瑰 .

然后她想起来了，勇气也随之而来。

[ˈæftə] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mæstə] .
After all , he was the Master .
后 全部 , 他 曾是 这 掌握 .

毕竟，他是大师。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will go now , " she said .
" 我 将要 去 现在 , " 她 说 .

“我现在要走了，”她说。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] ['welkəmd] [juː; jʊ] .
" I am glad to have been the first to have welcomed you .
" 我 是 高兴的 到 有 到过 这 第一的 到 有 欢迎 你 .

“我很高兴成为第一个欢迎你们的人。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He held out his hands .
" 他 握住 出去 他的 双手 .

他伸出了双手。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bəʊθ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then for a moment they both listened and turned towards the door .
然后 为了 一个 片刻 他们 两个都 听着 和 转向 向 这 门 .

然后两人都侧耳倾听了一会儿，转身走向门口。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][æn; ən] ['æŋɡrɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
There was the sound of an angry voice — a visitor , apparently trying to
那里 曾是 这 声音 的 一个 生气的 嗓音 — 一个 游客 , 显然 尝试 到
[fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
force his way in .
力量 他的 方式 在 .

传来一声愤怒的声音——显然是一位访客，试图强行闯入。

[ˌmɑːrə'tɔːn] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
Maraton strode towards the door and opened it .
马拉松 大步走 向 这 门 和 打开 它 .

马拉顿大步走向门口，打开了门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɪk'spɒstə'leɪtɪŋ] ['æŋɡrəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [mæn] ['sɜːrvənt]
A young man was in the hall , expostulating angrily with a resolute man servant
一个 年轻的 男人 曾是 在 这 大厅 , 抗议 愤怒地 和 一个 坚决 男人 仆人
.
.
.

大厅里，一个年轻人正愤怒地与一位意志坚定的男仆争论不休。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
His hat had rolled on to the floor , his face was flushed with anger .
他的 帽子 有 滚动 在 到 这 地面 , 他的 脸 曾是 酡 和 愤怒 .

他的帽子滚落到地上，他气得满脸通红。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɑːn] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] ['mæstə] , [stept] [bæk] [æt; ət] [wɒns] .
The servant , on recognising his master , stepped back at once .
这 仆人 , 在 识别 他的 掌握 , 步 后退 在 一次 .

仆人认出主人后，立刻后退了一步。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɔ:ftli] .
" **The gentleman insisted upon forcing his way in , sir , " he explained softly .**
" 这 绅士 坚持 之上 强制 他的 方式 在 , 先生 , " 他 解释 轻轻 .
“先生，那位先生坚持要强行闯入，”他轻声解释道。

" [aɪ] [wɪt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][weɪt] [waɪl] [aɪ] [brɔ:t] [ju;; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **I wished him to wait while I brought you his name .**
" 我 希望 他 到 等待 尽管 我 带来 你 他的 姓名 .
“我希望他稍等片刻，我把他的名字告诉您。”

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
" **Maraton smiled and made a little gesture of dismissal .**
" 马拉松 微笑 和 制成 一个 小的 手势 的 解雇 .
“马拉顿微笑着做了个不予理睬的手势。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
The young man picked up his hat .
这 年轻的 男人 挑选 向上 他的 帽子 .
年轻人捡起了帽子。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
He was still hot with anger .
他 曾是 仍然 热的 和 愤怒 .
他仍然怒火中烧。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪˈhoʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [stɪl]
Maraton pointed to the room on the threshold of which the girl was still
马拉松 尖 到 这 房间 在 这 临界点 的 哪个 这 女孩 曾是 仍然
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .
马拉顿指着房间门口，女孩仍然站在那里。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][em ˈi:] , " [hi;; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [æt; ət][jɔ:r; jər] [ˈsɜ:rvis] .
" **If you wish to speak to me , " he said , " I am quite at your service .**
" 如果 你 希望 到 说话 到 我 , " 他 说 , " 我 是 相当 在 你的 服务 .
“如果你想和我谈谈，”他说，“我非常乐意为你效劳。”

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
Only it is a little late for a visit , isn't it ?
仅有的 它 是 一个 小的 晚的 为了 一个 访问 , 不是 它 ?
只是现在去拜访是不是有点晚了？

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌŋˌserəˈmoʊniəs] [wei] , [ʌv; əv] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
And yours seems to be a rather unceremonious way , of insisting upon it .
和 你的 似乎 到 是 一个 相当 随便 方式 , 的 坚持 之上 它 .
而你似乎采取了一种相当不礼貌的方式来坚持这一点。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?
你是谁？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stəd] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] .
" **The young man stood and stared at his questioner .**
" 这 年轻的 男人 站立 和 凝视 在 他的 提问者 .
“年轻人站着，盯着提问者。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] , [ˈɑːbvɪəsli] [ˈredi] - [meɪd] , [θɪk] [buːts] , [ə; eɪ]
He was wearing a blue serge suit , obviously ready - made , thick boots , a
他 曾是 穿着 一个 蓝色的 哔叽 套装 , 明显地 准备好 - 制成 , 厚的 靴子 , 一个
[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈkɑːləɹ] ,
doubtful collar ,
疑 衣领 ,

他穿着一套蓝色斜纹布西装, 显然是成衣, 脚蹬厚底靴, 领子款式可疑。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [ˈnɪtɪd] [saɪk] [taɪ][ʌv; əv] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌləɹ] .
a machine - knitted silk tie of vivid colour .
一个 机器 - 针织 丝绸 领带 的 生动 颜色 .

一条色彩鲜艳的机织丝绸领带。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɜːrli] [fer] [her] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [aɪz] , [θɪk] [lɪps][ænd; ənd][æn; ən]
He had curly fair hair , a sharp face with narrow eyes , thick lips and an
他 有 卷曲 公平的 头发 , 一个 锋利的 脸 和 狭窄的 眼睛 , 厚的 嘴唇 和 一个
[ɪnˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
indifferent complexion .
冷漠 肤色 .

他有一头金色的卷发, 五官棱角分明, 眼睛细长, 嘴唇厚实, 面色冷漠。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˌmɑːrəˈtɔːn] ?
" **Are you Maraton ?**
" 是 你 马拉松 ?

你是马拉松选手吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ədˈmɪtɪd] .
" **I am , " Maraton admitted .**
" 我 是 , " 马拉松 承认 .

“是的,”马尔顿承认道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" **And you ? "**
" 和 你 ? "

“你呢? ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈrɪtʃəd] [ˈgrævəlɪŋ] , [em] . [piː] . , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈnaʊnst] ,
" **I am Richard Graveling , M . P . , " the young man announced ,**
" 我 是 理查德 碎石 , M . P . , " 这 年轻的 男人 宣布 ,

“我是国会议员理查德·格拉维林,”这位年轻人宣布道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈemfəsis] [ɑːn] [ðoʊz] [læst] [tuː] [ˈletəɹz] , — " [em] . [piː] . [fɔːr; fər][ˈpɑːpləɹ] [iːst] .
with a certain emphasis on those last two letters , — " M . P . for Poplar East .
和 一个 肯定 强调 在 那些 最后的 二 信件 , — " M . P . 为了 白杨 东方 .

尤其要强调最后两个字母——“波普拉东选区的议员”。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈklærɪən][tuː; tə] - [naɪt] . "
We expected you at the Clarion to - night . "
我们 预期的 你 在 这 号角 到 - 夜晚 . "

我们今晚原本以为您会在克拉里昂酒店。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [riˈmɑːkt] [ˈkɑːmli] .
" **I had other business , " Maraton remarked calmly .**
" 我 有 其他 商业 , " 马拉松 评论 平静地 .

“我还有其他事要办,”马拉顿平静地说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
The young man appeared a trifle disconcerted .
这 年轻的 男人 出现 一个 琐事 不安 .

这位年轻人看起来有些不知所措。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] ['bɪznəs] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [hɪr] [tɪl] [wi:v] [tɔ:kt] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd]
" I don't see what business you can have here till we've talked things out and
" 我 不 看 什么 商业 你 能 有 这里 直到 我们已经 谈话 事物 出去 和
[leɪd] ['aʊər; ɑ:r][plænz] ,
laid our plans ,
铺设 我们的 计划 ,

“在我们把事情谈清楚、制定好计划之前，我看不出你在这里能做成什么生意。”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" I am secretary of the committee appointed to meet and confer with you
" 我 是 秘书 的 这 委员会 任命 到 见面 和 授予 和 你
.
:
.

“我是受命与您会面商议的委员会秘书。”

['pi:tər] [deɪl] [ɪz] [tʃermən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Peter Dale is chairman , of course .
彼得 戴尔 是 主席 , 的 课程 .

当然，彼得·戴尔是董事长。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] [ʌv; əv][ju: 'es] .
There are five of us .
那里 是 五 的 我们 .

我们一共五个人。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] - [raʊnd] [tu:; tə] - [naɪt] .
We expected you ' round to - night .
我们 预期的 你 - 圆形的 到 - 夜晚 .

我们今晚本来以为你会来的。

[ju:; jʊ][gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [telɪgræm] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] ? "
You got our telegram at Liverpool ? "
你 得到 我们的 电报 在 利物浦 ? "

你们在利物浦收到我们的电报了吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [əd'mɪtɪd] .
" Certainly , " Maraton admitted .
" 当然 , " 马拉松 承认 .

“当然，”马拉顿承认道。

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] , [həʊ'evər] , [su:t] [maɪ] [plænz] [tu:; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .
" It did not , however , suit my plans to accept your invitation .
" 它 做过 不是 , 然而 , 套装 我的 计划 到 接受 你的 邀请 .

“然而，接受你的邀请并不符合我的计划。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['foʊli] , ['bɛɡɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [naɪt]
I had a message from Mr . Foley , begging me to see him to - night
我 有 一个 信息 从 先生 . 弗利 , 乞讨 我 到 看 他 到 - 夜晚
.
:
.

我收到弗利先生的留言，恳求我今晚见他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" I have been to his house .
" 我 有 到过 到 他的 房子 。

我去过他家。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'strɪŋktli] [skaʊld] .
" The young man distinctly scowled .
" 这 年轻的 男人 明显地 皱着眉头 。

“年轻人明显皱起了眉头。”

" [soʊ] ['foʊliːz] [bɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" So Foley's been getting at you , has he ?
" 所以 弗利 到过 获得 在 你 , 有 他 ？

“所以弗利一直在找你麻烦，是吗？”

" - [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ]
" Maraton's face was inscrutable but there was , for a moment , a
" - 脸 曾是 难以捉摸 但 那里 曾是 , 为了 一个 片刻 , 一个
[deɪndʒərəs] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
dangerous flash in his eyes .
危险的 闪光 在 他的 眼睛 。

“马尔顿的表情难以捉摸，但那一瞬间，他的眼神中闪过一丝危险的光芒。”

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvɪŋ] .
" I had some conversation with him this evening .
" 我 有 一些 对话 和 他 这 晚上 。

“我今晚和他谈了一会儿。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?
" What did he want ?
" 什么 做过 他 想 ？

他想要什么？

" ['grævəlɪŋ] [æskt] ['blʌntli] .
" Graveling asked bluntly .
" 碎石 问 直截了当地 。

“格拉维林直截了当地问道。”

[ˌmɑːrə'tɔːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
Maraton raised his eyebrows .
马拉松 提高 他的 眉毛 。

马拉顿挑了挑眉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
He turned to the girl .
他 转向 到 这 女孩 。

他转向那个女孩。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['grævəlɪŋ] ?
" Do you know Mr . Graveling ?
" 做 你 知道 先生 . 碎石 ？

你认识格拉维林先生吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [skaʊld] .
" The young man scowled .
" 这 年轻的 男人 皱着眉头 。

年轻人皱起了眉头。

[ˈdʒuːliə] [smaɪld] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Julia smiled but there was a shadow of trouble in her face .
朱莉娅 微笑 但 那里 曾是 一个 阴影 的 麻烦 在 她 脸 。

朱莉娅露出了笑容，但她的脸上却带着一丝忧虑。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Naturally , " she replied .
" 自然 , " 她 回复 .

“当然,”她回答道。

" ['mɪstər] . ['grævəlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['feləʊ] ['wɜːrkərz] . "
" Mr . Graveling and I are fellow workers . "
" 先生 . 碎石 和 我 是 同伴 工人 . "

“我和格拉维林先生是同事。”

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klerd] ['pɔɪntɪdli] , " [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" Yes , we are that , " the young man declared pointedly , " that and a little
" 是的 , 我们 是 那 , " 这 年轻的 男人 声明 尖锐地 , " 那 和 一个 小的
[mɔːr] , [aɪ] [hoʊp] .
more , I hope .
更多的 , 我 希望 .

“是的, 我们就是这样,”年轻人斩钉截铁地宣称, “我希望我们不仅如此, 还能做得更多。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['fɑːləʊd] [mɪs] - [hɪr] ,
To tell you the truth , I followed Miss Thurnbrein here ,
到 告诉 你 这 真相 , 我 随后 错过 - 这里 ,
说实话, 我是跟着瑟恩布雷恩小姐来的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [hæv; həv] [dʌŋ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ]['eskɔːrt] — [ðə; ði]
and I think she'd have done better to have asked for my escort — the
和 我 思考 棚 有 完毕 更好的 到 有 问 为了 我的 护送 — 这
['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] — [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
escort of the man she's going to marry — before she came here alone at this time
护送 的 这 男人 她是 去 到 结婚 — 前 她 来了 这里 独自的 在 这 时间
[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .

我认为, 她最好在深夜独自来到这里之前, 先要求我的护送——也就是她即将结婚的男人的护送——陪同。

" ['mɪstər] . - [ɪl] - ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
" Mr . Graveling's ill - humour was explained .
" 先生 . - 患病的 - 幽默 曾是 解释 .

“格拉维林先生的坏脾气得到了解释。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðər; ðər]
He was of the order of those to whom the ability to conceal their
他 曾是 的 这 命令 的 那些 到 谁 这 能力 到 隐藏 他们的
['fiːlɪŋz] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ,
feelings is not given ,
情怀 是 不是 给定 ,

他属于那种无法隐藏自己感情的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .
and he was obviously in a temper .
和 他 曾是 明显地 在 一个 脾气 .

他显然很生气。

- [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] .
Maraton's face remained impassive .
- 脸 剩余 冷漠 .

马拉顿面无表情。

[ðə; ði][gɜːrl] , [haʊ'evər] , [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rekt] .
The girl , however , stood suddenly erect .
这 女孩 , 然而 , 站立 突然 直立 .

然而, 女孩突然直立起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][spɑ:t][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; həər] [tʃi:ks] .

There was a vivid spot of colour in her cheeks .

那里 曾是 一个 生动 点 的 颜色 在 她 脸颊 .

她双颊上泛起了一抹鲜艳的红晕。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈritʃəd] [ˈgrævəlɪŋ] !

" You had better keep to the truth , Richard Graveling !

" 你 有 更好的 保持 到 这 真相 , 理查德 碎石 !

“理查德·格拉维林，你最好还是说实话！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈfɪrləsli] .

" she cried fearlessly .

" 她 哭 无畏地 .

她无所畏惧地哭了起来。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n]

" I have never promised to marry you , or if I have , it was under certain

" 我 有 绝不 承诺 到 结婚 你 , 或者如果 我 有 , 它 曾是 在下面 肯定

[kənˈdɪʃ(ə)nz] .

conditions .

状况 .

“我从未承诺过要娶你，或者即使承诺过，也是有条件的。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [em ˈi:] [hɪr] .

You had no right to follow me here .

你 有 不 正确的 到 跟随 我 这里 .

你没有权利在这里跟踪我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

" The young man opened his lips and closed them again .

" 这 年轻的 男人 打开 他的 嘴唇 和 关闭 他们 再次 .

年轻人张了张嘴，又闭上了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

He was scarcely capable of speech .

他 曾是 几乎 有能力的 的 演讲 .

他几乎无法说话。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The very intensity of his anger seemed to invest the little scene with a

这 非常 强度 的 他的 愤怒 似乎 到 投资 这 小的 场景 和 一个

[pɪˈkju:liər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .

peculiar significance .

奇特 意义 .

他强烈的愤怒似乎赋予了这件小事一种特殊的意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第3/19页

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ðə; ði][er][ʌv; əv][wʌn][hu:] [hæz; həz][prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd][hɜ:r; hər][ˈfri:dəm]
The girl had the air of one who has proclaimed her freedom .
这 女孩 有 这 空气 的 一 WHO 有 宣布 她 自由 .

这女孩一副宣告获得自由的样子。

[ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hu:] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tjeɪnd]
The face of the man who glared at her was distorted with unchained
这 脸 的 这 男人 WHO 怒目而视 在 她 曾是 扭曲 和 挣脱束缚
[ˈpæʃnz]
passions .
激情 .

那个怒视着她的男人脸上充满了难以抑制的激情，面容扭曲变形。

[ɪn][ðə; ði][ˈbækgraʊnd] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ɪk'spreʃənləs] ['kaʊntənəns]
In the background , Maraton stood with tired but expressionless countenance ,
在 这 背景 , 马拉松 站立 和 疲劳的 但 面无表情 面容 ,

背景中，马拉顿面容疲惫但毫无表情地站在那里。

[ænd; ænd][ðə; ði][er][ʌv; əv][wʌn][hu:] ['lɪsnz] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈkwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [tʃɪldrən]
and the air of one who listens to a quarrel between children ,
和 这 空气 的 一 WHO 听着 到 一个 争吵 之间 孩子们 ,
还有那种旁听孩子争吵的神情，

[ə; eɪ][ˈkwɑ:rəl][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz][noʊ][kən'sɜ:rn]
a quarrel in which he has no concern .
一个 争吵 在 哪个 他 有 不 忧虑 .

一场与他无关的争吵。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [fer] , " [ˈdʒu:liə] [kən'tɪnju:d] , " [tu;; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [ˈpjɜrli] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmætər] [hɪr]
" **It is not fair , " Julia continued , " to discuss a purely personal matter here** .
" 它 是 不是 公平的 , " 朱莉娅 持续 , " 到 讨论 一个 纯粹 个人的 事情 这里 .
“在这里讨论纯粹的私事是不公平的，”朱莉娅继续说道。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪf] [ju;; jʊ] [ker] [tu;; tə] , [ˈrɪtʃəd] [ˈgrævəlɪŋ]
You can walk home with me if you care to , Richard Graveling ,
你 能 走 家 和 我 如果 你 关心 到 , 理查德 碎石 ,

理查德·格拉维林，如果你愿意的话，可以和我一起走回家。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu;; tə] [seɪ] [hɪr]
but all that I have to say to you , I prefer to say here .
但 全部 那 我 有 到 说 到 你 , 我 更喜欢 到 说 这里 .

但我所有想对你说的话，我更愿意在这里说。

[aɪ][ˈnevər] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə] [ˈmæəri] [ju;; jʊ]
I never promised to marry you .
我 绝不 承诺 到 结婚 你 .

我从来没答应过要娶你。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [tʃoʊzn] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd]
You have always chosen to take it for granted ,
你 有 总是 选定 到 拿 它 为了 的确 ,

你一直都选择视之为理所当然。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [let] [ju;; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt]
and I have let you speak of it because I was indifferent ,
和 我 有 让 你 说话 的 它 因为 我 曾是 冷漠 ,

我之所以让你谈论这件事，是因为我漠不关心。

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['tʃʊzɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] , [br'kæz, br'kɔ:z][maɪ] [θɔ:ts]
because I have never chosen to think of such matters , because my thoughts
因为 我 有 绝不 选定 到 思考 的 这样的 事情 , 因为 我的 想法
[hæv; həv] [bɪn] ['hoʊli] ,
have been wholly ,
有 到过 完全 ,

因为我从未选择去思考这类事情，因为我的思绪一直完全是，

['hoʊli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
wholly dedicated to the greatest cause in the world .
完全 投入的 到 这 最 原因 在 这 世界 .

全身心投入到世界上最伟大的事业中。

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rst] [jɔ:r'self] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
To - night you have forced yourself upon me .
到 - 夜晚 你 有 强制 你自己 之上 我 .

今晚你强迫了我。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:r'self] [hɑ:rm] , [nɑ:t] [gʊd] .
You have done yourself harm , not good .
你 有 完毕 你自己 伤害 , 不是 好的 .

你这样做弊大于利。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'rpraɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
You have surprised the truth in my heart .
你 有 惊讶 这 真相 在 我的 心 .

你让我看到了我内心深处的真实想法。

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] — ['kænd:t] ['mæri] [ju:; jʊ] ; [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
It is clear to me that I — cannot marry you ; I never could .
它 是 清除 到 我 那 我 — 不能 结婚 你 ; 我 绝不 可以 .

我很清楚，我不能娶你；我永远也不能。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
I shall not change .
我 将 不是 改变 .

我不会改变。

[naʊ] [let][ju: 'es][gʊv] [bæk] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [hænd][ɪn][hænd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Now let us go back to our work hand in hand , if you will ,
现在 让 我们 去 后退 到 我们的 工作 手 在 手 , 如果 你 将要 ,

现在让我们携手继续工作吧。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] ['mætər] [ɪz] [kloʊzd] [br'twi:n] [ju: 'es] [fər'evər] .
but that other matter is closed between us forever .
但 那 其他 事情 是 关闭 之间 我们 永远 .

但另一件事，我们之间永远结束了。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [seɪ] [fər'wel] [tu:; tə][mɑ:rə'tɔ:n] , [bʌt; bət] ['grævəlɪŋ] [ɪntər'pəʊzd] [hɪm'self] [br'twi:n]
" She turned to say farewell to Maraton , but Graveling interposed himself between
" 她 转向 到 说 告别 到 马拉松 , 但 碎石 插入 他自己 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“她转身向马拉顿告别，但格拉维林挡在了他们中间。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] .
His voice shook and there were evil things in his distorted face .
他的 嗓音 摇晃 和 那里 是 邪恶的 事物 在 他的 扭曲 脸 .

他的声音颤抖，扭曲的脸上满是邪恶的表情。

" [tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɔ:rsli] , " [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ðɪs]
" **To - night , for the first time ,** " **he exclaimed hoarsely ,** " **you speak in this**
" 到 - 夜晚 , 为了 这 第一的 时间 , " 他 惊呼 沙哑地 , " 你 说话 在 这
[ˈfæʃ(ə)n] !
fashion !
时尚 !

“今晚，你第一次，”他沙哑地喊道，“用这种方式说话！ ”

[brɪfɔ:r] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'dɪfrənt] , [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət] [li:st] [si:md] [ˈpa:səb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Before , even if you were indifferent , marriage at least seemed possible to you
前 , 甚至 如果 你 是 冷漠 , 婚姻 在 至少 似乎 可能的 到 你
.
.
.

以前，即使你对婚姻漠不关心，至少婚姻在你看来也是有可能的。

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
To - night you say that the truth has come to you .
到 - 夜晚 你 说 那 这 真相 有 来 到 你 .

今晚你说，真相已经降临到你身上。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] .
You look at me with different eyes .
你 看 在 我 和 不同的 眼睛 .

你用不同的眼神看着我。

[ju:; jʊ] [drɔ:] [bæk] .
You draw back .
你 画 后退 .

你退缩了。

[ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] , [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
You begin to feel , to understand .
你 开始 到 感觉 , 到 理解 .

你开始有所感悟，有所领悟。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] - [naɪt] !
You are a woman to - night !
你 是 一个 女士 到 - 夜晚 !

今晚你就是女人！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ˈænsər] [em 'i:] [ðæt] !
Answer me that !
回答 我 那 !

回答我！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Why to - night ?
为什么 到 - 夜晚 ?

为什么是今晚？

[waɪ] [nɑ:t] [brɪfɔ:r] ？
Why not before ？
为什么 不是 前 ？

为什么之前没有？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ？
Why is it that to - night you have awakened ？
为什么 是 它 那 到 - 夜晚 你 有 觉醒 ？

你今晚为何醒来？

[aɪ] [wɪl] [noʊ] ！
I will know ！
我 将要 知道 ！

我会知道的！

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Look at me .
看 在 我 。

看着我。

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz][t'eɪkən] [ʌnə'weɪz] ， [ə'seɪld] ['sʌd(ə)nli] ， [nɑ:t][t'ooʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [bʌt; bət][baɪ] [ðooʊz]
" She was taken unawares , assailed suddenly , not only by his words but by those
" 她 曾是 已采取 不知情 ， 遭受攻击 突然 ， 不是 仅有的 经过 他的 字 但 经过 那些
['kjʊəriəs] [nu:] [sen'seɪʃənz] ，
curious new sensations ,
好奇的 新的 感觉 ，

“她猝不及防，突然遭到袭击，不仅是因为他的话语，还有那些奇特的新感觉。”

[hɜ:r; həɾ] [oʊn] ， [jet] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
her own , yet unfamiliar to her .
她 自己的 ， 然而 陌生 到 她 。

属于她自己的，但她却很陌生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][t'sɪv(ə)l][wɔ:r] .
It was civil war .
它 曾是 民用 战争 。

那是一场内战。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r'self] [wʌz; wəz][ɪn] [li:ɡ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ə'kju:zər] .
A part of herself was in league with her accuser .
一个 部分 的 她自己 曾是 在 联盟 和 她 原告 。

她内心深处其实与指控她的人沆瀣一气。

[ʃi:; ji] [felt] [ðə; ði] [blʌʃɪz] [steɪn] [hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] .
She felt the blushes stain her cheeks .
她 毛毡 这 脸红 弄脏 她 脸颊 。

她感到脸颊泛起了红晕。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ɪm'plɔ:ɪŋli] [æt; ət][mɑ:rə'to:n][fɔ:r; fər] [help] .
She looked imploringly at Maraton for help .
她 看起来 恳求地 在 马拉松 为了 帮助 。

她用恳求的眼神看着马拉顿寻求帮助。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [rɪ:ə'ʃʊɪŋli] ， [dɪ'laɪtʃəli] .
He smiled at her reassuringly , delightfully .
他 微笑 在 她 令人安心 ， 令人愉悦 。

他露出令人安心、令人愉悦的微笑。

" [tʃɪldrən] ， " [hi:; hi] [ɪk'spɔstʃə'lertɪd] ， " [ðɪs] [ɪz][əb'sɜ:rd] ！
" Children , " he expostulated , " this is absurd ！
" 孩子们 ， " 他 所宣称的 ， " 这 是 荒诞 ！

“孩子们，”他大声说道，“这太荒谬了！ ”

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jər; jər] ['hoʊmz] .
Off with you to your homes .
离开 和 你 到 你的 房屋 .

你们都回家吧。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] .
These are small matters of which you speak .
这些 是 小的 事情 的 哪个 你 说话 .

你说的这些都是小事。

" [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['kɜ:rtiəsli] [leɪd][ə'pɑ:n][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" His hands were courteously laid upon both of them .
" 他的 双手 是 礼貌地 铺设 之上 两个都 的 他们 .

“他恭敬地将双手放在他们两人身上。”

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['i:stwərdz] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
He led them to the door and pointed eastwards through the darkness .
他 引领 他们 到 这 门 和 尖 向东 通过 这 黑暗 .

他领着他们走到门口，指着黑暗中的东方。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Think of the morning .
" 思考 的 这 早晨 .

想想早晨。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊərz] ,
Think of the human beings who wake in a few hours ,
思考 的 这 人类 生物 WHO 唤醒 在 一个 很少 小时 ,

想想那些几个小时后醒来的人们，

['oʊnli][tu:; tə][bend][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [joʊk] .
only to bend their bodies once more to the yoke .
仅有的 到 弯曲 他们的 身体 一次 更多的 到 这 轭 .

但他们终究还是会再次屈服于枷锁之下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['traɪfəlz] .
The other things are but trifles .
这 其他 事物 是 但 琐事 .

其他事都无关紧要。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ə; eɪ] [streɪt] ,
" She looked back at him from the corner of the Square , a straight ,
" 她 看起来 后退 在 他 从 这 角落 的 这 正方形 , 一个 直的 ,

她从广场的角落里回头望着他，目光笔直地，

[ɪm'pæsiv] ['fɪgʃər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['heɪlʊʊ][ʌv; əv][sɔ:ft] [laɪt] .
impassive figure in a little halo of soft light .
冷漠 数字 在 一个 小的 光环 的 柔软的光 .

在一圈柔和的光晕中，一个面无表情的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
There was a catch in her heart .
那里 曾是 一个 抓住 在 她 心 .

她心中藏着一个遗憾。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['fɔrli] ['spʊkən][ɪn][sʌm; səm] ['fɔ:rən] [tʌŋ] .
Her companion's words were surely spoken in some foreign tongue .
她 同伴的 字 是 一定 说 在 一些 外国的 舌头 .

她同伴说的话肯定是用某种外语说的。

" [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [aʊt] , ['dʒu:liə] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" We have got to have this out , Julia , " he was saying .
" 我们 有 得到 到 有 这 出去 , 朱莉娅 , " 他 曾是 说 .

“我们必须把这件事说出来，朱莉娅，”他说。

" [ɪf] ['enɪbɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [brɪtwiːn] [juː 'es] , [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] .
" **If anybody or anything has come between us , there's going to be trouble .**
" 如果 任何人 或者 任何事物 有 来 之间 我们 , 有 去 到 是 麻烦 .
“如果有人或事介入我们之间，就会有麻烦。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɑːrəˈtɔːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈswægər] ['iːvniŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][bɪɡ] [haʊs] ,
If that's the great Maraton , with his swagger evening clothes and big house ,
如果 那就是 这 伟大的 马拉松 , 和 他的 昂首阔步 晚上 衣服 和 大的 房子 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,
如果那就是那位穿着华丽晚礼服、住着豪宅的伟大的马尔顿，那.....

[ˈhiːz][nɑːt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb] ,
he's not the man for our job ,
他是 不是 这 男人 为了 我们的 工作 ,
他不适合我们的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [jænt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and I shan't mind being the first to tell him so .
和 我 不会 头脑 存在 这 第一的 到 告诉 他 所以 .
我不介意第一个告诉他这件事。

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈwʌndər] .
" **She glanced at him , for a moment , almost in wonder .**
" 她 瞥了一眼 在 他 , 为了 一个 片刻 , 几乎 在 想知道 .
她瞥了他一眼，那一瞬间，几乎带着惊奇的神情。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [smɔːl] , [soʊ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ?
Was he indeed so small , so insignificant ?
曾是 他 的确 所以 小的 , 所以 微不足道 ?
他真的那么渺小，那么微不足道吗？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [pæðz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , " [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
" **There are many paths , she said softly , which lead to the light .**
" 那里 是 许多 路径 , " 她 说 轻轻 , " 哪个 带领 到 这 光 .
“通往光明的路有很多条，”她轻声说道。

[ˈaʊərz] [meɪ] [biː; bi] [best] [ˈsuːɪd] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .
Ours may be best suited to ourselves but it may not be the only one .
我们的 可能 是 最好的 适合 到 我们自己 但 它 可能 不是 是 这 仅有的 一 .
我们的方法或许最适合我们自己，但可能并非唯一选择。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
It is not for you or for me to judge .
它 是 不是 为了 你 或者 为了 我 到 法官 .
你我都无权评判。

" [ˈrɪtʃəd] [ˈɡrævəlɪŋ] [tɔːkt] [ɑːn] , [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [hɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] .
" **Richard Graveling talked on , doing his cause harm with every word he uttered .**
" 理查德 碎石 谈话 在 , 正在做 他的 原因 伤害 和 每一个 单词 他 说出 .
“理查德·格拉维林滔滔不绝，他说的每一句话都在损害他的事业。

[ˈdʒuːliə][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ; [suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
Julia relapsed into silence ; soon she did not even hear his words .
朱莉娅 复发 进入 沉默 ; 很快 她 做过 不是 甚至 听到 他的 字 .
朱莉娅再次陷入沉默；很快，她甚至听不到他的话了。

[ðeɪ] [roʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['distəns] [ɑːn][æn; ən][ˈɑːmnɪbəʃ] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪti] , [naʊ] [ˈfraʊdɪd]
They rode for some distance on an omnibus through the city , now shrouded
他们 骑 为了 一些 距离 在 一个 综合 通过 这 城市 , 现在 被遮蔽的
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
and silent .
和 沉默的 .

他们乘坐公共汽车穿过城市，行驶了一段距离，此时城市已被夜幕笼罩，一片寂静。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [hiː; hi][left]
At the corner of the street where she had her humble lodgings , he left
在 这 角落 的 这 街道 在哪里 她 有 她 谦逊的 住宿 , 他 左边
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他把她留在了街角她那间简陋的住所。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" Well , I have had my say , " he declared .
" 出色地 , 我 有 有 我的 说 , " 他 声明 .

“好了，我已经说完了。”他说道。

" [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" Think it over .
" 思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[aɪl] [mi:t] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I'll meet you out of work to - morrow , if I can .
患病的 见面 你 出去 的 工作 到 - 明天 , 如果 我 能 .

如果可以的话，我明天下班后会和你见面。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn][baɪ] [ðæt] [taɪm] !
We shall have had a talk with Mr . Maraton by that time !
我们 将 有 有 一个 讲话 和 先生 : 马拉松 经过 那 时间 !

到那时，我们应该已经和马尔顿先生谈过了！

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
" She left him with a smile upon her lips .
" 她 左边 他 和 一个 微笑 之上 她 嘴唇 .

她带着微笑离开了。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈmens] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈliːf] .
His absence seemed like an immense , a wonderful relief .
他的 缺席 似乎 喜欢 一个 巨大 , 一个 精彩的 宽慰 .

他的离开似乎带来了一种巨大的、美好的解脱。

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [friː] .
Once more her thoughts were free .
一次 更多的 她 想法 是 自由的 .

她的思绪再次自由了起来。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [friː] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðɪːz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːrz] ?
But were they free , after all , these thoughts of hers ?
但 是 他们 自由的 , 后 全部 , 这些 想法 的 她的 ?

但她的这些想法，最终真的能被她自由地表达出来吗？

[ˈdʒuːliə][ˈrəʊz][æ; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ænd; ənd] , [ˈfəʊli] [drest] , [stəd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ˈiːstwərdz]
Julia rose at daybreak and , fully dressed , stood watching the red light eastwards
朱莉娅 玫瑰 在 拂晓 和 , 完全 穿着 , 站立 观看 这 红色的 光 向东
[ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] - [hʌŋ] [ˈsɪti] .
staining the smoke - hung city .
染色 这 抽烟 - 悬挂 城市 .

朱莉娅在黎明时分起身，穿戴整齐，站在那里望着东方的红光，红光将烟雾缭绕的城市染成了红色。

[hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪn] [diːl] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ɪts] [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] [ˈfloːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Her little room with its plain deal furniture , its uncarpeted floor , was the
她 小的 房间 和 它是 清楚的 交易 家具 , 它是 未铺地毯 地面 , 曾是 这
[pəˈfektʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] ,
perfection of neatness ,
完美 的 整洁 ,
她的小房间，摆放着朴素的家具，地板上没有铺地毯，却整洁得恰到好处。

[hɜːr; hær][bed] [ɔːlˈredi] [meɪd] , [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l][pɒts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
her bed already made , her little pots of flowers upon the window - sill ,
她 床 已经 制成 , 她 小的 锅 的 花朵 之上 这 窗户 - 窗台 ,
[ˈdʒeləsli] [ˈwɔːtərd] .
jealously watered .
嫉妒 浇水 .
她的床已经铺好了，窗台上摆着她的小盆栽花卉，被她精心浇灌着。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈsmɔːləɹ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
In the still smaller sitting - room , visible through the open door ,
在 这 仍然 较小的 坐着 - 房间 , 可见的 通过 这 打开 门 ,
透过敞开的门可以看到，在更小的起居室里，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈket(ə)l] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [læmp] .
she could hear the hissing of her kettle upon the little spirit lamp .
她 可以 听到 这 嘶嘶声 的 她 壶 之上 这 小的 精神 灯 .
她能听到水壶在小酒精灯上发出嘶嘶声。

[hɜːr; hær][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [aʊt] .
Her hat and gloves were already out .
她 帽子 和 手套 是 已经 出去 .
她的帽子和手套已经拿出来了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈɜːrli] [stɑːrt] .
Everything was in readiness for her early start .
一切 曾是 在 准备就绪 为了 她 早期的 开始 .
一切都已准备就绪，迎接她早早出发。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
She had slept very much as usual ,
她 有 睡着了 非常 很多 作为 通常 ,
她像往常一样睡了很多觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][gʌːt] [ʌp] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
and had got up only a little earlier than she was accustomed to .
和 有 得到 向上 仅有的 一个 小的 早些时候 比 她 曾是 习惯 到 .
她起床的时间只比平时早了一点。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
Yet there was a difference .
然而 那里 曾是 一个 不同之处 .
但两者之间还是存在差异的。

[ˈoʊnli][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈderli] [laɪf] ,
Only so short a time ago , the incidents of her own daily life ,
仅有的 所以 短的 一个 时间 前 , 这 事件 的 她 自己的 日常的 生活 ,
就在不久前，她日常生活中的种种事件，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [hæd; həd] [siːmd] [ˈʌtərli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [soʊ]
even the possibilities connected with it , had seemed utterly insignificant , so
甚至 这 可能性 连接 和 它 , 有 似乎 完全地 微不足道 , 所以
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] .
little worthy of notice .
小的 值得 的 注意 .

甚至与此相关的可能性，似乎也微不足道，不值得注意。

[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Morning and night her heart had been full of the sufferings of those
早晨 和 夜晚 她 心 有 到过 满的 的 这 苦难 的 那些
[əˈmʌŋst] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .
amongst whom she worked .
在 谁 她 工作 .

她日夜牵挂着她所服务的那些人的苦难。

[ðə; ði][ˈfleɪgrənt] , [ˈheɪtfl] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [əˈreɪndʒd] [wɜːrld][hæd; həd] [θrɒbd] [ɪn][hɜːr; hər]
The flagrant , hateful injustice of this ill - arranged world had throbbed in her
这 明目张胆 , 可恶 不公正 的 这 患病的 - 安排 世界 有 悸动 在 她
[ˈpʌlsɪz] , [əbˈzɔːrbd] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] ,
pulses , absorbed her interests ,
脉冲 , 吸收 她 兴趣 ,

这个混乱世界中公然的、令人憎恶的不公在她心中激荡，占据了她全部的注意力。

[hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
had occupied the whole horizon of her life .
有 占领 这 所有的 地平线 的 她 生活 .

占据了她生活的方方面面。

[tuː; tə] [ˈmæri] [ˈrɪtʃəd] [ˈgrævəlɪŋ] [maɪt] [ˈsʌmtaɪm] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
To marry Richard Graveling might sometime be advisable , in the interests of
到 结婚 理查德 碎石 可能 有时 是 建议 , 在 这 兴趣 的
[ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ˈleɪbər] .
their joint labours .
他们的 联合的 劳动 .

为了双方共同的事业发展，或许在某个时候，与理查德·格拉维林结婚是明智之举。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brʻkʌm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
And suddenly it had become impossible .
和 突然 它 有 变得 不可能的 .

突然间，一切都变得不可能了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brʻkʌm] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
It had become utterly impossible !
它 有 变得 完全地 不可能的 !

这已经完全不可能了！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [ˈrɪzn] .
The red light in the sky had faded , the sun was now fully risen .
这 红色的 光 在 这 天空 有 褪色 , 这 太阳 曾是 现在 完全 升起 .

天空中的红光已经消失，太阳已经完全升起。

[ˈdʒuːliə] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Julia looked out of her window and was dimly conscious of the change .
朱莉娅 看起来 出去 的 她 窗户 和 曾是 依稀 有意识的 的 这 改变 .

朱莉娅向窗外望去，隐约感觉到了变化。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θɜ:bɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:rəuz] [ʌv; əv] ['lðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪrɪ] [naʊ]
The heart which had throbbed for the sorrows of others was to thrill now
这 心 哪个 有 悸动 为了 这 悲伤 的 其他的 曾是 到 刺激 现在
[ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
on its own account .
在 它是自己的 帐户 .

那颗曾为他人的悲伤而悸动的心，如今将为自己而激动不已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
It was something mysterious which had happened to her ,
它 曾是 某物 神秘 哪个 有 发生 到 她 ,
['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə] [faɪt] ['pæʃənətli] ,
something against which she was later on to fight passionately ,
某物 反对 哪个 她 曾是 之后 在 到 斗争 热情地 ,
她后来曾对此进行过激烈的斗争。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [laɪk] ['pɔɪzn] [θu:] [hɜ:r; hər] [veɪnz] .
which was creeping like poison through her veins .
哪个 曾是 爬行 喜欢 毒 通过 她 静脉 .
那感觉就像毒药一样在她血管里蔓延。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['splendɪd] ['wʊmənɦʊd] , [hɜ:r; hər] [ɪn'tens] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [haʊ] [wʌz; wəz]
With her splendid womanhood , her intense consciousness of life , how was
和 她 灿烂 女性 , 她 激烈的 意识 的 生活 , 如何 曾是
[aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
it possible for her to escape ?
它 可能的 为了 她 到 逃脱 ?
她拥有如此出众的女性气质和强烈的生命意识，她怎么可能逃脱呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt][tæp][æ:t; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['erən; 'ærən] [keɪm] [ɪn] .
There was an impatient tap at the door and Aaron came in .
那里 曾是 一个 不耐烦 轻敲 在 这 门 和 亚伦 来了 在 .
门上传来一阵不耐烦的敲门声，亚伦走了进来。

[ʃi:; ʃi] ['rekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] [sə'praɪz] .
She recognised him with a little cry of surprise .
她 已确认 他 和 一个 小的 哭 的 惊喜 .
她认出他时，不禁惊呼了一声。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['peɪlər] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [grɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪts] ['vɪdʒɪl] .
He was paler than ever and grim with his night's Vigil .
他 曾是 肤色较浅 比 曾经 和 严峻 和 他的 夜晚 守夜 .
他脸色比以往任何时候都更加苍白，神情肃穆，显然是熬过了漫漫长夜。

[ðə; ði] [laɪnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [di:pər] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [si:md] ['sæləʊər] .
The lines under his eyes were deeper , his skin seemed sallowe .
这 线条 在下面 他的 眼睛 是 更深 , 他的 皮肤 似乎 苍白 .
他眼下的皱纹更深了，脸色也显得更加蜡黄。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'fevld] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ]
He had the dishevelled look of one who is still in his attire of the preceding
他 有 这 蓬头垢面 看 的 一 WHO 是 仍然 在 他的 服装 的 这 前
[deɪ] .
day .
天 .
他衣衫不整，一副还穿着前一天衣服的样子。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" You have heard ? " he exclaimed .
" 你 有 听到 ? " 他 惊呼 .
“你听说了吗？”他惊呼道。

" [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈklærɪən] [tɪl] [θriː] .
" **We stayed at the Clarion till three** .
" 我们 入住 在 这 号角 直到 三 ；

我们在克拉里昂酒店待到三点。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][ˈnevər][ˈiːv(ə)n][sent][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
Maraton never even sent us a message .
马拉松 绝不 甚至 发送 我们 一个 信息 ；

Maraton甚至都没给我们发过消息。

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]
Yet they say that he is in
然而 他们 说 那 他 是 在

然而他们说 他正在

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 ；

伦敦。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] [ləst] [naɪt] . " **They even declare that he was at Downing Street last night** . "
他们 甚至 宣布 那 他 曾是 在 唐宁 街道 最后的 夜晚 ； "

他们甚至宣称他昨晚在唐宁街。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [ˈdʒuːliə] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **I know that he was there , " Julia said quietly** .
" 我 知道 那 他 曾是 那里 ， " 朱莉娅 说 悄悄 ；

“我知道他当时在那里，”朱莉娅轻声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **You know ?**
" 你 知道 ？

“你知道？

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ？

你？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [[ʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
But they were all sure of it .
但 他们 是 全部 当然 的 它 ；

但他们都对此深信不疑。

" [hiː; hi] [dæft] [hɪz; ɪz][kæp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
" **He dashed his cap into a corner** .
" 他 虚线 他的 帽 进入 一个 角落 ；

他把帽子扔到角落里。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][mæn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpæʃənətli] .
" **Maraton is our man , " he continued passionately** .
" 马拉松 是 我们的 男人 ， " 他 持续 热情地 ；

“马雷顿就是我们要找的人，”他激动地继续说道。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][raːb][juː ˈes][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **No one shall rob us of him** .
" 不 一 将 抢 我们 的 他 ；

谁也不能把他从我们身边夺走。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
He should have come to us .
他 应该 有 来 到 我们 ；

他本应该来找我们的。

[ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] — [blæst] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] ！ "
Downing Street — blast Downing Street ！ "
唐宁 街道 — 爆炸 唐宁 街道 ！ "

唐宁街——去他妈的唐宁街！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , " [ʃi:; ʃɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] , " [hu:] [wɪl] [mu:v]
" There is no one in this world , " she told him gently , " who will move
" 那里 是 不 一 在 这 世界 , " 她 讲述 他 轻轻地 , " WHO 将要 移动
“这世上没有人,”她温柔地告诉他,“会搬走。”

[ˌmaɪrəˈtɔ:n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Maraton from his will .
马拉松 从 他的 将要 .

根据他的遗嘱,他要参加马拉松比赛。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
I have seen him .
我 有 已见 他 .

我见过他。

" [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈhɑ:ləʊ] - [aɪd] , [əˈmeɪzd] .
" He stared at her , hollow - eyed , amazed .
" 他 凝视 在 她 , 空洞的 - 眼睛 , 惊叹 .

他瞪大了眼睛,惊愕地看着她。

" [ju:; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
You have seen him ?
你 有 已见 他 ?

你见过他吗?

" [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ] [hɜ:rd] [baɪ][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [hi:; hi] [mi:nz]
" I heard by accident of the house he had taken the house where he means
" 我 听到 经过 事故 的 这 房子 他 有 已采取 这 房子 在哪里 他 方法

[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

“我偶然听说他买下了那栋他打算居住的房子。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] .
I went there and I waited .
我 去 那里 和 我 等待 .

我去了那里,然后等了一会儿。

[ˈleɪtər] , [ˈrɪtʃəd] [ˈgrævəlɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər] , [tu:] .
Later , Richard Graveling came there , too .
之后 , 理查德 碎石 来了 那里 , 也 .

后来,理查德·格拉维林也来到了那里。

" [ðə; ði] [ju:θ] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" The youth struck the table before him .
" 这 青年 击 这 桌子 前 他 :
“年轻人猛击面前的桌子。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
His eyes were filled with tears .
他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 :
他眼里噙满了泪水。

" [ɔ:l] [naɪt] [aɪ] ['weɪtɪd] !
" All night I waited !
" 全部 夜晚 我 等待 !
我等了一整夜！

" [hi;; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 :
他哭了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] [stɪl] .
" I could not sit still .
" 我 可以 不是 坐 仍然 :
我坐立不安。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] .
I could scarcely breathe .
我 可以 几乎 呼吸 :
我几乎无法呼吸。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [hi;; hi][ɪz] [laɪk] , ['dʒu:liə] ?
Tell me what he is like , Julia ?
告诉 我 什么 他 是 喜欢 , 朱莉娅 ?
朱莉娅，告诉我他是什么样的人？

[tel] [em 'i:] [wʌt] [hi;; hi] [lʊks] [laɪk] ?
Tell me what he looks like ?
告诉 我 什么 他 看起来 喜欢 ?
告诉我他长什么样？

[ɪz][hi;; hi] [strɔ:ŋ] ?
Is he strong ?
是 他 强的 ?
他力气大吗？

[dʌz] [hi;; hi] [lʊk] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] ?
Does he look strong enough for the work ?
做 他 看 强的 足够的 为了 这 工作 ?
他看起来体格够强壮，能胜任这份工作吗？

" [ʃi;; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
" She smiled at him reassuringly .
" 她 微笑 在 他 令人安心 :
她对他露出一个令人安心的微笑。

" [jes] , [hi;; hi] [lʊks] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd][hi;; hi] [lʊks] [kaɪnd] .
" Yes , he looks strong and he looks kind .
" 是的 , 他 看起来 强的 和 他 看起来 种类 :
“是的，他看起来很强壮，也很和善。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] — "
For the rest — "
为了 这 休息 — "
至于其余的——

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] !
" **There is something** !
" 那里 是 某物 !

“有东西！ ”

[tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [æt; ət] [wʌns] ? " **Tell me what it is — at once ?** "
告诉 我 什么 它 是 — 在 一次 ? " "

立刻告诉我到底是什么？

" ['fu:lɪʃ] !
" **Foolish** !
" 愚蠢 !

愚蠢！

[wel] , [hi:; hi][ɪz] [ʌn'laɪk] ['rɪtʃəd] ['grævəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'laɪk] [ju: 'es] .
Well , he is unlike Richard Graveling and the others , unlike us .
出色地 , 他 是 与此不同 理查德 碎石 和 这 其他的 , 与此不同 我们 .

嗯，他不像理查德·格拉维林和其他人，也不像我们。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[hi:; hi][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['edʒukeɪtɪd] , [wel] - [drest] .
He is cultivated , educated , well - dressed .
他 是 栽培 , 受过教育 , 出色地 - 穿着 .

他很有教养，受过良好的教育，衣着得体。

" [ðə; ði] [ju:θ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [ə'gæst] .
" **The youth , for a moment , was aghast .**
" 这 青年 , 为了 一个 片刻 , 曾是 惊愕 .

“年轻人一时惊愕不已。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? " **You don't mean — that he is a gentleman ?** "
" 你 不 意思是 — 那 他 是 一个 绅士 ? " "

“你的意思是——他是一位绅士？ ”

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sens] [ju:; jʊ] [fɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Not in the sense you fear , " she assured him .**
" 不是 在 这 感觉 你 害怕 , " 她 保证 他 .

“并非你所担心的那种情况，”她向他保证道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] [mɔ:r] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
" **Remember that his work is more far - reaching than ours .**
" 记住 那 他的 工作 是 更多的 远的 - 到达 比 我们的 .

记住，他的工作比我们的工作影响更深远。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [hɪm; ɪm] ['evriwɛr] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
It takes him everywhere ; he must be fit for everything .
它 需要 他 到处 ; 他 必须 是 合身 为了 一切 .

这让他能够去任何地方；他必须适应任何环境。

[sɪt] [daʊn] [naʊ] , [daɪr] ['erən; 'æərən] .
Sit down now , dear Aaron .
坐 向下 现在 , 亲爱的 亚伦 .

亲爱的亚伦，请坐下。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] .
You are tired .
你 是 疲劳的 .

你累了。

[si:] , [maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ti:] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
See , my morning tea is ready , and there is bread and butter .
看 , 我的 早晨 茶 是 准备好 , 和 那里 是 面包 和 黄油 .
瞧, 我的早茶已经泡好了, 还有面包和黄油。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
You must eat and drink .
你 必须 吃 和 喝 .
你必须吃东西和喝水。

[ˌmaɪrə'tɔ:n][ju:; jʊ] [wɪl] ['ʊrli] [si:] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .
Maraton you will surely see later in the day .
马拉松 你 将要 一定 看 之后 在 这 天 .
稍后您肯定会看到马拉松比赛。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] .
I do not think that he will disappoint you .
我 做 不是 思考 那 他 将要 辜负 你 .
我不认为他会让你失望的。

" [ˈerən; ˈæərən][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
" **Aaron sat down at the table .**
" 亚伦 卫星 向下 在 这 桌子 .
亚伦在桌旁坐了下来。

[hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['rævənəsli] .
He ate and drank ravenously .
他 吃 和 喝 贪婪地 .
他狼吞虎咽地吃喝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [hæf] [stɑ:rvd] [bʌt; bət] ['berli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He was , in fact , half starved but barely conscious of it .
他 曾是 , 在 事实 , 一半 饥饿 但 仅仅 有意识的 的 它 .
事实上, 他当时已经饿得半死, 但他几乎没有意识到这一点。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋz] ?
" **He spoke of the great things ?**
" 他 辐 的 这 伟大的 事物 ?
他谈到了那些伟大的事情？

" [ˈdʒu:liə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Julia shook her head .**
" 朱莉娅 摇晃 她 头 .
朱莉娅摇了摇头。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
She was busy cutting bread and butter .
她 曾是 忙碌的 切割 面包 和 黄油 .
她正忙着切面包和黄油。

" ['skersli] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Scarcely at all .**
" 几乎 在 全部 .
几乎没有。

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
What chance was there ?
什么 机会 曾是 那里 ?
还有什么机会？

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪtʃəd] ['grævəlɪŋ] [keɪm] . "
And then Richard Graveling came . "
和 然后 理查德 碎石 来了 . "
然后理查德·格拉维林来了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] ?
" **They were friends ?**
" 他们 是 朋友们 ?

他们是朋友吗？

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ?
They took to one another ?
他们 采取 到 一 其他 ?

他们彼此喜欢吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] ['iːgərli] .
" **the young man asked eagerly .**
" 这 年轻的 男人 问 急切地 .

“年轻人急切地问道。”

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
She hesitated .
她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I am not sure about that .**
" 我 是 不是 当然 关于 那 .

我对此不太确定。

[ˈgrævəlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempərz] .
Graveling was in one of his tempers .
碎石 曾是 在 一 的 他的 脾气 .

格拉夫林当时正处于他的暴脾气中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
He was rude , and he said things to me which I felt obliged to
他 曾是 粗鲁的 , 和 他 说 事物 到 我 哪个 我 毛毡 有义务 到
[ˌkɔːntrə'dɪkt] . "
contradict . "
顶撞 . "

他很粗鲁，还说了些让我觉得不得不反驳的话。

" [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [ˈkwɑːrəl] ?
" **They did not quarrel ?**
" 他们 做过 不是 争吵 ?

他们没有争吵吗？

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .
" **She laughed softly .**
" 她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [ɪ'mædʒɪn][ˌmɑːrə'tɔːn] [ˈkwɔːrəlɪŋ] !
" **Imagine Maraton quarrelling !**
" 想象 马拉松 争吵 !

“想象一下马拉松选手吵架的场景！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ˈpetɪnəs] ,
I think that he is above such pettiness ,
我 思考 那 他 是 多于 这样的 小气 ,

我认为他不会参与这种小题大做。

[ˈerən; ˈæərən] . "
Aaron . "
亚伦 . "

亚伦。

" [ˈɡrævəlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈwɜ:rkər] , " [ˈerən; ˈæərən] [dɪˈklerd] .
" **Graveling is a good fellow and a hard worker , " Aaron declared .**
" 碎石 是 一个 好的 同伴 和 一个 难的 工人 ; " 亚伦 声明 :
" 格拉维林是个好伙伴，也是个勤劳的人，"亚伦说道。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [hi; hi] [læks] [ɪz][ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **The one thing which he lacks is enthusiasm .**
" 这 一 事物 哪个 他 缺乏 是 热情 :
" 他唯一缺乏的就是热情。

[hi; hi] [ˈdʌznt] [ˈri:əli] [fi:l] .
He doesn't really feel .
他 不 真的 感觉 :
" 他其实没什么感觉。

[hi; hi] [dʌz] [hi; iz] [wɜ:rk] [wel] [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪˈti:][ɪz][hi; iz] [wɜ:rk] , [nɑ:t][brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈti:]
He does his work well because it is his work , not because of what it
他 做 他的 工作 出色地 因为 它 是 他的 工作 ; 不是 因为 的 什么 它
[li:dz] [tu; tə] . " **leads to .** "
线索 到 : "
" 他把工作做好，是因为那是他喜欢的工作，而不是因为工作会带来什么结果。

" [ju; jʊ][aɪr; ər] [raɪt] , " [ˈdʒu:liə] [ədˈmɪtɪd] .
" **You are right , " Julia admitted .**
" 你 是 正确的 , " 朱莉娅 承认 :
" 你说得对，"朱莉娅承认道。

" [hi; hi][hæz; hæz][noʊ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **He has no enthusiasm .**
" 他 有 不 热情 :
" 他毫无热情。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi; hi] [ˈnevər] [mu:vz] [ˈpi:p(ə)l] [wen] [hi; hi] [spi:ks] .
That is why he never moves people when he speaks .
那 是 为什么 他 绝不 移动 人们 什么时候 他 说话 :
" 这就是为什么他说话时从不打动人心。"

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [su:n] , [ˈerən; ˈæərən] .
I must go soon , Aaron .
我 必须 去 很快 , 亚伦 :
" 亚伦，我得赶紧走了。

[wɪl] [ju; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪr] ? "
Will you lie down and rest for a time here ? "
将要 你 说谎 向下 和 休息 为了 一个 时间 这里 ? "
" 您愿意在这里躺下休息一会儿吗？"

" [rest] !
" **Rest !**
" 休息 !
" 休息！"

" [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsko:rnfəli] .
" **He looked at her scornfully .**
" 他 看起来 在 她 轻蔑地 :
" 他轻蔑地看了她一眼。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [rest] !
" **How can one rest !**
" 如何 能 一 休息 !
" 人怎能休息呢！ "

[tɛl] [ɛm 'i:] [wɜr] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] ?
Tell me where this house of his is ?
告诉 我 在哪里 这 房子 的 他的 是 ?
告诉我他的房子在哪里？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd] [weɪt] [aʊt'saɪd] .
I shall go and wait outside .
我 将 去 和 等待 外部 .
我到外面去等。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] .
I must see him .
我 必须 看 他 .
我必须见他。

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **She glanced at the clock , and paused for a moment to think .**
" 她 瞥了一眼 在 这 钟 , 和 暂停 为了 一个 片刻 到 思考 .
她瞥了一眼时钟, 停顿片刻思考。

" [ˈerən; ˈærən] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][wʌns] .
" **Aaron , she decided , I will be late for once .**
" 亚伦 , " 她 决定 , " 我 将要 是 晚的 为了 一次 .
“亚伦,”她决定, “我这次要迟到了。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ɛm 'i:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Come with me and I will take you to him .
来 和 我 和 我 将要 拿 你 到 他 .
跟我来, 我带你去见他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ɛm 'i:] [læst] [naɪt] .
He was kind to me last night .
他 曾是 种类 到 我 最后的 夜晚 .
他昨晚对我很好。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] .
We will go together to his house and wait till he is down .
我们 将要 去 一起 到 他的 房子 和 等待 直到 他 是 向下 .
我们将一起去他家, 等他下楼。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tɛl] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] — "
Then I will tell him how you have longed for his coming , and perhaps — "
然后 我 将要 告诉 他 如何 你 有 渴望 为了 他的 未来 , 和 也许 — "
然后我会告诉他你有多么盼望他的到来, 或许——”

" [pər'hæps] [wʌt] ?
" **Perhaps what ?**
" 也许 什么 ?
“或许是什么？ ”

" [ˈerən; ˈærən] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Aaron interrupted .**
" 亚伦 中断 .
亚伦打断了他。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] !
" **You can't escape from it !**
" 你 不能 逃脱 从 它 !
你逃不掉的！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prəːmɪst] .
You have promised .
你 有 承诺 .
你已承诺过。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [em 'i:]] !
You shall take me !
你 将 拿 我 ！

你必须带走我！

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gʊv] .
I am ready to go .
我 是 准备好 到 去 。

我准备出发了。

[pər'hæps] [wʌt] ? "
Perhaps what ? "
也许 什么 ？ "

或许是什么？

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] ,
" I was only thinking , " she went on , " you find it , I know ,
" 我 曾是 仅有的 思维 , " 她 去 在 , " 你 寻找 它 , 我 知道 ,
"我当时只是在想,"她继续说道,“你找到它, 我知道。”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] ['eniwɛr] .
impossible to settle down to work anywhere .
不可能的 到 定居 向下 到 工作 任何地方 。

根本无法在任何地方安定下来工作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] —
But with him , if he could find something —
但 和 他 , 如果 他 可以 寻找 某物 —

但如果他能找到些什么——

" ['erən; 'æərən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Aaron sprang to his feet .
" 亚伦 弹簧 到 他的 脚 。

亚伦猛地站了起来。

" [aɪ] [wʊd] [wɜːrk][maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊn] !
" I would work my fingers to the bone !
" 我 会 工作 我的 手指 到 这 骨 ！

“我会拼命工作，直到筋疲力尽！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 。

他哭了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [aɪ'diːə] , ['dʒuːliə] .
" It is a glorious idea , Julia .
" 它 是 一个 辉煌 主意 , 朱莉娅 。

“这真是个绝妙的主意，朱莉娅。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [kə'lektɪŋ] — [maɪ] ['baɪsɪkl] [hæz; həz] [ɡɔːn] .
I have to give up the collecting — my bicycle has gone .
我 有 到 给 向上 这 收集 — 我的 自行车 有 已消失 。

我不得不放弃收藏了——我的自行车没了。

[let] [juː 'es][stɑːrt] .
Let us start .
让 我们 开始 。

我们开始吧。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:tɪs] , ['θɪnli] ['pi:pld] , [æz; əz] [jet] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
" **They went out together into the streets , thinly peopled , as yet , for it was**
" 他们 去 出去 一起 进入 这 街道 , 薄薄的人 , 作为 然而 , 为了 它 曾是
[ˈberli] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] .
barely six o'clock .
仅仅 六 点钟 .

“他们一起走到街上，街上人烟稀少，因为当时才刚过六点。”

[ˈdʒu:liə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɔɪtəd] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðə] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:nwəd] .
Julia would have loitered , but her brother forced her always onward .
朱莉娅 会 有 徘徊 , 但 她 兄弟 强制 她 总是 向前 .
朱莉娅本想闲逛，但她哥哥总是催促她继续前进。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [skwer] [wer] [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [lɪvd] .
She laughed as they arrived at the Square where Maraton lived .
她 笑了 作为 他们 到达的 在 这 正方形 在哪里 马拉松 居住地 .
当他们到达马拉顿居住的广场时，她笑了。

[ˈevri] [haʊs] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz] [ˈʃʌtərd] [ænd; ɛnd] [ˈsaɪlənt] .
Every house they passed was shuttered and silent .
每一个 房子 他们 通过了 曾是 百叶窗 和 沉默的 .
他们经过的每栋房子都紧闭着门窗，一片寂静。

" [haʊ] [əb'sɜ:rd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] !
" **How absurd we are !**
" 如何 荒诞 我们 是 !
我们真是太荒谬了！

" [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mərd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
" **He will not be up for hours .**
" 他 将要 不是 是 向上 为了 小时 .
“他几个小时都不会起床。”

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [əˈstə:] . "
Very likely even the servants will not be astir . "
非常 可能 甚至 这 仆人 将要 不是 是 搅拌 . "
很可能连仆人们都不会动弹。

" [ˈsɜ:rvənt] !
" **Servants !**
" 仆人 !
仆人们！

" [ˈerən; ˈæərən] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **Aaron repeated the word , frowning .**
" 亚伦 重复 这 单词 , 皱眉 .
亚伦皱着眉头重复了一遍这个词。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊnli] [smaɪld] .
She only smiled .
她 仅有的 微笑 .
她只是笑了笑。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] , [dɪr] .
" **You mustn't be foolish , dear .**
" 你 不得 是 愚蠢 , 亲爱的 .
“亲爱的，你可别犯傻。”

[dəʊnt][hæv; həv][ˈpredʒʊdisɪz] .
Don't have prejudices .
不 有 偏见 .

不要抱有偏见。

[rɪˈmembər] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [wei] .
Remember that we are walking along a very narrow way .
记住 那 我们 是 步行 沿着 一个 非常 狭窄的 方式 .

记住，我们正走在一条非常狭窄的路上。

[wiː; wi][hæv; həv] [klaɪmd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
We have climbed only a few steps of the hill .
我们 有 攀登 仅有的 一个 很少 步骤 的 这 爬坡道 .

我们只爬了几级台阶。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
He is more than half - way to the top .
他 是 更多的 比 一半 - 方式 到 这 顶部 .

他已经完成了一半以上的路程。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Things are different with him .
事物 是 不同的 和 他 .

他的情况不一样。

[dəʊnt] [dʒʌdʒ] ; [ˈoʊnli] [weɪt] .
Don't judge ; only wait .
不 法官 ; 仅有的 等待 .

不要妄下判断，只需等待。

" [fiː; fi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪdli] .
" She rang the bell of the house a little timidly .
" 她 响铃 这 钟 的 这 房子 一个 小的 胆怯地 .

她有些怯生生地按响了房子的门铃。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈleɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ˈsɜːrvənt] [ɪn][ˈsɑːmbər] , [ˈevri] - [deɪ]
The door was opened without any delay by a man servant in sombre , every - day
这 门 曾是 打开 没有 任何 延迟 经过 一个 男人 仆人 在 阴沉 , 每一个 - 天
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

门立刻被一个身穿朴素日常服装的男仆打开了。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] , " [ˈdʒuːliə] [əˈnaʊnst] .
" We wish to see Mr . Maraton , Julia announced .
" 我们 希望 到 看 先生 . 马拉松 , " 朱莉娅 宣布 .

“我们想见马拉顿先生，”朱莉娅宣布道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌp] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [maɪt] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] ? "
" He is not up yet , of course , but might we come in and wait ? "
" 他 是 不是 向上 然而 , 的 课程 , 但 可能 我们 来 在 和 等待 ? "

“他当然还没起来，不过我们可以进去等一下吗？”

" [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ˈmædəm] , " [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] .
" Mr . Maraton is in his study , madam , the man answered .
" 先生 . 马拉松 是 在 他的 学习 , 女士 , " 这 男人 回答 .

“马拉顿先生在书房里，夫人，”那人回答道。

[hi:; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r][soʊ][ˈleɪtər] , [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ]
He disappeared and beckoned them , a moment or so later , to follow
他 消失 和 招手 他们 , 一个 片刻 或者 所以 之后 , 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他消失了一会儿，然后示意他们跟他走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] [əˈpɑ:rtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
They were shown into a much smaller apartment at the rear of the house .
他们 是 所示 进入 一个 很多 较小的 公寓 在 这 后部 的 这 房子 .
他们被安排住进房子后部一间小得多的公寓。

[ma:rəˈtɔ:n][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [desk] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈpepərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [treɪ]
Maraton was sitting before a desk covered with papers , with a breakfast tray
马拉松 曾是 坐着 前 一个 桌子 涵盖 和 文件 , 和 一个 早餐 托盘
[baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

马兰顿坐在堆满文件的桌子前，旁边放着早餐托盘。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈentrəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspresɪv] .
He looked up at their entrance , but his face was inexpressive .
他 看起来 向上 在 他们的 入口 , 但 他的 脸 曾是 不善表达的 .
他抬头看向他们的入口，但脸上没有任何表情。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [smaɪl] .
He did not even smile .
他 做过 不是 甚至 微笑 .

他甚至连笑容都没有。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒu:ljəz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] .
The sunlight died out of Julia's face , and her heart sank .
这 阳光 死亡 出去 的 茱莉亚的 脸 , 和 她 心 沉没 .
阳光从朱莉娅的脸上消失了，她的心沉了下去。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæn] [ˈhɔ:ltɪŋli] .
" **I am sorry , she began haltingly .**
" 我 是 对不起 , " 她 开始 断断续续地 .

“对不起,”她结结巴巴地说。

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈɡen] , [aɪ] [noʊ] .
" **I ought not to have come again , I know .**
" 我 应该 不是 到 有 来 再次 , 我 知道 .
我知道我不应该再来了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] .
But it is my brother .
但 它 是 我的 兄弟 .

但他确实是我哥哥。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][jɜr; jər] [ˈkʌmɪŋ] .
Night and day he has thought of nothing else but your coming .
夜晚 和 天 他 有 想法 的 没有什么 别的 但 你的 未来 .
他日夜都在想着你的到来。

" [ˈerən; ˈæərən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] .
" **Aaron seemed to have forgotten his timidity .**
" 亚伦 似乎 到 有 被遗忘的 他的 胆怯 .
“亚伦似乎忘记了他的胆怯。”

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stəd] [brɪʔɔ:r] - [desk] .
He crossed the room and stood before Maraton's desk .

他 交叉 这 房间 和 站立 前 - 桌子 .

他穿过房间，站在马拉顿的办公桌前。

[hi:; i:] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]
His face seemed to have caught some of the freshness of the early

他的 脸 似乎 到 有 捕捉 一些 的 这 新鲜 的 这 早期的

[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .

早晨 .
He was no longer the sallow , pinched starveling .

他 曾是 不 更长 这 黄褐色 , 捏 饥饿 .

他不再是那个面色蜡黄、骨瘦如柴的饥饿之人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈprɑ:ɪt] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] .
He was like a young prophet whose eyes are burning with enthusiasm .

他 曾是 喜欢 一个 年轻的 先知 谁 眼睛 是 燃烧 和 热情 .

他就像一位年轻的先知，眼中燃烧着热情。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][help][ju: 'es] , " [hi:; hi] [əˈsɜ:rtɪd] .
" You have come to help us , " he asserted .

" 你 有 来 到 帮助 我们 , " 他 断言 .

“你们是来帮助我们的，”他断言道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌmɑ:rəˈtɔ:n] ! "
" You are Maraton ! "
" 你 是 马拉松 ! "

“你是马拉松！ ”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [rɪˈplaɪd] .
" I have come to help you , " Maraton replied .

" 我 有 来 到 帮助 你 , " 马拉松 回复 .

“我是来帮你的，”马拉顿回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
" I have come to do what I can .

" 我 有 来 到 做 什么 我 能 .

我来这里是为了尽我所能。

[ˌaɪˈti:] [ˈɪznt] [æn; ən] [ˈi:zi] [tæsk][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] ,
It isn't an easy task in this country , you know , to do anything ,

它 不是 一个 简单的 任务 在 这 国家 , 你 知道 , 到 做 任何事物 ,

在这个国家，你知道，做任何事都不是一件容易的事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][end][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [səkˈsi:d] .
but I think in the end we shall succeed .

但 我 思考 在 这 结尾 我们 将 成功 .

但我认为最终我们会成功。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdzu:liə] - [ˈbrʌðər] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] . "
If you are Julia Thurnbrein's brother , you should know something of the work . "
如果 你 是 朱莉娅 - 兄弟 , 你 应该 知道 某物 的 这 工作 . "

如果你是朱莉娅·图恩布雷恩的兄弟，你应该对这部作品有所了解。

" [aɪ][ˌeɪˈem][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , " [ˈerən; ˈæɪrən] [saɪd] .
" I am only one of the multitude , " Aaron sighed .

" 我 是 仅有的 一 的 这 民众 , " 亚伦 叹了口气 .

“我只是芸芸众生中的一员，”亚伦叹了口气。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [ˈɔːrgənəɪz] .
" **I haven't the brains to organise** .
" 我 还没有 这 大脑 到 组织 .

我没有组织能力。

[aɪ] [tɔːk] [ˈsʌmtaɪmz]
I talk sometimes
我 讲话 有时

我有时会说话

[bʌt; bət] [aɪ] [get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .
but I get too excited .
但 我 得到 也 兴奋的 .

但我太兴奋了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] — [ˈmeni] [ˈʌðər] — [huː] [spiːk] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋli] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [fiːlz]
There are others — many others — who speak more convincingly , but no one feels
那里 是 其他的 — 许多 其他的 — WHO 说话 更多的 令人信服地 , 但 不 — 感觉
[mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [fiːl] ,
more than I feel ,
更多的 比 我 感觉 ,
还有其他人——很多其他人——他们的言辞更有说服力, 但没有人比我感同身受。

[noʊ] [wʌn] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] [taɪmz] [mɔːr] [ˈfɜːrvəntli] [ðæn; ðən] [aɪ] . [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fɔːr; fər] [maɪˈself]
no one prays for the better times more fervently than I . It isn't for myself
不 — 祈祷 为了 这 更好的 时代 更多的 热切地 比 我 . 它 不是 为了 我
— [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fɔːr; fər] [ɑːrˈsɛlvz] ,
— it isn't for ourselves ,
— 它 不是 为了 我们自己 ,

没有人比我更热切地祈祷更好的日子到来。这不是为了我自己, 也不是为了我们自己。

[iːv(ə)n] ; [ɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [dʒenəˈreɪ](ə)n] .
even ; it's for the children , it's for the next generation .
甚至 ; 它是 为了 这 孩子们 , 它是 为了 这 下一个 一代 .
甚至, 这是为了孩子们, 为了下一代。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Maraton held out his hand suddenly** .
" 马拉松 握住 出去 他的 手 突然 .

马尔顿突然伸出了手。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] .
" **My young friend , he said , you have spoken the words I like to hear .**
" 我的 年轻的 朋友 , " 他 说 , " 你 有 说 这 字 我 喜欢 到 听到 .
“我的年轻朋友,”他说, “你说出了我爱听的话。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhɛlpəz] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˈselfɪ] .
Some of my helpers I have found , at times , selfish .
一些 的 我的 助手 我 有 成立 , 在 时代 , 自私 .

我发现, 我的一些帮手有时很自私。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,
They are satisfied with the small things that lie close at hand ,
他们 是 使满意 和 这 小的 事物 那 说谎 关闭 在 手 ,
他们满足于触手可及的小事。

[sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [ˈbenɪfɪt] [wɪt] [ˈriːəli] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] .
some material benefit which really is of no account at all .
一些 材料 益处 哪个 真的 是 的 不 帐户 在 全部 .
一些物质利益, 但实际上根本无关紧要。

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] .

That isn't the work for us to engage in .
那 不是 这 工作 为了 我们 到 从事 在 .

那不是我们应该从事的工作。

[sɪt] [daʊn] .

Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[sɪt] [daʊn] , [mɪs] ['dʒuːliə] .

Sit down , Miss Julia .
坐 向下 , 错过 朱莉娅 .

朱莉娅小姐，请坐。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['brekfəstɪd] ? "

You have breakfasted ? "
你 有 早餐 ? "

你吃过早餐了吗？

" [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] , " ['dʒuːliə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

" Before we left , " Julia assured him .
" 前 我们 左边 , " 朱莉娅 保证 他 .

“在我们离开之前，”朱莉娅向他保证道。

" ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] ['brekfəst] [ə'gen] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [dɪ'kledr] .

" Never mind , you shall breakfast again , " Maraton declared .
" 绝不 头脑 , 你 将 早餐 再次 , " 马拉松 声明 .

“没关系，你以后还会吃早餐的，”马拉顿说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːgjəri] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

" It is a good augury that the first words I have heard from one of
" 它 是 一个 好的 预兆 那 这 第一的 字 我 有 听到 从 一 的

[ɑːr'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz]['spʊʊkən] .

ourselves have been words such as your brother has spoken .
我们自己 有 到过 字 这样的 作为 你的 兄弟 有 说 .

“这是一个好兆头，我听到的来自我们自己人的第一句话，竟然和你哥哥说的话一样。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [keɪm] ['ʊʊvər] [hɪr] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

To tell you the truth , I came over here in fear and trembling .
到 告诉 你 这 真相 , 我 来了 超过 这里 在 害怕 和 发抖 .

说实话，我来的时候是战战兢兢的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪdər] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Some of your leaders have frightened me a little . "
一些 的 你的 领导人 有 害怕 我 一个 小的 . "

你们的一些领导人让我有点害怕。

" [juː; jʊ] [miːn] — " ['erən; 'æərən][brɪ'gæn] .

" You mean — " Aaron began .
" 你 意思是 — " 亚伦 开始 .

“你的意思是——”亚伦开口道。

" [ðæt] [ðei] [dəunt][hʊʊld][ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] ['ɪnʌf] .

" That they don't hold their heads high enough .
" 那 他们 不 抓住 他们的 头部 高的 足够的 .

“他们不够昂首挺胸。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər] [straɪks] [ðæt] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] ;

I am not for strikes that finish with a shilling a week more for the men ;
我 是 不是 为了 罢工 那 结束 和 一个 先令 一个 星期 更多的 为了 这 男人 ;

我不赞成那种最终只给工人每周多挣一先令的罢工；

[ɔːr][fɔːr; fər] [ækts] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wɪtʃ] [dɒʊl] [aʊt] [ˈtɑːrdi] [ˈtʃærəti] .
or for Acts of Parliament which dole out tardy charity .
或者 为了 使徒行传 的 议会 哪个 救济金 出去 迟迟 慈善机构 .
或者指那些发放迟到慈善款项的议会法案。

[aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [θɪŋz] .
I am for the bigger things .
我 是 为了 这 大 事物 .

我更倾向于大事。

[læst] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] , [ˈθɪŋkɪŋ] — [jʊr; jər] [frend] [ˈrɪtʃəd] [ˈgrævəlɪŋ] [set][em 'iː] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Last night I lay awake , thinking — your friend Richard Graveling set me thinking .
最后的 夜晚 我 躺 醒 , 思维 — 你的 朋友 理查德 碎石 放 我 思维 .
昨晚我辗转反侧，难以入眠——你的朋友理查德·格拉维林让我陷入了沉思。

[wiː; wi][mʌst; məst][eɪm] [haɪ] .
We must aim high .
我们 必须 目的 高的 .

我们必须志存高远。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ][ˈmænz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɡʊd] .
I am here for no man's individual good .
我 是 这里 为了 不 男人的 个人 好的 .

我来到这里并非为了任何人的个人利益。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][plæn][naɪt] [ˈpɪnpɪrɪk] [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn] .
I am here to plan not pinpricks but destruction .
我 是 这里 到 计划 不是 针刺 但 破坏 .

我来这里不是为了小修小补，而是为了彻底毁灭。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn] [mɔːr] [ˈbrekfəst] .
" **The servant brought in more breakfast .**
" 这 仆人 带来 在 更多的 早餐 .

仆人又端来了早餐。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] ,
They sat and talked ,
他们 卫星 和 谈话 ,

他们坐下来交谈，

[maɪˈrəʊtɔːn] [ˈæskɪŋ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [men] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði]
Maraton asking many questions concerning the men whom he would meet later in the
马拉松 问 许多 问题 有关 这 男人 谁 他 会 见面 之后 在 这
[deɪ] .
day .
天 .

马雷顿问了很多关于他当天晚些时候将要见到的人的问题。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'ɡretfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv] [ˈletərz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Then he looked regretfully at the great pile of letters still before him .
然后 他 看起来 遗憾的是 在 这 伟大的 桩 的 信件 仍然 前 他 .

然后，他遗憾地看着面前那一大堆信件。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **I shall need a secretary , " he said slowly .**
" 我 将 需要 一个 秘书 , " 他 说 缓慢地 .

“我需要一位秘书，”他缓缓说道。

[ˈerən; 'æərən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Aaron sprang to his feet .
亚伦 弹簧 到 他的 脚 .

亚伦猛地站了起来。

" [teɪk] [em 'i:] , " [hi:; hi] [bəgd] .
" Take me , " he begged .
" 拿 我 , " 他 乞求 .

“带我走吧，”他哀求道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] .
" I have been in a newspaper office .
" 我 有 到过 在 一个 报纸 办公室 .

我曾在报社工作过。

[aɪ][eɪ 'em] [sləʊ] [æt; ət] ['ʃɔ:rthænd]
I am slow at shorthand
我 是 慢的 在 速记

我速记速度很慢

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [taɪp] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
but I can type like lightning .
但 我 能 类型 喜欢 闪电 .

但我打字速度很快。

[aɪ] [wɪl] [wɜ:rk] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .
I will work morning and night .
我 将要 工作 早晨 和 夜晚 .

我将早出晚归。

[aɪ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fu:d] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ]
I want nothing but a little food if I may go about with you and hear you
我 想 没有什么 但 一个 小的 食物 如果 我 可能 去 关于 和 你 和 听到 你
[spi:k] .
speak .
说话 .

如果可以和你一起四处走走，听你说话，我只想要一点食物。

[oʊ] , [teɪk] [em 'i:] !
Oh , take me !
哦 , 拿 我 !

哦，带我走吧！

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [smaɪld] .
" Maraton smiled .
" 马拉松 微笑 .

马拉顿笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] , " [hi:; hi] [dɪ'klaɪd] .
" You are engaged , " he declared .
" 你 是 已订婚的 , " 他 声明 .

“你订婚了，”他宣布道。

" [ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
" Go out and hire a typewriter and bring it here in a cab .
" 去 出去 和 聘请 一个 打字机 和 带来 它 这里 在 一个 出租车 .

“出去租一台打字机，然后用出租车运过来。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][sta:rt][æt; ət][wʌns] , [aɪ][hoʊp] ? "
You can start at once , I hope ? "
你 能 开始 在 一次 , 我 希望 ? "

希望您能马上开始吧？

" [ðɪs] ['mɪnɪt] , " ['erən; 'æərən] [ə'ɡri:d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" This minute , Aaron agreed , his voice breaking with excitement .
" 这 分钟 , " 亚伦 同意 , 他的 嗓音 打破 和 激动 .

“马上就好，”亚伦激动地答应道，声音都有些颤抖了。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [pæst] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Maraton passed him money and took them both to the door .**
" 马拉松 通过了 他 钱 和 采取 他们 两个都 到 这 门 .

马拉顿递给他钱，然后带着他们俩走到门口。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" **Tell me about to - night ?**
" 告诉 我 关于 到 - 夜晚 ?

跟我说说今晚的事吧？

" [ˈdʒuːliə] [æskt] .
" **Julia asked .**
" 朱莉娅 问 .

朱莉娅问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklærɪən] ?
" **Will you go to the Clarion ?**
" 将要 你 去 到 这 号角 ?

你会去克拉里昂吗？

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [spiːk] ?
Shall you speak ?
" 将 你 说话 ?

你愿意发言吗？

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Maraton shook his head .**
" 马拉松 摇晃 他的 头 .

马尔顿摇了摇头。

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huːm] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] ,
" **No . I have written to the men whom I am anxious to meet here ,**
" 不 . 我 有 书面 到 这 男人 谁 我 是 焦虑的 到 见面 这里 ,
“不。我已经写信给那些我渴望在这里见到的人，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
and asked them to come to me .
" 和 问 他们 到 来 到 我 .

我让他们来找我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] [ʌnˈtɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˈmæntʃestər] .
I should prefer not to speak at all until I go to Manchester .
" 我 应该 更喜欢 不是 到 说话 在 全部 直到 我 去 到 曼彻斯特 .

我宁愿在去曼彻斯特之前什么也不说。

[aɪ][hæv; həv][plænz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . "
I have plans , but I must not speak of them for the moment . "
" 我 有 计划 , 但 我 必须 不是 说话 的 他们 为了 这 片刻 . "

我有一些计划，但目前还不能透露。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd]
" **I had hoped so to hear you speak to - night , " she murmured , and**
" 我 有 希望 所以 到 听到 你 说话 到 - 夜晚 , " 她 低声说道 , 和

[hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
her face fell .
" 她 脸 跌倒 .

“我原本希望今晚能听到你讲话，”她喃喃自语，脸色顿时沉了下来。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [triː] - [taːps]
They stood together at the door and looked out across the green tree - tops
他们 站立 一起 在 这 门 和 看起来 出去 穿过 这 绿色的 树 - 最高额
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
towards the city .
向 这 城市 .

他们并肩站在门口，眺望着绿色的树梢，远眺城市。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ɡɔːn] [baɪ][fɔːr; fər] ['spiːtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **The time has gone by for speeches** , " **he said quietly** .
" 这 时间 有 已消失 经过 为了 演讲 , " 他 说 悄悄 .

“现在不是发表演讲的时候了，”他平静地说。

" [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] ['greɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
" **Perhaps before very long you may hear greater things than words** .
" 也许 前 非常 长的 你 可能 听到 更大的 事物 比 字 .

“或许不久之后，你们就会听到比言语更伟大的事情。”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] — ['dʒuːliə][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] , ['erən; 'æərən][tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪpraɪtɪŋ] ['diːpəʊ][ɪn]
" **They hurried off — Julia to the factory , Aaron to a typewriting depot in**
" 他们 慌忙 离开 — 朱莉娅 到 这 工厂 , 亚伦 到 一个 打字 仓库 在
他们匆匆离去——朱莉娅去了工厂，亚伦去了打字机仓库。

[nuː] ['ɑːksfərd] [striːt] .
New Oxford Street .
新的 牛津 街道 .

新牛津街。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ðeɪ] ['paːrtɪd] .
At the corner of the Square they parted .
在 这 角落 的 这 正方形 他们 分手了 .

他们在广场的拐角处分开了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] ?
" **Are you satisfied ?**
" 是 你 使满意 ?

你满意吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'ɡləʊ] .
His face was all aglow .
他的 脸 曾是 全部 闪耀 .

他脸上容光焕发。

" ['sætɪsfɑɪd] !
" **Satisfied !**
" 使满意 !

“使满意！

['dʒuːliə] , [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] ['nʌθɪŋ] !
Julia , you told me nothing !
朱莉娅 , 你 讲述 我 没有什么 !

朱莉娅，你什么都没告诉我！

[hiː; hi][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — ['splendɪd] !
He is wonderful — splendid !
他 是 精彩的 — 灿烂 !

他太棒了——简直太出色了！

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] - [bʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] .
" **She climbed on to a bus with a little smile upon her lips** .
" 她 攀登 在 到 一个 公共汽车 和 一个 小的 微笑 之上 她 嘴唇 .
她带着一丝微笑爬上了公共汽车。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tæsk] .
The long day's work before her seemed like a holiday task .
这 长的 天 工作 前 她 似乎 喜欢 一个 假期 任务 .
摆在她面前的漫长一天的工作，对她来说简直就是假期任务。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [ˈfɜːrɪd] [wɜːrdz] :
Then she laughed softly as she found herself repeating her brother's fervid words :
然后 她 笑了 轻轻 作为 她 成立 她自己 重复 她 兄弟 狂热 字 :
然后，她不由自主地轻笑起来，因为她发现自己竟然在重复哥哥那些激动人心的话语：

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][hæz; həz] [kʌm] !
" **Maraton has come !**
" 马拉松 有 来 !
“马拉松来了！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [spent] [θriː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈkɑːŋkleɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Maraton spent three hours and a half that morning in conclave with the
马拉松 花费 三 小时 和 一个 一半 那 早晨 在 秘密会议 和 这
[kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] ,
committee appointed for his reception ,
委员会 任命 为了 他的 接待 ,
那天上午，马拉顿花了三个半小时与负责接待工作的委员会成员进行秘密会谈。

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [ðæt] [θriː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [bɔːrd] .
and for that three hours and a half he was profoundly bored .
和 为了 那 三 小时 和 一个 一半 他 曾是 深刻地 无聊的 .
在那三个半小时里，他感到无比无聊。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɪkˈsept] [ˈrɪtʃəd] [ˈgrævəlɪŋ] ,
Every one had a good deal to say except Richard Graveling ,
每一个 一 有 一个 好的 交易 到 说 除了 理查德 碎石 ,
除了理查德·格拉维林之外，每个人都有很多话要说。

[huː] [sæt][æet; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
who sat at the end of the table with folded arms and a scowl upon his
WHO 卫星 在 这 结尾 的 这 桌子 和 折叠 武器 和 一个 皱眉头 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
他坐在桌子尽头，双臂抱胸，一脸不悦。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [mæn] [huː] [ˈskersli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][taɪm] , [wʌz; wəz]
The only other man who scarcely opened his lips during the entire time , was
这 仅有的 其他 男人 WHO 几乎 打开 他的 嘴唇 期间 这 全部的 时间 , 曾是
[ˌmɑːrəˈtɔːn] [hɪmˈself] .
Maraton himself .
马拉松 他自己 .
整个过程中，除了马尔顿本人，几乎没有开口说话。

[ˈpi:tər] [deɪl] , [ˈleɪbər] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈnjʊ,kæsl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt]
Peter Dale , Labour Member for Newcastle , was the first to make a direct
彼得 戴尔 , 劳动 成员 为了 纽卡斯尔 , 曾是 这 第一的 到 制作 一个 直接的
[ə'pi:l] .
appeal .
上诉 .

纽卡斯尔工党议员彼得·戴尔是第一个直接发出呼吁的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] , [grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [greɪ] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [greɪ]
He was a stalwart , grim - looking man , with heavy grey eyebrows and grey
他 曾是 一个 坚定的 , 严峻 - 寻找 男人 , 和 重的 灰色的 眉毛 和 灰色的
[bɜrd] .
beard .
胡须 .

他身材魁梧，面容严肃，浓密的灰眉和灰白的胡须。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had been a Member of Parliament for some years and was
他 有 到过 一个 成员 的 议会 为了 一些 年 和 曾是
[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈliːdə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] .
looked upon as the practical leader of his party .
看起来 之上 作为 这 实际的 领导者 的 他的 派对 .

他担任国会议员多年，被视为党内务实的领导人。

" [wiːv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [mɑːrə'tɔːn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" **We've heard a lot of you , Mr . Maraton , " he declared ,**
" 我们已经 听到 一个 很多 的 你 , 先生 . 马拉松 , " 他 声明 ,
" 我们已经听过你很多次了，马拉顿先生，"他说道。

" [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmeθədʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡɪft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
" **of your fine fighting methods and of your gift of speech** .
" 的 你的 美好的 斗争 方法 和 的 你的 礼物 的 演讲 .
" 你精湛的战斗技巧和出色的口才。"

[wiːl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] , [æt; ət] [ˈmæntʃestər] .
We'll hear more of that , I hope , at Manchester .
出色地 听到 更多的 的 那 , 我 希望 , 在 曼彻斯特 .
我希望在曼彻斯特能听到更多这样的消息。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [st'reɪndʒəz][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ]
We are , so to speak , strangers as yet , but there's one thing I will say
我们 是 , 所以 到 说话 , 陌生人 作为 然而 , 但 有 一 事物 我 将要 说
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我们目前可以说是陌生人，但我有一件事要对你说：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪsənər] .
and that is that you're a good listener .
和 那 是 那 你是 一个 好的 听众 .
也就是说，你是一个很好的倾听者。

[juːv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [juːv] [ˈskersli] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .
You've heard all that we've got to say and you've scarcely made a remark .
你已经 听到 全部 那 我们已经 得到 到 说 和 你已经 几乎 制成 一个 评论 .
你听完了我们所有要说的话，却几乎没发表任何意见。

[juː; jʊ][wəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
You won't object to my saying that we're expecting something from you in the
你 惯于 目的 到 我的 说 那 是 期待 某物 从 你 在 这
[wei] [ʌv; əv] [ɪˈnɪʃətɪv] ,
way of initiative ,
方式 的 倡议 ,

你不会反对我说我们希望你在主动性方面有所作为吧？

[na:t][tuː; tə][seɪ] ['liːdərʃɪp] ?
not to say leadership ?
不是 到 说 领导 ?
难道不是领导力吗？

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Maraton glanced down the table .
" 马拉松 瞥了一眼 向下 这 桌子 .
马尔顿瞥了一眼桌子下方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [men] ['siːtɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]
There were five men seated there , and , a little apart from all of them
那里 是 五 男人 坐着 那里 , 和 , 一个 小的 除 从 全部 的 他们
, ['deɪvɪd] [rɔːs] ,
, David Ross ,
, 大卫 罗斯 ,
那里坐着五个人，大卫·罗斯就坐在离他们稍远的地方。

[huː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] [ɔːf] .
who had refused to be shaken off .
WHO 有 拒绝 到 是 摇晃 离开 .
他始终不肯被甩开。

[ɪkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [fed] [ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)l] ['lʊkɪŋ] [men] .
Excepting him only , they were well - fed and substantial looking men .
除外 他 仅有的 , 他们 是 出色地 - 美联储 和 重大的 寻找 男人 .
除了他以外，其他人都是身材魁梧、体格健壮的男人。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
Maraton had studied them carefully through half - closed eyes during all the time
马拉松 有 研究 他们 小心 通过 一半 - 关闭 眼睛 期间 全部 这 时间
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,
of their meeting ,
的 他们的 会议 ,
在他们会面的整个过程中，马拉顿一直半闭着眼睛仔细地观察着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hiː; hi][hæd; həd]
and the more he had studied them , the more disappointed he had
和 这 更多的 他 有 研究 他们 , 这 更多的 失望的 他 有
[bɪˈkʌm] .
become .
变得 .
他研究得越多，就越感到失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] .
There was not one of them with the eyes of a dreamer .
那里 曾是 不是 一 的 他们 和 这 眼睛 的 一个 梦想家 .
他们之中没有一个人拥有梦想家的眼光。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hu:] [ə'pɪrd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni]
There was not one of them who appeared capable of dealing with any
那里 曾是 不是 一 的 他们 WHO 出现 有能力的 的 处理 和 任何
[ˈsʌbdʒekt] [seɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæbsəˈlu:tli] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
subject save from his own absolutely material and practical point of view .
主题 节省 从 他的 自己的 绝对地 材料 和 实际的 观点 的 看法 .
他们之中没有一个人能够跳出自己纯粹物质和实用主义的视角来看待任何问题。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [si:l] [leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
Maraton from the first had felt a seal laid upon his lips .
马拉松 从 这 第一的 有 毛毡 一个 海豹 铺设 之上 他的 嘴唇 .
从一开始，马拉松就感觉自己的嘴唇被封住了。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ]
Now , when the time had come for him to speak , he did so with
现在 , 什么时候 这 时间 有 来 为了 他 到 说话 , 他 做过 所以 和
[ˌhezɪ'teɪ](ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
现在，轮到 he 说话时，他却犹豫了一下。

[ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
almost with reluctance .
几乎 和 不情愿 .
几乎是带着不情愿。

" [æz; əz] [jet] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [ðer; ðær][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
" **As yet , he began , there is very little for me to talk about** .
" 作为 然而 , " 他 开始 , " 那里 是 非常 小的 为了 我 到 讲话 关于 .
“到目前为止，”他开口说道，“我没什么可说的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ju:; jʊ] [faɪv] ,
You are , I understand , you five ,
你 是 , 我 理解 , 你 五 ,
我明白，你们五个是.....

[ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
a committee appointed by the Labour Party to confer with me as to the
一个 委员会 任命 经过 这 劳动 派对 到 授予 和 我 作为 到 这
[best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['prɒmə'lgeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'li:fs] .
best means of promulgating our beliefs .
最好的 方法 的 颁布 我们的 信仰 .
工党任命了一个委员会，与我商讨宣传我们理念的最佳途径。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ:tʃ] [tʊʊld][em 'i:][jʊr; jər] [vju:z] .
You have each told me your views .
你 有 每个 讲述 我 你的 浏览 .
你们每个人都向我表达了自己的看法。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ:tʃ] , [ə'pærəntli] ,
You would each , apparently ,
你 会 每个 , 显然 ,
你们每个人显然都会.....

[laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tu:; tə][jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] ['dɪstrɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
like me to devote myself to your particular district for the purpose of
喜欢 我 到 奉献 我 到 你的 特别的 区 为了 这 目的 的
[ˈprɑ:pə'geɪtɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] . "
propagating a strike which shall result in a trifling increase of wages . "
传播 一个 罢工 哪个 将 结果 在 一个 琐事 增加 的 工资 . "
请允许我全身心投入到您所在的地区，组织一场罢工，以争取工资的微幅增长。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kɒʊl] [straɪk] , [aɪ][seɪ] , " ['pi:tər] [deɪl] [ɪntə'rʌptɪd] , " [ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][fɜ:rst] [kɔ:rs]
" **And a coal strike , I say , " Peter Dale interrupted , " is the logical first course**
" 和 一个 煤炭 罢工 , 我 说 , " 彼得 戴尔 中断 , " 是 这 逻辑 第一的 课程
.
:
.

“我认为,”彼得·戴尔插话道,“煤矿罢工是合乎逻辑的第一步。”

[wi:v] [bɪn] ['θretnɪŋ] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [its] [taɪm][wi:; wi] [brɔ:t] [aɪ'ti:][ɔ:f] .
We've been threatening it for two years and it's time we brought it off .
我们已经 到过 威胁 它 为了 二 年 和 它是 时间 我们 带来 它 离开 .
我们已经威胁了两年,现在是时候采取行动了。

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri] .
I can answer for the miners of the north country .
我 能 回答 为了 这 矿工 的 这 北 国家 .
我可以代表北方地区的矿工们作证。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [leɪd][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:njənz]
We have two hundred and seventy thousand pounds laid by and the Unions
我们 有 二 百 和 七十 千 磅 铺设 经过 和 这 工会
[ɑ:r; ər] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fart] .
are spoiling for a fight .
是 破坏 为了 一个 斗争 .
我们已经准备了27万英镑,工会正摩拳擦掌准备开战。

[ə'hʌðər] [eɪ'ti:n] - [pens] [wʊd] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Another eighteen - pence would make life a different thing for some of our
其他 十八 - 便士 会 制作 生活 一个 不同的 事物 为了 一些 的 我们的
['pɪtmən] .
pitmen .
矿工 .
再多十八便士就能改变我们一些矿工的生活了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ'ti:; , [tu:] .
And the masters can afford it , too .
和 这 大师 能 买得起 它 , 也 .
大师们也负担得起。

[sɪks'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dɪvɪdend] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['kɒljəɪz] [ə'raʊnd]
Sixteen and a half per cent is the average dividend on the largest collieries around
十六 和 一个 一半 每 中心 是 这 平均的 股利 在 这 最大 煤矿 大约
[ju:'es] .
us .
我们 .
我们周围最大的煤矿的平均股息率为16.5%。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['gɪmlət] - [laɪk] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
" **A small man , with gimlet - like black eyes and a heavy moustache ,**
" 一个 小的 男人 , 和 金利口酒 - 喜欢 黑色的 眼睛 和 一个 重的 胡子 ,
“一个身材矮小的男人,有着锐利的黑眼睛和浓密的胡须,

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʌɡɪŋ] ['nɜ:rvəsli] ['dʊrɪŋ] ['pi:tər] ['deɪlz] [ri'ma:ks] , [plʌndʒd] ['ɪntu:]
at which he had been tugging nervously during Peter Dale's remarks , plunged into
在 哪个 他 有 到过 拉扯 紧张地 期间 彼得 戴尔的 评论 , 暴跌 进入
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the discussion .
这 讨论 .
在彼得·戴尔发言期间,他一直紧张地拉扯着什么东西,然后突然投入到讨论中。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈeɪbrəhæm] - [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈʃefiːld] .
His name was Abraham Weavel and he came from Sheffield .
他的 姓名 曾是 亚伯拉罕 - 和 他 来了 从 谢菲尔德 .

他名叫亚伯拉罕·韦弗，来自谢菲尔德。

" [ˈkʊʊlz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] .
" Coal's all very well , " he declared , " but I speak for the ironfounders .
" 煤炭的 全部 非常 出色地 , " 他 声明 , " 但 我 说话 为了 这 铸铁厂 .
"煤炭固然很好,"他宣称,"但我代表铸铁工人发言."

[ðeəz; ðəz][ˈɔːrdərz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [liːdz] [ænd; ənd] [ˈʃefiːld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfəːnisɪz] [əˈbleɪz] [fɔːr; fər]
There's orders enough in Leeds and Sheffield to keep the furnaces ablaze for
有 订单 足够的 在 利兹 和 谢菲尔德 到 保持 这 熔炉 燃烧 为了
[tuː] [ˈjɪrz] ,
two years ,
二 年 ,

利兹和谢菲尔德的订单足够让熔炉燃烧两年。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstərz] [ˈmɪntɪŋ] [ˈmʌni] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
and the masters minting money at it .
和 这 大师 铸币 钱 在 它 .

而那些大师们则从中牟取暴利。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈweɪdʒɪz] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪnərz] .
Our wages ain't to be compared with the miners .
我们的 工资 不是 到 是 比较的 和 这 矿工 .

我们的工资根本无法与矿工的工资相提并论。

[wiːv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈʃefiːld] [ðæt] [ɑːnt] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk]
We've twenty thousand in Sheffield that aren't drawing twenty - five shillings a week
我们已经 二十 千 在 谢菲尔德 那 不是 绘画 二十 - 五 先令 一个 星期

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and they're about fed up with it .
和 它们是 关于 美联储向上 和 它 .

谢菲尔德有两万人每周收入不到25先令，他们都快受够了。

[wiːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːnjənz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sper] ,
We've our Unions , too , and money to spare ,
我们已经 我们的 工会 , 也 , 和 钱 到 空闲的 ,

我们也有工会，而且还有闲钱。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪbər]
and I tell you they're beginning to ask what's the use of sending a Labour
和 我 告诉 你 它们是 开始 到 问 是什么 这 使用 的 发送 一个 劳动

[ˈmembər] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Member to Parliament and having nothing come of it .
成员 到 议会 和 拥有 没有什么 来 的 它 .

我告诉你，他们开始质疑，派一名工党议员进入议会，却一无所获，这有什么用呢？

" [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈwɪskərd] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] ,
" A grey - whiskered man , who had the look of a preacher ,
" 一个 灰色的 - 胡须 男人 , WHO 有 这 看 的 一个 牧师 ,

“一个满脸灰白胡须、看起来像个传教士的男人，

[strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪɡər] .
struck the table before him with a sudden vigour .
击 这 桌子 前 他 和 一个 突然 活力 .

他猛地一击面前的桌子。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] ?
" You remember who I am , Mr . Maraton ?
" 你 记住 WHO 我 是 , 先生 . 马拉松 ?

“你还记得我是谁吗，马尔顿先生？ ”

[maɪ] ['neɪmz] ['bɔːdəŋ] — ['sæmjʊəl] ['bɔːdəŋ] — [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɒtəriːz] .
My name's Borden — Samuel Borden — and I am from the Potteries .
我的 名字 博登 — 塞繆尔 博登 — 和 我 是 从 这 陶器 .
我的名字叫博登——塞繆尔·博登——我来自陶器之乡。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [deɪl] [ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] ,
It's all very well for Weavel and Dale there to talk ,
它是 全部 非常 出色地 为了 - 和 戴尔 那里 到 讲话 ,
韦弗和戴尔在那里交谈当然很好，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['leɪbər] [ɑːn][ˈgɑːdʒ] [ɜːrθ] [soʊ] [ˌʌndərˈpeɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs]
but there's no labour on God's earth so underpaid as the china and glass
但 有 不 劳动 在 神的 地球 所以 薪酬过低 作为 这 中国 和 玻璃
[wɜːrkər] .
worker .
工人 .

但是，世界上没有哪个行业的工资比瓷器和玻璃工人的工资更低。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] — [ðæts] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] ['piːp(ə)]
We may not have the money saved — that's simply because it takes my people
我们 可能 不是 有 这 钱 已保存 — 那就是 简单地 因为 它 需要 我的 人们
[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
all they can do to keep from starvation .
全部 他们 能 做 到 保持 从 饥饿 .
我们可能没有积蓄——那是因为我的人民竭尽全力才能避免挨饿。

[aɪv] ['fɪɡjəz] [hɪr] ['ðætəl] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I've figures here that'll prove what I say .
我已经 数据 这里 那将 证明 什么 我 说 .
我这里有数据可以证明我的说法。

[aɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] — [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [wɜːrs] [peɪd] ['ɪndəstri] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɪn][ðə; ði]
I'll go so far as this — there isn't a worse paid industry than mine in the
患病的 去 所以 远的 作为 这 — 那里 不是 一个 更糟 有薪酬的 行业 比 矿 在 这
[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
United Kingdom .
团结的 王国 .

我甚至可以说，在英国，没有哪个行业的薪水比我的行业更低了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" **There was a moment's silence .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .
一阵沉默。

['eɪbrəhæm] - [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [jɔːnd] .
Abraham Weavel leaned back in his chair and yawned .
亚伯拉罕 - 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 打哈欠 .
亚伯拉罕·韦弗向后靠在椅子上，打了个哈欠。

['piːtər] [deɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .
Peter Dale made a grimace of dissent .
彼得 戴尔 制成 一个 鬼脸 的 异议 .
彼得·戴尔露出了不赞同的表情。

[ˌmɑːrə'tɔːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kʌmpəni] [huː] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['skersli] ['oʊpənd]
Maraton turned to one of the little company who as yet had scarcely opened
马拉松 转向 到 一 的 这 小的 公司 WHO 作为 然而 有 几乎 打开
[hɪz; ɪz][lɪps] — [ə; eɪ] [θɪn] ,
his lips — a thin ,
他的 嘴唇 — 一个 薄的 ,
马拉顿转向这群人中一个几乎还没开口说话的人——一个瘦弱的、

[ə'setɪk] - [lʊkɪŋ] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [hu:] [wɔːr] [ɡoʊld] [ˈspektəklz] ,
ascetic - looking , middle - aged man , who wore gold spectacles ,
苦行僧 - 寻找 , 中间 - 老年人 男人 , WHO 穿着 金子 眼镜 ,

一位面容清瘦、戴着金框眼镜的中年男子

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʃerd] [baɪ] [ˈeni]
and who had an air of refinement which was certainly not shared by any
和 WHO 有 一个 空气 的 精炼 哪个 曾是 当然 不是 共享 经过 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of the others .
的 这 其他的 .

他身上有一种优雅的气质，而其他人则完全没有这种气质。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , " [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪndəstri]
" And you , Mr . Culvain , " he enquired , " you represent no particular industry
" 和 你 , 先生 . - , " 他 询问 , " 你 代表 不 特别的 行业
, [aɪ] [brɪˈliːv] ?
, I believe ?
, 我 相信 ?

“那么，库尔文先生，”他问道，“我想您并不代表任何特定的行业吧？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈentərd] [ˈpɑːrləmənt] ? "
You were a journalist , were you not , before you entered Parliament ? "
你 是 一个 记者 , 是 你 不是 , 前 你 进入 议会 ? "
你进入议会之前是名记者，对吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] , " - [əˈsentɪd] .
" I was and am a journalist , " Culvain assented .
" 我 曾是 和 是 一个 记者 , " - 同意 .

“我过去是，现在也是一名记者，”库尔文表示赞同。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl][fɔːr; fər] [mɔːr]
" Since you have asked my opinion , I must confess that I am all for more
" 自从 你 有 问 我的 观点 , 我 必须 承认 那 我 是 全部 为了 更多的
[ˈpiːsf(ə)l] [ˈmeθədz] .
peaceful methods .
和平 方法 .

“既然你问了我的意见，我必须承认，我完全赞成采取更和平的方式。”

[ðiːz] [ˈleɪbər] [ˈtrʌblz] [wɪt] [ɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [lɔːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [duː]
These Labour troubles which inconvenience and bring loss upon the community , do
这些 劳动 麻烦 哪个 不便 和 带来 损失 之上 这 社区 , 做
[hɑːrm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] .
harm to our cause .
伤害 到 我们的 原因 .

这些劳工纠纷给社会带来不便和损失，损害了我们的事业。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈplætfɔːrm][edʒuˈkeɪ(ə)n] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
I am in favour of a vigorous course of platform education through all the
我 是 在 偏爱 的 一个 蓬勃 课程 的 平台 教育 通过 全部 这
[ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
country districts of England .
国家 地区 的 英格兰 .

我赞成在英格兰所有乡村地区大力推行平台教育。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpraːpərli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði]
I think that the principles of Socialism are not properly understood by the
我 思考 那 这 原则 的 社会主义 是 不是 适当地 理解 经过 这
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] . "
working classes . "
在职的 课程 . "

我认为工人阶级并没有真正理解社会主义的原则。

" [ɪf] [wʌn] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'mɑ:kt] ,
" If one might make a comment upon all that you have said , " Maraton remarked ,
" 如果 一 可能 制作 一个 评论 之上 全部 那 你 有 说 , " 马拉松 评论 ,

“如果可以的话，我想对您刚才所说的一切发表一些看法，”马拉顿说道，

" [aɪ] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['selfɪnəs] [ɪn][jɔr; jər][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
" I might point out to you that there is a certain selfishness in your individual
" 我 可能 观点 出去 到 你 那 那里 是 一个 肯定 自私 在 你的 个人
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

“我或许要指出，你个人的建议中存在某种自私的成分。”

[θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [straɪk] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'stɪtʃuənsɪ] .
Three of you are in favour of a gigantic strike , each in his own constituency .
三 的 你 是 在 偏爱 的 一个 巨大 罢工 , 每个 在 他的 自己的 选区 .
你们三人赞成在各自的选区发起大规模罢工。

[ˈmɪstər] . - , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ɛnd][æn; ən]['ɔ:rətər] , [pri'fə:z] [ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ]
Mr . Culvain , who is a writer and an orator , prefers the methods which
先生 . - , WHO 是 一个 作家 和 一个 演说者 , 偏好 这 方法 哪个
[ə'pi:l] [moʊst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
appeal most to him .
上诉 最多 到 他 .

库尔文先生是一位作家兼演说家，他更喜欢自己喜欢的方式。

[jet] ['i:v(ə)n] [ði:z] [straɪks] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][prə'pəʊz] [ɑ:r; ər]['pju:ni] [ə'ferz] .
Yet even these strikes which you propose are puny affairs .
然而 甚至 这些 罢工 哪个 你 提出 是 弱小 事务 .
然而，即使是你提议的这些罢工也只是小事一桩。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ]
You want to wage war for the sake of a few shillings .
你 想 到 工资 战争 为了 这 清酒 的 一个 很少 先令 .
你竟然为了区区几个先令就想发动战争。

[wi; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [faɪt] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ɛnd] [mɔ:r] ['splendɪd] ['prɪnsəp(ə)l] .
We ought to fight , if at all , for a greater and more splendid principle .
我们 应该 到 斗争 , 如果 在 全部 , 为了 一个 更大的 和 更多的 灿烂 原则 .
如果一定要战斗，那也应该是为更伟大、更光荣的原则而战。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt] .
It isn't a shilling or two more a week that the people want .
它 不是 一个 先令 或者 二 更多的 一个 星期 那 这 人们 想 .
人们想要的并不是每周多挣一两先令。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃer] — [ə; eɪ] [ʃer] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
It's a share — a share to which they are , without the shadow of a doubt ,
它是 一个 分享 — 一个 分享 到 哪个 他们 是 , 没有 这 阴影 的 一个 怀疑 ,
这是他们应得的份额——毫无疑问，他们也是其中一员。

[ɪn'taɪtld] — [ɪn][ðə; ði][də'rekt] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] . "
entitled — in the direct product of their labour . "
标题 — 在 这 直接的 产品 的 他们的 劳动 . "
“他们有权获得他们劳动的直接成果。”

" [ðæts] [saʊnd] [ɪ'nʌf] , " ['pi:tər] [deɪl] [əd'mɪtɪd] .
" That's sound enough , " Peter Dale admitted .
" 那就是 声音 足够的 , " 彼得 戴尔 承认 .
“这听起来不错，”彼得·戴尔承认道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪˈti:] ? "

" **How are you going to get it ?** "

" 如何 是 你 去 到 得到 它 ? "

“你打算怎么得到它？”

" [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][tu:] [mʌt] , " - [əbˈzɜ:rvd] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [ˈnʌθɪŋ] . "

" **You ask for too much** , " **Weavel observed** , " **and you get nothing** . "

" 你 问 为了 也 很多 , " - 观察到 , " 和 你 得到 没有什么 . "

“你要求太多了,”韦弗尔评论道,“结果什么也得不到。”

" [aɪˈti:][ɪz][ˈnevər] [waɪz] , " - [səˈdʒestɪd] [ˈkwaiətli] , " [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈɡenst] [wʌn] . "

" **It is never wise** , " **Culvain suggested quietly** , " **to have the public against one** . "

" 它 是 绝不 明智的 , " - 建议 悄悄 , " 到 有 这 民众 反对 一 . "

“让公众反对自己,从来都不是明智之举,”库尔文平静地建议道。

" [ma:ɾəˈtɔ:n][roʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] . "

" **Maraton rose a little abruptly to his feet** . "

" 马拉松 玫瑰 一个 小的 突然 到 他的 脚 . "

“马尔顿突然站了起来。”

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][er] [ʌv; əv][wʌn] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

He had the air of one eager to dismiss the subject .

他 有 这 空气 的 一 渴望的 到 解雇 这 主题 .

他一副急于结束这个话题的样子。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] , " [aɪv] [hɜ:rd] [jɔr; jər] [vju:z] . "

" **Gentlemen** , " **he announced** , " **I've heard your views** . "

" 先生们 , " 他 宣布 , " 我已经 听到 你的 浏览 . "

“先生们,”他宣布道,“我已经听到了你们的意见。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [maɪn] .

In a few days ' time you shall hear mine .

在 一个 很少 天 - 时间 你 将 听到 矿 .

过几天你就会听到我的了。

[ˈoʊnli] [let][emˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .

Only let me tell you this .

仅有的 让 我 告诉 你 这 .

我只告诉你一件事。

[tu:; tə][emˈi:][ju:; jʊ][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈhæroʊ] [laɪnz] .

To me you all seem to be working and thinking on very narrow lines .

到 我 你 全部 似乎 到 是 在 职的 和 思维 在 非常 狭窄的 线条 .

我觉得你们的思路和工作方式都太狭隘了。

[jɔr; jər][ˈɑ:bdʒekt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [siˈkjuəɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbenɪfɪts] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]

Your object seems to be the securing of small individual benefits for your

你的 目的 似乎 到 是 这 确保 的 小的 个人 好处 为了 你的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kənˈstɪtuənts] .

individual constituents .

个人 成分 .

你的目标似乎是为你的每个选民争取一些小的利益。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][get][tu:; tə][wɜ:rk] [təˈɡeðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

I think that if we get to work together in this country ,

我 思考 那 如果 我们 得到 到 工作 一起 在 这 国家 ,

我认为,如果我们有机会在这个国家一起工作,

[ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˈnæʃ(ə)nəl][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˌæspəˈeɪʃənz] .

there must be something more national in our aspirations .

那里 必须 是 某物 更多的 国家的 在 我们的 抱负 .

我们的抱负中必须包含更具民族性的东西。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

That is all I have to say for the present .
那 是 全部 我 有 到 说 为了 这 展示 .

我目前就想说这些。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ɪnˈtend][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vju:z]

As I think you know , I intend to make a pronouncement of my own views
作为 我 思考 你 知道 , 我 打算 到 制作 一个 声明 的 我的 自己的 浏览

[æt; ət] [ˈmæntʃestər] .

at Manchester .
在 曼彻斯特 .

我想你们也知道，我打算在曼彻斯特发表我自己的观点。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] .

" They all took their leave a little later .
" 他们 全部 采取 他们的 离开 一个 小的 之后 .

过了一会儿，他们都离开了。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [hɪmˈself] [sɔ:] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skwer] .

Maraton himself saw them out and watched them across the Square .
马拉松 他自己 锯 他们 出去 和 观看 他们 穿过 这 正方形 .

马拉松本人送他们出去，并在广场对面注视着他们。

[ˈsʌmhʌʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [hɪz; ɪz] [dɪˈpre(ə)n] [hæd; həd] [ˈvɪzəbli] [ɪnˈkri:st] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .

Somehow or other , his depression had visibly increased as he turned away .
不知何故 或者 其他 , 他的 沮丧 有 明显地 增加 作为 他 转向 离开 .

不知何故，当他转身离开时，他的抑郁情绪明显加重了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt] [ˈleɪtli] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

He had come into contact lately , on the other side of the world ,
他 有 来 进入 接触 最近 , 在 这 其他 边 的 这 世界 ,

他最近与地球另一端的人有过接触，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] — [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [tu:] , [ˈpæʃənətli] ,

with a different order of person — men and women , too , passionately ,
和 一个 不同的 命令 的 人 — 男人 和 女性 , 也 , 热情地 ,

[ˈstrenjuəsli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .

strenuously in earnest .
竭尽全力 在 认真 .

和不同阶层的人——男人和女人，都热情洋溢、努力认真地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] - [fed] , [ˈprɑ:spərəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ðɪ:z] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪsˈmɪst]

They were well - fed , prosperous individuals , these whom he had just dismissed
他们 是 出色地 - 美联储 , 繁荣 个人 , 这些 谁 他 有 只是 解雇

.
:
.

他刚刚解雇的这些人，都是衣食无忧、生活富裕的人。

[ðer; ðər][ˈpɑ:lətɪks][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,

Their politics were their business ,
他们的 政治 是 他们的 商业 ,

他们的政治是他们的事。

[ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪkst] [dʒɔɪ][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]

their position as Members of Parliament a source of unmixed joy to all of
他们的 位置 作为 成员 的 议会 一个 来源 的 未混合的 喜悦 到 全部 的

[ðem; ðəm] ;

them ;
他们 ;

他们作为国会议员的身份，给他们所有人带来了无比的喜悦；

[hɑ:rd] - ['hedɪd] [men] , ['veri] ['laɪkli] , [gʊd] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] ,
hard - headed men , very likely , good each in his own department ; beyond that ,
难的 - 标题 男人 , 非常 可能 , 好的 每个 在 他的 自己的 部门 ; 超过 那 ,
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他们很可能都是些固执己见的人，各自在自己的领域都很出色；除此之外，就没什么了。

[hi:; hi] [rɪ'tʊ:rnd] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wer] ['erən; 'æərən][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][wɜ:rk] ,
He returned presently to his study , where Aaron was already at work ,
他 返回 目前 到 他的 学习 , 在哪里 亚伦 曾是 已经 在 工作 ,
[taɪpɪŋ] ['letərz] .
typing letters .
打字 信件 .

他随即回到书房，亚伦已经在那里工作，正在打字写信。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['membər] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'mɑ:kt] , ['θroʊɪŋ]
" So that is your committee of Labour Members , " Maraton remarked , throwing
" 所以 那 是 你的 委员会 的 劳动 成员 , " 马拉松 评论 , 投掷
[hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] .
himself into an easy chair .
他自己 进入 一个 简单的 椅子 .

“这就是你们的工党成员委员会，”马拉顿说着，一屁股坐在了扶手椅上。

['erən; 'æərən] [lʊkt] [ʌp] .
Aaron looked up .
亚伦 看起来 向上 .

亚伦抬起头。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [saʊnd] [men] , " [hi:; hi] [dɪ'kləd] .
" They are all sound men , " he declared .
" 他们 是 全部 声音 男人 , " 他 声明 .

“他们都是正直的人，”他宣称。

" ['pi:tər] [deɪl] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spi:kər] .
" Peter Dale , too , is a fine speaker .
" 彼得 戴尔 , 也 , 是 一个 美好的 扬声器 .

“彼得·戴尔也是一位优秀的演说家。”

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [saɪd] .
" Maraton sighed .
" 马拉松 叹了口气 .

马尔顿叹了口气。

" [jet] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['mændeɪt]
" Yet it isn't from them , " he said quietly , " that I can take a mandate
" 然而 它 不是 从 他们 , " 他 说 悄悄 , " 那 我 能 拿 一个 授权
.
:
.

“然而，”他平静地说，“我却无法从他们那里获得授权。”

[aɪ][mʌst; məst][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
I must go to the people .
我 必须 去 到 这 人们 .

我必须去到人民中间去。

[aɪ] ['kʊdn̩t] ['i:v(ə)n] [tʊ:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] .
I couldn't even talk to them to - day .
我 不能 甚至 讲话 到 他们 到 - 天 .

我今天甚至都没法跟他们说话。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪntuː][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .
I couldn't take them into my confidence .
我 不能 拿 他们 进入 我的 信心 .
我无法信任他们。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [pər'hæps][ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [dri:mz] .
I couldn't show them the things I have seen perhaps only in my dreams .
我 不能 展示 他们 这 事物 我 有 已见 也许 仅有的 在 我的 梦境 .
我无法让他们看到我或许只在梦中见过的景象。

[aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd]
I don't suppose they would have listened
我 不 认为 他们 会 有 听着
我想他们根本不会听.....

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] ['letərz] , [ˈerən; ˈæərən] ? "
How many more letters , Aaron ? "
如何 许多 更多的 信件 , 亚伦 ? "
亚伦，还要写多少封信？

" [ˈθɜ:rti] - ['sev(ə)n] , [sɜ:r] .
" Thirty - seven , sir .
" 三十 - 七 , 先生 .
“三十七，先生。”

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n][roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Maraton rose to his feet .
" 马拉松 玫瑰 到 他的 脚 .
马尔顿站了起来。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" I shall walk for an hour or so , " he announced .
" 我 将 走 为了 一个 小时 或者 所以 , " 他 宣布 .
“我打算走大约一个小时,”他宣布道。

" [get] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][saɪn] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .
" Get them ready for me to sign when I come in .
" 得到 他们 准备好 为了 我 到 符号 什么时候 我 来 在 .
“等我进来的时候，把它们准备好让我签字。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] , [jʌŋ] [mæn] ? "
Have you a home , young man ? "
有 你 一个 家 , 年轻的 男人 ? "
年轻人，你有家吗？

" [nʌn] , [sɜ:r] , " [ˈerən; ˈæərən] [əd'mɪtɪd] .
" None , sir , " Aaron admitted .
" 没有任何 , 先生 , " 亚伦 承认 .
“没有，先生,”亚伦承认道。

" ['eksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !
“出色的！”

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [dɪ'klerd] [tʃɪrfəli] .
" Maraton declared cheerfully .
" 马拉松 声明 愉快地 .
“马拉松兴高采烈地宣布。”

" [ði:z] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmz] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ] .
" These people with homes lose sight of the real thing .
" 这些 人们 和 房屋 失去 视线 的 这 真实的 事物 .
“这些拥有房子的人反而看不到真正的意义。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['leɪbər] ['membər] , ['ɑ:nɪstli] , ['erən; 'æərən] ?
What do you think of your Labour Members , honestly , Aaron ?
什么 做 你 思考 的 你的 劳动 成员 , 诚实地 , 亚伦 ?

亚伦，老实说，你对你的工党成员有什么看法？

[ɑ:] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l][gɒdz][tu:; tə][ju:; jʊ] !
Ah , I can see that they have been little gods to you !
啊 , 我 能 看 那 他们 有 到过 小的 神 到 你 !

啊，看来他们对你来说就像小神一样！

['lɪt(ə)l] [tɪn][gɒdz] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['erən; 'æərən] .
Little tin gods , I am afraid , Aaron .
小的 锡 神 , 我 是 害怕的 , 亚伦 .

恐怕是些小小的锡制神像吧，亚伦。

[du:] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][goʊ] ['hʌŋɡri] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Do they know what it is to go hungry , I wonder ?
做 他们 知道 什么 它 是 到 去 饥饿的 , 我 想知道 ?

我想知道他们是否体会过饥饿的滋味？

[nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] ! . . .
Not often ! . . .
不是 经常 ! . . .

不常发生！

[ɡet] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['letərz] .
Get on with your letters .
得到 在 和 你的 信件 .

继续写信吧。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
I am going out .
我 是 去 出去 .

我要出门了。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɑ:rk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ðɪ] [tri:z] .
" **Maraton walked to the Park and sat down underneath the trees .**
" 马拉松 步行 到 这 公园 和 卫星 向下 下 这 树木 .

“马拉松选手走到公园，在树下坐了下来。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][hɑ:t] ['weðər] ,
There were a fair number of people about , notwithstanding the hot weather ,
那里 是 一个 公平的 数字 的 人们 关于 , 虽然 这 热的 天气 ,

尽管天气炎热，但周围还是有不少人。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hi:; hi] ['rekəɡ,naɪzd] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and very soon he recognised Lady Elisabeth .
和 非常 很快 他 已确认 女士 伊丽莎白 .

很快，他就认出了伊丽莎白夫人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'ɒ:ŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] - [wɔ:ks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She was walking back and forth along one of the side - walks , with a little
她 曾是 步行 后退 和 前进 沿着 一 的 这 边 - 散步 , 和 一个 小的
, ['fʌsi] ['wʊmən] ,
, fussy woman ,
, 挑剔的 女士 ,

她和一个娇小、爱唠叨的女人沿着人行道来回走动。

['ɡoʊldən] - ['herd] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [blu:] .
golden - haired , and wearing a gown of the brightest blue .
金的 - 头发 , 和 穿着 一个 袍 的 这 最亮的 蓝色的 .

她有着一头金发，身穿一件亮蓝色的长袍。

[ˈmɑːrəˈtɔːn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ˈfɜːrst][ˈaɪdli][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Maraton watched them , at first idly and then with interest .
马拉松 观看 他们 , 在 第一的 闲散地 和 然后 和 兴趣 .

马拉顿起初漫不经心地看着他们，后来饶有兴趣地看着他们。

[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] , [ɪn][hɜːr; hər] [kuːl] [ˈmʌzli] [gaʊn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][hæt] ,
Lady Elisabeth , in her cool muslin gown and simple hat ,
女士 伊丽莎白 , 在 她 凉爽的 细棉布 袍 和 简单的 帽子 ,

伊丽莎白夫人身着清凉的薄纱长裙，头戴朴素的帽子，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
seemed to be moving in a world of her own ,
似乎 到 是 移动 在 一个 世界 的 她 自己的 ,

她似乎活在自己的世界里。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈtʃætər] [bʌt; bət] [ˈrerli] [ˈpenətreɪtɪd] .
into which her companion's chatter but rarely penetrated .
进入 哪个 她 同伴的 喋喋不休 但 很少 渗透 .

她很少能听进同伴的闲聊声中。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [greɪs] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [tʌtʃ]
She walked with a slow and delicate grace , not without a characteristic touch
她 步行 和 一个 慢的 和 精美的 优雅 , 不是 没有 一个 特征 触碰

[ʌv; əv] [ˈlæŋɡər] .
of languor .
的 倦怠 .

她迈着缓慢而优雅的步伐，带着一丝特有的慵懒。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] — [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji]
Once or twice she looked around her — one might almost have imagined that she
一次 或者 两次 她 看起来 大约 她 — — 可能 几乎 有 想象 那 她

[wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] — [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz]
was seeking escape from her companion — and on one of these occasions
曾是 寻求 逃脱 从 她 伴侣 — 和 在 — 的 这些 场合

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] - .
her eyes met Maraton's .
她 眼睛 遇见 - .

她一两次环顾四周——人们几乎可以想象她是在试图逃离她的同伴——其中一次，她的目光与马拉顿的目光相遇了。

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [ɔːrt] .
She stopped short .
她 停止 短的 .

她突然停住了脚步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ˈmɑːrəˈtɔːn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
They were within a few feet of one another , and Maraton rose to his feet
他们 是 之内 一个 很少 脚 的 — 其他 , 和 马拉松 玫瑰 到 他的 脚

.
:
.

他们彼此之间的距离只有几英尺，马拉顿站了起来。

[ʃiː; ji] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
She lowered her parasol and held out her hand .
她 降低 她 阳伞 和 握住 出去 她 手 .

她放下阳伞，伸出手。

" ['oʊnli][ə; ei] ['veri] [ˈɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ]
" **Only a very short time ago** , " **she told him** , " **I was wondering what you**
" 仅有的 一个 非常 短的 时间 前 , " 她 讲述 他 , " 我 曾是 好奇 什么 你
[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
were doing .
是 正在做 .

“就在不久前，”她告诉他，“我还在想你在做什么呢。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si: ɔ:r] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? " **You know that my uncle is expecting to see or hear from you this afternoon ?** "
你 知道 那 我的 叔叔 是 期待 到 看 或者 听到 从 你 这 下午 ? "
你知道我叔叔今天下午正等着见你或收到你的消息吗？
" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **I know** , " **he admitted** .
" 我 知道 , " 他 承认 .

“我知道，”他承认道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" **To tell you the truth** , **I came out here to think** .
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 来了 出去 这里 到 思考 .

“说实话，我来这里是为了思考。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . " **I could not quite make up my mind what to say to him** . "
我 可以 不是 相当 制作 向上 我的 头脑 什么 到 说 到 他 . "
我一时不知该如何跟他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第4/19页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [mi:t] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **It is strange that we should meet here** , " **she continued** ,
" 它 是 奇怪的 那 我们 应该 见面 这里 , " 她 持续 ,

“我们竟然会在这里相遇，真是太巧了，”她继续说道。

" [wen] ['mɪstər] . ['fɒli] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **when Mr . Foley was talking to me about you for so long this morning** .
" 什么时候 先生 . 弗利 曾是 说 到 我 关于 你 为了 所以 长的 这 早晨 .

“今天早上，弗利先生跟我谈了很久关于你的事。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [mɔːr] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
He wished that he had laid more emphasis upon the fact that your coming to
他 希望 那 他 有 铺设 更多的 强调 之上 这 事实 那 你的 未来 到
[juː 'es] [æt; ət] - [kə'mɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
us at Lyndwood committed you to nothing .
我们 在 - 坚定的 你 到 没有什么 .

他希望你当时能更强调一点：你来到林伍德并不会让你承担任何义务。

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪz] [hiː; hi] ?
No one is the worse off for hearing every point of view , is he ?
不 一 是 这 更糟 离开 为了 听力 每一个 观点 的 看法 , 是 他 ?

听取各种观点，对谁都没有坏处，不是吗？

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːə] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
My uncle will feel so much happier if he really has had the opportunity of
我的 叔叔 将要 感觉 所以 很多 更快乐 如果 他 真的 有 有 这 机会 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
having a long ,
拥有 一个 长的 ,

如果我叔叔真的有机会度过一段漫长的时光，他会感到更加快乐。

[ʌŋˌɪntə'rʌptɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
uninterrupted talk with you .
不间断 讲话 和 你 .

和你进行了一次不间断的谈话。

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [smaɪld] ['plezntli] .
" **Maraton smiled pleasantly** .
" 马拉松 微笑 愉快 .

马拉顿露出了愉快的笑容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli]
They were standing in a crowded part of the walk and almost unconsciously
他们 是 常设 在 一个 挤 部分 的 这 走 和 几乎 不知不觉
[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .
they commenced to move slowly along together .
他们 开始 到 移动 缓慢地 沿着 一起 .

他们站在人行道上人来人往的地方，几乎是下意识地，他们开始一起慢慢地向前走去。

[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
Lady Elisabeth turned to her companion .
女士 伊丽莎白 转向 到 她 伴侣 .

伊丽莎白夫人转向她的同伴。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [ɪntrə'duːs] ['mɪstər] . [mɑːrə'tɔːn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must let me introduce Mr . Maraton to you , " she said .
" 你 必须 让 我 介绍 先生 : 马拉松 到 你 , " 她 说 :
"请允许我向您介绍一下马尔顿先生,"她说。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] .
" This is Mr .
" 这 是 先生 :
这位是先生。

[mɑːrə'tɔːn] — ['mɪsɪz] . ['bəlɪŋtən] - [wɑːts] .
Maraton — Mrs . Bollington - Watts .
马拉松 — 太太 : 博林顿 - 瓦特 :
马拉松——博林顿-沃茨夫人。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [liːnd] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][mɑːrə'tɔːn][wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd]
" The little woman leaned forward and looked at Maraton with undisguised
" 这 小的 女士 倾斜 向前 和 看起来 在 马拉松 和 不加掩饰的
[kjuːrɪ'aːsəti] .
curiosity .
好奇心 :
"那个小个子女人向前倾身，毫不掩饰地好奇地看着马拉顿。

" [fər'ɡɪv] [maɪ] ['staːtɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [neɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mɑːrə'tɔːn] ?
" Forgive my starting at your name , won't you , Mr . Maraton ?
" 原谅 我的 开始 在 你的 姓名 , 惯于 你 , 先生 : 马拉松 ?
"请原谅我听到您的名字就愣住了，好吗，马拉顿先生？ "

" [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən] .
" she began .
" 她 开始 :
她开始说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɑːmən] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][dʒʌst]['oʊvər][frəm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .
" It is uncommon , isn't it , and I'm only just over from the States .
" 它 是 罕见 , 不是 它 , 和 我是 仅有的 只是 超过 从 这 各州 :
"这很不寻常，不是吗？而我才刚从美国过来。"

[aɪ] [der] [seɪ][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðʊʊz] ['ɔːf(ə)l] ['duːɪŋz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
I dare say you read about all those awful doings in Chicago .
我 敢 说 你 读 关于 全部 那些 可怕 行为 在 芝加哥 :
我敢说你一定听说过芝加哥发生的那些可怕的事件。

" [mɑːrə'tɔːn] , [wɪ'ðʌʊt] [də'rekt][rɪ'plaɪ] , [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Maraton , without direct reply , inclined his head .
" 马拉松 , 没有 直接的 回复 , 倾斜 他的 头 :
马拉顿没有直接回答，只是微微点头。

['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 :
太太。

['bəlɪŋtən] - [wɑːts] [kən'tɪnjuːd] [ˈvɑːljəbli] .
Bollington - Watts continued volubly .
博林顿 - 瓦特 持续 滔滔不绝 :
博林顿-沃茨继续滔滔不绝地讲着。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [aʊt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" My brother is a judge out in Chicago .
" 我的 兄弟 是 一个 法官 出去 在 芝加哥 :
我哥哥是芝加哥的一名法官。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][huː][saɪnd][ðə; ði][ˈwɔːrənt][fɔːr; fər]-[əˈrest].
It was he who signed the warrant for Maraton's arrest.
它 曾是 他 WHO 签名 这 保证 为了 - 逮捕 .

是他签署了对马尔顿的逮捕令。

[aɪm][əˈfreɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ˈgetɪŋ][mʌt][tuː][skerd], [ˈnaʊədeɪz], [əˈbaʊt][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv]
I'm afraid our people are getting much too scared, nowadays, about that sort of thing.
我是 害怕的 我们的 人们 是 获得 很多 也 害怕的 , 如今 , 关于 那 种类 的 事物 .

恐怕如今我们的人民对这类事情过于恐惧了。

[wiː; wi][dəʊnt][siːm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈfɔːrs][ˈaʊər; ɑːr][bɔːz][laɪk][juː; jʊ][duː][ˈoʊvər][hɪr].
We don't seem to be able to enforce our laws like you do over here.
我们 不 似乎 到 是 有能力的 到 执行 我们的 法律 喜欢 你 做 超过 这里 .

我们似乎无法像你们这里一样有效地执行法律。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ɔːl][ˈseɪɪŋ][naʊ][ðæt][aɪˈtiː][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][sɜːrvd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃɑːt]
They are all saying now that it ought to have been served and the man shot
他们 是 全部 说 现在 那 它 应该 到 有 到过 服务 和 这 男人 射击
[ɪf][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ˈeni][rɪˈzɪstəns]. "
if there had been any resistance. "
如果 那里 有 到过 任何 反抗 . "

他们现在都说，如果当时有人反抗，就应该开枪射杀那个人。

"[ɪn][wɪtʃ][keɪs], "[mɑːrəˈtɔːn][rɪˈmɑːkt], "[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv]
" In which case, " Maraton remarked, " I should not have had the pleasure of
" 在 哪个 案件 , " 马拉松 评论 , " 我 应该 不是 有 有 这 乐趣 的
[ˈmeɪkɪŋ][jʊr; jər][əˈkweɪntəns],
making your acquaintance,
制作 你的 熟人 ,

“那样的话，”马拉顿说道，“我就不会有幸结识你了。”

[ˈmɪsɪz]. [ˈbɒlɪŋtən] - [wɑːts].
Mrs. Bollington - Watts.
太太 . 博林顿 - 瓦特 .

博林顿-沃茨夫人。

"[ʃiː; ʃi][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt], [ˈspiːtʃləs][θruː][ɪr][læk][ʌv; əv]
" She stared at him for a moment, speechless through sheer lack of
" 她 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 无言 通过 透明 缺少 的
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n].
comprehension.
理解 .

她盯着他看了一会儿，因为完全不理解而说不出话来。

[ðen][ʃiː; ʃi][glɑːnst][æt; ət][ˈleɪdi][rɪˈlɪzəbəθ][ænd; ənd][ðə; ði][truːθ][dɔːnd][əˈpɑːn][hɜːr; hər].
Then she glanced at Lady Elisabeth and the truth dawned upon her.
然后 她 瞥了一眼 在 女士 伊丽莎白 和 这 真相 黎明 之上 她 .

然后她瞥了一眼伊丽莎白夫人，真相瞬间浮现在她的脑海。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈgræpl][wɪð; wɪθ][æt; ət][fɜːrst], [haʊˈevər].
It was more than she could grapple with at first, however.
它 曾是 更多的 比 她 可以 抓钩 和 在 第一的 , 然而 .

然而，这超出了她一开始的应对能力。

"[juː; jʊ]?
" You ?
" 你 ?

“你？”

[bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] — ?
But Lady Elisabeth — ?
但 女士 伊丽莎白 — ?

但是伊丽莎白夫人——？

[bʌt; bət][ˈjuː; jʊ] ,
But you ,
但 你 ,

但是你，

[ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] — [ɑːr; ər][ˈjuː; jʊ] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˌmænz] [huː] [ˌmuə] — [huː] [wʌz; wəz] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ]
Mr . Maraton — are you really the man who mur — who was associated with
先生 . 马拉松 — 是 你 真的 这 男人 WHO mur — WHO 曾是 联系 和
[ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈʃɪkɑːɡoʊ] ? "
all that trouble in Chicago ? "
全部 那 麻烦 在 芝加哥 ? "

马尔顿先生——你真的是那个杀人犯吗？你真的是那个和芝加哥所有麻烦事都有牵连的人吗？

" [aɪ][ˌeɪˈem] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði][ˌmænz] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [əˈsentɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
" **I am , without a doubt , the man , " Maraton assented cheerfully .**
" 我 是 , 没有 一个 怀疑 , 这 男人 , " 马拉松 同意 愉快地 .
"毫无疑问，我就是那个人，"马拉顿愉快地表示同意。

" [aɪ][ˌeɪˈem][ænz; ən] [ˈenəmi] [ˌv; əv][jɔː; jər] [ˌklæs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒlɪŋtən] - [ˌwɑːts] .
" **I am an enemy of your class , Mrs . Bollington - Watts .**
" 我 是 一个 敌人 的 你的 班级 , 太太 . 博林顿 - 瓦特 .
"我是你们班的敌人，博林顿-沃茨夫人。"

[jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [ˌstiːl] [ˌmɪljəˈner] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
Your husband is the steel millionaire , isn't he ?
你的 丈夫 是 这 钢 百万富翁 , 不是 他 ?
你丈夫是钢铁大亨，对吧？

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊst] [ˈmɪlɪtənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [ˌtaɪp] .
And I am also a Socialist of the most militant and modern type .
和 我 是 还 一个 社会主义 的 这 最多 好战分子 和 现代的 类型 .
而且我还是最激进、最现代的社会主义者。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][ˌkæn; kən] [əˈʃʊr] [ˈjuː; jʊ] , [ˌfɔːr; fər] [ðɪːz] [ˌfjuː] [ˈmoʊmənts][ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌpɜːrˌfɪktli] [ˌseɪf] .
Nevertheless , I can assure you , for these few moments you are perfectly safe .
尽管如此 , 我 能 保证 你 , 为了 这些 很少 时刻 你 是 完美 安全的 .
不过我可以向你保证，在这短短的几分钟内，你是绝对安全的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒlɪŋtən] - [ˌwɑːts] [ˌdruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌbreθ] .
" **Mrs . Bollington - Watts drew a little breath .**
" 太太 . 博林顿 - 瓦特 画 一个 小的 气息 .
博林顿-沃茨夫人轻轻吸了一口气。

[ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [əˌdæptəˈbɪləti] [ˌv; əv][hɜːr; hər] [ˌreɪs] [ˌkeɪm] [ˌtuː; tə][hɜːr; hər] [ˌresˌkjuː] ; [hɜːr; hər] [ˌpɔɪnt]
The remarkable adaptability of her race came to her rescue ; her point
这 卓越 适应性 的 她 种族 来了 到 她 救援 ; 她 观点
[ˌv; əv] [ˌvjuː] [ˌswʌŋ] [ˌraʊnd] .
of view swung round .
的 看法 摇摆 圆形的 .

她种族的惊人适应能力救了她；她的观点发生了转变。

" [waɪ] , " [ˈiː; ji] [ˌdɪˈklerd] , " [aɪ][hæv; həv][ˌnevər] [ˌbɪn] [ˌsoʊ] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn][ˌmaɪ][ˌlaɪf] .
" **Why , " she declared , " I have never been so interested in my life .**
" 为什么 , " 她 声明 , " 我 有 绝不 到过 所以 感兴趣的 在 我的 生活 .
“为什么，”她说道，“我从未对我的生活如此感兴趣过。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈθrɪlɪŋ] .
This is perfectly thrilling .
这 是 完美 惊险 .

这真是太刺激了。

[ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] , [aɪ][eɪˈem] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] .
Mr . Maraton , I am having a few friends come in to - tomorrow evening .
先生 . 马拉松 , 我 是 拥有 一个 很少 朋友们 来 在 到 - 明天 晚上 .

马拉顿先生, 我明天晚上会请几个朋友过来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
I should dearly love to give them a surprise .
我 应该 亲爱的 爱 到 给 他们 一个 惊喜 .

我真想给他们一个惊喜。

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][draːp][ɪn][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] ?
Couldn't you just drop in for an hour ?
不能 你 只是 降低 在 为了 一个 小时 ?

你就不能过来待一个小时吗?

[ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪn] ?
Or , better still , if you could dine ?
或者 , 更好的 仍然 , 如果 你 可以 用餐 ?

或者, 如果可以的话, 那就更好了?

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] - [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I have taken Lenchester House for a year .
我 有 已采取 - 房子 为了 一个 年 .

我在伦切斯特学院住了一年。

[maɪ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] !
My , it would be good to see their faces !
我的 , 它 会 是 好的 到 看 他们的 面孔 !

哎呀, 真想看看他们的表情!

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Maraton shook his head** .
" 马拉松 摇晃 他的 头 .

马尔顿摇了摇头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒlɪŋtən] - [wʌts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Thank you very much , Mrs . Bollington - Watts , " he said** ,
" 感谢 你 非常 很多 , 太太 . 博林顿 - 瓦特 , " 他 说 ,

“非常感谢您, 博林顿-沃茨夫人,”他说。

" [bʌt; bət][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈoʊnli] .
" **but my visit to England is one of business only** .
" 但 我的 访问 到 英格兰 是 一 的 商业 仅有的 .

但我此次英国之行纯粹是为了商务目的。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈsoʊ(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] , [nɔːr] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
To be frank with you , I have no social existence , nor any desire to
到 是 坦率 和 你 , 我 有 不 社会的 存在 , 也不 任何 欲望 到
[ˈkʌltɪveɪt] [wʌn] . " **cultivate one** . "
培育 一 . "

坦白地说, 我没有社交生活, 也不想培养社交生活。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˌ prəuˈtestɪd] .
" **But you know Lady Elisabeth , " the little woman protested** .
" 但 你 知道 女士 伊丽莎白 , " 这 小的 女士 抗议 .

“可是您认识伊丽莎白夫人啊,”小个子女人抗议道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [ɪnsɪ'dent(ə)li] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] .
" I have the honour of knowing Lady Elisabeth incidentally , " Maraton replied .
" 我 有 这 荣誉 的 会心 女士 伊丽莎白 顺便 , " 马拉松 回复 .
"我荣幸地与伊丽莎白夫人有缘,"马拉顿回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] [naʊ] —
" If you will excuse me now —
" 如果 你 将要 原谅 我 现在 —
"如果你们不介意的话——"

" [ˈmɪsɪz] . ['bɒlɪŋtən] - [wɑ:ts] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə][tɔ:k] ['vɪgərəsli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] .
" Mrs . Bollington - Watts turned aside to talk vigorously to a passer - by .
" 太太 : 博林顿 - 瓦特 转向 旁边 到 讲话 大力 到 一个 过路人 - 经过 :
"博林顿-沃茨夫人转过身去,热情地与一位路人交谈起来。"

[ˈleɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Lady Elisabeth laid her hand upon his arm .
女士 伊丽莎白 铺设 她 手 之上 他的 手臂 :
伊丽莎白夫人将手放在他的手臂上。

" [ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rə'tɔ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] , " [du:] [meɪk] [ʌp][jər; jər][maɪnd] .
" Mr . Maraton , " she said softly , " do make up your mind .
" 先生 : 马拉松 , " 她 说 轻轻 , " 做 制作 向上 你的 头脑 :
"马尔顿先生,"她轻声说道,"请您下定决心。"

[pli:z] [kʌm] [tu:; tə]
Please come to
请 来 到
请过来

- .
Lyndwood .
- .
林伍德。

" [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , ['fɪrləsli] , [ə'pi:lɪŋli] .
" Her blue eyes were raised to his , fearlessly , appealingly .
" 她 蓝色的 眼睛 是 提高 到 他的 , 无畏地 , 吸引人的 :
她抬起蓝色的眼睛,无畏而迷人地望着他。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Maraton was more than ever conscious of the delicate perfection of her
马拉松 曾是 更多的 比 曾经 有意识的 的 这 精美的 完美 的 她
[ˈpɜ:rs(ə)n] , [hɜ:r; hər] [klɪr] [skɪn] ,
person , her clear skin ,
人 , 她 清除 皮肤 ,
玛拉顿比以往任何时候都更加意识到自己容貌的完美无瑕,她光滑的肌肤,

[hɜ:r; hər] ['sɪlki] [braʊn] [her] .
her silky brown hair .
她 丝滑 棕色的 头发 :
她柔顺的棕色头发。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][seks] .
She was something new to him in her sex .
她 曾是 某物 新的 到 他 在 她 性别 :
对他来说,她是女性中的一种全新体验。

[hi:; hi] [nu:] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] .
He knew quite well that a request from her was an unusual thing .
他 知道 相当 出色地 那 一个 要求 从 她 曾是 一个 异常 事物 :
他很清楚,她的请求非同寻常。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ['leɪdɪ] [ɪ'lizəbəθ] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['ɡreɪvli] .
" **I will come , Lady Elisabeth , " he promised gravely .**
" 我 将要 来 , 女士 伊丽莎白 , " 他 承诺 严重地 .

“我会来的，伊丽莎白夫人，”他郑重地承诺道。

" [brɪ'ɑːnd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" **Beyond that , of course , I can say nothing .**
" 超过 那 , 的 课程 , 我 能 说 没有什么 .

“除此之外，我当然无可奉告。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - .
But I will come to Lyndwood .
但 我 将要 来 到 - .

但我会去林德伍德。

" [ðə; ðɪ] [slaɪt] [æŋ'zaɪəti] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
" **The slight anxiety passed from her face like a cloud .**
" 这 轻微 焦虑 通过了 从 她 脸 喜欢 一个 云 .

她脸上的淡淡焦虑像云雾一样消散了。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['brɪliənt] .
Her smile was positively brilliant .
她 微笑 曾是 积极地 杰出的 .

她的笑容简直灿烂极了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmin] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **It is charming of you , " she whispered .**
" 它 是 迷人 的 你 , " 她 低声说道 .

“你真可爱，”她低声说道。

['mɪsɪz] . ['bʌlɪŋtən] - [wɑːts] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [friː] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
Mrs . Bollington - Watts was once more free and by their side .
太太 . 博林顿 - 瓦特 曾是 一次 更多的 自由的 和 经过 他们的 边 .

博林顿-沃茨夫人再次获得了自由，回到了他们身边。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][ˌmɑːrə'tɔːn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
They moved on to the corner and Maraton was on the point of taking his
他们 已搬 在 到 这 角落 和 马拉松 曾是 在 这 观点 的 采取 他的
[liːv] .
leave .
离开 .

他们走到拐角处，马拉顿正准备离开。

[dʒʌst][æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˈmɪsɪz] . ['bʌlɪŋtən] - [wɑːts] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
Just at that moment Mrs . Bollington - Watts gave a little cry of amazement .
只是 在 那 片刻 太太 . 博林顿 - 瓦特 给予 一个 小的 哭 的 惊愕 .

就在这时，博林顿-沃茨夫人发出了一声惊叹的短促叫声。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] ,
A coach was drawn up by the side of the path ,
一个 教练 曾是 绘制 向上 经过 这 边 的 这 小路 ,

一辆马车停在路边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æet; ət][ðem; ðəm] .
and a young man who was driving it , was looking down at them .
和 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 驾驶 它 , 曾是 寻找 向下 在 他们 .

开车的年轻人正低头看着他们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɒlɪŋtən] - [wɔːts] [stɑːpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; həɹ][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst]
Mrs . Bollington - Watts stopped and waved her hand at him almost
太太 . 博林顿 - 瓦特 停止 和 挥手 她 手 在 他 几乎
[ˈfræntɪkli] .
frantically .
疯狂地 .

博林顿-沃茨夫人停下脚步，近乎疯狂地向他挥手。

" [waɪ] , [ɪts] ['fredi] [lɔːz] !
" **Why , it's Freddy Lawes !**
" 为什么 , 它是 弗雷迪 劳斯 !
" " 哎呀，是弗雷迪·劳斯！ "

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . .
" **she exclaimed . .**
" 她 惊呼 . .
" " 她惊呼道.....

" [waɪ] , ['fredi] , [wɒt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **Why , Freddy , what on earth are you doing here ?**
" 为什么 , 弗雷迪 , 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ?
" " 弗雷迪，你到底在这里做什么？ "

[ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !
If this isn't a surprise !
如果 这 不是 一个 惊喜 !
" " 这难道不令人惊讶吗！

[ðeɪ] [təʊld][em 'iː][juː; jʊ] ['nevər] [muːvd] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
They told me you never moved from Paris ,
他们 讲述 我 你 绝不 已搬 从 巴黎 ,
" " 他们告诉我你从未离开过巴黎。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
and I thought I'd have to come right over there to see you
和 我 想法 ID 有 到 来 正确的 超过 那里 到 看 你
" " 我当时想，我得赶紧过去看看你.....

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
Well , I declare !
出色地 , 我 宣布 !
" " 我敢肯定！

['fredi] ! — [waɪ] , ['fredi] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Freddy ! — why , Freddy , what's the matter ?
弗雷迪 ! — 为什么 , 弗雷迪 , 是什么 这 事情 ?
" " 弗雷迪！——弗雷迪，你怎么了？

" [ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ˈbɒlɪŋtən] - [wɔːts] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
" **The words of Mrs . Bollington - Watts seemed as though they had been**
" 这 字 的 太太 . 博林顿 - 瓦特 似乎 作为 尽管 他们 有 到过
[ˈspʊkən][ˈɪntuː] ['empti] [ər] .
spoken into empty air .
说 进入 空的 空气 .

“博林顿-沃茨夫人的话仿佛是对着空气说的。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði] [reɪnz] ['luːsli] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
The young man was leaning forward in his place , the reins loosely held in his
这 年轻的 男人 曾是 倾斜 向前 在 他的 地方 , 这 缰绳 松散地 握住 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
" " 年轻人身体前倾，手里松松地握着缰绳。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gru:m] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] , [rɪ'klʌvəriŋ] [ðə; ði] [wɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and a groom was already upon the path , recovering the whip which had
和 一个 新郎 曾是 已经 之上 这 小路 , 恢复中 这 鞭 哪个 有
[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
slipped from his fingers .
滑倒了 从 他的 手指 .
一名马夫已经来到小路上, 捡起了从他指间滑落的马鞭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [na:t][ə'pɑ:n][mɪsɪz] . ['bʌlɪŋtən] - [wɑ:ts] [nɔ:r][ə'pɑ:n] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
His eyes were fixed not upon Mrs . Bollington - Watts nor upon Lady Elisabeth ,
他的 眼睛 是 固定的 不是 之上 太太 . 博林顿 - 瓦特 也不 之上 女士 伊丽莎白 ,
[bʌt; bət][ə'pɑ:n][mɑ:rə'tɔ:n] .
but upon Maraton .
但 之上 马拉松 .
他的目光既没有落在博林顿-沃茨夫人身上, 也没有落在伊丽莎白夫人身上, 而是落在了马拉顿身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] [ænd; ʌnd] ['kɑ:mənpleɪs] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He was a young man of harmless and commonplace appearance but his
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 无害 和 平凡 外貌 但 他的
[fɪtʃər] [wɜ:r; wər][æɪ; ət][ðæt] ['mʊmənt] [træns'fɔ:md] .
features were at that moment transformed .
特征 是 在 那 片刻 转变 .
他原本是一个外表普通无害的年轻人, 但那一刻他的容貌却发生了变化。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ʌnd] ['kwɪvəriŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
His mouth was strained and quivering , his eyes were lit with something
他的 嘴 曾是 紧张 和 颤抖 , 他的 眼睛 是 点燃 和 某物
[ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] ['hɔ:rər] .
very much like horror .
非常 很多 喜欢 恐怖 .
他嘴唇紧绷, 微微颤抖, 眼中闪烁着恐惧的光芒。

[sʌm; səm] [wɜ:rdz] ['sɜ:rt(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Some words certainly left his lips ,
一些 字 当然 左边 他的 嘴唇 ,
他确实说了一些话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] ['kæəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [θri:] ['pi:p(ə)l] .
but they did not carry to the hearing of any one of those three people .
但 他们 做过 不是 携带 到 这 听力 的 任何 一 的 那些 三 人们 .
但他们三人中任何一人都没有听到这些话。

[hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][mɑ:rə'tɔ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] , [ˈterəfaɪd] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lʊks]
He looked at Maraton with the fierce , terrified intentness of one who looks
他 看起来 在 马拉松 和 这 凶猛的 , 恐惧 专注 的 一 WHO 看起来
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['spektər] !
upon a spectre !
之上 一个 幽灵 !
他用一种既凶狠又恐惧的眼神盯着马拉顿, 就像在看幽灵一样!

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[mɪsɪz] . ['bʌlɪŋtən] - [wɑ:ts] - [rɪ] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ,
Mrs . Bollington - Watts ' shrill voice once more broke the silence , which ,
太太 . 博林顿 - 瓦特 - 尖锐 嗓音 一次 更多的 打破 这 沉默 , 哪个 ,
博林顿-沃茨夫人尖锐的声音再次打破了寂静,

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
although it was a matter of seconds only , was not without a
虽然 它 曾是 一个 事情 的 秒 仅有的 , 曾是 不是 没有 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər] [drə'mætɪk]['kwɑːləti] .
certain peculiar dramatic quality .
肯定 奇特 戏剧性 质量 .

虽然只持续了几秒钟，但却具有某种独特的戏剧性。

" [seɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fredi] ?
" Say , what's wrong with you , Freddy ?
" 说 , 是什么 错误的 和 你 , 弗雷迪 ?

“弗雷迪，你怎么了？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't think I'm a ghost , do you ?
你 不 思考 我是 一个 鬼 , 做 你 ?

你不会认为我是鬼吧？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] ?
Can't you come down and talk ?
不能 你 来 向下 和 讲话 ?

你不能下来谈谈吗？

" [ðə; ði] [spel] , [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd] [pæst] .
" The spell , whatever it may have been , had passed .
" 这 拼写 , 任何 它 可能 有 到过 , 有 通过了 .

“无论是什么魔法，都已经过去了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .
The young man lifted his hat and leaned over the side of the coach .
这 年轻的 男人 抬起 他的 帽子 和 倾斜 超过 这 边 的 这 教练 .

年轻人摘下帽子，俯身探出马车边。

" [aɪ][wəʊnt] [get] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] , ['eɪmi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I won't get down just now , Amy , " he said .
" 我 惯于 得到 向下 只是 现在 , 艾米 , " 他 说 .

“我现在不会下来，艾米，”他说。

" [tel] [em 'iː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd]
" Tell me where you are and
" 告诉 我 在哪里 你 是 和

告诉我你在哪里，

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
I'll come and see you .
患病的 来 和 看 你 .

我会去看你。

['haʊz] ['rɪtʃəd] ?
How's Richard ?
怎么样 理查德 ?

理查德怎么样了？

" [ˌmɑːrə'tɔːn] , [əu'beɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] , [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Maraton , obeying a gesture from Lady Elisabeth , moved away with her ,
" 马拉松 , 服从 一个 手势 从 女士 伊丽莎白 , 已搬 离开 和 她 ,

“马拉顿听从伊丽莎白夫人的示意，和她一起离开了。”

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒlɪŋtən] - [wɑ:ts] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd]
leaving Mrs . Bollington - Watts absorbed in a flood of family questions and
离开 太太 . 博林顿 - 瓦特 吸收 在 一个 洪水 的 家庭 问题 和
[ˈænsər] .
answers .
答案 .

留下博林顿-沃茨夫人沉浸在如潮水般涌来的家庭问答之中。

" [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [naʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Come back with me now , won't you ?**
" 来 后退 和 我 现在 , 惯于 你 ?

“现在跟我回去，好吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbrʌptli] .
" **she asked , a little abruptly .**
" 她 问 , 一个 小的 突然 .

她有些突然地问道。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈwel] [ðɪs] [æftərˈnu:n] ,
" **My uncle is restless and unwell this afternoon ,**
" 我的 叔叔 是 不安 和 不适 这 下午 ,

“我叔叔今天下午心神不宁，身体不舒服。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [pərˈhæps] [rɪˈli:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] . "
and it will perhaps relieve him to have your decision . "
和 它 将要 也许 缓解 他 到 有 你的 决定 . "

你的决定或许能让他松一口气。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒlɪŋtən] - [wɑ:ts] ?
" **What about Mrs . Bollington - Watts ?**
" 什么 关于 太太 . 博林顿 - 瓦特 ?

“博林顿-沃茨夫人怎么样了？”

" [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Lady Elisabeth glanced at him for a moment .**
" 女士 伊丽莎白 瞥了一眼 在 他 为了 一个 片刻 .

伊丽莎白夫人瞥了他一眼。

[hɜ:r; hər] [ˈaɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] [ˈslaɪtli] [ˈlɪftɪd] .
Her eyebrows were slightly lifted .
她 眉毛 是 轻微地 抬起 .

她的眉毛微微挑起。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][kæn; kən] .
" **If you can bear to lose her , I'm sure I can .**
" 如果 你 能 熊 到 失去 她 , 我是 当然 我 能 .

“如果你能承受失去她的痛苦，我相信我也能。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈri:əli] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈpɜ:rs(ə)n]
She is really rather a dear person
她 是 真的 相当 一个 亲爱的 人

她真是个很可爱的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈtens] .
but she is very intense .
但 她 是 非常 激烈的 .

但她性格非常强烈。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [mi:t] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [noʊz] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
She will meet a crowd of people she knows , directly ,
她 将要 见面 一个 人群 的 人们 她 知道 , 直接地 ,

她将直接与一群她认识的人见面。

[ænd; ænd] [kwaɪt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [slɪp] [ə'veɪ] .

and quite forget that we have slipped away .
和 相当 忘记 那 我们 有 滑倒了 离开 .

完全忘记了我们已经悄然离去。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɡoʊ] [daʊn] ['bɜːrdkeɪdʒ] [wɔːk] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,

Shall we go down Birdcage Walk , or if you are in a hurry ,
将 我们 去 向下 鸟笼 走 , 或者如果 你 是 在 一个 匆忙 ,

我们是走鸟笼步道呢? 或者如果您赶时间的话,

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['tæksɪ] ?

perhaps you would prefer a taxi ?
也许 你 会 更喜欢 一个 出租车 ?

或许您更喜欢乘坐出租车?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [wɔːk] .

" I prefer to walk .
" 我 更喜欢 到 走 .

我更喜欢走路。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] .

" He did not at first prove a very entertaining companion .
" 他 做过 不是 在 第一的 证明 一个 非常 娱乐 伴侣 .

“起初，他并不是一个很有趣的伙伴。”

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] ['saɪləns] .

They proceeded for some distance almost in silence .
他们 继续 为了 一些 距离 几乎 在 沉默 .

他们几乎一路无言地走了很远的路。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɜːrs(ə)n] , " ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [ri'mɑːkt] ,

" If I were a curious person , " Lady Elisabeth remarked ,
" 如果 我 是 一个 好奇的 人 , " 女士 伊丽莎白 评论 ,

“如果我是一个好奇心强的人,”伊丽莎白夫人说道,

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

" I should certainly be puzzling my brain as to what there could have been
" 我 应该 当然 是 令人费解 我的 脑 作为 到 什么 那里 可以 有 到过

[ə'baʊt] [ðæt] ['veri] ['frɪvələs] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] .

about that very frivolous young man to call such an expression into your face .
关于 那 非常 轻浮 年轻的 男人 到 称呼 这样的 一个 表达 进入 你的 脸 .

“我当然应该好好琢磨琢磨，那个轻浮的年轻人究竟有什么事，才会对你露出那样的表情。”

[ænd; ænd] [haʊ] ['terəfaɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

And how terrified he was to see you !
和 如何 恐惧 他 曾是 到 看 你 !

他见到你时有多么害怕啊!

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [smaɪld] ['grɪmli] .

" Maraton smiled grimly .
" 马拉松 微笑 阴沉地 .

马拉顿露出了苦笑。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] [pər'siːv] , ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] . "

" You have observation , I perceive , Lady Elisabeth . "
" 你 有 观察 , 我 感知 , 女士 伊丽莎白 . "

“我看得出来，伊丽莎白夫人，您观察力很强。”

" [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˌɑːbzəˈveɪ(ə)n][bʌt; bət][ˈnoʊ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , " [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [dɪˈklerd]
" **Powers of observation but no curiosity , thank goodness , " Lady Elisabeth declared**
" 权力 的 观察 但 不 好奇心 , 感谢 善良 , " 女士 伊丽莎白 声明
.
:
.

“幸好她观察力敏锐，但缺乏好奇心，”伊丽莎白夫人说道。

" [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
" **Perhaps that is just as well ,**
" 也许 那 是 只是 作为 出色地 ,

或许这样也好，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs]
for I can see that you are going to turn out to be a very mysterious
为了 我 能 看 那 你 是 去 到 转动 出去 到 是 一个 非常 神秘
[ˈpɜːrs(ə)n] . " **person** . "
人 . "

因为我看得出来，你以后会成为一个非常神秘的人。

" [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi] [əˈsentɪd] [ˈekwəbli]
" **In some respects I believe that I am , " he assented equably**
" 在 一些 尊重 我 相信 那 我 是 , " 他 同意 公平地
.
:
.

“在某些方面，我相信我是这样的，”他平静地表示同意。

" [maɪ][pɪˈkjuːliər] [bɪˈliːfs] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n]
" **My peculiar beliefs are responsible for a good deal , you see — and certain**
" 我的 奇特 信仰 是 负责任的 为了 一个 好的 交易 , 你 看 — 和 肯定
[ˈsɜːrkəmstænsɪz]
circumstances : : : :
情况

“你看，我的一些特殊信仰造成了很多事情——以及某些特定情况……”

[bʌt; bət] [tel] [ˌemˈiː] — [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [əˈgriːd] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd]
But tell me — we have both agreed to be frank — why have you changed
但 告诉 我 — 我们 有 两个都 同意 到 是 坦率 — 为什么 有 你 已更改
[jɔːr; jər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdʒ] [ˌemˈiː][soʊ] [kəmˈpliːtli] ?
your attitude towards me so completely ?
你的 态度 向 我 所以 完全地 ?

但请告诉我——我们都同意坦诚相待——你为什么对我的态度发生了如此彻底的改变？

[aɪ] [ˈskersli] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I scarcely dared to hope even for your recognition this morning .
我 几乎 敢于 到 希望 甚至 为了 你的 认出 这 早晨 .

今天早上，我几乎不敢奢望能得到您的认可。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" **She was suddenly thoughtful .**
" 她 曾是 突然 周到 .

她突然陷入了沉思。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt]
" **That was the very question I was asking myself when we crossed the street**
" 那 曾是 这 非常 问题 我 曾是 问 我 什么时候 我们 交叉 这 街道
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

“刚才过马路的时候，我也一直在问自己这个问题。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑ:kɪt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" she remarked , with a faint smile .
" 她 评论 , 和 一个 头晕的 微笑 .

"她带着一丝淡淡的微笑说道。"

[mɑ:rə'to:n][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjəriəs] [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪnd] [sens] [ʌv; əv] ['plezər] [ɪn]
Maraton was conscious of a curious and undefined sense of pleasure in
马拉松 曾是 有意识的 的 一个 好奇的 和 不明确的 感觉 的 乐趣 在
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
her words .
她 字 .

马拉顿察觉到她话语中流露出一种奇特而难以言喻的愉悦感。

[ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][held][hɜ:r; hər][ɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
In the act of crossing he had held her arm for a few moments ,
在 这 行为 的 过境 他 有 握住 她 手臂 为了 一个 很少 时刻 ,
过马路时,他曾短暂地握住她的手臂。

[ænd; ənd] [ðoo] [hɜ:r; hər] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['gaɪd(ə)nɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['pjɔrli] ['negətɪv] ,
and though her assent to his physical guidance had been purely negative ,
和 尽管 她 同意 到 他的 身体的 指导 有 到过 纯粹 消极的 ,
尽管她对他的身体引导完全是否定的,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [veɪɡ] ['plezər] .
there was yet something about it which had given him a vague pleasure .
那里 曾是 然而 某物 关于 它 哪个 有 给定 他 一个 模糊的 乐趣 .

然而,这件事却让他感到一丝莫名的愉悦。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]'ɔ:rdər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ]
Instinctively he knew that she was of the order of women to whom the
本能地 他 知道 那 她 曾是 的 这 命令 的 女性 到 谁 这
['merəst] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [dis'laɪkt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:rtʃər] .
merest touch from a man whom they disliked would have been torture .
最 触碰 从 一个 男人 谁 他们 不喜欢 会 有 到过 酷刑 .

他本能地知道,她属于那种只要被自己不喜欢的男人轻轻碰一下就会感到痛苦的女人。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
" I think , " she went on ,
" 我 思考 , " 她 去 在 ,
"我想,"她继续说道, "

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dɔ:pt][maɪ] ['ʌŋkəlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] [tɔ:rdz]
" that it is because I am trying to adopt my uncle's point of view towards
" 那 它 是 因为 我 是 尝试 到 采纳 我的 叔叔的 观点 的 看法 向
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"那是因为我试图从我叔叔的角度看待你。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] ['ʌŋkəlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] ? "
" And what is your uncle's point of view ? "
" 和 什么 是 你的 叔叔的 观点 的 看法 ? "

那么你叔叔的观点是什么呢?

" [hiː; hi] [brɪ'li:vz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [drɪ'klerd] , " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
" He believes you , " she declared , " to be a very dangerous person ,
" 他 相信 你 , " 她 声明 , " 到 是 一个 非常 危险的 人 ,
"他认为你,"她断言, "是一个非常危险的人。"

[ə; eɪ][ˈræbɪd] [ɪnˈθuːziæst] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊv] [stəˈbɪləti] — [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv]
a rabid enthusiast with brains and also stability — the most difficult order of
一个 狂犬病 爱好者 和 大脑 和 还 稳定 — 这 最多 难的 命令 的
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . "
person in the world to deal with . "
人 在 这 世界 到 交易 和 . "
一个既有头脑又很稳重的狂热爱好者——世界上最难相处的人。

" [eniθɪŋ] [els] ? "
" **Anything else ?** "
" 任何事物 别的 ? "
“还要别的吗？ ”

" [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **He believes you** , " **she continued** ,
" 他 相信 你 , " 她 持续 ,
“他相信你,”她继续说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːrmləs] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
" **to be harmless enough at a wholesome period of our country's history**
" 到 是 无害 足够的 在 一个 健康 时期 的 我们的 该国的 历史
.
:
.

“在我们国家历史上一个健康的时期，它足够无害。”

[dʒʌst] [naʊ] , [hiː; hi][tʊɔld][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] ,
Just now , **he told me yesterday** ,
只是 现在 , 他 讲述 我 昨天 ,
就在刚才，他昨天告诉我，

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
that he considered it was within your power to bring something very much like
那 他 经过考虑的 它 曾是 之内 你的 力量 到 带来 某物 非常 很多 喜欢
[ˈruːɪn][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
ruin upon the country .
废墟 之上 这 国家 .

他认为你有能力给国家带来毁灭性的后果。

" [mɑːrəˈtɔːn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Maraton was silent** .
" 马拉松 曾是 沉默的 .
马尔顿沉默不语。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɪŋgjələrli] [ɪndɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt] .
He felt singularly indisposed for argument .
他 毛毡 单独地 不适 为了 争论 .
他觉得自己完全没有心情争论。

[ˈevri] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][dʒʌst] [ðen] [siːmd] [tuː] [ˈplez(ə)nt] .
Every condition of life just then seemed too pleasant .
每一个 状况 的 生活 只是 然后 似乎 也 令人愉快的 .
那时生活中的一切似乎都太过美好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
They were walking in the shade ,
他们 是 步行 在 这 阴影 ,
他们走在树荫下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [west] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
and a soft west wind was rustling in the trees above their heads .
和 一个 柔软的 西方 风 曾是 沙沙声 在 这 树木 多于 他们的 头部 .
一阵轻柔的西风吹过，树叶沙沙作响。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **There are , after all , " she said , " so many happy people in the world .**
" 那里 是 , 后 全部 , " 她 说 , " 所以 许多 快乐 的 人们 在 这 世界 :
" 毕竟 , " 她说 , " 世界上有很多快乐的人。 "

[ɪz][aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][dræg] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
Is it worth while to drag down the pillars ,
是 它 值得 尽管 到 拖 向下 这 柱子 ,
把柱子拉倒值得吗?

[tu:; tə] [brɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ? " **to bring so much misery into the world for the sake of a dream ?** "
到 带来 所以 很多 苦难 进入 这 世界 为了 这 清酒 的 一个 梦 ? "
为了一个梦想, 就要给世界带来这么多苦难吗?

" [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈdri:mər] , " [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈkwaɪətli] .
" **I am no dreamer , " he insisted quietly .**
" 我 是 不 梦想家 , " 他 坚持 悄悄 :
" 我不是个空想家 , " 他平静地坚持道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ˈæbsəlu:t] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈsɪz(ə)n]
" **It is possible to make absolute laws for the future with the same precision**
" 它 是 可能的 到 制作 绝对 法律 为了 这 未来 和 这 相同的 精确
[æz; əz][wʌn][kæn; kən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪgˈzæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . " **as one can extract examples from the history of the past .** "
作为 一 能 提炼 示例 从 这 历史 的 这 过去的 . "
" 我们可以像从过去的历史中提取例子一样, 精确地制定出适用于未来的绝对法则。 "

" [bʌt; bət][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɔbdʒɪktɪd] , " [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈkwa:ləti] . "
" **But human nature , " she objected , " is always a shifting quality .** "
" 但 人类 自然 , " 她 反对 , " 是 总是 一个 转变 质量 . "
" 但是人性 , " 她反驳道 , " 总是变化无常的。 "

" [ˈoʊnli][ɪn] [ˈdi:teɪl] .
" **Only in detail .**
" 仅有的 在 细节 :
" 仅细节部分。 "

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [lʌŋz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] .
The heart and lungs of it are the same in all ages .
这 心 和 肺 的 它 是 这 相同的 在 全部 年龄 :
它的心肺在各个年龄段都是相同的。

" [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑ:rk] .
" **They crossed the road and turned into St . James's Park .**
" 他们 交叉 这 路 和 转向 进入 英石 : 詹姆斯的 公园 :
他们穿过马路, 拐进了圣詹姆斯公园。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] .
He paused for a moment to look at the front of Buckingham Palace .
他 暂停 为了 一个 片刻 到 看 在 这 正面 的 白金汉 宫殿 :
他停顿片刻, 望向白金汉宫的正面。

" [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [saɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜd] .
" **A hateful sight to you , of course , " she murmured .**
" 一个 可恶 视线 到 你 , 的 课程 , " 她 低声说道 :
" 当然, 这让你感到厌恶 , " 她低声说道。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [hi:; hi] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" **Not in the least , " he assured her .**
" 不是 在 这 至少 , " 他 保证 她 :
" 一点也不 , " 他向她保证。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] .
" **On the contrary , I think that the actual government of this country is wonderful .**
" 在 这 相反 , 我 思考 那 这 实际的 政府 的 这 国家 是 精彩的 .
" 恰恰相反, 我认为这个国家的现任政府非常棒。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [kri:d] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [kə'mænd] [ə; eɪ]['hɔ:ltər][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]
I suppose my creed of life would command a halter from any one who heard it
我 认为 我的 信条 的 生活 会 命令 一个 缰绳 从 任何 一 WHO 听到 它
.
.
.
我想, 凡是听到我这套人生信条的人, 都会被我勒死。

[bʌt; bət][aɪ] [reɪz] [maɪ][hæt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] . "
but I raise my hat always to your King ."
但 我 增加 我的 帽子 总是 到 你的 国王 . "
" 但我始终向你们的国王致敬。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ['eɪdʒɪz] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] , " [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . "
" **It is going to take me ages , " she sighed , " to understand you .**"
" 它 是 去 到 拿 我 年龄 , " 她 叹了口气 , " 到 理解 你 . "
" 我需要很长时间才能理解你,"她叹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [sə'plai] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['saɪn,pəʊsts] , " [hi:; hi] ['prə:mɪst] .
" **I will supply you with the necessary signposts , " he promised .**
" 我 将要 供应 你 和 这 必要的 路标 , " 他 承诺 .
" 我会为你们提供必要的指示牌,"他承诺道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['i:zi] .
" **Perhaps you will find then that the task will become almost too easy .**
" 也许 你 将要 寻找 然后 那 这 任务 将要 变得 几乎 也 简单的 .
" 也许你会发现, 这项任务变得几乎太容易了。"

[fɔ:r; fər][em 'i:][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [tu:] [ʃɔ:rt] .
For me I am afraid it will prove too short .
为了 我 我 是 害怕的 它 将要 证明 也 短的 .
对我来说, 恐怕时间太短了。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] .
" **She turned her head and looked at him curiously .**
" 她 转向 她 头 和 看起来 在 他 奇怪的是 .
她转过头, 好奇地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prə'vɑ:kətɪv] [ɪn][ðə; ði][kɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]
There was something provocative in the curl of her lips and in her
那里 曾是 某物 挑衅 在 这 卷曲 的 她 嘴唇 和 在 她
[mɔ:nəsɪ'læbɪk] ['kwestʃən] .
monosyllabic question .
单音 问题 .
她嘴角微微上扬, 单音节的提问中带着一丝挑衅。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
" 为什么? "

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ʌndər'stændɪŋ] , " [hi:; hi] [dɪ'kleɪd]
" **Because when you have arrived at a complete understanding , " he declared**
" 因为 什么时候 你 有 到达的 在 一个 完全的 理解 , " 他 声明
.
.
.
" 因为当你完全理解之后,"他宣称,

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] .
" **I fear we shall have reached the parting of our ways** .
" 我 害怕 我们 将 有 达到 这 离别 的 我们的 方式 .

恐怕我们已经走到了分道扬镳的地步。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedfæstli] [ə'hed] .
" **She looked steadfastly ahead** .
" 她 看起来 坚定不移 前方 .

她目光坚定地望着前方。

" ['wʊdnt] [ðæt] ['ræðər] [rest][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Wouldn't that rather rest with you ?** " **she asked** .
" 不会 那 相当 休息 和 你 ? " 她 问 .

“难道这不应该由你来决定吗？”她问道。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['bærəʊ] ['wʌndərfəli] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæf] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They passed a flower - barrow wonderfully laden , and she half stopped with a
他们 通过了 一个 花 - 巴罗 太棒了 满载 , 和 她 一半 停止 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [eksklə'meɪʃn] .
little exclamation .
小的 感叹 .

他们路过一辆装满鲜花的手推车，她不禁停下脚步，发出了一声惊叹。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] ['ruʊzɪz] !
" **Oh , I must have some of those white roses !**
" 哦 , 我 必须 有 一些 的 那些 白色的 玫瑰 !

“哦，我一定要买些白玫瑰！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" **she begged** .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [ðeɪ] [fɪt][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] [sju:pə'stɪfənz] .
" **They fit in at this moment with one of my only superstitions** .
" 他们 合身 在 在 这 片刻 和 一 的 我的 仅有的 迷信 .

“它们此刻恰好符合我为数不多的迷信之一。”

" [hiː; hi] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl] .
" **He bought her a great handful** .
" 他 买 她 一个 伟大的 少数 .

他给她买了一大把。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][ˈpærəsɔ:l][tuː; tə] ['kæri] .
She held them in both hands and gave him her parasol to carry .
她 握住 他们 在 两个都 双手 和 给予 他 她 阳伞 到 携带 .

她双手捧着它们，把阳伞递给他保管。

" [maɪn][ɪz][æn; ən] [ɪn'hɜrɪtɪd] [ˌsu:pər'stɪ(ə)n] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , " [ʃiː; ʃi][təʊld]
" **Mine is an inherited superstition , so I will not be ashamed of it ,** " **she told**
" 矿 是 一个 遗传 迷信 , 所以 我 将要 不是 是 羞愧 的 它 , " 她 讲述
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“这是我从小就有的迷信，所以我不会为此感到羞耻，”她告诉他。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'lɪ:vɪd] [ðæt] [waɪt] ['ruʊzɪz] [brɪŋ] ['hæpɪnəs] ,
" **We have always believed that white roses bring happiness** ,
" 我们 有 总是 相信 那 白色的 玫瑰 带来 幸福 ,

我们一直认为白玫瑰能带来幸福，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ˌæksɪˈdentəli] [æ; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] .
especially if they come accidentally at a critical moment .
尤其 如果 他们 来 偶然 在 一个 批判的 片刻 .

尤其是当它们在关键时刻意外出现时。

" [hi; hi] [glɑːnst] [brˈhaɪnd][æ; ət][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈwʊmən] .
" He glanced behind at the retreating figure of the flower woman .
" 他 瞥了一眼 在后面 在 这 撤退 数字 的 这 花 女士 .

他回头看了一眼卖花女离去的背影。

" [ɪf] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈpəːtʃəst] , " [hi; hi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt]
" If happiness is so easily purchased , " he said , " what a pity it is that

" 如果 幸福 是 所以 容易地 购买 , " 他 说 , " 什么 一个 遗憾 它 是 那

“如果幸福如此容易买到,”他说,“那真是太可惜了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbærəfʊl] ! "
I did not buy the barrowful ! "

我 做过 不是 买 这 巴罗富 ! "

我没买那车东西!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][ˈkwɑːntəti][æ; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [əˈʃɔrd] [hɪm; ɪm] .
" It isn't a matter of quantity at all , " she assured him .
" 它 不是 一个 事情 的 数量 在 全部 , " 她 保证 他 .

“这根本不是数量的问题,”她向他保证道。

" [wʌŋ] [ˈblɔːsəm] [wʊd] [hæ;v; həv] [bɪn] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈfraɪtʃəli]
" One blossom would have been enough and you were really frightfully

" 一 开花 会 有 到过 足够的 和 你 是 真的 可怕地

[ɪkˈstrævəɡənt] .
extravagant .

靡 .

“一朵花就足够了, 你真是太铺张浪费了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
" She drifted into silence .
" 她 漂移 进入 沉默 .

她渐渐陷入了沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈiːstwərdz] [naʊ] ,
They were walking eastwards now ,
他们 是 步行 向东 现在 ,

他们现在正往东走。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈjeləʊ] [heɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sʌŋ] -
and before them was the great yellow haze which hung over the sun -
和 前 他们 曾是 这 伟大的 黄色的 阴霾 哪个 悬挂 超过 这 太阳 -
[ɪnˈveləpt] [ˈsɪti] ,
enveloped city ,
被包裹 城市 ,

在他们面前, 笼罩着这座被阳光笼罩的城市的一片浓重黄色薄雾。

[ə; eɪ] [heɪz] [wɪtʃ] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrk][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
a haze which stretched across the whole arc of the heavens ,
一个 阴霾 哪个 拉伸 穿过 这 所有的 弧 的 这 天 ,

笼罩整个天穹的薄雾,

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]
and underneath which were toiling the millions to whom his life was

[ˌkənsəˌkreɪtɪd] .
consecrated .
已祝圣的 .

而在这之下, 是数百万辛勤劳作的人们, 他的一生都奉献给了他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɡrɪm] [ˌɪnəˈprɒpriətənəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈaʊərz] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For a moment the grim inappropriateness of these hours struck him with a
为了 一个 片刻 这 严峻 不恰当 的 这些 小时 击 他 和 一个
[pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .
pang of remorse .
疼痛 的 悔恨 .

那一刻，他突然意识到此时此刻的气氛有多么不合时宜，心中涌起一阵懊悔。

[hiː; hi][felt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slɪm] ,
He felt almost like a traitor to be walking with this slim ,
他 毛毡 几乎 喜欢 一个 叛徒 到 是 步行 和 这 苗条的 ,
他觉得自己几乎像个叛徒，竟然和这个苗条的女人一起走。

[ˈbjuːtɪf(ə)] [ɡɜːrl] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt]
beautiful girl whose face was hidden from him now in the mass of white
美丽的 女孩 谁 脸 曾是 隐 从 他 现在 在 这 大量的 的 白色的
[ˈblɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .

这位美丽的女孩，此刻她的脸庞被一片白色的花海遮蔽了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
And then his sense of proportion came to the rescue .
和 然后 他的 感觉 的 部分 来了 到 这 救援 .
然后，他的分寸感帮了他一把。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][dɪˈzaɪər] — [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈendz] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
He knew that he had but one desire — to work out his ends by the most
他 知道 那 他 有 但 一 欲望 — 到 工作 出去 他的 结束 经过 这 最多
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [miːnz] .
effective means .
有效的 方法 .

他知道自己只有一个愿望——那就是用最有效的手段实现自己的目标。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪːv(ə)n][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
It did not even disturb him to reflect that for the first time for many years
它 做过 不是 甚至 打扰 他 到 反映 那 为了 这 第一的 时间 为了 许多 年
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æŋ; ən] [ˈɪntərluːd] .
he had found pleasure in what was merely an interlude .
他 有 成立 乐趣 在 什么 曾是 仅仅 一个 插曲 .

他甚至没有因为想到多年来第一次从一段短暂的插曲中找到了快乐而感到不安。

" [wiː; wi][tɜːrn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] .
" **We turn here , " she directed .**
" 我们 转动 这里 , " 她 指导 .
“我们在这里转弯，”她指示道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][aːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] [naʊ] .
" **You see , we are close to home now .**
" 你 看 , 我们 是 关闭 到 家 现在 .
你看，我们现在离家很近了。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] ,
My uncle will be so glad to see you , Mr . Maraton ,
我的 叔叔 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 , 先生 . 马拉松 ,
马尔顿先生，我叔叔见到您一定会非常高兴。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [dr'laɪtɪd] [aɪ][,eɪ 'lem] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .
" and I cannot tell you how delighted I am that you are coming to Lyndwood .

和 我 不能 告诉 你 如何 高兴极了 我 是 那 你 是 未来 到 - .

"

"

"

我简直无法形容我有多么高兴你能来林伍德。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪvli] ,
" I only hope , " he said a little gravely ,

" 我 仅有的 希望 , " 他 说 一个 小的 严重地 ,

"我只希望,"他略带严肃地说。

[ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][ɪkˈspekt] [tu:] [mʌt] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌmɪŋ] .
" that your uncle will not expect too much from my coming .

" 那 你的 叔叔 将要 不是 预计 也 很多 从 我的 未来 .

"你叔叔不会对我的到来抱有太高的期望。"

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈtʃɜ:rlɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] , [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [vju:z] [ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:r][əˈpɑ:rt] It seems churlish to refuse , and even though our views are as far apart

它 似乎 粗鲁 到 拒绝 , 和 甚至 尽管 我们的 浏览 是 作为 远的 除

[æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] ,
as the poles ,

作为 这 杆子 ,

拒绝似乎有些无礼, 尽管我们的观点截然相反, 就像两极对立一样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [mi:nz] [wel] .
I know that your uncle means well .

我 知道 那 你的 叔叔 方法 出色地 .

我知道你叔叔是好意。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dr'laɪtfəli] .
" She smiled at him delightfully .

" 她 微笑 在 他 令人愉悦 .

她对他露出了灿烂的笑容。

[aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [dr'prest] [ˈi:v(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [ˈsɑ:ləm] [lʊks] , " [ʃi:; ʃi] [dr'klerd] .
" I refuse to be depressed even by your solemn looks , " she declared .

" 我 拒绝 到 是 郁闷 甚至 经过 你的 庄严 看起来 , " 她 声明 .

"即使你神情严肃, 我也不会感到沮丧,"她说道。

[aɪˈti:][ɪz][maɪ] [ˈtwenti] - [fɔ:rθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ʌnd][aɪ][,eɪ 'lem] [stɪl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
" It is my twenty - fourth birthday to - day and I am still young enough to

" 它 是 我的 二十 - 第四 生日 到 - 天 和 我 是 仍然 年轻的 足够的 到

[klɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈɑ:ptɪmɪzəm] . " cling to my optimism . "

黏着 到 我的 乐观 : " "

"今天是我24岁生日, 我还年轻, 依然保持乐观。"

[jʊr; jər] [ˈbɜ:rθdeɪ] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] .
" Your birthday , " he remarked .

" 你的 生日 , " 他 评论 .

"你的生日,"他说道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] .
" I should have brought you an offering .

" 我 应该 有 带来 你 一个 提供 .

"我应该给你带些供品。"

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈrouzɪz] .
" She held up the roses .

" 她 握住 向上 这 玫瑰 .

她举起了玫瑰花。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm][ˈsɔ:ftli] , " [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈi:] [mɔ:r]
" **Nothing in the world , " she assured him softly , " could have given me more**
" 没有什么 在 这 世界 , " 她 保证 他 轻轻 , " 可以 有 给定 我 更多的
[ˈpleʒər] [ðæn; ðən] [ði:z] .
pleasure than these .
乐趣 比 这些 .

“世界上没有什么,”她轻声向他保证,“能给我带来比这更大的快乐。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][fɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [den] [wɜr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
Now I am going to take you first into a little den where you will not be
现在 我 是 去 到 拿 你 第一的 进入 一个 小的 丹 在哪里 你 将要 不是 是
[dɪˈstɜ:rbɪd] ,
disturbed ,
不安 ,

现在我要先带你到一个窝里,在那里你不会受到打扰。

[ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and then fetch my uncle , " she added , as they passed into the house .
和 然后 拿来 我的 叔叔 , " 她 额外 , 作为 他们 通过了 进入 这 房子 .

“然后去叫我叔叔,”她一边说着,一边走进了房子。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈmju:tʃuəl][kənˈvɜ:rʒ(ə)n] .
" **I shall pray for your mutual conversion .**
" 我 将 祈祷 为了 你的 相互的 转换 .

我会为你们彼此皈依祈祷。

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfemənɪn] [ru:m] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You won't mind a very feminine room , will you ?
你 惯于 头脑 一个 非常 女性 房间 , 将要 你 ?

你不会介意房间很有女性气息吧?

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:ləz] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
Just now there are certain to be callers at any moment ,
只是 现在 那里 是 肯定 到 是 来电者 在 任何 片刻 ,
现在肯定随时都会有电话打进来。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪnˈtru:ʒənz] .
and my uncle's rooms are liable to all manner of intrusions .
和 我的 叔叔的 房间 是 容易 到 全部 方式 的 入侵 .

我叔叔的房间很容易遭到各种入侵。

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][wɒt] [si:md] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][bi:; bi]
" **She threw open the door and ushered him into what seemed indeed to be**
" 她 扔 打开 这 门 和 引导 他 进入 什么 似乎 的确 到 是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈferi] [ˈtʃeɪmbər] ,
a little fairy chamber ,
一个 小的 仙女 房间 ,

她猛地推开门,把他领进了一个看起来像是仙女小屋的地方。

[ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [rʌg] , [waɪt] [ˈfɜ:rnɪʃər] , [ˈɑ:dmənts] [ʌv; əv]
a chamber with yellow walls and yellow rug , white furniture , oddments of
一个 房间 和 黄色的 墙壁 和 黄色的 小地毯 , 白色的 家具 , 零碎物件 的
[ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] ,
china and photographs ,
中国 和 照片 ,

一间墙壁和地毯都是黄色的房间,里面摆放着白色的家具、零星的瓷器和照片。

[ˈsɪlvər] - [greɪ] [ˈetʃɪŋ] , [ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər] [ˈlændskeɪps] , [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈbʊks] [ænd; ənd] [ˈmæɡəzɪnz] .
silver - grey etchings , water - colour landscapes , piles of books and magazines .
银 - 灰色的 蚀刻画 , 水 - 颜色 风景 , 堆 的 图书 和 杂志 .

银灰色的蚀刻版画、水彩风景画、成堆的书籍和杂志。

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [stəd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['seivr] [veɪs] , [fʊl] [ʌv; əv]['roʊzɪz] .

On a small table stood a yellow Sevres vase , full of roses .
在 一个 小的 桌子 站立 一个 黄色的 塞夫尔 花瓶 , 满的 的 玫瑰 .

小桌子上摆着一个黄色的塞夫尔瓷花瓶，里面插满了玫瑰花。

" [ɪts] [ə; eɪ][hɔ:rəb(ə)] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][sɪt][ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

" It's a horrible place for a man to sit in , " she said , looking around her .
" 它是 一个 可怕 地方 为了 一个 男人 到 坐 在 , " 她 说 , 寻找 大约 她 .

“对男人来说，坐在这里真是个糟糕的地方，”她环顾四周说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] ['wɪkər] [tʃer] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'wei] [æz; əz] ['meni] ['kʊʃənz] [æz; əz][ju:; jʊ]

" You must take that wicker chair and throw away as many cushions as you
" 你 必须 拿 那 柳条 椅子 和 扔 离开 作为 许多 靠垫 作为 你

[laɪk] .

like .

喜欢 .

“你可以把那把藤椅搬走，想扔多少垫子就扔多少。”

[naʊ] [aɪ][eɪ'ɛm][gəʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [maɪ][ʼʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ,

Now I am going to fetch my uncle , and remember , please , " she concluded ,
现在 我 是 去 到 拿来 我的 叔叔 , 和 记住 , 请 , " 她 结束 ,

“我现在要去接我叔叔了，请记住，”她总结道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [si:md] ['frɪvələs] [ðɪs]

looking back at him from the door , " if I have seemed frivolous this
寻找 后退 在 他 从 这 门 , " 如果 我 有 似乎 轻浮 这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

她从门口回头看着他，“如果我今天早上看起来很轻浮，

[aɪ][eɪ'ɛm][nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] .

I am not always so .

我 是 不是 总是 所以 .

我并非总是如此。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][eɪ'ɛm] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [daʊn] [æt; ət] - , [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]

More than anything I am looking forward , down at Lyndwood , to have you
更多的 比 任何事物 我 是 寻找 向前 , 向下 在 - , 到 有 你

, [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

, if you will ,

, 如果 你 将要 ,

我最期待的，就是在林伍德见到你，如果你愿意的话。

[tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] ['sɪriəsli] . "

talk to me seriously . "

讲话 到 我 严重地 . "

请认真地跟我谈。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [tu:; tə][ʼɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

" Shall I dare to argue with you , I wonder ?

" 将 我 敢 到 争论 和 你 , 我 想知道 ?

“我该不该跟你争论呢？”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She smiled at him .

她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜ:riɔʒ] ? "
A matter of courage ?
一个 事情 的 勇气 ? "

这是勇气的问题吗？

" [ðə; ðɪ] ['breɪvəst] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɔ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerɔ] , " [rɪ'membəz] [ɔ:lweɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)]
" **The bravest person in the world , " he declared , " remembers always that little**
" 这 最勇敢的 人 在 这 世界 , " 他 声明 , " 记得 总是 那 小的
[ˈprɑ:vɜ:rb] [ə'baʊt] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
proverb about discretion .
谚语 关于 审慎 .

“世界上最勇敢的人，”他宣称，“总是牢记那句关于谨慎的小谚语。”

" ['tʃæptər] [vi:,ɑ:r'ɑ:ɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ðə; ðɪ] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['fəʊli] [ænd; ɛnd][ˌmɑ:rə'tɔ:n][wʌz; wəz] [brɪ:f] [ɪ'nʌf] .
The conference between Mr . Foley and Maraton was brief enough .
这 会议 之间 先生 . 弗利 和 马拉松 曾是 简短的 足够的 .

弗利先生和马尔顿先生的会面非常短暂。

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rmər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts][æftər][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
The former arrived a few moments after his niece's departure .
这 以前的 到达的 一个 很少 时刻 后 他的 侄女的 离开 .

侄女离开后不久，他便赶到了。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ə'naʊnst] , [æz; ɛz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , " [tu:; tə] [ək'sept] [jɔ; jər]
" **I have come , " Maraton announced , as they shook hands , " to accept your**
" 我 有 来 , " 马拉松 宣布 , 作为 他们 摇晃 双手 , " 到 接受 你的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] - .
invitation to Lyndwood .
邀请 到 - .

“我来了，”马尔顿一边握手一边宣布，“接受你们来林伍德的邀请。”

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [ðæt] [kə'mɪts] [em 'i:][tu:; tə] [nʌθɪŋ] ?
You understand , I am sure , that that commits me to nothing ?
你 理解 , 我 是 当然 , 那 那 提交 我 到 没有什么 ?

我相信您明白，这并不意味着我必须做出任何承诺？

" ['mɪstər] . ['fəʊli:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] .
" **Mr . Foley's expression was one of intense relief .**
" 先生 . 弗利 表达 曾是 一 的 激烈的 宽慰 .

“弗利先生脸上露出如释重负的表情。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Naturally , " he replied .**
" 自然 , " 他 回复 .

“当然，”他回答道。

" [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
" **I quite understand that .**
" 我 相当 理解 那 .

我完全理解。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I am delighted to think that you are coming at all .
我 是 高兴极了 到 思考 那 你 是 未来 在 全部 .
想到你能来，我就很高兴了。

[meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ?
May I ask whether you have conferred with your friends about the matter ?
可能 我 问 无论 你 有 授予 和 你的 朋友们 关于 这 事情 ?
请问您是否就此事与您的朋友商量过？

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Maraton shook his head .
" 马拉松 摇晃 他的 头 .
马尔顿摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I have not even mentioned it to them .
" 我 有 不是 甚至 提及 它 到 他们 .
我甚至都没跟他们提过这件事。

[aɪ][met] [wʌt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
I met what I understand to be a committee of the Labour Party this morning
我 遇见 什么 我 理解 到 是 一个 委员会 的 这 劳动 派对 这 早晨
— [ə; eɪ]['mɪstər] . [deɪl] ,
— **a Mr . Dale ,**
— 一个 先生 . 戴尔 ,
今天上午我遇到了据我所知是工党的一个委员会——一位名叫戴尔先生，

[eɪbrə'hæm] - , - , ['sæmjʊəl] ['bɔːdən] [ænd; ænd][d'eɪvɪd] [rɔːs] .
Abraham Weavel , Culvain , Samuel Borden and David Ross .
亚伯拉罕 - , - , 塞繆尔 博登 和 大卫 罗斯 .
亚伯拉罕·韦弗、库尔文、塞繆尔·博登和大卫·罗斯。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
Those were the names so far as I can remember .
那些 是 这 姓名 所以 远的 作为 我 能 记住 .
我能记住的名字就这些了。

[aɪ][dɪd][nɔːt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [prə'pəʊzɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
I did not mention my proposed visit to you at all .
我 做过 不是 提到 我的 建议的 访问 到 你 在 全部 .
我根本没跟你提过我打算来拜访你。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] .
There seemed to me to be no necessity .
那里 似乎 到 我 到 是 不 必要性 .
我觉得没有必要。

[aɪ][eɪ 'em][sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ][wʌn] [hɪr] .
I am subject to no one here .
我 是 主题 到 不 一 这里 .
我在这里不受任何人约束。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [smaɪld] .
" Mr . Foley smiled .
" 先生 . 弗利 微笑 .
弗利先生笑了。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fræŋkli] .
" They won't like it , " he declared frankly .
" 他们 惯于 喜欢 它 , " 他 声明 坦率地说 .
“他们不会喜欢的，”他坦率地说道。

" [ðer; ðær] ['laɪkɪŋ] [ɔːr] [dis'laɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [mɑ:rə'tɔ:n]
" **Their liking or disliking it will not affect the situation in the least , " Maraton**
" 他们的 喜欢 或者 不喜欢 它 将要 不是 影响 这 情况 在 这 至少 , " 马拉松
[ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
assured him .
保证 他 .

“他们喜欢或不喜欢这件事丝毫不会影响事态的发展,”马拉顿向他保证道。

" [aɪ][jæl; ʒəl] [kʌm] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
" **I shall come , without a doubt** .
" 我 将 来 , 没有 一个 怀疑 .

“我一定会来, 毫无疑问。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,
It will interest me to hear what you have to say ,
它 将要 兴趣 我 到 听到 什么 你 有 到 说 ,

我很想听听你的看法。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ] ['kænɑ:t] [hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] — "
although unfortunately I cannot hold out the slightest hope — "
虽然 很遗憾 我 不能 抓住 出去 这 丝毫 希望 — "

虽然很遗憾, 我丝毫没有希望——

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌndər'stʊd] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **That is entirely understood , " Mr . Foley interrupted** .
" 那 是 完全 理解 , " 先生 . 弗利 中断 .

“完全明白,”弗利先生打断道。

" [naʊ] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
" **Now how will you come ?**
" 现在 如何 将要 你 来 ?

“那你打算怎么来? ”

- [pɑ:rk][ɪz][dʒʌst]['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
Lyndwood Park is just sixty miles from London .
- 公园 是 只是 六十 英里 从 伦敦 .

林德伍德公园距离伦敦仅六十英里。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]['fraɪdeɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
To - day is Friday , isn't it ?
到 - 天 是 星期五 , 不是 它 ?

今天是星期五, 对吧?

[aɪ][jæl; ʒəl]['moʊtər] [daʊn] [ðer; ðær] ['sʌmtaɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I shall motor down there sometime to - morrow .
我 将 发动机 向下 那里 有时 到 - 明天 .

我明天会开车去那里。

[waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Why won't you come down with me ?
为什么 惯于 你 来 向下 和 我 ?

你为什么不跟我一起下去?

" [mɑ:rə'tɔ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Maraton shook his head** .
" 马拉松 摇晃 他的 头 .

马尔顿摇了摇头。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fɪks] ['eni] [taɪm] ['defɪnətli] .
" **If you will excuse me , " he said , " I will not fix any time definitely** .
" 如果 你 将要 原谅 我 , " 他 说 , " 我 将要 不是 使固定 任何 时间 确实 .

“恕我直言,”他说,“我无法确定具体时间。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [sti:l] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,
I have a good deal of correspondence still to attend to ,
我 有 一个 好的 交易 的 一致 仍然 到 出席 到 ,
我还有不少信件需要处理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][lɪt(ə)] [mætər] [wɪt] [maɪt] [ki:p] [em 'i:][ɪn] [taʊn] [tɪl] [ðə; ði] [æftər'nu:n] . "
and there is one little matter which might keep me in town till the afternoon . "
和 那里 是 一 小的 事情 哪个 可能 保持 我 在 镇 直到 这 下午 . "
还有一件小事，可能会让我留在城里到下午。

" [let] [em 'i:] [send] [ə; eɪ][kɑ:r] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [sədʒestɪd] .
" Let me send a car up for you , " Mr . Foley suggested .
" 让 我 发送 一个 车 向上 为了 你 , " 先生 . 弗利 建议 .
“我派辆车去接你吧,”弗利先生建议道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [haɪrd] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
" Thank you , " Maraton replied , " I have already hired one for a time . "
" 感谢 你 , " 马拉松 回复 , " 我 有 已经 雇用 一 为了 一个 时间 . "
“谢谢,”马拉顿回答说,“我已经雇了一个,暂时负责。”

" [ðen] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət] [wʌt] [taɪm] ['su:ts][ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . ['foʊli] ['bɛgd] , — " [ðə; ði] ['su:nər]
" Then come just at what time suits you , " Mr . Foley begged , — " the sooner
" 然后 来 只是 在 什么 时间 西装 你 , " 先生 . 弗利 乞求 , — " 这 很快
[ðə; ði] ['betər] ,
the better ,
这 更好的 ,
“那就您方便的时候来吧,”弗利先生恳求道,“越快越好。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .
当然。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] [deɪ] .
Apart from that , I shall be about the place all day .
除 从 那 , 我 将 是 关于 这 地方 全部 天 .
除此之外,我今天一整天都会在附近。

" [ɪn] ['bʌkɪŋəm] [geɪt] , [mɑ:rə'tɔ:n] [keɪm] ['sləʊli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
" In Buckingham Gate , Maraton came slowly to a standstill .
" 在 白金汉 门 , 马拉松 来了 缓慢地 到 一个 停顿 .
“在白金汉门,马拉松比赛慢慢地停了下来。”

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn]
The coach which he had seen in the Park an hour ago was drawn up in
这 教练 哪个 他 有 已见 在 这 公园 一个 小时 前 曾是 绘制 向上 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] .
front of a large hotel .
正面 的 一个 大的 酒店 .
他一个小时前在公园里看到的那辆旅游巴士停在了一家大型酒店前面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
The young man who was driving it had just come down the steps and
这 年轻的 男人 WHO 曾是 驾驶 它 有 只是 来 向下 这 步骤 和
[wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
was drawing on his gloves .
曾是 绘画 在 他的 手套 .
开车的年轻人刚走下台阶,正在戴手套。

[ðeɪ] [met] ['ɔ:lmoʊst] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
They met almost face to face .
他们 遇见 几乎 脸 到 脸 .
他们几乎是面对面相遇的。

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jə] ?
" Am I to speak to you ?
" 是 我 到 说话 到 你 ？

我可以和你说话吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .
" the young man asked .
" 这 年轻的 男人 问 。

“年轻人问道。”

" [juː; jə][hæd; həd] ['betər] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ə'sentɪd] .
" You had better , " Maraton assented .
" 你 有 更好的 , " 马拉松 同意 。

“你最好这么做,”马拉顿赞同道。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [juː; jə][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
" Tell me what you are doing here ? "
" 告诉 我 什么 你 是 正在做 这里 ？ "

“告诉我你在这里做什么？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˈpærɪs] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] .
" I was bored with Paris , " the young man answered .
" 我 曾是 无聊的 和 巴黎 , " 这 年轻的 男人 回答 。

“我对巴黎感到厌倦了,”年轻人回答道。

" [maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
" My friends were all coming here .
" 我的 朋友们 是 全部 未来 这里 。

我的朋友们都要来这里。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [mi:t] .
I had no idea that we were likely to meet .
我 有 不 主意 那 我们 是 可能 到 见面 。

我完全没想到我们会见面。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] .
" Maraton looked at him thoughtfully .
" 马拉松 看起来 在 他 深思熟虑 。

马尔顿若有所思地看着他。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [streɪndʒ]
As they stood face to face at that moment , there was a certain strange
作为 他们 站立 脸 到 脸 在 那 片刻 , 那里 曾是 一个 肯定 奇怪的
[ˈlaɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
likeness between them ,
相似 之间 他们 ,

那一刻,当他们面对面站着时,彼此之间有一种奇特的相似之处。

[ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsk] [ˈoʊnli] .
a likeness of the husk only .
一个 相似 的 这 外壳 仅有的 。

仅是外壳的轮廓。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈmu:vmənts] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [sed] [ˈkɑ:mli] .
" I do not wish to interfere with your movements , " Maraton said calmly .
" 我 做 不是 希望 到 干扰 和 你的 移动 , " 马拉松 说 平静地 。

“我不想干涉你们的行动,”马拉顿平静地说。

" [wer] [juː; jə][ɑ:r; ər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] .
" Where you are is nothing to me .
" 在哪里 你 是 是 没有什么 到 我 。

“你在哪里与我无关。”

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈsɪmplɪ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈfænsɪd]
I proposed that you should remain away from London simply because I fancied
我 建议的 那 你 应该 保持 离开 从 伦敦 简单地 因为 我 幻想
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn]
that it would be easier for you to observe the conditions which exist between
那 它 会 是 更轻松 为了 你 到 观察 这 状况 哪个 存在 之间
[juː ˈes] .
us .
我们 :

我建议你远离伦敦，仅仅是因为我认为这样你更容易观察我们之间的关系。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [jʊr; jər] [ˈwerəbaʊts] [ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt]
So long as you remember them , however , your whereabouts are indifferent
所以 长的 作为 你 记住 他们 , 然而 , 你的 下落 是 冷漠
[tuː; tə] [em ˈiː] .
to me .
到 我 :

只要你记得他们，你的身在何处对我来说并不重要。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəsli] .
" The young man laughed a little nervously .
" 这 年轻的 男人 笑了 一个 小的 紧张地 .
“年轻人有些紧张地笑了笑。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈoʊvər] - [ˈkɔːrdʒəl] !
" You're not over - cordial !
" 你是 不是 超过 - 亲切 !
你不够热情！

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Maraton shrugged his shoulders .
" 马拉松 耸了耸肩 他的 肩膀 .
马尔顿耸了耸肩。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
" The world in which you live , " he remarked , " is a training school , I suppose ,
" 这 世界 在 哪个 你 居住 , " 他 评论 , " 是 一个 训练 学校 , 我 认为 ,
“我想，你所生活的世界就像一所培训学校。”他说道。

[fɔːr; fər] [fɔːls] [ˈsentɪmənt] .
for false sentiment .
为了 错误的 情绪 .
出于虚假的情感。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈkɪnʃɪp] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [em ˈiː] .
The slight kinship that there is between us is of no account to me .
这 轻微 亲属关系 那 那里 是 之间 我们 是 的 不 帐户 到 我 .
我们之间那点微不足道的亲缘关系对我来说毫无意义。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈniːðər] [noʊ]
I simply remind you once more that it is to your advantage to neither know
我 简单地 提醒 你 一次 更多的 那 它 是 到 你的 优势 到 两者都不 知道
[em ˈiː] [ɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
me or to know of me .
我 或者 到 知道 的 我 .
我再次提醒你，对你来说，既不认识我，也不了解我，才是最有利的。

[rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['lʌndən] [ɔ:r][ˈpærɪs][ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] — [we'revər] [ju:; jʊ]
Remember that , and it may be London or Paris or New York — wherever you
记住 那 , 和 它 可能 是 伦敦 或者 巴黎 或者 新的 约克 — 无论 你
[tʃu:z] .
choose .
选择 .

记住这一点，地点可以是伦敦、巴黎或纽约——任何你选择的地方。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri:'mauntɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ma:rə'tɔ:n] [pæst] [ɑ:n] .
" **The young man remounted his coach , and Maraton passed on** .
" 这 年轻的 男人 重新安装 他的 教练 , 和 马拉松 通过了 在 .

“年轻人重新骑上马车，马拉顿继续前行。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃu'eɪtɪd] .
He walked without a pause to the square in which his house was situated .
他 步行 没有 一个 暂停 到 这 正方形 在 哪个 他的 房子 曾是 位于 .

他径直走向他家所在的广场，没有丝毫停顿。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈerən; ˈæərən][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
Here he found Aaron hard at work and , sitting down at once ,
这里 他 成立 亚伦 难的 在 工作 和 , 坐着 向下 在 一次 ,

他发现亚伦正在埋头工作，便立刻坐了下来。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
he began to sign his letters .
他 开始 到 符号 他的 信件 .

他开始在信上签名。

" [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , " [ˈerən; ˈæərən] [ə'naʊnst] .
" **No end of people have been here , " Aaron announced** .
" 不 结尾 的 人们 有 到过 这里 , " 亚伦 宣布 .

“这里来过的人络绎不绝，”亚伦宣布道。

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] . "
" **I have got rid of them all** . "
" 我 有 得到 摆脱 的 他们 全部 . "

“我已经把它们全除掉了。”

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！”

" [ma:rə'tɔ:n] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
" **Maraton said shortly** .
" 马拉松 说 不久 .

马拉顿简短地说道。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˈerən; ˈæərən] , [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈklærɪən] ?
" **By - the - bye , Aaron , isn't there a meeting to - night at the Clarion ?**
" 经过 - 这 - 再见 , 亚伦 , 不是 那里 一个 会议 到 - 夜晚 在 这 号角 ?

“对了，亚伦，今晚在克拉里昂酒店不是有个会议吗？”

" [ˈerən; ˈæərən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Aaron nodded** .
" 亚伦 点头 .

亚伦点了点头。

" [ˈdeɪvɪd] [rɑ:s] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] .
" **David Ross is going to speak** .
" 大卫 罗斯 是 去 到 说话 .

“大卫·罗斯将要发言。”

[hi:; hi][kæn; kən] [mu:v] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi]['sta:rts] .

He can move them when he starts .

他 能 移动 他们 什么时候 他 开始 .

他开始的时候就可以移动它们了。

[maɪ]['sɪstər][ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [hɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wa:nt][em 'i:]

My sister is going to call here for me , and I thought if you didn't want me

我的 姐姐 是 去 到 称呼 这里 为了 我 , 和 我 想法 如果 你 没有 想 我

, ,

我姐姐要打电话来找我，我想如果你不想见我，

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][gou] . "

I'd like to go . "

ID 喜欢 到 去 . "

我想去。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][gou] [tə'geðər] , " [mɑ:rə'tɔ:n][dɪ'saɪdɪd] .

" We will all go together , " Maraton decided .

" 我们 将要 全部 去 一起 , " 马拉松 决定 .

“我们一起去，”马尔顿决定道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [kri:p] [ɪn] ['sʌmwɛr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [aɪ] [sə'pouz] .

" We can creep in somewhere at the back , I suppose .

" 我们 能 潜行者 在 某处 在 这 后退 , 我 认为 .

“我想我们可以从后面偷偷溜进去。”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] .

I want to hear how they do it .

我 想 到 听到 如何 他们 做 它 .

我想听听他们是怎么做的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

" The young man's face lit up with joy .

" 这 年轻的 男人的 脸 点燃向上 和 喜悦 .

“年轻人的脸上绽放出喜悦的笑容。”

" [ðeəz; ðəz] [ʃɜr] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,

" There's sure to be lots of people there , " he declared ,

" 有 当然 到 是 很多 的 人们 那里 , " 他 声明 ,

“那里肯定会有很多人，”他断言道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [kwɔɪt] ['i:zəli] . "

" but we can find a seat at the back quite easily . "

" 但 我们 能 寻找 一个 座位 在 这 后退 相当 容易地 . "

“但我们很容易就能在后面找到座位。”

" [wɒts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?

" What's it all about ?

" 是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

" [mɑ:rə'tɔ:n] [æskt] .

" Maraton asked .

" 马拉松 问 .

“马拉顿问道。”

" [ðə; ði] [prə'pouzd] ['bɔɪlər] - ['meɪkɜ:z] [straɪk] , " ['erən; 'æərən] [rɪ'plaɪd] ['i:gərli] .

" The proposed boiler - maker's strike , " Aaron replied eagerly .

" 这 建议的 锅炉 - 制造商的 罢工 , " 亚伦 回复 急切地 .

“是拟议中的锅炉工罢工，”亚伦急切地回答道。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkpipl] [æt; ət] .
" The meeting is really a meeting of the workpeople at Boulding's .
" 这 会议 是 真的 一个 会议 的 这 工人 在 - .
“这次会议实际上是博尔丁公司员工的会议。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jə] [ʃɜ] [ju:; jə][wəʊnt][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfo:rm] , [sɜ:r] ?
But are you sure you won't go on the platform , sir ?
但 是 你 当然 你 惯于 去 在 这 平台 , 先生 ?
先生, 您确定您不会上站台吗?

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Maraton shook his head .
" 马拉松 摇晃 他的 头 .
马尔顿摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .
" That is just what I don't want to do .
" 那 是 只是 什么 我 不 想 到 做 .
“那正是我不想做的。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðɪ:z] ['mi:tiŋz] [ɑ:r; ər][laɪk] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər] [ju:st] ,
I want to see what these meetings are like , what sort of arguments are used ,
我 想 到 看 什么 这些 会议 是 喜欢 , 什么 种类 的 论点 是 用过的 ,
我想看看这些会议是什么样的, 会用到哪些论点。

[wʌt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
what the spirit of the people is , if I can .
什么 这 精神 的 这 人们 是 , 如果 我 能 .
如果可以, 我想表达一下人民的精神。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ['ri:əli] [laɪk][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ˈerən; ˈæərən] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
That is what I would really like to find out , Aaron — the spirit of the people .
那 是 什么 我 会 真的 喜欢 到 寻找 出去 , 亚伦 — 这 精神 的 这 人们 .
亚伦, 这正是我真正想了解的——人民的精神。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
" The young man looked up from his work .
" 这 年轻的 男人 看起来 向上 从 他的 工作 .
年轻人从工作中抬起头来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['aʊərz] .
He was greatly changed during the last few hours .
他 曾是 非常 已更改 期间 这 最后的 很少 小时 .
在过去的几个小时里, 他发生了很大的变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kli:n] ['lɪnɪn] ; [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd]
He was wearing a new suit of clothes and clean linen ; his hair had
他 曾是 穿着 一个 新的 套装 的 衣服 和 干净的 亚麻布 ; 他的 头发 有
[bɪn] [kʌt] ,
been cut ,
到过 切 ,

他穿着一套崭新的西装和干净的床单; 他的头发也剪短了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃeɪvd] .
his face shaved .
他的 脸 剃光 .

他刮了胡子。

[jet] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ɔ:ltərd] .
Yet in some respects he was unaltered .
然而 在 一些 尊重 他 曾是 未改变的 .
然而, 在某些方面, 他却丝毫未变。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [bəːnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɑ:kəts] , [hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [ˈkwɪvəd] .
His eyes still burned in their sockets , his lips still quivered .
他的 眼睛 仍然 烧伤 在 他们的 插座 , 他的 嘴唇 仍然 颤抖 .

他的双眼依然在眼眶里灼痛，嘴唇依然在颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will tell you what the people are like , " he said .
" 我 将要 告诉 你 什么 这 人们 是 喜欢 , " 他 说 .

“我会告诉你那里的人们是什么样的人，”他说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [laɪk] [dʌm] [ˈæniɪmlz] , [laɪk] [ʃi:p] .
" They are like dumb animals , like sheep .
" 他们 是 喜欢 哑的 动物 , 喜欢 羊 .

“他们就像愚笨的动物，像绵羊一样。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ðer; ðər] [nɜːrv] [ˈpaʊə] [ɪz] [nʌmd] .
They have suffered so long and so much that their nerve power is numbed .
他们 有 遭受 所以 长的 和 所以 很多 那 他们的 神经 力量 是 麻木 .

他们遭受了太久太重的痛苦，以至于神经都麻木了。

[ðeɪ] [læk] [wɪl] , [ðeɪ] [læk] [ɪˈnɪʃətɪv] .
They lack will , they lack initiative .
他们 缺少 将要 , 他们 缺少 倡议 .

他们缺乏意志，缺乏主动性。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈnæəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈderli] [laɪf] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
They are narrowed down to a daily life which makes of them something little
他们 是 范围缩小 向下 到 一个 日常的 生活 哪个 制作 的 他们 某物 小的
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][æŋ; ən][ˈæniɪm(ə)] .
different from an animal .
不同的 从 一个 动物 .

它们的生活被简化为日常生活，这使它们与动物略有不同。

[jet] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [raʊzd] .
Yet they can be roused .
然而 他们 能 是 唤醒 .

但他们是可以被唤醒的。

[ˈdeɪvɪd] [rɑːs] [hɪmˈself] [hæz; həz] [dʌn] [aɪˈtiː] , [dʌn] [aɪˈtiː] [laɪk] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [em] . [piː] . - [es]
David Ross himself has done it , done it like none of those other M . P . ' s
大卫 罗斯 他自己 有 完毕 它 , 完毕 它 喜欢 没有任何 的 那些 其他 M . P . - s
.
.
.

大卫·罗斯本人做到了，而且做得比其他任何一位议员都好。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
I have seen him carried out of himself .
我 有 已见 他 携带 出去 的 他自己 .

我亲眼看到他被抬出去，失去了自我。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwelʃmən] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi] [ˈpi:p(ə)] [wen] [ðeə(r)] [hæf]
He is like some of these Welshmen and Salvation Army people when they're half
他 是 喜欢 一些 的 这些 威尔士人 和 救恩 军队 人们 什么时候 它们是 一半
[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] — [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [striːm] .
drunk with religion — the words seem to come to them in a stream .
醉 和 宗教 — 这 字 似乎 到 来 到 他们 在 一个 溪流 .

他就像一些威尔士人和救世军的人，在宗教氛围中半醉半醒时——话语仿佛如泉涌般涌入他们的脑海。

[ðæts] [haʊ] [ˈdeɪvɪd] [rɑːs] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] .
That's how David Ross is sometimes .
那就是 如何 大卫 罗斯 是 有时 .

大卫·罗斯有时就是这样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['i:znt] ['ɔ:f(ə)n] ['eni] [wʌn][kæn; kən][get][æt; ət][ðem; ðəm] . "
But it isn't often any one can get at them . "

但很少有人能接近他们。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ʰðər] [saɪd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['sɔ:ftli] .
" **That is what they say over on the other side** , " **he remarked softly** .
" 那 是 什么 他们 说 超过 在 这 其他 边 , " 他 评论 轻轻 .
“那边的人也是这么说的,”他轻声说道。

" [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜ:t] , " ['erən; 'ærən] [kən'tɪnju:d] ,
" **They've got to be in such a state** , " **Aaron continued** ,
" 他们有 得到 到 是 在 这样的 一个 状态 , " 亚伦 持续 ,
“他们肯定处于那种状态,”亚伦继续说道。

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] ['benɪfɪt] ;
" **that nothing appeals to them except some material benefit** ;
" 那 没有什么 上诉 到 他们 除了 一些 材料 益处 ;
“除了物质利益之外，他们对其他任何东西都没有兴趣；

[ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækʊs][ɔ:r][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] [wɪl] [stɜ:r][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [dri:m]
a pipe of tobacco or a mug of beer will stir them more than any dream
一个 管道 的 烟草 或者 一个 马克杯 的 啤酒 将要 搅拌 他们 更多的 比 任何 梦
[ʌv; əv] ['fri:dəm] .
of freedom .
的 自由 .
比起任何自由的梦想，一斗烟草或一杯啤酒更能让他们兴奋。

[oʊ] ! [ɪts] [sæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , ['ɔ:f(ə)n] .
Oh ! it's sad to see them , **often** .
哦 ! 它是 伤心 到 看 他们 , 经常 .
哦! 经常看到他们真让人难过。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑ:rd][ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] [kʌm]
I used to go to the gates at the shipbuilding yard and watch them come
我 用过的 到 去 到 这 大门 在 这 造船 院子 和 手表 他们 来
[aʊt] .
out .
出去 .
我以前常去造船厂的大门，看着他们出来。

[ten] ['jɪrz] [ə'baʊt] [dʌz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] .
Ten years about does for a man there .
十 年 关于 做 为了 一个 男人 那里 .
对一个男人来说，十年左右的时间差不多就够了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spel] .
It's a short spell .
它是 一个 短的 拼写 .

这只是短暂的一段时间。

" [mɑ:rə'tɔ:n] [saɪd] .
" **Maraton sighed** .
" 马拉松 叹了口气 .

马尔顿叹了口气。

" [jet] [ðeɪ] [ɪn'dɔr] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Yet they endure** , " **he muttered to himself** .
" 然而 他们 忍受 , " 他 低声说道 到 他自己 .
“然而，它们却经受住了考验,”他喃喃自语道。

" [jet] [ðei] [ɪn'dɔr] , " [ˈerən; ˈæərən] [ˈekəud] .
" **Yet they endure** , " **Aaron echoed** .
" 然而 他们 忍受 , " 亚伦 回声 .

“然而，他们坚持了下来，”亚伦附和道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] ?
" **Can't you see why** ?
" 不能 你 看 为什么 ?

你难道看不出原因吗？

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðei] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rd] — [ðə; ði] [wʌn] [ɡreɪt]
Don't you know that it is because they haven't heard the word — the one great
不 你 知道 那 它 是 因为 他们 还没有 听到 这 单词 — 这 一 伟大的
[wɜ:rd] ?
word ?
单词 ?

难道你不知道这是因为他们还没有听过那个词——那个伟大的词吗？

[ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]
That's what they're waiting for — for the prophet to open their eyes and
那就是 什么 它们是 等待 为了 — 为了 这 先知 到 打开 他们的 眼睛 和
[li:d] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
lead them out of the wilderness .
带领 他们 出去 的 这 荒野 .

他们正等待着先知开启他们的双眼，带领他们走出旷野。

[ˈoʊnli] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜ:rst] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [saʊnd] [ɪn] [veɪn] .
Only just at first it may be that even his voice will sound in vain .
仅有的 只是 在 第一的 它 可能 是 那 甚至 他的 嗓音 将要 声音 在 徒劳 .

或许在最初，他的声音也会显得徒劳无功。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] , [sɜ:r] ?
You are sure you won't mind my sister coming with us , sir ?
你 是 当然 你 惯于 头脑 我的 姐姐 未来 和 我们 , 先生 ?

先生，您确定您不介意我妹妹和我们一起去吗？

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ðei] [ɔ:l] [noʊ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðer; ðər] . "
She is so interested and they all know her down there . "
她 是 所以 感兴趣的 和 他们 全部 知道 她 向下 那里 . "

她对此很感兴趣，而且那里的人都认识她。

" [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [æən; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [rɪˈplaɪd] .
" **It will be an advantage to have your sister ,** " **Maraton replied** .
" 它 将要 是 一个 优势 到 有 你的 姐姐 , " 马拉松 回复 .

“有你妹妹在身边会很有帮助的，”马拉顿回答道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] .
" **There are many things I should like to ask her** .
" 那里 是 许多 事物 我 应该 喜欢 到 问 她 .

“我有很多问题想问她。”

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] , [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] ,
At twenty minutes past eight , Maraton , with his two companions ,
在 二十 分钟 过去的 八 , 马拉松 , 和 他的 二 同伴 ,

八点二十分，马拉顿和他的两个同伴，

[ˈri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] — [ə; eɪ] [pleɪn] ,
reached the building in which the meeting was to take place — a plain ,
达到 这 建筑 在 哪个 这 会议 曾是 到 拿 地方 — 一个 清楚的 ,
[ˌʌnɪmˈpʊʊzɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈedɪfɪs] ,
unimposing - looking edifice ,
不具压迫感 - 寻找 大厦 ,
到达了会议举办地点——一栋外观朴素、毫不起眼的建筑。

[bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] , [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈplæstərd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ber]
built for a chapel , whitewashed inside , but with plastered walls and bare
建造 为了 一个 教堂 , 粉刷过的 里面 , 但 和 粉刷过的 墙壁 和 裸
[flɔːrz] .
floors .
楼层 .
这座建筑原本是为教堂而建，内部粉刷成白色，但墙壁涂有灰泥，地板裸露在外。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈɔːlmʊʊst] [pækt] ,
The room was almost packed ,
这 房间 曾是 几乎 包装 ,
房间里几乎坐满了人，
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] .
and it was with some difficulty that they found seats in the back row .
和 它 曾是 和 一些 困难 那 他们 成立 座位 在 这 后退 排 .
他们费了好大劲才在后排找到座位。

[ˈdeɪvɪd] [rɑːs] , [ˈpiːtər] [deɪl] [ænd; ənd] [ˈgrævəlɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .
David Ross , Peter Dale and Graveling occupied chairs on the platform .
大卫 罗斯 , 彼得 戴尔 和 碎石 占领 椅子 在 这 平台 .
大卫·罗斯、彼得·戴尔和格拉维林坐在站台上的椅子上。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈdʒuːliə][ænd; ənd][ˈerən; ˈærən] [kept] [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Between them , Julia and Aaron kept Maraton informed as to the
之间 他们 , 朱莉娅 和 亚伦 保留 马拉松 知情的 作为 到 这
[aɪˈdentəti][ˌʌv; əv] [iːtʃ] [ˈnuːkʌməɹ] .
identity of each newcomer .
身份 的 每个 新人 .
朱莉娅和亚伦互相通报，让马拉顿了解每个新来者的身份。

" [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːkər] , [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈklerd] [ɪn][æn; ən]
" **That's Mr . Docker , who is going to speak now , " the latter declared in an**
" 那就是 先生 . Docker , WHO 是 去 到 说话 现在 , " 这 后者 声明 在 一个
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] .
excited whisper .
兴奋的 耳语 .
“接下来要发言的是多克先生，”后者兴奋地低声宣布道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] .
" **He is a fighting man .**
" 他 是 一个 斗争 男人 .
他是个斗士。

[ɪts] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [məˈnuːvə] [ðɪs] [straɪk] , [ðeɪ] [seɪ] .
It's he who has manoeuvred this strike , they say .
它是 他 WHO 有 操纵 这 罢工 , 他们 说 .
他们说，是他策划了这次袭击。

[naʊ] [ˈhiːz] [ɔːf] .
Now he's off .
现在 他是 离开 .
他现在走了。

" ['mɪstər] . ['dɑ:kər] [hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'mɪdst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] ['tʃɪrɪŋ] .
" **Mr . Docker has risen to his feet amidst a little hoarse cheering .**
" 先生 . Docker 有 升起 到 他的 脚 在.....之中 一个 小的 嘶哑 欢呼 .
“在一阵略带沙哑的欢呼声中，多克先生站了起来。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] , [hi; hi] [spu:k] ['flu:əntli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] .
For a quarter of an hour or more , he spoke fluently and convincingly .
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 更多的 , 他 辐 流利地 和 令人信服地 .
他滔滔不绝、口齿伶俐地讲了十五分钟或更久。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ðæt] ['bɔɪlə] - ['meɪkəz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [peɪd]
It appeared from his statements that boiler - makers were the worst paid
它 出现 从 他的 声明 那 锅炉 - 制造商 是 这 最差 有薪酬的
[mə'kænɪks] [ɪn][ðə; ðɪ]['ju:nɪvɜ:rs] ,
mechanics in the universe ,
机械学 在 这 宇宙 ,
从他的言论来看，锅炉工似乎是全世界收入最低的技工。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ,
that it was he who had discovered this ,
那 它 曾是 他 WHO 有 发现 这 ,
是他发现了这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʌltɪ'meɪtəm] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
that it was he who had drawn up the ultimatum which had been
那 它 曾是 他 WHO 有 绘制 向上 这 最后通牒 哪个 有 到过
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mæstərz][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
presented to the masters and refused .
呈现 到 这 大师 和 拒绝 .
正是他拟定了最后通牒，但这份通牒被提交给了工人们，却遭到了拒绝。

[hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['frendli] [bʌt; bət] [ə'pi:lɪŋ] .
His peroration was friendly but appealing .
他的 结语 曾是 友好的 但 上诉 .
他的结语既友好又富有感染力。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ə'mʌŋst] - ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] , " [hu:] , [ðeɪ] [tel]
" **There are some amongst Boulding's people , " he wound up , " who , they tell**
" 那里 是 一些 在 - 人们 , " 他 伤口 向上 , " WHO , 他们 告诉
[em 'i:] , [ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd] .
me , are satisfied .
我 , 是 使满意 .
“博尔丁的人当中有些人,”他最后说道，“他们告诉我，他们对此感到满意。”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] .
If so , I hope they are not here .
如果 所以 , 我 希望 他们 是 不是 这里 .
如果真是这样，我希望他们不在这里。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [pleɪs] [hɪr] .
They haven't any place here .
他们 还没有 任何 地方 这里 .
他们在这里没有立足之地。

[tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [seɪ] — - [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]
To them I would say — ' If you are satisfied with twenty - four shillings a
到 他们 我 会 说 — - 如果 你 是 使满意 和 二十 - 四 先令 一个
[wi:k] , [wel] ,
week , well ,
星期 , 出色地 ,
我会对他们说——“如果你们满足于每周二十四先令，那么，

[dəʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn] [səb'skraɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:njənz] ,
don't waste a penny in subscribing to the Unions ,
不 浪费 一个 一分钱 在 订阅 到 这 工会 ,
不要在工会会员费上浪费一分钱,

[bʌt; bət][gʊʊ][ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] ['twenti] - [fɔ:r] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n][aɪ 'ti:]
but go and spend your twenty - four shillings a week and live on it
但 去 和 花费 你的 二十 - 四 先令 一个 星期 和 居住 在 它
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
and enjoy it ,
和 享受 它 ,
但你可以每周花掉你的二十四先令, 靠它生活, 享受它。

[ænd; ənd][get][fæt][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . -
and get fat on it if you can . ' . -
和 得到 胖的 在 它 如果 你 能 . -
如果可以的话, 就靠它长胖吧。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðʊʊz] ['lðər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][get] ['twenti] - [eɪt]
But to those others I want to say that it's just as easy to get twenty - eight
但 到 那些 其他的 我 想 到 说 那 它是 只是 作为 简单的 到 得到 二十 - 八
.
:
.
但我想对其他人说, 获得 28 个数字同样容易。

[ðə; ði]['mæstərz][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [straɪk] [dʒʌst] [naʊ] .
The masters don't want you to strike just now .
这 大师 不 想 你 到 罢工 只是 现在 .
大师们不希望你现在就出手。

[ju:; jʊ]['ʊʊnli][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [wʊts] [fer] [ænd; ənd] [raɪt] .
You only have to be firm and you can get what's fair and right .
你 仅有的 有 到 是 公司 和 你 能 得到 是什么 公平的 和 正确的 .
你只需要态度坚定, 就能得到公平公正的结果。

" [ə; eɪ][mæn][rouz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" **A man rose up in the hall** .
" 一个 男人 玫瑰 向上 在 这 大厅 .
大厅里, 一个男人站了起来。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , " [hi:; hi] [æskt] , " [ðæt] - [wəʊnt] [peɪ] [ðə; ði] [æd'væns] ?
" **Is it true , " he asked , " that Boulding's won't pay the advance ?**
" 是 它 真的 , " 他 问 , " 那 - 惯于 支付 这 进步 ?
“博尔丁公司真的不肯支付预付款吗?”他问道。

— [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [ɪf] [wi:; wi][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ? "
— **that they are going to close the doors to - morrow if we insist upon it ? "**
— 那 他们 是 去 到 关闭 这 门 到 - 明天 如果 我们 坚持 之上 它 ? "
——如果我们坚持, 他们明天就会关门吗?

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " ['mɪstər] . ['dɑ:kər] ['ænsər] .
" **It is true , " Mr . Docker answered** .
" 它 是 真的 , " 先生 . Docker 回答 .
“没错,”多克先生回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Are you afraid of that ?**
" 是 你 害怕的 的 那 ?
你害怕吗?

" [ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .

" The man hesitated .
" 这 男人 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] - [əˈfreɪd] - [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I don't know as ' afraid ' is exactly the word , " he said ,
" 我 不 知道 作为 - 害怕的 - 是 确切地 这 单词 , " 他 说 ,

“我不知道，‘害怕’这个词是否准确，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,

" but I don't fancy being out of work for a month or so ,
" 但 我 不 想要 存在 出去 的 工作 为了 一个 月 或者 所以 ,

“但我并不想失业一个月左右。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈluːzɪŋ] [maɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and perhaps losing my job at the end of it .
和 也许 输 我的 工作 在 这 结尾 的 它 .

最后我可能还会丢掉工作。

[ˈfɪftiːn] [bəːb][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən][wəʊnt] [kiːp] [maɪ][ˈlɪt(ə)][laːt] .

Fifteen bob a week from the Union won't keep my little lot .
十五 鲍勃 一个 星期 从 这 联盟 惯于 保持 我的 小的 很多 .

工会每周给的十五先令根本不够我养活自己。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .

" There was a murmur of applause .
" 那里 曾是 一个 低语 的 掌声 .

一阵低低的掌声响起。

[ˈdɑːkər] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈθretnɪŋ] [ˈfɔːrfɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] .

Docker pointed with threatening forefinger to the man who had just sat down .
Docker 尖 和 威胁 食指 到 这 男人 WHO 有 只是 卫星 向下 .

多克用食指威胁地指着刚刚坐下的那个人。

" [ɪts] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [huː] [kiːp] [daʊn] [ˈweɪdʒɪz] , [huː] [meɪk] [sleɪvz]

" It's the likes of him , " he declared , " who keep down wages , who make slaves
" 它是 这 点赞 的 他 , " 他 声明 , " WHO 保持 向下 工资 , WHO 制作 奴隶

[ʌv; əv][juː ˈes] !

of us !
的 我们 !

“正是像他这样的人，”他宣称，“压低工资，奴役我们！”

[ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The likes of him ,
这 点赞 的 他 ,

像他这样的人，

[huː] [ˈhævnt] [ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [get][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] !

who haven't the pluck to ask for what they might get at any time !
WHO 还没有 这 采摘 到 问 为了 什么 他们 可能 得到 在 任何 时间 !

他们没有勇气去争取自己随时可能得到的东西！

" [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ˈfæktz][ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] , [ænd; ənd][ˌmɑːrəˈtoːn] [mɔːr] [ðæən; ðən][wʌns] [ɔːnd] .

" He plunged into facts and figures , and Maraton more than once yawned .
" 他 暴跌 进入 事实 和 数据 , 和 马拉松 更多的 比 一次 打哈欠 .

“他滔滔不绝地讲述着各种事实和数据，而马拉顿不止一次地打哈欠。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ðæn; ðən][ɪn]
He seemed to find more interest in watching the faces of the audience than in
他 似乎 到 寻找 更多的 兴趣 在 观看 这 面孔 的 这 观众 比 在
[ˈɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:k] [ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhedz] .
listening to the stock arguments which were being thrown at their heads .
聆听 到 这 库存 论点 哪个 是 存在 抛掷 在 他们的 头部 .
他似乎对观察观众的表情比听那些老生常谈的论点更感兴趣。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv][təˈbækəʊs] [smoʊk] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
A little cloud of tobacco smoke hung about the room .
一个 小的 云 的 烟草 抽烟 悬挂 关于 这 房间 .
房间里弥漫着一小团烟草烟雾。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] .
There were few women present , and most of the men were smoking .
那里 是 很少 女性 展示 , 和 最多 的 这 男人 是 吸烟 .
在场的女性很少, 而且大多数男性都在抽烟。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪst] [ˈgæðərɪŋ] .
On the whole they were a very earnest gathering .
在 这 所有的 他们 是 一个 非常 认真 采集 .
总的来说, 这是一次非常认真的聚会。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [fju:] [ðer; ðər] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] .
There were very few there who were not deeply interested .
那里 是 非常 很少 那里 WHO 是 不是 深 感兴趣的 .
在场的人几乎无一例外都对此非常感兴趣。

[ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] [ˈɪsɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [wɜ:rd] , [hɜ:r; hər] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər]
Julia was listening to every word , her head resting upon her hand , her
朱莉娅 曾是 聆听 到 每一个 单词 , 她 头 休息 之上 她 手 , 她
[ɪps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪd] ,
lips a little parted ,
嘴唇 一个 小的 分手了 ,
朱莉娅全神贯注地听着每一个字, 头枕在手上, 嘴唇微微张开。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪrɪz] .
her eyes full of smouldering fires .
她 眼睛 满的 的 闷烧 火灾 .
她双眼中燃烧着熊熊烈火。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈdɑ:kərz] [spi:tɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] [əˈfɪ(ə)lɪz] [gɑ:t][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
At the end of Docker's speech , one of the Union officials got up on his feet .
在 这 结尾 的 Docker 的 演讲 , 一 的 这 联盟 官员 得到 向上 在 他的 脚 .
多克尔演讲结束时, 一名工会官员站了起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] , [hi:; hi] [sed] .
It was for the men themselves to decide , he said .
它 曾是 为了 这 男人 他们自己 到 决定 , 他 说 .
他说, 这应该由男人们自己决定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səbˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:]
They had subscribed the money ; it was for them to say whether it
他们 有 已订阅 这 钱 ; 它 曾是 为了 他们 到 说 无论 它
[ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] .
should be used .
应该 是 用过的 .
他们已经认捐了这笔钱; 是否使用这笔钱由他们决定。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [prəˈpɪʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪts] ?
Was the moment propitious for a blow on behalf of their rights ?
曾是 这 片刻 吉祥 为了 一个 吹 在 代表 的 他们的 权利 ?
当时是否是争取自身权利的良机?

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] , [ðen] [let][aɪ 'tiː][biː; bi][wɔːr] .
If they thought so , then let it be war .
如果 他们 想法 所以 , 然后 让 它 是 战争 .
如果他们真这么想, 那就开战吧。

[ɪf] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
If they asked for his advice , they were welcome to it .
如果 他们 问 为了 他的 建议 , 他们 是 欢迎 到 它 .
如果他们征求他的意见, 他非常欢迎。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] .
His advice was to fight .
他的 建议 曾是 到 斗争 .
他的建议是战斗。

[ðə; ði] ['mæstərz][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌʌltrɪ'meɪtəm] .
The masters had refused their reasonable ultimatum .
这 大师 有 拒绝 他们的 合理的 最后通牒 .
大师们拒绝了他们合理的最后通牒。

[let] [ðə; ði] ['mæstərz][traɪ][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər]['kɑːntrækts] [wɪ'ðəʊt] [wɜːrk] ['piːp(ə)l] !
Let the masters try and carry out their contracts without work people !
让 这 大师 尝试 和 携带 出去 他们的 合同 没有 工作 人们 !
让那些雇主试试看, 在没有工人的情况下, 他们能不能履行合同!

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
That was his way of looking at it .
那 曾是 他的 方式 的 寻找 在 它 .
那是他看待这件事的方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
There was a rumble of applause .
那里 曾是 一个 隆隆 的 掌声 .
一阵雷鸣般的掌声响起。

[ðə; ði] ['mɪlɪtənts] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .
The militants were certainly in the majority .
这 武装分子 是 当然 在 这 多数 .
武装分子无疑占据了多数。

[ə; eɪ][mæn][gɔːt][ʌp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['rəʊz; 'raʊz] .
A man got up from one of the front rows .
一个 男人 得到 向上 从 一 的 这 正面 行 .
一名男子从前排站了起来。

" [aɪ] [prə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [straɪk] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
" **I propose ,** " **he said ,** " **that we strike to - morrow .**
" 我 提出 , " 他 说 , " 那 我们 罢工 到 - 明天 .
“我提议,”他说, “我们明天罢工。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [juː 'es][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn] [ɪfts] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [dʒɑːbz] [naʊ] ,
They are working us as hard as they can in shifts on special jobs now ,
他们 是 在职的 我们 作为 难的 作为 他们 能 在 轮班 在 特别的 工作 现在 ,
他们现在让我们轮班从事特殊工作, 尽可能地增加我们的工作强度。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [left] .
in case they should get left .
在 案件 他们 应该 得到 左边 .
万一他们被遗弃了呢。

['evri] ['aʊər][wiː; wi][wɜːrk] [meɪks] [aɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Every hour we work makes it better for them .
每一个 小时 我们 工作 制作 它 更好的 为了 他们 .
我们每工作一小时, 他们的情况就会好得多。

[aɪ] [seɪ] - [straɪk] ！ -
I say ' Strike ！'
我 说 - 罢工 ！ -

我说“罢工！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
There was a thunder of applause .
" 那里 曾是 一个 雷 的 掌声 。

“现场响起雷鸣般的掌声。”

[ə; eɪ] ['bælət] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
A ballot box was brought and placed on a table in front of the platform .
一个 选票 盒子 曾是 带来 和 放置 在 一个 桌子 在 正面 的 这 平台 。

投票箱被搬来放在讲台前的桌子上。

" [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] , " ['erən; 'æərən] ['mʌtəd] , — " [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
They will strike , " Aaron muttered , — " three thousand of them ！
" 他们 将要 罢工 ， " 亚伦 低声说道 ， — " 三 千 的 他们 ！

“他们会发动攻击，”亚伦低声说道，“三千人！ ”

[ˈsplendɪd] ！
Splendid ！
灿烂 ！

灿烂！

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Maraton shook his head .
" 马拉松 摇晃 他的 头 。

马尔顿摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['pi:smi:l] [wɜ:rk] , [ðɪs] .
It is piecemeal work , this .
" 它 是 零散地 工作 ， 这 。

这是一项零零碎碎的工作。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
They do not understand . "
他们 做 不是 理解 。

他们不明白。

" [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] ?
They do not understand what ?
" 他们 做 不是 理解 什么 ？

他们不明白什么？

" [ˈdʒu:liə] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['swɪftli] .
Julia asked him , turning her head swiftly .
" 朱莉娅 问 他 ， 转弯 她 头 迅速地 。

“朱莉娅迅速转过头问他。”

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 。

他耸了耸肩。

" [ðeɪ] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] [ænd; ənd][get] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , " [hi:; hi]
They will ask for five shillings a week more and get half - a - crown , " he
" 他们 将要 问 为了 五 先令 一个 星期 更多的 和 得到 一半 - 一个 - 王冠 ， " 他

[sed] .
said .
说 。

“他们会要求每周多付五先令，但只会得到半克朗，”他说。

" [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wi:k] !
 " **Half** - **a** - **crown** **a** **week** !
 " 一半 - 一个 - 王冠 一个 星期 !

每周半克朗！

[wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][,aɪ 'ti:] [meɪk] ?
What difference can it make ?
 什么 不同之处 能 它 制作 ?

这能有什么区别呢？

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [pʊt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [fɔ:r; fər] [dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʃeəhəʊldəz]
Do you know what Boulding's put on one side for distribution to their shareholders
 做 你 知道 什么 - 放 在 一 边 为了 分配 到 他们的 股东
 [læst] [jɪr] ?
last year ?
 最后的 年 ?

你知道博尔丁公司去年预留给股东的资金是多少吗?

— [wʌt] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] ?
 — **what they put to their reserve fund ?**
 — 什么 他们 放 到 他们的 预订 基金 ?

——他们把多少钱存入了储备基金？

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] !
Why , it was a fortune !
 为什么 , 它 曾是 一个 财富 !

那可是一笔巨款啊！

[ə; eɪ][mæn][frəm; fræm] ['sʌmwər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [klaɪmd] [ɑ:n][tu; tə][ə; eɪ] [si:t]

" A man from somewhere at the back of the hall climbed on to a seat

" 一个 男人 从 某处 在 这 后退 的 这 大厅 攀登 在 到 一个 座位

[tu; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ˌmɑ:rə'tɒ:n][tu; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

to get a better view and suddenly pointed out Maraton to his neighbours.

到 得到 一个 更好的 看法 和 突然 尖 出去 马拉松 到 他的 邻居 .

“大厅后排某个地方的一名男子爬上一张椅子，以便看得更清楚，然后突然向邻座指出了马拉松。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːrmər] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
A little murmur arose from the vicinity .
 一个 小的 低语 出现 从 这 附近 .

附近传来一阵低语声。

[sʌm; səm][wʌn] ['men](ə)nd [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Some one mentioned his name .
 一些 一 提及 他的 姓名 .

有人提到了他的名字。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l].
The cry was taken up from the other side of the hall.
这 哭 曾是 已采取 向上 从 这 其他 边 的 这 大厅.

喊声从大厅的另一边传来。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] ! "

" **Maraton** ! "

" 马拉松 ! "

“马拉松！”

" [ˌmɑːrəˈtɒːn] !
 " **Maraton** !
 " 马拉松 !

“马拉松！”

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][sæt] [bæk] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **Maraton sat back , frowning** .
" 马拉松 卫星 后退 , 皱眉 .

马尔顿向后靠去，皱起了眉头。

[ðə; ði][kraɪz] , [haʊˈevər] , [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] .
The cries , however , became more insistent .
这 哭泣 , 然而 , 成为 更多的 坚持 .

然而，哭喊声变得越来越急促。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfo:rm][wɜːr; wər] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
The occupants of the platform were leaning forward towards him .
这 居住者 的 这 平台 是 倾斜 向前 向 他 .

站台上的人们都向前倾着身子，朝他走去。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈbekənd] .
The chairman rose In his feet and beckoned .
这 主席 玫瑰 在 他的 脚 和 招手 .

主席站起身来，招了招手。

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈlʌktəns] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
With obvious reluctance , Maraton moved a few steps to the front .
和 明显的 不情愿 , 马拉松 已搬 一个 很少 步骤 到 这 正面 .

马拉顿明显不情愿地向前挪了几步。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [lɪt] [hɔːl] , [waɪt] - [feɪst] [men] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə]
From the far corners of the ill - lit hall , white - faced men climbed on to

[ðə; ði] [bentʃɪz] ,
the benches ,
这 长椅 ,

从光线昏暗的大厅角落里，几个面色苍白的男人爬上了长凳。

[ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [fɑːg] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
peering through the cloud of smoke which hung almost like fog about the place .
窥视 通过 这 云 的 抽烟 哪个 悬挂 几乎 喜欢 多雾路段 关于 这 地方 .

透过笼罩在周围如同雾霭般的烟雾向外望去。

[ðeɪ] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [weɪz] — [wɪð; wɪθ][kæt] - [kɔːlz] , [həˈrɑː] , [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv]
They saluted him in all manner of ways — with cat - calls , hurrahs , stamping of
他们 敬礼 他 在 全部 方式 的 方式 — 和 猫 - 呼叫 , 万岁 , 冲压 的
[fi:t] , [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .
feet , clapping of hands .
脚 , 鼓掌 的 双手 .

他们用各种方式向他致敬——发出嘘声、欢呼声、跺脚声、拍手声。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfo:rm] , [wʌz; wəz] [suːn] [səˈraʊndɪd] .
Maraton , who had climbed up on to the platform , was soon surrounded .
马拉松 , WHO 有 攀登 向上 在 到 这 平台 , 曾是 很快 包围 .

爬上站台的马拉顿很快就被包围了。

[deɪl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Dale held out his hand .
戴尔 握住 出去 他的 手 .

戴尔伸出了手。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɑːnər] [juːˈes] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] , " [hiː; hi]
" **Thought you weren't going to honour us here , Mr . Maraton , " he**
" 想法 你 不是 去 到 荣誉 我们 这里 , 先生 . 马拉松 , " 他
[rɪˈmɑːkt] [ˈgrʌfli] .
remarked gruffly .
评论 粗声粗气地 .

“我还以为你不会在这里给我们带来任何礼遇呢，马拉顿先生，”他粗声粗气地说。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] .
" I had not meant to , " Maraton replied .
" 我 有 不是 意思是 到 , " 马拉松 回复 .

“我并非有意如此,”马拉顿回答道。

" [aɪ] [keɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
" I came as one of the audience .
" 我 来了 作为 一 的 这 观众 .

“我以观众的身份来的。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] , [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wanted to hear , to understand if I could .
我 通缉 到 听到 , 到 理解 如果 我 可以 .

我想听听, 如果可以的话, 我想弄明白。

" [deɪl] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" Dale stretched out his hand .
" 戴尔 拉伸 出去 他的 手 .

戴尔伸出了手。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:kər] , " [hi:; hi] [sed] , [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
" This is Mr . Docker , " he said , performing the introduction .
" 这 是 先生 . Docker , " 他 说 , 表演 这 介绍 .

“这位是 Docker 先生,”他介绍道。

" [ˈmɪstər] .
" Mr .
" 先生 .

“先生。

[ˈdɑ:kər] — [ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rə'tɔ:n] . "
Docker — Mr . Maraton . "
Docker — 先生 . 马拉松 . "

多克——马拉松先生。

" [kʌm] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ju: 'es] , [sɜ:r] , [aɪ][hoʊp] ?
" Come to support us , sir , I hope ?
" 来 到 支持 我们 , 先生 , 我 希望 ?

“先生, 我希望您能来支持我们? ”

" [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [rɪ'mɑ:kt] .
" the former remarked .
" 这 以前的 评论 .

前者评论道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ˈænsər] .
" I came to listen , " Maraton answered .
" 我 来了 到 听 , " 马拉松 回答 .

“我是来听的,”马尔顿回答道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ɪts] [ə'genst] [maɪ] [vju:z] , [ðɪs] , [æn; ən][ɪndrɪ'vɪdʒuəl] [straɪk] .
" To tell you the truth , it's against my views , this , an individual strike .
" 到 告诉 你 这 真相 , 它是 反对 我的 浏览 , 这 , 一个 个人 罢工 .

“说实话, 我个人并不赞同这种个人罢工的做法。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
" They were calling to him now from the front .
" 他们 是 呼叫 到 他 现在 从 这 正面 .

“他们现在正从前面呼喊他。”

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:kərz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] .
Mr . Docker's reply was inaudible .
先生 . Docker 的 回复 曾是 听不清 .

多克先生的回答听不清楚。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , " [deɪl] [ɪn'sɪstɪd] .
" **You'll have to say a few words , " Dale insisted .**
" 你会 有 到 说 一个 很少 字 , " 戴尔 坚持 .
"你得说几句话,"戴尔坚持道。

" [ðeɪl] ['nevər] [li:v] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [ju:; jə][du:] .
" **They'll never leave off until you do .**
" 他们会 绝不 离开 离开 直到 你 做 .
"除非你停止, 否则他们永远不会停止。"

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
" **Maraton nodded and turned towards the audience .**
" 马拉松 点头 和 转向 向 这 观众 .
马尔顿点点头, 转向观众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第5/19页

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [wɪˈðəʊt] [spiːtʃ] .
He stood looking down at them for a moment or two , without speech .
他 站立 寻找 向下 在 他们 为了 一个 片刻 或者 二 , 没有 演讲 .
他站在那里，低头看着他们，一言不发。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz]
Even after silence had been established he seemed to be at a loss as
甚至 后 沉默 有 到过 已确立的 他 似乎 到 是 在 一个 损失 作为
[tuː; tə][ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
to exactly what to say .
到 确切地 什么 到 说 .
即使周围一片寂静，他似乎也不知道该说些什么。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi][dɪd] [spiːk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ænd] [kɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈmænər]
When at last he did speak , it was in an easy and conversational manner
什么时候 在 最后的 他 做过 说话 , 它 曾是 在 一个 简单的 和 对话 方式
.
:
.
他最终开口说话时，语气轻松自然，就像在和朋友聊天一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɔːr][ðə; ði] [ˈfrenzi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɪndld]
There was no sign of the fire or the frenzy with which he had kindled
那里 曾是 不 符号 的 这 火 或者 这 狂热 和 哪个 他 有 点燃
[ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the enthusiasms of the people of the United States .
这 热情 的 这 人们 的 这 团结的 各州 .
他曾点燃美国人民热情的那股激情和狂热丝毫未见。

" [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
" I find it rather hard to know exactly what to say to you , " he began .
" 我 寻找 它 相当 难的 到 知道 确切地 什么 到 说 到 你 , " 他 开始 .
“我很难知道该对你说什么，”他开口说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
" I am glad to be here and I have come to this country to work for
" 我 是 高兴的 到 是 这里 和 我 有 来 到 这 国家 到 工作 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“我很高兴来到这里，我来到这个国家是为了为您工作。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] .
if I may .
如果 我 可能 .
如果可以的话。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [vjuːz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
But , you know , I have views of my own ,
但 , 你 知道 , 我 有 浏览 的 我的 自己的 ,
但是，你知道，我也有自己的看法。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:'spiʃəs] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][em'i:] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
and it isn't a very auspicious occasion for me to stand for the first
和 它 不是 一个 非常 吉祥 场合 为了 我 到 站立 为了 这 第一的
[taɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['plætfɔ:rm] .
time upon an English platform .
时间 之上 一个 英语 平台 .
对我来说，第一次站在英语讲台上并不是一个吉利的场合。

[aɪ] [keɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:diəns] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt]
I came as one of the audience to - night and I have listened to all that
我 来了 作为 一 的 这 观众 到 - 夜晚 和 我 有 听着 到 全部 那
[hæz; həz] [bɪn] [sed] .
has been said .
有 到过 说 .
今晚我作为观众之一前来，聆听了所有人的发言。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][,eɪ'em][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [straɪk] .
I don't think that I am in favour of your strike .
我 不 思考 那 我 是 在 偏爱 的 你的 罢工 .
我并不赞成你们的罢工。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['wʌndər] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dɪskən'tent] .
" There was a murmur of wonder , mingled with discontent .
" 那里 曾是 一个 低语 的 想知道 , 混合 和 不满 .
“一阵惊叹的低语，夹杂着不满。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

" [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
" some one shouted from the back .
" 一些 一 喊叫 从 这 后退 .
后面有人喊道。

" [aɪ] , [waɪ] [nɑ:t] ? " [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] .
" Aye , why not ? " a dozen voices echoed .
" 是的 , 为什么 不是 ? " 一个 打 声音 回声 .
“是啊，为什么不呢？”十几个人异口同声地说道。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [kən'tɪnju:d] .
" I'll try and tell you , if you like , " Maraton continued .
" 患病的 尝试 和 告诉 你 , 如果 你 喜欢 , " 马拉松 持续 .
“如果你愿意，我可以试着告诉你,”马拉顿继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mæntʃestər] ,
" I didn't mean to say anything until after Manchester ,
" 我 没有 意思是 到 说 任何事物 直到 后 曼彻斯特 ,
“我原本没打算在曼彻斯特比赛之后再说这些话，

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['rʌfli] [wʌt] [maɪ] [ski:m] [ɪz] .
but I'll tell you roughly what my scheme is .
但 患病的 告诉 你 大致 什么 我的 方案 是 .
但我会大致告诉你我的计划是什么。

[ðɪ:z] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl] [straɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] ['pɪnpɪrɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪd]
These individual strikes such as you're planning are just like pinpricks on the hide
这些 个人 罢工 这样的 作为 你是 规划 是 只是 喜欢 针刺 在 这 隐藏
[ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
of an elephant .
的 一个 大象 .
你计划的这些零星打击，就像针尖扎在大象皮上一样微不足道。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
How many are there of you ?
如何 许多 是 那里 的 你 ?

你们一共有多少人？

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [seɪ] ?
A thousand , say ?
一个 千 , 说 ?

比如说一千？

[wel] , [juː; jʊ] [ˈθaʊz(ə)nd] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] .
Well , you thousand may get a shilling or two a week more .
出色地 , 你 千 可能 得到 一个 先令 或者 二 一个 星期 更多的 .

好吧，你们这1000人每周或许能多挣一两个先令。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][ˈɔːltər][jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
It won't alter your condition of life .
它 惯于 改变 你的 状况 的 生活 .

它不会改变你的生活状况。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈeni] [wei] .
It won't do much for you , any way .
它 惯于 做 很多 为了 你 , 任何 方式 .

反正对你也没什么用。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [spɛnt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ,
You will have spent your money ,
你 将要 有 花费 你的 钱 ,

你已经把钱花光了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər]
and in a year or two the masters will be taking it out of you some other
和 在 一个 年 或者 二 这 大师 将要 是 采取 它 出去 的 你 一些 其他
[wei] .
way .
方式 .

一两年后，大师们就会用其他方式从你身上夺走它。

[ə; eɪ] [straɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prəˈpəʊzɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ɪnkənˈviːniəns] — [noʊ] [mɔːr] .
A strike such as you are proposing causes inconvenience — no more .
一个 罢工 这样的 作为 你 是 提议 原因 不便 — 不 更多的 .

你提议的这种罢工只会造成不便——仅此而已。

[aɪd] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'd bigger things in my mind for you .
ID 大 事物 在 我的 头脑 为了 你 .

我心里有更大的打算。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈweðər]
" He hesitated for a moment as though uncertain , even now , whether
" 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 作为 尽管 不确定 , 甚至 现在 , 无论

[tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
to go on .
到 去 在 .

“他犹豫了一会儿，似乎即使到了现在，仍然不确定是否要继续下去。

[ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [met] [ˈdʒuːljəz] .
Glancing around the hall , his eyes for a moment met Julia's .
瞥了一眼 大约 这 大厅 , 他的 眼睛 为了 一个 片刻 遇见 茱莉亚的 .

他环顾四周，目光与朱莉娅的目光短暂地相遇。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [stiːl] [feɪs] , [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈpæʃənət] [ˈɪŋkwəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz]
Something in her still face , the almost passionate enquiry of her wonderful eyes
某物 在 她 仍然 脸 , 这 几乎 热情的 询问 的 她 精彩的 眼睛
, [siːmd] [tuː; tə] [drɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
, seemed to decide him .
, 似乎 到 决定 他 .

她平静的脸上, 她那双美丽的眼睛里流露出的近乎热烈的探寻, 似乎让他做出了决定。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ɪn] [ˈvɔːljəm] .
He lifted up his hands , his voice grew in volume .
他 抬起 向上 他的 双手 , 他的 嗓音 生长 在 体积 .

他举起双手, 声音也越来越大。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ðen] .
" Let me tell you what I want , then .
" 让 我 告诉 你 什么 我 想 , 然后 .

“那我就告诉你我想要什么吧。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hæv; həv][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
Let me tell you the dream which others have had before me ,
让 我 告诉 你 这 梦 哪个 其他的 有 有 前 我 ,

让我来告诉你一个其他人也曾做过的梦,

[wɪtʃ] [ɪz] [læft] [tuː; tə][skɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
which is laughed to scorn by the enemies of the people ,
哪个 是 笑了 到 轻蔑 经过 这 敌人 的 这 人们 ,

这被人民的敌人嘲笑不已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [grəʊz] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [ˌjeɪp] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
but which grows in substance and shape , year by year .
但 哪个 生长 在 物质 和 形状 , 年 经过 年 .

但它的实质和形态却逐年增长。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkæpɪtəlɪst] .
I want to teach you how to smash the individual capitalist .
我 想 到 教 你 如何 到 粉碎 这 个人 资本家 .

我想教你如何摧毁个体资本家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [freɪm] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
I want to teach you how to frame laws which will bring the wealth of this
我 想 到 教 你 如何 到 框架 法律 哪个 将要 带来 这 财富 的 这

[ˈkʌntri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈseɪnər][ˌdɪstrɪˈbjʊː(ə)n] .
country into a new and saner distribution .
国家 进入 一个 新的 和 更理智 分配 .

我想教你们如何制定法律, 使这个国家的财富以一种新的、更合理的方式进行分配。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][aɪˈdiːəz] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
I want to teach you the folly of the old ideas that because of the
我 想 到 教 你 这 蠢事 的 这 老的 想法 那 因为 的 这

[ˈretʃɪd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
wretched conditions in which you live ,
可怜 状况 在 哪个 你 居住 ,

我想让你们明白, 那些因为你们生活在悲惨的环境中而产生的旧观念是多么愚蠢。

[ðə; ði] [ˈbetər] [ˈedʒukeɪtɪd][mæn] , [ðə; ði][mæn] [ˈbetər] [ɪˈkwɪpt] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [fɔːr; fər]
the better educated man , the man better equipped mentally and physically for
这 更好的 受过教育 男人 , 这 男人 更好的 配备 精神上 和 身体 为了

[hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
his job ,
他的 工作 ,

受教育程度越高的人, 无论在精神上还是身体上, 都越能胜任工作。

[mʌst; məst] [ˈɡæðər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
must gather to himself the wealth and you must become his slaves .
必须 收集 到 他自己 这 财富 和 你 必须 变得 他的 奴隶 .
他必须聚敛财富，而你们必须成为他的奴隶。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [dʒenə'eɪʃənz] ,
What do you suppose , in the course of three or four generations ,
什么 做 你 认为 , 在 这 课程 的 三 或者 四 几代人 ,
你认为，经过三四代人的时间，会发生什么？

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ment(ə)] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)] ['kælibər] ?
produces men of different mental and physical calibre ?
产 男人 的 不同的 精神的 和 身体的 口径 ?
会培养出身心素质各异的男性吗？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .
我会告诉你。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] , [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [li:d] , [ðər; ðər]
The circumstances of their bringing - up , the life they have to lead , their
这 情况 的 他们的 带来 - 向上 , 这 生活 他们 有 到 带领 , 他们的
[edʒu'keɪ(ə)n] , [ðər; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .
education , their environment .
教育 , 他们的 环境 .
他们的成长环境、他们所过的生活、他们的教育、他们的环境。

[wʌt] [tjæns] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
What chance have you under present conditions ?
什么 机会 有 你 在下面 展示 状况 ?
在目前情况下，你有多大的胜算？

[nʌn] !
None !
没有任何 !
没有任何！

[fɔ:r; fər] ['veri] [ˈeɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæs] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [ˈɒpəreɪtvz] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [peɪd] .
For very shame , as the years pass on , you operatives will be better paid .
为了 非常 耻辱 , 作为 这 年 经过 在 , 你 特工 将要 是 更好的 有薪酬的 .
非常遗憾的是，随着时间的推移，你们这些特工的薪水会越来越高。

[wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?
What will it amount to ?
什么 将要 它 数量 到 ?
最终结果会如何？

[ə; eɪ] [fju:] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] , [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [æŋ'zaɪətɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['deɪli]
A few shillings a week more , the same life , the same anxieties , the same daily
一个 很少 先令 一个 星期 更多的 , 这 相同的生活 , 这 相同的 焦虑 , 这 相同的 日常的
[ˈɡraɪndɪŋ] [tɔɪl] ,
grinding toil ,
研磨 辛劳 ,
每周多挣几个先令，生活依旧，焦虑依旧，日复一日的辛劳依旧。

[ˈbreɪnləs] , [mə'ʃi:n] - [laɪk] , [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju:; jʊ] ['noʊwər] [br'kæz, br'kɔ:z][ðər; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
brainless , machine - like , leading you nowhere because there isn't a way out .
没脑子 , 机器 - 喜欢 , 领导 你 无处 因为 那里 不是 一个 方式 出去 .
没有大脑，像机器一样，把你引向歧途，因为没有出路。

[ðer; ðər] [wɪl] [sti:l] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər][ˈmæstərz] ; [ðer; ðər] [wɪl] [sti:l] [rɪ'meɪn] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [men] .
There will still remain your masters ; there will still remain you , the men .
那里 将要 仍然 保持 你的 大师 ; 那里 将要 仍然 保持 你 ; 这 男人 .
你们的主人依然会存在; 你们, 男人, 依然会存在。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ?
Can't you see what it is that I am aiming at ?
不能 你 看 什么 它 是 那 我 是 瞄准 在 ?
你难道看不出我的目标是什么吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [məʃ'i:n] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndəstriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
I want to make a great machine of all the industries of this country .
我 想 到 制作 一个 伟大的 机器 的 全部 这 行业 的 这 国家 .
我想打造一个涵盖全国所有行业的伟大机器。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɪft] [fɔːr; fər] ['fɪɡjərz] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
The man with the gift for figures will find himself in the office ,
这 男人 和 这 礼物 为了 数据 将要 寻找 他自己 在 这 办公室 ;
那个对数字有天赋的人将会发现自己身居要职。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['lesər] [breɪn] ['paʊər] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [məʃ'i:n] .
and the man with lesser brain power will find himself before a machine .
和 这 男人 和 较少 脑 力量 将要 寻找 他自己 前 一个 机器 .
而智力较弱的人, 最终将面对一台机器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [eɪm][ænd; ʌnd][wʌn] [end] .
But the two will be working for one aim and one end .
但 这 二 将要 是 在职的 为了 一 目的 和 一 结尾 .
但两人将朝着同一个目标努力。

[ðeɪ] [wɪl] [bəʊθ][biː; bi][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [məʃ'i:n] ,
They will both be parts of the machine ,
他们 将要 两个都 是 部分 的 这 机器 ;
它们都将成为这台机器的一部分。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['laɪvlɪhʊd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [ðæt] [məʃ'i:n] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,
and for their livelihood they will take what that machine produces ,
和 为了 他们的 生计 他们 将要 拿 什么 那 机器 产 ,
为了维持生计, 他们将依靠那台机器生产的東西。

[dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [ænd; ʌnd] [ɪɡ'zækt][ˈreɪʃiʊ] .
distributed in a scientific and exact ratio .
分布式 在 一个 科学 和 精确的 比率 .
按科学精确的比例分布。

[ɪts] [siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ(ə)n][ˈoʊvər] [ə'gen] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
It's co - operation over again , you say ?
它是 合作 - 手术 超过 再次 ; 你 说 ?
你说, 这又是合作篇?

[ˈveri] [wel] , [kɔːl][aɪ 'ti:] [ðæt] .
Very well , call it that .
非常 出色地 , 称呼 它 那 .
好吧, 就这么定了。

[ˈoʊnli][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ(ə)n][hæz; həz] [feɪld] [ʌp] [tɪl] [naʊ] .
Only I tell you why co - operation has failed up till now .
仅有的 我 告诉 你 为什么 合作 - 手术 有 失败的 向上直到 现在 .
只有我才能告诉你为什么合作至今都失败了。

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [ɪn] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
It's because you've been in too much of a hurry .
它是 因为 你已经 到过 在 也 很多 的 一个 匆忙 .
这是因为你太着急了。

[aɪ][ˈeɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jə] [ˈprez(ə)ntli] ,
I am going to appeal to you presently ,
我 是 去 到 上 诉 到 你 目 前 ,
我现在要向您提出上诉。

[nɑːt][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][jɔːr; jər]
not for your own interests but in the interests of your children and your
不 是 为 了 你 的 自 己 的 兴 趣 但 在 这 兴 趣 的 你 的 孩 子 们 和 你 的
[ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] ,
children's children ,
孩 子 们 的 孩 子 们 ,
不是为了你自己的利益，而是为了你的孩子和你孩子的孩子的利益。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbetər] [deɪz] [ðæt][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jə][wəʊnt] [daːn] [jet] [əˈwaɪl] .
because the better days that are to come for you won't dawn yet awhile .
因 为 这 更 好 的 天 那 是 到 来 为 了 你 惯 于 黎 明 然 而 一 会 儿 .
因为你美好的未来还不会很快到来。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈiːv(ə)n] , [ðæt][juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
It may be , even , that you will be called upon to make sacrifices ,
它 可 能 是 , 甚 至 , 那 你 将 要 是 称 为 之 上 到 制 作 牺 牲 ,
甚至，你可能还需要做出牺牲。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [jɔːrˈselvz] [ˈbetər] [ɔːf] .
instead of finding yourselves better off .
反 而 的 寻 找 你 们 自 己 更 好 的 离 开 .
相反，你们却发现自己的处境变得更好了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [taɪm] [əˈloʊn][kæn; kən] [ˈɡʌvərn] . "
There are some great changes which time alone can govern . "
那 里 是 一 些 伟 大 的 变 化 哪 个 时 间 独 自 的 能 治 理 . "
有些巨大的变化，唯有时间才能决定。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [straɪk] ?
" **What about this strike ?**
" 什 么 关 于 这 罢 工 ?
“这次罢工怎么样了？ ”

" [sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
" **some one shouted from the bottom of the hall** .
" 一 些 一 喊 叫 从 这 底 部 的 这 大 厅 .
“有人从大厅底部喊道。”

" [juː; jə][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈplaɪd] [ˈswɪftli] .
" **You are quite right , sir ,** " **Maraton replied swiftly** .
" 你 是 相 当 正 确 的 , 先 生 , " 马 拉 松 回 复 迅 速 地 .
“您说得完全正确，先生，”马拉顿迅速回答道。

" [aɪv] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] .
" **I've wandered a little from my point** .
" 我 已 经 漫 步 一 个 小 的 从 我 的 观 点 .
我有点跑题了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [straɪk] ,
I think that the first thing I said to you was that this strike ,
我 思 考 那 这 第 一 的 事 物 我 说 到 你 曾 是 那 这 罢 工 ,
我想我跟你说的第一件事就是，这次罢工，

[ɪf] [aɪˈtiː] [tʊk] [pleɪs] , [wʊd] [biː; bi] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪnpɪk] [ɑːn][æn; ən] [ˈeləfənts] [haɪd] .
if it took place , would be like the pinprick on an elephant's hide .
如 果 它 采 取 地 方 , 会 是 喜 欢 这 针 刺 在 一 个 大 象 的 隐 藏 .
如果真发生了，就像针尖扎在大象皮上一样微不足道。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][stæb] !
I want to teach you how to stab !
我 想 到 教 你 如何 到 刺 ！

我想教你如何刺杀！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] — [ə'pruːvɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" There was a murmur of voices — approving this time , at any rate .
" 那里 曾是 一个 低语 的 声音 — 批准 这 时间 , 在 任何 速度 .
“一阵低语声响起——至少这一次是赞同的声音。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [sə'saɪəti][kæn; kən] ['iːzəli] [diːl] [wɪð; wɪθ][wʌn]
" Can't you see , " Maraton continued , " that Society can easily deal with one
" 不能 你 看 , " 马拉松 持续 , " 那 社会 能 容易地 交易 和 一
[straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?
strike at a time ?
罢工 在 一个 时间 ?

“难道你看不出来吗？”马拉顿继续说道，“社会完全可以一次只处理一次罢工？”

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [felt] .
That isn't the way to make yourself felt .
那 不是 这 方式 到 制作 你自己 毛毡 .
那样做并不能让人注意到你。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [straɪk] [ʌv; əv][ˈhwaɪːrɪndʒər; ˈwaɪːrɪndʒər] ,
What I want to see in this country is a simultaneous strike of wharfingers ,
什么 我 想 到 看 在 这 国家 是 一个 同时 罢工 的 码头工人 ,
[dɔːk] ['leɪbərər] ,
dock labourers ,
码头 劳工 ,

我希望在这个国家看到的是码头工人、码头工人同时罢工。

['reɪlweɪz] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] ; [ə; eɪ] [straɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði]
railways , and all the means of communication ; a strike which will stop the
铁路 , 和 全部 这 方法 的 沟通 ; 一个 罢工 哪个 将要 停止 这
[ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
pulses of the nation ,
脉冲 的 这 国家 ,

铁路和所有交通工具都将瘫痪；一场将使国家停摆的罢工，

[ə; eɪ] [straɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,
a strike which will cost hundreds of millions ,
一个 罢工 哪个 将要 成本 数百 的 百万 ,
一场将耗资数亿美元的罢工，

[ə; eɪ] [straɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔːst] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [neɪʃəns] ,
a strike which may cost this country its place amongst the nations ,
一个 罢工 哪个 可能 成本 这 国家 它是 地方 在 这 国家 ,
一场可能使这个国家失去其在世界强国中地位的罢工

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [mɑːrk][ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
but which will mark the dawn of new conditions .
但 哪个 将要 标记 这 黎明 的 新的 状况 .
但这将标志着新形势的到来。

[aɪ'd] [pʊt] [aʊt] [jɔː; jər][fɔːrdʒ][fairz][frʌm; frəm]['glɑːsgəʊ][tuː; tə] ['ʃeɪfɪld] [ænd; ænd] ['ʃeɪfɪld] [tuː; tə]
I'd put out your forge fires from Glasgow to Sheffield and Sheffield to
ID 放 出去 你的 锻造 火灾 从 格拉斯哥 到 谢菲尔德 和 谢菲尔德 到
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

我能帮你扑灭从格拉斯哥到谢菲尔德，再从谢菲尔德到伦敦的所有锻炉之火。

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [bɪg] [rɪks] — [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] , [ðə; ði] [ˌrevəluːʃənz] , [ðə; ði] [stɑ:r'veɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪzəri]
I'd take the big risks — the rioting , the revolutions , the starvation , the misery
ID 拿 这 大的 风险 — 这 骚乱 , 这 革命 , 这 饥饿 , 这 苦难
[ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] .
that will surely come .
那 将要 一定 来 .

我愿意承担巨大的风险——暴乱、革命、饥荒以及必然会到来的苦难。

[aɪ'd][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['nei(ə)n] [wɪt] [wʊd] [stɑ:rt] [ə'gen] [wer] [ðə; ði]
I'd do that for the sake of the new nation which would start again where the
ID 做 那 为了 这 清酒 的 这 新的 国家 哪个 会 开始 再次 在哪里 这
[oʊld][wʌn] ['perɪʃt] .
old one perished .
老的 — 遇难 .

为了在旧国家覆灭之地重新建立的新国家，我会这样做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
" There was a sudden burst of applause .
" 那里 曾是 一个 突然 爆裂 的 掌声 .

突然爆发出一阵热烈的掌声。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɹɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] , [laɪk] [zɪg] - [zæg] ['laɪtnɪŋ] , [hɪr] [ænd; ənd]
A little thrill seemed to have found its way , like zig - zag lightning , here and
一个 小的 刺激 似乎 到 有 成立 它是 方式 , 喜欢 之字形 - 之字形 闪电 , 这里 和
[ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
there amongst them .
那里 在 他们 .

一丝兴奋之情似乎像之字形的闪电一样，时不时地在他们中间闪现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [sæt][ænd; ənd] [smʊkt] [ɪn]['stɑːlɪd] ['saɪləns] .
But there were many who sat and smoked in stolid silence .
但 那里 是 许多 WHO 卫星 和 熏制 在 沉稳 沉默 .

但也有许多人默默地坐着抽烟。

[ˌmɑ:rə'tɔːn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [saɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Maraton looked into their faces and sighed to himself .
马拉松 看起来 进入 他们的 面孔 和 叹了口气 到 他自己 .

马尔顿看着他们的脸，独自叹了口气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['hʌŋgri] ['pi:p(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] .
There were too many hungry people for his mission .
那里 是 也 许多 饥饿的 人们 为了 他的 使命 .

他的使命需要帮助的饥饿人口太多了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][hæf] [stɑːrvd] , " [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .
" We are half starved , " a man called from the back of the ball .
" 我们 是 一半 饥饿 , " 一个 男人 称为 从 这 后退 的 这 球 .

“我们都快饿死了，”球后方传来一个男人的声音。

" [maɪ][weɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] .
" My wage is a pound a week and four children to keep .
" 我的 工资 是 一个 磅 一个 星期 和 四 孩子们 到 保持 .

“我每周的工资只有一英镑，却要养活四个孩子。”

[ɪts] [faɪn] [tɔːk] , [jɔːrz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt] [fiːd] - [ɪm] .
It's fine talk , yours , but it won't feed ' em .
它是 美好的 讲话 , 你的 , 但 它 惯于 喂养 - 呃 .

你说的这些话固然不错，但却解决不了他们的问题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['sʌlən] [ə'pruːv(ə)] .
" There was a murmur of sullen approval .
" 那里 曾是 一个 低语 的 忧郁 赞同 .

“周围响起一阵低沉的赞许声。”

- [hænd] [ʃɑ:t] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
Maraton's hand shot out , his finger quivered as it pointed to the man .
- 手 射击 出去 , 他的 手指 颤抖 作为 它 尖 到 这 男人 .
马拉顿的手猛地伸出来, 手指颤抖着指向那个人。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I don't blame you , " he said ,
" 我 不 责备 你 , " 他 说 ,
“我不怪你,”他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][kraɪ] [ju:v] [dʒʌst] [reɪzd] [wɪtʃ] [ki:ps] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] [ˈmɪljənz]
" but it's the cry you've just raised which keeps you and a few other millions
" 但 它是 这 哭 你已经 只是 提高 哪个 保持 你 和 一个 很少 其他 百万
[ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ju:; jʊ][ˈɑ:kjupaɪ] .
exactly in the places you occupy .
确切地 在 这 地方 你 占据 .
但正是你刚才发出的呼声, 才让你和其他几百万人继续待在你们现在所处的位置上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmeni] [dʒenəˈeɪjənz] [æz; əz] [jet] [ʌnˈbɔ:rn] , [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən]
There are many generations as yet unborn , to come from your children
那里 是 许多 几代人 作为 然而 未出生的 , 到 来 从 你的 孩子们
[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] .
and your children's children .
和 你的 孩子们的 孩子们 .
还有很多代人尚未出生, 他们将由你的子孙后代繁衍而来。

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] , [ðen] , [tu:; tə] [ˈsʌfər] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ?
Are they , then , to suffer as you have suffered ?
是 他们 , 然后 , 到 遭受 作为 你 有 遭受 ?
那么, 他们也要像你一样遭受痛苦吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɜ:r][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] .
" There was a little stir at the back of the platform .
" 那里 曾是 一个 小的 搅拌 在 这 后退 的 这 平台 .
“站台后方发生了一点骚动。”

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] [mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
A tall , broad - shouldered man pushed his way through to the front .
一个 高的 , 广阔 - 肩部 男人 推动 他的 方式 通过 到 这 正面 .
一个身材高大、肩膀宽阔的男人挤到前面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsmɔ:lpa:ks] ; [hi:; hi][hæd; həd] [blæk] , [ˈwaɪəri] [her] ; [smɔ:l] , [ˈnæroʊ]
His face was pitted with smallpox ; he had black , wiry hair ; small , narrow
他的 脸 曾是 凹坑 和 天花 ; 他 有 黑色的 , 细长的 头发 ; 小的 , 狭窄的
[aɪz] ; [ə; eɪ][la:rdʒ] ,
eyes ; a large ,
眼睛 ; 一个 大的 ,
他的脸上布满了天花的凹坑; 他有一头黑色的、粗糙的头发; 一双细长的小眼睛; 一个大的,

[ˈbru:t(ə)] [maʊθ] .
brutal mouth .
野蛮 嘴 .
粗暴的嘴。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ˌmɑ:rəˈtɔ:n]
He took up his position in the middle of the platform , ignoring Maraton
他 采取 向上 他的 位置 在 这 中间 的 这 平台 , 忽略 马拉松
[ɔ:ltoʊgeðər] .
altogether .
共 .
他径直走到站台中央, 完全无视了马拉松。

" ['lɪs(ə)n] , [lædz] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] ;
" Listen , lads , " he began ;
" 听 , 小伙子们 , " 他 开始 ;

“听着，伙计们，”他开口说道；

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jɒ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [hæf] - [kraʊn]
" you are here to - night to decide whether or not you want another half - crown
" 你 是 这里 到 - 夜晚 到 决定 无论 或者 不是 你 想 其他 一半 - 王冠
[ɑːn][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈweɪdʒɪz] .
on to your wages .
在 到 你的 工资 .

“你们今晚来到这里，是为了决定是否要再给工资增加半克朗。”

[ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; hæz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jɒ][hæz; hæz] [dʌn] [bɪɡ] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
This man who has been talking to you has done big things in America .
这 男人 WHO 有 到过 说 到 你 有 完毕 大的 事物 在 美国 .

这位和你说话的人在美国做过很多大事。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][aɪm][nɑːt] ['raɪtli] [ʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [æt; ət][ðə; ðɪ]
I know nothing about him and I'm not rightly sure that I know what's at the
我 知道 没有什么 关于 他 和 我是 不是 没错 当然 那 我 知道 是什么 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
back of his head .
后退 的 他的 头 .

我对他一无所知，我也不敢肯定我了解他心里在想什么。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][jɔːr; jər] [frend] , [ˈhiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ænd; ænd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [fɔːl] [ˈɪntuː][laɪn] ,
If he is your friend , he's our friend , and we shall soon fall into line ,
如果 他 是 你的 朋友 , 他是 我们的 朋友 , 和 我们 将 很快 落下 进入 线 ,

如果他是你的朋友，那他就是我们也的朋友，我们很快就会服从他。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ə'baʊt] [ðæt] [hæf] - [kraʊn] .
but to - night you're here to meet about that half - crown .
但 到 - 夜晚 你是 这里 到 见面 关于 那 一半 - 王冠 .

但今晚你们来这里是为了谈那半克朗。

[ɪts] [fɔːr; fər][juː; jɒ][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][noʊ] [juːl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
It's for you to say whether or no you'll have it .
它是 为了 你 到 说 无论 或者 不 你会 有 它 .

是否接受由您决定。

[wiːv] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [faɪt] , [seɪvd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈweɪdʒɪz] , [ɡɔːt][aɪ 'tiː]
We've saved the money for the fight , saved it from your wages , got it
我们已经 已保存 这 钱 为了 这 斗争 , 已保存 它 从 你的 工资 , 得到 它
[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [swet] .
with your sweat .
和 你的 汗 .

我们攒下了打这场仗的钱，这笔钱是从你们的工资里攒下来的，是用你们的汗水换来的。

[juːv] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][jɔːr; jər] [bɪr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [aɪ] , [ænd; ænd] ['meɪbi] [jɔːr; jər] ['bækɪ] .
You've given up your beer for it — aye , and maybe your baccy .
你已经 给定 向上 你的 啤酒 为了 它 — 是的 , 和 或许 你的 烟草 .

你为了它放弃了啤酒——是的，或许也放弃了烟草。

[wiːv] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['taɪmz] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] .
We've saved the money and the time's come to fight .
我们已经 已保存 这 钱 和 这 时间 来 到 斗争 .

我们已经攒够了钱，是时候战斗了。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] " — [dʒəːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tɔːrdz] [ˌmɑːrə'tɔːn] — " [saʊndz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] .
All that he says " — jerking his elbow towards Maraton — " sounds good enough .
全部 那 他 说道 " — 抽搐 他的 弯头 向 马拉松 — " 声音 好的 足够的 .

“他说的那些话”——说着，他用胳膊肘朝马尔顿挥了挥——“听起来都挺好的。”

[ðætəl] [kʌm] [ɪn][ˈleɪtər] .
That'll come in later .
那将 来 在 之后 :

稍后再说。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪk] ?
Are you for the strike ?
是 你 为了 这 罢工 ?

你支持罢工吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] — [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈpruːvɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] .
" There was no doubt about the reply — a roar of approving voices .
" 那里 曾是 不 怀疑 关于 这 回复 — 一个 吼 的 批准 声音 :

毫无疑问，得到的回答是一片赞许的欢呼声。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ænd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
Maraton smiled at them and stepped down from the platform .
马拉松 微笑 在 他们 和 步 向下 从 这 平台 :

马拉顿朝他们笑了笑，然后走下了站台。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
For the moment he was forgotten .
为了 这 片刻 他 曾是 被遗忘的 :

那一刻，他被人遗忘了。

[ˈoʊnli][ˈdʒuːliə] [ˈwɪspəd] [ˈpæʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Only Julia whispered passionately in his ear as they moved out of the place .
仅有的 朱莉娅 低声说道 热情地 在 他的 耳朵 作为 他们 已搬 出去 的 这 地方 :

他们离开时，只有朱莉娅在他耳边热情地低语。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] .
" You should have gone on .
" 你 应该 有 已消失 在 :

你应该继续前进。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] .
They didn't understand .
他们 没有 理解 :

他们没听懂。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
They have waited so long , they could have waited a little longer .
他们 有 等待 所以 长的 , 他们 可以 有 等待 一个 小的 更长 :

他们已经等了这么久，本来可以再等一段时间的。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
" Maraton did not answer until they reached the street .
" 马拉松 做过 不是 回答 直到 他们 达到 这 街道 :

“直到他们走到街上，马拉松才回答。”

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
Then he stood a few steps in the background , watching the people as they came out .
然后 他 站立 一个 很少 步骤 在 这 背景 , 观看 这 人们 作为 他们 来了 出去 :

然后他站在几步远的地方，看着人们出来。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" I couldn't , " he said simply .
" 我 不能 , " 他 说 简单地 :

“我做不到，”他简单地说。

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fəriŋ] [stoʊnz] [fɔ:r; fər] [bred] .
" **I felt as though I were offering stones for bread** .
" 我 毛毡 作为 尽管 我 是 提供 石头 为了 面包 :
“我感觉自己就像是在用石头换面包。”

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] ['betər] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kru:əlti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
The stones were better , perhaps , but the cruelty was the same .
这 石头 是 更好的 , 也许 , 但 这 残酷 曾是 这 相同的 :
石头或许更好了，但残酷程度却丝毫不减。

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [wɔ:kt] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɑ:rdn]
Maraton walked alone with Elisabeth on the following afternoon in the flower garden
马拉松 步行 独自的 和 伊丽莎白 在 这 下列的 下午 在 这 花 花园
[æt; ət] .
at Lyndwood .
在 -

第二天下午，马拉顿独自一人和伊丽莎白在林伍德的花园里散步。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈpɑ:lədzɑɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈdɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
She was apologising for some unexpected additions to the number of their
她 曾是 道歉 为了 一些 意外 新增内容 到 这 数字 的 他们的
[gests] .
guests .
客人 :

她为宾客人数意外增加而道歉。

" ['mʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [fəˈgets] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [æskt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:k] - [end] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" **Mother always forgets whom she has asked down for the week - end , " she said**
" 母亲 总是 忘记了 谁 她 有 问 向下 为了 这 星期 - 结尾 , " 她 说
,
:
,

“妈妈总是忘记她周末邀请了谁来家里玩，”她说。

" [ænd; ænd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [fɑ:r] [tu:] [swi:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **and my uncle is far too sweet about it** .
" 和 我的 叔叔 是 远的 也 甜的 关于 它 :
“而我叔叔对此却过于宽容了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]
I know that he wanted to have as much time as possible alone with you
我 知道 那 他 通缉 到 有 作为 很多 时间 作为 可能的 独自的 和 你
[bɪˈfɔ:r] ['mʌnder; 'mʌndi] .
before Monday .
前 周一 :

我知道他想在周一之前尽可能多地和你单独相处。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɑ:n] ['mʌnder; 'mʌndi] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] ['mæntʃestər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
It is on Monday you go to Manchester , isn't it ? "
它 是 在 周一 你 去 到 曼彻斯特 , 不是 它 ? "
你星期一去曼彻斯特，对吧？

" [ɑ:n] ['mʌnder; 'mʌndi] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæbsəntli] .
" **On Monday , " he answered , a little absently** .
" 在 周一 , " 他 回答 , 一个 小的 心不在焉地 :
“星期一，”他有些心不在焉地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
" I have to make my bow to the democracy of your country in the
" 我 有 到 制作 我的 弓 到 这 民主 的 你的 国家 在 这
[iːvniŋ] . "
evening . "
晚上 . "

“今晚我必须向贵国的民主制度鞠躬致敬。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ['mɪstər] . [mɑːrə'tɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I wish I could make up my mind , Mr . Maraton , " she continued ,
" 我 希望 我 可以 制作 向上 我的 头脑 , 先生 . 马拉松 , " 她 持续 ,
"我真希望我能下定决心, 马拉顿先生,"她继续说道。

" ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][iːv(ə)] . "
" whether you have come over here for good or for evil . "
" 无论 你 有 来 超过 这里 为了 好的 或者 为了 邪恶的 . "
“无论你来到这里是为了行善还是作恶。”

" [fɔːr; fər][iːv(ə)] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" For evil that good may come of it , I am afraid , " he rejoined ,
" 为了 邪恶的 那 好的 可能 来 的 它 , 我 是 害怕的 , " 他 重新加入 ,
“恐怕恶有恶报, 恶有恶报,”他回答说。

" [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ə'pɑːn][maɪ] ['entərpraɪz] [hɪr] . "
" would be the kindest interpretation you could put upon my enterprise here . "
" 会 是 这 最善良的 解释 你 可以 放 之上 我的 企业 这里 . "
“这大概是你对我在这里所做的一切所能做出的最客气的解释了。”

" [ðə; ði] ['spekteɪtər] [kɔːlz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ʌv; əv] [ʌn'rest] . "
" The Spectator calls you the Missionary of Unrest . "
" 这 旁观者 呼叫 你 这 传教士 的 动荡 . "
《旁观者》杂志称你为“动荡的传教士”。

" [ðə; ði] ['spekteɪtər] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['vaɪələnt]['leɪtər][ɑːn] . "
" The Spectator , I am afraid , will become more violent later on . "
" 这 旁观者 , 我 是 害怕的 , 将要 变得 更多的 暴力 之后 在 . "
“恐怕《旁观者》杂志以后会变得更加激进。”

" [let] [juː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
" Let us sit down here for a moment , " she suggested , pointing to a seat .
" 让 我们 坐 向下 这里 为了 一个 片刻 , " 她 建议 , 指向 到 一个 座位 .
“我们先在这里坐一会儿吧,”她指着一个座位建议道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['pæθweɪ] ,
" You see , we are just at the top of this long pathway ,
" 你 看 , 我们 是 只是 在 这 顶部 的 这 长的 路径 ,
你看, 我们现在才刚刚走到这条漫长道路的尽头。

[ænd; ænd][wiː; wi][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rouzɪz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] . "
and we get a view of the roses all the way down . "
和 我们 得到 一个 看法 的 这 玫瑰 全部 这 方式 向下 . "
我们可以一路欣赏到玫瑰花盛开的美景。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , — " [fɑːr] [tuː] ['bjʊːtɪf(ə)] .
" It is very beautiful , " he admitted , — " far too beautiful .
" 它 是 非常 美丽的 , " 他 承认 , — " 远的 也 美丽的 .
“它非常漂亮,”他承认道, “太漂亮了。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] .
" She raised her eyebrows .
" 她 提高 她 眉毛 .
她挑了挑眉。

" [tu:] ['bju:tɪf(ə)] ?
" **Too beautiful ?**
" 也 美丽的 ?

“太美了？”

[ɪz] [ðæt] ['pɑ:səb(ə)] ? "
Is that possible ? "
是 那 可能的 ? "

这可能吗？

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [hi:; hi] [dɪ'klaɪd] .
" **Without a doubt , " he declared .**
" 没有 一个 怀疑 , " 他 声明 .

“毫无疑问，”他断言道。

" [tu:] [mʌtʃ] ['bju:ti] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [tu:] ['lɪt(ə)] . "
" **Too much beauty is as bad as too little .** "
" 也 很多 美丽 是 作为 坏的 作为 也 小的 . "

“美貌过剩和美貌不足一样糟糕。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
" **And why is that ?**
" 和 为什么 是 那 ?

为什么会这样呢？

[ʃʊrli] [aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋz] ? "
Surely it must be good for one to be surrounded by inspiring things ? "
一定 它 必须 是 好的 为了 一 到 是 包围 经过 鼓舞人心 事物 ? "

被鼓舞人心的事物包围，肯定对人有益吧？

" [aɪ][eɪ'em][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['bju:ti] [dʌz] [ɪn'spaɪər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['kɑ:ntent] , " [hi:; hi] [ʔənsər] ,
" **I am not sure that beauty does inspire anything except content , " he answered ,**
" 我 是 不是 当然 那 美丽 做 启发 任何事物 除了 内容 , " 他 回答 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我不确定美除了满足感之外还能激发什么，”他笑着回答。

" [aɪ][kɔ:l] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈvɪʃəs] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
" **I call this garden of yours , for instance , a most vicious place , a perfect**
" 我 称呼 这 花园 的 你的 , 为了 实例 , 一个 最多 恶毒 地方 , 一个 完美的
[ˈloʊtəs] - [ˈi:tərz] [ˈpærədəɪs] .
lotus - eater's Paradise .
莲花 - 食客的 天堂 .

“例如，我称你的这个花园为最邪恶的地方，是完美的食莲者的天堂。”

[ˈpɑ:zətɪvli] , [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] . "
Positively , I feel the energy slipping out of my bones as I sit here . "
积极地 , 我 感觉 这 活力 滑倒 出去 的 我的 骨头 作为 我 坐 这里 . "

令人欣慰的是，我坐在这里，感觉能量正从我的骨头里流失。

" [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [si:t] , " [ʃi:; ʃi] [ˈθreɪnd] .
" **Then you shall be chained to that seat , " she threatened .**
" 然后 你 将 是 连锁 到 那 座位 , " 她 威胁 .

“那么你就会被锁在那张椅子上，”她威胁道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈmæntʃestər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] ,
" **You will not be able to go to Manchester and make trouble ,**
" 你 将要 不是 是 有能力的 到 去 到 曼彻斯特 和 制作 麻烦 ,

“你们不能去曼彻斯特惹事。”

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wɪl] [biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪts] . "
and my uncle will be able to sleep at nights . "

和 我的 叔叔 将要 是 有能力的 到 睡觉 在 夜晚 . "

这样我叔叔晚上就能睡个安稳觉了。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː] , " [hiː; hi][prəuˈtestɪd] .
" I feel that everything in life is slipping away from me , " he protested . "

我 感觉 那 一切 在 生活 是 滑倒 离开 从 我 , " 他 抗议 .

“我觉得生活中的一切都在从我身边溜走,”他抗议道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [læm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jər; jər] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] ,
" I ought to be thinking over what I am going to say to your country people , "

我 应该 到 是 思维 超过 什么 拉姆 去 到 说 到 你的 国家 人们 ,

“我应该好好想想该对你们国家的人民说些什么。”

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][er ˈem] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn]
and instead of that I am wondering whether there is anything more beautiful in
和 反而 的 那 我 是 好奇 无论 那里 是 任何事物 更多的 美丽的 在

[ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ˈoʊvər][jər; jər] [medəʊz] .
the world than the blue haze over your meadows .

这 世界 比 这 蓝色的 阴霾 超过 你的 草地 .

相反,我却在想,世界上还有什么比你家草地上笼罩的蓝色薄雾更美的景色呢?

" [iː; ji] [læft] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊ] [ðæt] [iː; ji][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]
" She laughed , and moved her parasol a little so that she could see him
" 她 笑了 , 和 已搬 她 阳伞 一个 小的 所以 那 她 可以 看 他

[ˈbetər] .
better .

更好的 .

她笑了,挪了挪阳伞,以便更好地看清他。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [iː; ji] [sed] ,
" You know , she said , "

你 知道 , " 她 说 ,

“你知道,”她说。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [diˈkleəz] [ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔ:t] [tuː; tə][ɪmˈbaɪb] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
" my uncle declares that if only you could be taught to imbibe a little more
" 我的 叔叔 声明 那 如果 仅有的 你 可以 是 教授 到 吸收 一个 小的 更多的

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
of the real philosophy of living ,

的 这 真实的 哲学 的 活的 ,

“我叔叔说,如果你能多学习一点真正的生活哲学就好了,

[juː; jʊ] [wʊd] [brɪˈkʌm] [kwɔɪt] [ə; eɪ][drɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] . "
you would become quite a desirable person . "

你 会 变得 相当 一个 理想 人 . "

你会成为一个很受欢迎的人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ? "
" And what is the real philosophy of living ? " "

和 什么 是 这 真实的 哲学 的 活的 ? "

那么,真正的生活哲学是什么呢?

" [dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈleɪzeɪ, ˈleɪzeɪ][ˈlese ˈfer] , [ðə; ði][nɑːn] - [ɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ]
" Just now , with him , it is the laissez faire , the non - interference with
" 只是 现在 , 和 他 , 它 是 这 放任 公平 , 这 非 - 干涉 和

[ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
the essential forces of life ,

这 基本的 力量 的 生活 ,

“现在,对他来说,就是放任自流,不对生活中的基本力量进行干预。”

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
especially the forces that concern other people , " she explained .
尤其 这 力量 那 忧虑 其他 人们 , " 她 解释 .
“尤其是那些与他人有关的力量,”她解释说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] .
He looked at her , a little startled .
他 看起来 在 她 , 一个 小的 惊慌 .
他看了她一眼, 有些吃惊。

[wʌt] [ˈɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [ˈwʌndərd] ,
What instinct , he wondered ,
什么 本能 , 他 想知道 ,
他心想, 这究竟是怎样的本能呢?

[hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn] [ˈpɔɪzn] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ?
had led her to place her finger upon the one poison spot in his thoughts ?
有 引领 她 到 地方 她 手指 之上 这 一 毒 点 在 他的 想法 ?
是不是她一眼就戳中了他心中的一个痛点?

" [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
" I can see , " he remarked , " that I have found my way into a dangerous
" 我 能 看 , " 他 评论 , " 那 我 有 成立 我的 方式 进入 一个 危险的
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

“我看得出来,”他说道, “我误入了一个危险的街区。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][pəˈziʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
" She changed her position a little , so as to face him .
" 她 已更改 她 位置 一个 小的 , 所以 作为 到 脸 他 .
她稍微改变了一下姿势, 面向他。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][lɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [hɜːr; hər][lɪps] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .
Her blue eyes were lit with laughter , her lips mocked him .
她 蓝色的 眼睛 是 点燃 和 笑声 , 她 嘴唇 嘲笑 他 .
她湛蓝的眼睛里闪烁着笑意, 她的嘴唇嘲讽着他。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈzɜːrvd] ,
Usually reserved ,
通常 预订的 ,

通常保留,

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
she seemed at that moment to be inspired with an instinct which was
她 似乎 在 那 片刻 到 是 灵感 和 一个 本能 哪个 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkoʊkɪtri] .
something almost more than coquetry .
某物 几乎 更多的 比 卖弄风情 .
那一刻, 她似乎受到某种本能的启发, 那几乎超越了卖弄风情。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
She leaned a little towards him .
她 倾斜 一个 小的 向 他 .
她微微向他倾了倾身子。

[ðə; ði] [əˈluːfnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The aloofness of her carriage and manner had suddenly disappeared .
这 冷漠 的 她 运输 和 方式 有 突然 消失 .
她原本冷漠疏离的举止突然消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈfektʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [waɪt] [ˈmʌzliŋ] [gaʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]
He was conscious of the perfection of her white muslin gown , of the
他 曾是 有意识的 的 这 完美 的 她 白色的 细棉布 袍 , 的 这
[ˈeɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [nek] ,
shape of her neck ,
形状 的 她 脖子 ,
他注意到她白色薄纱长裙的完美, 注意到她脖颈的形状。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [laɪnz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [slɪm] [jʌŋ] [ˈbɑ:di] .
the delicate lines and grace of her slim young body .
这 精美的 线条 和 优雅 的 她 苗条的 年轻的 身体 .
她纤细年轻的身体线条优美, 姿态优雅。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tʃeɪnd] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
" You shall be chained here , " she repeated .
" 你 将 是 连锁 这里 , " 她 重复 .
“你将被锁在这里,”她重复道。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒʊəlɪzəm] .
" My uncle has a new theory of individualism .
" 我的 叔叔 有 一个 新的 理论 的 个人主义 .
“我叔叔有一套新的个人主义理论。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [noʊ][wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ˈenɪbɑ:di] ,
He thinks that if no one tried to improve anybody ,
他 思考 那 如果 不 一 尝试 到 提升 任何人 ,
他认为, 如果没有人尝试去帮助别人进步,

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈlɪvəbl] [ə; eɪ] [pleɪs] .
the world would be so much more livable a place .
这 世界 会 是 所以 很多 更多的 宜居 一个 地方 .
世界将会变得更加宜居。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ?
Shall we sit at his feet ?
将 我们 坐 在 他的 脚 ?
我们是否应该坐在他脚边?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [breɪv] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [li:st] [dɪˈskri:t] .
" I am not brave , " he said , " but I am at least discreet . "
" 我 是 不是 勇敢的 , " 他 说 , " 但 我 是 在 至少 慎重 . "
“我并不勇敢,”他说, “但我至少很谨慎。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
" Do you think that you are ? " she asked him quietly .
" 做 你 思考 那 你 是 ? " 她 问 他 悄悄 .
“你认为你是吗? ”她轻声问他。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈskri:t] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [waɪz] ?
" Do you think that you are discreet in the sense of being wise ?
" 做 你 思考 那 你 是 慎重 在 这 感觉 的 存在 明智的 ?
你认为自己谨慎得像个智者吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈju:zɪŋ][jʊr; jər][gifts][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [ˈpɜ:rpəs] , [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]
Are you sure that you are using your gifts for the best purpose , for yourself
是 你 当然 那 你 是 使用 你的 礼物 为了 这 最好的 目的 , 为了 你自己
— [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] ? "
— and other people ? "
— 和 其他 人们 ? "

你确定你正在将你的天赋用于最好的用途，造福自己和他人吗？

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No one can be sure , " he replied .
" 不 一 能 是 当然 , " 他 回复 .

“谁也不准，”他回答说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈfɑ:lʊ] [maɪ][stɑ:r] . "
" I only follow my star . "
" 我 仅有的 跟随 我的 星星 . "

我只追随我的梦想。

" [ðen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][stɑ:r] ? "
" Then are you sure that it is your star ? "
" 然后 是 你 当然 那 它 是 你的 星星 ? "

“那么你确定那是你的星星吗？ ”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈevər] [mis'teɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" No one can ever mistake that , " he declared .
" 不 一 能 曾经 错误 那 , " 他 声明 .

“这一点绝对不会有人误解，”他宣称。

" [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [meɪ] [lu:z] [wʌnz] [wei] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈfɔ:ltər] [ɪf] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz]
" Sometimes one may lose one's way , and one may even falter if the path is
" 有时 一 可能 失去 一个人的 方式 , 和 一 可能 甚至 犹豫不决如果 这 小路 是
[ˈrʌɡɪd] .
rugged .
崎岖 .

“有时候人可能会迷失方向，如果道路崎岖不平，甚至可能会跌倒。”

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:r] [rɪ'meɪnz] .
But the star remains .
但 这 星星 遗迹 .

但明星光环依然闪耀。

" [ʃi:; ji] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ə'wei] .
Her eyes seemed to have wandered away .
她 眼睛 似乎 到 有 漫步 离开 .

她的目光似乎游移不定。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
He felt that it was a trick to avoid looking at him for the moment .
他 毛毡 那 它 曾是 一个 诡计 到 避免 寻找 在 他 为了 这 片刻 .

他觉得这是对方故意不去看他的伎俩。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈmæntʃestər] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [mu:d] ,
" I do not want you to go to Manchester on Monday in your present mood ,
" 我 做 不是 想 你 到 去 到 曼彻斯特 在 周一 在 你的 展示 情绪 ,

“我不希望你以你现在的状态在星期一去曼彻斯特。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ʌn'rest]
" **I hate to think of you up there , the stormy petrel , the apostle of unrest**
" 我 恨 到 思考 的 你 向上 那里 , 这 暴风雨 海燕 , 这 使徒 的 动荡
[ænd; ənd] [sɪ'dɪŋ] .
and sedition .
和 煽动叛乱 .

“我不愿想象你高高在上，那只暴风雨般的海燕，那动荡不安、煽动叛乱的使徒。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['roʊmən] ['wʊmən] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['pɔɪzn] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]
If I were a Roman woman , I think that I would poison you to - night at
如果 我 是 一个 罗马 女士 , 我 思考 那 我 会 毒 你 到 - 夜晚 在
[ˈdɪnər] - [taɪm] . "
dinner - time . "
晚餐 - 时间 . "

如果我是个罗马女人，我想我会在今晚的晚餐时间毒死你。

" [kwɑɪt] [æn; ən][aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **Quite an idea , " he remarked** .
" 相当 一个 主意 , " 他 评论 .

“真是个好主意，”他评论道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [tuː] ['sɪvɪlaɪzd] [fɔːr; fər] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ]
" **I am not at all sure that our having become too civilised for crime is a**
" 我 是 不是 在 全部 当然 那 我们的 拥有 变得 也 文明 为了 犯罪 是 一个
[ˈhelθi] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . "
healthy sign of the times . "
健康 符号 的 这 时代 . "

“我完全不确定我们变得过于文明以至于犯罪率低下是否是时代发展的健康标志。”

" [aɪ][duː] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
" **I do wish , " she persisted , " that you would try and see things a little more**
" 我 做 希望 , " 她 持续 , " 那 你 会 尝试 和 看 事物 一个 小的 更多的
[ˈhjuːmənli] .
humanly .
人道地 .

“我真希望，”她坚持道，“你能试着从更人性化的角度看待事物。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θjuːziæzəmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
My uncle is full of enthusiasms about you .
我的 叔叔 是 满的 的 热情 关于 你 .

我叔叔对你充满热情。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ɔːl'redɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You have had some conversation already , haven't you ? "
你 有 有 一些 对话 已经 , 还没有 你 ? "

你们已经进行过一些交谈了，对吧？

" [wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] ['æftər] ['lʌntʃən] , " [mɑːrə'tɔːn] [əd'mɪtɪd] .
" **We talked for an hour after luncheon , " Maraton admitted** .
" 我们 谈话 为了 一个 小时 后 午餐 , " 马拉松 承认 .

“午饭后我们聊了一个小时，”马拉顿承认道。

" [ʃʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [seɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" **Your uncle's is a very sane point of view** .
" 你的 叔叔的 是 一个 非常 理智 观点 的 看法 .

“你叔叔的观点非常合理。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn'θuːziæst] ,
I know just how he regards me — a sort of dangerous enthusiast .
我 知道 只是 如何 他 问候 我 — 一个 种类 的 危险的 爱好者 ,
我知道他是怎么看待我的——一种危险的狂热爱好者。

[ə; eɪ] [ˈfaɪərbrænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
a firebrand with the knack of commanding attention .
一个 火炬手 和 这 诀窍 的 指挥 注意力 .
一个极具煽动性、善于吸引眼球的人。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
The worst of it is that when I am with him ,
这 最差 的 它 是 那 什么时候 我 是 和 他 ,
最糟糕的是, 当我跟他在一起的时候,

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] .
he almost makes me feel like that myself .
他 几乎 制作 我 感觉 喜欢 那 我 .
他几乎让我自己也有这种感觉。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .
她笑了。

" [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'preʃənəb(ə)] .
" **All men of genius , she declared , must be impressionable .**
" 全部 男人 的 天才 , " 她 声明 , " 必须 是 易受影响的 .
她宣称: “所有天才都必定容易受影响。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [jər; jər] [wiːk] [pɔɪnt] .
We ought to set ourselves to discover your weak point .
我们 应该 到 放 我们自己 到 发现 你的 虚弱的 观点 .
我们应该努力找出你的弱点。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [aɪ,brəʊz] .
" **He smiled at her with upraised eyebrows .**
" 他 微笑 在 她 和 抬起 眉毛 .
他扬起眉毛, 对她笑了笑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
There were times when he seemed to her like a boy .
那里 是 时代 什么时候 他 似乎 到 她 喜欢 一个 男生 .
有时, 她觉得他像个男孩。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] ?
" **Haven't you discovered it ?**
" 还没有 你 发现 它 ?
你难道还没发现吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈpærəsɔːl] [ə'raʊnd] .
" **She made a little face and swung her parasol around .**
" 她 制成 一个 小的 脸 和 摇摆 她 阳伞 大约 .
她做了个鬼脸, 然后挥舞着阳伞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪv] .
When she spoke again , she was very grave .
什么时候 她 辐 再次 , 她 曾是 非常 严重 .
她再次开口时, 语气非常严肃。

" [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrə'tɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] , " [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [ə'wei] ,
" **Mr . Maraton , she begged , please will you promise that before you go away ,**
" 先生 . 马拉松 , " 她 乞求 , " 请 将要 你 承诺 那 前 你 去 离开 ,
“马尔顿先生,”她恳求道, “请您在离开之前答应我一件事。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][em iː] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ？ "
you will talk to me again for a few minutes ? "
你 将要 讲话 到 我 再次 为了 一个 很少 分钟 ？ "

你愿意再跟我谈几分钟吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈiːzəli] [meɪd] ！
" It is a promise easily made ！
" 它 是 一个 承诺 容易地 制成 ！

这是一个很容易做出的承诺！

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ．
" he replied ．
" 他 回复 ．

他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ˈsɪriəsli] ． "
" But I mean seriously ． "
" 但 我 意思是 严重地 ． "

“但我是认真的。”

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æɪ; ət] [ˈeni] [taɪm] ， [ˈenihaʊ] [juː; jʊ] [wɪ] ． " [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] ．
" I will talk to you at any time , anyhow you wish , " he promised ．
" 我 将要 讲话 到 你 在 任何 时间 ， 无论如何 你 希望 ， " 他 承诺 ．

“无论何时，无论以何种方式，我都愿意与你交谈，”他承诺道。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ðen] ．
She rose to her feet then ．
她 玫瑰 到 她 脚 然后 ．

她随即站了起来。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][hæɪv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtenɪs] ， " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] ．
" For the present you have promised to play tennis , " she reminded him ．
" 为了 这 展示 你 有 承诺 到 玩 网球 ， " 她 提醒 他 ．

“你答应过要打网球的，”她提醒他。

" [pliːz] [goʊ][ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər] [θɪŋz] ． "
" Please go and change your things ． "
" 请 去 和 改变 你的 事物 ． "

请去换掉你的东西。

" [aɪ][mʌst; məst][hæɪv; həv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈroʊzbʌd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ， " [hiː; hi] [ˈbɛgd] ．
" I must have a yellow rosebud for my button - hole , " he begged ．
" 我 必须 有 一个 黄色的 玫瑰花蕾 为了 我的 按钮 - 洞 ， " 他 乞求 ．

“我的胸花一定要是一朵黄色的玫瑰花蕾，”他恳求道。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ．
She arranged it herself in his coat ．
她 安排 它 她自己 在 他的 外套 ．

她亲自把它塞进了他的外套里。

[hiː; hi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [swept] [əˈsaɪd][ə; eɪ][wɪsp] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [her] [wɪt] [brʌft] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ．
He laughed as she swept aside a wisp of her hair which brushed his cheek ．
他 笑了 作为 她 扫荡 旁边 一个 烟雾 的 她 头发 哪个 刷过 他的 脸颊 ．

她拂开拂过他脸颊的一缕头发，他笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfoʊtəˈgræfɪk] [pres] [ʌ; əv] [əˈmerɪkə] ！
" What a picture for the photographic Press of America ！
" 什么 一个 图片 为了 这 摄影 按 的 美国 ！

“对于美国摄影新闻界来说，这是一张多么精彩的照片啊！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ．
" he exclaimed ．
" 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] ['ænərkɪst] [ʌv; əv] [ˈɪkɑːgəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstəz] [niːs] ! "

" **The anarchist of Chicago and the Prime Minister's niece !** "

" 这 无政府主义者 的 芝加哥 和 这 主要的 部长 侄女 ! "

" 芝加哥的无政府主义者，还是首相的侄女！ "

" [wʌt] [ɪz][æn; ən] ['ænərkɪst] ?

" **What is an anarchist ?**

" 什么 是 一个 无政府主义者 ?

" 什么是无政府主义者？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] .

" **she asked him abruptly .**

" 她 问 他 突然 .

" 她突然问他。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['aɪərn] [geɪt] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He opened the little iron gate which led out of the garden .

他 打开 这 小的 铁 门 哪个 引领 出去 的 这 花园 .

他打开了通往花园外的小铁门。

" [ə; eɪ] ['soʊər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

" **A sower of fire and destruction , he answered ,**

" 一个 播种者 的 火 和 破坏 , " 他 回答 ,

" 一个散播火与毁灭的人，"他回答道。

" [ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [wen] ['hiːz] [ɪn] ['ɜːrniːst] .

" **a highly unpleasant person to meet when he's in earnest .**

" 一个 高度 令人不快的 人 到 见面 什么时候 他是 在 认真 .

" 他认真起来的时候，是个非常令人讨厌的人。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪstfʌnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

" **She looked into his face for a moment with a wistfulness which was**

" 她 看起来 进入 他的 脸 为了 一个 片刻 和 一个 怅惘 哪个 曾是

[ˈɔːlmoʊst] ['pæʃənət] .

almost passionate .

几乎 热情的 .

她凝视着他的脸，眼神中流露出近乎热烈的渴望。

" [pliːz] [tel] [em 'iː][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] —

" **Please tell me at once , that you aren't —**

" 请 告诉 我 在 一次 , 那 你 不是 —

请立刻告诉我，你不是——

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

" **He pointed back to the garden .**

" 他 尖 后退 到 这 花园 .

他指了指花园。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [kən'feɪnz] .

" **We have come out of the land of confessions .**

" 我们 有 来 出去 的 这 土地 的 忏悔 .

" 我们已经走出了忏悔之地。"

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]

On this side of the gate

在 这 边 的 这 门

在大门的这一边

[aɪ][eɪ 'em][jʊər; jər] ['ʌŋkəlz] [gest] , [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tiːzd] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] . "

I am your uncle's guest , and I mustn't be teased with questions . "

我 是 你的 叔叔的 客人 , 和 我 不得 是 戏弄 和 问题 . "

我是你叔叔的客人，请不要用问题戏弄我。

" [brɪʃɔːr] [juː; jʊ][gʊʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θreɪnd] , " [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði][roʊz] - [ˈgɑːrdn] .
" **Before you go** , " **she threatened** , " **I shall take you back into the rose - garden** .
" 前 你 去 , " 她 威胁 , " 我 将 拿 你 后退 进入 这 玫瑰 - 花园 .
"在你走之前,"她威胁道,“我要带你回到玫瑰园去。”

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪkər] [tʃerz] [drɔːn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːdər] [triː] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ænd; ənd]
" **From their wicker chairs drawn under a great cedar tree** , **Mr . Foley and**
" 从 他们的 柳条 椅子 绘制 在下面 一个 伟大的 雪松 树 , 先生 . 弗利 和
[bɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] ,
Lord Armley ,
主 阿姆利 ,

"福莱先生和阿姆利勋爵坐在他们拉到一棵大雪松树下的柳条椅上,
[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] ,
perhaps the most distinguished of his colleagues ,
也许 这 最多 杰出的 的 他的 同事 ,
或许是他同事中最杰出的一位,

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgaːdnz] .
watched the slow approach of the two from the flower gardens .
观看 这 慢的 方法 的 这 二 从 这 花 花园 .
从花园里望去, 只见两人缓缓走来。

[bɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] [ˈaʊər] ,
Lord Armley , who had only arrived during the last half hour ,
主 阿姆利 , WHO 有 仅有的 到达的 期间 这 最后 的一半 小时 ,
阿姆利勋爵是最后半小时才到的,

[wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
was recovering from a fit of astonishment .
曾是 恢复中 从 一个 合身 的 惊讶 .
他还从震惊中缓过神来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [gest] .
He had just been told of his fellow guest .
他 有 只是 到过 讲述 的 他的 同伴 客人 .
他刚刚得知同桌客人的情况。

" [ˈgræntɪd] , [ˈiːv(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,
" **Granted , even , that the man is as dangerous as you say , " he remarked** ,
" 的确 , 甚至 , 那 这 男人 是 作为 危险的 作为 你 说 , " 他 评论 ,
“即便假设这个人真像你说的那么危险,”他说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈprezɪdənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði]
" **it is certainly creating a new precedent for you to bring him into the**
" 它 是 当然 创建 一个 新的 先例 为了 你 到 带来 他 进入 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] .
bosom of your family .
怀 的 你的 家庭 .
“这无疑为你把他带入你的家庭创造了一个新的先例。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [ˈbraɪbəri] , [ɔːr] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] ? " **Is it conversion , bribery , or poison that you have in your thoughts ?** "
是 它 转换 , 受贿 , 或者 毒 那 你 有 在 你的 想法 ? "
你脑子里想的是皈依、贿赂还是下毒？

" [ɪnfluəns] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ˈænsər] .
" **Influence , if possible , " Mr . Foley answered** .
" 影响 , 如果 可能的 , " 先生 . 弗利 回答 .
“如果可能的话, 施加影响。”弗利先生回答道。

" [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈðə] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
" **Somehow or other , I have always detected in his writing a vein of common**
" 不知何故 或者 其他 , 我 有 总是 检测到 在 他的 写作 一个 静脉 的 常见的
[sens] . "
sense . "
感觉 . "

“不知何故，我总能在他的文字中感受到一丝常识。”

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [sens] !
" **What the dickens is common sense !**
" 什么 这 狄更斯 是 常见的 感觉 !

“常识算什么！ ”

" [bɔ:rd] [ˈɑ:rmli] [graʊld] .
" **Lord Armley growled** .
" 主 阿姆利 咆哮 .

阿姆利勋爵低声咆哮道。

" [æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
" **Shall I say a sense of the fitness of things ?**
" 将 我 说 一个 感觉 的 这 健康 的 事物 ?

“我应该说是一种对事物是否合适的感觉吗？ ”

" [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə] [rɪ'plaɪd] , — " [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [pər'hæps] ?
" **the Prime Minister replied , — " a sense of proportion , perhaps ?**
" 这 主要的 部长 回复 , — " 一个 感觉 的 部分 , 也许 ?

首相回答说：“或许是讲究分寸吧？ ”

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [tu:; tə][sʌm; səm]
Notwithstanding his extraordinary speeches in America , I believe that to some
虽然 他的 非凡的 演讲 在 美国 , 我 相信 那 到 一些
[ɪk'stent][ˌmɑ:rə'tɔ:n] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
extent Maraton possesses it .
程度 马拉松 拥有 它 .

尽管他在美国的演讲非同寻常，但我相信在某种程度上，马尔顿也具备这种特质。

[ˈenihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi; bi] [wɜ:rθ] [ˈtraɪɪŋ] .
Anyhow , it seemed to me to be worth trying .
无论如何 , 它 似乎 到 我 到 是 值得 尝试 .

总之，我觉得值得一试。

[wʌn] [ˈkʊdnt] [feɪs] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][ʌp] [nɔ:rθ] [dʒʌst] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
One couldn't face the idea of letting him go up north just now without making
— 不能 脸 这 主意 的 出租 他 去 向上 北 只是 现在 没有 制作
[æn; ən] [ˈefərt] . "
an effort . "
一个 努力 . "

现在就让他去北方而不做任何努力，这是绝对不允许的。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [ˈri:əli] [ˈsɪriəs] [ðer; ðə] , " [bɔ:rd] [ˈɑ:rmli] [ˈmʌtəd] .
" **Things are really serious there , " Lord Armley muttered** .
" 事物 是 真的 严肃的 那里 , " 主 阿姆利 低声说道 .

“那里的情况确实很严重，”阿姆利勋爵低声说道。

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] , " [ˈmɪstə] . [ˈfoʊli] [ə'gri:d] .
" **Worse than any of us know , " Mr . Foley agreed** .
" 更糟 比 任何 的 我们 知道 , " 先生 . 弗利 同意 .

“比我们任何人想象的都要糟糕，”弗利先生同意道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [læst] [naɪt] .
" **If you hadn't been coming here , I should have sent for you last night** .
" 如果 你 之前没有 到过 未来 这里 , 我 应该 有 发送 为了 你 最后的 夜晚 .

“如果你没来这里，我昨晚就应该派人来接你了。”

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][wið; wiθ][em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən][ʼaʊər][ʼæftər] [ˈdɪnər] . "
The French Ambassador was with me for an hour after dinner . "
这 法语 大使 曾是 和 我 为了 一个 小时 后 晚餐 . "

晚饭后，法国大使和我待了一个小时。

" [noʊ] [freʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
" No fresh trouble ? "
" 不 新鲜的 麻烦 ? "

没有新的麻烦吗？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][hæd; həd][ɪts] [ˈpɜ:rpəs] — [ə; eɪ] [ˈveri]
" It was a general conversation , but his visit had its purpose — a very
" 它 曾是 一个 一般的 对话 , 但 他的 访问 有 它是 目的 — 一个 非常
[ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈpɜ:rpəs] , [tu:] .
definite and threatening purpose , too .
定 和 威胁 目的 , 也 .

“这是一次普通的谈话，但他的来访是有目的的——而且是一个非常明确且具有威胁性的目的。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [fræns] .
I do not blame France .
我 做 不是 责备 法国 .

我不怪法国。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈʌndər] [greɪt] [ɑ:bləˈgeɪʃənz][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ɔ:lˈredi] .
We are under great obligations to her already .
我们 是 在下面 伟大的 义务 到 她 已经 .

我们已经对她负有很大的责任。

[hæf][hɜ:r; həɾ] [fli:t] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ʼaʊər; ɑ:r] [pəˈzeɪnz] .
Half her fleet is there to watch over our possessions .
一半 她 舰队 是 那里 到 手表 超过 我们的 财产 .

她一半的舰队都在那里看守我们的财产。

[ʃi:; ʃi][ˈnætʃ(ə)rəli][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊɾ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][kwɪd][proʊ][kwʊʊ] .
She naturally must be sure of her quid pro quo .
她 自然 必须 是 当然 的 她 英镑 专业 如此 .

她当然要确保自己能获得相应的回报。

[ˈevriwɛɾ] , [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
Everywhere , all over the Continent ,
到处 , 全部 超过 这 大陆 ,

整个大陆各地，

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsprediŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [wʌt]
the idea seems to be spreading that we are going to be plunged into what
这 主意 似乎 到 是 传播 那 我们 是 去 到 是 暴跌 进入 什么
[ˈri:əli] [əˈmaʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] .
really amounts to a civil war .
真的 金额 到 一个 民用 战争 .

一种观点似乎正在蔓延，那就是我们将陷入一场实际上相当于内战的局面。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɑ:rəˈtɔ:n][hæz; həz] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [bɪˈli:f] .
The coming of Maraton has strengthened the people's belief .
这 未来 的 马拉松 有 加强 这 人们的 信仰 .

马拉松的到来增强了人们的信念。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪnju:z] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] ,
A country without the sinews of movement ,
一个 国家 没有 这 肌腱 的 移动 ,

一个缺乏运动活力的国家，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [tu:lz] ,
a country in which the working classes laid down their tools ,
一个 国家 在 哪个 这 在职的 课程 铺设 向下 他们的 工具 ;
一个工人阶级放下工具的国家,

[ə; eɪ] ['kʌntri] [hu:z] [fɔ:dʒz] [hæd; həd] ['flikəd] [aʊt][ænd; ənd] [hu:z] ['reɪlroʊd] [træks] [wɜ:r; wər]
a country whose forges had flickered out and whose railroad tracks were
一个 国家 谁 锻造厂 有 闪烁 出去 和 谁 铁路 轨道 是
[dɪ'zɜ:rtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ;
一个锻造厂熄灭、铁路荒废的国家,

[wʊd] ['sɪmplɪ] [bi; bi][ðə; ði] ['helpləs] [preɪ][ʌv; əv][ʻeni] ['kʌntri] [hu:] [kɛəd] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][oʊld] [skɔ:rz] .
would simply be the helpless prey of any country who cared to pay off old scores .
会 简单地 是 这 无助 猎物 的 任何 国家 WHO 关心 到 支付 离开 老的 得分 .
任何一个想要清算旧账的国家，都可能成为他们的无助猎物。

" [ɔ:rd] ['ɑ:rmli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
" Lord Armley was looking curiously at the approaching couple .
" 主 阿姆利 曾是 寻找 奇怪的是 在 这 接近 夫妻 .
阿姆利勋爵好奇地看着走近的那对夫妇。

" [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mən] , " [hi:; hi] [sed] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] , " [hu:] [lʊkt] [ðə; ði][pɑ:rt][soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
" Never saw a man , he said , half to himself , who looked the part so little .
" 绝不 锯 一个 男人 , " 他 说 , 一半 到 他自己 , " WHO 看起来 这 部分 所以 小的 .
“我从没见过一个人，”他自言自语道，“长得这么不像个军人。”

[ˈfeləʊ] [mʌst; məst][bi; bi] [wel] - [bred] , [ˈfoʊli] .
Fellow must be well - bred , Foley .
同伴 必须 是 出色地 - 繁殖 , 弗利 .
弗利，你这家伙肯定出身名门。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Mr . Foley nodded .
" 先生 . 弗利 点头 .
弗利先生点了点头。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [hu:] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] .
" No one knows who his people were .
" 不 一 知道 WHO 他的 人们 是 .
“没有人知道他的人是谁。”

[,aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈri:əli] [ˈmætər] , [dʌz] [,aɪ ˈti:] ?
It doesn't really matter , does it ?
它 不 真的 事情 , 做 它 ?
其实这并不重要，对吧？

[ˈæksɪdənt][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈæksɪdənt][ɔ:r] [feɪt] .
Accident has made him a gentleman — accident or fate .
事故 有 制成 他 一个 绅士 — 事故 或者 命运 .
一次意外让他成为了一位绅士——是意外还是命运？

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [geɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsendənsɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
Perhaps that is why he has gained such an ascendancy over the people .
也许 那 是 为什么 他 有 获得 这样的 一个 优势 超过 这 人们 .
或许这就是他能够获得如此高人气的因素。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
The working classes of the country are most of them sick of their own
这 在职的 课程 的 这 国家 是 最多 的 他们 生病的 的 他们的 自己的
[ˈleɪbər] ['membər] .
Labour Members .
劳动 成员 .

这个国家的工人阶级大多都厌倦了他们自己的工党成员。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][men][kæn; kən] [si:] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ,
The practical men can see no further than their noses ,
这 实际的 男人 能 看 不 更远 比 他们的 鼻子 ,
务实的人目光短浅，只盯着自己的鼻子。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['θiəɪsts] [ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
and the theorists are too far above their heads .
和 这 理论家 是 也 远的 多于 他们的 头部 .
理论家们对这些概念理解得太浅薄了。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
Maraton is the only one who seems to understand .
马拉松 是 这 仅有的 一 WHO 似乎 到 理解 .
只有马尔顿似乎能理解。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈɑ:rmli] .
You must have a talk with him , Armley .
你 必须 有 一个 讲话 和 他 , 阿姆利 .
阿姆利，你必须和他谈谈。

" [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rts] ,
" **Lady Elisabeth , with a little smile , had turned towards the tennis courts** ,
" 女士 伊丽莎白 , 和 一个 小的 微笑 , 有 转向 向 这 网球 法院 ,
[ænd; ænd][ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [keɪm] [ɑ:n][əˈloʊn] .
and Maraton came on alone .
和 马拉松 来了 在 独自的 .
伊丽莎白夫人微微一笑，转身走向网球场，马拉顿独自一人跟了上来。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
Mr . Foley turned to his companion .
先生 . 弗利 转向 到 他的 伴侣 .
弗利先生转向他的同伴。

" [ˈɑ:rmli] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] — [bɜ:rd] [ˈɑ:rmli] . "
" **Armley , he said , this is Mr . Maraton — Lord Armley** . "
" 阿姆利 , " 他 说 , " 这 是 先生 . 马拉松 — 主 阿姆利 . "
“阿姆利,”他说,“这位是马拉顿先生——阿姆利勋爵。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [mɪ:t] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , " [bɜ:rd] [ˈɑ:rmli] [dɪˈklerd] ,
" **It is a pleasure to meet you , Mr . Maraton , Lord Armley declared** ,
" 它 是 一个 乐趣 到 见面 你 , 先生 . 马拉松 , " 主 阿姆利 声明 ,
“很高兴见到您，马拉顿先生,”阿姆利勋爵说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [ʃʊk] [hændz] , " [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpi:sf(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] .
as the two men shook hands , in such peaceful surroundings .
作为 这 二 男人 摇晃 双手 , " 在 这样的 和平 周围环境 .
两人握手时,“在如此宁静的环境中。”

[ðə; ði] [pres] [ˈoʊvər] [hɪr] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
The Press over here has not been too kind to you .
这 按 超过 这里 有 不是 到过 也 种类 到 你 .
这边的媒体对你不太友好。

[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][jʊr; jər][pɜːrsəˈhæləti][ɑːr; ər][ˈræðər] [beɪst] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʌnt]
Our ideas of your personality are rather based , I am afraid , upon the Punch
我们的想法的你的性格是相当基于 , 我是害怕的 , 之上这冲床
[ˈkærɪkətʃər] .
caricature .
漫画 .

恐怕我们对你性格的看法很大程度上是基于《笨拙》杂志上的漫画形象。

[juːv] [siːn] [aɪˈtiː] , [pərˈhæps] ?
You've seen it , perhaps ?
你已经 已见 它 , 也许 ?

你或许已经看过了吧？

" - [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .
Maraton's eyes lit up with mirth .
" - 眼睛 点燃向上 和 欢笑 .

“马尔顿的眼睛里闪过一丝笑意。”

" [ˈeksələnt] !
Excellent !
" 出色的 !

“出色的！

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
he observed .
" 他 观察到 .

他观察到。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [freɪmd] . "
I have had one framed . "
" 我 有 有 一 框 . "

“我把其中一幅裱起来了。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈstændɪŋ] , " [lɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , " [ɑːn][ðə; ði]
He is standing , Lord Armley continued , turning to Mr . Foley , on the
" 他 是 常设 , " 主 阿姆利 持续 , 转弯 到 先生 : 弗利 , " 在 这

[ˈtaːpmoʊst][ʌv; əv] [θriː] [tʌb] ,
topmost of three tubs ,
最顶层 的 三 浴缸 ,

“他正站着,”阿姆利勋爵继续说道, 转向弗利先生, “站在三个木桶的最上面一层。”

[hɪz; ɪz] [her] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən][tuː; tə][əˈbaʊt] [twɑɪs] [ɪts][ˈnɔːrm(ə)l][saɪz] ,
his hair flying in the wind , his mouth open to about twice its normal size ,
他的 头发 飞行 在 这 风 , 他的 嘴 打开 到 关于 两次 它是 普通的 尺寸 ,

他的头发在风中飞舞, 嘴巴张得比平时大了近一倍。

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
with fire and smoke coming out of it .
和 火 和 抽烟 未来 出去 的 它 .

里面冒着火和烟。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] , [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] !
And below , a multitude !
和 以下 , 一个 民众 !

下面还有数不胜数的！

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkærɪkətʃər] .
It is a splendid caricature .
它 是 一个 灿烂 漫画 .

这是一幅精彩的漫画。

[ðeɪ] [tel] [ɛm 'i:] , [ˈmɪstər] : [ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jər; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [fairz] [ɪn]
They tell me , Mr Maraton , that it is your intention to kindle the fires in
他们 告诉 我 , 先生 : 马拉松 , 那 它 是 你的 意图 到 点燃 这 火灾 在
[ˈɪŋɡlənd] , [tu:] .
England , too .
英格兰 , 也 .

他们告诉我，马拉顿先生，您的意图也是在英国点燃战火。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [greɪv] .
" **Maraton was suddenly grave .**
" 马拉松 曾是 突然 严重 .

“马拉顿突然变得神情严肃。”

" [ˈbɔ:rd] [ˈɑ:rmli] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Lord Armley , " he said ,**
" 主 阿姆利 , " 他 说 ,

“阿姆利勋爵，”他说。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [spi:kz] [ʌv; əv] [ɛm 'i:] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] .
" **all the world speaks of me as an apostle of destruction and death .**
" 全部 这 世界 说话 的 我 作为 一个 使徒 的 破坏 和 死亡 .

“全世界都说我是毁灭和死亡的使徒。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
It is because they see a very little distance .
它 是 因为 他们 看 一个 非常 小的 距离 .

这是因为他们的视野范围非常有限。

[ɪn] [maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] , [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [du:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɪldər] ,
In my own thoughts , if ever I do think of myself , it is as a builder ,
在 我的 自己的 想法 , 如果 曾经 我 做 思考 的 我 , 它 是 作为 一个 建筑商 ,

在我自己的思考中，如果我会想起自己，那一定是作为一名建造者。

[nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] , [ðæt] [aɪ] [ˈpɪktʃər] [maɪ'self] .
not as a destroyer , that I picture myself .
不是 作为 一个 驱逐舰 , 那 我 图片 我 .

不是我心目中的那种破坏者。

[ˈoʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [æz; əz] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
Only in this world , as in any other ,
仅有的 在 这 世界 , 作为 在 任何 其他 ,

只有在这个世界，就像在任何其他世界一样，

[wʌŋ] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . " **one must destroy first to build upon a sound foundation .** "
— 必须 破坏 第一的 到 建造 之上 一个 声音 基础 . "
"

必须先摧毁才能在坚实的基础上重建。

" [gʊd] [ˈri:zənɪŋ] , [sɜ:r] , " [ˈbɔ:rd] [ˈɑ:rmli] [rɪ'plaɪd] , " [ˈoʊnli] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ʃʊr] , [br'fɔ:r]
" **Good reasoning , sir , " Lord Armley replied , " only one should be very sure , before**
" 好的 推理 , 先生 , " 主 阿姆利 回复 , " 仅有的 — 应该 是 非常 当然 , 前

[wʌŋ] [dɪ'strɔɪz] ,
one destroys ,
— 摧毁 ,

“先生，您的理由很充分，”阿姆利勋爵回答说，“只是在进行破坏之前，应该非常有把握。”

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] . " **that the new order of things will be worthy of the sacrifice .** "
那 这 新的 命令 的 事物 将要 是 值得 的 这 牺牲 . "
"

新的秩序将配得上这些牺牲。

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [rɪˈmaːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ]
" **After dinner** , " **Mr . Foley remarked** , **as he lit a cigarette** , " **we are going**
" 后 晚餐 , " 先生 . 弗利 评论 , 作为 他 点燃 一个 卷烟 , " 我们 是 去
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

“晚饭后,”弗利先生一边点燃香烟一边说道,“我们要谈谈。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˌmaɪrəˈtɔːn][ɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsaɪləm] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtenɪs] .
At present , **Maraton is under a solemn promise to play tennis** .
在 展示 , 马拉松 是 在下面 一个 庄严 承诺 到 玩 网球 .

目前, 马雷顿已郑重承诺要参加网球比赛。

" [ˌmaɪrəˈtɔːn] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Maraton looked towards the house** .
" 马拉松 看起来 向 这 房子 .

马拉顿望向房子。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ænd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [ˈflænəlz] .
" **If I might be allowed** , " **he said** , " **I will go and put on my flannels** .
" 如果 我 可能 是 允许 , " 他 说 , " 我 将要 去 和 放 在 我的 法兰绒 .

“如果可以的话,”他说,“我想去穿上我的法兰绒衬衫。”

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [set] , [aɪ] [θɪŋk] .
Lady Elisabeth is making up a set , **I think** .
女士 伊丽莎白 是 制作 向上 一个 放 , 我 思考 .

我想, 伊丽莎白夫人正在准备一套服装。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" **He turned towards the house** .
" 他 转向 向 这 房子 .

他转身朝房子走去。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The two men stood watching him .
这 二 男人 站立 观看 他 .

两人站在那里看着他。

" [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ?
" **Is he to be bought ?**
" 是 他 到 是 买 ?

他会被收买吗?

" [bɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **Lord Armley asked** , **in a low tone** .
" 主 阿姆利 问 , 在 一个 低的 语气 .

“阿姆利勋爵低声问道。”

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Foley shook his head .
先生 . 弗利 摇晃 他的 头 .

弗利先生摇了摇头。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɔːr] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈθɔːtfəli] .
" **Not with money or place** , " **he answered thoughtfully** .
" 不是 和 钱 或者 地方 , " 他 回答 深思熟虑 .

“不是用金钱或地位,”他若有所思地回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] ['bri:ðɪŋ] [hu:] ['hæznt][hɪz; ɪz] [praɪs] , [ɪf] [ju:; jə][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skʌvər]
" **There isn't a man breathing who hasn't his price , if you could only discover**
" 那里 不是 一个 男人 呼吸 WHO 还没有 他的 价格 , 如果 你 可以 仅有的 发现
[wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
what it is ,
什么 它 是 ,

“世上没有哪个活着的人没有自己的价码，如果你能发现那价码是什么的话。”

" [lɔ:rd] ['ɑ:rmli] [dɪ'klerd] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [lɪt] [aɪ 'ti:]
" **Lord Armley declared , as he took a cigarette from his case and lit it**
" 主 阿姆利 声明 , 作为 他 采取 一个 卷烟 从 他的 案件 和 点燃 它
.
:
:

“阿姆利勋爵一边说着，一边从烟盒里拿出一支香烟点燃。

" [ə; eɪ]['tru:ɪzəm] , [maɪ] [frend] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [əd'mɪtɪd] , " [wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd]
" **A truism , my friend , " Mr . Foley admitted , " which I have always considered**
" 一个 真理 , 我的 朋友 , " 先生 . 弗利 承认 , " 哪个 我 有 总是 经过考虑的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbjələs] .
a little nebulous .
一个 小的 模糊的 .

“朋友，这虽然是老生常谈，但我一直觉得有点含糊不清。”弗利先生承认道。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][fæl; fəl] [si:] .
However , we shall see .
然而 , 我们 将 看 .

不过，我们拭目以待。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - ['respɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
We have a few hours ' respite , at any rate .
我们 有 一个 很少 小时 - 喘息 , 在 任何 速度 .

至少我们还有几个小时的喘息时间。

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ˈleɪdɪ] - ['hɑ:spɪtəb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜ:r; wər] [ʌn'kwentʃəbl] .
Lady Grenside's hospitable instincts were unquenchable .
女士 - 好客 本能 是 无法熄灭的 .

格伦赛德夫人热情好客的天性永不磨灭。

[ðə; ðɪ] [smɔ:ɪl] [haʊs] - ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [wɪt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪd] [hæd; həd]
The small house - party to which her brother had reluctantly consented had
这 小的 房子 - 派对 到 哪个 她 兄弟 有 勉强 同意 有
[groʊn] [baɪ] [ɑ:d] ['kʌpəlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] .
grown by odd couples until the house was more than half full .
生长 经过 奇怪的 情侣 直到 这 房子 曾是 更多的 比 一半 满的 .

她哥哥勉强同意的小型家庭聚会，随着形形色色的情侣加入，人数不断增加，直到房子里超过一半的人都住满了。

['twenti] - [tu:] ['pi:p(ə)l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] .
Twenty - two people sat down to dinner that night .
二十 - 二 人们 卫星 向下 到 晚餐 那 夜晚 .

当晚共有22人坐下来共进晚餐。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]
For the first time in his life , Mr . Foley interfered with the arrangement of
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 先生 : 弗利 干扰 和 这 安排 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 :

福莱先生生平第一次干预了餐桌的摆放。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [bel] [ræŋ] .
He sought his sister out just as the dressing - bell rang .
他 寻求 他的 姐姐 出去 只是 作为 这 敷料 - 钟 响铃 :

他刚找到妹妹，换衣服的铃声就响了。

" [maɪ] [daɪr] [ˈkæθəɪn] , " [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpruːvɪŋli] ,
" **My dear Catharine ,** " **he asked , a little reprovingly ,**
" 我的 亲爱的 凯瑟琳 , " 他 问 , 一个 小的 责备地 ,

“我亲爱的凯瑟琳，”他带着几分责备的语气问道。

" [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hɪr] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər]
" **was it necessary to have such a crowd here — at any rate until after**
" 曾是 它 必要的 到 有 这样的 一个 人群 这里 — 在 任何 速度 直到 后

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ?
Monday ?
周一 ?

“有必要在这里聚集这么多人吗？至少在周一之前有必要吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
You know that I don't interfere as a rule ,
你 知道 那 我 不 干扰 作为 一个 规则 ,

你知道我通常不会干涉别人的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
but there were special reasons why I wanted to be as quiet as possible
但 那里 是 特别的 原因 为什么 我 通缉 到 是 作为 安静的 作为 可能的

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ˌmɑːrəˈtɔːn][hæd; həd] [left] .
until after Maraton had left .
直到 后 马拉松 有 左边 :

但是，在 Maraton 离开之前，我希望尽可能保持安静，这是有特殊原因的。

" [ˈleɪdi] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtəli] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] .
" **Lady Grenside's expression was delightfully apologetic .**
" 女士 - 表达 曾是 令人愉悦 道歉的 :

格伦赛德夫人脸上带着令人愉悦的歉意表情。

[aɪˈtiː] [kənˈveɪd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] .
It conveyed , also , a sense of helplessness .
它 传递 , 还 , 一个 感觉 的 无助 :

它也传达了一种无助感。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" **What was I to do ?**
" 什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 :

她质问道。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [æskt] , [ɔːr][hæf] [æskt] , [wiːks] [əˈɡəʊ] ,
" **Most of these people were asked , or half asked , weeks ago ,**
" 最多 的 这些 人们 是 问 , 或者 一半 问 , 周 前 ,

“这些人中的大多数，或者说一半的人，几周前就被问过这个问题了。”

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ɔ:f] .
and I hate putting any one off .
和 我 恨 推杆 任何 一 离开 .

我讨厌拖延任何人。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] .
It is quite a weakness of mine , that .
它 是 相当 一个 弱点 的 矿 , 那 .

这是我的一个很大的弱点。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , [ˈsti:vən] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [soʊl] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈpa:səbli] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] .
And I am sure , Stephen , there isn't a soul who could possibly object to .
和 我 是 当然 , 史蒂芬 , 那里 不是 一个 灵魂 WHO 可以 可能 目的 到
Mr . Maraton .
先生 . 马拉松 .

我敢肯定，斯蒂芬，没有人会反对马尔顿先生。

[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [drˈstɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ] .
Personally , I think he is altogether charming , and so distinguished - looking .
亲自 , 我 思考 他 是 共 迷人 , 和 所以 杰出的 - 寻找 .

我个人觉得他非常迷人，而且外表也很有风度。

[hi:; hi][hæz; həz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] .
He has quite the air of being used to good society .
他 有 相当 这 空气 的 存在 用过的 到 好的 社会 .

他一副习惯了上流社会生活的样子。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli:z] [aɪz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [naˈi:vteɪ] .
" Mr . Foley's eyes lit with joyful appreciation of his sister's naivete .
" 先生 . 弗利 眼睛 点燃 和 快乐 欣赏 的 他的 姐妹 天真 .

“弗利先生眼中闪烁着喜悦的光芒，赞赏他妹妹的天真无邪。”

[pərˈhæps][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ɑ:n][soʊ] [wel] [təˈgeðər] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] .
Perhaps one reason why they got on so well together was because she was .
也许 一 原因 为什么 他们 得到 在 所以 出色地 一起 曾是 因为 她 曾是
continually ministering to his sense of humour .
持续 服侍 到 他的 感觉 的 幽默 .

他们相处融洽的原因之一或许是她总是能迎合他的幽默感。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ɔ:ltəˈgeðər] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
" It wasn't altogether that , " he said , " but never mind .
" 它 不是 共 那 , " 他 说 , " 但 绝不 头脑 .

“事情并不完全是这样，”他说，“不过没关系。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [send] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈweɪ] [naʊ] — [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
We can't send the people away now — that's certain .
我们 不能 发送 这 人们 离开 现在 — 那就是 肯定 .

我们现在肯定不能把这些人送走。

[wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [mʌst; məst][sɪt][ˌnekst][ˌmɑ:rəˈtɔ:n][tu:; tə] -
What I wanted to tell you was that Elisabeth must sit next Maraton to -
什么 我 通缉 到 告诉 你 曾是 那 伊丽莎白 必须 坐 下一个 马拉松 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我想告诉你的是，伊丽莎白今晚必须坐在马尔顿旁边。

" [ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ɹɪfaɪd] .
" Lady Grenside was horrified .
" 女士 - 曾是 惊恐万分 .

格伦赛德夫人感到震惊。

" [haʊ'evər] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][dʒæk] ['kɑːrtɪn] ！
" However could I explain such an arrangement to Jack Carton ！
" 然而 可以 我 解释 这样的 一个 安排 到 杰克 纸盒 ！
“可是，我该如何向杰克·卡顿解释这样的安排呢！”

" [ʃiː; ʃɪ][prəu'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['presɪdəns] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ɛ'ɪzə,bɛθs] [dɪ'klerd]
" Apart from a matter of precedence , you know that he is Elisabeth's declared
" 除 从 一个 事情 的 优先权 , 你 知道 那 他 是 伊丽莎白的 声明
[əd'maɪərər] .
admirer .
仰慕者 .

“撇开先后顺序不谈，你知道他是伊丽莎白公开的仰慕者。”

[aɪ'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi]
It is perfectly certain that at a word of encouragement from her , he
它 是 完美 肯定 那 在 一个 单词 的 鼓励 从 她 , 他
[wʊd] [prə'pəʊz] .
would propose .
会 提出 .

可以肯定的是，只要她鼓励一句，他就会向她求婚。

[ə; eɪ][moʊst]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] , [tuː] , [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ænd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
A most suitable match , too , in every way , and , you know ,
一个 最多 合适的 匹配 , 也 , 在 每一个 方式 , 和 , 你 知道 ,
各方面都非常合适，而且，你知道的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][em'iː] .
Elisabeth is beginning to be just a little anxiety to me .
伊丽莎白 是 开始 到 是 只是 一个 小的 焦虑 到 我 .

伊丽莎白开始让我有点焦虑了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['twenti] - [fɔːr] , [ænd; ænd]['gɜːlz] ['mæri] [soʊ] [jʌŋ] , ['naʊədeɪz] .
She is twenty - four , and girls marry so young , nowadays .
她 是 二十 - 四 , 和 女孩们 结婚 所以 年轻的 , 如今 .

她才二十四岁，现在的女孩子结婚都这么早。

" ['kɑːrtɪn] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] ['leɪtər][ɑːn] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [ɪn'sɪstɪd] .
" Carton and she can make up for lost time later on , " Mr . Foley insisted .
" 纸盒 和 她 能 制作 向上 为了 丢失的 时间 之后 在 , " 先生 . 弗利 坚持 .
“卡顿和她以后可以弥补失去的时间，”弗利先生坚持说。

" [mɑːrə'tɔːn][ɡoʊz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Maraton goes to - morrow .
" 马拉松 去 到 - 明天 .

“马拉松明天举行。”

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][eɪ'em] [rɪ'lain] [ə'pɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
To - night I am relying upon Elisabeth to look after him .
到 - 夜晚 我 是 依靠 之上 伊丽莎白 到 看 后 他 .

今晚我指望伊丽莎白照顾他。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['rɪːz(ə)n] [ɔːr] [ʌðər] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn] [tə'geðər] ['eksələntli] .
For some reason or other , they seem to get on together excellently .
为了 一些 原因 或者 其他 , 他们 似乎 到 得到 在 一起 非常出色 .

不知何故，他们相处得非常好。

" [ˈleɪdɪ] - [tʊk] [lɔːrd] [ˈkɑːrtɪn] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [kweɪnt]
" **Lady Grenside took Lord Carton into one of the corners of her brother's quaint**
" 女士 - 采取 主 纸盒 进入 一 的 这 角落 的 她 兄弟 古雅
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and delightful drawing - room ,
和 愉快 绘画 - 房间 ,
格伦赛德夫人带着卡顿勋爵走进她哥哥那间古雅迷人的客厅角落。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
to explain the matter .
到 解释 这 事情 .
解释此事。
" [maɪ] [dɪr] [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , " [ˈnevər][biː; bi][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] . "
" **My dear Jack , " she began , " never be a politician . "**
" 我的 亲爱的 杰克 , " 她 开始 , " 绝不 是 一个 政治家 . "
“我亲爱的杰克,”她开口说道,“永远不要当政治家。”

" [aɪ][laɪk] [ðæt] !
" **I like that !**
" 我 喜欢 那 !
我喜欢!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] .
" **the young man answered .**
" 这 年轻的 男人 回答 .
“年轻人回答道。”

" [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,
" **Lady Elisabeth has been talking to me for half an hour before dinner ,**
" 女士 伊丽莎白 有 到过 说 到 我 为了 一半 一个 小时 前 晚餐 ,
“伊丽莎白夫人晚餐前已经和我谈了半个小时了。”

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][em ˈiː][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [maɪˈself][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] [ˈsɪriəs] [ˈɑːbdʒekts] . "
trying to get me to interest myself in what she calls serious objects . "
尝试 到 得到 我 到 兴趣 我 在 什么 她 呼叫 严肃的 对象 . "
她试图让我对她所谓的严肃事物产生兴趣。

" [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz] [kənˈsɜːrnd] !
" **Oh , it's all right , so far as the man is concerned !**
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 所以 远的 作为 这 男人 是 担心的 !
“哦,就那个人而言,一切都没问题! ”

" [ˈleɪdɪ] - [əˈmendɪd] .
" **Lady Grenside amended .**
" 女士 - 修订版 .
格伦赛德夫人修改了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pəˈzɪ(ə)n] .
" **I was thinking of my own position .**
" 我 曾是 思维 的 我的 自己的 位置 .
我当时在考虑自己的处境。

[ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] ,
Only an hour ago ,
仅有的 一个 小时 前 ,
就在一小时前,

[maɪ] ['brʌðər] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [telz] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][ei 'em][tuː; tə][send] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][tuː; tə]
my brother comes to me and tells me that I am to send Elisabeth in to
我的 兄弟 来 到 我 和 讲述 我 那 我 是 到 发送 伊丽莎白 在 到
[ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
dinner to - night with — with whom do you think ? "
晚餐 到 - 夜晚 和 — 和 谁 做 你 思考 ? "
我哥哥来告诉我，今晚我要安排伊丽莎白和谁一起去吃饭——你觉得她会和谁一起去呢？

" [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ][hoʊp] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] ,
" **With me , I hope , " the young man replied promptly ,**
" 和 我 , 我 希望 , " 这 年轻的 男人 回复 及时 ,
“我希望能和我一起,”年轻人立即回答道。

" [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntər'fɪr] . "
" **only I don't know why he should interfere . "**
" 仅有的 我 不 知道 为什么 他 应该 干扰 . "
“只是我不知道他为什么要插手。”

" [wʌt] , [ðə; ði] ['ænərkɪst] ['feləʊ] ?
" **What , the anarchist fellow ?**
" 什么 , 这 无政府主义者 同伴 ?
“什么？ 那个无政府主义者吗？ ”

" ['leɪdɪ] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **Lady Grenside nodded several times .**
" 女士 - 点头 一些 时代 .
格伦赛德夫人点了好几次头。

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] ['stiːvən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪ'mɪstər] . [mɑːrə'tɔːn][ɪz]
" **I can't refuse Stephen in his own house , " she said , " and Mr . Maraton is**
" 我 不能 拒绝 史蒂芬 在 他的 自己的 房子 , " 她 说 , " 和 先生 . 马拉松 是
[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
leaving to - morrow .
离开 到 - 明天 .
“我不能在斯蒂芬自己的房子里拒绝他,”她说，“而且马拉顿先生明天就要离开了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪd] .
" **The young man sighed .**
" 这 年轻的 男人 叹了口气 .
年轻人叹了口气。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɔːtʃ(ə)l] [tʃæps] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][gæs] ,
" **He is just one of those thoughtful chaps with plenty of gas ,**
" 他 是 只是 一 的 那些 周到 小伙子们 和 很多 的 气体 ,
“他就是那种很有思想、也很有活力的人。”

[ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
that Elisabeth likes to talk to , " he complained .
那 伊丽莎白 点赞 到 讲话 到 , " 他 抱怨 .
“伊丽莎白喜欢跟她说话,”他抱怨道。

" ['nevər] [maɪnd] , [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" **Never mind , it's got to be put up with , I suppose . "**
" 绝不 头脑 , 它是 得到 到 是 放 向上 和 , 我 认为 . "
“算了，我想只能忍耐了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] ['lɪli] , " ['leɪdi] - [kən'tɪnjuːd] .
" **I am sending you in with Lily , " Lady Grenside continued .**
" 我 是 发送 你 在 和 百合 , " 女士 - 持续 .

“我派你和莉莉一起进去,”格伦赛德夫人继续说道。

" [ʃiːl] [kiːp] [juː; jʊ][ə'mjuːzd] .
" **She'll keep you amused .**
" 壳 保持 你 觉得好笑 .

她会让你开心的。

['oʊnli][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] . " **Only I felt that I must explain .** "
仅有的 我 毛毡 那 我 必须 解释 . "

只是我觉得我必须解释一下。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊz] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['enihaʊ] , " ['kɑːrtŋ] [ri'mɑːkt] [dɪskən'tentɪdli] .
" **I can't think what the fellow's doing here , anyhow , " Carton remarked discontentedly .**
" 我 不能 思考 什么 这 同伴们 正在做 这里 , 无论如何 , " 纸盒 评论 不满地 .

“我实在想不明白这家伙在这里干什么,”卡顿不满地说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [dʒenə'eɪʃənz] [ə'gəʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] . "
" **A few generations ago we should have hung him .** "
" 一个 很少 几代人 前 我们 应该 有 悬挂 他 . "

“几代人以前我们就应该把他绞死了。”

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘!

" ['leɪdi] - ['wɪspəd] .
" **Lady Grenside whispered .**
" 女士 - 低声说道 .

格伦赛德夫人低声说道。

" [dəʊnt] [let] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪr] [juː; jʊ][tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" **Don't let Elisabeth hear you talk like that .**
" 不 让 伊丽莎白 听到 你 讲话 喜欢 那 .

“别让伊丽莎白听到你那样说话。”

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

[aɪ] ['wʌndər] —
I wonder —
我 想知道 —

我想知道-

" ['leɪdi] - [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
" **Lady Grenside stopped short .**
" 女士 - 停止 短的 .

格伦赛德夫人突然停住了脚步。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt]
She was looking steadily at her daughter and her expression of doubt
她 曾是 寻找 稳步 在 她 女儿 和 她 表达 的 怀疑
[hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪmpʌls] [br'hænd][aɪ'tiː] .
had a genuine impulse behind it .
有 一个 真的 冲动 在后面 它 .

她目光坚定地注视着女儿，脸上流露出的怀疑之色并非虚言。

[ˈkɑ:rtŋ] [wʌz; wəz][ˈnɑ:tɪ][soʊ][ˈretɪs(ə)nt] .

Carton was not so reticent .
纸盒 曾是 不是 所以 沉默寡言 .

卡顿倒没那么沉默寡言。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ʃiː ʃi] [dʌz] [lʊk] [ˈstʌnɪŋ] !

" By Jove , she does look stunning !
" 经过 朱庇特 , 她 做 看 令人惊叹的 !

我的天哪，她看起来真是美极了！

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .

" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [ˈseldəm] [wɔːr] [ˈkʌlərz] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv]

Elisabeth , who seldom wore colours , was dressed in blue , with a necklace of
伊丽莎白 , WHO 很少 穿着 颜色 , 曾是 穿着 在 蓝色的 , 和 一个 项链 的
[ˈtɜːkwɔɪzɪz] .
turquoises .
绿松石 .

伊丽莎白很少穿颜色鲜艳的衣服，但那天她身穿蓝色衣服，戴着一条绿松石项链。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʃiː ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈdʒɔɪndər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]

On the threshold she paused to make some laughing rejoinder to a man who
在 这 临界点 她 暂停 到 制作 一些 笑 回复 到 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was holding open the door for her .
曾是 保持 打开 这 门 为了 她 .

走到门口时，她停下来，笑着回应了一位为她开门的男士。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪliənt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æniˈmeɪʃ(ə)n] .

Her eyes were brilliant , her face was full of animation .
她 眼睛 是 杰出的 , 她 脸 曾是 满的 的 动画片 .

她的眼睛明亮动人，脸上洋溢着神采。

[ˈleɪdɪ] - [feɪs] [ˈdɑ:kənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌnˈsiːn] [mæn] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] .

Lady Grenside's face darkened as the unseen man came into sight .
女士 - 脸 变暗 作为 这 看不见 男人 来了 进入 视线 .

当那个看不见的男人出现在视野中时，格伦赛德夫人的脸色阴沉了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌmɑːrəˈtɔːn] .

It was Maraton .
它 曾是 马拉松 .

那是马拉松。

" [ˈnevər] [sɔː] [ɪˈlɪzəbəθ] [lʊk] [soʊ] [ˈrɪpɪŋ] , " [ˈkɑ:rtŋ] [rɪˈpiːtɪd] .

" Never saw Elisabeth look so ripping , Carton repeated .
" 绝不 锯 伊丽莎白 看 所以 撕裂 , " 纸盒 重复 .

“我从没见过伊丽莎白身材这么好，”卡顿重复道。

" [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , [ˈnɑ:tɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] . "

" Just my luck , not to take her in . "
" 只是 我的 运气 , 不是 到 拿 她 在 . "

“真倒霉，没能收留她。”

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , " [ˈleɪdɪ] - [ˈprɑːmɪst] .

" To - morrow night , Lady Grenside promised .
" 到 - 明天 夜晚 , " 女士 - 承诺 .

“明天晚上，”格伦赛德夫人承诺道。

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , " ['kɑ:rtn] ['grʌmbld] .
" **That's all very well , " Carton grumbled .**
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 纸盒 咕哝 .

“那当然很好,”卡顿咕哝道。

" [aɪ] [wɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [soʊ] [ˈθʌndərɪŋ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] .
" **I wish she didn't look so thundering pleased with herself .**
" 我 希望 她 没有 看 所以 雷鸣 高兴 和 她自己 .

“我希望她不要看起来那么得意忘形。”

" [ˈleɪdɪ] - [li:nd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" **Lady Grenside leaned a little towards him .**
" 女士 - 倾斜 一个 小的 向 他 .

格伦赛德夫人微微向他倾了倾身子。

" [ˈlɪzəbəθ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] .
" **Elisabeth is a dear girl , " she declared .**
" 伊丽莎白 是 一个 亲爱的 女孩 , " 她 声明 .

“伊丽莎白是个可爱的女孩,”她说道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [seɪk] .
" **She is doing all this for her uncle's sake .**
" 她 是 正在做 全部 这 为了 她 叔叔的 清酒 .

她做这一切都是为了她叔叔。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [kənˈsɪliət] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈhelpɪŋ]
Mr . Foley is very anxious indeed to conciliate this man , and Elisabeth is helping
先生 . 弗利 是 非常 焦虑的 的确 到 和解 这 男人 , 和 伊丽莎白 是 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

弗利先生非常想安抚这个人, 伊丽莎白正在帮助他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ki:n] [ʃi:; ʃi] [ɪz][ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ɪn] [ðæt] [wei] .
You know how keen she is on doing what she can in that way .
你 知道 如何 敏锐的 她 是 在 正在做 什么 她 能 在 那 方式 .

你知道她有多么热衷于尽自己所能去做这件事。

" ['kɑ:rtn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['hoʊpfəli] .
" **Carton nodded a little more hopefully .**
" 纸盒 点头 一个 小的 更多的 希望 .

卡顿更加充满希望地点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [naʊ] [əˈpɑ:n]
His eyes were fixed now upon
他的 眼睛 是 固定的 现在 之上

他的目光此刻正凝视着.....

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n] .
Maraton .
马拉松 .

马拉松。

" [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪm'self] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .
" **Can't think how the fellow learnt to turn himself out like that .**
" 不能 思考 如何 这 同伴 学会了 到 转动 他自己 出去 喜欢 那 .

“真不知道这家伙是怎么把自己变成那样的。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪ:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [drest] [ˈenihaʊ] .
I thought these sort of people dressed anyhow .
我 想法 这些 种类 的 人们 穿着 无论如何 .

我以为这类人本来就穿得很随意。

" ['leɪdɪ] - ['rʌɡd] [hɜːr; hær] ['ʃəʊldəz] .
" **Lady Grenside shrugged her shoulders** .
" 女士 - 耸了耸肩 她 肩膀 .

格伦赛德夫人耸了耸肩。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
" **I believe , " she said , " that this man is full of queer contradictions** .
" 我 相信 , " 她 说 , " 那 这 男人 是 满的 的 酷儿 矛盾 .

“我认为,”她说,“这个人充满了奇怪的矛盾。”

[sʌm; səm][wʌn] [wʌns] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] ['welθɪ] ;
Some one once told me that he was enormously wealthy ;
一些 一 一次 讲述 我 那 他 曾是 非常 富裕 ;

有人曾告诉我他非常富有;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt]
that he had been to an English public school and changed his name out
那 他 有 到过 到 一个 英语 民众 学校 和 已更改 他的 姓名 出去

[ɪn] [ə'merɪkə] .
in America .
在 美国 .

他曾在英国公立学校就读, 后来在美国改了名字。

['rʌbɪʃ] , [aɪ][ɪk'spekt]
Rubbish , I expect
垃圾 , 我 预计

我估计是胡说八道.....

[rʌn] [ænd; ənd][faɪnd] ['lɪli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
Run and find Lily , there's a dear boy .
跑步 和 寻找 百合 , 有 一个 亲爱的 男生 .

快去找莉莉, 她是个好孩子。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][ɪn] [naʊ] .
We are going in now .
我们 是 去 在 现在 .

我们现在进去。

" ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Dinner was served at a round table , and a good deal of the**
" 晚餐 曾是 服务 在 一个 圆形的 桌子 , 和 一个 好的 交易 的 这

[kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] .
conversation was general .
对话 曾是 一般的 .

“晚餐是在圆桌上享用的, 谈话内容大多是泛泛而谈。”

[ɑːn] - [left] [hænd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdɪ] [huːz] ['hɔːrər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
On Maraton's left hand , however , was a lady whose horror at his presence ,
在 - 左边 手 , 然而 , 曾是 一个 女士 谁 恐怖 在 他的 在场 ,

然而, 在马拉顿的左边, 却站着一位女士, 他对他的出现感到十分恐惧。

[kən'siːld] [aʊt][ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hær][hoʊst] , [rɪ'dʒʊst] [hɜːr; hær][tuː; tə]['stɑːlɪd][ænd; ənd]
concealed out of deference to her host , reduced her to stolid and
暗 出去 的 尊重 到 她 主持人 , 减少 她 到 沉稳 和

[ʌn'bendɪŋ] ['saɪləns] .
unbending silence .
不屈 沉默 .

出于对主人的尊重, 她将自己隐藏起来, 变得沉默寡言, 毫不妥协。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['kwɪkli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] , [meɪd] [swɪft] [ə'toʊnmənt] .
Elisabeth , quickly aware of the fact , made swift atonement .
伊丽莎白 , 迅速地 意识到的 的 这 事实 , 制成 迅速 赎罪 .

伊丽莎白很快意识到这一点, 并迅速做出了补偿。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔːkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌbdʒekts] , [ˈʃiː; ʃi] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ]
While the others talked all around them of general subjects , she conversed with
尽管 这 其他的 谈话 全部 大约 他们 的 一般的 主题 , 她 交谈 和
[ˌmaːrəˈtɔːn][ˈɔːlməʊst][ɪn] [ˈhwaɪspəz] ,
Maraton almost in whispers ,
马拉松 几乎 在 低语 ,

当其他人都在闲聊各种话题时，她却几乎是低声细语地和马拉顿交谈着。

[ˈlaɪtli] [ɪˈnʌf] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌndənəɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] .
lightly enough at first , but with an undernote of seriousness always there .
轻轻 足够的 在 第一的 , 但 和 一个 下划线 的 严肃 总是 那里 .

起初看似轻松，但始终带有一丝严肃的意味。

[ˌmaːrəˈtɔːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈseptəb(ə)l]
Maraton would have been less than human if he had not been susceptible
马拉松 会 有 到过 较少的 比 人类 如果 他 有 不是 到过 易受影响的
[tuː; tə][ðə; ði] [tɪˈɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
to the charm of her conversation .
到 这 魅力 的 她 对话 .

如果马拉顿没有被她谈话的魅力所打动，那他就不是人了。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
" **I cannot tell you ,** " **she declared , towards the end of the meal ,**
" 我 不能 告诉 你 , " 她 声明 , 向 这 结尾 的 这 一顿饭 ,
"我不能告诉你,"她在用餐快结束时说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhoʊpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [brɪːf] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] .
" **how much I am hoping from this brief visit of yours .**
" 如何 很多 我 是 希望 从 这 简短的 访问 的 你的 .

我多么希望您这次短暂的来访能给我带来什么。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [klæs] [hæz; həz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ]
I know you feel that our class has little feeling for the people whom you
我 知道 你 感觉 那 我们的 班级 有 小的 感觉 为了 这 人们 谁 你
[ˌreprɪˈzent] .
represent .
代表 .

我知道你觉得我们这个阶层对你所代表的人民缺乏同情心。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪˈdiːə][ɪz] !
If only I could convince you how wrong that idea is !
如果 仅有的 我 可以 说服 你 如何 错误的 那 主意 是 !

如果我能让你们相信这个想法错得有多离谱就好了！

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmeʒərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
Nothing has interested me so much as the different measures which have been
没有什么 有 感兴趣的 我 所以 很多 作为 这 不同的 措施 哪个 有 到过
[brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
brought in for the sake of the people .
带来 在 为了 这 清酒 的 这 人们 .

没有什么比为了人民的利益而采取的各种措施更让我感兴趣的了。

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [tuː] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈveri] [brɔːd] .
And my uncle , too — he is the kindest of men and very broad .
和 我的 叔叔 , 也 — 他 是 这 最善良的 的 男人 和 非常 广阔 .

还有我的叔叔——他是最善良、最宽容的人。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] . "
He would go even further than he does , but for his colleagues . "
他 会 去 甚至 更远 比 他 做 , 但 为了 他的 同事 . "
如果不是为了同事们，他还会做得更多。

" [hi:; hi][gʊʊz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] , " [wen] [hi:; hi][æskʌs][em 'i:][tu:; tə]
" He goes a long way , " Maraton reminded her , " when he asks me to
" 他 去 一个 长的 方式 , " 马拉松 提醒 她 , " 什么时候 他 问 我 到
[hɪz; ɪz][hʊʊm] ;
his home ;
他的 家 ;

“他走得很远,”马拉顿提醒她,“他邀请我去他家;

[ɪn'vaɪts] [em 'i:] — [wel] , [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [aɪ'ti:] ? — [ɪn'vaɪts] [em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][pɑ:rti] . " invites me — well, why should I not say it ? — invites me to join his party . " 邀请 我 — 出色地, 为什么 应该 我 不是 说 它 ? — 邀请 我 到 加入 他的 派对 . " 他邀请我——好吧, 我为什么不说呢? ——他邀请我参加他的派对。

" [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ɪz]['sensəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['i:gərli] .
" He is doing what he believes is sensible , " she went on eagerly .
" 他 是 正在做 什么 他 相信 是 明智的 , " 她 去 在 急切地 .

“他只是在做他认为明智的事情,”她急切地继续说道。

" [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [raɪt] .
" He is doing what I know is right .
" 他 是 正在做 什么 我 知道 是 正确的 .

“我知道他做的是正确的事。”

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] , [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [aɪ'di:ə][hi:; hi][hæz; həz]['evəɹ][hæd; həd] .
It is the best, the most splendid idea he has ever had .
它 是 这 最好的 , 这 最多 灿烂 主意 他 有 曾经 有 .

这是他有史以来最好、最绝妙的主意。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
I think that if nothing comes of it , " she added ,
我 思考 那 如果 没有什么 来 的 它 , " 她 额外 ,

“我认为如果这件事最终没有结果的话,”她补充道。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəɹd] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv]
leaning forward so that her eyes met his , " I think that if nothing comes of
倾斜 向前 所以 那 她 眼睛 遇见 他的 , " 我 思考 那 如果 没有什么 来 的
[aɪ'ti:] ,
it ;
它 ,

她向前倾身, 目光与他对视,“我想, 如果这件事最终没有结果,

[aɪ'ti:] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:ɹt] .
it will break my heart .
它 将要 休息 我的 心 .

这会让我心碎。

" [mɑ:rə'tɔ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sɪriəs] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" Maraton was a little more serious for a few minutes .
" 马拉松 曾是 一个 小的 更多的 严肃的 为了 一个 很少 分钟 .

“马拉松的表情严肃了好一会儿。”

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
She waited in some anxiety for him to speak .
她 等待 在 一些 焦虑 为了 他 到 说话 .

她有些焦虑地等待着他开口。

[wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
When he did so ,
什么时候 他 做过 所以 ,

当他这样做时,

[ʃiː; ʃi] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈgrævəti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" she realised that there was a new gravity in his face and in his tone .
" 她 意识到 那 那里 曾是 一个 新的 重力 在 他的 脸 和 在 他的 语气 .
她意识到他的表情和语气中多了一份沉稳。

" [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Lady Elisabeth , " he said ,
" 女士 伊丽莎白 , " 他 说 ,
" 伊丽莎白夫人,"他说。
" [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈɡriːmənt] .
" I am afraid that there is very little hope of our coming to any agreement .
" 我 是 害怕的 那 那里 是 非常 小的 希望 的 我们的 未来 到 任何 协议 .
"恐怕我们达成任何协议的希望都非常渺茫。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] — "
You must remember that when I promised to come here — "
" 你 必须 记住 那 什么时候 我 承诺 到 来 这里 — "
"你必须记住，我答应过要来这里——"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
" Oh , I know that !
" 哦 , 我 知道 那 !
"哦，我知道！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" she interrupted .
" 她 中断 .
她打断道。

" [ˈoʊnli][aɪ] [wiʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔːŋɡər] [taɪm] .
" Only I wish that we had a little longer time .
" 仅有的 我 希望 那 我们 有 一个 小的 更长 时间 .
我只希望我们能有更长的时间。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][æn; ən][ˈæmətəri; ˈæmətəri] [əˈfer] , [hæf] [ˌsentɪˈment(ə)l]
You think that my interest in the people is an amateurish affair , half sentimental
" 你 思考 那 我的 兴趣 在 这 人们 是 一个 业余的 事务 , 一半 感伤的
[ænd; ənd][hæf] [ˈfriːkɪʃ] ,
and half freakish ,
和 一半 怪异的 ,
你认为我对人的兴趣是一种业余的、一半感伤一半怪异的行为吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?
难道不是吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [riːd] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv]
You were probably surprised to hear that I had ever read a volume of
" 你 是 大概 惊讶 到 听到 那 我 有 曾经 读 一个 体积 的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪkɑːnəmi] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
political economy in my life .
政治的 经济 在 我的 生活 .
你可能会惊讶地发现，我这辈子竟然读过一本政治经济学方面的书。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .
But I have .
但 我 有 .
但我有。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [θɪŋz] .
I have studied things .
我 有 研究 事物 .

我学习过一些东西。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n][,soʊsi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][, 'soʊʃəlɪz(ə)m] ,
I have read dozens and dozens of books on Sociology , and Socialism ,
我 有 读 几十个 和 几十个 的 图书 在 社会学 , 和 社会主义 ,
[ænd; ənd] ['sɪndɪkəlɪzəm] ,
and Syndicalism ,
和 工团主义 ,

我读过几十本关于社会学、社会主义和工团主义的书，

[ænd; ənd] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [berz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [brɪ'twi:n] [jɔr; jər] [klæs]
and every conceivable subject that bears upon the relations between your class
和 每一个 可以想象的 主题 那 熊 之上 这 关系 之间 你的 班级
[ænd; ənd][, 'aʊərz] ,
and ours ,
和 我们的 ,

以及所有与你们阶级和我们阶级之间关系相关的话题，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət][wʌn] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
and I can't come to any but one conclusion .
和 我 不能 来 到 任何 但 一 结论 .

我只能得出这一个结论。

[ðer; ðər][ɪz][, 'oʊnli][wʌn][, 'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
There is only one logical conclusion .
那里 是 仅有的 一 逻辑 结论 .

只有一个合乎逻辑的结论。

[ˈvaɪələnt] ['meθədz] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] .
Violent methods are useless .
暴力 方法 是 无用 .

暴力手段毫无用处。

[ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'baʊt] ['grædʒuəli] .
The betterment of the poor must come about gradually .
这 改善 的 这 贫穷的 必须 来 关于 逐步地 .

改善穷人的生活必须循序渐进。

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] ['hædnt] [ɪntə'fɪəd] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] ['betər] [naʊ] , [i:v(ə)n] .
If religion hadn't interfered , things would have been far better now , even .
如果 宗教 之前没有 干扰 , 事物 会 有 到过 远的 更好的 现在 , 甚至 .

如果没有宗教干预，现在的情况甚至会好得多。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ][, 'lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] .
" **He looked at her , a little startled .**
" 他 看起来 在 她 , 一个 小的 惊慌 .

他看着她，有些吃惊。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **It seems strange to hear you say that , " he remarked .**
" 它 似乎 奇怪的 到 听到 你 说 那 , " 他 评论 .

“听到你这么说，我觉得很奇怪，”他说道。

" [streɪndʒ] [, 'oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][, em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪlə'tæntɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd]
" **Strange only because you will think of me as a dilettante , " she replied**
" 奇怪的 仅有的 因为 你 将要 思考 的 我 作为 一个 业余爱好者 , " 她 回复
[ˈswɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

“奇怪的是，你会认为我是个业余爱好者，”她迅速回答道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:tɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] .
" I have some sort of a brain .
" 我 有 一些 种类 的 一个 脑 。

“我还是有点脑子的。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:tɪ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mætərz] , [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
I have thought of these matters , talked of them with my uncle ,
我 有 想法 的 这些 事情 , 谈话 的 他们 和 我的 叔叔 ,
我考虑过这些事情，也和叔叔谈过。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [hu:m] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['klevər] [men] .
with many others whom even you would admit to be clever men .
和 许多 其他的 谁 甚至 你 会 承认 到 是 聪明的 男人 .
还有许多其他人，即使是你也会承认他们很聪明。

[aɪ] , [tu:] ,
I , too ,
我 , 也 ,

我也是。

[si:] [ðæt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['ɪmpʌlsɪz] [hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['drɔ:bæk]
see that charity and charitable impulses have perhaps been the greatest drawback
看 那 慈善机构 和 慈善 冲动 有 也许 到过 这 最 退税
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪəntɪfɪk] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
of the day to a scientific betterment of the people .
的 这 天 到 一个 科学 改善 的 这 人们 .
可以看出，慈善和慈善冲动或许是当今科学进步对人民的最大阻碍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第6/19页

[aɪ] , [tu:] , [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ] [lɔ:z] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] ['ɪmpʌlsɪz] . "
I , too , want to see the thing done by laws and not by impulses ."
我 , 也 , 想 到 看 这 事物 完毕 经过 法律 和 不是 经过 冲动 . "

我也希望看到事情依法办事，而不是凭一时冲动。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [said] , " [ænd; ənd] , [ə'læs] !
" You and how many more , " he sighed , " and , alas !
" 你 和 如何 许多 更多的 , " 他 叹了口气 , " 和 , 唉 !

“你还有多少人？”他叹了口气，“唉！”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [mə'dʒɔritɪz] .
this is an age of majorities .
这 是 一个 年龄 的 多数派 .

这是一个多数派的时代。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
People talk a good deal .
人们 讲话 一个 好的 交易 .

人们很健谈。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['heitfl] ['mɪd(ə)l] [klæs] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðər; ðər]
I wonder how many of your hateful middle class would give up a tithe of their
我 想知道 如何 许多 的 你的 可恶 中间 班级 会 给 向上 一个 什一奉献 的 他们的
['lʌkʃəɪz] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
luxuries to add to the welfare of the others .
奢侈品 到 添加 到 这 福利 的 这 其他的 .

我想知道你们这些可憎的中产阶级中，有多少人愿意放弃一部分奢侈品来增进其他人的福祉。

[ðər; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ['bri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There isn't a person breathing with so little real feeling for the slaves of the
那里 不是 一个 人 呼吸 和 所以 小的 真实的 感觉 为了 这 奴隶 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

世上再也没有哪个人像他那样对世界上的奴隶们如此冷漠无情了。

[æz; əz][jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ˌmænjuˈfæktʃərər] , [jʊr; jər] ['treɪdzmən] .
as your middle - class manufacturer , your tradesman .
作为 你的 中间 - 班级 制造商 , 你的 零售商 .

作为你的中产阶级制造商，你的工匠。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,
That is why , in the days to come ,
那 是 为什么 , 在 这 天 到 来 ,

因此，在接下来的日子里，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌfər] [moʊst] .
he will be the person who is going to suffer most .
他 将要 是 这 人 WHO 是 去 到 遭受 最多 .

他将是受苦最深的人。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][wʌz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə][frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][sʌm; səm]
" Maraton was appealed to from across the table with reference to some
" 马拉松 曾是 上诉 到 从 穿过 这 桌子 和 参考 到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [ˈtreʒərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm]
of the art treasures which were reputed to have found their way from
的 这 艺术 宝藏 哪个 是 知名 到 有 成立 他们的 方式 从
[ˈɪtəli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
Italy to New York .
意大利 到 新的 约克 .

“有人从桌子对面向马尔顿求助，提到了一些据称从意大利流落到纽约的艺术珍品。

[hiː; hi] [geɪv] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [rɪˈkwaɪərd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈfluːəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He gave at once the information required , speaking fluently and with the
他 给予 在 一次 这 信息 必需的 , 请讲 流利地 和 和 这
[əˈpriːʃətɪv] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəːnəˈsɜːr] ,
appreciative air of a connoisseur ,
欣赏的 空气 的 一个 行家 ,

他立刻提供了所需的信息，说话流利，语气中带着鉴赏家的赞赏。

[ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
of many of the pictures which were under discussion .
的 许多 的 这 图片 哪个 是 在下面 讨论 .

很多被讨论的图片都包含在其中。

[suːn] [ˈæftərwərdz] , [ˈleɪdi] - [ruːz][ænd; ənd][ðə; ði][men] [druː] [ʌp][ðer; ðər] [tʃerz] .
Soon afterwards , Lady Grenside rose and the men drew up their chairs .
很快 然后 , 女士 - 玫瑰 和 这 男人 画 向上 他们的 椅子 .

随后，格伦赛德夫人起身，男人们也拉过椅子坐下。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpepərz][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv]
The evening papers had arrived and there was a general air of
这 晚上 文件 有 到达的 和 那里 曾是 一个 一般的 空气 的
[ˈsɪriəsənəs] .
seriousness .
严肃 .

晚报已经送来，气氛十分严肃。

[ˈmɪstər] . [ˈfəʊli] [sent] [wʌn][tuː; tə][ˌmɑːrəˈtɔːn] ,
Mr . Foley sent one to Maraton ,
先生 . 弗利 发送 一 到 马拉松 ,

弗利先生寄了一份给马尔顿，

[huː] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [peɪdʒ][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ˈlɑːrɔːdʒ]
who glanced at the opening page upon which his name was displayed in large
WHO 瞥了一眼 在 这 开幕 页 之上 哪个 他的 姓名 曾是 显示 在 大的
[taɪp] :
type :
类型 :

他瞥了一眼扉页，上面用大字印着他的名字：

[faɪv] [ˈmɪljən] [ˈwɜːrkərz] [weɪt] [fɔːr; fər]
FIVE MILLION WORKERS WAIT FOR
五 百万 工人 等待 为了

五百万工人等待

[ˌmɑːrəˈtɔːn] !
MARATON !
马拉松 !

马拉松！

[wʌt] [ðə; ði] [straɪk] [meɪ] [mi:n] .
WHAT THE STRIKE MAY MEAN .
什么 这 罢工 可能 意思是 .

这次罢工可能意味着什么。

[hoʊm] [ˈsekrəteri] [li:vz] [pəʊst] [ˈmæntʃestər] .
HOME SECRETARY LEAVES POST MANCHESTER .
家 秘书 树叶 邮政 曼彻斯特 .

内政大臣离职，曼彻斯特。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
TO - MORROW .
到 - 明天 .

明天。

[ɪˈli:g(ə)l] [straɪks] [bɪl] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] [prəˈpəʊzd]
ILLEGAL STRIKES BILL TO RE PROPOSED
非法的 罢工 账单 到 关于 建议的

非法罢工法案将重新提出

[ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
ON MONDAY .
在 周一 .

周一。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ˈoʊnli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ɐnd][pʊt][,aɪ ˈti:][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
Maraton only glanced at the paper and put it on one side .
马拉松 仅有的 瞥了一眼 在 这 纸 和 放 它 在 一 边 .

马雷顿只是瞥了一眼那张纸，然后把它放到一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈstreɪnt] .
There was a little constraint .
那里 曾是 一个 小的 约束 .

有一些限制。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][wɜ:r; wər] [ˈglænsɪŋ] [ˈkjəriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
One or two who had not known of his identity were glancing curiously in his
一 或者 二 WHO 有 不是 已知 的 他的 身份 是 瞥了一眼 奇怪的是 在 他的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

有一两个人不知道他的身份，好奇地朝他这边看了一眼。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈplezntli] .
Mr . Foley smiled at him pleasantly .
先生 . 弗利 微笑 在 他 愉快 .

弗利先生友好地朝他笑了笑。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [jʊr; jər][pɔ:rt] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You may drink your port without fear , Mr . Maraton , " he said** .
" 你 可能 喝 你的 港口 没有 害怕 , 先生 . 马拉松 , " 他 说 .

“您可以放心地喝您的波特酒了，马雷顿先生，”他说。

" [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈeɪdʒɪz] .
" **We live in civilised ages** .
" 我们 居住 在 文明 年龄 .

我们生活在文明时代。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
A thousand years ago , you would certainly have had some cause for
一个 千 年 前 , 你 会 当然 有 有 一些 原因 为了
[sə'spɪf(ə)n] !
suspicion !
怀疑 !

一千年前，你肯定会有些怀疑！

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sɪpt] [ðə; ði] [waɪn] ['krɪtɪkli] .
" **Maraton raised his glass to his lips and sipped the wine critically .**
" 马拉松 提高 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 和 啜饮 这 葡萄酒 关键 .
“马尔顿举起酒杯，送到嘴边，仔细地抿了一口酒。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **I am afraid , he remarked , with a gleam in his eyes ,**
" 我 是 害怕的 , " 他 评论 , 和 一个 闪耀 在 他的 眼睛 ,
“恐怕.....”他眼中闪过一丝光芒，说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set]
" **that there are a good many of you who may be wishing that they could set**
" 那 那里 是 一个 好的 许多 的 你 WHO 可能 是 祝 那 他们 可以 放
[bæk] [taɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] !
back time a thousand years !
后退 时间 一个 千 年 !
“你们当中可能有很多人希望能够让时间倒流一千年！”

" ['mɪstər] . ['foʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Foley shook his head .**
" 先生 . 弗利 摇晃 他的 头 .
弗利先生摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " [tu:; tə] - ['deɪz] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] .
" **No , he decided , to - day's principles are the best .**
" 不 , " 他 决定 , " 到 - 天 原则 是 这 最好的 .
“不,”他决定，“今天的原则才是最好的。”

[wɪ; wi][ˈɑ:rgju:] [ə'weɪ] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['enəmi] ,
We argue away what is wrong in the minds of our enemies ,
我们 争论 离开 什么 是 错误的 在 这 思想 的 我们的 敌人 ,
我们用各种论点来否定敌人头脑中存在的错误，

[ænd; ənd][wɪ; wi] [teɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ɑ:r'selvz] [wʌt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv] [gʊd] .
and we take unto ourselves what they bring us of good .
和 我们 拿 到 我们自己 什么 他们 带来 我们 的 好的 .
我们把他们带给我们的好处都据为己有。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] , ['mɪstər] . [ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [wɪ; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] ['pɑ:lətɪks][æt; ət][ɔ:l] .
If you would rather , Mr . Maraton , we will not talk politics at all .
如果 你 会 相当 , 先生 . 马拉松 , 我们 将要 不是 讲话 政治 在 全部 .
如果您愿意，马尔顿先生，我们完全可以不谈政治。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] ['sɪriəs] .
On the other hand , the news to - night is serious .
在 这 其他 手 , 这 消息 到 - 夜晚 是 严肃的 .
另一方面，今晚的消息很严重。

[ˈɑ:rmli] [hɪr] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] ['efɪ:ld] , [li:dz] , [ænd; ənd]
Armley here is wondering what the actual results will be if Sheffield , Leeds , and
阿姆利 这里 是 好奇 什么 这 实际的 结果 将要 是 如果 谢菲尔德 , 利兹 , 和
['mæntʃestər] [stænd] [tə'geðər] ,
Manchester stand together ,
曼彻斯特 站立 一起 ,
阿姆利想知道，如果谢菲尔德、利兹和曼彻斯特联合起来，实际结果会是什么样。

ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [straɪk] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
and the railway strike comes at the same time ."
和 这 铁路 罢工 来 在 这 相同 的 时间 . "

与此同时，铁路罢工也发生了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ɔːl] , " [bɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] [dɪˈklerd] .
" I do not know that I wonder at all , " Lord Armley declared .
" 我 做 不是 知道 那 我 想知道 在 全部 , " 主 阿姆利 声明 .
"我一点也不觉得奇怪，"阿姆利勋爵说道。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi][ˈruːɪn] .
" The result will be ruin .
" 这 结果 将要 是 废墟 .
结果将是毁灭性的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜːrmənənt] [dɪˈstrʌkʃn] , " [mɑːrəˈtɔːn] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" There is no such thing as permanent destruction , " Maraton objected .
" 那里 是 不 这样的 事物 作为 永恒的 破坏 , " 马拉松 反对 .
"根本不存在永久性的毁灭，"马拉顿反驳道。

" [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ɑːr; ər][ˈnevər] [kraʃt] .
" The springs of human life are never crushed .
" 这 弹簧 的 人类 生活 是 绝不 碎 .
"人类生命的源泉永远不会被压垮。"

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ðæt] [səkˈsiːdɪŋ] [wʌnz] [meɪ] [biː; bi] [blest] . "
Sometimes a generation must suffer that succeeding ones may be blest ."
有时 一个 一代 必须 遭受 那 成功 一个 可能 是 祝福 . "
有时，一代人必须经历苦难，后代才能蒙福。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪn] - [glæs] ,
" The question is , " Mr . Foley said , holding up his wine - glass ,
" 这 问题 是 , " 先生 . 弗利 说 , 保持 向上 他的 葡萄酒 - 玻璃 ,
"问题是，"弗利先生举起酒杯说道，

" [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] [kənˈsɜːrɪŋ]
" how far we are justified in experiments concerning
" 如何 远的 我们 是 合理的 在 实验 有关
[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæbsəluːt] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] ,
which nothing absolute can be known ,
哪个 没有什么 绝对 能 是 已知 ,
"在无法绝对了解任何结果的情况下，我们在实验中拥有多大的正当性？ "

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ʌv; əv][soʊ] [dɪˈzæstrəs] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] .
experiments of so disastrous a nature .
实验 的 所以 灾难性的 一个 自然 .
如此灾难性的实验。

" [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , [huː] [tɜːrnd]
" A servant entered and made a communication to Mr . Foley , who turned
" 一个 仆人 进入 和 制成 一个 沟通 到 先生 . 弗利 , WHO 转向
[æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə][mɑːrəˈtɔːn] .
at once to Maraton .
在 一次 到 马拉松 .
"一名仆人进来向弗利先生传达了信息，弗利先生立即转向马拉顿。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər] [ˈsekrəteri] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , " [huː] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən]
" It is your secretary , " he announced , " who has arrived from London
" 它 是 你的 秘书 , " 他 宣布 , " WHO 有 到达 的 从 伦敦
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈletərz] .
with some letters .
和 一些 信件 .
"是你们的秘书，"他宣布道，"她从伦敦带来了一些信件。"

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][æ̃t; ə̃t][wʌns] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **Maraton at once followed the servant from the room .**
" 马拉松 在 一次 随后 这 仆人 从 这 房间 .
“马尔顿立刻跟着仆人离开了房间。”

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , [tuː] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mr . Foley , too , rose to his feet .
先生 . 弗利 , 也 , 玫瑰 到 他的 脚 .
弗利先生也站了起来。

" [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈkledr] , " [aɪ][æ̃l; ʃə̃l] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] .
" **In ten minutes or so , " he declared , " I shall follow you .**
" 在 十 分钟 或者 所以 , " 他 声明 , " 我 将 跟随 你 .
“大约十分钟后,”他说道,“我将跟随你们。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃæt] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
We can have our chat quietly in the study .
我们 能 有 我们的 聊天 悄悄 在 这 学习 .
我们可以在书房里安静地聊天。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl][æ̃nd; ə̃nd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]
" **Maraton followed the butler across the hall and found himself ushered into a**
" 马拉松 随后 这 管家 穿过 这 大厅 和 成立 他自己 引导 进入 一个
[ruːm] [æt; ə̃t][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [ruːm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ;
room at the back of the house — a room lined with books ;
房间 在 这 后退 的 这 房子 — 一个 房间 衬里 和 图书 ;
“马尔顿跟着管家穿过走廊, 发现自己被领进了房子后面的一个房间——一个摆满了书的房间;

[wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] , [waɪd] [ˈoʊpən] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ;
with French windows , wide open , leading out on to the lawn ;
和 法语 视窗 , 宽的 打开 , 领导 出去 在 到 这 草地 ;
落地窗大开, 通向草坪;

[ə; eɪ] [ruːm] [ˈbjʊːtɪfli] [kuːl] [æ̃nd; ə̃nd] [ˌoʊdəˈɪfərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
a room beautifully cool and odoriferous with the perfume of roses .
一个 房间 非常漂亮 凉爽的 和 有气味的 和 这 香水 的 玫瑰 .
房间凉爽宜人, 弥漫着玫瑰的芬芳。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][læ̃mp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
A single lamp was burning upon a table ; for the rest ,
一个 单身的 灯 曾是 燃烧 之上 一个 桌子 ; 为了 这 休息 ,
桌上只亮着一盏灯; 至于其他的一切,

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmə̃nt] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [bluː] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə̃r] [naɪt] .
the apartment seemed full of the soft blue twilight of the summer night .
这 公寓 似乎 满的 的 这 柔软的 蓝色的 暮 的 这 夏天 夜晚 .
公寓里仿佛充满了夏夜柔和的蓝色暮光。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sə̃rˈpraɪz] .
Maraton came to a standstill with an exclamation of surprise .
马拉松 来了 到 一个 停顿 和 一个 感叹 的 惊喜 .
马拉松比赛因一声惊呼而戛然而止。

[ə; eɪ][tɔːl] ,
A tall ,
一个 高的 ,
一个高个子,

[ˈveri] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [pleɪn] [dɑːrk] [kloʊðz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd]
very slim figure in plain dark clothes had turned from the French windows and
非常 苗条的 数字 在 清楚的 黑暗的 衣服 有 转向 从 这 法语 视窗 和
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ,
was standing there now ,
曾是 常设 那里 现在 ,

一个身穿朴素深色衣服得非常纤瘦的身影从落地窗转过身来，站在那里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [təːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːgərli] ,
her face turned towards him a little eagerly ,
她 脸 转向 向 他 一个 小的 急切地 ,
她有些急切地将脸转向他，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn]
a strange light upon her pale cheeks and in the eyes which seemed to shine
一个 奇怪的 光 之上 她 苍白 脸颊 和 在 这 眼睛 哪个 似乎 到 闪耀
[æt; ət][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːvərɪʃli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [ˈtwɑɪlaɪt] .
at him almost feverishly out of the sensuous twilight .
在 他 几乎 狂热地 出去 的 这 感性的 暮 .

在她苍白的脸颊上，以及在朦胧的暮色中仿佛带着狂热的光芒注视着他的双眼中，闪烁着一种奇异的光芒。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

" [ˈdʒuːliə] !
" **Julia** !
" 朱莉娅 !

“朱莉娅！ ”

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Maraton exclaimed .**
" 马拉松 惊呼 .

“马拉松选手惊呼道。”

" [ˈerən; ˈæərən][wʌz; wəz] [rʌn] [ˈoʊvər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkwɪkli] .
" **Aaron was run over just as he was starting , " she explained quickly .**
" 亚伦 曾是 跑步 超过 只是 作为 他 曾是 开始 , " 她 解释 迅速地 .

“亚伦刚开始就被车撞了，”她迅速解释道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːrt] [ˈbædli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
" **He is not hurt badly , but he wasn't able to catch the train .**
" 他 是 不是 伤害 糟糕 , 但 他 不是 有能力的 到 抓住 这 火车 .

“他伤得不重，但是没赶上火车。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmæntʃestər] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
He had an important letter from Manchester and one from the
他 有 一个 重要的 信 从 曼彻斯特 和 一 从 这
[kəˈmɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
committee for you .
委员会 为了 你 .

他有一封来自曼彻斯特的重要信件，还有一封委员会写给你的信。

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː][best] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] .
We thought it best that I should bring them .
我们 想法 它 最好的 那 我 应该 带来 他们 .
我们觉得最好还是由我带他们去。

[aɪ][hoʊp] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈraɪtli] .
I hope we decided rightly .
我 希望 我们 决定 没错 .

我希望我们的决定是正确的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv]
" **She was standing out of the circle of the lamplight , in the shadows of**
" 她 曾是 常设 出去 的 这 圆圈 的 这 灯光 , 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

她站在灯光照射范围之外，在房间的阴影里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['nɜːrvəsənəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mænər] ,
There was a queer nervousness about her manner ,
那里 曾是 一个 酷儿 紧张 关于 她 方式 ,
她的举止中透着一股奇怪的紧张感。

[ə; eɪ] [streɪnd] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [aɪz] ['skersli] [left][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm]
a strained anxiety in the way her eyes scarcely left his face , which puzzled him
一个 紧张 焦虑 在 这 方式 她 眼睛 几乎 左边 他的 脸 , 哪个 困惑 他
.
:
.

她眼神中流露出的紧张焦虑几乎从未离开过他的脸，这让他感到困惑。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letərz] .
" **It is very kind of you , " he said , as he took the letters .**
" 它 是 非常 种类 的 你 , " 他 说 , 作为 他 采取 这 信件 .
“你真是太好了，”他接过信件说道。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
" **Please sit down while I look at them .**
" 请 坐 向下 尽管 我 看 在 他们 .
请坐下，让我看看它们。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] :
" **The first was dated from the House of Commons :**
" 这 第一的 曾是 日期 从 这 房子 的 公共领域 :
第一份文件来自下议院：

" [dɪr] ['mɪstər] . [mɑːrə'tɔːn] :
" **Dear Mr . Maraton :**
" 亲爱的 先生 : 马拉松 :
尊敬的马尔顿先生：

" [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [held] [ðɪs] [æftər'nuːn] [hɪr] ,
" **At a committee meeting held this afternoon here ,**
" 在 一个 委员会 会议 握住 这 下午 这里 ,
“今天下午在这里举行的一次委员会会议上，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪ'fekt] .
it was resolved that I should write to you to the following effect .
它 曾是 已解决 那 我 应该 写 到 你 到 这 下列的 影响 .
经决定，我应该就以下内容写信给你。

" [wiː; wi] [ʌndər'stʊd] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ʊʊvər] [hɪr] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **We understood that you were coming over here entirely in the interests of the**
" 我们 理解 那 你 是 未来 超过 这里 完全 在 这 兴趣 的 这
[greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
great cause of labour ,
伟大的 原因 的 劳动 ,
“我们了解到，你们来到这里完全是为了伟大的劳工事业。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ðə; ði] [ʌndər'saɪnd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [reprɪzentətɪv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
of which we , the undersigned , are the accredited representatives in this country .
的 哪个 我们 , 这 下方签名 , 是 这 认证 代表 在 这 国家 .
我们，以下署名人，是该组织在本国的授权代表。

[sɪns] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evər] ,
Since your arrival , however ,
自从 你的 到达 , 然而 ,

然而, 自从你到来之后,

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [kɔːz] [tuː; tə] [mʌtʃ]
you have preserved an independent attitude which has given cause to much
你 有 保存完好 一个 独立的 态度 哪个 有 给定 原因 到 很多
[æŋ'zaɪəti][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] .
anxiety on our part .
焦虑 在 我们的 部分 .

你一直保持着独立自主的态度, 这让我们非常担忧。

[ˈæftər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈklærɪən] [hɔːl] , [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][ðər; ðər]
After declining to attend a meeting at the Clarion Hall , we find you there
后 下降 到 出席 一个 会议 在 这 号角 大厅 , 我们 寻找 你 那里
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
amongst the audience ,
在 这 观众 ,

你之前拒绝出席在克拉里昂大厅举行的会议, 但我们发现你却出现在了观众席中。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ə'dres] [ðem; ðəm][ɪn][də'rekt] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and you address them in direct opposition to the advice which we were
和 你 地址 他们 在 直接的 反对 到 这 建议 哪个 我们 是
[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'θɔːrətɪtɪvli] .
giving them authoritatively .
给予 他们 权威地 .

你却用与我们权威地给出的建议截然相反的方式来对待他们。

[wiː; wi] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [tuː; tə]
We specially invited you to be present at a meeting of this committee to
我们 特别 受邀 你 到 是 展示 在 一个 会议 的 这 委员会 到
- [deɪ] ,
- **day** ,
- 天 ,

我们特地邀请您出席今天举行的委员会会议。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːmjuleɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt]
in order that a definite plan of campaign might be formulated before your visit
在 命令 那 一个 定 计划 的 活动 可能 是 配方 前 你的 访问
[tuː; tə] ['mæntʃestər] .
to Manchester .
到 曼彻斯特 .

以便在您访问曼彻斯特之前制定明确的竞选计划。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ək'septɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
You have not accepted our invitation ,
你 有 不是 公认 我们的 邀请 ,
您尚未接受我们的邀请。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we understand that you are now staying at the private house of the
和 我们 理解 那 你 是 现在 入住 在 这 私人的 房子 的 这
[praɪm] ['mɪnɪstər] ,
Prime Minister ,
主要的 部长 ,

我们了解到您目前住在总理的私人住宅里。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈɪntərvjuː] ,
notwithstanding our request that you should not interview ,
虽然 我们的 要求 那 你 应该 不是 面试 ,
尽管我们要求您不要接受采访,

[ɔːr][biː; bi] ['intəvjuːd] [baɪ] ['eni] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪ'dəʊt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
or be interviewed by any representative of the Government without one of our
或者 是 接受采访 经过 任何 代表 的 这 政府 没有 一 的 我们的
[kə'mɪti] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
committee being present .
委员会 存在 展示 .

或者在没有我委员会成员在场的情况下，接受任何政府代表的采访。

" [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
" **We wish to express our dissatisfaction with the state of affairs ,**
" 我们 希望 到 表达 我们的 不满 和 这 状态 的 事务 ,
“我们对现状表示不满，

[ænd; ænd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət]
and to say that should you be still intending to address the meeting at
和 到 说 那 应该 你 是 仍然 意图 到 地址 这 会议 在
[ˈmæntʃestər] [ɑːn][ˈmʌnder; 'mʌndɪ] [naɪt] ,
Manchester on Monday night ,
曼彻斯特 在 周一 夜晚 ,
并表示，如果您仍然打算在周一晚上于曼彻斯特的会议上发言，

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætʃɔːrm] .
we demand an explanation with you before you go on to the platform .
我们 要求 一个 解释 和 你 前 你 去 在 到 这 平台 .
在你进入平台之前，我们要求你做出解释。

[wiː; wi] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['foʊli] [ɪz][ˈoʊnli]['sɪksɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən]
We understand that the residence of Mr . Foley is only sixty miles from London
我们 理解 那 这 住宅 的 先生 . 弗利 是 仅有的 六十 英里 从 伦敦
.
:
.
我们了解到，弗利先生的住所距离伦敦只有六十英里。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wiː; wi][beg][juː; jʊ] , [ə'pɑːn] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv]
If you are still desirous of acting with us , we beg you , upon receipt of
如果 你 是 仍然 渴望 的 表演 和 我们 , 我们 求 你 , 之上 收据 的
[ðɪs] ['letər] ,
this letter ,
这 信 ,
如果您仍然希望与我们合作，我们恳请您在收到此信后，

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][ænd; ænd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [tuː; tə] ['lʌndən] .
to ask for a motor car and to return here to London .
到 问 为了 一个 发动机 车 和 到 返回 这里 到 伦敦 .
请求租一辆汽车，然后返回伦敦。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][æt; ət] ['nʌmbər] - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] , [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] [ɔːr]['leɪtər] , ['telɪfoʊn]
We shall all be at number 17 , Notting Hill , until midnight or later , telephone
我们 将 全部 是 在 数字 - , 记不清 爬坡道 , 直到 午夜 或者 之后 , 电话
['nʌmbər] - ,
number 178 ,
数字 - ,
我们所有人都会在诺丁山17号，一直待到午夜或更晚，电话号码是178。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
so that you can telephone that you are on the way .
所以 那 你 能 电话 那 你 是 在 这 方式 .
这样你就可以打电话告诉我们你正在路上。

[ˈfeɪlɪŋ] [jɔː; jər] [ˈkʌmɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [hoʊˈtel] , [ˈmæntʃestər] ,
Failing your coming , some of us will be at the Midland Hotel , Manchester ,
失败 你的 未来 , 一些 的 我们 将要 是 在 这 米德兰 酒店 , 曼彻斯特 ,
[frʌm; frəm][mɪd] - [deɪ] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
from mid - day on Monday :
从 中 - 天 在 周一 :
如果你不能来，我们中的一些人将于周一中午在曼彻斯特的米德兰酒店恭候。

" [aɪ][eɪ ˈem] ,
I am ,
" 我 是 ,
"我是，

" [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Faithfully yours ,
" 忠实 你的 ,
"肃然，

" [ˈrɪtʃəd] [ˈgrævəlɪŋ] ,
RICHARD GRAVELING ,
" 理查德 碎石 ,
"理查德·格拉维林，

" [ˈsekrəteri] .
Secretary .
" 秘书 .
"秘书。

" [fɔːr; fər]
For
" 为了
"为了

[ˈpiːtər] [deɪl] , [ˈtʃermən] ,
PETER DALE , Chairman ,
彼得 戴尔 , 主席 ,
彼得·戴尔，主席

[ˈeɪbrəhæm] - ,
ABRAHAM WEAVEL ,
亚伯拉罕 - ,
亚伯拉罕·威维尔

[ˈsæmjʊəl] [ˈbɔːrdən] ,
SAMUEL BORDEN ,
塞缪尔 博登 ,
塞缪尔·博登

[ˈhenri] - .
HENRY CULVAIN .
亨利 - .
亨利·库尔文。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈmæntʃestər] :
The second one was from Manchester :
这 第二 一 曾是 从 曼彻斯特 :
第二封信来自曼彻斯特：

" [dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
" 亲爱的 先生 :
"尊敬的先生：

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['mæntʃestər] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ɑːn]
" We understand that you will be arriving in Manchester about mid - day on
" 我们 理解 那 你 将要 是 抵达 在 曼彻斯特 关于 中 - 天 在
[ˈmʌndər; 'mʌndɪ] .
Monday :
周一 :
“我们了解到您将于周一中午左右抵达曼彻斯特。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪ'send] [frəm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ['iːðər]
We think it would be best if you were to descend from the train either
我们 思考 它 会 是 最好的 如果 你 是 到 下降 从 这 火车 任何一个
[æt; ət] ['dɜːrbi] [ɔːr] ['eni] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['steɪ](ə)n] ,
at Derby or any adjacent station ,
在 德比 或者 任何 邻近的 车站 ,
我们建议您最好在德比站或附近的任何车站下车。

[æz; əz] [noʊ] [pə'liːs] [fɔːrs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
as no police force which could possibly be raised in the county ,
作为 不 警察 力量 哪个 可以 可能 是 提高 在 这 县 ,
因为该县不可能组建任何警力。

[wɪl] [biː; bi] [sə'fɪ](ə)nt] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [striːts]
will be sufficient to control the crowds of people who will gather in the streets
将要 是 充足的 到 控制 这 人群 的 人们 WHO 将要 收集 在 这 街道
[tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .
to welcome you .
到 欢迎 你 .
足以控制聚集在街头欢迎你的人群。

" [wiː; wi] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [juː 'es] [ə; eɪ] [telɪgræm] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː 'es] [baɪ] [wʌt] , [treɪn] [juː; jʊ]
" We beg that you will send us a telegram , informing us by what , train you
" 我们 求 那 你 将要 发送 我们 一个 电报 , 通知 我们 经过 什么 , 火车 你
[ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] ,
are travelling ,
是 旅行 ,
“请您发来电报，告知我们您将乘坐哪趟列车。”

[ænd; ænd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['dɜːrbi] ,
and we will send a messenger to Derby ,
和 我们 将要 发送 一个 信使 到 德比 ,
我们将派信使去德比，

[huː] [wɪl] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz]
who will confer with you as to the best means of reaching the rooms
WHO 将要 授予 和 你 作为 到 这 最好的 方法 的 到达 这 房间
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
which we are providing for you .
哪个 我们 是 提供 为了 你 .
他们会与您商讨到达我们为您提供的房间的最佳方式。

" [æn'tɪsɪpertɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] ,
" Anticipating your visit ,
" 预期 你的 访问 ,
“期待您的光临，

" [aɪ] [eɪ 'em] ,
" I am ,
" 我 是 ,
“我是，

" [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪ] ,
" **Faithfully yours** ,
" 忠实 你的 ,

“肃然，

" [ˈwɪljəm] [ˈprestən] ,
" **WILLIAM PRESTON** ,
" 威廉 普雷斯顿 ,

威廉·普雷斯顿

" [ˈsekrəteri] [ˈmæntʃestər] [ˈleɪbər] [ˈpɑːrti] .
" **Secretary Manchester Labour Party** .
" 秘书 曼彻斯特 劳动 派对 .

曼彻斯特工党秘书。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈenvələʊps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]
" **Maraton replaced the letters in their envelopes and turned with them in**
" 马拉松 替换 这 信件 在 他们的 信封 和 转向 和 他们 在
[hɪz; ɪz][hænd] , [tɜːrdz] [ˈdʒuːliə] .
his hand , towards Julia .
他的 手 , 向 朱莉娅 .

“马拉顿把信放回信封里，然后拿着信转身走向朱莉娅。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɜːrdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [frɛntʃ] [ˈwɪndəʊz] .
She had moved a little towards the open French windows .
她 有 已搬 一个 小的 向 这 打开 法语 视窗 .

她稍微向敞开的落地窗走去了一些。

[ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
Every one seemed to have made their way out on to the lawn .
每一个 一 似乎 到 有 制成 他们的 方式 出去 在 到 这 草地 .
似乎所有人都走到了草坪上。

[tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz][wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Chinese lanterns were hanging from some of the trees and along the
中国人 灯笼 是 绞刑 从 一些 的 这 树木 和 沿着 这
[streɪt] [bɑːks] [hedʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][roʊz] [ˈgaːdnz] .
straight box hedge that led to the rose gardens .
直的 盒子 对冲 那 引领 到 这 玫瑰 花园 .

有些树上挂着中国灯笼，通往玫瑰园的笔直黄杨树篱上也挂着灯笼。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðer; ðər] [ˈiːvniŋ] [gaʊnz] , [wɪˈðəʊt] [ræps] [ɔːr] [ˈkʌvərɪŋ] ,
The women were strolling about in their evening gowns , without wraps or covering ,
这 女性 是 漫步 关于 在 他们的 晚上 礼服 , 没有 卷饼 或者 覆盖 ,
这些妇女穿着晚礼服四处闲逛，没有披肩或遮盖身体。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and the men had joined them .
和 这 男人 有 加入 他们 .

男人们也加入了他们。

[ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈkɔːfi] [əˈraʊnd] , [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]
Servants were passing coffee around , served from a table on which stood a
仆人 是 通过 咖啡 大约 , 服务 从 一个 桌子 在 哪个 站立 一个
[ˈlɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] ,
little row of bottles ,
小的 排 的 瓶子 ,

仆人们端着咖啡四处走动，咖啡是从一张摆放着一小排酒瓶的桌子上端出来的。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [lɪˈkɜːz] .
filled with various liqueurs .
已填 和 各种各样的 利口酒 .

里面装满了各种利口酒。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
Some one in the drawing - room was singing , but the voice was suddenly
一些 一 在 这 绘画 - 房间 曾是 歌唱 , 但 这 嗓音 曾是 突然
[ˈsaɪlənst] .
silenced .
沉默 .

客厅里有人在唱歌，但声音突然消失了。

[ˈevri] [wʌn] [tʃ:rnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
Every one turned their heads .
每一个 一 转向 他们的 头部 .

所有人都转过头去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [kəˈmenst] [tu:; tə] [sɪŋ] .
A little further back in the woods , a nightingale had commenced to sing .
一个 小的 更远 后退 在 这 树林 , 一个 夜莺 有 开始 到 唱歌 .
树林深处，一只夜莺开始歌唱。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ˈwɪspəd] .
" You are tired , " Maraton whispered .
" 你 是 疲劳的 , " 马拉松 低声说道 .

“你累了,”马拉顿低声说道。

[ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ðə; ði] [streɪnd] , [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
The strained , anxious look was still in her face .
这 紧张 , 焦虑的 看 曾是 仍然 在 她 脸 .

她脸上依然带着紧张焦虑的神情。

" [noʊ] , " [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtoʊn] , " [aɪ][ˌeɪˈem][nɑ:t][ˈtaɪərd] . "
" No , " she replied in a low tone , " I am not tired . "
" 不 , " 她 回复 在 一个 低的 语气 , " 我 是 不是 疲劳的 . "

“不,”她低声回答,“我不累。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , " [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , " [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] .
" There is something the matter , " he insisted , " something , I am sure .
" 那里 是 某物 这 事情 , " 他 坚持 , " 某物 , 我 是 当然 .

“肯定出了什么事,”他坚持说,“肯定出了什么事。”

[wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑ:t][ˈɔ:rdər][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Won't you sit down , and may I not order some refreshment for you ?
惯于 你 坐 向下 , 和 可能 我 不是 命令 一些 清爽 为了 你 ?

请坐，我可以为您点些饮料吗？

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] .
The people here are very hospitable .
这 人们 这里 是 非常 好客 .

这里的人们非常热情好客。

" [hɜ:r; hər] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [wʌz; wəz][ˈɔ:ɪmoʊst] [pəˈremptəri] .
" Her gesture of dissent was almost peremptory .
" 她 手势 的 异议 曾是 几乎 蛮横 .

“她的异议姿态几乎是专断的。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ðə; ði] ['mɑ:nəsɪləbl̩] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪŋ] [wɪtʃ] [səɹ'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

" The monosyllable had a sting which surprised him .
" 这 单音节 有 一个 蜚 哪个 惊讶 他 .

这个单音节词带有一种刺耳的意味，让他感到惊讶。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? " [hi; hi] ['bɛgd] .

" Tell me what it is ? " he begged .
" 告诉 我 什么 它 是 ? " 他 乞求 .

“告诉我那是什么？”他恳求道。

[ʃi; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [lɪps][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

She opened her lips and closed them again .
她 打开 她 嘴唇 和 关闭 他们 再次 .

她张开嘴唇，又闭上了。

[hi; hi] [sɔ:] [ðen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] [ʌndəɹ'ni:θ] [ðæt] [blæk] [stʌf]

He saw then the rising and falling of her bosom underneath that black stuff

他 锯 然后 这 上升 和 坠落 的 她 怀 下 那 黑色的 东西

[gaʊn] .

gown .

袍 .

他当时看到了她黑色薄纱长袍下胸部的起伏。

[ʃi; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ga:dnz] .

She stretched out her hand towards the gardens .
她 拉伸 出去 她 手 向 这 花园 .

她向花园伸出手。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ʃi; ʃi] [si:md] [tu; tə] [groʊ] ['tɔ:lər] .

Somehow or other , she seemed to grow taller .
不知何故 或者 其他 , 她 似乎 到 生长 更高 .

不知何故，她似乎长高了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndəɹ'stænd] [ðɪs] , " [ʃi; ʃi] [sed] .

" I do not understand this , " she said .
" 我 做 不是 理解 这 , " 她 说 .

“我不明白，”她说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndəɹ'stænd] [jɔɹ; jəɹ] ['bi:ɪŋ] [hɪɹ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [drest] [laɪk][ðem; ðəm] ,

" I do not understand your being here , one of them , dressed like them ,

" 我 做 不是 理解 你的 存在 这里 , 一 的 他们 , 穿着 喜欢 他们 ,

['spi:kɪŋ] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

speaking their language ,

请讲 他们的 语言 ,

“我不明白你为什么会在 这里，你和他们一样，穿着和他们一样的衣服，说着他们的语言。”

['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌkʃəɹɪz] .

sharing their luxuries .
分享 他们的 奢侈品 .

分享他们的奢侈品。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tu; tə][em 'i:] .

It is a great blow to me .
它 是 一个 伟大的 吹 到 我 .

这对我来说是个巨大的打击。

[aɪ 'ti:] [ɪz][pəɹ'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['fu:lɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['tɔ:tʃəz] [em 'i:] ! "

It is perhaps because I am foolish , but it tortures me ! "

它 是 也许 因为 我 是 愚蠢 , 但 它 酷刑 我 ! "

或许是因为我愚蠢，但这真的让我很痛苦！

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ?
" But isn't that a little unreasonable ?
" 但 不是 那 一个 小的 不合理 ?
但这难道不是有点不合理吗?

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['kwaɪətli] .
" he asked her quietly .
" 他 问 她 悄悄 .
他轻声问她。

" [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn]
" To accomplish anything in this world , it is necessary to know more than one
" 到 完成 任何事物 在 这 世界 , 它 是 必要的 到 知道 更多的 比 一
[saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] . "
side of life . "
边 的 生活 . "

“要想在这个世界上有所成就，就必须了解生活的方方面面。”
" [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] , " [ɪz][ðə; ði] [saɪd] [wɪt] [hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]
" But this — this , "she cried hysterically , "is the side which has made our
" 但 这 — 这 , " 她 哭 歇斯底里地 , " 是 这 边 哪个 有 制成 我们的
[blʌd] [bɔɪl] [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] !
blood boil for generations !
血 熬 为了 几代人 !
“但是——但是,”她歇斯底里地喊道, “正是这一方让我们几代人都怒火中烧! ”

[ðɪ:z] ['wɪmɪn] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] , [ðɪ:z] ['aɪd(ə)l] , ['plezər] - ['lʌvɪŋ] [men] , [ðɪs] ['i:tɪŋ]
These women in silk and laces , these idle , pleasure - loving men , this eating
这些 女性 在 丝绸 和 鞋带 , 这些 闲置的 , 乐趣 - 爱 男人 , 这 吃
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
and drinking ,
和 喝 ,
这些身着丝绸和蕾丝的女人, 这些游手好闲、沉迷享乐的男人, 这些吃喝玩乐,

[ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] ['defnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [mæd] , ['sɒbɪŋ]
this luxury in beautiful surroundings , with ears deafened to all the mad , sobbing
这 奢华 在 美丽的 周围环境 , 和 耳朵 耳聋 到 全部 这 疯狂的 , 啜泣
[kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] !
cries of the world !
哭泣 的 这 世界 !
在如此优美的环境中享受奢华, 耳边充斥着世间所有的疯狂哭泣声!

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [laɪf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
This is their life day by day .
这 是 他们的 生活 天 经过 天 .
这就是他们每天的生活。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ,
You have been in the wilderness , you have seen the life of those others ,
你 有 到过 在 这 荒野 , 你 有 已见 这 生活 的 那些 其他的 ,
你曾身处荒野, 你曾目睹过其他人的生活,

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] .
you have the feeling for them in your heart .
你 有 这 感觉 为了 他们 在 你的 心 .
你心中对他们怀有感情。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [sɪt] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
Can you sit at table with these people and wear their clothes ,
能 你 坐 在 桌子 和 这些 人们 和 穿 他们的 衣服 ,
你能和这些人坐在一起吃饭, 穿他们的衣服吗?

[ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] ？"
and not feel like a hypocrite ? "
和 不是 感觉 喜欢 一个 伪君子 ？ "

不想觉得自己虚伪吗？

" [aɪ] [ə'ʃɒr] [ju:; jɒ] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
" **I assure you , " Maraton replied , " that I can .**
" 我 保证 你 , " 马拉松 回复 , " 那 我 能 .

“我向你保证,”马拉顿回答说,“我可以做到。”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['slɑ:tli] .
" **She was trembling slightly .**
" 她 曾是 发抖 轻微地 .

她微微颤抖着。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [tɔ:l] .
She had never seemed to him so tall .
她 有 绝不 似乎 到 他 所以 高的 .

在他眼里,她从未显得如此高挑。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ə'bleɪz] .
Her eyes now were ablaze .
她 眼睛 现在 是 燃烧 .

她双眼燃起了熊熊怒火。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəs] .
She had indeed the air of a prophetess .
她 有 的确 这 空气 的 一个 女先知 .

她确实有种女先知的气质。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [men] , [ðeɪ] [hu:] [sent] [ju:; jɒ] [ðæt] ['letər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ]
" **They are ignorant men , they who sent you that letter , " she continued , pointing**
" 他们 是 无知 男人 , 他们 WHO 发送 你 那 信 , " 她 持续 , 指向
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

“给你寄那封信的人都是些无知的人,”她指着信继续说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] .
" **but they have the truth .**
" 但 他们 有 这 真相 .

但他们掌握着真相。

[du:][ju:; jɒ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ？
Do you know what they are saying ?
做 你 知道 什么 他们 是 说 ？

你知道他们在说什么吗？

" [mɑ:rə'tɔ:n] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪvli] .
" **Maraton inclined his head gravely .**
" 马拉松 倾斜 他的 头 严重地 .

马拉顿神情严肃地微微颌首。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
He felt that he knew very well what they were saying .
他 毛毡 那 他 知道 非常 出色地 什么 他们 是 说 .

他觉得自己很清楚他们在说什么。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] .
She did not give him time , however , to interrupt .
她 做过 不是 给 他 时间 , 然而 , 到 打断 .

但她没给他时间打断。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
" **They are saying that you are to be bought , that that is why you are here ,**
" 他们 是 说 那 你 是 到 是 买 , 那 那 是 为 什 么 你 是 这 里 ,
"他们说你是要被收买的, 这就是你来的原因。"

[ðæt] ['mɪstər] . ['fɒli] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
that Mr . Foley will pay a great price for you .
那 先生 . 弗利 将要 支付 一个 伟大的 价格 为了 你 .
弗利先生会为你付出巨大的代价。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [hoʊps] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪlt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,
They are saying that all those hopes we had built upon your coming ,
他们 是 说 那 全部 那些 希望 我们 有 建造 之上 你的 未来 ,
他们说, 我们所有寄托在你到来上的希望,

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dæʃt] [ə'weɪ] .
are to be dashed away .
是 到 是 虚线 离开 .
会被迅速冲走。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts] .
They say that you are for the flesh - pots .
他们 说 那 你 是 为了 这 肉 - 锅 .
他们说你是去寻欢作乐的。

[aɪ] ['derənt] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]['erən; 'ærən] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['hɜ:rɪdli] ,
I daren't breathe a word of this to Aaron , "she added hurriedly ,
我 不 敢 呼吸 一个 单词 的 这 到 亚伦 , " 她 额外 匆匆 ,
"我不敢把这件事告诉亚伦一个字,"她急忙补充道。

" [ɔ:r][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][mæd] .
" **or I think that he would go mad .**
" 或者 我 思考 那 他 会 去 疯狂的 .
"否则我认为他会疯掉。"

[hi:; hi][ɪz][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
He is blind with passionate love for you .
他 是 瞎的 和 热情的 爱 为了 你 .
他被对你炽热的爱蒙蔽了双眼。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] .
He does not see the danger , he will not believe that you are not as a god .
他 做 不是 看 这 危险 , 他 将要 不是 相信 那 你 是 不是 作为 一个 上帝 .
他看不到危险, 他不会相信你不是神。

" [mɑ:rə'tɔ:n] [lʊkt] [pæst][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:dnz] , [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪələt][skaɪ] .
" **Maraton looked past her into the gardens , away into the violet sky .**
" 马拉松 看起来 过去的 她 进入 这 花园 , 离开 进入 这 紫色 天空 .
"马拉顿越过她, 望向花园, 望向紫色的天空。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [nəʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] .
The nightingale was singing now clearly and wonderfully .
这 夜莺 曾是 歌唱 现在 清楚地 和 太棒了 .
夜莺的歌声清激动听。

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)][ʌv; əv][laɪf] .
Perhaps , for a moment , his thoughts strayed from the great battle of life .
也许 , 为了 一个 片刻 , 他的 想法 迷路了 从 这 伟大的 战斗 的 生活 .
或许, 有一瞬间, 他的思绪从人生这场重大战役中游离了出来。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [sens] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪn][ðə; ði][mæn] ,
Perhaps his innate sense and worship of beauty , the artist in the man ,
也许 他的 先天 感觉 和 崇拜 的 美丽 , 这 艺术家 在 这 男人 ,
或许是他与生俱来的对美的感知和崇敬, 或许是他身上那份艺术家的气质,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜːrk] ,
which was the real thing making him great in his daily work ,
哪个 曾是 这 真实的 事物 制作 他 伟大的 在 他的 日常的 工作 ,
这才是他日常工作中真正让他脱颖而出的原因。

[ˈtraɪʌmft] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
triumphed apart from any other consideration .
胜利 除 从 任何 其他 考虑 .
不考虑其他任何因素，取得了胜利。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveɪnz] .
The music of life was in his veins .
这 音乐 的 生活 曾是 在 他的 静脉 .
生命的乐章在他的血管里流淌。

[sɔːft][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] , [ˈlɪzəbəθ] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðəm; ðəm]
Soft and stately, Elisabeth, standing a little apart, was looking in upon them
柔软的 和 庄严 , 伊丽莎白 , 常设 一个 小的 除 , 曾是 寻找 在 之上 他们
,
,
,
伊丽莎白身姿柔美端庄，稍稍退后一步，注视着他们。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][dɑːrk] [ɡriːn] [ˈtriːz] .
an exquisite figure with a background of dark green trees .
一个 精美的 数字 和 一个 背景 的 黑暗的 绿色的 树木 .
一位身姿曼妙的女子，背景是一片深绿色的树林。

" [wen] [juː; jʊ] [feɪst] [deθ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] , " [ˈdʒuːliə] [went] [ɑːn] ,
" **When you faced death in Chicago, Julia went on** ,
" 什么时候 你 面对 死亡 在 芝加哥 , " 朱莉娅 去 在 ,
“当你在芝加哥面临死亡时,”朱莉娅继续说道，

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ləʊ] ,
her voice quivering with the effort she was making to keep it low ,
她 嗓音 颤抖 和 这 努力 她 曾是 制作 到 保持 它 低的 ,
她努力压低声音，但声音还是颤抖了。

" [wen] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [jʊr; jər] [ˈbɔːdi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃt] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈmɜːrdər]
" **when you offered your body to the law and preached fire and murder**
" 什么时候 你 提供 你的 身体 到 这 法律 和 布道 火 和 谋杀
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps] ,
with your lips ,
和 你的 嘴唇 ,

“你们献出自己的身体给律法，用口宣扬火与杀戮，
[juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
you did it for the sake of the people .
你 做过 它 为了 这 清酒 的 这 人们 .
你这样做是为了人民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][soʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [kɔːz] .
There was nothing in life so glorious to you, then, as the one great cause .
那里 曾是 没有什么 在 生活 所以 辉煌 到 你 , 然后 , 作为 这 一 伟大的 原因 .
那时，对你来说，生命中最光荣的事莫过于那项伟大的事业。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] .
That was the man we hoped to see .
那 曾是 这 男人 我们 希望 到 看 .
那就是我们希望见到的那个人。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] [mæn] ?
" Are you that man ?
" 是 你 那 男人 ？

你就是那个人吗？

" - [θɔ:ts] [keɪm] [bæk] .
" Maraton's thoughts came back .
" - 想法 来了 后退 ；

“马尔顿的思绪又回来了。”

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
He moved a little towards her .
他 已搬 一个 小的 向 她 ；

他朝她微微挪了挪。

[hɜ:r; hər][hænd] [[ɑ:t] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
Her hand shot out as though to keep him at a distance .
她 手 射击 出去 作为 尽管 到 保持 他 在 一个 距离 ；

她伸出手，似乎想和他保持距离。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] [mæn] ?
" Are you that man ?
" 是 你 那 男人 ？

你就是那个人吗？

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 ；

她重复道。

[hɜ:r; hər] [θɪn] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ][ˈstaɪf(ə)ld][ˈsɒbz] .
Her thin form was shaken with stifled sobs .
她 薄的 形式 曾是 摇晃 和 窒息 啜泣 ；

她瘦弱的身躯因压抑的抽泣而颤抖。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
" I hope so , " he answered gravely .
" 我 希望 所以 , " 他 回答 严重地 ；

“但愿如此，”他严肃地回答道。

" [maɪ] [weɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [weɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
" My ways are not the ways to which you have been accustomed .
" 我的 方式 是 不是 这 方式 到 哪个 你 有 到过 习惯 ；

“我的道路与你们以往所习惯的道路不同。”

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [si:] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈri:əl] [tru:θ] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
In my heart I believe that I see further into the real truth than some of those
在 我的 心 我 相信 那 我 看 更远 进入 这 真实的 真相 比 一些 的 那些
[ˈveri] [ˈɪgnərənt] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [sent][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔpəreɪtvz]
very ignorant friends of yours who have been sent into Parliament by the operatives
非常 无知 朋友们 的 你的 WHO 有 到过 发送 进入 议会 经过 这 特工
[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] ；
they represent ;
他们 代表 ；

我内心相信，我比你那些被他们所代表的势力送进议会的无知朋友更能看清真相；

[ˈfɜ:rðər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ˈdʒu:liə] , [ˈhændɪkæpt] [baɪ][jɔr; jər][seks] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [aɪz] [ˈfɪkst] ,
further even than you , Julia , handicapped by your sex , with your eyes fixed ,
更远 甚至 比 你 , 朱莉娅 , 残疾人 经过 你的 性别 , 和 你的 眼睛 固定的 ,
[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
day by day ,
天 经过 天 ,

比你更甚，朱莉娅，你因性别而受限，目光呆滞，日复一日，

[ˈoʊnli][əˈpa:n][ðə; ði] ˈmɪzəri] [ʌv; əv][laɪf] .
only upon the misery of life .
仅有的 之上 这 苦难 的 生活 ；

仅仅因为生活的苦难。

[ju:; jʊ] [bleɪm] [em ˈi:] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [əˈmʌŋst] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][æn; ən][ˈi:kwəl] .
You blame me because I am here amongst these people as an equal .
你 责备 我 因为 我 是 这里 在 这些 人们 作为 一个 平等的 ；
你责怪我，是因为我和这些人平等地站在这里。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 ；

听。

[ɪz][wʌn][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðer; ðər][bɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ?
Is one responsible for their birth and instincts ?
是 一 负责任的 为了 他们的 出生 和 本能 ？

人应该为自己的出身和本能负责吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
I tell you now what I have told to no one ,
我 告诉 你 现在 什么 我 有 讲述 到 不 一 ；

现在我把从未告诉过任何人的事告诉你们，

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [ˈventʃəd] [tu:; tə][æsk][em ˈi:] [twɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperəntɪdʒ] .
for no one has ever ventured to ask me twice of my parentage .
为了 不 一 有 曾经 冒险 到 问 我 两次 的 我的 亲子关系 ；

因为从来没有人敢问我两次我的身世。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [æz; əz] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
I was born , in a sense , as these people were born .
我 曾是 出生 ； 在 一个 感觉 ； 作为 这些 人们 是 出生 ；

从某种意义上说，我的出生方式和这些人一样。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [help] [aɪ ˈti:] [ɪf] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:][ədˈvaɪzəb(ə)][tu:; tə] [kʌm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [aɪ][faɪnd]
I cannot help it if , finding it advisable to come amongst them , I find
我 不能 帮助 它 如果 ， 寻找 它 建议 到 来 在 他们 ； 我 寻找
[ðer; ðər] [weɪz] [ˈi:zi] .
their ways easy .
他们的 方式 简单的 ；

如果我觉得融入他们之中是明智之举，那么我发现他们的处事方式很容易理解，这也不是我能控制的。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 ；

就这些。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][mən] [hu:] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
I came here to keep a promise to a man who is , in his way ,
我 来了 这里 到 保持 一个 承诺 到 一个 男人 WHO 是 ； 在 他的 方式 ；
我来到这里是为了履行对一个男人的承诺，他以自己的方式.....

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] .
a great statesman .
一个 伟大的 政治家 ；

一位伟大的政治家。

[hi:; hi][ɪz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
He is Prime Minister of our country .
他 是 主要的 部长 的 我们的 国家 ；

他是我国的总理。

[hiː; hi][hæz; həz] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
He has , without a doubt ,
他 有 , 没有 一个 怀疑 ,

毫无疑问，他确实有。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,
so far as it is possible for such a man to have it there at all ,
所以 远的 作为 它 是 可能的 为了 这样的 一个 男人 到 有 它 那里 在 全部 ,
如果这样的人有可能拥有它的话，

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
the cause of the people at his heart .
这 原因 的 这 人们 在 他的 心 .

他心系人民事业。

[ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ɪg'hɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [liːv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][em 'iː]
Is it for me to ignore him , to leave what he would say to me
是 它 为了 我 到 忽略 他 , 到 离开 什么 他 会 说 到 我
[ʌn'sed] ,
unsaid ,
未说出口的话 ,

难道我应该无视他，让他想对我说的话都留在心里吗？

[tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləs] [wɪt] [hæv; həv] [kept] [ðɪs] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] ['meni]
to pull down the pillars which have kept this a proud country for many
到 拉 向下 这 柱子 哪个 有 保留 这 一个 自豪的 国家 为了 许多
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
hundreds of years ,
数百 的 年 ,

推倒那些使这个国家数百年来保持骄傲的支柱，

[wɪ'dəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɪsnɪŋ] ?
without even listening ?
没有 甚至 聆听 ?

连听都没听过？

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [æt; ət] [ˈmæntʃestər] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðɪs]
Remember that if I speak at Manchester the things that are in my heart , this
记住 那 如果 我 说话 在 曼彻斯特 这 事物 那 是 在 我的 心 , 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

记住，如果我在曼彻斯特演讲，我会表达我心中对这个国家、对这个国家的感受。

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [taɪm] [ænd; ænd] [maɪn] , [mʌst; məst] [ˈperɪ] .
for your time and mine , must perish .
为了 你的 时间 和 矿 , 必须 沦 .

你我的时光，终将消逝。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
Of that I am sure .
的 那 我 是 当然 .

对此我确信无疑。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [klaɪr] [tuː; tə][em 'iː] .
That has been made clear to me .
那 有 到过 制成 清除 到 我 .

这一点我已经很清楚了。

[duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] , [ˈdʒuːliə] , [ðæt] , [brɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ðæt] [læst] [step] , [aɪ][lɪft] [ˈevri] [stoʊn] ,
Do you wonder , Julia , that , before I take that last step , I lift every stone ,
做 你 想知道 , 朱莉娅 , 那 , 前 我 拿 那 最后的 步 , 我 举起 每一个 石头 ,
朱莉娅，你有没有想过，在我迈出最后一步之前，我会把所有的石头都搬走？

[aɪ][tɜːrn][ˈoʊvər] [ˈevri] [peɪdʒ] ,
I turn over every page ,
我 转动 超过 每一个 页 ,

我把每一页都翻了一遍，

[aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ˈspoʊkən][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
I listen to every word which may be spoken by those who have the right to
我 听 到 每一个 单词 哪个 可能 是 说 经过 那些 WHO 有 这 正确的 到
[spiːk] ?
speak ?
说话 ?

我会认真聆听所有有权发言的人所说的话。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][,er ˈem] [hɪr] .
That is why I am here .
那 是 为什么 我 是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [liːv] .
On Monday morning I leave .
在 周一 早晨 我 离开 .

我周一早上离开。

[ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [naɪt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈmæntʃestər] .
On Monday night I speak to the people in Manchester .
在 周一 夜晚 我 说话 到 这 人们 在 曼彻斯特 .

周一晚上，我将与曼彻斯特的人们交谈。

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
" **She listened to him very much as a prisoner at the bar might listen to**
" 她 听着 到 他 非常 很多 作为 一个 囚犯 在 这 酒吧 可能 听 到
[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] [ˈriːz(ə)nɪz] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [prəˈnaʊnsɪz] [ˈsentəns] ,
a judge who reasons before he pronounces sentence ,
一个 法官 WHO 原因 前 他 发音 句子 ,
她听他讲话，就像被告席上的囚犯听法官宣判前的理由陈述一样。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪz(ə)nər] [maɪt] [bɪˈkʌm] ,
and her face became as the face of that prisoner might become ,
和 她 脸 成为 作为 这 脸 的 那 囚犯 可能 变得 ,
她的脸变得像那个囚犯可能变成的那样，

[huː] [diˈtektɪs] [sʌm; səm] [ˈliːniənsi] [ʌv; əv] [toʊn] , [sʌm; səm] [ˈsɔːfniŋ] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
who detects some leniency of tone , some softening of manner ,
WHO 检测 一些 宽大 的 语气 , 一些 软化 的 方式 ,
谁察觉到语气稍稍缓和，态度稍稍柔和了些？

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrbɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
on the part of the arbiter of his fate .
在 这 部分 的 这 仲裁者 的 他的 命运 .

从他命运的仲裁者的角度来看。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] , [hɜːr; hər] [lɪps] [rɪˈlækst] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː][ænd; ænd]
She ceased to tremble , her lips relaxed , her eyes grew softer and
她 停止 到 颤抖 , 她 嘴唇 轻松 , 她 眼睛 生长 更柔和 和
[ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] .
softer :
更柔和 .

她不再颤抖，嘴唇放松下来，眼神也越来越柔和。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [ə, eɪ] [step] ['nɪərə] , ['restɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['fɪŋgə] - [tips] [ə'pɑːn] [ə, eɪ] ['lɪt(ə)] ['teɪbl] , [hɜːr; həɪ] ['bɑːdi]
She came a step nearer , resting her finger - tips upon a little table , her body
她 来了 一个 步 更近 , 休息 她 手指 - 尖端 之上 一个 小的 桌子 , 她 身体
[ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
leaning towards him :
倾斜 向 他 :

她走近一步，指尖搭在一张小桌子上，身体向他倾斜。

[hiː, hi] [hæd; həd] [ə, eɪ] [kwɪr] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [fɔːr; fəɪ] [ə, eɪ] ['moʊmənt] — [noʊ] [lɔːŋgə] [ðə; ði]
He had a queer vision of her for a moment — no longer the
他 有 一个 酷儿 想象 的 她 为了 一个 片刻 — 不 更长 这
[ˈprɑːfɪtəs] ,
prophetess ,
女先知 ,

他那一刻对她产生了一种奇怪的幻想——她不再是女先知了。

[ə, eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'laɪlə] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [aɪz] .
a touch of the Delilah in the soft sweetness of her eyes .
一个 触碰 的 这 黛莉拉 在 这 柔软的 甜味 的 她 眼睛 :

她温柔甜美的眼神中带着一丝黛利拉的影子。

" [oʊ] , [fər'ɡɪv] [em 'iː] !
" **Oh , forgive me !**
" 哦 , 原谅 我 !

“哦，请原谅我！”

" [ʃiː, ʃi] ['bɛgd] .
" **she begged :**
" 她 乞求 :

她哀求道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .
" **I was foolish .**
" 我 曾是 愚蠢 :

我当时太傻了。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起！

" [hiː, hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; həɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" **He smiled at her reassuringly .**
" 他 微笑 在 她 令人安心 :

他向她露出了令人安心的微笑。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] , " [hiː, hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **There is nothing to forgive , he insisted .**
" 那里 是 没有什么 到 原谅 , " 他 坚持 :

“没有什么需要原谅的，”他坚持说。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fəɪ] [æn; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə, eɪ] [raɪt] .
" **You asked for an explanation to which you had a right .**
" 你 问 为了 一个 解释 到 哪个 你 有 一个 正确的 :

“你要求得到解释，这是你的权利。”

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I have tried to give it to you .
我 有 尝试 到 给 它 到 你 :

我已经尽力把它给你了。

[ɪn'di:d] , [ˈdʒuːliə] , [juː; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

Indeed , Julia , you need have no fear .
的确 , 朱莉娅 , 你 需要 有 不 害怕 .

朱莉娅, 你完全不必害怕。

[wət'evər] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ɪn][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [best][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] .

Whatever I decide in life will be what I think best for our cause .
任何 我 决定 在 生活 将要 是 什么 我 思考 最好的 为了 我们的 原因 .

我人生中做出的任何决定, 都将是我认为最有利于我们事业的决定。

" [ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌns] [mɔːr] ['tremblɪd] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

" The shadow of fear once more trembled in her tone .
" 这 阴影 的 害怕 一次 更多的 颤抖 在 她 语气 .

“她语气中再次透出恐惧的阴影。”

" [wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] .

" Whatever you decide , " she repeated .
" 任何 你 决定 , " 她 重复 .

“无论你做什么决定,”她重复道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ðəm; ðəm][kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ?

" You will not — you will not let them call you a deserter ?
" 你 将要 不是 — 你 将要 不是 让 他们 称呼 你 一个 逃兵 ?

你不会——你不会让他们称你为逃兵吧？

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] . "

You couldn't do that . "
你 不能 做 那 . "

你做不到那样。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər]['kwaɪətli] ,

" There isn't anything in the world , " he told her quietly ,
" 那里 不是 任何事物 在 这 世界 , " 他 讲述 她 悄悄 ,

“世界上没有任何东西,”他平静地告诉她。

" [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [tempt] [em 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [best]

" which has the power to tempt me from doing the thing which I think best
" 哪个 有 这 力量 到 诱惑 我 从 正在做 这 事物 哪个 我 思考 最好的

.
:
.

“它有能力诱惑我不去做我认为最好的事。”

[aɪ] ['kænɔːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs]

I cannot promise that it will be always the thing which seems right to this
我 不能 承诺 那 它 将要 是 总是 这 事物 哪个 似乎 正确的 到 这

[kə'mɪti] [ʌv; əv][men] ,

committee of men ,
委员会 的 男人 ,

我无法保证这始终是这个男性委员会认为正确的事情。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋɡər] .

" he added , touching the envelope with his forefinger .
" 他 额外 , 接触 这 信封 和 他的 食指 .

“他一边说着, 一边用食指碰了碰信封。”

" [aɪ] ['kænɔːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɜːrɪ] [juː; jʊ] .

" I cannot promise you that , but it should not worry you .
" 我 不能 承诺 你 那 , 但 它 应该 不是 担心 你 .

“我不能向你保证这一点, 但你不必为此担心。”

[juː; jɒ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
" **You yourself are different** .
" 你 你自己 是 不同的 .

你自身就与众不同。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [suːn] [juː; jɒ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ['betər] .
" **It is my hope that soon you will understand me better** .
" 它 是 我的 希望 那 很快 你 将要 理解 我 更好的 .

我希望不久之后你能更好地理解我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [juː; jɒ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [fɪr] .
" **I think that when that time comes you will cease to fear** .
" 我 思考 那 什么时候 那 时间 来 你 将要 停止 到 害怕 .

我认为，当那一刻到来时，你将不再恐惧。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
" **The light in her face was wonderful** .
" 这 光 在 她 脸 曾是 精彩的 .

她脸上的光芒很美。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] !
" **Oh , I want to !**
" 哦 , 我 想 到 !

“哦，我愿意！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [juː; jɒ] ['betər] .
" **I want to understand you better** .
" 我 想 到 理解 你 更好的 .

我想更了解你。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf][tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [neɪm] ,
" **There hasn't been anything in life to me like the sound of your name** ,
" 那里 还没有 到过 任何事物 在 生活 到 我 喜欢 这 声音 的 你的 姓名 ,

生命中没有什么比你的名字更让我感到美妙。

[laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jɒ] , [sɪns] [fɜːrst][aɪ] [ʌndər'stʊd] .
" **like the thought of you , since first I understood** .
" 喜欢 这 想法 的 你 , 自从 第一的 我 理解 .

自从我明白你的存在以来，我就一直喜欢你。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][æz; əz][bæd][æz; əz]['erən; 'æərən] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **Perhaps I am as bad as Aaron , " she sighed** .
" 也许 我 是 作为 坏的 作为 亚伦 , " 她 叹了口气 .

“也许我和亚伦一样糟糕，”她叹了口气。

" [aɪ] , [tuː] , [ə'ləs] ! [eɪ 'em][jɔːr; jər] ['hoʊpləs] [sleɪv] .
" **I , too , alas ! am your hopeless slave** .
" 我 , 也 , 唉 ! 是 你的 绝望 奴隶 .

“唉，我也是你们无可救药的奴隶。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .
" **He moved a step nearer** .
" 他 已搬 一个 步 更近 .

他向前迈了一步。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
" **This time she made no effort to retreat** .
" 这 时间 她 制成 不 努力 到 撤退 .

这一次她没有丝毫退缩的迹象。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt]
Once more she was trembling a little , but her face was soft and sweet
一次 更多的 她 曾是 发抖 一个 小的 , 但 她 脸 曾是 柔软的 和 甜的
.
:
.

她又一次微微颤抖起来，但她的脸庞柔和甜美。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpælər] , [ðə; ði][hɑːrd][laɪnz] , [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [mɪˈrækjələsli]
All the pallor , the hard lines , the suffering seemed to have passed miraculously
全部 这 苍白 , 这 难的 线条 , 这 痛苦 似乎 到 有 通过了 奇迹般地
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
out of it .
出去 的 它 .

所有的苍白、生硬的线条、痛苦似乎都奇迹般地消失了。

[ə; eɪ][səʊl] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [səʊl] — [wʌz; wəz] [ˈjaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
A soul — a woman's soul — was shining at him out of her eyes .
一个 灵魂 — 一个 女性的 灵魂 — 曾是 灼灼 在 他 出去 的 她 眼睛 .
一个灵魂——一个女人的灵魂——从她的眼中向他闪耀。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [self] [ðæt] [spəʊk] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
It wasn't her physical self that spoke — in a way he knew that .
它 不是 她 身体的 自己 那 辐 — 在 一个 方式 他 知道 那 .
他隐约知道，说话的并非她的肉体。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] ,
Yet she was calling to him , calling to him with all she possessed ,
然而 她 曾是 呼叫 到 他 , 呼叫 到 他 和 全部 她 拥有 ,
然而，她却在呼唤他，用尽全力呼唤他。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmæstər] .
calling to him as to her master .
呼叫 到 他 作为 到 她 掌握 .
她呼唤他，如同呼唤她的主人。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
He succeeded in persuading her to eat and drink , and she departed ,
他 成功了 在 说服 她 到 吃 和 喝 , 和 她 已离开 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈpliːzd] ,
a little grim and displeased ,
一个 小的 严峻 和 不高兴 ,
他成功说服她吃喝，她带着些许愁容和不悦离开了。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈɔːrdərɪŋ] [raʊnd] .
in the motor car which Mr . Foley had insisted upon ordering round .
在 这 发动机 车 哪个 先生 . 弗利 有 坚持 之上 订购 圆形的 .
在弗利先生坚持要叫来的那辆汽车里。

[ðen] [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈleɪd] [ˈkɔːfi] .
Then Maraton strolled into the garden to take his delayed coffee .
然后 马拉松 漫步 进入 这 花园 到 拿 他的 延迟 咖啡 .
然后，马拉顿漫步走进花园，去享用他迟来的咖啡。

[ɪˈlɪzəbəθ] [keɪm] [ˈnɔɪzləsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɜːrf][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Elisabeth came noiselessly across the turf to his side .
伊丽莎白 来了 无声 穿过 这 草皮 到 他的 边 .
伊丽莎白悄无声息地穿过草坪来到他身边。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletərz] ?
" **I hope there was nothing disturbing in your letters ?**
" 我 希望 那里 曾是 没有什么 令人不安 在 你的 信件 ?
“我希望你的信里没有什么令人不安的内容？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [nɑ:t] [ˈveri] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Not very** , " **he replied** .
" 不是 非常 , " 他 回复 .

“不太像,”他回答说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] . "
" **It is only what I expected** . "
" 它 是 仅有的 什么 我 预期的 . "

“这正合我意。”

" [ˈevri] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [hæz; həz] [bɪn] [ədˈmaɪərɪŋ][jɔː; jər] [ˈsekrəteri] .
" **Every one** , " **she continued** , " **has been admiring your secretary** .
" 每一个 一 , " 她 持续 , " 有 到过 钦佩 你的 秘书 .

“每个人,”她继续说道,“都对你的秘书赞不绝口。”

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] . "
We all thought that she had such a beautiful face . "
我们 全部 想法 那 她 有 这样的 一个 美丽的 脸 . "

我们都觉得她长得非常漂亮。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈsekrəteri] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **She is not my secretary** , " **he explained** .
" 她 是 不是 我的 秘书 , " 他 解释 .

“她不是我的秘书,”他解释说。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
" **She came in place of her brother** ,
" 她 来了 在 地方 的 她 兄弟 ,

她代替了她的哥哥,

[huː] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæksɪdənt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ]] .
who met with a slight accident just as he was starting .
WHO 遇见 和 一个 轻微 事故 只是 作为 他 曾是 开始 .

他刚开始就遭遇了一场小事故。

" [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
" **Somehow or other** , **he fancied that Elisabeth was pleased** .
" 不知何故 或者 其他 , 他 幻想 那 伊丽莎白 曾是 高兴 .

“不知何故, 他觉得伊丽莎白很高兴。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsekrəteri] , " [ʃiː; ʃi]
" **I didn't think that it was like you to have a woman secretary** , " **she**
" 我 没有 思考 那 它 曾是 喜欢 你 到 有 一个 女士 秘书 , " 她
[rɪˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“我没想到你会雇佣女秘书,”她说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
He smiled as he replied :
他 微笑 作为 他 回复 :

他笑着回答道:

" [mɪs] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrnist] [ˈwɜːrkər][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [hjuː;mænɪˈterɪən] .
" **Miss Thurnbrein is a very earnest worker and a real humanitarian** .
" 错过 - 是 一个 非常 认真 工人 和 一个 真实的 人道主义 .

“瑟恩布雷恩小姐是一位非常认真负责的工作者, 也是一位真正的人道主义者。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [əˈbaʊt] [ˈwʊmən] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
She has written articles about woman labour in London ."
她 有 书面 文章 关于 女士 劳动 在 伦敦 . "
她曾撰写过关于伦敦女性劳动状况的文章。

" [ˈdʒuːliə] - !
" **Julia Thurnbrein !** !
" 朱莉娅 - !
“朱莉娅·瑟恩布雷因！”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Elisabeth exclaimed .** .
" 伊丽莎白 惊呼 .
“伊丽莎白惊呼道。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] .
" **Yes , I have read them .** :
" 是的 , 我 有 读 他们 .
“是的，我读过。”

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !
If only I had known that that was she ! !
如果 仅有的 我 有 已知 那 那 曾是 她 !
早知道是她就好了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I should have liked so much to have talked to her . :
我 应该 有 喜欢 所以 很多 到 有 谈话 到 她 .
我真希望当时能和她聊聊。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
Do you think that she would come and see me , or let me come and see
做 你 思考 那 她 会 来 和 看 我 , 或者 让 我 来 和 看
[hɜːr; hər] ?
her ? ?
她 ?
你认为她会来看我，或者让我去看她吗？

[wiː; wi] [ˈriːəli] [duː][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
We really do want to understand these things , and it seems to me ,
我们 真的 做 想 到 理解 这些 事物 , 和 它 似乎 到 我 ,
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
我们确实很了解这些事情，而且在我看来，不知何故，

[ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈdʒuːliə] - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstænd] , [kiːp] [əˈweɪ]
that people like Julia Thurnbrein , and all those who really understand , keep away
那 人们 喜欢 朱莉娅 - , 和 全部 那些 WHO 真的 理解 , 保持 离开
[frʌm; frəm][juː ˈes] [ˈwɪlfəli] .
from us wilfully . .
从 我们 故意 .
像朱莉娅·瑟恩布雷因这样的人，以及所有真正理解我们的人，都故意远离我们。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [θɔːts] .
They won't exchange thoughts . .
他们 惯于 交换 想法 .
他们不会交流想法。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] .
They believe that we are their natural enemies . .
他们 相信 那 我们 是 他们的 自然的 敌人 .
他们认为我们是他们的天敌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And we aren't , you know .
和 我们 不是 , 你 知道 .

而我们并非如此，你知道的。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒuːliə]
There isn't any one I'd like to meet and talk with so much as Julia
那里 不是 任何 一 ID 喜欢 到 见面 和 讲话 和 所以 很多 作为 朱莉娅

Thurnbrein .

我最想见到并与之交谈的人就是朱莉娅·瑟恩布雷因。

" [hiː; hi]['naːdəd, 'naːdɪd] [ˌsɪmpə'tetɪkli] .
" He nodded sympathetically .
" 他 点头 同情地 .

他同情地点了点头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['predʒədɪst] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" They are prejudiced , " he admitted .
" 他们 是 有偏见的 , " 他 承认 .

“他们有偏见，”他承认道。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
" All of them are disgusted with me for being down here .
" 全部 的 他们 是 厌恶 和 我 为了 存在 向下 这里 .

“他们都对我待在这里感到厌恶。”

[ðeɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'spɪ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [dres] [suːt] .
They look with grave suspicion upon my ability to wear a dress suit .
他们 看 和 严重 怀疑 之上 我的 能力 到 穿 一个 裙子 套装 .

他们非常怀疑我穿西装的能力。

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['næroʊnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][set] [bæk] [ðə; ði] [klɑːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
It is just that narrowness which has set back the clock a hundred years
它 是 只是 那 狭窄 哪个 有 放 后退 这 钟 一个 百 年

正是这种狭隘的观念，使历史倒退了一百年.....

[haʊ] [aɪ] [laɪk] [jɔːr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] - [er] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !
How I like your idea of an open - air drawing - room !
如何 我 喜欢 你的 主意 的 一个 打开 - 空气 绘画 - 房间 !

我非常喜欢你关于露天客厅的想法！

['mɪstər] . ['foʊli] ['hæznt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
Mr . Foley hasn't been looking for me , has he ?
先生 . 弗利 还没有 到过 寻找 为了 我 , 有 他 ?

弗利先生并没有找过我，对吧？

[aɪ][eɪ 'em] [duː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .
I am due in his study in three minutes .
我 是 到期的 在 他的 学习 在 三 分钟 .

我还有三分钟就要到他的书房了。

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Her finger touched his arm .
" 她 手指 感动 他的 手臂 .

她的手指碰到了他的手臂。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌptli] .
" Come with me for one moment , " she insisted , a little abruptly .
" 来 和 我 为了 一 片刻 , " 她 坚持 , 一个 小的 突然 .

“跟我来一下，”她有些突然地坚持道。

[ʃiː; ʃɪ] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːks] — [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [tɜːrf] [pæθ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː]
She led him down one of the walks — a narrow turf path , leading through
她 引领 他 向下 一 的 这 散步 — 一个 狭窄的 草皮 小路 , 领导 通过
[greɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˌrəʊdəˈdendrənʒ] .
great clumps of rhododendrons .
伟大的 团块 的 杜鹃花 .
她领着他沿着一条小路走去——这是一条狭窄的草坪小路，穿过一大片杜鹃花丛。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] .
At the bottom was the wood where the nightingale had his home .
在 这 底部 曾是 这 木头 在哪里 这 夜莺 有 他的 家 .
最下面是夜莺居住的树林。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] .
After a few paces she stopped .
后 一个 很少 步幅 她 停止 .
走了几步后，她停了下来。

" [ˈmɪstər] . [mɑːrəˈtɔːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ˈaʊər; ɑːr] [ləst] [ˈsɪriəs] [wɜːrd] [təˈgeðər] ,
" **Mr . Maraton , she said , this may be our last serious word together ,**
" 先生 . 马拉松 , " 她 说 , " 这 可能 是 我们的 最后的 严肃的 单词 一起 ,
“马拉顿先生,”她说,“这可能是我们最后一次认真交谈了。”

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
for when you have talked with my uncle you will have made your decision .
为了 什么时候 你 有 谈话 和 我的 叔叔 你 将要 有 制成 你的 决定 .
当你和我叔叔谈过之后，你就会做出决定了。

[lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] , [pliːz] .
Look at me , please .
看 在 我 , 请 .
请看着我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **He looked at her .**
" 他 看起来 在 她 .
他看着她。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈɡen] ,
Just then the nightingale began to sing again ,
只是 然后 这 夜莺 开始 到 唱歌 再次 ,
就在这时，夜莺又开始歌唱了。

[ænd; ænd] [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [noʊt] [hæd; həd] [krept]
and curiously enough it seemed to him that a different note had crept
和 奇怪的是 足够的 它 似乎 到 他 那 一个 不同的 笔记 有 悄悄地爬
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɜːdz] [sɔːŋ] .
into the bird's song .
进入 这 鸟类 歌曲 .
奇怪的是，他觉得鸟儿的鸣叫声中似乎悄然增添了一丝不同的音调。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [laɪf] , [æn; ən] [æbsəˈluːtli] [ˈpeɪɡən] [noʊt] ,
It was a cry for life , an absolutely pagan note ,
它 曾是 一个 哭 为了 生活 , 一个 绝对地 异教徒 笔记 ,
这是对生命的呼唤，是彻头彻尾的异教之声。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈvelvəti] [ˈdɑːrkənəs] .
which came to him through the velvety darkness .
哪个 来了 到 他 通过 这 天鹅绒般的 黑暗 .
那感觉透过丝绒般的黑暗降临到他身上。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] [jər; jər] ['θi:əri] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Isn't it your theory , " she whispered , " to destroy for the sake of the
" 不是 它 你的 理论 , " 她 低声说道 , " 到 破坏 为了 这 清酒 的 这
[ˈfju:tʃər] ?
future ?
未来 ?

“你的理论不就是,”她低声说, “为了未来而毁灭吗? ”

[dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] .
Don't do it .
不 做 它 .

别这么做。

['θi:əri] ['sʌmtaɪmz] [saʊndz] [soʊ] [sə'blaɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] ['æktʃuəli] [hɪr] .
Theory sometimes sounds so sublime , but the present is actually here .
理论 有时 声音 所以 升华 , 但 这 展示 是 实际上 这里 .

理论有时听起来很崇高, 但现实其实就在眼前。

[bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][wɜ:rk] ['pi:smi:l] , [tu:; tə] [kri:p] ['ʌpwərdz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
Be content to work piecemeal , to creep upwards inch by inch .
是 内容 到 工作 零散地 , 到 潜行者 向上 英寸 经过 英寸 .

要甘于循序渐进, 一点一点地向上攀升。

[laɪf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Life is something , you know .
生活 是 某物 , 你 知道 .

生活就是这样, 你知道的。

[laɪf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Life is something for all of us .
生活 是 某物 为了 全部 的 我们 .

生活是属于我们每个人的。

[noʊ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
No man has the right to destroy it for others .
不 男人 有 这 正确的 到 破坏 它 为了 其他的 .

任何人都没有权利为了他人而摧毁它。

[hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He has not even the right to destroy it for himself .
他 有 不是 甚至 这 正确的 到 破坏 它 为了 他自己 .

他甚至连没有权利为自己销毁它。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˈb:lməʊst] ['ɡɪdi] .
" Maraton was suddenly almost giddy .
" 马拉松 曾是 突然 几乎 头晕 .

“马尔顿突然感到一阵眩晕。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] .
For a moment he had relaxed and that moment was illuminating .
为了 一个 片刻 他 有 轻松 和 那 片刻 曾是 启发性的 .

他短暂地放松下来, 而那一刻却让他茅塞顿开。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [lept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Perhaps she saw the fire which leapt into his eyes .
也许 她 锯 这 火 哪个 跳跃 进入 他的 眼睛 .

或许她看到了他眼中迸发的火焰。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kweɪld] .
If she did , she never quailed .
如果 她 做过 , 她 绝不 畏缩 .

如果她真的这么做了, 她也从未退缩过。

[hɜːr; hər] [hed] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
Her head was within a few inches of his , his arms almost touching her
她 头 曾是 之内 一个 很少 英寸 的 他的 , 他的 武器 几乎 接触 她
.
:
.

她的头离他的头只有几英寸远，他的手臂几乎碰到了她。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
She saw
她 锯

她看见

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [muːvd] .
but she never moved .
但 她 绝不 已搬 .

但她始终没有动。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .
If anything , she drew a little nearer .
如果 任何事物 , 她 画 一个 小的 更近 .

她反而更靠近了一些。

" [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛgd] .
" Speak to me , " she begged .
" 说话 到 我 , " 她 乞求 .

“跟我说话吧，”她恳求道。

" [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈprɔːmɪs] , [sʌm; səm] [hoʊp] .
" Give me some promise , some hope .
" 给 我 一些 承诺 , 一些 希望 .

给我一些承诺，一些希望。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈspiːtʃləs] .
" He was absolutely speechless .
" 他 曾是 绝对地 无言 .

他完全说不出话来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [remɪˈnɪsn̩s] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈstʌdɪ] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
A wave of reminiscence had carried him back into the study , face to face
一个 海浪 的 怀旧 有 携带 他 后退 进入 这 学习 , 脸 到 脸

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkjuːzər] .
with an accuser .
和 一个 原告 .

一阵回忆将他带回了书房，让他再次与指控者面对面。

[hiː; hi] [riːd] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ˈdʒuːljəz] [wɜːrdz] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
He read meaning in Julia's words now , a meaning which at the time they had
他 读 意义 在 茱莉亚的 字 现在 , 一个 意义 哪个 在 这 时间 他们 有

[nɔːt] [pəˈzest] .
not possessed .
不是 拥有 .

他现在从朱莉娅的话语中读出了意义，而当时他们却没有领悟到这一点。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtemptɪd] .
It was true that he was being tempted .
它 曾是 真的 那 他 曾是 存在 受诱惑 .

他的确受到了诱惑。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æz; əz] [tempˈteɪ(ə)n] ,
It was true that there was such a thing in the world as temptation ,
它 曾是 真的 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 在 这 世界 作为 诱惑 ,

世界上的确存在诱惑。

[ə; ei][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wi:k] .
a live thing to the strong as well as to the weak .
一个 居住 事物 到 这 强的 作为 出色地 作为 到 这 虚弱的 .

对强者和弱者来说，它都是鲜活的生命。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [greɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" You could be great , " she murmured .
" 你 可以 是 伟大的 , " 她 低声说道 .

“你很有潜力，”她低声说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; ei] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [hu:m] [wiː; wi][ʊd; ʊəd] [ɔːl][biː; bi] [praʊd] .
" You could be a statesman of whom we should all be proud .
" 你 可以 是 一个 政治家 的 谁 我们 应该 全部 是 自豪的 .

“你有可能成为一位让我们所有人都引以为傲的政治家。”

[ɪn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn]
In years to come , people would understand , they would know that you had chosen
在 年 到 来 , 人们 会 理解 , 他们 会 知道 那 你 有 选定
[ðə; ði][ˈnoʊblɜː][pɑːrt] .
the nobler part .
这 更高贵 部分 .

多年以后，人们会理解，他们会知道你选择了更高尚的一方。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — "
And then for yourself — "
和 然后 为了 你自己 — "

然后，为了你自己——”

" [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [fɔːr; fər][maɪ'self] — [wʌt] ?
" For myself , " he interrupted , " for myself — what ?
" 为了 我 , " 他 中断 , " 为了 我 — 什么 ?

“就我自己而言，”他打断道，“就我自己而言——什么？”

" [hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈgen] .
" Her lips parted and closed again .
" 她 嘴唇 分手了 和 关闭 再次 .

她的嘴唇微微张开，又合上了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈstedəli] .
She looked at him very steadily .
她 看起来 在 他 非常 稳步 .

她目光非常坚定地注视着他。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaiətli] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men] ,
" Don't you think , " she asked quietly , " that you are , more than most men ,
" 不 你 思考 , " 她 问 悄悄 , " 那 你 是 , 更多的 比 最多 男人 ,
“你不觉得吗？”她轻声问道，“你比大多数男人更.....”

[ðə; ði] [ˈbɪldər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [laɪf] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [feɪt] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] — [ɪf] ,
the builder of your own life , the master of your own fate , the conqueror — if ,
这 建筑商 的 你的 自己的 生活 , 这 掌握 的 你的 自己的 命运 , 这 征服者 — 如果 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

成为自己人生的建造者，自己命运的主宰，征服者——如果，的确如此，

[juː; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pəˈzes] ?
you desired to possess ?
你 想要的 到 具有 ?

你想要拥有什么？

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]
" **She was gone , disappearing through a winding path amongst the bushes which**
" 她 曾是 已消失 , 消失 通过 一个 绕线 小路 在 这 灌木丛 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈnɒtɪst] .
he had never noticed .
他 有 绝不 注意到 .
“她走了，消失在灌木丛中一条蜿蜒的小路上，那是他从未注意到的。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skəːts] ;
He heard the trailing of her skirts ;
他 听到 这 尾随 的 她 裙子 ;
他听到了她裙摆拖曳的声音；

[ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈempti] [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ˈʃeɪkən]
the air around him was empty save for a breath of the perfume shaken
这 空气 大约 他 曾是 空的 节省 为了 一个 气息 的 这 香水 摇晃
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
from her gown ,
从 她 袍 ,
他周围的空气空荡荡的，只有一丝从她礼服上抖落的香水味飘来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] .
and the song of the bird .
和 这 歌曲 的 这 鸟 .
还有鸟儿的歌声。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Then he heard her call to him .
然后 他 听到 她 称呼 到 他 .
然后他听到她在叫他。

" [ðɪs] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [left] .
" **This way , Mr . Maraton — just a little to your left .**
" 这 方式 , 先生 . 马拉松 — 只是 一个 小的 到 你的 左边 .
“这边请，马尔顿先生——稍微往左一点。”

[ðə; ði] [pæθ] [liːdz] [raɪt] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] . "
The path leads right out on to the lawn . "
这 小路 线索 正确的 出去 在 到 这 草地 . "
这条小路直接通向草坪。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [meɪz] ?
" **Is it a maze ?**
" 是 它 一个 迷宫 ?
这是一个迷宫吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [ˈgeɪli] .
" **A very ordinary one , " she called back gaily .**
" 一个 非常 普通的 一 , " 她 称为 后退 兴高采烈地 .
“一个很普通的,”她兴高采烈地回答道。

" [ˈfɔːləʊ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [aʊt] .
" **Follow me and I will lead you out .**
" 跟随 我 和 我 将要 带领 你 出去 .
“跟我来，我带你们出去。”

第十三章

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] — [nɑːt][ðə; ði]
Mr . Foley and Lord Armley were waiting together in the library — not the
先生 . 弗利 和 主 阿姆利 是 等待 一起 在 这 图书馆 — 不是 这
[ˈsmɔːlər] [əˈpɑːrtmənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈdʒuːliə][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃoʊn] ,
smaller apartment into which Julia had been shown ,
较小的 公寓 进入 哪个 朱莉娅 有 到过 所示 ,
弗利先生和阿姆利勋爵一起在图书馆里等候——而不是朱莉娅被带去的那间较小的公寓里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈspeɪʃəs] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
but a more spacious , almost a stately room in the front part of the house .
但 一个 更多的 宽敞 , 几乎 一个 庄严 房间 在 这 正面 部分 的 这 房子 .
但房子前部有一个更宽敞、几乎像个庄严的房间。

[əˈpɑːn] - [ˈentrəns] , [bɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] ,
Upon Maraton's entrance , Lord Armley changed his position ,
之上 - 入口 , 主 阿姆利 已更改 他的 位置 ,
马拉顿进来后，阿姆利勋爵改变了姿势。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈfɜːrðər] [bæk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈiːzi] - [tʃer] .
sitting further back amongst the shadows in a low easy - chair .
坐着 更远 后退 在 这 阴影 在 一个 低的 简单的 - 椅子 .
他坐在靠后的阴影处，一张矮矮的扶手椅里。

[ˈmɑːrəˈtɔːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
Maraton took his place so that he was between the two men .
马拉松 采取 他的 地方 所以 那 他 曾是 之间 这 二 男人 .
马兰顿站到了两人中间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] [huː] [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] .
It was Lord Armley who asked the first question .
它 曾是 主 阿姆利 WHO 问 这 第一的 问题 .
是阿姆利勋爵先问的。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrəˈtɔːn] , " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? "
" **Mr . Maraton , " he enquired , " are you an Englishman ? "**
" 先生 . 马拉松 , " 他 询问 , " 是 你 一个 英国人 ? "
“马拉顿先生，”他问道，“您是英国人吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [maɪˈself][soʊ] , " [ˈmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I think that I may call myself so , " Maraton replied , with a smile .**
" 我 思考 那 我 可能 称呼 我 所以 , " 马拉松 回复 , 和 一个 微笑 .
“我想我可以这样称呼自己，”马拉顿笑着回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] . "
" **I was born in America , but my parents were English . "**
" 我 曾是 出生 在 美国 , 但 我的 父母 是 英语 . "
“我出生在美国，但我的父母是英国人。”

" [aɪ] [æskt] , " [bɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [fɔːr; fər]
" **I asked , " Lord Armley continued , " whether you were an Englishman , for**
" 我 问 , " 主 阿姆利 持续 , " 无论 你 是 一个 英国人 , 为了
[tuː] [ˈriːz(ə)nz] .
two reasons .
二 原因 .
“我问你是不是英国人，”阿姆利勋爵继续说道，“有两个原因。”

[wʌn][wʌz; wəz] — [wel] , [pə'hæps][ju:; jʊ] [maɪ] [kɔ:l][aɪ'ti:][kjuəri'ɑ:səti] ; [ðə; ði] [l'ðə] [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪf]
One was — well , perhaps you might call it curiosity ; the other because , if
— 曾是 — 出色地 , 也许 你 可能 称呼 它 好奇心 ; 这 其他 因为 , 如果
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
you are an Englishman ,
你 是 一个 英国人 ,
一个原因——或许你可以称之为好奇心；另一个原因,如果你是一个英国人,

[mɪstər] . [fʊli] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [sək'sesf(ə)l]
Mr . Foley and I are going to make a strong and I hope successful
先生 . 弗利 和 我 是 去 到 制作 一个 强的 和 我 希望 成功的
[ə'pi:l] [tu:; tə][jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm] . "
appeal to your patriotism ."
上诉 到 你的 爱国主义 . "
弗利先生和我将强烈呼吁大家发扬爱国情怀,我希望这次能够成功。

" [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] ,
" I am afraid , " Maraton replied ,
" 我 是 害怕的 , " 马拉松 回复 ,
“我害怕,”马拉顿回答道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] ['ɪgnərənt] . "
" that you will be appealing to a sentiment of which I am ignorant . "
" 那 你 将要 是 上诉 到 一个 情绪 的 哪个 我 是 无知 . "
“你将诉诸于我一无所知的某种情感。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , " [mɪstər] . [fʊli] [æskt] ,
" Do you mean , " Mr . Foley asked ,
" 做 你 意思是 , " 先生 . 弗利 问 ,
“你的意思是,”弗利先生问道, “

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ? "
" that you have no impulse of affection for your own country ? "
" 那 你 有 不 冲动 的 感情 为了 你的 自己的 国家 ? "
“难道你对自己的国家没有丝毫感情吗? ”

" [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ɪ:; ɪ][ɪg'zɪsts][æt; ət]['prez(ə)nt] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [ˈænsər] .
" For my country as she exists at present , none at all , " Maraton answered .
" 为了 我的 国家 作为 她 存在 在 展示 , 没有任何 在 全部 , " 马拉松 回答 .
“就我目前所处的这个国家而言,完全没有,”马拉顿回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd] [ðɪs] ['kɔ:nfərəns] [soʊ] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
" That is where I am afraid we shall find this conference so unsatisfactory .
" 那 是 在哪里 我 是 害怕的 我们 将 寻找 这 会议 所以 不令人满意 .
“恐怕这就是我们会发现本次会议如此令人不满的地方。”

[aɪ][eɪ'em][nɔ:t][s'ʌbdʒekt][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv][laɪf] . "
I am not subject to any of the ordinary convictions of life . "
我 是 不是 主题 到 任何 的 这 普通的 定罪 的 生活 . "
我不受任何寻常人生信条的约束。

" [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪks] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , " [mɪstər] .
" That certainly makes the task of arguing with you a little difficult , " Mr .
" 那 当然 制作 这 任务 的 争论 和 你 一个 小的 难的 , " 先生 .
[fʊli] [əd'mɪtɪd] .
Foley admitted .
弗利 承认 .
“这确实让和你争论变得有点困难,”弗利先生承认道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ˈʌ; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['oʊvərʌn] [baɪ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] ['enəmi]
" We had hoped that the vision of this country overrun by a triumphant enemy
" 我们 有 希望 那 这 想象 的 这 国家 超限 经过 一个 凯 敌人
,
.
.

“我们曾希望这个国家被得胜的敌人所吞噬的景象是……”

[ˈaʊər; ɑːr] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ˈʌ; əv][æn; ən][ˈeɪliən] [reɪs] ,
our towns and our pleasant places in the hands of an alien race ,
我们的 城镇 和 我们的 令人愉快的 地方 在 这 双手 的 一个 外星人 种族 ;
我们的城镇和宜人之地落入了外星种族之手，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪnˈsʌlts] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
our women subject to insults from them ,
我们的 女性 主题 到 侮辱 从 他们 ;
我们的妇女遭受他们的侮辱，

[ˈaʊər; ɑːr] [men] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] — [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ˈʌ; əv] [ðiːz]
our men treated with scorn — we had an idea that the vision of these
我们的 男人 治疗 和 轻蔑 — 我们 有 一个 主意 那 这 想象 的 这些
[θɪŋz] [maɪt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "
things might count with you for something . "
事物 可能 数数 和 你 为了 某物 . "
我们的士兵受到了蔑视——我们认为，这些想法或许能对你有所启发。

" [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [mɑːrəˈtɔːn] [rɪˈplaɪd] .
" For nothing at all , " Maraton replied .
" 为了 没有什么 在 全部 , " 马拉松 回复 .
“完全是白干的，”马拉顿回答道。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪnˈveɪz(ə)n][ˈʌ; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ˈʌ; əv]
" I am not sure that a successful invasion of this country would not be one of
" 我 是 不是 当然 那 一个 成功的 入侵 的 这 国家 会 不是 是 一 的
[ðə; ði][best] ['medsnz] [fiː; fi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] . "
the best medicines she could possibly have . "
这 最好的 药物 她 可以 可能 有 . "
“我不确定成功入侵这个国家会不会是她所能得到的最好的良药之一。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] , [sɜːr] ?
" Are you serious , sir ?
" 是 你 严肃的 , 先生 ?
先生，您是认真的吗？

" [lɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] [æskt] ['grɪmli] .
" Lord Armley asked grimly .
" 主 阿姆利 问 阴沉地 .
阿姆利勋爵神色凝重地问道。

" [æbsəˈluːtli] , " [mɑːrəˈtɔːn] [ˈænsər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" Absolutely , " Maraton answered , without a second's hesitation .
" 绝对地 , " 马拉松 回答 , 没有 一个 秒 犹豫 .
“当然，”马拉顿毫不犹豫地回答道。

" [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][æn; ən][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfɪʃənsɪz] [ˈʌ; əv]
" You people have , after all , only an external feeling for the deficiencies of
" 你 人们 有 , 后 全部, 仅有的 一个 外部的 感觉 为了 这 缺陷 的
[ʃɔːr; jər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɪstəm] .
your social system .
你的 社会的 系统 .
“你们这些人，终究只是对你们社会制度的缺陷有一种外在的感觉。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [fi:l] , [ˈriːəli] — [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
You don't feel , really — you don't understand .
你 不 感觉 , 真的 — 你 不 理解 .

你没有真正的感觉——你不明白。

[tuː; tə][em ˈiː] , [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ɪnˈdiːd] ,
To me , England at the present day — the whole of civilization , indeed ,
到 我 , 英格兰 在 这 展示 天 — 这 所有的 的 文明 , 的确 ,
在我看来, 当今的英国——实际上, 整个文明——

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] — [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l]
but we are speaking now only of England — is suffering from an awful
但 我们 是 请讲 现在 仅有的 的 英格兰 — 是 痛苦 从 一个 可怕
[dɪˈziːz] .
disease .
疾病 .

但我们现在只谈论英格兰——它正遭受一种可怕的疾病的折磨。

[tuː; tə][em ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlepər] .
To me she is like a leper .
到 我 她 是 喜欢 一个 麻风病人 .

在我看来, 她就像个麻风病人。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɜːr; hər][ɪz] [tuː] [sɪˈvɪr] .
I cannot think that any operation which could cure her is too severe .
我 不能 思考 那 任何 手术 哪个 可以 治愈 她 是 也 严重 .

我认为任何能治愈她的手术都不算太严重。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ˈsentʃəɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl]
She may have to spend centuries in the hospital , but some day the light will
她 可能 有 到 花费 几个世纪 在 这 医院 , 但 一些 天 这 光 将要
[kʌm] . "
come . "
来 . "

她或许要在医院里待上几个世纪, 但总有一天光明会到来。

" [wen] [juː; jʊ] [tʊːk] [laɪk] [ðæt] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [dɪˈklerd] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈmɪstər] .
" When you talk like that , " Mr . Foley declared , " you seem to us , Mr .
" 什么时候 你 讲话 喜欢 那 , " 先生 . 弗利 声明 , " 你 似乎 到 我们 , 先生 .
[ˌmɑːrəˈtʊːn] ,
Maraton ,
马拉松 ,

“当你那样说话时,”弗利先生说道, “在我们看来, 马尔顿先生,

[tuː; tə] [pæs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈɑːrgjʊmənt] .
to pass outside the pale of logical argument .
到 经过 外部 这 苍白 的 逻辑 争论 .

超出了逻辑论证的范畴。

[bʌt; bət][wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
But we want to understand you .
但 我们 想 到 理解 你 .

但我们想了解你。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɔːltərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] ,
You mean that for the sake of altering our social conditions , you would ,
你 意思是 那 为了 这 清酒 的 改变 我们的 社会的 状况 , 你 会 ,
你的意思是, 为了改变我们的社会状况, 你会.....

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] , [let] [ðɪs] [ˈkʌntri] [biː; bi] [ˈkɒŋkəd] ,
if you thought it necessary , let this country be conquered ,
如果 你 想法 它 必要的 , 让 这 国家 是 征服 ,

如果你认为有必要, 那就让这个国家被征服吧。

[plʌndʒ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [diːpər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃɪ]
plunge her for a hundred years or more into misery deeper than any she
暴跌 她 为了 一个 百 年 或者 更多的 进入 苦难 更深 比 任何 她
[hæz; həz] [jet] [noʊn] ?
has yet known ?
有 然而 已知 ?

让她陷入一百年甚至更久的苦难之中，这种苦难比她以往经历过的任何苦难都要深重？

[wʌt] [ɡʊd] [duː][juː; jʊ] [sə'pouz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What good do you suppose could come of this ?
什么 好的 做 你 认为 可以 来 的 这 ?

你认为这样做会有什么好处？

[ðə; ðɪ] [pʊr] [huː] [ɑːr; ər] [pʊr] [naʊ] [wʊd] [stɑːrv] [ðen] .
The poor who are poor now would starve then .
这 贫穷的 WHO 是 贫穷的 现在 会 饿死 然后 .

现在贫困的人到时候会饿死。

[frʌm; frəm] [hu:m] [wʊd] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['mæməθ] [wɔːr] [ɪn'demnəti] [wiː; wi][ʊd; ʊd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ?
From whom would come the mammoth war indemnity we should have to pay ?
从 谁 会 来 这 长毛象 战争 赔款 我们 应该 有 到 支付 ?
"
"
"

我们必须支付的巨额战争赔款将从何而来？

" [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pʊr] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [rɪ'plaɪd] .
" Not from the poor , " Maraton replied .
" 不是 从 这 贫穷的 , " 马拉松 回复 .

“不是来自穷人，”马拉顿回答道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['θɪəriːz] .
" That is one of my theories .
" 那 是 一 的 我的 理论 .

“这是我的其中一种理论。”

[aɪ'tiː] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [klæs] [hu:m] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [siː] [ɪn'fiːblɪd] — [ðə; ðɪ]
It would come from the very class whom I would willingly see enfeebled — the
它 会 来 从 这 非常 班级 谁 我 会 心甘情愿 看 虚弱的 — 这
['ɡriːdi] , ['græspɪŋ] , ['mɪd(ə)l] [klæs] .
greedy , grasping , middle class .
贪婪的 , 抓握 , 中间 班级 .

而我最希望看到被削弱的阶层，恰恰是贪婪、攫取的中产阶级。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [mʌst; məst][ɪɡ'zɪst] [ɔːtə'mætɪkli] .
The poor must exist automatically .
这 贫穷的 必须 存在 自动地 .

穷人的存在是必然的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡ'zɪst][ɑːn] ['loʊər] ['weɪdʒɪz] ; ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][get] ['loʊər] ['weɪdʒɪz] .
They could not exist on lower wages ; therefore , they will not get lower wages .
他们 可以 不是 存在 在 降低 工资 ; 所以 , 他们 将要 不是 得到 降低 工资 .

他们无法靠较低的工资生存；因此，他们不会获得较低的工资。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [miːnz]
If there is no employment for them , they will help themselves to the means
如果 那里 是 不 就业 为了 他们 , 他们 将要 帮助 他们自己 到 这 方法
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

如果没有工作，他们就会想方设法获取生活所需。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
If there is money in the country ,
如果 那里 是 钱 在 这 国家 ,
如果国家有钱,

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
they have a right to a part of it and they will take it .
他们 有 一个 正确的 到 一个 部分 的 它 和 他们 将要 拿 它 .
他们有权获得其中的一部分，他们一定会得到它。

[ðə; ði] [ʌn'fɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] .
The unfit amongst them will die .
这 不合格 在 他们 将要 死 .
他们当中不适宜生存的人将会死亡。

[ðə; ði] [ʌn'fɪt] [ɑ:r; ər] ['betər] [ded] . "
The unfit are better dead ."
这 不合格 是 更好的 死的 . "
不适者不如死了算了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dɑ:ktɪn] , ['mɪstər] . [mɑ:rə'tɔ:n] , " [bɔ:rd] ['ɑ:rmlɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **This is a dangerous doctrine , Mr . Maraton , " Lord Armley remarked .**
" 这 是 一个 危险的 教义 , 先生 . 马拉松 , " 主 阿姆利 评论 .
“马拉顿先生，这是一种危险的理论，”阿姆利勋爵评论道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [lɔ:] , " [mɑ:rə'tɔ:n] ['ænsər] .
" **It is a primitive law , " Maraton answered .**
" 它 是 一个 原始 法律 , " 马拉松 回答 .
“这是一条原始法则，”马拉顿回答道。

" [pʊt] [jɔ:r'self] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
" **Put yourself down amongst the people ,**
" 放 你自己 向下 在 这 人们 ,
“把自己放低到人群中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [tu;; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [bred] .
with a wife by your side and children crying to you for bread .
和 一个 妻子 经过 你的 边 和 孩子们 哭泣 到 你 为了 面包 .
妻子在你身边，孩子们哭着向你讨要面包。

[wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ju:; jʊ][let][ðem; ðəm] [stɑ:rv] ,
Would you call yourself a man if you let them starve ,
会 你 称呼 你自己 一个 男人 如果 你 让 他们 饿死 ,
如果你任由他们挨饿，你还称自己为男人吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][sent][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['sɒbɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] [tu;; tə]
if you sent your children sobbing away from you when there was bread to
如果 你 发送 你的 孩子们 啜泣 离开 从 你 什么时候 那里 曾是 面包 到

[bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
be had for the fighting ,
是 有 为了 这 斗争 ,
如果你在有面包可以抢夺的情况下，却把哭泣的孩子赶走去打仗，

[bred] [tu;; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [mi:t] ?
bread to be taken from those who had also meat ?
面包 到 是 已采取 从 那些 WHO 有 还 肉 ?
从那些已经吃过肉的人那里夺走面包？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .
我觉得不是。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:][dɪ'zæstər] .
I am not afraid of plunging the country into disaster .
我 是 不是 害怕的 的 骤降 这 国家 进入 灾难 .

我并不害怕让国家陷入灾难。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:s] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'su:] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l]
It is my belief that the sufferings and the loss which would ensue would not fall
它 是 我的 信仰 那 这 苦难 和 这 损失 哪个 会 随之而来 会 不是 落下
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [klæs] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['mɪzəri] .
upon the class who are already dwelling in misery .
之上 这 班级 WHO 是 已经 住宅 在 苦难 .

我认为，随之而来的苦难和损失不会落在那些已经生活在苦难中的阶层身上。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [mu:vd] ['nɜ:rʋəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **Mr . Foley moved nervously to the mantelpiece and helped himself to a**
" 先生 . 弗利 已搬 紧张地 到 这 壁炉架 和 帮助 他自己 到 一个
['sɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

“弗利先生紧张地走到壁炉架旁，拿起一支烟。

" ['mɪstər] . [mɑ:rə'tɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t]['ɑ:rgju:][ɑ:n] [ðɪ:z] [laɪnz] .
" **Mr . Maraton , " he said , " we will not argue on these lines .**
" 先生 . 马拉松 , " 他 说 , " 我们 将要 不是 争论 在 这些 线条 .

“马拉顿先生,”他说,“我们不会在这些问题上争论。”

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
I like to feel my feet upon the earth .
我 喜欢 到 感觉 我的 脚 之上 这 地球 .

我喜欢双脚踏在大地上的感觉。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [nʊʊz] [ə'baʊt] .
I like to deal with the things one knows about .
我 喜欢 到 交易 和 这 事物 一 知道 关于 .

我喜欢处理自己了解的事情。

[grænt][em 'i:] [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] ;
Grant me this , at least ;
授予 我 这 , 在 至少 ;

至少，请允许我这样做；

[ðæt][aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ] , [baɪ]['maɪldər]
that it is possible to reach the end at which you are striving , by milder
那 它 是 可能的 到 抵达 这 结尾 在 哪个 你 是 努力 , 经过 较温和
[mi:nz] ? "
means ? "
方法 ? "

是否有可能通过更温和的方式达到你所追求的目标？

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [əd'mɪtɪd] .
" **It may be , " Maraton admitted .**
" 它 可能 是 , " 马拉松 承认 .

“也许是这样,”马拉顿承认道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] .
" **I am not sure .**
" 我 是 不是 当然 .

“我不知道。

['maɪldər] [mi:nz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] .
Milder means have been tried for a good many generations .
较温和 方法 有 到过 尝试 为了 一个 好的 许多 几代人 .

较为温和的手段已经尝试了很多代人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][tuː; tə]

I tell you frankly that I do not believe it is possible by legislation to
我 告诉 你 坦率地说 那 我 做 不是 相信 它 是 可能的 经过 立法 到

[ˌriːdɪˈstrɪbjʊːt; ˌriːˈdɪstrɪbjʊːt][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

redistribute the wealth of the world .
重新分配 这 财富 的 这 世界 .

坦白地说，我不认为可以通过立法重新分配世界财富。

" [lɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈjædʊz] , [smaɪld] [sɑːrˈkæstɪkli] .

" Lord Armley , from his seat amongst the shadows , smiled sarcastically .
" 主 阿姆利 , 从 他的 座位 在 这 阴影 , 微笑 讽刺地 .

“阿姆利勋爵坐在阴影中，露出了讽刺的笑容。”

" [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈmɪstər] . [mɑːrəˈtɔːn] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .

" You , too , Mr . Maraton , " he murmured .
" 你 , 也 , 先生 . 马拉松 , " 他 低声说道 .

“你也一样，马拉顿先生，”他低声说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈænsər] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft][ˈkwʊʊtɪd] [ˈkwestʃən] ?

" What is your answer , I wonder , to the oft quoted question ?
" 什么 是 你的 回答 , 我 想知道 , 到 这 经常 引 问题 ?

“我想知道，对于这个经常被引用的问题，你的答案是什么？”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌriːdɪˈstrɪbjʊːt; ˌriːˈdɪstrɪbjʊːt] [welθ] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpʊʊz] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ɪn]

You may redistribute wealth , but how do you propose to keep it in
你 可能 重新分配 财富 , 但 如何 做 你 提出 到 保持 它 在

[ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ?

a state of equilibrium ?
一个 状态 的 平衡 ?

你可以重新分配财富，但你打算如何保持财富平衡呢？

" [mɑːrəˈtɔːn] [smaɪld] .

" Maraton smiled .
" 马拉松 微笑 .

马拉顿笑了。

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θriː] , [pərˈhæps] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] — [huː] [kæn; kən] [tel]

" There would have to be three , perhaps half - a - dozen — who can tell
" 那里 会 有 到 是 三 , 也许 一半 - 一个 - 打 — who 能 告诉

[haʊ] [ˈmeni] ? — [ˌriːdɪˈstrɪbjʊː.ʃənz][baɪ][ˈvaɪələnt] [miːnz] ,

how many ? — redistributions by violent means ,
如何 许多 ? — 重新分配 经过 暴力 方法 ,

“可能需要进行三到六次——谁知道具体次数呢？——通过暴力手段进行的财产重新分配。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n , [kliːn] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈfriːdəm]

" he replied , " but remember that all this time , education , clean living , freedom
" 他 回复 , " 但 记住 那 全部 这 时间 , 教育 , 干净的 活的 , 自由

[frʌm; frəm][ˈsɔːrdɪd] [æŋˈzaɪətɪz] ,

from sordid anxieties ,
从 肮脏的 焦虑 ,

他回答说：“但请记住，一直以来，教育、健康的生活方式、摆脱肮脏焦虑，

[wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] .

would be telling upon the lower orders .
会 是 讲述 之上 这 降低 订单 .

将会对下层民众造成负面影响。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪɪ](ə)n] [ɪmˈpruːvd] , [soʊ] [wʊd] [ðer; ðər][maɪndz] .

As their physical condition improved , so would their minds .
作为 他们的 身体的 状况 改进 , 所以 会 他们的 思想 .

随着身体状况的改善，他们的精神状态也会随之改善。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'di](ə)nɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [men][lɪv; laɪv] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [iː'kwəl] ,
As the conditions under which men live become more equal ,
作为 这 状况 在下面 哪个 男人 居住 变得 更多的 平等的 ,
随着人们生活条件的日益平等,

[soʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [breɪnz] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [iː'kwəl][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə'kwʌɪrɪŋ, ə'kwʌɪz-ɪŋ]
so will their brains become more equal and their power of acquiring
所以 将要 他们的 大脑 变得 更多的 平等的 和 他们的 力量 的 收购
[welθ] .
wealth .
财富 .

这样一来，他们的智力水平就会更加接近，他们获取财富的能力也会更加接近。
[ðɪs] , [rɪ'membər] ,
This , remember ,
这 , 记住 ,
记住这一点。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] — [pər'hæps] [mɔːr] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end]
may be the work of a hundred years — perhaps more — but it is the end
可能 是 这 工作 的 一个 百 年 — 也许 更多的 — 但 它 是 这 结尾
[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [eɪm] . "
at which we should aim . "
在 哪个 我们 应该 目的 . "

这或许需要一百年甚至更久的时间，但这却是我们应该努力达到的最终目标。
" [juː; jʊ] [æbsə'luːtli] [miːn] , [ðen] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [pə'sistɪd] ,
" **You absolutely mean , then , " Mr . Foley persisted** ,
" 你 绝对地 意思是 , 然后 , " 先生 . 弗利 持续 ,
“那么，你的意思是，”弗利先生坚持道，“

" [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]
" **to destroy the welfare of the country for this generation and perhaps the**
" 到 破坏 这 福利 的 这 国家 为了 这 一代 和 也许 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

“为了摧毁这一代乃至下一代的国家福祉，
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [ə'raɪz] , [ˈɡʌvənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmeθədʒ] ,
in order that a new people may arise , governed according to your methods ,
在 命令 那 一个 新的 人们 可能 出现 , 受统治 根据 到 你的 方法 ,
以便兴起一个新的民族，按照你们的方法治理国家。

[ɪn][ˈeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [ˈevər] [siː] ? "
in ages which neither you nor I nor any of us will ever see ? "
在 年龄 哪个 两者都不 你 也不 我 也不 任何 的 我们 将要 曾经 看 ? "
在连你我、我们所有人都无法亲眼目睹的时代？

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [mɑːrə'tɔːn] [ə'sentɪd] .
" **That is what I mean , " Maraton assented** .
" 那 是 什么 我 意思是 , " 马拉松 同意 .
“我的意思就是这样，”马尔顿赞同道。

" [niːd] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][pæst][men] [huː] [geɪv]
" **Need I remind you that if we had not possessed in the past men who gave**
" 需要 我 提醒 你 那 如果 我们 有 不是 拥有 在 这 过去的 男人 WHO 给予
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] ,
their lives for the sake of posterity ,
他们的 生活 为了 这 清酒 的 后人 ,
“我是否需要提醒你们，如果我们过去没有那些为后代献出生命的人，

[ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi][i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['bækwərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
the nations of the world would be even in a more backward condition than
这 国家 的 这 世界 会 是 甚至 在 一个 更多的 落后 状况 比
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə] - [deɪ] ?
they are to - day ?
他们 是 到 - 天 ?

世界各国的状况会比现在更加落后吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [smaɪld] .
" **Mr . Foley smiled .**
" 先生 . 弗利 微笑 .

弗利先生笑了。

" [ˈmɪstər] . [mɑ:rə'tɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" **Mr . Maraton , " he said , " now I am going to ask you this question .**
" 先生 . 马拉松 , " 他 说 , " 现在 我 是 去 到 问 你 这 问题 .

“马尔顿先生,”他说,“现在我要问你这个问题。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ˈmæntʃestər] [tu:; tə] [prəˈhaʊns] [jər; jər] [ˈdɒktrɪnz] .
To - morrow you go to Manchester to pronounce your doctrines .
到 - 明天 你 去 到 曼彻斯特 到 发音 你的 教义 .

明天你就要去曼彻斯特宣讲你的教义了。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'saɪt][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpræktɪkli]
To - morrow you are going to incite the working people of England practically
到 - 明天 你 是 去 到 煽动 这 在职的 人们 的 英格兰 几乎

[tu:; tə][rɪˈvɒlt] .
to revolt .
到 反叛 .

明天你实际上是要煽动英国劳动人民发动起义。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [pɑ:'sterəti] [ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪk] ?
Are you going to tell them that it is for posterity they must strike ?
是 你 去 到 告诉 他们 那 它 是 为了 后人 他们 必须 罢工 ?

你要告诉他们,他们必须罢工是为了后世吗？

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [wen] [ju:; jʊ] [ˈθʌndər] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pˈlætfɔ:mz] , [tu:; tə] [tel]
Do you mean , when you thunder at them from the platforms , to tell
做 你 意思是 , 什么时候 你 雷 在 他们 从 这 平台 , 到 告诉

[ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] ?
them the truth ?
他们 这 真相 ?

你的意思是,当你站在讲台上对他们大声疾呼时,要告诉他们真相吗？

— [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɪt] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [ɪz][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][nɔ:r][fɔ:r; fər]
— **to tell them that the good which you promise is not for them nor for**
— 到 告诉 他们 那 这 好的 哪个 你 承诺 是 不是 为了 他们 也不 为了

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

——告诉他们,你所承诺的福祉并非为他们或他们的孩子而设。

[nɔ:r][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌnˈbɔ:rn] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] ?
nor their children's children , but for the unborn generations ?
也不 他们的 孩子们的 孩子们 , 但 为了 这 未出生的 几代人 ?

既不是他们的子孙后代,而是为了未出生的后代？

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ?
Do you mean to tell them this ?
做 你 意思是 到 告诉 他们 这 ?

你是打算告诉他们这件事吗？

" [ˈmɑːrəˈtɒːn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Maraton was silent .
" 马拉松 曾是 沉默的 ”.

马拉顿沉默不语。

[ˌbɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
Lord Armley was watching him closely .
主 阿姆利 曾是 观看 他 密切 ”.

阿姆利勋爵正密切地注视着他。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃ] [hæd; həd] [steɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt]
Mr . Foley's eyes were bright , and a little flush had stained the parchment .
先生 . 弗利 眼睛 是 明亮的 , 和 一个 小的 冲洗 有 染色 这 羊皮纸
[ˈpælər][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
pallor of his cheeks .
苍白 的 他的 脸颊 ”.

弗利先生双眼明亮，苍白的脸颊泛起了一丝红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θrɪl] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈfensər] [huː] [hæz; həz] [tʌtʃt] .
He was feeling all the thrill of the fencer who has touched .
他 曾是 感觉 全部 这 刺激 的 这 击剑手 WHO 有 感动 ”.

他感受到了击剑运动员触碰目标后的所有激动。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrəˈtɒːn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [jɔːrɪz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
" I cannot convince you , Mr . Maraton , " he went on , " that yours is not a
" 我 不能 说服 你 , 先生 . 马拉松 , " 他 去 在 , " 那 你的 是 不是 一个
[ˈsplendɪd] [driːm] ,
splendid dream ,
灿烂 梦 ,

“我无法说服你，马拉顿先生，”他继续说道，“你的梦想并非美好。”

[æn; ən] [aɪˈdɪlɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs] [bɪˈfɔːr] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌlərz]
an idyllic vision , which would fade from the canvas before even the colours
一个 田园诗般的 想象 , 哪个 会 褪色 从 这 帆布 前 甚至 这 颜色
[wɜːr; wər][draɪ] ,
were dry ,
是 干燥 ,

一幅田园诗般的景象，却在颜料尚未干透之前便从画布上消逝了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ]
but you have common sense , and I hope at least I can persuade you
但 你 有 常见的 感觉 , 和 我 希望 在 至少 我 能 说服 你
[tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
to see this .
到 看 这 ”.

但你有常识，我希望至少我能说服你明白这一点。

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˈræli] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [men][ˌʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈstændərd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈmɑːtoʊ] .
You won't rally the working men of England to your standard under that motto .
你 惯于 集会 这 在职的 男人 的 英格兰 到 你的 标准 在下面 那 座右铭 ”.
你不可能用那句口号团结英国的劳动人民。

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈlɪdər] [ɑːr; ər] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] [men] .
That's why their leaders are ignorant and commonplace men .
那就是 为什么 他们的 领导人 是 无知 和 平凡 男人 ”.

这就是为什么他们的领导人都是无知平庸之辈。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ˌʌ; əv][ðer; ðər] [ˈhɪrər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əˈpiːl] .
They know very well that it's to the pockets of their hearers they must appeal .
他们 知道 非常 出色地 那 它是 到 这 口袋 的 他们的 听众 他们 必须 上诉 ”.
他们非常清楚，他们最终要诉诸的是听众的钱包。

人民的代表(A People's Man)

第7/19页

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [bɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] ,
not to have their children born to a better life ,
不是 到 有 他们的 孩子们 出生 到 一个 更好的 生活 ,
不是为了让自己的孩子出生在更好的生活环境,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [pleɪn] .
and their children's children move on the upward plane .
和 他们的 孩子们的 孩子们 移动 在 这 向上 飞机 .
他们的子孙后代则向上发展。

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈɪznt] [laɪk] [ðæt] ,
Human nature isn't like that ,
人类 自然 不是 喜欢 那 ,
人性并非如此。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [aɪ][ædˈmɪt][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs]
especially the human nature which I admit has suffered from the selfishness
尤其 这 人类 自然 哪个 我 承认 有 遭受 从 这 自私
[ænd; ənd] [ˈɡriːdɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈklæsɪz] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] .
and greediness of the middle classes through all these years .
和 贪婪 的 这 中间 课程 通过 全部 这些 年 .
尤其是人性,我承认,这么多年来,中产阶级的自私和贪婪损害了人性。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:nt] [ˈredi] [tu:; tə] [dri:m] [dri:mz] .
The people aren't ready to dream dreams .
这 人们 不是 准备好 到 梦 梦境 .
人们还没有准备好去梦想。

[ðeɪ] [wɑ:nt] [ˈmʌni] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] , [kæʃ] , [soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [wi:k] — [ˈnʌθɪŋ] [els] .
They want money in their pockets , cash , so much a week — nothing else .
他们 想 钱 在 他们的 口袋 , 现金 , 所以 很多 一个 星期 — 没有什么 别的 .
他们想要的是口袋里的钱, 现金, 每周固定的数额——别的什么都不要。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [self] - [ˈɪntrəst] [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlæŋkəʃə]
I tell you that self - interest is before the eyes of every one of those Lancashire
我 告诉 你 那 自己 - 兴趣 是 前 这 眼睛 的 每一个 一 的 那些 兰开夏郡
[ˈɔpəreɪtɪvz] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] .
operatives to whom you are going to speak .
特工 到 谁 你 是 去 到 说话 .
我告诉你,你即将接触到的每一个兰开夏郡特工,眼里都只有私利。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] [les] [wɜ:rk][ə; eɪ] [wi:k] , [æn; ən] [aʊns] [mɔ:r] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] ,
An hour or so less work a week , an ounce more of tobacco ,
一个 小时 或者 所以 较少的 工作 一个 星期 , 一个 盎司 更多的 的 烟草 ,
每周少工作一小时左右,就能多收获一盎司烟草。

[ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] [wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪnˈklaɪnd] ,
a glass of beer when he feels inclined ,
一个 玻璃 的 啤酒 什么时候 他 感觉 倾斜 ,
心情好的时候,他会喝一杯啤酒。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] — [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] . "
a little more money in the bank — that's what he wants . "
一个 小的 更多的 钱 在 这 银行 — 那就是 什么 他 想要 . "
他想要的是银行账户里多点存款。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪstər] : ['foʊli] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [kən'fest] ['kwaiətli] .
" You may be speaking the truth , Mr . Foley , " Maraton confessed quietly .
" 你 可能 是 请讲 这 真相 , 先生 : 弗利 , " 马拉松 坦白 悄悄 :
" 福莱先生, 您说的或许是真的," 马拉顿平静地承认道。

" [æt; ət] ['eni] [reit] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [vɔɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['di:pəst] [fɪrʒ] .
" At any rate , you have voiced some of my deepest fears .
" 在 任何 速度 , 你 有 配音 一些 的 我的 最深处 恐惧 :
" 总之, 你道出了我内心深处的一些恐惧。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][maɪ] ['stændərd] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
I know that I cannot bring the people to my standard by showing them the
我 知道 那 我 不能 带来 这 人们 到 我的 标准 经过 显示 他们 这
[hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
whole of my mind .
所有的 的 我的 头脑 :
" 我知道, 如果我把我的全部想法都展现给他们, 我无法让他们达到我的标准。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
But why should I ?
但 为什么 应该 我 ?
" 但我为什么要这么做?

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [kɔ:z] [ɪz][dʒʌst] ,
If I know that my cause is just ,
如果 我 知道 那 我的 原因 是 只是 ,
" 如果我知道我的事业是正义的,
[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
if I know that it is for the good of the world ,
如果 我 知道 那 它 是 为了 这 好的 的 这 世界 ,
" 如果我知道这样做对世界有益,

['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [kən'si:l] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
isn't it my duty to conceal as much as I find it wise to conceal ,
不是 它 我的 责任 到 隐藏 作为 很多 作为 我 寻找 它 明智的 到 隐藏 ,
" 难道我没有义务尽可能地隐瞒我认为明智的事情吗?

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [pləʊ] , [ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]
to keep my hand to the plough , even though I drive it through the fields of
到 保持 我的 手 到 这 犁 , 甚至 尽管 我 驾驶 它 通过 这 字段 的
[ˌdevə'steɪʃn] ? "
devastation ? "
毁灭 ? "

" 即使我驾驶着犁穿过满目疮痍的田野, 也要继续耕耘吗?
" [ðen] [jɔr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wʌn] , " [lɔ:rd] ['ɑ:rmli] [dɪ'klerd] ['sʌd(ə)nli] .
" Then your mission is not an honest one , " Lord Armley declared suddenly .
" 然后 你的 使命 是 不是 一个 诚实的 一 , " 主 阿姆利 声明 突然 :
" 那么你的任务就不是正当的," 阿姆利勋爵突然说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'ɑ:nɪst] [ðæt] [gʊd] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" It is dishonest that good things may come of it . "
" 它 是 不诚实 那 好的 事物 可能 来 的 它 : "
" 这样做可能会带来好处, 这本身就是不诚实的。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [laɪk] [ðæt] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [əd'mɪtrd] .
" It is possible to reason like that , " Maraton admitted .
" 它 是 可能的 到 原因 喜欢 那 , " 马拉松 承认 :
" 这种推理是有可能的," 马拉顿承认道。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [kən'tɪnju:d] .
" **Now** , **listen** , " **Mr** . **Foley continued** .
" 现在 , 听 , " 先生 . 弗利 持续 .

“现在，听着，”弗利先生继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [weɪ] .
" **I will show you the other way** .
" 我 将要 展示 你 这 其他 方式 .

我会带你走另一条路。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
I will look with you into the future .
我 将要 看 和 你 进入 这 未来 .

我会和你一起展望未来。

[aɪ] [ˈkænə:t] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [vjuːz] [bʌt; bət][aɪ] , [tuː] ,
I cannot agree with all your views but I , too ,
我 不能 同意 和 全部 你的 浏览 但 我 , 也 ,

我不能完全同意你的观点，但我也是.....

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ˈʌ; əv][ˈkæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhændz][ˈʌ; əv][ðə; ði]
would like to see the diminution of capital from the hands of the
会 喜欢 到 看 这 减少 的 首都 从 这 双手 的 这

[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] ,
manufacturers and the middle classes ,
制造商 和 这 中间 课程 ,

希望看到制造业和中产阶级手中的资本减少。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ˈʌ; əv][prɒˈsperəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔpərətɪvz] .
and an increase of prosperity to the operatives .
和 一个 增加 的 繁荣 到 这 特工 .

并为特工们带来财富增长。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ˈhæərəʊd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
I would like to see the gulf between them narrowed year by year .
我 会 喜欢 到 看 这 海湾 之间 他们 范围缩小 年 经过 年 .

我希望看到他们之间的差距逐年缩小。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] [ˈevriwɪr] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ˈkwɔːrtərz] [wer] [laɪf][ɪz]
I would like to see the working man everywhere established in quarters where life is
我 会 喜欢 到 看 这 在职的 男人 到处 已确立的 在 四分之一 在哪里 生活 是

[ˈhoʊlsəm] [ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] .
wholesome and pleasant .
健康 和 令人愉快的 .

我希望看到世界各地的劳动人民都能生活在健康舒适的地方。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [skuːlz] [ˈbetər] , [ɪˈv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I would like to see his schools better , even , than they are at present .
我 会 喜欢 到 看 他的 学校 更好的 , 甚至 , 比 他们 是 在 展示 .

我希望他执教的学校能够比现在更好。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l]
I would like to see him , in the years to come , a stronger , a more capable
我 会 喜欢 到 看 他 , 在 这 年 到 来 , 一个 更强 , 一个 更多的 有能力的

,
:
,

我希望在未来的岁月里，他能变得更强大、更有能力。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈjuːnɪt][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
a more dignified unit of the Empire .
一个 更多的 凝重 单元 的 这 帝国 .

帝国中一个更有尊严的单位。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][meɪd][soʊ][baɪ][praːˈsperəti] .
He can only be made so by prosperity .
他 能 仅有的 是 制成 所以 经过 繁荣 .

只有繁荣才能使他变成那样。

[ðɜrfɔːr] , [aɪ] [wiʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][praːˈsperəti] .
Therefore, I wish for him prosperity .
所以 , 我 希望 为了 他 繁荣 .

因此，我祝愿他事业兴旺。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][soʊ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [red] [wið; wiθ][ˈruːɪn][ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni]
You want to sow the country red with ruin and fire, and there isn't any
你 想 到 母猪 这 国家 红色的 和 废墟 和 火 , 和 那里 不是 任何
[mæn] [ˈbriːðɪŋ] ,
man breathing ,
男人 呼吸 ,

你想让这片土地血染废墟和烈火，而这里却连一个活着的人都没有。

[nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] , [kæn; kən] [tel] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [maɪt] [biː; bi] .
not even you, can tell exactly what the outcome of it all might be .
不是 甚至 你 , 能 告诉 确切地 什么 这 结果 的 它 全部 可能 是 .

即使是你，也无法确切地知道这一切最终会如何发展。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [mɔːr] [ˈdʒentli] .
I want to work at the same thing more gently .
我 想 到 工作 在 这 相同的 事物 更多的 轻轻地 .

我想用更温和的方式做同样的事情。

[læst] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Last year for the first time ,
最后的 年 为了 这 第一的 时间 ,

去年第一次，

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [wɪtʃ] [ˌɪntəˈfɪəd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ˈmæstər]
I passed a Bill in Parliament which interfered between the relations of master
我 通过了 一个 账单 在 议会 哪个 干扰 之间 这 关系 的 掌握
[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .

我在议会通过了一项法案，该法案干涉了雇主与雇员之间的关系。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [treɪd] [dɪˈspjuːtɪ] [aɪ] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] , [baɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
In a certain trade dispute I compelled the employers, by Act of Parliament ,
在 一个 肯定 贸易 争议 我 被迫 这 雇主 , 经过 行为 的 议会 ,

在某次劳资纠纷中，我通过议会法案迫使雇主：

[tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ɪnˈsɪstɪd] .
to agree to a vital principle upon which the men insisted .
到 同意 到 一个 必不可少的 原则 之上 哪个 这 男人 坚持 .

同意男人们坚持的一项重要原则。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [droʊv] [hoʊm] [frəm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] , [maɪ] [niːs] ,
The night I drove home from the House I said to Lady Elisabeth, my niece ,
这 夜晚 我 驾驶 家 从 这 房子 我 说 到 女士 伊丽莎白 , 我的 侄女 ,

那天晚上我从府邸开车回家时，对我的侄女伊丽莎白夫人说：

[ðæt] [ðæt] [ˈmeʒər] , [smɔːl] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
that that measure, small though it was ,
那 那 措施 , 小的 尽管 它 曾是 ,

那项措施，虽然微不足道，

[mɑ:rkɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪrə] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
marked a new era in the social conditions of the country .

标记 一个 新的 时代 在 这 社会的 状况 的 这 国家 .
标志着该国社会状况进入了一个新时代。

[aɪˈti:] [dɪd] .
It did .

它 做过 .

确实如此。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmenst] , [aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] .
What I have commenced , I am prepared to go on with .

什么 我 有 开始 , 我 是 准备 到 去 在 和 .
我已开始的事情, 我准备继续做下去。

[aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈevri] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈledʒɪsleɪt] [fɔ:r; fər] [ˈleɪbər] .
I am prepared by every logical and honest means to legislate for labour .

我 是 准备 经过 每一个 逻辑 和 诚实的 方法 到 立法 为了 劳动 .
我已做好充分准备, 以一切合乎逻辑和诚实的方式为劳工立法。

[aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈledʒɪsleɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [pra:ˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am prepared to legislate in such a way that the prosperity of the

我 是 准备 到 立法 在 这样的 一个 方式 那 这 繁荣 的 这
[ˌmænjuˈfæktʃərə] ,
manufacturer ,
制造商 ,

我准备通过立法来促进制造商的繁荣,

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃerɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:rkpipl] .
all the manufacturers in this country , must be shared by the workpeople .

全部 这 制造商 在 这 国家 , 必须 是 共享 经过 这 工人 .
这个国家的所有制造商都必须由劳动人民共享。

[aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tu:; tə] [faɪt] , [tu:θ] [ænd; ənd] [neɪl] ,
I am prepared to fight , tooth and nail ,

我 是 准备 到 斗争 , 齿 和 指甲 ,
我已做好战斗的准备, 誓死抵抗。

[əˈɡenst] [ˈtwenti] [pər] [sent] [ˈdɪvɪdendz] [ɑ:n][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k]
against twenty per cent dividends on capital and twenty - five shillings a week

反对 二十 每 中心 股息 在 首都 和 二十 - 五 先令 一个 星期
[ˈweɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:pərətɪv] .
wages for the operative .

工资 为了 这 操作 .

资本分红率为 20%, 操作员每周工资为 25 先令。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ʌv; əv] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
There are others in the Cabinet of my point of view .

那里 是 其他的 在 这 内阁 的 我的 观点 的 看法 .
内阁中还有其他人与我持相同观点。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
In a couple of years we must go to the country .

在 一个 夫妻 的 年 我们 必须 去 到 这 国家 .
再过几年我们就得去乡下。

[aɪ][eɪˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpi:pəlz] [ˈɡʌvənmənt] .
I am going to the country to ask for a people's government .

我 是 去 到 这 国家 到 问 为了 一个 人们的 政府 .
我要去那个国家, 要求建立人民的政府。

[gəʊ][tu:; tə] ['mæntʃestər] , [ɪf] [ju:; jʊ][mɑst; məst] , [bʌt; bət] [tɔ:k] ['kɑ:mən] [sens] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
Go to Manchester , if you must , but talk common sense to the people .
去 到 曼彻斯特 , 如果 你 必须 , 但 讲话 常见的 感觉 到 这 人们 .
如果你非去不可, 那就去曼彻斯特吧, 但要跟当地人讲讲常识。

[let] [ðem; ðəm] [straɪk] [wer] [ðei] [ɑ:r; ər][sʌbdʒekt][tu:; tə] [rɒŋz] ,
Let them strike where they are subject to wrongs ,
让 他们 罢工 在哪里 他们 是 主题 到 错误 ,
让他们在遭受不公待遇的地方进行反击。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ,
and I promise you that I am on their side ,
和 我 承诺 你 那 我 是 在 他们的 边 ,
我向你保证, 我站在他们这边。

[ænd; ənd] ['evri] ['preʃər] [ðæt] [maɪ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪmp'loɪəz]
and every pressure that my Government can bring to bear upon the employers
和 每一个 压力 那 我的 政府 能 带来 到 熊 之上 这 雇主
,
,
,
以及我国政府能够对雇主施加的一切压力,
[æ; ʃəl][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .
shall be used in their favour .
将 是 用过的 在 他们的 偏爱 .
应有利于他们。

[ju:; jʊ][æ; ʃəl][wɪn] — [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌ; əv][ðə; ði] [men] , [æ; ʃəl][wɪn] [ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [laɪn]
You shall win — you as the champion of the men , shall win all along the line
你 将 赢 — 你 作为 这 冠军 的 这 男人 , 将 赢 全部 沿着 这 线
.
:
.
你必胜——你作为男子汉中的冠军, 必将一路获胜。

[ju:; jʊ][æ; ʃəl] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌ; əv] ['evri] [wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
You shall improve the conditions of every one of those industries in the north .
你 将 提升 这 状况 的 每一个 — 的 那些 行业 在 这 北 .
你们要改善北方所有行业的状况。

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:][mɑst; məst][bi:; bi] [dʌn] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['sɪnɪstər] [,kəmpli'keɪʃəns] .
But — it must be done legitimately and without sinister complications .
但 — 它 必须 是 完毕 合法地 和 没有 险恶 并发症 .
但是——这件事必须合法进行, 不能有任何险恶的后果。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jɔr; jər][maɪnd] , ['mɪstər] . [mɑ:rə'tɔ:n] , [kwɔɪt] [wel] .
I know what is in your mind , Mr . Maraton , quite well .
我 知道 什么 是 在 你的 头脑 , 先生 . 马拉松 , 相当 出色地 .
马拉顿先生, 我很清楚您在想什么。

[aɪ] [noʊ] [jɔr; jər][prə'pouz(ə)] .
I know your proposal .
我 知道 你的 提议 .
我知道你的提议。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['reɪlwei] [straɪk] , [ðə; ði][koʊl] [straɪk] , [ðə; ði]
It is in your mind to have the railway strike , the coal strike , the ironfounders
它 是 在 你的 头脑 到 有 这 铁路 罢工 , 这 煤炭 罢工 , 这 铸铁厂
- [straɪk] ,
' **strike** ,
- 罢工 ,
你脑子里想的都是铁路罢工、煤矿工人罢工、铸铁工人罢工。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [ˈɒpəreɪtɪvz] , [ɔ:l] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and the strike of the Lancashire operatives , all take place on the same day .
和 这 罢工 的 这 兰开夏郡 特工 , 全部 拿 地方 在 这 相同的 天 .
兰开夏郡工人的罢工也发生在同一天。

[ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [pʌlsɪs] [ænd; ʌnd] ['moʊʃnləs] .
You intend to lay the country pulseless and motionless .
你 打算 到 躺 这 国家 无脉搏 和 静止不动 .
你打算让这个国家变得毫无生气，一动不动。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ək'sept] [tɜ:rmz] .
You won't accept terms .
你 惯于 接受 条款 .
你不会接受这些条款。

[ju:; jʊ] [kɔ:rt] [dɪ'zæstər] — [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][æz; əz][æn; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
You court disaster — disaster which you refer to as an operation .
你 法庭 灾难 — 灾难 哪个 你 参考 到 作为 一个 手术 .
你这是在自取灭亡——而你却把这场灾难称为手术。

[dəʊnt][du:][ai 'ti:] .
Don't do it .
不 做 它 .
别这么做。

[traɪ][maɪ] [wei] .
Try my way .
尝试 我的 方式 .
试试我的方法。

[aɪ] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][sɜ:rt(ə)n] [sək'ses] .
I offer you certain success .
我 提供 你 肯定 成功 .
我保证你一定会成功。

[aɪ] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'laɪəns] , [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [æt; ət][wʌns] ,
I offer you my alliance , a seat in Parliament at once ,
我 提供 你 我的 联盟 , 一个 座位 在 议会 在 一次 ,
我向你提供结盟，并立即给你一个议会席位。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [tu:] ['jɪrz] - [taɪm] .
a place in my Government in two years ' time .
一个 地方 在 我的 政府 在 二 年 - 时间 .
两年后，我将在政府中占有一席之地。

[wʌt] [mɔ:r] [kæən; kən][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] ?
What more can you ask for ?
什么 更多的 能 你 问 为了 ?
你还能要求什么呢？

[wʌt] [mɔ:r] [kæən; kən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd]
What more can you do for the people than fight for them side by side
什么 更多的 能 你 做 为了 这 人们 比 斗争 为了 他们 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
with me ?
和 我 ?
除了与我并肩作战，为人民争取权益，你还能为人民做些什么呢？

" [mɑ:rə'tɔ:n][hæd; həd] [mu:vd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Maraton had moved a little nearer to the window .**
" 马拉松 有 已搬 一个 小的 更近 到 这 窗户 .
“马拉顿稍微靠近了窗户一点。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
He was looking out into the night .
他 曾是 寻找 出去 进入 这 夜晚 .

他正凝视着夜色。

[ˈveri] ['feɪntli] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɒdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Very faintly now in the distant woods he could still catch the song of the
非常 淡淡的 现在 在 这 遥远 树林 他 可以 仍然 抓住 这 歌曲 的 这
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
nightingale .
夜莺 .

现在，他隐约还能从远处的树林里听到夜莺的歌声。

[ˈɔːlmoʊst][hiː; hi] ['fænsɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəz] [streɪnd]
Almost he fancied in the shadows that he could catch sight of Julia's strained
几乎 他 幻想 在 这 阴影 那 他 可以 抓住 视线 的 茱莉亚的 紧张
[feɪs] ['liːnɪŋ] [təːrdz] [hɪm; ɪm] ,
face leaning towards him ,
脸 倾斜 向 他 ,

他几乎以为能在阴影中瞥见朱莉娅那张紧绷的脸正朝他倾斜过来。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] , ['wɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['iːzi] [weɪz] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
the face of the prophetess , warning him against the easy ways , calling to
这 脸 的 这 女先知 , 警告 他 反对 这 简单的 方式 , 呼叫 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] .
him to remember .
他 到 记住 .

女先知的面容，告诫他不要走捷径，呼唤他铭记。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
His principles had been to him a part of his life .
他的 原则 有 到过 到 他 一个 部分 的 他的 生活 .

他的原则是他生命中不可或缺的一部分。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːŋ] ?
What if he should be wrong ?
什么 如果 他 应该 是 错误的 ?

如果他错了呢？

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [əˈpɑːn] ['mɪljənz] [əˈpɑːn] ['mɪljənz] ,
What if he should bring misery and suffering upon millions upon millions ,
什么 如果 他 应该 带来 苦难 和 痛苦 之上 百万 之上 百万 ,

如果他给千百万人带来苦难和不幸呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [wɪt] [maɪt] ['nevər][biː; bi][bɔːrn] ?
for the sake of a generation which might never be born ?
为了 这 清酒 的 一个 一代 哪个 可能 绝不 是 出生 ?

为了可能永远不会出生的一代人？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . ['foʊliːz] [ˈɔːfər] ,
There was something practical about Mr . Foley's offer ,
那里 曾是 某物 实际的 关于 先生 : 弗利 提供 ,

弗利先生的提议有其务实之处。

[æn; ən] [ˈɔːfər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
an offer which could have been made only by a great man .
一个 提供 哪个 可以 有 到过 制成 仅有的 经过 一个 伟大的 男人 .

只有伟人才能提出这样的提议。

[hɪz; ɪz][breɪn] [muːvd] ['swɪftli] .
His brain moved swiftly .
他的 脑 已搬 迅速地 .

他思维敏捷。

[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [lək] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][væst][pleɪn][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
As he stood there , he seemed to look out upon a vast plain of misery ,
作为 他 站立 那里 , 他 似乎 到 看 出去 之上 一个 广阔的 清楚的 的 苦难 ,
他站在那里, 仿佛眺望着一片无边无际的苦难平原。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['fə:nɪsɪz] , [ʌv; əv] ['smʊʊkləs] ['tʃɪmnɪz] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd]
a country of silent furnaces , of smokeless chimneys , a country drooping and
一个 国家 的 沉默的 熔炉 , 的 无烟 烟囱 , 一个 国家 下垂 和
['laɪfləs] ,
lifeless ,
无生命 ,
一个寂静的熔炉之国, 一个没有烟雾的烟囱之国, 一个萎靡不振、死气沉沉的国度。

[ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['daɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
dotted with the figures of dying men and women .
虚线 和 这 数据 的 垂死 男人 和 女性 .
到处都是垂死男女的身影。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] !
What an offering !
什么 一个 提供 !
真是个不错的选择!

[wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?
What a sacrifice ?
什么 一个 牺牲 ?
这是何等巨大的牺牲?

[wʊd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] ?
Would the people still believe in him when the blow fell ?
会 这 人们 仍然 相信 在 他 什么时候 这 吹 跌倒 ?
当打击降临时, 人们还会相信他吗?

[kʊd; kəd][hi;; hi] [hɪm'self] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Could he himself pass out of life with the memory of it all in his mind ,
可以 他 他自己 经过 出去 的 生活 和 这 记忆 的 它 全部 在 他的 头脑 ,
他能否带着这一切记忆离开人世?

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ?
and feel that his life's work had been good ?
和 感觉 那 他的 生活的 工作 有 到过 好的 ?
并且觉得他毕生的工作是成功的?

[hi;; hi] [rɪ'meɪnd] ['spi:tʃləs] .
He remained speechless .
他 剩余 无言 .
他哑口无言。

" [let] [em 'i:] [fɔ:rs] [wʌn] [mɔ:r] ['ɑ:rgjumənt][ə'pɑ:n][ju;; jʊ] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [kən'tɪnju:d] .
" **Let me force one more argument upon you , " Mr . Foley continued .**
" 让 我 力量 一 更多的 争论 之上 你 , " 先生 . 弗利 持续 .
“让我再给你强加一个理由,”弗利先生继续说道。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][moʊst] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋst] ['leɪbər] .
" **You must know a little what type of mind is most common amongst Labour .**
" 你 必须 知道 一个 小的 什么 类型 的 头脑 是 最多 常见的 在 劳动 .
“你应该对工党中最常见的思维方式有所了解。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][ˈleɪbər] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɑːr'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I ask you what will be the attitude of Labour towards the starvation of the
我 问 你 什么 将要 是 这 态度 的 劳动 向 这 饥饿 的 这
[nekst][ten][ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
next ten or twenty years ,
下一个 十 或者 二十 年 ,

我想问问你们，对于未来十年或二十年的饥荒，工党将持何种态度？

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈruːɪn][juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
if you should bring the ruin you threaten upon the country ?
如果 你 应该 带来 这 废墟 你 威胁 之上 这 国家 ?
如果你真的像你威胁的那样给国家带来毁灭呢？

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ˈkaːmən] [sens] .
I ask you to use your common sense .
我 问 你 到 使用 你的 常见的 感觉 .
请你们运用常识。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ?
Of what use would you be ?
的 什么 使用 会 你 是 ?
你有什么用？

[huː] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Who would listen to you ?
WHO 会 听 到 你 ?
谁会听你的？

[ɪf] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ][əˈlaɪv] , [wʊd] [ˈeni] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
If they left you alive , would any audience of starving men and women ,
如果 他们 左边 你 活 , 会 任何 观众 的 饥饿 男人 和 女性 ,
如果他们放你一条生路，那些饥肠辘辘的男男女女会作何感想？

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [prɑːˈsperətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd]
looking back upon the comparative prosperity of the past , listen to a word
寻找 后退 之上 这 比较 繁荣 的 这 过去的 , 听 到 一个 单词
[frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .
from your lips .
从 你的 嘴唇 .
回顾过去相对繁荣的岁月，请听听你口中的一句话。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .
Believe me , they would not .
相信 我 , 他们 会 不是 .
相信我，他们不会的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [tuː; tə][rend][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
They would be more likely , if they found you , to rend you limb from limb .
他们 会 是 更多的 可能 , 如果 他们 成立 你 , 到 撕裂 你 肢 从 肢 .
如果他们找到你，很可能会把你撕成碎片。

[ðə; ði] [ˈɔpərətɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdriːməz] .
The operatives of this country are not dreamers .
这 特工 的 这 国家 是 不是 梦想家 .
这个国家的行动人员不是空想家。

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [selvz] ,
They don't want to give their wives and children , and their own selves ,
他们 不 想 到 给 他们的 妻子们 和 孩子们 , 和 他们的 自己的 自我 ,
[ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,
body and soul ,
身体 和 灵魂 ,
他们不愿将自己的妻子、孩子，以及自己的身心都献出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dri:m] .
" **for a dream** .
" 为了 一个 梦 .

为了一个梦想。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
Therefore , I come back to the sane common sense of the whole affair .
所以 , 我 来 后退 到 这 理智 常见的 感觉 的 这 所有的 事务 .

因此, 我最终还是回到了整件事的理性逻辑上来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][nekst] [jɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['kʌntri]
By this time next year , if you use your power to bring destruction upon this country
经过 这 时间 下一个 年 , 如果 你 使用 你的 力量 到 带来 破坏 之上 这 国家
.
.
.

到明年这个时候, 如果你利用你的权力给这个国家带来毁灭,

[jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ləʊðd] [ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk]
your name will be loathed and detested amongst the very people for whose sake
你的 姓名 将要 是 令人厌恶 和 令人厌恶的 在 这 非常 人们 为了 谁 清酒
[juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] .
you do it .
你 做 它 .

你所为之奋斗的人民, 将会对你的名字感到厌恶和憎恨。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" **Maraton turned away** .
" 马拉松 转向 离开 .

马拉顿转过身去。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɪrʒ] [brɪˈfɔːr] [em 'iː] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , " [hiː; hi]
" **You have put some of my own fears before me , Mr . Foley , " he**
" 你 有 放 一些 的 我的 自己的 恐惧 前 我 , 先生 . 弗利 , " 他
[kənˈfest] ,
confessed ,
坦白 ,

“福莱先生, 您让我意识到了自己的一些恐惧,”他坦白道。

" [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] [laɪt] .
" **in a new and very impressive light** .
" 在 一个 新的 和 非常 感人的 光 .

以一种全新的、令人印象深刻的方式。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][maɪˈself][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ,
If I thought that I myself were the only one who could teach ,
如果 我 想法 那 我 我 是 这 仅有的 一 WHO 可以 教 ,

如果我认为只有我自己才能教书,

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [ˈterɪfaɪ] [em 'iː] .
you would indeed terrify me .
你 会 的确 恐惧 我 .

你确实会让我感到恐惧。

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪˈliːv] , [haʊˈevər] , [wɪl] [ɪnˈdʊr] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pæs] . "
The doctrines in which I believe , however , will endure , even though I should pass . "
这 教义 在 哪个 我 相信 , 然而 , 将要 忍受 , 甚至 尽管 我 应该 经过 . "

然而, 我所信仰的教义将永存, 即便我离世亦是如此。

" [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskaːrdɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [baɪ][ɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [men] !
" **Endure to be discarded and despised by all thinking men !**
" 忍受 到 是 丢弃 和 被鄙视的 经过 全部 思维 男人 !

“忍受被所有有思想的人抛弃和鄙视吧! ”

" [bɔ:rd] ['ɑ:rmlɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" Lord Armley exclaimed .
" 主 阿姆利 惊呼 .

阿姆利勋爵惊呼道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [əd'mɪtɪd] , ['sləʊli] .
" You may be right , " Maraton admitted , slowly .
" 你 可能 是 正确的 , " 马拉松 承认 , 缓慢地 .

“你说的或许有道理，”马尔顿缓缓承认道。

" [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] .
" I cannot say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] ?
Will you forgive me if I make you no answer at all to - night ?
将要 你 原谅 我 如果 我 制作 你 不 回答 在 全部 到 - 夜晚 ?

今晚如果我什么都不给你答复，你会原谅我吗？

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] .
My thoughts are a little confused .
我的 想法 是 一个 小的 使困惑 .

我脑子里有点乱。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [si:] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:kən'sɪdər]
You have made me see myself with your eyes , and I wish to reconsider
你 有 制成 我 看 我 和 你的 眼睛 , 和 我 希望 到 重新考虑

['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] .
certain matters .
肯定 事情 .

你让我用你的眼光重新审视了自己，我想重新考虑一些事情。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] ?
Before I go , perhaps you will give me ten minutes more to discuss them ?
前 我 去 , 也许 你 将要 给 我 十 分钟 更多的 到 讨论 他们 ?

在我离开之前，您能否再给我十分钟时间讨论一下这些问题？

" ['mɪstər] . ['foʊli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" Mr . Foley was still a little flushed as they shook hands .
" 先生 . 弗利 曾是 仍然 一个 小的 酡 作为 他们 摇晃 双手 .

“弗利先生握手时，脸颊还有些泛红。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [hi:; hi] [dɪ'kleɪd] ,
" I am glad , " he declared ,
" 我 是 高兴的 , " 他 声明 ,

“我很高兴，”他宣称。

" ['veri] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
" very glad that you are at least going to think over what I have said .
" 非常 高兴的 那 你 是 在 至少 去 到 思考 超过 什么 我 有 说 .

“很高兴你至少会认真考虑我所说的话。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑ:mən] [sens] .
You must have common sense .
你 必须 有 常见的 感觉 .

你得有点常识。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jʊr; jər] [bʊk] , ['bækwərdz] [ænd; ænd] ['fɔ:rwərdz] .
I have read your book , backwards and forwards .
我 有 读 你的 书 , 向后 和 前进 .

你的书我正反都读过了。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jɔː; jər][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪpəz] .
I have read your articles in the American reviews and in the English papers .
我 有 读 你的 文章 在 这 美国人 评论 和 在 这 英语 文件 .

我读过您在美国评论杂志和英国报纸上发表的文章。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌv; əv] ,
There is nothing more splendid than the visions you write of ,
那里 是 没有什么 更多的 灿烂 比 这 愿景 你 写 的 ,
没有什么比你笔下的景象更精彩了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɡæŋweɪ] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][ɪntuː;][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [driːmz] ,
but there is no gangway across from this world into the world of dreams ,
但 那里 是 不 舷梯 穿过 从 这 世界 进入 这 世界 的 梦境 ,
[ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] .
Mr . Maraton .
先生 . 马拉松 .

但是，马尔顿先生，从这个世界到梦境世界之间没有通道。

[rɪˈmembər] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [tuː] , [haʊ] [ɡreɪt] [jɔː; jər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪz] .
Remember that , and remember , too , how great your responsibility is .
记住 那 , 和 记住 , 也 , 如何 伟大的 你的 责任 是 .
记住这一点，同时也要记住，你肩负着多么重大的责任。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [jɔː; jər] [ˈriːəl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [biː; bi]
I have never tried to hide from you what I believe your real power to be
我 有 绝不 尝试 到 隐藏 从 你 什么 我 相信 你的 真实的 力量 到 是
.
.
.

我从未试图向你隐瞒我认为你真正的力量是什么。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈliːdər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
I have always said that the moment a real leader was found ,
我 有 总是 说 那 这 片刻 一个 真实的 领导者 曾是 成立 ,
我一直都说，一旦找到真正的领导者，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
the country would be in danger .
这 国家 会 是 在 危险 .
国家将处于危险之中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ˈliːdər] .
You are that leader .
你 是 那 领导者 .
你就是那样的领导者。

[fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] , [ˈriːələɪz] [jɔː; jər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ! . . .
For God's sake , Mr . Maraton , realise your responsibility ! . . .
为了 神的 清酒 , 先生 . 马拉松 , 意识到 你的 责任 ! . . .
看在上帝的份上，马拉顿先生，认清你的责任吧！

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] [ɪntuː;][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ɔːr][ɪntuː;][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ?
Now shall we go back into the gardens or into the drawing - room ?
现在 将 我们 去 后退 进入 这 花园 或者 进入 这 绘画 - 房间 ?
现在是回花园去还是回客厅去？

[maɪ] [niːs] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
My niece will sing to us , if you are fond of music .
我的 侄女 将要 唱歌 到 我们 , 如果 你 是 喜爱的 的 音乐 .
如果你喜欢音乐，我侄女会唱歌给我们听。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [əˈloʊn] .
" **Maraton** **excused himself** **and** **slipped out into the gardens alone** .
" 马拉松 已原谅 他自己 和 滑倒了 出去 进入 这 花园 独自的 .
“马拉顿找了个借口，独自溜进了花园。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈliːf] ,
For more than an hour he walked restlessly about , without relief ,
为了 更多的 比 一个 小时 他 步行 躁动不安 关于 , 没有 宽慰 ,
一个多小时里，他焦躁不安地来回踱步，没有丝毫喘息之机。

[wɪˈðəʊt] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈædɪd] [ˈklɪrənəs] [ˈʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
without gaining any added clearness of vision .
没有 获得 任何 额外 清晰度 的 想象 .
但视力并没有因此变得更清晰。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] [ˈenərveɪtɪŋ] .
The atmosphere of the place seemed to him somehow enervating .
这 气氛 的 这 地方 似乎 到 他 不知何故 使人疲惫 .
他觉得这个地方的气氛不知为何令人感到疲惫。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [wɔːk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˌrɒdədˈdendrənz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfreɪgrənt] - [wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm] ,
The little ' walk amongst the rhododendrons was still fragrant ' with perfume ,
这 小的 - 走 在 这 杜鹃花 曾是 仍然 香 - 和 香水 ,
杜鹃花丛中的小路依然弥漫着芬芳。

[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈmoʊmənt][ˈʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] .
reminiscent of that strange moment of emotion .
令人怀念的 的 那 奇怪的 片刻 的 情感 .
让人想起那一刻奇特的情感。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlæŋɡərəs] .
The air was still languorous .
这 空气 曾是 仍然 慵懒的 .
空气依然慵懒。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈnaɪtənˌgeɪlz] [sɔːŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] ,
Although the nightingale's song had ceased ,
虽然 这 夜莺的 歌曲 有 停止 ,
虽然夜莺的歌声已经停止，

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [siːmd] [stɪl] [ˈvaɪbrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [sɔːŋ] .
the atmosphere seemed still vibrating with the music of his past song .
这 气氛 似乎 仍然 振动 和 这 音乐 的 他的 过去的 歌曲 .
空气中仿佛还回荡着他过去那首歌的旋律。

[hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliə] .
He stood before the window of the room where he had talked with Julia .
他 站立 前 这 窗户 的 这 房间 在哪里 他 有 谈话 和 朱莉娅 .
他站在之前和茱莉亚谈话的那间房间的窗前。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] ?
What would she say , he wondered ?
什么 会 她 说 , 他 想知道 ?
他心想，她会说什么呢？

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz][səʊl] [ɪf] [hiː; hi] [tʃʊz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [weɪ] ?
Would she think that he had sold his soul if he chose the more peaceful way ?
会 她 思考 那 他 有 卖 他的 灵魂 如果 他 选择 这 更多的 和平 方式 ?
如果他选择更和平的方式，她会认为他出卖了灵魂吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ˈʌv; əv] [pərˈplekst] [θɔːts] , [kənˈfjuːzd] [ɪˈməʊʃənz] .
It was a night of perplexed thoughts , confused emotions .
它 曾是 一个 夜晚 的 困惑 想法 , 使困惑 情绪 .
那是一个充满困惑思绪和复杂情绪的夜晚。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [klɪr] .
One thing only was clear .
— 事物 仅有的 曾是 清除 —

只有一件事是明确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈsɜːrt(ə)n] [driːmz] ,
For the first time in his life certain dreams ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 肯定 梦境 ,

他生平第一次做了某些梦，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [laɪf] [ɪtˈself] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
which had been as dear to him as life itself , had received a
哪个 有 到过 作为 亲爱的 到 他 作为 生活 本身 , 有 已收到 一个
[ˈʃætərɪŋ] [blɒʊ] .
shattering blow .
破碎 吹 —

对他而言如同生命般珍贵的东西，遭受了毁灭性的打击。

[ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ænd; ənd][ˈæktɪd][frʌm; frəm] [kənˈvɪkʃn] .
Always he had spoken and acted from conviction .
总是 他 有 说 和 行动 从 定罪 —

他一贯言行都出于信念。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ðer; ðər] [ˈsplendɪd] [fɔːrs] .
It was that which had given his words their splendid force .
它 曾是 那 哪个 有 给定 他的 字 他们的 灿烂 力量 —

正是这一点赋予了他的话语以强大的力量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][lɪv; laɪv][æz; əz]
It was that which had made the words which he had spoken live as
它 曾是 那 哪个 有 制成 这 字 哪个 他 有 说 居住 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
though they had been winged with fire .
尽管 他们 有 到过 有翅膀的 和 火 —

正是这种力量，使他所说的话鲜活起来，仿佛被火焰赋予了生命。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
Perhaps it was his own fault .
也许 它 曾是 他的 自己的 过错 —

或许是他咎由自取。

[pərˈhæps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪziə] [weɪz] .
Perhaps he should have avoided altogether this house of the easier ways .
也许 他 应该 有 避免 共 这 房子 的 这 更轻松 方式 —

或许他本该完全避开这所通往安逸之路的房子。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] - [pɑːrk][ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] — [ˈfreɪgrənt] ,
From the atmosphere of Lyndwood Park and its surroundings — fragrant ,
从 这 气氛 的 - 公园 和 它是 周围环境 — 香 ,

林德伍德公园及其周边地区的氛围——芬芳扑鼻，

[ˈɔːlmoʊst][ˌepɪkʃjʊˈriːən] — [ˌmɑːrəˈtoːn] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][ˈskwɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [smʊk] - [hʌŋ]
almost epicurean — Maraton passed to the hard squalor of the great smoke - hung
几乎 美食家 — 马拉松 通过了 到 这 难的 肮脏不堪 的 这 伟大的 抽烟 - 悬挂
[ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
city of the north .
城市 的 这 北 —

近乎享乐主义者——马拉顿去了北方那座烟雾弥漫的大城市的艰苦肮脏之地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɔ:r] ['kʌltʃərd] [men][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] .
There were no beautiful women or cultured men to bid him welcome .
那里 是 不 美丽的 女性 或者 有文化的 男人 到 出价 他 欢迎 .
那里没有美女，也没有有教养的男士迎接他。

[ðə; ði] ['leɪbər] ['membər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
The Labour Member and his companion ,
这 劳动 成员 和 他的 伴侣 ,
这位工党议员和他的同伴，

[hu:] ['heɪsnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['dɜ:rbi] [ænd; ənd]['ɪntu:][æən; ən]['oʊpən]['moʊtər] - [kɑ:r]
who hastened him out of the train at Derby and into an open motor - car
WHO 加快 他 出去 的 这 火车 在 德比 和 进入 一个 打开 发动机 - 车
,
.
,
.
在德比，有人催促他赶紧下火车，坐进一辆敞篷汽车里。

[wɜ:r; wər][hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] ['læŋkəʃə] [men] , [ki:n] [ɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd]['præktɪk(ə)][æz; əz][ðə; ði]
were hard - featured Lancashire men , keen on their work and practical as the
是 难的 - 特色 兰开夏郡 男人 , 敏锐的 在 他们的 工作 和 实际的 作为 这
[deɪ] .
day .
天 .
他们是五官坚毅的兰开夏郡男子，热爱自己的工作，务实至名归。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [lɔ:n] , ['ʌɡli] [raɪd] ,
As they talked together in that long , ugly ride ,
作为 他们 谈话 一起 在 那 长的 , 丑陋的 骑 ,
在那段漫长而难熬的旅途中，他们一路交谈着

[mɑ:rə'tɔ:n][ɔ:lmoʊst] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'fɜ:rɪd] [dri:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt]
Maraton almost smiled as he thought of those perfervid dreams of his which
马拉松 几乎 微笑 作为 他 想法 的 那些 发热 梦境 的 他的 哪个
[hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
had always been at the back of his head ;
有 总是 到过 在 这 后退 的 他的 头 ;
想到那些一直萦绕在他脑海深处的炽热梦想，马拉顿几乎露出了微笑；

[ðæt] [kri:d] [ʌv; əv][laɪf] ,
that creed of life ,
那 信条 的 生活 ,
那条人生信条，

[sʌm; səm][pa:rt][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ʌn'foʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dɔ:rɪŋ] [ði:z]
some part of which he had intended to unfold to the people during these
一些 部分 的 哪个 他 有 故意的 到 展开 到 这 人们 期间 这些
[fju:] [deɪz] .
few days .
很少 天 .
他原本打算在接下来的几天里向人们讲述其中的一部分内容。

" [pleɪn] - ['spi:kɪŋ] [ɪz] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r][foʊk] [laɪk] , " [dʒɑ:n] - [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] ,
" **Plain - speaking is what our folk like , " John Henneford assured him ,**
" 清楚的 - 请讲 是 什么 我们的 民间 喜欢 , " 约翰 - 保证 他 ,
“我们的人民喜欢直言不讳，”约翰·亨内福德向他保证道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊpən][kɑ:r] ['drɪvn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ;
as they sat side by side in the small open car driven by one of the committee ;
作为 他们 卫星 边 经过 边 在 这 小的 打开 车 驱动 经过 一 的 这 委员会 ;
他们并排坐在委员会成员之一驾驶的小型敞篷车里；

" [pleɪn] , [ˈɑːnɪst] [wɜːrdz] ; [saʊnd] [ədˈvaɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [grɪt][ɪn][aɪˈtiː] . "

" **plain , honest words ; sound advice , with a bit o ' grit in it .** "

" 清楚的 , 诚实的 字 ; 声音 建议 , 和 一个 少量 o - 砂砾 在 它 . "

"直白坦诚的话语；中肯的建议，也包含一些务实的原则。"

" - [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstərz] ! - [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] [ðeɪ] [laɪk] [best] , " [ˈprestən] [riˈmɑːkt] ,

" **' To hell with the masters ! ' is the motto they like best ,** " **Preston remarked ,**

" - 到 地狱 和 这 大师 ! - 是 这 座右铭 他们 喜欢 最好的 , " 普雷斯顿 评论 ,

"“去他妈的统治者！’是他们最喜欢的口号，”普雷斯顿评论道。

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

moving his pipe to the corner of his mouth .

移动 他的 管道 到 这 角落 的 他的 嘴 .

他把烟斗移到嘴角。

" [ɪts] [æn; ən][oʊld][tekst][bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən][ˈevər][ˈpɔːpjələr][wʌn] .

" **It's an old text but it's an ever popular one .**

" 它是 一个 老的 文本 但 它是 一个 曾经 受欢迎的 一 .

"这是一部古老的著作，但它一直很受欢迎。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mɪl] [wer] [aɪ][wɜːrk] , [naʊ] , [ˈfɔːrtiːn] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][juːˈes] .

There's the mill where I work , now , fourteen hundred of us .

有 这 磨 在哪里 我 工作 , 现在 , 十四 百 的 我们 .

我现在工作的这家工厂，有1400名员工。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈævərɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈeɪtiːn] [bɔːb][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] , [men] [ˈtwenti] - [fɔːr]

The girls average from eighteen bob to a pound a week , men twenty - four

这 女孩们 平均的 从 十八 鲍勃 到 一个 磅 一个 星期 , 男人 二十 - 四

[tuː; tə] [ˈtwenti] - [eɪt] ,

to twenty - eight ,

到 二十 - 八 ,

女孩们的平均周收入为18先令到1英镑，男孩们为24到28先令。

[ˈfɔːrmən] [ˈθɜːrti] - [faɪv][tuː; tə] [tuː] [paʊndz] .

foremen thirty - five to two pounds .

工头 三十 - 五 到 二 磅 .

工头三十五磅到两磅。

[ɪts] [naɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] .

It's not much of wages .

它是 不是 很多 的 工资 .

工资不高。

[ðə; ði] [haʊs] [rents] [haɪ] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [fuːd] , [tuː] .

The house rent's high in these parts , and food , too .

这 房子 租金 高的 在 这些 部分 , 和 食物 , 也 .

这边的房租很高，食物也很贵。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] — [ˈkæpɪt(ə)] [θriː] [ˈhʌndrəd]

The business has just been turned into a company — capital three hundred

这 商业 有 只是 到过 转向 进入 一个 公司 — 首都 三 百

[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand pounds ,

千 磅 ,

这家企业刚刚改制成一家公司——注册资本三十万英镑。

[ˈpraːfɪts][ləst] [jɪr] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] .

profits last year forty - two thousand .

利润 最后的 年 四十 - 二 千 .

去年利润为四万两千。

[ðæts] [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ˌjuːˈes][ˈavər; ɑːr][bɪt] .
That's after paying us our bit .
那就是 后 付费 我们 我们的 少量 .

这是在支付了我们应得的那部分费用之后。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ˈʌv; əv] [θɪŋ] [tɜːrnz][ðə; ði] [blʌd] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈsaʊər][ʌp] [hɪr] .
That's the sort of thing turns the blood of the people sour up here .
那就是 这 种类 的 事物 转弯 这 血 的 这 人们 酸的 向上 这里 .

这种事会让这里的人们怒火中烧。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [fræns] .
It was the aristocrats brought about the revolution in France .
它 曾是 这 贵族 带来 关于 这 革命 在 法国 .

是贵族发动了法国大革命。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [huː] [duː][ˌaɪˈtiː] [hɪr] , [ænd; ɐnd][duː][ˌaɪˈtiː] [kwɪk] [ənˈles] [θɪŋz]
It will be the manufacturers who do it here , and do it quick unless things
它 将要 是 这 制造商 WHO 做 它 这里 , 和 做 它 快的 除非 事物

[ɑːr; ər] [ˈɔːltərd] .
are altered .
是 已修改 .

除非情况有所改变，否则制造商们会在这里迅速采取行动。

[ðeɪ] [tel] [emˈiː] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [revəˈlʊʃənɪst] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] . "
They tell me you're a bit of a revolutionist , Mr . Maraton . "
他们 告诉 我 你是 一个 少量 的 一个 革命家 , 先生 . 马拉松 . "

他们说你有像个革命者，马尔顿先生。

" [aɪm] [ˈeniθɪŋ] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈænsər] , " [ðæt] [wɪl] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈprɑːfɪts][æz; əz] [juːv]
" I'm anything , " Maraton answered , " that will do away with such profits as you've
" 我是 任何事物 , " 马拉松 回答 , " 那 将要 做 离开 和 这样的 利润 作为 你已经
[bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈʌv; əv] .
been speaking of .
到过 请讲 的 .

“我愿意做任何事，”马拉顿回答说，“只要能消除你所说的那些利润。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [fer] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [tuː; tə]
I am anything which will bring a fair share of the profits of his labour to
我 是 任何事物 哪个 将要 带来 一个 公平的 分享 的 这 利润 的 他的 劳动 到
[ðə; ði] [ˈɑːpəətɪv] [huː] [naʊ] [gets] [nʌn] .
the operative who now gets none .
这 操作 WHO 现在 获得 没有任何 .

我愿意做任何能让现在一分钱也拿不到的工人获得他劳动所得利润的事情。

[aɪ] [heɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] .
I hate capital .
我 恨 首都 .

我讨厌资本。

[ɪts] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈkwaːntəti] , [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈvæljuː] .
It's a false quantity , a false value .
它是 一个 错误的 数量 , 一个 错误的 价值 .

这是一个虚假的数量，一个虚假的值。

[ɪts] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
It's got to come back to the people .
它是 得到 到 来 后退 到 这 人们 .

最终还是要回归人民。

[ˌaɪˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
It belongs to them . "
它 属于 到 他们 . "

它属于他们。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [mæn] , " - [dɪ'klerd] ['grɪmli] .
" **You're right , man ,** " **Henneford declared grimly** .
" 你是 正确的 , 男人 , " - 声明 阴沉地 .

“你说得对，伙计，”亨内福德神情严肃地说道。

" [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [bæk] , [eɪ] ?
" **How are you going to get it back , eh ?**
" 如何 是 你 去 到 得到 它 后退 , 嗯 ?

“你打算怎么把它弄回来呢？”

[ʃʊ] [ju: 'es] .
Show us .
展示 我们 .

请展示给我们看。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['paʊəf(ə)l] [ʌp] [hɪr] .
We are powerful up here .
我们 是 强大的 向上 这里 .

我们在这里拥有强大的力量。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['pærəlaɪz] [treɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [temz] ,
We could paralyse trade from the Clyde to the Thames ,
我们 可以 麻痹 贸易 从 这 克莱德 到 这 泰晤士河 ,

我们可能会瘫痪从克莱德河到泰晤士河的贸易。

[ɪf] [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['eni] [gʊd] .
if we thought it would do any good .
如果 我们 想法 它 会 做 任何 好的 .

如果我们认为这样做会有什么好处的话。

[wɒts] [jʊr; jər][tekst][tu:; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . [ˌmɑ:rə'tɔ:n] ? "
What's your text to - night , Mr . Maraton ? "
是什么 你的 文本 到 - 夜晚 , 先生 : 马拉松 ? "

今晚你的短信内容是什么，马尔顿先生？

" [aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] .
" **I haven't thought ,** " **Maraton replied** .
" 我 还没有 想法 , " 马拉松 回复 .

“我还没想过，”马拉顿回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðʊ] . "
" **I have plenty to say to the people though** . "
" 我 有 很多 到 说 到 这 人们 尽管 : "

“但我有很多话想对大家说。”

" [ju:; jʊ] [geɪv] - [ɪm] [wʌt] [fɔ:r; fər][ɪn] [ʃɪ'ka:ɡʊ] , " ['prestən] [rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" **You gave 'em what for in Chicago ,** " **Preston remarked , with a grin** .
" 你 给予 - 呃 什么 为了 在 芝加哥 , " 普雷斯頓 评论 , 和 一个 咧嘴笑 .

“你在芝加哥狠狠地教训了他们一顿，”普雷斯頓笑着说道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [mɪns] [wɜ:rdz] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [əd'mɪtɪd] .
" **I haven't been used to mince words ,** " **Maraton admitted** .
" 我 还没有 到过 用过的 到 剁碎 字 , " 马拉松 承认 .

“我向来直言不讳，”马拉顿承认道。

" [ðeəz; ðəz] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [pə'li:smən] [tuʊld] [ɔ:f] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] , " - [ɪn'fɔ:rmd]
" **There's four thousand policemen told off to look after you ,** " **Henneford informed** .
" 有 四 千 警察 讲述 离开 到 看 后 你 , " - 知情的

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“有四千名警察奉命保护你，”亨内福德告诉他。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] -
" By - the - bye , is it true that Dale and all of them are coming up to -
 " 经过 - 这 - 再见 , 是 它 真的 那 戴尔 和 全部 的 他们 是 未来 向上 到 -
 [naɪ] ?
night ?
 夜晚 ?

对了, 听说戴尔他们今晚都要过来, 是真的吗?

" [maɪrə'tɔ:n][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
" Maraton nodded .
 " 马拉松 点头 .

马拉顿点了点头。

" [aɪ][ˈwaɪərd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] .
" I wired for some of them , " he assented .
 " 我 有线 为了 一些 的 他们 , " 他 同意 .

“我给他们中的一些人汇了款,”他同意道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [prəˈnaʊnsmənt] , [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz]
" So long as I am going to make a definite pronouncement , they may as
 " 所以 长的 作为 我 是 去 到 制作 一个 定 声明 , 他们 可能 作为
 [wel] [hɪr] [aɪ 'ti:] . " **well hear it .** " **"**
 出色地 听到 它 . " **"**

“既然我要做出明确的声明, 他们最好还是听听。”

" [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] - [end][wɪð; wɪθ] ['foʊli] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
" Been spending the week - end with Foley , haven't you ?
 " 到过 开支 这 星期 - 结尾 和 弗利 , 还没有 你 ?

“你周末都和弗利在一起, 是吗? ”

" [ˈprestən] [ɪnˈkwaɪəd] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Preston enquired , closing his eyes a little .
 " 普雷斯顿 询问 , 结束 他的 眼睛 一个 小的 .

普雷斯顿问道, 同时微微闭上了眼睛。

[maɪrə'tɔ:n][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
Maraton nodded .
 马拉松 点头 .

马拉顿点了点头。

" [jes] , " [hi:; hi] [kənˈfest] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] . " **"**
" Yes , " he confessed , " I have been there . " "
 " 是的 , " 他 坦白 , " 我 有 到过 那里 . " **"**

“是的,”他坦白道, “我去过那里。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ðæt] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] ['foʊli] , " - [riˈmɑ:kt] .
" There are many that don't think much of Foley , " Henneford remarked .
 " 那里 是 许多 那 不 思考 很多 的 弗利 , " - 评论 .

“很多人对弗利评价不高,”亨内福德说道。

" [maɪˈself][aɪ][eɪ 'em][na:t] [fɔr] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Myself I am not sure what to make of him .
 " 我 我 是 不是 当然 什么 到 制作 的 他 .

“至于我, 我不太确定该如何看待他。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:d][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpi:pəlz] [mæn] , [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæbɪnət] . " **I think he'd be a people's man , right enough , if it wasn't for the Cabinet . " "**
 我 思考 他会 是 一个 人们的 男人 , 正确的 足够的 , 如果 它 不是 为了 这 内阁 . " **"**

我觉得他的确会是一位深受民众爱戴的领导人, 如果不是因为内阁的话。

" [aɪ] [brɪli:v] , [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [sed] , " [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pi:pəlz] [mæn] .
" **I believe , in my heart , " Maraton said , " that he is a people's man .**
" 我 相信 , 在 我的 心 , " 马拉松 说 , " 那 他 是 一个 人们的 男人 :
“我发自内心地相信,”马拉顿说,“他是一位深受人民爱戴的人。”

" [ðeɪ] [sped][ɑ:n] [θru:] [dɪ'z:rtɪd] ['speɪsɪz] , [pæst] [smoʊk] - [steɪnd] ['fæktrɪz; 'fæktərɪz] , [ə'krɔ:s]
" **They sped on through deserted spaces , past smoke - stained factories , across**
" 他们 加速 在 通过 荒凉的 空间 , 过去的 抽烟 - 染色 工厂 , 穿过
['kɑ:bld] [stri:ts] ,
cobbled streets ,
鹅卵石路 街道 ,
他们飞驰穿过荒凉的地区, 经过烟雾弥漫的工厂, 穿过鹅卵石街道,

[pæst][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['haʊzɪz] , ['graɪmɪ] , ['evrɪwɪər] [rɪ'pelənt] .
past a wilderness of small houses , grimy , everywhere repellent .
过去的 一个 荒野 的 小的 房屋 , 肮脏的 , 到处 驱虫剂 .
穿过一片遍布小房子的荒野, 肮脏不堪, 处处令人厌恶。

[su:n] [ðeɪ] ['entərd] ['mæntʃestər] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ə; eɪ]
Soon they entered Manchester by the back way and pulled up presently at a
很快 他们 进入 曼彻斯特 经过 这 后退 方式 和 拉 向上 目前 在 一个
[smɔ:l] [ænd; ənd] [ʌnɪm'pouzɪŋ] [hoʊ'tel] .
small and unimposing hotel .
小的 和 不具压迫感 酒店 :
他们很快从后门进入曼彻斯特, 不久便在一家不起眼的小旅馆前停了下来。

" [wi:v] ['teɪkən][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] , " - [ə'naʊnst] .
" **We've taken a room for you here , " Henneford announced .**
" 我们已经 已采取 一个 房间 为了 你 这里 , " - 宣布 :
“我们已经为你安排了一间房间,”亨内福德宣布道。

" [ɪts] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kli:n] ['ɪnʌf] .
" **It's close to the hall , and it's quiet and clean enough .**
" 它是 关闭 到 这 大厅 , 和 它是 安静的 和 干净的 足够的 :
“它离大厅很近, 而且足够安静干净。”

[ðə; ði][bɪg] [hoʊ'tel] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ju:d] ['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ,
The big hotels I doubt whether you'd ever be able to get out of ,
这 大的 酒店 我 怀疑 无论 你会 曾经 是 有能力的 到 得到 出去 的 ,
那些大型酒店, 我怀疑你是否能离开。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . " **when once they found where you were .** "
什么时候 一次 他们 成立 在哪里 你 是 : "
一旦他们找到你的位置。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " ['prestən] ['ædɪd] ,
" **As a matter of fact , " Preston added ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 普雷斯顿 额外 ,
“事实上,”普雷斯顿补充道,

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ru:m] ['teɪkən][ɪn][jɔr; jər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlənd] , [tu:; tə] [pʊt] [foʊks] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **there's a room taken in your name at the Midland , to put folks off a bit .**
" 有 一个 房间 已采取 在 你的 姓名 在 这 米德兰 , 到 放 各位 离开 一个 少量 :
“米德兰酒店已经以你的名义预订了一个房间, 这多少会让人们打消一些念头。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['smʌg(ə)] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] - [naɪt] .
We'll have to smuggle you out here if there's any trouble to - night .
出色地 有 到 走私 你 出去 这里 如果 有 任何 麻烦 到 - 夜晚 :
如果今晚出了什么事, 我们就得想办法把你偷偷带出去。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [rer] [ænd; ənd] ['restləs] . "

The people are rare and restless .

这 人们 是 稀有的 和 不安 .

人口稀少，而且躁动不安。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['veri] ['naɪsli] , [aɪ][ei 'em] [ʃɒr] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] .

" It will do very nicely , I am sure , " Maraton replied .

" 它 将要 做 非常 很好 , 我 是 当然 , " 马拉松 回复 .

“我相信它会表现得非常好,”马拉顿回答道。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [kə'mɜ:rj(ə)l] [hoʊ'tel] , [kli:n] [ə'pærəntli] [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz]

The place was an ordinary commercial hotel , clean apparently but otherwise

这 地方 曾是 一个 普通的 商业的 酒店 , 干净的 显然 但 否则

['hoʊlɪ] [ʌnə'træktɪv] .

wholly unattractive .

完全 不吸引人 .

那地方是一家普通的商业酒店，表面上很干净，但除此之外完全没有吸引力。

- [led][ðə; ði] [wei] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]

Henneford led the way up - stairs and with some pride threw open the door

- 引领 这 方式 向上 - 楼梯 和 和 一些 自豪 扔 打开 这 门

[ʌv; əv][ə; ei] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .

of a room on the first floor .

的 一个 房间 在 这 第一的 地面 .

亨内福德带头上了楼，颇为自豪地推开了一楼一间房间的门。

" [wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ][ə; ei] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] .

" We've got you a sitting - room , " he said .

" 我们已经 得到 你 一个 坐着 - 房间 , " 他 说 .

“我们给你准备了一间客厅,”他说。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪ:z] [pres] ['pi:p(ə)l] , [pər'hæps] , [ɔ:r][du:][ə; ei][bɪt]

" Thought you might want to talk to these Press people , perhaps , or do a bit

" 想法 你 可能 想 到 讲话 到 这些 按 人们 , 也许 , 或者 做 一个 少量

[ʌv; əv][wɜ:rk] .

of work .

的 工作 .

“我想你或许想和这些媒体人士谈谈，或者做点工作。”

[jɔ:r; jər] ['sekɹə'tɛri:z] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] — [tɜ:rnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['taɪpraɪtər] ['ɜ:rli] [ðɪs]

Your secretary's somewhere about the place — turned up with a typewriter early this

你的 秘书的 某处 关于 这 地方 — 转向 向上 和 一个 打字机 早期的 这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning .

早晨 .

你的秘书就在附近——今天一大早就带着打字机来了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; ei] [jʌŋ] ['wʊmən] — "

And there's a young woman — "

和 有 一个 年轻的 女士 — "

还有一位年轻女子——”

" [ə; ei] [wʌt] ?

" A what ?

" 一个 什么 ?

“什么? ”

" [mɑ:rə'tɔ:n] [æskt] .

" Maraton asked .

" 马拉松 问 .

“马拉顿问道。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , " - [kən'tɪnju:d] , — " ['sekɾə'tɛrɪ:z] ['sɪstəɹ][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
" **A young woman** , " **Henneford continued** , — " **secretary's sister or something** .
" 一个 年轻的 女士 , " - 持续 , — " 秘书的 姐姐 或者 某物 .
" 一个年轻女子,"亨内福德继续说道, "秘书的妹妹之类的。"

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [smaɪld] .
" **Maraton smiled** .
" 马拉松 微笑 .

马拉顿笑了。

" [mɪs] - . "
" **Miss Thurnbrein** . "
" 错过 - . "

“瑟恩布雷恩小姐。”

" [wʌt] , [ðə; ði] ['telərɪs] ?
" **What , the tailoress ?**
" 什么 , 这 裁缝 ?

“什么？裁缝吗？”

" [ˈprestən] [rɪˈplaɪd] .
" **Preston replied** .
" 普雷斯顿 回复 .

普雷斯顿回答道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔ:rt] .
" **She's a good sort** .
" 她是 一个 好的 种类 .

她是个好人。

[raʊt] [rer] [stʌf] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [treɪd] .
Wrote rare stuff , she did , about her trade .
" 写道 稀有的 东西 , 她 做过 , 关于 她 贸易 .

她写了一些关于自己职业的罕见文章。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][aʊt] [təˈgeðər] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] .
They are out together , seeing the sights .
" 他们 是 出去 一起 , 看到 这 景点 .

他们一起外出观光。

[ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [soʊ] [su:n] , [aɪ][ɪk'spekt] .
Didn't expect you quite so soon , I expect .
" 没有 预计 你 相当 所以 很快 , 我 预计 .

没想到你会这么快就来。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
" **Maraton looked around the little sitting - room** .
" 马拉松 看起来 大约 这 小的 坐着 - 房间 .

马尔顿环顾了一下这间小小的起居室。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:ɾpɪt] [ʌv; əv] [braɪt] [ɡri:n] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
It was furnished with a carpet of bright green thrown over a foundation
" 它 曾是 提供 和 一个 地毯 的 明亮的 绿色的 抛掷 超过 一个 基础
[ʌv; əv] [lɪˈnoʊliəm] ,
of linoleum ,
" 的 油布 ,

房间里铺着一块鲜绿色的地毯，地毯下面是油毡地面。

[ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [stæmpt] [mə'dʒentə] [plʌ] , [æn; ən] ['oʊvər,mæntl] , [ɡɪlt] ['kɔ:nɪsɪz] ['oʊvər][ðə; ði]
a suite of stamped magenta plush , an overmantel , gilt cornices over the
一个 套房 的 盖章 品红 豪华的 , 一个 壁炉上方 , 镀金 檐口 超过 这
['wɪndəʊz] , [ə; eɪ][pi'ænəʊ] ,
windows , a piano ,
视窗 , 一个 钢琴 ,
一套印花洋红色绒面家具、一个壁炉架、窗户上方的镀金檐口、一架钢琴

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡɔ:di] ['teɪblklɔ:θ] .
a table covered with a gaudy tablecloth .
一个 桌子 涵盖 和 一个 艳丽的 桌布 .
一张桌子上铺着一块艳俗的桌布。
[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [sʌm; səm] .
On the walls were hung some oleographs .
在 这 墙壁 是 悬挂 一些 油印画 .
墙上挂着一些油印画。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɡæs][wɪð; wɪθ] [ɪnkən'des(ə)nt] ['mænt(ə)] .
The lighting of the room was of gas with incandescent mantles .
这 灯光 的 这 房间 曾是 的 气体 和 白炽灯 地衣 .
房间的照明是煤气灯，配有白炽灯灯罩。
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ə'pærəntli] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['oʊdə] [wɪt] [sti:l] [rɪ'meɪnd] ,
There had been , apparently , judging by an odour which still remained ,
那里 有 到过 , 显然 , 评判 经过 一个 气味 哪个 仍然 剩余 ,
显然，从残留的气味判断，之前确实发生过类似的事情。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [bɪr] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .
a great deal of beer consumed in the apartment at one time or another .
一个 伟大的 交易 的 啤酒 消耗 在 这 公寓 在 一 时间 或者 其他 .
公寓里曾经多次消耗过大量的啤酒。
" [naɪs] [ru:m] , [ðɪs] , " ['mɪstər] . - [rɪ'mɑ:kt] [ə'pru:vɪŋli] .
" Nice room , this , " Mr . Henneford remarked approvingly .
" 好的 房间 , 这 , " 先生 . - 评论 赞许地 .
“这房间真不错，”亨内福德先生赞许地说。

" [slæp][ʌp] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" Slap up , ain't it ?
" 拍击 向上 , 不是 它 ?
“很棒，不是吗？ ”
[jɔr; jər] ['bɛd,ru:mz] [nekst] [dɔ:r] , [ænd; ənd][jɔr; jər] ['sekɹətəri:z] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
Your bedroom's next door , and your secretary's just round the corner .
你的 卧室的 下一个 门 , 和 你的 秘书的 只是 圆形的 这 角落 .
你的卧室就在隔壁，你的秘书就在拐角处。

[dʌŋ] [ju:; jʊ] [praʊd] , [aɪ] ['rekən] .
Done you proud , I reckon .
完毕 你 自豪的 , 我 估计 .
我想，你肯定很自豪。
[laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [swi:t] , [eɪ] ?
Like a royal suite , eh ?
喜欢 一个 皇家 套房 , 嗯 ?
就像皇家套房一样，是吧？

" [hi:; hi] [læft] [ɡʊd] -
" He laughed good - humouredly .
" 他 笑了 好的 - 幽默地 .
他爽朗地笑了。

[ˈmɪstər] . [ˈprestən] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [bel] .

Mr . Preston removed his pipe and rang the bell .

先生 . 普雷斯顿 已移除 他的 管道 和 响铃 这 钟 .

普雷斯顿先生取下烟斗，按响了门铃。

" [wʌn] [drɪŋk] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sədʒestɪd] , " [ænd; ənd] [wi:l] [li:v] [ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [əˈləʊn]

" One drink , I think , " he suggested , " and we'll leave Mr . Maraton alone

" 一 喝 , 我 思考 , " 他 建议 , " 和 出色地 离开 先生 . 马拉松 独自的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .

for a bit .

为了 一个 少量 .

“我想，喝一杯吧，”他建议道，“然后我们就让马拉顿先生一个人待一会儿。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [tjæps] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,

You and I'll go down to the station and meet the chaps from London ,

你 和 患病的 去 向下 到 这 车站 和 见面 这 小伙子们 从 伦敦 ,

你和我一起去车站接那几个从伦敦来的人。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌp] [hɪr] — [seɪ] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .

and we'll have a meeting up here — say at five o'clock .

和 出色地 有 一个 会议 向上 这里 — 说 在 五 点钟 .

我们将在这里开会——比如说五点钟。

[ðæt] [su:t][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] ? "

That suit you , Mr . Maraton ? "

那 套装 你 , 先生 . 马拉松 ? "

那您觉得合适吗，马尔顿先生？

" [ˈeksələntli] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [əˈsentɪd] .

" Excellently , " Maraton assented .

" 非常出色 , " 马拉松 同意 .

“太好了，”马拉顿赞同道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈɔ:rdər] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈentərd] .

" What shall I order ? " he asked , as the waiter entered .

" 什么 将 我 命令 ? " 他 问 , 作为 这 服务员 进入 .

“我该点些什么呢？”他问道，这时服务员走了进来。

[bɪr] , [ˈwɪski] [ænd; ənd][sɪˈɡɑ:rz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] .

Beer , whiskey and cigars were brought .

啤酒 , 威士忌酒 和 雪茄 是 带来 .

人们带来了啤酒、威士忌和雪茄。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈi:gər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstrɪz]

Maraton asked a few eager questions about the condition of one of the industries

马拉松 问 一个 很少 渴望的 问题 关于 这 状况 的 一 的 这 行业

,
.
,

马拉顿急切地询问了一些关于某个行业状况的问题，

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] - [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli] .

and followed Henneford to the door , talking rapidly .

和 随后 - 到 这 门 , 说 快速 .

然后跟着亨内福德走到门口，边走边快速地说着话。

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈleɪbər] [ˈoʊvər] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

" I know so little about the state of woman labour over here , " he said .

" 我 知道 所以 小的 关于 这 状态 的 女士 劳动 超过 这里 , " 他 说 .

“我对这里女性的劳动状况知之甚少，”他说。

" [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [peɪd] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] .

" **In America they are better paid in proportion** .
" 在 美国 他们 是 更好的 有薪酬的 在 部分 .

“在美国，他们的收入比例更高。”

[pər'hæps] , [ɪf] [mɪs]

Perhaps , if Miss
也许 , 如果 错过

或许，如果小姐

- [ɪz] [hɪr] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
Thurnbrein is here , she will be able to give me some information . "

瑟恩布雷恩在这里，她能给我提供一些信息。

" [ju:l] [su:n] [get] ['pəʊstɪd] [ʌp] , " ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] .

" **You'll soon get posted up , " Mr . Henneford declared** .
" 你会 很快 得到 发布 向上 , " 先生 . 声明 .

“你很快就会被派驻到某个地方，”亨内福德先生说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [wei] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

" **I can see you've got a quick way of dealing with things** .
" 我 能 看 你已经 得到 一个 快的 方式 的 处理 和 事物 .

“我看得出来你处理事情很迅速。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [tɪl] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [ðen] .

So long till five o'clock , then .
所以 长的 直到 五 点钟 , 然后 .

那么，五点钟之前就到此为止了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tjæps] ['weɪtɪŋ] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

There's a dozen chaps waiting down - stairs to see you .
有 一个 打 小伙子们 等待 向下 - 楼梯 到 看 你 .

楼下有十几个小伙子等着见你。

[wi:l] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pres] .

We'll leave it to your judgment just what you want to say to the Press .
出色地 离开 它 到 你的 判断 只是 什么 你 想 到 说 到 这 按 .

至于你想对媒体说什么，就由你自行决定吧。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ænd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɪŋ] [ðer; ðər] [kɑ:rdz] [ʌp] .

Ring the bell and have the waiter bring their cards up .
戒指 这 钟 和 有 这 服务员 带来 他们的 牌 向上 .

按铃让服务员把他们的卡片送上来。

" [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ænd] [mɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

" **They departed and Maraton returned to his sitting - room** .
" 他们 已离开 和 马拉松 返回 到 他的 坐着 - 房间 .

他们离开后，马拉顿回到了他的客厅。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɒmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He stood for a moment looking out over the city ,
他 站立 为了 一个 片刻 寻找 出去 超过 这 城市 ,

他伫立片刻，眺望着这座城市。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [wɪt] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .

the roar of which came to him clearly enough through the open window .
这 吼 的 哪个 来了 到 他 清楚地 足够的 通过 这 打开 窗户 .

透过敞开的窗户，他清晰地听到了那轰鸣声。

[hi:; hi][fə'ɹɡɑ:tɪ][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['tɔ:drɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡ,zɪlə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He forgot the depressing tawdriness of his surroundings in the exhilaration of
他 忘了 这 沉闷 庸俗 的 他的 周围环境 在 这 兴奋 的
[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .

声音带来的兴奋感让他忘记了周围令人压抑的庸俗环境。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [bæk] [ə'gen] [wer] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][laɪf]
He was back again amongst the people , back again where the wheels of life
他 曾是 后退 再次 在 这 人们 , 后退 再次 在哪里 这 车轮 的 生活
[wɜ:r; wər] ['kræʃɪŋ] .
were crashing .
是 崩溃 .

他又回到了人群中，回到了生活车轮滚滚撞上的地方。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] !
The people !
这 人们 !

人民！

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ['lɪmɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪm] ['jeləʊ]
He drew himself up and his eyes sought the furthest limits of that dim yellow
他 画 他自己 向上 和 他的 眼睛 寻求 这 最远 限制 的 那 暗淡 黄色的
[heɪz] .
haze .
阴霾 .

他挺直身子，目光投向那片昏黄薄雾的最远处。

['sʌmhaʊ] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ʌn'i:zɪnɪs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['efərt]
Somehow , notwithstanding a vague uneasiness which hung about him like an effort
不知何故 , 虽然 一个 模糊的 不安 哪个 悬挂 关于 他 喜欢 一个 努力
[ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['kɔ:njəns] ,
of wounded conscience ,
的 受伤 良心 ,

尽管他内心深处萦绕着一种模糊的不安，仿佛是受伤的良心在作祟，但不知为何，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:səbli]
he had a still greater buoyancy of thought when he considered his possibly
他 有 一个 仍然 更大的 浮力 的 想法 什么时候 他 经过考虑的 他的 可能
['ɔ:ltərd] ['ætɪtʉ:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d] [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
altered attitude towards the multitude who waited for his message .
已修改 态度 向 这 民众 WHO 等待 为了 他的 信息 .

当他想到自己对等待他消息的众多民众的态度可能会有所改变时，他的心情更加轻松愉快了。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪm'plɪsɪt] ['ri:əlɪzəm] ,
He felt his feet upon the earth with more certainty , with more implicit realism ,
他 毛毡 他的 脚 之上 这 地球 和 更多的 肯定 , 和 更多的 隐式 现实主义 ,
他更加确信自己的双脚踏在大地上，更加真切地感受到这一点。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['spəʊkən][tu:; tə][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd]
than in those days when he had spoken to them of the future and
比 在 那些 天 什么时候 他 有 说 到 他们 的 这 未来 和
[hæd; həd][pər'hæps] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] ['fju:tʃər][mʌst; məst][bi:; bi] .
had perhaps forgotten to tell them how far away that future must be .
有 也许 被遗忘的 到 告诉 他们 如何 远的 离开 那 未来 必须 是 .
比起那些他曾向他们谈论未来，却可能忘记告诉他们未来有多么遥远的日子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ætɪtʉ:d] .
There was something more practical about his present attitude .
那里 曾是 某物 更多的 实际的 关于 他的 展示 态度 .

他现在的态度更加务实了。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] [ɪn] ['mæntʃestər] ,
What would they say here in Manchester ,
什么 会 他们 说 这里 在 曼彻斯特 ,

曼彻斯特的人们会怎么说？

[ɪk'spektɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['θʌndər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ]
expecting fire and thunder from his lips and finding him hold out the
期待 火 和 雷 从 他的 嘴唇 和 寻找 他 抓住 出去 这
[ˈɑːlɪv] [bræntʃ] ?
olive branch ?
橄榄 分支 ?

期待他口中发出怒吼，却发现他伸出了橄榄枝？

[hiː; hi] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ; — [ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] .
He shrugged his shoulders ; — a useless speculation , after all .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 ; — 一个 无用 推测 , 后 全部 .

他耸了耸肩；——毕竟，这只是毫无意义的猜测。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ðɪ][kɑːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['weɪtər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
He rang the bell and glanced through the cards which the waiter brought him .
他 响铃 这 钟 和 瞥了一眼 通过 这 牌 哪个 这 服务员 带来 他 .

他按响了门铃，然后快速浏览了一下服务员递给他的卡片。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [ri'pɔːtəz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" **I have nothing of importance to say to any reporters , " he declared ,**
" 我 有 没有什么 的 重要性 到 说 到 任何 记者 , " 他 声明 ,
"我没有什么重要的事情要对记者说,"他宣称。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] .
" **but I will see them all for two minutes .**
" 但 我 将要 看 他们 全部 为了 二 分钟 .

但我会和他们每个人待两分钟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .
You can show them up in the order in which they came .
你 能 展示 他们 向上 在 这 命令 在 哪个 他们 来了 .

您可以按它们出现的顺序展示它们。

" [ðə; ðɪ] ['weɪtər] [wɪð'druː] [ænd; ənd][ˌmɑːrə'tɔːn][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'loʊn] .
" **The waiter withdrew and Maraton was left for a few moments alone .**
" 这 服务员 退出 和 马拉松 曾是 左边 为了 一个 很少 时刻 独自的 .

服务员退下了，马拉顿独自一人待了一会儿。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪtər] , [huː] [meɪd] [noʊ]
Then the door was opened and closed again by the waiter , who made no
然后 这 门 曾是 打开 和 关闭 再次 经过 这 服务员 , WHO 制成 不
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

然后，服务员打开门又关上了，没有发出任何通知。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] — [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['veri] ['niːtli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ['spektəklz]
A man came forward — a small man , very neatly dressed , with gold spectacles
一个 男人 来了 向前 — 一个 小的 男人 , 非常 整齐地 穿着 , 和 金子 眼镜
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blæk] [bɜːd] .
and a little black beard .
和 一个 小的 黑色的 胡须 .

一个男人走了过来——他个子不高，衣着整洁，戴着金框眼镜，留着一小撮黑胡子。

[ˌmɑːrə'tɔːn] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
Maraton welcomed him and pointed to a chair .
马拉松 欢迎 他 和 尖 到 一个 椅子 .

马罗顿向他表示欢迎，并指着一把椅子。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'eɪvər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **I have nothing whatever to say to the newspapers** , " **he explained** ,
" 我 有 没有什么 任何 到 说 到 这 报纸 , " 他 解释 ,
"我没什么要对报纸说的,"他解释道。

" [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [maɪ][fɜːrst] [fjuː] ['miːtɪŋz] .
" **until after I have addressed my first few meetings** .
" 直到 后 我 有 已解决 我的 第一的 很少 会议 .
"直到我完成最初几次会议之后。"

[juː; jʊ] ['prɔːbəbli] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æsk][,em 'iː] [ðen] .
You probably will have nothing to ask me then .
你 大概 将要 有 没有什么 到 问 我 然后 .
到那时, 你可能就没什么问题要问我了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
All the same , I am very pleased to see you , and since you have been
全部 这 相同的 , 我 是 非常 高兴 到 看 你 , 和 自从 你 有 到过
['wertɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,
尽管如此, 我很高兴见到你, 而且你一直在等我,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I thought I had better have you come up , if it were only for a
我 想法 我 有 更好的 有 你 来 向上 , 如果 它 是 仅有的 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .
我想最好还是让你上来一趟, 哪怕只是一会儿。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
No one who has a great cause at their backs , you know ,
不 一 WHO 有 一个 伟大的 原因 在 他们的 背部 , 你 知道 ,
你知道, 没有人会为了伟大的事业而奋斗。

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][,dɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [pres] .
can afford to disregard the Press .
能 买得起 到 漠视 这 按 .
可以无视媒体。

" [ðə; ði][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **The man laid his hat upon the table** .
" 这 男人 铺设 他的 帽子 之上 这 桌子 .
"那人把帽子放在桌子上。"

[maːrə'tɔːn] , ['glænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs]
Maraton , glancing across the room at him , was instantly conscious that this
马拉松 , 瞥了一眼 穿过 这 房间 在 他 , 曾是 即刻 有意识的 那 这
['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)nerɪ]['pɜːrs(ə)n] .
newcomer was no ordinary person .
新人 曾是 不 普通的 人 .
马拉顿瞥了一眼房间另一边的他, 立刻意识到这个新来者绝非寻常之人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ] [wel] - [jeɪpt] [maʊθ] .
He had a strong , intellectual forehead , a well - shaped mouth .
他 有 一个 强的 , 知识分子 前额 , 一个 出色地 - 形状 嘴 .
他额头轮廓分明, 富有智慧, 嘴唇形状优美。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spʊʊk] , [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ɔːl'ðʊʊ] [hɪz; ɪz]['æksent][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] —
His voice , when he spoke , was pleasant , although his accent was peculiar —
他的 嗓音 , 什么时候 他 辐 , 曾是 令人愉快的 , 虽然 他的 口音 曾是 奇特 —
[ɔːlmoʊst] ['fɔːrən] .
almost foreign .
几乎 外国的 .

他说话时声音悦耳，虽然口音很奇特——几乎像外国人的口音。

" [ˈmɪstər] . [məːrə'tɔːn] , " [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [bɪ'gæn] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jər; jər] ['kɜːrtəsi]
" Mr . Maraton , " his visitor began , " I thank you very much for your courtesy
" 先生 . 马拉松 , " 他的 游客 开始 , " 我 感谢 你 非常 很多 为了 你的 礼貌
,
.
,
“马拉顿先生,”来访者开口道，“非常感谢您的盛情款待。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] .
but I have nothing to do with the Press .
但 我 有 没有什么 到 做 和 这 按 .
但我与媒体没有任何关系。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My name is Beldeman .
我的 姓名 是 - .
我的名字是贝尔德曼。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['mæntʃestər] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I have come to Manchester especially to see you .
我 有 来 到 曼彻斯特 尤其 到 看 你 .
我特地来曼彻斯特看你。

" [məːrə'tɔːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Maraton nodded .
" 马拉松 点头 .
马拉顿点了点头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
" We are strangers , I believe ?
" 我们 是 陌生人 , 我 相信 ?
“我想我们是陌生人吧？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [st'reɪndʒəz] [pɜːrsənəli] .
" Strangers personally .
" 陌生人 亲自 .
“陌生人亲自。”

[noʊ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['mɪstər] .
No thinking man to - day is a stranger to Mr .
不 思维 男人 到 - 天 是 一个 陌生人 到 先生 .
如今，任何有思想的人都不会对先生感到陌生。

[məːrə'tɔːn][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] . "
Maraton in any other way . "
马拉松 在 任何 其他 方式 . "
以任何其他方式参加马拉松。

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈplaɪd] .
" You are very kind , " Maraton replied .
" 你 是 非常 种类 , " 马拉松 回复 .

“你真是太好了,”马拉顿回答道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jɒ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？”

" - [ɡlɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [[ɔr] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
" Beldeman glanced towards the door so as to be sure that it was closed .
" - 瞥了一眼 向 这 门 所以 作为 到 是 当然 那 它 曾是 关闭 .

贝尔德曼瞥了一眼门，确认门已关好。

" [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] , " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , " [ɑːr; ər][juː; jɒ][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [mæn] ? "
" Mr Maraton , " he enquired , " are you a bad - tempered man ? "
" 先生 . 马拉松 , " 他 询问 , " 是 你 一个 坏的 - 淬火 男人 ? "

“马拉顿先生,”他问道,“您是个脾气暴躁的人吗? ”

" [æt; ət] [taɪmz] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ədˈmɪtɪd] .
" At times , " Maraton admitted .
" 在 时代 , " 马拉松 承认 .

“有时候,”马拉顿承认道。

" [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [siː] , " [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [prəˈsiːdɪd] ,
" I regret to see , " his visitor proceeded ,
" 我 后悔 到 看 , " 他的 游客 继续 ,

“我很遗憾地看到,”他的访客继续说道,

" [ðæt] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [fɪˈziːk] [tuː; tə] [maɪn] .
" that you are a man of superior physique to mine .
" 那 你 是 一个 男人 的 优越的 体质 到 矿 .

“你的体格比我强壮得多。”

[aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jɒ][æn; ən] [ˈɔːfər] [wɪt] [juː; jɒ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
I am here to make you an offer which you may consider an insult .
我 是 这里 到 制作 你 一个 提供 哪个 你 可能 考虑 一个 侮辱 .

我今天来是想给你一个提议,你可能会觉得这是在侮辱你。

[ɪf] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈɑːbstɪnət] , [wɪð; wɪθ][kæst] - [ˈaɪərn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
If you are a narrow , ordinary Englishman , obstinate , with cast - iron principles
如果 你 是 一个 狭窄的 , 普通的 英国人 , 顽固 , 和 投掷 - 铁 原则

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈpredʒudɪsɪz] ,
and the usual prejudices ,
和 这 通常 偏见 ,

如果你是一个心胸狭隘、固执己见、原则性极强且抱有常见偏见的普通英国人,

[juː; jɒ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [emˈiː] [daʊn] - [sterz] .
you will probably try to throw me down - stairs .
你 将要 大概 尝试 到 扔 我 向下 - 楼梯 .

你很可能把我从楼上扔下去。

[aɪˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [daʊn] - [sterz] . "
It is part of my living to run the risk of being thrown down - stairs . "
它 是 部分 的 我的 活的 到 跑步 这 风险 的 存在 抛掷 向下 - 楼梯 . "

冒着被人从楼梯上推下去的风险,是我生活的一部分。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] , " [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself] .
" I will do my best , " Maraton promised him , " to restrain myself .
" 我 将要 做 我的 最好的 , " 马拉松 承诺 他 , " 到 抑制 我 .

“我会尽我所能,”马拉顿向他保证,“克制自己。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ][kjuəri'ɑ:səti] . "
 You have at least succeeded in exciting my curiosity . "

你 有 在 至少 成功了 在 激动人心 我的 好奇心 . "

你至少成功地激起了我的好奇心。

" [aɪ][eɪ'em] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , " ['mɪstər] . - [kən'tɪnju:d] , " [æn; ən][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] .
 " **I am , to look at , " Mr . Beldeman continued , " an unimportant person** . "

" 我 是 , 到 看 在 , " 先生 : 持续 , " 一个 不重要 人 .

“从表面上看,”贝尔德曼先生继续说道,“我只是一个无关紧要的人。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kʌntri] ,
 As a matter of fact , I represent a very great country ,

作为 一个 事情 的 事实 , 我 代表 一个 非常 伟大的 国家 ,

事实上,我代表的是一个非常伟大的国家。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] .
 and I come to you charged with a great mission .

和 我 来 到 你 带电 和 一个 伟大的 使命 .

我肩负着伟大的使命来到你们面前。

" [mɑ:rə'tɔ:n] [br'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvər] .
 " **Maraton became a little graver** .

" 马拉松 成为 一个 小的 刻刀 .

“马尔顿的表情变得严肃了一些。”

" [goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
 " **Go on , " he said** .

" 去 在 , " 他 说 .

“继续,”他说。

" [aɪ][eɪ'em] ['æŋkʃəs] — [pər'hæps]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] , " ['mɪstər] . - [prə'si:dɪd] ,
 " **I am anxious — perhaps over - anxious , " Mr . Beldeman proceeded** ,

" 我 是 焦虑的 — 也许 超过 - 焦虑的 , " 先生 : 继续 ,

“我很焦虑——或许是过度焦虑,”贝尔德曼先生继续说道。

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðɪs] ['mætər] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [laɪt] .
 " **that I should put this matter before you in the most favourable light** .

" 那 我 应该 放 这 事情 前 你 在 这 最多 有利 光 .

“我应该以最有利的方式向你们说明这件事。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] ['aʊərz] [traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɪg'zæktli] [haʊ]
 I must confess that I have spent hours trying to make up my mind exactly how

我 必须 承认 那 我 有 花费 小时 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 确切地 如何

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['bɪznəs] .
 I should tell you my business .

我 应该 告诉 你 我的 商业 .

我必须承认,我花了几个小时才决定该如何向你说明我的事。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][maɪ][ə'ɪdʒən(ə)]
 I have changed my mind so many times that there is nothing left of my original

我 有 已更改 我的 头脑 所以 许多 时代 那 那里 是 没有什么 左边 的 我的 原来的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .
 intention .

意图 .

我改变主意太多次,以至于最初的意图早已荡然无存。

[aɪ] [spi:k] [naʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [kʌm] [tu:; tə][em'ɪ:] .
 I speak now as the thoughts come to me .

我 说话 现在 作为 这 想法 来 到 我 .

我现在想到什么就说什么。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərəz] — [ˈfɔ:rən]
I am here on behalf of a syndicate of manufacturers — foreign
我 是 这里 在 代表 的 一个 辛迪加 的 制造商 — 外国的
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] — [tuː; tə] [ˈɔ:fər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [braɪb]
manufacturers — to offer you a bribe .
制造商 — 到 提供 你 一个 贿赂 .
我代表一个制造商联盟——外国制造商联盟——来向您行贿。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [stʊd] [kwɑɪt] [stiːl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] .

" **Maraton stood quite still upon the hearth - rug .**
" 马拉松 站立 相当 仍然 之上 这 炉 - 小地毯 .

“马拉顿一动不动地站在壁炉地毯上。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wətˈevər] .

His face showed no emotion whatever .
他的 脸 显示 不 情感 任何 .

他脸上没有任何表情。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ə], [aɪ] [bɪˈli:v] , " ['mɪstər] . - [went] [ɑ:n] , " ['oʊnli][hæf][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .

" **You are , I believe , " Mr . Beldeman went on , " only half an Englishman .**
" 你 是 , 我 相信 , " 先生 . - 去 在 , " 仅有的 一半 一个 英国人 .

“我认为,”贝尔德曼先生继续说道,“你只有一半是英国人。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [waɪ] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] ['bi:ɪŋ] ,

That is why I am hoping that you will behave like a reasonable being ,
那 是 为什么 我 是 希望 那 你 将要 表现 喜欢 一个 合理的 存在 ,

所以希望你能表现得像个通情达理的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] .

and that my person may be saved from violence .
和 那 我的 人 可能 是 已保存 从 暴力 .

愿我的人身安全免受暴力侵害。

[əˈpɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rd] [rests] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] ['fju:tʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] .

Upon your word rests the industrial future of this country for the next ten years .
之上 你的 单词 休息 这 工业的 未来 的 这 国家 为了 这 下一个 十 年 .

你的决定关乎这个国家未来十年的工业发展。

[ɪf] [jʊr; jər] [fɔ:dʒz] [bɜ:rn] [aʊt] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfæktɪz; ˈfæktərɪz][ɑ:r; ə] [ˈemptɪd] ,

If your forges burn out and your factories are emptied ,
如果 你的 锻造厂 烧伤 出去 和 你的 工厂 是 清空 ,

如果你的锻炉烧毁, 你的工厂空无一人,

[aɪ ˈtiː] [waɪ] [mi:n] [æn; ən] [ˈɪrə][ʌv; əv] [praɪˈsperəti] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] , [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .

it will mean an era of prosperity for my country , indescribable .
它 将要 意思是 一个 时代 的 繁荣 为了 我的 国家 , 无法形容 .

这将为我的国家带来一个无法言喻的繁荣时代。

[wiː; wi][ɑ:r; ə] [greɪt] [treɪd] [ˈraɪvlz] .

We are great trade rivals .
我们 是 伟大的 贸易 竞争对手 .

我们是强大的贸易竞争对手。

[wiː; wi] [ni:d] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

We need just the opening .
我们 需要 只是 这 开幕 .

我们只需要这个开口。

[wʌt] [wiː; wi][get] [wiː; wi] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hoʊld] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ,

What we get we may not be able to hold altogether ,
什么 我们 得到 我们 可能 不是 是 有能力的 到 抓住 共 ,

我们得到的, 或许无法完全保留下来。

[wen] [treɪd] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [gʊd] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
when trade is once more good here , but that is of no consequence .
什么时候 贸易 是 一次 更多的 好的 这里 , 但 那 是 的 不 结果 .

当这里的贸易再次好转时，但这无关紧要。

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
We shall have it for a year or two ,
我们 将 有 它 为了 一个 年 或者 二 ,
我们会用它一两年。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪljənz] [tuː; tə][juː 'es] .
and that year or two will mean a good many millions to us .
和 那 年 或者 二 将要 意思是 一个 好的 许多 百万 到 我们 .
那一两年对我们来说意味着数百万美元的损失。

" - [aɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə]['twɪŋk(ə)] .
" Maraton's eyes began to twinkle .
" - 眼睛 开始 到 闪烁 .
“马尔顿的眼睛开始闪闪发光。”

" [ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [brɪ'kɑːmz] ['klɪrər] [tuː; tə][em 'iː] .
" The matter , " he remarked , " becomes clearer to me .
" 这 事情 , " 他 评论 , " 变成 更清晰 到 我 .
“事情，”他说道，“我明白了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒenjuəs] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [met] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)] .
You are either the most ingenuous person I ever met , or the most subtle .
你 是 任何一个 这 最多 天真无邪 人 我 曾经 遇见 , 或者 这 最多 微妙的 .
你要么是我见过的最天真的人，要么是最心思缜密的人。

[tel] [em 'iː] , [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)] [braɪb] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ? " **Tell me , is it a personal bribe you have brought ? "**
告诉 我 , 是 它 一个 个人的 贿赂 你 有 带来 ? "
告诉我，这是你带来的私人贿赂吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] .
" It is not , " Mr . Beldeman replied .
" 它 是 不是 , " 先生 . - 回复 .
“并非如此，”贝尔德曼先生回答道。

" [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ][eɪ 'em] , [ɔːr][tuː; tə][em 'iː] ,
" It did not occur to those in whose employment I am , or to me ,
" 它 做过 不是 发生 到 那些 在 谁 就业 我 是 , 或者 到 我 ,
“无论是我的雇主，还是我自己，都没有想到这一点。”

[tuː; tə][ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['sɪkspəns] .
to offer you a single sixpence .
到 提供 你 一个 单身的 六便士 .
给你六便士。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [ɔːfər] [juː; jʊ] ,
I am here to offer you ,
我 是 这里 到 提供 你 ,
我来这里是为了向您提供：

[ɪf] [juː; jʊ][send] [jɔːr; jər] ['piːp(ə)] [aʊt] [ɑːn] [straɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] — [ðə; ði][koʊl] [straɪk] , [ðə; ði]
if you send your people out on strike within the next week — the coal strike , the
如果 你 发送 你的 人们 出去 在 罢工 之内 这 下一个 星期 — 这 煤炭 罢工 , 这
[ˈreɪlweɪ] [straɪk] ,
railway strike ,
铁路 罢工 ,
如果你在接下来的一周内组织民众罢工——比如煤矿工人罢工、铁路工人罢工——

[ðə; ði] , [ðə; ði] ['smeltəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪd] ['saʊθwərdz] — [wʌn] ['mɪljən] [paʊndz]
the ironfounders , the smelters , from the Clyde southwards — one million pounds
这 铸铁厂 , 这 冶炼厂 , 从 这 克莱德 向南 — 一 百万 磅
[æz; əz][ə; eɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [straɪk] [fʌndz] . "
as a subscription to your strike funds . "
作为 一个 订阅 到 你的 罢工 资金 . "
从克莱德河以南的铸铁厂、冶炼厂——一百万英镑作为你们罢工资金的认捐。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **You have it with you ?**
" 你 有 它 和 你 ?
你带着吗?

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [ɪn'kwaiəd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Maraton enquired , after a moment .**
" 马拉松 询问 , 后 一个 片刻 .
过了一会儿, 马拉顿问道。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [dræft] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] ,
" **I have four drafts for two hundred and fifty thousand pounds each ,**
" 我 有 四 草稿 为了 二 百 和 五十 千 磅 每个 ,
“我有四份报价, 每份报价二十五万英镑,

[ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , " ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] .
in my pocket - book at the present moment , " Mr . Beldeman declared .
在 我的 口袋 - 书 在 这 展示 片刻 , " 先生 . - 声明 .
“目前就在我的钱包里,”贝尔德曼先生说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['peɪəb(ə)][tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdər] .
" **They are payable to your order .**
" 他们 是 应付账款 到 你的 命令 .
“这些款项将支付给您的订单。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɔːr]
You can accept my offer and pay them into your private banking account or
你 能 接受 我的 提供 和 支付 他们 进入 你的 私人的 银行业 帐户 或者
[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪdz] - ['juːnjənz] .
the banking account of any one of your Trades ' Unions .
这 银行业 帐户 的 任何 一 的 你的 交易 - 工会 .
您可以接受我的提议, 并将款项支付到您的私人银行账户或您所属任何一个工会的银行账户中。

[ðer; ðər][ɪz][nɔːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][met] . "
There is not the slightest doubt but that they will be met . "
那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 但 那 他们 将要 是 遇见 . "
毫无疑问, 他们一定会得到回应。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [tɜːrmz][æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [səb'skrɪp(ə)n] ? "
" **Are there any terms at all connected with this little subscription ?** "
" 是 那里 任何 条款 在 全部 连接 和 这 小的 订阅 ? "
“这项小额订阅有任何附加条款吗? ”

" [nʌn] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **None , " Beldeman replied .**
" 没有任何 , " - 回复 .
“没有,”贝尔德曼回答道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] ['ædɪd] , " [ɪz][tuː; tə] ['benɪfɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ʌv; əv]
" **And your object , " Maraton added , " is to benefit through our loss of**
" 和 你的 目的 , " 马拉松 额外 , " 是 到 益处 通过 我们的 损失 的
[treɪd] ? "
trade ? "
贸易 ? "
“而你们的目的,”马拉顿补充道, “是通过我们贸易的损失来获利吗? ”

" [ɪn'taɪərli] , " ['mɪstər] . - [ə'sentɪd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Entirely** , " **Mr Beldeman assented , without a quiver upon his face .**
" 完全 , " 先生 : - 同意 , 没有 一个 颤动 之上 他的 脸 :
" "完全同意,"贝尔德曼先生面无表情地表示同意。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Maraton was silent for a moment .
马拉松 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 :
" 马拉顿沉默了一会儿。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [maɪ] [wei] [æbsə'lu:tli] [klɪr] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
" **I do not see my way absolutely clear , " he announced ,**
" 我 做 不是 看 我的 方式 绝对地 清除 , " 他 宣布 ,
" "我还没有完全看清前进的方向,"他宣布道。

" [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] .
" **to recommending a railway strike at the present moment .**
" 到 推荐 一个 铁路 罢工 在这 展示 片刻 :
" "建议此时发起铁路罢工。

[ɪf] [aɪ] [ək'si:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [bi:; bi] ?
If I acceded to all the others , what would your position be ?
如果 我 同意 到 全部 这 其他的 , 什么 会 你的 位置 是 ?
" 如果我同意其他人的所有要求, 你的立场会是什么?

[ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [straɪk] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['neɪ(ə)n] .
The railway strike is of little consequence to a foreign nation .
这 铁路 罢工 是 的 小的 结果 到 一个 外国的 国家 :
" 铁路罢工对一个外国来说无关紧要。

[ðə; ðɪ] [koʊl] [straɪk] ,
The coal strike ,
这 煤炭 罢工 ,
" 煤矿工人罢工

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈaɪərn] [ænd; ænd] [sti:l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈʃefɪld] [ænd; ænd] [li:dz] [kloʊzd] — [ðæts] [wer]
and the iron and steel works of Sheffield and Leeds closed — that's where
和 这 铁 和 钢 作品 的 谢菲尔德 和 利兹 关闭 — 那就是 在哪里
[ˈɪŋɡlɪʃ] [treɪd] [wʊd] [ˈsʌfər] [moʊst] ,
English trade would suffer most ,
英语 贸易 会 遭受 最多 ,
" 谢菲尔德和利兹的钢铁厂关闭了——英国的贸易将遭受最大的打击。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɑ:t(ə)n] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] .
especially if the cotton people came out .
尤其 如果 这 棉布 人们 来了 出去 :
" 尤其是如果棉花种植户出来的话。

" ['mɪstər] . - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" **Mr Beldeman shook his head slowly .**
" 先生 : - 摇晃 他的 头 缓慢地 :
" 贝尔德曼先生缓缓地摇了摇头。

" [maɪ] [kən'dɪ(ə)nz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪm'breɪs] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪz] . "
" **My conditions , " he said , " embrace the railways . "**
" 我的 状况 , " 他 说 , " 拥抱 这 铁路 : " "我的条件,"他说, "包括铁路。"

" [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'mɑ:kt] .
" **Somehow , I fancied that they would , " Maraton remarked .**
" 不知何故 , 我 幻想 那 他们 会 , " 马拉松 评论 :
" "不知为何, 我总觉得他们会这么做,"马拉顿说道。

" [tel] [em 'i:] [waɪ] ?
" **Tell me why ?**
" 告诉 我 为什么 ?

告诉我为什么？

" - [roʊz] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Beldeman rose slowly to his feet .**
" - 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

贝尔德曼缓缓站了起来。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][æɪn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ?
" **Are you an Englishman ?**
" 是 你 一个 英国人 ?

你是英国人吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][kɑ:nt] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] .
" **I can't deny it , " Maraton replied .**
" 我 不能 否定 它 , " 马拉松 回复 .

“我无法否认，”马拉顿回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'brɔ:d] .
" **I was born abroad .**
" 我 曾是 出生 国外 .

我出生在国外。

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [næfə'hæləti] ?
Why are you so interested in my nationality ?
为什么 是 你 所以 感兴趣的 在 我的 国籍 ?

你为什么对我的国籍这么感兴趣？

" - ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **Beldeman shrugged his shoulders .**
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

贝尔德曼耸了耸肩。

" [aɪ] ['kænə:t] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I cannot tell you .**
" 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[dʒʌst][æɪn; ən][aɪ'di:ə] .
Just an idea .
只是 一个 主意 .

只是个想法。

[aɪ][du:][nɑ:t] [waɪ] [tu:; tə][seɪ] [tu:] [mʌt] .
I do not wish to say too much .
我 做 不是 希望 到 说 也 很多 .

我不想说太多。

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ]['oʊnli][tu:; tə] [kən'sɪdəɹ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [waɪ] [du:][tu:; tə] [help] [jʊɹ; jər] [wɜ:rk]
I wish you only to consider what a million pounds will do to help your work
我 希望 你 仅有的 到 考虑 什么 一个 百万 磅 将要 做 到 帮助 你的 工作
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

我只希望您能考虑一下，一百万英镑能给您的员工带来多大的帮助。

[juː; jʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
You , they say , are one of those who love the people as your own children .
你 , 他们 说 , 是 一 的 那些 WHO 爱 这 人们 作为 你的 自己的 孩子们 .
他们说, 你是那种把人民视作己出的人。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [paʊndz] [meɪ] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪˈkjʊr] [ˈpræktɪkli]
A million pounds may enable them to hold out until they can secure practically
一个 百万 磅 可能 使能够 他们 到 抓住 出去 直到 他们 能 安全的 几乎
[wʌt] [tɜːrmz] [ðeɪ] [laɪk] .
what terms they like .
什么 条款 他们 喜欢 .
一百万英镑或许能让他们坚持到几乎可以获得他们想要的任何条件为止。

[ðoʊz] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [tuː; tə] - [deɪ] , [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
Those million pounds are yours to - day , yours for the people ,
那些 百万 磅 是 你的 到 - 天 , 你的 为了 这 人们 ,
今天, 那一百万英镑就属于你们了, 属于人民。

[ɪf] [juː; jʊ] [pledʒ] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [straɪk] . "
if you pledge your word to a universal strike ."
如果 你 保证 你的 单词 到 一个 普遍的 罢工 . "
如果你承诺参与全球罢工。"

" [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] ? "
" Including the railways ? "
" 包括 这 铁路 ? "
“包括铁路吗? ”

" [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] , " [ˈmɪstər] . - [əˈsentɪd] .
" Including the railways , " Mr . Beldeman assented .
" 包括 这 铁路 , " 先生 : - 同意 .
“包括铁路在内,”贝尔德曼先生表示赞同。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [smaɪld] [ˈkwaɪətli] .
Maraton smiled quietly .
马拉松 微笑 悄悄 .
马尔顿静静地笑了笑。

" [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ˈkʌntri] [juː; jʊ] [reprɪˈzent] .
" I do not ask you , " he said , " what country you represent .
" 我 做 不是 问 你 , " 他 说 , " 什么 国家 你 代表 .
“我不会问你,”他说, “你代表哪个国家。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəserɪ] .
I think that it is not necessary .
我 思考 那 它 是 不是 必要的 .
我认为没有必要。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː][ˈræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdɪktətər] .
You have come to me rather as though I were a dictator .
你 有 来 到 我 相当 作为 尽管 我 是 一个 独裁者 .
你来找我, 就好像我是个独裁者似的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪdz] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈɪnfluəns] [rests] . "
There are others besides myself with whom influence rests ."
那里 是 其他的 除了 我 和 谁 影响 休息 . "
除了我之外, 还有其他人拥有影响力。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ˈoʊnli] [huː] [kaʊnt] , " [ˈmɪstər] . - [dɪˈklerd] .
" It is you only who count , " Mr . Beldeman declared .
" 它 是 你 仅有的 WHO 数数 , " 先生 : - 声明 .
“只有你们才重要,”贝尔德曼先生宣称。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [maɪ] ['ɔːfər] [ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
" **I am thankful that at any rate you have met my offer in a reasonable spirit** .
" 我 是 感恩 那 在 任何 速度 你 有 遇见 我的 提供 在 一个 合理的 精神 .
"无论如何，我很感激你以合理的态度接受了我的提议。"

[ək'sept] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ˌmɑːrə'tɔːn] .
Accept it , Mr . Maraton .
接受 它 , 先生 . 马拉松 .

接受吧，马尔顿先生。

[wʌt] [kən'sɜːrɪn][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ʌðər] [θɪŋz] [seɪv] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv][ðə; ði]
What concern have you for other things save only for the welfare of the
什么 忧虑 有 你 为了 其他 事物 节省 仅有的 为了 这 福利 的 这
[piːp(ə)l] ? "
people ? "
人们 ? "

除了人民的福祉，你对其他事情还有什么关心呢？

" [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərɪd] [ðɪs] ['mætər] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [rɪ'mɑːkt] , " ['meni] , ['meni] [taɪmz] .
" **I have considered this matter , " Maraton remarked , " many , many times** .
" 我 有 经过考虑的 这 事情 , " 马拉松 评论 , " 许多 , 许多 时代 .
"我曾多次考虑过这个问题，"马拉顿说道。

[ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [straɪk] , [æbsə'luːtli] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['trænsɜːrt][ænd; ənd][koʊl] ,
A universal strike , absolutely universal so far as regards transport and coal ,
一个 普遍的 罢工 , 绝对地 普遍的 所以 远的 作为 问候 运输 和 煤炭 ,
一场全球性罢工，就交通运输和煤炭行业而言，绝对是全球性的罢工。

[wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] [kən'dɪ(ə)n] .
would place the country in a paralytic and helpless condition .
会 地方 这 国家 在 一个 麻痹 和 无助 状况 .

这将使国家陷入瘫痪和无助的状态。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [juː 'es] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːnsləʊt] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɪz]
so many people have assured us that an onslaught from any foreign country is
所以 许多 人们 有 保证 我们 那 一个 猛攻 从 任何 外国的 国家 是
[ˈnevər] ['sɪriəsli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪd] ,
never seriously to be considered ,
绝不 严重地 到 是 经过考虑的 ,

很多人都向我们保证，来自任何外国的进攻都绝不应该被认真考虑。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
that I have come to believe it myself .
那 我 有 来 到 相信 它 我 .

我自己也开始相信这一点了。

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] ?
What is your opinion ?
什么 是 你的 观点 ?

你的看法是什么？

" ['mɪstər] . - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" **Mr . Beldeman remained silent for a few moments** .
" 先生 . - 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

贝尔德曼先生沉默了片刻。

" [wʌn] ['kænɑ:t] [tel] , " [hi:; hi] [sed] .
" One cannot tell , " he said .
" 一 不能 告诉 , " 他 说 .

“谁也不说准，”他说。

" [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [koʊl] [ə'veɪləb(ə)] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] [hoʊm] [fli:t] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræðər] [loʊ] [dʒʌst]
" The stock of coal available for your home fleet happens to be rather low just
" 这 库存 的 煤炭 可用的 为了 你的 家 舰队 发生 到 是 相当 低的 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“目前贵公司舰队可用的煤炭库存相当低。”

[wʌn] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
One cannot tell what might happen .
一 不能 告诉 什么 可能 发生 .

谁也无法预料将会发生什么。

[du:][ju:; jɔ] ['greɪtli] [ker] ?
Do you greatly care ?
做 你 非常 关心 ?

你很在意吗？

['wɔznt] [aɪ 'ti:][ju:; jɔ] [hu:] , [ɪn][wʌn] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] ['spi:tʃɪz] ,
Wasn't it you who , in one of your speeches ,
不是 它 你 WHO , 在 一 的 你的 演讲 ,

是不是你在某次演讲中说过，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ɪn] [jɔ:r; jər] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] ?
pointed out that a war in your country would be welcome ?
尖 出去 那 一个 战争 在 你的 国家 会 是 欢迎 ?

指出贵国欢迎战争？

[ðæt] [ðə; ði] [klæs] [hu:] [wʊd] ['sʌfər] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [klæs] [hu:] [ɑ:r; ər] [jɔ:r; jər] [greɪt] [ə'presəs]
That the class who would suffer would be the class who are your great oppressors
那 这 班级 WHO 会 遭受 会 是 这 班级 WHO 是 你的 伟大的 压迫者
— [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃərəz] ,
— the manufacturers ,
— 这 制造商 ,

而最终遭受苦难的阶级，正是你们的压迫者——制造商阶级。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['klæsɪz] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['daʊnfɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] [wʊd]
the middle classes — and that with their downfall the working man would
这 中间 课程 — 和 那 和 他们的 倒台 这 在职的 男人 会
['strʌg(ə)] ['ʌpwərdz] ?
struggle upwards ?
斗争 向上 ?

中产阶级——以及随着他们的衰落，工人阶级将如何向上攀升？

[du:][ju:; jɔ] [brɪ'li:v] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [ðæt] [ə; eɪ] [wɔ:r] [wʊd] [hɜ:rt] [jɔ:r; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)] ? "
Do you believe , Mr . Maraton , that a war would hurt your own people ? "
做 你 相信 , 先生 . 马拉松 , 那 一个 战争 会 伤害 你的 自己的 人们 ? "

马拉顿先生，您认为战争会伤害您自己的人民吗？

" [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:əz] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] , " [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] .
" My own ideas , " Maraton replied , " are in a state of transition .
" 我的 自己的 想法 , " 马拉松 回复 , " 是 在 一个 状态 的 过渡 .

“我自己的想法，”马拉顿回答说，“正处于转变阶段。”

[haʊ'evər] , [jɔ:r; jər] ['ɔ:fər] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] . "
However , your offer is declined . "
然而 , 你的 提供 是 拒绝 . "

但是，您的提议被拒绝了。

" [di'klaɪnd] [wi'ðəʊt] [kən'di(ə)nz] ?

[ˈpɑːsəbli] [juː; jə] [ˌjɔːrˈself] [meɪ] , [əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [əˈpriːʃieɪt] [maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [mɔːr]
Possibly you yourself may , upon reflection , appreciate my suggestion more
可能 你 你自己 可能 , 之上 反射 , 欣赏 我的 建议 更多的
[ˈθɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

或许您仔细思考后，会更深刻地体会到我的建议。

" [ˌmaɪrəˈtɔːn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Maraton was silent for a moment** .
" 马拉松 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

马尔顿沉默了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
When he looked up he was alone .
什么时候 他 看起来 向上 他 曾是 独自的 .

他抬头一看，发现自己孤身一人。

[ˈmɪstər] .
Mr .
先生 .

先生。

- [hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
Beldeman had not waited for his reply .
- 有 不是 等待 为了 他的 回复 .

贝尔德曼没有等他回复。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,
One by one ,
— 经过 — ,

逐个，

[ˌmaɪrəˈtɔːn][gɑːt][rɪd][æt; ət][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈdʒəːnəlists] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ]
Maraton got rid at last of the little crowd of journalists who had been waiting
马拉松 得到 摆脱 在 最后的 的 这 小的 人群 的 记者 WHO 有 到过 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] .
for him below .
为了 他 以下 .

马拉顿终于摆脱了下面等候他的那群记者。

[ðə; ði][læst][ɑːn][ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] .
The last on the list was perhaps the most difficult .
这 最后的 在 这 列表 曾是 也许 这 最多 难的 .

清单上的最后一项或许是最难的。

[hiː; hi] [prest] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] .
He pressed very hard for an answer to his direct question .
他 按下 非常 难的 为了 一个 回答 到 他的 直接的 问题 .

他非常坚持要对方回答他直接提出的问题。

" [wɔːr][ɔːr] [piːs] , [ˈmɪstər] . [ˌmaɪrəˈtɔːn] ?
" **War or peace , Mr . Maraton ?**
" 战争 或者 和平 , 先生 . 马拉松 ?

“战争还是和平，马尔顿先生？ ”

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [biː; bi] ?
Which is it to be ?
哪个 是 它 到 是 ?

那究竟该如何选择？

[dʒʌst][wʌn][wɜːrd] , [ðæts] [ɔ:l] .
Just one word , that's all .
只是 一 单词 , 那就是 全部 .

就一个词，仅此而已。

" [ˌmɑːrə'tɔ:n] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Maraton shook his head .**
" 马拉松 摇晃 他的 头 .

马尔顿摇了摇头。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] ['delɪɡɪts] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi]
" **In less than an hour , the delegates from London will be here , " he**
" 在 较少的 比 一个 小时 , 这 代表们 从 伦敦 将要 是 这里 , " 他
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“不到一个小时，伦敦的代表们就会到达这里，”他宣布道。

" [wɪː; wɪ][æɪ; jəl][hoʊld][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'sɪz(ə)n] [ðen] . "
" **We shall hold a conference and come to our decision then . "**
" 我们 将 抓住 一个 会议 和 来 到 我们的 决定 然后 . "

“我们将召开会议，然后再做决定。”

" [wɪl] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [meɪk] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] ? " [ðə; ði] ['dʒɜːrnəɪst] [pə'sɪstɪd] .
" **Will their coming make any real difference ? " the journalist persisted .**
" 将要 他们的 未来 制作 任何 真实的 不同之处 ? " 这 记者 持续 .

“他们的到来真的会带来任何实质性的改变吗？”记者追问道。

" [juː; jʊ] ['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['delɪɡɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] . "
" **You hadn't much to say to delegates in America . "**
" 你 之前没有 很多 到 说 到 代表们 在 美国 . "

“你没怎么跟美国的代表们说话。”

" [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrtɪ][ˈoʊvər] [hɪr] [ɪz] ['betər] [ˈɔːrgənəɪzd] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'speks, riː'speks, rə'speks, riː'speks]
" **The Labour Party over here is better organised , in some respects**
" 这 劳动 派对 超过 这里 是 更好的 有组织的 , 在 一些 尊重
,
,
,
,

“从某些方面来看，这边的工党组织得更好。”

" [ˌmɑːrə'tɔ:n][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Maraton told him .**
" 马拉松 讲述 他 .

“马拉顿告诉他。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
" **I have nothing to say until after the conference .**
" 我 有 没有什么 到 说 直到 后 这 会议 .

“在会议结束之前，我无可奉告。”

" [hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['vɪzɪtər] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **His persistent visitor drew a little nearer to him .**
" 他的 执着的 游客 画 一个 小的 更近 到 他 .

“那位执着的访客又靠近了他一点。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['steɪn] [wɪð; wɪθ] ['foʊli] . "

" There's a report about that you've been staying with Foley . "

" 有 一个 报告 关于 那 你已经 到过 入住 和 弗利 . "

“有报道称你一直和弗利住在一起。”

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mætər] ?

" And how does that affect the matter ?

" 和 如何 做 那 影响 这 事情 ?

“那这件事又会如何影响它呢？ ”

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ɪn'kwaiəd] .

" Maraton enquired .

" 马拉松 询问 .

“马拉顿问道。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlist] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The journalist looked him in the face .

这 记者 看起来 他 在 这 脸 .

记者直视着他的眼睛。

" [ðə; ði] [men] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['li:dər] [jet] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:m] [ə'fɪldəm] ['dɪdnt] [spɔɪl] .

" The men never had a leader yet , " he said , " whom Officialdom didn't spoil .

" 这 男人 绝不 有 一个 领导者 然而 , " 他 说 , " 谁 官方 没有 剧透 .

“这些人从来没有过一个领导者,”他说, “一个没有被官僚机构宠坏的领导者。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˌmɑ:rə'tɔ:n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʌðər]

" All this time Maraton was standing with the door in one hand and his other

" 全部 这 时间 马拉松 曾是 常设 和 这 门 在 一 手 和 他的 其他

[hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [rɪd]

hand upon the shoulder of the man whom he was endeavouring to get rid

手 之上 这 肩膀 的 这 男人 谁 他 曾是 努力 到 得到 摆脱

[ʌv; əv] .

of .

的 .

“此时, 马拉顿一手拿着门, 另一只手搭在那个他想摆脱的人的肩膀上。

[hɪz; ɪz][græsp] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] .

His grasp suddenly tightened .

他的 抓牢 突然 收紧 .

他的手突然收紧了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [klaʊzd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] .

The door was closed and the reporter was outside .

这 门 曾是 关闭 和 这 记者 曾是 外部 .

门关着, 记者在外面。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['erən; 'æərən] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [æz; əz] [jet] , [hi:; hi][hæd; həd] ['skɜ:slɪ]

Maraton turned to Aaron , with whom , as yet , he had scarcely

马拉松 转向 到 亚伦 , 和 谁 , 作为 然而 , 他 有 几乎

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

exchanged a word .

交换 一个 单词 .

马拉顿转向亚伦, 而他们至今几乎没有说过一句话。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['sɔ:rtɪŋ] ['letərz] .

The latter was sitting at a table , sorting letters .

这 后者 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 排序 信件 .

后者当时正坐在桌旁整理信件。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðəʊz] ['feləʊz] [bi:; bi] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" How long will those fellows be ? " he asked .

" 如何 长的 将要 那些 伙伴们 是 ? " 他 问 .

“那些家伙要待多久？ ”他问道。

[ˈerən; ˈærən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
" **Aaron glanced at the clock** .
" 亚伦 瞥了一眼 在 这 钟 .

亚伦瞥了一眼时钟。

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hɪr] [baɪ] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **On their way here by now , I should say , " he replied** .
" 在 他们的 方式 这里 经过 现在 , 我 应该 说 , " 他 回复 .

“我想他们现在应该已经在来的路上了,”他回答说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] .
" **They are all coming** .
" 他们 是 全部 未来 .

他们都会来的。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈdeɪvɪd] [rɔːs] [bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪˈtiː] .
They tried to leave David Ross behind , but he wouldn't have it .
他们 尝试 到 离开 大卫 罗斯 在后面 , 但 他 不会 有 它 .

他们试图抛下大卫·罗斯, 但他不肯。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgrɪmli] .
" **Maraton nodded grimly** .
" 马拉松 点头 阴沉地 .

马尔顿神情严肃地点了点头。

" [tuː] [ˈmeni] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Too many , " he muttered** .
" 也 许多 , " 他 低声说道 .

“太多了,”他嘟囔道。

[ˈerən; ˈærən] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **Aaron leaned a little forward in his place** .
" 亚伦 倾斜 一个 小的 向前 在 他的 地方 .

亚伦微微向前倾了倾身子。

[hɪz; ɪz] [bːŋ] , [ˈhætʃɪt] - [ˈeɪpt] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ænd] [waɪt] .
His long , hatchet - shaped face was drawn and white .
他的 长的 , 斧头 - 形状 脸 曾是 绘制 和 白色的 .

他那张又长又像斧头的脸, 面色苍白, 十分憔悴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][æŋˈzaɪəti] .
His eyes were full of a pitiful anxiety .
他的 眼睛 是 满的 的 一个 可怜 焦虑 .

他眼中充满了可怜的焦虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第8/19页

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [men] [br'saɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈklærɪən][ænd; ənd][ʌp][æt; ət] ['deɪlz]
" **They were talking like men beside themselves at the Clarion and up at Dale's**
" 他们 是 说 喜欢 男人 旁 他们自己 在 这 号角 和 向上 在 戴尔的
[haʊs] [læst] [naɪt] ,
house last night ,
房子 最后的 夜晚 ,

“昨晚在克拉里昂酒店和戴尔家，他们都像疯了一样议论纷纷。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd][ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['foʊliːz] .
" **They were mad about your having gone to Foley's** .
" 他们 是 疯狂的 关于 你的 拥有 已消失 到 弗利 .

“他们因为你去了弗利家而非常生气。”

[ˈgrævəlɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] — ['hiːz] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ðæt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]
Graveling — he was the worst — he's telling them all that you're up to some
碎石 — 他 曾是 这 最差 — 他是 讲述 他们 全部 那 你是 向上 到 一些
[ˈmɪstʃɪf] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
mischief on your own account .
恶作剧 在 你的 自己的 帐户 .

格拉夫林——他是最糟糕的——他到处跟人说你私下里在搞恶作剧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɡrʌmblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sɔːr] ['hedz] .
They are all grumbling like a lot of sore heads .
他们 是 全部 抱怨 喜欢 一个 很多 的 疮 头部 .

他们都像一群愁眉苦脸的人一样抱怨个不停。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɔːp][jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [br'liːv] [ðeɪ] [wʊd] .
If they could stop your speaking here to - night , I believe they would .
如果 他们 可以 停止 你的 请讲 这里 到 - 夜晚 , 我 相信 他们 会 .

如果他们今晚能阻止你在这里发言，我相信他们会这么做的。

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['raɪt(ə)n][lɑːt] .
They're a rotten lot .
它们是 一个 烂 很多 .

他们是一群烂人。

[br'fɔːr] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðər; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ['faɪəbrændz] .
Before they got their places in Parliament , they were perfect firebrands .
前 他们 得到 他们的 地方 在 议会 , 他们 是 完美的 煽动者 .

在进入议会之前，他们都是十足的激进分子。

[blæst][ðəm; ðəm] ! " **Blast them** ! "
爆炸 他们 ! "

干掉他们！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['erən; 'ærən] —
" **And you , Aaron** —
" 和 你 , 亚伦 —

“还有你，亚伦——”

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] .
" **Maraton suddenly paused** .
" 马拉松 突然 暂停 .

“马拉松突然停了下来。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [stʊd] [ðer; ðər] .
The door was softly opened , and Julia stood there .
这 门 曾是 轻轻 打开 , 和 朱莉娅 站立 那里 .

门轻轻地打开了，朱莉娅站在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; həɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [bʌt; bət][hɜːr; həɪ][hændz][wɜːr; wər] [ˈglʌv, lɛs] ;
She was wearing her hat and coat , but her hands were gloveless ;
她 曾是 穿着 她 帽子 和 外套 , 但 她 双手 是 无手套 ;

她戴着帽子，穿着外套，但手上没戴手套；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
she had just returned from the street .
她 有 只是 返回 从 这 街道 .

她刚从街上回来。

" [kʌm] [ɪn] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn][ɪnˈvaɪtɪd] .
" **Come in , " Maraton invited** .
" 来 在 , " 马拉松 受邀 .

“进来吧，”马尔顿邀请道。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈerən; ˈærən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **So you're looking after Aaron , are you ?** "
" 所以 你是 寻找 后 亚伦 , 是 你 ? "

所以你在照顾亚伦，是吗？

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [kiːp] [əˈweɪ] , " [ˈdʒuːliə] [sed] [ˈsɪmpli] .
" **I couldn't keep away , " Julia said simply** .
" 我 不能 保持 离开 , " 朱莉娅 说 简单地 .

“我忍不住想去，”朱莉娅简单地说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [let][juː; jʊ][bəʊθ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [brɪˈloʊ] [ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] .
" **I thought I'd better let you both know that the street below is filling up** .
" 我 想法 ID 更好的 让 你 两个都 知道 那 这 街道 以下 是 填充 向上 .

“我觉得最好让你们俩知道，下面的街道快要被堵死了。”

[ðeɪv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
They've heard that you are here .
他们有 听到 那 你 是 这里 .

他们听说你在这里。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]
People were running away from before the Midland as I came round the corner
人们 是 跑步 离开 从 前 这 米德兰 作为 我 来了 圆形的 这 角落

.
:
.

当我转过街角时，看到人们正从米德兰车站前奔逃。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [glɑːnst] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Maraton glanced out of the window** .
" 马拉松 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .

马尔顿向窗外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [kraʊd] [fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
There was a hurrying crowd fast approaching the front of the hotel .
那里 曾是 一个 匆忙 人群 快速地 接近 这 正面 的 这 酒店 .

一群行色匆匆的人群正快速向酒店门前逼近。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] .
" **He drew back** .
" 他 画 后退 .

他退缩了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈerən; ˈæərən] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] ,
" **I was just on the point of asking Aaron** , " **he remarked** ,
" 我 曾是 只是 在 这 观点 的 问 亚伦 , " 他 评论 ,
" 我正要问亚伦呢,"他说道。

" [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][em ˈi:][tu:; tə] - [naɪt] .
" **exactly what it is that is expected from me to - night** .
" 确切地 什么 它 是 那 是 预期的 从 我 到 - 夜晚 .
" 这正是今晚大家对我的期望。"

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [ɪz][ɪn][jɔ:; jər][maɪnd] ?
Tell me what is in your mind ?
告诉 我 什么 是 在 你的 头脑 ?
告诉我你在想什么？

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp][æz; əz][fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Her face lit up as she looked at him** .
" 她 脸 点燃向上 作为 她 看起来 在 他 .
她看着他，脸上绽放出笑容。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , " [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] , " [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
" **We are like children** , " **she replied** , " **all of us** .
" 我们 是 喜欢 孩子们 , " 她 回复 , " 全部 的 我们 .
"我们都像孩子一样,"她回答说，"我们所有人都像孩子一样。"

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [feɪθ] .
We have too much faith .
我们 有 也 很多 信仰 .

我们太自信了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] . "
I think that what we are expecting is a miracle . "
我 思考 那 什么 我们 是 期待 是 一个 奇迹 . "
我认为我们所期待的是一个奇迹。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [waɪz] ?
" **Is it wise ?**
" 是 它 明智的 ?

这样做明智吗？

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
" **Maraton asked quietly** .
" 马拉松 问 悄悄 .

“马拉顿轻声问道。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ?
" **Don't you think that it may lead to disappointment ?**
" 不 你 思考 那 它 可能 带领 到 失望 ?
你不觉得这可能会导致失望吗？

" [fi:; fi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ænd] [brʌʃt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
" **She considered the thought for a moment and brushed it away** .
" 她 经过考虑的 这 想法 为了 一个 片刻 和 刷过 它 离开 .
她思考了一会儿，然后把这个想法抛到脑后。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfreɪd] , [ˈerən; ˈæərən][ænd; ænd][aɪ] . "
" **We are not afraid** , **Aaron and I** . "
" 我们 是 不是 害怕的 , 亚伦 和 我 . "
“我和亚伦都不害怕。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bəˈlɪdʒərənts] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

" You are belligerents , both of you . "

" 你 是 交战方 , 两个都 的 你 . "

“你们两个都是好战分子。”

" [ænd; ænd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , " ['dʒuːliə] [riˈtɔːtid] ['swɪftli] .

" And so are you , " Julia retorted swiftly .

" 和 所以 是 你 , " 朱莉娅 反驳 迅速地 .

“你也是,”朱莉娅迅速反驳道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aiˈtiː][juː; jʊ] [sed] [ɪn] [ˈɪkɑːgoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [freɪz] - [ˈmeɪkəz] ?

" What was it you said in Chicago about the phrase - makers ?

" 什么 曾是 它 你 说 在 芝加哥 关于 这 短语 - 制造商 ?

“你在芝加哥是怎么说那些造词者的来着? ”

— [ðə; ði][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] ['flʌrɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːdi] [waɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [stɑːrvd] [ɪn]

— the Socialism that flourished in the study while women and children starved in

— 这 社会主义 那 繁荣 在 这 学习 尽管 女性 和 孩子们 饥饿 在

[ðə; ði] [striːts] ?

the streets ?

这 街道 ?

——社会主义在书房里蓬勃发展，而妇女儿童却在街头挨饿？

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [riˈmembər] , [ˈerən; ˈærən][ænd; ænd][ai] . "

Those are the sort of things that we remember , Aaron and I . "

那些 是 这 种类 的 事物 那 我们 记住 , 亚伦 和 我 . "

我和亚伦都会记得这些事。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sləʊ] ['prɑːgres] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [riˈmaɪndɪd] [ðəm; ðəm] .

" This is a country of slow progress , " Maraton reminded them .

" 这 是 一个 国家 的 慢的 进步 , " 马拉松 提醒 他们 .

“这是一个进步缓慢的国家,”马尔顿提醒他们。

" [wʌn] [bɪldz] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] .

" One builds stone by stone .

" 一 建造 石头 经过 石头 .

“一块石头一块石头地砌起来。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,emˈiː] ['kerfəli] , [juː; jʊ] [tuː] .

Listen to me carefully , you two .

听 到 我 小心 , 你 二 .

你们两个仔细听我说。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [wʌn]

Since you have had understanding , your eyes have been fixed upon this one

自从 你 有 有 理解 , 你的 眼睛 有 到过 固定的 之上 这 一

[ɪˈmens] ['prɑːbləm] .

immense problem .

巨大 问题 .

自从你拥有了理解力以来，你的目光就一直聚焦在这个巨大的问题上。

[ai][hæv; həv][ə; ei] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [kənˈsɜːrɪŋ] [aiˈtiː] .

I have a question to ask you concerning it .

我 有 一个 问题 到 问 你 有关 它 .

我有一个关于此事的疑问。

[ʃæl; jəl][ai] [dɪˈstrɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈbɔːrn] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,

Shall I destroy for the sake of the unborn generations ,

将 我 破坏 为了 这 清酒 的 这 未出生的 几代人 ,

我是否该为了未出生的后代而毁灭？

[ɔːr][jæl; ʒəl][aɪ][juːz][ɔːl][maɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
or shall I use all my cunning and the power of the people to lead them
或者 将 我 使用 全部 我的 狡猾 和 这 力量 的 这 人们 到 带领 他们
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪntuː;][ðə; ði] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [deɪz] ?
a little further into the light during their living days ?
一个 小的 更远 进入 这 光 期间 他们的 活的 天 ?

或者我应该运用我所有的计谋和人民的力量，在他们有生之年引导他们更深入地走向光明？
[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What would they say themselves , do you think ?
什么 会 他们 说 他们自己 , 做 你 思考 ?
你觉得他们自己会怎么说？

[wʊd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]['sækɹɪfais] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ? "
Would one in a hundred be content to sacrifice himself for a principle ? "
会 一 在 一个 百 是 内容 到 牺牲 他自己 为了 一个 原则 ? "
一百个人中会有一个人甘愿为原则牺牲自己吗？

" [huː] [noʊz] [ðæt][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ?
" Who knows that the millennium would be so long delayed ?
" WHO 知道 那 这 千年 会 是 所以 长的 延迟 ?
谁能想到千禧年会推迟这么久呢？

" ['dʒuːliə] [ɪk'skleɪmd] .
" Julia exclaimed .
" 朱莉娅 惊呼 .
“朱莉娅惊呼道。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [maɪ] [siː] [sə'saɪəti] [riː'kɑːnstɪtuːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [lɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]
" A few years might see Society reconstituted , with new laws and a new
" 一个 很少 年 可能 看 社会 重组 , 和 新的 法律 和 一个 新的
[hjuː'mænəti] .
humanity :
人类 .
“几年之内，社会或许会重组，拥有新的法律和新的人性。”

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Maraton shook his head .
" 马拉松 摇晃 他的 头 .
马尔顿摇了摇头。

" [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't make any mistake about that , " he said .
" 不 制作 任何 错误 关于 那 , " 他 说 .
“这一点毋庸置疑，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [pres] [ðə; ði] ['levərz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ][hænd] [siːmz] [tuː; tə][rest] ,
" If I press the levers upon which to - day my hand seems to rest ,
" 如果 我 按 这 杠杆 之上 哪个 到 - 天 我的 手 似乎 到 休息 ,
“如果我按下今天我的手似乎放在其上的那些杠杆，

[ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [weɪst] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] [ænd; ənd]['raɪət][ænd; ənd]['kɑːŋkwest] .
this country will be laid waste with famine and riot and conquest .
这 国家 将要 是 铺设 浪费 和 饥荒 和 暴动 和 征服 .
这个国家将遭受饥荒、暴乱和征服的蹂躏。

[æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [hɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [blæk] - ['bɜːdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
An hour ago a little man was here , a little , black - bearded man with a
一个 小时 前 一个 小的 男人 曾是 这里 , 一个 小的 , 黑色的 - 留着胡子的 男人 和 一个
['kwaiət] [vɔɪs] ,
quiet voice ,
安静的 嗓音 ,
一个小时前，这里有个矮个子男人，一个留着黑胡子、说话轻声细语的男人。

[tʃɑ:rdʒd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] .
charged with a great mission .
带电 和 一个 伟大的 使命 .

肩负重任。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:] , [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] ['fɔ:rən]
He came to offer me , on behalf of a syndicate of foreign
他 来了 到 提供 我 , 在 代表 的 一个 辛迪加 的 外国的
[ˌmænju'fæktʃərəz] ,
manufacturers ,
制造商 ,

他代表一个外国制造商联盟来向我提出以下要求：

[ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [straɪk] .
a million pounds towards our universal strike .
一个 百万 磅 向 我们的 普遍的 罢工 .

为我们的全球罢工筹集一百万英镑。

" [ðeɪ] [bəuθ] [gɑ:spt] .
" They both gasped .
" 他们 两个都 倒吸一口气 .

他们俩都倒吸了一口气。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔrli] [ɪn'kredəb(ə)l] !
The thing was surely incredible !
这 事物 曾是 一定 极好的 !

这事儿真是太不可思议了！

" [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] [ðæt] , " [mə:rə'tɔ:n] [kən'tɪnju:d] , " [meɪ] [[oʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðɪs] ['kʌntri]
" An incident like that , " Maraton continued , " may show you what this country
" 一个 事件 喜欢 那 , " 马拉松 持续 , " 可能 展示 你 什么 这 国家
[mʌst; məst] [lu:z] ,
must lose ,
必须 失去 ,

“像这样的事件,”马拉顿继续说道,“或许会让你明白这个国家将会失去什么。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['raɪvz] [du:][nɑ:t] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
for her rivals do not give away a million pounds for nothing .
为了 她 竞争对手 做 不是 给 离开 一个 百万 磅 为了 没有什么 .

因为她的竞争对手不会无缘无故地送出一百万英镑。

" [ˈdʒu:ljəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] .
" Julia's eyes were fixed upon his .
" 茱莉亚的 眼睛 是 固定的 之上 他的 .

朱莉娅的目光紧紧地盯着他。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪnd] [æŋ'zaɪəti] .
Her face was full of strained anxiety .
她 脸 曾是 满的 的 紧张 焦虑 .

她脸上满是紧张焦虑的神情。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] , " [fi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] , " [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [daʊts] , [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ]
" You talk , " she murmured , " as though you had doubts , as though you
" 你 讲话 , " 她 低声说道 , " 作为 尽管 你 有 疑虑 , 作为 尽管 你
[wɜ:r; wər] ['hezəteɪtɪŋ] .
were hesitating .
是 犹豫不决 .

“你说话的样子,”她低声说,“好像你心存疑虑,好像你在犹豫不决。”

[fəɹ'ɡɪv] [em 'i:] — [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] — [wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Forgive me — we have waited so long for to - day — we and all the
原谅 我 — 我们 有 等待 所以 长的 为了 到 - 天 — 我们 和 全部 这
[ˈlðər] . "
others . "
其他的 . "

请原谅我——我们和所有人一样，都等这一天太久了。

" [kʊd; kəd] ['eni] [wʌŋ] , " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] ,
" **Could any one , " he demanded ,**
" 可以 任何 一 , " 他 要求 ,

“任何人都可以,”他质问道, “

" [stænd][ɪn][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [aɪ][stænd][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [daʊts] ?
" **stand in the position I stand in to - day and not have doubts ?**
" 站立 在 这 位置 我 站立 在 到 - 天 和 不是 有 疑虑 ?

“站在我今天所处的位置上，难道不心存疑虑吗？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Her eyes flashed at him .**
" 她 眼睛 闪光灯 在 他 .

她瞥了他一眼。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [kʊd; kəd] !
" **Yes , " she cried , " a prophet could !**
" 是的 , " 她 哭 , " 一个 先知 可以 !

“是的,”她喊道, “先知可以! ”

[ə; eɪ] ['riːəl] [mæn][kʊd; kəd] — [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [kʊd; kəd] !
A real man could — the man we thought you were , could !
一个 真实的 男人 可以 — 这 男人 我们 想法 你 是 , 可以 !

一个真正的男人可以——我们以为的那个你，可以！

" [ˈerən; ˈærən] [liːnd] ['fɔːrwəd] , [ə'gæst] .
" **Aaron leaned forward , aghast .**
" 亚伦 倾斜 向前 , 惊愕 .

亚伦惊愕地向前倾身。

[hɪz; ɪz] ['mɑːnəsɪləbl] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [rɪ'prəʊtʃ] .
His monosyllable was charged with terrified reproach .
他的 单音节 曾是 带电 和 恐惧 责备 .

他那单音节的话语中充满了恐惧的责备。

" [ˈdʒuːliə] !
" **Julia !**
" 朱莉娅 !

“朱莉娅! ”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **She turned upon him .**
" 她 转向 之上 他 .

她转身面对他。

" [juː; jʊ] , [tuː] !
" **You , too !**
" 你 , 也 !

“你也是！

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][æt; ət] - , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? . . .
You weren't at Lyndwood , were you ? . . .
你 不是 在 - , 是 你 ? . . .

你当时不在林伍德，对吧？

[ˈdaʊts] ！
Doubts ！
疑虑 ！

疑虑！

" [ˈfiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈfɪrslɪ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ˌmɑːrəˈtɔːn] .
" **she went on fiercely , her eyes flashing once more upon Maraton .**
" 她 去 在 激烈地 , 她 眼睛 闪烁 一次 更多的 之上 马拉松 .

她继续激烈地说道，目光再次扫过马拉顿。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ˈfaɪər][ðer; ðər] [blʌd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [daʊts] [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] ?
" **How can you fire their blood if there are doubts in your heart ?**
" 如何 能 你 火 他们的 血 如果 那里 是 疑虑 在 你的 心 ？

“如果你心中有疑虑，怎能燃起他们的鲜血呢？”

[soʊ] [lɔːŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] .
So long these people have waited .
所以 长的 这些 人们 有 等待 .

这些人已经等了太久了。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪnz] [ɑːr; ər] [ˌklɒgd] , [ðer; ðər] [wɪl] [ɪz]
No wonder their hearts are sick and their brains are clogged , their will is
不 想知道 他们的 心 是 生病的 和 他们的 大脑 是 堵塞 , 他们的 将要 是

[ˈtaɪərd] .

tired .
疲劳的 .

难怪他们心力交瘁、思维迟钝，意志消沉。

[ˈpraːfɪt] [ˈæftər] [ˈpraːfɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ˈblaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
Prophet after prophet they have followed blindly through the wilderness .
先知 后 先知 他们 有 随后 盲目地 通过 这 荒野 .

他们盲目地追随一位又一位先知，穿越旷野。

[ˈɔːlweɪz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪziə] [weɪz] ,
Always it has been the prophet who has been caught up into the easier ways ,
总是 它 有 到过 这 先知 WHO 有 到过 捕捉 向上 进入 这 更轻松 方式 ,

总是先知更容易陷入安逸的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [sʌŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈmɪzəri] .
and the people who have sunk back into misery .
和 这 人们 WHO 有 沉没 后退 进入 苦难 .

以及那些再次陷入苦难的人们。

" [ˈfiː; ʃi] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] .
" **She fell suddenly upon her knees .**
" 她 跌倒 突然 之上 她 膝盖 .

她突然跪倒在地。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; həɹ] , [ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌp]
Before he could stop her , she was at his feet , her face straining up
前 他 可以 停止 她 , 她 曾是 在 他的 脚 , 她 脸 紧张 向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] .

to his .
到 他的 .

他还没来得及阻止她，她就已经跪倒在他的脚边，仰起脸看着他。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
" **Forgive me !**
" 原谅 我 ！

“对不起！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 。

她哭了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [dəʊnt][feɪl][juː ˈes] [naʊ] !
" **For the love of the women and the little children , don't fail us now !**
" 为了 这 爱 的 这 女性 和 这 小的 孩子们 , 不 失败 我们 现在 !
“看在妇女和儿童的份上, 现在不要让我们失望!”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi]ˈspəʊkən] ,
If you don't say the word to - night , it will never be spoken ,
如果 你 不 说 这 单词 到 - 夜晚 , 它 将要 绝不 是 说 ,
如果你今晚不说出口, 那句话就永远不会有人说出口了。

[ˈnevər] [ɪn][jɔːr; jər] [deɪ] [nɔːr] [maɪn] .
never in your day nor mine .
绝不 在 你的 天 也不 矿 。

无论是在你我那个时代, 都绝无可能。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] .
It isn't legislation they want any more .
它 不是 立法 他们 想 任何 更多的 。

他们不再想要立法了。

[ɪts] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] [fairz] !
It's revolution , the cleansing fires !
它是 革命 , 这 清洁 火灾 !

这是革命, 是净化之火!

[ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ˈaɪnz] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [wei] .
The land where the sun shines lies on the other side of the terrible way .
这 土地 在哪里 这 太阳 闪耀 谎言 在 这 其他 边 的 这 糟糕的 方式 。

阳光普照的土地, 就在那条可怕道路的另一边。

[liːd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] .
Lead them across .
带领 他们 穿过 。

带领他们过去。

[dəʊnt][traɪ][ðə; ði] [ˈdiːviəs] [pæðz] .
Don't try the devious paths .
不 尝试 这 狡猾的 路径 。

不要走歪路。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .
They have filled you with the poison of common sense .
他们 有 已填 你 和 这 毒 的 常见的 感觉 。

他们用常识的毒药灌满了你。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈkɑːmən] [sens] [ðæts] [ˈwɑːntɪd] .
It isn't common sense that's wanted .
它 不是 常见的 感觉 那就是 通缉 。

我们需要的不是常识。

[ɪts] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [kæən; kən] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk]
It's only an earthquake can bring out the spirit of the people and make
它是 仅有的 一个 地震 能 带来 出去 这 精神 的 这 人们 和 制作
[ðem; ðəm] [siː] [ænd; ənd][ˈhoʊld] [wʌt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
them see and hold what belongs to them .
他们 看 和 抓住 什么 属于 到 他们 。

只有地震才能唤醒人们的精神, 让他们看到并珍惜属于自己的一切。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" Maraton lifted her up .
" 马拉松 抬起 她 向上 .

“马拉顿把她举了起来。”

[hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] .
Her body was quivering .
她 身体 曾是 颤抖 .

她的身体在颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈpæsɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
She lay , for a moment , passive in his arms .
她 躺 , 为了 一个 片刻 , 被动的 在 他的 武器 .

她静静地躺在他怀里，一时之间毫无生气。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [əˈweɪ] .
Then she sprang away .
然后 她 弹簧 离开 .

然后她纵身跃起，逃走了。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
She stood with her back to him , looking out of the window .
她 站立 和 她 后退 到 他 , 寻找 出去 的 这 窗户 .

她背对着他站着，望着窗外。

" [ðə; ðɪ] [striːts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" The streets are full of people , " she said quietly .
" 这 街道 是 满的 的 人们 , " 她 说 悄悄 .

“街上到处都是人，”她轻声说道。

" [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tɜːrnd] [hɪr] .
" Their eyes are all turned here .
" 他们的 眼睛 是 全部 转向 这里 .

“他们的目光都转向这里了。”

[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] !
Poor people !
贫穷的 人们 !

穷人！

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [krɒːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ænd] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
" Maraton crossed the room and stood by her side .
" 马拉松 交叉 这 房间 和 站立 经过 她 边 .

“马拉顿穿过房间，站在她身边。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
He spoke very gently .
他 辐 非常 轻轻地 .

他说话声音很轻柔。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
He even took her hand , which lay like a lump of ice in his .
他 甚至 采取 她 手 , 哪个 躺 喜欢 一个 块 的 冰 在 他的 .

他甚至握住了她的手，她的手在他手中像一块冰一样冰冷。

" [ˈdʒuːliə] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [juː; jʊ] [luːz] [hoʊp] [ænd; ænd] [trʌst] [tuː] [suːn] .
" Julia , " he whispered , " you lose hope and trust too soon . "
" 朱莉娅 , " 他 低声说道 , " 你 失去 希望 和 相信 也 很快 . "

“朱莉娅，”他低声说，“你太快失去希望和信任了。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [daʊts] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" You have spoken of doubts , " she answered , in a low tone .
" 你 有 说 的 疑虑 , " 她 回答 , 在 一个 低的 语气 .

“你刚才提到了疑虑，”她低声回答道。

" [ðə; ði] ['prɑ:frɪt] [hæz; həz][noʊ] [daʊts] .
" The prophet has no doubts .
" 这 先知 有 不 疑虑 .

先知对此毫不怀疑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [aʊt'saɪd] , [ʌv; əv] ['hevi] ['fʊtstɛps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
" There was a sound of voices outside , of heavy footsteps on the stairs .
" 那里 曾是 一个 声音 的 声音 外部 , 的 重的 脚步声 在 这 楼梯 .
外面传来人声，还有楼梯上沉重的脚步声。

[ðeɪ] [hɜ:rd] - [laʊd] , [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] .
They heard Graveling's loud , unpleasant voice .
他们 听到 - 大声 , 令人不快的 噪音 .
他们听到了格拉夫林响亮而令人不快的声音。

[ðə; ði] ['delɪgɪts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !
The delegates had arrived !
这 代表们 有 到达的 !
代表们到了！

[ˈtʃæptər] [ɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkju:liər] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:ltərd]
Maraton , with the peculiar sensitiveness of the artist to an altered
马拉松 , 和 这 奇特 敏感性 的 这 艺术家 到 一个 已修改
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
马拉松，以艺术家对氛围变化的独特敏感度，

[wʌz; wəz] ['ki:nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wen] ['dʒu:liə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
was keenly conscious of the change when Julia had left the room and
曾是 敏锐地 有意识的 的 这 改变 什么时候 朱莉娅 有 左边 这 房间 和
[ðə; ði] ['delɪgɪts] [hæd; həd] ['entərd] .
the delegates had entered .
这 代表们 有 进入 .
当朱莉娅离开房间，代表们进入房间时，他敏锐地意识到了这种变化。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
One by one they shook hands with Maraton and took their places around the
— 经过 — 他们 摇晃 双手 和 马拉松 和 采取 他们的 地方 大约 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
他们一个接一个地与马尔顿握手，然后在桌旁落座。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][men] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɪʃ(ə)n] .
They had no appearance of men charged with a great mission .
他们 有 不 外貌 的 男人 带电 和 一个 伟大的 使命 .
他们看起来不像肩负重大使命的人。

- , [hu:] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Henneford , who had met them at the station , was beaming with
- , WHO 有 遇见 他们 在 这 车站 , 曾是 光芒四射 和
[ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
hospitality .
热情好客 .
亨内福德在车站迎接了他们，热情好客，笑容满面。

[ˈpi:tər] [deɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [grʌf] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ænd; ənd][dʒʊks] .

Peter Dale was full of gruff good - humour and jokes .
彼得 戴尔 曾是 满的 的 粗暴 好的 - 幽默 和 笑话 .

彼得·戴尔性格粗犷，但充满幽默感和笑话。

[ˈgrævəlɪŋ] [əˈloʊn] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [er]
Graveling alone entered with a scowl and sat with folded arms and the air

碎石 独自的 进入 和 一个 皱眉头 和 卫星 和 折叠 武器 和 这 空气

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diˈsenʃənt] .
of a dissident .
的 一个 持不同意见者 .

格拉维林独自一人走了进来，眉头紧锁，双臂抱胸而坐，一副异议者的模样。

[ˈbɔ:rdən] , [hu:] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [treɪn] - [sɪk] , [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [drɪŋks] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:rvd] ,
Borden , who complained of feeling train - sick , insisted upon drinks being served ,
博登 , WHO 抱怨 的 感觉 火车 - 生病的 , 坚持 之上 饮料 存在 服务 ,

[ænd; ənd] - ,
and Culvain ,
和 - ,

博登抱怨自己晕车，坚持要喝饮料，而库尔文

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ɑ:stenˈteɪʃəsli] [ˈʃɑ:pənd] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] .

with a notebook upon his knee , ostentatiously sharpened a pencil .
和 一个 笔记本 之上 他的 膝盖 , 炫耀地 锋利 一个 铅笔 .

他膝盖上放着笔记本，故作姿态地削着铅笔。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈkaʊns(ə)] .

It was very much like a meeting of a parish council .
它 曾是 非常 很多 喜欢 一个 会议 的 一个 教区 理事会 .

这很像一次教区委员会会议。

[rɔ:s] [əˈloʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [hæd; həd][ðə; ði] [əbˈzɔ:rbd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði]
Ross alone amongst the delegates had the absorbed air of a man on the

罗斯 独自的 在 这 代表们 有 这 吸收 空气 的 一个 男人 在 这

[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɪŋz] ,
threshold of great things ,
临界点 的 伟大的 事物 ,

在所有代表中，只有罗斯一人神情专注，仿佛即将成就一番伟业。

[ænd; ənd][ˈerən; ˈæərən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [brˈhaɪnd][ˌmɑ:rəˈtɔ:n] ,

and Aaron , from his seat behind Maraton ,
和 亚伦 , 从 他的 座位 在后面 马拉松 ,

而亚伦则坐在马尔顿身后，

[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [əˈtenʃ(ə)n] .

watched his master all the time with strained and passionate attention .
观看 他的 掌握 全部 这 时间 和 紧张 和 热情的 注意力 .

他的主人时刻都带着紧张而热烈的注意力注视着他。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [ˈpi:tər] [deɪl] [brɪˈɡæən] ,

" In the first place , " Peter Dale began ,
" 在 这 第一的 地方 , " 彼得 戴尔 开始 ,

“首先,”彼得·戴尔开口说道，

" [wi:v] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəˈmens] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌnˈplezntnəs] .

" we've no wish to commence this meeting with any unpleasantness .
" 我们已经 不 希望 到 开始 这 会议 和 任何 不愉快 .

“我们不希望以任何不愉快的事情开始这次会议。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] ,

At the same time , Mr . Maraton ,
在 这 相同的 时间 , 先生 . 马拉松 ,

与此同时，马尔顿先生

[wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][ʼaʊərz] [juːd] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [wei] [klɪr] [tuː; tə]
we did think that after that letter of ours you'd have seen your way clear to
我们 做过 思考 那 后 那 信 的 我们的 你会 有 已见 你的 方式 清除 到
[kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['foʊli]
come up to London and cut short that visit to Mr . Foley .
来 向上 到 伦敦 和 切 短的 那 访问 到 先生 . 弗利 .
我们当时以为，在我们发出那封信之后，您就会想方设法前往伦敦，缩短对弗利先生的拜访。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
We were all there waiting for you ,
我们 是 全部 那里 等待 为了 你 ,
我们都在那里等你，
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] ['dɪdnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːltə'geðər] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [maɪt]
and there were some of us that didn't take it altogether in what I might
和 那里 是 一些 的 我们 那 没有 拿 它 共 在 什么 我 可能
[kɔːl][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['spɪrɪt] ,
call a favourable spirit ,
称呼 一个 有利 精神 ,
而我们当中有些人并没有完全以我所谓的“友好”态度接受这件事。

[ðæt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] . "
that you chose to keep away . "
那 你 选择 到 保持 离开 . "
你选择远离。
" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , " [ˌmɑːrə'toːn] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] ,
" **To tell you the truth , " Maraton replied calmly ,**
" 到 告诉 你 这 真相 , " 马拉松 回复 平静地 ,
“说实话，”马拉顿平静地回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃɔːrt(ə)n] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['foʊli] .
" **I did not see the faintest reason why I should shorten my visit to Mr . Foley .**
" 我 做过 不是 看 这 最微弱 原因 为什么 我 应该 缩短 我的 访问 到 先生 . 弗利 .
“我看不出有任何理由要缩短对弗利先生的拜访。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]
We had arranged to meet here to - day and that seemed to me to
我们 有 安排 到 见面 这里 到 - 天 和 那 似乎 到 我 到
[biː; bi][kwat] [sə'fɪ(ə)nt] .
be quite sufficient .
是 相当 充足的 .
我们约好今天在这里见面，我觉得这样就足够了。

" ['piːtər] [deɪl] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Peter Dale tugged at his beard for a moment .**
" 彼得 戴尔 拉扯 在 他的 胡须 为了 一个 片刻 .
彼得·戴尔拽了拽胡子。
" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['wɪʃfl] , " [hiː; hi] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ,
" **I am not wishful , " he reiterated ,**
" 我 是 不是 愿望 , " 他 重申 ,
“我并非一厢情愿，”他重申道。

" [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] [wɪt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griːmənt] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
" **to commence a discussion which might lead to disagreement between us .**
" 到 开始 一个 讨论 哪个 可能 带领 到 分歧 之间 我们 .
“开始一场可能导致我们之间产生分歧的讨论。”

[wiːl] [draːp][ðə; ðɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
We'll drop the matter for the present .
出色地 降低 这 事情 为了 这 展示 .
我们暂时搁置此事。

[ɪz] [ðæt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ˈevribə:di; ˈevribʌdi] ?
Is that agreeable to everybody ?
是 那 同意 到 大家 ？

大家都同意吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'sent] .
" There was a little murmur of assent .
" 那里 曾是 一个 小的 低语 的 同意 .

周围响起一阵低低的赞同声。

[ˈgrævəlɪŋ] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈstɑ:lɪdli] [ˈsaɪlənt] .
Graveling only was stolidly silent .
碎石 仅有的 曾是 沉稳地 沉默的 .

只有砾石静悄悄的。

[ˈpi:tər] [deɪl] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
Peter Dale struck the table with his fist .
彼得 戴尔 击 这 桌子 和 他的 拳头 .

彼得·戴尔一拳砸在桌子上。

" [naʊ] [ðen] , [lædz] , " [hi:; hi] [sed] , " [lets] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
" Now then , lads , " he said , " let's get on with it . "
" 现在 然后 , 小伙子们 , " 他 说 , " 我们来吧 得到 在 和 它 . "

“好了，伙计们，”他说，“咱们开始吧。”

" [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmeɪnli] [maɪ] [ʃoʊ] , " [dʒɑ:n] - [dɪˈklerd] , " [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət]
" This being mainly my show , " John Henneford declared , " I'll come and sit at
" 这 存在 主要 我的 展示 , " 约翰 - 声明 , " 患病的 来 和 坐 在

[jɔːr; jər] [raɪt] [hænd] ,
your right hand ,
你的 正确的 手 ,

“这主要是我的表演，”约翰·亨内福德说道，“我会坐在你的右边。”

[ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] .
Mr . Maraton .
先生 . 马拉松 .

马拉顿先生。

[ju:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpepərz] [aɪv] [sent] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈwɜ:rkərz] ? "
You've got all the papers I've sent you about the cotton workers ? "
你已经 得到 全部 这 文件 我已经 发送 你 关于 这 棉布 工人 ？ "

你收到我寄给你的所有关于棉纺工人的文件了吗？

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ðem; ðəm] [θru:] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
" I have looked them through , " Maraton replied , " but most of their
" 我 有 看起来 他们 通过 , " 马拉松 回复 , " 但 最多 的 他们的

[ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][em ˈi:] .
contents were familiar to me .
内容 是 熟悉的 到 我 .

“我看过了，”马拉顿回答说，“但其中大部分内容我都很熟悉。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][jɔːr; jər] [ˈɪndəstrɪz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I made a study of the condition of all your industries so far as I could ,
我 制成 一个 学习 的 这 状况 的 全部 你的 行业 所以 远的 作为 我 可以 ,

我已尽我所能对贵公司所有行业的状况进行了研究，

[læst] [jɪr] . "
last year . "
最后的 年 . "

去年。”

" [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][em 'i:] , " [pi:tər] [deɪl] [ˈgrʌmbld] ,
" Between you and me , " Peter Dale grumbled ,
" 之间 你 和 我 , " 彼得 戴尔 咕哝 ,
" 你我之间, "彼得·戴尔咕哝道。

" [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [held][ɪn] [ˈnjʊkæsl] [ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈmæntʃestər] .
" this meeting ought to have been held in Newcastle and not Manchester .
" 这 会议 应该 到 有 到过 握住 在 纽卡斯尔 和 不是 曼彻斯特 .
" 这次会议本应在纽卡斯尔举行, 而不是在曼彻斯特。"

[ði:z] [ˈkɑ:t(ə)n] [tʃæps] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , - , [eɪnt] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ˈbædli] .
These cotton chaps of yours , Henneford , ain't doing so badly .
这些 棉布 小伙子们 的 你的 , - , 不是 正在做 所以 糟糕 .
亨内福德, 你这条棉质皮裤还不错。

[ɪts] [maɪ][ˈmaɪnərz] [ðæt] [wɑ:nt] [əˈnʌðər] [leg] [ʌp] .
It's my miners that want another leg up .
它是 我的 矿工 那 想 其他 腿 向上 .
我的矿工们想要再添一把火。

" - [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
" Henneford struck the table with his fist .
" - 击 这 桌子 和 他的 拳头 .
亨内福德一拳砸在桌子上。

" [rɑ:t] !
" Rot !
" 腐烂 !
" 腐烂!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
" 他惊喊道。"

" [jɔ:; jər][ˈmaɪnərz][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rn] .
" Your miners have just had a turn .
" 你的 矿工 有 只是 有 一个 转动 .
" 你们的矿工刚刚轮到他们了。"

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈekstrə] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [weɪdʒ] — [wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ]
Half - a - crown a week extra , and a minimum wage — what more do you
一半 - 一个 - 王冠 一个 星期 额外的 , 和 一个 最低限度 工资 — 什么 更多的 做 你
[wɑ:nt] ?
want ?
想 ?
每周额外挣半克朗, 再加上最低工资——你还想要什么?

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][naɪs][fæt] [tʃek] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [deɪl] , " [hi:; hi]
And a piece of plate and a nice fat cheque for Mr . Dale , " he
和 一个 片 的 盘子 和 一个 好的 胖的 查看 为了 先生 : 戴尔 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
" 还有一块盘子和一张给戴尔先生的丰厚支票, "他补充道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈwɪŋkɪŋ] .
turning to the others and winking .
转弯 到 这 其他的 和 眨眼 .
他转过身对其他人眨了眨眼。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈnaʊnsmənt] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
that I should make a pronouncement which should have in it something of a
那 我 应该 制作 一个 声明 哪个 应该 有 在 它 某物 的 一个
[ˈkɑ:mən] [ˈbeɪsɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈɪndəstriz] — [wɪt] [wʊd] ,
common basis for all industries — which would ,
常见的 基础 为了 全部 行业 — 哪个 会 ,
我应该发表一项声明, 该声明应包含适用于所有行业的共同基础——这将,

[ɪn] [ɔːrt] , [ʌnˈset(ə)l] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈevri] [greɪt] [ˈsentər] .
in short , unsettle Labour in every great centre .
在 短的 , 不安 劳动 在 每一个 伟大的 中心 .
总之, 扰乱各大中心的工党。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blæŋk] .
" **They all looked a little blank .**
" 他们 全部 看起来 一个 小的 空白的 .
“他们看起来都有些茫然。”

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Henneford shook his head .
- 摇晃 他的 头 .
亨内福德摇了摇头。

" [aɪ ˈti:] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [əˈfɜːmd] .
" **It can't be done , " he affirmed .**
" 它 不能 是 完毕 , " 他 确认 .
“这不可能做到,”他肯定地说。

" [wʌn] [dʒɑːb] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtaɪmz] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
" **One job at a time's our way .**
" 一 工作 在 一个 时间 我们的 方式 .
“我们做事的方式是一次只做一件事。”

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈkɑːt(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ,
You're going to speak to cotton to - night ,
你是 去 到 说话 到 棉布 到 - 夜晚 ,
今晚你要和棉花对话。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] [mɪlz] [ˈemptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
and we want the mills emptied by the end of the week .
和 我们 想 这 磨坊 清空 经过 这 结尾 的 这 星期 .
我们希望工厂在本周末前清空。

[wiːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [skiːm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈjuːnjənz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər]
We've got a scheme amongst the Unions , as you know , for helping one another
我们已经 得到 一个 方案 在 这 工会 , 作为 你 知道 , 为了 帮助 一 其他
,
.
,
正如你所知, 我们工会之间有一个互助机制。

[ænd; ænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [jiː; ji] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːt(ə)n] , [ðen] [wiːl] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [ˈaɪərən] . " **and as soon as we ye finished with cotton , then we'll go for iron . "**
和 作为 很快 作为 我们 是的 完成的 和 棉布 , 然后 出色地 去 为了 铁 . "
等我们棉花收拾完, 就去炼铁。

" [ðæts] [æn; ən] [oʊld] [ˈpraɪmɪs] , " - [dɪˈklerd] [ˈstɜːrdɪli] .
" **That's an old promise , " Weavel declared sturdily .**
" 那就是 一个 老的 承诺 , " - 声明 坚固地 .
“那是很久以前的承诺了,”韦弗坚定地说道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɒtəriːz] ? " ['mɪstər] . ['bɔːdən] [ɪk'skleɪmd] .
" **What about the potteries ?** " **Mr . Borden exclaimed** .
" 什么 关于 这 陶器 ? " 先生 : 博登 惊呼 :

“陶器厂怎么样了？”博登先生惊呼道。

" [ɪts] [sɪks] ['jɪrɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [ʌp] ,
" **It's six years since we had any sort of a dust - up** ,
" 它是 六 年 自从 我们 有 任何 种类 的 一个 灰尘 - 向上 ,
“我们已经六年没有发生任何冲突了。”

[ænd; ənd][maɪ][mə'dʒɔːrəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and my majority was the smallest of the lot of you , last election .
和 我的 多数 曾是 这 最小 的 这 很多 的 你 , 最后的 选举 .

上次选举中，我的得票率是你们所有人中最低的。

['sʌmθɪŋz] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [daʊn] [maɪ] [wei] .
Something's got to be done down my way .
某样东西 得到 到 是 完毕 向下 我的 方式 :

我这边必须得做点什么了。

[maɪ] [tʃæps] [wəʊnt][goʊ] ['peɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ɪn] [fə'revər] .
My chaps won't go paying in and paying in forever .
我的 小伙子们 惯于 去 付费 在 和 付费 在 永远 .

我的伙计们不会一直这样持续缴费。

[wiːv] ['fɪfti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr][gɜːrɪ] ['leɪbər]
We've fifty - nine thousand pounds waiting , and the condition of our girl labour
我们已经 五十 - 九 千 磅 等待 , 和 这 状况 的 我们的 女孩 劳动
[ɪz] ['biːstli] . " **is beastly** . "
是 兽 . "

我们有五万九千英镑等着付，而我们女工的状况糟透了。

" ['aɪərən] [kʌmz] [nekst] , " - [pə'sɪstɪd] ['stɑːɪdlɪ] .
" **Iron comes next ,** " **Weavel persisted stolidly** .
" 铁 来 下一个 , " - 持续 沉稳地 .

“接下来是铁，”韦弗坚定地说道。

" [ðæts] [bɪn] ['setld] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] .
" **That's been settled amongst ourselves** .
" 那就是 到过 定居 在 我们自己 .

“这件事我们已经内部解决了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊər; jər] ['fɪfti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] , ['bɔːdən] , [wʌt] [ə'baʊt] [aʊər; ɑːr] ['hʌndrəd]
And as for your fifty - nine thousand , Borden , what about our hundred

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ?
and thirty thousand ?
和 三十 千 ?

博登，至于你的五万九千，那我们的十三万呢？

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lendɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [tuː] , [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [θɪŋ] ['praːpərli] . "
We shall all have to be lending up here , too , to work this thing properly . "
我们 将 全部 有 到 是 贷款 向上 这里 , 也 , 到 工作 这 事物 适当地 . "

为了把这件事做好，我们所有人都得齐心协力。

" [lets] [get][ɑːn] , " ['piːtər] [deɪl] [prə'pəʊzɪd] , ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Let's get on ,** " **Peter Dale proposed , rapping on the table** .
" 我们来吧 得到 在 , " 彼得 戴尔 建议的 , 说唱 在 这 桌子 .

“咱们开始吧，”彼得·戴尔提议道，同时敲了敲桌子。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jɔ] .
" **Now listen here , all of you .**
" 现在 听 这里 , 全部 的 你 .

“现在你们都听好了。”

[wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [ɪz] , [ɪf] [wɪə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [əˈdres] [tu:; tə] - [naɪt] ,
What I propose is , if we're satisfied with Mr . Maraton's address to - night ,
什么 我 提出 是 , 如果 是 使满意 和 先生 . - 地址 到 - 夜晚 ,
我的提议是, 如果我们对马尔顿先生今晚的演讲感到满意,

[æz; əz] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ˌmɑ:rəˈtɔ:n][wɪð; wɪθ] [ˈklʌmzi]
as I've no doubt we shall be , " he added , bowing to Maraton with clumsy
作为 我已经 不 怀疑 我们 将 是 , " 他 额外 , 鞠躬 到 马拉松 和 笨拙
[pəˈlaɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

“我毫不怀疑我们会如此,”他补充道, 并笨拙地礼貌地向马拉顿鞠了一躬。

" [ðæt] [wi:; wi] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlektʃərər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:njənz] ,
" **that we appoint him kind of lecturer to the Unions ,**
" 那 我们 委 他 种类 的 讲师 到 这 工会 ,
“我们任命他为工会的讲师,

[ænd; ænd][wi:; wi] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [aɪˈtɪnəreri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [peɪv] [ðə; ði]
and we make out a sort of itinerary for him , to kind of pave the
和 我们 制作 出去 一个 种类 的 行程 为了 他 , 到 种类 的 铺平 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

我们为他制定了一个行程计划, 算是为他铺路。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɪˌkɑ:ɡoo] [ɔ:ˈreɪjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði][læst]
and then he gives one of these Chicago orations of his at the last
和 然后 他 给予 一 的 这些 芝加哥 演讲 的 他的 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt][ɪn] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsentərz] .
moment in each of the principal centres .
片刻 在 每个 的 这 主要的 中心 .

然后, 他会在每个主要中心的最后一刻发表他标志性的芝加哥式演讲。

[wi:d] [fɪks] [ə; eɪ][ˈsæləri] — [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] — [ænd; ænd][get] [tu:; tə][wɜ:rk]
We'd fix a salary — no need to be mean about it — and get to work
我们会 使固定 一个 薪水 — 不 需要 到 是 意思是 关于 它 — 和 得到 到 工作
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [əˈfɛrz] [ˈoʊvər] .
as soon as this affair's over .
作为 很快 作为 这 婚外情 超过 .

我们会确定薪水——没必要吝啬——等这件事结束后就立即开始工作。

[ænd; ænd] [ˈmi:nwaɪl] , [waɪl] [ðɪs] [ˈstraɪks] [ɑ:n] ,
And meanwhile , while this strike's on ,
和 同时 , 尽管 这 罢工 在 ,
与此同时, 罢工期间,

[ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [maɪt] [əˈdres] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmi:tiŋz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsentərz] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
Mr . Maraton might address a few meetings in other centres on behalf of these
先生 . 马拉松 可能 地址 一个 很少 会议 在 其他 中心 在 代表 的 这些
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

马尔顿先生可能会代表这些研究员在其他中心出席一些会议并发表讲话。

[ænd; ənd][roʊp][ɪn][sʌm; səm][kɔɪn] .
and rope in some coin .
和 绳索 在 一些 硬币 .

再塞进一些硬币。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mætərz] [wiː; wi][jæl; əl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ]
There are one or two matters we shall have to have an understanding
那里 是 一 或者 二 事情 我们 将 有 到 有 一个 理解
[ə'baʊt] , [haʊ'evər] ,
about , however ,
关于 , 然而 ,

然而，有一两件事我们需要达成共识。

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .
and one as had better be cleared up right now .
和 一 作为 有 更好的 是 已清除 向上 正确的 现在 .

其中一个问题最好现在就解决。

[aɪl] [æsk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ˌmɑːrə'tɔːn] ,
I'll ask you , Mr . Maraton ,
患病的 问 你 , 先生 . 马拉松 ,

我问你，马尔顿先生，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː 'es][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['klæriən][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?
to explain to us just what you meant down at the Clarion the other night ?
到 解释 到 我们 只是 什么 你 意思是 向下 在 这 号角 这 其他 夜晚 ?

请你解释一下那天晚上在克拉里昂酒店你到底是什么意思？

[wiː; wi][wəːnt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ] ['ræðər] [tʊk] [juː 'es] [ə'bæk] ,
We weren't expecting you there and you rather took us aback ,
我们 不是 期待 你 那里 和 你 相当 采取 我们 背 ,

我们没想到你会来，你着实让我们吃了一惊。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ˌɔːltə'geðər] ['helpf(ə)l][ɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['luːsɪd] .
and we didn't find what you said altogether helpful or particularly lucid .
和 我们 没有 寻找 什么 你 说 共 有帮助 或者 特别 清醒的 .

我们觉得您所说的内容并没有太大帮助，也没有特别清晰易懂。

[naʊ] [wɒts] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [straɪk] ?
Now what's this business about a universal strike ?
现在 是什么 这 商业 关于 一个 普遍的 罢工 ?

现在，这场全球罢工是怎么回事？

" [ˌmɑːrə'tɔːn][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] .
" Maraton sat for a moment almost silent .
" 马拉松 卫星 为了 一个 片刻 几乎 沉默的 .

马尔顿沉默地坐了一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['feɪsɪz] , [kɔːrs] ['feɪsɪz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
He looked down the table , along the line of faces , coarse faces most of them
他 看起来 向下 这 桌子 , 沿着 这 线 的 面孔 , 粗 面孔 最多 的 他们
,
,
,

他向下望去，目光扫过桌子旁的一排面孔，他们大多面容粗糙。

[ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [streŋθ] , [plə'biːən] , [ˈfɔːrsfl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈɔːlmoʊst]
of varying strength , plebeian , forceful here and there , with one almost
的 变化 力量 , 平民 , 有力 这里 和 那里 , 和 一 几乎
[ˈkɑːmən] ['kwaːləti][ʌv; əv] ['stʌbərnənəs] .
common quality of stubbornness .
常见的 质量 的 固执 .

力量强弱不一，平民百姓，时而强势时而弱小，但几乎都有一个共同的特点，那就是固执。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [weɪz] .
They were men of the people , all of them , men of the narrow ways .
他们是 是 男人 的 这 人们 , 全部 的 他们 , 男人 的 这 狭窄的 方式 .
他们都是平民百姓，都是循规蹈矩的人。

[wʌt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [lænd] ?
What words of his could take them into the further land ?
什么 字 的 他的 可以 拿 他们 进入 这 更远 土地 ?
他究竟说了些什么，才能带领他们走向更远的地方？

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He raised his head .
他 提高 他的 头 .

他抬起了头。

[hiː; hi] [felt] [ˈkjʊəriəsli] [dɪˈprest] , [ɪˈmeɪzərəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
He felt curiously depressed , immeasurably out of touch with these who should
他 毛毡 奇怪的是 郁闷 , 无法估量 出去 的 触碰 和 这些 WHO 应该
[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhelpmeɪt] .
have been his helpmates .
有 到过 他的 帮手 .
他感到莫名的沮丧，与这些本应是他帮手的人之间产生了难以言喻的隔阂。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒuːliə] [dʒʌst] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The sight of Julia just then would have been a joy to him .
这 视线 的 朱莉娅 只是 然后 会 有 到过 一个 喜悦 到 他 .
那一刻，看到茱莉亚一定会让他感到无比欣喜。

" [pərˈhæps] , " [mɑːrəˈtɔːn] [brɪˈɡæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , " [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [fɜːrst] [ɪkˈspleɪn] [maɪ]
" Perhaps , " Maraton began , with a little sigh , " I had better first explain my
" 也许 , " 马拉松 开始 , 和 一个 小的 叹 , " 我 有 更好的 第一的 解释 我的
[oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
own position .
自己的 位置 .
“或许,”马拉顿叹了口气，说道，“我最好先解释一下我自己的立场。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈdɪstrɪkt] .
You are each of you Members of Parliament for a particular district .
你 是 每个 的 你 成员 的 议会 为了 一个 特别的 区 .
你们每一位都是特定选区的国会议员。

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪvz]
The interests of each of you are bound up in the welfare of the operatives
这 兴趣 的 每个 的 你 是 边界 向上 在 这 福利 的 这 特工
[huː] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] .
who send you to Parliament .
WHO 发送 你 到 议会 .
你们每个人的利益都与将你们送入议会的干部的福祉息息相关。

[ɪts] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː] [wel] .
It's your job to look after them , and I've no doubt you do it well .
它是 你的 工作 到 看 后 他们 , 和 我已经 不 怀疑 你 做 它 出色地 .
照顾他们是你的职责，我相信你做得很好。

[ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [siː] ,
Only , you see ,
仅有的 , 你 看 ,

你看，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpi:smi:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][kɔ:l] [jɔ:r'selvz] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ˈleɪbər]
it's a piecemeal sort of business to call yourselves the representatives of Labour
它是 一个 零散地 种类 的 商业 到 称呼 你们自己 这 代表 的 劳动

[ɪn][ɪts] [brɔ:dist] [sens] .
in its broadest sense .
在 它是 最广泛的 感觉 .

称自己是广义上的工党代表，这是一种零敲碎打的做法。

[aɪ] [brɪ'bɔ:nɪŋ] [mɔ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈθiərɪsts] .
I belong more , I am afraid , to the school of theorists .
我 属于 更多的 , 我 是 害怕的 , 到 这 学校 的 理论家 .

恐怕我更属于理论家阵营。

[ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [brɪŋ] [ɔ:l] [ˈleɪbər] [tə'geðər] ,
In my mind I bring all Labour together ,
在 我的 头脑 我 带来 全部 劳动 一起 ,

在我看来，我把所有工党成员团结在一起。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [ɑ:r; ər] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈməʊlɒk] , [ˈkæpɪt(ə)l] .
all the toilers of the world who are slaves to the great Moloch , Capital .
全部 这 辛勤劳动者 的 这 世界 WHO 是 奴隶 到 这 伟大的 摩洛克 , 首都 .

全世界所有辛勤劳作的人，都是伟大的摩洛克——资本的奴隶。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈfætɪnəs]
You have an immense middle class here in England , who are living in fatness
你 有 一个 巨大 中间 班级 这里 在 英格兰 , WHO 是 活的 在 肥胖

[ænd; ənd][ˈkɔ:ntent] .
and content .
和 内容 .

英国拥有庞大的中产阶级，他们生活富裕而满足。

[ðə; ði] [ˈki:nəʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kri:d] [ɪz] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [twɑɪs] [ðə; ði] [ˈɪn,kəməz] [ðeɪ] [ɔ:t]
The keynote of my creed is that these people have twice the incomes they ought
这 基调 的 我的 信条 是 那 这些 人们 有 两次 这 收入 他们 应该

[tu:; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

我的核心观点是，这些人拥有的收入是他们应得收入的两倍。

[ænd; ənd] [ˈleɪbər] [hæf][æz; əz] [mʌt] .
and Labour half as much .
和 劳动 一半 作为 很多 .

而工党的贡献只有一半。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌoʊld'fæʃənd] , [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
That , of course , is just the simple , oldfashioned , illogical Socialism with which
那 , 的 课程 , 是 只是 这 简单的 , 老式的 , 不合逻辑 社会主义 和 哪个

[ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] [laɪf] ,
you probably all started life ,
你 大概 全部 开始 生活 ,

当然，那只是你们可能从小就接触的那种简单、老套、不合逻辑的社会主义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [laɪz][ɪn][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv]
and which doubtless lies in some forgotten chamber of the minds of all of
和 哪个 毫无疑问 谎言 在 一些 被遗忘的 房间 的 这 思想 的 全部 的

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

而这无疑就藏在你们每个人记忆深处某个被遗忘的角落里。

[ju:v] [gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ʌp] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:v] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'præktɪkəl] .
You've given it up because you've decided that it was unpractical .
你已经 给定 它 向上 因为 你已经 决定 那 它 曾是 不切实际 .
你放弃了，因为你觉得它不切实际。

[aɪ] ['hævnt] .
I haven't .
我 还没有 .

我没有。

[aɪ] [br'li:v] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [piləs] [wɪtʃ] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['greɪtnəs]
I believe that if we were to pull down the pillars which hold up the greatness
我 相信 那 如果 我们 是 到 拉 向下 这 柱子 哪个 抓住 向上 这 伟大
[ʌv; əv] [ðɪs] ['nei](ə)n] ,
of this nation ,
的 这 国家 ,

我认为，如果我们推倒支撑这个国家伟大的支柱，

[aɪ] [br'li:v] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər][ɪn]['ru:ɪnz] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
I believe that if we were to lay her in ruins about us ,
我 相信 那 如果 我们 是 到 躺 她 在 废墟 关于 我们 ,

我相信，如果我们把她毁在我们周围，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrɪz] [tu:; tə] [kʌm] — [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [dʒenə'eɪʒənz] [tu:; tə] [kʌm] —
that in the years to come — perhaps I ought to say the generations to come —
那 在 这 年 到 来 — 也许 我 应该 到 说 这 几代人 到 来 —
[ðə; ði] [ri:'bɪldɪŋ] ,
the rebuilding ,
这 重建 ,

在未来的岁月里——或许我应该说在未来的几代人中——重建工作，

[stoʊn] [baɪ] [stoʊn] , [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] , [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [wʊd] [læst]
stone by stone , would be on the sane principle which , once established , would last
石头 经过 石头 , 会 是 在 这 理智 原则 哪个 , 一次 已确立的 , 会 最后的
[fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:nəti] ,
for eternity ,
为了 永恒 ,

一块一块地垒砌，遵循着理智的原则，一旦确立，便能永世长存。

[ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['pɑ:rtnərʃɪp] [br'twi:n] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] , [ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ]
of an absolute partnership between Capital and Labour , a partnership which I
的 一个 绝对 合伙 之间 首都 和 劳动 , 一个 合伙 哪个 我
[seɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l][br'kəz, br'kɔ:z] ,
say would be eternal because ,
说 会 是 永恒 因为 ,

资本与劳动之间建立绝对伙伴关系，我认为这种伙伴关系将是永恒的，因为：

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [br'kʌm] [wʌn] .
in course of time , the two would become one .
在 课程 的 时间 , 这 二 会 变得 一 .

随着时间的推移，两者将合二为一。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkli] .
" They all looked at one another a little blankly .
" 他们 全部 看起来 在 一 其他 一个 小的 茫然地 .

他们面面相觑，眼神有些茫然。

['pi:tər] [deɪl] [grʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ænd; ənd] [ri:'lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Peter Dale grunted with expressionless face and relit his pipe ,
彼得 戴尔 哼哼 和 面无表情 脸 和 重新点燃 他的 管道 ,
彼得·戴尔面无表情地哼了一声，重新点燃了烟斗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['dɔːrɪŋ] [ðɪːz] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['lɪsnɪŋ] .
which had gone out during these few moments of intense listening .
哪个 有 已消失 出去 期间 这些 很少 时刻 的 激烈的 聆听 .

就在这短短几分钟的专注聆听中，声音消失了。

[ˈgrævəlɪŋ] [rɪːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɛnd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɒːks] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Graveling reached out his hand and took a cigar from a box which had
碎石 达到 出去 他的 手 和 采取 一个 雪茄 从 一个 盒子 哪个 有
[bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
been placed upon the table .
到过 放置 之上 这 桌子 .

格拉维林伸出手，从放在桌上的盒子里拿出一支雪茄。

- [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] , [wɪtʃ] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪlθɪ]
Henneford and his neighbour exchanged glances , which culminated in a stealthy
- 和 他的 邻居 交换 眼神 , 哪个 达到顶峰 在 一个 隐秘的
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .

亨内福德和他的邻居交换了一下眼神，最后亨内福德偷偷地眨了眨眼。

[ə'loʊn] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['deɪvɪd] [rɒːs] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [stoʊn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Alone at the table David Ross sat like a figure of stone , his mouth a little
独自的 在 这 桌子 大卫 罗斯 卫星 喜欢 一个 数字 的 石头 , 他的 嘴 一个 小的
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

大卫·罗斯独自一人坐在桌旁，像一块石头一样，嘴巴微微张开。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
something of the light in his face .
某物 的 这 光 在 他的 脸 .

他脸上闪过一丝光芒。

" [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [fɔːr; fər][wʌn] , " ['grævəlɪŋ] [sed] ,
" **I'm too much of an Englishman , for one , " Graveling said ,**
" 我是 也 很多 的 一个 英国人 , 为了 一 , " 碎石 说 ,
" 首先，我身上太有英国人的特质了，"格拉维林说道。

" [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [daʊn] .
" **to want to pull the country down .**
" 到 想 到 拉 这 国家 向下 .

“想要把国家搞垮。”

[naʊ] [wer] [dʌz] [ðɪs] [juːnɪ'vɜːrs(ə)] [straɪk] [kʌm] [ɪn] ? "
Now where does this universal strike come in ? "
现在 在哪里 做 这 普遍的 罢工 来 在 ? "

那么，这场全球罢工又是怎么回事呢？

" [ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [straɪk] , " [mɑːrə'tɔːn] [ɪk'spleɪnd] ['kwɑɪətli] , " [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]
" **The universal strike , " Maraton explained quietly , " is the doctrine I came to**
" 这 普遍的 罢工 , " 马拉松 解释 悄悄 , " 是 这 教义 我 来了 到
[ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [priːtʃ] .
England to preach .
英格兰 到 布道 .

“普遍罢工，”马拉顿平静地解释道，“是我来到英国要宣扬的理念。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .
It is the doctrine I meant to preach to - night .
它 是 这 教义 我 意思是 到 布道 到 - 夜晚 .

这正是我今晚想要宣讲的教义。

[ɪf] [jɜː; jər][kəʊl] [straɪk] [ænd; ənd][jɜː; jər][ˈaɪərən] [straɪk] [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈreɪlweɪ] [straɪk] [wɜːr; wər] [dɪˈklərd]
If your coal strike and your iron strike and your railway strike were declared
如果 你的 煤炭 罢工 和 你的 铁 罢工 和 你的 铁路 罢工 是 声明
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
within the next few days ,
之内 这 下一个 很少 天 ;
如果你的煤矿工人罢工、钢铁工人罢工和铁路工人罢工在接下来的几天内同时宣布，

[ðə; ði] [ˈpɪləs] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [pʊld] [daʊn] . "
the pillars would indeed be pulled down ."
这 柱子 会 的确 是 拉 向下 . "
这些支柱确实会被推倒。

" [waɪ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" Why , I should say so !
" 为什么 , 我 应该 说 所以 !
“我当然这么说！”

" [ˈpiːtər] [deɪl] [dɪˈklərd] [ˈgrʌfli] .
" Peter Dale declared gruffly .
" 彼得 戴尔 声明 粗声粗气地 .
彼得·戴尔粗声粗气地说道。

" [hæf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [biː; bi] [ˈstɑːrvɪŋ] ; [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [səbˈskɪrɪpʃənz]
" Half the people in the country would be starving ; there'd be no subscriptions
" 一半 这 人们 在 这 国家 会 是 饥饿 ; 那里 是 不 订阅
[tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːnjənz] ;
to the Unions ;
到 这 工会 ;
“全国一半的人都会挨饿；工会也不会有人缴纳会费；

[ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] [hɪr] [ɪn][noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [luːz]
the blooming Germans would be over here in no time , and we should lose
这 盛开 德国人 会 是 超过 这里 在 不 时间 , 和 我们 应该 失去
[ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːbz] . "
our jobs ."
我们的 工作 . "
“那些该死的德国佬很快就会冲过来，我们也会丢掉工作。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] , [ˈmɪstər] . [mɑːrəˈtɔːn] , " [ˈbɔːrdən] [sed] [ˈbrɪskli] .
" It wouldn't do , Mr . Maraton , " Borden said briskly .
" 它 不会 做 , 先生 . 马拉松 , " 博登 说 轻快地 .
“这行不通，马拉顿先生，”博登干脆利落地说道。

" [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈstituentz] ,
" It's our job to improve the position of our constituents ,
" 它是 我们的 工作 到 提升 这 位置 的 我们的 成分 ,
“改善选民的处境是我们的职责，”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈdʒɑːli] [ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [duː] [ðæt] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈruːɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but it's jolly certain we shouldn't do that by bringing ruin upon the country .
但 它是 快乐的 肯定 我们 不应该 做 那 经过 带来 废墟 之上 这 国家 .
但我们绝对不应该通过给国家带来毁灭来达到这个目的。

" [ˈdeɪvɪd] [rɑːs] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
" David Ross suddenly struck the table with his fist .
" 大卫 罗斯 突然 击 这 桌子 和 他的 拳头 .
大卫·罗斯突然一拳砸在桌子上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɔːrsli] .
" You are wrong , all of you , " he cried hoarsely .
" 你 是 错误的 , 全部 的 你 , " 他 哭 沙哑地 .
“你们都错了！”他嘶哑着嗓子喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈɪgnərənt] [men] , [θɪk] - [ˈhedɪd] , [fæt] , [ˈnæroʊ] [fu:lz] , [fʊl] [ʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst]
" **You are ignorant men , thick - headed , fat , narrow fools , full of self - interest**
" 你 是 无知 男人 , 厚的 - 标题 , 胖的 , 狭窄的 傻瓜 , 满的 的 自己 - 兴趣
[ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] .
and prejudice .
和 偏见 .
“你们是无知、愚钝、肥胖、狭隘的傻瓜，满脑子都是私利和偏见。”

[ju:; jʊ][wa:nt][jɔr; jər][dʒɑ:bz] ; [ðei] [kʌm] [fɜ:rst] .
You want your jobs ; they come first .
你 想 你的 工作 ; 他们 来 第一的 .
你们想要工作，工作是最重要的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz] [raɪt] .
I tell you that the man's right .
我 告诉 你 那 这 男人的 正确的 .
我告诉你，他说得对。

[pɜ:rdʒ][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [ɪl] - [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
Purge the country ; get rid of the poison of ill - distributed capital ,
清除 这 国家 ; 得到 摆脱 的 这 毒 的 患病的 - 分布式 首都 ,
肃清国家弊端；清除资本分配不均的毒瘤。

[stɑ:rt] [əˈgen] [ə; eɪ] [nu:] [ˈnei(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
start again a new nation and a new morning .
开始 再次 一个 新的 国家 和 一个 新的 早晨 .
重新开始，开启新的国家和新的一天。

" [deɪl] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈpɪtɪŋli] .
" **Dale looked across the table , pityingly .**
" 戴尔 看起来 穿过 这 桌子 , 可怜地 .
戴尔怜悯地看着桌子对面。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] , [rɑ:s] , [ɪz][ə; eɪ][drɪŋk] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
" **What you need , Ross , is a drink , " he remarked .**
" 什么 你 需要 , 罗斯 , 是 一个 喝 , " 他 评论 .
“罗斯，你需要喝一杯，”他说道。

" [aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ˈdu:ɪŋ] [jɔ:r'self] [ˈveri] [wel] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
" **I noticed you weren't doing yourself very well coming down .**
" 我 注意到 你 不是 正在做 你自己 非常 出色地 未来 向下 .
“我注意到你下山的时候状态不太好。”

" [ˈdeɪvɪd] [rɑ:s] [roʊz] [ˈhevɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **David Ross rose heavily to his feet .**
" 大卫 罗斯 玫瑰 重度 到 他的 脚 .
大卫·罗斯沉重地站了起来。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rdz]
His arm was stretched out towards
他的 手臂 曾是 拉伸 出去 向
他的手臂伸向

[deɪl] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkju:zər] .
Dale and it was the arm of an accuser .
戴尔 和 它 曾是 这 手臂 的 一个 原告 .
戴尔，那是控告者的手臂。

" [ˈdu:ɪŋ] [maɪ'self] [wel] !
" **Doing myself well !**
" 正在做 我 出色地 !
“我做得很好！ ”

" [hi:; hi] [r'pi:tɪd] , [wið; wiθ] [fɪrs] [kən'tempt] .
" he repeated , with fierce contempt .
" 他 重复 , 和 凶猛的 鄙视 .

他带着强烈的蔑视重复道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər][laɪvz; livz] , [ju:; jə] ['leɪzi] , [self] - ['sætɪsfard] [swaɪn] , [hu:] [kɔ:l]
" That's the keynote of your lives , you lazy , self - satisfied swine , who call
" 那就是 这 基调 的 你的 生活 , 你 懒惰的, 自己 - 使满意 猪 , WHO 称呼
[jɔ:r'selvz] ['pi:pəlz] [men] !
yourself people's men !
你们自己 人们的 男人 !

“这就是你们这些懒惰自满的猪猡的生活基调，你们还自诩为人民的代表！”

[wʌt] [du:][ju:; jə] [nəʊ] [ɔ:r] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ?
What do you know or care about the people ?
什么 做 你 知道 或者 关心 关于 这 人们 ?

你对这些人了解多少？你关心这些人吗？

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jə][hæv; həv] [wɔ:kt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [felt]
how many of you have walked by day and night in the wilderness and felt
如何 许多 的 你 有 步行 经过 天 和 夜晚 在 这 荒野 和 毛毡
[jɔ:; jər] [hɑ:rt] [daɪ] [ə'weɪ] [wɪ'dɪn] [ju:; jə] ?
your heart die away within you ?
你的 心 死 离开 之内 你 ?

你们当中有多少人曾在旷野中日夜行走，感到自己的心渐渐死去？

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jə][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] — [ðə; ði] ['brəʊkən] ['pi:p(ə)] ,
How many of you have watched the people hour by hour — the broken people ,
如何 许多 的 你 有 观看 这 人们 小时 经过 小时 — 这 破碎的 人们 ,
[ðə; ði] ['vɪʃəs] ['pi:p(ə)] ,
the vicious people ,
这 恶毒 人们 ,

你们当中有多少人曾逐小时观察过那些人——那些破碎的人，那些邪恶的人？

[ðə; ði] ['kriplz] ,
the cripples ,
这 残疾人 ,

残疾人，

[ðə; ði] [waɪt] [slɛɪvz] [ʌv; əv] ['kru:əl] [deɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] ['kʌntrɪz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
the white slaves of crueler days than the most barbarous countries in history
这 白色的 奴隶 的 更残酷 天 比 这 最多 野蛮 国家 在 历史
[hæv; həv] ['evər] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] ?
have ever permitted to their children ?
有 曾经 允许 到 他们的 孩子们 ?

比历史上最野蛮的国家允许其子孙后代遭受的奴役还要残酷的白人奴隶？

[ju:; jə] [ʌndər'stænd] [jɔ:; jər][dʒɑ:bz] , [ænd; ənd][ju:; jə][du:] [jɔ:r'selvz] [wel] ; [ðæts] [jɔ:; jər]['mɑ:təʊ]
You understand your jobs , and you do yourselves well ; that's your motto
你 理解 你的 工作 , 和 你 做 你们自己 出色地 ; 那就是 你的 座右铭
[ænd; ənd][jɔ:; jər] ['epɪtəf] .
and your epitaph .
和 你的 墓志铭 .

你们了解自己的工作，并且做得很好；这就是你们的座右铭和墓志铭。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋst] [ju:; jə] [hu:z] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] [mæn][ænd; ənd] [ðæts] [hɪm; ɪm] .
There's only one amongst you who's a people's man and that's him .
有 仅有的 一 在 你 谁是 一个 人们的 男人 和 那就是 他 .

你们当中只有一个人真正受人爱戴，那就是他。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

" He pointed to Maraton and sat down .
" 他 尖 到 马拉松 和 卫星 向下 .

他指着马拉松，然后坐了下来。

[pi:tər] [deɪl] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Peter Dale removed his pipe from his mouth .
彼得 戴尔 已移除 他的 管道 从 他的 嘴 .

彼得·戴尔从嘴里拿出烟斗。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ˈdeɪvɪd] [rɔ:s] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] , " [hi:; hi] [sed] ['grʌfli] ,
" It's just as well, David Ross, for you to remember, he said gruffly ,
" 它是 只是 作为 出色地 , 大卫 罗斯 , 为了 你 到 记住 , " 他 说 粗声粗气地 ,

“大卫·罗斯，你最好记住这一点，”他粗声粗气地说。

" [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] [ɑ:n] ['sʌfrəns] .

" that you're here on sufferance .
" 那 你是 这里 在 忍耐 .

“你是被迫来到这里。”

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔ:ɡ][ɪn][ðə; ðɪ]['meɪndʒər] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['waɪnɪŋ] .
Seems to me there's a bit of the dog in the manger about your whining .
似乎 到 我 有 一个 少量 的 这 狗 在 这 马槽 关于 你的 抱怨 .

我觉得你这种抱怨有点儿像狗啃泥巴的样子。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['mætərz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wʌt] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ɪz] ,
I don't know as it matters to any one particularly what your opinion is ,
我 不 知道 作为 它 事情 到 任何 一 特别 什么 你的 观点 是 ,

我不知道你的意见对任何人来说是否重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [əˈbɔ:n] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

but if you expect to be taken in along of us ,
但 如果 你 预计 到 是 已采取 在 沿着 的 我们 ,

但如果你希望被我们蒙蔽，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ˈɔ:ltər][jʊr; jər] [stɑɪl] [ə; eɪ][bɪt] .

you'll have to alter your style a bit .
你会 有 到 改变 你的 风格 一个 少量 .

你需要稍微改变一下你的风格。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['plætɆ:rm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt][goʊ] [daʊn] [hɪr] .

It's all very well for the platform, but it don't go down here .
它是 全部 非常 出色地 为了 这 平台 , 但 它 不 去 向下 这里 .

这对平台来说当然很好，但别在这里搞砸了。

[naʊ] , [lædz] , [lets] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

Now, lads, let's get on with business .
现在 , 小伙子们, 我们来吧 得到 在 和 商业 .

好了，伙计们，咱们开始办正事吧。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] .

What I say is this .
什么 我 说 是 这 .

我的意思是这样的。

[ɪf] ['mɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ðɪ]['plætɆ:rm][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['ænərki] ,

If Mr. Maraton is going on the platform to - night to talk anarchy ,
如果 先生 : 马拉松 是 去 在 这 平台 到 - 夜晚 到 讲话 无政府状态 ,

如果马尔顿先生今晚要上台谈论无政府主义，

[waɪ] [ðen] [wi:d] [best][stɔ:p][aɪ 'ti:] .

why then we'd best stop it .
为什么 然后 我们会 最好的 停止 它 .

那么我们最好就阻止它。

[wiː; wi][wɑːnt] [səb'skrɪpʃənz] , [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['pʌblɪk][ɪn] [ðɪs] [straɪk] ,
We want subscriptions , we want the sympathy of the British public in this strike ,
我们 想 订阅 , 我们 想 这 同情 的 这 英国 民众 在 这 罢工 ,
我们需要订阅, 我们需要英国公众对这次罢工的支持。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bʌt(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]
and there's nothing would make them button up their pockets quicker than
和 有 没有什么 会 制作 他们 按钮 向上 他们的 口袋 更快 比
[fɔːr; fər]['mɪstər] . [mɑːrə'tɔːn][ðer; ðər][tuː; tə][goʊ][ænd; ʌnd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] ['ruːɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]
for Mr . Maraton there to go and talk about bringing ruin upon the
为了 先生 : 马拉松 那里 到 去 和 讲话 关于 带来 废墟 之上 这
[ˈempaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [eɪnt] [bɔːrn] [jet] .
Empire for the sake of the people who ain't born yet .
帝国 为了 这 清酒 的 这 人们 WHO 不是 出生 然而 .
没有什么比马尔顿先生去那里大谈为了那些尚未出生的人民而给帝国带来毁灭更能让他们捂紧口袋了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
That's what I call thinking in the clouds .
那就是 什么 我 称呼 思维 在 这 云 .
我管这叫异想天开。

[ðeəz; ðəz] [naʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
There's nowt of good in it for us , " he added ,
有 现在 的 好的 在 它 为了 我们 , " 他 额外 ,
“这对我们来说没有任何好处,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ænd; ʌnd] ['vɪɡərəs] [rɪ'tɜːrn] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [vər'nækjələr] .
with a momentary and vigorous return into his own vernacular .
和 一个 瞬间 和 蓬勃 返回 进入 他的 自己的 白话 .
他短暂而有力地回归了自己的母语。

" [get] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðəɪ] [hed] , [læd] , [ɔːr] [pæk] [ðəɪ][bæg][ænd; ʌnd][get] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə]
" Get it out of thy head , lad , or pack thy bag and get thee back to America
" 得到 它 出去 的 你的 头 , 小伙子 , 或者 盒 你的 包 和 得到 你 后退 到 美国
.
:
.
“小子, 把这事从你脑子里赶出去, 否则就收拾行李回美国去吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
" There was a brief silence .
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .
短暂的沉默。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Most of those present had drawn a little sigh of relief .
最多 的 那些 展示 有 绘制 一个 小的 叹 的 宽慰 .
在场的大多数人都松了一口气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [deɪl] .
It was obvious that they were entirely in agreement with Dale .
它 曾是 明显的 那 他们 是 完全 在 协议 和 戴尔 .
很明显, 他们完全同意戴尔的观点。

[ˈoʊnli] [rɑːs] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ,
Only Ross was leaning across the table , his eyes blinking ,
仅有的 罗斯 曾是 倾斜 穿过 这 桌子 , 他的 眼睛 眨眼 ,
只有罗斯俯身越过桌子, 眼睛眨个不停。

[ˈdrʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪblkloːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
drumming upon the tablecloth with the palm of his hand .
打鼓 之上 这 桌布 和 这 棕榈 的 他的 手 .
他用手掌敲击桌布。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** , " **he muttered** , " **that's right** .
" 那就是 正确的 , " 他 低声说道 , " 那就是 正确的 .

“没错,”他喃喃自语道,“没错。”

[send] [hɪm; ɪm] [ə'wei] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [siːz] [ðə; ði] [truːθ] .
Send him away , **the only one who sees the truth** .
发送 他 离开 , 这 仅有的 一 WHO 看到 这 真相 .

把他赶走,他是唯一一个看清真相的人。

[send] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .
Send him away .
发送 他 离开 .

把他赶走。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] ; [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jʊr; jər] [dʒɑːbz] !
It's dangerous ; you might lose your jobs !
它是 危险的 ; 你 可能 失去 你的 工作 !

这很危险;你可能会丢掉工作!

" [ðen] [ˌmɑːrə'tɔːn] [spʊk] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **Then Maraton spoke quietly from his place** .
" 然后 马拉松 辐 悄悄 从 他的 地方 .

“然后,马拉顿从他的位置上低声说道。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['gæðər] [wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [brɪːf]
" **Gentlemen** , " **he said** , " **I gather one thing** , **at least** , **from our brief**
" 先生们 , " 他 说 , " 我 收集 一 事物 , 在 至少 , 从 我们的 简短的
['kɑːnfərəns] .
conference .
会议 .

“先生们,”他说,“从我们短暂的会面中,我至少得出了一件事。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪkst'riːmɪsts] .
You are not extremists .
你 是 不是 极端分子 .

你们不是极端分子。

[aɪ] [wɪl] [ber] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] .
I will bear that in mind .
我 将要 熊 那 在 头脑 .

我会记住的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɒmɪsɪz] . "
But as to what I may or may not say to - night , I make no promises . "
但 作为 到 什么 我 可能 或者 可能 不是 说 到 - 夜晚 , 我 制作 不 承诺 . "
至于我今晚会说什么或不会说什么,我不敢保证。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [straɪk] , " ['piːtər] [deɪl] [dɪ'klerd] ['stɜːrdɪli] ,
" **If you're not going to support the strike** , " **Peter Dale declared sturdily** ,
" 如果 你是 不是 去 到 支持 这 罢工 , " 彼得 戴尔 声明 坚固地 ,

“如果你不支持罢工,”彼得·戴尔坚定地說道,

" [ðen] [ðəʊ] [jælt] ['nevər] [set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
" **then thou shalt never set foot upon the platform** .
" 然后 你 应 绝不 放 脚 之上 这 平台 .

“那么你永远都不得踏上这个平台。”

[wi:v] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][fɪrɪz] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði]
We've had our fears that this might be the result of your spending the
我们已经 有 我们的 恐惧 那 这 可能 是 这 结果 的 你的 开支 这
[wi:k] - [end][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] .
week - end with Mr . Foley .
星期 - 结尾 和 先生 . 弗利 .

我们一直担心这可能是你周末和弗利先生一起度过的结果。

[ðeəz; ðəz][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] , [ɔ:l] [əˈkreditɪd] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsentərz] ,
There's six of us here , all accredited representatives of great industrial centres ,
有 六 的 我们 这里 , 全部 认证 代表 的 伟大的 工业的 中心 ,
[ænd; ʌnd] [ˈhi:z] [ˈnevər] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][set] [fʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] .
and he's never thought fit to ask one of us to set foot under his roof .
和 他是 绝不 想法 合身 到 问 一 的 我们 到 放 脚 在下面 他的 屋顶 .
[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
Never mind that .
绝不 头脑 那 .

我们这里有六个人，都是各大工业中心的认证代表。

[ænd; ʌnd] [ˈhi:z] [ˈnevər] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][set] [fʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] .
and he's never thought fit to ask one of us to set foot under his roof .
和 他是 绝不 想法 合身 到 问 一 的 我们 到 放 脚 在下面 他的 屋顶 .
[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
Never mind that .
绝不 头脑 那 .

他从未想过要邀请我们中的任何人到他家住。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
Never mind that .
绝不 头脑 那 .

别在意这件事。

[wi:; wi] , [pər'hæps] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [glæns] [æt; ət][ˌmɑ:rəˈtɔ:n] ,
We , perhaps , " he added , with a slow glance at Maraton ,
我们 , 也许 , " 他 额外 , 和 一个 慢的 瞥一眼 在 马拉松 ,
[ˈhævnt] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌndeɪ] [kəʊts] .
" haven't learnt the knack of wearing our Sunday coats .
" 还没有 学会了 这 诀窍 的 穿着 我们的 星期日 外套 .

“或许我们,”他补充道，同时缓缓瞥了一眼马尔顿。

" [ˈhævnt] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌndeɪ] [kəʊts] .
" haven't learnt the knack of wearing our Sunday coats .
" 还没有 学会了 这 诀窍 的 穿着 我们的 星期日 外套 .
[ˈhævnt] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌndeɪ] [kəʊts] .
" haven't learnt the knack of wearing our Sunday coats .
" 还没有 学会了 这 诀窍 的 穿着 我们的 星期日 外套 .

“我们还没学会如何穿好周日外套。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] .
But just you listen .
但 只是 你 听 .

你只要听着就行了。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli:z] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkɑ:t(ə)n] [straɪk] ,
If Mr . Foley's been getting at you about this cotton strike ,
如果 先生 . 弗利 到过 获得 在 你 关于 这 棉布 罢工 ,
[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [θroʊ] [kəʊld][ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] ,
and you mean to throw cold water upon it to - night ,
和 你 意思是 到 扔 寒冷的 水 之上 它 到 - 夜晚 ,

如果弗利先生一直就棉花罢工这件事找你麻烦，

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [θroʊ] [kəʊld][ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] ,
and you mean to throw cold water upon it to - night ,
和 你 意思是 到 扔 寒冷的 水 之上 它 到 - 夜晚 ,
[ðen] [aɪ] [tel] [ji:; ji] [ðæt] [jʊə(r)] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .
then I tell ye that you're out for trouble .
然后 我 告诉 是的 那 你是 出去 为了 麻烦 .

你今晚打算给它泼盆冷水吗？

[ðen] [aɪ] [tel] [ji:; ji] [ðæt] [jʊə(r)] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .
then I tell ye that you're out for trouble .
然后 我 告诉 是的 那 你是 出去 为了 麻烦 .
[ði:z] [ˈlæŋkəʃə] [lædz] [dəʊnt] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt] .
These Lancashire lads don't stick at a bit .
这些 兰开夏郡 小伙子们 不 戳 在 一个 少量 .

那我告诉你，你这是自找麻烦。

[ði:z] [ˈlæŋkəʃə] [lædz] [dəʊnt] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt] .
These Lancashire lads don't stick at a bit .
这些 兰开夏郡 小伙子们 不 戳 在 一个 少量 .

这些兰开夏郡的小伙子一点儿也不肯坚持。

[ðeɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfoʊliːz] [sɔːft]
They'll pull you limb from limb if you give them any of Mr . Foley's soft
他们会 拉 你 肢 从 肢 如果 你 给 他们 任何 的 先生 . 弗利 柔软的
[ˈsɔːdə] .
sawder .
锯木机 .

如果你把弗利先生的软锯交给他们，他们会把你撕成碎片。

[wɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] — [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] . "
We're out to fight — in our own way , perhaps , but to fight . "
是 出去 到 斗争 — 在 我们的 自己的 方式 , 也许 , 但 到 斗争 . "

我们出来战斗——或许是用我们自己的方式，但就是要战斗。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] [wi:k] - [end][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn]
" **It is true that I have spent the week - end with Mr . Foley , " Maraton**
" 它 是 真的 那 我 有 花费 这 星期 - 结尾 和 先生 . 弗利 , " 马拉松
[ədˈmɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“没错，我周末确实和弗利先生一起度过了，”马拉顿承认道。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [pər'hæps] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]
" **I had thought , perhaps , to have reported to you to - day the**
" 我 有 想法 , 也许 , 到 有 据报道 到 你 到 - 天 这
[ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
substance of our conversation .
物质 的 我们的 对话 .

“我原本打算今天向你汇报我们谈话的内容。”

[aɪ] [fiːl] [naʊ] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
I feel now , though , " he continued , " that it would be useless .
我 感觉 现在 , 尽管 , " 他 持续 , " 那 它 会 是 无用 .

“不过，我现在觉得这样做毫无用处，”他继续说道， “

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrˈselvz] [ˈleɪbər] [ˈmembər] , [ænd; ənd][ɪn][jʊər; jər] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ˈeksələnt]
You call yourselves Labour Members , and in your way you are no doubt excellent
你 称呼 你们自己 劳动 成员 , 和 在 你的 方式 你 是 不 怀疑 出色的
[məˈʃiːnz] .
machines .
机器 .

你们自称是工党成员，毫无疑问，你们在某些方面确实是优秀的机器。

[aɪ] , [tuː] , [kɔːl][maɪˈself][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [mæn] , [bʌt; bət][wiː; wi][stænd][fɑːr][əˈpɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] ,
I , too , call myself a Labour man , but we stand far apart in our ideas ,
我 , 也 , 称呼 我 一个 劳动 男人 , 但 我们 站立 远的 除 在 我们的 想法 ,
[aɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədz] .
我也自称是工党成员，但我们在理念上存在很大分歧。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədz] .
in our methods .
在 我们的 方法 .

在我们的方法中。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [deɪl] [ænd; ənd][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪz] .
I think , Mr . Peter Dale and gentlemen , that we will go our own ways .
我 思考 , 先生 . 彼得 戴尔 和 先生们 , 那 我们 将要 去 我们的 自己的 方式 .

我认为，彼得·戴尔先生以及各位先生，我们将分道扬镳。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [siːmz] [best][tuː; tə][juː ˈes] .
We will fight for the people as seems best to us .
我们 将要 斗争 为了 这 人们 作为 似乎 最好的 到 我们 .

我们将以我们认为最有利于人民的方式去战斗。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][æn; ən] [ə'laɪəns] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

I do not think that an alliance is possible .
我 做 不是 思考 那 一个 联盟 是 可能的 .

我认为结盟是不可能的。

" [ðeɪ] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] .

" They stared at him , a little amazed .
" 他们 凝视 在 他 , 一个 小的 惊叹 .

他们盯着他看，有些惊讶。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " ['pi:tər] [deɪl] [ɪk'spɒstʃə'leɪtɪd] , " [wɒts] [,aɪ'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

" Look here , young man , " Peter Dale expostulated , " what's it all about ?
" 看 这里 , 年轻的 男人 , " 彼得 戴尔 所宣称的 , " 是什么 它 全部 关于 ?

“听着，年轻人，”彼得·戴尔问道，“这到底是怎么回事？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][juː'es] ?

What do you want from us ?
什么 做 你 想 从 我们 ?

你们想从我们这里得到什么？

[aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] ['lektʃərər] [dʒʌst] [naʊ] .

I spoke of a job as lecturer just now .
我 辐 的 一个 工作 作为 讲师 只是 现在 .

我刚才提到了一份讲师的工作。

[ɪf] [juːv] ['riːəli] [gɑːt][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ][juː; jʊ][hæv; həv] ,

If you've really got the gift of speaking that they say you have ,
如果 你已经 真的 得到 这 礼物 的 请讲 那 他们 说 你 有 ,

如果你真的像他们说的那样拥有出色的演讲天赋，

['ðætəl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [ɪn] [taɪm] ,

that'll bring you into Parliament in time ,
那将 带来 你 进入 议会 在 时间 ,

那最终会让你进入议会。

[ænd; ænd][aɪ] ['rekən] [juːl] ['set(ə)l] [daʊn] [fæst] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː'es] [ðen] .

and I reckon you'll settle down fast enough with the rest of us then .
和 我 估计 你会 定居 向下 快速地 足够的 和 这 休息 的 我们 然后 .

我想你很快就能和我们其他人一起安定下来。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [wʌt] [ɪz][,aɪ'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Until then , what is it you want ?
直到 然后 , 什么 是 它 你 想 ?

在此之前，你想要什么？

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][men] .

We are sensible men .
我们 是 明智的 男人 .

我们都是明事理的人。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] ['spaʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['weðər] [ɪts]

We all know you can't go spouting round the country for nothing , whether it's
我们 全部 知道 你 不能 去 喷水 圆形的 这 国家 为了 没有什么 , 无论 它是

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

for the people ,
为了 这 人们 ,

我们都知道，你不可能无缘无故地在全国各地奔走演讲，不管是为了人民，

[ɔːr] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] , [ɔːr] ['eni] [oʊld] [geɪm] .

or woman's suffrage , or any old game .
或者 女性的 选举权 , 或者 任何 老的 游戏 .

或者妇女选举权，或者任何老掉牙的游戏。

[ˈoʊpən][jʊr; jər] [ˈmaʊθ] [ænd; ənd] [lets] [hɪr] [wʌt] [juː; jɔ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Open your mouth and let's hear what you have to say .

打开 你的 嘴 和 我们来吧 听到 什么 你 有 到 说 .

张开嘴，让我们听听你想说什么。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Maraton rose to his feet .**
" 马拉松 玫瑰 到 他的 脚 .

马尔顿站了起来。

" [aɪ] [wɪl] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [tuː; tə][juː; jɔ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɑːn] .
" **I will , perhaps , " he said , " come to you with an offer a little later on .**

" 我 将要 , 也许 , " 他 说 , " 来 到 你 和 一个 提供 一个 小的 之后 在 .

“或许,”他说,“过段时间我会带着一份提议来找你。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
For the present I must be excused .

为了 这 展示 我 必须 是 已原谅 .

目前我必须暂时离开。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
I have an appointment which Mr . Henneford has arranged for me with

我 有 一个 预约 哪个 先生 . - 有 安排 为了 我 和

[ˈmɪstər] . [ˈprestən] ,

Mr . Preston ,

先生 . 普雷斯顿 ,

亨内福德先生已经为我安排了与普雷斯顿先生的会面。

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [hɪr] .
Secretary of the Union here .

秘书 的 这 联盟 这里 .

我是工会秘书。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [fæktz][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [merk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
There are a good many facts I need to make sure of before to - night .

那里 是 一个 好的 许多 事实 我 需要 到 制作 当然 的 前 到 - 夜晚 .

今晚之前，我需要确认很多事实。

" [ˈmɪstər] . [deɪl] [muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaʊθ] .
" **Mr . Dale moved his pipe to the other side of his mouth .**

" 先生 . 戴尔 已搬 他的 管道 到 这 其他 边 的 他的 嘴 .

戴尔先生把烟斗移到了嘴的另一边。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪl] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" **That's all very well for a tale , " he muttered ,**

" 那就是 全部 非常 出色地 为了 一个 故事 , " 他 低声说道 ,

“这故事讲得挺精彩的,”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [juː; jɔ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˈfɔːrm][æet; ət][ɔːl][tuː; tə] -
" **but I'm not so sure about letting you go on to the platform at all to -**

" 但 我是 不是 所以 当然 关于 出租 你 去 在 到 这 平台 在 全部 到 -

[naɪt] .

night .

夜晚 .

但我不太确定今晚是否应该让你上台。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] .
We don't want our people fed up with the wrong sort of stuff .

我们 不 想 我们的 人们 美联储向上 和 这 错误的 种类 的 东西 .

我们不希望我们的人民厌倦于错误的事情。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [smaɪld] .
" Maraton smiled .
" 马拉松 微笑 .

马拉顿笑了。

" [ˈmɪstər] . [deɪl] , " [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˈkwaɪətli] , " [ˈlɪs(ə)n] .
" Mr . Dale , " he begged quietly , " listen .
" 先生 . 戴尔 , " 他 乞求 悄悄 , " 听 .

“戴尔先生，”他低声恳求道，“请听我说。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈsaɪlənt] .
" They were all , for a moment , silent .
" 他们 是 全部 , 为了 一个 片刻 , 沉默的 .

“他们沉默了一会儿。”

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Maraton opened the window .
马拉松 打开 这 窗户 .

马拉顿打开了窗户。

[frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pækt] [kraʊdz] [huː] [wɜːr; wər]
From outside came a low roar of voices from the packed crowds who were
从 外部 来了 一个 低的 吼 的 声音 从 这 包装 人群 WHO 是
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈblɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
even now blocking the street .
甚至 现在 阻塞 这 街道 .

外面传来拥挤人群低沉的喧闹声，他们甚至已经堵塞了街道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈmæstərz] , [ˈmɪstər] . [deɪl] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [sed] ,
" These are my masters , Mr . Dale , " Maraton said ,
" 这些 是 我的 大师 , 先生 . 戴尔 , " 马拉松 说 ,

“这些是我的主人，戴尔先生，”马拉顿说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈpaʊər] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv]
" and I don't think there's any power you or your friends could make use of
" 和 我 不 思考 有 任何 力量 你 或者 你的 朋友们 可以 制作 使用 的
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“而且我认为你或你的朋友今晚都无法动用任何权力。”

[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
which will keep me from my appointment with them .
哪个 将要 保持 我 从 我的 预约 和 他们 .

这将使我无法赴约。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːlɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] - [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [ˈhoʊlli] [ˌʌnpriˈperd]
In the roar of applause which followed Maraton's brilliant but wholly unprepared
在 这 吼 的 掌声 哪个 随后 - 杰出的 但 完全 毫无准备
[ˌperəˈreɪn] ,
peroration ,
结语 ,

在马尔顿精彩但完全未经准备的结尾演讲之后，爆发出雷鸣般的掌声。

[ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [broʊk] [ænd; ənd] [sweld] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
a roar which broke and swelled like the waves of the sea ,
一个 吼 哪个 打破 和 肿胀 喜欢 这 波浪 的 这 海 ,
那声咆哮如同海浪般破碎、翻腾，

[ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [hɜ:rd] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
different people upon the platform heard different things .
不同的 人们 之上 这 平台 听到 不同的 事物 .

平台上不同的人听到了不同的说法。

[ˈpi:tər] [deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [bənd][ʌv; əv][koʊˈædʒətərz][wɜ:r; wər][men] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt]
Peter Dale and his little band of coadjutors were men enough to know that
彼得 戴尔 和 他的 小的 乐队 的 助理 是 男人 足够的 到 知道 那
[ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rs] [hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
a new force had come amongst them .
一个 新的 力量 有 来 在 他们 .

彼得·戴尔和他的小队助手们都是足够成熟的人，他们知道一股新的力量已经来到了他们中间。

[aɪˈti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ɪ:v(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] , [ˈhɑrdnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
It is possible , even , that they , hardened as they were by time and
它 是 可能的 , 甚至 , 那 他们 , 硬化 作为 他们 是 经过 时间 和
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

甚至有可能，他们虽然被时间和环境磨砺得冷漠无情，

[felt] [sʌm; səm] [θɪɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜ:rstwaɪl] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [hæd; həd]
felt some thrill of that erstwhile enthusiasm which in their younger days had
毛毡 一些 刺激 的 那 昔日 热情 哪个 在 他们的 年轻 天 有
[brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] .
brought them out from the ranks of their fellows .
带来 他们 出去 从 这 排名 的 他们的 伙伴们 .

他们感受到了一丝昔日的激情，正是这种激情在他们年轻的时候让他们从同龄人中脱颖而出。

[tu:; tə][ˈerən; ˈærən] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈsentəns] ,
To Aaron , listening with quivering attention to every sentence ,
到 亚伦 , 聆听 和 颤抖 注意力 到 每一个 句子 ,
[ˈerən; ˈærən] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈsentəns] ,
亚伦颤抖着耳边轻声细语，全神贯注地听着每一句话。

[aɪˈti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [kɑ:nsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
it seemed like the consummation of all his dreams .
它 似乎 喜欢 这 圆房 的 全部 他的 梦境 .

这似乎是他所有梦想的实现。

[ˈdʒu:liə] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈstreɪnt] ,
Julia alone was conscious of a certain restraint ,
朱莉娅 独自的 曾是 有意识的 的 一个 肯定 克制 ,
[ˈdʒu:liə] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈstreɪnt] ,
只有朱莉娅意识到自己有所克制。

[nu:] [ðæt] [brˈhaɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈhoʊpflnəs] [ʌv; əv] - [wɜ:rdz] ,
knew that behind all the deep feeling and splendid hopefulness of Maraton's words ,
知道 那 在后面 全部 这 深的 感觉 和 灿烂 希望 的 - 字 ,
[nu:] [ðæt] [brˈhaɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈhoʊpflnəs] [ʌv; əv] - [wɜ:rdz] ,
我知道，在马尔顿话语中所有深切的情感和美好的希望背后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kept] [bæk] .
there was a sense of something kept back .
那里 曾是 一个 感觉 的 某物 保留 后退 .

感觉好像有什么事被隐瞒了。

[aɪˈti:] [ˈwɔznt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [seɪ] .
It wasn't what he had meant to say .
它 不是 什么 他 有 意思是 到 说 .

那并不是他原本想说的话。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [brɪˈtwi:n] [mɑ:rəˈtɔ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] .
Something had come between Maraton and his passionate dreams of freedom .
某物 有 来 之间 马拉松 和 他的 热情的 梦境 的 自由 .

马拉顿与他渴望自由的梦想之间，横亘着一些阻碍。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələrɪst] .
He , too , had become a particularist .
他 , 也 , 有 变得 一个 特殊主义者 .
他也变成了一个特殊主义者。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [pri:tʃ] [sæl'veɪ(ə)n] ['pi:smi:l] .
He , too , was content to preach salvation piecemeal .
他 , 也 , 曾是 内容 到 布道 救恩 零散地 .
他也乐于零零散散地宣扬救赎之道。

[hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] ['sɪmplɪ] , [æz; əz][wʌn] ['wɜ:rkər][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
He had spoken to them at first simply , as one worker to another .
他 有 说 到 他们 在 第一的 简单地 , 作为 一 工人 到 其他 .
他起初只是像一个工人对另一个工人那样简单地和他们交谈。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [si:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [fju:] ['moʊmənts]
Then he had drifted out into the larger sea , and for those few moments
然后 他 有 漂移 出去 进入 这 更大的 海 , 和 为了 那些 很少 时刻
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
he had been ,
他 有 到过 ,
然后他漂流到了更广阔的海域, 在那短短的几分钟里, 他.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,

['vɪgərəsli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['skɔ:rpɪən] - [laɪk] ['bɪtərnəs] [ðə; ði]
vigorously in earnest as he had attacked with scorpion - like bitterness the
大力 在 认真 作为 他 有 遭到攻击 和 蝎 - 喜欢 苦味 这
['hɪdiəs] [dɪsprə'pɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæpɪtəlaɪzd] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
hideous disproportions which existed between the capitalized corporation and the
可怕 不成比例 哪个 存在 之间 这 资本化 公司 和 这
['leɪbər] [wɪtʃ] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][aɪ 'ti:] .
labour which supported it .
劳动 哪个 有 它 .
他像蝎子一样猛烈抨击资本化公司与支撑它的劳动者之间存在的可怕不平衡, 并为此进行了猛烈的抨击。

[jet] ['æftəwərdz] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [wɪðɪn] [hɪm'self] .
Yet afterwards he had gone back within himself .
然而 然后 他 有 已消失 后退 之内 他自己 .
然而之后他又回到了自己的内心世界。

['ɔ:lmoʊst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp'reɪzd] ,
Almost she had expected to see him with his hands upraised ,
几乎 她 有 预期的 到 看 他 和 他的 双手 抬起 ,
她几乎以为会看到他举起双手。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðɪ:z] ['bæriərz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
bidding them tear down these barriers for themselves .
投标 他们 撕 向下 这些 障碍 为了 他们自己 .
号召他们自己拆除这些障碍。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [ʃʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['li:gəlaɪzd] [wei] , [nɔ:t][tu:; tə] [fri:] [hju:'mænəti] ,
Instead he showed them the legalized way , not to free humanity ,
反而 他 显示 他们 这 合法化 方式 , 不是 到 自由的 人类 ,
相反, 他向他们展示了一条合法化的道路, 而不是解放全人类的道路。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn][laɪf] .
but to ensure for themselves a more comfortable place in life .
但 到 确保 为了 他们自己 一个 更多的 舒服的 地方 在 生活 .
但是为了确保自己拥有更舒适的生活环境。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
It was all very magnificent .
它 曾是 全部 非常 壮丽 .

一切都太精彩了。

[ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [ə'ʊrd] [naʊ] , [ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
The strike was assured now , almost the success of it .
这 罢工 曾是 保证 现在 , 几乎 这 成功 的 它 .

罢工已成定局，几乎肯定会成功。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] .
It was long before they let him leave the platform .
它 曾是 长的 前 他们 让 他 离开 这 平台 .

过了很久他们才让他离开站台。

[ɪn][ðə; ði] [drounɪŋ] [ˈɪmpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
In the droning impotence of the men who followed him ,
在 这 无人机 阳痿 的 这 男人 WHO 随后 他 ,

在他之后那些男人单调乏味的无能为力中，

[ðə; ði][væst] [ɔ:diəns] [si:md] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the vast audience seemed to realise once more the splendid perfection of his

[ˈhoʊlli] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪnˈspaiəɪŋ] [ɔ:rətɔ:ri] .

wholly natural and inspiring oratory .
完全 自然的 和 鼓舞人心 演说 .

广大听众似乎再次意识到他那浑然天成、鼓舞人心的演说是多么精彩绝伦。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [ˈʌʊtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:]
They rose and shouted for him , and once again , as he said a few

[wɜ:rdz] ,

words ,
字 ,

他们站起来为他欢呼，他再次说了几句话后，

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
the spell of silence lay upon them .
这 拼写 的 沉默 躺 之上 他们 .

他们被寂静笼罩。

[ˈdʒu:liə][sæt] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈpæʃənətli] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] ,
Julia sat telling herself passionately that all was well ,
朱莉娅 卫星 讲述 她自己 热情地 那 全部 曾是 出色地 ,

朱莉娅坐在那里，激动地告诉自己一切都很好。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ðæt] [ɪn'di:d] [ðə; ði]
that nothing more than this was to have been hoped for , that indeed the

[ˈlɪbəreɪtər][hæd; həd] [kʌm] .

liberator had come .
救星 有 来 .

人们别无所求，解放者确实已经到来。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈɛərənz] [hændz] [ˈgrɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
More than once she felt Aaron's hands gripping her arm ,
更多的 比 一次 她 毛毡 亚伦的 双手 扣人心弦 她 手臂 ,

她不止一次感觉到亚伦的手抓住了她的胳膊。

[æz; əz] - [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [kli:v] [ə; eɪ] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [tru:θ] .
as Maraton's words seemed to cleave a way towards the splendid truth .
作为 - 字 似乎 到 劈开 一个 方式 向 这 灿烂 真相 .

仿佛马尔顿的话语开辟了一条通往辉煌真理的道路。

[rɑ:s] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlðər] [said] , [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈkærid] [ˈɪntu:] [əˈhʌðər] [es][wɜ:rlɪd] .
Ross , on her other side , was like a man carried into another s world .
罗斯 , 在 她 其他 边 , 曾是 喜欢 一个 男人 携带 进入 其他 s 世界 .

罗斯在她另一边, 就像一个被带入另一个世界的人。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [məˈsaɪə] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , " [ðə; ði] [məˈsaɪə] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [men][ænd; ənd]
" It is the Messiah , " he muttered , " the Messiah of suffering men and
" 它 是 这 弥赛亚 , " 他 低声说道 , " 这 弥赛亚 的 痛苦 男人 和
[ˈwɪmɪn] !
women !
女性 !

“这就是弥赛亚,”他喃喃自语道, “受苦男女的弥赛亚!”

[noʊ][b:ŋgər] [wɪl] [ðeɪ] [kraɪ][əˈlaʊd][fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [stoʊnz] .
No longer will they cry aloud for bread and be given stones .
不 更长 将要 他们 哭 大声 为了 面包 和 是 给定 石头 .

他们再也不会哭着要面包却只得到石头了。

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈæftərwərdz] [si:md] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˈkɑ:mənpleɪs] .
" Everything that happened afterwards seemed , in a way , commonplace .
" 一切 那 发生 然后 似乎 , 在 一个 方式 , 平凡 .

“之后发生的一切, 在某种程度上, 似乎都很平常。”

[wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] ,
When at last they succeeded in leaving the platform ,
什么时候 在 最后的 他们 成功了 在 离开 这 平台 ,

当他们最终成功离开平台时,

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][æn; ən][ˈæntɪrʊ:m, ˈæntɪrəm] [waɪl] [sʌm; səm][ˈpɔ:rf(ə)n]
they had to wait for a long time in an anteroom while some portion
他们 有 到 等待 为了 一个 长的 时间 在 一个 接待室 尽管 一些 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [kraʊd] [dɪˈspɜ:rst] .
of the immense crowd dispersed .
的 这 巨大 人群 分散的 .

他们不得不在候客室里等了很久, 直到庞大的人群中有一部分散去。

[ˈpi:tər] [deɪl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Peter Dale , as soon as he had lit his pipe ,
彼得 戴尔 , 作为 很快 作为 他 有 点燃 他的 管道 ,

彼得·戴尔刚点燃烟斗,

[keɪm] [ʌp][tu:; tə],[mɑ:rəˈtɔ:n][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
came up to Maraton and patted him on the shoulder .
来了 向上 到 马拉松 和 轻拍 他 在 这 肩膀 .

他走到马尔顿跟前, 拍了拍他的肩膀。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðəɪ] [ɡɪft] , [læd] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkɑ:ndrɪˈsendɪŋli] .
" There's no doubt about thy gift , lad , " he said condescendingly .
" 有 不 怀疑 关于 你的 礼物 , 小伙子 , " 他 说 居高临下地 .

“毫无疑问, 孩子, 你的天赋。”他居高临下地说。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [tɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][hæz; həz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [ˈels,wer] [fɔ:r; fər]
" A man who can talk as you do has no need to look elsewhere for
" 一个 男人 WHO 能 讲话 作为 你 做 有 不 需要 到 看 别处 为了
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] . "
a living . "
一个 活的 . "

“像你这样能说会道的人, 根本不需要另谋生路。”

" [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [ɪm] [streɪt] , " [ˈmɪstər] . - [əˈsentɪd] ,
" Gave it to ' em straight , " Mr . Weavel assented ,
" 给予 它 到 - 呃 直的 , " 先生 . - 同意 ,

“我直截了当地告诉他们了,”韦弗先生赞同道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['ʃeɪ:ld] — [seɪ] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd]
" **and what I propose is a meeting at Sheffield — say this day month — and**
" 和 什么 我 提出 是 一个 会议 在 谢菲尔德 — 说 这 天 月 — 和
[æn; ən] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
an appeal to the ironfounders .
一个 上诉 到 这 铸铁厂 .
“我建议在谢菲尔德召开一次会议——比如说本月的某一天——并向铸铁工人发出呼吁。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , ['bɔrdən] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æŋgrəli] ,
It's all very well , Borden , " he went on , a little angrily ,
它是 全部 非常 出色地 , 博登 , " 他 去 在 , 一个 小的 愤怒地 ,
“一切都很好, 博登,”他继续说道, 语气中带着一丝怒气。

" [bʌt; bət][maɪ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i: , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
" **but my people are looking for something from me , in return for their**
" 但 我的 人们 是 寻找 为了 某物 从 我 , 在 返回 为了 他们的
[kæʃ] .
cash .
现金 .

“但是我的人民希望我能从他们那里得到一些东西, 作为他们用现金换取的东西。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [straɪks] [hɪr] [ænd; ənd] [straɪks] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
What with these strikes here and strikes there , and a bit out of it
什么 和 这些 罢工 这里 和 罢工 那里 , 和 一个 少量 出去 的 它
[fɔ:r; fər][ɪvribɔ:di; 'evribʌdi] ,
for everybody ,
为了 大家 ,

这里罢工, 那里罢工, 每个人都有些分心。

[waɪ] , [ɪts] [taɪm] ['ʃeɪ:ld] [spəʊk] . " **why , it's time Sheffield spoke** . "
为什么 , 它是 时间 谢菲尔德 辐 . " "

“是时候让谢菲尔德发声了。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] , " ['grævəlɪŋ] [ɪntə'veɪnd] , [p'lʌndʒɪŋ] [ɪntu:][ðə; ðɪ]
" **There's a question I should like to ask , " Graveling intervened , plunging into the**
" 有 一个 问题 我 应该 喜欢 到 问 , " 碎石 介入 , 骤降 进入 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

“我有个问题想问,”格拉维林插话道, 加入了讨论。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [kɑ:kʃər] , ['mɪstər] . [mɑ:rə'tɔ:n] ,
" **and that is , why are you so cocksure , Mr . Maraton** ,
" 和 那 是 , 为什么 是 你 所以 自负 , 先生 . 马拉松 ,
“那么, 马拉顿先生, 你为什么如此自信呢? ”

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [sə'pɔ:rt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ?
of Government support in favour of the men ?
的 政府 支持 在 偏爱 的 这 男人 ?
政府是否支持这些男性?

[ju:; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] [spi:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,
You said in your speech to - night , so far as I remember ,
你 说 在 你的 演讲 到 - 夜晚 , 所以 远的 作为 我 记住 ,
我记得您在今晚的演讲中说过:

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['mæstərz] ['wʊdnt] [gɪv] [ɪn] [wɪ'daʊt] ,
that if the masters wouldn't give in without ,
那 如果 这 大师 不会 给 在 没有 ,
如果主人们不肯让步,

[ˈɡʌvərnmənt] [mʌst; məst] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
Government must force them to see the rights of the matter .
政府 必须 力量 他们 到 看 这 权利 的 这 事情 .
政府必须迫使他们认识到此事所关乎的权利。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] ,
And not only that ,
和 不是 仅有的 那 ,
不仅如此，

[bʌt; bət] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][tuː; tə] [diːl]
but Government should compel them to recognise the Union and to deal
但 政府 应该 迫使 他们 到 认出 这 联盟 和 到 交易
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .
但政府应该强迫他们承认联邦并接受联邦。

[naʊ] [juːv] [ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,
Now you've only been in this country a few days ,
现在 你已经 仅有的 到过 在 这 国家 一个 很少 天 ,
你来这个国家才几天而已，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tɔːl][ˈɔːrdər] . "
and it seemed to me you were talking on a pretty tall order . "
和 它 似乎 到 我 你 是 说 在 一个 漂亮的 高的 命令 . "
我觉得你当时说的好像是个相当艰巨的任务。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈplaɪd] .
" Not at all , " Maraton replied .
" 不是 在 全部 , " 马拉松 回复 .
“完全不是，”马拉顿回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ˈskersli] [dɪˈveləpt] [æz; əz] [jet] , [ə; eɪ] [skiːm] [wɪt] [aɪ]
" I have a scheme of my own , scarcely developed as yet , a scheme which I
" 我 有 一个 方案 的 我的 自己的 , 几乎 发达 作为 然而 , 一个 方案 哪个 我
[ˈwɔznt] [ʃʊr] ,
wasn't sure ,
不是 当然 ,
“我有一个自己的计划，目前还不太完善，一个我之前并不确定的计划。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ,
when I came here , that I should ever make use of ,
什么时候 我 来了 这里 , 那 我 应该 曾经 制作 使用 的 ,
当我来到这里时，我应该好好利用这一切。

[wɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][,em ˈiː][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
which justified me in saying what I did .
哪个 合理的 我 在 说 什么 我 做过 .
这让我有理由说出我当时说的话。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdʒeləsli] .
" They looked at him jealously .
" 他们 看起来 在 他 嫉妒 .
他们嫉妒地看着他。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [ˈpiːtər]
" Is it an arrangement with Mr . Foley that you're speaking of ? " Peter
" 是 它 一个 安排 和 先生 . 弗利 那 你是 请讲 的 ? " 彼得
“你指的是和弗利先生的某种安排吗？”彼得

[deɪl] [ɪn'kwaɪəd] .
Dale enquired .
戴尔 询问 .

戴尔问道。

" [pər'hæps][soʊ] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ə'sentɪd] .
" **Perhaps so** , " **Maraton assented** .
" 也许 所以 , " 马拉松 同意 .

“或许如此,”马尔顿同意道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
There was a dead silence .
那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['slɑɪtli] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
Maraton was leaning slightly against a table .
马拉松 曾是 倾斜 轻微地 反对 一个 桌子 .

马拉顿微微倚靠在桌子上。

[ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][wɑ:f] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪɡɪts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɔ:f] .
Julia was talking to the wife of one of the delegates , **a little way off** .
朱莉娅 曾是 说 到 这 妻子 的 一 的 这 代表们 , 一个 小的 方式 离开 .

朱莉娅正在和一位代表的妻子聊天, 她们离得有点远。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sprɛd] [ə'raʊnd] ,
The others were all spread around ,
这 其他的 是 全部 传播 大约 ,

其他人都分散在各处。

['smʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tu;; tə][drɪŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] .
smoking and helping themselves to drinks which had just been brought in .
吸烟 和 帮助 他们自己 到 饮料 哪个 有 只是 到过 带来 在 .

他们一边抽烟, 一边随意饮用刚端进来的饮料。

- [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd]['æŋɡrɪ] .
Graveling's face was dark and angry .
- 脸 曾是 黑暗的 和 生气的 .

格拉维林的脸色阴沉而愤怒。

" [ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə] ['gæðər] , " [hi;; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
" **Are we to gather** , " **he demanded** ,
" 是 我们 到 收集 , " 他 要求 ,

“我们要集合吗?”他问道。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju;; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fəʊli] ?
" **that there's some sort of an understanding between you and Mr . Foley ?**
" 那 有 一些 种类 的 一个 理解 之间 你 和 先生 . 弗利 ?

"
"

“你和弗利先生之间是不是有什么默契?”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [æskt] ['i:zəli] , " [tu;; tə] [hu:m] [eɪ 'em][aɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] ?
" **If there is** , " **Maraton asked easily** , " **to whom am I responsible ?**
" 如果 那里 是 , " 马拉松 问 容易地 , " 到 谁 是 我 负责任的 ?

“如果有的话,”马拉顿轻松地问道, “我应该对谁负责?”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [brɪ:f] [bɹt; bət] [ɪn'tens] .
" **There was a silence** , **brief but intense** .
" 那里 曾是 一个 沉默 , 简短的 但 激烈的 .

一阵短暂而紧张的沉默。

[ˈdʒu:liə][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ðə; ði] [ˈlðər] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] .
Julia had turned her head ; the others , too , were listening .
朱莉娅 有 转向 她 头 ; 这 其他的 , 也 , 是 聆听 .
朱莉娅转过头去 ; 其他人也在听。

[ˈpi:tər] [deɪl] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [təˈbækoʊ] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈbɔrdən] [wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ]
Peter Dale was blowing tobacco smoke from his mouth , Borden was breathing
彼得 戴尔 曾是 吹 烟草 抽烟 从 他的 嘴 , 博登 曾是 呼吸
[ˈheɪvɪli] .
heavily .
重度 .
彼得·戴尔嘴里吐着烟，博登喘着粗气。

- [smɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] .
Graveling's small eyes were bright with anger and distrust .
- 小的 眼睛 是 明亮的 和 愤怒 和 怀疑 .
格拉维林的小眼睛里充满了愤怒和不信任。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
They were all of them realising the presence of a new force which had
他们 是 全部 的 他们 意识到 这 在场 的 一个 新的 力量 哪个 有
[kʌm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
come amongst them ,
来 在 他们 ,
他们都意识到一股新的力量已经来到他们中间。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈredi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmeɪzərəbl] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [klæs] ,
and already , with the immeasurable selfishness of their class ,
和 已经 , 和 这 无法估量的 自私 的 他们的 班级 ,
而他们这个阶级的自私自利已经到了令人发指的地步。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ɪts][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ðəmˈselvz] .
they were speculating as to its personal effect upon themselves .
他们 是 推测 作为 到 它是 个人的 影响 之上 他们自己 .
他们在猜测这会对他们自身产生什么影响。

[ˈpi:tər] [deɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
Peter Dale , with his hands in his trousers pockets , and his pipe between his
彼得 戴尔 , 和 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 , 和 他的 管道 之间 他的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
彼得·戴尔双手插在裤兜里，嘴里叼着烟斗。

[ˈelbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - [saɪd] .
elbowed his way to Maraton's side .
肘击 他的 方式 到 - 边 .
他用手肘挤到马尔顿身边。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi][brɪˈɡæən] [ˈsɔ:ləmli] , " [wi:d] [best][hæv; həv][æŋ; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] .
" **Young man , he began solemnly , we'd best have an understanding .**
" 年轻的 男人 , " 他 开始 庄严地 , " 我们会 最好的 有 一个 理解 .
“年轻人，”他严肃地说道，“我们最好达成共识。”

[æsk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ][aɪm][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈpɑ:rtɪ]
Ask any of these others and they'll tell you I'm the leader of the Labour Party
问 任何 的 这些 其他的 和 他们会 告诉 你 我是 这 领导者 的 这 劳动 派对
.
:
.
你去问问其他人，他们都会告诉你我是工党领袖。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:r] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

Are you one of us or aren't you ? "

是 你 一 的 我们 或者 不是 你 ? "

你是我们的一员吗？

" [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪ][hoʊp] , ['mɪstər] . [deɪl] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ˈænsər] [ˈsɪmplɪ] .

" One of you , in a sense , I hope , Mr . Dale , " Maraton answered simply .

" 一 的 你 , 在 一个 感觉 , 我 希望 , 先生 : 戴尔 , " 马拉松 回答 简单地 .

“从某种意义上说, 我希望你们当中有人能算一个, 戴尔先生,”马拉顿简单地回答道。

" ['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][,em 'i:] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] .

" Only you must put me down as an Independent .

" 仅有的 你 必须 放 我 向下 作为 一个 独立的 .

“只有你必须把我列为独立候选人。”

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [kən'dɪ(ə)nz] ['oʊvər] [hɪr] [jet] .

I don't understand conditions over here yet .

我 不 理解 状况 超过 这里 然而 .

我还不了解这边的情况。

[wer] [maɪ][oʊn] [wei] [si:mz] [best] , [aɪ][,eɪ'em] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [aɪ'ti:] .

Where my own way seems best , I am used to following it .

在哪里 我的 自己的 方式 似乎 最好的 , 我 是 用过的 到 下列的 它 .

如果我认为自己的方法最好, 我就会坚持自己的方法。

" ['pi:tər] [deɪl] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd]

" Peter Dale removed his pipe from his mouth and spoke with added

" 彼得 戴尔 已移除 他的 管道 从 他的 嘴 和 辐 和 额外

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness .

明显 .

彼得·戴尔从嘴里拿出烟斗, 说话的声音更加清晰了。

" ['pɑ:lətɪks][ˈoʊvər] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [geɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

" Politics over here , " he said , " are a simpler game than in the States ,

" 政治 超过 这里 , " 他 说 , " 是 一个 更简单 游戏 比 在 这 各州 ,

他说: “这里的政治比美国的政治要简单得多。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [klæs] [ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]

but there's one class of person we've got to do without , and that's the

但 有 一 班级 的 人 我们已经 得到 到 做 没有 , 和 那就是 这

[ˌɪndɪ'pendənt] ['membər] .

Independent Member .

独立的 成员 .

但有一类人我们不得不放弃, 那就是独立议员。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ɪk'sept] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tə'geðər] .

You can't do anything over here except by sticking together .

你 不能 做 任何事物 超过 这里 除了 经过 粘性 一起 .

在这里, 除了团结一致, 你们什么都做不了。

[ɪf] [ju:l] [kʌm] [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈstændərd] , [jʊə(r)] ['welkəm] .

If you'll come under the standard , you're welcome .

如果 你会 来 在下面 这 标准 , 你是 欢迎 .

如果你能达到标准, 我们欢迎你。

[aɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈpɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

I'll say nothing about Parliament for a time ,

患病的 说 没有什么 关于 议会 为了 一个 时间 ,

我暂时不会谈论议会的事情。

[bʌt; bət] [wi:l] [faɪnd][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ju:; jʊ][wa:nt][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər]
but we'll find you all the talking you want and see that you're well paid for
但 出色地 寻找 你 全部 这 说 你 想 和 看 那 你是 出色地有薪酬的 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但我们会找到你想说的所有话，并确保你获得丰厚的报酬。

" ['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['spi:kə-z] [hɑ:rd] , ['z:rɪnɪst] [feɪs] ,
" **Looking past the speaker's hard , earnest face ,**
" 寻找 过去的 这 演讲者的 难的 , 认真 脸 ,

“透过演讲者严肃认真的表情，

[maɪrə'tɔ:n][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔ:rn] ['flæʃɪŋ] [ɪn]['dʒu:ljəz][aɪ] [aɪz] .
Maraton was conscious of the scorn flashing in Julia's I eyes .
马拉松 曾是 有意识的 的 这 轻蔑 闪烁 在 茱莉亚的 我 眼睛 :

马拉顿察觉到朱莉娅眼中闪过一丝轻蔑。

[ɪn'tu:ɪtɪvli] [hi:; hi][felt][hɜ:r; hər] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] ,
Intuitively he felt her appreciation of the coarse selfishness of these men ,
直觉上 他 毛毡 她 欣赏 的 这 粗 自私 的 这些 男人 ,
[ˈterəfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɡɪfts] ,
terrified at his gifts ,
恐惧 在 他的 礼物 ,

他凭直觉感受到她对这些男人粗鄙自私的欣赏，以及对他的礼物的恐惧。

[rɪ'zɪstɪŋ] ['stʌbərnli] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['mæstəʃɪp] .
resisting stubbornly the unwelcome conviction of a new mastership .
抵抗 固执地 这 不受欢迎 定罪 的 一个 新的 大师级 :

顽固地抵抗着不愿接受的新统治地位。

[hɜ:r; hər][lɪps][ɪ:v(ə)n] [mu:vɪd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Her lips even moved , as though she were signalling to him .
她 嘴唇 甚至 已搬 , 作为 尽管 她 是 信号传导 到 他 :

她的嘴唇甚至动了动，仿佛在向他发出信号。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
At that moment , indeed , he would have been glad of her guidance .
在 那 片刻 , 的确 , 他 会 有 到过 高兴的 的 她 指导 :

当时，他一定会非常感激她的指导。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [men] [kən'trəʊld] ,
He needed the machinery which these men controlled ,
他 需要 这 机械 哪个 这些 男人 受控 ,

他需要这些人控制的机器。

[dɪs'teɪstf(ə)] [ðʊʊ] [ðer; ðər][aɪ'di:lz][ænd; ənd] ['meθədz] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
distasteful though their ideals and methods might be to him .
令人厌恶的 尽管 他们的 理想 和 方法 可能 是 到 他 :

尽管他们的理想和方法可能令他反感。

" ['mɪstər] . [deɪl] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pi:pəlz] [mæn] .
" **Mr . Dale , " he declared , " I am a people's man .**
" 先生 : 戴尔 , " 他 声明 , " 我 是 一个 人们的 男人 :

“戴尔先生,”他宣称,“我是一个深受人民爱戴的人。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [ɪn'roʊl] [maɪ'self][ɪn][jɔ:r; jər] ['pɑ:rtɪ][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
I cannot enroll myself in your party because I fancy that in many ways we should
我 不能 注册 我 在 你的 派对 因为 我 想要 那 在 许多 方式 我们 应该
[θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
think differently .
思考 不同 :

我无法加入你们的政党，因为我认为我们在很多方面应该有不同的想法。

人民的代表(A People's Man)

第9/19页

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

" Maraton changed his position a little .

" 马拉松 已更改 他的 位置 一个 小的 .

“马尔顿稍微改变了一下他的位置。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] [naʊ] .

He was facing them all now .

他 曾是 面向 他们 全部 现在 .

他现在要面对他们所有人。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

" My friends , " he said , " that is one thing of which you need have no fear .

" 我的 朋友们 , " 他 说 , " 那 是 一 事物 的 哪个 你 需要 有 不 害怕 .

“我的朋友们,”他说,“有一件事你们完全不必担心。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədʒ] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] , [wiː; wi] [meɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,

Our methods may be different , we may work in different ways ,

我们的 方法 可能 是 不同的 , 我们 可能 工作 在 不同的 方式 ,

我们的方法可能不同, 我们的工作方式也可能不同,

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [wɜːrk] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [ɡoʊl] .

but we shall work towards the same goal .

但 我们 将 工作 向 这 相同的 目标 .

但我们将朝着同一个目标努力。

[rɪˈmembər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˈweðər] [wiː; wi] [faɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

Remember this , and remember always that whether we fight under the same

记住 这 , 和 记住 总是 那 无论 我们 斗争 在下面 这 相同的

[ˈbænər] [ɔːr][nɑːt] ,

banner or not ,

横幅 或者 不是 ,

记住这一点, 永远记住, 无论我们是否在同一面旗帜下战斗,

[aɪ][hæv; həv][toʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I have told it to you solemnly and from the bottom of my heart .

我 有 讲述 它 到 你 庄严地 和 从 这 底部 的 我的 心 .

我郑重地、发自肺腑地告诉了你。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [mæn] !

I am a people's man !

我 是 一个 人们的 男人 !

我是一个深受人民爱戴的人!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn] [ˈɛərənʒ] [ˈfoʊldər] .

" He turned towards the door and laid his hand upon Aaron's shoulder .

" 他 转向 向 这 门 和 铺设 他的 手 之上 亚伦的 肩膀 .

他转身走向门口, 把手放在亚伦的肩膀上。

[ˈdʒuːliə] , [tuː] , [roʊz] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Julia , too , rose and followed him .

朱莉娅 , 也 , 玫瑰 和 随后 他 .

朱莉娅也起身跟了上去。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [klɪrd] [ɔːf] [baɪ] [naʊ] .

" I think , " he added , " that the people will have cleared off by now .

" 我 思考 , " 他 额外 , " 那 这 人们 将要 有 已清除 离开 经过 现在 .

“我想,”他补充道,“现在人们应该已经离开了。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

I am going to try and get back to the hotel .
我 是 去 到 尝试 和 得到 后退 到 这 酒店 .

我打算设法返回酒店。

[aɪ][hæv; həv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][send] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][æən; ən] [ˈɜːrli] [treɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði]

I have messages to send away , and an early train to catch in the
我 有 消息 到 发送 离开 , 和 一个 早期的 火车 到 抓住 在 这

morning .

早晨 .

我还有一些信息要发送，而且明天一早还要赶火车。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] ,

" They were passing out of the room almost in silence ,
" 他们 是 通过 出去 的 这 房间 几乎 在 沉默 ,

他们几乎悄无声息地走出了房间。

[bʌt; bət] - [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

but Henneford struck the table with his fist .
但 - 击 这 桌子 和 他的 拳头 .

但亨内福德一拳砸在了桌子上。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wiː; wi] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] - [naɪt] !

" Come , " he exclaimed , " we seem in a queer humour to - night !
" 来 , " 他 惊呼 , " 我们 似乎 在 一个 酷儿 幽默 到 - 夜晚 !

“来吧,”他喊道,“我们今晚似乎心情有点怪异! ”

[dəʊnt] [let] [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] [θɪŋk] [tuː] [ˈhɑːrdli][ʌv; əv][juː ˈes] .

Don't let Mr . Maraton think too hardly of us .
不 让 先生 . 马拉松 思考 也 几乎 的 我们 .

别让马尔顿先生对我们太苛刻。

[werˈevər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈhiːz] [dʌn] [juː ˈes][ə; eɪ][grænd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] -

Wherever his place may be in the future , he's done us a grand service to -
无论 他的 地方 可能 是 在 这 未来 , 他是 完毕 我们 一个 盛大 服务 到 -

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

无论他未来身在何处，他今晚都为我们做了一件大好事。

[ænd; ənd][dəʊnt] [lets] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .

and don't let's forget it .
和 不 我们来吧 忘记 它 .

我们可不能忘记这一点。

[ˈhiːz] [weɪkt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ʌp][æz; əz] [nʌn] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

He's waked these people up as none other of us could have done .
他是 醒来 这些 人们 向上 作为 没有任何 其他 的 我们 可以 有 完毕 .

他唤醒了这些人，这是我们其他人都做不到的。

[ˈhiːz] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [straɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz] [nʌn] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] .

He's started this strike in such a fashion as none other of us could .
他是 开始 这 罢工 在 这样的 一个 时尚 作为 没有任何 其他 的 我们 可以 .

他发起这场罢工的方式，是我们其他人都无法做到的。

[dəʊnt] [lets] [fərˈget] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .

Don't let's forget to be grateful .
不 我们来吧 忘记 到 是 感激的 .

别忘了心怀感恩。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrətɔːri] [ˈɪznt] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [naʊ] .
The education and the oratory isn't all on the other side now .
这 教育 和 这 演说 不是 全部 在 这 其他 边 现在 .
教育和演说能力并不完全属于另一边。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] , [ɔːr] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər]
If we don't see you again to - night , Mr . Maraton , or before you leave for
如果 我们 不 看 你 再次 到 - 夜晚 , 先生 . 马拉松 , 或者 前 你 离开 为了
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
马拉顿先生, 如果我们今晚再也见不到您, 或者在您动身前往伦敦之前再也见不到您,

[hɪəz] [maɪ] [θæŋks] , [fɔːr; fər][wʌn] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈnaɪts] [wɜːrk] ,
here's my thanks , for one , for to - night's work ,
这里是 我的 谢谢 , 为了 一 , 为了 到 - 夜晚 工作 ,
首先, 我要感谢大家今晚的工作。

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [ɑːdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and I'll lay odds that the others are with me .
和 患病的 躺 赔率 那 这 其他的 是 和 我 .
我敢打赌其他人会站在我这边。

" [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] ,
" **They crowded around him after that ,**
" 他们 挤 大约 他 后 那 ,
之后, 他们都围住了他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈgrævəlɪŋ] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ˈpiːtər] [deɪl] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz]
and though Graveling stood on one side and Peter Dale still maintained his
和 尽管 碎石 站立 在 一 边 和 彼得 戴尔 仍然 维持 他的
[ˈætɪtʉːd] [ʌv; əv] [daʊt] ,
attitude of doubt ,
态度 的 怀疑 ,
尽管格拉维林站在一边, 而彼得·戴尔仍然保持着怀疑的态度,

[ðeɪ] [ɔːl][ˈpɑːrtɪd] [ˈkɔːrdʒəli] [ɪˈnʌf] .
they all parted cordially enough .
他们 全部 分手了 诚挚地 足够的 .
他们彼此友好地告别了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] -
They reached the back door of the hall and found the shelter of a four -
他们 达到 这 后退 门 的 这 大厅 和 成立 这 庇护所 的 一个 四 -
[wiːld] [kæb] .
wheeled cab .
带轮子的 出租车 .
他们来到大厅后门, 找到一辆四轮出租车躲了起来。

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] .
Before they could start , however , they were discovered .
前 他们 可以 开始 , 然而 , 他们 是 发现 .
然而, 还没等他们开始, 就被发现了。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][dəˈrek(ə)nz] .
People came running from all directions .
人们 来了 跑步 从 全部 方向 .
人们从四面八方跑来。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] .
Looking through the window , they could see nothing but a sea of white faces .
寻找 通过 这 窗户 , 他们 可以 看 没有什么 但 一个 海 的 白色的 面孔 .
透过窗户, 他们看到的只有一片白色的面孔。

[ðə; ði][ˈkreɪzi][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [rɒkt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

The crazy vehicle rocked from side to side .
这 疯狂的 车辆 摇滚 从 边 到 边 .

这辆疯狂的车左右摇晃。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌnˈhɑ:rnɪst] .

The driver was lifted from his seat , the horse unharnessed .
这 司机 曾是 抬起 从 他的 座位 , 这 马 未加束缚 .

司机被从座位上抬了起来，马也被解开了缰绳。

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈmʌltɪtu:d] , [ðeɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði][kæb] [θru:]
Slowly , and surrounded by a cheering multitude , they dragged the cab through
缓慢地 , 和 包围 经过 一个 欢呼 民众 , 他们 拖拽 这 出租车 通过

[ðə; ði] [stri:ts] .
the streets .
这 街道 .

在欢呼雀跃的人群的簇拥下，他们缓缓地拖着出租车穿过街道。

[ˈdʒu:liə] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] - [saɪd] , [felt] [hɜ:rˈself] [ɪmˈpeld] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Julia , sitting by Maraton's side , felt herself impelled to hold on to his arm .
朱莉娅 , 坐着 经过 - 边 , 毛毡 她自己 被迫 到 抓住 在 到 他的 手臂 .

坐在马拉顿身边的朱莉娅不由自主地抓住了他的手臂。

[hɜ:r; hær][ˈbɑ:di] , [hɜ:r; hær] [ˈevri] [sens] [wʌz; wəz] [θɪrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] , [drəˈmætɪk][roʊl][ʌv; əv]
Her body , her every sense was thrilled with the hoarse , dramatic roll of
她 身体 , 她 每一个 感觉 曾是 激动不已 和 这 嘶哑 , 戏剧性 卷 的

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
their voices ,
他们的 声音 ,

她浑身颤抖，五官都因他们沙哑而富有戏剧性的嗓音而兴奋不已。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ʌpˈreɪzd] [kæps] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
the forest of upraised caps , the strange calm of the man ,
这 森林 的 抬起 帽子 , 这 奇怪的 冷静的 的 这 男人 ,

一片片高高竖起的帽子，男人的异常平静，

[hu:] [glɑ:nst] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsædli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
who glanced sometimes almost sadly from side to side .
WHO 瞥了一眼 有时 几乎 令人遗憾的是 从 边 到 边 .

他有时会带着几分悲伤的神情左右张望。

[ʃi:; ji] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [ˈpæʃənətli] .
She clutched at him once passionately .
她 紧握 在 他 一次 热情地 .

她曾热情地紧紧抓住他一次。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)] !
" Isn't it wonderful !
" 不是 它 精彩的 !

“这难道不美妙吗！ ”

" [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ðer; ðər] [ˈlɪbəreɪtər] !
" All the time they call to you — their liberator !
" 全部 这 时间 他们 称呼 到 你 — 他们的 救星 !

他们一直呼唤你——他们的解放者！

" [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædʊv] [stɪl] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He smiled , and there was a shadow still of sadness in his eyes .
" 他 微笑 , 和 那里 曾是 一个 阴影 仍然 的 悲伤 在 他的 眼睛 :
他笑了, 但眼中仍带着一丝悲伤。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈfrenzi] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is a moment's frenzy , " he said .
" 它 是 一个 瞬间 狂热 , " 他 说 :
“这只是一时的狂热,”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
" They have seen a gleam of the truth .
" 他们 有 已见 一个 闪耀 的 这 真相 :
他们看到了真相的一丝曙光。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɡoʊz] [aʊt] , [ðə; ði][oʊld][ˈbɜ:rd(ə)n] [wɪl] [si:m] [ɔ:l][ðə; ði][ˈheviərðən'er] .
When the light goes out , the old burden will seem all the heavier .
什么时候 这 光 去 出去 , 这 老的 负担 将要 似乎 全部 这 较重 :
当光明消逝, 旧日的重担会显得更加沉重。

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [mæn][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
It is so little that man can do for them .
它 是 所以 小的 那 男人 能 做 为了 他们 :
人类能为他们做的实在太少了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,
" They had flung open the top of the cab ,
" 他们 有 扔 打开 这 顶部 的 这 出租车 ,
他们猛地打开了驾驶室的顶棚,

[ænd; ənd] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [fɑ:r] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [ɡloʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and Maraton's eyes were fixed far ahead at the dull glow which hung over the
和 - 眼睛 是 固定的 远的 前方 在 这 乏味的 辉光 哪个 悬挂 超过 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
马拉顿的目光远远地盯着笼罩在城市上空的昏暗光芒。

[ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [hi:t] , [ˈstretʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌlfərəs] [pɔ:l] [ˈsaʊθwərdz] .
the haze of smoke and heat , stretching like a sulphurous pall southwards .
这 阴霾 的 抽烟 和 热 , 伸展 喜欢 一个 硫磺 灵柩 向南 :
烟雾和热浪像硫磺般的薄雾一样向南蔓延。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The roar of voices was always in his ears ,
这 吼 的 声音 曾是 总是 在 他的 耳朵 ,
他耳边总是充斥着嘈杂的人声。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ə'wei] ,
but for a moment his thoughts seemed to have passed away ,
但 为了 一个 片刻 他的 想法 似乎 到 有 通过了 离开 ,
但有一瞬间, 他的思绪似乎消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
his eyes seemed to be seeking for some message beyond the clouds .
他的 眼睛 似乎 到 是 寻求 为了 一些 信息 超过 这 云 :
他的目光似乎在寻找云层之外的某种讯息。

[hi:; hi][ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] .
He alone knew the full meaning of the hour which had passed .
他 独自的 知道 这 满的 意义 的 这 小时 哪个 有 通过了 :
只有他才知道过去这一时刻的全部意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈwɪndəʊz] [waɪd][ˈoʊpən] ,
They were sitting alone in the library , the French windows wide open ,
他们是 坐着 独自的 在 这 图书馆 , 这 法语 视窗 宽的 打开 ,
他们独自坐在图书馆里, 落地窗大开着。

[ðə; ði] [ˈlæŋgərəs] [naɪt] [er] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ˈrəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtnəs]
the languorous night air heavy with the perfume of roses and the sweetness
这 慵懒的 夜晚 空气 重的 和 这 香水 的 玫瑰 和 这 甜味
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːdəz] ,
of the cedars ,
的 这 雪松 ,
慵懒的夜风中弥漫着玫瑰的芬芳和雪松的甜香。

[drɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [ˈsʌŋaɪn] .
drawn out by the long day's sunshine .
绘制 出去 经过 这 长的 天 阳光 .
被漫长的一天阳光拉长了。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈpensɪv] — [ə; eɪ][mæn]
Mr . Foley was sitting with folded arms , silent and pensive — a man
先生 . 弗利 曾是 坐着 和 折叠 武器 , 沉默的 和 沉思的 — 一个 男人
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
弗利先生双臂抱胸, 默默地坐着, 若有所思——他像个等待的人。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz]
And by his side was Elisabeth , standing for a moment with her fingers
和 经过 他的 边 曾是 伊丽莎白 , 常设 为了 一个 片刻 和 她 手指
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
upon his shoulder .
之上 他的 肩膀 .
伊丽莎白站在他身边, 手指搭在他的肩膀上, 站了一会儿。

" [ɪz] [ðæt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ?
" Is that eleven o'clock ?
" 是 那 十一 点钟 ?
“现在是十一点吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" A quarter past , " he answered .
" 一个 四分之一 过去的 , " 他 回答 .
“一刻钟了,”他回答道。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [naʊ] .
" We shall hear in a few minutes now .
" 我们 将 听到 在 一个 很少 分钟 现在 .
“我们稍后就会听到结果。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈrestləsli] [əˈweɪ] .
" She moved restlessly away .
" 她 已搬 躁动不安 离开 .
她不安地走开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspektrəl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [ˈmʌzliŋ] [ˈfrɑːk] ,
There was something spectral about her in her light muslin frock ,
那里 曾是 某物 光谱 关于 她 在 她 光 细棉布 连衣裙 ,
她穿着轻薄的棉布连衣裙, 显得有些神秘莫测。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈvæniʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈriːəˈpiəd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ,
as she vanished through the windows and reappeared almost immediately ,
作为 她 消失了 通过 这 视窗 和 再次出现 几乎 立即地 ,
[ˈθredɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [bedz] .
threading her way amongst the flower beds .
螺纹 她 方式 在 这 花 床 .

她从窗户里消失，几乎立刻又出现了，穿过花坛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈfoʊliːz] [ˈelboʊ] [ræŋ] .
Suddenly the telephone bell at Mr . Foley's elbow rang .
突然 这 电话 钟 在 先生 . 弗利 弯头 响铃 .

突然，弗利先生手边的电话铃响了。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
He raised the receiver .
他 提高 这 接收者 .

他举起了听筒。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She came swiftly to his side .
她 来了 迅速地 到 他的 边 .

她迅速来到他身边。

" [ˈmæntʃestər] ?
" Manchester ?
" 曼彻斯特 ?

“曼彻斯特？”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ]
" she heard him say
" 她 听到 他 说

她听到他说.....

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] - [pɑːrk] .
" Yes , this is Lyndwood Park .
" 是的 , 这 是 - 公园 .

“是的，这里是林伍德公园。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ˈspiːkɪŋ] .
It is Mr . Foley speaking .
它 是 先生 . 弗利 请讲 .

我是弗利先生。

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ðen] .
" There was silence then .
" 那里 曾是 沉默 然后 .

随后一片寂静。

[ɪˈlɪzəbəθ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [aɪz] , [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
Elisabeth stood with parted lips and luminous eyes , her hand upon his shoulder
伊丽莎白 站立 和 分手了 嘴唇 和 发光的 眼睛 , 她 手 之上 他的 肩膀
.
.
.

伊丽莎白双唇微启，目光炯炯，一只手搭在他的肩上。

[ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , — [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [rɪˈlæksɪŋ] [ʌv; əv]
She watched him , — watched the slow movement of his head , the relaxing of
她 观看 他 , — 观看 这 慢的 移动 的 他的 头 , 这 放松 的
[hɪz; ɪz][hɑ:rd] ,
his hard ,
他的 难的 ,

她注视着他, 注视着他头部的缓慢移动, 注视着他坚硬的肌肉的放松,

[θɪn] [lɪps] , [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
thin lips , the flash in his eyes .
薄的 嘴唇 , 这 闪光 在 他的 眼睛 .

嘴唇很薄, 眼神闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [nuː] — [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [nuː] !
She knew — from the first she knew !
她 知道 — 从 这 第一的 她 知道 !

她从一开始就知道!

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpleɪst]
" Thank you very much , and good night , " Mr . Foley said , as he replaced
" 感谢 你 非常 很多 , 和 好的 夜晚 , " 先生 . 弗利 说 , 作为 他 替换
[ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .
the receiver .
这 接收者 .

“非常感谢, 晚安。”弗利先生说着, 把听筒放回原位。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [rɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .
Then he turned quickly to Elisabeth and caught her hand .
然后 他 转向 迅速地 到 伊丽莎白 和 捕捉 她 手 .

然后他迅速转向伊丽莎白, 抓住了她的手。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" They say that Maraton's speech was wonderful , " he announced .
" 他们 说 那 - 演讲 曾是 精彩的 , " 他 宣布 .

“他们说马尔顿的演讲非常精彩,”他宣布道。

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] [wɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz][wɔːr] .
" He declared war , but a man's war .
" 他 声明 战争 , 但 一个 男人的 战争 .

他宣战了, 但这是一场男人的战争。

[ˈkɑ:t(ə)n][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n][əˈləʊn] .
Cotton first , and cotton alone .
棉布 第一的 , 和 棉布 独自的 .

首先是棉花, 而且只用棉花。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] [breθ] .
" She gave a little sobbing breath .
" 她 给予 一个 小的 啜泣 气息 .

她轻轻抽泣着吸了一口气。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [lɒkt] [təˈgeðər] .
Her hands were locked together .
她 双手 是 已锁定 一起 .

她的双手紧紧地交握在一起。

" [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [stiːl] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" England will never know , " Mr . Foley added , in a voice still trembling with
" 英格兰 将要 绝不 知道 , " 先生 . 弗利 额外 , 在 一个 嗓音 仍然 发抖 和
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“英格兰永远不会知道,”弗利先生补充道, 他的声音仍然因激动而颤抖。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ！
" what she has escaped ！
" 什么 她 有 逃脱 ！

她逃脱了什么！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːr'ɑːr'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ˈmæntʃestər] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði]
Those wonderful few days at Manchester had passed , and oppressed by the
那些 精彩的 很少 天 在 曼彻斯特 有 通过了 , 和 受压迫者 经过 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈækj(ə)n] ,
inevitable reaction ,
不可避免的 反应 ,

在曼彻斯特的那几天美好时光已经过去，随之而来的是不可避免的负面反应，这让我感到压抑。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈfækt(ə)rɪ] .
Julia was back at work in the clothing factory .
朱莉娅 曾是 后退 在 工作 在 这 衣服 工厂 .
朱莉娅回到了服装厂上班。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈniːmɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld]
She had given up her place by the window to an anaemic - looking child
她 有 给定 向上 她 地方 经过 这 窗户 到 一个 贫血 - 寻找 孩子
[ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
of seventeen ,
的 十七 ,

她把靠窗的位置让给了一个面色苍白、看起来十七岁的孩子。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [lɔːŋ] , [ˈsʌmər] [ˌæftərˈnuːnz] .
who had a habit of fainting during these long , summer afternoons .
WHO 有 一个 习惯 的 昏厥 期间 这些 长的 , 夏天 下午 .
在漫长的夏日午后，他经常晕倒。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪŋgərz][wɜːr; wər] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ]
Her own fingers were weary and she was conscious of an increasing
她 自己的 手指 是 厌倦 和 她 曾是 有意识的 的 一个 增加
[fəˈtiːg] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [pæst] [ɑːn] .
fatigue as the hours of toil passed on .
疲劳 作为 这 小时 的 辛劳 通过了 在 .

她的手指已经酸痛，随着辛勤劳作的时间一分一秒地过去，她也越来越感到疲惫。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [striːts] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] - [flʌŋ]
No breath of air came in from the sun - baked streets through the wide - flung
不 气息 的 空气 来了 在 从 这 太阳 - 烘焙 街道 通过 这 宽的 - 扔
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

透过宽大的窗户，一丝凉风也吹不进阳光炙烤的街道。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loo] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈgɜːlz] [ˈkloʊsli]
The atmosphere of the long , low room , in which over a hundred girls closely
这 气氛 的 这 长的 , 低的 房间 , 在 哪个 超过 一个 百 女孩们 密切
[ˈhʌldd] [təˈgeðər] ,
huddled together ,
蜷缩着 一起 ,

狭长低矮的房间里，一百多名女孩紧紧地挤在一起，气氛十分压抑。

[wɜːr; wəɹ] [ˈwɜːrkiŋ] , [wʌz; wəz] [ˈsɪkli] [wið; wiθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [kloʊθ] .

were working , was sickly with the smell of cloth .

是 在职的 , 曾是 病弱的 和 这 闻 的 布 .

当时正在工作, 身上散发着令人作呕的布料气味。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .

There was no conversation .

那里 曾是 不 对话 .

没有对话。

[ðə; ði] [kli:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːnz] [siːmd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːrʃəli] [dʌld] [ˈsensɪz] [laɪk]

The click of the machines seemed sometimes to her partially dulled senses like

这 点击 的 这 机器 似乎 有时 到 她 部分 迟钝 感官 喜欢

[ðə; ði] [ˈbiːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðəɹ][ˈhjuːmən][laɪvz; livz] .

the beating out of their human lives .

这 殴打 出去 的 他们的 人类 生活 .

在她那半麻木的感官看来, 机器的咔哒声有时就像是人类生命的消逝。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʊd] [ˈevər] [end] .

It seemed impossible that the afternoon would ever end .

它 似乎 不可能的 那 这 下午 会 曾经 结尾 .

感觉下午的时间永远不会结束。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][fɔːr; fəɹ] [tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] — [tiː] [ɪn][tɪn][kænz] , [wið; wiθ] [θɪk] [bred]

The interval for tea came and passed — tea in tin cans , with thick bread

这 间隔 为了 茶 来了 和 通过了 — 茶 在 锡 罐头 , 和 厚的 面包

[ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [ˈbʌtər] .

and melting butter .

和 融化 黄油 .

下午茶时间到了, 茶是用锡罐装的, 配上厚厚的面包和融化的黄油。

[ðə; ði] [ˈrespɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ˈɔːlmoʊst][ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈkæni:k(ə)l] [tɔɪl] .

The respite was worse almost than the mechanical toil .

这 喘息 曾是 更糟 几乎 比 这 机械的 辛劳 .

这种休息几乎比机械劳动更糟糕。

[ˈdʒuːljəz] [aɪz] [reɪndʒd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] , [ˈwestwərdz] .

Julia's eyes ranged over the housetops , westwards .

茱莉亚的 眼睛 范围 超过 这 屋顶 , 向西 .

朱莉娅的目光越过屋顶, 向西望去。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wɜːrld][ʌv; əv] [triːz] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈbriːzɪz] ; [əˈnʌðər] [wɜːrld]

There was another world of trees , flowers , and breezes ; another world

那里 曾是 其他 世界 的 树木 , 花朵 , 和 微风 ; 其他 世界

[ɔːltəˈgeðər] .

altogether .

共 .

那里还有另一个世界, 有树木、鲜花和微风; 完全是另一个世界。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; həɹ] [tiːθ] .

She set her teeth .

她 放 她 牙齿 .

她咬紧牙关。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

It was hard to have no place in it .

它 曾是 难的 到 有 不 地方 在 它 .

没有归属感的感觉很不好受。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈɡoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent] , [ˈkɑːntent][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌfər] ,

A little time ago she had been content , content even to suffer ,

一个 小的 时间 前 她 有 到过 内容 , 内容 甚至 到 遭受 ,

不久前她还很满足, 甚至甘愿受苦。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈtɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈʌðər] [huːm] [ʃiː, ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] ,
because she was toiling with these others whom she loved , and for whom ,

因为 她 曾是 辛勤劳作 和 这些 其他的 谁 她 喜爱 , 和 为了 谁 ,

[ɪn][hɜːr; hər] [prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] ,
in her profound pity ,

在 她 深刻的 遗憾 ,

因为她正和她所爱的其他人一起辛勤劳作, 并且出于她深深的怜悯,

[ʃiː, ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtælənts] .
she poured out her life and her talents .

她 倾倒 出去 她 生活 和 她 天赋 .

她倾注了毕生心血和才华。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
And now there was a change .

和 现在 那里 曾是 一个 改变 .

现在情况发生了变化。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ˈsʌmə] , [ʃiː, ʃi] [ˈwʌndərd] ,
Was it the spell of this cruel summer , she wondered ,

曾是 它 这 拼写 的 这 残忍的 夏天 , 她 想知道 ,

她心想, 难道是这个残酷夏天的魔咒作祟吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [sʌm; səm] [nuː] [dɪˈzaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪnkəmˈpliːt] [laɪf] ,
or was it something else — some new desire in her incomplete life ,

或者 曾是 它 某物 别的 — 一些 新的 欲望 在 她 未完成 生活 ,

或者另有隐情——在她不完整的人生中, 涌现出某种新的渴望?

[ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [friː] ?
something from which for so many years she had been free ?

某物 从 哪个 为了 所以 许多 年 她 有 到过 自由的 ?

她多年来一直摆脱不了的那种东西?

[ʃiː, ʃi] [let] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ˌmoʊmənˈterəli] , [goʊ] [əˈdrɪft] .
She let her thoughts , momentarily , go adrift .

她 让 她 想法 , 片刻 , 去 漂流 .

她任由思绪飘荡片刻。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [kæb] , [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
She was back again in the cab , her fingers clutching his arm ,

她 曾是 后退 再次 在 这 出租车 , 她 手指 紧握 他的 手臂 ,

她又回到了出租车里, 手指紧紧地抓着他的胳膊。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndər(ə)l] [ˈpæʃənət] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [ˈaʊərz] .
her heart thrilling with the wonderful passionate splendour of those few hours .

她 心 惊险 和 这 精彩的 热情的 辉煌 的 那些 很少 小时 .

她心中充满了那几个小时美妙而激情四溢的美好感受。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [æktz][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
She recalled his looks , his words , his little acts of kindness .

她 召回 他的 看起来 , 他的 字 , 他的 小的 行为 的 仁慈 .

她回忆起他的容貌、他的话语、他那些微小的善意之举。

[ʃiː, ʃi] [ˈrɪəlaɪzd] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [hiː, hi] [fɪld] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
She realised in those few moments how completely he filled her thoughts .

她 意识到 在 那些 很少 时刻 如何 完全地 他 已填 她 想法 .

在那短短的几分钟里, 她意识到他已经完全占据了她的思绪。

[ʃiː, ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] .
She began to tremble .

她 开始 到 颤抖 .

她开始颤抖。

" [ˈbetər] [hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bæk] [əˈɡen] , [mɪs] -
" **Better have your place by the window back again , Miss Thurnbrein ,**
" 更好的 有 你的 地方 经过 这 窗户 后退 再次 , 错过 - ,
“瑟恩布雷恩小姐，你最好还是把靠窗的位置还给我。”

" [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **the girl at her side said suddenly .**
" 这 女孩 在 她 边 说 突然 .
她身边的女孩突然说道。

" [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈklærə] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [pə:pt] [ɔ:f] .
" **You're looking like Clara , just before she popped off .**
" 你是 寻找 喜欢 克拉拉 , 只是 前 她 爆裂 离开 .
“你看上去就像克拉拉，就在她发飙之前。”

[maɪ] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f(ə)] !
My , ain't it awful !
我的 , 不是 它 可怕 !
我的天，真是太糟糕了！

" [ˈdʒu:liə] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈɔ:fər] .
" **Julia came back to herself and refused the child's offer .**
" 朱莉娅 来了 后退 到 她自己 和 拒绝 这 孩子的 提供 .
“朱莉娅回过神来，拒绝了孩子的提议。”

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , " [ʃi:; ji] [dɪˈkledr] .
" **I shall be all right directly , " she declared .**
" 我 将 是 全部 正确的 直接地 , " 她 声明 .
“我马上就没事了，”她说道。

" [ðɪs] [ˈweðər] [kɑ:nt] [ləst] [mʌtʃ] [ɔ:ŋɡər] . "
" **This weather can't last much longer . "**
" 这 天气 不能 最后的 很多 更长 . "
这种天气不会持续太久。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][stɔ:rm] [wʊd] [kʌm] !
" **If only the storm would come !**
" 如果 仅有的 这 风暴 会 来 !
“要是暴风雨快点来就好了！ ”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
" **the child muttered , as she turned back to her work .**
" 这 孩子 低声说道 , 作为 她 转向 后退 到 她 工作 .
“孩子嘟囔着，然后转过身继续干活。”

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][stɔ:rm] [wʊd] [kʌm] !
If only the storm would come !
如果 仅有的 这 风暴 会 来 !
但愿暴风雨快点到来！

[ˈdʒu:liə] [si:mɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [æt; ət][ləst][ɪntu:][ðə; ði]
Julia seemed to take these words with her as she passed at last into the
朱莉娅 似乎 到 拿 这些 字 和 她 作为 她 通过了 在 最后的 进入 这
[stri:tɪz] ,
streets ,
街道 ,
朱莉娅似乎把这些话带在了心里，最终走上了街头。

[æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
at the stroke of the hour .
在 这 中风 的 这 小时 .
整点钟声响起。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , [tuː] .
It was like that with her , too .
它 曾是 喜欢 那 和 她 , 也 .

她也是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd] , ['sʌmθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɒbɪŋ]
There was something inside , something around her heart , which was robbing
那里 曾是 某物 里面 , 某物 大约 她 心 , 哪个 曾是 抢劫
[hɜːr; həər][ʌv; əv][hɜːr; həər] [rest] ,
her of her rest ,
她 的 她 休息 ,

她内心深处, 有什么东西在折磨着她, 让她无法安眠。

[ˈhɔːntɪŋ] [hɜːr; həər] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [ˈlʊənlɪ] [naɪts] , [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɜːr; həər] [θruː] [ðɪːz]
haunting her through the long , lonely nights , torturing her through these
令人难忘 她 通过 这 长的 , 孤独 夜晚 , 酷刑 她 通过 这些
[ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪz] .
miserable days .
悲惨的 天 .

漫长而孤独的夜晚, 它如影随形地纠缠着她; 这些痛苦的日子, 它折磨着她。

[suːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [feɪs] [,aɪˈtiː] .
Soon she would have to turn and face it .
很快 她 会 有 到 转动 和 脸 它 .

很快她就不得不面对这一切了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
She shivered with fear at the thought .
她 瑟瑟发抖 和 害怕 在 这 想法 .

想到这里, 她不禁浑身颤抖。

[ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ə; eɪ][mæn] [əˈkɒst] [hɜːr; həər] .
In the street a man accosted her .
在 这 街道 一个 男人 被骚扰 她 .

在街上, 一个男人拦住了她。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡɪltɪ] [staːrt] .
She looked up with an almost guilty start .
她 看起来 向上 和 一个 几乎 有罪的 开始 .

她抬起头, 带着近乎愧疚的神情。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] [lɪps] .
A little cry broke from her lips .
一个 小的 哭 打破 从 她 嘴唇 .

她忍不住发出了一声低低的呜咽。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
It was one of disappointment ,
它 曾是 一 的 失望 ,

这是一次令人失望的经历。

[ænd; ənd] - [ʌnˈplez(ə)nt] [lɪps][wɜːr; wər] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [snɪr] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
and Graveling's unpleasant lips were twisted into a sneer as he raised his
和 - 令人不快的 嘴唇 是 扭曲 进入 一个 冷笑 作为 他 提高 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

格拉维林抬起帽子, 他那令人不快的嘴唇扭曲成一副冷笑的表情。

" [θɔːt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" Thought it was some one else , eh ? " he remarked .
" 想法 它 曾是 一些 一 别的 , 嗯 ? " 他 评论 .

“我还以为是别人呢?”他说道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['iznt] , [ju:; jʊ] [si:] ; [its] [em 'i:] .

" **Well , it isn't , you see ; it's me .**
" 出色地 , 它 不是 , 你 看 ; 它是 我 .

“其实不是，你看；是我。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] ['beɪkɪŋ] [æftər'nu:n] [tu:; tə]
There's no one else with a mind to come down here this baking afternoon to
有 不 一 别的 和 一个 头脑 到 来 向下 这里 这 烘烤 下午 到
[fetʃ] [ju:; jʊ] . "
fetch you ."
拿来 你 . "

“今天下午这么热，没人愿意下来接你。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['erən; 'æərən] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" **I thought it might be Aaron , " she faltered .**
" 我 想法 它 可能 是 亚伦 , " 她 犹豫不决 .

“我以为可能是亚伦，”她结结巴巴地说。

" ['nevər] [maɪnd] [hu:m] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['grʌfli] .
" **Never mind whom you thought it might have been , " he answered gruffly .**
" 绝不 头脑 谁 你 想法 它 可能 有 到过 , " 他 回答 粗声粗气地 .

“别管你觉得是谁，”他粗声粗气地回答。

" ['æərənz] ['bɪzi] , [aɪ][ɪk'spekt] , ['taɪpɪŋ] ['letərz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][b:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [jər; jər]
" **Aaron's busy , I expect , typing letters to all the lords and ladies your**
" 亚伦的 忙碌的 , 我 预计 , 打字 信件 到 全部 这 领主们 和 女士们 你的

我想亚伦一定很忙，正在给各位勋爵和夫人写信呢。

['mɪstər] . [mɑ:rə'tɔ:n]['hɑ:bna:b] [wɪð; wɪθ] .
Mr . Maraton hobnobs with .
先生 . 马拉松 霍布诺布斯 和 .

马拉顿先生与.....交往甚密。

[aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I'm here , and I want to talk with you ."
我是 这里 , 和 我 想 到 讲话 和 你 . "

我在这里，我想和你谈谈。

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['taɪərd] , " [ʃi:; ʃi]['pli:dəd , 'pli:dɪd] .
" **I am too tired , " she pleaded .**
" 我 是 也 疲劳的 , " 她 恳求 .

“我太累了，”她恳求道。

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] . "
" **I am going straight home to lie down .**"
" 我 是 去 直的 家 到 说谎 向下 . "

“我要直接回家躺下。”

" [aɪ'd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['stʌbərnli] .
" **I'd thought of that , " he answered stubbornly .**
" ID 想法 的 那 , " 他 回答 固执地 .

“我早就想到了，”他固执地回答道。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['tæksɪ,kæb] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
" **I've got a taxicab waiting at the corner .**
" 我已经 得到 一个 出租车 等待 在 这 角落 .

“我叫了一辆出租车在街角等我。”

[nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][aɪ] [tri:t] [maɪ'self][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
Not often I treat myself to anything of that sort .
不是 经常 我 对待 我 到 任何事物 的 那 种类 .

我很少犒劳自己买这种东西。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɑːrks][ɪn][ðə; ði] [west] [end] [wiːv] [peɪd] [soʊ]
I'm going to take you up to one of those parks in the West End we've paid so
我是 去 到 拿 你 向上 到 一 的 那些 公园 在 这 西方 结尾 我们已经有薪酬的 所以
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [siː] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] ,
much for and see so little of ,
很多 为了 和 看 所以 小的 的 ,
我要带你去西区那些我们花了很多钱却很少看到的公园之一。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][juː; jʊ][ðər; ðər][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tʊːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and when I get you there I'm going to talk to you .
和 什么时候 我 得到 你 那里 我是 去 到 讲话 到 你 .
等我把你带到那里，我会跟你谈谈。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
You can rest on the way up .
你 能 休息 在 这 方式 向上 .
上山途中可以休息。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈfɜːrnəli] [hɑːt] [striːts] .
There's a breeze blowing when you get out of these infernally hot streets .
有 一个 微风 吹 什么时候 你 得到 出去 的 这些 地狱般地 热的 街道 .
走出这酷热难耐的街道，就能感受到一丝微风。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][sɪŋk] [bæk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][hɑːrd] , [ˈʃaɪni] [ˈleðər] [ˈkuʃənz]
" **She was only too glad to sink back amongst the hard , shiny leather cushions**
" 她 曾是 仅有的 也 高兴的 到 下沉 后退 在 这 难的 , 闪亮的 皮革 靠垫
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksɪ,kæb] ,
of the taxicab ,
的 这 出租车 ,
她非常乐意重新瘫倒在出租车坚硬光滑的皮质坐垫上。

[ænd; ənd][hæf] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and half close her eyes .
和 一半 关闭 她 眼睛 .
她半闭着眼睛。

[ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
The first taste of the breeze , as they neared Westminster Bridge , was almost
这 第一的 品尝 的 这 微风 , 作为 他们 接近 威斯敏斯特 桥 , 曾是 几乎
[ɪkˈstætɪk] .
ecstatic .
欣喜若狂 .
当他们接近威斯敏斯特桥时，第一次感受到微风，那种感觉几乎令人欣喜若狂。

[ˈgrævəlɪŋ] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Graveling had lit a pipe , and smoked by her side in silence .
碎石 有 点燃 一个 管道 , 和 熏制 经过 她 边 在 沉默 .
格拉维林点燃了一支烟斗，默默地在她身边抽着烟。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] , [tuː; tə] [ðərz] , " [hiː; hi]
" **We are coming out of our bit of the earth now , to theirs , " he**
" 我们 是 未来 出去 的 我们的 少量 的 这 地球 现在 , 到 他们的 , " 他
[riˈmɑːkt] [ˈprez(ə)ntli] ,
remarked presently ,
评论 目前 ,
“我们现在正从我们这片土地走向他们的土地，”他随即说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌzliŋ] - [klæd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈflaʊə] - [hʌŋ]
as they reached Piccadilly , brilliant with muslin - clad women and flower - hung
作为 他们 达到 皮卡迪利 , 杰出的 和 细棉布 - 覆膜 女性 和 花 - 悬挂
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

当他们到达皮卡迪利大街时，那里到处都是身着薄纱裙的妇女和挂满鲜花的窗户，一片璀璨。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈɔ:f(ə)n] [aɪ] [der] [trʌst] [maɪˈself] [ʌp] [hɪr] .
" **It isn't often I dare trust myself up here** .
" 它 不是 经常 我 敢 相信 我 向上 这里 .

“我很少敢相信自己能做到这一切。”

[meɪks] [ˌem ˈi:] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [swelz] [ænd; ənd]
Makes me feel as though I'd like to go amongst those sauntering swells and
制作 我 感觉 作为 尽管 ID 喜欢 到 去 在 那些 闲逛 涌浪 和
[ˈmɪnsɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmʌzliŋz] [ænd; ənd] [ˈleɪsɪz] ,
mincing ladies in their muslins and laces ,
绞碎 女士们 在 他们的 细棉布 和 鞋带 ,

这让我感觉自己好像也想加入那些穿着薄纱和蕾丝裙、悠闲漫步的名媛淑女们之中。

[ænd; ənd] [ˈpærəˌsɔ:lz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈmʌk] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] — [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]
and parasols , and run amuck amongst them — send them down like a
和 阳伞 , 和 跑步 横冲直撞 在 他们 — 发送 他们 向下 喜欢 一个
[pæk] [ʌv; əv] [ˈnaɪnpɪnz] .
pack of ninepins .
盒 的 九柱戏 .

还有阳伞，在它们中间横冲直撞——像打倒一排保龄球瓶一样把它们打倒。

[aɪ] , [aɪˈd] [send] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [hel] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] !
Aye , I'd send them into hell if I could !
是的 , ID 发送 他们 进入 地狱 如果 我 可以 !

没错，如果可以的话，我真想把他们送进地狱！

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsaɪlənt] .
" **She was still silent** .
" 她 曾是 仍然 沉默的 .

她依然沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈni:dɪd] [ɔ:l] [hɜ:; hər] [streŋθ] .
She felt that she needed all her strength .
她 毛毡 那 她 需要 全部 她 力量 .

她觉得她需要使出浑身解数。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈkɪli:z] [ˈstætʃu:] , [wer] [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈtæksɪˌkæb] .
They drove on to the Achilles statue , where he dismissed the taxicab .
他们 驾驶 在 到 这 阿喀琉斯 雕像 , 在哪里 他 解雇 这 出租车 .

他们驱车前往阿喀琉斯雕像，在那里他打发走了出租车司机。

[ðə; ði] [mæn] [steəd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]
The man stared at the coin which he was offered , and looked at the
这 男人 凝视 在 这 硬币 哪个 他 曾是 提供 , 和 看起来 在 这
[ˈredʒɪstər] .
register .
登记 .

那人盯着别人递给他的硬币，又看了看收银机。

" - [er] !
" ' **Ere !**
" - 埃雷 !

“这里！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] - [ən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" You're a nice ' Un , you are !
" 你是 一个 好的 - 联合国 , 你 是 ！

你真是个好人！

" [ˈgrævəlɪŋ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst] [ˈfɪrslɪ] .
" Graveling turned upon him almost fiercely .
" 碎石 转向 之上 他 几乎 激烈地 .

“砾石几乎猛烈地转向了他。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][tɪp] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If you want a tip , " he said ,
" 如果 你 想 一个 提示 , " 他 说 ,

“如果你想要小费的话,”他说，

" [gʊʊ][ænd; ʌnd] [draɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] , [hu:v] [gɑ:t]
" go and drive some of these fine ladies and gentlemen about , who've got
" 去 和 驾驶 一些 的 这些 美好的 女士们 和 先生们 关于 , 谁有 得到
[ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [gɪv] .
the money to give .
这 钱 到 给 .

“去开车带这些有钱的绅士淑女们兜兜风吧。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] , [ænd; ʌnd] [ˈlʌkʃəɪz] [ɑ:nt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
I'm a working man , and luxuries aren't for me .
我是 一个 在职的 男人 , 和 奢侈品 不是 为了 我 .

我是一个劳动者，奢侈品与我无关。

[bi:; bi][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [aɪl] [kɔ:l][ə; eɪ] [pə'li:smən] !
Be off with you , or I'll call a policeman !
是 离开 和 你 , 或者患病的 称呼 一个 警察 !

滚开，不然我就报警了！

" [hi:; hi] [ˈʃʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ʌnd][ˈdʒu:liə] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
" He shouldered his way across the pavement , and Julia followed him .
" 他 肩部 他的 方式 穿过 这 路面 , 和 朱莉娅 随后 他 .

他用肩膀挤过人行道，朱莉娅跟在他身后。

[su:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
Soon they found a seat in the shade of the trees .
很快 他们 成立 一个 座位 在 这 阴影 的 这 树木 .

很快，他们在树荫下找到了座位。

[ʃi:; ji] [li:nd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] .
She leaned back with a little sigh of content .
她 倾斜 后退 和 一个 小的 叹 的 内容 .

她向后靠去，满足地轻轻叹了口气。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] !
" Five minutes !
" 五 分钟 !

“五分钟！ ”

" [ʃi:; ji] [ˈbɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] ！
" **Just five minutes !** !
" 只是 五 分钟 ！

“只需五分钟！”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ˌriː'liːt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][ˈriːləpst; rɪ'ləpst][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː]
" **He glanced at his watch , relit his pipe , and relapsed once more into**
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 , 重新点燃 他的 管道 , 和 复发 一次 更多的 进入
[ˈsɑːmbər] [ˈsaɪləns] .
sombre silence .
阴沉 沉默 .

他看了看手表，重新点燃烟斗，再次陷入了沉思的沉默中。

[ˈdʒuːljəz] [θɔːts] [went] [ˈflɪtɪŋ] [ə'wei] .
Julia's thoughts went flitting away .
茱莉亚的 想法 去 飞掠 离开 .

朱莉娅的思绪飘忽不定。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
She closed her eyes and leaned back .
她 关闭 她 眼睛 和 倾斜 后退 .

她闭上眼睛，向后靠去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [fɪr] [naʊ] .
She had only one fear now .
她 有 仅有的 一 害怕 现在 .

她现在只剩下一个恐惧了。

[wʊd] [hiː; hi][faɪnd] [aʊt] ！
Would he find out !
会 他 寻找 出去 ！

他会发现的！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪk] [ɪˈnʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] ,
He was thick enough , in his way , but he was no fool ,
他 曾是 厚的 足够的 , 在 他的 方式 , 但 他 曾是 不 傻子 ,

他虽然有些愚钝，但他并不傻。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈkɔːrslɪ] [ˈdʒeləs] .
and he was already coarsely jealous .
和 他 曾是 已经 粗略地 嫉妒的 .

他早已心怀嫉妒。

" [ten] ['mɪnɪts] [juːv] [hæd; həd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] .
" **Ten minutes you've had , " he announced at last .**
" 十 分钟 你已经 有 , " 他 宣布 在 最后的 .

“你们有十分钟时间了，”他最后宣布道。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈdʒuːliə] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkwestʃən] .
" **Look here , Julia , I've brought you out to ask you a plain question .**
" 看 这里 , 朱莉娅 , 我已经 带来 你 出去 到 问 你 一个 清楚的 问题 .

“听着，朱莉娅，我把你带出来就是想问你一个很简单的问题。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [em 'iː][ɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
Are you going to marry me or are you not ? "
是 你 去 到 结婚 我 或者 是 你 不是 ? "

你到底要不要嫁给我？

" [aɪ][eɪ'em][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈstedəli] .
" **I am not , " she answered steadily .**
" 我 是 不是 , " 她 回答 稳步 .

“我不是，”她平静地回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪˈplaɪ] [ðæt] [hi:; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [noʊ]
He had been so certain of her reply that his face betrayed no
他 有 到过 所以 肯定 的 她 回复 那 他的 脸 背叛 不
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

他对她的回答如此确信，以至于脸上没有流露出丝毫失望。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪn][hi:; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kəʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Only he turned a little in his chair so that he could watch her face .
仅有的 他 转向 一个 小的 在 他的 椅子 所以 那 他 可以 手表 她 脸 .

他只是在椅子上转了个身，以便能看到她的脸。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv][hi:; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .
She was conscious of the cruelty of his action .
她 曾是 有意识的 的 这 残酷 的 他的 行动 .

她意识到他行为的残忍。

" [ðen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" Then I want to know what you are going to do , " he continued .
" 然后 我 想 到 知道 什么 你 是 去 到 做 , " 他 持续 .

“那么我想知道你打算怎么做，”他继续说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] .
" You are thin and white and worn out .
" 你 是 薄的 和 白色的 和 磨损 出去 .

你又瘦又白，而且疲惫不堪。

[jʊə(r)] [fɪt][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈteləɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] .
You're fit for something better than a tailoress and you know it .
你是 合身 为了 某物 更好的 比 一个 裁缝 和 你 知道 它 .

你明明可以做比裁缝更好的工作，你自己也知道。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [jɔ:r'self] [æt; ət][aɪˈti:] .
And you're killing yourself at it .
和 你是 杀 你自己 在 它 .

你这样做简直是在自杀。

[jʊə(r)] [ˈlu:zɪŋ] [jɔr; jər] [helθ] ,
You're losing your health ,
你是 输 你的 健康 ,

你正在失去健康，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [helθ] [jʊə(r)] [ˈlu:zɪŋ] [jɔr; jər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [wɜ:rk] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][snæp]
and with your health you're losing your power of doing any work worth a snap
和 和 你的 健康 你是 输 你的 力量 的 正在做 任何 工作 值得 一个 折断
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgəz] . "
of the fingers . "
的 这 手指 . "

而且你的健康状况每况愈下，你连一件像样的工作都做不了了。

" [aɪˈti:] [ˈɪznt] [soʊ][bəəd] , [ɪkˈsept] [ðɪs] [ˈveri] [hɑ:t] [ˈweðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [prəuˈtestɪd] .
" It isn't so bad , except this very hot weather , " she protested .
" 它 不是 所以 坏的 , 除了 这 非常 热的 天气 , " 她 抗议 .

“除了天气太热之外，其他都还好，”她抱怨道。

" [ðen] [aɪm] [ˈsekrəteri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡɪld] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Then I'm secretary to the Guild , you know .
" 然后 我是 秘书 到 这 公会 , 你 知道 .

“那我就是公会的秘书，你知道的。”

[aɪ][kæən; kən][duː][maɪ][wɜːrk][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [aɪm] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
I can do my work so much better when I'm really one of themselves .
我 能 做 我的 工作 所以 很多 更好的 什么时候 我是 真的 一 的 他们自己 .

当我真正融入他们之中时，我的工作效率会大大提高。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kʌm] [streɪt]
Besides , they always listen to me at the meetings , because I come straight
除了 , 他们 总是 听 到 我 在 这 会议 , 因为 我 来 直的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃɪz] . "
from the benches . "
从 这 长椅 . "

此外，他们在会议上总是听我的意见，因为我是从普通党员那里直接来的。

" [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [wæk] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" You've done your whack , " he declared .
" 你已经 完毕 你的 猛击 , " 他 声明 .

“你已经尽力了，”他宣布道。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['eni] [bɔːŋgər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" No need to go on any longer , and you know it .
" 不 需要 到 去 在 任何 更长 , 和 你 知道 它 .

“无需再继续下去了，你也知道这一点。”

[aɪ][kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [raɪt] [ʌp][ɪn] [ˈhæmpstəd] ,
I can make a little home for you right up in Hampstead ,
我 能 制作 一个 小的 家 为了 你 正确的 向上 在 汉普斯特德 ,

我可以在汉普斯特德给你弄个小家，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs]
and you can go on with your writing and lecturing and give up this
和 你 能 去 在 和 你的 写作 和 讲课 和 给 向上 这
[ˈslɛɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

这样你就可以继续写作和演讲，摆脱这种奴役状态。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bæk] .
You know you were thinking of it a short time back .
你 知道 你 是 思维 的 它 一个 短的 时间 后退 .

你知道你不久前确实想过这件事。

[juːv] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [bʌt; bət] [jɔːr'self] .
You've no one to consider but yourself .
你已经 不 一 到 考虑 但 你自己 .

你只需要考虑自己。

[jʊə(r)] [hæf] ['praːmɪst] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][aɪ][waːnt][juː; jʊ] . "
You're half promised to me and I want you . "
你是 一半 承诺 到 我 和 我 想 你 . "

你已经答应一半给我了，我想要你。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] , ['rɪtʃəd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˌmɪs'led][juː; jʊ] ,
" I am sorry , Richard , " she said , " if I have ever misled you ,
" 我 是 对不起 , 理查德 , " 她 说 , " 如果 我 有 曾经 被误导 你 ,
"我很抱歉，理查德，”她说，“如果我曾经误导过你。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ˈɑːnwərd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˈʃædɔʊ]
but I hope that from now onward , at any rate , there need be no shadow
但 我 希望 那 从 现在 向前 , 在 任何 速度 , 那里 需要 是 不 阴影
[ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
of misunderstanding .
的 误解 .

但我希望，至少从现在开始，不会再有任何误解的可能。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][ˈmæri] .
I do not intend to marry .
我 做 不是 打算 到 结婚 .

我没有结婚的打算。

[maɪ][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][ˈgretɪst][θɪŋ][ɪn][laɪf][tuː; tə][em ˈiː][, [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kən'tɪnjuː][, aɪ ˈtiː][ˈbetər]
My work is the greatest thing in life to me , and I can continue it better
我的 工作 是 这 最 事物 在 生活 到 我 , 和 我 能 继续 它 更好的
[ʌn'mærid] . "
unmarried . "
未婚 . "

对我来说，工作是生命中最重要的事情，单身能让我更好地投入工作。

" [ɪts][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juːv][tɔːkt][laɪk][ðɪs] , " [hiː; hi][pə'sɪstɪd] .
" **It's the first time you've talked like this , " he persisted .**
" 它是 这 第一的 时间 你已经 谈话 喜欢 这 , " 他 持续 .

“这是你第一次这样说话，”他坚持道。

" [ˈeɪmi][ˈtʃætətɪn] , [ˈreɪtʃəl][waɪs] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm][ɑːr; ər][ˈmærid] .
" **Amy Chatterton , Rachael Weiss , and most of ' em are married .**
" 艾米 查特顿 , 瑞秋 魏斯 , 和 最多 的 - 呢 是 已婚 .

“艾米·查特顿、瑞秋·韦斯，她们中的大多数都已婚。”

[ðeɪ][stɪk][æt; ət][aɪ ˈtiː][ɔːl][raɪt] , [dəʊnt][ðeɪ] ?
They stick at it all right , don't they ?
他们 戳 在 它 全部 正确的 , 不 他们 ?

他们确实坚持不懈，不是吗？

[wɒts][ðə; ði][ˈmætər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈduːɪŋ][ðə; ði][seɪm] ? "
What's the matter with your doing the same ? "
是什么 这 事情 和 你的 正在做 这 相同的 ? "

你做同样的事有什么问题吗？

" [ˈdɪfrənt][ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][ˈdɪfrənt][aɪˈdiːəz] , " [fiː; fi][prəˈnaʊnst] .
" **Different people have different ideas , " she pronounced .**
" 不同的 人们 有 不同的 想法 , " 她 发音 .

“不同的人有不同的想法，”她说道。

" [pliːz][biː; bi][maɪ][frend] , [ˈrɪtʃəd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ˈwɜːri][em ˈiː][əˈbaʊt][ðɪs] .
" **Please be my friend , Richard , and do not worry me about this .**
" 请 是 我的 朋友 , 理查德 , 和 做 不是 担心 我 关于 这 .

“理查德，请做我的朋友，不要让我为此事担心。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈiːzəli][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][els] .
You can easily find some one else .
你 能 容易地 寻找 一些 一 别的 .

你很容易就能找到其他人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈeni][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈgɜːlz] , [aɪm][jʊr] , [ˈhuːd][biː; bi][praʊd][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] .
There are any number of girls , I'm sure , who'd be proud to be your wife .
那里 是 任何 数字 的 女孩们 , 我是 当然 , 谁会 是 自豪的 到 是 你的 妻子 .

我相信有很多女孩会以成为你的妻子为荣。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] . "
As for me , it is impossible . "
作为 为了 我 , 它 是 不可能的 . "

对我来说，这是不可能的。

" [ænd; ənd][waɪ][ɪz][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ? " [hiː; hi][dɪˈmɑːndɪd] , [ɪn][ə; eɪ][pɔːrˈtentəs][təʊn] .
" **And why is it impossible ? " he demanded , in a portentous tone .**
" 和 为什么 是 它 不可能的 ? " 他 要求 , 在 一个 不祥的 语气 .

“为什么不可能呢？”他用一种不祥的语气问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [kɜr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , " [ænd; ənd]
" **Because I do not care for you in that way , " she answered , " and**
" 因为 我 做 不是 关心 为了 你 在 那 方式 , " 她 回答 , " 和
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
because
因为

“因为我对你没有那种感情,”她回答说, “而且因为

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] .
I have no desire to marry at all .
我 有 不 欲望 到 结婚 在 全部 .

我根本没有结婚的意愿。

" [hiː; hi] [smoʊkt] ['slænli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
" **He smoked sullenly at his pipe for several moments .**
" 他 熏制 闷闷不乐地 在 他的 管道 为了 一些 时刻 .

他闷闷不乐地抽了一会儿烟斗。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['smouldərɪŋ] [mæ'levələns] .
All the time his eyes were filled with smouldering malevolence .
全部 这 时间 他的 眼睛 是 已填 和 闷烧 恶意 .

他眼中始终充满着阴冷的恶意。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now I am going to begin to talk , " he said .**
" 现在 我 是 去 到 开始 到 讲话 , " 他 说 .

“现在我要开始讲话了,”他说。

" [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt] .
" **Don't look as though you were going to run away , because you're not .**
" 不 看 作为 尽管 你 是 去 到 跑步 离开 , 因为 你是 不是 .

“别摆出一副要逃跑的样子, 因为你不会逃跑。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] [ˌmɑːrə'tɔːn] . "
I am going to talk to you about that fellow Maraton . "
我 是 去 到 讲话 到 你 关于 那 同伴 马拉松 . "

我要跟你谈谈那个马拉松选手。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **Why do you mention his name ?**
" 为什么 做 你 提到 他的 姓名 ?

你为什么提到他的名字?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['stɪfnɪŋ] .
" **she asked , stiffening .**
" 她 问 , 刚度 .

她问道, 身体僵硬起来。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? "
" **What has he to do with it ? "**
" 什么 有 他 到 做 和 它 ? "

“这跟他有什么关系?”

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡrɪm] [rɪ'plaɪ] .
" **A good deal , to my thinking , " was the grim reply .**
" 一个 好的 交易 , 到 我的 思维 , " 曾是 这 严峻 回复 .

“依我看, 这笔交易相当划算。”对方冷冷地回答道。

" [ɪts] [maɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [juːv] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juːv] [tɜːrnd]
" **It's my belief that you've a fancy for him , and that's why you've turned**
" 它是 我的 信仰 那 你已经 一个 想要 为了 他 , 和 那就是 为什么 你已经 转向
[əˈɡenst] [em ˈiː] . "
against me . "
反对 我 : "

“我认为你对他有好感，所以才和我反目成仇。”

" [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] !
" **You've no right to say anything of the sort !**
" 你已经 不 正确的 到 说 任何事物 的 这 种类 !

你没有权利说这样的话!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 : "

她惊喊道。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [ɡɔːd] , [waɪ] [ˈhævnt] [aɪ] ?
" **And , by God , why haven't I ?**
" 和 , 经过 上帝 , 为什么 还没有 我 ?

“天哪，我为什么还没有？”

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
" **he insisted , striking his knee with his clenched fist** .
" 他 坚持 , 引人注目 他的 膝盖 和 他的 紧握 拳头 .

“他坚持道，同时用紧握的拳头捶打自己的膝盖。”

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [maɪ] [ɡɜːrl] [fɔːr; fər] [sɪks] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ?
" **Haven't you been my girl for six years before he came ?**
" 还没有 你 到过 我的 女孩 为了 六 年 前 他 来了 ?

“在他来之前，你不是已经做了我六年的女朋友了吗？”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aɪ] , [bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
You were kind of shy , but you'd have been mine in the end , and you
你 是 种类 的 害羞的 , 但 你会 有 到过 矿 在 这 结尾 , 和 你
[noʊ] [aɪ ˈtiː] .
know it .
知道 它 : "

你有点害羞，但最终你会属于我，你知道的。

[ˈweɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːntent] [tuː; tə] [wert] .
Waiting was all I had to do , and I was content to wait .
等待 曾是 全部 我 有 到 做 , 和 我 曾是 内容 到 等待 .

我只需要等待，而我也乐于等待。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [tʃæns] .
And now he's come along , and I know very well that I haven't a dog's chance .
和 现在 他是 来 沿着 , 和 我 知道 非常 出色地 那 我 还没有 一个 狗的 机会 .

现在他来了，我很清楚我一点机会都没有。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [læs] , [ˈdʒuːliə] , [fɪt] [meɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] .
You're a working lass , Julia , fit mate for a working man .
你是 一个 在职的 小姐 , 朱莉娅 , 合身 伴侣 为了 一个 在职的 男人 .

朱莉娅，你是个能干的姑娘，是上班族的好伴侣。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [sɔːrt] ?
Do you think he's one of our sort ?
做 你 思考 他是 一 的 我们的 种类 ?

你认为他是我们这类人吗？

[nɑ:t][hi:; hi] !
Not he !
不是 他 ！

不是他！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] [fɔ:r; fər] ['mæriŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bred] ？
Do you think he's for marrying a girl who works for her bread ？
做 你 思考 他是 为了 结婚 一个 女孩 WHO 作品 为了 她 面包 ？
你认为他会娶一个靠劳动养活自己的女孩吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fu:l] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] .
If you do , you're a bigger fool than I think you .
如果 你 做 ， 你是 一个 大 傻子 比 我 思考 你 ．
如果你真这么做了，那你比我想象的还要愚蠢。

['hi:z] [fə'revər] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðɪ:z] [swel] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['hændlɪz]
He's forever nosing around amongst these swell ladies and gentlemen with handles
他是 永远 嗅探 大约 在 这些 膨胀 女士们 和 先生们 和 把手
[tu:; tə][ðer; ðər] [neɪmz] ,
to their names ,
到 他们的 姓名 ，
他总是喜欢在这些身份显赫、名声显赫的男男女女中间闲逛。

['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ju: 'es] .
ladies and gentlemen who live on the other side of the earth to us .
女士们 和 先生们 WHO 居住 在 这 其他 边 的 这 地球 到 我们 ．
各位居住在地球另一端的女士们、先生们。

[hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] ,
He can talk like a prophet , I grant you ,
他 能 讲话 喜欢 一个 先知 ， 我 授予 你 ，
我承认，他说话像个先知。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:fɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
but that's all there is of the prophet about him .
但 那就是 全部 那里 是 的 这 先知 关于 他 ．
但关于这位先知的记载就只有这些了。

['pi:pəlz] [mæn] , [ɪn'di:d] !
People's man , indeed !
人们的 男人 ， 的确 ！
真是个深受人民爱戴的人！

['hi:l] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['pi:pəlz] [mæn][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [peɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd]
He'll be the people's man so long as it pays him and not a second
地狱 是 这 人们的 男人 所以 长的 作为 它 支付 他 和 不是 一个 第二
[lɔ:ŋgər] . "
longer . "
更长 ． "

只要有利可图，他就会继续做人民的代言人，但一秒钟也不会再多了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] ？ " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['kwaiətli] .
" **Have you finished ？** " **she asked quietly .**
" 有 你 完成的 ？ " 她 问 悄悄 ．
“你做完了吗？”她轻声问道。

" [noʊ] , [nɔ:r] ['nevər] [æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **No , nor never shall have finished , " he continued , raising his voice ,**
" 不 ， 也不 绝不 将 有 完成的 ， " 他 持续 ， 提高 他的 嗓音 ，
“不，也永远不会结束，”他继续说道，提高了音量。

" [waɪl] ['hi:z] ['pleɪŋ] [ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [ɡeɪm] ['hi:z] [æt; ət] [naʊ] ,
" **while he's playing the rotten game he's at now** ,
" 尽管 他是 玩耍 这 烂 游戏 他是 在 现在 ,
" 当他还在玩他现在这种烂游戏的时候 ,
[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['mu:nɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ɡɑ:d] .
and you're mooning around after him as though he were a god .
和 你是 露臀 大约 后 他 作为 尽管 他 是 一个 上帝 .
你像个傻瓜一样围着他转, 把他当成神一样。

[aɪl] ['nevər][stɑ:p] ['spi:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪv] [nɑ:kt] [ðə; ði] [bə:təm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈdʒu:liə] .
I'll never stop speaking until I've knocked the bottom out of that , Julia .
患病的 绝不 停止 请讲 直到 我已经 敲门 这 底部 出去 的 那 , 朱莉娅 .
朱莉娅, 我一定要把这件事彻底弄清楚, 否则我绝不会停止说话。

[ju:; jʊ] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z]
You never used to think anything of fine clothes and all these
你 绝不 用过的 到 思考 任何事物 的 美好的 衣服 和 全部 这些
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [trɪks] ,
gentlemen's tricks ,
绅士的 技巧 ,
你以前从不把华丽的服饰和所有这些绅士的伎俩放在心上。

[ɪts] [ɔ:l] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] . "
it's all come of a sudden . "
它是 全部 来 的 一个 突然 . "
这一切都来得太突然了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
" **Have you finished ?** " **she asked again** .
" 有 你 完成的 ? " 她 问 再次 .
"你做完了吗? "她又问了一遍。

" ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ! " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ['fɜ:slɪ] .
" **Never in this life !** " **he replied fiercely** .
" 绝不 在 这 生活 ! " 他 回复 激烈地 .
"这辈子绝不可能! "他厉声回答。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [[ænt] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [[ænt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" **I tell you he shan't have you , and you shan't have him** .
" 我 告诉 你 他 不会 有 你 , 和 你 不会 有 他 .
我告诉你, 他得不到你, 你也得不到他。

[aɪm][ðər; ðər] [brɪ'twi:n] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv] .
I'm there between , and I'm not to be got rid of .
我是 那里 之间 , 和 我是 不是 到 是 得到 摆脱 的 .
我夹在中间, 不能被赶走。

[aɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['stræŋɡl] [ðə; ði][laɪf] [aʊt]
I'll take one of you or both of you by the throat and strangle the life out
患病的 拿 一 的 你 或者 两个都 的 你 经过 这 喉 和 扼杀 这 生活 出去
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,
我会掐住你们其中一个或者两个的喉咙, 把你们掐死。

[brɪfɔ:r] [aɪ][kwɪt] .
before I quit .
前 我 辞职 .
在我辞职之前。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔ:ɾ] [dis'figəd] [baɪ] [ðæt] ['æmp(ə)l] [snɪɾ] ,
It isn't , " he went on , his face once more disfigured by that ample sneer ,
它 不是 , " 他 去 在 , 他的 脸 一次 更多的 毁容 经过 那 充足 冷笑 ,
“并非如此,”他继续说道, 脸上再次浮现出那副肆无忌惮的冷笑。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['mæɾɪ] [ju:; jʊ] .
" it isn't that I'm afraid of his wanting to marry you .
" 它 不是 那 我是 害怕的 的 他的 想要 到 结婚 你 :
“并不是我害怕他想娶你。”

[hi:; hi][wəʊnt][du:] [ðæt] .
He won't do that .
他 惯于 做 那 :
他不会那样做的。

[bʌt; bət] ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] ['mesɪŋ] [ə'baʊt] — - [ðə; ðɪ][wɜ:ɾd] .
But he's one of those who are fond of messing about — philanderer's the word .
但 他是 一 的 那些 WHO 是 喜爱 的 胡闹 关于 — - 这 单词 :
但他属于那种喜欢到处拈花惹草的人——用“花花公子”来形容他再合适不过了。

[ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [aɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['hi:l] [faɪnd] [hel] [bɪ'fɔ:ɾ] [hɪz; ɪz] [taɪm] !
If he tries it on with you , he'll find hell before his time !
如果 他 尝试 它 在 和 你 , 地狱 寻找 地狱 前 他的 时间 !
如果他胆敢对你动手动脚, 他会死得比死还早!

[saɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !
坐下!

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [fi:t] .
" She had risen to her feet .
" 她 有 升起 到 她 脚 :
她站了起来。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][skɜ:ɾt] .
He clutched at her skirt .
他 紧握 在 她 裙子 :
他一把抓住她的裙子。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pɪ'kju:liəɾli] ['sensətɪv] [tu:; tə] [tʌtʃ] — [geɪv] [hɜ:r; həɾ]
The sense of his touch — she was peculiarly sensitive to touch — gave her
这 感觉 的 他的 触碰 — 她 曾是 奇特地 敏感的 到 触碰 — 给予 她
[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʃi:; ʃɪ] ['ni:ɾɪd] .
the strength she needed .
这 力量 她 需要 :
她对触觉异常敏感, 他的触碰给了她所需的力量。

[ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
She snatched it away .
她 抢夺 它 离开 :
她一把抢走了它。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [di'klerd] - , " [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔ:ɾ; jəɾ] [seɪ] .
" Now , " she declared ' , " you have had your say .
" 现在 , " 她 声明 - , " 你 有 有 你的 说 :
“现在,”她宣布道, “你们已经表达过意见了。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][get][fɔ:ɾ; fəɾ][aɪ 'ti:] .
This is what you get for it .
这 是 什么 你 得到 为了 它 :
这就是你应得的。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [em 'i:] .

You have offended me .
你 有 被冒犯了 我 .

你冒犯了我。

[ˈaʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪz] [fər'gɑːtn] .

Our friendship is forgotten .
我们的 友谊 是 被遗忘的 .

我们的友谊已被遗忘。

[ðə; ði] [les] [aɪ] [si:] [ʌv; əv][jʊː; jʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːntent][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] .

The less I see of you , the more content I shall be .
这 较少的 我 看 的 你 , 这 更多的 内容 我 将 是 .

我越少见到你，我就越感到满足。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][duː][ɔːr] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [jər; jər] ['bɪznəs] .

And as to what I do or what becomes of me , it isn't your business .
和 作为 到 什么 我 做 或者 什么 变成 的 我 , 它 不是 你的 商业 .

至于我做什么，或者我的未来会怎样，都与你无关。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] — [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] , ['rɪtʃəd]

I shall do with myself exactly as I choose — exactly as I choose , Richard
我 将 做 和 我 确切地 作为 我 选择 — 确切地 作为 我 选择 , 理查德

[ˈgrævəlɪŋ] !

Graveling !

碎石 !

我将完全按照我的意愿来对待自己——完全按照我的意愿，理查德·格拉维林！

[jʊː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

You hear that ?
你 听到 那 ?

你听到了吗？

" [ʃiː; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][tuʊn] ['kruːəli] [dɪ'lɪbəreɪt] .

" she reiterated , with blazing eyes and tone cruelly deliberate .
" 她 重申 , 和 炽烈 眼睛 和 语气 残酷地 商榷 .

她再次重申道，眼神充满怒火，语气残酷而刻意。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][maɪ]['bɔːdi][ænd; ənd][maɪ][sɔʊl][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] .

" I haven't much in the world , but my body and my soul are my own .
" 我 还没有 很多 在 这 世界 , 但 我的 身体 和 我的 灵魂 是 我的 自己的 .

“我拥有的不多，但我的身体和灵魂都属于我自己。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [tʃuːz] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][aɪ] [pliːz] .

I shall give them where I choose , and on what terms I please .
我 将 给 他们 在哪里 我 选择 , 和 在 什么 条款 我 请 .

我会按照自己的意愿，在自己喜欢的地方，以自己喜欢的方式给予他们。

[ɪf] [jʊː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [em 'i:] , [jʊːl] [pʊt][em 'i:][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] [hoʊm] .

If you try to follow me , you'll put me to the expense of a cab home .
如果 你 尝试 到 跟随 我 , 你会 放 我 到 这 费用 的 一个 出租车 家 .

如果你试图跟踪我，我会损失打车回家的费用。

[ðæts] [ɔːl] !

That's all !

那就是 全部 !

就这样！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] ['fʊtsteps] .

" She walked away with firm footsteps .
" 她 步行 离开 和 公司 脚步声 .

她迈着坚定的步伐离开了。

[ˈʃiː ʃɪ] [felt] [strɒŋgə] , [ˈmɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ˈʃiː ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [deɪ] .
She felt stronger , more of a woman than she had done all day .
她 毛毡 更强 , 更多的 的 一个 女士 比 她 有 完毕 全部 天 .
她感觉自己更强壮了, 比一整天都更有女人味。

[ˈgrævəlɪŋ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] .
Graveling made no attempt to follow her .
碎石 制成 不 试图 到 跟随 她 .
格拉夫林没有试图跟踪她。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn][ˈstɑːlɪd] [ˈsaɪləns] .
He sat and smoked in stolid silence .
他 卫星 和 熏制 在 沉稳 沉默 .
他默默地坐着, 抽着烟。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [vaɪˈtæləti][æz; əz][ˈʃiː ʃɪ] [left] [ðə; ði][pɑːrk] .
Julia was conscious of a new vitality as she left the Park .
朱莉娅 曾是 有意识的 的 一个 新的 活力 作为 她 左边 这 公园 .
离开公园时, 朱莉娅感到自己焕发了新的活力。

[ˈʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] [naʊ] ; [hɜːr; hər][hæf] [taɪ][tuː; tə] [ˈgrævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrmənəntli]
She was her own mistress now ; her half tie to Graveling was permanently
她 曾是 她 自己的 情妇 现在 ; 她 一半 领带 到 碎石 曾是 永久的
broken .
破碎的 .

她现在是自己的主人了; 她与格拉夫林的那点联系彻底断绝了。
[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] !
So much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

[ðə; ði][ˈmænz] [ˌpɜːrsəˈnæləti][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The man's personality had always been distasteful to her .
这 男人的 性格 有 总是 到过 令人厌恶的 到 她 .
她一直很讨厌这个男人的性格。

[ˈʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈwɜːrkər] .
She had suffered him only as a fellow worker .
她 有 遭受 他 仅有的 作为 一个 同伴 工人 .
他对他的容忍仅限于同事关系。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnɜːtʃʊrɜz] [ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nɜz][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv]
His overtures in other directions had kept her in a continual state of
他的 序曲 在 其他 方向 有 保留 她 在 一个 持续的 状态 的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

他向其他方面示好, 让她一直处于尴尬之中。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
but in her ignorance as to her own feelings , she had hesitated
但 在 她 无知 作为 到 她 自己的 情怀 , 她 有 犹豫了一下
[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
to speak out .
到 说话 出去 .

但由于她不了解自己的感受, 所以迟迟不敢开口。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˈsedʒələsli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həʀ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [nuː]
She put sedulously behind her the question of what had brought this new
她 放 勤奋地 在后面 她 这 问题 的 什么 有 带来 这 新的
[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
enlightenment .
启示

她刻意将是什么带来了这种新的顿悟这个问题抛诸脑后。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈerən; ˈæərən] .
She took the Tube to the British Museum and went round to see Aaron .
她 采取 这 管子 到 这 英国 博物馆 和 去 圆形的 到 看 亚伦

她乘地铁去了大英博物馆，然后去看望了亚伦。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ; [ˈtæksɪ,kæb][wɜːr; wər]
The house was busier than she had ever seen it before ; taxicabs were
这 房子 曾是 更繁忙 比 她 有 曾经 已见 它 前 ; 出租车 是
[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
coming and going ,
未来 和 去

房子里比她以往见过的任何时候都热闹；出租车来来往往。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpiːp(ə)] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .
and four or five people sat in the waiting - room .
和 四 或者 五 人们 卫星 在 这 等待 - 房间

候诊室里坐着四五个人。

[ˈerən; ˈæərən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] .
Aaron looked up and waved his hand as she entered .
亚伦 看起来 向上 和 挥手 他的 手 作为 她 进入

她进来时，亚伦抬起头挥了挥手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] .
He was alone in the study where he worked .
他 曾是 独自的 在 这 学习 在哪里 他 工作

他独自一人在书房里工作。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈiːgərli] .
" **Come in** , " **he cried eagerly** .
" 来 在 , " 他 哭 急切地

“进来吧！”他急切地喊道。

" [saɪt] [daʊn] .
" **Sit down** .
" 坐 向下

“坐下。

[ɪts] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːliə] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈderənt] [stɑːp] [ˈwɜːrkiŋ] .
It's a joy to see you , Julia , but I daren't stop working .
它是 一个 喜悦 到 看 你 , 朱莉娅 , 但 我 不敢 停止 在职的

见到你真高兴，茱莉亚，但我不敢停下工作。

[aɪv] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈletərz] [tuː; tə] [taɪp] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,
I've forty or fifty letters to type before he comes in ,
我已经 四十 或者 五十 信件 到 类型 前 他 来 在 ,

他进来之前我还有四五十封信要打。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [ɔːf] [əˈɡen] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
and he'll be off again in half - an - hour .
和 地狱 是 离开 再次 在 一半 - 一个 - 小时

他半小时后又要出发了。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .
" **She sank into an easy chair** .
" 她 沉没 进入 一个 简单的 椅子 .

她瘫坐在扶手椅里。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['oʊpənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [drɔːn] [və'niːʃn]
The atmosphere of the cool room , with its opened windows and drawn Venetian
这 气氛 的 这 凉爽的 房间 , 和 它是 打开 视窗 和 绘制 威尼斯
[blaɪndz] , [wʌz; wəz] [moʊst] ['restfl] .
blinds , was most restful .
百叶窗 , 曾是 最多 宁静 .

凉爽的房间里，窗户敞开，百叶窗拉开，气氛十分宁静。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [wel] , ['erən; 'æərən] ?
" **Is everything going well , Aaron ?**
" 是 一切 去 出色地 , 亚伦 ?

“亚伦，一切都顺利吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him** .
" 她 问 他 .

她问他。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" ['betər] [ðæn; ðən] [wel] .
" **Better than well** .
" 更好的 比 出色地 .

比良好还要好。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [dʒʌst] [ɪn] [frəm; frəm] ['mæntʃestər] .
There's a telegram just in from Manchester .
有 一个 电报 只是 在 从 曼彻斯特 .

刚刚收到一封来自曼彻斯特的电报。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər] .
We are bound to win there .
我们 是 边界 到 赢 那里 .

我们肯定会在那里赢。

[dɪd] [juː; jʊ] [riːd] ['foʊliːz] [spiːtʃ] ? "
Did you read Foley's speech ? "
做过 你 读 弗利 演讲 ? "

你读过弗利的演讲稿吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[dɪd] [hiː; hi] [miːn] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Did he mean it all , do you think ?
做过 他 意思是 它 全部 , 做 你 思考 ?

你觉得他说的都是真心话吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['daʊtʃəli] .
" **she asked doubtfully** .
" 她 问 怀疑地 .

她疑惑地问道。

" ['evri] [wɜ:rd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **Every word** , " **he replied confidently** .
" 每一个 单词 , " 他 回复 自信地 .

“每一个字,”他自信地回答道。

" [wi:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
" **We've got it here in black and white** .
" 我们已经 得到 它 这里 在 黑色的 和 白色的 .

“白纸黑字写得清清楚楚。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] .
There has been a commission appointed .
那里 有 到过 一个 委员会 任命 .

已成立一个委员会。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — ['nʌθɪŋ] [les] .
Members of the Government, if you please — nothing less .
成员 的 这 政府 , 如果 你 请 — 没有什么 较少的 .

请各位政府成员出席——别的都行。

[ðə; ði]['mæstərz][hæv; həv][gɑ:t][æn; ən] [ʌltɪ'meɪtəm] .
The masters have got an ultimatum .
这 大师 有 得到 一个 最后通牒 .

大师们收到了最后通牒。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] , ['mɪstər] . ['foʊli] [hæz; həz] [æskt] [mɑ:rə'tɔ:n][tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [bɪl] .
If they refuse, Mr. Foley has asked Maraton to frame a bill .
如果 他们 拒绝 , 先生 . 弗利 有 问 马拉松 到 框架 一个 账单 .

如果他们拒绝, 弗利先生已要求马拉顿拟定一份法案。

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪr] [ɔ:l'reɪdɪ] .
We've got the sketch of it here already .
我们已经 得到 这 草图 的 它 这里 已经 .

我们这里已经有了草图。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒu:liə] ? "
What do you think of that, Julia ? "
什么 做 你 思考 的 那 , 朱莉娅 ? "

朱莉娅, 你觉得怎么样?

" [aɪ]['oʊnli] [wi] [ðæt] [aɪ] [nu:] , " [ʃi:; ji] ['mɜ:məʊd] .
" **I only wish that I knew, " she murmured** .
" 我 仅有的 希望 那 我 知道 , " 她 低声说道 .

“我只希望我知道,”她喃喃自语道。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]['mɪstər] .
" **What can have happened to Mr** .
" 什么 能 有 发生 到 先生 .

“先生究竟发生了什么事？”

['foʊli] ? "
Foley ? "
弗利 ? "

弗利?

" [ðeɪ] [ɔ:l][du:][æz; əz][mɑ:rə'tɔ:n][bɪdz][ðem; ðəm] !
" **They all do as Maraton bids them** !
" 他们 全部 做 作为 马拉松 出价 他们 !

“他们都听从马拉松的命令！”

" ['erən; 'æərən][eks] - [kleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Aaron ex - claimed triumphantly** .
" 亚伦 前任 - 声称 凯旋而归 .

“亚伦得意洋洋地喊道。”

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [fɔːr] [hændz] !
" **If only I had four hands !**
" 如果仅有的我 有 四 双手 ！

“如果我有四只手就好了！ ”

[aɪ][kɑːnt] ['fɪnɪ] , ['dʒuːliə] .
I can't finish , Julia .
我 不能 结束 , 朱莉娅 .

我无法完成，朱莉娅。

[ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It's impossible .
它是 不可能的 .

这不可能。

" [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌvz] .
" **She sprang up and tore off her gloves .**
" 她 弹簧 向上 和 撕裂 离开 她 手套 .

她猛地站起来，一把扯下手套。

" [let] [em 'iː][help] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ['iːgərli] .
" **Let me help , " she cried eagerly .**
" 让 我 帮助 , " 她 哭 急切地 .

“让我来帮忙吧！”她急切地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'hʌðər] ['taɪpraɪtər] [ɪn][ðə; ði][kɔːrnər][ðer; ðər] .
" **You have another typewriter in the corner there .**
" 你 有 其他 打字机 在 这 角落 那里 .

“角落里还有一台打字机呢。”

[aɪ][kæn; kən][wɜːrk][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɔːlweɪz] [riːd] [jʊr; jər] [ʃɔːrthænd] .
I can work it , and you know I could always read your shorthand .
我 能 工作 它 , 和 你 知道 我 可以 总是 读 你的 速记 .

我可以应付，而且你知道我总能看懂你的速记。

" [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] .
" **He accepted her help a little grudgingly .**
" 他 公认 她 帮助 一个 小的 勉强 .

他有些不情愿地接受了她的帮助。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] , [ðen] , " [hiː; hi][en'dʒʊɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][er] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
" **You must be careful , then , " he enjoined , with the air of one who**

[kən'fəːz] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
confers a favour .
授予 一个 偏爱 .

“那么你一定要小心，”他用一种施恩的口吻叮嘱道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪks] .
" **There must be no mistakes .**
" 那里 必须 是 不 错误 .

“绝对不能出错。”

[bɪ'ɡɪn] [hɪr] [ænd; ənd][duː] [ðoʊz] ['letərz] .
Begin here and do those letters .
开始 这里 和 做 那些 信件 .

从这里开始，把这些字母写下来。

[wʌn] ['kɑːrbən]['kɑːpi][ʌv; əv] [iːtʃ] .
One carbon copy of each .
— 碳 复制 的 每个 .

每份复印件一份。

[aɪl] [lɪft][ðə; ði] [məʃi:n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .

I'll lift the machine on to the table for you .
患病的 举起 这 机器 在 到 这 桌子 为了 你 .

我来帮你把机器抬到桌子上。

" [ʃi:; ji] [prɒpt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" She propped up the book and very soon there was silence in the room ,
" 她 支撑 向上 这 书 和 非常 很快 那里 曾是 沉默 在 这 房间 ,
她把书支起来, 很快房间里就安静了下来。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['taɪpraɪtəz] .
except for the click of the two typewriters .
除了 为了 这 点击 的 这 二 打字机 .

除了两台打字机的咔哒声。

[prez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
Presently she stopped short and uttered a little cry .
目前 她 停止 短的 和 说出 一个 小的 哭 .

她突然停住脚步, 发出了一声低低的呜咽。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
" he demanded , without looking up from his work .
" 他 要求 , 没有 寻找 向上 从 他的 工作 .

“他头也不抬地继续干活, 问道。”

" [ðɪs] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niənɪst][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] !
" This letter to the Secretary of the Unionist Association , Nottingham !
" 这 信 到 这 秘书 的 这 联合主义者 协会 , 诺丁汉 !
"
"
"

“这封信是写给诺丁汉统一主义者协会秘书的! ”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" ['mɪstər] . [mə:rə'tɔ:n][ɪz][tu:; tə][gəʊ][ðer; ðər] ['θɜ:rzdeɪ] , [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , — [ə; eɪ]
" Mr . Maraton is to go there Thursday , to address a meeting , — a
" 先生 . 马拉松 是 到 去 那里 周四 , 到 地址 一个 会议 , — 一个
[ju:niənɪst] ['mi:tɪŋ] .
Unionist meeting .
联合主义者 会议 .

“马拉顿先生将于周四前往那里, 在一个工会主义者集会上发表讲话。”

" ['erən; 'æərən] ['gləʊəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] .
" Aaron glowered at her from over his typewriter .
" 亚伦 怒目而视 在 她 从 超过 他的 打字机 .

“亚伦隔着打字机怒视着她。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪts] ['mɪstər] . [ˈfoʊli:z] [aɪ'di:ə] .

It's Mr . Foley's idea .
它是 先生 . 弗利 主意 .

这是弗利先生的主意。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] ['mɪstər] . [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

He wants Mr . Maraton in Parliament .
他 想要 先生 . 马拉松 在 议会 .

他希望马尔顿先生能进入议会。

[waɪ] [nɑ:t] ? "

Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈju:niənɪst] !

" But as a Unionist !
" 但 作为 一个 联合主义者 !

但是作为一名工会成员！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [kənˈstɪtʃuənsi] [æt; ət] [ɔ:l] . "

" Nottingham isn't a Labour constituency at all . "
" 诺丁汉 不是 一个 劳动 选区 在 全部 . "

“诺丁汉根本不是工党的选区。”

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈju:niənɪst] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fri:] [hænd] .

" He is coming in as a Unionist , so as to have a free hand .
" 他 是 未来 在 作为 一个 联合主义者 , 所以 作为 到 有 一个 自由的 手 .

“他以工会成员的身份加入，这样他就可以放手去做。”

[wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪrəns] [frʌm; frəm] [ˈpi:tər] [deɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:t] .

We don't want any interference from Peter Dale and that lot .
我们 不 想 任何 干涉 从 彼得 戴尔 和 那 很多 .

我们不希望彼得·戴尔和他的那帮人插手。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈgæst] .

" She looked at him aghast .
" 她 看起来 在 他 惊愕 .

她惊恐地看着他。

[ˈpi:tər] [deɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɒdz] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈɡoʊ] !

Peter Dale and his colleagues had been gods a few weeks ago !
彼得 戴尔 和 他的 同事 有 到过 神 一个 很少 周 前 !

几周前，彼得·戴尔和他的同事们还像神一样！

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , " [ˈerən; ˈæərən] [kənˈtɪnju:d] [ˈɪrɪtəbli] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [hæz; həz]

" Can't you see , " Aaron continued irritably , " that the coming of Maraton has
" 不能 你 看 , " 亚伦 持续 易怒地 , " 那 这 未来 的 马拉松 有

[tʃeɪndʒd] [ˈmeni] [θɪŋz] ?

changed many things ?
已更改 许多 事物 ?

“难道你看不出来吗？”亚伦不耐烦地继续说道，“马尔顿的到来改变了很多事情？”

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [kɑ:nt] [sɜ:rv] [ˈʌndər] [ˈeniɪbɑ:di] ,

A man like that can't serve under anybody ,
一个 男人 喜欢 那 不能 服务 在下面 任何人 ,

像他这样的人，谁也管不了。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] ˈleɪbər] ˈpɑ:rtɪ] .
and no man could come as a stranger and lead the Labour Party .
和 不 男人 可以 来 作为 一个 陌生人 和 带领 这 劳动 派对 .
任何外来者都无法领导工党。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ˌaʊtˈsaɪd] .
He has to be outside .
他 有 到 是 外部 .
他必须待在外面。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ˈwɜ:rkɪŋ] ˈmænz] [kənˈstɪtʃuənsɪ] .
This is a working man's constituency .
这 是 一个 在职的 男人的 选区 .
这是工薪阶层的选区。

[hi:; hi][ɪz] [pledʒd] [tu:; tə] [faɪt] ˈkæpɪt(ə)l] , [faɪt] [aɪ ˈti:] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] . "
He is pledged to fight Capital , fight it tooth and nail . "
他 是 承诺 到 斗争 首都 , 斗争 它 齿 和 指甲 . "
他誓言要与资本作斗争, 拼死抵抗。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " ˈdʒu:liə] [sed] .
" **I suppose it's all right , " Julia said** .
" 我 认为 它是 全部 正确的 , " 朱莉娅 说 .
“我想应该没问题吧,”朱莉娅说。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈdɪfrənt] , [ˈsʌmhaʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
" **It seems different , somehow , from what we had expected ,**
" 它 似乎 不同的 , 不知何故 , 从 什么 我们 有 预期的 ,
“这似乎和我们预想的有所不同,”

[ænd; ənd][hi:; hi] ˈnevər] [ɡoʊz][tu:; tə][ðə; ði]ˈklæriən][æt; ət][ɔ:l] . "
and he never goes to the Clarion at all . "
和 他 绝不 去 到 这 号角 在 全部 . "
他从来不去克拉里昂剧院。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
" **Why should he ?**
" 为什么 应该 他 ?
他为什么要这么做？

" [ˈerən; ˈærən] [diˈmɑ:ndɪd] .
" **Aaron demanded** .
" 亚伦 要求 .
亚伦要求道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ;
" **They are all jealous of him , every one of 'em ;**
" 他们 是 全部 嫉妒的 的 他 , 每一个 一 的 - 呃 ;
“他们都嫉妒他, 他们每个人都嫉妒他；

[ˈpi:tər] [deɪl] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .
Peter Dale is the worst of the lot .
彼得 戴尔 是 这 最差 的 这 很多 .
彼得·戴尔是这些人中最差的。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ˈmæntʃestər] ?
Didn't you hear how they talked to him at Manchester ?
没有 你 听到 如何 他们 谈话 到 他 在 曼彻斯特 ?
你没听说他们在曼彻斯特是怎么跟他谈话的吗？

" [fi:; ji]ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [wɜ:rk] .
" **She nodded , and for a time they went on with their work** .
" 她 点头 , 和 为了 一个 时间 他们 去 在 和 他们的 工作 .
她点了点头, 然后他们继续工作了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuəli] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪt(ə)l]
She found herself , however , continually returning to the subject of those vital
她 成立 她自己 , 然而 , 持续 返回 到 这 主题 的 那些 必不可少的
[ˈdɪfərənsɪz] ;
differences ;
差异 ;

然而，她发现自己总是会回到这些关键差异的话题上；

[ðə; ði][mɑːrə'tɔːn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the Maraton as they had dreamed of him — the prophet with the
这 马拉松 作为 他们 有 梦见 的 他 — 这 先知 和 这
[ˈfleɪmɪŋ] [sɔːrd] ,
flaming sword ,
炽盛 剑 ,

他们梦中的马拉松——手持火焰之剑的先知——出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndərfəli] [ˈsɪvɪlaɪzd][ˈpɜːrs(ə)n] .
and this wonderfully civilised person .
和 这 太棒了 文明 人 .

还有这位彬彬有礼、举止优雅的人。

" [tel] [em 'iː] ['ɑːnɪstli] , ['erən; 'æərən] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , " [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl]
" **Tell me honestly , Aaron , " she asked presently , " what do you think of it all**
" 告诉 我 诚实地 , 亚伦 , " 她 问 目前 , " 什么 做 你 思考 的 它 全部
?
?
?

“亚伦，老实告诉我，”她接着问道，“你对这一切有什么看法？”

— [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] ?
— of him — of his methods ?
— 的 他 — 的 他的 方法 ?

——关于他——关于他的方法？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
You are with him all the time .
你 是 和 他 全部 这 时间 .

你一直和他在一起。

[ˈhævnt] [juː; jʊ]['evər] ['eni] [daʊts] ?
Haven't you ever any doubts ?
还没有 你 曾经 任何 疑虑 ?

你难道从未有过任何怀疑吗？

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
" **She watched him closely .**
" 她 观看 他 密切 .

她密切地观察着他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['slaɪtəst]
She would have been conscious of the slightest tremor in his reply , the slightest
她 会 有 到过 有意识的 的 这 丝毫 震颤 在 他的 回复 , 这 丝毫
[ˌhezɪ'teɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

她会察觉到他回答中最轻微的颤抖和最轻微的犹豫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
There was nothing of the sort .
那里 曾是 没有什么 的 这 种类 .

根本没有那样的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tɑ:lərənt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['ɪgnərəns] .
He was merely tolerant of her ignorance .
他 曾是 仅仅 宽容 的 她 无知 .

他只是容忍了她的无知。

" [noʊ][wʌn] [hu:] [noʊz] [mɑ:rə'tɔ:n] , " [hi:; hi] [prə'naʊnst] , " [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" No one who knows Maraton , " he pronounced , " could fail to trust him .
" 不 一 WHO 知道 马拉松 , " 他 发音 , " 可以 失败 到 相信 他 .
“凡是认识马尔顿的人,”他断言,“都不会不信任他。”

" ['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] .
" After that she asked no more questions .
" 后 那 她 问 不 更多 的 问题 .

之后她就没再问问题了。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] ['stedəli] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] .
They worked steadily for another half hour or so .
他们 工作 稳步 为了 其他 一半 小时 或者 所以 .

他们又认真地工作了大约半个小时。

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə]['erən; ærən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'merəli]
Messages were sometimes brought in to Aaron , which he summarily
消息 是 有时 带来 在 到 亚伦 , 哪个 他 简而言之
[di'spoʊzd] [ʌv; əv] .
disposed of .
处置 的 .

有时有人会给亚伦送来一些信息,但他总是草草处理掉。

[ˈdʒu:liə] ['wʌndərd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [fə'sɪləti] , [ðə; ði] [hɑ:rt] - [hoʊl] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd]
Julia wondered at the new facility , the heart - whole eagerness which he devoted
朱莉娅 想知道 在 这 新的 设施 , 这 心 - 所有的 渴望 哪个 他 奉献
[tu:; tə] ['evri] ['traɪflɪŋ] ['mætər] .
to every trifling matter .
到 每一个 琐事 事情 .

朱莉娅对这套新设备感到惊奇,也对他对待每件小事都全心全意的热情感到惊奇。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hæfweɪ] [θru:] ['kɑ:piɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [mɑ:rə'tɔ:n]
Then , just as she was halfway through copying out a pile of figures , Maraton
然后 , 只是 作为 她 曾是 半 通过 复制 出去 一个 桩 的 数据 , 马拉松
[kɜ:m] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

就在她抄写一堆数字的一半时,马拉顿走了进来。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] , [hæf] [ə'mju:zd] , [hæf] [sər'praɪzd] .
He stood and watched them in the doorway , half amused , half surprised .
他 站立 和 观看 他们 在 这 门口 , 一半 觉得好笑 , 一半 惊讶 .

他站在门口看着他们,既觉得好笑,又觉得惊讶。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [keɪpt] [hɜ:r; hə] [hed] [daʊn] .
For a moment she kept her head down .
为了 一个 片刻 她 保留 她 头 向下 .

她低着头,沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ['sləʊli] .
Then she looked up slowly .
然后 她 看起来 向上 缓慢地 .

然后她缓缓抬起头。

" [sɪns] [wen] , " [hiː hi] [æskt] , " [hæv; həv][aɪ] [bɪn][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv] [tuː] ['sekrətərɪz] ?
" **Since when** , " **he asked** , " **have I been the proud possessor of two secretaries** ?
" 自从 什么时候 , " 他 问 , " 有 我 到过 这 自豪的 拥有者 的 二 秘书 ?
"
"
"

“我什么时候开始拥有两个秘书了？”他问道。

" [juː; jʊ] [left] [em 'iː] ['letərz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] , [sɜːr] , " ['erən; 'ærən] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **You left me letters enough for four , sir** , " **Aaron reminded him** .
" 你 左边 我 信件 足够的 为了 四 , 先生 , " 亚伦 提醒 他 .

“先生，您留给我的信够四个人用了，”亚伦提醒他。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [soʊ] ['dʒuːliə] [steɪd] [tuː; tə] [help] [em 'iː] .
" **I wanted to finish them all , so Julia stayed to help me** .
" 我 通缉 到 结束 他们 全部 , 所以 朱莉娅 入住 到 帮助 我 .

“我想把它们全部完成，所以茱莉亚留下来帮我。”

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [keɪm] ['smɑɪlɪŋ] [təːrdz] [ðem; ðəm] .
" **Maraton came smiling towards them** .
" 马拉松 来了 微笑 向 他们 .

“马拉顿面带微笑地朝他们走来。”

" [waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][fər'ɡaːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Why , I am afraid I forgot , he said** .
" 为什么 , 我 是 害怕的 我 忘了 , " 他 说 .

“哎呀，恐怕我忘了。”他说。

" [ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ['taɪpɪst] ['wɜːrkɪŋ] .
" **In America I used sometimes to have four typists working** .
" 在 美国 我 用过的 有时 到 有 四 打字员 在职的 .

“在美国，我有时会雇佣四名打字员一起工作。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [aʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['diːteɪlz] [baɪ] [jɔːr'self] , ['erən; 'ærən] . " **You can't possibly get out all those details by yourself , Aaron** . "
" 你 不能 可能 得到 出去 全部 那些 细节 经过 你自己 , 亚伦 . "
"

“亚伦，你不可能独自打听到所有细节。”

" [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [lɑːt] , ['enihaʊ] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər] . "
" **We shall have finished this lot , anyhow , in an hour** . "
" 我们 将 有 完成的 这 很多 , 无论如何 , 在 一个 小时 . "
"

“无论如何，我们一个小时之内就能完成这项工作。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] ['pɜːrmənənt] [help] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [ɪn'sɪstɪd] .
" **You must get permanent help , Maraton insisted** .
" 你 必须 得到 永恒的 帮助 , " 马拉松 坚持 .

“你必须接受永久性治疗，”马拉顿坚持道。

" [liːv] [ɔːf] [naʊ] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Leave off now , both of you** .
" 离开 离开 现在 , 两个都 的 你 .

“你们两个都给我住手。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːr; jər] ['sɪstər] .
I want to talk to your sister .
我 想 到 讲话 到 你的 姐姐 .

我想和你姐姐谈谈。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; hər] ,
Do you know , he went on , turning towards her ,
做 你 知道 , " 他 去 在 , 转弯 向 她 ,
"

“你知道吗？”他转过身对她说，

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['skersli] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [sɪns] ['mæntʃestər] ? "

" **that I have scarcely seen anything of you since Manchester ?** "

" 那 我 有 几乎 已见 任何事物 的 你 自从 曼彻斯特 ? "

" 自从曼彻斯特之后，我就几乎没见过你了？ "

" [maɪ] [wɜ:rk] [ki:ps] [em 'i:] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , " [fi:; fi] [ɪk'spleɪnd] ,

" **My work keeps me rather a prisoner ,** " **she explained ,**

" 我的 工作 保持 我 相当 一个 囚犯 , " 她 解释 ,

" 我的工作让我感觉像个囚犯，”她解释说。

" [ænd; ʌnd] ['æftər] [ðɪ:z] [hɑ:t] [deɪz] [wʌn] ['hæznt] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [left] . "

" **and after these hot days one hasn't much energy left .** "

" 和 后 这些 热的 天 一 还没有 很多 活力 左边 . "

" 经过这几天的炎热天气，人就没什么精力了。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sti] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪləɪŋ] ?

" **You are still working at the tailoring ?**

" 你 是 仍然 在职的 在 这 裁缝 ?

" 你还在裁缝店工作吗？

" [fi:; fi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" **She nodded .**

" 她 点头 .

" 她点了点头。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

" **I like to be in the midst of it all ,**

" 我 喜欢 到 是 在 这 中间 的 它 全部 ,

" 我喜欢身处其中，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['weðər] [aɪ] [er 'em] [ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .

but this weather I am almost afraid I shan't be able to go on .

但 这 天气 我 是 几乎 害怕的 我 不会 是 有能力的 到 去 在 .

但是这种天气，我几乎担心我无法继续下去了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['heɪtfl] .

The atmosphere is hateful .

这 气氛 是 可恶 .

" 气氛令人厌恶。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] .

It seems to draw all the life out of one .

它 似乎 到 画 全部 这 生活 出去 的 一 .

" 它似乎会夺走人的所有生命力。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rk] [fi:; fi] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] .

" **He glanced over her shoulder at the work she had been doing .**

" 他 瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 这 工作 她 有 到过 正在做 .

" 他瞥了一眼她肩膀后面正在做的工作。

" [waɪ] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['sʌd(ə)nli] .

" **Why not come to me ?** " **he suggested suddenly .**

" 为什么 不是 来 到 我 ? " 他 建议 突然 .

" 为什么不来找我呢？”他突然提议道。

" [erən; 'ærən] [ni:dz] [help] .

" **Aaron needs help .**

" 亚伦 需求 帮助 .

" 亚伦需要帮助。

[hi:; hi] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

He can't possibly do everything for himself .

他 不能 可能 做 一切 为了 他自己 .

" 他不可能事事亲力亲为。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [juː; jʊ][noʊ] .

I have a thirst for information , you know .
我 有 一个 口渴 为了 信息 , 你 知道 .

你知道,我求知欲很强。

[aɪ][wɑːnt] [stəˈtɪstɪks] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)]['sʌbdʒekt] .

I want statistics on every possible subject .
我 想 统计数据 在 每一个 可能的 主题 .

我想要所有可能主题的统计数据。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [bɪɡ][ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)nz] [naʊ] ,

There are seven or eight big corporations now ,
那里 是 七 或者 八 大的 公司 现在 ,

现在有七八家大型企业,

[huːz] ['weɪdʒɪz] [bɪl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [peɪ] [ɑːn]['kæpɪt(ə)] .

whose wages bill I want to compare with the interest they pay on capital .
谁 工资 账单 我 想 到 比较 和 这 兴趣 他们 支付 在 首都 .

我想比较一下他们的工资支出和他们支付的资本利息。

[ˈerən; ˈæərən] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈnesəseri] ['letərz] .

Aaron doesn't have time even to answer the necessary letters .
亚伦 不 有 时间 甚至 到 回答 这 必要的 信件 .

亚伦甚至连回复必要的信件的时间都没有。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [dɪsˈgreɪs] [ɔːl] [raʊnd] .

I am in disgrace all round .
我 是 在 耻辱 全部 圆形的 .

我真是丢尽了脸。

[duː] [kʌm] .

Do come .
做 来 .

欢迎光临。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" She was sitting quite still , looking at him .
" 她 曾是 坐着 相当 仍然 , 寻找 在 他 .

她静静地坐着,看着他。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)]['fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

It would have been impossible for any one to have guessed that his words
它 会 有 到过 不可能的 为了 任何 一 到 有 猜对了 那 他的 字

[wɜːr; wər] [laɪk] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

were like music to her .
是 喜欢 音乐 到 她 .

谁也想不到,他的话语对她来说就像音乐一样动听。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [treɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] .

" But there is my trade , " she objected .
" 但 那里 是 我的 贸易 , " 她 反对 .

“但我有我的职业,”她反驳道。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ][eɪ ˈem]['juːsf(ə)][ðer; ðər] .

" After all , I am useful there .
" 后 全部 , 我 是 有用 那里 .

毕竟,我在那里还是有用的。

[aɪ] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] . "

I keep in touch with the girls . "
我 保持 在 触碰 和 这 女孩们 . "

我一直和女孩们保持联系。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] .

" **You have finished with that , " he argued .**
" 你 有 完成的 和 那 , " 他 争论 .

“你已经完成了这件事,”他争辩道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:; jər] [wɜ:rk] [ðer; ðər] .

" **You have done your work there .**
" 你 有 完毕 你的 工作 那里 .

“你已经完成了你的工作。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

They all know who you are and what you are .
他们 全部 知道 WHO 你 是 和 什么 你 是 .

他们都知道你是谁，你是做什么的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .

You have lots of information which would be useful to me .
你 有 很多 的 信息 哪个 会 是 有用 到 我 .

您掌握很多对我有用的信息。

[ˈerən; ˈæərən][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Aaron must have some one to help him .
亚伦 必须 有 一些 一 到 帮助 他 .

亚伦肯定有人帮他。

[waɪ] [nɑ:t][ju:; jʊ] ?

Why not you ?
为什么 不是 你 ?

为什么不是你？

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] ['sekrətəriz] — [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi]

As for the rest , I can afford to pay two secretaries — you needn't be
作为 为了 这 休息 , 我 能 买得起 到 支付 二 秘书 — 你 不必 是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] . " "

afraid of that . " "
害怕的 的 那 . " "

至于其他方面，我请得起两个秘书——你不用担心。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

" **I never thought of it , " she assured him .**
" 我 绝不 想法 的 它 , " 她 保证 他 .

“我从未想过这个问题,”她向他保证道。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [wɑ:nt] [ˈveri] [mʌt] ['mʌni] . " "

" **I shouldn't want very much money . " "**
" 我 不应该 想 非常 很多 钱 . " "

“我不应该想要很多钱。”

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] ['bɛgd] , " ['oʊnli] [ək'sept] .

" **Leave that to me , " he begged , " only accept .**
" 离开 那 到 我 , " 他 乞求 , " 仅有的 接受 .

“交给我吧,”他恳求道，“你只要接受就好。”

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] ?

Is it a promise ?
是 它 一个 承诺 ?

这是承诺吗？

[kʌm] , [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈi:vniŋ] [ɔ:f] .

Come , make it a promise and we will have an evening off .
来 , 制作 它 一个 承诺 和 我们 将要 有 一个 晚上 离开 .

来吧，答应我，我们今晚就可以休息一下了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] ['ætməsfɪr] ,
All day long I seem to have been moving in a strained atmosphere ,
全部 天 长的 我 似乎 到 有 到过 移动 在 一个 紧张 气氛 ,
我自己一整天都生活在一种紧张的气氛中。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][men] [huː] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][hæf][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][em 'liː] ,
talking to men who are only half in sympathy with me ,
说 到 男人 WHO 是 仅有的 一半 在 同情 和 我 ,
与那些只对我半信半疑的男人交谈，

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][men] [huː] [ɑːr; ər][ˈsɪv(ə)l][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
talking to men who are civil because they have brains enough to see the
说 到 男人 WHO 是 民用 因为 他们 有 大脑 足够的 到 看 这
truth .
truth .
真相 .

与那些举止文明的男士交谈，因为他们有足够的智慧看清真相。

[aɪ][waːnt][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rest] .
I want an hour or two of rest .
我 想 一个 小时 或者 二 的 休息 .
我想休息一两个小时。

[ˈerən; ˈærən][æɪ; əɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ˈgɑːrdnər] .
Aaron shall telephone to Gardner .
亚伦 将 电话 到 加德纳 .
亚伦将打电话给加德纳。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]
I was to have dined with him at his club , but it is of no
我 曾是 到 有 用餐 和 他 在 他的 俱乐部 , 但 它 是 的 不
importance .
importance .
重要性 .

我原本要在他的俱乐部和他共进晚餐，但这无关紧要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [ðer; ðər] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
He was dining there , anyhow , and the other places I was going to this
他 曾是 用餐 那里 , 无论如何 , 和 这 其他 地方 我 曾是 去 到 这
evening don't count .
evening don't count .
晚上 不 数数 .
反正他那天晚上要去那里吃饭，我今晚要去的其他地方都不算数。

['telɪfoʊn] - ['westmɪnstər] , [ˈerən; ˈærən] ,
Telephone 1718 Westminster , Aaron ,
电话 - 威斯敏斯特 , 亚伦 ,
电话 1718 威斯敏斯特，亚伦，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]
and say that Mr . Maraton is unable to keep his dinner engagement with
和 说 那 先生 . 马拉松 是 无法 到 保持 他的 晚餐 订婚 和
['mɪstər] . [ˈgɑːrdnər][ænd; ənd][begz] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
Mr . Gardner and begs to be excused .
先生 . 加德纳 和 乞求 到 是 已原谅 .
并表示马尔顿先生无法赴约与加德纳先生共进晚餐，恳请您原谅。

[ðen] [wiːl] [ɔːl][goʊ][aʊt] [tə'geðər] .
Then we'll all go out together .
然后 出色地 全部 去 出去 一起 .
然后我们一起出去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] — [ə; eɪ] ['mɪstər] .
" **I didn't put him in the waiting - room — a Mr . Beldeman .**
" 我 没有 放 他 在 这 等待 - 房间 — 一个 先生 .
" 我没有把他放在候诊室里——贝尔德曼先生。"

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] ['mæntʃestər] . "
He came to see you in Manchester ."
他 来了 到 看 你 在 曼彻斯特 .
" 他来曼彻斯特看你了。"

" - !
" **Beldeman !**
" - !
" 贝尔德曼！"

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] .
" **Maraton repeated the name .**
" 马拉松 重复 这 姓名 .
" 马拉松重复了这个名字。"

[ðən] [hi:; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .
" 然后他笑了。"

" [ə; eɪ] ['veri] [senˈseɪʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" **A very sensational gentleman , " he observed .**
" 一个 非常 轰动一时 绅士 , " 他 观察到 .
" 一位非常了不起的绅士,"他评价道。"

" [keɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [em ˈi:] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Came to offer me — but never mind , I told you about that .**
" 来 到 提供 我 — 但 绝不 头脑 , 我 讲述 你 关于 那 .
" 来找过我——不过没关系, 我已经跟你说过这件事了。"

[jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , ['erən; ˈærən] .
Yes , you're right , Aaron .
是的 , 你是 正确的 , 亚伦 .
" 是的, 你说得对, 亚伦。"

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
He is always interesting .
他 是 总是 有趣的 .
" 他总是那么有趣。"

[teɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Take your sister away for a few minutes .
拿 你的 姐姐 离开 为了 一个 很少 分钟 .
" 带你妹妹离开一会儿。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['getɪŋ] ['redi] .
You can be getting ready .
你 能 是 获得 准备好 .
" 你可以开始准备了。"

[wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - , [wi:l] [stɑ:rt] [aʊt] .
When I've finished with Mr . Beldeman , we'll start out .
什么时候我已经 完成的 和 先生 . - , 出色地 开始 出去 .
" 等我跟贝尔德曼先生谈完, 我们就出发。"

人民的代表(A People's Man)

第10/19页

[aɪ] [jænt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I shan't change a thing .
我 不会 改变 一个 事物 .

我什么都不会改变。

" [ˈmɪstər] . - [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈkæərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈʌnˈrʌfld] [baɪ]
" Mr . Beldeman entered the room , carrying his hat in his hand , unruffled by
" 先生 . - 进入 这 房间 , 携带 他的 帽子 在 他的 手 , 镇定自若 经过
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [weɪt] ,
his long wait ,
他的 长的 等待 ,

贝尔德曼先生走进房间, 手里拿着帽子, 丝毫没有因为长时间的等待而感到烦躁。

[tu:; tə] [ɔ:l] [əˈpɪərəns] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] , [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] ,
to all appearance wearing the same clothes , the same smile ,
到 全部 外貌 穿着 这 相同的 衣服 , 这 相同的 微笑 ,

表面上看起来都穿着同样的衣服, 露出同样的笑容。

[æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [ˈmæntʃestər] .
as on his visit to the hotel in Manchester .
作为 在 他的 访问 到 这 酒店 在 曼彻斯特 .

就像他上次去曼彻斯特的酒店一样。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] -
Maraton greeted him good - humouredly .
马拉松 问候 他 好的 - 幽默地 .

马拉顿友好地向他打招呼。

" [wel] , [ˈmɪstər] . - , " [hi:; hi][brˈɡæən] , " [ju:; jʊ] [si:] ,
" Well , Mr . Beldeman , " he began , " you see ,
" 出色地 , 先生 . - , " 他 开始 , " 你 看 ,

“嗯, 贝尔德曼先生,”他开口说道, “你看,

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz] , [ɔ:lˈðoʊ]
I have made things all right for your syndicate of manufacturers , although
我 有 制成 事物 全部 正确的 为了 你的 辛迪加 的 制造商 , 虽然

[aɪ] [ˈkʊdnt] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ɔ:fər] .
I couldn't accept your offer .
我 不能 接受 你的 提供 .

虽然我无法接受你们的提议, 但我已经妥善处理了你们制造商联盟的相关事宜。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ki:p] [ˌem ˈi:] [lɔ:ŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You won't keep me long , will you ?
你 惯于 保持 我 长的 , 将要 你 ?

你不会耽误我太久的, 对吧?

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
I have to go out .
我 有 到 去 出去 .

我得出去一下。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɔːr; fər][maɪ] ['læŋkəʃə] [ˈɔpərətɪvz] .
Perhaps you are going to give me a little for my Lancashire operatives .
也许 你 是 去 到 给 我 一个 小的 为了 我的 兰开夏郡 特工 .
或许你会给我一些钱，给我在兰开夏郡的员工。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
They can do with it .
他们 能 做 和 它 .
他们可以好好利用它。

[straɪk] [peɪ] ['ʊʊvər] [hɪr] [ɪz] [nʌn] [tuː] ['lɪbərəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Strike pay over here is none too liberal , you know .
罢工 支付 超过 这里 是 没有任何 也 自由主义 , 你 知道 .
你知道，这边的罢工补偿金可不怎么慷慨。

" ['mɪstər] . - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **Mr Beldeman laid down his hat** .
" 先生 . - 铺设 向下 他的 帽子 .
贝尔德曼先生放下了他的帽子。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][br'hɑɪnd][hɪz; ɪz][gəʊld] ['spektəklz] .
He blinked for a moment behind his gold spectacles .
他 眨眼 为了 一个 片刻 在后面 他的 金子 眼镜 .
他透过金色的眼镜眨了眨眼。

" [ðə; ðɪ] ['læŋkəʃə] [straɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [ɪz][ʌ; əv] ['veri] ['lɪt(ə)] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] [p'rɪnsəplz]
" **The Lancashire strike , he said softly , is of very little service to my principals**
" 这 兰开夏郡 罢工 , " 他 说 轻轻 , " 是 的 非常 小的 服务 到 我的 校长
.
:
.
“兰开夏郡的罢工,”他轻声说道,“对我的原则几乎没有任何帮助。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] .
As you know , it is more than that for which we were hoping .
作为 你 知道 , 它 是 更多的 比 那 为了 哪个 我们 是 希望 .
如你所知, 这比我们所希望的还要好。

" [maɪrə'tɔːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
" **Maraton nodded but made no remark** .
" 马拉松 点头 但 制成 不 评论 .
马拉顿点了点头, 但没有说话。

" [maɪ] [p'rɪnsəplz] , " ['mɪstər] . - [kən'tɪnjuːd] , " [hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [kə'rɪr] , ['mɪstər] .
" **My principals , Mr Beldeman continued , have watched your career , Mr** .
" 我的 校长 , " 先生 . - 持续 , " 有 观看 你的 职业 , 先生 .
[maɪrə'tɔːn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Maraton , for some time .
马拉松 , 为了 一些 时间 .
“我的领导们,”贝尔德曼先生继续说道,“已经关注你的职业生涯一段时间了, 马拉顿先生。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdɪd] ['iːgərli] [jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['raɪtɪŋz] ,
They have studied eagerly your speeches and your writings ,
他们 有 研究 急切地 你的 演讲 和 你的 著作 ,
他们认真研读了您的演讲和著作,

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and when you arrived on this side they expected something more from you .
和 什么时候 你 到达的 在 这 边 他们 预期的 某物 更多的 从 你 .
当你来到这里时, 他们对你的期望更高。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][fækt] ,
They expected , in fact ,
他们 预期的 , 在 事实 ,

事实上, 他们期望的是:

[ðə; ði] [ɪnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prə'paʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
the enunciation of a certain doctrine which you have already propounded with
这 发音 的 一个 肯定 教义 哪个 你 有 已经 提出的 和
[ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈeləkwəns] [ɪn] [ˈʌðəɹ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
singular eloquence in other parts of the world .
单数 口才 在 其他 部分 的 这 世界 .

你曾在世界其他地方以非凡的雄辩阐述过某种理论, 现在你在这里再次阐述它。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][jɔ:; jəɹ][fɜ:rst][wɜ:rdz][tu:; tə] ['leɪbəɹ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
They expected to find it the text of your first words to Labour in this country
他们 预期的 到 寻找 它 这 文本 的 你的 第一的 字 到 劳动 在 这 国家
.
:
.

他们原本以为会在这里找到你对这个国家工党说的第一句话。

[aɪ][rɪ'fɜ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [straɪk] . "
I refer , of course , to the universal strike ."
我 参考 , 的 课程 , 到 这 普遍的 罢工 . "

我指的当然是全球罢工。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] ['θi:əri] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [əd'mɪtɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [greɪv] .
" **It was my great theory , " Maraton admitted , suddenly grave .**
" 它 曾是 我的 伟大的 理论 , " 马拉松 承认 , 突然 严重 .

“那是我伟大的理论,”马拉顿突然神情严肃地承认道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] [aɪ 'ti:] .
" **I will not say even now that I have abandoned it .**
" 我 将要 不是 说 甚至 现在 那 我 有 弃 它 .

即使现在, 我也不会说我已经放弃了它。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ə'beɪəns] . "
It is in abeyance ."
它 是 在 中止 . "

目前处于搁置状态。

" [maɪ] [p'rɪnsəplz] , " ['mɪstəɹ] . - [rɪ'mɑ:kt] ['sloʊli] , " [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
" **My principals , " Mr . Beldeman remarked slowly , " would like it to take place .**
" 我的 校长 , " 先生 . - 评论 缓慢地 , " 会 喜欢 它 到 拿 地方 .
“我的校长们,”贝尔德曼先生缓缓说道, “希望这件事能够发生。”

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [smaɪld] .
" **Maraton smiled .**
" 马拉松 微笑 .

马拉顿笑了。

" [jɔ:; jəɹ] [p'rɪnsəplz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Your principals , I presume , " he said ,**
" 你的 校长 , 我 估 , " 他 说 ,

“我猜是你们的校长们吧,”他说。

" [du:][nɑ:t][rɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
" **do not imagine that I am on the earth to gratify them ,**
" 做 不是 想象 那 我 是 在 这 地球 到 满足 他们 ,

“不要以为我来到世上是为了取悦他们,

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈɔːfə] [ˌem ˈiː] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈmɪljən]
even though they did offer me — let me see , how much was it — a million
甚至 尽管 他们 做过 提供 我 — 让 我 看 , 如何 很多 曾是 它 — 一个 百万
[paʊndz] ? "
pounds ? "
磅 ? "

即使他们确实给我开出了——让我想想，是多少——一百万英镑？

" [ðɪs] [taɪm] , " ['mɪstər] . - [went] [ɑːn] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" This time , " Mr . Beldeman went on , " it is not a question of money . "
" 这 时间 , " 先生 : 去 在 , " 它 是 不是 一个 问题 的 钱 . "

“这一次,”贝尔德曼先生继续说道,“不是钱的问题。”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈpiːtɪd] .
" Not a question of money , " Maraton repeated .
" 不是 一个 问题 的 钱 , " 马拉松 重复 .

“这不是钱的问题,”马拉顿重复道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː] ?
" You don't want to buy me ?
" 你 不 想 到 买 我 ?

“你不想买我吗? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ðen] ? "
What do you want to do , then ? "
什么 做 你 想 到 做 , 然后 ? "

那你接下来想做什么？

" [wiː; wi] ['θret(ə)n] , " ['mɪstər] . - [prəˈnaʊnst] ['kɑːmli] .
" We threaten , " Mr . Beldeman pronounced calmly .
" 我们 威胁 , " 先生 : 发音 平静地 .

“我们发出威胁,”贝尔德曼先生平静地说道。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .
Maraton for a moment seemed puzzled .
马拉松 为了 一个 片刻 似乎 困惑 .

马拉松似乎一时有些困惑。

" ['θret(ə)n] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['θɔːtfəli] .
" Threaten , " he murmured thoughtfully .
" 威胁 , " 他 低声说道 深思熟虑 .

“威胁,”他若有所思地低声说道。

" [kʌm] , [duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] ?
" Come , do I understand you properly ?
" 来 , 做 我 理解 你 适当地 ?

“请问我理解得对吗? ”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
Is it assassination , or anything of that sort , you're talking about ?
是 它 暗杀 , 或者 任何事物 的 那 种类 , 你是 说 关于 ?

你指的是暗杀, 或者类似的事情吗？

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Beldeman shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

贝尔德曼摇了摇头。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['meθədz] [fɔːr; fər] [ɪkˈstriːm] ['keɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Those are methods for extreme cases , " he said .
" 那些 是 方法 为了 极端 案例 , " 他 说 .

“这些都是针对极端情况的方法,”他说。

" [jɔ:rz] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] .
" **Yours is not an extreme case** .
" 此致 是 不是 一个 极端 案件 .

你的情况并不算极端。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['θret(ə)n] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
We do not threaten you , **Mr** . **Maraton** , **with death** ,
我们 做 不是 威胁 你 , 先生 . 马拉松 , 和 死亡 ,

马拉顿先生, 我们不会以死亡威胁您。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:] ['θret(ə)n] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ˌv; əv][jɔr; jər][ˌrepju'teɪ](ə)n] ,
but we do threaten you with the death of your reputation ,
但 我们 做 威胁 你 和 这 死亡 的 你的 名声 ,

但我们会威胁你, 你的名誉会因此毁于一旦。

[ðə; ði][end][ˌv; əv][jɔr; jər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] ['pəʊər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the end of your career as a political power in this country ,
这 结尾 的 你的 职业 作为 一个 政治的 力量 在 这 国家 ,

你在这个国家的政治生涯就此结束。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [jɔr; jər] [wei] [klɪr] [tu:; tə][ækt][æz; əz][wi:; wi][dɪ'zaɪər] .
if you do not see your way clear to act as we desire .
如果 你 做 不是 看 你的 方式 清除 到 行为 作为 我们 欲望 .

如果你看不到清晰的行动路线, 就无法按照我们的意愿行事。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [stʊd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .
" **Maraton stood , for a few seconds , perfectly still** .
" 马拉松 站立 , 为了 一个 很少 秒 , 完美 仍然 .

“马拉松运动员站了几秒钟, 一动不动。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɜ:ɪdʒ] , ['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **You have courage , Mr** . **Beldeman** , " **he remarked** .
" 你 有 勇气 , 先生 . - , " 他 评论 .

“贝尔德曼先生, 你很有勇气,”他说道。

" [sɜ:r] , " ['mɪstər] . - [rɪ'plɑɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [deθ] [æz; əz][moʊst][men] .
" **Sir** , " **Mr** . **Beldeman replied** , " **I have been as near death as most men** .
" 先生 , " 先生 . - 回复 , " 我 有 到过 作为 靠近 死亡 作为 最多 男人 .

贝尔德曼先生回答说: “先生, 我和大多数人一样, 都曾濒临死亡。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]['ɑ:kjupaɪ][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪ](ə)n] .
That is why I occupy my present position .
那 是 为什么 我 占据 我的 展示 位置 .

这就是我担任目前职位的原因。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['speɪ](ə)l] ['eɪdʒənt][ˌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'litɪk(ə)] ['pəʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I am the special agent of the greatest political power in the world .
我 是 这 特别的 代理人 的 这 最 政治的 力量 在 这 世界 .

我是世界上最强大政治力量的特工。

[wen] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ˌv; əv][maɪ] [mə'ʃɪ:nəri] , [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ɔ:r] [sper] , [æb'dʌkt] ,
When I choose to make use of my machinery , I can kill or spare , abduct ,
什么时候 我 选择 到 制作 使用 的 我的 机械 , 我 能 杀 或者 空闲的 , 拐 ,

当我选择使用我的机器时, 我可以杀人或饶恕, 也可以绑架,

[rɑ:b] , ['ru:ɪn] — [wʌt] [aɪ] [tʃu:z] .
rob , ruin — what I choose .
抢 , 废墟 — 什么 我 选择 .

抢劫, 毁坏——这是我的选择。

[ju:; jʊ][aɪ]['oʊnli] ['θret(ə)n] .
You I only threaten .
你 我 仅有的 威胁 .

我只威胁你。

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
" **I fancy that will be enough** .
" 我 想要 那 将要 是 足够的 .

我想这应该足够了。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
" **We have our hold upon the press of this country** .
" 我们 有 我们的 抓住 之上 这 按 的 这 国家 .

我们掌控着这个国家的媒体。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
" **Maraton walked to the door and back again** .
" 马拉松 步行 到 这 门 和 后退 再次 .

“马拉松走到门口，又走了回来。”

" [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][wʌns] , [ˈmɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] ['θretnd] [em 'iː] . "
" **I killed a man once , Mr . Beldeman , " he said , " who threatened me . "**
" 我 被杀 一个 男人 一次 , 先生 . - , " 他 说 , " WHO 威胁 我 . "

“贝尔德曼先生，我曾经杀过一个人，”他说，“他威胁过我。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [em 'iː] , " [ˈmɪstər] . - [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **You will not kill me , " Mr . Beldeman declared , with gentle confidence in his**
" 你 将要 不是 杀 我 , " 先生 . - 声明 , 和 温和的 信心 在 他的

[ˈtʊn] .

tone .
语气 .

“你杀不死我，”贝尔德曼先生语气温和而自信地说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nʊv] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] , " [aɪ'd][hæv; həv] [rʌŋ] [jʊr; jər] [nek] [æt; ət]
" **If I had known , " Maraton continued softly , " I'd have wrung your neck at**
" 如果 我 有 已知 , " 马拉松 持续 轻轻 , " ID 有 拧干 你的 脖子 在

“如果我早知道，”马拉顿轻声说道，“我早就掐死你了。”

[ˈmæntʃestər] . "
Manchester . "
曼彻斯特 . "

曼彻斯特。”

" [kwɔɪt] [ɪːzi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ˈmɪstər] . - [əˈgriːd] .
" **Quite easy , I should say , " Mr . Beldeman agreed** .
" 相当 简单的 , 我 应该 说 , " 先生 . - 同意 .

“应该说，这很容易，”贝尔德曼先生同意道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [strɔːŋ] .
" **You look strong** .
" 你 看 强的 .

你看上去很强壮。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [merk] [juː; jʊ] ['despərət] .
Without a doubt I could make you desperate .
没有 一个 怀疑 我 可以 制作 你 绝望的 .

毫无疑问，我可以让你绝望。

[ˈbetər] [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
Better be reasonable .
更好的 是 合理的 .

最好讲道理。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][ðə; ði] ['reɪlwei] [straɪk] , [ðə; ði][koʊl] [straɪk] ,
My people want the railway strike , the coal strike ,
我的 人们 想 这 铁路 罢工 , 这 煤炭 罢工 ,

我的人民想要铁路罢工，煤炭罢工。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈaɪərn] [straɪk] — [wɑːnt][ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and the iron strike — want them both within a month .
和 这 铁 罢工 — 想 他们 两个都 之内 一个 月 .

还有钢铁罢工——希望这两项都在一个月内完成。

[kʌm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
Come , what are you afraid of ?
来 , 什么 是 你 害怕的 的 ?

来吧，你怕什么？

[stɪk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈkʌlərz] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɒːn] .
Stick to your colours , Mr . Maraton .
戳 到 你的 颜色 , 先生 . 马拉松 .

坚持你的立场，马尔顿先生。

[ˈwɔːznt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Wasn't it in the North .
不是 它 在 这 北 .

不是在北方吗？

[əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] [juː; jʊ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr][ænd; ʌnd][ˈkɑːŋkwɛst][wɜːr; wər][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
American Review you declared that a war and conquest were the inevitable
美国人 审查 你 声明 那 一个 战争 和 征服 是 这 不可避免的

[ˈpreljʊːd] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ? "
prelude of social reform in this country ? "
序幕 的 社会的 改革 在 这 国家 ? "

《美国评论》：你曾宣称战争和征服是这个国家社会改革不可避免的前奏？

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
" **Did I say that ?**
" 做过 我 说 那 ?

我说过这话吗？

" [ˌmɑːrəˈtɒːn] [æskt] .
" **Maraton asked .**
" 马拉松 问 .

“马拉顿问道。”

" [juː; jʊ][dɪd] .
" **You did .**
" 你 做过 .

你做到了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] .
Now you are here , you are afraid .
现在 你 是 这里 , 你 是 害怕的 .

现在你来了，你感到害怕。

[ˈnevər] [maɪnd] , [wɔːr][ænd; ʌnd][ˈkɑːŋkwɛst][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] .
Never mind , war and conquest are to come .
绝不 头脑 , 战争 和 征服 是 到 来 .

没关系，战争和征服终将到来。

[wɪː; wɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [jɔː; jər] [ˈmesɪdʒ] .
We give you a month in which to deliver your message .
我们 给 你 一个 月 在 哪个 到 递送 你的 信息 .

我们给你一个月的时间来传递你的信息。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈmiːtɪŋz] [tuː; tə] [əˈdres] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪt] .
You have , I believe , two large meetings to address before that date .
你 有 , 我 相信 , 二 大的 会议 到 地址 前 那 日期 .

我认为，在那之前，您还有两场重要的会议需要安排。

[meɪk] [jʊə; jər] [prəˈhaʊnsmənt] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .

Make your pronouncement and all will be well .
制作 你的 声明 和 全部 将要 是 出色地 .

发表你的声明，一切都会好起来的。

[ðə; ði] ['mɪljən] [ɪz] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] . "

The million is yours for the people .
这 百万 是 你的 为了 这 人们 . "

这一百万美元是属于人民的。

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['blækmeɪl] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [ri'mɑ:kt] ['draɪli] .

" A sort of gigantic blackmail , " Maraton remarked drily .
" 一个 种类 的 巨大 勒索 , " 马拉松 评论 干巴巴地 .

“这简直就是一场巨大的勒索,”马拉顿冷冷地说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][aɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] .

" You can call it what you like .
" 你 能 称呼 它 什么 你 喜欢 .

你想怎么称呼它都行。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'dɪ(ə)nz] [tu:; tə] [meɪk] , [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

If you have conditions to make , I am prepared to listen .
如果 你 有 状况 到 制作 , 我 是 准备 到 听 .

如果你有条件要提出,我愿意听。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] —

I do not insult you by offering —
我 做 不是 侮辱 你 经过 提供 —

我提出这个建议并非有意冒犯您——

" [mɑ:rə'tɔ:n] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɔɪzɪli] .

" Maraton flung open the door a little noisily .
" 马拉松 扔 打开 这 门 一个 小的 喧闹地 .

“马尔顿猛地推开门,声音有点大。”

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [sed] .

" That will do , Mr . Beldeman , " he said .
" 那 将要 做 , 先生 . - , " 他 说 .

“这样就可以了,贝尔德曼先生,”他说。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ðɪs] ['ɪntərvju:] .

" I congratulate you upon the manner in which you have conducted this interview .
" 我 祝贺 你 之上 这 方式 在 哪个 你 有 实施 这 面试 .

“我祝贺你以如此精彩的方式完成了这次采访。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ][fæl; jəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ʌp] ? "

I presume I shall see you again one day before the month is up ? "
我 估 我 将 看 你 再次 一 天 前 这 月 是 向上 ? "

我想在这个月结束之前,我应该还能再见到你吧?

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , " ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] .

" You certainly will , " Mr . Beldeman replied .
" 你 当然 将要 , " 先生 . - 回复 .

“你肯定会的,”贝尔德曼先生回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wa:nt][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] — [æn; ən] [æd'væns] ['peɪmənt] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] —

" If you should want me before — an advance payment or anything of that sort —
" 如果 你 应该 想 我 前 — 一个 进步 支付 或者 任何事物 的 那 种类 —

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] .

I am at the Royal Hotel .
我 是 在 这 皇家 酒店 .

“如果您需要我提前到场——比如预付款之类的——我就在皇家酒店。”

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

" Maraton was alone in the room .
" 马拉松 曾是 独自的 在 这 房间 .

“马拉顿独自一人在房间里。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .

For some moments he remained motionless .
为了 一些 时刻 他 剩余 静止不动 .

他一动不动地站了一会儿。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈerən; ˈæərən][ænd; ənd][ˈdʒuːliə][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn]

He heard Aaron and Julia in the hall but he did not hasten to join
他 听到 亚伦 和 朱莉娅 在 这 大厅 但 他 做过 不是 趋 到 加入

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他听到亚伦和朱莉娅在走廊里说话，但他并没有急忙过去和他们一起。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪnˈsted] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stəd] [ˈwʌtʃɪŋ] - [rɪˈtriːtɪŋ]

He moved instead to the window and stood watching Beldeman's retreating
他 已搬 反而 到 这 窗户 和 站立 观看 - 撤退

他转而走到窗边，站在那里看着贝尔德曼离去的背影。

[fɔːrm] .

form .
形式 .

形式。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]

CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˌmɑːrəˈtɔːn][led][ðə; ði] [wei] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [ŋjuər] [hoʊˈtel] .

Maraton led the way on to the roof of one of London's newer hotels .
马拉松 引领 这 方式 在 到 这 屋顶 的 一 的 伦敦的 较新的 酒店 .

马拉顿带头登上了伦敦一家较新酒店的屋顶。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈdɪnər] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

" They won't give us dinner here , " he explained .
" 他们 惯于 给 我们 晚餐 这里 , " 他 解释 .

“他们不会给我们提供晚餐，”他解释说。

" [ˈlʌndən] [ˈɪznt] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [jet] , [ɔːr][pərˈhæps] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] .

" London isn't civilised enough for that yet , or perhaps it's a matter of climate .
" 伦敦 不是 文明 足够的 为了 那 然而 , 或者 也许 它是 一个 事情 的 气候 .

“伦敦还不够文明，无法做到这一点，或许这与气候有关。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] ,

But we can get all sorts of things to eat , and some wine ,
但 我们 能 得到 全部 排序 的 事物 到 吃 , 和 一些 葡萄酒 ,

但是我们可以买到各种各样的食物，还有一些葡萄酒。

[ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [aʊt] .

and sit and watch the lights come out .
和 坐 和 手表 这 灯 来 出去 .

然后坐下来，看着灯光熄灭。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [əˈləʊn]

I was here the other night alone
我 曾是 这里 这 其他 夜晚 独自的

前几天晚上我一个人来过这里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] ['restfl] [spɑ:tɪn] ['lʌndən] .
and I thought it the most restful spot in London .
和 我 想法 它 这 最多 宁静 点 在 伦敦 .
我认为这是伦敦最令人放松的地方。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; ei] ['weɪtər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; ei] ['teɪbl] [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpæli'seɪd] [edʒ]
" **He called a waiter and had a table drawn up to the palisaded edge**
" 他 称为 一个 服务员 和 有 一个 桌子 绘制 向上 到 这 栅栏 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
of the roof .
的 这 屋顶 .
他叫来一位服务员，让人把一张桌子搬到屋顶的栅栏边缘。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈmænz][hænd] ,
Then he slipped something into the man's hand ,
然后 他 滑倒了 某物 进入 这 男人的 手 ,
然后他悄悄地把什么东西塞进了那人的手里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['sɜ:rvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]
and there seemed to be no difficulty about serving them with anything
和 那里 似乎 到 是 不 困难 关于 服务 他们 和 任何事物
[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] .
they required .
他们 必需的 .
满足他们的任何需求似乎都没有遇到任何困难。

" [ə; ei][ˈsæləd] , [sʌm; səm][ˈsænwɪtɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ə; ei][ˈba:t(ə)] [ʌv; əv] [hɑ:k] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]
" **A salad , some sandwiches , a bottle of hock and plenty of**
" 一个 沙拉 , 一些 三明治 , 一个 瓶子 的 蹀脚 和 很多 的
[ˈstrɔ:berɪz] .
strawberries .
草莓 .
“一份沙拉、一些三明治、一瓶红酒和大量的草莓。”

[wi:; wi] [ʃænt] [sta:rv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [dɪ'klerd] .
We shan't starve , at any rate , " Maraton declared .
我们 不会 饿死 , 在 任何 速度 , " 马拉松 声明 .
“至少我们不会挨饿,”马拉顿宣称。

" [li:n] [bæk] [ɪn][jɔr; jər] [tʃerz] , [ju:; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [li:n] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
" **Lean back in your chairs , you children of the city , lean down and look at**
" 倾斜 后退 在 你的 椅子 , 你 孩子们 的 这 城市 , 倾斜 向下 和 看 在
[jɔr; jər] ['mʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .
“城里的孩子们，向后靠在椅子上，弯下腰，看看你们的母亲。”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [smoʊk] - [hʌŋ] [ɑ:rmz] , [stretʃt] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]
Look at her smoke - hung arms , stretched out as though to gather in the
看 在 她 抽烟 - 悬挂 武器 , 拉伸 出去 作为 尽管 到 收集 在 这
[ˈju:nɪvɜ:rs] ;
universe ;
宇宙 ;
看看她那被烟雾笼罩的双臂，伸展开来，仿佛要将整个宇宙都囊括其中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɒzəm] — [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['twɪŋklɪŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .
and the lights upon her bosom — see how they come twinkling into existence .
和 这 灯 之上 她 怀 — 看 如何 他们 来 闪烁 进入 存在 .
还有她胸前的光芒——看它们是如何闪烁着出现的。

" [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋgə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [bʌt; bət][ˈdʒu:liə]
" **Both of them followed his outstretched finger with their eyes , but Julia**
" 两个都 的 他们 随后 他的 伸展 手指 和 他们的 眼睛 , 但 朱莉娅
[ˈoʊnli] [ˈjɪvəd] .
only shivered .
仅有的 瑟瑟发抖 :

“两人都顺着他伸出的手指望去，但朱莉娅只是颤抖了一下。”

" [aɪ] [heɪt] [aɪˈti:] , " [ʃiː ʃi] [ˈmʌtəd] , " [heɪt] [aɪˈti:][ɔ:l] !
" **I hate it , she muttered , hate it all !**
" 我 恨 它 , " 她 低声说道 , " 恨 它 全部 !
" 我讨厌它,"她嘟囔着，“讨厌这一切! ”

[ˈlʌndən] [si:mz] [tuː; tə][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [rəˈpeɪʃəs] [ˈmɑ:nstər] .
London seems to me like a great , rapacious monster .
伦敦 似乎 到 我 喜欢 一个 伟大的 , 贪婪 怪物 .

在我看来，伦敦就像一个巨大而贪婪的怪物。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ɑ:r; ə] [ˈsækrifaɪst] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
Our bodies and souls are sacrificed over there .
我们的 身体 和 灵魂 是 牺牲 超过 那里 .
我们的身心都在那里遭受牺牲。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?
For what ?
为了 什么 ?

“为了什么？”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rkz][tuː; tə] - [deɪ] .
I was in Piccadilly and the parks to - day .
我 曾是 在 皮卡迪利 和 这 公园 到 - 天 .
我今天去了皮卡迪利广场和公园。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Is there any justice in the world , I wonder ?
是 那里 任何 正义 在 这 世界 , 我 想知道 ?

我不禁怀疑，这世上还有正义可言吗？

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wi:lz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
It's just as though there were a kink in the great wheels and they
它是 只是 作为 尽管 那里 是 一个 纠结 在 这 伟大的 车轮 和 他们
[wə:nt, weənt] [ˈrʌnɪŋ] [tru:] . " **weren't running true** . "
不是 跑步 真的 . "

这就好比是巨大的齿轮出了点问题，运转不顺畅一样。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [dɪˈklerd] ,
" **Sometimes I think , Maraton declared ,**
" 有时 我 思考 , " 马拉松 声明 ,

“有时候我会想，”马拉顿说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [raɪt] [ɪtˈself] [ˌɔ:təˈmætɪkli] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv]
" **that the matter would right itself automatically but for the interference of**
" 那 这 事情 会 正确的 本身 自动地 但 为了 这 干涉 的
[wi:k] [ˈpi:p(ə)l] .
weak people .
虚弱的 人们 .

“如果不是弱者的干预，事情本来会自动得到解决。”

[ðə; ði] [bɜ:z] [ʌv; əv][laɪf] [ɑ:r; ə] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
The laws of life are tampered with so often by people without understanding .
这 法律 的 生活 是 篡改 和 所以 经常 经过 人们 没有 理解 .

许多人出于无知而随意篡改生命法则。

[ðeɪ] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] .
They keep alive the unworthy .

他们 保持 活 这 不配 .

他们让不配的人苟活。

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['iziə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɪt] .
They try to make life easier for the unfit .

他们 尝试 到 制作 生活 更轻松 为了 这 不合格 .

他们试图让体弱者的生活更轻松。

[ðeɪ] [ɪn'daʊ] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [bɪld] ['mɑ:d(ə)l] [d'welɪŋz] .
They endow hospitals and build model dwellings .

他们 赋予 医院 和 建造 模型 住宅 .

他们捐资兴建医院，并建造模范住宅。

[ɪts] [ə; eɪ][sɑ:p][tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:njəns] .
It's a sop to their consciences .

它是 一个 肥皂 到 他们的 良心 .

这是在安抚他们的良心。

[ɪts] [laɪk] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] ['mə:dəd] . "
It's like planting a flower on the grave of the man you have murdered . "

它是 喜欢 种植 一个 花 在 这 严重 的 这 男人 你 有 被谋杀 . "

这就像在你杀害的人的坟墓上种一朵花一样。

" [bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [help] , " ['erən; 'ærən][prəu'testɪd] .
" But these things help , " Aaron protested .

" 但 这些 事物 帮助 , " 亚伦 抗议 .

“但这些东西确实有帮助，”亚伦抗议道。

" [help] ?
" Help ?

" 帮助 ?

“帮助？”

[ðeɪ] [rɪ'tɑ:rd] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [ɪn'sɪstɪd] .
They retard , " Maraton insisted .

他们 减速 , " 马拉松 坚持 .

“他们迟钝了，”马拉顿坚持道。

" [ɔ:l] ['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði][mʌʊst] ['vɪʃəs] [fɔ:rm][ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
" All charity is the most vicious form of self - indulgence .

" 全部 慈善机构 是 这 最多 恶毒 形式 的 自己 - 放纵 .

“一切慈善都是最恶劣的自我放纵。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə]
Can't you see that if the poor died in the street and the sick were left to

不能 你 看 那 如果 这 贫穷的 死亡 在 这 街道 和 这 生病的 是 左边 到

[krɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
crawl about the face of the earth ,

爬行 关于 这 脸 的 这 地球 ,

难道你看不出来，如果穷人死在街头，病人只能在地上爬来爬去吗？

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʊd] [raɪt] [ɪt'self] [ɔ:tə'mætɪkli] .
the whole business would right itself automatically .

这 所有的 商业 会 正确的 本身 自动地 .

整个局面会自动恢复正常。

[ðə; ði] [ʌn'fɪt] [wʊd] [daɪ] [aʊt] .
The unfit would die out .

这 不合格 会 死 出去 .

不适应环境的人将会灭绝。

[ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [dʒenə'reɪ(ə)n] [wʊd] [ə'raɪz] , [ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
A stronger generation would arise , a generation stronger and better able to
一个 更强 一代 会 出现 , 一个 一代 更强 和 更好的 有能力的 到
[lʊk] ['æftər][ɪt'self] .
look after itself .
看 后 本身 .

更强大的一代将会出现，更强大、更有能力照顾自己的一代。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
But come , we have been serious long enough .
但 来 , 我们 有 到过 严肃的 长的 足够的 .

但是，我们认真对待这件事已经够久了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['deɪz] [wɜːrk] , [mɪs] ['dʒuːliə] , [ænd; ənd]['erən; 'æərən] , [tuː] .
You are tired with your day's work , Miss Julia , and Aaron , too .
你 是 疲劳的 和 你的 天 工作 , 错过 朱莉娅 , 和 亚伦 , 也 .

朱莉娅小姐，你今天工作累了，亚伦也是。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæf][ðə; ði][deɪ] ,
I've been in the committee room of the House of Commons half the day ,
我已经 到过 在 这 委员会 房间 的 这 房子 的 公共领域 一半 这 天 ,

我今天半天都待在下议院的委员会会议室里。

[ænd; ənd][maɪ] ['hedz] ['ædld] [wɪð; wɪθ] ['fɪɡjərz] .
and my head's addled with figures .
和 我的 头部 糊涂的 和 数据 .

我的脑子里全是数字。

[hɪr] [kʌmz] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] .
Here comes our supper .
这里 来 我们的 晚餐 .

我们的晚餐来了。

[let] [juː 'es][draːp][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
Let us drop the more serious things of life .
让 我们 降低 这 更多的 严肃的 事物 的 生活 .

让我们抛开生活中那些更严肃的事情吧。

[wiːl] [traɪ][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tʃiːks] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
We'll try and put a little colour into your cheeks , young lady .
出色地 尝试 和 放 一个 小的 颜色 进入 你的 脸颊 , 年轻的 女士 .

我们会尽量让你的脸颊泛起红晕，小姑娘。

" [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
" He served them both and filled their glasses with wine .
" 他 服务 他们 两个都 和 已填 他们的 眼镜 和 葡萄酒 .

他为他们俩斟满了酒。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðəm; ðəm] .
Then , as he ate , he leaned back in his chair and watched them .
然后 , 作为 他 吃 , 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 观看 他们 .

然后，他一边吃一边靠在椅子上看着他们。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['bjʊːti] , ['dʒuːliə] , [tuː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən]
For all her strange beauty , Julia , too , was one of the suffering children
为了 全部 她 奇怪的 美丽 , 朱莉娅 , 也 , 曾是 一 的 这 痛苦 孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

尽管朱莉娅拥有奇异的美貌，但她也是世界上众多受苦儿童中的一员。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪgjər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
The lines of her figure , which should have been so subtle and fascinating ,
这 线条 的 她 数字 , 哪个 应该 有 到过 所以 微妙的 和 迷人 ,
她原本应该如此优美迷人的身形线条 ,

[wɜ:r; wər] [ˈʃa:pənd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈhætʃrəl] [ˈθɪnnəs] .
were sharpened by an unnatural thinness .
是 锋利 经过 一个 不自然 薄 .
因不自然的纤薄而变得尖锐。

[ˈɛərənʒ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [ə; eɪ] - , [hɪz; ɪz] [fɪˈzi:k] [wʌz; wəz][ˈpju:ni] .
Aaron's cheeks were almost like a consumptive's , his physique was puny .
亚伦的 脸颊 是 几乎 喜欢 一个 - , 他的 体质 曾是 弱小 .
亚伦的脸颊红肿得像个肺癆病人 , 身材瘦弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][bəʊθ] .
There was something in their expression common to both .
那里 曾是 某物 在 他们的 表达 常见的 到 两个都 .
他们的表情中有一种共同的特质。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [æz; əz][hi:; hi] [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Maraton was conscious of a wave of pity as he withdrew his eyes .
马拉松 曾是 有意识的 的 一个 海浪 的 遗憾 作为 他 退出 他的 眼睛 .
马拉顿移开目光时 , 感到一阵怜悯涌上心头。

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [fi:l] [ˈɔ:lmʊst] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tu:] .
" Sometimes , " he said , " I feel almost angry with you two .
" 有时 , " 他 说 , " 我 感觉 几乎 生气的 和 你 二 .
“有时候,”他说, “我几乎要对你们两个生气了。”

[ju:; jʊ] [ˈkæri] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈsʌfərɪŋz] .
You carry on your shoulders the burden of other people's sufferings .
你 携带 在 你的 肩膀 这 负担 的 其他 人们的 苦难 .
你肩负着他人的痛苦重担。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [ˈri:ələɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪz][ə; eɪ]
It is well to feel and realise them , and the gift of sympathy is a
它 是出色地 到 感觉 和 意识到 他们 , 和 这 礼物 的 同情 是 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] ,
beautiful thing ,
美丽的 事物 ,
感受并意识到这些情绪是件好事 , 同情心是一件美好的礼物。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪzəm][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ɡɪft] .
but our own individualism is also a sacred gift .
但 我们的 自己的 个人主义 是 还 一个 神圣 礼物 .
但我们的个人主义也是一份神圣的礼物。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈwi:kən] [ɔ:r] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈti:][baɪ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [su:pərəˈbʌndənt]
It is not for us to weaken or destroy it by encouraging a superabundant
它 是 不是 为了 我们 到 削弱 或者 破坏 它 经过 鼓励 一个 超级丰富的
[ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
sympathy for others .
同情 为了 其他的 .
我们不应该通过鼓励对他人过度同情来削弱或摧毁它。

[wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
We each have our place in the world ,
我们 每个 有 我们的 地方 在 这 世界 ,
我们每个人在这个世界上都有自己的位置 ,

[ˈweðər] [wiː; wi] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [feɪt] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈefərts] ,
whether we owe it to fate or our own efforts ,
无论 我们 欠 它 到 命运 或者 我们的 自己的 努力 ;

无论这是命运的安排还是我们自身努力的结果，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and it is our duty to make the best of it .
和 它 是 我们的 责任 到 制作 这 最好的 的 它 .

我们有责任充分利用它。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
Our own happiness, indeed, is a present charge upon ourselves for the ultimate
我们的 自己的 幸福 ; , 的确 ; 是 一个 展示 收费 之上 我们自己 为了 这 最终的
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
benefit of others .
益处 的 其他的 .

事实上，我们自身的幸福是我们为了他人的最终利益而肩负的当下责任。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [gʊd] [ˈɔːlweɪz] .
A happy person in the world does good always .
一个 快乐的 人 在 这 世界 做 好的 总是 .

世界上快乐的人总是做好事。

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [təːrdz] [ˈmɔːbɪdnɪs] .
You two have a leaning towards morbidity .
你 二 有 一个 倾斜 向 发病率 .

你们俩都有点病态倾向。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] , [aɪ] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
If I had time, I would undertake your education .
如果 我 有 时间 , 我 会 承担 你的 教育 .

如果我有时间，我会亲自指导你。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈbɔːt(ə)][ʌv; əv] [waɪn] ,
As it is, we will have another bottle of wine ,
作为 它 是 , 我们 将要 有 其他 瓶子 的 葡萄酒 ,

这样一来，我们还会再喝一瓶酒。

[ænd; ænd][aɪ][[æ; ə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [hɔːl] .
and I shall take you to a music hall .
和 我 将 拿 你 到 一个 音乐 大厅 .

我将带你去音乐厅。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ˈdʒuːljəz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [ˈvɪvɪdnəs] [fɔːr; fər]
" **It was an evening that lived in Julia's mind with particular vividness for**
" 它 曾是 一个 晚上 那 居住地 在 茱莉亚的 头脑 和 特别的 生动性 为了
[ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
years to come ,
年 到 来 ,

“那晚的情景在接下来的几年里，都清晰地留在了茱莉亚的记忆中。”

[ænd; ænd] [jet] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] [ɪn][hɜːr; hər]
and yet one which she always found it difficult to piece together in her
和 然而 一 哪个 她 总是 成立 它 难的 到 片 一起 在 她
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

然而，她始终觉得很难将这件事在脑海中拼凑起来。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈmjuːzɪk] [hɔːlz] ,
They went to one of the less fashionable music halls ,
他们 去 到 一 的 这 较少的 时髦 音乐 大厅 ,

他们去了一家不太时髦的音乐厅。

[wer] [ðə; ði][tɜ:rnz][wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [bəˈleɪ] .
where the turns were frequent and there was no ballet .
在哪里 这 转弯 是 频繁 和 那里 曾是 不 芭蕾舞 .

那里转弯频繁，没有芭蕾舞的元素。

[ˈerən; ˈærən][wɒz; wəz] [ˈveri] [su:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ɪˈstæblɪ] [hɪz; ɪz] [ˌtempəˈrerəli] [bɜ:st] [kəˈpæsəti]
Aaron was very soon able to re - establish his temporarily lost capacity
亚伦 曾是 非常 很快 有能力的 到 关于 - 建立 他的 暂时地 丢失的 容量
[fɔ:r; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
for enjoyment .
为了 享受 .

亚伦很快就恢复了暂时失去的快乐能力。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [əˈpri:ʃieɪtɪd]
Maraton , leaning back in his place with a cigar in his mouth , appreciated
马拉松 , 倾斜 后退 在 他的 地方 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 , 感谢
[ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [ˈkɑ:nstəntli] .
everything and applauded constantly .
一切 和 鼓掌 不断地 .

马拉顿嘴里叼着雪茄，靠在椅背上，对一切都表示赞赏，并不时鼓掌。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈdʒu:liə] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [nu:] [ˈætməsfɪr] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] .
It was Julia who found the new atmosphere most difficult .
它 曾是 朱莉娅 WHO 成立 这 新的 气氛 最多 难的 .

最难适应新环境的是朱莉娅。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ˈɔ:f(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈsemi] - [səbˈdʒektɪv] [ˈfi:lɪŋ] ,
She laughed often , it is true , but she had always a semi - subjective feeling ,
她 笑了 经常 , 它 是 真的 , 但 她 有 总是 一个 半 - 主观 感觉 ,
[ˈʃi:; ʃɪ] [læft] [ˈɔ:f(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈsemi] - [səbˈdʒektɪv] [ˈfi:lɪŋ] ,
她确实经常笑，但她始终有一种半主观的感受。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ðer; ðər] ,
as though it were some other person who was really there ,
作为 尽管 它 是 一些 其他 人 WHO 曾是 真的 那里 ,
[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ðer; ðər] ,
就好像那里真的站着另一个人一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz]
and she the instrument chosen to give physical indication of that other person's
和 她 这 乐器 选定 到 给 身体的 指示 的 那 其他 人的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她选择了能够以物理方式表明对方存在的工具。

[ˈoʊnli] [wʌns] [laɪf] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [θrɪl] [ænd; ənd][bɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] ,
Only once life seemed suddenly to thrill and burn in her veins ,
仅有的 一次 生活 似乎 突然 到 刺激 和 烧伤 在 她 静脉 ,
[ˈoʊnli] [wʌns] [laɪf] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [θrɪl] [ænd; ənd][bɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] ,
只有一次，生命仿佛突然在她体内迸发出激动人心的激情和燃烧的火焰。

[tu:; tə] [ʃu:t] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bri:f] [speɪs]
to shoot through her body with startling significance , and in that brief space
到 射击 通过 她 身体 和 令人震惊 意义 , 和 在 那 简短的 空间
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

一束光线以惊人的意义穿透了她的身体，就在这短暂的时间里，

[laɪf] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
life itself was transformed for her .
生活 本身 曾是 转变 为了 她 .

她的人生彻底改变了。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][baɪ] [tʃæns] [faʊnd] [hɜːr; hæɹ][hænd] , [æz; əz][ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] ,
Maraton by chance found her hand , as they sat side by side ,
马拉松 经过 机会 成立 她 手 , 作为 他们 卫星 边 经过 边 ,
马拉顿偶然间握住了她的手, 当时他们并排坐着。

[ænd; ənd][held] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] .
and held it for a moment in his .
和 握住 它 为了 一个 片刻 在 他的 .
他把它握在手里片刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsiːkrət] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .
There was nothing secret about his action .
那里 曾是 没有什么 秘密 关于 他的 行动 .
他的行为没有任何秘密可言。

[ðə; ði][fɜːrm] [ˈpreʃər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹz] , [ˈiːv(ə)n] , [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
The firm pressure of his fingers , even , seemed as though they might have
这 公司 压力 的 他的 手指 , 甚至 , 似乎 作为 尽管 他们 可能 有
[bɪn] [ðə; ði][ˈkaɪndli] ,
been the kindly ,
到过 这 亲切地 ,
他手指的力度依然坚定, 甚至像是出于好意。

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tʌtʃ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [frend] .
encouraging touch of a sympathetic friend .
鼓励 触碰 的 一个 交感神经 朋友 .
一位体贴朋友的鼓励性触摸。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ˈdʒuːliə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)l] .
But upon Julia his touch was magical .
但 之上 朱莉娅 他的 触碰 曾是 神奇 .
但他的触碰对朱莉娅却有着神奇的魔力。

[ðə; ði][rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
The rest of the evening faded into insignificance .
这 休息 的 这 晚上 褪色 进入 微不足道 .
当晚剩余的时间都变得无关紧要了。

[ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hæɹ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
She understood feelings which had come to her that afternoon in the park
她 理解 情怀 哪个 有 来 到 她 那 下午 在 这 公园

[wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [kəmˈpliːtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
with absolute completeness for the first time .
和 绝对 完整性 为了 这 第一的 时间 .
她第一次如此完整地理解了那天下午在公园里涌现出的那些感受。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hæɹ] [pleɪs] [ˈdefɪnətli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɔːk]
From that moment she took her place definitely amongst the women who walk
从 那 片刻 她 采取 她 地方 确实 在 这 女性 WHO 走
[θruː] [laɪf][bʌt; bət] [huːz] [fiːt] [ˈseldəm] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
through life but whose feet seldom touch the earth .
通过 生活 但 谁 脚 很少 触碰 这 地球 .
从那一刻起, 她就彻底成为了那些行走于世却很少踏足大地的女性中的一员。

[wen] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈtæksɪkæb] .
When the performance was over , Maraton called a taxicab .
什么时候 这 表现 曾是 超过 , 马拉松 称为 一个 出租车 .
演出结束后, 马拉顿叫了一辆出租车。

" [ˈerən; ˈæərən] , " [hiː; hi] [dəˈrektɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋz]
" Aaron , " he directed , " you must take your sister back to her lodgings
" 亚伦 , " 他 指导 , " 你 必须 拿 你的 姐姐 后退 到 她 住宿
.
:
.

“亚伦,”他指示道,“你必须送你妹妹回她的住处。”

[noʊ] , [aɪ][ɪnˈsɪst] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][jiː; ji] [prəʊˈtestɪd] .

" No , I insist , " he added , as she protested .
" 不 , 我 坚持 , " 他 额外 , 作为 她 抗议 .

“不,我坚持,”他补充道,她则抗议道。

" [noʊ] - [ˈbʌsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .

" No ' buses to - night .
" 不 - 公交车 到 - 夜晚 .

今晚没有公交车。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .

" Go home and sleep well and think about yourself .
" 去 家 和 睡觉 出色地 和 思考 关于 你自己 .

回家好好睡一觉,好好想想自己。

" [jiː; ji] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] , " [jiː; ji] [əˈgriːd] ,

" I will go home in a taxi , " she agreed ,
" 我 将要 去 家 在 一个 出租车 , " 她 同意 ,

“我会打车回家,”她同意道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

" if you will do one thing for me .
" 如果 你 将要 做 一 事物 为了 我 .

“如果你能帮我做一件事的话。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

" It won't take long .
" 它 惯于 拿 长的 .

不会花很长时间。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [əˈbaʊt] [ˈtʃærəti] .

" It has been in my mind ever since you said what you did about charity .
" 它 有 到过 在 我的 头脑 曾经 自从 你 说 什么 你 做过 关于 慈善机构 .

自从你谈到慈善事业之后,这件事就一直萦绕在我心头。

[aɪ][wɔːnt][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .

" I want us all to go down to the Embankment .
" 我 想 我们 全部 到 去 向下 到 这 堤 .

我希望我们所有人都去堤岸边走走。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [leɪt] [ɪˈnʌf] [ˈriːəli] , [bʌt; bət][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

" It isn't late enough really , but I want you to come .
" 它 不是 晚的 足够的 真的 , 但 我 想 你 到 来 .

现在时间还不算太晚,但我希望你能来。

" [hiː; hi] [saɪd] .

" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

" **You are incorrigible** , " **he declared** .
" 你 是 不可救药 , " 他 声明 .

“你真是无可救药,”他宣称。

" ['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi] [wɪl] [gʊʊ] .

" **Never mind** , **we will go** .
" 绝不 头脑 , 我们 将要 去 .

没关系, 我们会去的。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [er] [ɪz] !

How good the air is !
如何 好的 这 空气 是 !

空气真好!

[wiːl] [wɔːk] .

We'll walk .
出色地 走 .

我们走着去。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

" **They turned along the Strand and descended the narrow street which led to the**

Embankment .

他们 转向 沿着 这 斯特兰德 和 下降 这 狭窄的 街道 哪个 引领 到 这 堤 .

他们沿着河岸街转弯, 然后沿着通往堤岸的狭窄街道往下走。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈblækˌfraɪərz] [brɪdʒ] .

Then they walked slowly as far as Blackfriars Bridge .
然后 他们 步行 缓慢地 作为 远的 作为 黑衣修士 桥 .

然后他们慢慢地走到了黑衣修士桥。

[ðeɪ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

They neither of them spoke a word .
他们 两者都不 的 他们 辐 一个 单词 .

他们两人一句话也没说。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði]

From time to time they glanced at the silent and motionless figures on the

seats .

从 时间 到 时间 他们 瞥了一眼 在 这 沉默的 和 静止不动 数据 在 这 座位 .

他们不时瞥一眼座位上沉默不语、一动不动的身影。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] [ˈlɔɪtərər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈiːðər] [əˈsliːp] [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd]

For the most part , the loiterers there were either asleep or sitting with closed

eyes .

为了 这 最多 部分 , 这 游荡者 那里 是 任何一个 睡着了 或者 坐着 和 关闭 眼睛 .

大部分在那里闲逛的人要么睡着了, 要么闭着眼睛坐着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈspektrəl] [feɪs] , [ə; eɪ] [glæns]

Here and there they caught a glance from some spectral face , a glance

cold and listless .

这里 和 那里 他们 捕捉 一个 瞥一眼 从 一些 光谱 脸 , 一个 瞥一眼 寒冷的 和 蔫 .

他们偶尔会瞥见一些幽灵般的面孔, 那眼神冰冷而无精打采。

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [ded] [ə'mʌŋst] [ði:z] ['pi:p(ə)] .

The fires of life were dead amongst these people .
这 火灾 的 生活 是 死的 在 这些 人们 .

这些人心中已然熄灭了生活的火焰。

[ðə; ði]['æniʍ(ə)] [di'zaiɜ:z] [ə'loʊn] [ri'meind] ; [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [dʌm] .

The animal desires alone remained ; their faces were dumb .
这 动物 欲望 独自的 剩余 ; 他们的 面孔 是 哑的 .

只剩下动物的欲望；他们的表情呆滞无神。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['blæk,frʌɪərz] [brɪdʒ] .

They stood together at the corner of Blackfriars Bridge .
他们 站立 一起 在 这 角落 的 黑衣修士 桥 .

他们并肩站在黑衣修士桥的拐角处。

" [wel] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jɜr; jər] ['brɪdɪŋ] .

" Well , " Maraton said , " I have done your bidding .
" 出色地 , " 马拉松 说 , " 我 有 完毕 你的 投标 .

“好吧,”马拉顿说,“我已经完成你的吩咐了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] . "

I have been here before many times , and I have been here in the winter . "
我 有 到过 这里 前 许多 时代 , 和 我 有 到过 这里 在 这 冬天 . "

我以前来过这里很多次, 冬天也来过。

" [tel] [em 'i:] , " [ʃi; ʃi] [æskt] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl][ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [θɜ:rd] [si:t] , ['kraɪŋ] .

" Tell me , " she asked , " there is a girl there on that third seat , crying .
" 告诉 我 , " 她 问 , " 那里 是 一个 女孩 那里 在 那 第三 座位 , 哭泣 .

“告诉我,”她问道,“第三个座位上有一个女孩在哭。”

[eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [rɔ:n] [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts]

Am I doing wrong if I go to her and give her money for a night's
是 我 正在做 错误的 如果 我 去 到 她 和 给 她 钱 为了 一个 夜晚

[lɑ:dʒɪŋ] ? "

lodging ? "

住宿 ? "

如果我去她那里给她钱让她住一晚, 我这样做错了吗?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [hi; hi] ['ænsər] .

" Without a doubt , " he answered .
" 没有 一个 怀疑 , " 他 回答 .

“毫无疑问,”他回答道。

" [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [du:][aɪ 'ti:] .

" And yet , I expect you'll do it .
" 和 然而 , 我 预计 你会 做 它 .

“然而, 我预计你会这么做。”

[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] ['splendɪd] — [ɪn][ðə; ði][æbni'geɪ(ə)n] .

Principles are splendid — in the abnegation .
原则 是 灿烂 — 在 这 放弃 .

原则的伟大之处在于——它体现在自我否定中。

[ɪf] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi; bi] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] , [let][em 'i:][bi; bi][ðə; ði] ['breɪkər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lɔ:z] .

If we are to be illogical , let me be the breaker of my own laws .
如果 我们 是 到 是 不合逻辑 , 让 我 是 这 断路器 的 我的 自己的 法律 .

如果非要打破逻辑, 那就让我打破我自己制定的规则吧。

" [hi; hi] [θrʌst] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]['dʒu:liə] ['dɪsə'pɪrd] .

" He thrust some money into her hand and Julia disappeared .
" 他 推力 一些 钱 进入 她 手 和 朱莉娅 消失 .

他塞给她一些钱, 朱莉娅就消失了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃɪ][rɪˈmeɪnd][ˈtɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfɪɡjər][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][sɪːt] .

For some time she remained talking with the figure upon the seat .
为了 一些 时间 她 剩余 说 和 这 数字 之上 这 座位 .

她和座位上的那个人影说了好一会儿话。

[ˈerən; ˈæərən][ænd; ənd][ˌmɑːrəˈtɔːn][liːnd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪdʒ][ænd; ənd][lʊkt][daʊn]

Aaron and Maraton leaned over the corner of the bridge and looked down
亚伦 和 马拉松 倾斜 超过 这 角落 的 这 桥 和 看起来 向下

[ðə; ðɪ][ˈkəːvɪŋ][ɑːrk][ʌv; əv][laɪts][ˈtɔːrɪdʒ][ðə; ðɪ][ˈhaʊzɪz][ʌv; əv][ˈpɑːrləmənt] .

the curving arc of lights towards the Houses of Parliament .
这 弯曲 弧 的 灯 向 这 房屋 的 议会 .

亚伦和马拉顿倚在桥角上，向下望去，只见灯光呈弧形弯曲，朝着国会大厦的方向望去。

"[aɪ][æɪ; ʃəl][end][ðer; ðər],[juː; jʊ][noʊ][ˈerən; ˈæərən],[ˌmɑːrəˈtɔːn][said] .

" I shall end there , you know , Aaron , " Maraton sighed .
" 我 将 结尾 那里 , 你 知道 , 亚伦 , " 马拉松 叹了口气 .

“我就说到这儿吧，亚伦，”马拉顿叹了口气。

"[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈlʊkɪŋ][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

" I am not looking forward to it .
" 我 是 不是 寻找 向前 到 它 .

我并不期待这件事。

[ɪts][ə; eɪ][kwɪr][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːthaʊs][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] . "

It's a queer sort of a hothouse for a man . "
它是 一个 酷儿 种类 的 一个 温室 为了 一个 男人 . "

对男人来说，这简直是个奇特的温室。

"[aɪ][ˈwʌndər],[ˈerən; ˈæərən][ˈmɜːmɜːd][ˈθɔːtʃəli] .

" I wonder , " Aaron murmured thoughtfully .
" 我 想知道 , " 亚伦 低声说道 深思熟虑 .

“我很好奇，”亚伦若有所思地低声说道。

"[aɪ][juːst][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈtrævəlɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡreɪt]

" I used to think of you travelling from one to the other of the great
" 我 用过的 到 思考 的 你 旅行 从 一 到 这 其他 的 这 伟大的

[ˈsɪtɪz] , **cities ,**
城市 ,

我以前常常想象你穿梭于各个大城市之间，

[ænd; ənd][aɪ][juːst][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][wen][juː; jʊ][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and I used to think that when you had spoken to them ,
和 我 用过的 到 思考 那 什么时候 你 有 说 到 他们 ,

我以前一直以为，当你和他们交谈过之后，

[ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][wʊd][siː][ðə; ðɪ][truːθ][ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd][teɪk][ðer; ðər][oʊn] .

the people would see the truth and rise and take their own .
这 人们 会 看 这 真相 和 上升 和 拿 他们的 自己的 .

人民终将看清真相，奋起反抗，夺回属于自己的家园。

[aɪ][juːst][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈtestəmənt][wʌns] , "

I used to be very fond of the Old Testament once , " he went on ,
我 用过的 到 是 非常 喜爱 的 这 老的 遗嘱 一次 , " 他 去 在 ,

“我以前非常喜欢旧约，”他继续说道。

[hɪz; ɪz][vɔɪs][ˈsɪŋkɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈloʊər] .

his voice sinking a little lower .
他的 嗓音 下沉 一个 小的 降低 .

他的声音低沉了一些。

" [laɪf] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
" **Life was so simple in those days** ,
" 生活 曾是 所以 简单的 在 那些 天 ,
" "那时候的生活很简单,"

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [siːmd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔːz] .
and the words of a prophet seemed greater than any laws .
和 这 字 的 一个 先知 似乎 更大的 比 任何 法律 .
先知的话语似乎比任何律法都更有分量。

" [ænd; ənd] ['naʊədeɪz] , " [mɑːrə'tɔːn] [kən'tɪnjuːd] , " [laɪf][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd]
" **And nowadays** , " **Maraton continued** , " **life has become like a huge and**
" 和 如今 , " 马拉松 持续 , " 生活 有 变得 喜欢 一个 巨大的 和
[kəm'pleks] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
complex piece of machinery .
复杂的 片 的 机械 .
"而如今,"马拉顿继续说道,"生活就像一台庞大而复杂的机器。"

[hjuː'mænəti][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [mə'kæniks] .
Humanity has given way to mechanics .
人类 有 给定 方式 到 机械学 .
人类已经让位于机械。

[ˈerən; ˈæərən] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ][kæən; kən][help] [ðɪs] ['piːp(ə)l][baɪ] ['eni] [ˈʌðər] [wei] [seɪv] [baɪ] [bɔːz] .
Aaron , I don't believe I can help this people by any other way save by laws .
亚伦 , 我 不 相信 我 能 帮助 这 人们 经过 任何 其他 方式 节省 经过 法律 .
亚伦, 除了依法行事, 我认为我别无他法可以帮助这些人。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
" **They both turned quickly around** .
" 他们 两个都 转向 迅速地 大约 .
他们俩迅速转身。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][gɜːrl] .
Julia was standing by their side , and with her the girl .
朱莉娅 曾是 常设 经过 他们的 边 , 和 和 她 这 女孩 .
朱莉娅站在她们身边, 女孩也站在她旁边。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [ˈdʒuːliə] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['mʌni] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ]
" **I told her , " Julia explained , " that it was not my money I was offering**
" 我 讲述 她 , " 朱莉娅 解释 , " 那 它 曾是 不是 我的 钱 我 曾是 提供
,
.
,
"我告诉她,"朱莉娅解释说,"我提供的不是我的钱。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ˈfrend] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l]
but the money of a gentleman who was the greatest friend the poor people
但 这 钱 的 一个 绅士 WHO 曾是 这 最 朋友 这 贫穷的 人们
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv]['evər] [noʊn] .
of the world have ever known .
的 这 世界 有 曾经 已知 .
但这是世界上穷人所认识的最伟大的朋友——一位绅士的钱。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
She wanted to speak to you .
她 通缉 到 说话 到 你 .
她想和你说话。

" [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **The girl drew her shawl a little closer around her shoulders** .
" 这 女孩 画 她 披肩 一个 小的 更近 大约 她 肩膀 .
女孩把披肩往肩上拉了拉。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][stæmp][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ɪts] [rɪˈdiːmɪŋ]
Her face bore upon it the terrible stamp of suffering , without its redeeming
她 脸 钻孔 之上 它 这 糟糕的 邮票 的 痛苦 , 没有 它是 赎回
[ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
purification .
纯化 .

她的脸上带着痛苦的可怕印记，没有得到救赎的净化。

[seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈbʌndənt] [her] , [hɜːr; hər] [ˈveri] [seks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnrekəgˈhaɪzəbl] .
Save for her abundant hair , her very sex would have been unrecognisable .
节省 为了 她 丰富 头发 , 她 非常 性别 会 有 到过 无法辨认 .

除了她浓密的头发，你根本看不出她的性别。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][,mɑːrəˈtɔːn] .
She looked steadily at Maraton .
她 看起来 稳步 在 马拉松 .

她目光坚定地盯着马拉顿。

" [juː; jʊ] [sent] [,emˈiː] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You sent me money ,** " **she said** .
" 你 发送 我 钱 , " 她 说 .

“你给我寄了钱，”她说。

" [aɪ] [dɪd] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **I did ,** " **he admitted** .
" 我 做过 , " 他 承认 .

“我的确这么做了，”他承认道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [fuːlz] [huː] [gʊʊ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
" **Are you one of those soft - hearted fools who go about doing this sort of thing ?**
" 是 你 一 的 那些 柔软的 - 心地 傻瓜 WHO 去 关于 正在做 这 种类 的 事物 ?

“你是不是那种心软的傻瓜，才会做这种事？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ][,eɪˈem][nɔːt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I am not ,** " **he replied** .
" 我 是 不是 , " 他 回复 .

“我不是，”他回答说。

" [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmʌni] [əˈweɪ] .
" **I object to giving money away** .
" 我 目的 到 给予 钱 离开 .

我反对把钱送出去。

[aɪ][,eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ,
I am sorry to see people suffering ,
我 是 对不起 到 看 人们 痛苦 ,

看到人们遭受苦难，我感到难过。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][ðər; ðər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪts]
but as a rule I think that it is their own fault if they come to the straits
但 作为 一个 规则 我 思考 那 它 是 他们的 自己的 过错 如果 他们 来 到 这 海峡

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] .
that you are in .
那 你 是 在 .

但总的来说，我认为如果他们落到你现在这样的境地，那都是他们咎由自取。

[aɪ][sent][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
I sent the money to please this young lady ."
我 发送 这 钱 到 请 这 年轻的 女士 . "

我寄钱是为了讨这位年轻女士欢心。

" [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , [ei] ? " [jiː; ji] ['mʌtəd] .
" **Their own fault , eh ?** " **she muttered .**
" 他们的 自己的 过错 , 嗯 ? " 她 低声说道 .

“都是他们咎由自取啊？”她低声说道。

" [aɪ]['kwɔːlɪfaɪ][ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" **I qualify that ,** " **he added quickly .**
" 我 资格 那 , " 他 额外 迅速地 .

“我对此有补充说明，”他迅速补充道。

" [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ʌn'dʒʌst] [lɔːz] .
" **Their own fault because they submit to a heritage of unjust laws .**
" 他们的 自己的 过错 因为 他们 提交 到 一个 遗产 的 不公正 法律 .

这是他们咎由自取，因为他们屈从于不公正的法律传统。

[aɪ 'tiː][ɪz][jɔː; jər] [oʊn] [fɔːlt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt][dʒɔɪn] [tə'geðər] [ænd; ʌnd] [smæʃ] [ðə; ði] [lɔːz] .
It is your own fault because you don't join together and smash the laws .
它 是 你的 自己的 过错 因为 你 不 加入 一起 和 粉碎 这 法律 .

这是你们咎由自取，因为你们没有团结起来，共同对抗法律。

[juː; jʊ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][dʒeɪlz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [juːd] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['ɪziə] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [keɪm]
You would fill the jails , perhaps , but you'd make it easier for those who came
你 会 充满 这 监狱 , 也许 , 但 你会 制作 它 更轻松 为了 那些 WHO 来了
[ˈæftər] .
after .
后 .

你或许会让监狱爆满，但你也会让后来者更容易得逞。

" [jiː; ji] [stʊd] [kwaɪt] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **She stood quite silent for a moment .**
" 她 站立 相当 沉默的 为了 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

[wen] [jiː; ji] [spoʊk] , [ðə; ði] ['trʌkjələnt] [noʊt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [toʊn] .
When she spoke , the truculent note had departed from her tone .
什么时候 她 辐 , 这 好斗的 笔记 有 已离开 从 她 语气 .

她说话时，语气中不再有咄咄逼人的气势。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [jiː; ji] [sed] , " ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tʌk] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][jɔː; jər] [feɪs] .
" **I came here ,** " **she said ,** " **meaning to chuck this money in your face .**
" 我 来了 这里 , " 她 说 , " 意义 到 查克 这 钱 在 你的 脸 .

“我来这里，”她说，“就是想把这些钱扔到你脸上。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kæntɪŋ] ['hɪpəkɹɪt] [huː] [sæv] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [baɪ]
I thought you were one of these canting hypocrites who salve their consciences by
我 想法 你 是 一 的 这些 倾斜 伪君子 WHO 药膏 他们的 良心 经过
[ˈɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt][waːnt] .
giving away what they don't want .
给予 离开 什么 他们 不 想 .

我以为你是那种虚伪做作的人，通过捐赠自己不想要的东西来抚慰自己的良心。

[maɪ]['beɪbi][daɪd] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɔːspɪt(ə)] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tɜːrɪnd] [em 'iː][aʊt] .
My baby died this morning in the hospital , and they turned me out .
我的 婴儿 死亡 这 早晨 在 这 医院 , 和 他们 转向 我 出去 .

我的孩子今天早上在医院去世了，他们却把我赶了出来。

[ɪf] [aɪ] [ki:p] [jɔː; jə] ['mʌni] , [du:][ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
If I keep your money , do you know what I shall do with it ?
如果 我 保持 你的 钱 , 做 你 知道 什么 我 将 做 和 它 ?
如果我 把你的 钱 留下, 你知道 我会 怎么做 吗?

[get] [drʌŋk] .
Get drunk .
得到 醉 .
喝醉。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .
他 点 了 点 头。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么不 呢?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstɑ:ɪdli] .
" She looked at him stolidly .
" 她 看起来 在 他 沉稳 地 .
她 面 无 表 情 地 看 着 他。

" [wen] [aɪv] [spɛnt] [aɪ 'ti:] , [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊv][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
" When I've spent it , I shall go into the river .
" 什么 时 候 我 已 经 花 费 它 , 我 将 去 进 入 这 河 .
“等 我 花 光 了 钱, 我 就 去 河 里。”

[aɪm][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I'm not fit for anything else .
我 是 不 是 合 身 为 了 任 何 事 物 别 的 .
我 除 了 做 别 的 什 么 都 不 适 合。

[aɪm] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] .
I'm too weak to work , and for the rest , look at me .
我 是 也 虚 弱 的 到 工 作 , 和 为 了 这 休 息 , 看 在 我 .
我 太 虚 弱 了, 没 法 工 作, 至 于 其 他 人, 看 看 我 这 副 模 样 吧。

[aɪm][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz] [sɪn] [ɪt'self] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [bəʊnz] [held] [tə'geðər] .
I'm as ugly as sin itself — just a few bones held together . "
我 是 作 为 丑 陋 的 作 为 罪 本 身 — 只 是 一 个 很 少 骨 头 握 住 一 起 .
我 丑 陋 得 如 同 罪 恶 本 身——只 剩 下 几 根 骨 头 勉 强 拼 凑 在 一 起。

" [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ænd][get] [drʌŋk] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [əd'vaɪzd] .
" Take the money and get drunk , " Maraton advised .
" 拿 这 钱 和 得 到 醉 , " 马 拉 松 建 议 .
“拿 着 钱 去 喝 个 烂 醉 吧, ” 马 拉 顿 建 议 道。

" [jʊə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] .
" You're quite right .
" 你 是 相 当 正 确 的 .
你 说 得 完 全 正 确。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
There's no help for you .
有 不 帮 助 为 了 你 .
你 得 不 到 任 何 帮 助。

[ju:v] [noʊ][ˈspɪrɪt][tu:; tə] [help] [jɔ:r'self] .
You've no spirit to help yourself .
你 已 经 不 精 神 到 帮 助 你 自 己 .
你 没 有 自 救 的 意 志。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [ˈtʃærəti] ,
If you hang on to the crust of the world through charity ,
如果你 悬挂 在 到 这 地壳 的 这 世界 通过 慈善机构 ,
如果你通过慈善来维系这个世界的表象 ,

[juː; jʊ][ˈoʊnli][duː][ðə; ði] [wɜːrld] [hɑːrm] .
you only do the world harm .
你 仅有的 做 这 世界 伤害 .

你只会给世界带来伤害。

[jʊə(r)] [ˈbetər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
You're better out of it .
你是 更好的 出去 的 它 .

你最好还是退出。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈʃivəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" She gathered up the money and shivered a little .
" 她 聚集 向上 这 钱 和 瑟瑟发抖 一个 小的 .

她把钱收拾好，微微打了个寒颤。

" [aɪl] [drɪŋk] [jər] [helθ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" I'll drink yer health , " she muttered , as she turned away .
" 患病的 喝 你的 健康 , " 她 低声说道 , 作为 她 转向 离开 .

“我祝你健康，”她转身离开时低声说道。

[ˈdʒuːliə][hæf] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈmɑːrəˈtɔːn] [held] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
Julia half started to follow her , but Maraton held her arm .
朱莉娅 一半 开始 到 跟随 她 , 但 马拉松 握住 她 手臂 .

朱莉娅正要跟着她走，但马拉顿拉住了她的胳膊。

" [ˈjuːsləs] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Useless , " he whispered .
" 无用 , " 他 低声说道 .

“没用，”他低声说道。

" [ʃiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
" She's one of the broken creatures of the world .
" 她是 一 的 这 破碎的 生物 的 这 世界 .

“她是世界上那些破碎的生命之一。”

[waɪlst] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈlaɪv] , [juː; jʊ] [spred] [kəˈrʌp](ə)n] .
Whilst you keep her alive , you spread corruption .
而 你 保持 她 活 , 你 传播 腐败 .

你让她活着，就等于散播腐败。

[ʃiːl] [ˈpraːbəbli] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][laɪf] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər] [ʌp] .
She'll probably hang on to life until it gives her up .
壳 大概 悬挂 在 到 生活 直到 它 给予 她 向上 .

她大概会一直活下去，直到生命终结。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈtæksi] .
" He called a taxi .
" 他 称为 一个 出租车 .

他叫了辆出租车。

" [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" Now I am going to have my own way , " he announced .
" 现在 我 是 去 到 有 我的 自己的 方式 , " 他 宣布 .

“现在我要按自己的方式来了，”他宣布道。

" [ˈerən; ˈæərən][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
" Aaron is going to take you home .
" 亚伦 是 去 到 拿 你 家 .

“亚伦会送你回家。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['æmətəri; 'æmətjəri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I came here because you wished it , but it's very amateurish , you know ,
我 来了 这里 因为 你 希望 它 , 但 它是 非常 业余的 , 你 知道 ,
[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
this sort of thing .
这 种类 的 事物 .

我来这里是因为你希望我来，但你知道，这种做法非常业余。

[ɪts] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['slʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It's on a par with district visiting and slumming , and all the rest of it .
它是 在 一个 帕 和 区 访问 和 贫民窟生活 , 和 全部 这 休息 的 它 .
[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [aʊt] ['skaːrz] .
它和参观城区、体验贫民窟生活等等这些活动没什么区别。

A disease in the body sometimes brings out scars .
一个 疾病 在 这 身体 有时 带来 出去 疤痕 .
[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [aʊt] ['skaːrz] .
身体上的疾病有时会留下疤痕。

[ə; eɪ] ['dɑːktər] ['dʌznt] [stər] [æt; ət][ðə; ði]['skaːrz] .
A doctor doesn't stare at the scars .
一个 医生 不 盯 在 这 疤痕 .
[hɪː; hi] [triːts] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
医生不会盯着疤痕看。

He treats the body for the disease .
他 款待 这 身体 为了 这 疾病 .
[hɪː; hi] [triːts] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
他为身体治疗这种疾病。

[get] [ðɪːz] ['pleɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , ['dʒuːliə] .
Get these places out of your mind , Julia .
得到 这些 地方 出去 的 你的 头脑 , 朱莉娅 .
[ðəɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][juːsf(ə)l] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðəɪ] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [truːθ] .
朱莉娅，把这些地方从你的脑海中抹去吧。

They are only useful inasmuch as they remind us of the black truth .
他们 是 仅有的 有用 因此 作为 他们 提醒 我们 的 这 黑色的 真相 .
[ðəɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][juːsf(ə)l] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðəɪ] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [truːθ] .
它们唯一的用处就是提醒我们那些残酷的真相。

" [hɪː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] .
" **He took her hands .**
" 他 采取 她 双手 .
[hɪː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] .
他握住了她的手。

" [rɪ'membər] , " [hɪː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [juːv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Remember , " he added , " that you've finished with the tailoring for a time .**
" 记住 , " 他 额外 , " 那 你已经 完成的 和 这 裁缝 为了 一个 时间 .
[hɪː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] .
“记住,”他补充道,“你暂时不用再做裁缝了。”

[ˈerən; ˈærən] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
Aaron will want you to - tomorrow , or as soon as you can come .
亚伦 将要 想 你 到 - 明天 , 或者 作为 很快 作为 你 能 来 .
[wɪːv] [paɪlz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
亚伦希望你明天过来，或者尽快过来。

We've piles of work to do .
我们已经 堆 的 工作 到 做 .
[wɪːv] [paɪlz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
我们还有一大堆工作要做。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Her eyes shone at him .**
" 她 眼睛 闪耀 在 他 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
她目光炯炯地望着他。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][hæd; həd] [pooˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

Maraton had postponed his call .
马拉松 有 推迟 他的 称呼 .

马拉顿推迟了他的电话会议。

[ðɪs] ['lʌntʃən] ['pɑːrtɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

This luncheon party , however , was inevitable .
这 午餐 派对 , 然而 , 曾是 不可避免的 .

然而，这场午餐聚会却是不可避免的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ,

He was to meet a great lawyer who had a place in the Government ,
他 曾是 到 见面 一个 伟大的 律师 WHO 有 一个 地方 在 这 政府 ,

他将会见到一位在政府任职的杰出律师。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈlðər] [ˈkæbɪnət] ['mɪnɪstəz] .

and two other Cabinet Ministers .
和 二 其他 内阁 部长们 .

以及另外两位内阁部长。

[noʊ][ɪkˈskjuːs] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

No excuse would have served his purpose .
不 原谅 会 有 服务 他的 目的 .

任何借口都达不到他的目的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [rɪˈsiːvd] ['speʃ(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

The man who took his hat and coat had evidently received special instructions .
这 男人 WHO 采取 他的 帽子 和 外套 有 显然 已收到 特别的 指示 .

拿走他帽子和外套的那个人显然是接到了特别指示。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

" Mr . Foley is engaged with his secretary , sir , " he said .
" 先生 . 弗利 是 已订婚的 和 他的 秘书 , 先生 , " 他 说 .

“先生，弗利先生正在和他的秘书谈恋爱，”他说。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] .

" A messenger has just arrived from abroad .
" 一个 信使 有 只是 到达的 从 国外 .

“一位来自国外的信使刚刚到达。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] ?

Will you come this way ?
将要 你 来 这 方式 ?

你会走这边吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ɛˈlɪzəˌbeθs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

" He was taken to Elisabeth's little room .
" 他 曾是 已采取 到 伊丽莎白的 小的 房间 .

他被带到了伊丽莎白的小房间。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She was there waiting for him .
她 曾是 那里 等待 为了 他 .

她在那里等他。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ji] [roʊz] , [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [əˈweɪ] .

Directly she rose , he knew why he had kept away .
直接地 她 玫瑰 , 他 知道 为什么 他 有 保留 离开 .

她起身的那一刻，他立刻明白了自己为什么一直躲着她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , ['mɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] ?

" Are you not a little ashamed of yourself , Mr . Maraton ?
" 是 你 不是 一个 小的 羞愧 的 你自己 , 先生 . 马拉松 ?

“马尔顿先生，您难道不感到有点羞愧吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['sɜːrvənt] .
" **she asked , as the door was closed behind the departing servant .**
" 她 问 , 作为 这 门 曾是 关闭 在后面 这 离开 仆人 .
" 她问道, 话音未落, 门就关上了, 仆人便离开了。"

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ei 'em] [praʊd] .
" **On the contrary , " he replied , " I am proud .**
" 在 这 相反 , " 他 回复 , " 我 是 自豪的 .
" 恰恰相反,"他回答说, "我感到自豪。"

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][him; ɪm] , ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wið; wiθ][ə; ei] [noʊt] [ʌv; əv] [self] -
" **She laughed at him , naturally at first , but with a note of self -**
" 她 笑了 在 他 , 自然 在 第一的 , 但 和 一个 笔记 的 自己 -
[kɑːnʃəsənəs] ['faːləʊɪŋ] ['swɪftli] ,
consciousness following swiftly ,
意识 下列的 迅速地 ,
" 起初她自然而然地嘲笑他, 但很快又流露出一丝羞涩。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riələɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
as she realised the significance of his words .
作为 她 意识到 这 意义 的 他的 字 .
当她意识到他话语的意义时。

" [haʊ] ['fuːliʃ] !
" **How foolish !**
" 如何 愚蠢 !
" 真是愚蠢! "

['riːəli] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli][ə; ei] ['sʌbtər'fjuːdʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [skəʊldɪd] .
Really , I know it is only a subterfuge to avoid being scolded .
真的 , 我 知道 它 是 仅有的 一个 托词 到 避免 存在 责骂 .
其实我知道这只是为了避免被责骂而耍的花招。

[sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Sit down , won't you ?
坐 向下 , 惯于 你 ?

请坐下好吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .
You will have to wait at least ten minutes for luncheon .
你 将要 有 到 等待 在 至少 十 分钟 为了 午餐 .
您至少要等十分钟才能吃午饭。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" **They looked at one another .**
" 他们 看起来 在 一 其他 .

他们互相看了一眼。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; ei] ['vɔːljəm] [ʌv; əv]['pəʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt]
He took up a volume of poems from the small table by his side and put
他 采取 向上 一个 体积 的 诗歌 从 这 小的 桌子 经过 他的 边 和 放
[aɪ 'tiː] [daʊn] [ə'geɪn] .
it down again .
它 向下 再次 .

他从身旁的小桌子上拿起一本诗集, 又放了回去。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Well ? " she asked .**
" 出色地 ? " 她 问 .

“怎么样?”她问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɒŋkəd] , " [hi:; hi] [dɪ'kledr] .
" You have conquered , " he declared .
" 你 有 征服 , " 他 声明 .

“你们胜利了,”他宣布道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] . "
" You see , I came down to earth . "
" 你 看 , 我 来了 向下 到 地球 . "

你看,我终于脚踏实地了。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [er 'em] .
" It isn't possible for me , " she said simply , " to tell you how glad I am . "
" 它 不是 可能的 为了 我 , " 她 说 简单地 , " 到 告诉 你 如何 高兴的 我 是 . "

“我无法用言语表达我的喜悦之情,”她简单地说。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ? "
Don't you yourself feel that you have done the right thing ? "
不 你 你自己 感觉 那 你 有 完毕 这 正确的 事物 ? "

难道你自己不觉得你做的是对的吗?

" [sɪns] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['mæntʃestər] , " [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] , " [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [stɔ:pt]
" Since that night at Manchester , " he told her , " I have scarcely stopped
" 自从 那 夜晚 在 曼彻斯特 , " 他 讲述 她 , " 我 有 几乎 停止

[tu:; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

“自从曼彻斯特的那个夜晚之后,”他告诉她,“我几乎没有停下来思考过。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔ:r; jər] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ælaɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪstər] . ['pi:tər] [deɪl] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]
Do you know that your strongest allies were Mr . Peter Dale and his
做 你 知道 那 你的 最强 盟国 是 先生 . 彼得 戴尔 和 他的

[men] ?
men ?
男人 ?

你知道你最强大的盟友是彼得·戴尔先生和他的手下吗?

" [ʃi:; ʃi] ['rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
" She shrugged her shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

" [aɪ] [dɪs'kleɪm] [maɪ] ['ælaɪz] .
" I disclaim my allies .
" 我 放弃 我的 盟国 .

我否认与我的盟友有任何瓜葛。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [wi:; wi][dɪd][soʊ][baɪ] ['dɪfərɪŋ] [laɪnz] [lʌ; əv] [θɔ:t] .
If we arrived at the same conclusion , we did so by differing lines of thought .
如果 我们 到达的 在 这 相同的 结论 , 我们 做过 所以 经过 不同 线条 的 想法 .

如果我们得出了相同的结论,那也是通过不同的思路得出的。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
Let me tell you , " she went on , " there were two things for which I have
让 我 告诉 你 , " 她 去 在 , " 那里 是 二 事物 为了 哪个 我 有

[preɪd] .
prayed .
祈祷 .

“让我告诉你,”她继续说道,“我曾祈祷过两件事。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [stɑ:rt][jɔ:r; jər] [faɪt] [ɪg'zæktli] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
One was that you might start your fight exactly as you have done .
— 曾是 那 你 可能 开始 你的 斗争 确切地 作为 你 有 完毕 .

其中一种可能是,你可能会像现在这样开始你的战斗。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][noʊ] [əˈfɪ(ə)l] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈmembər] .
The other that you might find no official place amongst the Labour Members .
这 其他 那 你 可能 寻找 不 官方的 地方 在 这 劳动 成员 .
另一种情况是，你可能在工党成员中找不到正式职位。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kɑːnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] ,
Of course , I can't pretend to the practical experience of a real politician ,
的 课程 , 我 不能 假装 到 这 实际的 经验 的 一个 真实的 政治家 ,
当然，我无法假装拥有真正政治家的实践经验。

[bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [tɔːks] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [dɪːl] , [ænd; ænd][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [siːmd]
but my uncle talks to me a great deal , and to me the truth seemed
但 我的 叔叔 会谈 到 我 一个 伟大的 交易 , 和 到 我 这 真相 似乎
[soʊ] [klɪr] .
so clear .
所以 清除 .
但我叔叔经常跟我说话，我觉得真相非常清楚。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈjuːniənɪst] [huː] [niːd] [juː; jʊ] .
It is the advanced Unionists who need you .
它 是 这 先进的 工会成员 WHO 需要 你 .
是那些进步的工会主义者需要你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈpɑːrti][frʌm; frəm] [huːm] [ˈprɑːgres] [mʌst; məst] [kʌm] ,
They are really the party from whom progress must come ,
他们 是 真的 这 派对 从 谁 进步 必须 来 ,
他们才是真正应该带来进步的政党。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] ,
because it is the middle class which has to be attacked ,
因为 它 是 这 中间 班级 哪个 有 到 是 遭到攻击 ,
因为必须攻击的是中产阶级。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [ðæt] [ˈlɪbəərəlɪzəm][hæz; həz][ɪts] [ˈstrɔːŋhoʊld] .
and it is amongst the middle classes that Liberalism has its stronghold .
和 它 是 在 这 中间 课程 那 自由主义 有 它是 据点 .
自由主义的根基在于中产阶级。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [tʊk] [jʊr; jər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈmembər] ,
If you once took your place among the Labour Members ,
如果 你 一次 采取 你的 地方 之中 这 劳动 成员 ,
如果你曾经是工党成员之一，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈmembər] [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
you would be a Labour Member and nothing else .
你 会 是 一个 劳动 成员 和 没有什么 别的 .
你只会是工党成员，仅此而已。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈwʊdnt] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ˈsɪriəsli] . "
People wouldn't take what you said seriously . "
人们 不会 拿 什么 你 说 严重地 . "
人们不会认真对待你说的话。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmembər] , " [hiː; hi]
" I am coming into the House , if at all , as an Independent Member , " he
" 我 是 未来 进入 这 房子 , 如果 在 全部 , 作为 一个 独立的 成员 , " 他
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .
“如果我能进入议会，我将以独立议员的身份进入，”他宣布道。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [best] .
Mr. Foley is quite satisfied with that — in fact he thinks it's best .
" 先生 . 弗利 是 相当 使满意 和 那 — 在 事实 他 思考 它是 最好的 .
“弗利先生对此非常满意——事实上，他认为这是最好的结果。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] .
he seems to have gained a new lease of life during the last few weeks .
他 似乎 到 有 获得 一个 新的 租 的 生活 期间 这 最后的 很少 周 .
最近几周，他似乎焕发了新的活力。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈmæntʃestər] [straɪk] ? "
What do you think of his commission on your Manchester strike ? "
什么 做 你 思考 的 他的 委员会 在 你的 曼彻斯特 罢工 ? "
你觉得他参与曼彻斯特罢工的佣金怎么样？

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ədˈmɪtɪd] .
" He kept his word , " Maraton admitted .
" 他 保留 他的 单词 , " 马拉松 承认 .
“他信守了承诺，”马拉顿承认道。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [les] . "
" I expected no less . "
" 我 预期的 不 较少的 . "
“我早就料到了。”

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" I can tell you this , " she went on ,
" 我 能 告诉 你 这 , " 她 去 在 ,
“我可以告诉你，”她继续说道，

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɪmˈself] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] .
" because I know that he will tell you himself after luncheon .
" 因为 我 知道 那 他 将要 告诉 你 他自己 后 午餐 .
因为我知道午饭后他会亲自告诉你。

[ðə; ði] [ˈmæstərz] [met] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The masters met here this morning .
这 大师 遇见 这里 这 早晨 .
今天上午，各位大师在这里会面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmplɪ] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
They are simply furious with my uncle , but they have had to give in .
他们 是 简单地 狂怒 和 我的 叔叔 , 但 他们 有 有 到 给 在 .
他们对我的叔叔非常生气，但不得不让步。

[ðə; ði] [bɪl] [juː; jʊ] [draːftɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rʌʃt] [θruː] [ˈpɑːrləmənt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
The bill you drafted would have been rushed through Parliament without a moment's
这 账单 你 起草 会 有 到过 匆忙 通过 议会 没有 一个 瞬间
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,
你起草的法案本可以毫不拖延地在议会迅速通过。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] .
if they had not .
如果 他们 有 不是 .

如果他们没有的话。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ˈʃoʊd] [ðem; ðəm][jʊr; jər][draɪft] .
Mr . Foley showed them your draft .
先生 . 弗利 显示 他们 你的 草稿 .

弗利先生给他们看了你的草稿。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ɑ:n] [ˈevri] [pɔɪnt] . " **They have given in on every point** . "
他们 有 给定 在 在 每一个 观点 . "

他们在每一项诉求上都让步了。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈræðər] [ˈbɪzi] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [rɪˈmɑ:kt] .
" **I am afraid I'm going to keep your uncle rather busy** , " **Maraton remarked** .
" 我 是 害怕的 我是 去 到 保持 你的 叔叔 相当 忙碌的 , " 马拉松 评论 .

“恐怕我要让你叔叔忙一阵子了,”马拉顿说道。

" [ˈveri] [su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪz] [ˈsetld] , [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [ˈʃefi:ld] . " **Very soon after this is settled , I have promised to speak at Sheffield** . "
" 非常 很快 后 这 是 定居 , 我 有 承诺 到 说话 在 谢菲尔德 . "

“一旦此事尘埃落定,我承诺会尽快在谢菲尔德发表演讲。”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈterəb(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **In a way it is terrible , she said , with a sigh** ,
" 在 一个 方式 它 是 糟糕的 , " 她 说 , 和 一个 叹 ,

“从某种意义上说,这很糟糕,”她叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [ˈfɪrd] .
" **and yet it is so much better than the things we feared** .
" 和 然而 它 是 所以 很多 更好的 比 这 事物 我们 害怕 .

然而,它比我们所担心的要好得多。

[tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Tell me about yourself a little , won't you ?
告诉 我 关于 你自己 一个 小的 , 惯于 你 ?

请你简单介绍一下自己,好吗?

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [jʊr; jər][taɪm] ?
How have you been spending your time ?
如何 有 你 到过 开支 你的 时间 ?

你最近都在忙些什么?

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] , [ˈɡlu:mi] [haʊs] [hɪr] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈfraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] .
You have a large , gloomy house here , they tell me , shrouded with mystery .
你 有 一个 大的 , 阴沉 房子 这里 , 他们 告诉 我 , 被遮蔽的 和 神秘 .

他们告诉我,你这里有一栋又大又阴森的房子,充满了神秘感。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əˈmju:zmənts] [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈwɜ:rkiŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? " **Have you any amusements or have you been working all the time ?** "
有 你 任何 娱乐 或者 有 你 到过 在职的 全部 这 时间 ? "

你有什么娱乐活动吗?还是一直在工作?

" [hæf] [maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] , " [hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] .
" **Half my days have been spent with your uncle , he reminded her** .
" 一半 我的 天 有 到过 花费 和 你的 叔叔 , " 他 提醒 她 .

“我有一半的时间都和你叔叔在一起,”他提醒她。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈwɜ:rkiŋ] .
" **The other half at home , working** .
" 这 其他 一半 在 家 , 在职的 .

另一半在家工作。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][fækts][wɜːr; wər] ['rʌsti] .
So many of my facts were rusty .
所以 许多 的 我的 事实 是 生锈的 .

我的很多事实都生疏了。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [mɪ'stɪriəs] , [aɪ] ['wʌndər] ?
As to my house , is it really mysterious , I wonder ?
作为 到 我的 房子 , 是 它 真的 神秘 , 我 想知道 ?

至于我的房子，它真的神秘吗？我很好奇。

[aɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['gluːmi] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [skwer] .
It is large and gloomy , at the extreme corner of an unfashionable square .
它 是 大的 和 阴沉 , 在 这 极端 角落 的 一个 过时的 正方形 .

它又大又阴暗，位于一个不起眼的广场的最角落。

[aɪ 'tiː]['suːts][em 'iː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [speɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪətənəs] ,
It suits me because I love space and quietness ,
它 西装 我 因为 我 爱 空间 和 寂静 ,

这很适合我，因为我喜欢宽敞的空间和安静的环境。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
and yet I like to be near the heart of things . "
和 然而 我 喜欢 到 是 靠近 这 心 的 事物 . "

但我喜欢身处事件的核心。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][duː] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk] ?
" But do you do nothing but work ?
" 但 做 你 做 没有什么 但 工作 ?

“难道你除了工作什么都不做吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['hɑːbiz] ?
" Have you no hobbies ?
" 有 你 不 爱好 ?

你没有爱好吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [geɪmz] .
" I seem to have had no time for games .
" 我 似乎 到 有 有 不 时间 为了 游戏 .

我好像没有时间玩游戏。

[aɪ][laɪk] ['wɔːkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ɪːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]
I like walking , walking in the country or even walking in the cities and watching
我 喜欢 步行 , 步行 在 这 国家 或者 甚至 步行 在 这 城市 和 观看

[ðə; ði] ['piːp(ə)] .
the people .
这 人们 .

我喜欢散步，无论是在乡村散步，还是在城市里散步，都喜欢观察来来往往的人们。

['oʊnli][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [ɑːr; ər][soʊ][sæd] .
Only the London streets are so sad .
仅有的 这 伦敦 街道 是 所以 伤心 .

只有伦敦的街道才如此凄凉。

[ðen] [aɪ][eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .
Then I am fond of reading .
然后 我 是 喜爱 的 阅读 .

那我喜欢读书。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli]
I'm afraid I should be rather a strange figure if I were to be suddenly
我是 害怕的 我 应该 是 相当 一个 奇怪的 数字 如果 我 是 到 是 突然
[prə'dʒektɪd][ɪntu:][jʊər; jər][wɜ:rld] ,
projected into your world ,
预计 进入 你的 世界 ,

恐怕如果我突然出现在你的世界里，我会显得相当古怪。

['leɪdi] ['lɪzəbəθ] . "
Lady Elisabeth . "
女士 伊丽莎白 . "

伊丽莎白夫人。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [wɜ:rld] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] .
" **But I like to feel that you are in my world ,** " **she said gently .**
" 但 我 喜欢 到 感觉 那 你 是 在 我的 世界 , " 她 说 轻轻地 .
“但我喜欢你融入我的世界的感觉，”她温柔地说。

" [brɪ'li:v] [em 'i: , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:ltə'geðər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pleɪ] [geɪmz] . "
" **Believe me , it isn't altogether made up of people who play games .** "
" 相信 我 , 它 不是 共 制成 向上 的 人们 WHO 玩 游戏 . "
“相信我，这里并不全是玩游戏的人。”

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['derli] ['pepərz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **I read the daily papers ,** " **he remarked .**
" 我 读 这 日常的 文件 , " 他 评论 .
“我每天都看报纸，”他说道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['lɪzəbəθ] ['lændən] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [skrætʃ]
" **Didn't I see something yesterday about Lady Elisabeth Landon having won the scratch**
" 没有 我 看 某物 昨天 关于 女士 伊丽莎白 兰登 拥有 韩元 这 划痕
[praɪz][æt; ət] ['rænələ] [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [gɔ:lf] ['mi:tɪŋ] ?
prize at Ranelagh at a ladies ' golf meeting ?
奖 在 拉内拉 在 一个 女士们 - 高尔夫球 会议 ?
“我昨天是不是看到有新闻说伊丽莎白·兰登夫人在拉内拉格举行的女子高尔夫球赛上赢得了单杆冠军？”

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] [plezntli] .
" **She laughed pleasantly .**
" 她 笑了 愉快 .

她愉快地笑了。

" [oʊ] ! [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [prəu'testɪd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .
" **Oh ! well ,** " **she protested ,** " **you must make allowance for my bringing up .**
" 哦 ! 出色地 , " 她 抗议 , " 你 必须 制作 津贴 为了 我的 带来 向上 .
“哦！好吧，”她抗议道，“你必须考虑到我的成长环境。”

[wi:; wi] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [krɔ:l] [ə'baʊt]
We begin to play games in this country as soon as we can crawl about
我们 开始 到 玩 游戏 在 这 国家 作为 很快 作为 我们 能 爬行 关于
[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
the nursery .
这 苗圃 .

在这个国家，我们只要能爬进婴儿房，就开始玩游戏了。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vælju:][ju:; jʊ][set] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] .
It all depends upon the value you set upon these things .
它 全部 取决于 之上 这 价值 你 放 之上 这些 事物 .
这一切都取决于你如何看待这些事物。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] .
" **A servant knocked at the door and announced the service of luncheon** .
" 一个 仆人 敲门 在 这 门 和 宣布 这 服务 的 午餐 .
一名仆人敲门宣布午餐服务开始。

[ɪ'lɪzəbəθ] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Elisabeth rose reluctantly to her feet .
伊丽莎白 玫瑰 勉强 到 她 脚 .
伊丽莎白不情愿地站了起来。

" [naʊ] , [aɪ] [sə'pouz] , [aɪ][mʌst; məst][hænd][ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] , "
" **Now , I suppose , I must hand you over to the serious business of life** , "
" 现在 , 我 认为 , 我 必须 手 你 超过 到 这 严肃的 商业 的 生活 , "
[ʃi:; ji] [said] .
she sighed .
她 叹了口气 .
“现在，我想我必须把你交给生活中的严肃事务了，”她叹了口气。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [spər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l]
" **If you do have a minute to spare when you have finished with my uncle**
" 如果 你 做 有 一个 分钟 到 空闲的 什么时候 你 有 完成的 和 我的 叔叔
,
,
,
“如果您在拜访完我叔叔之后还有一分钟空闲时间，

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['loʊər] [toʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] ['sterkeɪs] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" **she added in a lower tone , as they passed down the wide staircase side by side** ,
" 她 额外 在 一个 降低 语气 , 作为 他们 通过了 向下 这 宽的 楼梯 边 经过 边 ,
“她压低声音补充道，两人并肩走下宽阔的楼梯。”

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] .
" **come up and see me before you go** .
" 来 向上 和 看 我 前 你 去 .
“走之前上来看我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
I shall be in till four o'clock .
我 将 是 在 直到 四 点钟 .
我会待到四点钟。

" [ðə; ði] [fə'mɪli'ærəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [hæf] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" **The familiarity of her words , half whispered in his ear** ,
" 这 熟悉 的 她 字 , 一半 低声说道 在 他的 耳朵 ,
她那些熟悉的话语，半是低语，在他耳边呢喃，

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twi:n]
the delightful suggestion of some confidential understanding between
这 愉快 建议 的 一些 机密的 理解 之间
[ðəm; ðəm] , [wɜ:r; wər][ə'laɪk] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
them , were alike fascinating to him .
他们 , 是 同样 迷人 到 他 .
他们之间可能存在某种秘密默契，这种令人愉悦的暗示同样让他着迷。

[ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪn] [waɪt] [sɜ:rdʒ] [koʊt][ænd; ənd][skɜ:rt] ,
In her plain white serge coat and skirt ,
在 她 清楚的 白色的 哗叽 外套 和 裙子 ,
她身穿素雅的白色斜纹呢外套和裙子，

[ænd; ənd][smɑ:rt][hæt] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:rk] — [ʃi:; ʃɪ]
and smart hat — she had just come in from walking in the park — she
和 聪明的 帽子 — 她 有 只是 来 在 从 步行 在 这 公园 — 她
[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [reprɪ'zent] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ðɪ] ['veri] [best][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l]
seemed to him to represent so perfectly the very best and most delightful
似乎 到 他 到 代表 所以 完美 这 非常 最好的 和 最多 愉快
[taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] .
type of womanhood .
类型 的 女性 .

她戴着一顶漂亮的帽子——她刚从公园散步回来——在他看来，她完美地代表了最美好、最令人愉悦的女性形象。
[hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [hɜ:r; hər][skɪn] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .
Her complexion was perfect , her skin fresh as a child's .
她 肤色 曾是 完美的 , 她 皮肤 新鲜的 作为 一个 孩子的 .
她的肤色完美无瑕，肌肤如孩童般清澈。

[ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:ɪ] [wɔ:ks] [θru:ɪ] [laɪf] [self] -
She carried herself with the spring and grace of one who walks through life self -
她 携带 她自己 和 这 春天 和 优雅 的 一 WHO 散步 通过 生活 自己 -
[ˈkɑ:nfɪdəntli] ,
confidently ,
自信地 ,
她举手投足间都散发着自信从容的气息和优雅气质。

[ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [æz; əz]
fortified always with the knowledge that she was a favourite with women as
强化 总是 和 这 知识 那 她 曾是 一个 最喜欢的 和 女性 作为
[wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][men] .
well as with men .
出色地 作为 和 男人 .
她始终坚信自己深受男女喜爱。

[hi:; hi][sæt][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ]
He sat by her side at luncheon and he could not help admiring the
他 卫星 经过 她 边 在 午餐 和 他 可以 不是 帮助 钦佩 这
[ˈdelɪkət] [tækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][frʌm; frəm]['evər] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɔ:ɹ]
delicate tact with which she prevented the conversation from ever remaining more
精美的 策略 和 哪个 她 阻止 这 对话 从 曾经 其余的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] ['tʃænlz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l]
than a few seconds in channels which might have made him feel
比 一个 很少 秒 在 频道 哪个 可能 有 制成 他 感觉
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪlɪən] .
something of an alien .
某物 的 一个 外星人 .

午餐时他坐在她旁边，不禁赞叹她巧妙的处事方式，她总是能控制谈话的节奏，避免话题在几秒钟之内偏离，以免让他感到格格不入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['nefju:ɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['foʊli:z] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pʊləʊ] ['pleɪər]
There was another nephew of Mr . Foley's there , a famous polo player
那里 曾是 其他 侄子 的 先生 . 弗利 那里 , 一个 著名的 马球 玩家
[ænd; ənd] ['spɔ:rtsmən] ; [bɔ:rd] ['kɑ:rtŋ] ,
and sportsman ; Lord Carton ,
和 运动员 ; 主 纸盒 ,
弗利先生的另一位侄子也在场，他是一位著名的马球运动员和体育爱好者；卡顿勋爵。

[hu:z] [aɪz] ['seldəm] [left] [eɪ'lɪzə,bɛθs] [feɪs] ; [sɜ:r] ['wɪljəm] [blend] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['lɔɪər] ; ['mɪstər] .
whose eyes seldom left Elisabeth's face ; Sir William Blend , the great lawyer ; Mr .
谁 眼睛 很少 左边 伊丽莎白的 脸 ; 先生 威廉 混合 , 这 伟大的 律师 ; 先生 .
- [ænd; ənd] [bɔ:rd] ['ɑ:rmli] .
Horrill and Lord Armley .
- 和 主 阿姆利 .
他的目光几乎从未离开过伊丽莎白的脸庞；伟大的律师威廉·布伦德爵士；霍里尔先生和阿姆利勋爵。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ] [e'lizə,bɛθs] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r'self] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɑ:rti] .
These , with Elisabeth's mother and herself , made up the party .
这些 , 和 伊丽莎白的 母亲 和 她自己 , 制成 向上 这 派对 .

她们三人, 加上伊丽莎白的母亲和她自己, 组成了聚会。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊŋ][tu:; tə][bɑ:r]['pɑ:lətɪks] , " ['leɪdɪ] - [sed] , [æz; əz][fi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər]
" I think I am going to bar politics , " Lady Grenside said , as she took her
" 我 思考 我 是 去 到 酒吧 政治 , " 女士 - 说 , 作为 她 采取 她
[pleɪs] .
place .
地方 .

“我想我会禁止政治,”格伦赛德夫人一边说着, 一边坐了下来。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的!

" ['mɪstər] . ['fʊʊli] [ri'tɔ:tid] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] .
" Mr . Foley retorted , in high good humour .
" 先生 . 弗利 反驳 , 在 高的 好的 幽默 .

“弗利先生笑着反驳道。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] ['lʌntʃən] .
" This is a political luncheon .
" 这 是 一个 政治的 午餐 .

这是一场政治午餐会。

[wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪ] ['mætərz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .
We have great and weighty matters to discuss .
我们 有 伟大的 和 重 事情 到 讨论 .

我们有一些重大而重要的事情要讨论。

[ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][wi:; wi][ə'la:t][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]
You women are permitted to be present , but we allot to you the
你 女性 是 允许 到 是 展示 , 但 我们 分配 到 你 这
[hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tæsk][ʌv; əv][ɔ:l] — ['saɪləns] . "
hardest task of all — silence . "
最难 任务 的 全部 — 沉默 . "

你们女士可以到场, 但我们给你们布置最艰巨的任务——保持沉默。

" [ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['mʌðər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , " [rɪ'ɪzəbəθ] [əb'zɜ:rvd] .
" A sheer impossibility , so far as mother is concerned , " Elisabeth observed .
" 一个 透明 不可能 , 所以 远的 作为 母亲 是 担心的 , " 伊丽莎白 观察到 .
“就母亲而言, 这完全不可能,”伊丽莎白评论道。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i: , [aɪ] [kɔ:l] [maɪ'self][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][pɑ:lə'tɪj(ə)n] .
" As for me , I call myself a practical politician .
" 作为 为了 我 , 我 称呼 我 一个 实际的 政治家 .

至于我, 我称自己为务实的政治家。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌj(ə)n] .
I intend to take part in the discussion .
我 打算 到 拿 部分 在 这 讨论 .

我打算参与讨论。

" ['mɪstər] . ['fʊʊli] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" Mr . Foley looked across the round table with twinkling eyes .
" 先生 . 弗利 看起来 穿过 这 圆形的 桌子 和 闪烁 眼睛 .

“弗利先生目光闪烁地望着圆桌对面。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [juːnɪvɜːrs(ə)l] [ˈmænhʊd] [ˈsʌfrɪdʒ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" We are going to talk about Universal Manhood Suffrage , " he announced .
" 我们 是 去 到 讲话 关于 普遍的 男子气概 选举权 , " 他 宣布 .

“我们要讨论的是普选权问题，”他宣布道。

" [ˈskændələs] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈklerd] , " [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [voʊts] ! "
" Scandalous , " Elisabeth declared , " before we have our votes ! "
" 丑闻 , " 伊丽莎白 声明 , " 前 我们 有 我们的 投票 ! "
“太离谱了！”伊丽莎白宣称，“我们还没投票呢！”

" [pərˈhæps] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [səˈdʒestɪd] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juːnɪvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli
" Perhaps , " Maraton suggested , " it was Universal Suffrage that Mr . Foley
" 也许 , " 马拉松 建议 , " 它 曾是 普遍的 选举权 那 先生 . 弗利
[ment] . "
meant . "
意思是 . "

“或许，”马拉顿建议道，“福莱先生指的是普选权。”

" [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][ˈeɪliənz] , " [ˈleɪdɪ] - [rɪˈmɑːkt] .
" Including children and aliens , " Lady Grenside remarked .
" 包括 孩子们 和 外星人 , " 女士 - 评论 .
“包括儿童和外星人，”格伦赛德夫人说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [aɪ] [went] [ˈoʊvər] [ˈjestərdeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ruːld]
" I am sure the children at the school I went over yesterday could have ruled
" 我 是 当然 这 孩子们 在 这 学校 我 去 超过 昨天 可以 有 裁决
[ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] [ˈædmərəbli] .
the nation admirably .
这 国家 令人钦佩地 .

“我相信我昨天参观的那所学校的孩子们完全有能力出色地统治国家。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈevriθɪŋ] . "
They seemed to know positively everything . "
他们 似乎 到 知道 积极地 一切 . "
他们似乎对一切都了如指掌。

" [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfrɪvələs] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪnˈsɪstɪd] .
" Mother , you are too frivolous , " Elisabeth insisted .
" 母亲 , 你 是 也 轻浮 , " 伊丽莎白 坚持 .
“妈妈，你太轻浮了，”伊丽莎白坚持说。

" [ɪf] [ðɪs] [toʊn] [ʌv; əv]
" If this tone of
" 如果 这 语气 的
“如果这种语气

[ˈlevəti] [ɪz][nɑːt] [draːpt] , [aɪ][jæl; jəl][staːrt] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
levity is not dropped , I shall start another subject of conversation .
轻浮 是 不是 掉落 , 我 将 开始 其他 主题 的 对话 .
气氛依旧轻松愉快，我打算开始另一个话题。

[ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] , [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][juːnɪvɜːrs(ə)l] [ˈmænhʊd]
Mr . Maraton , you , of course , are in favour of Universal Manhood
先生 . 马拉松 , 你 , 的 课程 , 是 在 偏爱 的 普遍的 男子气概
马尔顿先生，您当然赞成普世男性主义。

[ˈsʌfrɪdʒ] ? "
Suffrage ? "
选举权 ? "
选举权？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I am not at all sure about it** , " **he replied** .
" 我 是 不是 在 全部 当然 关于 它 , " 他 回复 .

“我对此完全没有把握,”他回答说。

" [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][voʊt][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [aɪ'd] [ˈsu:nər] [si:] [dɪ'pɔ:tɪd] . "
" **It gives the vote to a lot of people I'd sooner see deported** . "
" 它 给予 这 投票 到 一个 很多 的 人们 ID 很快 看 被驱逐出境 . "

“这赋予了很多我宁愿被驱逐出境的人投票权。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] !
" **But you — you to talk like that !**
" 但 你 — 你 到 讲话 喜欢 那 !

“但是你——你竟然这样说话！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [voʊts] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **Votes should belong to those who have a stake in the country** ,
" 投票 应该 属于 到 那些 WHO 有 一个 赌注 在 这 国家 ,

“选票应该属于那些与国家利益息息相关的人。”

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈflɑ:tsəm][ænd; ənd][ˈdʒetsəm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sɑ:ləmlɪ] .
not to the flotsam and jetsam , " **he continued solemnly** .
不是 到 这 废料 和 残骸 , " 他 持续 庄严地 .

“不要去理会那些漂浮物和残骸,”他严肃地继续说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] !
" **But you're a Tory !**
" 但 你是 一个 保守党 !

但你是保守党人！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Not a bit** , " **he answered** .
" 不是 一个 少量 , " 他 回答 .

“一点也不,”他回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] ,
" **If I had my way** ,
" 如果 我 有 我的 方式 ,

“如果由我做主，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['veri] [su:n] [si:] [ðæt] [wʌn][mæn] ['wʊdnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]
you would very soon see that one man wouldn't have so much more stake in the
你 会 非常 很快 看 那 一 男人 不会 有 所以 很多 更多的 赌注 在 这
['kʌntri] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] .
country than another .
国家 比 其他 .

你很快就会发现，一个人对这个国家的利益不会比另一个人多多少。

[ðen] [ju:nɪvɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ['fɑ:lʊʊz] [ɔ:tə'mæɪtɪkli] — [ɪn][fækt] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [ə'raɪv] [æt; ət]
Then Universal Suffrage follows automatically — in fact that's the way I'd arrive at
然后 普遍的 选举权 跟随 自动地 — 在 事实 那就是 这 方式 ID 到达 在
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

那么普选权自然而然就实现了——事实上，我也是这么认为的。

" [dəunt] ['evər] [let] ['mɪstər] . [mɑ:rə'tɔ:n][bi; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] !
" Don't ever let Mr . Maraton be Prime Minister !
" 不 曾经 让 先生 . 马拉松 是 主要的 部长 ！

“千万别让马尔顿先生当上总理！”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɛgd] .
" Elisabeth begged .
" 伊丽莎白 乞求 .

伊丽莎白恳求道。

" ['hi:z] [tu:] [aɪ,kɑ:nə'klæstɪk] . "
" He's too iconoclastic .
" 他是 也 破除偶像的 . "

“他太特立独行了。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:ri] , " [mɑ:rə'tɔ:n][prəu'testɪd] .
" And just now I was a Tory , " Maraton protested .
" 和 只是 现在 我 曾是 一个 保守党 , " 马拉松 抗议 .

“而就在刚才，我还是个保守党人呢，”马尔顿抗议道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['kɒntrərɪz] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" It isn't my fault that you are a study in contraries , " she laughed .
" 它 不是 我的 过错 那 你 是 一个 学习 在 相反的 , " 她 笑了 .

“你这个人充满矛盾，这可不是我的错，”她笑着说。

" [bʌt; bət] [ðen] [pɑ:lə'tɪnɪz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
" But then politicians are rather like that , aren't they ?
" 但 然后 政治家 是 相当 喜欢 那 , 不是 他们 ?

“但政客们不就是这样吗？”

[aɪ] [θɪŋk] ['ri:əli] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd] [bi; bi] [laɪk] ['sɜ:dʒənɪz] , ['speʃəlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
I think really that they should be like surgeons , specialise all the time ."
我 思考 真的 那 他们 应该 是 喜欢 外科医生 , 专业化 全部 这 时间 . "

我觉得他们真的应该像外科医生一样，不断专攻某一领域。

" [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['rænələ] [ænd; ənd] [pleɪ] [gɔ:lf] ['æftər] ['lʌntʃən] ,
" Come down to Ranelagh and play golf after luncheon ,
" 来 向下 到 拉内拉 和 玩 高尔夫球 后 午餐 ,

“午饭后来拉内拉格打高尔夫吧。”

" [lɔ:rd] ['kɑ:rtɪn] [sə'dʒestɪd] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Lord Carton suggested abruptly from across the table .
" 主 纸盒 建议 突然 从 穿过 这 桌子 .

“卡顿勋爵突然从桌子对面说道。”

" [aɪv] [gɔ:t][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪsɪŋ] [kɑ:r] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔ:kɪt]
" I've got my little racing car outside and I'll take you down there like a rocket
" 我已经 得到 我的 小的 赛车 车 外部 和 患病的 拿 你 向下 那里 喜欢 一个 火箭
.
" .
.
"

“我的小赛车就在外面，我会像火箭一样带你下去。”

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , " [aɪ][wɑːnt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [tɪl] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs]
" **Thanks** , " **she answered** , " **I want particularly to stay in till four o'clock this**
" 谢谢 , " 她 回答 , " 我 想 特别 到 停留 在 直到 四 点钟 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

“谢谢,”她回答说,“我特别想待到今天下午四点。”

[brˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [gɔːlf] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Besides , **you can't play golf** , **you know** . "
除了 , 你 不能 玩 高尔夫球 , 你 知道 . "

此外, 你也不能打高尔夫, 你知道的。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈtɜːrnɪŋ]
" **I don't think Elisabeth has improved** , " **he remarked to her mother** , **turning**
" 我 不 思考 伊丽莎白 有 改进 , " 他 评论 到 她 母亲 , 转弯
[dɪˈlɪbəɾətli] [əˈweɪ] .
deliberately away .
故意地 离开 .

“我觉得伊丽莎白的病情并没有好转,”他故意转过身去, 对她母亲说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ˈdʒæks] [left] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈklerd] .
" **And I am sure Jack's left his heart in Central America** , " **Elisabeth declared** .
" 和 我 是 当然 杰克的 左边 他的 心 在 中央 美国 , " 伊丽莎白 声明 .

“我确信杰克的心已经留在了中美洲,”伊丽莎白说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][dɑːrk] - [kəmˈplekʃənd] [ˈleɪdɪz] .
" **He was always fond of dark - complexioned ladies** .
" 他 曾是 总是 喜爱 的 黑暗的 - 肤色 女士们 .

他一直很喜欢肤色黝黑的女士。

[ˈmɪstər] . [mɑːrəˈtɔːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrævələr] ?
Mr . Maraton , have you been a great traveller ?
先生 . 马拉松 , 有 你 到过 一个 伟大的 游客 ?

马尔顿先生, 您是一位伟大的旅行家吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I have been in South America** , " **he replied** ,
" 我 有 到过 在 南 美国 , " 他 回复 ,

“我去过南美洲,”他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [brɪˈtwiːn] [sæn][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ˈprɪti]
" **and I know most of the country between San Francisco and New York pretty**
" 和 我 知道 最多 的 这 国家 之间 圣 弗朗西斯科 和 新的 约克 漂亮的
[wel] . "
well . "
出色地 . "

“我对旧金山和纽约之间的大部分地区都非常熟悉。”

" [ænd; ənd] [ˈjʊrəp] ?
" **And Europe ?**
" 和 欧洲 ?

“欧洲呢? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [vi'enə] [tu:; tə]['pærɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ] .
" I walked from Vienna to Paris when I was a boy , " he told her .
" 我 步行 从 维也纳 到 巴黎 什么时候 我 曾是 一个 男生 , " 他 讲述 她 .
"我小时候从维也纳走到巴黎,"他告诉她。

" [ɪts] ['jɪrz] , [ðʊʊ] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntɪnənt] .
" It's years , though , since I was on the Continent .
" 它是 年 , 尽管 , 自从 我 曾是 在 这 大陆 .
"不过, 我已经很多年没去过欧洲大陆了。"

" [hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lɪsnd] .
" Her cousin began to talk of his hunting experiences , and every one listened .
" 她 表哥 开始 到 讲话 的 他的 打猎 经历 , 和 每一个 一 听着 .
"她的表兄开始讲述他的狩猎经历, 大家都认真地听着。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] , ['leɪdɪ] - [rouz] .
As soon as the service of luncheon was concluded , Lady Grenside rose .
作为 很快 作为 这 服务 的 午餐 曾是 结束 , 女士 - 玫瑰 .
午餐服务结束后, 格伦赛德夫人立刻起身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第11/19页

" [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gʊə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I dare say we shall all meet again before you go , " she said .**
" 我 敢 说 我们 将 全部 见面 再次 前 你 去 , " 她 说 .
“我敢说，在你离开之前，我们还会再见面的。”她说。

" ['kɔːfi] [ɪz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['stiːvən] .
" **Coffee is being served to you in the library , Stephen .**
" 咖啡 是 存在 服务 到 你 在 这 图书馆 , 史蒂芬 .
“史蒂芬，图书馆里有人为你准备了咖啡。”

[wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['enibəːdi] .
We won't say good - bye to anybody .
我们 惯于 说 好的 - 再见 到 任何人 .
我们不会跟任何人说再见。

[dʒæk] , [daʊnt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['daɪnɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
Jack , don't forget that you are dining here to - night .
杰克 , 不 忘记 那 你 是 用餐 这里 到 - 夜晚 .
杰克，别忘了你今晚要在这里用餐。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You shall take in the blackest young lady I can pick out for you .
你 将 拿 在 这 最黑的 年轻的 女士 我 能 挑选 出去 为了 你 .
你要收留我能为你挑选的最黑的年轻女子。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **Elisabeth followed her mother .**
" 伊丽莎白 随后 她 母亲 .
伊丽莎白跟随了她的母亲。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] , [ˌmɑːrə'tɔːn] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɪspər] [wɪtʃ] ['oʊnli][dʒʌst] ['floʊtɪd]
At the last moment , Maraton caught a little whisper which only just floated
在 这 最后的 片刻 , 马拉松 捕捉 一个 小的 耳语 哪个 仅有的 只是 漂浮
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .
在最后一刻，玛拉顿捕捉到了她唇间逸出的一声低语。

" [tɪl] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] !
" **Till four o'clock !**
" 直到 四 点钟 !
直到四点钟！

" [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
" **The two younger men took their departure almost immediately .**
" 这 二 年轻 男人 采取 他们的 离开 几乎 立即地 .
“那两个年轻人几乎立刻就离开了。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [muːvd] [ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .
The others moved into the library .
这 其他的 已搬 进入 这 图书馆 .
其他人搬进了图书馆。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [plʌndʒd] [æʔ; əʔ][wʌns][ˈɪntuː.][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][ðer; ðər]
Mr . Foley plunged at once into the subject which was uppermost in their
先生 . 弗利 暴跌 在 一次 进入 这 主题 哪个 曾是 最上层 在 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

弗利先生立刻切入他们最关心的话题。

" [ˈmɪstər] . [məːrəˈtɔːn] , " [hiː; hi][bɪˈgæən] , " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [straɪks] .
" **Mr . Maraton , " he began , " we want to talk about these strikes** .
" 先生 . 马拉松 , " 他 开始 , " 我们 想 到 讲话 关于 这些 罢工 .
“马拉顿先生,”他开口说道,“我们想谈谈这些罢工。”

- [hɪr] , [ænd; ənd] [blend] ,
Horrill here , and Blend ,
- 这里 , 和 混合 ,

霍里尔在此, 还有布兰德,

[hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [rɪˈzʌlt] — [ðæt] [juː; jʊ]
have an idea that you are working towards some definite result — that you
有 一个 主意 那 你 是 在职的 向 一些 定 结果 — 那 你
[hæv; həv] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] .
have more in your mind than I have told them .
有 更多的 在 你的 头脑 比 我 有 讲述 他们 .

要有想法, 认为你正在朝着某个确定的结果努力——你脑子里想的比我告诉他们的要多。

[aɪˈtiː.][ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi][went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] ,
It is only this morning , " he went on in a lower tone ,
它 是 仅有的 这 早晨 , " 他 去 在 在 一个 降低 语气 ,
“就今天早上,”他压低声音继续说道, “

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] , " [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][jʊr; jər]
and glancing towards the closed door , " that I explained to them your
和 瞥了一眼 向 这 关闭 门 , " 那 我 解释 到 他们 你的
[ˈmæntʃestər] [spiːtʃ] .
Manchester speech .
曼彻斯特 演讲 .

并瞥了一眼紧闭的门, “我向他们解释了你在曼彻斯特的演讲。”

[ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
They know now that England has you to thank for the fact that we are not
他们 知道 现在 那 英格兰 有 你 到 感谢 为了 这 事实 那 我们 是 不是
[æt; əʔ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [priˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr] .
at this moment preparing for war .
在 这 片刻 准备 为了 战争 .

他们现在知道, 正是因为你们, 我们目前才没有准备打仗。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] , [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [dɪˈvaɪsɪz] ,
Between three and four o'clock , half a dozen people , on different devices ,
之间 三 和 四 点钟 , 一半 一个 打 人们 , 在 不同的 设备 ,
三点到四点之间, 大约六个人, 使用不同的设备,

[traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪˈlɪzəbəθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪˈtaɪərmənt] .
tried to draw Elisabeth from her retirement .
尝试 到 画 伊丽莎白 从 她 退休 .

试图劝说伊丽莎白结束退休生活。

[hɜːr; hər] [pəˈtɪkjələr] [frend] [kɔːld] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləriz] , [tiː]
Her particular friend called to suggest a round of the picture galleries , tea
她 特别的 朋友 称为 到 建议 一个 圆形的 的 这 图片 画廊 , 茶
[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
at the club ,
在 这 俱乐部 ,

她的一个朋友打电话建议去逛逛画廊，或者去俱乐部喝茶。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊtər][raɪd][tuː; tə] [ˈrænelə] .
and a motor ride to Ranelagh .
和 一个 发动机 骑 到 拉内拉 .

然后乘车前往拉内拉格。

[bɔːrd] [ˈkɑːrtɪn] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ɡɑːlf] .
Lord Carton repeated his invitation to a game of golf .
主 纸盒 重复 他的 邀请 到 一个 游戏 的 高尔夫球 .

卡顿勋爵再次邀请他一起打高尔夫球。

[tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈpriːtektʃ] .
Two people invited her out into the country on various pretexts .
二 人们 受邀 她 出去 进入 这 国家 在 各种各样的 借口 .

有两个人以各种借口邀请她到乡下去。

[hɜːr; hər] [ˈdresmeɪkər] [ræŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
Her dressmaker rang up and begged for her presence without delay .
她 裁缝 响铃 向上 和 乞求 为了 她 在场 没有 延迟 .

她的裁缝打电话来，恳求她立即赶到。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪmpɔːˈtjuːnətɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈmeɪnd] [def] .
To all of these importunities Elisabeth remained deaf .
到 全部 的 这些 纠缠 伊丽莎白 剩余 聋 .

对于所有这些恳求，伊丽莎白始终充耳不闻。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
She sat in her room in an easy - chair drawn up to the open window ,
她 卫星 在 她 房间 在 一个 简单的 - 椅子 绘制 向上 到 这 打开 窗户 ,

她坐在房间里的扶手椅里，椅子靠着敞开的窗户。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ɡlɑːnst] .
with a book in her hand at which she scarcely glanced .
和 一个 书 在 她 手 在 哪个 她 几乎 瞥了一眼 .

她手里拿着一本书，却几乎没看一眼。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [men] [ˌdaʊnˈsterz] .
Her thoughts were with the five men downstairs .
她 想法 是 和 这 五 男人 楼下 .

她的思绪却落在了楼下的五个男人身上。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
Every now and then she glanced at the clock .
每一个 现在 和 然后 她 瞥了一眼 在 这 钟 .

她时不时地瞥一眼时钟。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɔːnfərəns] [breɪk] [ʌp] .
She heard the conference break up .
她 听到 这 会议 休息 向上 .

她听到会议结束了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kwɑɪt] [stiːl] , [ˈlɪsnɪŋ] .
She sat quite still , listening .
她 卫星 相当 仍然 , 聆听 .

她静静地坐着，听着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm] [tred] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
Presently there was the sound of a firm tread upon the stairs .

目前那里曾是这声音的一个公司踏之上这楼梯：

这时，楼梯上传来沉重的脚步声。

[ʃi:; ji] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
She closed her book and breathed a little sigh .

她关闭她书和呼吸一个小的叹：

她合上书，轻轻叹了口气。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ˈʌjəd] [ɪn][ˌmɑ:rəˈtɔ:n] .
A servant ushered in Maraton .

一个仆人引导在马拉松：

一个仆人领着马拉顿进来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] , [ðen] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
" You have not forgotten , then , " she said softly .

" 你 有 不是 被遗忘的 ， 然后 ， " 她 说 轻轻 。

“看来你没有忘记，”她轻声说道。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] [ænd; ənd][rest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
" Come and sit in my favourite chair and rest for a few moments .

" 来 和 坐 在 我的 最喜欢的 椅子 和 休息 为了 一个 很少 时刻 。

“来，坐在我最喜欢的椅子上休息一会儿。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪəd] .
I am sure that you must be tired .

我 是 当然 那 你 必须 是 疲劳的 。

我知道你一定很累了。

" [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] .
" He sank down with an air of content .

" 他 沉没 向下 和 一个 空气 的 内容 。

他带着满足的神情坐了下来。

[ʃi:; ji] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n]
She sat upon the end of the sofa , close to him , her head resting upon

她 卫星 之上 这 结尾 的 这 沙发 ， 关闭 到 他 ， 她 头 休息 之上

[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .

她 双手 。

她坐在沙发的一端，靠近他，双手托着头。

" [wel] , " [ʃi:; ji] [æskt] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [kənˈvɜ:rtɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] ? "
" Well , " she asked , " have you converted Sir William ? "

" 出色地 ， " 她 问 ， " 有 你 转换 先生 威廉 ？ "

“那么，”她问道，“你让威廉爵士皈依了吗？”

" [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈstent] , [aɪ] [bɪˈli:v] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri]
" Up to a certain extent , I believe , " he answered , after a momentary

" 向上 到 一个 肯定 程度 ， 我 相信 ， " 他 回答 ， 后 一个 瞬间

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
hesitation .

犹豫 。

“我认为在某种程度上是这样，”他犹豫片刻后回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [trʌsts] [emˈi:] .
" I don't think that he trusts me .

" 我 不 思考 那 他 信托 我 。

我觉得他不信任我。

[ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][nɑ:t] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Lawyers have a habit of not trusting people , you know .
律师 有 一个 习惯 的 不是 信任 人们 , 你 知道 .
你知道, 律师往往不信任别人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
On the other hand , I don't think he means to give any trouble .
在 这 其他 手 , 我 不 思考 他 方法 到 给 任何 麻烦 .
另一方面, 我认为他并非有意制造麻烦。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [dəunt][laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] .
Of course , they don't like what they have to face .
的 课程 , 他们 不 喜欢 什么 他们 有 到 脸 .
当然, 他们不喜欢自己不得不面对的现实。

[noʊ][wʌn] [dʌz] .
No one does .
不 一 做 .
没有人这样做。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] . "
It isn't every one who has the sagacity of your uncle ."
它 不是 每一个 一 WHO 有 这 睿智 的 你的 叔叔 . "
并非人人都像你叔叔那样睿智。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] , " [fi:; fi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [əˈpri:ʃiət] [hɪm; ɪm] .
" I am glad , " she said , " that you appreciate him .
" 我 是 高兴的 , " 她 说 , " 那 你 欣赏 他 .
“我很高兴,”她说, “你欣赏他。”

[tel] [em ˈi:] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] ? "
Tell me now what is going to happen ?"
告诉 我 现在 什么 是 去 到 发生 ? "
现在告诉我, 接下来会发生什么?

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [dɪˈklerd] .
" Mr . Foley will have his own way , " Maraton declared .
" 先生 . 弗利 将要 有 他的 自己的 方式 , " 马拉松 声明 .
“弗利先生会如愿以偿,”马拉顿宣称。

" [ðə; ði] [ˈmæntɛstər] [straɪk] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" The Manchester strike will be over in a few days .
" 这 曼彻斯特 罢工 将要 是 超过 在 一个 很少 天 .
“曼彻斯特罢工将在几天内结束。”

[ðə; ði] [ˈʃefɪld] [straɪk] [wɪl] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
The Sheffield strike will be dealt with in the same manner .
这 谢菲尔德 罢工 将要 是 已处理 和 在 这 相同的 方式 .
谢菲尔德的罢工也将以同样的方式处理。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [treɪd] , [ðə; ði] [ˈʃɑ:kɪŋ] [dɪˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpra:fɪts] ,
People will talk about the great loss of trade , the shocking depreciation of profits ,
人们 将要 讲话 关于 这 伟大的 损失 的 贸易 , 这 令人震惊 折旧 的 利润 ,
人们会谈论贸易的巨大损失、利润的惊人下滑,

[ðə; ði] [ˈloʊəɹd] [ˈɪŋkəməz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
the lowered incomes of the people , and all that sort of thing .
这 降低 收入 的 这 人们 , 和 全部 那 种类 的 事物 .
人民收入下降, 以及诸如此类的事情。

[wʌt] [wɪl] [ˈriːəli] [ˈhæpən] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvestər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərər][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ]
What will really happen will be that the investor and the manufacturer are going
什么 将要 真的 发生 将要 是 那 这 投资者 和 这 制造商 是 去
[tuː; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

最终的结果很可能是，投资者和制造商都要为此付出代价。

[ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌ; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn] [ðɪːz] [tuː] [ˈkeɪsɪz] .
and Labour is going to get just about a tithe of its own in these two cases .
和 劳动 是 去 到 得到 只是 关于 一个 什一奉献 的 它是自己的 在 这些 二 案例 .

而工党在这两起案件中几乎都能分到十分之一的份额。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [ˈpuːrə] .
The country will be none the poorer .
这 国家 将要 是 没有任何 这 贫穷 .

国家不会因此而变得更贫穷。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [stiːl] [ðer; ðər] , [ˈoʊnli][ɪts][dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪnər] . "
The money will be still there , only its distribution will be saner . "
这 钱 将要 是 仍然 那里 , 仅有的它是 分配 将要 是 更理智 . "

资金依然会在那里，只是分配方式会更加合理。

" [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌ; əv][aɪ ˈtiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **And the end of it ?** " **she murmured** .
" 和 这 结尾 的 它 ? " 她 低声说道 .

“就这样结束了吗？”她喃喃自语道。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][end][ʌ; əv][aɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
" **What will the end of it be ?** "
" 什么 将要 这 结尾 的 它 是 ? " "

“最终会是什么结果？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [ʌ; əv][juː ˈes] [tel] [ðæt] ; " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
" **We can none of us tell that ; he answered gravely** .
" 我们 能 没有任何 的 我们 告诉 那 ; " 他 回答 严重地 .

“我们谁也说不得，”他严肃地回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [laɪk] [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [huː] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [wen] [ˈleɪbər] [hæz; həz][wʌns] [ˈstɑːrtɪd]
" **There are some , like Sir William , who insist that when Labour has once started**
" 那里 是 一些 , 喜欢 先生 威廉 , WHO 坚持 那 什么时候 劳动 有 一次 开始
,
!
,

“有些人，比如威廉爵士，坚持认为，一旦工党开始运作，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər] [ˈefiːld] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
as it will have started after Sheffield , there will be no holding it .
作为 它 将要 有 开始 后 谢菲尔德 , 那里 将要 是 不 保持 它 .

由于比赛将在谢菲尔德站之后开始，所以无法推迟。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I can not answer for it .
我 能 不是 回答 为了 它 .

我对此无法回答。

[aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [hæz; həz] [əˈdɔːptɪd] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər]
I only say that the course Mr . Foley has adopted is distinctly the best for
我 仅有的 说 那 这 课程 先生 . 弗利 有 已采用 是 明显地 这 最好的 为了
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

我只想说，弗利先生所采取的路线显然对国家来说是最佳的。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If an obstinate man had been in his place to - day ,
如果 一个 顽固 男人 有 到过 在 他的 地方 到 - 天 ,
如果今天换成一个固执的人处在他的位置,

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [frʌm; frəm]
nothing could have saved you from civil war first and possibly from
没有什么 可以 有 已保存 你 从 民用 战争 第一的 和 可能 从
[ˈfɔːrən] [ˈkɑːŋkwɛst][ˈleɪtər] . "
foreign conquest later . "
外国的 征服 之后 . "
“没有什么能让你先免于内战，后来也可能免于外国征服。”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , " [juː; jʊ] [siːmd] [ˈfɒli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [θɪŋz] . "
" **A month ago , " she observed , " you seemed fully prepared for these things . "**
" 一个 月 前 , " 她 观察到 , " 你 似乎 完全 准备 为了 这些 事物 . "
“一个月前,”她说道,“你似乎已经为这些事情做好了充分的准备。”

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **I was , " he admitted .**
" 我 曾是 , " 他 承认 .
“我的确是,”他承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" **But you are an Englishman , are you not ? "**
" 但 你 是 一个 英国人 , 是 你 不是 ? "
但你是英国人，不是吗？

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **I am English .**
" 我 是 英语 .
“我是英国人。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [kɔːld] [maɪˈself][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]
I daresay that under other considerations I might even have called myself a patriotic
我 敢说 那 在下面 其他 考虑因素 我 可能 甚至 有 称为 我 一个 爱国
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

我敢说，如果换一种情况，我甚至可能会称自己为爱国的英国人。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
As it is , I have very little feeling of that sort .
作为 它 是 , 我 有 非常 小的 感觉 的 那 种类 .
事实上，我几乎没有这种感觉。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] ,
There has been too much self - glorification ,
那里 有 到过 也 很多 自己 - 荣耀 ,
自我吹嘘的现象太多了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huːv] [ˈrevəld] [ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] .
and it's the wrong class of people who've revelled in it and enjoyed it .
和 它是 这 错误的 班级 的 人们 谁有 尽情狂欢 在 它 和 享受 它 .
沉迷其中、享受其中的却是错误阶层的人。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈkʌntri] .
It's a fine thing to die for one's country .
它是 一个 美好的 事物 到 死 为了 一个人的 国家 .
为国捐躯是一件光荣的事。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪmflɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈʊd; ʃəd] [graɪnd][ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd]
It's a shameful thing that that country should grind the life and brains and
它是 一个 可耻 事物 那 那 国家 应该 研磨 这 生活 和 大脑 和
[blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] ,
blood out of a hundred of her children ,
血 出去 的 一个 百 的 她 孩子们 ,
那个国家竟然残忍地榨干了上百个孩子的生命、大脑和鲜血，这真是令人羞耻。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .
day by day .
天 经过 天 .
天天。

" [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn] [tiː] , [dɪˈlaɪtʃəli] [sɜːrvd] .
" **A servant brought in tea , delightfully served .**
" 一个 仆人 带来 在 茶 , 令人愉悦 服务 .
仆人端来了茶，摆放得十分雅致。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ˈjeləʊ] [ˈtʃaɪnə] [kʌps] , [peɪl] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌærəˈmætɪk] [ˈoʊdəɹ] , [θɪk]
There were small yellow china cups , pale tea with a faint , aromatic odour , thick
那里 是 小的 黄色的 中国 杯子 , 苍白 茶 和 一个 头晕的 , 芳香 气味 , 厚的
[kriːm] ,
cream ,
奶油 ,
有小小的黄色瓷杯，淡黄色的茶，散发着淡淡的香气，还有浓稠的奶泡。

[ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [keɪks] .
strawberries and cakes .
草莓 和 蛋糕 .
草莓和蛋糕。

" [ɪf] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈpriːʃiət] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] , " [juː; jʊ] [aːr; əɹ] [ˈriːəli] [ˈræðər] [ə; eɪ]
" **If only you would appreciate it , she declared , you are really rather a**
" 如果 仅有的 你 会 欣赏 它 , " 她 声明 , " 你 是 真的 相当 一个
[ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
privileged person .
特权 人 .
“如果你能明白这一点就好了,”她说道,“你其实是一个相当有特权的人。”

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [tiː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [hɪr] . " **No one has tea with me here .** "
不 一 有 茶 和 我 这里 . "
这里没人陪我喝茶。

" [aɪ] [duː] [əˈpriːʃiət] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [əˈʃʊəd] [hɜːr; həɹ] , " [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **I do appreciate it , he assured her , perhaps more than you think .**
" 我 做 欣赏 它 , " 他 保证 她 , " 也许 更多的 比 你 思考 .
“我真的很感激,”他向她保证,“也许比你想象的还要感激。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
" **There was a moment's silence .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .
一阵沉默。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
As he was taking his cup from her fingers , their eyes met ,
作为 他 曾是 采取 他的 杯子 从 她 手指 , 他们的 眼睛 遇见 ,
他从她手中接过杯子时，他们的目光相遇了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
and she looked away again almost immediately .
和 她 看起来 离开 再次 几乎 立即地 .
她几乎立刻又移开了视线。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] — [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn]
" **I wish** , " **she said** , " **that you would tell me more about yourself — what you did in**
" 我 希望 , " 她 说 , " 那 你 会 告 诉 我 更 多 的 关 于 你 自 己 — 什 么 你 做 过 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

“我希望,”她说,“你能告诉我更多关于你自己的事情——你在美国都做了些什么,

[wʌt] [jɔːr; jər][laɪf][hæz; hæz] [bɪn] ?
what your life has been ?
什 么 你 的 生 活 有 到 过 ?

你的人生经历是怎样的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You are rather a mysterious person , aren't you ? "
你 是 相 当 一 个 神 秘 人 , 不 是 你 ? "

你真是个神秘的人, 不是吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [pərˈhæps] , [aɪ][mʌst; məst] [siːm] [soʊ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **In a sense , perhaps , I must seem so , " he admitted .**
" 在 一 个 感 觉 , 也 许 , 我 必 须 似 乎 所 以 , " 他 承 认 .

“从某种意义上说, 或许我的确看起来是这样,”他承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈveri] [ˈɜːrli] .
" **You see , I was an orphan very early .**
" 你 看 , 我 曾 是 一 个 孤 儿 非 常 早 期 的 .

“你知道, 我很早就成了孤儿。”

[ðər; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kæəd] [haʊ] [aɪ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈwɔndəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
There wasn't any one who cared how I grew up , and I wandered a good deal .
那 里 不 是 任 何 一 WHO 关 心 如 何 我 生 长 向 上 , 和 我 漫 步 一 个 好 的 交 易 .

没有人关心我的成长经历, 我四处漂泊了很久。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [hɪr] — [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈhaɪdlbɜː^] [juːnɪˈvɜːrsəti]
The earlier part of my life I was over here — I was at Heidelberg University
这 早 些 时 候 部 分 的 我 的 生 活 我 曾 是 超 过 这 里 — 我 曾 是 在 海 德 堡 大 学
,
.
,

我早年生活在这里——我在海德堡大学就读。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] — [ænd; ænd][ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈstʌdiɪŋ] [ɑːrt] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
bye the bye — and in Paris for two years studying art , of all things !
再 见 这 再 见 — 和 在 巴 黎 为 了 二 年 学 习 艺 术 , 的 全 部 事 物 !

顺便一提——而且我还在巴黎学习了两年艺术, 真是想不到!

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
Then something — I don't know what it was — called me to America ,
然 后 某 物 — 我 不 知 道 什 么 它 曾 是 — 称 为 我 到 美 国 ,

然后, 某种东西——我不知道是什么——召唤我去了美国。

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and I found it hard to come back .
和 我 成 立 它 难 的 到 来 后 退 .

我发现很难回来。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] .
It's a big country , you know , Lady Elisabeth .
它 是 一 个 大 的 国 家 , 你 知 道 , 女 士 伊 丽 莎 白 .

你知道, 伊丽莎白夫人, 这是一个幅员辽阔的国家。

[,aɪ 'ti:] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" It gets hold of you .
它 获得 抓住 的 你 .

它会控制你。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] ['hædnt] ['drɪvŋ] [,em 'i:] [aʊt] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [left] [,aɪ 'ti:] . "
" If it hadn't driven me out , I doubt whether I should ever have left it . "
如果 它 之前没有 驱动 我 出去 , 我 怀疑 无论 我 应该 曾经 有 左边 它 . "

如果不是它把我逼走，我怀疑我是否应该离开那里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [ɪn'spaɪərd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [wel] ,
" But what was it first inspired you with this — well ,
" 但 什么 曾是 它 第一的 灵感 你 和 这 — 出色地 ,
“但是，最初是什么激发了你创作这部作品的灵感呢——嗯……”

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər] ['tʃæmpi:ənɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?
wouldn't you call it a passion — for championing the cause of the people ? ?
不会 你 称呼 它 一个 热情 — 为了 倡导 这 原因 的 这 人们 ?
难道你不认为这是一种热情——一种为人民事业奋斗的热情吗？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [bɔ:rn] [ɪn] [,em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" Born in me , I suppose .
" 出生 在 我 , 我 认为 .

“我想，这大概是我与生俱来的吧。”

[aɪ] [hæv; həv] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
I have watched them , lived with them ,
我 有 观看 他们 , 居住地 和 他们 ,

我观察过他们，和他们一起生活过，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət] [ʌv; əv] [soʊʃə'lɪstɪk]
and then I have been through the whole gamut of Socialistic
和 然后 我 有 到过 通过 这 所有的 范围 的 社会主义
[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)] .
literature :
文学 .

然后，我通读了社会主义文献的方方面面。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] , [moʊst] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] .
It is not worth reading , most of it .
它 是 不是 值得 阅读 , 最多 的 它 .

大部分内容都不值得读。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [freɪzɪz] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
The essential facts are there to look at , half - a - dozen phrases , a single
这 基本的 事实 是 那里 到 看 在 , 一半 - 一个 - 打 短语 , 一个 单身的
[fi:ld] [ʌv; əv] [vju:] .
field of view .
场地 的 看法 .

关键事实就在那里，寥寥数语，一目了然。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . "
It's all very simple . "
它是 全部 非常 简单的 . "

一切都很简单。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .

" **Now I am going to ask you something else , " she went on .**
" 现在 我 是 去 到 问 你 某物 别的 , " 她 去 在 .

“现在我要问你另一个问题,”她继续说道。

" [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [tʊːkt] [təˈgeðər] , [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [soʊ]
" **That first night when we talked together , you seemed so full of hope , so**
" 那 第一的 夜晚 什么时候 我们 谈话 一起 , 你 似乎 所以 满的 的 希望 , 所以

dauntless .
无畏 .

“我们第一次交谈的那晚,你看起来充满希望,无所畏惧。”

[sɪns] [ðen] , [ɪz][aɪ 'tiː][maɪ] [ˈfænsɪ] — [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈmæntʃestər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]
Since then , is it my fancy — since you came back from Manchester — are you
自从 然后 , 是 它 我的 想要 — 自从 你 来了 后退 从 曼彻斯特 — 是 你

[ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [dɪsəˈpɔɪntɪd] - [wɪð; wɪθ][laɪf] ?
a little disappointed ' with life ?
一个 小的 失望的 - 和 生活 ?

从那时起,恕我直言——自从你从曼彻斯特回来之后——你是否对生活感到有些失望?

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [juːv] [dʌn] [wʊts] [best] ? "
Don't you know in your heart that you've done what's best ? "

不 你 知道 在 你的 心 那 你已经 完毕 是什么 最好的 ? "
难道你内心深处不知道你已经做了最好的选择吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɪmplɪ] .
" **I wish I did , " he answered simply .**

" 我 希望 我 做过 , " 他 回答 简单地 .
“我希望我能做到,”他简单地回答道。

" [maɪ] [ˈkɑːmən] [sens] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [wel] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn]
" **My common sense tells me that I have chosen well , and then sometimes , in**
" 我的 常见的 感觉 讲述 我 那 我 有 选定 出色地 , 和 然后 有时 , 在

[ðə; ðɪ] [naɪts] ,
the nights ,
这 夜晚 ,

“我的直觉告诉我,我的选择是正确的,但有时,在夜里,

[ɔːr] [wen] [aɪ][eɪ 'em][əˈloʊn] , [ˈʌðər] [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
or when I am alone , other thoughts come to me ,
或者什么时候 我 是 独自的 , 其他 想法 来 到 我 ,

或者当我独处时,其他的思绪就会涌上心头。

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθləs] ,
and I feel almost as though I had been faithless ,
和 我 感觉 几乎 作为 尽管 我 有 到过 不忠 ,

我感觉自己几乎像是背信弃义了一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ðɪ] [ˈɪziə] [wei] .
as though I had simply chosen the easier way .
作为 尽管 我 有 简单地 选定 这 更轻松 方式 .

就好像我只是选择了更轻松的方式一样。

[lʊk] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Look how pleasant it is all being made for me !

看 如何 令人愉快的 它 是 全部 存在 制成 为了 我 !
你看,这一切都是为我安排的,多么美好啊!

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [lɔːŋɡər] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] ; [aɪ][bæsk][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ;
I am no longer an outcast ; I bask in the sun of your uncle's patronage ;
我 是 不 更长 一个 被排斥者 ; 我 晒 在 这 太阳 的 你的 叔叔的 赞助 ;

我不再是弃儿;我沐浴在你叔叔的庇护之下;

[ˈpi:p(ə)] [æsk] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [si:k] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] , [ˈpi:p(ə)] [hu:m] [aɪ] [fi:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [heɪt]
people ask me to dinner , seek my friendship , people whom I feel ought to hate
人们 问 我 到 晚餐 , 寻找 我的 友谊 , 人们 谁 我 感觉 应该 到 恨
[em ˈi:] .
me .
我 .

有些人邀请我共进晚餐，寻求与我交朋友，而我觉得这些人应该恨我。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɔ:t] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] . "
I am not sure about it all . "

我 是 不是 当然 关于 它 全部 . "

我对此都不太确定。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [pʊld] [daʊn] [ðoʊz] [ˈpɪləs] ,
" **Listen** , " **she said** , " **if you had indeed pulled down those pillars** ,
" 听 , " 她 说 , " 如果 你 有 的确 拉 向下 那些 柱子 ,
"听着,"她说,"如果你真的推倒了那些柱子,

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔ:ntɪd]
don't you think that day by day and night by night you would have been haunted
不 你 思考 那 天 经过 天 和 夜晚 经过 夜晚 你 会 有 到过 闹鬼的
[baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] ?
by the faces of those whom you had destroyed ?
经过 这 面孔 的 那些 谁 你 有 损毁 ?

难道你不认为，日日夜夜你都会被你所毁灭之人的面容所困扰吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [stɑ:rˈveɪ(ə)n] ,
Think of the children who would have died of starvation ,
思考 的 这 孩子们 WHO 会 有 死亡 的 饥饿 ,

想想那些原本会饿死的孩子们，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] , [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈhoʊmz] ,
the women who would have been torn from their husbands , the ruined homes ,
这 女性 WHO 会 有 到过 撕裂 从 他们的 丈夫们 , 这 毁坏 房屋 ,
那些被迫与丈夫分离的妇女，那些被毁的家园，

[ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lənd] .
the sorrow and the misery all through the land .
这 悲哀 和 这 苦难 全部 通过 这 土地 .

整个国家都笼罩在悲伤和苦难之中。

[jɔ:rz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [delt] [ðɪs] [bloʊ] .
Yours would have been the hand which had dealt this blow .
此致 会 有 到过 这 手 哪个 有 已处理 这 吹 .

而这致命一击，本该由你亲手给予。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
You would not have lived to have seen into the future .
你 会 不是 有 居住地 到 有 已见 进入 这 未来 .

你不可能活到看到未来的那一天。

[wʊd] [aɪ ˈti:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [biˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʌn]
Would it have been enough for you to have believed that you had done
会 它 有 到过 足够的 为了 你 到 有 相信 那 你 有 完毕
[aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] — [ðæt] [ðæt] [ʌnˈbɔ:rn] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spoʊk] [wʊd] [hæv; həv]
it for the best — that that unborn generation of which you spoke would have
它 为了 这 最好的 — 那 那 未出生的 一代 的 哪个 你 辐 会 有
[ʌnˈfɪtɪd] ?
unfitted ?
不合适的 ?

如果你仅仅相信你所做的一切都是为了最好的结果——你说的那个尚未出生的世代将无法适应——这就足够了吗？

[oʊ] , [aɪ][duː][na:t] [θɪŋk] [soʊ] !
Oh , I do not think so !
哦 , 我 做 不是 思考 所以 !

哦，我不这么认为！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [juː; jə] [riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] , [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi][glæd] . "
I believe that when you realise it , you must be glad ."
我 相信 那 什么时候 你 意识到 它 , 你 必须 是 高兴的 . "

我相信，当你意识到这一点时，你一定会感到高兴。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [kən'səʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [soʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:kt] .
" It is at any rate consoling to hear you say so , " he remarked .
" 它 是 在 任何 速度 安慰 到 听到 你 说 所以 , " 他 评论 . "

“听到你这么说，至少让我感到欣慰，”他说道。

" [jet] , [wen] [juː; jə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mɑ:rtər] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; ei] ['lɪt(ə)]
" Yet , when you have made up your mind to play the martyr , it is a little
" 然而 , 什么时候 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 玩 这 烈士 , 它 是 一个 小的
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,

“然而，当你下定决心要扮演殉道者时，这就有点难了。”

" [hiː; hi] [ædɪd] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['strɔːberɪz] , " [tuː; tə][biː; bi] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; ei] ['pæmpərd]
" he added , helping himself to strawberries , " to be treated like a pampered
" 他 额外 , 帮助 他自己 到 草莓 , " 到 是 治疗 喜欢 一个 娇惯
[biːɪŋ] . "
being . "
存在 . "

他一边给自己摘草莓一边补充道：“这样我就可以像个受宠的客人一样被对待了。”

" [ɪn] [ʼʌðər] [wɜːrdz] , " [fiː; fi] [læft] , " [juː; jə][ɑːr; ər] [dɪskən'tentɪd] [br'kəz, br'kɔːz][juː; jə][hæv; həv] [bɪn]
" In other words , " she laughed , " you are discontented because you have been
" 在 其他 字 , " 她 笑了 , " 你 是 不满 因为 你 有 到过
[sək'sesf(ə)] ? "
successful ? "
成功的 ? "

“换句话说，”她笑着说，“你是因为成功而感到不满？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][let][juː 'es] [rest] ['sætɪsfɑrd] . "
" I suppose human nature never meant to let us rest satisfied ."
" 我 认为 人类 自然 绝不 意思是 到 让 我们 休息 使满意 . "

“我想，人性从来就没打算让我们安享晚年。”

" [dəʊnt][juː; jə] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [fiː; fi] [æskt] , " [wʌt] [jɔr; jər] [oʊn] [laɪf][ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" Don't you ever think of yourself , " she asked , " what your own life is going to
" 不 你 曾经 思考 的 你自己 , " 她 问 , " 什么 你的 自己的 生活 是 去 到
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

她问道：“你难道从来没想过自己，想过自己的人生会是什么样子吗？”

[juːv] ['setld] [daʊn] [naʊ] .
You've settled down now .
你已经 定居 向下 现在 .

你现在已经安定下来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə] [br̩fɔːr]
You will be a Member of Parliament in a few weeks , a Cabinet Minister before
你 将要 是 一个 成员 的 议会 在 一个 很少 周 , 一个 内阁 部长 前
[bɔːŋ] .
long .
长的 .

几周后你将成为国会议员，不久后将成为内阁部长。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I know what my uncle thinks of you .
我 知道 什么 我的 叔叔 思考 的 你 .

我知道我叔叔是怎么看待你的。

[hiː; hi] [br̩'li:vz] [ɪn][juː; jʊ] .
He believes in you .
他 相信 在 你 .

他相信你。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [soʊ][duː][aɪ] . "
To tell you the truth , so do I . "
到 告诉 你 这 真相 , 所以 做 我 . "

说实话，我也是这么想的。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] . "
" **I am glad** . "
" 我 是 高兴的 . "

我很高兴。

" [aɪ] [br̩'li:v] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
" **I believe , she went on** ,
" 我 相信 , " 她 去 在 ,

“我相信，”她继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː] .
" **that you will do the work that you came here to do** .
" 那 你 将要 做 这 工作 那 你 来了 这里 到 做 .

“你会完成你来这里要完成的工作。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæbɪnət] .
There is no reason why you should not do it from the Cabinet .
那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 做 它 从 这 内阁 .

没有理由不从内阁层面进行这项操作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [rest] — [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .
But there is the rest — your own life .
但 那里 是 这 休息 — 你的 自己的生活 .

但还有另一面——你自己的生活。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nevə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [teɪk] ['hɑːlədeɪ] ,
Are you never going to amuse yourself , to take holiday ,
是 你 绝不 去 到 娱乐 你自己 , 到 拿 假期 ,

你难道就不能自娱自乐一下，休个假吗？

[tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [θɪŋz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [skiːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ?
to draw some of the outside things into your scheme of being ?
到 画 一些 的 这 外部 事物 进入 你的 方案 的 存在 ?

将一些外部事物融入你的存在体系中？

" [hiː; hi][sæt] [kwat] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" **He sat quite silent for a little time** .
" 他 卫星 相当 沉默的 为了 一个 小的 时间 .

他沉默地坐了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [vɔɪs] ,
He was inclined to struggle against the charm of her soft voice ,
他 曾是 倾斜 到 斗争 反对 这 魅力 的 她 柔软的 嗓音 ,
他很想抵抗她温柔声音的魅力,

[ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ji] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
the easy intimacy with which she treated him .
这 简单的 亲密关系 和 哪个 她 治疗 他 .
她对待他那种轻松亲密的态度。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] [ˈlu:zɪŋ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
In a sense he felt as though he were losing control of himself .
在 一个 感觉 他 毛毡 作为 尽管 他 是 输 控制 的 他自己 .
从某种意义上说, 他感觉自己好像失去了对自身的控制。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .
“我不知道,”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] [wʌnz] [wɜ:rk] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" I think one ought to find one's work sufficient for a time .
" 我 思考 一 应该 到 寻找 一个人的 工作 充足的 为了 一个 时间 .
我认为一个人应该在一段时间内对自己的工作感到满意。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] ?
It is engrossing , isn't it ?
它 是 引人入胜 , 不是 它 ?
真是引人入胜, 不是吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaɪndz][,em ˈi:] — [aɪ][məst; məst][ɡoʊ] .
And that reminds me — I must go .
和 那 提醒 我 — 我 必须 去 .
这让我想起来——我得走了。

" [hi:; hi][roʊz] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" He rose almost abruptly to his feet .
" 他 玫瑰 几乎 突然 到 他的 脚 .
他几乎是猛地站了起来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiɪt] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rʌvəs] [self] -
She was quick to appreciate his slight confusion of thought , his nervous self -
她 曾是 快的 到 欣赏 他的 轻微 困惑 的 想法 , 他的 紧张的 自己 -
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [smaɪld] [ˈkwaɪətli] .
impatience , and she smiled quietly .
不耐烦 , 和 她 微笑 悄悄 .
她很快就察觉到他略显混乱的思路和紧张的不耐烦, 并轻轻地笑了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] .
She was content to let him escape .
她 曾是 内容 到 让 他 逃脱 .
她乐得放他逃走。

[ʃi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [si:md] [ˈkɑ:ŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm]
She held out her hand , though , and his fingers seemed conscious of the firm
她 握住 出去 她 手 , 尽管 , 和 他的 手指 似乎 有意识的 的 这 公司
,
,
,
她伸出手, 他的手指似乎察觉到了那坚定的.....

[ˈdelɪkət] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][klæsp] .
delicate warmth of her clasp .
精美的 温暖 的 她 搭扣 .

她手掌温柔的温暖。

" [kʌm] [ænd; ɐnd] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] [suːn] , " [ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] .
" Come and talk to me again soon , " she begged .
" 来 和 讲话 到 我 再次 很快 , " 她 乞求 .

“请尽快再来跟我谈谈,”她恳求道。

" [kʌm] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːlə'tɪ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [frend] , [ɔːr] [haʊ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Come either as a politician or a friend , or however you like .
" 来 任何一个 作为 一个 政治家 或者 一个 朋友 , 或者 然而 你 喜欢 .

“你可以以政治家或朋友的身份来, 或者以任何你喜欢的方式来。”

[,aɪ'tiː] ['gɪvz] [em 'iː][soʊ] [mʌt] ['plezər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It gives me so much pleasure to talk with you .
它 给予 我 所以 很多 乐趣 到 讲话 和 你 .

和你聊天让我非常开心。

[ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [spɔɪlz] [em 'iː] .
Uncle will tell you that every one spoils me .
叔叔 将要 告诉 你 那 每一个 一 战利品 我 .

叔叔会告诉你, 每个人都把我宠坏了。

['iːv(ə)n][sɜːr] ['wɪljəm] [kʌmz] [ænd; ɐnd] [telz] [em 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['membər]
Even Sir William comes and tells me about his troubles with the Irish Members
甚至 先生 威廉 来 和 讲述 我 关于 他的 麻烦 和 这 爱尔兰 成员
.
.
.

就连威廉爵士也来跟我倾诉他与爱尔兰议员之间的矛盾。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] ['prəːmɪs] .
" He made a half promise .
" 他 制成 一个 一半 承诺 .

他只做了个半吊子的承诺。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪstɪ] — [ɔːlmoʊst] [ə'brʌpt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His departure was a little hasty — almost abrupt ; he was conscious of a
他的 离开 曾是 一个 小的 仓促 — 几乎 突然 ; 他 曾是 有意识的 的 一个
[dɪ'stɪŋkt] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
distinct turmoil of feeling .
清楚的 动荡 的 感觉 .

他的离开有些仓促, 几乎是突然的; 他明显感觉到内心的复杂情绪。

[hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'wei] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He hurried away , as though anxious to rid himself of the influence of the
他 慌忙 离开 , 作为 尽管 焦虑的 到 摆脱 他自己 的 这 影响 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

他匆匆离开, 仿佛急于摆脱这个地方的影响。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][heɪl][ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb] [wen] [ə; eɪ]
At the corner of the street he was about to hail a taxicab when a
在 这 角落 的 这 街道 他 曾是 关于 到 冰雹 一个 出租车 什么时候 一个
[mæn] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
man gripped him by the arm .
男人 紧握 他 经过 这 手臂 .

他在街角正要拦出租车时，一个男人一把抓住了他的胳膊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] .
He turned quickly around .
他 转向 迅速地 大约 .

他迅速转身。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [greɪ] , [ʌnˈtaɪdi] [bɪrd] , [lɔːŋ] [ˈheri]
The face was somehow familiar to him — the grey , untidy beard , long hairy
这 脸 曾是 不知何故 熟悉的 到 他 — 这 灰色的 , 凌乱 胡须 , 长的 毛茸茸
[ˈaɪ,braʊz] , [ˈsʌŋkən] [aɪz] ,
eyebrows , sunken eyes ,
眉毛 , 凹陷 眼睛 ,

那张脸他觉得似曾相识——灰白凌乱的胡须，浓密的长眉毛，凹陷的双眼。

[ðə; ði] [ˈæbi] [kloʊðz] .
the shabby clothes .
这 破旧 衣服 .

破旧的衣服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd] [rɔːs] .
It was David Ross .
它 曾是 大卫 罗斯 .

是戴维·罗斯。

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] ?
" **Can I speak a word with you , Mr . Maraton ?**
" 能 我 说话 一个 单词 和 你 , 先生 . 马拉松 ?

“我可以和您说几句话吗，马尔顿先生？”

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Maraton nodded .**
" 马拉松 点头 .

马拉顿点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [neɪm] .
I don't remember your name .
我 不 记住 你的 姓名 .

我不记得你的名字了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈmæntʃestər] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You were at Manchester , weren't you , and at my house with the
你 是 在 曼彻斯特 , 不是 你 , 和 在 我的 房子 和 这
[ˈðər] ? "
others ? " "
其他的 ? "

你当时在曼彻斯特，对吧？然后又和其他人一起来过我家？

" [rɔːs] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] , " [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] .
" **Ross , my name is , " the man answered .**
" 罗斯 , 我的 姓名 是 , " 这 男人 回答 .

“我叫罗斯，”那人回答道。

" [aɪd][noʊ][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['mæntʃestər] , [fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪɡɪts] .
" **I'd no call to be at Manchester , for I'm not one of the delegates .**
" ID 不 称呼 到 是 在 曼彻斯特 , 为了 我是 不是 一 的 这 代表们 .
“我不会被邀请到曼彻斯特，因为我不是代表之一。”

[aɪm][nɑ:t][æn; ən][em] . [pi:] .
I'm not an M . P .
我是 不是 一个 M . P .
我不是国会议员。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['leɪtli] , [ænd; ənd]['pi:tər] [deɪl] ,
but I've done a lot of speaking for them lately , and Peter Dale ,
但 我已经 完毕 一个 很多 的 请讲 为了 他们 最近 , 和 彼得 戴尔 ,
但我最近经常为他们发言，还有彼得·戴尔，

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [peɪd] [maɪ][oʊn] [ɪk'spensɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'bo:n] .
he said if I paid my own expenses I could come along .
他 说 如果 我 有薪酬的 我的 自己的 开支 我 可以 来 沿着 .
他说如果我自费的话，我可以一起去。

[aɪ] ['bɔ:rouəd] [ðə; ði] ['mʌni] .
I borrowed the money .
我 借来的 这 钱 .
这笔钱是我借的。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
I had to come .
我 有 到 来 .
我不得不来。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] .
I had to hear you speak .
我 有 到 听到 你 说话 .
我必须听你说话。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [jɔr; jər] ['mesɪdʒ] . "
I wanted to know your message ."
我 通缉 到 知道 你的 信息 . "
我想知道你想传达的信息。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
" **Were you satisfied with it ?**
" 是 你 使满意 和 它 ?
你对此满意吗？

" [mɑ:rə'tɔ:n] [ɪn'kwaiəd] .
" **Maraton enquired .**
" 马拉松 询问 .
“马拉顿问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊtful] [rɪ'plaɪ] .
" **I don't know , " was the doubtful reply .**
" 我 不 知道 , " 曾是 这 疑 回复 .
“我不知道，”对方犹豫地回答道。

" [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] [maɪ'self] .
" **You ask me a question I can't answer myself .**
" 你 问 我 一个 问题 我 不能 回答 我 .
你问我一个我自己都回答不了的问题。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I thought so at the time ,
我 想法 所以 在 这 时间 ,
我当时也是这么想的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪv] [spɛnt] ['meni] ['sli:pləs] [naɪts] [ænd; ənd] ['meni] ['taɪərd] ['aʊərz] , ['æskɪŋ]
but since then I've spent many sleepless nights and many tired hours , asking
但 自从 然后 我已经 花费 许多 失眠 夜晚 和 许多 疲劳的 小时 , 问
[maɪ'self] [ðæt] ['kwɛstʃən] .
myself that question .
我 那 问题 .

但从那以后, 我经历了无数个不眠之夜和无数个疲惫的时刻, 一直在问自己这个问题。

[naʊ] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][wʌn] .
Now I am here to ask you one .
现在 我 是 这里 到 问 你 一 .

现在我想问你们一个问题。

[dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [ðæt] [naɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [wen] [ju:; jʊ][left] [ə'merɪkə] ?
Did you speak that night what you had in your mind when you left America ?
做过 你 说话 那 夜晚 什么 你 有 在 你的 头脑 什么时候 你 左边 美国 ?
那天晚上, 你有没有把你离开美国时心里想的事情说出来?

— [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] — [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][seɪ]
— what you thought of on the steamer coming over — what you meant to say
— 什么 你 想法 的 在 这 汽船 未来 超过 — 什么 你 意思是 到 说
[wen] [fɜ:rst][ju:; jʊ][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
when first you set foot in this country ?
什么时候 第一的 你 放 脚 在 这 国家 ?

——你在乘轮船过来的时候在想什么? ——当你第一次踏上这片土地时, 你想说什么?

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n][wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] .
" Maraton was interested .
" 马拉松 曾是 感兴趣的 .

“马拉松对此很感兴趣。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'b:ŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He walked slowly along by the side of his companion .
他 步行 缓慢地 沿着 经过 这 边 的 他的 伴侣 .

他缓缓地跟在同伴身旁。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I did not , " he admitted .
" 我 做过 不是 , " 他 承认 .

“我没有,”他承认道。

" [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [vju:z] .
" I came with other views .
" 我 来了 和 其他 浏览 .

我带着不同的观点而来。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ'ti:] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道!

" [rɔ:s] [ɪk'skleɪmd] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈfɪrslɪ] .
" Ross exclaimed , almost fiercely .
" 罗斯 惊呼 , 几乎 激烈地 .

罗斯几乎是激烈地喊道。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ'ti:] , [mæn] .
" I felt it , man .
" 我 毛毡 它 , 男人 .

“我感觉到了, 伙计。”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [pri:tʃ] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [iːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt]
You came to preach redemption , even though the means were sharp and short
你 来了 到 布道 赎回 , 甚至 尽管 这 方法 是 锋利的 和 短的
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] ,
and sudden ,
和 突然 ,

你来宣扬救赎，尽管手段激烈、短暂而突然。

[mi:nz] [ʌv; əv] [blʌd] , [mi:nz] [ʌv; əv] [deθ] .
means of blood , means of death .
方法 的 血 , 方法 的 死亡 .

流血的手段，死亡的手段。

[brɪfɔ:r] [juː; jʊ] [ˈevər] [keɪm] [hɪr] , [aɪ] [si:md] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [ɡreɪt]
Before you ever came here , I seemed to hear your voice crying across that great
前 你 曾经 来了 这里 , 我 似乎 到 听到 你的 嗓音 哭泣 穿过 那 伟大的
[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

在你来到这里之前，我似乎已经听到你的声音响彻那片广袤的大陆。

[ˈkraɪɪŋ] [iːv(ə)n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] .
crying even across the ocean .
哭泣 甚至 穿过 这 海洋 .

即使远隔重洋，我也在哭泣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [kraɪ] ,
It was a terrible cry ,
它 曾是 一个 糟糕的 哭 ,

那是一种可怕的哭声，

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [ʌp] [ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:]
but it seemed as though it must reach up into heaven and down into
但 它 似乎 作为 尽管 它 必须 抵达 向上 进入 天堂 和 向下 进入
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

但它似乎既能直达天堂，又能直达地狱。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] .
for it was aflame with truth .
为了 它 曾是 燃烧 和 真相 .

因为它充满了真理。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tuː; tə] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ju: ˈes] ,
It seemed to me that I could see the revolution upon us ,
它 似乎 到 我 那 我 可以 看 这 革命 之上 我们 ,

我感觉革命即将到来。

[ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [sli:p] ,
the death that is like sleep ,
这 死亡 那 是 喜欢 睡觉 ,

如同睡眠般的死亡

[ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌndɪˈskʌvəd] [pleɪs] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [ˈmɔ:rnɪŋ]
the looking down once more from some undiscovered place upon the new morning
这 寻找 向下 一次 更多的 从 一些 未被发现的 地方 之上 这 新的 早晨
.
:
.

再次从某个未知的地方俯瞰新的一天。

[juː; jʊ] ['nevər] ['ʌtəd] [ðæt] [krai] ['oʊvər] [hɪr] .
" **You never uttered that cry over here** .
" 你 绝不 说出 那 哭 超过 这里 .

你在这里从未发出过那样的哭喊声。

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kjəriəsli] .
" **Maraton glanced at his companion curiously** .
" 马拉松 瞥了一眼 在 他的 伴侣 奇怪的是 .

马拉顿好奇地瞥了一眼他的同伴。

" [maɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mine was an immense responsibility** , " **he said** .
" 矿 曾是 一个 巨大 责任 , " 他 说 .

“我肩负着巨大的责任,”他说。

" ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ,
" **Granted that I had the power** ,
" 的确 那 我 有 这 力量 ,

“假设我拥有权力，

[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
do you think that I had the right to stir up a civil war here in the face
做 你 思考 那 我 有 这 正确的 到 搅拌 向上 一个 民用 战争 这里 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [help] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'mɪst] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ?
of the help I was promised for our people ?
的 这 帮助 我 曾是 承诺 为了 我们的 人们 ?

你认为我有权在有人承诺帮助我们的人民的情况下，在这里挑起内战吗？

" ['deɪvɪd] [rɑːs] [saɪd] .
" **David Ross sighed** .
" 大卫 罗斯 叹了口气 .

大卫·罗斯叹了口气。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" **I don't know** , " **he confessed** .
" 我 不 知道 , " 他 坦白 .

“我不知道,”他坦白道。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , ['piːtər] [deɪl] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I only know that many years ago , Peter Dale , when he was a young man** ,
" 我 仅有的 知道 那 许多 年 前 , 彼得 戴尔 , 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 ,

我只知道很多年前，彼得·戴尔年轻的时候，

[spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
spoke as though the word of truth were burning in his heart .
辐 作为 尽管 这 单词 的 真相 是 燃烧 在 他的 心 .

他说话时仿佛心中燃烧着真理之火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
He was for a revolution .
他 曾是 为了 一个 革命 .

他支持革命。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] .
He would be content with nothing less .
他 会 是 内容 和 没有什么 较少的 .

他绝不会接受低于这个结果的方案。

[ænd; ənd] ['bɔrdən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['grævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [hu:m] [ju:; jʊ][dəunt]
And Borden was like that , and Graveling , and others whom you don't
和 博登 曾是 喜欢 那 , 和 碎石 , 和 其他的 谁 你 不
[noʊ] .
know .
知道 :

博登就是这样，格拉维林也是，还有其他一些你不认识的人也是。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈmændeɪt] , [ˈnɑ:kt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni]
And then the people gave them their mandate , knocked a bit of money
和 然后 这 人们 给予 他们 他们的 授权 , 敲门 一个 少量 的 钱
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

然后人民赋予了他们权力，并筹集了一些资金。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpɑ:rləmənt] .
and sent them to Parliament .
和 发送 他们 到 议会 :

并将它们送交议会。

[ðer; ðər] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪziə] [weɪz] .
There , somehow or other , they seemed to fall into the easier ways .
那里 , 不知何故 或者 其他 , 他们 似乎 到 落下 进入 这 更轻松 方式 :

在那里，他们似乎不知何故走上了更容易的道路。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ˈstɑ:lɪdli] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
They worked stolidly and honestly , no doubt , but something had gone ,
他们 工作 沉稳地 和 诚实地 , 不 怀疑 , 但 某物 有 已消失 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [wi:v] [ɔ:l] [mɪst] ,
something we've all missed ,
某物 我们已经全部 错过 ,

他们工作兢兢业业、诚实可靠，这一点毋庸置疑，但有些东西已经消失了，有些东西是我们所有人都怀念的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [helpɪt] .
something that by this time might have helped .
某物 那 经过 这 时间 可能 有 帮助 :

到这个时候，有些事情或许会有所帮助。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][,em ˈi:] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈerən; ˈæərən] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][,em ˈi:] — [roʊd] [hɪz; ɪz]
When they told me — it was Aaron who came and told me — rode his
什么时候 他们 讲述 我 — 它 曾是 亚伦 WHO 来了 和 讲述 我 — 骑 他的
[ˈbaɪsɪkl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] ,
bicycle like a madman ,
自行车 喜欢 一个 狂人 ,

他们告诉我的时候——是亚伦来告诉我的——他像疯了一样骑着自行车

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈsoʊhoʊ] .
all the way from Soho .
全部 这 方式 从 苏豪区 :

一路从苏豪区过来。

- [ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ɪz] [kʌm] ! -
' **Maraton is come** ! '
- 马拉松 是 来 ! -

“马拉松来了！ ”

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
he shouted .
他 喊叫 :

他大喊道。

[ðen] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈfri:dəm] [wʌz; wəz] [hɪr] ; [noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] , [bʌt; bət]
Then it seemed to me that freedom was here ; no more compromises , but
然后 它 似乎 到 我 那 自由 曾是 这里 ; 不 更多的 妥协 ; 但
[ˈbæt(ə)l] — [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [sɔ:rd] ,
battle — the naked sword ,
战斗 — 这 裸 剑 ,
那时我觉得自由就在眼前；不再有妥协，只有战斗——赤裸裸的利剑。

[ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɒŋz] [ʌv; əv] [dʒenɪs-ˈeɪʃənz] [tu:; tə] [rɪˈkwaɪt] .
battle with the wrongs of generations to requite .
战斗 和 这 错误 的 几代人 到 报答 .
与世代冤屈作斗争，以求复仇。

[ɪz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʃi:ðd] ?
Is the sword sheathed ?
是 这 剑 鞘 ？
剑入鞘了吗？

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:ɹm] [θru:] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
" **Maraton passed his arm through his companion's .**
" 马拉松 通过了 他的 手臂 通过 他的 同伴的 .
“马拉顿挽着同伴的胳膊。”

" [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ʃi:ðd] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] , " [nɔ:ɹ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [laɪf] [wɪl] [aɪˈti:][bi:; bi] [ʃi:ðd]
" **It is not sheathed , " he declared , " nor while I have life will it be sheathed**
" 它 是 不是 鞘 , " 他 声明 , " 也不 尽管 我 有 生活 将要 它 是 鞘
.
:
.
“它还没有入鞘,”他宣称,“只要我还活着,它就不会入鞘。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈkwaɪətər] [ˈmeθədz] ,
If I have chosen the quieter methods ,
如果 我 有 选定 这 更安静 方法 ,
如果我选择了比较安静的方式,

[aɪˈti:][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][ðə; ði]
it is because for the present I have come to believe that they are the
它 是 因为 为了 这 展示 我 有 来 到 相信 那 他们 是 这
[best] .
best .
最好的 .
因为就目前而言，我认为他们是最好的。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] [ɑ:ɹ; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:ɹt] [laɪf] [nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]
Six hundred thousand people in Lancashire are going to start life next Monday
六 百 千 人们 在 兰开夏郡 是 去 到 开始 生活 下一个 周一
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [brɪˈtwi:n] [ˈfɪfti:n] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [pər] [sent] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈwi:kli]
with an increase of between fifteen and twenty per cent to their weekly
和 一个 增加 的 之间 十五 和 二十 每 中心 到 他们的 每周
[weɪdʒ] .
wage .
工资 .
下周一，兰开夏郡的六十万人将迎来每周工资增长15%至20%的新生活。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ?
Isn't that something to the good ?
不是 那 某物 到 这 好的 ？
那难道不是一件好事吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
And then , in a few weeks ,
和 然后 , 在 一个 很少 周 ,

然后, 几周后,

[ˈevri] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪs] [ɪn] [ˈʃeɪlɪd] [wɪl] [biː; bi][koʊld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][menz] [dɪˈmændz] [ɑːr; ər]
every forge and furnace in Sheffield will be cold until the men's demands are
每一个 锻造 和 炉 在 谢菲尔德 将要 是 寒冷的 直到 这 男士 需求 是
[ˈgræntɪd] [ðer; ðər] .
granted there .
的确 那里 .

谢菲尔德的所有锻炉和熔炉都将停止运转, 直到那里男人们的要求得到满足为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] , [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈɪndəstri] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
And when that is over , we go for every industry , one by one , throughout the
和 什么时候 那 是 超过 , 我们 去 为了 每一个 行业 , 一 经过 一 , 自始至终 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

等这一切结束后, 我们将逐个行业地在全国范围内进行推广。

[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][pæst] ,
Before a year is past ,
前 一个 年 是 过去的 ,

不到一年,

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
I reckon that many millions will have passed from the pockets of the middle
我 估计 那 许多 百万 将要 有 通过了 从 这 口袋 的 这 中间
[ˈklæsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] .
classes into the pockets of the labouring man .
课程 进入 这 口袋 的 这 劳动 男人 .

我估计, 数以百万计的钱将从中产阶级的口袋转移到劳动人民的口袋里。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][set] [ðæt] [striːm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ,
I am going to set that stream running faster and faster ,
我 是 去 到 放 那 溪流 跑步 快点 和 快点 ,

我要让这个视频流的播放速度越来越快。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
and then I am going to begin all over again .
和 然后 我 是 去 到 开始 全部 超过 再次 .

然后我打算重新开始。

[wɪð; wɪθ] [praɪˈsperəti] , [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklæsɪz] [wɪl] [geɪn] [streŋθ] .
With prosperity , the labouring classes will gain strength .
和 繁荣 , 这 劳动 课程 将要 获得 力量 .

随着经济繁荣, 劳动阶级将会增强。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [fɔːr; fər][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][self] - [ˈnɑːlɪdʒ] .
You will have more time for thought , for education , for self - knowledge .
你 将要 有 更多的 时间 为了 想法 , 为了 教育 , 为了 自己 - 知识 .

你将有更多的时间思考、学习和自我认知。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪn] [streŋθ] , [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [reɪz] [ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
And as they gain strength , once more we raise our hands .
和 作为 他们 获得 力量 , 一次 更多的 我们 增加 我们的 双手 .

随着他们的力量增强, 我们再次举起双手。

[duː] [ðeɪ] [siːm] [sləʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədʒ] , [ˈdeɪvɪd] [rɔːs] ?
Do they seem slow to you , our methods , David Ross ?
做 他们 似乎 慢的 到 你 , 我们的 方法 , 大卫 罗斯 ?

大卫·罗斯, 你觉得我们的方法速度慢吗?

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][em 'i:] .

Believe me , they did to me .
相信 我 , 他们 做过 到 我 .

相信我, 他们也对我这么做了。

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃoʊzn] [ðə; ði] [raɪt] .

Yet in my heart I know that I have chosen the right .
然而 在 我的 心 我 知道 那 我 有 选定 这 正确的 .

但我内心深处知道, 我做出了正确的选择。

" [ðə; ði][mæn] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪ] .

" The man drew a little sigh .
" 这 男人 画 一个 小的 叹 .

男人轻轻叹了口气。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There may have been disappointment mingled with it , yet there was a
那里 可能 有 到过 失望 混合 和 它 , 然而 那里 曾是 一个

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

certain amount of relief .
肯定 数量 的 宽慰 .

虽然其中可能夹杂着失望, 但也夹杂着一丝释然。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] .

" I was afraid for you , Maraton , " he said .
" 我 曾是 害怕的 为了 你 , 马拉松 , " 他 说 .

“我真为你担心, 马拉顿,”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'pa:n][ðə; ði] ['i:zi] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪ]

" I thought of those others when they stumbled upon the easy ways , and I
" 我 想法 的 那些 其他的 什么时候 他们 踉跄 之上 这 简单的 方式 , 和 我

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

was afraid .
曾是 害怕的 .

“我想到了那些偶然发现捷径的人, 我感到害怕。”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .

With you it may be different .
和 你 它 可能 是 不同的 .

对你来说, 情况可能有所不同。

[hoʊld][ɑ:n][jɔr; jər] [wei] , [ðen] .

Hold on your way , then .
抓住 在 你的 方式 , 然后 .

那你先别动。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

It is not for me to criticise .
它 是 不是 为了 我 到 批评 .

我无权批评。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['slækən] , [ɪf] [jɔr; jər][hænd] [dru:ps] , [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [ə'gen] .

But if you slacken , if your hand droops , then I shall come again .
但 如果 你 放松 , 如果 你的 手 下垂 , 然后 我 将 来 再次 .

但如果你懈怠, 如果你的手耷拉下来, 那么我还会再来的。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ˈʃæmblɪŋ]

" He turned abruptly away and disappeared , walking with quick , shambling
" 他 转向 突然 离开 和 消失 , 步行 和 快的 , 蹒跚

['fʊtsteps] .

footsteps .
脚步声 .

他突然转身消失, 迈着蹒跚的步伐快速地走着。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [ðən] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn]
Maraton **looked after** **him** **thoughtfully** **for** **several moments** , **then** **he** **continued on**
马拉松 看起来 后 他 深思熟虑 为了 一些 时刻 , 然后 他 持续 在
[hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊmwərdz] .
his way homewards .
他的 方式 回家 .

马拉顿若有所思地看了他一会儿，然后继续往家走去。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈspɔʊkən] , [ðə; ði] [səˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz][æt; ət]
The last words **had** **been spoken** , **the suspense** **of** **a few hours** **was** **at**
这 最后的 字 有 到过 说 , 这 悬念 的 一个 很少 小时 曾是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

最后一句话已经说完，几个小时的悬念也结束了。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Maraton **was** **on** **his way back to London** ,
马拉松 曾是 在 他的 方式 后退 到 伦敦 ,

马拉顿当时正在返回伦敦的路上。

[ə; eɪ][ˈduːli] [əˈkreditɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv]
a duly accredited Member **of** **Parliament** **for** **the eastern division** **of**
一个 正式地 认证 成员 的 议会 为了 这 东 分配 的

[ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
Nottingham :
诺丁汉 :

一位正式获得诺丁汉东部选区国会议员资格的议员。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈiːv(ə)n] [naʊ]
From **his place in the railway carriage** **he** **fancied that** **he** **could** **hear even now**
从 他的 地方 在 这 铁路 运输 他 幻想 那 他 可以 听到 甚至 现在

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
the roar of voices ,
这 吼 的 声音 ,

他坐在火车车厢里，仿佛还能听到嘈杂的人声。

[fiːl] [ðə; ði] [θɹɪl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
feel the thrill of emotion **with** **which** **he** **had** **waited** **for** **the result** .
感觉 这 刺激 的 情感 和 哪个 他 有 等待 为了 这 结果 .

感受到他等待结果时那种激动的心情。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmembər] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [bækt] [æz; əz][ˌmɑːrəˈtɔːn][hæd; həd] [bɪn] [bækt] ,
An Independent Member , **even** **when backed** **as** **Maraton** **had** **been backed** ,
一个 独立的 成员 , 甚至 什么时候 支持的 作为 马拉松 有 到过 支持的 ,

即使像马尔顿那样有背景支持，独立议员也依然如此。

[ɪz] [ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [seɪf] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
is never in a wholly safe position .
是 绝不 在 一个 完全 安全的 位置 .

永远无法处于完全安全的境地。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .
On the whole , **he** **had** **done well** .
在 这 所有的 , 他 有 完毕 出色地 .

总的来说，他做得不错。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈsev(ə)n]
He had increased the majority of four hundred to a majority of seven
他 有 增加 这 多数 的 四 百 到 一个 多数 的 七
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .

他将四百人的多数优势扩大到了七百人的多数优势。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈdɪfəkəltɪz] .

And this , too , in the face of unexpected difficulties .
和 这 , 也 , 在 这 脸 的 意外 困难 .

而且，这一切都是在面临意想不到的困难的情况下完成的。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [səpˈpraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənsɪ] .

At the last minute a surprise had been sprung upon the constituency .
在 这 最后的 分钟 一个 惊喜 有 到过 弹簧 之上 这 选区 .

在最后一刻，选民们迎来了一个意想不到的惊喜。

[ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈkændɪdət] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [fiːld] .

A Labour candidate had entered the field .
一个 劳动 候选人 有 进入 这 场地 .

一名工党候选人加入了竞选。

- [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ˈpiːtər] [deɪ] [hæd; həd] [prəˈduːst] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

Maraton's telegram to Peter Dale had produced no reply .
- 电报 到 彼得 戴尔 有 生产 不 回复 .

马拉顿发给彼得·戴尔的电报没有收到回复。

[ðə; ði][mæn] , [ɪf] [nɑːt] [əˈfɪjəli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [əˈfɪjəli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

The man , if not officially recognised , was at least not officially discouraged .
这 男人 , 如果 不是 官方 已确认 , 曾是 在 至少 不是 官方 灰心 .

即使没有得到官方认可，这个人至少也没有受到官方的劝阻。

[hɪz; ɪz] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːsləs] , [haʊˈevər] .

His intervention had been useless , however .
他的 干涉 有 到过 无用 , 然而 .

然而，他的干预毫无用处。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Maraton had carried the working men with him .
马拉松 有 携带 这 在职的 男人 和 他 .

马拉松把工人们都带在了一起。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ɪˈfuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn]

In a sense it was an election on the strangest issues which had ever been
在 一个 感觉 它 曾是 一个 选举 在 这 最奇怪的 问题 哪个 有 曾经 到过
[fɔːt] .

fought .
战斗 .

从某种意义上说，这是一场围绕着有史以来最奇怪的议题展开的选举。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][faːr] - [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒəːnəlists] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [prɪˈdɪktɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [əˈlaɪəns]

Many of the most far - seeing journalists of the day predicted in this new alliance
许多 的 这 最多 远的 - 看到 记者 的 这 天 预测 在 这 新的 联盟

[ðə; ði][ˌriːdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

the redistribution of Parties which for some time had been inevitable .
这 重新分配 的 各方 哪个 为了 一些 时间 有 到过 不可避免的 .

当时许多最有远见的记者都预言，在这个新的联盟中，各政党将重新分配权力，而这种重新分配在一段时间内是不可避免的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][,mɑ:rə'tɔ:n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [,ai 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪ'dəʊt] [daʊt] , [æn; ən] [,ʌnɪk'spektɪd]
So far as Maraton was concerned , it was , without doubt , an unexpected
所以 远的 作为 马拉松 曾是 担心的 , 它 曾是 , 没有 怀疑 , 一个 意外
[feɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
phase in his career .
阶段 在 他的 职业 .

就马尔顿而言, 这无疑是他职业生涯中一个意想不到的阶段。

[hi:; hi][wʌz; wəz][,mɑ:rə'tɔ:n] , [em] . [pi:] . , [,reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [,mænjʊ'fækt(ə)rɪŋ] [taʊn] ; [ɪ'lektɪd] ,
He was Maraton , M . P . , representative of a manufacturing town ; elected ,
他 曾是 马拉松 , M . P . , 代表 的 一个 制造业 镇 ; 当选 ,
[ɪn'di:d] , [æz; əz][æn; ən] [,ɪndɪ'pendənt] ,
indeed , as an Independent ,
的确 , 作为 一个 独立的 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wertɪ] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈju:niənɪst][ˈpɑ:rtɪ][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
but with a weighty backing of the Unionist Party behind him .
但 和 一个 重 后盾 的 这 联合主义者 派对 在后面 他 .
[ðə; ðɪ][nekst][taɪm][hi:; hi][spəʊk] , [ˈprɑ:bəbli] , [ɪf][hi:; hi][dɪd] [spi:k] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
The next time he spoke , probably , if he did speak before his journey to
这 下一个 时间 他 辐 , 大概 , 如果 他 做过 说话 前 他的 旅行 到
[ˈʃeɪfɪld] ,
Sheffield ,
谢菲尔德 ,

他是马拉顿, 国会议员, 代表一个制造业城镇; 事实上, 他是以独立候选人的身份当选的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wertɪ] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈju:niənɪst][ˈpɑ:rtɪ][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
but with a weighty backing of the Unionist Party behind him .
但 和 一个 重 后盾 的 这 联合主义者 派对 在后面 他 .
[ðə; ðɪ][nekst][taɪm][hi:; hi][spəʊk] , [ˈprɑ:bəbli] , [ɪf][hi:; hi][dɪd] [spi:k] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
The next time he spoke , probably , if he did speak before his journey to
这 下一个 时间 他 辐 , 大概 , 如果 他 做过 说话 前 他的 旅行 到
[ˈʃeɪfɪld] ,
Sheffield ,
谢菲尔德 ,

但他背后有统一党的大力支持。

[ðə; ðɪ][nekst][taɪm][hi:; hi][spəʊk] , [ˈprɑ:bəbli] , [ɪf][hi:; hi][dɪd] [spi:k] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
The next time he spoke , probably , if he did speak before his journey to
这 下一个 时间 他 辐 , 大概 , 如果 他 做过 说话 前 他的 旅行 到
[ˈʃeɪfɪld] ,
Sheffield ,
谢菲尔德 ,
[wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
would be in the House of Commons .
会 是 在 这 房子 的 公共领域 .
[wʊd] [hi:; hi] , [laɪk] [ðəʊz] ['ʌðər] , [fi:l] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɜ:rʃə] [ʌv; əv][,ai 'ti:] , [ðə; ðɪ] [sləʊ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Would he , like those others , feel the inertia of it , the slow decay of his
会 他 , 喜欢 那些 其他的 , 感觉 这 惯性 的 它 , 这 慢的 衰变 的 他的
[æm'bɪʃənz] ,
ambitions ,
抱负 ,
[ðə; ðɪ][ˈfɛɪt(ə)l] ['tendənsɪ] [tɔ:rdz] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ?
the fatal tendency towards compromise ?
这 致命的 趋势 向 妥协 ?
[ə'raɪvd] [æt; ət][,es 'ti:] . [ˈpæŋkrəs] , [,mɑ:rə'tɔ:n] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['rʌsl] [skwer]
Arrived at St . Pancras , Maraton drove straight to his house in Russell Square
到达的 在 英石 . 潘克拉斯 , 马拉松 驾驶 直的 到 他的 房子 在 罗素 正方形
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] .
letting himself in with his latch - key , made his way to the study .
出租 他自己 在 和 他的 门锁 - 钥匙 , 制成 他的 方式 到 这 学习 .
[ə'raɪvd] [æt; ət][,es 'ti:] . [ˈpæŋkrəs] , [,mɑ:rə'tɔ:n] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['rʌsl] [skwer]
Arrived at St . Pancras , Maraton drove straight to his house in Russell Square
到达的 在 英石 . 潘克拉斯 , 马拉松 驾驶 直的 到 他的 房子 在 罗素 正方形
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] .
letting himself in with his latch - key , made his way to the study .
出租 他自己 在 和 他的 门锁 - 钥匙 , 制成 他的 方式 到 这 学习 .

如果他下次开口说话的话, 那很可能是在他前往谢菲尔德之前。

[wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
would be in the House of Commons .
会 是 在 这 房子 的 公共领域 .
[wʊd] [hi:; hi] , [laɪk] [ðəʊz] ['ʌðər] , [fi:l] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɜ:rʃə] [ʌv; əv][,ai 'ti:] , [ðə; ðɪ] [sləʊ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Would he , like those others , feel the inertia of it , the slow decay of his
会 他 , 喜欢 那些 其他的 , 感觉 这 惯性 的 它 , 这 慢的 衰变 的 他的
[æm'bɪʃənz] ,
ambitions ,
抱负 ,
[ðə; ðɪ][ˈfɛɪt(ə)l] ['tendənsɪ] [tɔ:rdz] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ?
the fatal tendency towards compromise ?
这 致命的 趋势 向 妥协 ?
[ə'raɪvd] [æt; ət][,es 'ti:] . [ˈpæŋkrəs] , [,mɑ:rə'tɔ:n] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['rʌsl] [skwer]
Arrived at St . Pancras , Maraton drove straight to his house in Russell Square
到达的 在 英石 . 潘克拉斯 , 马拉松 驾驶 直的 到 他的 房子 在 罗素 正方形
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] .
letting himself in with his latch - key , made his way to the study .
出租 他自己 在 和 他的 门锁 - 钥匙 , 制成 他的 方式 到 这 学习 .

将会进入下议院。

[wʊd] [hi:; hi] , [laɪk] [ðəʊz] ['ʌðər] , [fi:l] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɜ:rʃə] [ʌv; əv][,ai 'ti:] , [ðə; ðɪ] [sləʊ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Would he , like those others , feel the inertia of it , the slow decay of his
会 他 , 喜欢 那些 其他的 , 感觉 这 惯性 的 它 , 这 慢的 衰变 的 他的
[æm'bɪʃənz] ,
ambitions ,
抱负 ,
[ðə; ðɪ][ˈfɛɪt(ə)l] ['tendənsɪ] [tɔ:rdz] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ?
the fatal tendency towards compromise ?
这 致命的 趋势 向 妥协 ?
[ə'raɪvd] [æt; ət][,es 'ti:] . [ˈpæŋkrəs] , [,mɑ:rə'tɔ:n] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['rʌsl] [skwer]
Arrived at St . Pancras , Maraton drove straight to his house in Russell Square
到达的 在 英石 . 潘克拉斯 , 马拉松 驾驶 直的 到 他的 房子 在 罗素 正方形
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] .
letting himself in with his latch - key , made his way to the study .
出租 他自己 在 和 他的 门锁 - 钥匙 , 制成 他的 方式 到 这 学习 .

他会不会也像其他人一样, 感受到这种惯性, 感受到自己雄心壮志的缓慢衰落?

[ðə; ðɪ][ˈfɛɪt(ə)l] ['tendənsɪ] [tɔ:rdz] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ?
the fatal tendency towards compromise ?
这 致命的 趋势 向 妥协 ?
[ə'raɪvd] [æt; ət][,es 'ti:] . [ˈpæŋkrəs] , [,mɑ:rə'tɔ:n] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['rʌsl] [skwer]
Arrived at St . Pancras , Maraton drove straight to his house in Russell Square
到达的 在 英石 . 潘克拉斯 , 马拉松 驾驶 直的 到 他的 房子 在 罗素 正方形
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] .
letting himself in with his latch - key , made his way to the study .
出租 他自己 在 和 他的 门锁 - 钥匙 , 制成 他的 方式 到 这 学习 .

妥协的致命倾向?

[ə'raɪvd] [æt; ət][,es 'ti:] . [ˈpæŋkrəs] , [,mɑ:rə'tɔ:n] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['rʌsl] [skwer]
Arrived at St . Pancras , Maraton drove straight to his house in Russell Square
到达的 在 英石 . 潘克拉斯 , 马拉松 驾驶 直的 到 他的 房子 在 罗素 正方形
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] .
letting himself in with his latch - key , made his way to the study .
出租 他自己 在 和 他的 门锁 - 钥匙 , 制成 他的 方式 到 这 学习 .

抵达圣潘克拉斯车站后, 马拉顿直接开车前往他在罗素广场的家,

[ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] .
letting himself in with his latch - key , made his way to the study .
出租 他自己 在 和 他的 门锁 - 钥匙 , 制成 他的 方式 到 这 学习 .
[ə'raɪvd] [æt; ət][,es 'ti:] . [ˈpæŋkrəs] , [,mɑ:rə'tɔ:n] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['rʌsl] [skwer]
Arrived at St . Pancras , Maraton drove straight to his house in Russell Square
到达的 在 英石 . 潘克拉斯 , 马拉松 驾驶 直的 到 他的 房子 在 罗素 正方形
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] .
letting himself in with his latch - key , made his way to the study .
出租 他自己 在 和 他的 门锁 - 钥匙 , 制成 他的 方式 到 这 学习 .

他用钥匙打开门, 径直走向书房。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈbɜːrniŋ] [ðer; ðər] .

The lights were still burning there .
这 灯 是 仍然 燃烧 那里 .

那里的灯还亮着。

[ˈdʒuːliə][ænd; ənd][ˈerən; ˈærən][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Julia and Aaron were sitting opposite to one another at the end of
朱莉娅 和 亚伦 是 坐着 对面的 到 一 其他 在 这 结尾 的

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] ,
the long table ,
这 长的 桌子 ,

朱莉娅和亚伦坐在长桌的尽头，面对面坐着。

[ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈpepərz][baɪ] [ˈɛərənɪz] [saɪd] .
a typewriter between them and a pile of papers by Aaron's side .
一个 打字机 之间 他们 和 一个 桩 的 文件 经过 亚伦的 边 .

他们之间放着一台打字机，亚伦身边放着一叠文件。

[ˈdʒuːliə][roʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Julia rose at once to her feet .
朱莉娅 玫瑰 在 一次 到 她 脚 .

朱莉娅立刻站了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] !
" You are in !
" 你 是 在 !

你入选了！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪfəʊniŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
" We have been telephoning all the evening .
" 我们 有 到过 电话 全部 这 晚上 .

“我们整个晚上都在打电话。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][əˈɡoʊ] .
We heard half an hour ago .
我们 听到 一半 一个 小时 前 .

我们半小时前就听到了。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Maraton nodded .
" 马拉松 点头 .

马拉顿点了点头。

" [ɪn][baɪ][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] .
" In by seven hundred .
" 在 经过 七 百 .

“七百人进城。”

[nɑːt][bæd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə]
Not bad , I suppose , considering that I must have been rather a hard nut to
不是 坏的 , 我 认为 , 考虑 那 我 必须 有 到过 相当 一个 难的 坚果 到
[kræk] .
crack .
裂缝 .

我想还不错，考虑到我可能相当难对付。

[hæz; həz][ˈpi:tər] [deɪl] [bɪn] [hɪr] ?
Has Peter Dale been here ?
有 彼得 戴尔 到过 这里 ?

彼得·戴尔来过这里吗？

" [ˈerən; ˈæərən] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Aaron shook his head .
" 亚伦 摇晃 他的 头 。

亚伦摇了摇头。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .
" He hasn't been near the place .
" 他 还没有 到过 靠近 这 地方 。

他根本没去过那个地方。

" - [feɪs] [ˈhɑːdnd] .
" Maraton's face hardened .
" - 脸 硬化 。

马尔顿的脸色变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈkændɪdət] [əˈpɑːn][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ?
" You know that they sprang a Labour candidate upon me at the last moment ?
" 你 知道 那 他们 弹簧 一个 劳动 候选人 之上 我 在 这 最后的 片刻 ？

“你知道他们最后一刻突然给我安排了一位工党候选人吗？”

[hiː; hi][dɪd][em ˈiː][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [hɑːrm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪnfəməs] [trɪk] .
He did me no particular harm , but it was an infamous trick .
他 做过 我 不 特别的 伤害 , 但 它 曾是 一个 臭名昭著的 诡计 。

他并没有对我造成什么具体的伤害，但这的确是一个臭名昭著的伎俩。

[aɪ][ˈwaɪərd][tuː; tə] [deɪl] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][rɪˈplaɪ] . "
I wired to Dale yesterday and had no reply . "
我 有线 到 戴尔 昨天 和 有 不 回复 。

我昨天给戴尔发了电报，但没有收到回复。

" [ˈdeɪvɪd] [rɔːs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [ˈerən; ˈæərən] [sed] .
" David Ross has been here , " Aaron said .
" 大卫 罗斯 有 到过 这里 , " 亚伦 说 。

“大卫·罗斯来过这里，”亚伦说。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" We heard all about it from him .
" 我们 听到 全部 关于 它 从 他 。

“我们从他那里听说了所有的事情。”

[ðer; ðər][ɪz] [dɪˈsenʃn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
There is dissension in the camp .
那里 是 纠纷 在 这 营 。

营地内部存在分歧。

[deɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [wiðˈdrɔɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkændɪdət] , [bʌt; bət] [ˈgrævəlɪŋ] [ˈwʊdnt]
Dale was in favour of withdrawing their candidate , but Graveling wouldn't
戴尔 曾是 在 偏爱 的 撤退 他们的 候选人 , 但 碎石 不会

[hæv; həv][aɪ ˈtiː] . "
have it . "
有 它 。

戴尔赞成撤回他们的候选人，但格拉夫林坚决反对。

" [hiː; hi][dɪd][em ˈiː][noʊ][hɑːrm] , [ˈeniweɪ] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈmɑːkt] .
" He did me no harm , anyway , " Maraton remarked .
" 他 做过 我 不 伤害 , 反正 , " 马拉松 评论 。

“反正他也没伤害我，”马拉顿说道。

" [ðə; ði] ['leɪbər] [vəʊt] [wʌz; wəz] [maɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] . "

" **The Labour vote was mine from the start** . "

" 这 劳动 投票 曾是 矿 从 这 开始 . "

" "从一开始，工党的选票就是我的。"

" [soʊ][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , " ['erən; 'æərən] [dɪ'klerd] ['vɪgərəsli] .

" **So it ought to have been** , " **Aaron declared vigorously** .

" 所以 它 应该 到 有 到过 , " 亚伦 声明 大力 .

" "本来就应该是这样，"亚伦斩钉截铁地说道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:][bʌt; bət] [vəʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mæntɛstər] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

" **What could they do but vote for you** , **with Manchester staring them in**

" 什么 可以 他们 做 但 投票 为了 你 , 和 曼彻斯特 凝视 他们 在

[ðə; ði] [feɪs] ?

the face ?

这 脸 ?

" "面对曼彻斯特的严峻形势，他们除了投票给你还能怎么办呢？ "

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] ['laɪtnd] , [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['hju:mər] ['twɪŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" **Maraton's expression lightened** , **a gleam of humour twinkled in his eyes** .

" - 表达 轻度 , 一个 闪耀 的 幽默 闪烁 在 他的 眼睛 .

" "马尔顿的表情轻松了下来，眼中闪过一丝幽默的光芒。"

" ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] ['mɜ:məd] ,

" **After all** , " **he murmured** ,

" 后 全部 , " 他 低声说道 ,

" "毕竟，"他低声说道。

" [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:lmoʊst] [ˈɪl'bʌl:tiən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt]

" **it would have been almost Gilbertian if I had been returned to Parliament**

" 它 会 有 到过 几乎 吉尔伯特式 如果 我 有 到过 返回 到 议会

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər] [vəʊt] [ə'genst] [em'ɪ:] ! . . .

with the Labour vote against me ! . . .

和 这 劳动 投票 反对 我 ! . . .

" "如果我当选议员，而工党却投票反对我，那结果简直就像吉尔伯特笔下的悲剧一样！

['erən; 'æərən] , [goʊ][ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌp] ['pi:tər] [deɪl] .

Aaron , **go and ring up Peter Dale** .

亚伦 , 去 和 戒指 向上 彼得 戴尔 .

" 亚伦，去给彼得·戴尔打电话。

[aɪ][wa:nt] [ðɪs] ['mætər] [klɪrd] [ʌp] .

I want this matter cleared up .

我 想 这 事情 已清除 向上 .

" 我希望这件事能彻底弄清楚。

[æsk][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] .

Ask him when we can meet .

问 他 什么时候 我们 能 见面 .

" 问问他我们什么时候可以见面。

" ['erən; 'æərən] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] .

" **Aaron left the room upon his errand** .

" 亚伦 左边 这 房间 之上 他的 差事 .

" "亚伦出门办事离开了房间。"

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] [mu:vɪd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .

Maraton moved restlessly about the room for a moment or two .

马拉松 已搬 躁动不安 关于 这 房间 为了 一个 片刻 或者 二 .

" 马拉顿在房间里焦躁地踱来踱去，持续了一两分钟。

[hi:; hi] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æ; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
He mixed himself a drink at the sideboard , and lit a cigarette .
他 混合 他自己 一个 喝 在 这 餐边柜 , 和 点燃 一个 卷烟 .

他在餐具柜旁给自己调了一杯酒，然后点燃了一支烟。

['dʒu:ljəz] [aɪz] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Julia's eyes followed him all the time .
茱莉亚的 眼睛 随后 他 全部 这 时间 .

朱莉娅的目光一直追随着他。

" [soʊ][ju:; jʊ][a:r; ər][ə; eɪ] ['membər] [ʌ; əv] ['pɑ:rləmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" So you are a Member of Parliament , " she said at last .
" 所以 你 是 一个 成员 的 议会 , " 她 说 在 最后的 .

“原来你是国会议员啊，”她最后说道。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ə'pru:v] ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" I hope you approve ? " he queried .
" 我 希望 你 批准 ? " 他 查询 .

“希望您能同意？”他问道。

['dʒu:liə][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Julia did not answer him at once .
朱莉娅 做过 不是 回答 他 在 一次 .

朱莉娅没有立即回答他。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He looked across at her from the depth of the easy chair into which he
他 看起来 穿过 在 她 从 这 深度 的 这 简单的 椅子 进入 哪个 他
[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] .
had thrown himself .
有 抛掷 他自己 .

他从自己一头栽进去的扶手椅深处望着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [dres] ,
She was wearing a plain black dress ,
她 曾是 穿着 一个 清楚的 黑色的 裙子 ,

她穿着一件素雅的黑色连衣裙。

['bʌtnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'li:vɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɑ:lər][ɔ:r] ['eni] [tʌtʃ]
buttoned to her throat and unrelieved even by a linen collar or any touch
纽扣 到 她 喉 和 未缓解 甚至 经过 一个 亚麻布 衣领 或者 任何 触碰

[ʌ; əv] [waɪt] .
of white .
的 白色的 .

扣子一直扣到她的脖子，连亚麻领子或任何白色都无法缓解这种压抑感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] ,
She was pale ,
她 曾是 苍白 ,

她脸色苍白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪnt] ['vaɪələt] [laɪnz] [br'ni:θ]
and her eyes seemed all the more beautiful for the faint violet lines beneath
和 她 眼睛 似乎 全部 这 更多的 美丽的 为了 这 头晕的 紫色 线条 下面

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她眼下淡淡的紫色纹路，更衬得她的眼睛更加美丽动人。

" ['pɑ:rləmənt] [hæz; həz] [brɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ʌ; əv][soʊ] ['meni] [menz] [kə'ɪrz] , " [mə:rə'tɔ:n] [kən'tɪnju:d] .
" Parliament has been the grave of so many men's careers , " Maraton continued .
" 议会 有 到过 这 严重 的 所以 许多 男士 职业生涯 , " 马拉松 持续 .

“议会成了许多人职业生涯的坟墓，”马拉顿继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɒli] [wɔːrnd] .
" **I am fully warned** .
" 我 是 完全 警告 .

我已得到充分警告。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] .
Nothing of the sort is going to happen to me .
没有什么 的 这 种类 是 去 到 发生 到 我 .

这种事绝对不会发生在我身上。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn] [naʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈfoʊli] .
I wouldn't have gone in now but for Foley .
我 不会 有 已消失 在 现在 但 为了 弗利 .

要不是弗利，我现在肯定不会进去。

[ɪts] [ˈoʊnli] [fer] .
It's only fair .
它是 仅有的 公平的 .

这很公平。

[aɪ ˈtiː][ˈhelps][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈhiːz] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pledʒz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . " **It helps him , and he's sticking to his pledges like a man** . "
它 帮助 他 , 和 他是 粘性 到 他的 承诺 喜欢 一个 男人 . "

这对他有帮助，而且他像个男人一样信守承诺。

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈfeɪlɪd] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **When do you go to Sheffield ?** " **she asked** .
" 什么时候 做 你 去 到 谢菲尔德 ? " 她 问 .

“你什么时候去谢菲尔德？”她问。

" [nekst] [ˈwenzdeɪ] .
" **Next Wednesday** .
" 下一个 周三 .

下周三。

[noʊ] [pəʊstˈpəʊnmənts] .
No postponements .
不 延期 .

不延期。

" [ˈdʒuːliə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Julia nodded** .
" 朱莉娅 点头 .

朱莉娅点了点头。

" [ˈmɪstər] . [ˈelɡʊd] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [frʌm; frəm] [ˈfeɪlɪd] .
" **Mr Elgood has been here this afternoon , she said , from Sheffield** .
" 先生 . elgood 有 到过 这里 这 下午 , " 她 说 , " 从 谢菲尔德 .

“埃尔古德先生今天下午从谢菲尔德来过这里，”她说。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][juːniən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He is the secretary of the Union , you know .
他 是 这 秘书 的 这 联盟 , 你 知道 .

你知道，他是工会秘书长。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] .
He is coming again to - tomorrow morning .
他 是 未来 再次 到 - 明天 早晨 .

他明天早上还会再来。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [eɪdʒ][ˈlɪmɪt] . " **He wants to talk to you about the boys ' age limit** . "
他 想要 到 讲话 到 你 关于 这 男孩们 - 年龄 限制 . "

他想和你谈谈男孩们的年龄限制问题。

" ['eni] ['letərz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ?
" **Any letters of consequence ?**
" 任何 信件 的 结果 ?

有什么重要的信件吗？

" [ˈdʒu:liə] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈdeɪnfəli] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Julia pointed a little disdainfully to a pile upon the table .**
" 朱莉娅 尖 一个 小的 轻蔑地 到 一个 桩 之上 这 桌子 .

朱莉娅略带轻蔑地指着桌上的一堆东西。

" [ɔ:l] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] , " [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈkəʊldli] .
" **All invitations , " she observed coldly .**
" 全部 邀请函 , " 她 观察到 冷冷地 .

“所有邀请,”她冷冷地说道。

" [pərˈhæps][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [ðem; ðəm] [θru:] .
" **Perhaps you had better look them through .**
" 也许 你 有 更好的 看 他们 通过 .

“或许你最好仔细看看它们。”

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [lʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Maraton shook his head .**
" 马拉松 摇晃 他的 头 .

马尔顿摇了摇头。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][ju:z][tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] , " [ənˈles] [ðeə(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ?
" **They are no use to me , " he declared , " unless they're political ?**
" 他们 是 不 使用 到 我 , " 他 声明 , " 除非 它们是 政治的 ?

“他们对我毫无用处,”他宣称,“除非他们是政治人物?”

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˈdʒu:ljəz][saɪd] ,
" **He rose and stood by Julia's side ,**
" 他 玫瑰 和 站立 经过 茱莉亚的 边 ,

他起身走到朱莉娅身边,

[ˈglænsɪŋ] [ˈaɪdli] [θru:] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [məˈʃi:n] .
glancing idly through the heap of papers by the side of her machine .
瞥了一眼 闲散地 通过 这 堆 的 文件 经过 这 边 的 她 机器 .

她漫不经心地瞥了一眼机器旁边的那堆文件。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˈplenti] [tu:; tə][du:] , [ˈeniweɪ] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
" **You seem to have found plenty to do , anyway , " he remarked .**
" 你 似乎 到 有 成立 很多 到 做 , 反正 , " 他 评论 .

“看来你有很多事要做啊,”他说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " [ʃi:; ʃi] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **There was a great deal , " she assured him .**
" 那里 曾是 一个 伟大的 交易 , " 她 保证 他 .

“有很多,”她向他保证。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ni:d] [ɑ:n][ðə; ði]
" **I think I have collected all the possible information you can need on the**
" 我 思考 我 有 集 全部 这 可能的 信息 你 能 需要 在 这
[sti:l] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈʃeɪfld] . " **steel works of Sheffield . " " 钢 作品 的 谢菲尔德 . " "**

“我想我已经收集了你可能需要了解的关于谢菲尔德钢铁厂的所有信息。”

" [ˈhævnt] [bɪn] [əʊvəˈwɜ:kɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ?
" **Haven't been overworking , I hope ?**
" 还没有 到过 过度劳累 , 我 希望 ?

“希望我没有过度劳累吧?”

" [ʃiː; ji] [læft] [æt; ət][him; ɪm] ['sɔːftli] .
" She laughed at him softly .
" 她 笑了 在 他 轻轻 。

她轻轻地笑了。

[hɜːr; hær][ˈpɑːrtɪd][lɪps] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɜːr; hær] [feɪs] .
Her parted lips seemed somehow to lighten her face .
她 分手了 嘴唇 似乎 不知何故 到 减轻 她 脸 。

她微张的嘴唇似乎让她的脸色看起来明亮了一些。

" [ðɪs] ['dʌznt] [kwaɪt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
" This doesn't quite compare with nine hours a day over a sewing machine ,
" 这 不 相当 比较 和 九 小时 一个 天 超过 一个 缝纫 机器 。

“这与每天在缝纫机前工作九个小时完全无法相提并论。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈlðər] [gɜːlz] [pækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , " [ʃiː; ji] [ri'maindɪd] [him; ɪm] .
with a hundred other girls packed into a small room , " she reminded him .
和 一个 百 其他 女孩们 包装 进入 一个 小的 房间 ； " 她 提醒 他 。

“当时还有一百多名女孩挤在一个小房间里，”她提醒他。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [əʊvə'wɜːkɪŋ] .
" No , I haven't been overworking .
" 不 ， 我 还没有 到过 过度劳累 。

“不，我没有过度工作。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] , [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] . "
I almost wished , an hour ago , that I could find something more to do . "
我 几乎 希望 ， 一个 小时 前 ， 那 我 可以 寻找 某物 更多的 到 做 。

一个小时前，我几乎都希望自己能找点别的事情做。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ? "
" Why didn't you go out ? "
" 为什么 没有 你 去 出去 ？ "

你为什么不出去？

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɪz] [ɡɪld] [naɪt] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" To - morrow night is Guild night , " she said .
" 到 - 明天 夜晚 是 公会 夜晚 ， " 她 说 。

“明天晚上是公会之夜，”她说。

" [aɪ][goʊ] [aʊt] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['gɜːlz] .
" I go out then to talk to my girls .
" 我 去 出去 然后 到 讲话 到 我的 女孩们 。

“然后我就出去和我的女孩们聊天。”

[mɪs] [ˈstiːvnz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪ'siːəm] [klʌb] [tuː; tə] ['lektʃər] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn] ['wʊmənz]
Miss Stevens is coming from the Lyceum Club to lecture to us on Woman's
错过 史蒂文斯 是 未来 从 这 利塞姆 俱乐部 到 演讲 到 我们 在 女性的

[ˈsʌfrɪdʒ] . "
Suffrage . "
选举权 。

史蒂文斯小姐将从文理学院来给我们讲授妇女选举权。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [voʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you want a vote ? " he asked .
" 做 你 想 一个 投票 ？ " 他 问 。

“你们想投票吗？”他问道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] , " - [ʃiː; ji] [ri'plaɪd] .
" If it comes , " ' she replied .
" 如果 它 来 ， " - 她 回复 。

“如果来了的话，”她回答道。

" [aɪˈti:] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **It isn't worth worrying about** .
" 它 不是 值得 令人担忧 关于 :

“不必为此担心。”

[aɪ][laɪk][maɪ][ˈgɜːlz] , [ðʊv] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I like my girls , though , to be taught to think .
我 喜欢 我的 女孩们 , 尽管 , 到 是 教授 到 思考 :

但我希望我的女儿们能够学会思考。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsaɪləns] .
" **There was a brief silence** .
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 :

短暂的沉默。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
Maraton was still examining the letters laid out for his inspection .
马拉松 曾是 仍然 检查 这 信件 铺设 出去 为了 他的 检查 :

马拉顿仍在仔细查看摆放在他面前的信件。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Julia was standing by his side .
朱莉娅 曾是 常设 经过 他的 边 :

朱莉娅站在他身边。

[æz; əz][ðə; ði][ləst] [wʌn] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
As the last one slipped through his fingers , he turned quickly towards her ,
作为 这 最后的 一 滑倒了 通过 他的 手指 , 他 转向 迅速地 向 她 ,

最后一个硬币从他指间滑落时，他猛地转身看向她。

[əˈprest] [baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
oppressed by some mysterious significance in her silence .
受压迫者 经过 一些 神秘 意义 在 她 沉默 :

她的沉默中似乎蕴含着某种神秘的意义。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈluːmɪnəs] .
Her eyes were luminous .
她 眼睛 是 发光的 :

她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtremblɪŋ] .
She seemed to be trembling .
她 似乎 到 是 发抖 :

她似乎在颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] .
She avoided his enquiring glance .
她 避免 他的 查询 瞥一眼 :

她避开了他探寻的目光。

" [ˈdʒuːliə] !
" **Julia** !
" 朱莉娅 !

“朱莉娅！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsləʊli] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
She lifted her head slowly , almost unwillingly .
她 抬起 她 头 缓慢地 , 几乎 不情愿地 :

她缓缓抬起头，几乎是不情愿的。

[ðoʊ] [hɜ:r; hær][lɪps][wɜ:r; wær][ˈpɑ:rtɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [spi:tʃ] .
Though her lips were parted , she made no attempt at speech .

尽管 她 嘴唇 是 分手了 , 她 制成 不 试图 在 演讲 .

虽然她嘴唇微张, 但她没有试图说话。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wɔz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] .
Then the door was suddenly opened .

然后 这 门 曾是 突然 打开 .

这时, 门突然被打开了。

[ˈerən; ˈærən] [ˈentərd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Aaron entered in some excitement .

亚伦 进入 在 一些 激动 .

亚伦兴奋地走了进来。

" [ˈmɪstər] . [deɪl] [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [hɪr] [naʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" Mr Dale and some of the others are here now , sir , " he announced .

" 先生 . 戴尔 和 一些 的 这 其他的 是 这里 现在 , 先生 , " 他 宣布 .

“戴尔先生和其他一些人现在都在这里, 先生,”他宣布道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wær][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [wen] [aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] .
" I heard they were on their way when I telephoned .

" 我 听到 他们 是 在 他们的 方式 什么时候 我 电话 .

“我打电话时听说他们正在来的路上。”

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
They would like to see you at once .

他们 会 喜欢 到 看 你 在 一次 .

他们想立刻见到你。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kwaɪt] [sti:l] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪn] .
" Maraton stood for a moment quite still , without replying .

" 马拉松 站立 为了 一个 片刻 相当 仍然 , 没有 回复 .

“马尔顿静静地站了一会儿, 没有回答。”

[ˈerən; ˈærən] [geɪzd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
Aaron gazed across the table in some surprise .

亚伦 凝视 穿过 这 桌子 在 一些 惊喜 .

亚伦惊讶地望着桌子对面。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
" What shall I say to them ?

" 什么 将 我 说 到 他们 ?

我该对他们说什么呢?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [naʊ] .
" They are here now .

" 他们 是 这里 现在 .

他们现在就在这里。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Maraton shrugged his shoulders .

" 马拉松 耸了耸肩 他的 肩膀 .

马尔顿耸了耸肩。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [dəˈrektɪd] .
" Let them come in , " he directed .

" 让 他们 来 在 , " 他 指导 .

“让他们进来,”他指示道。

第二十四章

[ðə; ði] [θri:] [men] — [ˈpi:tər] [deɪl] , [ˈeɪbrəhæm] - [ænd; ənd] [ˈgrævəlɪŋ] [ˈfaɪld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ]
The three men — Peter Dale , Abraham Weavel and Graveling filed into the room a
这 三 男人 — 彼得 戴尔 , 亚伯拉罕 韦弗 和 碎石 已提交 进入 这 房间 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
little solemnly .
小的 庄严地 .

彼得·戴尔、亚伯拉罕·韦弗和格拉夫林三人神情肃穆地走进房间。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rmər] , [bʌt; bət] [ˈgrævəlɪŋ] , [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [hed]
Maraton shook hands with the two former , but Graveling , who kept his head
马拉松 摇晃 双手 和 这 二 以前的 , 但 碎石 , WHO 保留 他的 头
[tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒu:liə] ,
turned away from Julia ,
转向 离开 从 朱莉娅 ,

马拉顿与前两人握手，但格拉维林却始终将头扭向一边，不去看朱莉娅。

[əˈfektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] - [ˈfrendli] [ˈoʊvə,tʃʊrz] .
affected not to notice Maraton's friendly overtures .
做作的 不是 到 注意 - 友好的 序曲 .

装作没注意到马拉松的友好示好。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈpi:tər] [deɪl] [rɪˈmɑ:kt] .
" **So you managed it all right , " Peter Dale remarked .**
" 所以 你 管理 它 全部 正确的 , " 彼得 戴尔 评论 .

“所以你做得一切都很顺利，”彼得·戴尔说道。

" [ˈprɪti] [kloʊz] [fɪt] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈti:] ? "
" **Pretty close fit , wasn't it ? "**
" 漂亮的 关闭 合身 , 不是 它 ? "

“非常吻合，不是吗？”

" [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [rɪˈplaɪd] .
" **Seven hundred , " Maraton replied .**
" 七 百 , " 马拉松 回复 .

“七百，”马拉顿回答道。

" [nɑ:t][soʊ][bəəd] , [kənˈsɪdəɪŋ] .
" **Not so bad , considering .**
" 不是 所以 坏的 , 考虑 .

“考虑到种种因素，这还算不错。”

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðə; ði]
I was a complete stranger and I am not sure that I have learnt the
我 曾是 一个 完全的 陌生人 和 我 是 不是 当然 那 我 有 学会了 这
[næk] [jet] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈplætˌfɔ:rm] [ˈspi:kɪŋ] . "
knack yet of that sort of platform speaking . "
诀窍 然而 的 那 种类 的 平台 请讲 . "

我当时完全是个陌生人，而且我也不确定自己是否已经掌握了在这种场合演讲的技巧。

" [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [ˈeɪbrəhæm] - [dɪˈklerd] ,
" **However that may be , " Abraham Weavel declared ,**
" 然而 那 可能 是 , " 亚伯拉罕 韦弗 声明 ,

“然而，不管那是什么，”亚伯拉罕·韦弗宣称。

[ək'septɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ba:ks] [wɪt] [ˌmɑ:rə'tɔ:n][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] ,
accepting a cigar from the box which Maraton had ordered ,
接受 一个 雪茄 从 这 盒子 哪个 马拉松 有 订购 ,

从盒子里接过马拉顿点的雪茄，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌŋ] , "
and standing with his hands underneath his coat - tails upon the hearthrug , "
和 常设 和 他的 双手 下 他的 外套 - 尾巴 之上 这 壁炉架 , "
[ju:v] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .
you've done the trick .
你已经 完毕 这 诡计 .

他双手放在外套下摆，搭在壁炉地毯上，说道：“你成功了。”

[jʊə(r)] [æn; ən][em] . [pi:] . , [seɪm] [æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] . "
You're an M . P . , same as we are . "
你是 一个 M . P . , 相同的 作为 我们 是 . "

你也是国会议员，和我们一样。

" [ju:v] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ][hoʊp] ?
" You've no objection , I hope ?
" 你已经 不 异议 , 我 希望 ?

“你没有异议吧？”

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'mɑ:kt] ['laɪtli] .
" Maraton remarked lightly .
" 马拉松 评论 轻轻 .

“马拉顿淡淡地说道。”

" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [bi;; bi] , " ['mɪstər] . - [əb'zɜ:rvd] [sen'tenʃəsli] .
" That's as may be , " Mr . Weavel observed sententiously .
" 那就是 作为 可能 是 , " 先生 . - 观察到 义正辞严地 .

“或许如此吧，”韦弗先生意味深长地说道。

" [wi;; wi][dəʊnt] , [soʊ][tu;; tə] [spi:k] , [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wi;; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" We don't , so to speak , know exactly where we are just at this moment .
" 我们 不 , 所以 到 说话 , 知道 确切地 在哪里 我们 是 只是 在 这 片刻 .

“可以说，我们目前并不确切知道自己身处何方。”

[ðeəz; ðəz][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['ru:mər] ['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wi;; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm] [klɪrd] [ʌp] .
There's all sorts of rumours going about , and we want them cleared up .
有 全部 排序 的 谣言 去 关于 , 和 我们 想 他们 已清除 向上 .

各种谣言满天飞，我们希望澄清事实。

[gʊʊ][ɑ:n] , [deɪl] , [æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] .
Go on , Dale , ask him the first question .
去 在 , 戴尔 , 问 他 这 第一的 问题 .

戴尔，你先问他第一个问题吧。

[jʊə(r)] ['spʊksmən] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
You're spokesman , you know .
你是 发言人 , 你 知道 .

你知道，你是发言人。

" ['mɪstər] . ['pi:tər] [deɪl] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp]
" Mr . Peter Dale threw away the match with which he had just lit his pipe
" 先生 . 彼得 戴尔 扔 离开 这 匹配 和 哪个 他 有 只是 点燃 他的 管道
,
!
,

彼得·戴尔先生扔掉了他刚刚用来点燃烟斗的火柴。

['sɑ:mpld][ðə; ði] ['wiski] [ænd; ənd]['wɔ:tər][tu;; tə] [wit] [hi;; hi][hæd; həd] [helpt] [him'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
sampld the whiskey and water to which he had helped himself with a
抽样 这 威士忌酒 和 水 到 哪个 他 有 帮助 他自己 和 一个
[moʊst] ['lɪbəɹəl] [hænd] ,
most liberal hand ,
最多 自由主义 手 ,

他尝了一口自己慷慨地倒在桌上的威士忌和水。

[ænd; ənd] [dɪ' lɪbəɹətli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [wɪ'ðɪn] [ri:tɪ] .
and deliberately selected the most comfortable chair within reach .
和 故意地 已选 这 最多 舒服的 椅子 之内 抵达 .

并特意挑选了触手可及的最舒适的椅子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kəts] , [ðə; ði] [θʌmz] [prə' tru: dɪŋ] ,
With his hands in his trousers pockets , the thumbs protruding ,
和 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 , 这 拇指 突出 ,

他双手插在裤兜里, 拇指露在外面。

[hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [drɔ:n] [kloʊz]
his pipe in the left - hand corner of his mouth , his eyebrows drawn close
他的 管道 在 这 左边 - 手 角落 的 他的 嘴 , 他的 眉毛 绘制 关闭
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他嘴里叼着烟斗, 眉毛紧紧地皱在一起。

[hi;; hi] [lʊkt] ['stedfæstli] [tɔ:rdz] [,maɪ:rə'tɔ:n] .
he looked steadfastly towards Maraton .
他 看起来 坚定不移 向 马拉松 .

他目光坚定地望向马拉顿。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] , " [hi;; hi][br'gæn] ['sta:ɪdli] , " [ɪz] [ðɪs] .
" **The first question , he began stolidly , is this** .
" 这 第一的 问题 , " 他 开始 沉稳地 , " 是 这 .

“第一个问题,”他沉稳地开口道, “是这样的。”

[ju;; jʊ] [oʊ] [jɔr; jər] [si:t] [ɪn]
You owe your seat in
你 欠 你的 座位 在

你的席位是你的。

['pa:rləmənt] [tu;; tə][ðə; ði] ['ju:niənɪst] .
Parliament to the Unionists .
议会 到 这 工会成员 .

议会致联合派。

[wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ] ['pra:mɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ?
What have you promised them in return ?
什么 有 你 承诺 他们 在 返回 ?

你承诺过他们什么作为回报?

[ju;; jʊ] ['hævnt] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [kə'mɪt] [ju: 'es][tu;; tə] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ? "
You haven't attempted to commit us to anything , I hope ? "
你 还没有 尝试过 到 犯罪 我们 到 任何事物 , 我 希望 ? "

我希望你没有试图让我们做出任何承诺吧?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , " [,maɪ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaid] .
" **Certainly not , Maraton replied** .
" 当然 不是 , " 马拉松 回复 .

“当然不是,”马拉顿回答道。

" [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] ['nevə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Such an idea never occurred to me** .
" 这样的 一个 主意 绝不 发生 到 我 :

“我从未想过这样的主意。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [ɪz]
So far as I know , he went on , after a moment's hesitation , Mr . Foley is
所以 远的 作为 我 知道 , " 他 去 在 , 后 一个 瞬间 犹豫 , " 先生 : 弗利 是
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

据我所知,“他犹豫片刻后继续说道,“弗利先生不是.....”

[æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] , [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'pɔ:rt] .
at the moment , in need of your support .
在 这 片刻 , 在 需要 的 你的 支持 :

目前, 我需要您的支持。

[hɪz; ɪz][mə'dʒɔ:rəti] [ɪz] [sə'fi(ə)nt] .
His majority is sufficient .
他的 多数 是 充足的 :

他的多数席位足够。

" ['pi:tər] [deɪl] [fraʊnd] ['ɑ:miːnəsli] .
" **Peter Dale frowned ominously** .
" 彼得 戴尔 皱眉 不祥地 :

彼得·戴尔阴沉地皱起了眉头。

" [ðæt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['grʌfli] .
" **That may or may not be , he remarked gruffly** .
" 那 可能 或者 可能 不是 是 , " 他 评论 粗声粗气地 :

“也许是, 也许不是,”他粗声粗气地说。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [pledʒ] [ju: 'es][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
" **So long as you haven't taken it upon yourself to pledge us to anything** ,
" 所以 长的 作为 你 还没有 已采取 它 之上 你自己 到 保证 我们 到 任何事物 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“只要你没有擅自向我们做出任何承诺, 那么,

[ðæt] [dis'pəʊzɪz] [ʌv; əv] ['kwɛstʃən] ['nʌmbər] [wʌn] .
that disposes of question number one .
那 处置 的 问题 数字 一 :

这样就解决了第一个问题。

[ðə; ði][nekst][ɪz] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
The next is , where are you going to sit in the House ?
这 下一个 是 , 在哪里 是 你 去 到 坐 在 这 房子 ?

接下来, 你打算在众议院坐在哪里?

" - ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] ['slɑtli] [reɪzd] .
" **Maraton's eyebrows were slightly raised** .
" - 眉毛 是 轻微地 提高 :

马尔顿微微挑了挑眉。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] ?
" **Where am I going to sit ?**
" 在哪里 是 我 去 到 坐 ?

我该坐在哪里?

" [hi:; hi] [r'pi:tɪd] .

" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [rɪ'membə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['membə] [aɪ][hæv; həv] ['nevə] [bɪn] [ɪn'saɪd][jɔ:; jər]
" Remember , if you please , that as a member I have never been inside your
" 记住 , 如果 你 请 , 那 作为 一个 成员 我 有 绝不 到过 里面 你的

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .

“请记住，作为一名议员，我从未踏入过你们的下议院。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'si:dʒər] .

" I am not acquainted with its procedure .
" 我 是 不是 熟人 和 它是 程序 .

我不熟悉它的流程。

[wer] , [ɪn][jɔ:; jər] [ə'pɪnjən] , [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][sɪt] ? "

Where , in your opinion , ought I to sit ? "
在哪里 , 在 你的 观点 , 应该 我 到 坐 ? "

你觉得我应该坐在哪里？

" [jɔ:; jər] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " ['pi:tər] [deɪl] [dɪ'klerd] .

" Your place is with us , " Peter Dale declared .
" 你的 地方 是 和 我们 , " 彼得 戴尔 声明 .

“你的位置在我们这里，”彼得·戴尔说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

" I can't see that there's any doubt about that . "
" 我 不能 看 那 有 任何 怀疑 关于 那 . "

“这一点我看不出有什么疑问。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "

" And why ? "
" 和 为什么 ? "

为什么？

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['leɪbər] [mæn] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

" You're a Labour man , aren't you ?
" 你是 一个 劳动 男人 , 不是 你 ?

“你是工党的人，对吧？ ”

" ['pi:tər] [deɪl] [æskt] .

" Peter Dale asked .
" 彼得 戴尔 问 .

彼得·戴尔问道。

" [ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [wʌn] , ['eniweɪ] .

" You call yourself one , anyway .
" 你 称呼 你自己 一 , 反正 .

“反正你也自称是其中一员。”

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['leɪbər] [mæn] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [sed] ,

" If I am a Labour man , " Maraton said ,
" 如果 我 是 一个 劳动 男人 , " 马拉松 说 ,

“如果我是工党成员，”马拉顿说，

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['kændɪdət] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [em 'i:][æt; ət]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ?

" why did you put up a candidate to oppose me at Nottingham ?
" 为什么 做过 你 放 向上 一个 候选人 到 反对 我 在 诺丁汉 ?

“为什么你们要在诺丁汉推出候选人与我竞争？ ”

" [ˈpi:tər] [deɪl] [smoʊkt] [ˈstedəli] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .
" **Peter Dale smoked steadily for several moments** .
" 彼得 戴尔 熏制 稳步 为了 一些 时刻 .
彼得·戴尔连续抽了好一会儿烟。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] .
" **It was nowt to do with me , he announced** .
" 它 曾是 现在 到 做 和 我 , " 他 宣布 .
“这与我无关,”他宣布道。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [sprʌŋ] [ʌp] [ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
" **The fellow sprung up all on his own , as it were** .
" 这 同伴 弹簧 向上全部 在 他的 自己的 , 作为 它 是 .
“那家伙仿佛凭空冒了出来似的。”

[ˈgrævəlɪŋ] [hɪr] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Graveling here may have known something of it ,
碎石 这里 可能 有 已知 某物 的 它 ,
格拉维林可能对此有所了解。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈkændɪdət] .
but so far as we are concerned he was not an authorised candidate .
但 所以 远的 作为 我们 是 担心的 他 曾是 不是 一个 授权 候选人 .
但就我们而言,他并非合法候选人。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈslɑːtli] .
" **Maraton shrugged his shoulders slightly** .
" 马拉松 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 .
马尔顿微微耸了耸肩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈɔbdʒɪktɪd] , " [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðæt] [aɪˈdiːə][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlektəz] .
" **There was nothing , he objected , to convey that idea to the electors** .
" 那里 曾是 没有什么 , " 他 反对 , " 到 传达 那 主意 到 这 选举人 .
“没有任何东西,”他反驳道,“能把这个想法传达给选民。”

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbər] [kəˈmɪti] [ruːmz; rʊmz] .
He made use of the Labour agent and the Labour committee rooms .
他 制成 使用 的 这 劳动 代理人 和 这 劳动 委员会 房间 .
他利用了工党代理人和工党委员会会议室。

[maɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈænsərd] .
My telegram to you remained unanswered .
我的 电报 到 你 剩余 未解答 .
我发给你的电报一直没有回复。

[ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [ˈriːəli] [kæn; kən] [ˈskersli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə]
Under those circumstances , I really can scarcely see how you find it possible to
在下面 那些 情况 , 我 真的 能 几乎 看 如何 你 寻找 它 可能的 到
[dɪsˈoʊn] [hɪm; ɪm] . " **disown him** . "
断绝关系 他 . "
在这种情况下,我实在难以理解你怎能与他断绝关系。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , " [ˈeɪbrəhæm] - [ɪntəˈviːnd] , [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" **In any case , Abraham Weavel intervened , with conciliation in his tone ,**
" 在 任何 案件 , " 亚伯拉罕 - 介入 , 和 和解 在 他的 语气 ,
“无论如何,”亚伯拉罕·韦弗插话道,语气中带着和解的意味。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː] [hɪmˈself] [ə; eɪ][brɪt][ə; eɪ] - [gʊd] [nɔːr][juː; jʊ][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][hɑːrm] .
" **he didn't do himself a bit a ' good nor you a bit of harm** .
" 他 没有 做 他自己 一个 少量 一个 - 好的 也不 你 一个 少量 的 伤害 .
“他既没给自己带来任何好处,也没给你带来任何伤害。”

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [vɒts] [hiː; hi] [pɒləd] [aʊt] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
Four hundred and thirty votes he polled out of eight thousand ,
四 百 和 三十 投票 他 民意调查 出去 的 八 千 ;
他在八千名选民中获得了四百三十张选票。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [vɒts] [wɪt] [ˈʌðərwaɪz] [wəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] .
and those were votes which otherwise would have gone to the Liberal .
和 那些 是 投票 哪个 否则 会 有 已消失 到 这 自由派 .
这些选票原本会投给自由党。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] . "
I should say myself that it did you good , if anything . "
我 应该 说 我 那 它 做过 你 好的 , 如果 任何事物 . "
我觉得这反而对你有好处。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [əd'mɪtɪd] .
" **You may be right , " Maraton admitted** .
" 你 可能 是 正确的 , " 马拉松 承认 .
“你说的或许有道理,”马尔顿承认道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [klɪr] .
" **At the same time , one thing is very clear** .
" 在 这 相同的 时间 , 一 事物 是 非常 清除 .
“与此同时, 有一件事非常清楚。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [em 'iː][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈfɪ(ə)l] [səˈpɔːrt] .
You did not offer me the slightest official support .
你 做过 不是 提供 我 这 丝毫 官方的 支持 .
你没有给我提供丝毫官方支持。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
It is true that I did not ask for it .
它 是 真的 那 我 做过 不是 问 为了 它 .
的确, 我并没有要求这样做。

[aɪ][prɪˈfɜːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈlɔːŋ] , [maɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] .
I prefer , as I have told you all along , my independence .
我 更喜欢 , 作为 我 有 讲述 你 全部 沿着 , 我的 独立 .
正如我一直以来告诉你们的那样, 我更喜欢独立。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪˈðaʊt] [də'rekt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪ]
It will be my object to continue without direct association with any party
它 将要 是 我的 目的 到 继续 没有 直接的 协会 和 任何 派对
.
:
.
我的目标是继续保持与任何一方没有直接联系的状态。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmembər] , [aɪ][jæl; ʃəl]
If I can find a place in the house allotted to Independent Members , I shall
如果 我 能 寻找 一个 地方 在 这 房子 分配 到 独立的 成员 , 我 将
[sɪt][ðer; ðər] .
sit there .
坐 那里 .
如果我能在分配给独立议员的议事厅里找到一个位置, 我就会坐在那里。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][jæl; ʃəl][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] .
If not , I shall sit with the Unionists .
如果 不是 , 我 将 坐 和 这 工会成员 .
如果不行, 我就和工会主义者坐在一起。

" ['pi:tər] ['deɪlz] [feɪs] ['da:kənd] .
" **Peter Dale's face darkened** .
" 彼得 戴尔的 脸 变暗 .

彼得·戴尔的脸色阴沉了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] .
This was what they had feared .
这 曾是 什么 他们 有 害怕 .

这就是他们所担心的。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
" **You mean that you're breaking away from us ? " he exclaimed angrily** .
" 你 意思是 那 你是 打破 离开 从 我们 ? " 他 惊呼 愤怒地 .

“你的意思是你脱离我们？”他愤怒地喊道。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][əʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] ['pɑ:rti][fɔ:r; fər] [ɪndɪ'pendənt] ['membər] ,
" **There's no room in our little party for Independent Members** ,
" 有 不 房间 在 我们的 小的 派对 为了 独立的 成员 ,

“我们这个小党内没有独立议员的位置。”

[noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sens] [ɪn][ə; ei] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ['pʊlɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] . " **no sort of sense in a mere handful of us all pulling different ways** . "
不 种类 的 感觉 在 一个 仅仅 少数 的 我们 全部 拉 不同的 方式 . "

我们几个人各自为政，毫无道理可言。

" [aɪ] ['nevər] [dʒɔɪnd][jʊr; jər]['pɑ:rti] , ['mɪstər] . [deɪl] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **I never joined your party , Mr . Dale , " Maraton reminded him** .
" 我 绝不 加入 你的 派对 , 先生 . 戴尔 , " 马拉松 提醒 他 .

“我从未加入过你们党，戴尔先生，”马拉顿提醒他。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʒɔɪnd] ['eni] ['mænz] ['pɑ:rti] .
" **I have never joined any man's party** .
" 我 有 绝不 加入 任何 男人的 派对 .

我从未加入过任何人的政党。

[aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] . " **I am for the people** . "
我 是 为了 这 人们 . "

我支持人民。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ju: 'es] ?
" **And what about us ?**
" 和 什么 关于 我们 ?

“那我们呢？”

" ['grævəlɪŋ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Graveling demanded** .
" 碎石 要求 .

需要铺设碎石。

" [ɑ:nt] [wi:; wi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ?
" **Aren't we for the people ?**
" 不是 我们 为了 这 人们 ?

难道我们不是为人民服务的吗？

['ɪznt] [ðæt] [wʌt] [wɪə(r)] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] ?
Isn't that what we're in Parliament for ?
不是 那 什么 是 在 议会 为了 ?

难道我们进入议会不就是为了这个吗？

['ɪznt] [ðæt] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld]
Isn't that why we are called
不是 那 为什么 我们 是 称为

难道这就是我们被称为“我们”的原因吗？

[ˈleɪbər]

Labour

劳动

[ˈmembər]

Members

成员

?

?

?

工党成员？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第12/19页

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [læst] [ˈspiːkər] [ˈstedəli] .
" **Maraton regarded the last speaker steadily .**
" 马拉松 认为 这 最后的 扬声器 稳步 .

“马拉顿目光坚定地注视着最后一位发言者。”

" [ˈmɪstər] . [ˈgrævəlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmuːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
" **Mr . Graveling , " he said , " since you have mooted the question ,**
" 先生 . 碎石 , " 他 说 , " 自从 你 有 讨论 这 问题 ,

“格拉夫林先生,”他说,“既然您已经回避了这个问题,

[aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [lʌv; əv] [men] ,
I will admit that I do not consider you , as a body of men ,
我 将要 承认 那 我 做 不是 考虑 你 , 作为 一个 身体 的 男人 ,

我承认,我并不认为你们作为一个群体是.....

[ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
entirely devoted to the cause of the people .
完全 奉献 到 这 原因 的 这 人们 .

完全献身于人民事业。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [oʊn] [kənˈstɪtʃuənsi] .
You are each devoted to your own constituency .
你 是 每个 奉献 到 你的 自己的 选区 .

你们每个人都忠于自己的选区。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɒʊtɜːz] [huː] [sent] [juː; jʊ] [ˈɪntuː]
It is your business to look after the few thousand voters who sent you into
它 是 你的 商业 到 看 后 这 很少 千 选民 WHO 发送 你 进入

[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

你的职责是照顾好把你送进议会的那几千名选民,

[ænd; ænd] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ænd] [pliːz] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]
and in your eagerness to serve and please them , I think that you
和 在 你的 渴望 到 服务 和 请 他们 , 我 思考 那 你

[ˈsʌmtaɪmz] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] ,
sometimes forget the greater ,
有时 忘记 这 更大的 ,

而你急于服务和取悦他们,我认为你有时会忘记更重要的事。

[ðə; ði] [mɔːr] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [trʊθs] .
the more universal truths .
这 更多的 普遍的 真相 .

更普遍的真理。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .
I may be wrong .
我 可能 是 错误的 .

我可能错了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [sɪːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
That is how the matter seems to me . "
那 是 如何 这 事情 似乎 到 我 . "

在我看来,事情就是这样。

" [ðen] [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ][fræŋk] , " ['pi:tə] [deɪ] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [ræθ] , " [aɪ]
" **Then since you're so frank** , " **Peter Dale declared** , **with undiminished wrath** , " **I'll**
" 然后 自从 你是 所以 坦率 , " 彼得 戴尔 声明 , 和 未减损 愤怒 , " 患病的
[dʒʌst] ['ɪmɪteɪt] [jʊ; jə] ['kændər] !
just imitate your candour !
只是 模拟 你的 坦率 !

“既然你这么坦率,”彼得·戴尔怒气未减地说道,“那我就模仿你的坦率吧!”

[aɪ] [tel] [ju; jʊ] [haʊ] [ju; jʊ] [si:m] [tu; tə][ju: 'es] .
I'll tell you how you seem to us .
患病的 告诉 你 如何 你 似乎 到 我们 :

我会告诉你我们眼中的你是什么样子。

[ju; jʊ] [si:m] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gift] ,
You seem like a man with a gift ,
你 似乎 喜欢 一个 男人 和 一个 礼物 ,

你看起来像个很有天赋的人。

[hu:z] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] [baɪ]['mɪstər] . ['fəʊli] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [faɪn] [frendz] .
whose head has been turned by Mr . Foley and his fine friends .
谁 头 有 到过 转向 经过 先生 : 弗利 和 他的 美好的 朋友们 :

他的心思已经被弗利先生和他的好朋友们迷住了。

[jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [freɪzɪz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['præktɪk(ə)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔ:r][ju; jʊ] .
You're full of great phrases , **but there's nothing practical about them or you** .
你是 满的 的 伟大的 短语 , 但 有 没有什么 实际的 关于 他们 或者 你 :

你有很多华丽的辞藻,但这些辞藻和你本人都毫无实用价值。

[jʊə(r)] [ɑ:n][jʊ; jə] [wei] [tu; tə][æn; ən] ['i:zi] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ,
You're on your way to an easy place for yourself in the world ,
你是 在 你的 方式 到 一个 简单的 地方 为了 你自己 在 这 世界 ,

你正走向一个轻松自在的世界,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['fəʊli:z] ['kæbɪnət] . "
and a seat in Foley's Cabinet . "
和 一个 座位 在 弗利 内阁 : "

以及在弗利内阁中的一个席位。

" [hæv; həv][ju; jʊ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [æskt] , " [tu; tə][ðə; ðɪ] ['pi:pəlz] [kɔ:z] ['bi:ɪŋ]
" **Have you any objection** , " **Maraton asked** , " **to the people's cause being**
" 有 你 任何 异议 , " 马拉松 问 , " 到 这 人们的 原因 存在
[reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæbɪnət] ?
represented in the Cabinet ?
代表 在 这 内阁 ?

“你对人民的事业在内阁中得到代表有什么异议吗?”马拉顿问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [strɔ:] , [ðɪs] !
" **It was the last straw** , **this** !
" 它 曾是 这 最后的 稻草 , 这 !

“这是压垮骆驼的最后一根稻草!”

['pi:tə] ['deɪlz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
Peter Dale's voice shook with passion .
彼得 戴尔的 嗓音 摇晃 和 热情 :

彼得·戴尔的声音因激动而颤抖。

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , " [hi; hi] ['ʌʊtɪd] , " [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] !
" **It's been a promise** , " **he shouted** , " **for this many a year** !
" 它是 到过 一个 承诺 , " 他 喊叫 , " 为了 这 许多 一个 年 !

“这是一个承诺,”他喊道,“已经这么多年了!”

[ə; eɪ][sɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

A soap to the people it was , at the last election .
一个 肥皂 到 这 人们 它 曾是 , 在 这 最后的 选举 .

那是上次选举中对民众的一种安抚。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] — [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] , [aɪ] [seɪ] , [nɑ:t]
There's one of us ought to be in the Cabinet — one of us , I say , not
有 一 的 我们 应该 到 是 在 这 内阁 — 一 的 我们 , 我 说 , 不是

[ə; eɪ] [ˈkɑ:rpɪtbægər] ! "
a carpetbagger ! "
一个 投机者 ! "

我们当中应该有一个人进入内阁——我说的是我们当中的人，而不是一个投机取巧的政客！

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] , " [ˈgrævəlɪŋ] [brʊk] [ɪn] [sɑ:rˈkæstɪkli] .

" We're the wrong type of man , " Graveling broke in sarcastically .
" 是 这 错误的 类型 的 男人 , " 碎石 打破 在 讽刺地 .

“我们这种人选不对，”格拉维林讽刺地插话道。

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

" That's what he said .
" 那就是 什么 他 说 .

“他就是这么说的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] .

He was heard to say it to the Home Secretary .
他 曾是 听到 到 说 它 到 这 家 秘书 .

有人听到他把这话告诉了内政大臣。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][hi:; hi] [kɔ:ld] [ju: ˈes] .

The wrong type of man he called us .
这 错误的 类型 的 男人 他 称为 我们 .

他把我们当成了错误的人。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] .

" Maraton suddenly changed his attitude .
" 马拉松 突然 已更改 他的 态度 .

“马尔顿突然改变了态度。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˈdʒu:liə] [ˈlɪsnɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
He was momentarily conscious of Julia listening , from her place in the
他 曾是 片刻 有意识的 的 朱莉娅 聆听 , 从 她 地方 在 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

他一时意识到朱莉娅正站在后面偷听。

[tu:; tə] [ˈevri] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [streɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] .

to every word with strained attention .
到 每一个 单词 和 紧张 注意力 .

逐字逐句地仔细聆听。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðɪ:z] [men][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [dʌn] [gʊd] [wɜ:rk] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][kəˈpæsəti] .
After all , these men had doubtless done good work according to their capacity .
后 全部 , 这些 男人 有 毫无疑问 完毕 好的 工作 根据 到 他们的 容量 .

毕竟，这些人无疑都尽其所能地做出了贡献。

" [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi][prəuˈtestɪd] , " [waɪ] [du:][wi:; wi][ˈbændɪ] [wɜ:rdz] [laɪk] [ðɪs] ?

" My friends , " he protested , " why do we bandy words like this ?
" 我的 朋友们 , " 他 抗议 , " 为什么 做 我们 班迪 字 喜欢 这 ?

“我的朋友们，”他抗议道，“我们为什么要这样随意地使用词语呢？”

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] .
Perhaps it is my fault .
也许 它 是 我的 过错 .

或许是我的错。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜ:n] [ænd; ənd][ˈtaɪərɪŋ] [deɪ] ,
I have had a long and tiring day ,
我 有 有 一个 长的 和 令人疲惫 天 ,

我今天过得很漫长也很累。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ri'zentɪd] [ə; eɪ] ['leɪbər] [mæn] ['bi:ɪŋ]
and I must confess that I to some extent resented a Labour man being
和 我 必须 承认 那 我 到 一些 程度 怨恨 一个 劳动 男人 存在

[set] [ʌp] [ə'genst] [em 'i:] ,
set up against me ,
放 向上 反对 我 ,

我必须承认，我在某种程度上对工党派系派来与我作对感到不满。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] .
without a word of explanation .
没有 一个 单词 的 解释 .

没有任何解释。

[ju:; jʊ] [mi:n] [wel] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
You mean well , all of you , I am sure ,
你 意思是 出色地 , 全部 的 你 , 我 是 当然 ,

我相信你们都是出于好意。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [kwɑɪt] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
even if we can't quite see the same way .
甚至 如果 我们 不能 相当 看 这 相同的 方式 .

即使我们无法完全认同彼此的观点。

[dəʊnt] [lets] ['kwɑ:rəl] .
Don't let's quarrel .
不 我们来吧 争吵 .

我们别吵架了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] .
I am not used to Parties .
我 是 不是 用过的 到 各方 .

我不习惯参加聚会。

[aɪ] [kɑ:nt] [sɜ:rv] ['ʌndər] ['eni] [wʌn] .
I can't serve under any one .
我 不能 服务 在下面 任何 一 .

我不能为任何人效力。

[maɪ] ['vəʊts] [maɪ] [oʊn] ,
My vote's my own ,
我的 投票 我的 自己的 ,

我的投票是我自己的决定。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)] - [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and I don't like the political juggery of selling it here and there for a
和 我 不 喜欢 这 政治的 - 的 销售 它 这里 和 那里 为了 一个

[kwɪd][prəʊ][kwəʊ] .
quid pro quo .
英镑 专业 如此 .

我不喜欢那种为了交换利益而到处兜售政治利益的伎俩。

[wiː; wi] [meɪ] [sɪt] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [bentʃɪz] ,
We may sit on opposite benches ,
我们 可能 坐 在 对面的 长椅 ,

我们可能会坐在相对的长椅上，

[bʌt; bət] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪt] [brɪŋz] [em 'iː]
but I give you my word that there isn't anything in the world which brings me
但 我 给 你 我的 单词 那 那里 不是 任何事物 在 这 世界 哪个 带来 我
[ɪntuː] [pə'litɪk(ə)] [laɪf] [ɔːr] [wɪl] [kiːp] [em 'iː] [ðer; ðər] ,
into political life or will keep me there ,
进入 政治的 生活 或者 将要 保持 我 那里 ,

但我向你保证，世界上没有任何事情能让我进入政坛，也没有任何事情能让我继续留在政坛。

[seɪv] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
save the welfare of the people .
节省 这 福利 的 这 人们 .

维护人民福祉。

[naʊ] [ʃeɪk] [hændz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Now shake hands , all of you .
现在 摇 双手 , 全部 的 你 .

现在大家握手吧。

[let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pɑːrt] [frendz] .
Let us have a drink together and part friends .
让 我们 有 一个 喝 一起 和 部分 朋友们 .

让我们一起喝一杯，然后道别成为朋友。

" ['piːtər] [deɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɔːɡɪdli] .
" **Peter Dale shook his head doggedly** .
" 彼得 戴尔 摇晃 他的 头 顽强地 .

彼得·戴尔固执地摇了摇头。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ə; eɪ] [mæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ['bɜːrnɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪtər]
He had risen to his feet — a man filled with slow burning but bitter
他 有 升起 到 他的 脚 — 一个 男人 已填 和 慢的 燃烧 但 苦的
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

他站了起来——心中充满了缓慢燃烧却又苦涩的怒火。

" [noʊ] , [sɜːr] !
" **No , sir !**
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleɪrd] .
" **he declared** .
" 他 声明 .

他宣称。

" [em 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪts] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" **Me and my mates have stood for the people for this many a year** ,
" 我 和 我的 伙伴们 有 站立 为了 这 人们 为了 这 许多 一个 年 ,
“我和我的伙伴们多年来一直为人民挺身而出，

[ænd; ənd] [wiːv] [noʊ] ['fænsɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -
and we've no fancy for a fine gentleman springing up like a Jack - in - the -
和 我们已经 不 想要 为了 一个 美好的 绅士 弹簧 向上 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 -
[bɔːks] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
box from somewhere else in the House ,
盒子 从 某处 别的 在 这 房子 ,

我们可不喜欢看到一位彬彬有礼的绅士像弹簧玩具一样从议会大厅的某个角落突然冒出来。

[wɪˈðəʊt] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ju: 'es] ,
without any reference to us ,
没有 任何 参考 到 我们 ；

未提及我们，

[ænd; ənd] [jet] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ædvɜ:təɪzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and yet calling himself and advertising himself as the champion of our
和 然而 呼叫 他自己 和 广告 他自己 作为 这 冠军 的 我们的
[kɔ:z] .
cause .
原因 ；

然而他却自称是我们事业的捍卫者，并以此为荣。

[aʊt'saɪd] ['pɑ:rləmənt] [wi:; wi][ka:nt][sta:p][ju:; jʊ] .
Outside Parliament we can't stop you .
外部 议会 我们 不能 停止 你 ；

在议会之外，我们无法阻止你。

[ðə; ði] [treɪdz] - [ˈju:niən][men] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['meɪbi] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][ʌv; əv][ju: 'es] .
The Trades ' Union men think more of you , maybe , than they do of us .
这 交易 - 联盟 男人 思考 更多的 的 你 ， 或许 ， 比 他们 做 的 我们 ；

工会成员或许更看重你们，而不是我们。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ju:; jʊ][kæn; kən] [plʌʊ] [jɔr; jər] [oʊn] ['fɜ:roʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [wen] [jʊə(r)]
But inside you can plough your own furrow , and for my part , when you're
但 里面 你 能 犁 你的 自己的 畦 ， 和 为了 我的 部分 ， 什么时候 你是
[ɑ:n][jɔr; jər] [legz] ,
on your legs ,
在 你的 腿 ；

但内心深处，你可以开辟自己的道路；就我而言，当你能够独立行动时，

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! "
the smoking - room will be plenty good enough for me ! "
这 吸烟 - 房间 将要 是 很多 好的 足够的 为了 我 ！ "

吸烟室对我来说就足够好了！

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] !
" And for the rest of us !
" 和 为了 这 休息 的 我们 ！

“而对于我们其他人来说！”

" ['grævəlɪŋ] [ə'gri:d] ['fɜ:slɪ] .
" Graveling agreed fiercely .
" 碎石 同意 激烈地 ；

格拉维林对此表示强烈赞同。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ki:n] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪndɪ'pendənt] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɑ:n]
" If you're so keen on being independent , you shall see what you can do on
" 如果 你是 所以 敏锐的 在 存在 独立的 ， 你 将 看 什么 你 能 做 在
[jɔr; jər] [oʊn] .
your own .
你的 自己的 ；

“如果你真的那么渴望独立，那就看看你自己能做到什么程度。”

" [deɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][mɑ:rə'tɔ:n] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
" Dale was already on his way to the door , but Maraton checked him .
" 戴尔 曾是 已经 在 他的 方式 到 这 门 ， 但 马拉松 已检查 他 ；

“戴尔已经走向门口，但马拉顿拦住了他。”

" ['mɪstər] . [deɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
" Mr . Dale , " he said , " you are an older man than I am ,
" 先生 ； 戴尔 ， " 他 说 ， " 你 是 一个 老 男人 比 我 是 ；

“戴尔先生，”他说，“您比我年纪大。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] .
a man of much experience .
一个 男人 的 很多 经验 .

一位经验丰富的人。

[aɪ][beg][ju; jʊ][tu; tə] [rɪ'flekt] .
I beg you to reflect .
我 求 你 到 反映 .

请你们深思。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [praɪmpt][ju; jʊ] [təʊrdz] [ðɪs] ['æk(ə)n][ɑ:r; ər] [ʌn'wɜ:rði] .
The feelings which prompt you towards this action are unworthy .
这 情怀 哪个 迅速的 你 向 这 行动 是 不配 .

促使你做出这种行为的情感是不值得尊重的。

[ɪf][ju; jʊ] [ə'tempt] [tu; tə][send][em 'i:][tu; tə] ['kɒvəntri] ,
If you attempt to send me to Coventry ,
如果 你 试图 到 发送 我 到 考文垂 ,

如果你试图把我送到考文垂，

[ju; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [brɪŋ] ['rɪdɪkjʊ:l] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ðə; ði] [brɔ:dɪst] - ['maɪndɪd][ɪn]
you will simply bring ridicule upon a Party which should be the broadest - minded in
你 将要 简单地 带来 嘲笑 之上 一个 派对 哪个 应该 是 这 最广泛的 - 有思想 在

[ðə; ði] [haʊs] .
the House .
这 房子 .

你这样做只会给本应是议会中最开明的政党带来嘲笑。

" ['mɪstər] . [deɪl] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
" Mr . Dale turned around .
" 先生 . 戴尔 转向 大约 .

戴尔先生转过身。

[hi; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kræmd] [hɪz; ɪz] [blæk] , [waɪd] - [ə'weɪk] [hæt][ɑ:n][tu; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
He had already crammed his black , wide - awake hat on to his head .
他 有 已经 拥挤 他的 黑色的 , 宽的 - 醒 帽子 在 到 他的 头 .

他已经把那顶黑色的、醒着的帽子硬塞到头上了。

[laɪk] [ɔ:l] [men] [hu:z] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n][laɪf][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] [wʌz; wəz] ['heɪtfl]
Like all men whose outlook upon life is limited , the idea of ridicule was hateful
喜欢 全部 男人 谁 前景 之上 生活 是 有限的 , 这 主意 的 嘲笑 曾是 可恶

[tu; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

像所有人生观狭隘的人一样，他非常厌恶嘲笑。

" [ju; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi; hi] [graʊld] .
" You mark my words , young man , " he growled .
" 你 标记 我的 字 , 年轻的 男人 , " 他 咆哮 .

“你给我记住了，年轻人，”他低声吼道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['gʊʊɪŋ][tu; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['təʊdi]
" The one that makes a fool of himself is the one that's going to play the toady
" 这 一 那 制作 一个 傻子 的 他自己 是 这 一 那就是 去 到 玩 这 拍马屁

[tu; tə][ə; eɪ]['mæstər] [hu:] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][tu; tə] [hi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] ,
to a master who will send him to heel with a kick ,
到 一个 掌握 WHO 将要 发送 他 到 脚跟 和 一个 踢 ,

“那些自取其辱的人，最终会沦为主人的马屁精，被主人一脚踢下马。”

['evri] [taɪm][hi; hi]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu; tə][bɑ:rk] !
every time he opens his mouth to bark !
每一个 时间 他 打开 他的 嘴 到 吠 !

他每次张嘴吠叫的时候！

[gəʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
Go your own way .
去 你的 自己的 方式 .

走自己的路。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][ˈevər] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
I'm only sorry you ever set foot in this country .
我是 仅有的 对不起 你 曾经 放 脚 在 这 国家 .

我只后悔你曾踏足过这个国家。

" [hi:; hi] [pæst] [aʊt] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] - .
" He passed out , followed by Weavel .
" 他 通过了 出去 , 随后 经过 - .

他昏了过去，韦弗也跟着昏了过去。

[ˈgrævəlɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈlɪŋgə] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
Graveling only lingered upon the threshold .
碎石 仅有的 徘徊不去 之上 这 临界点 .

碎石只在门槛处停留了片刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈdʒu:liə] .
He was looking towards Julia .
他 曾是 寻找 向 朱莉娅 .

他正看着朱莉娅。

" [mɪs] - , " [hi:; hi] [sed] , " [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" Miss Thurnbrein , " he said , " can I have a word with you ? "
" 错过 - , " 他 说 , " 能 我 有 一个 单词 和 你 ? "

“瑟恩布雷恩小姐，”他说，“我可以和你单独谈谈吗？ ”

" [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] , " [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] [ˈstedəli] .
" You cannot , " she replied steadily .
" 你 不能 , " 她 回复 稳步 .

“你不能，”她平静地回答道。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [ˈdɔ:ɡɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [səˈprest] [ræθ] .
He remained there , dogged , full of suppressed wrath .
他 剩余 那里 , 顽强 , 满的 的 被抑制 愤怒 .

他坚守在那里，怒火中烧，难以抑制。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [si:md] [tu:; tə] [ˈmædn]
The sight of her taking her place before the typewriter seemed to madden
这 视线 的 她 采取 她 地方 前 这 打字机 似乎 到 麦登

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

看到她坐在打字机前，他似乎感到一阵愤怒。

[ɔ:l'redi] [fi:; fi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] ,
Already she was the better for the change of work and surroundings ,
已经 她 曾是 这 更好的 为了 这 改变 的 工作 和 周围环境 ,

换了工作和环境后，她已经变得更好了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈpru:vd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [laɪf] .
for the improved conditions of her daily life .
为了 这 改进 状况 的 她 日常的 生活 .

为了改善她的日常生活条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
There was the promise of colour in her cheeks .
那里 曾是 这 承诺 的 颜色 在 她 脸颊 .

她的双颊泛起了红晕。

[hɜːr; hər] [pleɪn] [blæk] [gaʊn] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ˈevər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] [wɒz; wəz]
Her plain black gown was as simple as ever , but her hair was
她 清楚的 黑色的 袍 曾是 作为 简单的 作为 曾经 , 但 她 头发 曾是
[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
arranged with care ,
安排 和 关心 ,
她身穿一件朴素的黑色长裙,一如既往地简洁,但她的头发却梳理得一丝不苟。

[ænd; ənd][jɪ; jɪ] [ˈkæərɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mens]
and she carried herself with a new distinction , born of her immense
和 她 携带 她自己 和 一个 新的 区别 , 出生 的 她 巨大
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .
她举手投足间都散发着一种新的气质,这气质源于她内心的无比满足。

[hɜːr; hər] [suːpər'sɪliəs] [ˈætɪtuːd] [ə'træktɪd] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪnf'jʊəriətɪd][hɪm; ɪm] .
Her supercilious attitude attracted while it infuriated him .
她 傲慢 态度 吸引 尽管 它 愤怒的 他 .
她傲慢的态度既吸引了他,又激怒了他。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [pə'sɪstɪd] .
" It's only a word I want , " he persisted .
" 它是 仅有的 一个 单词 我 想 , " 他 持续 .
“我只是想要一个词而已,”他坚持道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][sə'vɪləti] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "
" I have a right to some sort of civility , at any rate . "
" 我 有 一个 正确的 到 一些 种类 的 礼貌 , 在 任何 速度 . "
“无论如何,我有权获得某种程度的礼貌对待。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪts] [æt; ət][ɔːl] , " [jɪ; jɪ] [rɪ'tɔːtɪd] .
" You have no rights at all , " she retorted .
" 你 有 不 权利 在 全部 , " 她 反驳 .
“你没有任何权利,”她反驳道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [wi; wi] [spoʊk] [tə'geðər] . "
" I thought that we had finished with that the last time we spoke together . "
" 我 想法 那 我们 有 完成的 和 那 这 最后的时间 我们 辐 一起 . "
“我以为我们上次谈话后这件事已经解决了。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈɑːbstɪnətli] , " [waɪ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə][wɜːrk]
" I want to know , " he went on obstinately , " why you haven't been to work
" 我 想 到 知道 , " 他 去 在 顽固地 , " 为什么 你 还没有 到过 到 工作
[ˈleɪtli] ? "
lately ? "
最近 ? "
“我想知道,”他固执地继续说道,“你最近为什么没去上班? ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [left] [ˈwaɪn,bɜːrgz] , " [jɪ; jɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈkɜːrtli] .
" Because I have left Weinberg's , " she told him curtly .
" 因为 我 有 左边 温伯格 , " 她 讲述 他 简短地 .
“因为我已经离开了温伯格,”她简短地告诉他。

" [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [help][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] — "
" It is no business of yours , but if it will help to get rid of you — "
" 它 是 不 商业 的 你的 , 但 如果 它 将要 帮助 到 得到 摆脱 的 你 — "
“这不关你的事,但如果这样做能帮我摆脱你——”

" [left] [ˈwaɪn,bɜːrgz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Left Weinberg's , " he repeated .
" 左边 温伯格 , " 他 重复 .
“离开温伯格家,”他重复道。

" [gɑ:t] [ə'hʌðər] [dʒɑ:b] , [eɪ] ? "
" **Got another job , eh ?** "
" 得到 其他 工作 , 嗯 ? "

“找到新工作了，是吗？”

" [aɪ][eɪ'em]['mɪstər] . - [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] , " [ʃi:; ʃi] [ə'haʊnst] .
" **I am Mr . Maraton's assistant secretary , " she announced .**
" 我 是 先生 : 助手 秘书 , " 她 宣布 :

“我是马尔顿先生的助理秘书，”她宣布道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
His face for a moment was almost distorted with anger .
他的 脸 为了 一个 片刻 曾是 几乎 扭曲 和 愤怒 :

他脸上的表情瞬间变得几乎扭曲，充满了愤怒。

" [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪr] — ['ʌndər] [ðɪs] [ru:f] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **You're living here — under this roof ? " he demanded .**
" 你是 活的 这里 — 在下面 这 屋顶 ? " 他 要求 :

“你就住在这里——就住在这个屋檐下？”他质问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wer] [ɔ:r] [haʊ] [aɪ][eɪ'em] ['lɪvɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **It is no concern of yours where or how I am living , " she answered .**
" 它 是 不 忧虑 的 你的 在哪里 或者 如何 我 是 活的 , " 她 回答 :

“我住在哪里、过着怎样的生活，都与你无关，”她回答说。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" **That's a lie !**
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

" ['grævəlɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ['fjʊriəsli] .
" **Graveling exclaimed furiously .**
" 碎石 惊呼 愤怒地 :

“格拉维林愤怒地喊道。”

" [jʊə(r)] [maɪ][gɜ:rl] .
" **You're my girl .**
" 你是 我的 女孩 :

你是我女朋友。

[aɪv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['æftər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] .
I've hung around after you for six years .
我已经 悬挂 大约 后 你 为了 六 年 :

我追了你六年了。

[aɪv] [noʊn] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I've known you since you were a child .
我已经 已知 你 自从 你 是 一个 孩子 :

我从小就认识你。

[aɪl] [bi:; bi][di:] — [di:] [ɪf] [aɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [ɑ:n][wʌŋ][saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [br'kʌm] [ə'hʌðər]
I'll be d — d if I'll be thrown on one side now and see you become another
患病的 是 d — d 如果患病的 是 抛掷 在 一 边 现在 和 看 你 变得 其他
['mænz] ['mɪstrəs] — [ɪ'speʃli] [hɪz; ɪz] !
man's mistress — especially his !
男人的 情妇 — 尤其 他的 !

如果我现在被抛弃，眼睁睁地看着你成为另一个男人的情妇——尤其是他的情妇——我发誓我一定会后悔的！

" [hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **He came a step further into the room .**
" 他 来了 一个 步 更远 进入 这 房间 :

他又往房间里走了一步。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] , [ˈhuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌæˈrɛndʒɪŋ] [sʌm; səm]
Maraton , **who** **had** **been** **standing** **with** **his** **back** **to** **them** , **arranging** **some**
马拉松 , WHO 有 到过 常设 和 他的 后退 到 他们 , 安排 一些
[ˈpepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
papers **on** **his** **desk** ,
文件 在 他的 桌子 ,

马拉顿背对着他们站着，正在整理桌上的文件。

[tɜːrnd] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] .
turned **slowly** **around** .
转向 缓慢地 大约 .

缓缓转过身。

[ˈgrævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊli] .
Graveling **was** **advancing** **towards** **him** **with** **the** **air** **of** **a** **bully** .
碎石 曾是 前进 向 他 和 这 空气 的 一个 欺负 .

格拉维林带着欺凌者的姿态向他走来。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] — [juː; jʊ] — [ˌmɑːrəˈtɔːn] ?
" **Do** **you** **hear** **—** **you** **—** **Maraton** ?
" 做 你 听到 — 你 — 马拉松 ?

“你听到了吗——你——马尔顿？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **I've** **had** **enough** **of** **you** !
" 我已经 有 足够的 的 你 !

“我受够你了！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [flaʊt] [juː ˈes][ɔːl][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You **can** **flout** **us** **all** **at** **our** **work** , **if** **you** **like** ,
你 能 蔑视 我们 全部 在 我们的 工作 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，你可以在我们工作的时候无视我们所有人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fɑːr] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][gɜːrl] .
but **you** **go** **a** **bit** **too** **far** **when** **you** **think** **to** **make** **a** **plaything** **of** **my** **girl** .
但 你 去 一个 少量 也 远的 什么时候 你 思考 到 制作 一个 玩物 的 我的 女孩 .

但你竟然想把我女朋友当成玩物，这太过分了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
Do **you** **hear** **that** ? "
做 你 听到 那 ? "

你听到了吗？

" [ˈpɜːrfɪktli] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈplaɪd] .
" **Perfectly** , " **Maraton** **replied** .
" 完美 , " 马拉松 回复 .

“完美，”马拉顿回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" **And** **what** **have** **you** **got** **to** **say** **about** **it** ?
" 和 什么 有 你 得到 到 说 关于 它 ?

“你对此有何看法？”

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈslaɪtli] .
" **Maraton** **shrugged** **his** **shoulders** **slightly** .
" 马拉松 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 .

马尔顿微微耸了耸肩。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [pə'rɪkjələər] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I don't know that I have anything particular to say about it** .
" 我 不 知道 那 我 有 任何事物 特别的 到 说 关于 它 :
“我不知道我对此有什么特别要说的。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][tu:ld][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə]
If it interests you to be told my opinion of you , you are welcome to
如果 它 兴趣 你 到 是 讲述 我的 观点 的 你 , 你 是 欢迎 到
[hɪr] [aɪ 'ti:] .
hear it :
听到 它 :

如果你想听听我对你的看法，欢迎你听听。

" ['grævəlɪŋ] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [stɪl] .
" **Graveling advanced a step nearer still** .
" 碎石 先进的 一个 步 更近 仍然 :

“碎石路面又向前推进了一步。”

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜ:r; wər] [klentʃt] , [æn; ən] [ʌgli] [skaʊl] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
His fists were clenched , an ugly scowl had parted his lips .
他的 拳头 是 紧握 , 一个 丑陋的 皱眉头 有 分手了 他的 嘴唇 :
他紧握双拳，嘴唇微张，露出难看的表情。

['dʒu:liə] [keɪm] ['swɪftli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] .
Julia came swiftly from her seat .
朱莉娅 来了 迅速地 从 她 座位 :

朱莉娅迅速从座位上站了起来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
Her eyes were filled with fury .
她 眼睛 是 已填 和 愤怒 :

她眼中充满了愤怒。

[ʃi:; ʃi] [feɪst] ['grævəlɪŋ] .
She faced Graveling .
她 面对 碎石 :

她面对着格拉夫林。

" ['rɪtʃəd] ['grævəlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Richard Graveling , " she exclaimed** ,
" 理查德 碎石 , " 她 惊呼 ,

“理查德·格拉维林！”她惊喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ]['evər] [let][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [maɪ] [frend] !
" **I am ashamed to think that I ever let you call yourself my friend !**
" 我 是 羞愧 到 思考 那 我 曾经 让 你 称呼 你自己 我的 朋友 !
“我真羞愧，竟然曾经让你自称是我的朋友！”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,
If you do not leave the room and the house at once ,
如果 你 做 不是 离开 这 房间 和 这 房子 在 一次 ,
如果你不立即离开房间和房子，

[aɪ] [swer] [ðæt][aɪ] [wɪl] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
I swear that I will never speak to you again as long as I live !
我 发誓 那 我 将要 绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 !
我发誓，只要我活着，我就不会再跟你说话！

" [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] ['rʌfli] .
" **He pushed her aside roughly** .
" 他 推动 她 旁边 大致 :

他粗暴地把她推到一边。

" [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] [ˈprez(ə)ntli] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" **I'll talk to you presently , " he declared .**

" 患病的 讲话 到 你 目前 , " 他 声明 .

“我稍后会跟你谈,”他说道。

" [its] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [naʊ] .

" **It's him that my business is with now .**

" 它是 他 那 我的 商业 是 和 现在 .

“我现在和他一起做生意。”

" - [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪndʒərəsli] .

" **Maraton's eyes flashed a little dangerously .**

" - 眼睛 闪光灯 一个 小的 危险地 .

“马尔顿的眼神闪过一丝危险的光芒。”

" [ki:p] [jɔː; jə][hændz] [ɔ:f] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .

" **Keep your hands off that young lady , " he ordered .**

" 保持 你的 双手 离开 那 年轻的 女士 , " 他 订购 .

“把你的手从那位年轻女士身上拿开!”他命令道。

" [ju:d] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prəˈtekt] [ju:; jə] , [wʊd] [ju:; jə] ?

" **You'd like her to protect you , would you ?**

" 你会 喜欢 她 到 保护 你 , 会 你 ?

“你想让她保护你, 是吗? ”

" [ˈgrævəlɪŋ] [ˈtɔ:ntɪd] .

" **Graveling taunted .**

" 碎石 嘲讽 .

“砾石嘲讽。”

" [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] .

" **Listen here .**

" 听 这里 .

“听我说。”

[aɪm][nɔ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][gɜ:rl][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈhʌðər] [ˈmænz]

I'm not the sort of man to have my girl taken away and made another man's

我是 不是 这 种类 的 男人 到 有 我的 女孩 已采取 离开 和 制成 其他 男人的

[ˈpleɪθɪŋ] .

plaything .

玩物 .

我不是那种会眼睁睁看着自己的女人被夺走, 沦为另一个男人玩物的男人。

[ɪz][fɪ:; fɪ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][stɔ:p] [hɪr] ?

Is she going to stop here ?

是 她 去 到 停止 这里 ?

她会就此止步吗?

[ˈænsər] [em ˈi:] [ˈkwɪkli] . " **Answer me quickly .**

" 回答 我 迅速地 . " **Answer me quickly .**

" 回答 我 迅速地 . " **Answer me quickly .**

快点回答我。

" [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tʃu:zɪz] , " [mɑ:rəˈtɔ:n] [rɪˈplaɪd] .

" **As long as she chooses , " Maraton replied .**

" 作为 长的 作为 她 选择 , " 马拉松 回复 .

“只要她愿意,”马拉顿回答道。

" [ðen] [teɪk] [ðæt] !

" **Then take that !**

" 然后 拿 那 !

“那就尝尝这个! ”

" [ˈgrævəlɪŋ] [ˈfəʊtɪd] .
" **Graveling shouted** .
" 碎石 喊叫 .

“格拉维林喊道。”

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [stept] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Maraton stepped lightly to one side .
马拉松 步 轻轻 到 一 边 .

马拉顿轻轻地向一侧迈了一步。

[ˈgrævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈbælənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [blɒʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [er] .
Graveling was overbalanced by his fierce blow into the empty air .
碎石 曾是 过平衡 经过 他的 凶猛的 吹 进入 这 空的 空气 .

格拉维林被他猛烈的一击打得失去平衡，落入了空旷的空气中。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The next moment he was lying on his back ,
这 下一个 片刻 他 曾是 说谎 在 他的 后退 ,

下一刻，他就仰面躺倒在地。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and the room seemed to be spinning around him .
和 这 房间 似乎 到 是 旋转 大约 他 .

他感觉房间好像在旋转。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bel] .
Maraton was standing with his finger upon the bell .
马拉松 曾是 常设 和 他的 手指 之上 这 钟 .

马拉顿站在那里，手指放在铃铛上。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
Julia was by his side , her eyes blazing .
朱莉娅 曾是 经过 他的 边 , 她 眼睛 炽烈 .

朱莉娅在他身边，双眼燃烧着怒火。

[ʃiː; ji] [spəʊk] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] ,
She spoke never a word ,
她 辐 绝不 一个 单词 ,

她一句话也没说。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈgrævəlɪŋ] [ˈstrʌɡld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skɔːrn][əˈpɑːn]
but as Graveling struggled back to his senses he could see the scorn upon
但 作为 碎石 挣扎 后退 到 他的 感官 他 可以 看 这 轻蔑 之上

[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

但当格拉夫林恢复意识时，他看到了她脸上的轻蔑。

[ˈerən; ˈærən][ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
Aaron and a man servant entered the room simultaneously .
亚伦 和 一个 男人 仆人 进入 这 房间 同时地 .

亚伦和一个男仆同时进了房间。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Maraton pointed to the figure upon the floor .
马拉松 尖 到 这 数字 之上 这 地面 .

马拉顿指着地上的人影。

" [ˈerən; ˈæərən] , " [hiː; hi] [sed] , " [jər; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈgrævəlɪŋ] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɑɪt]
" Aaron , " he said , " your friend Mr . Graveling has met with a slight
" 亚伦 , " 他 说 , " 你的 朋友 先生 : 碎石 有 遇见 和 一个 轻微
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 :

“亚伦,”他说,“你的朋友格拉维林先生遭遇了一场小事故。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtæksɪkæb] .
You had better take him outside and put him in a taxicab .
你 有 更好的 拿 他 外部 和 放 他 在 一个 出租车 :

你最好把他带到外面, 然后把他放进出租车里。

" [ˈgrævəlɪŋ] [rouz] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Graveling rose painfully to his feet .
" 碎石 玫瑰 痛苦地 到 他的 脚 :

格拉维林痛苦地站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
He was very pale , and there was blood upon his cheek .
他 曾是 非常 苍白 , 和 那里 曾是 血 之上 他的 脸颊 :

他脸色苍白, 脸颊上沾着血迹。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn] [ˈɛərənʒ] [ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˌmɑːrəˈtɔːn][ænd; ənd][ˈdʒuːliə] .
He leaned on Aaron's arm and he looked towards Maraton and Julia .
他 倾斜 在 亚伦的 手臂 和 他 看起来 向 马拉松 和 朱莉娅 :

他靠在亚伦的胳膊上, 看向马拉顿和朱莉娅。

" [ˈbetər] [əˈpɑːlədʒaɪz][ænd; ənd] [feɪk] [hændz] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ədˈvaɪzɪd] [ˈkwaɪətli] .
" Better apologise and shake hands , " Maraton advised quietly .
" 更好的 道歉 和 摇 双手 , " 马拉松 建议 悄悄 :

“最好道歉并握手,”马拉顿低声建议道。

[ˈgrævəlɪŋ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
Graveling seemed not to have heard him .
碎石 似乎 不是 到 有 听到 他 :

格拉夫林似乎没听到他的话。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
He looked towards them both ,
他 看起来 向 他们 两个都 ,

他看向他们两人,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɡrɪpt] [ˈɛərənʒ] [ˈʃəʊldər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪnst] [wɪð; wɪθ] [peɪn]
and his fingers gripped Aaron's shoulder so that the young man winned with pain
和 他的 手指 紧握 亚伦的 肩膀 所以 那 这 年轻的 男人 畏缩 和 疼痛
:
:
:

他的手指紧紧抓住亚伦的肩膀, 疼得亚伦龇牙咧嘴。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then without a single word he turned towards the door .
然后 没有 一个 单身的 单词 他 转向 向 这 门 :

然后他一言不发, 转身走向门口。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
" Let him go !
" 让 他 去 !

“放了他! ”

" [ˈdʒuːliə] [kraɪd] [ˈfɪrslɪ] .
" **Julia cried fiercely** .
" 朱莉娅 哭 激烈地 .

朱莉娅哭得很厉害。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈrʌnɪft] [hɪm; ɪm] .
" **I am only thankful that you punished him** .
" 我 是 仅有的 感恩 那 你 受到惩罚 他 .

我只庆幸你惩罚了他。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːlədʒiːz] .
We do not want his apologies .
我们 做 不是 想 他的 致歉 .

我们不需要他的道歉。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] !
I hope that I may never see him again !
我 希望 那 我 可能 绝不 看 他 再次 !

我希望永远不要再见到他！

" [ˈɡrævəlɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [rɪːtft] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈliːnɪŋ] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn] [ˈerən; ˈærən] , [tɜːrnd] .
" **Graveling , who had reached the door , leaning heavily upon Aaron , turned**
" 碎石 , WHO 有 达到 这 门 , 倾斜 重度 之上 亚伦 , 转向
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

“格拉维林走到门口，沉重地靠在亚伦身上，转过身来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [wʌz; wəz] [ˈɡæstli] .
His face , with the streak of blood upon his cheek , was ghastly .
他的 脸 , 和 这 条纹 的 血 之上 他的 脸颊 , 曾是 阴森 .

他脸颊上有一道血迹，面容十分狰狞。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [brɪtwiːn] [ˈerən; ˈærən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
He left the room between Aaron and the servant .
他 左边 这 房间 之间 亚伦 和 这 仆人 .

他离开房间时，亚伦和仆人都夹在中间。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈstedi] [ˈfʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They heard his unsteady footsteps in the hall , a whistle , the departure of the
他们 听到 他的 不稳定 脚步声 在 这 大厅 , 一个 哨 , 这 离开 的 这
[kæb] .
cab .
出租车 .

他们听到他在大厅里不稳的脚步声、一声口哨声，以及出租车驶离的声音。

" [ˈerən; ˈærən] [hæz; həz] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈmɑːkt] [ˈkwaɪətli] .
" **Aaron has gone with him , Maraton remarked quietly** .
" 亚伦 有 已消失 和 他 , " 马拉松 评论 悄悄 .

“亚伦跟他一起走了，”马拉顿平静地说道。

" [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] .
" **Perhaps it is as well** .
" 也许 它 是 作为 出色地 .

或许也是这样。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] .
" **Her face suddenly relaxed and softened** .
" 她 脸 突然 轻松 和 软化 .

她的表情突然放松下来，变得柔和了。

[ðə; ði] ['fʊəri] [left] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] .
The fury left her eyes ; she sank back into the easy chair .
这 愤怒 左边 她 眼睛 ; 她 沉没 后退 进入 这 简单的 椅子 .

她眼中的怒火消失了，她瘫倒在扶手椅里。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] , " [ʃi:; ʃi] [moʊn] .
" I am ashamed , " she moaned .
" 我 是 羞愧 , " 她 呻吟 .

“我感到羞愧，”她呻吟道。

" [oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] !
" Oh , I am ashamed !
" 哦 , 我 是 羞愧 !

“哦，我感到羞愧！”

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .
The sound of traffic outside had died away .
这 声音 的 交通 外部 有 死亡 离开 .

外面的车流声渐渐消失了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ˈbɔ:lmoʊst] [ʌn'nætʃrəli] [prə'lɔ:ŋd] .
The silence became almost unnaturally prolonged .
这 沉默 成为 几乎 不自然地 延长 .

沉默持续的时间变得异常漫长。

['oʊnli] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] ['dʒu:ljəz] [læst] [wɜ:rdz] [si:md] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
Only the echo of Julia's last words seemed , somehow or other , to remain ,
仅有的 这 回声 的 茱莉亚的 最后的 字 似乎 , 不知何故 或者 其他 , 到 保持 ,

似乎只有茱莉亚临终遗言的回声，以某种方式，仍然萦绕在耳边。

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
words which inspired Maraton with a curious and indefinable emotion ,
字 哪个 灵感 马拉松 和 一个 好奇的 和 无法定义的 情感 ,

那些话语激发了 Maraton 一种奇特而难以言喻的情感，

[ə; eɪ] ['pɪti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['ænəlaɪz] .
a pity which he could not altogether analyse .
一个 遗憾 哪个 他 可以 不是 共 分析 .

这是他无法完全分析的遗憾。

[twɑɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [hi:; hi]
Twice he had turned softly as though to leave the room , and twice he
两次 他 有 转向 轻轻 作为 尽管 到 离开 这 房间 , 和 两次 他

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
had returned .
有 返回 .

他曾两次轻轻转身，好像要离开房间，又曾两次返回。

[hi:; hi] [stʊd] [naʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rθrʌŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] , [pər'plekst] , [hɪm'self] [ɪn]
He stood now upon the hearthrug , looking down at her , perplexed , himself in
他 站立 现在 之上 这 壁炉架 , 寻找 向下 在 她 , 困惑 , 他自己 在

[sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] ['ædʒɪteɪtɪd] .
some degree agitated .
一些 程度 激动 .

他站在壁炉地毯上，低头看着她，一脸困惑，自己也有些心烦意乱。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwiːpiŋ] ,
She was not weeping ,
她 曾是 不是 哭泣 ,

她没有哭泣。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
although every now and then her bosom rose and fell as though with
虽然 每一个 现在 和 然后 她 怀 玫瑰 和 跌倒 作为 尽管 和
[sʌm; səm] [səˈprest] [stɔːrm] .
some suppressed storm .
一些 被抑制 风暴 .

虽然她的胸脯时不时会像被压抑的风暴般起伏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈsensətɪvnəs] .
It was simply a paroxysm of sensitiveness .
它 曾是 简单地 一个 发作 的 敏感性 .

那纯粹是一阵强烈的敏感反应。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
She was afraid to look up ,
她 曾是 害怕的 到 看 向上 ,

她不敢抬头看。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
afraid to break a silence which to her was full of consolation .
害怕的 到 休息 一个 沉默 哪个 到 她 曾是 满的 的 安慰 .

她害怕打破这充满安慰的沉默。

[mɑːrəˈtɔːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ]
Maraton , a little ashamed of the scene in which he had been an unwilling
马拉松 , 一个 小的 羞愧 的 这 场景 在 哪个 他 有 到过 一个 不愿意
[pɑːrˈtɪsəˌpɜːtər] ,
participator ,
参与者 ,

马拉顿对自己不情愿地参与了那场戏感到有些羞愧。

[ˈbɪtərli] [self] - [əˈkjuːzɪŋ] , [stiːl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
bitterly self - accusing , still found his thoughts diverted from his own humiliation
苦涩地 自己 - 指控 , 仍然 成立 他的 想法 改道 从 他的 自己的 屈辱
[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
as he watched the girl — a long ,
作为 他 观看 这 女孩 — 一个 长的 ,

他痛苦地自责，但当他注视着那个女孩时，他的思绪却从自身的屈辱中转移开来——一个漫长的.....

[slɪm] [ˈfɪgjər] [bent] [ɪn][wʌn] [ˈstreɪndʒli] [ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜːrv] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
slim figure bent in one strangely graceful curve , her beautiful hair gleaming in the
苗条的 数字 弯曲 在 一 奇怪的 优美 曲线 , 她 美丽的 头发 闪闪发光 在 这
[sɔːft] [laɪt] ,
soft light ,
柔软的 光 ,

她纤细的身躯弯成一个奇特而优美的曲线，美丽的秀发在柔和的光线下闪闪发光。

[hɜːr; hər] [feɪs] [stiːl] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] — [ə; eɪ] [ˈfɪgjər]
her face still half hidden by her strong , capable fingers — a figure
她 脸 仍然 一半 隐 经过 她 强的 , 有能力的 手指 — 一个 数字
[ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [sɪmˈbɑːlɪk] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] .
exquisitely symbolic , full of pathos .
精美绝伦 象征性的 , 满的 的 感伤 .

她的脸庞仍然一半被她强壮有力的手指遮住——这是一个极具象征意义、充满悲悯的形象。

[hɜːr; hər] ['elbəʊz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ；[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] .
Her elbows rested upon her knees ; she was crouched a little forward .
她 肘部 休息 之上 她 膝盖 ； 她 曾是 蹲着 一个 小的 向前 .
她双肘撑在膝盖上，身体略微前倾。

" [ˈdʒuːliə] !
" Julia !
" 朱莉娅 ！
“朱莉娅！”

" [hiː; hi] ['ventʃəd] [æt; ət][ləst] .
" he ventured at last .
" 他 冒险 在 最后的 .
他终于冒险尝试了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪ'ðəʊt] [ʌn'duː] [heɪst] [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
She looked up , without undue haste but without hesitation .
她 看起来 向上 , 没有 过度 匆忙 但 没有 犹豫 .
她抬起头，动作不急不躁，也没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːbvɪəsli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She had obviously been waiting for speech from him .
她 有 明显地 到过 等待 为了 演讲 从 他 .
她显然一直在等他讲话。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
He saw then that his impression had been a true one .
他 锯 然后 那 他的 印象 有 到过 一个 真的 一 .
他这才意识到自己的印象是正确的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
There were no traces of tears in her eyes ,
那里 是 不 痕迹 的 眼泪 在 她 眼睛 ,
她眼中没有一丝泪痕。

[wɪtʃ] [sɔːt] [hɪz; ɪz][æt; ət][wʌns] — [sɔːt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]
which sought his at once — sought his with a look which warned him
哪个 寻求 他的 在 一次 — 寻求 他的 和 一个 看 哪个 警告 他
['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
suddenly of his danger .
突然 的 他的 危险 .
它立刻寻找着他——用一种突然警告他危险的眼神寻找着他。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrɪŋ] ；[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
Her cheeks were burning ; she was still shaking with some internal passion .
她 脸颊 是 燃烧 ； 她 曾是 仍然 摇晃 和 一些 内部的 热情 .
她双颊滚烫，内心仍因某种强烈的激情而颤抖。

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" After all , " he said soothingly , " there are such people in the world .
" 后 全部 , " 他 说 舒缓地 , " 那里 是 这样的 人们 在 这 世界 .
“毕竟，”他安慰道，“世界上还是有这样的人的。”

[wʌn] [kɑːnt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
One can't ignore the fact of their existence .
一 不能 忽略 这 事实 的 他们的 存在 .
人们无法忽视它们的存在。

[ðeɪ] [dəʊnt] ['riːəli] [kaʊnt] .
They don't really count .
他们 不 真的 数数 .
它们其实无关紧要。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
" Her eyes flashed .
" 她 眼睛 闪光灯 .

她的眼神闪过一丝光芒。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" It is terrible that they should be allowed to live .
" 它 是 糟糕的 那 他们 应该 是 允许 到 居住 .

“允许他们活下来真是太可怕了。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪmpə'θetɪkli] .
" He smiled at her sympathetically .
" 他 微笑 在 她 同情地 .

他同情地对她笑了笑。

[spiːtʃ] [siːmd] [ˌsʌmhaʊ] [tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Speech seemed somehow to lessen the tension between them .
演讲 似乎 不知何故 到 减少 这 紧张 之间 他们 .

交谈似乎在某种程度上缓解了他们之间的紧张气氛。

" [maɪ] [daɪr] [ˈdʒuːliə] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈsʌfərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [maʊtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
" My dear Julia , " he declared , " I am suffering just as much as you .
" 我的 亲爱的 朱莉娅 , " 他 声明 , " 我 是 痛苦 只是 作为 很多 作为 你 .

“我亲爱的朱莉娅,”他说道,“我和你一样痛苦。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈbrɔːlər]
I have the feeling that I have descended to the level of a common brawler
我 有 这 感觉 那 我 有 下降 到 这 等级 的 一个 常见的 斗士
.
.
.

我觉得自己已经堕落到普通打架斗殴者的水平了。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?
Yet what was I to do ?
然而 什么 曾是 我 到 做 ?

但我又能怎么办呢？

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪnˈdiːd] . " he needed the lesson very badly indeed . " he needed the lesson very badly indeed . " 他 需要 这 课 非常 糟糕 的确 . " 他 需要 这 课 非常 糟糕 的确 . "

他确实非常需要这个教训。

" [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [læst][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
" I only hope that it will last him all his life .
" 我 仅有的 希望 那 它 将要 最后的 他 全部 他的 生活 .

我只希望它能伴随他一生。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'gen] . " I only hope that he will not come near either of us again . " 我 仅有的 希望 那 他 将要 不是 来 靠近 任何一个 的 我们 再次 . " 我 仅有的 希望 那 他 将要 不是 来 靠近 任何一个 的 我们 再次 . "

我只希望他以后不要再靠近我们俩。

" [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] , [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [rɪ'mɑːkt] ,
" Very doubtful whether he will want to , I should think , " Maraton remarked ,
" 非常 疑 无论 他 将要 想 到 , 我 应该 思考 , " 马拉松 评论 ,
[ˈliːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
leaning against the table .
倾斜 反对 这 桌子 .

“我觉得他是否愿意, 非常值得怀疑,”马拉顿倚在桌子上说道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [mɪns] [jɔː; jər] [wɜːrdz] . "

" You certainly didn't mince your words . "

" 你 当然 没有 剁碎 你的 字 . "

“你说话可真够直白的。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɑːrʃər] [wʌnz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ]

" If I could have thought of harsher ones , I would have used them , " she

" 如果 我 可以 有 想法 的 更严厉 一个 , 我 会 有 用过的 他们 , " 她

[ə'sɜːrtɪd] .

asserted .

断言 .

“如果我能想到更严厉的措辞，我一定会用上的，”她断言道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] ['iːvniŋ] !

" What a waste of time it has been this evening !

" 什么 一个 浪费 的 时间 它 有 到过 这 晚上 !

“今晚真是浪费时间！ ”

" [hiː; hi] [saɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

" He sighed , as his

" 他 叹了口气 , 作为 他的

他叹了口气，因为他

[ˈfɪŋɡərz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈletərz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

fingers turned over the pile of letters by his side .

手指 转向 超过 这 桩 的 信件 经过 他的 边 .

他的手指翻动着身旁的一叠信件。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

" What with Mr .

" 什么 和 先生 .

“先生，您好吗？ ”

[ˈpiːtər] [deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ˌdepju'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪdɪ'ɑːtɪk]['pɜːrs(ə)n] [ˈgrævəlɪŋ] ,

Peter Dale and his little deputation , and this idiotic person Graveling ,

彼得 戴尔 和 他的 小的 代表团 , 和 这 愚蠢的 人 碎石 ,

彼得·戴尔和他的小代表团，还有这个白痴格拉夫林，

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [aɪ][gɔːt] [hoʊm] . "

I have scarcely done a thing since I got home . "

我 有 几乎 完毕 一个 事物 自从 我 得到 家 . "

我回家后几乎什么都没做。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [duː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .

" There's nothing that you need do until to - morrow , " she told him softly .

" 有 没有什么 那 你 需要 做 直到 到 - 明天 , " 她 讲述 他 轻轻 .

“明天之前你什么都不用做，”她轻声告诉他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [briːf] [pɔːz] .

There was another brief pause .

那里 曾是 其他 简短的 暂停 .

又是一阵短暂的沉默。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] — ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ɪn'diːd] — ['tremblɪŋ] [noʊ][lɔːŋɡər]

She was sitting up now — leaning back in her chair , indeed — trembling no longer

她 曾是 坐着 向上 现在 — 倾斜 后退 在 她 椅子 , 的确 — 发抖 不 更长

,
.
,

她现在已经坐直了身子——实际上是向后靠在椅子上——不再颤抖了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [stiɪ] [fleɪmd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
although the colour still flamed in her cheeks .
虽然 这 颜色 仍然 火焰 在 她 脸颊 :

尽管她双颊依然绯红。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['seldəm] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɜ:r; wəɹ] ['streɪndʒli] , [ɔ:lmʊʊst] ['lɪkwɪdli] [sɔ:ft] .
Her eyes , which seldom left his face , were strangely , almost liquidly soft .
她 眼睛 , 哪个 很少 左边 他的 脸 , 是 奇怪的 , 几乎 液态 柔软的 :

她的眼睛很少离开他的脸，眼神异常柔和，几乎像液体一样。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] [mu:vɪd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Maraton moved restlessly in his place .
马拉松 已搬 躁动不安 在 他的 地方 :

马拉顿不安地挪动着身子。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌn'waɪz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['stʊʊlən] [aʊt] [ˌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['dʊɹɪŋ]
Perhaps he had been unwise not to have stolen out of the room during

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['mʊʊmənts] .
the first few moments .
这 第一的 很少 时刻 :

或许他当初没在最初几分钟悄悄溜出房间是个不明智的决定。

[ˈdʒu:liə] , [æz; əz][hi:; hi] ['veri] [wel] [nu:] , [wʌz; wəz][nʊʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
Julia , as he very well knew , was no ordinary person ,

朱莉娅 , 作为 他 非常 出色地 知道 , 曾是 不 普通的 人 ,
他非常清楚，朱莉娅绝非寻常之人。

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ˌv; əv] ['grʊʊɪŋ] [ˌ ˌn'i:zɪnɪs] .
and he felt a sense of growing uneasiness .
和 他 毛毡 一个 感觉 的 生长 不安 :

他感到一种越来越强烈的不安感。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ˌv; əv] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['ɑ:mɪnəs] [ænd; ænd][hi:; hi] [spʊʊk] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ˌaɪ'ti:] .
The tension of silence became ominous and he spoke simply to dissipate it .
这 紧张 的 沉默 成为 不祥的 和 他 辐 简单地 到 消散 它 :

沉默的气氛变得令人不安，他开口说话只是为了打破这种气氛。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [hɜ:rt][ðə; ði] ['felʊʊ] . "
" I hope I really didn't hurt the fellow . "

" 我 希望 我 真的 没有 伤害 这 同伴 : "

“我希望我真的没有伤到他。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ'ti:] ! "
" If you had killed him , " she replied , " he deserved it ! "

" 如果 你 有 被杀 他 , " 她 回复 , " 他 应得的 它 ! "

“如果你杀了他,”她回答说,“他罪有应得! ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [bi:st] , [ˌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [kən'tɪnju:d] .
" He was an insulting beast , of course , " Maraton continued .

" 他 曾是 一个 侮辱 兽 , 的 课程 , " 马拉松 持续 :

“他当然是个令人厌恶的家伙,”马拉顿继续说道。

" ['æftər][ɔ:l] , [dʊʊ] , [wʌn] ['mʌsnt] [brɪŋ] [wʌn'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ˌv; əv] [ðɪ:z] ['kri:tʃəɹz] .
" After all , though , one mustn't bring oneself down to the level of these creatures .

" 后 全部 , 尽管 , 一 不得 带来 自己 向下 到 这 等级 的 这些 生物 :

“毕竟，人不能降低自己的格调，与这些生物为伍。”

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He saw with his eyes ,

他 锯 和 他的 眼睛 ,

他用眼睛看到了，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [si:n] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['ɪznt] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] .
and what is seen from that point of view isn't of any account .
和 什么 是 已见 从 那 观点 的 看法 不是 的 任何 帐户 .

从这个角度来看，所看到的一切都无关紧要。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [gʌvərn] [hɪm'self] .
Perhaps it isn't his fault that he hasn't learnt to govern himself .
也许 它 不是 他的 过错 那 他 还没有 学会了 到 治理 他自己 .

或许他没学会自律并不是他的错。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ˈdʒu:liə] , [aɪ] ['wʊdnt] ['bɔ:ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , ['ri:əli] . "
If I were you , Julia , I wouldn't bother about it any more , really . "
如果 我 是 你 , 朱莉娅 , 我 不会 打扰 关于 它 任何 更多的 , 真的 . "

朱莉娅，如果我是你，我就不会再为此烦恼了。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:ltə'geðər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" It wasn't altogether what he said , " she whispered .
" 它 不是 共 什么 他 说 , " 她 低声说道 .

“事情并不完全像他说的那样，”她低声说道。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:ltə'geðər] [ðæt] .
" It wasn't altogether that .
" 它 不是 共 那 .

“事情并不完全是这样。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'kwɪərɪŋli] .
" He looked at her enquiringly .
" 他 看起来 在 她 询问地 .

他疑惑地看着她。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" You mean ?
" 你 意思是 ?

“你的意思是？”

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [tel] [em 'i:] ? " [hi:; hi] ['bɛgd] .
" Tell me ? " he begged .
" 告诉 我 ? " 他 乞求 .

“告诉我？”他恳求道。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['kwɪvər] [pæs] [θru:] [hɜ:r; hər] [freɪm] .
Once more he saw that little quiver pass through her frame .
一次 更多的 他 锯 那 小的 颤动 经过 通过 她 框架 .

他又一次看到她身体微微颤抖了一下。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][kloʊzd] [ə'gen] .
Her lips were parted and closed again .
她 嘴唇 是 分手了 和 关闭 再次 .

她的嘴唇微微张开，又合上了。

[ma:rə'tɔ:n][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] ['fɑ:lʊz] [hɜ:r; hər] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
Maraton was puzzled , but did his best to follow her line of thought .
马拉松 曾是 困惑 , 但 做过 他的 最好的 到 跟随 她 线 的 想法 .

马拉顿感到困惑，但他尽力理解她的思路。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" The only way to treat such a person , " he continued ,
" 这 仅有的 方式 到 对待 这样的 一个 人 , " 他 持续 ,

“对待这种人唯一的办法就是，”他继续说道。

" [ɪz][tuː; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['lu:nətik] .

" **is to treat him as a lunatic .**
" 是 到 对待 他 作为 一个 疯子 。

“就是把他当疯子对待。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['ri:əli] [ɪz] .

That is what he really is .
那 是 什么 他 真的 是 。

他本来就是这样的人。

[aɪ] ['skersli] [hɜ:rd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [ɔ:l'redi] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['evri] [wɜ:rd] . "

I scarcely heard what he said ; already I have forgotten every word . "
我 几乎 听到 什么 他 说 ； 已经 我 有 被遗忘的 每一个 单词 。

我几乎没听清他说了什么；我已经把他说的话全都忘了。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] !

" **But I can't !**
" 但 我 不能 ！

但我做不到！

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] !

I never can !
我 绝不 能 ！

我永远也做不到！

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .

" **He shrugged his shoulders .**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 。

他耸了耸肩。

" [maɪ] [daɪ] ['dʒu:liə] , " [hiː; hi][prəu'testɪd] , " [aɪ] [ə'pi:l] [tuː; tə][jər; jər] ['kɑ:mən] [sens] !

" **My dear Julia , " he protested , " I appeal to your common sense !**
" 我的 亲爱的 朱莉娅 , " 他 抗议 , " 我 上诉 到 你的 常见的 感觉 ！

“我亲爱的朱莉娅,”他抗议道,“我恳求你运用常识! ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst]['æŋgrəli] .

" **She looked at him almost angrily .**
" 她 看起来 在 他 几乎 愤怒地 。

她几乎带着怒气看着他。

[hɜ:r; hər] [fʊt] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Her foot beat upon the floor .
她 脚 打 之上 这 地面 。

她的脚踩在地板上。

" [wʌt] [hæz; həz] ['kɑ:mən] [sens] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][aɪ 'tiː] !

" **What has common sense to do with it !**
" 什么 有 常见的 感觉 到 做 和 它 ！

“这跟常识有什么关系! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

" **Of course , it was a foolish thing to say .**
" 的 课程 , 它 曾是 一个 愚蠢 事物 到 说 。

“当然, 那句话很愚蠢。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [br'li:v] [aɪ 'tiː] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He didn't even believe it — I am sure of that .
他 没有 甚至 相信 它 — 我 是 当然 的 那 。

他自己都不相信——这一点我确信无疑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [mæd] , [ɪn'senset] ['dʒeləsi] ; [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['sʌfə] .
It was simply mad , insensate jealousy ; a vicious attempt to make me suffer .
它 曾是 简单地 疯狂的 , 无知觉 妒忌 ; 一个 恶毒 试图 到 制作 我 遭受 :

那纯粹是疯狂的、麻木的嫉妒；是想让我受苦的恶毒企图。

[ðæt] ['ɪznt] [wer] [hi:; hi][hɜ:rt] .
That isn't where he hurt .
那 不是 在哪里 他 伤害 :

他受伤的地方不是那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
It was because — shall I tell you ?
它 曾是 因为 — 将 我 告诉 你 ?

原因嘛——要我说吗？

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
" **A sudden instinct warned him .**
" 一个 突然 本能 警告 他 :

“一种突如其来的直觉警告了他。”

[hi:; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 :

他伸出了手。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] .
" **It will only distress you .**
" 它 将要 仅有的 痛苦 你 :

这只会让你感到痛苦。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] .
No , I don't want to hear .
不 , 我 不 想 到 听到 :

不，我不想听。

" [ðə; ði] ['moʊməntəri] ['saɪləns] [si:md] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][prɪ'kju:liər] ['kwɑ:lətɪz] .
" **The momentary silence seemed endowed with peculiar qualities .**
" 这 瞬间 沉默 似乎 捐赠 和 奇特 品质 :

“这短暂的寂静似乎具有某种奇特的特质。”

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] ['tɪŋŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hænsəm]
They heard the little clock ticking upon the mantelpiece , the tinkle of a hansom
他们 听到 这 小的 钟 滴答 之上 这 壁炉架 , 这 小便 的 一个 汉森

[bel] [aʊt'saɪd] ,
bell outside ,
钟 外部 ,

他们听到壁炉架上的小钟滴答作响，外面传来马车铃铛的叮当声。

[ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv]['moʊtər][hɔ:rnz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the muffled sound of motor horns in the distance .
这 闷音 声音 的 发动机 角 在 这 距离 :

远处传来低沉的汽车喇叭声。

[veri] ['sləʊli] [hɜ:r; hər] [hed] [dru:pt] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] .
Very slowly her head drooped back once more to the shelter of her hands .
非常 缓慢地 她 头 下垂 后退 一次 更多的 到 这 庇护所 的 她 双手 :

她的头缓缓地再次垂了下来，埋进了双手的怀里。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" **You don't understand , " she said simply .**
" 你 不 理解 , " 她 说 简单地 :

“你不明白，”她简单地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
" **Why should you ?**
" 为什么 应该 你 ?

你为什么要这么做？

[aɪ] [ˈwɒznt] [ˈiːv(ə)n] [ˈæŋɡri] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I wasn't even angry — that is the terrible part of it .
我 不是 甚至 生气的 — 那 是 这 糟糕的 部分 的 它 .

我当时甚至都不生气——这才是最糟糕的地方。

[aɪ] [wɪʃt] — [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwɪʃɪŋ] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] !
I wished — I found myself wishing — that it were true !
我 希望 — 我 成立 我 祝 — 那 它 是 真的 !

我希望——我发现自己竟然希望——这是真的！

" [hændz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Maraton's hands suddenly gripped the edge of the table against which he was**
" 双手 突然 紧握 这 边缘 的 这 桌子 反对 哪个 他 曾是
[ˈliːnɪŋ] .
leaning .
倾斜 .

“马尔顿的双手突然抓住了他倚靠的桌子边缘。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [kənˈsiːld] ; [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [slɪm] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən]
Her face was still concealed ; once more her long , slim body was shaken
她 脸 曾是 仍然 暗 ; 一次 更多的 她 长的 , 苗条的 身体 曾是 摇晃
[wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsɒbz] .
with quivering sobs .
和 颤抖 啜泣 .

她的脸依然被遮住；她修长纤细的身体再次因颤抖的抽泣而摇晃。

" [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **The shame of it !**
" 这 耻辱 的 它 !

真是耻辱！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **she moaned .**
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][hɜːrt] .
" **That is where he hurt .**
" 那 是 在哪里 他 伤害 .

“他受伤的地方就在那里。”

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [truː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwaːntɪŋ] [aɪ ˈtiː]
The shame of hearing it and knowing it wasn't true and of wanting it
这 耻辱 的 听力 它 和 会心 它 不是 真的 和 的 想要 它
[tuː; tə][biː; bi] [truː] !
to be true !
到 是 真的 !

听到这话，明知是假的，却又希望它是真的，这种感觉真是令人羞愧！

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈevər] [θɜːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] — [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] .
I haven't ever thought of any one like that — he knows that well enough .
我 还没有 曾经 想法 的 任何 — 喜欢 那 — 他 知道 那 出色地 足够的 .

我从来没那样想过任何人——他很清楚这一点。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [em ˈiː] [ˈseksləs] .
He used to call me sexless .
他 用过的 到 称呼 我 无性 .

他以前称我性冷淡。

[ðer; ðær] ['iznt] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] ['evər] [derɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ][lɪps] — [hi:; hi] [noʊz]
There isn't any man in the world has ever dared to touch my lips — he knows
那里 不是 任何 男人 在 这 世界 有 曾经 敢于 到 触碰 我的 嘴唇 — 他 知道
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

世界上没有哪个男人敢碰我的嘴唇——他知道这一点。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] .

" **Maraton left his place and quietly approached her** .
" 马拉松 左边 他的 地方 和 悄悄 接近 她 :

“马拉顿离开座位，悄悄地走向她。”

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['grædʒuəli] ['si:st] .

She heard him coming , and the trembling gradually ceased .
她 听到 他 未来 , 和 这 发抖 逐步地 停止 :

她听到他走过来，颤抖渐渐停止了。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] ['dʒentli][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]

He sat on the arm of her chair , and his hand rested gently upon her
他 卫星 在 这 手臂 的 她 椅子 , 和 他的 手 休息 轻轻地 之上 她
['ʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 :

他坐在她椅子的扶手上，手轻轻地放在她的肩膀上。

" [dɪr] ['dʒu:liə] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nɪst] .

" **Dear Julia , " he said , " I am glad that you have been honest** .
" 亲爱的 朱莉娅 , " 他 说 , " 我 是 高兴的 那 你 有 到过 诚实的 :

“亲爱的朱莉娅,”他说,“我很高兴你一直很诚实。”

[laɪf] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [i'məʊʃənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['haɪli] - [strʌŋ] ['pi:p(ə)l]

Life is always full of these emotions , you know , especially for highly - strung people
生活 是 总是 满的 的 这些 情绪 , 你 知道 , 尤其 为了 高度 - 串 人们
,
:
,

你知道，生活总是充满这些情绪，尤其是对于神经敏感的人来说。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪz] [aʊt]

and sometimes the atmosphere gets a little overcharged and they blaze out
和 有时 这 气氛 获得 一个 小的 收费过高 和 他们 火焰 出去

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

as they have done this evening ,
作为 他们 有 完毕 这 晚上 ,

有时气氛会变得有点过火，就像今晚这样，他们会突然爆发冲突。

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

and perhaps one is the better for it .
和 也许 一 是 这 更好的 为了 它 :

或许其中一人会因此受益。

" [ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f] [pɔ:z] .

" **She remained quite motionless during his brief pause** .
" 她 剩余 相当 静止不动 期间 他的 简短的 暂停 :

在他短暂的停顿期间，她一动不动。

[wʌn][hænd][hænd][hæd; həd] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [gript] [hɪz; ɪz] .

One hand had moved from before her face and had gripped his .
一 手 有 已搬 从 前 她 脸 和 有 紧握 他的 :

一只手从她脸前移开，握住了他的手。

" [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒuːliə] , " [hiː; hi][went] [ɑːn] .
" There's our work , you know , Julia , " he went on .
" 有 我们的 工作 , 你 知道 , 朱莉娅 , " 他 去 在 :
"这就是我们的工作, 你知道的, 朱莉娅,"他继续说道。

" [ðer; ðər][ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" There isn't anything in the world must interfere with that .
" 那里 不是 任何事物 在 这 世界 必须 干扰 和 那 :
"世界上没有任何事能够干扰这件事。"

[wiː; wi][kɑːnt] [dɪˈvaɪd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
We can't divide our lives , can we ?
我们 不能 划分 我们的 生活 , 能 我们 ?
我们的生活不能分割, 对吗?

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][waːnt][tuː; tə] .
We ought not to want to .
我们 应该 不是 到 想 到 :
我们不应该有这种想法。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [kæn; kən][aɪ] , [aɪ]
If I could make you understand — can I , I
如果 我 可以 制作 你 理解 — 能 我 , 我
如果我能让你明白——我能吗, 我

[ˈwʌndər] ? — [haʊ] [ˈsplendɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [baɪ][maɪ][saɪd] [huː]
wonder ? — how splendid it is to have some one here by my side who
想知道 ? — 如何 灿烂 它 是 到 有 一些 — 这里 经过 我的 边 WHO
[ˌʌndəˈstændz] .
understands .
明白 :

真是太好了! ——身边有这样一位理解我的人, 真是太棒了。
[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlʌt(ə)] [ˈloʊnli] .
It seems to me that I am going to be a little lonely .
它 似乎 到 我 那 我 是 去 到 是 一个 小的 孤独 :

我觉得自己可能会有点孤单。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [fiːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
I shall have to stand on my own feet a good deal .
我 将 有 到 站立 在 我的 自己的 脚 一个 好的 交易 :
我很多时候都得靠自己。

[aɪ][rɪˈlaɪ][soʊ] [mʌt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ˈdʒuːliə] .
I rely so much upon you , Julia .
我 依靠 所以 很多 之上 你 , 朱莉娅 :
朱莉娅, 我非常依赖你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈwʊmən] ?
You are a woman , aren't you — I mean a real woman ?
你 是 一个 女士 , 不是 你 — 我 意思是 一个 真实的 女士 ?
你是个女人, 对吧——我是说, 一个真正的女人?

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
I need you .
我 需要 你 :

我需要你。

" [ˈveri] [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
" Very slowly she raised her head .
" 非常 缓慢地 她 提高 她 头 :
她缓缓抬起头。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfriːli] .
Her eyes met his freely .
她 眼睛 遇见 他的 自由 .

她的目光自由地与他对视。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˌædəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd]
There was something of the childlike adoration of an instinctive and
那里 曾是 某物 的 这 孩子气 崇拜 的 一个 本能 和
[traɪˈʌmfənt] [ˈpjʊərəti] [ɪn] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈpɑːrtɪd] [hɜːr; həɹ] [lɪps] .
triumphant purity in the smile which parted her lips .
凯 纯度 在 这 微笑 哪个 分手了 她 嘴唇 .

她微微张开的笑容中，流露出孩童般纯真而又充满胜利的喜悦。

[ˌmaɪˈrəʊtʃn] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [wʌz; wəz] [pæst] .
Maraton understood at once that the danger was past .
马拉松 理解 在 一次 那 这 危险 曾是 过去的 .

马拉顿立刻明白危险已经过去。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [er] .
The thunder had left the air .
这 雷 有 左边 这 空气 .

雷声已经消失了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʊɹ; jəɹ] [sleɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" You know that I am your slave , " she murmured .
" 你 知道 那 我 是 你的 奴隶 , " 她 低声说道 .

“你知道我是你的奴隶，”她低声说道。

" [dəʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [brɪˈkʌmɪŋ] [nəʊˈrɑːtɪk] .
" Don't be afraid that I am becoming neurotic .
" 不 是 害怕的 那 我 是 成为 神经质 .

“别担心，我可能变得神经质了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
You see , this was all a little new to me ,
你 看 , 这 曾是 全部 一个 小的 新的 到 我 ,

你看，这一切对我来说都有些陌生。

[ænd; ənd] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪˈself] .
and for a moment I felt that I wanted to go and hide myself .
和 为了 一个 片刻 我 毛毡 那 我 通缉 到 去 和 隐藏 我 .

那一刻，我真想找个地方躲起来。

[ðæt] [hæz; həz] [ɔːl] [pæst] [naʊ] .
That has all passed now .
那 有 全部 通过了 现在 .

这一切都过去了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [əˈʃeɪmd] .
I am not even ashamed .
我 是 不是 甚至 羞愧 .

我一点也不觉得羞耻。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wʌn] [ɡets] [ˈterəfaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈsiːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [ɡɪv] .
I suppose one gets terrified with receiving so much , and wants to give .
我 认为 一 获得 恐惧 和 接收 所以 很多 , 和 想要 到 给 .

我想，人收到太多东西会感到害怕，所以想要付出。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfemənɪn] [ˈɪmpʌls] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's a very natural feminine impulse , isn't it ?
它是 一个 非常 自然的 女性 冲动 , 不是 它 ?

这是一种非常自然的女性本能，不是吗？

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [gɪv] — [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] , [maɪ] [breɪn] — [ɔːl][aɪ] [pəˈzes] .
And I shall give — my fingers , my brain — all I possess .
和 我 将 给 — 我的 手指 , 我的 脑 — 全部 我 具有 .

我将献出我的一切——我的手指，我的大脑。

" [fiː; ji] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
" She rose suddenly to her feet and glanced at the clock .
" 她 玫瑰 突然 到 她 脚 和 瞥了一眼 在 这 钟 .
她突然站起身，看了一眼钟。

" [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !
" What a day you must have had !
" 什么 一个 天 你 必须 有 有 !
你今天一定过得很精彩吧！

" [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈʃefiːld] [ˈfɪɡjərz] , [ˈiːv(ə)n] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" You are not going to look at my Sheffield figures , even , before the morning .
" 你 是 不是 去 到 看 在 我的 谢菲尔德 数据 , 甚至 , 前 这 早晨 .
“你甚至在早上之前都不会去看我的谢菲尔德数据。”

[oʊ] , [juːl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðəm; ðəm] !
Oh , you'll be surprised when you see them !
哦 , 你会 是 惊讶 什么时候 你 看 他们 !
哦，你看到它们一定会很惊讶！

[juːv] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [keɪs] .
You've a wonderful case .
你已经 一个 精彩的 案件 .
你的案子很精彩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər] — [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər]
Some of the fortunes that have been made there — that are being made there
一些 的 这 财富 那 有 到过 制成 那里 — 那 是 存在 制成 那里
[naʊ] — [ɑːr; ər][bəˈrɪbəriːk] .
now — are barbaric .
现在 — 是 野蛮 .
那里曾经创造的——以及现在正在创造的——一些财富是野蛮的。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][get] [ˈæŋɡri] .
I mustn't talk about it , or I shall get angry .
我 不得 讲话 关于 它 , 或者 我 将 得到 生气的 .
我不能谈论这件事，否则我会生气。

[ˈlɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz][ˈerən; ˈærən] .
Listen , there's Aaron .
听 , 有 亚伦 .
听着，那是亚伦。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] .
" They heard the sound of his latch - key .
" 他们 听到 这 声音 的 他的 门锁 - 钥匙 .
他们听到了他打开门锁的钥匙的声音。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
A moment later he entered the room .
一个 片刻 之后 他 进入 这 房间 .
片刻之后，他走进了房间。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ˌmɑ:rəˈtɔ:n] ; [ˈdʒu:liə][hi:; hi] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] .
" **He looked anxiously at Maraton ; Julia he scarcely noticed .**

" 他 看起来 焦虑地 在 马拉松 ； 朱莉娅 他 几乎 注意到 .

他焦急地看着马拉顿，却几乎没注意到朱莉娅。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .

" **I took him home , " he announced .**

" 我 采取 他 家 , " 他 宣布 .

“我把他带回家了，”他宣布道。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] [hoʊl] [wei] ; [si:md] [ˈstu:pɪd] .

" **He never spoke a word the whole way ; seemed stupid .**

" 他 绝不 辐 一个 单词 这 所有的 方式 ； 似乎 愚蠢的 .

“他一路一句话也没说，看起来很傻。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt][gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈkʌʃn] .

I shouldn't be surprised if he hadn't got a little concussion .

我 不应该 是 惊讶 如果 他 之前没有 得到 一个 小的 脑震荡 .

如果他没受点轻微脑震荡，我一点也不觉得奇怪。

" [dɪd][ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɔ:ktər] ?

" **Did you send for a doctor ?**

" 做过 你 发送 为了 一个 医生 ?

你们叫医生了吗？

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [æskt] .

" **Maraton asked .**

" 马拉松 问 .

“马拉顿问道。”

" [hɪz; ɪz] [ˈlændleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [ˈerən; ˈærən] [kənˈtɪnju:d] .

" **His landlady was going to do that , " Aaron continued .**

" 他的 房东 曾是 去 到 做 那 , " 亚伦 持续 .

“他的房东太太本来打算那么做，”亚伦继续说道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

" **It was all I could do to sit in the cab by his side .**

" 它 曾是 全部 我 可以 做 到 坐 在 这 出租车 经过 他的 边 .

“我只能坐在他旁边的驾驶室里。”

[aɪ] [wɪʃ] — [jes] , [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈnevər] [gɔ:t][ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkɑ:rpɪt] . "

I wish — yes , I almost wish that he'd never got up from that carpet . "

我 希望 — 是的 , 我 几乎 希望 那 他会 绝不 得到 向上 从 那 地毯 . "

我希望——是的，我几乎希望他从未从那块地毯上起身。

" [θæŋks] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [rɪˈplaɪd] .

" **Thanks , " Maraton replied .**

" 谢谢 , " 马拉松 回复 .

“谢谢，”马拉顿回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪzn] ! "

" **I didn't come over here to fill the inside of an English prison ! "**

" 我 没有 来 超过 这里 到 充满 这 里面 的 一个 英语 监狱 ! "

“我来这里可不是为了填满英国监狱的！ ”

" [ˈprɪzn] !

" **Prison !**

" 监狱 !

“监狱！”

" [ˈɛərənz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [wʌz; wəz] [səˈblaɪm] .

" **Aaron's expression of contempt was sublime .**

" 亚伦的 表达 的 鄙视 曾是 升华 .

“亚伦的蔑视之情堪称绝妙。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

" There's nothing they could have done to you , sir .
" 有 没有什么 他们 可以 有 完毕 到 你 , 先生 :

“他们不可能对您造成任何伤害，先生。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [bloʊ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

All the same , I only wish that your blow had killed him . "
全部 这 相同的 , 我 仅有的 希望 那 你的 吹 有 被杀 他 :

但我仍然希望你那一击能杀了他。

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？”

" [ˈerən; ˈærən] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" Aaron dropped his voice for a minute .
" 亚伦 掉落 他的 嗓音 为了 一个 分钟 :

亚伦低声说了一会儿话。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [werˈevər] [wiː; wi][goʊ][ɔːr] [muːv] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Because wherever we go or move , " he said ,
" 因为 无论 我们 去 或者 移动 , " 他 说 ,

“因为无论我们去哪里或搬到哪里,”他说,

" [ðer; ðər] [waɪ] [ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

" there will always be the snake in the grass .
" 那里 将要 总是 是 这 蛇 在 这 草 :

“草丛里总会潜伏着蛇。”

[hiː; hi] [waɪ] [biː; bi] [fɪld] [fərˈlevər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He will be filled forever with a poisonous hatred for you .
他 将要 是 已填 永远 和 一个 有毒 仇恨 为了 你 :

他将永远对你怀有刻骨的仇恨。

[hiː; hi] [waɪ] [ˈnevər] [der] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] — [hiː; hi] [ˈɪznt] [ðæt]

He will never dare to raise his hand against you to your face — he isn't that
他 将要 绝不 敢 到 增加 他的 手 反对 你 到 你的 脸 — 他 不是 那

[saɪrt][ʌv; əv][mæn] — [bʌt; bət] [ˈhiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][stæb] [brɪˈfɔːr] [ˈhiːz] [ˈfɪnɪʃt] .

sort of man — but he'll have his stab before he's finished .
种类 的 男人 — 但 地狱 有 他的 刺 前 他是 完成的 :

他绝不敢对着你的脸动手——他不是那种人——但他会在结束之前捅你一刀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [sniːk] .

He was born a sneak .
他 曾是 出生 一个 潜行 :

他天生就是个偷偷摸摸的人。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [smaɪld] [ˈkerləsli] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [naɪt] .

" Maraton smiled carelessly as he bade them good night .
" 马拉松 微笑 粗心大意 作为 他 巴德 他们 好的 夜晚 :

“马拉顿漫不经心地笑着向他们道晚安。”

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] , " [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [noʊ]

" The one thing in the world , " he reminded them , " worse than having no
" 这 — 事物 在 这 世界 , " 他 提醒 他们 , " 更糟 比 拥有 不

[frendz] ,

friends ,

朋友们 ,

他提醒他们：“世界上有一件事比没有朋友更糟糕。”

[ɪz][tu:; tə][hæv; həv][nʊʊ] ['enəmi] .
is to have no enemies .
是 到 有 不 敌人 .

没有敌人。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XXVI**
" 章 26

第二十六章

[eɪt] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [əˈdres] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪərnˌwɜːrkər] [ʌv; əv]
Eight days later , Maraton delivered his preliminary address to the ironworkers of
八 天 之后 , 马拉松 发表 他的 初步的 地址 到 这 钢铁工人 的
[ˈʃeɪfɪld] ,
Sheffield ,
谢菲尔德 ,

八天后，马拉顿向谢菲尔德的钢铁工人发表了初步讲话。

[ænd; ənd][æɪt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd] [bɪn] [juˈnænɪməsli]
and at six o'clock the next morning the strike had been unanimously
和 在 六 点钟 这 下一个 早晨 这 罢工 有 到过 一致
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
proclaimed :
宣布 .

第二天早上六点，罢工正式宣布开始。

[ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [stɪl] [ˈhoʊpləsli] [baʊnd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
The columns of the daily newspapers , still hopelessly bound over to the interests
这 列 的 这 日常的 报纸 , 仍然 绝望地 边界 超过 到 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] ,
of the capitalist ,
的 这 资本家 ,

日报的专栏文章，仍然无可救药地受制于资本家的利益，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [ˈwɔːnɪŋz] [əˈɡenst] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [fɔːrs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ]
were full of solemn warnings against this new and disturbing force in English
是 满的 的 庄严 警告 反对 这 新的 和 令人不安 力量 在 英语
[ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] .
sociology :
社会学 .

充满了对英国社会学中这种新的、令人不安的力量的严肃警告。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈbrækəl] [əˈloʊn] [pɔːzd] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Daily Oracle alone paused to present a few words of appreciation of the
这 日常的 甲骨文 独自の 暂停 到 展示 一个 很少 字 的 欣赏 的 这
[ˈsplendɪd] [drəˈmætrɪk] [fɔːrs] [wiːldɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevəˈluːʃənəri] .
splendid dramatic force wielded by this revolutionary .
灿烂 戏剧性 力量 挥舞 经过 这 革命性的 .

只有《每日神谕报》停下来，发表了几句话，表达了对这位革命者所展现的辉煌戏剧力量的赞赏。

" [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz] [sɪnˈsɪr] , " [ðə; ði] [ˈbrækəl] [dɪˈklerd] , " [ðə; ði] [ˈkʌntri] [niːdz] [hɪm; ɪm] .
" **If this man is sincere , " the Oracle declared , " the country needs him** .
" 如果 这 男人 是 真诚 , " 这 甲骨文 声明 , " 这 国家 需求 他 .

“如果这个人是真诚的,”神谕宣称,“国家就需要他。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɑːrlətən] , [ðen] [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] ,
If he is a charlatan , then for heaven's sake ,
如果 他 是 一个 庸医 , 然后 为了 天 清酒 ,

如果他是个骗子，那么看在上帝的份上，

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈevər] [freɪmd] , [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
even at the expense of all the laws that were ever framed , away with him
甚至 在 这 费用 的 全部 这 法律 那 是 曾经 框 , 离开 和 他
!
!
!

即使违背所有已制定的法律，也要把他赶走！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [ɪz] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɒt(ə)nt] ,
There is no man breathing to - day who is developing a more potent ,
那里 是 不 男人 呼吸 到 - 天 WHO 是 发展 一个 更多的 强效 ,
当今世上没有哪个男人能比他更强大。

[ə; eɪ] [mɔːr] [waɪd] - [riːtʃɪŋ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
a more wide - reaching influence upon the destinies of our country .
一个 更多的 宽的 - 到达 影响 之上 这 命运 的 我们的 国家 .
对我国命运产生更广泛的影响。

" - [fɜːrst] [əˈdres] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtuːd] ,
" **Maraton's first address had been delivered to a great multitude ,**
" - 第一的 地址 有 到过 发表 到 一个 伟大的 民众 ,
“马尔顿的第一次演讲面向众多听众发表，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪldɪŋ] [huːz] [ruːf] [kʊd; kəd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [men] [huː]
but there was no building whose roof could cover the hordes of men who
但 那里 曾是 不 建筑 谁 屋顶 可以 覆盖 这 成群结队 的 男人 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][æ̃t; ə̃t] [ˈʃefɪːld] .
had made up their minds to hear his last words at Sheffield .
有 制成 向上 他们的 思想 到 听到 他的 最后的 字 在 谢菲尔德 .
但是，没有哪座建筑物的屋顶能够遮蔽住决心在谢菲尔德聆听他遗言的众多民众。

[frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˈkaʊntləs] [striːmz] .
From far and wide , the people came that night in countless streams .
从 远的 和 宽的 , 这 人们 来了 那 夜晚 在 无数 溪流 .
当晚，四面八方的人们如潮水般涌来。

[ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈplezər] [pɑːrk][ʌv; əv]
A platform had been arranged in the middle of the principal pleasure park of
一个 平台 有 到过 安排 在 这 中间 的 这 主要的 乐趣 公园 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
在镇上的主要游乐园中央搭建了一个平台，

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]
and around this , from early in the afternoon , they began to take up their
和 大约 这 , 从 早期的 在 这 下午 , 他们 开始 到 拿 向上 他们的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
从下午早些时候开始，他们陆续就位。

[wen] [naɪt] [fel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
When night fell , so far as the eye could see ,
什么时候 夜晚 跌倒 , 所以 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,
夜幕降临，目之所及之处，
[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
the ground was covered with a black mass of humanity .
这 地面 曾是 涵盖 和 一个 黑色的 大量的 的 人类 .
地面上覆盖着一大片黑色的人群。

[ðə; ði] [ˈmʌltitʊ:d] [fɪld] [ðə; ði][pa:rk][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rk] [stri:ts] .
The multitude filled the park and crowded up the encircling streets .
这 民众 已填 这 公园 和 挤 向上 这 包围 街道 .

公园里挤满了人，周围的街道也人山人海。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [ˈdi:pənd] , [ðeɪ] [lɪt] [tɔ:tʃɪz] .
As the darkness deepened , they lit torches .
作为 这 黑暗 加深 , 他们 点燃 火炬 .

随着夜幕降临，他们点燃了火把。

[bɪˈjɑ:nd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
Beyond , down in the valley and up on the hillside ,
超过 , 向下 在 这 谷 和 向上 在 这 山坡 ;

更远处，山谷之下，山坡之上，

[wɜ:r; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ˈfə:nɪsɪz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kwentʃt] .
were rows of lights and the flare of furnaces soon to be quenched .
是 行 的 灯 和 这 耀斑 的 熔炉 很快 到 是 淬火 .

那里有成排的灯光和即将熄灭的熔炉的火焰。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv][hɑ:rd] ,
Even that little group of hard ,
甚至 那 小的 团体 的 难的 ,

即使是那一小群顽强的人，

[ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [men] [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑ:rəˈtɔ:n][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θrɪl]
unimaginative men who stood with Maraton upon the platform felt the strange thrill
缺乏想象力 男人 WHO 站立 和 马拉松 之上 这 平台 毛毡 这 奇怪的 刺激
[ʌv; əv][ðə; ði] [tens] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈbækgraʊnd]
of the tense and swelling throng gathered together with this inspiring background
的 这 紧张 和 肿胀 人群 聚集 一起 和 这 鼓舞人心 背景

.
:
.

与马拉松一起站在站台上的缺乏想象力的男人们，感受到了在如此鼓舞人心的背景下，聚集在一起的紧张而不断壮大的人群所带来的奇异兴奋。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]
It seemed to Maraton himself , as he stood there listening to the roar of
它 似乎 到 马拉松 他自己 , 作为 他 站立 那里 聆听 到 这 吼 的
[ˈwelkəmɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
welcoming voices ,
欢迎 声音 ,

马拉顿站在那里，听着人们热烈的欢迎声，他自己也觉得：

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðer; ðər] [waɪt] [ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ˈɪntu:][wʌn] , [ðə; ði] [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv]
as though all their white faces were gathered into one , the prototype of
作为 尽管 全部 他们的 白色的 面孔 是 聚集 进入 一 , 这 原型 的
[ˈsʌfərɪŋ] [hju:ˈmænəti] ,
suffering humanity ,
痛苦 人类 ,

仿佛他们所有白皙的面孔汇聚成一张，成为受苦人类的原型。

[ðə; ði][sæd] , [ˈhɑ:ləʊ] - [tʃekt] , [ˈhɑ:ləʊ] - [aɪd] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈherɪtɪdʒ] .
the sad , hollow - checked , hollow - eyed victim of birth and heritage .
这 伤心 , 空洞的 - 已检查 , 空洞的 - 眼睛 受害者 的 出生 和 遗产 .

悲伤的、面颊凹陷、眼神空洞的，是出身和传承的受害者。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [swel] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪts][ˈju:zuəl] [ˈvɔ:ljəm]
His voice seemed to swell that night to something greater than its usual volume
他的 嗓音 似乎 到 膨胀 那 夜晚 到 某物 更大的 比 它是 通常 体积
;
;
;

那天晚上，他的声音似乎比平时更大了；

[sʌm; səm][pɪˈkju:liər] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɔ:d] [hɪm; ɪm] .
some peculiar gift of penetration seemed to have been accorded him .
一些 奇特 礼物 的 渗透 似乎 到 有 到过 同意 他 .

他似乎被赋予了某种特殊的洞察力。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [prer] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
A hundred thousand men heard his passionate prayer to them .
一个 百 千 男人 听到 他的 热情的 祷告 到 他们 .

十万民众听到了他向他们发出的热情祈祷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] - [ˈfɪtjərd] , [hɑ:rd] - [ˈmaɪndɪd] [ˈjɔ:rkʃərmən] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
They were hard - featured , hard - minded Yorkshiremen , most of them , but
他们 是 难的 - 特色 , 难的 - 有思想 约克郡人 , 最多 的 他们 , 但
[ðeɪ] [ˈnevər][fərˈɡɑ:t] .
they never forgot .
他们 绝不 忘了 .

他们大多是面容坚毅、意志坚定的约克郡人，但他们从未忘记。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪt] [jʊr; jər] [ˈlɪdər] [dɪˈmænd] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n]
" You will get the half a crown a week which your leaders demand , " Maraton
" 你 将要 得到 这 一半 一个 王冠 一个 星期 哪个 你的 领导人 要求 , " 马拉松
[toʊld][ðem; ðəm] .
told them .
讲述 他们 .

“你们每周将获得你们领导人要求的半克朗，”马拉顿告诉他们。

" [jʊr; jər][ˈmæstərz] — [meɪ] [ɡɑ:d] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd] ! — [wɪl] [peɪ] [tu:; tə] [ðæt]
" Your masters — may God forgive me for using the word ! — will pay to that
" 你的 大师 — 可能 上帝 原谅 我 为了 使用 这 单词 ! — 将要 支付 到 那
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .

“你们的主人——愿上帝原谅我使用这个词！——会为此付出代价。”

[bʌt; bət] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈdʒʌstɪs] [biˈjɑ:nd] [ðɪs] [wɜ:rld] , [haʊ] , [ɪnˈdi:d] ,
But — if there is any justice beyond this world , how , indeed ,
但 — 如果 那里 是 任何 正义 超过 这 世界 , 如何 , 的确 ,

但是——如果来世真有正义，那究竟会如何呢？

[wɪl] [ðeɪ] [mi:t] [ðə; ði] [det] [bɪlt] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] , [jʊr; jər] [kræmpt] [laɪvz; lɪvz] ,
will they meet the debt built upon your sufferings , your cramped lives ,
将要 他们 见面 这 债务 建造 之上 你的 苦难 , 你的 狭窄 生活 ,

他们会偿还你们因苦难和困苦生活而欠下的债务吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; ɡrɑ:vz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
and the graves of your little children .
和 这 坟墓 的 你的 小的 孩子们 .

还有你幼小孩子的坟墓。

[ðæt] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wi:k] , [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
That half a crown a week , I say , will come to you .
那 一半 一个 王冠 一个 星期 , 我 说 , 将要 来 到 你 .

我说，你每周能拿到半克朗。

[dəʊnt] [der] , [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jə] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsætɪsfaid] [wen] [aɪ ˈti:] [dʌz] [kʌm] .
Don't dare , any of you , to be satisfied when it does come .
不 敢 , 任何 的 你 , 到 是 使满意 什么时候 它 做 来 .

你们谁都不要在它到来时感到满足。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfɪlɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] .
It isn't a few shillings only that are owing to you .
它 不是 一个 很少 先令 仅有的 那 是 欠款 到 你 .

欠你的可不止几个先令。

[ɪts] [əˈnʌðər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] , [ə; eɪ] [ri:əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] ,
It's another social system , a rearrangement of your whole scheme of life ,
它是 其他 社会的 系统 , 一个 重新排列 的 你的 所有的 方案 的 生活 ,

这是另一种社会制度，是对你整个生活模式的重新安排。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ju:; jə][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrənʒ] [ˈtʃɪldrən] ,
under which you and your children , and your children's children ,
在下面 哪个 你 和 你的 孩子们 , 和 你的 孩子们的 孩子们 ,

根据该规定，你和你的子女，以及你的子孙后代，

[meɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [du:] [tu:; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən]
may live with the dignity and freedom due to that strange and common
可能 居住 和 这 尊严 和 自由 到期的 到 那 奇怪的 和 常见的

[ɡɪft] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [bɪ:ts] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpʌlsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] .
gift of life which beats in your pulses and in mine .
礼物 的 生活 哪个 节拍 在 你的 脉冲 和 在 矿 .

或许，我们可以因着生命这份奇妙而又普遍的礼物而享有尊严和自由，这份礼物在我们每个人的脉搏中跳动。

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jə][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [ˈekstrə] [hæf] - [kraʊn] ,
I am here to - night to show you the way to that extra half - crown ,
我 是 这里 到 - 夜晚 到 展示 你 这 方式 到 那 额外的 一半 - 王冠 ,

我今晚来这里是为了告诉你们如何获得那额外的半克朗。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jə][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [smɔ:l] [ɪnˈkri:sɪz] [ɪn]
but I don't want you for one moment to think that these small increases in
但 我 不 想 你 为了 一 片刻 到 思考 那 这些 小的 增加 在

[ˈweɪdʒɪz] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ʃer] [maɪ] [bɪˈli:fs] .
wages represent the end and aim of myself and those who share my beliefs .
工资 代表 这 结尾 和 目的 的 我 和 那些 WHO 分享 我的 信仰 .

但我绝不希望你们认为这些小幅的工资增长代表了我以及与我持有相同信念的人的最终目标。

[jʊr; jər] [deɪ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] , [nɔ:r] [maɪn] ,
Your day may not see it , nor mine ,
你的 天 可能 不是 看 它 , 也不 矿 ,

你那天可能看不到，我那天也看不到。

[bʌt; bət][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ju: ˈes][ðə; ði] [sləʊ]
but history for the last thousand years has shown us the slow
但 历史 为了 这 最后的 千 年 有 所示 我们 这 慢的

[ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
emancipation of the peoples of the world .
解放 的 这 人民 的 这 世界 .

但过去一千年的历史向我们展示了世界各国人民缓慢的解放历程。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˌrʌŋʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlædər] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [klaɪmd] .
There are many rungs in the ladder yet to be climbed .
那里 是 许多 梯级 在 这 梯子 然而 到 是 攀登 .

通往成功的阶梯上还有许多台阶需要攀登。

[jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [wer] [ju:; jə][hæv; həv] [left] [aɪ ˈti:] .
Your children may have to take up the burden where you have left it .
你的 孩子们 可能 有 到 拿 向上 这 负担 在哪里 你 有 左边 它 .

你的孩子可能不得不接过你留下的重担。

[ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [meɪ][biː; bi] [ˈhesəsəri] , [ˈsɔrəʊz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [meɪ][laɪ] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
A revolution may be necessary , sorrows innumerable may lie between you and
一个 革命 可能 是 必要的 , 悲伤 无数 可能 说谎 之间 你 和
[ðə; ði][ɡoʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] .
the goal of your class .
这 目标 的 你的 班级 .

一场革命或许是必要的，无数的苦难或许横亘在你和你的阶级目标之间。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][bɪd][juː; jʊ][hoʊp] .
And yet I bid you hope .
和 然而 我 出价 你 希望 .

但我仍然希望你们抱有希望。

[aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
I plead with each one of you to remember that he is not only an individual
我 恳求 和 每个 一 的 你 到 记住 那 他 是 不是 仅有的 一个 个人
;
;
;

我恳请你们每个人记住，他不仅仅是一个人；

[ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ðæt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][prəʊˈdʒenɪtər][ʌv; əv][ʌnˈbɔːrn] [ˈtʃɪldrən] ,
that he is a unit of humanity , that he is the progenitor of unborn children ,
那 他 是 一个 单元 的 人类 , 那 他 是 这 始祖 的 未出生的 孩子们 ,
他是人类的一份子，他是未出生孩子的始祖。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpiːɜː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfriːə(r)][dʒenəˈrei(ə)n] , [ɪf] [nɑːt]
a force from which will spring the happier and the freer generation , if not
一个 力量 从 哪个 将要 春天 这 更快乐 和 这 更自由 一代 , 如果 不是
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
in our time ,
在 我们的 时间 ,

即便不是在我们这一代，这股力量也将孕育出更幸福、更自由的一代。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
in the days to come .
在 这 天 到 来 .

在接下来的日子里。

" [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [riːˈkɑːnstɪtuːtɪd] [steɪt] [ʌv; əv]
" He passed on to speak for a few moments about the reconstituted state of
" 他 通过了 在 到 说话 为了 一个 很少 时刻 关于 这 重组 状态 的
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,

“他随后发表了简短讲话，谈到了社会重组后的状况，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌperəˈreiʃn] [ʌnpriˈperd]
which was his favourite theme , and from that to a peroration unprepared
哪个 曾是 他的 最喜欢的 主题 , 和 从 那 到 一个 结语 毫无准备
— [ˈfɜːsli] , [ˈpæʃənətli] [ˈeləkwənt] .
— **fiercely , passionately eloquent .**
— 激烈地 , 热情地 雄辩 .

这是他最喜欢的主题，由此引出了一段即兴的、充满激情、雄辩的总结性演讲。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [er] [siːmd] [ˈkjʊriəsli] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] ;
When he had finished speaking , the air seemed curiously dull and lifeless ;
什么时候 他 有 完成的 请讲 , 这 空气 似乎 奇怪的是 乏味的 和 无生命 ;
[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsaɪləns] ,
an extraordinary silence ,
一个 非凡的 沉默 ,

他说完话后，空气似乎变得异常沉闷死寂；一种异乎寻常的寂静笼罩着一切。

[laɪk][ðə; ði][ˈsaɪləns][brɪfɔːr][ə; eɪ][ˈθʌndərstɔːrm] , [bruːdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][pleɪs] .
like the silence before a thunderstorm , brooded over the place .
喜欢 这 沉默 前 一个 雷雨 , 沉思 超过 这 地方 .

如同暴风雨前的寂静，笼罩着这片土地。

[ðen][ðə; ði][ˈhjuːmən][siː][brook][ɪts][bəʊndz] .
Then the human sea broke its bounds .
然后 这 人类 海 打破 它是 界限 .

然后，人类的海洋冲破了它的界限。

[ðə; ði][smʌt] - [ˈblækənd][triːz][ˈkwɪvəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈθʌndər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɔɪsɪz] .
The smut - blackened trees quivered with the thunder of their voices .
这 黑穗病 - 变黑 树木 颤抖 和 这 雷 的 他们的 声音 .

被污迹熏黑的树木随着他们雷鸣般的喊声颤抖。

[ˈʃaʊəz][ʌv; əv][spɑːrks][roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][er][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːtʃɪz][ðeɪ][weɪvd] .
Showers of sparks rose into the air from the torches they waved .
淋浴 的 火花 玫瑰 进入 这 空气 从 这 火炬 他们 挥手 .

他们挥舞的火炬迸发出阵阵火花，直冲云霄。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpændəˈmoʊniəm][ʌv; əv][saʊnd] .
It was a pandemonium of sound .
它 曾是 一个 混乱 的 声音 .

现场一片混乱，各种声音此起彼伏。

[ðeɪ][keɪm][ɑːn][laɪk][ə; eɪ][ˈmaɪti][flʌd] , [brɪfɔːr][huːz][fɔːrs][ðə; ði][dæm][hæz; həz][ˈsʌd(ə)nli]
They came on like a mighty flood , before whose force the dam has suddenly
他们 来了 在 喜欢 一个 强大的 洪水 , 前 谁 力量 这 坝 有 突然
yielded .
yielded .
产生 .

它们像滔天巨浪般袭来，大坝在它们的力量面前突然溃决。

[ðə; ði][ˈplætɔːrm][wʌz; wəz][krʌʃt][laɪk][ə; eɪ][ˈnʌtʃəl][brɪfɔːr][ðer; ðər][ˈɑːnslɔːt]
The platform was crushed like a nutshell before their onslaught .
这 平台 曾是 碎 喜欢 一个 简而言之 前 他们的 猛攻 .

平台在他们猛攻下就像坚果壳一样被压碎了。

[ðeɪ][wɜːr; wər][məd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][ɪnˈθuːziæzəm] ,
They were mad with a great enthusiasm ,
他们 是 疯狂的 和 一个 伟大的 热情 ,

他们热情高涨，欣喜若狂。

[bɪˈsaɪd][ðəmˈselvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpæ(ə)n][stɜːrd][ˈoʊnli][ɪn][sʌtʃ][men][wʌns][ɔːr][twɪs][ɪn][ə; eɪ]
beside themselves with a passion stirred only in such men once or twice in a
旁 他们自己 和 一个 热情 搅拌 仅有的 在 这样的 男人 一次 或者 两次 在 一个
lifetime .
lifetime .
寿命 .

他们欣喜若狂，这种激情一生中可能只会这样的男人身上激起一两次。

[ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz][ðeɪ][ˈʃaʊtɪd][hɪz; ɪz][neɪm] , [riːtʃt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The roar of their voices , as they shouted his name , reached even to the
这 吼 的 他们的 声音 , 作为 他们 喊叫 他的 姓名 , 达到 甚至 到 这
station ,
station ,
车站 ,

他们高喊他的名字，声音洪亮，甚至传到了车站。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmɑːrəˈtɔːn][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmʌɡld] [ˈsiːkrətli] [ɪn][ə; eɪ][fæst][ˈmoʊtər] - [kɑːr] — [ə; eɪ]
to which Maraton had been smuggled secretly in a fast motor - car — a
到 哪个 马拉松 有 到过 走私 偷偷 在 一个 快速地 发动机 - 车 — 一个
[ˌdɪsəˈpɪərəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɜːrnəlɪst][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]
disappearance which a great journalist on the next morning alluded to as the
消失 哪个 一个 伟大的 记者 在 这 下一个 早晨 暗示 到 作为 这
[wʌn] [suːˈpriːmli] [drəˈmætɪk] [tʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz]
one supremely dramatic touch in a night of wonders .
— 至高无上 戏剧性 触碰 在 一个 夜晚 的 奇迹 .

马拉顿被秘密地用一辆快速汽车运送到了那里——第二天早上，一位伟大的记者提到，他的失踪是这个充满奇迹的夜晚中最具戏剧性的一幕。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
The roar of voices indeed was still in his ears as he stood before the window
这 吼 的 声音 的确 曾是 仍然 在 他的 耳朵 作为 他 站立 前 这 窗户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
of his compartment ,
的 他的 隔间 ,
他站在车厢窗前，耳边依然回荡着喧闹的人声。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] - [hʌŋ] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈveɪpərəs] [fleɪmz] , [ɪts][hjuːdʒ] [ˈfəːnɪsɪz] ,
looking out over the fire - hung city with its vaporous flames , its huge furnaces ,
寻找 出去 超过 这 火 - 悬挂 城市 和 它是 蒸汽 火焰 , 它是 巨大的 熔炉 ,
眺望这座被火焰笼罩的城市，只见它燃烧着滚滚浓烟，巨大的熔炉熊熊燃烧。

[ɪts] [ɡler] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪntər] .
its glare which was already becoming fainter .
它是 强光 哪个 曾是 已经 成为 较暗 .
它的光芒已经开始减弱。

[ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [laɪts] [stiːl] [ˈtwɪŋkəld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ;
A myriad lights still twinkled upon the hillsides ;
一个 无数 灯 仍然 闪烁 之上 这 山坡 ;
山坡上依然闪烁着无数灯光；

[ðə; ði] [smoʊk] - [steɪnd] [skaɪ][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek(j)ən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɔːtʃɪz] .
the smoke - stained sky was red with the reflection of those thousand torches .
这 抽烟 - 染色 天空 曾是 红色的 和 这 反射 的 那些 千 火炬 .
烟雾弥漫的天空被上千支火炬的倒影染成了红色。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
Even as the train rushed on into the darkness ,
甚至 作为 这 火车 匆忙 在 进入 这 黑暗 ,
即使火车疾驰驶入黑暗之中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðər; ðər][kraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [soʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he could hear the echo of their cry as they sought for him .
他 可以 听到 这 回声 的 他们的 哭 作为 他们 寻求 为了 他 .
他能听到他们寻找他的呼喊声的回声。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] ! [ˌmɑːrəˈtɔːn] !
" **Maraton ! Maraton !**
" 马拉松 ! 马拉松 !
“马拉松！马拉松！”

" [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət][ləst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
" **He threw himself at last into a corner seat of his compartment** ,
" 他 扔 他自己 在 最后的 进入 一个 角落 座位 的 他的 隔间 ,
他终于一屁股坐在了车厢角落的座位上。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rər] ['fɪzɪk(ə)] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
and conscious of a somewhat rare physical exhaustion ,
和 有意识的 的 一个 有些 稀有的 身体的 疲惫 ,

并意识到自己出现了一种罕见的身体疲惫感，

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [rɪ'freɪmənts] .
he rang the bell for the attendant and ordered refreshments .
他 响铃 这 钟 为了 这 服务员 和 订购 茶点 .

他按铃叫服务员过来，点了些茶点。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] [wɜ:r; wər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['fænsɪ] [tu:; tə] [ri:d] .
The evening papers were by his side , but he had no fancy to read .
这 晚上 文件 是 经过 他的 边 , 但 他 有 不 想要 到 读 .

晚报放在他身边，但他却提不起兴趣阅读。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
The thrill of the last few hours was still upon him .
这 刺激 的 这 最后的 很少 小时 曾是 仍然 之上 他 .

过去几个小时的刺激感仍然萦绕在他心头。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] , ['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][keɪ'ɑ:tɪk] ['prɑ:spekt]
He sat with folded arms , looking idly through the window at the chaotic prospect
他 卫星 和 折叠 武器 , 寻找 闲散地 通过 这 窗户 在 这 混乱 前景

.
:
.

他双臂抱胸，百无聊赖地望着窗外混乱的景象。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .
Suddenly he was aware that the door of his compartment had been opened .
突然 他 曾是 意识到的 那 这 门 的 他的 隔间 有 到过 打开 .

他突然意识到自己车厢的门被打开了。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
A man had entered and was taking the seat opposite to him ,
一个 男人 有 进入 和 曾是 采取 这 座位 对面的 到 他 ,

一个男人走了进来，在他面前坐了下来。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ə'pɪərəns] [strʌk] [ˌmɑ:rə'tɔ:n][æt; ət][wʌnz][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] ,
a man whose appearance struck Maraton at once as being vaguely familiar ,
一个 男人 谁 外貌 击 马拉松 在 一次 作为 存在 依稀 熟悉的 ,

马拉顿立刻觉得这个人长相有点眼熟。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
a man who smiled at him almost with the air of an old acquaintance .
一个 男人 WHO 微笑 在 他 几乎 和 这 空气 的 一个 老的 熟人 .

一个男人面带微笑地看着他，语气就像对待一位老相识一样。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] , [aɪ][kæən; kən] [si:] , " [ðə; ði] ['nu:kʌmə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['slɑ:tlɪ] ,
" **You don't recognise me , I can see , " the newcomer said , smiling slightly** ,
" 你 不 认出 我 , 我 能 看 , " 这 新人 说 , 微笑 轻微地 ,

“看来你不认得我了，”新来者微微一笑说道。

" [jet] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" **yet we ought to know one another** .
" 然而 我们 应该 到 知道 一 其他 .

“然而，我们应该彼此认识。”

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər] ['kjʊəriəsli] .
" **Maraton looked at the intruder curiously** .
" 马拉松 看起来 在 这 入侵者 奇怪的是 .

“马尔顿好奇地打量着入侵者。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [feɪs] ; [ə; eɪ] [loʊ] , ['hevi]
It was , in many respects , a remarkable face ; a low , heavy
它 曾是 , 在 许多 尊重 , 一个 卓越 脸 ; 一个 低的 , 重的
[fɔ:rhed] ;
forehead ;
前额 ;

从很多方面来看，这是一张很特别的脸；额头低而沉重；

[aɪz] [ɪn] [wɪt] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [laɪt] ; [brɔ:d] , [fɜ:rm] [maʊθ] ; [fer] [her] , [left]
eyes in which shone the unmistakable light ; broad , firm mouth ; fair hair , left
眼睛 在 哪个 闪耀 这 毋庸置疑 光 ; 广阔 , 公司 嘴 ; 公平的 头发 , 左边
[ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [lɔ:ŋ] .
unusually long .
异常地 长的 .

眼睛里闪烁着独特的光芒；嘴唇宽阔而坚毅；金发，留得异常长。

[ɪn] ['fɪgjər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [staʊt] .
In figure the man was short and stout .
在 数字 这 男人 曾是 短的 和 肥硕 .

图中男子身材矮胖。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ʌn'ju:zuəl] [saɪz] [wʌz; wəz] ['dru:pɪŋ]
His collar had parted , and a black bow of unusual size was drooping
他的 衣领 有 分手了 , 和 一个 黑色的 弓 的 异常 尺寸 曾是 下垂
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
from his shoulder .
从 他的 肩膀 .

他的衣领开了，一个尺寸异常大的黑色蝴蝶结从他的肩膀上耷拉下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [tu:] ,
He was slightly out of breath , too ,
他 曾是 轻微地 出去 的 气息 , 也 ,

他有点气喘吁吁。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['strenjuəs] ['eksərsaɪz] .
as though he had but recently recovered from some strenuous exercise .
作为 尽管 他 有 但 最近 恢复 从 一些 费力的 锻炼 .

就好像他刚刚从剧烈运动中恢复过来一样。

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [spekju'leɪ(ə)n] — [aɪ] [eɪ 'em] ['henri] - , " [hi:; hi] [prə'naʊnst] .
" I will save you from speculations — I am Henry Selingman , " he pronounced .
" 我 将要 节省 你 从 猜测 — 我 是 亨利 - , " 他 发音 .

“我来替你们免去猜测——我就是亨利·塞林曼，”他宣布道。

[mɑ:rə'tɔ:n] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Maraton held out his hand .
马拉松 握住 出去 他的 手 .

马龙伸出了手。

" - !
" Selingman !
" - !

“塞林曼！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:; jər] ['fəʊtəgræfs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðen] .
" It is your photographs , of course , then .
" 它 是 你的 照片 , 的 课程 , 然后 .

“那当然是你的照片了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər][met] . "
We have never met . "
我们 有 绝不 遇见 . "

我们素未谋面。
" [ˈnevər][ʌnˈtɪl][tuː; tə] - [naɪt] , " - [ədˈmɪtɪd] .
" Never until to - night , " Selingman admitted .
" 绝不 直到 到 - 夜晚 , " - 承认 .

“直到今晚才发生，”塞林曼承认道。
" [wen][aɪ][hɜːrd][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][meɪd][ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][kʌm][ˈoʊvər] .
" When I heard that you were in England , I made up my mind to come over .
" 什么时候 我 听到 那 你 是 在 英格兰 , 我 制成 向上 我的 头脑 到 来 超过 .

“当我听说你在英国时，我就决定过来。”
[tuː; tə] - [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [prəˈpɪʃəs] .
To - night seemed to me propitious .
到 - 夜晚 似乎 到 我 吉祥 .

今晚似乎是个吉利的夜晚。
[aɪ][ˈwɔːntɪd][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ðɪs][ˈmɑːrveləs][ˈpaʊər][ʌv; əv][jɔːrɪz][ʌv; əv][wɪtʃ][soʊ][ˈmeni][ˈpiːp(ə)l]
I wanted to understand this marvellous power of yours of which so many people
我 通缉 到 理解 这 奇妙 力量 的 你的 的 哪个 所以 许多 人们

[hæv; həv][ˈrɪt(ə)n] .
have written .
有 书面 .
我想了解你这种神奇的力量，很多人都曾描述过它。

[ˈnʌθɪŋ][hæz; həz][bɪn][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
Nothing has been exaggerated .
没有什么 有 到过 夸张的 .
没有任何夸张之处。

[ðə; ði][ˈmesɪdʒ][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][ˈstrʌɡld][tuː; tə][dɪˈlɪvər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][θruː][maɪ][ˈpoʊətri] ,
The message which I have struggled to deliver to the world through my poetry ,
这 信息 哪个 我 有 挣扎 到 递送 到 这 世界 通过 我的 诗 ,
[maɪ][pleɪz] ,
my plays ,
我的 演出 ,

我一直努力通过我的诗歌、戏剧向世界传达的信息，
[sʌtʃ][ˈproʊz][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈventʃərd][əˈpɑːn] ,
such prose as I have ventured upon ,
这样的 散文 作为 我 有 冒险 之上 ,

我曾尝试过的这类散文，
[juː; jʊ][jɔːrˈself][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][jɜːr; jər][hɑːrt][ænd; ənd][θroʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːpəlz][oʊn]
you yourself can tear from your heart and throw to the people's own
你 你自己 能 撕 从 你的 心 和 扔 到 这 人们的 自己的

[ɪrɪz]
ears : : : : :
耳朵
你可以把自己心里的话撕下来，扔到人们耳边.....

[fərˈɡɪv][emˈiː] — [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [smoʊk] .
Forgive me — I , too , will smoke .
原谅 我 — 我 , 也 , 将要 抽烟 .
请原谅——我也会抽烟。

[aɪ][wɪl][drɪŋk][waɪn] , [ˈɔːlsəʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][bel] .
I will drink wine , also , " he added , ringing the bell .
我 将要 喝 葡萄酒 , 还 , " 他 额外 , 铃声 这 钟 .
“我还要喝点酒，”他一边说着，一边摇响了门铃。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [frendz] [tuː; tə][help][em ˈiː] ,
" I had a dozen friends to help me ,
" 我 有 一个 打 朋友们 到 帮助 我 ,
" 我有十几个朋友帮忙，

[bʌt; bət] [ˈevri] [boʊn][ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] [eɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
but every bone in my body aches with the struggle to escape .
但 每一个 骨 在 我的 身体 疼痛 和 这 斗争 到 逃脱 .
但是，我浑身上下每一根骨头都因挣扎着想要逃脱而疼痛。

[juː; jʊ] [ˈmædənd] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] .
You maddened them , those people .
你 疯狂的 他们 , 那些 人们 .
你把那些人惹疯了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
It was magnificent .
它 曾是 壮丽 .
它太棒了。

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ʃæmˈpeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtendənt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [bɔːŋ]
" He ordered champagne from the attendant and began to smoke a long
" 他 订购 香槟酒 从 这 服务员 和 开始 到 抽烟 一个 长的
[blæk] [sɪˈɡɑːr] , [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
black cigar , nervously and quickly .
黑色的 雪茄 , 紧张地 和 迅速地 .
他向服务员要了一杯香槟，然后紧张而迅速地抽起了一根长长的黑色雪茄。

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" To - night I shall write of this , " he went on .
" 到 - 夜晚 我 将 写 的 这 , " 他 去 在 .
"今晚我将把这件事写下来，"他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈɪrz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" I have lived for forty - five years and I have hunted all over the world ,
" 我 有 居住地 为了 四十 - 五 年 和 我 有 猎杀 全部 超过 这 世界 ,
"我活了四十五年，打猎足迹遍布世界各地，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] [aɪ][hæv; həv] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ,
and in my study I have conjured up all the visions a man may ,
和 在 我的 学习 我 有 召唤 向上全部 这 愿景 一个 男人 可能 ,
在我的书房里，我构想了一个人所能想象的一切景象。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [jet] [hæz; həz][ðər; ðər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
but never yet has there been anything like this .
但 绝不 然而 有 那里 到过 任何事物 喜欢 这 .
但此前从未发生过类似的事情。

[ðə; ði] [blæk] [ˈhɪlsaɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][sɔːft] [blæk] [ˈvelvɪt] , [ˈdʒuːəld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [gaʊn] ,
The black hillside a mass of soft black velvet , jewelled like a woman's gown ,
这 黑色的 山坡 一个 大量的 的 柔软的 黑色的 天鹅绒 , 珠宝 喜欢 一个 女性的 袍 ,
黑色的山坡像一大片柔软的黑色天鹅绒，点缀着珠宝，宛如一件女人的礼服。

[ðə; ði] [red] [fairz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæstɪŋ] [ˈfəːnisɪz] , [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][frʌm; frəm][ə; eɪ]
the red fires from the blasting furnaces , the shower of sparks from a
这 红色的 火灾 从 这 爆破 熔炉 , 这 淋浴 的 火花 从 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [tɔːtʃɪz] ,
thousand torches ,
千 火炬 ,
高炉喷出的熊熊烈火，上千支火炬迸射出的火花，

[ðə; ði] [glɒʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɑ:g] ['pɔɪznd] [skaɪ] , [ðoʊz] ['feɪsɪz] — [gɑ:d] , [haʊ] [waɪt] ！
the glow upon the fog poisoned sky , those faces — God , how white !
这 辉光 之上 这 多雾路段 中毒 天空 , 那些 面孔 — 上帝 , 如何 白色的 ！

雾气笼罩的天空泛着毒光，那些面孔——天哪，多么苍白！

[ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [æz; əz][aɪ]
Never in my life have I seen the writing of the finger of the Messiah as I
绝不 在 我的 生活 有 我 已见 这 写作 的 这 手指 的 这 弥赛亚 作为 我
[sɔ:] [aɪ'ti:][tu; tə] - [naɪt] ！
saw it to - night !
锯 它 到 - 夜晚 ！

我这辈子从未见过像今晚这样，弥赛亚的手指所写的字迹！

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
It has been the hour of a lifetime .
它 有 到过 这 小时 的 一个 寿命 。

这是一生中最难忘的一个小时。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [mæn] , [aʊər; ɑ:r] ['tɔɪlərz] [ɑ:r; ər] ['tɔɪlərz] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][laɪk] [ðæt] .
Maraton , over there , man , our toilers are toilers indeed , but not like that .
马拉松 , 超过 那里 , 男人 , 我们的 辛勤劳动者 是 辛勤劳动者 的确 , 但 不是 喜欢 那 。

马拉松，那边的工人们，我们那里的劳动者确实是劳动者，但不是那种劳动者。

[aɪ'ti:] ['ɪznt] [stæmpt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
It isn't stamped into them .
它 不是 盖章 进入 他们 。

它没有被印在上面。

[noʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t] ['brændɪd] . "
No , they're not branded ."
不 , 它们是 不是 品牌 。

不，它们没有品牌标识。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
" **Over there ?**
" 超过 那里 ?

“在那边？”

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Maraton repeated .**
" 马拉松 重复 。

“马拉松重复道。”

" ['beldʒəm] , ['dʒɜ:rməni] , " - [kən'tɪnju:d] , " ['dʒɜ:rməni] ['tʃi:fli] .
" **Belgium , Germany , Selingman continued , Germany chiefly .**
" 比利时 , 德国 , " - 持续 , " 德国 主要 。

“比利时，德国，”塞林曼继续说道，“主要是德国。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz] [dʌn] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðæn; ðən] [ðæt] .
Our Socialism has done better for us than that .
我们的 社会主义 有 完毕 更好的 为了 我们 比 那 。

我们的社会主义制度比这好得多。

[aɪ'ti:][hæz; həz] ['kɪndld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
It has kindled a little fire in the heart of the men ,
它 有 点燃 一个 小的 火 在 这 心 的 这 男人 ,

它点燃了男人们心中的一团火。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [wɔ:rmθ] [hæz; həz] [sprʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wɪl]
and from its warmth has sprung something of that self - respect which will
和 从 它是 温暖 有 弹簧 某物 的 那 自己 - 尊重 哪个 将要
[bi:; bi][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hju:'mænəti] .
be the seed of the new humanity .
是 这 种子 的 这 新的 人类 .

而正是从它的温暖中萌生了某种自尊，这将成为新人类的种子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第13/19页

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] .

I want you over there , Maraton .
我 想 你 超过 那里 , 马拉松 .

马拉松，你要我过去。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fʊʃ] [ju:; jʊ] .

I want to show you .
我 想 到 展示 你 .

我想给你看看。

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Your heart will warm with joy .
你的 心 将要 温暖的 和 喜悦 .

你的心中会充满喜悦。

[gɑ:d] , [wʌt] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hel] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [hɪr] !

God , what food for hell are your manufacturers here !
上帝 , 什么 食物 为了 地狱 是 你的 制造商 这里 !

天哪，你们的生产商生产的这些食物简直就是为地狱准备的！

[haʊ] [ðeɪl] [bɜ:rn] ! "

How they'll burn ! "
如何 他们会 烧伤 ! "

他们会被烧成灰烬！

" [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ɪts][ˈterəb(ə)l] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [sed] [ˈsləʊli] .

" The curse of England is its terrible middle class , " Maraton said slowly .
" 这 诅咒 的 英格兰 是 它是 糟糕的 中间 班级 , " 马拉松 说 缓慢地 .

“英国的祸根在于它可怕的中产阶级，”马拉顿缓缓说道。

" [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈdɪmli] [ˈri:əlaɪz] [aɪˈti:] .

" The present generation is the first even to dimly realise it .
" 这 展示 一代 是 这 第一的 甚至 到 依稀 意识到 它 .

“当代人是第一批甚至隐约意识到这一点的人。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˌæriˈstɑ:krəsi][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [nɔ:r] [ˈeni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæriˈstɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˌneɪʃəns]

Our aristocracy is no better nor any worse than the aristocracy of other nations
我们的 贵族 是 不 更好的 也不 任何 更糟 比 这 贵族 的 其他 国家
; [ˈræðər] [ˈbetər] ,
; rather better ,
; 相当 更好的 ,

我们的贵族制度与其他国家的贵族制度既不更好也不更差；反而更好一些。

[pərˈhæps] , [ðæn; ðən] [wɜ:rs] .

perhaps , than worse .
也许 , 比 更糟 .

或许，情况会更糟。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ru:lz] [ðə; ði][lənd] .

But our middle class rules the land .
但 我们的 中间 班级 规则 这 土地 .

但我们的中产阶级才是国家的主宰。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [ˈpaʊər] .

They represent the voting power .
他们 代表 这 表决 力量 .

它们代表着投票权。

[ðeɪ] [kən'si:l] [ðer; ðər][ˈri:əl] [ˈsentɪmənts] [ˈlʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəlɪzəm] ,
They conceal their real sentiments under the name of Liberalism ,
他们 隐藏 他们的 真实的 情感 在下面 这 姓名 的 自由主义 ,
他们以自由主义之名掩盖自己的真实想法。

[ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər] [hi:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .
they keep their heel upon the neck of Labour .
他们 保持 他们的 脚跟 之上 这 脖子 的 劳动 .
他们始终压制着劳动者的意志。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wen] [ðə; ði][ˌrevəˈlu:(ə)n] [kʌmz] ,
I tell you , when the revolution comes ,
我 告诉 你 , 什么时候 这 革命 来 ,
我告诉你, 当革命来临之时,
[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæmpstəd] [ænd; ənd] [ˈkenzɪŋtən] [ðə; ði][mɑ:b] [wɪl] [sæk] [ænd; ənd][bɜ:rn] ,
it will be Hampstead and Kensington the mob will sack and burn ,
它 将要 是 汉普斯特德 和 肯辛顿 这 暴民 将要 解雇 和 烧伤 ,
暴徒们将会洗劫并焚毁汉普斯特德和肯辛顿。

[nɑ:t][pɑ:rk] [leɪn] [ænd; ənd] [ˈɡroʊvnər] [skwer] . "
not Park Lane and Grosvenor Square . "
不是 公园 车道 和 格罗夫纳 正方形 . "
不是公园巷和格罗夫纳广场。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " - [ə'ɡri:d] ; " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **You're right , " Selingman agreed ; " of course you're right** .
" 你是 正确的 , " - 同意 ; " 的 课程 你是 正确的 .
“你说得对,”塞林曼同意道; “你当然是对的。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
You and I make no mistakes .
你 和 我 制作 不 错误 .
你我之间不会犯错。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] .
We are of the order of those whose eyes were touched in the cradle .
我们 是 的 这 命令 的 那些 谁 眼睛 是 感动 在 这 摇篮 .
我们是那些在摇篮里就被触摸双眼的人。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [aɪm][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ,
Maraton , sometimes I am sorry I'm an artist ,
马拉松 , 有时 我 是 对不起 我是 一个 艺术家 ,
马拉松, 有时候我会后悔自己是个艺术家。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [loʊð] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [ˈdraɪvz][maɪ][pen][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈplezəntə] [weɪz]
sometimes I loathe this sense of beauty which drives my pen into the pleasanter ways
有时 我 厌恶 这 感觉 的 美丽 哪个 驱动 我的 笔 进入 这 更令人愉悦 方式
.
:
.
有时我厌恶这种美感, 它驱使我的笔触走向更愉悦的方向。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] .
There's only one thing in the world for you and me to work for .
有 仅有的 一 事物 在 这 世界 为了 你 和 我 到 工作 为了 .
世界上只有一件事值得你我为之奋斗。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] - [deɪ] ['dʌznt] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz]
The world to - day doesn't deserve the offerings of the artist until it has
这 世界 到 - 天 不 应得 这 供品 的 这 艺术家 直到 它 有
[pə:dʒd] [ɪt'self] .
purged itself .
已清除 本身 .

当今世界只有彻底净化自身，才配得上艺术家的作品。

[aɪ] [weɪst] [maɪ] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] , [bʌt; bət] [ðen] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɪŋɡlɪ] .
I waste my time writing plays , but then , after all , I am not English .
我 浪费 我的 时间 写作 演出 , 但 然后 , 后 全部 , 我 是 不是 英语 .
我把时间浪费在写剧本上，但话说回来，我毕竟不是英国人。

[ɪf] [ðoʊz] [wɜ:ɹ; wər][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] ,
If those were my people , Maraton ,
如果 那些 是 我的 人们 , 马拉松 ,
如果那些是我的族人，马拉松

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [maɪ][pen][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ['wɒndəd] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:]
I doubt whether my pen could ever have wandered even for a moment into
我 怀疑 无论 我的 笔 可以 曾经 有 漫步 甚至 为了 一个 片刻 进入
[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪz] .
the pleasant ways .
这 令人愉快的 方式 .
我怀疑我的笔是否曾哪怕片刻涉足过那些令人愉悦的领域。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [saɪd] .
" **Maraton sighed .**
" 马拉松 叹了口气 .
马尔顿叹了口气。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'merɪkə] , [tu:] , " [hi:; hi] [ɡroʊn] .
" **There is America , too , " he groaned .**
" 那里 是 美国 , 也 , " 他 呻吟 .
“还有美国呢，”他呻吟道。

" [ə; eɪ] [kənˌɡlɑ:mə'reɪʃn] , " - [dɪ'klerd] ['heɪstɪli] , " [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] [jet]
" **A conglomeration , " Selingman declared hastily , " not to be reckoned with yet**
" 一个 集团化 , " - 声明 草草 , " 不是 到 是 估计 和 然而
[æz; əz][ə; eɪ]['nei(ə)n] .
as a nation .
作为 一个 国家 .
“一个联合体，”塞林曼急忙宣称，“还不能算作一个国家。”

[wʌt] [ɪz][bɔ:rn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['oʊldər] ['pi:pəlz] [mʌst; məst][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ðer; ðər][baɪ]['næt(ə)rəl] [lɔ:] .
What is born amongst the older peoples must find its way there by natural law .
什么 是 出生 在 这 老 人民 必须 寻找 它是 方式 那里 经过 自然的 法律 .
古老民族中诞生的事物，必然会按照自然规律流传下去。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [kə'mensmənts] .
It is not a country for commencements .
它 是 不是 一个 国家 为了 开学典礼 .
这里不是举办毕业典礼的地方。

['ɪŋɡlənd] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪŋɡlənd] [wer] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ɪz][raɪp] .
England — it is England where the harvest is ripe .
英格兰 — 它 是 英格兰 在哪里 这 收成 是 成熟 .
英格兰——那是丰收的英格兰。

[wʌt] [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [mæn] ?
What are you doing , man ?
什么 是 你 正在做 , 男人 ?
你在干什么，伙计？

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Maraton looked thoughtfully out of the window .
" 马拉松 看起来 深思熟虑 出去 的 这 窗户 ” .
马尔顿若有所思地望着窗外。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [spiːd] ; [ðei] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .
The train was gathering speed ; they were travelling now at a great pace .
这 火车 曾是 采集 速度 ; 他们 是 旅行 现在 在 一个 伟大的 步伐 ” .
火车速度越来越快，他们现在正以极快的速度行驶。

[aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] .
Outside , the twilight was fading .
外部 , 这 暮 曾是 褪色 ” .
外面，暮色渐渐消退。

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] .
A black cloud had passed across the rising moon .
一个 黑色的 云 有 通过了 穿过 这 上升 月亮 ” .
一团黑云掠过冉冉升起的月亮。

[ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪt] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
The electric light illuminated the carriage .
这 电的 光 照明 这 运输 ” .
电灯照亮了马车。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] .
It was almost as though they were passing through a tunnel .
它 曾是 几乎 作为 尽管 他们 是 通过 通过 一个 隧道 ” .
他们仿佛正在穿过一条隧道。

" [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [sædɪst] [ˈkwɛstʃən] [wʌn][kʊd; kəd][æsk] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɛntli] .
" You ask me almost the saddest question one could ask , " he replied gently .
" 你 问 我 几乎 这 最悲伤的 问题 一 可以 问 , " 他 回复 轻轻地 ” .
“你问了我一个几乎是最令人悲伤的问题，”他温和地回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [pɑːˈsterəti] .
" I am working for posterity .
" 我 是 在职的 为了 后人 ” .
我为后世而工作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [kɔːrs] .
There is no other course .
那里 是 不 其他 课程 ” .
别无他法。

[aɪ] [kɔːld] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)] [təˈgeðər] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ˈʃeɪfɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hæf][ə; eɪ]
I called those people together to - night at Sheffield for the sake of half a
我 称为 那些 人们 一起 到 - 夜晚 在 谢菲尔德 为了 这 清酒 的 一半 一个
[kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɛkstrə][ˈweɪdʒɪz] .
crown a week extra wages .
王冠 一个 星期 额外的 工资 ” .
今晚我把这些人召集到谢菲尔德，就为了每周多挣半克朗。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
It will make life a little easier for them ,
它 将要 制作 生活 一个 小的 更轻松 为了 他们 ” ,
这将使他们的生活轻松一些。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
and I suppose every atom of prosperity must count in the sum of their
和 我 认为 每一个 原子 的 繁荣 必须 数数 在 这 和 的 他们的
[ˈfju:tʃər][ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfju:tʃər] . "
future and their children's future . "
未来 和 他们的 孩子们的 未来 . "
我想，每一分繁荣都必然会影响到他们自己以及他们子孙后代的未来。

" [spent] [ɪn] [bɪr] , [moʊst] ['laɪkli] , " - ['mʌtəd] .
" Spent in beer , most likely , " Selingman muttered .
" 花费 在 啤酒 , 最多 可能 , " - 低声说道 .
“很可能都花在啤酒上了，”塞林曼嘟囔道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ɪkskleɪmd] .
" Maraton exclaimed .
" 马拉松 惊呼 .
“马拉松选手惊呼道。”

" [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] [ɪn] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][mʌst; məst][eɪ di: 'di:]
" The possession of money to spend in luxuries of any sort must add
" 这 拥有 的 钱 到 花费 在 奢侈品 的 任何 种类 必须 添加
[ˈsʌmθɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ,
something , at least ,
某物 , 在 至少 ,
“拥有金钱去购买各种奢侈品，至少会带来一些好处。”

[tu:; tə][ðer; ðər] ['dignəti] .
to their dignity .
到 他们的 尊严 .
维护他们的尊严。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
It means a lightning of the heart for a moment , an impulse of
它 方法 一个 闪电 的 这 心 为了 一个 片刻 , 一个 冲动 的
[ˈglædnəs] .
gladness .
欢乐 .
它意味着瞬间心情轻松愉悦，一股喜悦之情油然而生。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [dʒʌdʒ] ?
Why should we judge ?
为什么 应该 我们 法官 ?
我们为什么要评判别人？

[bɪr] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['prəʊtətaɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Beer is only a prototype of other things .
啤酒 是 仅有的 一个 原型 的 其他 事物 .
啤酒只是其他事物的原型。

[ðen] , - , [ˌmɑ:rk] [ðɪs] .
Then , Selingman , mark this .
然后 , - , 标记 这 .
那么，塞林曼，记住这一点。

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [men][ʌv; əv] [ˈlæŋkʃə] [aʊt] [ɑ:n] [straɪk] [sʌm; səm] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
I brought the men of Lancashire out on strike some few weeks ago ,
我 带来 这 男人 的 兰开夏郡 出去 在 罢工 一些 很少 周 前 ,
几周前，我组织了兰开夏郡的男人们举行罢工。

[ænd; ənd] [ˈfeɪ:lɪd] [naʊ] [ɪz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [su:t] .
and Sheffield now is following suit .
和 谢菲尔德 现在 是 下列的 套装 :

现在谢菲尔德也开始效仿了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈoʊnli] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ,
It is a matter of a few shillings a week only , it is true ,
它 是 一个 事情 的 一个 很少 先令 一个 星期 仅有的 , 它 是 真的 ,
确实, 每周也就几先令而已。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz]
but I am very careful to tell them always that it is simply a compromise
但 我 是 非常 小心 到 告诉 他们 总是 那 它 是 简单地 一个 妥协
[wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈædvə,keɪtɪŋ] .
which I am advocating .
哪个 我 是 倡导 :

但我总是非常谨慎地告诉他们, 这只是我所提倡的一种妥协方案。

[ði:z] [smɔ:l] [ɪn ˈkri:sɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] .
These small increases are nothing .
这些 小的 增加 是 没有什么 :

这些小幅增长根本微不足道。

[ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪvz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] - [ˈɡɪv(ə)n] [raɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪdʌkt] [ʌv; əv]
The operatives have a nature - given right to a share in the product of
这 特工 有 一个 自然 - 给定 正确的 到 一个 分享 在 这 产品 的
[ðer; ðər] [ˈleɪbər] .
their labour .
他们的 劳动 :

劳动者天生就有权分享他们劳动的成果。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðer; ðər] [sleɪv] [ˈhaɪər] [ɪz] [θroʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [baɪ] [æn; ən] [ɪntəˈləʊp] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]
In these days their slave hire is thrown at them by an interloping person who
在 这些 天 他们的 奴隶 聘请 是 抛掷 在 他们 经过 一个 闯入者 人 WHO
[kɔ:lz] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪər] .
calls himself an employer .
呼叫 他自己 一个 雇主 :

如今, 他们被迫接受一个自称雇主的外来者提供的奴隶式雇佣。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] . "
In the days to come it will be different . "
在 这 天 到 来 它 将要 是 不同的 . "

未来的日子将会不同。

" [ju:; jʊ] [bi:t] [taɪm] , [ðen] !
" **You beat time , then !**
" 你 打 时间 , 然后 !

“你战胜了时间! ”

" - [kraɪd] .
" **Selingman cried** .
" - 哭 :

塞林曼哭了。

" [ju:; jʊ] [hed] [ðə; ði] [weɪvz] !
" **You head the waves !**
" 你 头 这 波浪 !

你驾驭着海浪!

[maɪ] [frend] [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ,
My friend Maraton , they are right ,
我的 朋友 马拉松 , 他们 是 正确的 ,

我的朋友马拉松, 他们说得对。

[ðoʊz] [hu:] [tɜ:rnd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪlə] [æt; ət] [vɛə'sai] [ænd; ənd][sent][em 'i:]['oʊvər][tu:; tə]
those who turned me out of my villa at Versailles and sent me over to
那些 WHO 转向 我 出去 的 我的 别墅 在 凡尔赛 和 发送 我 超过 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

把我从凡尔赛宫的别墅里赶出来，送到你们这儿来的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [ɪn'di:d] !
They were right , indeed !
他们 是 正确的 , 的确 !

他们说的没错！

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mæn] — [æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [(er] .
I have business with you , man — an inspiration to share .
我 有 商业 和 你 , 男人 — 一个 灵感 到 分享 :

兄弟，我有点事想跟你分享——一些启发。

[ʼəʊərz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mi:tɪŋ] .
Ours is a great meeting .
我们的 是 一个 伟大的 会议 :

我们这次会议非常棒。

[ju:; jʊ] [noʊ] - ? "
You know Maxendorf ? "
你 知道 - ? "

你认识马克森多夫吗？

" [baɪ] [neɪm] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [əd'mɪtɪd] , [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] ['stɑ:rtɪd] .
" By name , " Maraton admitted , a little startled .
" 经过 姓名 , " 马拉松 承认 , 一个 小的 惊慌 :

“以名字称呼,”马拉顿承认道，有些吃惊。

" [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] , " - [dɪ'kɫerd] , " [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['θɪŋkər] , [ə; eɪ][dʒaɪənt] , [ə; eɪ]
" A profound thinker , " Selingman declared , " a mighty thinker , a giant , a
" 一个 深刻的 思想家 , " - 声明 , " 一个 强大的 思想家 , 一个 巨大的 , 一个
[ˌpaɪə'hɪr] .
pioneer :
先锋 :

“一位深刻的思想家,”塞林曼宣称，“一位伟大的思想家，一位巨人，一位先驱。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] .
I tell you that he sees , Maraton .
我 告诉 你 那 他 看到 , 马拉松 :

我告诉你，他看到了，马拉松。

[hi:; hi][hæz; həz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɑ:p] .
He has pitched his tent upon the hill - top .
他 有 投球 他的 帐篷 之上 这 爬坡道 - 顶部 :

他把帐篷搭在了山顶上。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What do you know of him ? "
什么 做 你 知道 的 他 ? "

你对他了解多少？

" [ˈtʃi:fli] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , [ə; eɪ][dɪ'pləʊmætɪst] ,
" Chiefly , " Maraton replied , " that he is an aristocrat , a diplomatist ,
" 主要 , " 马拉松 回复 , " 那 他 是 一个 贵族 , 一个 外交官 ,

“最主要的是,”马拉顿回答说，“他是一位贵族，一位外交家。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [æmˈbæsədər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌv] .
and the future ambassador here of a country I do not love .
和 这 未来 大使 这里 的 一个 国家 我 做 不是 爱 .

还有这位来自我并不喜爱的国家的未来大使。

" - [dreɪnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [jæmˈpeɪn] [brʴɔ:r] [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **Selingman drained a glass of champagne before he answered .**
" - 排水 一个 玻璃 的 香槟酒 前 他 回答 .

塞林曼在回答之前喝光了一杯香槟。

[hi:; hi] [lɪt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [sɪˈgɑ:rz][ænd; ʌnd] [smʊkt] [ˈfjʊriəsli] .
He lit another of his long , thin cigars and smoked furiously .
他 点燃 其他 的 他的 长的 , 薄的 雪茄 和 熏制 愤怒地 .

他点燃了另一支细长的雪茄，猛吸起来。

" [əˈrɪstəkræt] — [jes] , " [hi:; hi] [əˈsentɪd] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] - .
" **Aristocrat — yes , " he assented , " but you do not know Maxendorf .**
" 贵族 — 是的 , " 他 同意 , " 但 你 做 不是 知道 - .

“贵族——是的,”他同意道,“但你了解马克斯多夫。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒɔ:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæn] .
He will be a joy to you , man .
他 将要 是 一个 喜悦 到 你 , 男人 .

他会给你带来很多快乐, 伙计。

[oʊ] , [hi:; hi] [si:z] !
Oh , he sees !
哦 , 他 看到 !

哦, 他看到了!

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [noʊz] [aɪˈti:] .
The day of the millions is coming , and he knows it .
这 天 的 这 百万 是 未来 , 和 他 知道 它 .

百万富翁的时代即将到来, 他知道这一点。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ˈɪznt] [laɪk] [jɔ:rz] .
On the Continent our middle class isn't like yours .
在 这 大陆 我们的 中间 班级 不是 喜欢 你的 .

在欧洲大陆, 我们的中产阶级和你们的不一样。

[ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][soʊ][ˈterəb(ə)l] .
The conflict will never be so terrible .
这 冲突 将要 绝不 是 所以 糟糕的 .

这场冲突永远不会那么可怕。

[θæŋk] [gɑ:d] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪbər] [stændz] [ɔ:lˈredi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Thank God , our Labour stands already with its feet upon the ground .
感谢 上帝 , 我们的 劳动 站立 已经 和 它是 脚 之上 这 地面 .

感谢上帝, 我们的劳动已经脚踏实地。

[wɪð; wɪθ][ju:ˈes] , [dɪˈveləpmənt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəserɪ] .
With us , development is all that is necessary .
和 我们 , 发展 是全部 那 是 必要的 .

对我们而言, 发展就是一切。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈkʌl] - [di:] - [sæk] , [ə; eɪ] [blæk] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs]
But you — you are up against a cul - de - sac , a black mountain of prejudice
但 你 — 你 是 向上 反对 一个 库尔 - 德 - 囊 , 一个 黑色的 山 的 偏见

[ænd; ʌnd] [ˈkʌstəm] .
and custom .
和 风俗 .

但是你——你面对的是一条死胡同, 一座由偏见和习俗构成的黑色大山。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ɔːr][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
Nothing can save you but an earthquake or a revolution , and you know
没有什么 能 节省 你 但 一个 地震 或者 一个 革命 , 和 你 知道
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

除了地震或革命，没有什么能拯救你，你自己也明白这一点。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪˈdiːəz] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] .
You came to England with those ideas , Maraton .
你 来了 到 英格兰 和 那些 想法 , 马拉松 :

马拉顿，你带着这些想法来到英国。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌɑːpərˈtuːnɪst] .
You have turned opportunist .
你 有 转向 机会主义者 :

你已经变成了一个机会主义者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It was the only thing left for you .
它 曾是 这 仅有的 事物 左边 为了 你 :

这是你唯一剩下的东西了。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn] [wei] [aʊt] .
You didn't happen to see the one way out .
你 没有 发生 到 看 这 一 方式 出去 :

你恰好没看到唯一的出路。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
To - morrow it will be a new day with you .
到 - 明天 它 将要 是 一个 新的 天 和 你 :

明天和你在一起，又是崭新的一天。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
To - morrow we will show you .
到 - 明天 我们 将要 展示 你 :

明天我们就给你们看。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] [naʊ] .
" **They were rushing into London now .**
" 他们 是 匆忙 进入 伦敦 现在 :

“他们现在正涌入伦敦。”

- [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Selingman rose to his feet .
- 玫瑰 到 他的 脚 :

塞林曼站了起来。

" [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][jæl; jəl] [fetʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] , " [ðæt] [ɪz] ,
" **At seven o'clock to - morrow I shall fetch you , he announced , that is ,**
" 在 七 点钟 到 - 明天 我 将 拿来 你 , " 他 宣布 , " 那 是 ,

“明天七点钟我会来接你，”他宣布道，“也就是说，

[ɪf] [aɪ][duː][nɔːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
if I do not come in the morning .
如果 我 做 不是 来 在 这 早晨 :

如果我早上没来。

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [bɪˈfɔːr] — [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] .
I may come before — I may give you the whole day for your own .
我 可能 来 前 — 我 可能 给 你 这 所有的 天 为了 你的 自己的 :

我可能会先到——我可能会给你一整天的时间。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈprɑːmɪs] .
I make no promise .
我 制作 不 承诺 .

我无法做出任何承诺。

[jɔːr; jər] [əˈdres] — [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
Your address — write it down .
你的 地址 — 写 它 向下 .

把你的地址写下来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmeməri] .
I have no memory .
我 有 不 记忆 .

我没有任何记忆。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [roʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" Maraton wrote it and passed it over .
" 马拉松 写道 它 和 通过了 它 超过 .

“马拉顿写了这本书，然后把它交给了我。”

- [θɹʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Selingman thrust it into his pocket .
- 推力 它 进入 他的 口袋 .

塞林曼把它塞进口袋里。

" [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I go to work , " he cried .
" 我 去 到 工作 , " 他 哭 .

“我去上班了,”他喊道。

" [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈvɔɪs] [ʃæl; ʃəl]
" Some part of the genius of your voice shall
" 一些 部分 的 这 天才 的 你的 嗓音 将

“你声音中某些天赋将

[ˈtremb(ə)l][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][maɪ] [ˈproʊz] .
tremble to - morrow in the genius of my prose .
颤抖 到 - 明天 在 这 天才 的 我的 散文 .

明日，请为我文字的天才而颤抖。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
I promise you that .
我 承诺 你 那 .

我向你保证。

- [ˈlɪs(ə)n] , - [ˈaʊər; ɑːr] [frend] - [wʊd] [seɪ] , - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveɪnɪst] [mæn][ɪn]
' Listen , ' our friend Maxendorf would say , ' to the vainest man in
- 听 , - 我们的 朋友 - 会 说 , - 到 这 最虚荣的 男人 在

“听着,”我们的朋友马克斯多夫会说, “即使是最虚荣的人.....”

[ˈjʊrəp] ! -
Europe ! '
欧洲 ! -

欧洲! '

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .
But I know .
但 我 知道 .

但我知道。

[noʊ][mæn] [noʊz] [hɪm'self] [seɪv] [hɪm'self] .
No man knows himself save himself .
不 男人 知道 他自己 节省 他自己 .

除了自己，没有人真正了解自己。

[ə'du:] ！
Adieu ！
再见 ！

再见！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːəˈraɪ]
" **CHAPTER XXVII**
" 章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [ˈlɛŋθi] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪlɪd] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The lengthy reports of his Sheffield visit and speeches , of which the
这 冗长 报告 的 他的 谢菲尔德 访问 和 演讲 , 的 哪个 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
newspapers made great capital ,
报纸 制成 伟大的 首都 ,

报纸大肆报道了他访问谢菲尔德和发表讲话的长篇报道，

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈproʊz] , [ænd; ənd]
an extraordinary impression of the same in Selingman's wonderful prose , and
一个 非凡的 印象 的 这 相同的 在 - 精彩的 散文 , 和
[ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [ˈpeɪpər] ,
the caprice of a halfpenny paper ,
这 任性 的 一个 半便士 纸 ,

塞林曼精彩的散文中对这一点的非凡印象，以及一张半便士纸片的奇思妙想，

[meɪd] [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
made Maraton suddenly the most talked about man in England .
制成 马拉松 突然 这 最多 谈话 关于 男人 在 英格兰 .

这使得马雷顿突然成为英国最受关注的人物。

[ə; eɪ][ˌnoʊtəˈraɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrst]
A notoriety which he would have done much to have avoided was forced
一个 恶名 哪个 他 会 有 完毕 很多 到 有 避免 曾是 强制
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 .

他极力想要避免的恶名却强加于他身上。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːn] , [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Early on the morning following his return , his house was besieged with a
早期的 在 这 早晨 下列的 他的 返回 , 他的 房子 曾是 被围困 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv][ˈdʒəːnəlists] ,
little stream of journalists ,
小的 溪流 的 记者 ,

他返回后的第二天清晨，他的房子就被一群记者团团围住。

[fəˈtəɡrəfəs] , [ˌpɑːləˈtɪnɪz] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [dɪˈɡriːz] ,
photographers , politicians , men and women of all orders and degrees ,
摄影师 , 政治家 , 男人 和 女性 的 全部 订单 和 学位 ,
[ˈfɒtəˌɡrəˌfəːs] [ˌpɑːləˈtɪˌniːz] [ˈmen] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːl] [ˈɔːrdəˌz] [ˈdiːɡriːz]

摄影师、政治家、各阶层男女，

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
seeking for a few moments ' interview with the man of the hour .
寻求 为了 一个 很少 时刻 - 面试 和 这 男人 的 这 小时 .

希望能对这位当晚的焦点人物进行几分钟的采访。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈtriːtɪd] [ˌpriːsɪpɪtətli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsmɔːləɹ] [ˈstʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Maraton retreated precipitately into his smaller study at the back of the house ,
马拉松 撤退 突然地 进入 他的 较小的 学习 在 这 后退 的 这 房子 ,
[ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈtriːtɪd] [ˌpriːsɪpɪtətli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈsmɔːləɹ] [ˈstʌdi] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs]

马拉顿匆匆退回到房子后面的小书房里。

[ænd; ənd] [left] ['erən; 'æərən][tu; tə][koʊp][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] [hoʊst] .
and left Aaron to cope as well as he might with the assailing host .
和 左边 亚伦 到 应付 作为 出色地 作为 他 可能 和 这 攻击 主持人 .

然后就留下亚伦独自应对这位咄咄逼人的主人。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ˈerən; 'æərən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .
Every now and then the telephone bell rang , and Aaron made his report .
每一个 现在 和 然后 这 电话 钟 响铃 , 和 亚伦 制成 他的 报告 .

电话铃声不时响起, 亚伦便会汇报情况。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌfɔ:r'ti:n] [men] [hɪr] [hu:] [wɑ:nt][tu; tə] [ˈɪntərvju:] [ju; jʊ] , " [hi; hi] [ə'naʊnst] , " [ɔ:l] .
" There are fourteen men here who want to interview you , " he announced , " all

[frʌm; frəm] [gʊd] [ˈpepərz] .

from good papers .
从 好的 文件 .

“这里有十四个人想采访你,”他宣布道, “他们都来自知名报社。”

[ɪf] [ju; jʊ][wəʊnt][bi; bi] [ˈɪntərvju:d] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] . "
If you won't be interviewed , some of them want a photograph . "
如果 你 惯于 是 接受采访 , 一些 的 他们 想 一个 照片 . "

如果你不接受采访, 他们有些人想拍张照片。

" [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [də'rektɪd] .

" Send them away , " Maraton directed .
" 发送 他们 离开 , " 马拉松 指导 .

“把他们送走,”马拉顿指示道。

" [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfəʊtəgræf] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
" Tell them the only photograph I ever had taken is in the hands of the

[ˈɪkɑ:ɡoʊ] [pə'li:s] . "

Chicago police . "
芝加哥 警察 . "

“告诉他们, 我唯一一张照片现在在芝加哥警方手里。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈedɪtər] [hɪr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪ - [ˈwi:kli] . "

" There's the editor here himself from the Bi - Weekly . "
" 有 这 编辑 这里 他自己 从 这 双 - 每周 . "

“这位就是《双周刊》的编辑本人。”

" [maɪ] [ˈkɑ:mpləments] [ænd; ənd][ɪks'kju:zɪz] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] .

" My compliments and excuses , " Maraton replied .
" 我的 赞美 和 借口 , " 马拉松 回复 .

“我向你致以敬意和歉意,”马拉顿回答道。

" [aɪ] [wɪl] [bi; bi] [ˈɪntərvju:d] [baɪ][noʊ][wʌn] . "

" I will be interviewed by no one . "
" 我 将要 是 接受采访 经过 不 一 . "

“我不会接受任何人的采访。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrækli] [hɪr] , " ['erən; 'æərən] [kən'tɪnju:d] ,

" There's a representative from the Oracle here , " Aaron continued ,
" 有 一个 代表 从 这 甲骨文 这里 , " 亚伦 持续 ,

“甲骨文公司的代表也在这里,”亚伦继续说道。

" [hu:] [ˈwɒnts] [tu; tə] [noʊ] [jʊr; jər][ɪg'zækt] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈpɑ:rtɪ] .
" who wants to know your exact position in connection with the Labour Party .
" WHO 想要 到 知道 你的 精确的 位置 在 联系 和 这 劳动 派对 .

“谁想知道你与工党的确切关系。

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ? "

What shall I say ? "

什么 将 我 说 ？ "

我该说些什么呢？

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['mɪstər] . [deɪl] !

Tell him to apply to Mr . Dale !

告诉 他 到 申请 到 先生 . 戴尔 !

“告诉他去申请加入戴尔先生的团队！ ”

" [ˌmɑːrə'tɔːn] ['ænsər] .

Maraton answered .

马拉松 回答 .

马拉顿回答道。

" ['mɪstər] . ['fɒʊli] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪ'liːzəbəθ] ['lændən] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] .

Mr . Foley and Lady Elisabeth Landon are outside in a car .

先生 . 弗利 和 女士 伊丽莎白 兰登 是 外部 在 一个 车 .

“弗利先生和伊丽莎白·兰登夫人正在外面的一辆车里。”

['mɪstər] . ['fɒʊliːz] ['kɑːmpləments] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Mr . Foley's compliments , and if you could spare a moment ,

先生 . 弗利 赞美 , 和 如果 你 可以 空闲的 一个 片刻 ,

福莱先生，请代我致以问候，如果您能抽出一点时间，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

they would be glad to come in and see you .

他们 会 是 高兴的 到 来 在 和 看 你 .

他们很乐意进来见你。

" [ˌmɑːrə'tɔːn]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .

Maraton hesitated .

马拉松 犹豫了一下 .

马尔顿犹豫了一下。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

You had better let them come in .

你 有 更好的 让 他们 来 在 .

你最好让他们进来。

" [jæl; jəl][aɪ][goʊ] ?

Shall I go ?

将 我 去 ？

我该走了吗？

" [ˈdʒuːliə] [æskt] .

Julia asked .

朱莉娅 问 .

朱莉娅问道。

[ˌmɑːrə'tɔːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Maraton shook his head .

马拉松 摇晃 他的 头 .

马拉顿摇了摇头。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [en'dʒɔɪnd] .

Stay where you are , " he enjoined .

停留 在哪里 你 是 , " 他 禁止 .

“待在原地别动，”他命令道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ['suːnər] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Perhaps they will go sooner , if they see that I am at work with you .

也许 他们 将要 去 很快 , 如果 他们 看 那 我 是 在 工作 和 你 .

“如果他们看到我和你一起工作，也许他们会更快离开。”

" ['mɪstər] . ['fɒli] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['hæpi:əst] [mu:d] .
" Mr . Foley was in his best and happiest mood .
" 先生 . 弗利 曾是 在 他的 最好的 和 最快乐 情绪 .
“弗利先生当时心情非常好，非常开心。”

[hi:; hi] [[ɒk] [hændz] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ][,mɑ:rə'tɔ:n] .
He shook hands heartily with Maraton .
他 摇晃 双手 衷心地 和 马拉松 .
他热情地与马拉顿握手。

['ɪlɪzəbəθ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][,mɑ:rə'tɔ:n][wɒz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][wʌn] [swɪft] [lʊk] ['ɪntu:]
Elisabeth said nothing at all , but Maraton was conscious of one swift look into
伊丽莎白 说 没有什么 在 全部 , 但 马拉松 曾是 有意识的 的 一 迅速 看 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

伊丽莎白一言不发，但马拉顿却察觉到她迅速地瞥了他一眼。
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] — [fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [lɔ:ŋgər]
and of the — fact that her fingers rested in his several seconds longer
和 的 这 — 事实 那 她 手指 休息 在 他的 一些 秒 更长
[ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
than was necessary .
比 曾是 必要的 .

以及——她的手指在他手中停留的时间比必要的要长得多。
" [wɪz; wi][ɑ:r; ər] [prə'faʊndli] ['mɔ:tɪfaɪd] , [bəuθ][maɪ] [ni:s] [ænd; ənd][aɪ] , " ['mɪstər] . ['fɒli] [sed] .
" We are profoundly mortified , both my niece and I , " Mr . Foley said .
" 我们 是 深刻地 羞愧难当 , 两个都 我的 侄女 和 我 , " 先生 . 弗利 说 .
“我和我的侄女都感到非常羞愧，”弗利先生说。

" ['nevər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['dʒə:nəlists] [ɑ:n][maɪ] ['dɔ:rstɛp] ,
" Never have I had so many journalists on my doorstep ,
" 绝不 有 我 有 所以 许多 记者 在 我的 家门口 ,
“我家门口从来没有这么多记者。”

['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [noʊ'tɔ:riəs] ['θɜ:rzdeɪ] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [dɪ'kler]
even on that notorious Thursday when they thought that I was going to declare
甚至 在 那 臭名昭著 周四 什么时候 他们 想法 那 我 曾是 去 到 宣布
[wɔ:r] .
war .
战争 .

即使是在那个臭名昭著的星期四，他们认为我要宣战。
[aɪ] ['ri:əli] ['fænsɪ] , [,mɑ:rə'tɔ:n] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I really fancy , Maraton , that they are going to make a celebrity of you .
我 真的 想要 , 马拉松 , 那 他们 是 去 到 制作 一个 名人 的 你 .
马拉松，我真觉得他们会把你捧成名人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði]['pepərz] ? "
Have you seen the papers ? "
有 你 已见 这 文件 ? "
你看过那些报纸了吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] - [sketʃ] , " [,mɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] .
" I have read Selingman's sketch , " Maraton replied .
" 我 有 读 - 草图 , " 马拉松 回复 .
“我读过塞林曼的素描，”马拉顿回答说。

" [ðeɪ] [seɪ] , " ['mɪstər] . ['fɒli] [went] [ɑ:n] ,
" They say , " Mr . Foley went on ,
" 他们 说 , " 先生 . 弗利 去 在 ,
“他们说，”弗利先生继续说道， “

" [ðæt] [hiː; hi] [ru:t] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [fli:t] [stri:t] ,
" that he wrote all night at the office in Fleet Street ,
" 那 他 写道 全部 夜晚 在 这 办公室 在 舰队 街道 ,
"他在舰队街的办公室里熬夜写作,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ˈɪntu:] [taɪp] [æz; əz][hiː; hi] [ru:t] [ðem; ðəm] .
and that his sheets were flung into type as he wrote them .
和 那 他的 纸张 是 扔 进入 类型 作为 他 写道 他们 .
据说他一边写稿，一边就把稿子打印出来。

- , [tu:] — [ðə; ði] [ɡreɪt] - !
Selingman , too — the great Selingman !
- , 也 — 这 伟大的 - !
塞林曼也是——伟大的塞林曼!

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
You know him ? "
你 知道 他 ? "
你认识他吗?

" [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈʃefi:ld] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [læst] [naɪt] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ˈænsər] .
" He travelled down from Sheffield with me last night , " Maraton answered .
" 他 旅行 向下 从 谢菲尔德 和 我 最后的 夜晚 , " 马拉松 回答 .
“他昨晚和我一起从谢菲尔德下来的,”马拉顿回答说。

" [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [əbˈzɜ:rvd] , " [ænd; ʌnd]
" A more dangerous person even than you , " Mr . Foley observed , " and
" 一个 更多的 危险的 人 甚至 比 你 , " 先生 . 弗利 观察到 , " 和
[æn; ʌn]
an
一个
“他甚至比你更危险,”弗利先生评论道,“而且.....”

[ˈæŋɡləʊfoʊb] .
Anglophobe .
仇英者 .
仇英者。

[ˈnevər] [maɪnd] , [wʌt] [dɪd][wiː; wi][kɔ:l] [əˈbaʊt] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? "
Never mind , what did we call about , Elisabeth ? "
绝不 头脑 , 什么 做过 我们 称呼 关于 , 伊丽莎白 ? "
算了，我们刚才打电话来是干什么来着，伊丽莎白？

" [wel] , [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , " [hɪz; ɪz] [ni:s] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm]
" Well , we were really on our way to the city , " his niece reminded him
" 出色地 , 我们 是 真的 在 我们的 方式 到 这 城市 , " 他的 侄女 提醒 他
.
.
.
“嗯，我们当时确实正要去城里,”他的侄女提醒他。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][juː; jʊ] [hu:] [səˈdʒestɪd] , [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; ʌv][ðə; ði] [skwer] ,
" It was you who suggested , when we were at the top of the Square ,
" 它 曾是 你 WHO 建议 , 什么时候 我们 是 在 这 顶部的 的 这 正方形 ,
“当时我们在广场顶端的时候，是你建议的，
[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ɪn][ænd; ʌnd] [si:] [ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] . "
that we should call in and see Mr . Maraton . "
那 我们 应该 称呼 在 和 看 先生 . 马拉松 . "
我们应该去拜访一下马尔顿先生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [pə'sɪstɪd] .
" **There was something in my mind , " Mr . Foley persisted .**
" 那里 曾是 某物 在 我的 头脑 , " 先生 . 弗利 持续 .
“我心里一直想着一件事,”弗利先生坚持说。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" **I remember .**
" 我 记住 .
我记得。

[nekst]['fraɪdeɪ][ɪz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['se(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [ˌmɑːrə'tɔːn] .
Next Friday is the last day of the session , you know , Mr . Maraton .
下一个 星期五 是 这 最后的 天 的 这 会议 , 你 知道 , 先生 . 马拉松 .
你知道, 马尔顿先生, 下周五是本学期的最后一天。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə]['skɑːtlənd][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
We want you to go down to Scotland with us for a week .
我们 想 你 到 去 向下 到 苏格兰 和 我们 为了 一个 星期 .
我们想邀请你和我们一起去苏格兰待一周。

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Maraton shook his head .**
" 马拉松 摇晃 他的 头 .
马尔顿摇了摇头。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [noʊ]['hɑːlədeɪ] .
" **It is very kind of you , " he said , " but I shall take no holiday .**
" 它 是 非常 种类 的 你 , " 他 说 , " 但 我 将 拿 不 假期 .
“您真是太好了,”他说,“但我不会休假。”

[aɪ] [niːd] [nʌn] .
I need none .
我 需要 没有任何 .
我一个都不需要。

[aɪ][hæv; həv] ['endləs] [wɜːrk] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪ(ə)n] .
I have endless work here during the vacation .
我 有 无尽的 工作 这里 期间 这 假期 .
假期里我还有做不完的工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɪndəstriːz] [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [lʊkt] ['ɪntuː][æt; ət][ɔːl] .
There are some industries I have scarcely looked into at all .
那里 是 一些 行业 我 有 几乎 看起来 进入 在 全部 .
有些行业我几乎完全没有涉足。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dræft][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wʌn][tuː; tə] ['faːləʊ] .
And there is my Bill , and the draft of another one to follow .
和 那里 是 我的 账单 , 和 这 草稿 的 其他 一 到 跟随 .
这就是我的法案, 接下来还会起草另一份法案。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['foʊli] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Thank you very much , Mr . Foley , all the same .
感谢 你 非常 很多 , 先生 . 弗利 , 全部 这 相同的 .
尽管如此, 还是非常感谢您, 弗利先生。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] [wɪtʃ] [fiː; fɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
" **Elisabeth set down the illustrated paper which she had picked up .**
" 伊丽莎白 放 向下 这 插图 纸 哪个 她 有 挑选 向上 .
伊丽莎白放下了她拿起的那份插图报纸。

[fiː; fɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ˌmɑːrə'tɔːn] .
She looked across at Maraton .
她 看起来 穿过 在 马拉松 .
她看向马尔顿。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] [wi:k] , ['mɪstər] . [mɑːrə'tɔːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] ['sɔːftli] ,
" Don't you think for one week , Mr . Maraton , " she suggested softly ,
" 不 你 思考 为了 一 星期 , 先生 : 马拉松 , " 她 建议 轻轻 ,
“您不觉得应该休息一个星期吗, 马拉顿先生?”她轻声建议道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔː; jər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" that you could bring your work with you .
" 那 你 可以 带来 你的 工作 和 你 .
你可以把你的工作带过来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
You could have a study in a quiet corner of the house ,
你 可以 有 一个 学习 在 一个 安静的 角落 的 这 房子 ,
你可以在家里安静的角落里设置一个书房,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sekrəteri] ,
and if you did not care to bring a secretary ,
和 如果 你 做过 不是 关心 到 带来 一个 秘书 ,
如果你不想带秘书的话,

[aɪ] [wʊd] ['prəːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [wʌn] .
I would promise you the services of an amateur one .
我 会 承诺 你 这 服务 的 一个 业余 一 .
我会保证为您提供业余人士的服务。

" [pər'hæps][baɪ]['æksɪdənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət]['dʒuːliə] ,
" Perhaps by accident , as she spoke , she glanced across at Julia ,
" 也许 经过 事故 , 作为 她 辐 , 她 瞥了一眼 穿过 在 朱莉娅 ,
“或许是无间, 她说话的时候, 瞥了一眼朱莉娅,

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ]['æksɪdənt]['dʒuːliə][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] .
and perhaps by accident Julia at that moment happened to glance up .
和 也许 经过 事故 朱莉娅 在 那 片刻 发生 到 瞥一眼 向上 .
或许是偶然, 朱莉娅在那一刻抬头看了一眼。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .
他们的目光相遇了。

['dʒuːliə] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][grɪm] ['loʊnliːnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld] ,
Julia , from the grim loneliness of her own world ,
朱莉娅 , 从 这 严峻 孤独 的 她 自己的 世界 ,
朱莉娅, 从她自己世界的凄凉孤独中,

[lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] .
looked steadfastly at this exquisite type of the things in life which she hated .
看起来 坚定不移 在 这 精美的 类型 的 这 事物 在 生活 哪个 她 憎恨 .
她目不转睛地盯着这种她憎恶的、生活中精致的事物。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [mɑːrə'tɔːn] [rɪ'piːtɪd] , " [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" You are very kind , " Maraton repeated , " but indeed I must not think of
" 你 是 非常 种类 , " 马拉松 重复 , " 但 的确 我 必须 不是 思考 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“您真是太好了,”马拉顿重复道, “但我真的不能去想这件事。”
[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
It seems to me , " he went on , after a slight hesitation ,
它 似乎 到 我 , " 他 去 在 , 后 一个 轻微 犹豫 ,
在我看来,”他略微犹豫了一下, 继续说道, “

" [ðæt] [ˈevri] [taɪm] [ˈleɪtli] [wen] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [weɪz] ,
" **that every time lately when I have stood at the halting of two ways** ,
" 那 每一个 时间 最近 什么时候 我 有 站立 在这 停止 的 二 方式 ,
“最近每次我站在两条路的交汇处时，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] ,
and have had to make up my mind which to follow ,
和 有 有 到 制作 向上 我的 头脑 哪个 到 跟随 ,
我必须决定跟随哪一个，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈi:ziə] [wei] .
I have been forced by circumstances to choose the easier way .
我 有 到过 强制 经过 情况 到 选择 这 更轻松 方式 .
迫于形势，我不得不选择更容易的路。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] , [maɪ][ˈdu:ti][ɪz] [kwɔ:t] [pleɪn] .
This time , at least , my duty is quite plain .
这 时间 , 在 至少 , 我的 责任 是 相当 清楚的 .
至少这一次，我的职责非常明确。

[aɪ][hæv; həv][wɜ:rk][tu:; tə][du:][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪt] [aɪ][ˈkænə:t] [nɪˈgлект] .
I have work to do in London which I cannot neglect .
我 有 工作 到 做 在 伦敦 哪个 我 不能 忽视 .
我在伦敦有工作要做，不能耽搁。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] [daʊn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] .
" **Elisabeth picked up the paper which she had set down the moment before** .
" 伊丽莎白 挑选 向上 这 纸 哪个 她 有 放 向下 这 片刻 前 .
伊丽莎白捡起了刚才放下的那张纸。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˈsmʌðəd] [ˈfɜ:snəs] [ʌv; əv]
Her eyes had been quick to appreciate the smothered fierceness of
她 眼睛 有 到过 快的 到 欣赏 这 窒息 凶猛 的
她的目光敏锐地察觉到了那份被压抑的凶猛。

[ˈdʒu:ljəz] [geɪz] .
Julia's gaze .
茱莉娅的 目光 .

朱莉娅的目光。

[æt; ət][ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [glæns] .
At Maraton she did not glance .
在 马拉松 她 做过 不是 瞥一眼 .

在马拉松比赛中，她连看都没看一眼。

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [sed] .
" **Well , I am sorry , Mr . Foley said** .
" 出色地 , 我 是 对不起 , " 先生 : 弗利 说 .
“哦，我很抱歉，”弗利先生说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] , [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , [bʌt; bət][wʌŋ] [wɜ:rkɪs] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **You are a young man now , Maraton , but one works the better for a**
" 你 是 一个 年轻的 男人 现在 , 马拉松 , 但 一 作品 这 更好的 为了 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
“你现在年轻了，马拉顿，但换个工作做点什么总是好的。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʃɑ:p] ,
I didn't come to talk shop ,
我 没有 来 到 讲话 店铺 ,
我不是来谈工作的，

[bʌt; bət] [ju:v] [set] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈhɔrnəts] [nest] [əˈbʌʊt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ʌp] [ɪn] [ˈʃefɪ:ld] . " **but you've set a nice hornet's nest about our heads up in Sheffield** . "
但 你已经 放 一个 好的 大黄蜂的 巢 关于 我们的 头部 向上 在 谢菲尔德 . "
但你却在我们谢菲尔德的脑袋周围埋了个大坑。”

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] , " [ˌmaɪrəˈtɔ:n] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] . **" There are many more to follow , " Maraton assured him** .
" 那里 是 许多 更多的 到 跟随 , " 马拉松 保证 他 .
“后面还有很多呢，”马拉顿向他保证道。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ˈtʃʌklɪd] . **Mr . Foley chuckled** .
先生 . 弗利 轻笑 .

弗利先生轻笑了一声。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)l] . **His sense of humour was indomitable** .
他的 感觉 的 幽默 曾是 不屈不挠 .
他幽默感十足。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [drɪˈklerd] , **" If there is one thing in the Press this morning , " he declared** ,
" 如果 那里 是 一 事物 在 这 按 这 早晨 , " 他 声明 ,
“如果说今天早上报纸上有什么重点的话，”他宣称，

" [mɔ:r] [prəˈhaʊnst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdaɪəˌtraɪbz] [əˈpɑ:n] [jər; jər] [spi:tʃ] , **" more pronounced than the diatribes upon your speech** ,
" 更多的 发音 比 这 长篇大论 之上 你的 演讲 ,
“比你演讲的抨击更明显，

[aɪ ˈti:ɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mpləments] [peɪd] [tu:; tə] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˌpɜ:rsprɪˈkju:əti] [ɪn] [ɪkˈstendɪŋ] **it is the number of compliments paid to me for my perspicuity in extending**
它是 这 数字 的 赞美 有薪酬的 到 我 为了 我的 明晰 在 扩展
[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfæktər] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪgˈzɪstənt] **the hand of friendship to the most dangerous political factor at present existent**
这 手 的 友谊 到 这 最多 危险的 政治的 因素 在 展示 存在的
,
!
,

这是因我敏锐地向当前最危险的政治势力伸出友谊之手而受到的赞扬的数量。

— [ˈvi:deɪ] [ðə; ði] [ˈbrækɪ] . **— vide the Oracle** .
— 视频 这 甲骨文 .

——参见《神谕》。

[aɪv] [ˈweɪstɪd] [ˈmeni] [ˈʌʊərz] [ˈɑ:rgju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɑ:li:gz] . **I've wasted many hours arguing with some of my colleagues** .
我已经 浪费 许多 小时 争论 和 一些 的 我的 同事 .

我浪费了很多时间和一些同事争论。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , **If I had known what was coming** ,
如果 我 有 已知 什么 曾是 未来 ,
如果我早知道将会发生什么，

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [deɪ] . **I might just as well have sat tight and waited for to - day** .
我 可能 只是 作为 出色地 有 卫星 紧的 和 等待 为了 到 - 天 .
我当初还不如按兵不动，等到今天再说。

[aɪ][eɪ 'em] ['vɪndɪkətɪd] , ['hwaɪt,wɔʃt] .
I am vindicated , whitewashed .
我 是 证明无罪 , 粉刷过的 .

我洗清了冤屈，恢复了清白。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['fjʊəriəs] .
Only the Opposition are furious .
仅有的 这 反对 是 狂怒 .

只有反对派感到愤怒。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['pɑ:rtɪ] .
They are trying to claim you as a natural member of the Radical Party .
他们 是 尝试 到 宣称 你 作为 一个 自然的 成员 的 这 激进的 派对 .

他们试图把你认定为激进党的天然成员。

['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'prəʊtʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ['sʌmtaɪm] .
Shouldn't be surprised if they didn't approach you to - day sometime .
不应该 是 惊讶 如果 他们 没有 方法 你 到 - 天 有时 .

如果他们今天某个时候没有来找你，你也不应该感到惊讶。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [smaɪld] .
" Maraton smiled .
" 马拉松 微笑 .

马拉顿笑了。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn]
" The people I am in the most disgrace with , " he observed , " are my own
" 这 人们 我 是 在 这 最多 耻辱 和 , " 他 观察到 , " 是 我的 自己的
[ˈlɪt(ə)l][lɑ:t] . " **little lot .** "
小的 很多 . "

“我最感到羞愧的人，”他说道，“就是我自己的小圈子。”

" [ðæt] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" That needn't worry you , " Mr . Foley rejoined .
" 那 不必 担心 你 , " 先生 . 弗利 重新加入 .

“你不必为此担心，”弗利先生回答道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪbər] ['membər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɑ:di] .
" Our Labour Members are not a serious body .
" 我们的 劳动 成员 是 不是 一个 严肃的 身体 .

“我们的工党成员不是一个严肃的团体。”

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðeɪ] [reprɪ'zent] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] ,
The forces they represent are all right ,
这 力量 他们 代表 是 全部 正确的 ,

他们所代表的力量是合理的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['devəlɪʃ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ]
but they seem to have a perfectly devilish gift of selecting the wrong
但 他们 似乎 到 有 一个 完美 恶魔般的 礼物 的 选择 这 错误的
[reprɪ'zentətɪv]
representatives
代表

但他们似乎有一种极其狡猾的本事，总能选出错误的代表.....

[ju:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [æftər'nu:n] ?
You'll be in the House this afternoon ?
你会 是 在 这 房子 这 下午 ?

你今天下午会在众议院吗？

" ['s3:rt(ə)nli] ！
" **Certainly** ！
" 当然 ！

“当然！

" [aɪ][fæɪ; fəl][bi:; bi] ['ræðər] ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jə] ,
" **I shall be rather curious to see what sort of a reception they give you** ,
" 我 将 是 相当 好奇的 到 看 什么 种类 的 一个 接待 他们 给 你 ,
我很想看看他们会如何接待你。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [kən'tɪnju:d] .
" **Mr . Foley continued** .
" 先生 . 弗利 持续 .

弗利先生继续说道。

" [ju:; jə] ['kudnt] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **You couldn't manage to walk in with me , I suppose ?**
" 你 不能 管理 到 走 在 和 我 , 我 认为 ?
“看来你没办法跟我一起进去啊？ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['ɔ:rəkl] ！
It would mean such a headline for the Daily Oracle ！
它 会 意思是 这样的 一个 标题 为了 这 日常的 甲骨文 ！
这意味着《每日神谕报》将以此作为头条新闻！

" [ɪ'lɪzəbəθ] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['peɪpər] .
" **Elisabeth glanced up from her paper** .
" 伊丽莎白 瞥了一眼 向上 从 她 纸 .
伊丽莎白从报纸上抬起头来。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [ʌŋk(ə)l] , " [fi:; fɪ] [rɪ'mɑ:kt] ,
" **I am afraid , uncle , she remarked** ,
" 我 是 害怕的 , 叔叔 , " 她 评论 ,
“恐怕不行，叔叔，”她说道。

" [ðæt] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [jɔ:r; jər] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wʊd] ['ɔ:lweɪz]
" **that Punch was right when it said that your sense of humour would always**
" 那 冲床 曾是 正确的 什么时候 它 说 那 你的 感觉 的 幽默 会 总是
[prɪ'vent] [jɔ:r; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] . " **prevent your becoming a great politician .** "
防止 你的 成为 一个 伟大的 政治家 . "
“《笨拙》杂志说得没错，你的幽默感永远无法让你成为一名伟大的政治家。”

" [let] [pʌntʃ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kleɪm] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [rɪ'tɔ:tid] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Let Punch wait until I claim the title , Mr . Foley retorted , smiling** .
" 让 冲床 等待 直到 我 宣称 这 标题 , " 先生 . 弗利 反驳 , 微笑 .
“让《拳击手》等着吧，等我拿下冠军头衔再说，”弗利先生笑着反驳道。

" [noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [kən'sentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'mɪr] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] — [ɪn]
" **No man has ever consented to be Premier who was a great politician — in**
" 不 男人 有 曾经 同意 到 是 总理 WHO 曾是 一个 伟大的 政治家 — 在
[ði:z] [deɪz] , **these days** ,
这些 天 ,
“在如今这个时代，没有哪个伟大的政治家会自愿担任总理——”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[aɪ] [daʊt] , [ˈiːv(ə)n] , [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˌmɑːrəˈtɔːn] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpriːmɪr] .
I doubt , even , whether our friend Maraton would be a successful Premier .
我 怀疑 , 甚至 , 无论 我们的 朋友 马拉松 会 是 一个 成功的 总理 .
我甚至怀疑我们的朋友马尔顿能否成为一名成功的总理。

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi][əsˈpaɪəz][soʊ] [haɪ] ,
I fancy that if ever he aspires so high ,
我 想要 那 如果 曾经 他 渴望 所以 高的 ,
我想, 如果他真的有如此远大的目标,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪktətərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] .
it will be to the Dictatorship of the new republic .
它 将要 是 到 这 专政 的 这 新的 共和国 .
它将成为新共和国的独裁政权。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [saɪd] .
" Maraton sighed .
" 马拉松 叹了口气 .
马尔顿叹了口气。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɔrəkl] , " [hiː; hi] [rɪˈmaɪnɪdɪd] [ðem; ðəm] , " [ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l]
" Even the Oracle , " he reminded them , " is convinced that I have no personal
" 甚至 这 甲骨文 , " 他 提醒 他们 , " 是 确信 那 我 有 不 个人的
[æmˈbɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .
“就连神谕,”他提醒他们, “也确信我没有个人野心。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
" Mr . Foley took up his hat .
" 先生 . 弗利 采取 向上 他的 帽子 .
弗利先生拿起帽子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
He had been in high good humour throughout the interview .
他 有 到过 在 高的 好的 幽默 自始至终 这 面试 .
整个采访过程中, 他一直心情很好。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈmɪxtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡz] .
Already he was looking forward to meeting his colleagues .
已经 他 曾是 寻找 向前 到 会议 他的 同事 .
他已经开始期待与同事们见面了。

" [wel] , [wiːl] [biː; bi][ɔːf] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , we'll be off , Maraton , " he said .
" 出色地 , 出色地 是 离开 , 马拉松 , " 他 说 .
“好了, 我们出发吧, 马拉松,”他说。

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" We had no right to come and disturb you at this time in the morning ,
" 我们 有 不 正确的 到 来 和 打扰 你 在 这 时间 在 这 早晨 ,
“我们无权在清晨这个时间来打扰你们。”

[ˈoʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [bʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] [wiːk] [ɪn][ˈskɑːtlənd] .
only we were really anxious to book you for our quiet week in Scotland .
仅有的 我们 是 真的 焦虑的 到 书 你 为了 我们的 安静的 星期 在 苏格兰 .
我们只是非常想预订您, 以便我们在苏格兰度过安静的一周。

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
Change your mind about it , there's a good fellow .
改变 你的 头脑 关于 它 , 有 一个 好的 同伴 .
改变主意吧, 他是个好人。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][jɔː; jər] ['helpləs] [preɪ] [ʌp][ðer; ðər] .
I shall be your helpless prey up there .
我 将 是 你的 无助 猎物 向上 那里 .

我将成为你高高在上的无助猎物。

[juː; jʊ][kɒd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] .
You could make of me what you would .
你 可以 制作 的 我 什么 你 会 .

你可以随心所欲地塑造我。

" [ˌmaɪrə'tɔːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['fɜːrmlɪ] .
" **Maraton shook his head very firmly** .
" 马拉松 摇晃 他的 头 非常 牢牢 .

马拉顿用力地摇了摇头。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **It is not possible** , " **he answered** .
" 它 是 不是 可能的 , " 他 回答 .

“这不可能,”他回答道。

" [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [jɔː; jər][hɑːspɪ'tæləti] — [ænd; ənd][jɔː; jər] ['kaɪndnəs]
" **Please do not think that I do not appreciate your hospitality — and your kindness**
" 请 做 不是 思考 那 我 做 不是 欣赏 你的 热情好客 — 和 你的 仁慈
, ['leɪdi] ['lɪzəbəθ] .
, **Lady Elisabeth** .
, 女士 伊丽莎白 .

“请不要认为我不感激您的热情款待和善良，伊丽莎白夫人。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] ['ræðər] ['kjʊəriəsli] .
" **She looked at him for a moment rather curiously** .
" 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 相当 奇怪的是 .

她饶有兴致地看了他一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
There was something of reproach in her eyes ; something , too , which he
那里 曾是 某物 的 责备 在 她 眼睛 ; 某物 , 也 , 哪个 他
[feɪld] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
failed to understand .
失败的 到 理解 .

她的眼神中带着一丝责备；还有一些东西，他却无法理解。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
She did not speak at all .
她 做过 不是 说话 在 全部 .

她一句话也没说。

" [mɪs] - , " [ˌmaɪrə'tɔːn] ['bɛgd] , " [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['foʊli] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lɪzəbəθ]
" **Miss Thurnbrein , Maraton begged , will you see Mr . Foley and Lady Elisabeth**
" 错过 - , " 马拉松 乞求 , " 将要 你 看 先生 . 弗利 和 女士 伊丽莎白
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

“瑟恩布雷恩小姐,”马拉顿恳求道,“你能送弗利先生和伊丽莎白夫人出去吗?”

[aɪ 'tiː] [saʊndz] ['kəʊədli] , [ˈdʌznt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
It sounds cowardly , doesn't it , he added ,
它 声音 胆小 , 不 它 , " 他 额外 ,

“听起来很懦弱，不是吗?”他补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [der] [ʃʊ] [maɪ'self] .
" **but I really don't think that I dare show myself** .
" 但 我 真的 不 思考 那 我 敢 展示 我 .

但我真的不敢露面。

" [ˈdʒuːliə][ˈrouz] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [pæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˌmɑːrəˈtɔːn]
" Julia rose slowly to her feet and passed towards the door , which Maraton
" 朱莉娅 玫瑰 缓慢地 到 她 脚 和 通过了 向 这 门 , 哪个 马拉松
[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən] .
was holding open .
曾是 保持 打开 .

“朱莉娅缓缓站起身，走向马拉顿正敞开的那扇门。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgə] [ˌaʊtˈsaɪd] [waɪl] [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈvɪzɪtəɹ] ,
She lingered outside while Maraton shook hands with his two visitors ,
她 徘徊不去 外部 尽管 马拉松 摇晃 双手 和 他的 二 访客 ,
[ðen] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [stɔːpt] [hɜːr; həɹ] .
then would have hurried on in advance , but that Elisabeth stopped her .
然后 会 有 慌忙 在 在 进步 , 但 那 伊丽莎白 停止 她 .

她想本先行一步，但伊丽莎白拦住了她。

" [duː] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Do tell me , " she asked ,
" 做 告诉 我 , " 她 问 ,
[ˈtɛl] [ˈæskt] [ˌem ˈiː] [duː] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" 告诉我吧,"她问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [mɪs] - [huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [ˈwʊmən] [ˈleɪbər] ,
" you are the Miss Thurnbrein who has written so much upon woman labour ,
" 你 是 这 错过 - WHO 有 书面 所以 很多 之上 女士 劳动 ,
[ɑːnt] [juː; jʊ] ? " aren't you ? "
不是 你 ? "

“您就是那位写了很多关于女性劳动的文章的瑟恩布雷恩小姐，对吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , " [ˈdʒuːliə] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv]
" I have written one or two articles , " Julia replied , looking straight ahead of
" 我 有 书面 一 或者 二 文章 , " 朱莉娅 回复 , 寻找 直的 前方 的
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“我写过一两篇文章，”朱莉娅回答道，目光直视前方。

" [aɪ] [riːd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈvjuː] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" I read one in the National Review , " Elisabeth continued ,
" 我 读 一 在 这 国家的 审查 , " 伊丽莎白 持续 ,
[ˈkənˈtɪnjuːd] [aɪ] [wʌz; wəz] .
"我在《国家评论》上读过一篇，”伊丽莎白继续说道。

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpepəɹz] .
" and another in one of the evening papers .
" 和 其他 在 一 的 这 晚上 文件 .
[ˈkənˈtɪnjuːd] [aɪ] [wʌz; wəz] .
“还有一篇刊登在晚报上。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] - , [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [aɪ][wʌz; wəz] .
I can't tell you , Miss Thurnbrein , how interested I was .
我 不能 告诉 你 , 错过 - , 如何 感兴趣的 我 曾是 .
[ˈkənˈtɪnjuːd] [aɪ] [wʌz; wəz] .
瑟恩布雷恩小姐，我无法告诉你我当时有多么感兴趣。

" [ˈdʒuːliə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsloʊli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkwɛstʃənər] .
" Julia turned and looked slowly at her questioner .
" 朱莉娅 转向 和 看起来 缓慢地 在 她 提问者 .
[ˈkənˈtɪnjuːd] [aɪ] [wʌz; wəz] .
朱莉娅转过身，缓缓地看向提问者。

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [siːmd] [mɔːr] [ˈpælɪd][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv]
Her cheeks seemed more pallid than usual , her eyes were full of
她 脸颊 似乎 更多的 苍白 比 通常 , 她 眼睛 是 满的 的
[ˈsmouldəriŋ] [ˈfaɪəɹ] .
smouldering fire .
闷烧 火 .

她的脸颊比平时更加苍白，眼中却燃烧着怒火。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkɑːmli] .
" I didn't write to interest people , " she said calmly .
" 我 没有 写 到 兴趣 人们 , " 她 说 平静地 .

“我写作不是为了引起人们的兴趣，”她平静地说。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ]
" I wrote to punish them , to let them know a little of what they were
" 我 写道 到 惩治 他们 , 到 让 他们 知道 一个 小的 的 什么 他们 是
[ˈɡɪltɪ] . "
guilty . "
有罪的 . "

“我写信是为了惩罚他们，让他们知道自己犯了什么错。”

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] , " [ˈlɪzəbəθ] [ˈprəʊˈtestɪd] ,
" But surely , " Elisabeth protested ,
" 但 一定 , " 伊丽莎白 抗议 ,

“但是，”伊丽莎白抗议道，“肯定……”

" [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈriːəli] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fəɹ] [ˈfaɪndɪŋ]
" you make some excuse for those who have really no opportunity for finding
" 你 制作 一些 原谅 为了 那些 WHO 有 真的 不 机会 为了 寻找
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

你为那些根本没有机会了解真相的人找借口吗？

[ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [naʊ] , [aɪ][eɪˈem][ˈtoʊld] ,
There is a society now , I am told ,
那里 是 一个 社会 现在 ; 我 是 讲述 ;

据说现在有一个社会，

[fɔːr; fəɹ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] .
for watching over the conditions of woman labour in the east end .
为了 观看 超过 这 状况 的 女士 劳动 在 这 东方 结尾 .

负责监督东区妇女的劳动条件。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] [ˈriːəli] ? "
Is that so really ? "
是 那 所以 真的 ? "

真是这样吗？

" [ðer; ðəɹ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] , " [ˈdʒuːliə] [ədˈmɪtɪd] .
" There is such a society , " Julia admitted .
" 那里 是 这样的 一个 社会 , " 朱莉娅 承认 .

“确实存在这样的社会，”朱莉娅承认道。

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
" I am the secretary of it . "
" 我 是 这 秘书 的 它 . "

“我是秘书。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][emˈiː][dʒɔɪn] , " [ˈlɪzəbəθ] [ˈbɛgd] .
" You must let me join , " Elisabeth begged .
" 你 必须 让 我 加入 , " 伊丽莎白 乞求 .

“你一定要让我加入，”伊丽莎白恳求道。

" [pli:z] [du:] .
" **Please do** .
" 请 做 .

请这样做。

[wəʊnt] [ju:; jə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [wʌn] [æftər'nu:n] — ['eni] [æftər'nu:n] — [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɔ:l]
Won't you come and see me one afternoon — any afternoon — and tell me all
惯于 你 来 和 看 我 一 下午 — 任何 下午 — 和 告诉 我 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
about it ?
关于 它 ?

你能否找个下午——任何一个下午——来见我，把事情的来龙去脉都告诉我？

[ɪn'di:d] [aɪ][ei 'em][ɪn] ['ɜ:rni:st] , " [fi:; ji] [went] [ɑ:n] , [ə; ei][lɪt(ə)l] [pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə:z]
Indeed I am in earnest , " she went on , a little puzzled at the other's
的确 我 是 在 认真 , " 她 去 在 , 一个 小的 困惑 在 这 其他的
[ʌnrɪs'pɑ:nsɪvnəs]
unresponsiveness .
无反应 .

“我的确是认真的,”她继续说道, 对对方的冷漠反应感到有些困惑。

" [ðɪs] ['ɪznt] [dʒʌst][ə; ei] [wɪm] .
" **This isn't just a whim** .
" 这 不是 只是 一个 一时兴起 .

“这并非一时兴起。”

[aɪ][ei 'em] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [help] ,
I am really interested in these matters , but it is so hard to help ,
我 是 真的 感兴趣的 在 这些 事情 , 但 它 是 所以 难的 到 帮助 ,
[ən'les] [wʌn][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . "
unless one is put in the right way . "
除非 一 是 放 在 这 正确的 方式 . "

我对这些事情很感兴趣, 但是真的很难帮上忙。

除非摆放位置正确。”

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] , " ['dʒu:liə] [prə'naʊnst] ,
" **The time has passed , " Julia pronounced ,**
" 这 时间 有 通过了 , " 朱莉娅 发音 ,

“时间已经过去了,”朱莉娅说道。

" [wen] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [sʌt] [sə'saɪətɪz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][wɜ:r; wər]
" **when patronage is of any assistance to such societies as the one we were**
" 什么时候 赞助 是 的 任何 协助 到 这样的 社会 作为 这 一 我们 是
[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] .
speaking of .
请讲 的 .

“当赞助对像我们刚才谈到的那种社会有任何帮助时。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [naʊ] [bʌt; bət][hɑ:rd] , [grɪm] [wɜ:rk] .
Nothing is of any use now but hard , grim work .
没有什么 是 的 任何 使用 现在 但 难的 , 严峻 工作 .

现在除了艰苦卓绝的工作之外, 什么都无济于事。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['mʌni] .
We don't want money .
我们 不 想 钱 .

我们不要钱。

[wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wət'evər] .
We don't need support of any kind whatever .
我们 不 需要 支持 的 任何 种类 任何 .

我们不需要任何形式的支持。

[wiː; wi] [niːd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [breɪnz] . "
We need work and brains . "

我们 需要 工作 和 大脑 . "

我们需要工作和智慧。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , [æz; əz][jiː; ji] [held] [aʊt] [hɜːr; həʀ] [hænd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
" I am afraid , " Elisabeth said , as she held out her hand , " that you think
" 我 是 害怕的 , " 伊丽莎白 说 , 作为 她 握住 出去 她 手 , " 那 你 思考

“恐怕,”伊丽莎白说着,伸出手,“你认为

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [iːðəʀ] .
I am incapable of either .

我 是 无法 的 任何一个 .

我两者都做不到。

" [dʒuːljəz] [lɪps] [wɜːr; wəʀ] [ˈtaɪtli] [kəm'prest] .
" Julia's lips were tightly compressed .

" 茱莉亚的 嘴唇 是 紧紧 压缩 .

朱莉娅的嘴唇紧紧地抿着。

[jiː; ji] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
She made no reply .

她 制成 不 回复 .

她没有回答。

[ˈmɪstəʀ] . [ˈfoʊli] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; həʀ] [ˈkjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːr] .
Mr . Foley glanced back at her curiously as they stepped into the car .

先生 . 弗利 瞥了一眼 后退 在 她 奇怪的是 作为 他们 步 进入 这 车 .

当他们上车时,弗利先生好奇地回头看了她一眼。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələʀli] [fəʀ'bɪdɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] !
" What a singularly forbidding young woman !
" 什么 一个 单独地 禁止 年轻的 女士 !

“多么令人望而生畏的年轻女子啊! ”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" he remarked .

" 他 评论 .

他说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ˈrʌgd] [hɜːr; həʀ] [ˈʃəʊldəz] .
Elisabeth shrugged her shoulders .

伊丽莎白 耸了耸肩 她 肩膀 .

伊丽莎白耸了耸肩。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ʌndəʀ'stænd] [mʌt] ! . . .
It is given to women to understand much ! . . .
它 是 给定 到 女性 到 理解 很多 ! . . .

女人天生就懂得很多!

[ðə; ði] [kɑːr] [ɡlaɪdɪd] [ɔːf] .
The car glided off .

这 车 滑翔 离开 .

汽车滑行而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈkɔːrnəʀ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [staʊt] ,
As they neared the corner of the Square , they passed a stout ,

作为 他们 接近 这 角落 的 这 正方形 , 他们 通过了 一个 肥硕 ,

当他们走到广场拐角处时,他们经过了一家酒吧,

[ˈfɔːrən] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [rɪ'nɔːrməs] [hed] , [ə; eɪ] [sɔːft] [greɪ] [hæt] [set] [fɑːr] [bæk] ,
foreign - looking man with an enormous head , a soft grey hat set far back ,

外国的 - 寻找 男人 和 一个 巨大的 头 , 一个 柔软的灰色的 帽子 放 远的 后退 ,

一个长相奇特的外国人,脑袋很大,戴着一顶软灰色帽子,帽子戴在后面很靠后的位置。

[ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fer] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] , [ˈiːgər] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
a quantity of fair hair , and the ingenuous , eager look of a child .
一个 数量 的 公平的 头发 , 和 这 天真无邪 , 渴望的 看 的 一个 孩子 .
一头金发 , 以及孩子般天真无邪、渴望的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈskersli] [glɑːnst] [ɪn][ðər; ðər]
He was hurrying towards the corner house and scarcely glanced in their
他 曾是 匆忙 向 这 角落 房子 和 几乎 瞥了一眼 在 他们的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

他匆匆走向街角的房子 , 几乎没往他们那边看一眼。
[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , [haʊˈevər] , [liːnd] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Mr . Foley , however , leaned forward with interest .
先生 . 弗利 , 然而 , 倾斜 向前 和 兴趣 .

然而 , 弗利先生却饶有兴趣地向前倾了倾身子。
" [huː] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
" Who is that strange - looking person ?
" WHO 是 那 奇怪的 - 寻找 人 ?
“那个长相奇怪的人是谁？”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [æskt] .
" Elisabeth asked .
" 伊丽莎白 问 .

伊丽莎白问道。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [brˈkeɪm] [ɪmˈpresɪv] .
Mr . Foley became impressive .
先生 . 弗利 成为 感人的 .
弗利先生令人印象深刻。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈraɪtəz] [ænd; ənd] [fɪˈləsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" One of the greatest writers and philosophers of the day , " he replied .
" 一 的 这 最 作家 和 哲学家 的 这 天 , " 他 回复 .
“他是当时最伟大的作家和哲学家之一 , ”他回答说。

" [aɪ] [ɪkˈspekt][hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌmɑːrəˈtɔːn] .
" I expect he is on his way to see Maraton .
" 我 预计 他 是 在 他的 方式 到 看 马拉松 .
“我估计他正在去看马拉松的路上。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhenri] - .
That was Henry Selingman .
那 曾是 亨利 - .
那是亨利·塞林曼。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈɑːrˈɑːrɪ]
" CHAPTER XXVIII
" 章 二十八
第二十八章

- [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrdn] [əˈraʊnd] [ˌmɑːrəˈtɔːn] .
Selingman took little heed of the cordon around Maraton .
- 采取 小的 注意 的 这 警戒线 大约 马拉松 .
塞林曼对马拉松周围的警戒线毫不在意。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]
He brushed them all to one side , and when at last confronted by the
他 刷过 他们 全部 到 一 边 , 和 什么时候 在 最后的 面对 经过 这
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈbæriər] ,
final barrier ,
最终的 障碍 ,

他将它们全部拂到一边，最后面对最后的障碍时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈpæɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈdʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] .
in the shape of Julia , he only patted her gently upon the back .
在 这 形状 的 朱莉娅 , 他 仅有的 轻拍 她 轻轻地 之上 这 后退 .

他以茱莉亚的形象，轻轻地拍了拍她的背。

" [ɑː] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] !
" **Ah , but my dear child , " he exclaimed , " you do not understand !**
" 啊 , 但 我的 亲爱的 孩子 , " 他 惊呼 , " 你 做 不是 理解 !

“啊，可是我亲爱的孩子，”他惊喊道，“你不明白！”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[aɪ] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] , [aɪ] [ˈaʊt] — [laɪk] [ðɪs] — - [mɑːrə'tɔːn] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [eɪ 'em] [hɪr] —
I raise my voice , I shout — like this — ' Maraton , it is I who am here —
我 增加 我的 嗓音 , 我 喊 — 喜欢 这 — - 马拉松 , 它 是 我 WHO 是 这里 —
- ! -
Selingman ! ' -
- ! -

我提高嗓门，大声喊叫——就像这样——“马拉松，是我在这里——塞林曼！”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
You see , he will come if he is within hearing .
你 看 , 他 将要 来 如果 他 是 之内 听力 .

你看，只要他在能听到的范围内，他就会过来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][em 'iː] , [juː; jʊ] [peɪl] - [feɪst] [tʃaɪld] ?
You know of me , you pale - faced child ?
你 知道 的 我 , 你 苍白 - 面对 孩子 ?

你认识我吗，你这脸色苍白的孩子？

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
You have heard of Selingman , is it not so ?
你 有 听到 的 - , 是 它 不是 所以 ?

你听说过塞林曼吧？

" [bɪ'fɔːr] [ˈdʒuːliə][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
" **Before Julia could answer , the door of the study was opened .**
" 前 朱莉娅 可以 回答 , 这 门 的 这 学习 曾是 打开 .

“朱莉娅还没来得及回答，书房的门就被打开了。”

" [kʌm] [ɪn] , " [mɑːrə'tɔːn] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pleɪs] .
" **Come in , " Maraton called out from an invisible place .**
" 来 在 , " 马拉松 称为 出去 从 一个 无形的 地方 .

“进来，”马拉顿从一个看不见的地方喊道。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ˈdʒuːliə] , [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
Selingman , with a little bow of triumph to Julia , passed down the passage
- , 和 一个 小的 弓 的 胜利 到 朱莉娅 , 通过了 向下 这 通道

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
and into the library .
和 进入 这 图书馆 .

塞林曼向朱莉娅微微鞠躬表示胜利，然后沿着走廊走进了图书馆。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][held] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][,mɑ:rə'tɔ:n] .
He threw his hat upon the sofa and held out both his hands to Maraton .

他 扔 他的 帽子 之上 这 沙发 和 握住 出去 两个都 他的 双手 到 马拉松 .

他把帽子扔到沙发上，向马尔顿伸出了双手。

[ˈdʒu:liə] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈtaɪpraɪtər] .
Julia , who had followed him , sank into a chair before her typewriter .

朱莉娅 , who 有 随后 他 , 沉没 进入 一个 椅子 前 她 打字机 .

跟着他的朱莉娅瘫坐在打字机前的椅子上。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈfeɪməs] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" I have made you famous , my friend , " he declared .

" 我 有 制成 你 著名的 , 我的 朋友 , " 他 声明 .

“我让你名扬四海，我的朋友，”他宣称。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kwʊt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ɪn][ˈæftər][laɪf][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][maɪ]
" You may quote these words in after life as representing the full sublimity of my

你 可能 引用 这些 字 在 后 生活 作为 代表 这 满的 崇高 的 我的

[kən'si:t] ,
conceit ,

自负 ,

“你死后或许会引用这些话，来表达我崇高的自负。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
but it is true .

但 它 是 真的 .

但这是真的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] - [ə,pri:'fi:ɪ(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɔrəkl] ? "
Have you read my ' Appreciation ' in the Oracle ? "
有 你 读 我的 - 欣赏 - 在 这 甲骨文 ? "

你读过我在《神谕》杂志上发表的“感谢信”吗？

" [aɪ][hæv; həv] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [əd'mɪtɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" I have , " Maraton admitted , smiling .

" 我 有 , " 马拉松 承认 , 微笑 .

“我有，”马尔顿笑着承认道。

" [ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ] , " - [kən'tɪnju:d] , " [krɪsp][ænd; ənd] [ˈkræklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪ:niəs] .
" The real thing , " Selingman continued , " crisp and crackling with genius .

" 这 真实的 事物 , " - 持续 , " 脆 和 噼啪作响 和 天才 .

“这才是真材实料，”塞林曼继续说道，“清脆爽口，充满天才气息。”

[æz; əz] [ðer] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [fə'taɡrəfəs] [tʊk] [daʊn] [ðer; ðər][ˈkæmɜ:z, 'kæmrəz] ,
As they read it , the photographers took down their cameras ,

作为 他们 读 它 , 这 摄影师 采取 向下 他们的 相机 ,

摄影师们一边读着稿子，一边放下了相机。

[ðə; ði] [ˈeditəz] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈdʒə:nəlists] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈrʌsl] [ˈskwer] ,
the editors whispered to their journalists to be off to Russell Square ,

这 编辑 低声说道 到 他们的 记者 到 是 离开 到 罗素 正方形 ,

编辑们悄悄告诉记者们，赶紧去罗素广场。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][pen][ðer; ðər][kɑ:rdz][ʌv; əv][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] . "
the ladies began to pen their cards of invitation . "
这 女士们 开始 到 笔 他们的 牌 的 邀请 . "

女士们开始写邀请函。

女士们开始写邀请函。

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [riˈmɑ:kt] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈgrɪmli] , " [bʌt; bət] [wer] [du:] [aɪ] [kʌm]
" That's all very well , " Maraton remarked , a little grimly , " but where do I come
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 马拉松 评论 , 一个 小的 阴沉地 , " 但 在哪里 做 我 来
[ɪn] ?
in ?
在 ?

“这都很好,”马拉顿有些阴沉地说,“但我该如何参与呢?”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒə:nəlists] , [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfoʊtəgræft] ,
I have no time for the journalists , I refuse to be photographed ,
我 有 不 时间 为了 这 记者 , 我 拒绝 到 是 拍摄 ,
我没空搭理记者,我拒绝被拍照。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz] .
and I am not likely to accept the invitations .
和 我 是 不是 可能 到 接受 这 邀请函 .
我不太可能接受这些邀请。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [maɪ] [tu:] [ˈsekrətərɪz] [hæf][ðer; ðər] [taɪm] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] [maɪ] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns]
It takes my two secretaries half their time to wade through my correspondence
它 需要 我的 二 秘书 一半 他们的 时间 到 涉水 通过 我的 一致
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pɪtʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] .
and to decide which of it is to be pitched into the waste - paper basket .
和 到 决定 哪个 的 它是 到 是 投球 进入 这 浪费 - 纸 篮子 .
我的两位秘书要花一半的时间来仔细阅读我的信件,并决定哪些应该扔进废纸篓。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; ei] [ˈdi:lər] [ɪn] [kwæk] [ˈremədɪz] , [ɔ:r][æn; ən][ˈæktər] .
I am not a dealer in quack remedies , or an actor .
我 是 不是 一个 经销商 在 嘎嘎 补救措施 , 或者 一个 演员 .
我不是兜售伪科学疗法的人,也不是演员。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˌædvərˈtaɪzmənt] . "
I don't want advertisement . "
我 不 想 广告 . "
我不想看到广告。

" [pu:] , [maɪ] [frend] ! — [pu:] !
" Pooh , my friend ! — pooh !
" 呸 , 我的 朋友 ! — 呸 !
“噗,我的朋友! ——噗!”

" - [riˈtɔ:tɪd] ,
" Selingman retorted ,
" - 反驳 ,
塞林曼反驳道:

[ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][wɔ:rn] [ˈleðər] [keɪs] [ænd; ʌnd] [θrʌstɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [sɪˈgɑ:rz][ˈɪntu:]
drawing out his worn leather case and thrusting one of the long black cigars into
绘画 出去 他的 磨损 皮革 案件 和 推进 一 的 这 长的 黑色的 雪茄 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他掏出破旧的皮套,把一根长长的黑色雪茄塞进嘴里。

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [spɑ:nˈteɪniəs] [ɪn][laɪf][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ˈi:v(ə)n] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
" Everything that is spontaneous in life is good for you — even advertisement .
" 一切 那 是 自发的 在 生活 是 好的 为了 你 — 甚至 广告 .
“生活中所有自发的事物都对你有益——甚至包括广告。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [nu:z] .
But listen to my news .
但 听 到 我的 消息 .
但请听我说。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [greɪt] [nu:z] , [bɪ'li:v] [em 'i:]
" **It is great news , believe me** .
" 它 是 伟大的 消息 , 相信 我 .

这是个好消息，相信我.....

[ə; eɪ] [mætʃ] , [pli:z] .
" **A match , please** .
" 一个 匹配 , 请 .

请给我一场比赛。

" [,mɑ:rə'tɔ:n] [strʌk] [ə; eɪ] ['vestə] [ænd; ənd] ['hændɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" **Maraton struck a vesta and handed it to him** .
" 马拉松 击 一个 维斯塔 和 递交 它 到 他 .

“马拉顿敲响了火把，递给了他。”

- [trəns'fə:d] [ðə; ði] [fleɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]
Selingman transferred the flame to a piece of paper from the waste - paper
- 转移 这 火焰 到 一个 片 的 纸 从 这 浪费 - 纸
['bæskɪt] [ænd; ənd] [pʌft] [kən'tentɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] .
basket and puffed contentedly at his cigar .
篮子 和 膨胀的 心满意足地 在 他的 雪茄 .

塞林曼将火焰转移到废纸篓里的一张纸上，然后心满意足地抽起了雪茄。

" [aɪ] [laɪt] [nɑ:t] [sɪ'gɑ:rz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wæks] ['vestə] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]
" **I light not cigars with a flavour like this , with a wax vesta , he explained**
" 我 光 不是 雪茄 和 一个 味道 喜欢 这 , 和 一个 蜡 维斯塔 , " 他 解释
.
.
.

“我不会用蜡质烟嘴点燃这种味道的雪茄，”他解释说。

" [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] ?
" **Where was I ?**
" 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [nu:z] !
Oh , I know — the news !
哦 , 我 知道 — 这 消息 !

哦，我知道了——是新闻！

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
This morning I have received a message .
这 早晨 我 有 已收到 一个 信息 .

今天早上我收到了一条消息。

- [hæz; həz] [left] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
Maxendorf has left for England .
- 有 左边 为了 英格兰 .

马克斯多夫已经去了英国。

" [,mɑ:rə'tɔ:n] [smaɪld] .
" **Maraton smiled** .
" 马拉松 微笑 .

马拉顿笑了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ'self] .
" **I could have told you that myself** .
" 我 可以 有 讲述 你 那 我 .

“我自己就能告诉你。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ə'naʊnst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] . " **The fact is announced in all the morning papers** . "
这 事实 是 宣布 在 全部 这 早晨 文件 . "

所有晨报都刊登了这一消息。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [hʊʊ'tel][tu:; tə] - [naɪt] , " - [kən'tɪnju:d] , [ʌn'rʌfld] .
" **He will be at the Ritz Hotel to - night** , " **Selingman continued** , **unruffled** .
" 他 将要 是 在 这 丽兹酒店 酒店 到 - 夜晚 , " - 持续 , 镇定自若 .

“他今晚会在丽兹酒店,”塞林曼镇定自若地继续说道。

" [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] .
" **When he arrives , I shall be there** .
" 什么时候 他 到达 , 我 将 是 那里 .

“他到达时,我一定会在那里。”

[wi:; wi] [spi:k] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][æən; ən][aʊər][ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **We speak together for an hour and then I come for you** . "
我们 说话 一起 为了 一个 小时 和 然后 我 来 为了 你 . "

我们一起谈一个小时,然后我来找你。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [mi:t] - , " [mɑ:rə'tɔ:n] [ə'gri:d] ['kwaiətli] .
" **I shall be glad to meet Maxendorf** , " **Maraton agreed quietly** .
" 我 将 是 高兴的 到 见面 - , " 马拉松 同意 悄悄 .

“我很高兴能见到马克森多夫,”马拉顿平静地说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
" **He is a great man** .
" 他 是 一个 伟大的 男人 .

他是一位伟大的人。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə]
But don't you think for his first few days in England it would be better to
但 不 你 思考 为了 他的 第一的 很少 天 在 英格兰 它 会 是 更好的 到
[li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
leave him alone ,
离开 他 独自的 ,

但你不觉得在他抵达英国的头几天,最好让他一个人待着吗?

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ? " **so far as I am concerned ?** "
所以 远的 作为 我 是 担心的 ? "

就我而言?

" ['leɪtər] [aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðooz] [wɜ:rdz] , " - [dɪ'klerd] .
" **Later I will remind you of those words** , " **Selingman declared** .
" 之后 我 将要 提醒 你 的 那些 字 , " - 声明 .

“以后我会提醒你这些话,”塞林曼说道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒi:niəs][ju:; jʊ] [si:] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][jɔ:r; jər][noʊz] .
" **For a genius you see no further than the end of your nose** .
" 为了 一个 天才 你 看 不 更远 比 这 结尾 的 你的 鼻子 .

“天才的目光总是局限于自己的鼻尖。”

[ðeɪ] [tel] [ɛm 'i:] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] ['lændɪd] ,
They tell me that when you landed ,
他们 告诉 我 那 什么时候 你 登陆 ,

他们告诉我，当你降落时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɒfɪts] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end] [hu:] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] — - [ˌmɑ:rə'tɔ:n][ɪz]
there were prophets in the East End who rose up and shouted — ' Maraton is
那里 是 先知 在 这 东方 结尾 WHO 玫瑰 向上 和 喊叫 — - 马拉松 是
[kʌm] ！
come !
来 ！

东区有一些先知站起来高喊——“马拉松来了！ ”

[ˌmɑ:rə'tɔ:n][ɪz] [hɪr] ！ -
Maraton is here ! '
马拉松 是 这里 ！ -

马拉松来了！

[noʊ] [mɔ:r] — [dʒʌst][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'naʊnsmənt] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [fækt][ə'loʊn][wɜ:r; wər]
No more — just the simple announcement — as though that fact alone were
不 更多的 — 只是 这 简单的 公告 — 作为 尽管 那 事实 独自的 是
['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf] .
changing life .
变化 生活 .

仅此而已——只是简单地宣布——仿佛仅仅是这个事实就能改变生活。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
I will be your prophet and you shall be the people .
我 将要 是 你的 先知 和 你 将 是 这 人们 .

我将成为你们的先知，你们将成为人民。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I will say to you ,
我 将要 说 到 你 ,

我要告诉你们，

[æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌ; əv] [ɪzriəl] ['ɡroʊnɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tɔɪl] — -
as they cried to the Children of Israel groaning under their toil — Maxendorf
作为 他们 哭 到 这 孩子们 的 以色列 呻吟 在下面 他们的 辛劳 — -
[hæz; həz] [kʌm] ！
has come !
有 来 ！

当他们向在辛劳中呻吟的以色列子民喊道——马克森多夫来了！

- [ɪz] [hɪr] ！
Maxendorf is here !
- 是 这里 ！

马克斯多夫来了！

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Maraton was silent for a moment .**
" 马拉松 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

马尔顿沉默了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] .
He was sitting on the edge of the table , with folded arms .
他 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 桌子 , 和 折叠 武器 .

他坐在桌边，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['bləʊɪŋ] [aʊt] [dens] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]
His visitor was pacing up and down the room , blowing out dense volumes of
他的 游客 曾是 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 吹 出去 稠密 卷 的
[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

他的访客在房间里来回踱步，吐出大量浓烟。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪn] [jɔ:r; jər] [maɪnd] , - , [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] , " [hi:; hi]
" You have more in your mind , Selingman , than you have told me , " he
" 你 有 更多的 在 你的 头脑 , - , 比 你 有 讲述 我 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“塞林曼，你心里想的比你告诉我的要多得多，”他说。

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['dʒi:nɪəs] ?
" What is there that is hidden from the eye of genius ?
" 什么 是 那里 那 是 隐 从 这 眼睛 的 天才 ?

“天才的目光究竟能捕捉到什么？ ”

" - [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
" Selingman cried , with a theatrical wave of the hand .
" - 哭 , 和 一个 戏剧 海浪 的 这 手 .

“塞林曼喊道，同时夸张地挥了挥手。”

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [æɪ; əɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" More than I have told you indeed — more than I shall tell you .
" 更多的 比 我 有 讲述 你 的确 — 更多的 比 我 将 告诉 你 .

“我告诉你们的远不止这些，我将要告诉你们的也远不止这些。”

[wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [ɪn] [maɪ] ['strʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] ,
One thing , at least , I have learnt in my struggles with the pen ,
— 事物 , 在 至少 , 我 有 学会了 在 我的 斗争 和 这 笔 ,

至少有一件事，我在与笔的斗争中学到：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ænti] - ['klaɪmæks] .
and that is to avoid the anti - climax .
和 那 是 到 避免 这 反对 - 高潮 .

这样做是为了避免虎头蛇尾。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .
It is a great thing to remember that .
它 是 一个 伟大的 事物 到 记住 那 .

记住这一点非常重要。

[səʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [dʌm] , [aɪ] [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] . . .
So I am dumb , I speak no more . . .
所以 我 是 哑的 , 我 说话 不 更多的 . . .

所以我哑口无言，不再说话了.....

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [send] [jɔ:r; jər] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['sekrəteri] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] ?
Why don't you send your poor little secretary out for a walk ?
为什么 不 你 发送 你的 贫穷的 小的 秘书 出去 为了 一个 走 ?

为什么不让你那可怜的小秘书出去散散步呢？

[mædəmwə'zel] , [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɜ:rkz] [ju:; jʊ] [tu:] [hɑ:rd] .
Mademoiselle , forgive me , but he works you too hard .
小姐 , 原谅 我 , 但 他 作品 你 也 难的 .

小姐，请原谅我，但他让你工作太辛苦了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" She looked up at him , smiling .
" 她 看起来 向上 在 他 , 微笑 .

她抬头看着他，笑了。

" [aɪ] [wɜːrkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" I worked very much harder before I came here , " she answered quietly .
" 我 工作 非常 很多 更难 前 我 来了 这里 , " 她 回答 悄悄 .

“我来这里之前工作得更努力，”她平静地回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][maɪ] [ˈsekrəteri] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ɪntərˈpoʊzd] .
" I am fortunate in my secretary , " Maraton interposed .
" 我 是 幸运 在 我的 秘书 , " 马拉松 插入 .

“我很幸运有这么好的秘书，”马拉顿插话道。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs]
" This is Miss
" 这 是 错过

这位是小姐

[ˈdʒuːliə] - , - .
Julia Thurnbrein , Selingman .
朱莉娅 - , - .

Julia Thurnbrein, Selingman。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ˈəʊər; ɑːr] [rɪˈvjuːz] , [bʌt; bət]
I don't suppose you read our reviews , but
我 不 认为 你 读 我们的 评论 , 但

我想您应该不会看我们的评论吧，但是

[mɪs] - [ɪz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈwʊmən] [ˈleɪbər] . " Miss Thurnbrein is an authority on woman labour . " 错过 - 是 一个 权威 在 女士 劳动 . "

瑟恩布雷恩小姐是女性劳动方面的权威。

" [aɪ] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] , " - [dɪˈklerd] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
" I read nothing , " Selingman declared , moving over and grasping her by the
" 我 读 没有什么 , " - 声明 , 移动 超过 和 抓握 她 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

“我什么也没看，”塞林曼说着，走过去抓住她的手。

" [aɪ] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] .
" I read nothing .
" 我 读 没有什么 .

我什么也没看。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][maɪ] [bʊks] .
People are my books .
人们 是 我的 图书 .

人就是我的书。

[aɪ][eɪˈem] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
I am forty - five years old .
我 是 四十 - 五 年 老的 .

我今年四十五岁。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] .
I have done with reading .
我 有 完毕 和 阅读 .

我已经停止阅读了。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪ] [di:l] ; [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪ] [di:l] ; [aɪ] [ri:d] [noʊ] [mɔ:r] .
I know a great deal , I have read a great deal ; I read no more .
我 知道 一个 伟大的 交易 , 我 有 读 一个 伟大的 交易 ; 我 读 不 更多的 .
我知道很多, 也读过很多书; 但我不再读了。

[mɪs] ['dʒu:liə] - , [ju:; jʊ] [seɪ] .
Miss Julia Thurnbrein , you say .
错过 朱莉娅 - , 你 说 .
你说的是朱莉娅·瑟恩布雷恩小姐。

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒu:liə] .
Well , I like the name of Julia .
出色地 , 我 喜欢 这 姓名 的 朱莉娅 .
我很喜欢茱莉亚这个名字。

['oʊnli] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['betər] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Only , young lady , you would do better to spend a little more time with the
仅有的 , 年轻的 女士 , 你 会 做 更好的 到 花费 一个 小的 更多的 时间 和 这
['roʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,
小姐, 您最好还是多花点时间陪陪玫瑰吧。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪ] ['sɪti] .
and a little less under the roofs of this grey city .
和 一个 小的 较少的 在下面 这 屋顶 的 这 灰色的 城市 .
在这座灰色城市的屋檐下, 这种景象就少了一些。

[ju:θ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:θ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
Youth , you know , youth is everything .
青年 , 你 知道 , 青年 是 一切 .
你知道, 青春就是一切。

[ju:; jʊ] [wɜ:rk] [best] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [baɪ] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [laɪf] [jɔ:r'self] .
You work best for others by realising the joys of life yourself .
你 工作 最好的 为了 其他的 经过 意识到 这 喜悦 的 生活 你自己 .
只有自己体会到生活的乐趣, 才能更好地为他人服务。

[aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪlənθrəpɪst] , [mɪs] ['dʒu:liə] — [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [jɔ:r; jər] ['ʌðər] [neɪm] — [aɪ] , [tu:]
I , too , am a philanthropist , Miss Julia — I don't like your other name — I , too
我 , 也 , 是 一个 慈善家 , 错过 朱莉娅 — 我 不 喜欢 你的 其他 姓名 — 我 , 也
,
,
我也是一位慈善家, 朱莉娅小姐——我不喜欢你的另一个名字——我也是,

[θɪŋk] [ænd; ʌnd] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
think and write for others .
思考 和 写 为了 其他的 .
为他人思考和写作。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [dri:mz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'lenɪəm] ,
I , too , have dreams of a millennium ,
我 , 也 , 有 梦境 的 一个 千年 ,
我也梦想着一个千年王国。

[ʌv; əv] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [hju:dʒ] [wi:l] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tu:n] ,
of days when the huge wheel shall be driven to a different tune ,
的 天 什么时候 这 巨大的 车轮 将 是 驱动 到 一个 不同的 调 ,
终有一天, 巨大的车轮将奏响不同的乐章。

[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][biː; bi][ˈlɪftɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈskaɪz][ðæt][ˈhæŋ][ˈnaʊ][ˈtɔːrɪz][ðə; ði][ˈgʌtərs] .
and faces be lifted to the skies that hang now towards the gutters .
和 面孔 是 抬起 到 这 天空 那 悬挂 现在 向 这 排水沟 .
仰望天空，不再垂落到阴沟里。

[bʌt; bət][ˈdiːteɪlz][əˈnɔɪ][ˌem ˈiː] , [ˈdiːteɪlz][aɪ][ˈkænɑːt][ˈmæstər] .
But details annoy me , details I cannot master .
但 细节 烦人 我 , 细节 我 不能 掌握 .
但细节总是让我烦恼，那些我无法掌控的细节。

[aɪ][duː][ˈnɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˈnoʊ][ˈhaʊ][ˈmeni][ˈsʌfərəz][ðər; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ˈwʌt]
I do not want to know how many sufferers there are in the world and what
我 做 不是 想 到 知道 如何 许多 受害者 那里 是 在 这 世界 和 什么
[pərˈtɪkjələr][ˈsʌm; səm][ðei][ˈstɑːrv][əˈpɑːn] .
particular sum they starve upon .
特别的 和 他们 饿死 之上 .
我不想知道世界上有多少受苦的人，也不想知道他们每天挨饿的具体数额。

[aɪ][ˈliːv][ˈʌðər][tuː; tə][duː][ðæt][wɜːrk] .
I leave others to do that work .
我 离开 其他的 到 做 那 工作 .
我把这项工作留给其他人去做。

[aɪ][ˈoʊnli][ˈpɔɪnt][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][deɪ][ˈʌv; əv][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] .
I only point forward to the day of emancipation .
我 仅有的 观点 向前 到 这 天 的 解放 .
我只展望解放之日。

[pʊt][jʊr; jər][hænd][ɪn][ˈmaɪn][ænd; ənd][aɪ][ˈwɪl][ˈfoʊ][juː; jʊ][ɪn][ˈtaɪm][ˈwer][ðə; ði][ˈklaʊdz][ˈwɪl][ˈfɜːrst][ˈbreɪk]
Put your hand in mine and I will show you in time where the clouds will first break
放 你的 手 在 矿 和 我 将要 展示 你 在 时间 在哪里 这 云 将要 第一的 休息
.
.
.
把你的手放在我的手中，我会及时带你去看，哪里会是云层散开的第一缕曙光。

" [ˈdʒuːliə][ˈsmaɪld][æt; ət][ˈhɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsædli] .
" Julia smiled at him a little sadly .
" 朱莉娅 微笑 在 他 一个 小的 令人遗憾的是 .
朱莉娅带着一丝悲伤的微笑看着他。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈwel] , " [ˈjiː; ji][ˈsed] ,
" Perhaps it is as well , " she said ,
" 也许 它 是 作为 出色地 , " 她 说 ,
“或许也是这样，”她说。

" [ðæt][ˈwiː; wi][ˈhæv; həv][ˈtʃæmpiːənz][ˈhuː][duː][ˈnɑːt][ˈker][ˈfɔːr; fər][ˈdiːteɪl] .
" that we have champions who do not care for detail .
" 那 我们 有 冠军 WHO 做 不是 关心 为了 细节 .
“我们有一些冠军球员，他们并不在意细节。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdiːteɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪt][ˈʌv; əv][ˈsʌfərɪŋ][ˈwɪtʃ][ˈsæp][ˈɔːl][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəmz][ˈaʊt][ˈʌv; əv]
It is detail and the sight of suffering which sap all the enthusiasms out of
它 是 细节 和 这 视线 的 痛苦 哪个 树液 全部 这 热情 出去 的
[juː ˈes][ˈbɪfɔːr][ˈʌʊər; ɑːr][ˈtaɪm] .
us before our time .
我们 前 我们的 时间 .
正是细节和苦难的景象，在我们还没来得及行动之前就耗尽了我們所有的热情。

" - [ˈfraʊnd][æt; ət][ˈhɜːr; hər][ˈæŋɡrəli] .
" Selingman frowned at her angrily .
" - 皱眉 在 她 愤怒地 .
塞林曼怒气冲冲地皱起了眉头。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt] [ə'ʌðə] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
He blew out another cloud of smoke .
 他 吹 出去 其他 云 的 抽烟 .

他又吐出一口烟。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['æŋgri] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .
" You make me angry , " he asserted .
 " 你 制作 我 生气的 , " 他 断言 .

“你让我生气了,”他断言道。

" [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər][seks] , [aɪ] [ə'dɔ:r] ['wʊmənɦʊd] .
" I love your sex , I adore womanhood .
 " 我 爱 你的 性别 , 我 崇拜 女性 .

“我爱你的性爱，我崇拜女性特质。”

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I look upon a beautiful woman as a gift to the world .
 我 看 之上 一个 美丽的 女士 作为 一个 礼物 到 这 世界 .

我认为美丽的女人是上天赐予世界的礼物。

['bjʊ:ti] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌrɪʃt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡlɔ:rɪfaɪd] .
Beauty is a gift to be made much of , to be nourished , to be glorified .
 美丽 是 一个 礼物 到 是 制成 很多 的 , 到 是 营养 , 到 是 光荣的 .

美是一种恩赐，应该珍视、呵护、赞美。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] , [jʌŋ] ['wʊmən] .
You are tired , young woman .
 你 是 疲劳的 , 年轻的 女士 .

姑娘，你累了。

[ju:; jʊ][wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] .
You work too hard .
 你 工作 也 难的 .

你工作太努力了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rer] [ɡɪft] — [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['evər] [tuʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ?
You have the rare gift — has any one ever told you that you are beautiful ?
 你 有 这 稀有的 礼物 — 有 任何 — 曾经 讲述 你 那 你 是 美丽的 ?

你拥有难得的天赋——有没有人夸过你漂亮？

" ['dʒu:liə][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hə] [lɪps][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪd] , [hæf] ['æŋgri] , [hæf] ['wʌndərɪŋ] .
" Julia stared at him , her lips a little parted , half angry , half wondering .
 " 朱莉娅 凝视 在 他 , 她 嘴唇 一个 小的 分手了 , 一半 生气的 , 一半 好奇 .

朱莉娅盯着他，嘴唇微微张开，一半是生气，一半是疑惑。

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hə] , " - [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][mɑ:rə'tɔ:n] .
" Look at her , " Selingman continued , turning to Maraton .
 " 看 在 她 , " - 持续 , 转弯 到 马拉松 .

“看看她,”塞林曼说着，转向马拉顿。

" [fi:; ji] [hæz; həz][ðə; ði] [slɪm] ['bɑ:di] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['delɪkət] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɒtɪslɪ:] [wi:; wi][ɔ:l] .
" She has the slim body , the long , delicate figure of those Botticellis we all
 " 她 有 这 苗条的 身体 , 这 长的 , 精美的 数字 的 那些 波提切利 我们 全部
 [lʌv] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .
love — except the Russians .
 爱 — 除了 这 俄罗斯人 .

“她拥有苗条的身材，修长纤细的身形，就像我们都喜爱的波提切利画作中的人物一样——除了俄罗斯人。”

[aɪ] ['nevər] [jet] [met][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃiət] [ə; eɪ] [bɑ:trɪ'tʃeli] .
I never yet met a Russian who could appreciate a Botticelli .
 我 绝不 然而 遇见 一个 俄语 WHO 可以 欣赏 一个 波提切利 .

我从未遇到过一个能欣赏波提切利画作的俄罗斯人。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] — [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [mæn] .

And her eyes — look at them , man .

和 她 眼睛 — 看 在 他们 , 男人 .

还有她的眼睛——看看它们，老兄。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][let][hɜ:r; həɹ][sɪt][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .

And you let her sit there till the hollows are forming in her cheeks .

和 你 让 她 坐 那里 直到 这 空心 是 成型 在 她 脸颊 .

你让她坐在那里，直到她的脸颊凹陷下去。

[bi; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

Be ashamed of yourself .

是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

[teɪk] [hɜ:r; həɹ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

Take her out into the country .

拿 她 出去 进入 这 国家 .

带她去乡下。

[wʌn] [wɜ:rks][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

One works just as well in the sunshine .

— 作品 只是 作为 出色地 在 这 阳光 .

在阳光下也同样适用。

[ju:; jʊ][du:] ['betər] [wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [smel] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] [breɪn]

You do better work if you can smell flowers growing around you while your brain

你 做 更好的 工作 如果 你 能 闻 花朵 生长 大约 你 尽管 你的 脑

[ɪz] ['æktɪv] .

is active .

是 积极的 .

如果在大脑活跃的同时还能闻到周围盛开的花朵的香气，你的工作效率会更高。

[lend] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

Lend her to me for a week .

借 她 到 我 为了 一个 星期 .

把她借给我用一周。

[aɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [a:'denz] .

I'll take her to my cottage in the Ardennes .

患病的 拿 她 到 我的 小屋 在 这 阿登 .

我会带她去我在阿登地区的度假小屋。

[ðer; ðər][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] — ['brekfəst] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [tu:; tə][bed][æt; ət] ['sʌnsɛt] .

There I live with the sun — breakfast at sunrise , to bed at sunset .

那里 我 居住 和 这 太阳 — 早餐 在 日出 , 到 床 在 日落 .

我在那里与太阳同在——日出时吃早餐，日落时睡觉。

[aɪ] [waɪl] ['dɪktɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['dʒu:liə] — ['dɪktɪt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋz] .

I will dictate to you , Miss Julia — dictate beautiful things .

我 将要 听写 到 你 , 错过 朱莉娅 — 听写 美丽的 事物 .

我会指导你，朱莉娅小姐——指导你做一些美好的事情。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] ['ɔ:lweɪz] .

You shall be proud always .

你 将 是 自豪的 总是 .

你将永远为此感到骄傲。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] — - [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] - .

You shall say — ' I have worked for Selingman .

你 将 说 — - 我 有 工作 为了 - .

你应该说——‘我曾为塞林曼工作过。

[kən'si:tɪd] [æs] ！ -
Conceited ass ！ -
自负 屁股 ！ -

真是个自大的蠢货！

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [eɪ diː 'diː] .
you will probably add .
你 将要 大概 添加 .

你可能会添加。

[θæŋk] ['hevəns] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kən'si:tɪd] ！
Thank Heavens that I am conceited ！
感谢 天 那 我 是 自负 ！

感谢老天让我自负！

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['splendɪd] [ɪn][laɪf][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [jɔr; jər] [oʊn] [wɜ:rθ] .
Nothing is so splendid in life as to know your own worth .
没有什么 是 所以 灿烂 在 生活 作为 到 知道 你的 自己的 值得 .

人生中最美好的事情莫过于认识到自身的价值。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hæpɪnəs]
Nothing makes so much for happiness
没有什么 制作 所以 很多 为了 幸福

没有什么比这更能带来幸福了.....

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [wer] [æɪ; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ？ "
Maraton , where shall I find you to - night ？ "
马拉松 , 在哪里 将 我 寻找 你 到 - 夜晚 ？ "

马拉松，今晚我该去哪里找你呢？

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['prɑ:bəbli] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] .
" In the House of Commons , probably , " Maraton replied .
" 在 这 房子 的 公共领域 , 大概 , " 马拉松 回复 .

“很可能是在下议院，”马拉顿回答道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
" But take my advice .
" 但 拿 我的 建议 .

但请听我的劝告。

[li:v] - [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
Leave Maxendorf alone for a few days . "
离开 - 独自的 为了 一个 很少 天 . "

让马克斯多夫一个人待几天吧。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] — [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " - [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" We will see — we will see , " Selingman went on , a little impatiently .
" 我们 将要 看 — 我们 将要 看 , " - 去 在 , 一个 小的 不耐烦地 .

“我们走着瞧——我们走着瞧，”塞林曼有些不耐烦地继续说道。

" [kʌm] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .
" Come , I have nothing to do — nothing whatever .
" 来 , 我 有 没有什么 到 做 — 没有什么 任何 .

“来吧，我什么事都没有——什么事都没有。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] .
I came to London to see you , Maraton .
我 来了 到 伦敦 到 看 你 , 马拉松 .

我来伦敦是为了见你，马拉松。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
You must put up with me .
你 必须 放 向上 和 我 .

你必须忍受我。

[wɜ:rk] — [pʊt][,aɪ 'ti:] [ə'wei] .
Work — put it away .
工作 — 放 它 离开 .

工作——把它收起来。

[ðə; ði][sʌn] [ˌaɪnz] .
The sun shines .
这 太阳 闪耀 .

阳光明媚。

[let] [ˌju: 'es][ɔ:l][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
Let us all go into the country .
让 我们 全部 去 进入 这 国家 .

我们一起进乡下去吧。

[aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][kɑ:r] .
I will get a car .
我 将要 得到 一个 车 .

我会买辆车。

[ɔ:r] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ?
Or what of the river ?
或者 什么 的 这 河 ?

河流又如何呢？

[pər'hæps][nɑ:t] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

[aɪ][,eɪ 'em] [tu:] ['restləs] , [aɪ] ['kænə:t] [sɪt] [stɪl] .
I am too restless , I cannot sit still .
我 是 也 不安 , 我 不能 坐 仍然 .

我太坐不住了，根本静不下来。

[aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ˈɔ:lweɪz] .
I will walk about always .
我 将要 走 关于 总是 .

我会一直四处走动。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kænə:t] [swɪm] .
And I cannot swim .
和 我 不能 游泳 .

我不会游泳。

[wi;; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kɑ:r][ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [wi;; wi] [wɪl] [wɔ:k] .
We will take a car and sometimes we will walk .
我们 将要 拿 一个 车 和 有时 我们 将要 走 .

我们会开车，有时也会步行。

[aɪ][gəʊ][tu;; tə] [fetʃ] [,aɪ 'ti:] [naʊ] , [eɪ] ?
I go to fetch it now , eh ?
我 去 到 拿来 它 现在 , 嗯 ?

我现在就去取，好吗？

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [glɑ:nst] ['helpləsli] [æt; ət][ˈdʒu:liə] .
" **Maraton glanced helplessly at Julia .**
" 马拉松 瞥了一眼 无助地 在 朱莉娅 .

马拉顿无奈地看了朱莉娅一眼。

[ðeɪ] [bəʊθ] [læft] .
They both laughed .
他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , " [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sed] .
" **I have to be back at four o'clock , " the former said .**
" 我 有 到 是 后退 在 四 点钟 , " 这 以前的 说 .
“我必须在四点钟之前回去,”前者说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ðen] . " **I have an appointment at the House of Commons then .** "
" 我 有 一个 预约 在 这 房子 的 公共领域 然后 . "
“我那时在下议院有个预约。”

" ['eksələnt] !
" **Excellent !**
" 出色的 !
“出色的！”

" - [di'kleɪd] .
" **Selingman declared .**
" - 声明 .
塞林曼宣布。

" [aɪ][gəʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I go there with you .**
" 我 去 那里 和 你 .
我和你一起去。

[jɔːr; jər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfæsineɪts] [em 'iː] .
Your House of Commons always fascinates me .
你的 房子 的 公共领域 总是 令人着迷 我 .
你们的下议院总是让我着迷。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] , [pər'hæps] ?
I hear you speak , perhaps ?
我 听到 你 说话 , 也许 ?
我好像听到你在说话？

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˈmætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?
这有什么关系呢？

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlðər] [draʊn] .
I will hear the others drone .
我 将要 听到 这 其他的 无人机 .
我会听到其他人的嗡嗡声。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][kɑːr] .
I go to fetch a car .
我 去 到 拿来 一个 车 .
我去取车。

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Maraton held out his hand .**
" 马拉松 握住 出去 他的 手 .
马尔顿伸出了手。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" **I have a car , " he observed .**
" 我 有 一个 车 , " 他 观察到 .
“我有一辆车,”他说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] .
" It is waiting now at the back entrance .
" 它 是 等待 现在 在 这 后退 入口 .
它现在正等在后门。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑ:n] , [mɪs] .
You had better get your things on , Miss Thurnbrein .
你 有 更好的 得到 你的 事物 在 , 错过 .
瑟恩布雷恩小姐，你最好赶紧收拾东西。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] ['spɪrɪt] .
I can see that we have come under the influence of a master spirit .
我 能 看 那 我们 有 来 在下面 这 影响 的 一个 掌握 精神 .
我看得出我们已经受到了某种主宰精神的影响。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['letərz] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [bʌt; bət] [ˌmɑ:rə'tɔ:n] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] .
" She looked at the pile of letters by her side , but Maraton only shook his
" 她 看起来 在 这 桩 的 信件 经过 她 边 , 但 马拉松 仅有的 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .
她看了看身旁的一堆信件，但马拉顿只是摇了摇头。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] ['pærədi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['freɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] - - [ɪz] [hɪr] ! - "
" We must parody his own phrase and declare that ' Selingman is here ! ' "
" 我们 必须 戏仿 他的 自己的 短语 和 宣布 那 - - 是 这里 ! - "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“我们必须戏仿他自己的话，宣布‘塞林曼来了！’”他说。

" [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑ:n] [ænd; ənd] [tel] ['erən; 'æərən] .
" Go and put your things on and tell Aaron .
" 去 和 放 你的 事物 在 和 告诉 亚伦 .
“去收拾东西，然后告诉亚伦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第14/19页

[wiː; wi] [wɪl] [sti:l] [aʊt] [laɪk] [kən'spiərətəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
We will steal out like conspirators at the back door .
我们 将要 偷 出去 喜欢 阴谋者 在 这 后退 门 .

我们将像阴谋家一样从后门溜走。

" [ðeɪ] ['lʌntʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['roudsaɪd] [ɪn] [ɪn] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] , [æŋ; ən] [ɪn] ['aɪvi] - ['klʌvəd] ,
" They lunched at a roadside inn in Buckinghamshire , an inn ivy - covered ,
" 他们 午餐 在 一个 路边 客栈 在 白金汉郡 , 一个 客栈 常春藤 - 涵盖 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [br'hænd] ,
with a lawn behind ,
和 一个 草地 在后面 ,

“他们在白金汉郡一家路边小旅馆吃了午饭，那是一家爬满常春藤的小旅馆，后面是一片草坪。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:tɪdʒ] ['flaʊərz] .
and a garden full of cottage flowers .
和 一个 花园 满的 的 小屋 花朵 .

还有一个种满乡村花卉的花园。

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['drægd] [aʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] -
Selingman with his own hands dragged out the table from the little sitting -
- 和 他的 自己的 双手 拖拽 出去 这 桌子 从 这 小的 坐着 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

塞林曼亲手把桌子从小客厅里拖了出来。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [tu;; tə][ə; eɪ] ['jeɪdɪd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ,
through the open windows to a shaded corner of the lawn ,
通过 这 打开 视窗 到 一个 阴影 角落 的 这 草地 ,

透过敞开的窗户，可以看到草坪上阴凉的一角。

[dru:] [ðə; ði][kɔ:rk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
drew the cork from a bottle of wine , and taking off his coat ,
画 这 软木 从 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 采取 离开 他的 外套 ,
他拔出酒瓶塞，脱下外套，

['sta:rtɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd] .
started to make a salad .
开始 到 制作 一个 沙拉 .

开始做沙拉。

" ['ɪnsektz] ['evrɪwɛr] , " [hi;; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['tʃɪrfəli] .
" Insects everywhere , " he remarked cheerfully .
" 昆虫 到处 , " 他 评论 愉快地 .

“到处都是昆虫，”他兴高采烈地说道。

" [hoʊld][jɔr; jər]['pærəsɔ:l][oʊvər][maɪ]['sæləd] , [pli:z] , [mɪs] ['dʒu:liə] .
" Hold your parasol over my salad , please , Miss Julia .
" 抓住 你的 阳伞 超过 我的 沙拉 , 请 , 错过 朱莉娅 .

“朱莉娅小姐，请您用阳伞遮住我的沙拉。”

[soʊ] !
So !
所以 !

所以！

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪnsektz] .
Where there are flowers and trees there must be insects .
在哪里 那里 是 花朵 和 树木 那里 必须 是 昆虫 .

有花有树的地方就一定有昆虫。

[let] [ðem; ðəm][li; laɪv][ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] . "
Let them live their day of life . "
让 他们 居住 他们的 天 的 生活 . "

让他们好好过日子吧。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][dəʊnt] [i:t] [ðem; ðəm] !
" So long as we don't eat them !
" 所以 长的 作为 我们 不 吃 他们 !

只要我們不吃它們！

" ['dʒu:liə][prəu'testɪd] .
" Julia protested .
" 朱莉娅 抗议 .

朱莉娅抗议道。

" [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] ['ɪnsektz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'liʃəs] , " - [ə'ʊrd]
" I have tasted insects in South America which were delicious , " Selingman assured
" 我 有 尝过 昆虫 在 南 美国 哪个 是 可口的 , " - 保证

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我在南美洲尝过昆虫，味道鲜美，”塞林曼向他们保证道。

" [ðer; ðər] — [li:v] [jɔr; jər]['pærəsɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['sæləd] , [ænd; ənd] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [mu:v] [ðə; ði][aɪs] - [peɪl]
" There — leave your parasol over the salad , and , Maraton , move the ice -
" 那里 — 离开 你的 阳伞 超过 这 沙拉 , 和 , 马拉松 , 移动 这 冰 - 桶

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] .
a little more into the shade .
一个 小的 更多的 进入 这 阴影 .

“好了，把你的阳伞留在沙拉上，马拉顿，把冰桶再往阴凉处挪一点。”

[naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [set][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] ,
Now , while they set the luncheon , we will walk in that little flower garden ,
现在 , 尽管 他们 放 这 午餐 , 我们 将要 走 在 那 小的 花 花园 ,

现在，趁他们准备午餐的时候，我们去那座小花园里散散步。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [wʌns] [ru:t] ,
and I will tell you , if you like , a story of mine I once wrote ,
和 我 将要 告诉 你 , 如果 你 喜欢 , 一个 故事 的 矿 我 一次 写道 ,

如果你愿意，我可以给你讲讲我曾经写过的一个故事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] ['ru:zɪz] .
the story of two roses .
这 故事 的 二 玫瑰 .

两朵玫瑰的故事。

[aɪ] ['pʌblɪʃt] [aɪ 'ti:] , [ə'læs] !
I published it , alas !
我 已发布 它 , 唉 !

唉，我还是发表了！

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] [ˈiːv(ə)n][ˈʌvər; ɑːr][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vʌlˈɡærəti]
It is so hard to save even our most beautiful thoughts from the vulgarity
它是所以难的 到 节省 甚至 我们的 最多 美丽的 想法 从 这 粗俗

[ʌv; əv][prɪnt] ,
of print ,
的 打印 ,

即使是我们最美好的想法，也很难免受印刷品庸俗化的侵蚀。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [wer] [ˈevriθɪŋ] — [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ðəmˈselvz]
in these days where everything — love and wine , and even the roses themselves
在 这些 天 在哪里 一切 — 爱 和 葡萄酒 , 和 甚至 这 玫瑰 他们自己

— [kɔːst] [ˈmʌni] .
— cost money .
— 成本 钱 .

如今，一切都要花钱——爱情、美酒，甚至玫瑰本身都要花钱。

[bəː] ！ "
Bah ! "
呸 ！ "

呸！

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [pliːz] , " [ˈdʒuːliə] [ˈbɛgd] .
" The story , please , " Julia begged .
" 这 故事 , 请 , " 朱莉娅 乞求 .

“求求你，讲讲这个故事吧。”朱莉娅恳求道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
He walked in the middle and took an arm of each of his companions .
他 步行 在 这 中间 和 采取 一个 手臂 的 每个 的 他的 同伴 .

他走到队伍中间，挽住每个同伴的一只胳膊。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] ?
" So you would hear my little story ?
" 所以 你 会 听到 我的 小的 故事 ?

所以你想听听我的小故事？

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðen] [ˈlɪs(ə)n] .
" Then listen .
" 然后 听 .

“那就听着。”

" [ðeɪ] [əuˈbeɪd] .
" They obeyed .
" 他们 服从 .

他们服从了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [hɪmˈself] .
Presently he forgot himself .
目前 他 忘了 他自己 .

他此刻忘却了自己。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] - [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
His eyes were half - closed , his thoughts seemed to have wandered into the
他的 眼睛 是 一半 - 关闭 , 他的 想法 似乎 到 有 漫步 进入 这

[ˈstreɪndʒɪst] [ˈpleɪsɪz] .
strangest places .
最奇怪的 地方 .

他双眼半闭，思绪似乎飘到了非常奇怪的地方。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['æləgɔ:ri] [prə'si:did] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
As his allegory proceeded , he seemed to drift away from all knowledge of
作为 他的 寓言 继续 , 他 似乎 到 漂移 离开 从 全部 知识 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] .
his immediate surroundings .
他的 即时 周围环境 .

随着他讲述寓言故事，他似乎渐渐脱离了对周围环境的感知。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ker] .
He chose his words always with the most exquisite and precise care .
他 选择 他的 字 总是 和 这 最多 精美的 和 精确的 关心 .
他遣词造句总是极其谨慎细致。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , [ɪn'trænst] .
They listened , entranced .
他们 听着 , 着迷 .

他们听得入了迷。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
Then suddenly he stopped short in the path .
然后 突然 他 停止 短的 在 这 小路 .

然后他突然在路上停了下来。

" [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [aʊər][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [hi:; hi] [dɪ'kləd] .
" **For half an hour have I been giving of myself ,** " **he declared .**
" 为了 一半 一个 小时 有 我 到过 给予 的 我 , " 他 声明 .
“我已经奉献了半个小时了，”他说道。

" [ɔ:lmoʊst][aɪ] [feɪnt] .
" **Almost I faint .**
" 几乎 我 头晕的 .

我差点晕倒。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [hi:; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ,
" **He tightened his grasp upon their arms and started walking with short ,**
" 他 收紧 他的 抓牢 之上 他们的 武器 和 开始 步行 和 短的 ,
他紧紧抓住他们的手臂，开始短促地走着，

[ə'brʌpt] ['fʊtsteps] — [ænd; ənd] [greɪt] [heɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] .
abrupt footsteps — and great haste for the luncheon table .
突然 脚步声 — 和 伟大的 匆忙 为了 这 午餐 桌子 .
急促的脚步声——以及急匆匆地走向餐桌的情景。

" [fu:l] [ðæt] [aɪ][,er 'em] !
" **Fool that I am !**
" 傻子 那 我 是 !
我真是个傻瓜！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌntʃ] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .
" **It is one o'clock , and I lunch always at half - past twelve .**
" 它 是 一 点钟 , 和 我 午餐 总是 在 一半 - 过去的 十二 .
“现在是下午一点，我总是十二点半吃午饭。”

[aɪ][mʌst; məst] [i:t] ['kwɪkli] .
I must eat quickly .
我 必须 吃 迅速地 .

我必须快点吃。

[si:] , [ðə; ði] ['weɪtər] [ləks] [æt; ət][ju: 'es] ['sɑ:roufəli] .
See , the waiter looks at us sorrowfully .
看 , 这 服务员 看起来 在 我们 悲伤地 .

你看，服务员一脸悲伤地看着我们。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mlət] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What of the omelette , I wonder ?
什么 的 这 煎蛋卷 , 我 想知道 ?

我想知道煎蛋卷怎么样了？

[kʌm] , [mɪs] ['dʒu:liə] , [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd][ðer; ðər] .
Come , Miss Julia , at my right hand there .
来 , 错过 朱莉娅 , 在 我的 正确的 手 那里 .

朱莉娅小姐，过来，到我右边来。

[ɑ:] ! [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [raɪt] ?
Ah ! was I not right ?
啊 ! 曾是 我 不是 正确的 ?

啊！难道我错了吗？

[ðə; ði]['rouzɪz][ɑ:r; ər] ['kri:pɪŋ] [ɔ:l'redi] — ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] .
The roses are creeping already — creeping into their proper place .
这 玫瑰 是 爬行 已经 — 爬行 进入 他们的 恰当的 地方 .

玫瑰已经开始蔓延——慢慢地爬到它们应该在的地方。

[sɪt] [bæk] [ɪn][jɔr; jər] [tʃer] [ænd; ənd] [i:t] ['sləʊli] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [waɪn] ,
Sit back in your chair and eat slowly and drink the yellow wine ,
坐 后退 在 你的 椅子 和 吃 缓慢地 和 喝 这 黄色的 葡萄酒 ,

靠在椅子上，慢慢享用美食，品尝黄葡萄酒。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [bi:z] .
and listen to the humming of those bees .
和 听 到 这 哼唱 的 那些 蜜蜂 .

听听蜜蜂的嗡嗡声。

[soʊ] [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'kʌm] ['nɔ:rm(ə)l] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] .
So soon you will become normal , a woman , just what you should be .
所以 很快 你 将要 变得 普通的 , 一个 女士 , 只是 什么 你 应该 是 .

很快你就会恢复正常，成为一个女人，成为你本该成为的样子。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [mɑ:rə'tɔ:n] .
It is well that I came to see Maraton .
它 是出色地 那 我 来了 到 看 马拉松 .

幸好我来看了马拉松。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
When I saw you this morning in that room ,
什么时候 我 锯 你 这 早晨 在 那 房间 ,

今天早上我在那个房间里看到你的时候，

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] — - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃər] [hu:] [hæf][laɪvz; lɪvz] .
I said to myself — ' There is a human creature who half lives .
我 说 到 我 — - 那里 是 一个 人类 生物 WHO 一半 生活 .

我对自己说——“有一种人，他们只活着一半。”

[wʌt] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][hæf][lɪv; laɪv] ! - . . .
What a sin to half live ! .
什么 一个 罪 到 一半 居住 ! - . . .

半途而废是多么大的罪过啊！

[teɪst] [ðæt] ['sæləd] , [ˌmɑːrə'tɔːn] .
Taste that salad , Maraton .
品尝 那 沙拉 , 马拉松 .

尝尝这沙拉，马拉松。

[teɪst] [aɪ 'tiː] , [mæn] , [ænd; ʌnd][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .
Taste it , man , and admit that it is well that I came .
品尝 它 , 男人 , 和 承认 那 它 是出色地 那 我 来了 .

尝尝吧，伙计，然后承认我来得正是时候。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd]
" **They were alone in the garden — the inn was a little way off the main road**
" 他们 是 独自的 在 这 花园 — 这 客栈 曾是 一个 小的 方式 离开 这 主要的 路
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [baɪ]['æksɪdənt] .
and they had discovered it entirely by accident .
和 他们 有 发现 它 完全 经过 事故 .

“他们独自一人在花园里——这家旅馆离主路有点远，他们完全是偶然发现的。

[bəʊθ][ˈdʒuːliə][ænd; ʌnd][ˌmɑːrə'tɔːn] [ˌjiːldɪd] [ˈɡreɪsfəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Both Julia and Maraton yielded gracefully enough to the influence of their
两个都 朱莉娅 和 马拉松 产生 优雅地 足够的 到 这 影响 的 他们的
[kəm'pænjənz] [ˌpɜːrsənələti] .
companion's personality .
同伴的 性格 .

朱莉娅和马拉顿都欣然接受了同伴性格的影响。

" ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːr][nɑːt] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [rɪ'mɑːkt] ,
" **Whether it is well for us or not , " Maraton remarked** ,
" 无论 它 是出色地 为了 我们 或者 不是 , " 马拉松 评论 ,

“不管这对我们来说是好是坏，”马拉顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][waɪn] [fləʊ] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡlæs] , " [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [wʌnz] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] ,
as he watched the wine flow into his glass , " to yield up one's will like this ,
作为 他 观看 这 葡萄酒 流动 进入 他的 玻璃 , " 到 屈服 向上一个人的 将要 喜欢 这 ,
当他看着酒流入他的酒杯时，“就这样放弃自己的意志，

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ɪːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːs(ə)] [tʃaɪld] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
to become even as a docile child , I do not know , but it is very pleasant .
到 变得 甚至 作为 一个 温顺 孩子 , 我 做 不是 知道 , 但 它 是 非常 令人愉快的 .
我不知道能否变得像个温顺的孩子一样，但这感觉非常令人愉快。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] . "
It is an hour of detachment . "
它 是 一个 小时 的 分离 . "

这是一个超脱的时刻。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , " -
" **It is the secret of youth , the secret of life , the secret of joy , " Selingman**
" 它 是 这 秘密 的 青年 , 这 秘密 的 生活 , 这 秘密 的 喜悦 , " -
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“这是青春的秘密，生命的秘密，快乐的秘密，”塞林曼宣称。

" [dɪ'tætʃmənt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .
" **Detachment is the word** .
" 分离 是 这 单词 .

“超脱是关键。”

[laɪf] [wʊd] [meɪk] [slɛrvz][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
Life would make slaves of all of us ,
生活 会 制作 奴隶 的 全部 的 我们 ;

生活会让我们所有人都成为奴隶。

[ɪf] [wʌn][dɪd][nɔ:t] ['sʌmtaɪmz] [skwɜr] [wʌnz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [seɪ] — - [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ]
if one did not sometimes square one's shoulders and say — ' No , thank you , I
如果 一 做过 不是 有时 正方形 一个人的 肩膀 和 说 一 - 不 , 感谢 你 , 我
[hæv; həv][hæd; həd] ['ɪnʌf] !
have had enough !
有 有 足够的 !

如果一个人不偶尔挺直腰杆说——“不，谢谢，我已经受够了！ ”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['prez(ə)ntli] . -
I return presently . ' -
我 返回 目前 . -

我马上回来。

[wʌn] [ni:dz] [ə; eɪ] [wɪl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ɪz][laɪf] [wɪ'daʊt] [wɪl] ?
One needs a will , perhaps , but then , what is life without will ?
一 需求 一个 将要 , 也许 , 但 然后 , 什么 是 生活 没有 将要 ?

人或许需要遗嘱，但是，没有遗嘱，人生又算什么呢？

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] .
I myself was at work .
我 我 曾是 在 工作 .

我当时正在上班。

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [kept] ['sentri] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [dɔ:r] .
The greatest theatrical manager in the world kept sentry before my door .
这 最 戏剧 经理 在 这 世界 保留 哨兵 前 我的 门 .

世界上最伟大的剧院经理一直守卫在我家门口。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒi:niəs] [hu:] ['evər][trɜ:d][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [sent] [em 'i:] ['fræntɪk] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]
The greatest genius who ever trod upon the stage sent me frantic messages
这 最 天才 WHO 曾经 践踏 之上 这 阶段 发送 我 疯狂的 消息
['evri] [fju:] ['aʊərz] .
every few hours .
每一个 很少 小时 .

这位曾登上舞台的最伟大天才每隔几个小时就给我发一条急切的信息。

[ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][mɑ:rə'tɔ:n] .
Then they spoke to me of Maraton .
然后 他们 辐 到 我 的 马拉松 .

然后他们跟我谈起了马拉松。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ] — - [mɑ:rə'tɔ:n][ɪz] [hɪr] ! -
I heard the cry — ' Maraton is here ! ' -
我 听到 这 哭 — - 马拉松 是 这里 ! -

我听到有人喊：“马拉松来了！ ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['θʌndər] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] .
I heard the thunder from across the seas .
我 听到 这 雷 从 穿过 这 海域 .

我听到了来自海外的雷声。

[ʌp] [frʌm; frəm][maɪ] [desk] , [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [ru:m] — [hɪ'sterɪks] , [en'tri:ti:z] , [ˈnʌθɪŋ] [stɔ:pt]
Up from my desk , out from my room — hysterics , entreaties , nothing stopped
向上 从 我的 桌子 , 出去 从 我的 房间 — 癔症 , 恳求 , 没有什么 停止
[em 'i:] .
me .
我 .

我从书桌前站起来, 走出房间——歇斯底里, 苦苦哀求, 什么都阻止不了我。

[noʊ] ['lʌɡɪdʒ] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] .
No luggage worth mentioning .
不 行李 值得 提及 .

没有值得一提的行李。

[ə'wei] [aɪ] [kʌm] , [tu:; tə] ['lʌndən] , [tu:; tə] ['ʃefi:ld] — [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !
Away I come , to London , to Sheffield — what a place !
离开 我 来 , 到 伦敦 , 到 谢菲尔德 — 什么 一个 地方 !

我将远行, 来到伦敦, 来到谢菲尔德——多么美好的地方啊!

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['vɪɡər] .
To - morrow — to - morrow or the next day I return , full of life and vigour .
到 - 明天 — 到 - 明天 或者 这 下一个 天 我 返回 , 满的 的 生活 和 活力 .
明天——明天或后天, 我将精神抖擞地回来。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['splendɪd] .
It is splendid .
它 是 灿烂 .

太棒了。

[aɪ] [broʊk] [ə'wei] .
I broke away .
我 打破 离开 .

我挣脱了。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
No one else could have done it .
不 一 别的 可以 有 完毕 它 .

其他人不可能做到。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [terz] .
I left them in tears .
我 左边 他们 在 眼泪 .

我离开时, 他们都哭了。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] ?
What did I care ?
什么 做过 我 关心 ?

我为什么要在乎?

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ'self] — [fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][du:] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
It is for myself — for myself I do these things .
它 是 为了 我 — 为了 我 我 做 这些 事物 .

我做这些事都是为了我自己。

[ən'les] [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][æt; ət][maɪ] [best] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] ?
Unless I myself am at my best , what have I to give the world ?
除非 我 我 是 在 我的 最好的 , 什么 有 我 到 给 这 世界 ?

如果我自己都不能发挥出最佳水平, 我又能为世界带来什么呢?

[mɪs] ['dʒu:liə] , [jɔ:r; jər] [helθ] !
Miss Julia , your health !
错过 朱莉娅 , 你的 健康 !

茱莉亚小姐, 祝您健康!

[tuː; tə][ðə; ði][ˈrouzɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [ˈhevər] [li:v] [jɔː; jər] [tʃi:ks] ！
To the roses , and may they never leave your cheeks !
到 这 玫瑰 , 和 可能 他们 绝不 离开 你的 脸颊 ！
致玫瑰，愿它们永不离去于你的脸颊！

[noʊ] , [dəunt][goʊ] [jet] .
No , don't go yet .
不 , 不 去 然而 .

不，先别走。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈstrɔːberɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
There are strawberries coming .
那里 是 草莓 未来 .

草莓要上市了。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][sæt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [brɪˈfɔːr]
" Maraton and his host sat together for a few moments in the garden before
" 马拉松 和 他的 主持人 卫星 一起 为了 一个 很少 时刻 在 这 花园 前
[ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] .
they started on their return journey .
他们 开始 在 他们的 返回 旅行 .
“马拉松和他的主人在花园里坐了一会儿，然后才开始返程。

- [li:nd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Selingman leaned across the table .
- 倾斜 穿过 这 桌子 .

塞林曼俯身越过桌子。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ʌnəˈbæft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]
He had forgotten to put on his coat , and he sat unabashed in his shirt
他 有 被遗忘的 到 放 在 他的 外套 , 和 他 卫星 毫不掩饰 在 他的 衬衫
[sli:vz] .
sleeves .
袖子 .
他忘了穿外套，就这么穿着衬衫袖子，毫不羞涩地坐着。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [waɪn] ,
He had drunk a good deal of wine ,
他 有 醉 一个 好的 交易 的 葡萄酒 ,
他喝了不少酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [ʌʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
and the little beads of perspiration stood out upon his forehead .
和 这 小的 珠子 的 汗 站立 出去 之上 他的 前额 .
他额头上渗出的细小汗珠格外醒目。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ni:d] [em ˈiː] .
" Maraton , he said , you need me .
" 马拉松 , " 他 说 , " 你 需要 我 .
“马拉松,”他说,“你需要我。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
You are like the others .
你 是 喜欢 这 其他的 .

你和其他人一样。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
When the fire has touched their eyes and indeed they see the things that
什么时候 这 火 有 感动 他们的 眼睛 和 的确 他们 看 这 事物 那
[ɑ:r; ə] ,
are ,
是 ,
当火焰触及他们的双眼，他们真的看到了那些事物时，

[ðeɪ] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ðæt]
they fall on their knees and they tear away at the weeds and rubbish that
他们 落下 在 他们的 膝盖 和 他们 撕 离开 在 这 杂草 和 垃圾 那
[ˈkʌmbər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
cumber the earth ,
阻碍 这 地球 ,
他们跪在地上, 扯掉覆盖在土地上的杂草和垃圾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [lɪft] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] [freɪm] [grəʊz] ['wɪrɪ] [ænd; ənd]
and they never lift their eyes , and soon their frame grows weary and
和 他们 绝不 举起 他们的 眼睛 , 和 很快 他们的 框架 生长 厌倦 和
[ðer; ðər] [hɑ:rt] [kəʊld] .
their heart cold .
他们的 心 寒冷的 .
他们始终低着头, 很快, 他们的身体变得疲惫, 他们的心也变得冰冷。

[bi:; bi] [waɪz] , [mæn] .
Be wise , man .
是 明智的 , 男人 .
明智点吧, 伙计。

[ðə; ði] [mɑ:rk] [ɪz] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] .
The mark is upon you .
这 标记 是 之上 你 .
你身上已留下印记。

[ðoʊz] [lɪv; laɪv] [best] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [best] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['bju:ti:z] .
Those live best and work best in this world who have a soul for its beauties .
那些 居住 最好的 和 工作 最好的 在 这 世界 WHO 有 一个 灵魂 为了 它是 美女 .
在这个世界上, 那些拥有欣赏世界之美的心灵的人, 生活得最好, 工作得也最好。

['wɪmɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['smoʊkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
Women , for instance , " he went on , smoking furiously .
女性 , 为了 实例 , " 他 去 在 , 吸烟 愤怒地 .
“比如女人,”他一边猛抽着烟一边继续说道。

" [wʌt] [help] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
" What help do you make of women ?
" 什么 帮助 做 你 制作 的 女性 ?
你认为女性能得到什么帮助?

[nʌn] !
None !
没有任何!
没有任何!

[ju:; jʊ] [saɪt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [jʊr; jər] ['sekrəteri] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
You sit at one end of the table , your secretary at the other .
你 坐 在 一 结尾 的 这 桌子 , 你的 秘书 在 这 其他 .
你坐在桌子的一端, 你的秘书坐在另一端。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
You don't look at her .
你 不 看 在 她 .
你别看她。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɪgz] [aɪz] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
She might have pig's eyes , for anything you know about it .
她 可能 有 猪的 眼睛 , 为了 任何事物 你 知道 关于 它 .
就你所知, 她可能长着猪眼。

[ˈɪdiət] ！
Idiot ！
笨蛋 ！

笨蛋！

[ænd; ənd][fiː; ji] — [nɑːt] [kwɪt] [æz; əz][bæd] , [pər'hæps] .
And she — not quite as bad , perhaps .
和 她 — 不是 相当 作为 坏的 , 也许 .

而她——或许没那么糟糕。

[ˈwɪmɪn] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʃoʊ] .
Women feel a little , you know , that they don't show .
女性 感觉 一个 小的 , 你 知道 , 那 他们 不 展示 .

你知道，有些女性会觉得她们的外表不够好。

[waɪ] [nɑːt] [ˈmæri] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] ?
Why not marry , Maraton ?
为什么 不是 结婚 , 马拉松 ?

为什么不结婚呢，马拉松？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Perhaps you are right .
也许 你 是 正确的 .

或许你是对的。

[ænd; ənd] [jet] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)] .
And yet women are wonderful .
和 然而 女性 是 精彩的 .

然而，女性也很棒。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː][jɔːr; jər] [ˈɡreɪtɪst] [wɜːrk] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] , [juː; jʊ][ˈnevər] [wɪl] [riːtʃ] [jɔːr; jər] [ˈɡreɪtɪst] [wɜːrk] ,
You can't do your greatest work , Maraton , you never will reach your greatest work ,
你 不能 做 你的 最 工作 , 马拉松 , 你 绝不 将要 抵达 你的 最 工作 ,

马拉松，你永远无法完成你最伟大的作品，你永远也达不到你最伟大的成就。

[ən'les] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd][ɪz] [jɔːrɪz] .
unless a woman's hand is yours .
除非 一个 女性的 手 是 你的 .

除非那只手是你的。

" [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ˈsaɪləns] .
" **They rode back to London in comparative silence .**
" 他们 骑 后退 到 伦敦 在 比较 沉默 .

他们一路沉默地返回伦敦。

- [ˈfræŋkli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] [slept] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Selingman frankly and openly slept , with his grey hat on the back of his
- 坦率地说 和 公然 睡着了 , 和 他的 灰色的 帽子 在 这 后退 的 他的

[hed] ,
head ,
头 ,

塞林曼坦然地睡着了，灰色的帽子戴在脑后。

[hɪz; ɪz][ʌn'taɪdi] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkuʃənz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] .
his untidy feet upon the opposite cushions , his mouth wide open .
他的 凌乱 脚 之上 这 对面的 靠垫 , 他的 嘴 宽的 打开 .

他凌乱的双脚搭在对面的垫子上，嘴巴大张着。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɒtʃɪŋ] ['dʒuːliə]['koʊvɜːrtli] .
Maraton more than once found himself watching Julia covertly .
马拉松 更多的 比 一次 成立 他自己 观看 朱莉娅 隐蔽 .

马尔顿不止一次发现自己在偷偷观察朱莉娅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] , ['kwaiət] [wei] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
There was no doubt that in her strange , quiet way she was beautiful .
那里 曾是 不 怀疑 那 在 她 奇怪的 , 安静的 方式 她 曾是 美丽的 .

毫无疑问，她以她那独特而安静的方式展现出一种美丽。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trævlɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
As he sat and looked at her , his thoughts travelled back to the little
作为 他 卫星 和 看起来 在 她 , 他的 想法 旅行 后退 到 这 小的
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

他坐着看着她，思绪又回到了那个小花园。

[ðə; ðɪ] ['feltəd] ['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
the sheltered corner under the trees ,
这 避难所 角落 在下面 这 树木 ,

树荫下的避风角落，

[ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv][riːlæks'eɪ](ə)n [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['aʊər] - [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] .
the curious sense of relaxation which in that short hour Selingman had inspired .
这 好奇的 感觉 的 松弛 哪个 在 那 短的 小时 - 有 灵感 .

塞林曼在那短短一个小时里所激发出的那种奇妙的放松感。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [ɪn'diːd] [raɪt] , [hɪz; ɪz] [fə'ɪlə:səfi] [saʊnd] ?
Was the man indeed right , his philosophy sound ?
曾是 这 男人 的确 正确的 , 他的 哲学 声音 ?

这个人真的正确吗？他的哲学思想真的合理吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'diːd] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəːndz] ?
Was there indeed wisdom in the loosening of the bonds ?
曾是 那里 的确 智慧 在 这 松动 的 这 债券 ?

解除束缚真的有其智慧吗？

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He met her eyes suddenly , and she smiled at him .
他 遇见 她 眼睛 突然 , 和 她 微笑 在 他 .

他突然与她目光相遇，她对他笑了笑。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [wel] , [hiː; hi] ['skersli] [dɜːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [aɪ 'tiː]
With her — well , he scarcely dared to tell himself that he knew how it
和 她 — 出色地 , 他 几乎 敢于 到 告诉 他自己 那 他 知道 如何 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

对于她——他几乎不敢告诉自己，他知道那是什么感觉。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
He closed his eyes again .
他 关闭 他的 眼睛 再次 .

他再次闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [jet] .
A thought had come to him sweeter than any yet .
一个 想法 有 来 到 他 更甜 比 任何 然而 .

他心中浮现出一个比以往任何想法都更美好的念头。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˈlʌndən] , - [əˈwʊk] , [smaɪld] [ˈblændli] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
As they neared London , Selingman awoke , smiled blandly upon them ,
作为 他们 接近 伦敦 , - 醒来 , 微笑 平淡地 之上 他们 ,
当他们接近伦敦时, 塞林曼醒了过来, 面无表情地朝他们笑了笑。

[brʌʃt] [ðə; ði][sɪˈgɑ:r] [æ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koot][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoot] ,
brushed the cigar ash from his coat and waistcoat ,
刷过 这 雪茄 灰 从 他的 外套 和 马甲 ,
他掸了掸外套和马甲上的雪茄灰,

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
put on his hat and looked about him with interest .
放 在 他的 帽子 和 看起来 关于 他 和 兴趣 .
他戴上帽子, 饶有兴致地环顾四周。

" [soʊ][wi; wi][ɑ:r; ər] [əˈraɪvd] , " [hi; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" **So we are arrived , " he said presently .**
" 所以 我们 是 到达的 , " 他 说 目前 .
“我们到了,”他随即说道。

" [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] , [eɪ] ?
" **The Houses of Parliament , eh ?**
" 这 房屋 的 议会 , 嗯 ?
“议会大厦, 是吗? ”

[aɪ] [ˈentər] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] .
I enter with you , Maraton .
我 进入 和 你 , 马拉松 .
我和你一起进入, 马拉松。

[ju; jʊ][faɪnd][ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [wer] [aɪ] [sli:p] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [spi:k] ,
You find me a corner where I sleep while the others speak ,
你 寻找 我 一个 角落 在哪里 我 睡觉 尽管 这 其他的 说话 ,
你找个角落让我睡觉, 其他人则在一旁说话。

[ænd; ənd] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jɔ; jər] [vɔɪs] .
and wake at the sound of your voice .
和 唤醒 在 这 声音 的 你的 嗓音 .
听到你的声音就会醒来。

[ˈæftərwərdz] , [leɪt] [tu; tə] - [naɪt] , [wi; wi][jæl; ʃəl][goʊ][tu; tə] - .
Afterwards , late to - night , we shall go to Maxendorf .
然后 , 晚的 到 - 夜晚 , 我们 将 去 到 - .
之后, 今晚深夜, 我们将前往马克森多夫。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈɛks]
" **CHAPTER XXIX**
" 章 二十九
第二十九章

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
It happened to be a quiet evening in the House ,
它 发生 到 是 一个 安静的 晚上 在 这 房子 ,
那晚家里恰好很安静。

[ænd; ənd][ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ænd; ənd] - [daɪnd] [təˈgeðər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔ:r] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
and Maraton and Selingman dined together at a little before eight o'clock .
和 马拉松 和 - 用餐 一起 在 一个 小的 前 八 点钟 .
马拉顿和塞林曼在八点前不久一起吃了晚餐。

- [p3:rsə'hæləti][wʌz; wəz] [tu:] [ʌn]ju:zuəl][tu:; tə] [r'skeɪp] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]
Selingman's personality was too unusual to escape attention , and as his
- 性格 曾是 也 异常 到 逃脱 注意力 , 和 作为 他的
[aɪ'dentəti] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,
identity became known ,
身份 成为 已知 ,

塞林曼的个性太过独特，无法不引起注意，随着他的身份被揭开，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pæsə] - [baɪ] [ləkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
a good many passers - by looked at them curiously .
一个 好的 许多 过路人 - 经过 看起来 在 他们 奇怪的是 .

许多路人好奇地看着他们。

[sʌm; səm][wʌn] [sent] [w3:rd][tu:; tə]['mɪstə] . ['foʊli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
Some one sent word to Mr . Foley of their presence ,
一些 一 发送 单词 到 先生 . 弗利 的 他们的 在场 ,

有人捎信给弗利先生，告知他们已到场。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and very soon he came in and joined them .
和 非常 很快 他 来了 在 和 加入 他们 .

很快，他就进来加入了他们。

" [sɪks] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [mʌnθ] , ['mɪstə] . - , " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Six years ago this month , Mr . Selingman , " the Prime Minister reminded him ,**
" 六 年 前 这 月 , 先生 . - , " 这 主要的 部长 提醒 他 ,

“塞林曼先生，六年前的这个月，”总理提醒他道。

" [wi:; wi] [met] [æt; ət] ['mædəm] - [ɪn]['pærɪs] .
" **we met at Madame Hermene's in Paris .**
" 我们 遇见 在 夫人 - 在 巴黎 .

我们在巴黎的赫尔梅内夫人餐厅相遇。

[ju:; jʊ][w3:r; wər]['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] .
You were often there in those days .
你 是 经常 那里 在 那些 天 .

那时候你经常在那里。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vɪgərəsli] .
" **Selingman nodded vigorously .**
" - 点头 大力 .

塞林曼用力地点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] ['p3:rfɪktli] , " [hi:; hi] [sed] — " ['p3:rfɪktli] .
" **I remember it perfectly , " he said — " perfectly .**
" 我 记住 它 完美 , " 他 说 — " 完美 .

“我记得很清楚，”他说——“很清楚。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['i:vniŋ] .
It was a wonderful evening .
它 曾是 一个 精彩的 晚上 .

那是一个美好的夜晚。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [fræns] , [kəʊ'kelɪn] , [rɒ'stænd] , [ænd; ənd][aɪ]
An English Cabinet Minister , the President of France , Coquelin , Rostand , and I
一个 英语 内阁 部长 , 这 总统 的 法国 , 可可林 , 罗斯坦德 , 和 我

[maɪ'self][w3:r; wər][ðer; ðər] .
myself were there .
我 是 那里 .

一位英国内阁大臣、法国总统、科克兰、罗斯坦和我本人都在场。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] .
you will do it .
你 将要 做 它 .

你会做到的。

[ə; eɪ][ˈjuːniənɪst] [praɪm] ˈmɪnɪstər [ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][ˌmɑːrəˈtɔːn] !
A Unionist Prime Minister and you hold out the hand to Maraton !
一个 联合主义者 主要的 部长 和 你 抓住 出去 这 手 到 马拉松 !
一位统一党首相，你竟然向马拉松伸出了手！

[bʌt; bət] [wʌt] ˈfɔːrsait] !
But what foresight !
但 什么 远见 !

真是极具远见！

[wʌt] ˈækjəmən] !
What acumen !
什么 敏锐 !

真是慧眼识珠！

[juː; jʊ] [siː] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] ˈθʌndər - [klaʊdz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
You see beyond the thunder - clouds the things that we have seen .
你 看 超过 这 雷 - 云 这 事物 那 我们 有 已见 .

你透过雷云看到了我们所看到的景象。

[nɑːt][ˈoʊnli][duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ˈfɑːloʊ [jʊr; jər]
Not only do you see them , but you have the courage to follow your
不是 仅有的 做 你 看 他们 , 但 你 有 这 勇气 到 跟随 你的
[kənˈvɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .

你不仅看到了它们，而且有勇气坚持自己的信念。

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ˈpɑːrtɪz] !
What a mess you are making of Parties !
什么 一个 混乱 你 是 制作 的 各方 !

你把派对搞得一团糟！

" ˈmɪstər] . ˈfoʊli] [smaɪld] .
" Mr . Foley smiled .
" 先生 . 弗利 微笑 .

弗利先生笑了。

" [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] .
" Ah , well , you see , he said , I am no politician .
" 啊 , 出色地 , 你 看 , " 他 说 , " 我 是 不 政治家 .

“啊，是这样的，”他说，“我不是政治家。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [kleɪm]
It is the one claim
它 是 这 一 宣称

这是唯一的说法

[aɪ][hæv; həv][əˈpɑːn] [pɑːˈsterəti] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][nɑːn] - [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [huː] ˈlevər [bɪˈkeɪm]
I have upon posterity that I am the first non - politician who ever became
我 有 之上 后人 那 我 是 这 第一的 非 - 政治家 WHO 曾经 成为

我向后人保证，我是第一个成为.....的非政治家。

[praɪm] ˈmɪnɪstər] . " Prime Minister . "
主要的 部长 . "

总理。”

" ['eksələnt] ！ ['eksələnt] ！
" **Excellent ！ Excellent ！**
" 出色的 ！ 出色的 ！

“太棒了！ 太棒了！”

" - ['mɜːmɜːd] .
" **Selingman murmured .**
" - 低声说道 .

塞林曼低声说道。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] , [əˈlæs] ！
" **Maraton , alas ！**
" 马拉松 ， 唉 ！

“马拉松，唉！”

" ['mɪstər] . ['foʊli] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪz][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][kənˈvɜːrt] .
" **Mr . Foley continued , " is only half a convert .**
" 先生 . 弗利 持续 , " 是 仅有的 一半 一个 转变 .

“福莱先生继续说道，‘他只是半个皈依者。’

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [joʊk] ['hevɪli] . "
As yet he wears his yoke heavily . "
作为 然而 他 穿着 他的 轭 重度 . "

他至今仍背负着沉重的枷锁。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " - ['dɪˈklerd] .
" **A queer place for him , " Selingman declared .**
" 一个 酷儿 地方 为了 他 , " - 声明 .

“对他来说，这是一个奇怪的地方，”塞林曼说道。

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [ðɪs] ['iːvɪŋ] .
" **I looked down and saw him there this evening .**
" 我 看起来 向下 和 锯 他 那里 这 晚上 .

“今天晚上我低头看到他在那里。”

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz][hiː; hi] [spʊk] .
I listened to the dozen words he spoke .
我 听着 到 这 打 字 他 辐 .

我听完了他说的那十几个字。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [huː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [keɪs] ,
He seemed to me rather like a lawyer , who , having a dull case ,
他 似乎 到 我 相当 喜欢 一个 律师 , WHO , 拥有 一个 乏味的 案件 ,

我觉得他很像个律师，遇到一个很无聊的案子时，

[sez] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .
says what he has to say and sits down .
说道 什么 他 有 到 说 和 坐着 向下 .

说完话后，他坐了下来。

[dʌz] [hiː; hi][duː] ['eni] ['riːəl] [ɡʊd] [hɪr] , ['mɪstər] . ['foʊli] ？ "
Does he do any real good here , Mr . Foley ？ "
做 他 做 任何 真实的 好的 这里 , 先生 . 弗利 ？ "

福莱先生，他在这里真的做了什么好事吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪːz] [wɔːlz] , " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **It is from these walls , " the Prime Minister reminded him ,**
" 它 是 从 这些 墙壁 , " 这 主要的 部长 提醒 他 ,

“正是从这些墙壁里，”首相提醒他。

" [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [freɪmd] .
" **that the laws of the country are framed .**
" 那 这 法律 的 这 国家 是 框 .

“国家的法律就是这样制定的。”

" - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" **Selingman shook his head slowly** .
" 摇晃 他的 头 缓慢地 .

塞林曼缓缓地摇了摇头。

" [ækə'demɪkli] [kə'rekt] , " [hi; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd] [jet] , [wɔ:lz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn]
" **Academically correct, he admitted, the walls of brick and stone**
" 学术上 正确的 , " 他 承认 , " 和 然而 , 墙壁 的 砖 和 石头
[meɪ] ['krʌmb(ə)][ænd; ənd] [splɪt] .
may crumble and split .
可能 崩溃 和 分裂 .

“从学术角度来说的是正确的,“他承认,“然而,砖石墙可能会崩塌和裂开。”

[ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɪn'dɔr] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] . " **The laws which endure come into being through the power of the people** . " **"**
这 法律 哪个 忍受 来 进入 存在 通过 这 力量 的 这 人们 . " **"**
那些经久不衰的法律,都是人民的力量所造就的。

" [dəʊnt] [θroʊ] [kəʊld]['wɔ:tər][ə'pɑ:n][maɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] , " ['mɪstər] . ['fəʊli] ['bɛgd] .
" **Don't throw cold water upon my compromise, Mr. Foley begged** .
" 不 扔 寒冷的 水 之上 我的 妥协 , " 先生 . 弗利 乞求 .
“别给我泼冷水,“弗利先生恳求道。

" [wɪ; wi][ɑ:r; ər] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
" **We are hoping for great things** .
" 我们 是 希望 为了 伟大的 事物 .
我们希望发生美好的事情。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ju; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['splendɪdli] ; [wɪ; wi]
We are fighting the class against which you have written so splendidly; we
我们 是 斗争 这 班级 反对 哪个 你 有 书面 所以 精彩地 ; 我们
[ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔrʒwa:'zi:] ,
are fighting the bourgeoisie ,
是 斗争 这 资产阶级 ,
我们正在与你曾精彩抨击的那个阶级作斗争; 我们正在与资产阶级作斗争。

[tu:θ] [ænd; ənd] [neɪl] .
tooth and nail .
齿 和 指甲 .
牙齿和指甲。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] — [ðæt] [ɪf] [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [hɪr] [stændz][baɪ][maɪ][saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
One thing is certainly written — that if Maraton here stands by my side for the next
— 事物 是 当然 书面 — 那 如果 马拉松 这里 站立 经过 我的 边 为了 这 下一个
[ˈsev(ə)n] ['jɪrz] ,
seven years ,
七 年 ,
有一件事是肯定的——如果马尔顿在接下来的七年里一直陪伴在我身边,

['leɪbər] [wɪl] [hæv; həv] [θroʊn] [ɔ:f] [wʌn] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['æklz] [ðæt] [baɪnd][hɜ:r; hər] .
Labour will have thrown off one, at least, of the shackles that bind her .
劳动 将要 有 抛掷 离开 — , 在 至少 , 的 这 镣铐 那 绑定 她 .
工党至少已经挣脱了束缚她的一个枷锁。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli] ,
Isn't it better to release her slowly and gradually ,
不是 它 更好的 到 发布 她 缓慢地 和 逐步地 ,
难道不应该慢慢地、逐步地释放她吗?

[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'tə'geðər] [baɪ] ['traɪŋ] [mɔ:r] ['vaɪələnt] [mi:nz] ? " **than to destroy her altogether by trying more violent means ?** " **"**
比 到 破坏 她 共 经过 尝试 更多的 暴力 方法 ? " **"**
难道不应该用更暴力的手段彻底摧毁她吗?

" [ɑ:] , [hu:] [noʊz] ！
" **Ah , who knows ！**
" 啊 , who 知道 ！

“啊，谁知道呢！”

" - [ri'mɑ:kt] [enɪg'mætrɪkli] .
" **Selingman remarked enigmatically .**
" - 评论 神秘地 .

塞林曼意味深长地说道。

" [hu:] [noʊz] ！ . . .
" **Who knows ！** . . .
" WHO 知道 ！ . . .

谁知道呢！

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ？
And what of the rest of the evening ？
和 什么 的 这 休息 的 这 晚上 ？

那么，当晚剩下的时间呢？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [mɔ:r] [bɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] — [mɔ:r] ['spi:tʃɪz] ？ "
Are there more laws to be made — more speeches ？"
是 那里 更多的 法律 到 是 制成 — 更多的 演讲 ？ "

是否还有更多法律需要制定，更多演讲需要发表？

" ['fɪnɪʃt] , " ['mɪstər] . ['foʊli] [rɪ'plaɪd] .
" **Finished , " Mr . Foley replied .**
" 完成的 , " 先生 . 弗利 回复 .

“完成了。”弗利先生回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **There is nothing more to be done .**
" 那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 .

“已经没有什么可做的了。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [prə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [men][goʊ][tu:; tə][jɔr; jər][ru:mz; rɒmz] ,
That is why I am proposing that you two men go to your rooms ,
那 是 为什么 我 是 提议 那 你 二 男人 去 到 你的 房间 ,

所以我建议你们两个回房间去。

[meɪk] [jɔ:r'selvz] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['fɪlɪsti:nz] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
make yourselves look as much like Philistines as you can ,
制作 你们自己 看 作为 很多 喜欢 非利士人 作为 你 能 ,

你们要尽可能地让自己看起来像非利士人。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [jɔr; jər][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tu:; tə][maɪ] [ni:s] .
and come and pay your respects to my niece .
和 来 和 支付 你的 尊重 到 我的 侄女 .

请大家前来吊唁我的侄女。

['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [mɑ:rə'tɔ:n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
Lady Elisabeth is complaining a little about you , Maraton , " he went on .
女士 伊丽莎白 是 抱怨 一个 小的 关于 你 , 马拉松 , " 他 去 在 .

“伊丽莎白夫人有点儿抱怨你，马拉顿，”他继续说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rer] ['vɪzɪtər] . "
" **You are a rare visitor .** "
" 你 是 一个 稀有的 游客 . "

“您真是位难得的访客。”

" ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [mɑ:rə'tɔ:n] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Lady Elisabeth is very kind , " Maraton murmured .**
" 女士 伊丽莎白 是 非常 种类 , " 马拉松 低声说道 .

“伊丽莎白夫人真是太和善了，”马拉顿低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] , " - [sed] .

" **I wish that we could come** , " **Selingman said** .
" 我 希望 那 我们 可以 来 , " - 说 .

“我希望我们能来,”塞林曼说。

" [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋ] , [aɪ] [wʊd] [ˈbʌs(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˌmɑːrəˈtɔːn] [əˈbaʊt] .

" **If I lived here long** , **I would bustle our friend Maraton about** .
" 如果 我 居住地 这里 长的 , 我 会 忙碌 我们的 朋友 马拉松 关于 .

“如果我在这里住得久,我会让我们的朋友马拉松忙个不停。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

To - day I have had him a little way into the country , **him and**
到 - 天 我 有 有 他 一个 小的 方式 进入 这 国家 , 他 和

[hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] [ˈsekrəteri] ,

his pale - faced secretary ,
他的 苍白 - 面对 秘书 ,

今天我带着他和他脸色苍白的秘书,往乡下走了一小段路。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɔːd] [ˈsʌnʃaɪn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɡʊd]

and I have poured sunshine down upon them , **and wine** , **and good**
和 我 有 倾倒 阳光 向下 之上 他们 , 和 葡萄酒 , 和 好的

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

things to eat .
事物 到 吃 .

我给他们带来了阳光、美酒和美味佳肴。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnæroʊ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [laɪf] !

Oh , **they are very narrow** , **both of them** , **when they look out at life** !
哦 , 他们 是 非常 狭窄的 , 两个都 的 他们 , 什么时候 他们 看 出去 在 生活 !

哦,他们俩看待生活的方式都很狭隘!

[nɑːt][soʊ][er 'em][aɪ] . [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɔːts] [ˈswɪŋɪŋ] [θruː] [maɪ] [breɪn] ,

Not so am I . I love to feel the great thoughts swinging through my brain ,
不是 所以 是 我 . 我 爱 到 感觉 这 伟大的 想法 摇摆 通过 我的 脑 ,

我则不然。我喜欢感受那些伟大的想法在我的脑海中飞驰。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌv] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .

but I love also the good things of life .
但 我 爱 还 这 好的 事物 的 生活 .

但我也热爱生活中美好的事物。

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [ˈɪntəluːdz] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [dʒɔɪz] ,

I love the interludes of careless joys ,
我 爱 这 插曲 的 粗心 喜悦 ,

我喜欢那些无忧无虑的快乐时光。

[aɪ] [ʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] .

I love all the pleasant things our bodies were meant to appreciate .
我 爱 全部 这 令人愉快的 事物 我们的 身体 是 意思是 到 欣赏 .

我喜欢我们身体天生就能感受到的所有美好事物。

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] , [ðeɪ] [ˈwɪðər] [ˈɜːrli] .

Those who do not , **they wither early** .
那些 WHO 做 不是 , 他们 枯萎 早期的 .

那些不这样做的人,会很快衰败。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [peɪl] [tʃiːks] .

I do not like pale cheeks .
我 做 不是 喜欢 苍白 脸颊 .

我不喜欢脸色苍白。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊəz] .
Therefore , I wish that I could stay a little time with this friend of ours .
所以 , 我 希望 那 我 可以 停留 一个 小的 时间 和 这 朋友 的 我们的 .
因此, 我希望能够和这位朋友多待一会儿。

[aɪ] [wʊd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ]
I would see that he paid his respects to all the charming
我 会 看 那 他 有薪酬的 他的 尊重 到 全部 这 迷人
[ˈleɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
ladies who were ready to welcome him .
女士们 WHO 是 准备好 到 欢迎 他 .
我会看到他向所有准备迎接他的迷人女士们致意。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
" **Mr . Foley laughed softly .**
" 先生 . 弗利 笑了 轻轻 .
弗利先生轻轻地笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [ˈmɪkstʃər] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] , [ju:; jʊ] [tu:] !
" **What a marvellous mixture you would make , you two !**
" 什么 一个 奇妙 混合物 你 会 制作 , 你 二 !
“你们两个凑在一起, 该是多么美妙的组合啊! ”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **he observed .**
" 他 观察到 .
他观察到。

" [jʊr; jər] [proʊz] [ænd; ənd] - ['eləkwəns] , [jʊr; jər] [fə'la:səfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tə'næsəti] .
" **Your prose and Maraton's eloquence , your philosophy and his tenacity .**
" 你的 散文 和 - 口才 , 你的 哲学 和 他的 韧性 .
“你的散文和马尔顿的雄辩, 你的哲学和他的坚韧。

[soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] ?
So you won't come ?
所以 你 惯于 来 ?
所以你不来了?

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "
Well , I am disappointed . "
出色地 , 我 是 失望的 . "
唉, 我很失望。

" [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , "
" **We go to see a friend of mine , " Selingman announced .**
" 我们 去 到 看 一个 朋友 的 矿 , " - 宣布 .
“我们要去看望我的一个朋友,”塞林曼宣布道。

" [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['feɪməs] [ɪn'di:d] ,
" **We go to pay our respects to a man famous indeed ,**
" 我们 去 到 支付 我们的 尊重 到 一个 男人 著名的 的确 ,
“我们去向一位真正闻名遐迩的人致敬。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] .
a man who will make history in your country .
一个 男人 WHO 将要 制作 历史 在 你的 国家 .
一个将在你们国家创造历史的人。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
" **Mr . Foley's expression suddenly changed .**
" 先生 . 弗利 表达 突然 已更改 .
弗利先生的表情突然变了。

[hi:; hi] [li:nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He leaned a little across the table .
他 倾斜 一个 小的 穿过 这 桌子 .

他微微俯身越过桌子。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] - ?
" Are you speaking of Maxendorf ?
" 是 你 请讲 的 - ?

你指的是马克森多夫吗？

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈvɪɡərəsli] .
" Selingman nodded vigorously .
" - 点头 大力 .

塞林曼用力地点了点头。

" [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [aɪ ˈti:] — [jes] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" Since you have guessed it — yes , " he admitted .
" 自从 你 有 猜对了 它 — 是的 , " 他 承认 .

“既然你已经猜到了——是的,”他承认道。

" [wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə] - .
" We go to Maxendorf .
" 我们 去 到 - .

我们去马克森多夫。

[aɪ] [teɪk] [ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ðer; ðər] .
I take Maraton there .
我 拿 马拉松 那里 .

我乘坐马拉松车前往那里。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmi:tɪŋ] .
It will be a great meeting .
它 将要 是 一个 伟大的 会议 .

这将是一次非常棒的会议。

[wi:; wi] [θri:] — [wi:; wi] [ˌreprɪˈzent] [mʌt] .
We three — we represent much .
我们 三 — 我们 代表 很多 .

我们三个——我们代表着很多。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmi:tɪŋ] , [ɪnˈdi:d] .
A great meeting , indeed .
一个 伟大的 会议 , 的确 .

真是一次非常棒的会议。

" [ˈmɪstər] . [ˈfəʊli:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
" Mr . Foley's face was troubled .
" 先生 . 弗利 脸 曾是 麻烦 .

弗利先生的脸上露出忧虑的神色。

" - [ˈoʊnli] [əˈraɪvz] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ˈprez(ə)ntli] .
" Maxendorf only arrives to - night , " he remarked presently .
" - 仅有的 到达 到 - 夜晚 , " 他 评论 目前 .

“马克森多夫今晚才到,”他随后说道。

" [wʌt] [ˈmætər] ?
" What matter ?
" 什么 事情 ?

有什么关系？

" - [rɪˈplaɪd] .
" Selingman replied .
" - 回复 .

塞林曼回答道。

" [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ˌem 'i:] — [hi:; hi][ɪz] [ˈtaɪərləs] , [ænd; ənd] [ðʊv] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][bi:; bi] [ˈwɪri] , [hɪz; ɪz][breɪn]
" **He is like me — he is tireless , and though his body be weary , his brain**
" 他 是 喜欢 我 — 他 是 不知疲倦 , 和 尽管 他的 身体 是 厌倦 , 他的 脑
[ɪz][ˈevər] [ˈwɜ:rkɪŋ] . "
is ever working . "
是 曾经 在职的 . "

“他和我一样——不知疲倦，即使身体疲惫，大脑也一直在运转。”

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?
" **What do they say on the Continent about his coming ?**
" 什么 做 他们 说 在 这 大陆 关于 他的 未来 ?

“欧洲大陆上的人对他的到来有什么看法？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Mr . Foley enquired .**
" 先生 . 弗利 询问 .

弗利先生问道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsetld] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn] [ru:m] .
" **We thought that he was settled for life in Rome .**
" 我们 想法 那 他 曾是 定居 为了 生活 在 罗马 .

“我们以为他会在罗马安顿下来，过上平静的生活。”

" - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [pɔ:rˈtentəsli] .
" **Selingman shook his head portentously .**
" - 摇晃 他的 头 预示着 .

塞林曼意味深长地摇了摇头。

" [ˈpɑ:lətɪks] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] , " [ɑ:] !
" **Politics , " he declared , " ah !**
" 政治 , " 他 声明 , " 啊 !

“政治，”他宣称，“啊！ ”

[ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] [ðeɪ] [du:][na:t] [ˈɪntrəst] [ˌem 'i:] .
in the abstract they are wonderful , but in the concrete they do not interest me .
在 这 抽象的 他们 是 精彩的 , 但 在 这 具体的 他们 做 不是 兴趣 我 .

从理论上讲，它们很棒；但具体来说，它们并不能引起我的兴趣。

- [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] , [ˈdaʊtləs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ski:mz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
Maxendorf has come here , doubtless , with great schemes in his mind . "
- 有 来 这里 , 毫无疑问 , 和 伟大的 方案 在 他的 头脑 . "

毫无疑问，马克森多夫来到这里，心中怀揣着宏大的计划。

" [ski:mz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈenməti] ?
" **Schemes of friendship or of enmity ?**
" 方案 的 友谊 或者 的 敌意 ?

“是结交朋友的计谋，还是敌对的计谋？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [æskt] [ˈswɪftli] .
" **Mr . Foley asked swiftly .**
" 先生 . 弗利 问 迅速地 .

“弗利先生迅速问道。”

- [ˈføuldəz] [wɜ:r; wər] [hʌntɪt] .
Selingman's shoulders were hunched .
- 肩膀 是 弓着背 .

塞林曼耸着肩。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
" **Who can tell ?**
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢？

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæz; həz] [kən'si:vd] ?
Who can tell the thoughts which his brain has conceived ?
WHO 能 告诉 这 想法 哪个 他的 脑 有 构思 ？

谁能知晓他脑海中究竟构思了什么？

- [ɪz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][mæn] .
Maxendorf is a silent man .
- 是 一个 沉默的 男人 。

马克斯多夫是个沉默寡言的人。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpi:pəlz] [ˈtʃæmpiən] [hu:] [hæz; həz][ˈevər] [held] [haɪ] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
He is the first people's champion who has ever held high office in his country .
他 是 这 第一的 人们的 冠军 WHO 有 曾经 握住 高的 办公室 在 他的 国家 。

他是本国历史上第一位担任要职的人民领袖。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪˈnaɪ] .
You see , he has the gifts which no one can deny .
你 看 ， 他 有 这 礼物 哪个 不 一 能 否定 。

你看，他拥有无人能否认的天赋。

[hi:; hi] [mu:vz] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [wətˈevər] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɑ:kjupaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈti:] .
He moves forward to whatever place he would occupy , and he takes it .
他 移动 向前 到 任何 地方 他 会 占据 , 和 他 需要 它 。

他向前移动到他想占据的位置，然后占领了它。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈpɑ:lətɪks][æz; əz][aɪ][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
He is in politics as I in literature .
他 是 在 政治 作为 我 在 文学 。

他投身政治，正如我投身文学。

" [ðə; ði][ˈmænz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈi:gətɪzəm] [pæst] [ˌʌnˈhoʊtɪst] .
" **The man's magnificent egotism passed unnoticed .**
" 这 男人的 壮丽 自负 通过了 未被察觉 。

“这个人极度自负，却无人察觉。”

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [əˈpærənt] [ðæt] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [si:md]
Curiously enough , the truth of it was so apparent that its expression seemed
奇怪的是 足够的 , 这 真相 的 它 曾是 所以 明显 那 它是 表达 似乎
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 。

奇怪的是，这件事的真相如此显而易见，以至于它的表达显得如此自然。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [sed] [ˈkwaiətli] , " [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [əˈloʊn] ,
" **I must confess , Mr . Foley said quietly , " to you two alone ,**
" 我 必须 承认 , " 先生 ． 弗利 说 悄悄 , " 到 你 二 独自的 ,

“我必须承认，”弗利先生平静地说，“只有对你们两个人，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
that I had rather he had come at some other time .
那 我 有 相当 他 有 来 在 一些 其他 时间 。

我宁愿他改天再来。

- , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Selingman , you are indeed one of the happiest of the earth .
- , 你 是 的确 一 的 这 最快乐 的 这 地球 。

塞林曼，你真是世界上最幸福的人之一。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [seɪv] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈdʒi:niəs] .
You have no responsibilities save the responsibilities you owe to your genius .
你 有 不 职责 节省 这 职责 你 欠 到 你的 天才 。

除了你对自身天赋所应承担的责任之外，你没有任何其他责任。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kɔ:l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈlɪs(ə)n][ɪz][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði]
The only call to which you need listen is the call to give to the world the
这 仅有的 称呼 到 哪个 你 需要 听 是 这 称呼 到 给 到 这 世界 这
[θɔ:ts] [ænd; ənd][ˈmjuzɪk] [wɪtʃ] [bi:t] [ɪn][jɔ:; jər][breɪn] .
thoughts and music which beat in your brain .
想法 和 音乐 哪个 打 在 你的 脑 .
你唯一需要聆听的召唤，就是将你脑海中跳动的思想和音乐传递给世界。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] .
And with us , things are different .
和 和 我们 , 事物 是 不同的 .
而我们这里的情况则不同。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][æən; ən][ˈempaɪər] , [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət]
There is the future of a country , the future of an Empire , always at
那里 是 这 未来 的 一个 国家 , 这 未来 的 一个 帝国 , 总是 在
[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,
一个国家的未来，一个帝国的未来，始终都岌岌可危。

[wen] [wʌn] [sli:ps] [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [weɪks] .
when one sleeps and when one wakes .
什么时候 一 睡觉 和 什么时候 一 醒来 .
当一个人入睡时和醒来时。

" - [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪɡərəsli] .
" **Selingman nodded his head vigorously .**
" - 点头 他的 头 大力 .
塞林曼用力地点了点头。

" [ˈfræŋkli] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Frankly , " he admitted , " I sympathise with you .**
" 坦率地说 , " 他 承认 , " 我 同情 和 你 .
“坦白地说,”他承认道,“我同情你。”

[rɪˈspɔ:nsə'bɪləti] [aɪ] [heɪt] .
Responsibility I hate .
责任 我 恨 .
我讨厌责任。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , " [hi:; hi] [ædɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
And yours , Mr . Foley , " he added , " is a great one .
和 你的 , 先生 . 弗利 , " 他 额外 , " 是 一个 伟大的 一 .
“而你的那幅，弗利先生,”他补充道,“也很棒。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
I am a friend of England .
我 是 一个 朋友 的 英格兰 .
我是英国的朋友。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
I am a friend of the England who should be .
我 是 一个 朋友 的 这 英格兰 WHO 应该 是 .
我理应是英格兰的朋友。

[æz; əz][jɔ:; jər] [ˈkʌntri] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈveri] [ˈfju:] [ˈfrendz] [ɪn'di:d] ,
As your country is to - day , I fear that she has very few friends indeed ,
作为 你的 国家 是 到 - 天 , 我 害怕 那 她 有 非常 很少 朋友们 的确 ,
就贵国目前的状况而言，恐怕她真的没什么朋友。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [jɔ:z] .
apart from her own shores .
除 从 她 自己的 海岸 ；

除了她自己的海岸之外。

[ju:; jʊ] [meɪ] [geɪn] ['ælaɪz][frʌm; frəm] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][pɑ:ləsi] ,
You may gain allies from reasons of policy ,
你 可能 获得 盟国 从 原因 的 政策 ；

出于政策原因，你可能会赢得盟友。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [ɡɪfts] [wɪt] [wɪn] ['frendʃɪp] . "
but you have not the national gifts which win friendship . "
但 你 有 不是 这 国家的 礼物 哪个 赢 友谊 ； "

但你们缺乏赢得友谊的民族天赋。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
" How do you account for it ?
" 如何 做 你 帐户 为了 它 ？

你如何解释这种情况？

" ['mɪstər] . ['foʊli] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Foley asked him :
" 先生 ； 弗利 问 他 ；

“弗利先生问他。”

" [jʊɹ; jər] [pres] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [jʊɹ; jər] [pres] ,
" Your Press , for one thing , " Selingman replied ; " your Press ,
" 你的 按 ； 为了 一 事物 ； " - 回复 ； " 你的 按 ；

“首先是你们的媒体，”塞林曼回答说；“你们的媒体，

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊɹʒwa:'zi:] .
written for and inspired with the whole spirit of the bourgeoisie .
书面 为了 和 灵感 和 这 所有的 精神 的 这 资产阶级 ；

这部作品完全是为资产阶级而作，并深受资产阶级精神的启发。

[ju:; jʊ] [preɪt] [ə'baʊt][jʊɹ; jər]['empaɪər] , [bʌt; bət] [ju:v] ['nevər] [lɜ:rnt] [jet] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪm'pɪriəli] .
You prate about your Empire , but you've never learnt yet to think imperially .
你 喋喋不休 关于 你的 帝国 ； 但 你已经 绝不 学会了 然而 到 思考 帝国 ；

你大谈你的帝国，但你却从未学会用帝国的眼光思考。

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
But there , it is not for this I crossed the Channel .
但 那里 ； 它 是 不是 为了 这 我 交叉 这 渠道 ；

但是，我横渡英吉利海峡并不是为了这个目的。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][mɑ:rə'tɔ:n] . "
It is to be with Maraton . "
它 是 到 是 和 马拉松 ； "

就是要和马拉松在一起。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡrʌdʒ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]
" So long as you do not take him from me , I will not grudge you his
" 所以 长的 作为 你 做 不是 拿 他 从 我 ； 我 将要 不是 怨恨 你 他的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ；

只要你不把他从我身边夺走，我就不会吝啬与他相处的机会。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [rɪ'mɑ:kt] , ['raɪzɪŋ] .
" Mr . Foley remarked , rising .
" 先生 ； 弗利 评论 ； 上升 ；

“弗利先生站起身来说道。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [jər; jər][baʊ; boʊ][tu:; tə][maɪ] [ni:s] [tu:; tə] - [naɪt]
I would very much rather that you made your bow to my niece to - night
我 会 非常 很多 相当 那 你 制成 你的 弓 到 我的 侄女 到 - 夜晚
[ðæn; ðən] [went] [tu:; tə] -
than went to Maxendorf .
比 去 到 - .

我宁愿你今晚向我的侄女鞠躬，也不愿你去马克森多夫。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [kəmˈpʌŋk(ə)n] .
" Maraton felt suddenly a twinge of something I which was almost compunction .
" 马拉松 毛毡 突然 一个 轻微疼痛 的 某物 我 哪个 曾是 几乎 愧疚 .
“马尔顿突然感到一阵轻微的愧疚感。”

[ˈmɪstər] . ['fʊli:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
Mr . Foley's face was white and tired .
先生 . 弗利 脸 曾是 白色的 和 疲劳的 .
弗利先生脸色苍白，一脸疲惫。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪətɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]
He had the air of a man oppressed with anxieties which he was doing
他 有 这 空气 的 一个 男人 受压迫者 和 焦虑 哪个 他 曾是 正在做
[hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [kənˈsi:l] .
his best to conceal .
他的 最好的 到 隐藏 .

他一副忧心忡忡、极力掩饰的样子。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] ['leɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" If I can , he said , I should like very much to see Lady Elisabeth .
" 如果 我 能 , " 他 说 , " 我 应该 喜欢 非常 很多 到 看 女士 伊丽莎白 .
“如果可以的话,”他说,“我很想见见伊丽莎白夫人。”

[pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] - , [ɔ:r] [brɪˈɔ:r] .
Perhaps I shall be in time after our interview with Maxendorf , or before .
也许 我 将 是 在 时间 后 我们的 面试 和 - , 或者 前 .
或许在采访完马克森多夫之后，或者之前，我会有时间去。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [hʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] .
I will go home and change , on the chance .
我 将要 去 家 和 改变 , 在 这 机会 .
我打算回家换身衣服，碰碰运气。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slɑɪtli] [rɪˈlækst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə]
" The Prime Minister nodded , but his slightly relaxed expression seemed to
" 这 主要的 部长 点头 , 但 他的 轻微地 轻松 表达 似乎 到
[ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi] [əˈpri:ʃieɪtɪd] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
show that he appreciated Maraton's intention .
展示 那 他 感谢 - 意图 .

首相点了点头，但他略显放松的表情似乎表明他理解马拉顿的意图。

- [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈɡlu:mɪli] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Selingman looked after him gloomily as he left the room .
- 看起来 后 他 阴郁地 作为 他 左边 这 房间 .
塞林曼阴郁地目送他离开房间。

" [wʌt] [ˈdevəlɪʃ] [ˈɪmpʌls] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [liːdz] [ðɪːz] [men] [tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][jər; jər][ˈrɑːt(ə)n]
" **What devilish impulse** , " **he muttered** , " **leads these men to pass into your rotten**
" 什么 恶魔般的 冲动 , " 他 低声说道 , " 线索 这些 男人 到 经过 进入 你的 烂
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːlətɪks] !
English politics !
英语 政治 !

“是什么邪恶的冲动,”他喃喃自语道,“驱使这些人投身于你们腐朽的英国政治!”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpəʊət] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ə; eɪ] [ˈdredʒər] .
It is like a poet trying to navigate a dredger .
它 是 喜欢 一个 诗人 尝试 到 导航 一个 挖泥船 .

这就像诗人试图驾驶一艘挖泥船。

[bɑː] ! "
Bah ! "
呸 ! "

呸!

" [niːd] [juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɡluːmi] [ˈtʃeɪmbər] [əˈɡen] , [maɪ] [frend] ?
" **Need you go into that gloomy chamber again , my friend ?**
" 需要 你 去 进入 那 阴沉 房间 再次 , 我的 朋友 ?
“朋友,你还需要再去那间阴暗的房间吗?”

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Maraton shook his head** .
" 马拉松 摇晃 他的 头 .

马尔顿摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] .
" **I have finished , he declared** .
" 我 有 完成的 , " 他 声明 .

“我完成了,”他宣布道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][dɪˈvɪz(ə)n] . "
" **There will be no division** . "
" 那里 将要 是 不 分配 . "

“不会有分裂。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][ˈnevər] [spiːk] [ðer; ðər] ? "
" **But do you never speak there ?** "
" 但 做 你 绝不 说话 那里 ? "

“但是你从来不在那里说话吗?”

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈʌtəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜːrdz] [ɔːr][soʊ] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn]
" **Up to now I have not uttered more than a dozen words or so , Maraton**
" 向上 到 现在 我 有 不是 说出 更多的 比 一个 打 字 或者 所以 , " 马拉松
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“到目前为止,我说的话不超过十几个字,”马拉顿回答道。

" [juː; jʊ][traɪ][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] — [traɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [wel] - [drest] , [wel] - [fed] ,
" **You try it yourself — try speaking to a crowd of well - dressed , well - fed ,**
" 你 尝试 它 你自己 — 尝试 请讲 到 一个 人群 的 出色地 - 穿着 , 出色地 - 美联储 ,
[smʌŋ] [ˈjuːnɪts][ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,
smug units of respectability ,
踌躇满志 单位 的 体面 ,

你亲自试试——试试跟一群衣着光鲜、吃得饱饱的、自鸣得意的体面人士讲话,

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃuənsɪ] .
each with his mind full of his own affairs or the affairs of his constituency .
每个 和 他的 头脑 满的 的 他的 自己的 事务 或者 这 事务 的 他的 选区 .

每个人都满脑子想着自己的事或者选民的事。

[ju:; jʊ][traɪ][aɪ 'ti:] .

You try it .
你 尝试 它 .

你试试看。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz] [stri:m] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

You wouldn't find the words stream , I can tell you .
你 不会 寻找 这 字 溪流 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，你找不到“stream”这个词。

" - [grʌntɪd] .

" Selingman grunted .
" - 哼哼 .

塞林曼哼了一声。

" [ænd; ənd] [naʊ] — [wʌt] [naʊ] ? "

" And now — what now ? "
" 和 现在 — 什么 现在 ? "

“那么现在呢？”

" [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rəmz] — [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ə'naʊnst] , " [waɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] . "

" To my rooms — to my house , " Maraton announced , " while I change . "
" 到 我的 房间 — 到 我的 房子 , " 马拉松 宣布 , " 尽管 我 改变 . "

“回我的房间去——回我的房子去，”马拉顿宣布，“我换身衣服。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .

" It is good .
" 它 是 好的 .

“这很好。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tɔ:k] [tu:; tə][jər; jər] ['sekrəteri] .

I shall talk to your secretary .
我 将 讲话 到 你的 秘书 .

我会和你们秘书谈谈。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tɔ:k] [tu:; tə] [mɪs]

I shall talk to Miss
我 将 讲话 到 错过

我将和小姐谈谈。

[ˈdʒu:liə] [waɪl] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr] .

Julia while you disappear .
朱莉娅 尽管 你 消失 .

朱莉娅，在你消失的时候。

[[æɪ; ʃəl][aɪ][rɑ:b][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ? "

Shall I rob you , my friend ? "
将 我 抢 你 , 我的 朋友 ? "

朋友，要不要我抢劫你？

" [ju:; jʊ] [wʊd] [rɑ:b][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n]

" You would rob me of a great deal if you took her away , " Maraton
" 你 会 抢 我 的 一个 伟大的 交易 如果 你 采取 她 离开 , " 马拉松

[ˈænsər] , " [bʌt; bət] —

answered , " but —
回答 , " 但 —

“如果你把她带走，我会失去很多东西，”马拉顿回答说，“但是——”

" - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:slɪ] [kən'temptʃuəs] [eksklə'meɪʃn] .

" Selingman interrupted him with a fiercely contemptuous exclamation .
" - 中断 他 和 一个 激烈地 轻蔑的 感叹 .

“塞林曼用一声充满蔑视的惊呼打断了他。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['rɑ:t(ə)n] , [ˈɪnsələ] [kən'si:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɪŋɡlɪʃmən] !
" You have it — the rotten , insular conceit of these Englishmen !
" 你 有 它 — 这 烂 , 岛屿 自负 的 这些 英国人 !
" "你说对了——这些英国人腐朽、封闭的自负！ "

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ?
You think that she would not come ?
你 思考 那 她 会 不是 来 ?
你认为她不会来吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Do you think that if I were to say to her ,
做 你 思考 那 如果 我 是 到 说 到 她 ,
你觉得如果我对她说，

— - [kʌm] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ˈɡɑ:ləndz] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [θru:]
— ' Come and listen while I make garlands of words , while I take you through
— - 来 和 听 尽管 我 制作 花环 的 字 , 尽管 我 拿 你 通过
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [dɔ:z] !
the golden doors !
这 金的 门 !
——来吧，听我编织言语的花环，带你穿过金色的大门！

- — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [maɪn] ?
' — do you think that she would not put her hand in mine ?
- — 做 你 思考 那 她 会 不是 放 她 手 在 矿 ?
“——你认为她不会把手放在我的手上吗？ ”

[ˈfænsi] — [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [ˈferi] [ˈtʃeɪmbər] ,
Fancy — to live in my fairy chamber ,
想要 — 到 居住 在 我的 仙女 房间 ,
幻想——住在我的仙女房间里，

[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kən'si:v] — [wʌt] [ˈwʊmən]
to listen while I give shape and substance to all that I conceive — what woman
到 听 尽管 我 给 形状 和 物质 到 全部 那 我 构想 — 什么 女士
[wʊd] [rɪˈfju:z] !
would refuse !
会 拒绝 !
聆听我构思的一切，赋予它们形状和实质——哪个女人会拒绝呢！

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [læft] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæləs] [jɑ:rd] .
" Maraton laughed softly as they passed out into the Palace yard .
" 马拉松 笑了 轻轻 作为 他们 通过了 出去 进入 这 宫殿 院子 .
“当他们跌跌撞撞地走进宫殿庭院时，马尔顿轻轻地笑了。

" [traɪ][ˈdʒu:liə] , " [hi; hi] [səˈdʒestɪd] .
" Try Julia , " he suggested .
" 尝试 朱莉娅 , " 他 建议 .
“试试茱莉亚，”他建议道。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

- [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [əˈtʃi:vɪd] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈtraɪɪmf] [æz; əz] ,
Selingman had the air of one who has achieved a personal triumph as ,
- 有 这 空气 的 — WHO 有 已达成 一个 个人的 胜利 作为 ,
塞林曼一副取得了个人胜利的姿态，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] - , [hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
with his arm in Maraton's , he led him towards the man whom they had
和 他的 手臂 在 - , 他 引领 他 向 这 男人 谁 他们 有
[kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt] .
come to visit .
来 到 访问 .

他挽着马尔顿的胳膊，领着他走向他们此行要拜访的那个人。

" [bɪ'hoʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [ðɪs] !
" It is a triumph , this !
" 它 是 一个 胜利 , 这 !

“这是一次巨大的胜利！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] !
It is a thing to be remembered !
它 是 一个 事物 到 是 记得 !

这是值得铭记的事！

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:] [tə'geðər] !
I have brought you two together !
我 有 带来 你 二 一起 !

我促成了你们俩的相遇！

" - [fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['kjʊriəsli] [mɪkst] .
" Maraton's first impressions of Maxendorf were curiously mixed .
" - 第一的 印象 的 - 是 奇怪的是 混合 .

“马拉顿对马克森多夫的第一印象很复杂。”

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɔ:l] , ['læŋki] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [drest] [ɪn]['sa:mbər] [blæk] ,
He saw before him a tall , lanky figure of a man , dressed in sombre black ,
他 锯 前 他 一个 高的 , 瘦长的 数字 的 一个 男人 , 穿着 在 阴沉 黑色的 ,
他看到眼前有一个身材高瘦的男人，身穿深色黑衣。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][da:rk][kəm'plek(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['biədli:s] [feɪs] [ænd; ənd] [tænd] [skɪn] ['plentɪfəli]
a man of dark complexion , with beardless face and tanned skin plentifully
一个 男人 的 黑暗的 肤色 , 和 无胡须 脸 和 晒黑的 皮肤 大量
['frekld] .
freckled .
雀斑 .

一位肤色黝黑、脸上没有胡须、皮肤晒成棕褐色且布满雀斑的男子。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər][koʊl] [blæk] .
His hair and eyes were coal black .
他的 头发 和 眼睛 是 煤炭 黑色的 .

他的头发和眼睛都是乌黑的。

[hi:; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][mɑ:rə'tɔ:n] ,
He held out his hand to Maraton ,
他 握住 出去 他的 手 到 马拉松 ,

他向马尔顿伸出了手，

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][wɪð; wɪθ][wɪt][hiː; hi][hæd; həd][ˈwelkəmd]-[hæd; həd][pæst][frʌm; frəm]
but the smile with which he had welcomed Selingman had passed from
但 这 微笑 和 哪个 他 有 欢迎 - 有 通过了 从
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

但他迎接塞林曼时的笑容已经从他嘴角消失了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ðə; ði][mɑːrəˈtɔːn][aɪ][ɪkˈspektrɪd][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə][miːt] , " [hiː; hi][sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" You are not the Maraton I expected some day to meet , " he said , a little
" 你 是 不是 这 马拉松 我 预期的 一些 天 到 见面 , " 他 说 , 一个 小的
[ˈblʌntli] ,
bluntly ,
直截了当地 ,

“你并不是我期待有一天会遇到的那种马拉松选手，”他有些直白地说。

" [ænd; ənd][jet][aɪ][erˈem][glæd][tuː; tə][noʊ][juː; jʊ] .
" and yet I am glad to know you .
" 和 然而 我 是 高兴的 到 知道 你 .

但我很高兴认识你。

" - [ˈrʌgd][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] .
" Selingman shrugged his shoulders .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

塞林曼耸了耸肩。

" [mæks] — [maɪ][frend][mæks] , [duː][naɪt][biː; bi][ˈpiːvɪ] , " [hiː; hi][ˈbɛgd] .
" Max — my friend Max , do not be peevish , " he begged .
" 最大限度 — 我的 朋友 最大限度 , 做 不是 是 易怒的 , " 他 乞求 .

“麦克斯——我的朋友麦克斯，别生气了，”他恳求道。

" [aɪ][tel][juː; jʊ][ðæt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mɑːrəˈtɔːn][ʌv; əv][huːm][wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən][təˈgeðər] .
" I tell you that he is the Maraton of whom we have spoken together .
" 我 告诉 你 那 他 是 这 马拉松 的 谁 我们 有 说 一起 .

我告诉你们，他就是我们一起谈论过的马拉松先生。

[aɪ][hæv; həv][hɜːrd][hɪm; ɪm] .
I have heard him .
我 有 听到 他 .

我听过他说话。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][tuː; tə][ˈʃeɪfɪld][ænd; ənd][ˈlɪsnd] .
I have been to Sheffield and listened .
我 有 到过 到 谢菲尔德 和 听着 .

我去过谢菲尔德，也听过他们的讲话。

[dəʊnt][biː; bi][ˈpredʒədɪst] , [mæks] . [weɪt] .
Don't be prejudiced , Max . Wait .
不 是 有偏见的 , 最大限度 . 等待 .

别有偏见，麦克斯。等等。

" - [ˈmoʊfənd][ðem; ðəm][tuː; tə][siːts][ænd; ənd][stʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][əˈpɑːn][ðə; ði][bel]
" Maxendorf motioned them to seats and stood with his finger upon the bell
" - 示意 他们 到 座位 和 站立 和 他的 手指 之上 这 钟
.
:
.

“马克森多夫示意他们入座，然后站起身，手指放在铃铛上。

" [jes] , " - [əˈsentɪd] , " [wiː; wi][wɪl][drɪŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Yes , " Selingman assented , " we will drink with you .
" 是的 , " - 同意 , " 我们 将要 喝 和 你 .

“是的，”塞林曼同意道，“我们会和你们一起喝酒。”

[juː; jʊ] [briːð] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [maɪ] [frend] .
You breathe of the Rhine , my friend .
你 呼吸 的 这 莱茵河 , 我的 朋友 .

我的朋友, 你呼吸着莱茵河的气息。

[aɪ] [siː] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] ['terəst] ['gɑːrdn] , ['drɪŋkɪŋ] [moʊ'zel] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
I see myself sitting with you in your terraced garden , drinking Moselle wine out of
我 看 我 坐着 和 你 在 你的 梯田 花园 , 喝 摩泽尔河 葡萄酒 出去 的
[kʌt] ['glæsɪz] .
cut glasses .
切 眼镜 .

我仿佛看到自己和你坐在你那层叠式的花园里, 用雕花玻璃杯品尝摩泽尔葡萄酒。

[soʊ][aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi] .
So it shall be .
所以 它 将 是 .

就这么办吧。

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːl][ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
We will fall into the atmosphere .
我们 将要 落下 进入 这 气氛 .

我们将坠入大气层。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pæləs] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] , [mæks] !
What a palace you live in , Max !
什么 一个 宫殿 你 居住 在 , 最大限度 !

麦克斯, 你住的房子真是太豪华了!

[ɪz][aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [æm'bæsədər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [haʊs] [juː; jʊ][soʊ]
Is it because you are an ambassador that they must house you so
是 它 因为 你 是 一个 大使 那 他们 必须 房子 你 所以
['splendɪdli] ?
splendidly ?
精彩地 ?

难道因为你是大使, 所以他们必须如此优待你吗?

" - [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Maxendorf glanced around him .**
" - 瞥了一眼 大约 他 .

马克斯多夫环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['swiːts] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
He was in one of the best suites in the hotel ,
他 曾是 在 一 的 这 最好的 套房 在 这 酒店 ,

他住在酒店最好的套房之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
but he had the air of one who was only then , for the first time ,
但 他 有 这 空气 的 一 WHO 曾是 仅有的 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,
但他却一副初次体验这种感觉的样子。

[meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
made aware of the fact .
制成 意识到的 的 这 事实 .

得知此事。

" [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .
" **These things are done for me , " he said carelessly .**
" 这些 事物 是 完毕 为了 我 , " 他 说 粗心大意 .

“这些都是为我做的,”他漫不经心地说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
" **It seems I have come before I was expected** .
" 它 似乎 我 有 来 前 我 曾是 预期的 .
“看来我来得比预期要早。”

[ðə; ði] ['embəsi] [ɪz] ['skersli] ['redi] [fɔ:r; fər][ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
The Embassy is scarcely ready for occupation .
这 大使馆 是 几乎 准备好 为了 职业 .
大使馆几乎还没做好入住准备。

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['waitər] [ænd; ənd] [iks'tjeɪndʒd] ['pɜ:rsən(ə)l] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [wɪð; wɪθ]
" **He ordered wine from the waiter and exchanged personal reminiscences with**
" 他 订购 葡萄酒 从 这 服务员 和 交换 个人的 回忆录 和
- [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] .
Selingman until it was brought .
- 直到 它 曾是 带来 .
“他向服务员点了一杯酒，然后和塞林曼聊起了个人往事，直到酒端上来。

- [grʌntɪd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj](ə)n] .
Selingman grunted with satisfaction .
- 哼哼 和 满意 .
塞林曼满意地哼了一声。

" [tu:] ['bɒtlz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **Two bottles, he remarked** .
" 二 瓶子 , " 他 评论 .
“两瓶，”他说道。

" [kʌm] , [aɪ][laɪk] [ðæt] .
" **Come, I like that** .
" 来 , 我 喜欢 那 .
“来吧，我喜欢这样。”

[ə; eɪ] [les] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [wʌn][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['æftərwərdz] .
A less thoughtful man would have ordered one first and the other afterwards .
一个 较少的 周到 男人 会 有 订购 一 第一的 和 这 其他 然后 .
一个不够细心的人会先点一份，然后再点另一份。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['bɑ:t(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
The period of waiting for the second bottle would have destroyed the appetite .
这 时期 的 等待 为了 这 第二 瓶子 会 有 损毁 这 食欲 .
等待第二瓶酒的这段时间足以让人食欲全无。

[kwaɪt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [maɪ] [frend] [mæks] .
Quite an artist, my friend Max .
相当 一个 艺术家 , 我的 朋友 最大限度 .
我的朋友Max真是个很有艺术天赋的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] — [wel] , [wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] .
And the wine — well, we shall see .
和 这 葡萄酒 — 出色地 , 我们 将 看 .
至于酒嘛——我们拭目以待。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] .
" **He raised the glass to his lips with the air of a connoisseur** .
" 他 提高 这 玻璃 到 他的 嘴唇 和 这 空气 的 一个 行家 .
他举起酒杯送到嘴边，一副鉴赏家的姿态。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['empti] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" It will do , " he decided , setting it down empty and lighting one of his
" 它 将要 做 , " 他 决定 , 环境 它 向下 空的 和 灯光 一 的 他的
[blæk] [sɪ'gɑ:rz] .
black cigars .
黑色的 雪茄 .

“就这样吧,”他决定道,放下空空的雪茄盒,点燃了一支黑色雪茄。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] .
" Now let us talk .
" 现在 让 我们 讲话 .

现在我们来谈谈。

[ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bi:; bi] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ?
Or shall I , for a change , be silent and let you talk ?
或者 将 我 , 为了 一个 改变 , 是 沉默的 和 让 你 讲话 ?

或者,我应该一反常态,保持沉默,让你说下去吗?

[tu:; tə] - [deɪ] [maɪ] [tʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] .
To - day my tongue has been busy .
到 - 天 我的 舌头 有 到过 忙碌的 .

今天我的舌头可没闲着。

[,mɑ:rə'tɔ:n] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [mæn] ,
Maraton is a silent man ,
马拉松 是 一个 沉默的 男人 ,

马拉松是个沉默寡言的人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] [bɪ'hænd] [wɪtʃ] [lɜ:rk] ['fænsɪs]
and he has a silent secretary with great eyes behind which lurk fancies
和 他 有 一个 沉默的 秘书 和 伟大的 眼睛 在后面 哪个 潜伏 幻想

[ænd; ənd] [dri:mz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
and dreams the poor little thing has never been encouraged to speak of .
和 梦境 这 贫穷的 小的 事物 有 绝不 到过 鼓励 到 说话 的 .

他还有一个沉默寡言的秘书,她有一双大眼睛,眼睛背后藏着许多幻想和梦想,可怜的小家伙却从未被鼓励去说出来。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [mæn] — [,mɑ:rə'tɔ:n] .
A silent man — Maraton .
一个 沉默的 男人 — 马拉松 .

一个沉默寡言的人——马尔顿。

['ræðər] [laɪk] [ju:; jʊ] , [mæks] .
Rather like you , Max .
相当 喜欢 你 , 最大限度 .

跟你很像,麦克斯。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] [ðə; ði] [mɔ:r] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Which of you will talk the more , I wonder ?
哪个 的 你 将要 讲话 这 更多的 , 我 想知道 ?

我想知道你们俩谁话更多?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌm] . "
I shall be dumb . "
我 将 是 哑的 . "

我将哑口无言。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [aɪ] [hu:] [wɪl] [tɔ:k] , " - [ə'sɜ:rtɪd] .
" It will be I who will talk , " Maxendorf asserted .
" 它 将要 是 我 WHO 将要 讲话 , " - 断言 .

“将由我来发言,”马克森多夫断言。

" [aɪ] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] , [θɪŋz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] ,
" **I** , **because** **I** **have** **a** **mission** , **things** **to** **explain** **to** **our** **friend** **here** ,
" 我 , 因为 我 有 一个 使命 , 事物 到 解释 到 我们的 朋友 这里 ,
"我, 因为我肩负使命, 需要向我们这位朋友解释一些事情,

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] . "
if **he** **will** **but** **listen** . "
如果 他 将要 但 听 . "

如果他愿意听的话。

" ['lɪs(ə)n] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** — **of** **course** **he** **will** **listen** !
" 听 — 的 课程 他 将要 听 ！

“听着——他当然会听！”

" - [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Selingman** **interrupted** .
" - 中断 .

塞林曼打断了他。

" [juː; jʊ] [tuː] — [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['bræk] [kɔːld] [juː; jʊ][bəʊθ] — [ðə; ði] ['wɜːldz] [dɪ'lɪvɜːz] .
" **You** **two** — **what** **was** **it** **the** **Oracle** **called** **you** **both** — **the** **world's** **deliverers** .
" 你 二 — 什么 曾是 它 这 甲骨文 称为 你 两个都 — 这 世界的 送货员 .

“你们两个——先知是怎么称呼你们的来着——世界的拯救者。”

[pʊt][jʊr; jər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [həʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] .
Put **your** **heads** **together** **and** **decide** **how** **you** **are** **going** **to** **do** **it** .
放 你的 头部 一起 和 决定 如何 你 是 去 到 做 它 .

大家集思广益，决定怎么做。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] ['ʊʊvər] [hɪr] , [mæks] , [ɑːr; ər] ['rɒtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['kenəlz] .
The **people** **over** **here** , **Max** , **are** **rotting** **in** **their** **kennels** .
这 人们 超过 这里 , 最大限度 , 是 腐烂 在 他们的 犬舍 .

马克斯，这里的人都快在狗窝里腐烂了。

[sɪŋk] - [hʊʊlz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .
Sink - **holes** **they** **live** **in** .
下沉 - 孔 他们 居住 在 .

他们居住在天坑里。

[lɪv; laɪv] !
Live !
居住 ！

居住！

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrd] ! "
What **a** **word** ! "
什么 一个 单词 ！ "

多么精辟的词！

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][em 'iː] , " [mɑːrə'tɔːn] [prə'pəʊzd] ,
" **If** **you** **indeed** **have** **something** **to** **say** **to** **me** , " **Maraton** **proposed** ,
" 如果 你 的确 有 某物 到 说 到 我 , " 马拉松 建议的 ,

“如果你真的有什么话要对我说，”马拉顿提议道，

" [let][juː 'es] [iːtʃ] [rɪ'membər] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **let** **us** **each** **remember** **who** **we** **are** .
" 让 我们 每个 记住 WHO 我们 是 .

让我们每个人都记住我们是谁。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['priːæmbəlz] .
There **is** **no** **need** **for** **preambles** .
那里 是 不 需要 为了 序言 .

无需赘述。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pi:pəlz] [mæn] .
I know you to be a people's man .
我 知道 你 到 是 一个 人们的 男人 .

我知道你是个很受人民爱戴的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] [wɑ:tɪt] [jʊr; jər][raɪz] .
We have all watched your rise .
我们 有 全部 观看 你的 上升 .

我们都见证了你的崛起。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] ['mɑ:vəld] [æt; ət][aɪ 'ti:] . "
We have all marvelled at it . "
我们 有 全部 惊叹不已 在 它 . "

我们都对此感到惊叹。

" [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['stɪfəst] - [nekt] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
" **A Socialist statesman in the stiffest - necked country of Europe ,**
" 一个 社会主义 政治家 在 这 最硬 - 颈部 国家 的 欧洲 ,
"一位身处欧洲最顽固国家的社会主义政治家，

" - ['mʌtəd] .
" **Selingman muttered .**
" - 低声说道 .

塞林曼低声说道。

" ['mɑ:vəld] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] ! "
" **Marvelled at it , indeed ! "**
" 惊叹不已 在 它 , 的确 ! "

“真是令人惊叹！ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [wer] [aɪ][eɪ 'em] , " - [dɪ'klerd] , " [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] [wɜ:rld][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ]
" **I am where I am , " Maxendorf declared , " because the world is governed by**
" 我 是 在哪里 我 是 , " - 声明 , " 因为 这 世界 是 受统治 经过
[bɔːz] ,
laws ,
法律 ,

“我之所以身处此地,”马克森多夫宣称, “是因为世界是由法则支配的。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] .
and in the main they are laws of justice and right .
和 在 这 主要的 他们 是 法律 的 正义 和 正确的 .

总的来说, 它们是正义和公平的法律。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][æz; əz][ðə; ði]
The people of my country fifty years ago were as deep in the mire as the
这 人们 的 我的 国家 五十 年 前 是 作为 深的 在 这 沼泽 作为 这
['pi:p(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] .
people of your country to - day .
人们 的 你的 国家 到 - 天 .

五十年前, 我国人民和你们国家人民一样, 深陷泥潭。

[ðer; ðər][ˌlɪbə'reɪ](ə)n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɔːnd] .
Their liberation has already dawned .
他们的 解放 有 已经 黎明 .

他们的解放曙光已经到来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][stænd] [wer] [aɪ][duː] .
That is why I stand where I do .
那 是 为什么 我 站立 在哪里 我 做 .

这就是我立场的原因。

[jɔːr; jər] [ˈpi:p(ə)l] , [əˈlæs] ! [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] .

Your people , alas ! are still dwellers in the caves .
你的 人们 , 唉 ! 是 仍然 居民 在 这 洞穴 .

唉！你们的人民仍然居住在山洞里。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [əˈraɪvd] .

The moment for you has not yet arrived .
这 片刻 为了 你 有 不是 然而 到达的 .

你的机会还没有到来。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [mɑ:rəˈtɔ:n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][maɪ][plænz] .

When I heard that Maraton had come to England , I changed all my plans .
什么时候 我 听到 那 马拉松 有 来 到 英格兰 , 我 已更改 全部 我的 计划 .

听说马拉松乐队来到英国后，我改变了我所有的计划。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] — - [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][mɑ:rəˈtɔ:n][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi]

I said to myself — ' I will go to Maraton and I will show him how he
我 说 到 我 — - 我 将要 去 到 马拉松 和 我 将要 展示 他 如何 他

[meɪ] [li:d] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] . -

may lead his people to the light . '
可能 带领 他的 人们 到 这 光 . -

我对自己说：“我要去见马罗顿，我要告诉他如何带领他的人民走向光明。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈʌðər] [θɪŋz] . "

And then I heard other things . "
和 然后 我 听到 其他 事物 . "

然后我又听到了其他的事情。

" [kənˈtɪnjuː] , " [mɑ:rəˈtɔ:n] [sed] [ˈsɪmpli] .

" Continue , " Maraton said simply .
" 继续 , " 马拉松 说 简单地 .

“继续，”马尔顿简单地说。

- [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Maxendorf rose to his feet .
- 玫瑰 到 他的 脚 .

马克斯多夫站了起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][mɑ:rəˈtɔ:n] .

He came a little nearer to Maraton .
他 来了 一个 小的 更近 到 马拉松 .

他离马拉松又近了一步。

[hiː; hi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] — [ə; eɪ][læŋk] , [ɡɔːnt] [ˈfɪɡjər] ,

He stood looking down at him with folded arms — a lank , gaunt figure ,
他 站立 寻找 向下 在 他 和 折叠 武器 — 一个 空白 , 瘦削 数字 ,

他双臂抱胸，低头看着他——一个瘦削、憔悴的身影。

[ðə; ði][ˈæŋɡjələɪr] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [lɪmz] [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz]

the angular lines of his body and limbs accentuated by his black clothes
这 角度 线条 的 他的 身体 和 四肢 强调 经过 他的 黑色的 衣服

[ænd; ənd] [blæk] [taɪ] .

and black tie .
和 黑色的 领带 .

黑色的衣服和黑色的领带更突显了他身体和四肢的棱角分明的线条。

" [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɑ:n][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] , " - [prəˈsiːdɪd] .

" It came upon me like a thunderbolt , " Maxendorf proceeded .
" 它 来了 之上 我 喜欢 一个 霹雳 , " 继续 .

“它像晴天霹雳一样击中了我，”马克森多夫继续说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [mɑ:rə'tɔ:n][hæd; həd] ['entərd] ['pɑ:rləmənt] ,
" **I heard unexpectedly that Maraton had entered Parliament** ,
" 我 听到 不料 那 马拉松 有 进入 议会 ,
" 我意外地听说马拉顿已经进入议会，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] — [nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]
had placed his hand in the hand of a Minister — not even the leader of
有 放置 他的 手 在 这 手 的 一个 部长 — 不是 甚至 这 领导者 的
[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['pɑ:rti] .
the people's Party .
这 人们的 派对 .

他把手放在了一位部长的手里——甚至不是人民党的领导人。
[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [pər'hæps] .
You do not read the Press of my country , perhaps .
你 做 不是 读 这 按 的 我的 国家 , 也许 .
或许你不看我们国家的报纸。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] [ðə; ði][groʊn] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][maɪ]
You did not hear across the seas the groan which came from the hearts of my
你 做过 不是 听到 穿过 这 海域 这 呻吟 哪个 来了 从 这 心 的 我的
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

你们听不到远在重洋彼岸的我的孩子们心中发出的呻吟。
[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] — - [ðə; ði][mɑ:rə'tɔ:n] [hu:m] [wi;; wi] [nu:] [ʌv; əv][ɪg'zɪsts][noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
I said to myself — ' The Maraton whom we knew of exists no longer ,
我 说 到 我 — - 这 马拉松 谁 我们 知道 的 存在 不 更长 ,
我对自己说——“我们所熟知的那个马拉松选手已经不存在了，

[jet] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] . -
yet I will go and see . '
然而 我 将要 去 和 看 . -
但我会去看看。

" [mɑ:rə'tɔ:n] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] .
" **Maraton moved in his chair a little uneasily** .
" 马拉松 已搬 在 他的 椅子 一个 小的 不安地 .
“马尔顿在椅子上不安地挪动了一下。”

[hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs]
He felt suddenly as though he were a prisoner at the bar , and this
他 毛毡 突然 作为 尽管 他 是 一个 囚犯 在 这 酒吧 , 和 这
[mæn][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] .
man his judge .
男人 他的 法官 .

他突然觉得自己仿佛成了被告席上的囚犯，而这个人就是他的法官。
" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [aɪ] [faʊnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ,
" **You do not understand the circumstances which I found existing on my arrival here** ,
" 你 做 不是 理解 这 情况 哪个 我 成立 现存的 在 我的 到达 这里 ,
" [mɑ:rə'tɔ:n] [ɪk'spleɪnd] .
" **Maraton explained** .
" 马拉松 解释 .

“你不了解我刚到这里时所处的环境，”马拉顿解释道。
" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['foʊli] ,
" **You do not understand the promises which I have received from Mr . Foley** ,
" 你 做 不是 理解 这 承诺 哪个 我 有 已收到 从 先生 . 弗利 ,
“你不明白我从弗利先生那里得到的承诺，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['kæəriŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
and which he is already carrying into effect .
和 哪个 他 是 已经 携带 进入 影响 .

他已经开始实施这些措施了。

[juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [straɪk] ?
You read of the Lancashire strike ?
你 读 的 这 兰开夏郡 罢工 ?

你听说过兰开夏郡的罢工事件吗？

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hed] ['sləʊli] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Maxendorf nodded his long head slowly but said nothing .
" - 点头 他的 长的 头 缓慢地 但 说 没有什么 .

“马克森多夫缓缓点了点头，但什么也没说。”

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [br'fɔːr] [aɪ] [spəʊk]
" The settlement of that , " Maraton continued , " was arranged before I spoke
" 这 沉降 的 那 , " 马拉松 持续 , " 曾是 安排 前 我 辐

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
to the people .
到 这 人们 .

“这件事的解决，”马拉顿继续说道，“是在我与民众交谈之前就安排好的。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪlɪd] .
It is the same with Sheffield .
它 是 这 相同的 和 谢菲尔德 .

谢菲尔德的情况也一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
For the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] ['meʒər] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði]
the Parliament of this country has passed a measure compelling the
这 议会 的 这 国家 有 通过了 一个 措施 引人注目的 这

[,mænju'fæktʃərəz][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
manufacturers to recognise and treat with the demands of the people .
制造商 到 认出 和 对待 和 这 需求 的 这 人们 .

该国议会通过了一项措施，强制制造商承认并满足人民的需求。

[treɪd] ['juːniənɪzəm][hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['lev(ə)] .
Trade Unionism has been lifted to an entirely different level .
贸易 工会主义 有 到过 抬起 到 一个 完全 不同的 等级 .

工会主义已经提升到了一个全新的高度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [bɪlz] [naʊ] ['biːɪŋ] [draːftɪd] — ['piːpəlz] [bɪlz] .
There are three Bills now being drafted — people's Bills .
那里 是 三 账单 现在 存在 起草 — 人们的 账单 .

目前正在起草三项法案——都是人民的法案。

[ˌrevə'luːʃənəri] ['meʒərz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
Revolutionary measures they would have been called , a thousand years ago .
革命者 措施 他们 会 有 到过 称为 , 一个 千 年 前 .

一千年前，这些措施会被称为革命性的举措。

['evri] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [deɪ] .
Every industry in the country will have its day .
每一个 行业 在 这 国家 将要 有 它是 天 .

国内每个行业都会有其辉煌的时期。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ten] [ˈjɪrɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [les] ,
In the next ten years Capital will have earned many millions less ,
在这 下一个 十 年 首都 将要 有 获得 许多 百万 较少的 ,
未来十年, Capital的收益将减少数百万美元。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [wɪl] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklæsɪz] . "
and those many millions will have gone to the labouring classes . "
和 那些 许多 百万 将要 有 已消失 到 这 劳动 课程 . "
而这数百万美元将流向劳动阶级。

" [ɪz][aɪˈti:] [ju:; jʊ] [hu:] [spi:k] , " - [æskt] [ˈɡrɪmli] ,
" Is it you who speak , " Maxendorf asked grimly ,
" 是 它 你 WHO 说话 , " - 问 阴沉地 ,
“是你说话吗? ”马克森多夫阴沉地问道。

" [ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [əˈnʌðər] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈsɔ:fɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] - [feɪm] ?
" or is this another man — a sophist living in the shadow of Maraton's fame ?
" 或者 是 这 其他 男人 — 一个 诡辩家 活的 在 这 阴影 的 - 名声 ?
“或者这是另一个人——一个生活在马尔顿名声阴影下的诡辩家? ”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəmˈpeɪlɪŋ] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs]
Is there anything of the truth , anything of the great compelling truth in this
是 那里 任何事物 的 这 真相 , 任何事物 的 这 伟大的 引人注目的 真相 在 这
[ˈpi:smi:l] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] ?
piecemeal legislation ?
零散地 立法 ?
这部零零碎碎的立法中, 是否蕴含着任何真理, 任何具有重大意义的真理?

[ɪz][aɪˈti:] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kæn; kən][bi:; bi] [ɡeɪnd] ?
Is it in this way that the freedom of a country can be gained ?
是 它 在 这 方式 那 这 自由 的 一个 国家 能 是 获得 ?
一个国家的自由难道只能通过这种方式获得吗?

[wʌn] [ˈɡæðəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [hu:] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:z] [hæd; həd] [ˈdɪfrənt]
One gathered that the Maraton who sent his message across the seas had different
— 聚集 那 这 马拉松 WHO 发送 他的 信息 穿过 这 海域 有 不同的
[plænz] . "
plans . "
计划 . "

有人推测, 那位跨越重洋传递信息的马拉松运动员另有打算。
" [aɪ][hæd; həd] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ədˈmɪtɪd] ,
" I had , " Maraton admitted ,
" 我 有 , " 马拉松 承认 ,
“我的确有过,”马拉顿承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æsk][maɪˈself] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
" but the time came when I was forced to ask myself whether they were not
" 但 这 时间 来了 什么时候 我 曾是 强制 到 问 我 无论 他们 是 不是
[ˈræðər] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdri:mər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθi:əɪst] ,
rather the plans of the dreamer and the theorist ,
相当 这 计划 的 这 梦想家 和 这 理论家 ,
“但后来我不得不问自己, 这些会不会只是梦想家和理论家的计划呢? ”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æsk][maɪˈself] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðɪs]
when I was forced to ask myself whether I was justified in destroying this
什么时候 我 曾是 强制 到 问 我 无论 我 曾是 合理的 在 摧毁 这
[ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [kʌm] .
generation for the sake of those to come .
一代 为了 这 清酒 的 那些 到 来 .
当我被迫扪心自问, 为了后代的利益而摧毁这一代人是否正当时。

[laɪf] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ɡɪft] .
Life , after all , is a marvellous gift .
生活 , 后 全部 , 是 一个 奇妙 礼物 .

生命, 终究是一份美好的礼物。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ɪmɔ:ɪrtæləti] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔr] ?
You and I may believe in immortality , but who can be sure ?
你 和 我 可能 相信 在 不朽 , 但 WHO 能 是 当然 ?

你我或许都相信永生, 但谁又能确定呢?

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [tʃes] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [pɔ:nz] [ɑ:r; ər][ˈhju:mən][laɪvz; lɪvz] ,
It is easy enough to play chess , but when the pawns are human lives ,

它是简单的 足够的 到 玩 棋 , 但 什么时候 这 兵 是 人类 生活 ,

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] ?
who would not hesitate ?
WHO 会 不是 犹豫 ?

谁会毫不犹豫?

" - [saɪd] .
" Maxendorf sighed .
" - 叹了口气 .

马克斯多夫叹了口气。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" I cannot talk with you , Maraton , " he said .
" 我 不能 讲话 和 你 , 马拉松 , " 他 说 .

“我不能和你说话, 马拉顿,”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈɑ:nɪstli] .
" You will not speak with me honestly .
" 你 将要 不是 说话 和 我 诚实地 .

你不愿意跟我坦诚相待。

[ju:; jʊ] [keɪm] , [ju:; jʊ] [ˈlændɪd][ɑ:n] [ðɪ:z] [ɔ:z] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈspaɪərd][aɪˈdi:ə] — [ˈsʌmθɪŋ]
You came , you landed on these shores with an inspired idea — something

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜ:rði] .
magnificent , something worthy .
壮丽 , 某物 值得 .

你来了, 你带着一个充满灵感的想法登陆这片土地——一个宏伟的、有价值的想法。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ðə; ðɪ] [taɪm] - [wɔ:rn] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [rɪˈfɔ:məz]
You have substituted for it the time - worn methods of all the reformers

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ˈædəm] ,
since the days of Adam ,
自从 这 天 的 亚当 ,

你用自亚当时代以来所有改革者沿用已久的陈旧方法取而代之。

[hu:] [hæv; həv][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈdæbəld] [ɪn][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈæltruɪzəm] .
who have parted with their principles and dabbled in sentimental altruism .
WHO 有 分手了 和 他们的 原则 和 浅尝辄止 在 感伤的 利他主义 .

他们背弃了自己的原则, 沉迷于感伤的利他主义。

[ˈpi:smi:l] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:][du:] ? "
Piecemeal legislation — what can it do ? "
零散地 立法 — 什么 能 它 做 ? "

零散立法——它能起到什么作用?

" [aɪ 'ti:][kæn; kən] [bɪld] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [dɪ'klerd] .

" **It can build** , " **Maraton declared** .
" 它 能 建造 , " 马拉松 声明 :

“它可以建造,”马拉顿宣称。

" [aɪ 'ti:][kæn; kən] [bɪld] , [dʒenə'reɪ(ə)n][baɪ][dʒenə'reɪ(ə)n] .

" **It can build** , **generation by generation** .
" 它 能 建造 , 一代 经过 一代 :

它可以一代又一代地发展壮大。

[aɪ 'ti:][kæn; kən] [prə'du:s] [ə; eɪ][ˈseɪnər] [reɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] ,

It can produce a saner race , **and as the light comes** ,
它 能 生产 一个 更理智 种族 , 和 作为 这 光 来 ,

它可以造就一个更理智的种族,随着光明的到来,

[soʊ][ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [floʊ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] . "

so the truth will flow in upon the minds of all . "
所以 这 真相 将要 流动 在 之上 这 思想 的 全部 . "

这样,真理就会流入所有人的心中。

" [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] !

" **An illusion** !
" 一个 错觉 !

“幻觉!”

" - [ɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪrsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

" **Selingman interrupted** , **with a sudden fierceness in his tone** .
" - 中断 , 和 一个 突然 凶猛 在 他的 语气 :

“塞林曼突然打断了他,语气中带着一丝凶狠。”

" [wʌns] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] [ˈseɪnli] [ɪ'hʌf] .

" **Once** , **Maraton** , **you looked at life sanely enough** .
" 一次 , 马拉松 , 你 看起来 在 生活 理智地 足够的 :

“马拉顿,你曾经以相当理智的态度看待生活。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈspektəklz] ?

Are you sure that to - **day you have not put on the poisoned spectacles** ?
是 你 当然 那 到 - 天 你 有 不是 放 在 这 中毒 眼镜 ?

你确定今天你没有戴上那副有毒的眼镜吗?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪ:z] [spæz'mɑ:dɪk] [rɪ'fɔ:mz] ?

Don't you know the end of these spasmodic reforms ?
不 你 知道 这 结尾 的 这些 痉挛性的 改革 ?

难道你不知道这些断断续续的改革最终会走向何方吗?

[ju:; jʊ] [pæs] , [ʃər; jər] [ˈɪnfluəns] [ˈpa:sɪz] , [ʃər; jər][ˈmænt(ə)l][ɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ʃər; jər] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

You pass , **your influence passes** , **your mantle is buried in your grave** , **and the**
你 经过 , 你的 影响 通过 , 你的 地幔 是 埋葬 在 你的 严重 , 和 这

[ˈkʌntri] [slɪps] [bæk] ,

country slips back ,
国家 滑倒 后退 ,

你逝去,你的影响力也随之消逝,你的功绩随你入土,国家也随之衰落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌfər] ,

and the people suffer ,
和 这 人们 遭受 ,

人民因此受苦,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wi:l] [graɪndz][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [boʊn][ænd; ənd] [ˈpaʊdə] [dʒʌst][æz; əz] [ˈʃʊrli] [ə; eɪ]
and the great wheel grinds them into bone and powder just as surely a
和 这 伟大的 车轮 研磨 他们 进入 骨 和 粉末 只是 作为 一定 一个
[ˈsentʃəri] [hens] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] .
century hence as a century ago .
世纪 因此 作为 一个 世纪 前 .

一个世纪后，这巨大的车轮仍然会将它们碾成骨头和粉末，就像一个世纪前一样。

[mæn] , [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:rt] [raɪt] .
Man , you don't start right .
男人 , 你 不 开始 正确的 .

老兄，你开局不利。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪˈstɔ:r] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [ˈɡɑ:rdn] , [ju:; jʊ][məst; məst][fɜ:rst] [dɪˈstrɔɪ] ,
If you would restore a ruined and neglected garden , you must first destroy ,
如果 你 会 恢复 一个 毁坏 和 被忽视的 花园 , 你 必须 第一的 破坏 ,
如果你想修复一座破败荒芜的花园，你必须先摧毁它。

[meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:dz] [prɪˈper] [jʊr; jər][sɔɪl] .
make a bonfire of the weeds prepare your soil .
制作 一个 篝火 的 这 杂草 准备 你的 土壤 .
烧掉杂草，改良土壤。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] , [freʃ] [ˈflaʊərz] [wɪl] [ˈblɑ:səm] , [ðə; ði] [tri:z] [wɪl] [ɡɪv] [li:f] ,
Then , in the springtime , fresh flowers will blossom , the trees will give leaf ,
然后 , 在 这 春天 , 新鲜的 花朵 将要 开花 , 这 树木 将要 给 叶子 ,
然后，到了春天，鲜花会盛开，树木会抽出叶子。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [hu:] [hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ænd; ənd] [ˈfru:tləs] [weɪst] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd] [sɪŋ]
the birds who have deserted a ruined and fruitless waste will return and sing
这 鸟类 WHO 有 荒凉的 一个 毁坏 和 徒劳无功 浪费 将要 返回 和 唱歌
[wʌns] [mɔ:ɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
once more the song of life .
一次 更多的 这 歌曲 的 生活 .

那些离开荒芜贫瘠之地的鸟儿将会重返此地，再次唱起生命的歌谣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi] [dɪˈstrʌkʃn] , [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] .
But there must be destruction , Maraton .
但 那里 必须 是 破坏 , 马拉松 .
但必须有毁灭，马拉顿。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [pri:tʃt] [aɪˈti:][wʌns] , [pri:tʃt] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] .
You yourself preached it once , preached fire and the sword .
你 你自己 布道 它 一次 , 布道 火 和 这 剑 .
你本人也曾宣讲过，宣讲的是烈火和刀剑。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] .
Something has gone from you since those days .
某物 有 已消失 从 你 自从 那些 天 .
从那时起，你身上失去了某些东西。

[ˈkɑ:mpɹəmaɪz] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ju:; jʊ] [kɔ:l][aɪˈti:] .
Compromise — the spirit of compromise you call it .
妥协 — 这 精神 的 妥协 你 称呼 它 .
妥协——你称之为妥协精神。

人民的代表(A People's Man)

第15/19页

[haʊ] [wʌn] [heɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !

How one hates the sound of it !

如何 一 讨厌 这 声音 的 它 !

听到这个名字真是令人厌恶!

[bɑ:] !

Bah !

呸 !

呸!

[mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)] , [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðə; ði] [smʌg] [tɔ:k] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

Man , you are on a lower level , when you talk the smug talk of to - day .

男人 , 你 是 在 一个 降低 等级 , 什么时候 你 讲话 这 踌躇满志 讲话 的 到 - 天 .

老兄, 你现在这种自以为是的言论, 说明你的水平太低了。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .

I am disappointed in you .

我 是 失望的 在 你 .

我对你很失望。

- [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .

Maxendorf is disappointed in you .

- 是 失望的 在 你 .

马克斯多夫对你很失望。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['i:zi] [wei] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sændbæŋk] [ʌv; əv] ['feɪljər] . "

You are riding down the easy way on to the sandbanks of failure . "

你 是 骑术 向下 这 简单的 方式 在 到 这 沙洲 的 失败 . "

你正沿着轻松的路线驶向失败的沙洲。

" [jɔːr; jər] ['gɑ:rdn] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [noʊt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

" Your garden , " Maraton rejoined , with an answering note of passion in his

" 你的 花园 , " 马拉松 重新加入 , 和 一个 回答 笔记 的 热情 在 他的

tone ,

语气 ,

“你的花园,”马拉顿带着热情的语气回答道。

" [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['blɒsəmd] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði] [pləʊ] [ə'krɔ:s] [,aɪ 'ti:] ,

" would never have blossomed again if you had driven the plough across it ,

" 会 绝不 有 盛开 再次 如果 你 有 驱动 这 犁 穿过 它 ,

“如果你用犁把它犁过, 它就永远不会再开花了。”

[rɪpt] [ʌp] [ɪts] [fru:t] [tri:z] , [tɔ:rn] [ʌp] [ɪts] [nɪ'glektɪd] [plænts][baɪ] ['ru:θləs] [fɔ:rs] .

ripped up its fruit trees , torn up its neglected plants by ruthless force .

撕裂 向上它是 水果 树木 , 撕裂 向上它是 被忽视的 植物 经过 无情 力量 .

它无情地拔掉了果树, 摧毁了荒废的植物。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][plænt] [freɪ] [si:d] [ænd; ənd] [groʊ] [nu:] [tri:z] .

You must plant fresh seed and grow new trees .

你 必须 植物 新鲜的 种子 和 生长 新的 树木 .

你必须播种新的种子, 培育新的树木。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .

Then there's another nation , another world .

然后 有 其他 国家 , 其他 世界 .

然后还有另一个国家, 另一个世界。

[wʌt] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ?

What about your responsibilities to the present one ?
什么 关于 你的 职责 到 这 展示 一 ？

那么你对现任政府的责任是什么？

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [greɪt] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [ɪz] ,

Isn't it great to save what is ,
不是 它 伟大的 到 节省 什么 是 ,

保存现有的东西难道不是一件很棒的事吗？

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] ['tɔɪld] [nɔːr]

rather than to destroy for the sake of those who have neither toiled nor
相当 比 到 破坏 为了 这 清酒 的 那些 WHO 有 两者都不 辛勤劳作 也不

suffered ?

遭受 ？

难道是为了那些既没有付出劳动也没有遭受苦难的人而进行毁灭吗？

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][wʌnz] .

I thought as you once .
我 想法 作为 你 一次 .

我曾经也和你一样想过。

[ðə; ði] [fə'lɔːsəfər] [θɪŋks] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

The philosopher thinks like that in his study .
这 哲学家 思考 喜欢 那 在 他的 学习 .

哲学家在书房里就是这样思考的。

[stænd] [brɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [waɪt] , ['leɪbər] - [wɔːrn] ['feɪsɪz] , [fiːl] [wið; wiθ]

Stand before those people , look into their white , labour - worn faces , feel with
站立 前 那些 人们 , 看 进入 他们的 白色的 , 劳动 - 磨损 面孔 , 感觉 和

them ,

他们 ,

站在那些人面前，看着他们苍白、饱经风霜的脸庞，感同身受。

['saːroʊ] [wið; wiθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

sorrow with them for a little time ,
悲哀 和 他们 为了 一个 小的 时间 ,

与他们一同悲伤片刻，

[ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː; jər][hænd] [wɪl] [fɔːltər] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː]['draɪvz][ðə; ði] [pləʊ] .

and I tell you that your hand will falter before it drives the plough .
和 我 告诉 你 那 你的 手 将要 犹豫不决 前 它 驱动 这 犁 .

我告诉你，你的手在犁起犁来之前就会颤抖。

[juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [jɔː; jər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ænd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] [wei] [ʌ; əv]

You will raise your eyes to heaven and pray that you may see some way of
你 将要 增加 你的 眼睛 到 天堂 和 祈祷 那 你 可能 看 一些 方式 的

bringing help to them — to them who live — the help for which they

带来 帮助 到 他们 — 到 他们 WHO 居住 — 这 帮助 为了 哪个 他们

crave .

渴望 .

你们要仰望苍天，祈祷能找到办法，为他们——为那些活着的人——带来他们所渴望的帮助。

['hævnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

Haven't they a right to their lives ?
还没有 他们 一个 正确的 到 他们的 生活 ？

他们难道没有生存的权利吗？

[hu:] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] ['mændeɪt] [tu;; tə] [swi:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Who gives us a mandate to sweep them away for the sake of the
WHO 给予 我们 一个 授权 到 扫 他们 离开 为了 这 清酒 的 这
[ʌn'bo:rn] ? "
unborn ? "
未出生的 ? "

谁赋予我们权力，为了未出生的孩子而将他们全部消灭？

" [ju;; jɔ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sentrɪ'mentəlist] , [mɑ:rə'tɔ:n] , " - [dɪ'klerd] ['grɪmli] .
" **You have become a sentimentalist , Maraton , " Maxendorf declared grimly .**
" 你 有 变得 一个 感伤主义者 , 马拉松 , " - 声明 阴沉地 .
"你变得多愁善感了，马拉顿，"马克森多夫冷冷地说道。

" [ðə; ði][sɔ:ft] ['pleɪsɪz] [ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] [hæv; həv][led][ju;; jɔ][tu;; tə] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]
" **The soft places in your heart have led you to forget for a moment the**
" 这 柔软的 地方 在 你的 心 有 引领 你 到 忘记 为了 一个 片刻 这
[ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:z] .
inexorable laws .
无情的 法律 .

“你内心柔软的地方让你一时忘记了无情的法则。”

[let] [ju: 'es] [pæs] [frʌm; frəm] [ði:z] [dʒenə'rælɪti:z] .
Let us pass from these generalities .
让 我们 经过 从 这些 一般性 .

让我们抛开这些笼统的说法。

[let] [ju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sʌt] [æz; əz][ju;; jɔ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'tendɪd] .
Let us speak of things such as you had at first intended .
让 我们 说话 的 事物 这样的 作为 你 有 在 第一的 故意的 .

让我们谈谈你最初打算谈的那些事吧。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] .
I know what was in your heart .
我 知道 什么 曾是 在 你的 心 .

我知道你内心的想法。

[ju;; jɔ] [ment] [tu;; tə] [pæs] [frʌm; frəm] ['bɜ:rmɪŋhæm] [tu;; tə]['glɑ:sgəʊ] , [tu;; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['hoʊli][wɔ:r]
You meant to pass from Birmingham to Glasgow , to preach the holy war
你 意思是 到 经过 从 伯明翰 到 格拉斯哥 , 到 布道 这 圣 战争
[ʌv; əv] ['leɪbər] ,
of Labour ,
的 劳动 ,

你的本意是从伯明翰到格拉斯哥，去宣扬工党的圣战。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kru:'seɪd] .
a giant crusade .
一个 巨大的 运动 .

一场声势浩大的圣战。

[ju;; jɔ] [ment] [tu;; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [mɪlz] , [tu;; tə][stɑ:p][ðə; ði] [wi:lz] ,
You meant to close the mills , to stop the wheels ,
你 意思是 到 关闭 这 磨坊 , 到 停止 这 车轮 ,

你的意思是关闭工厂，停止运转，

[tu;; tə][blæŋk][ðə; ði] [fɔ:dʒz] [ænd; ænd] [reɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fə:nɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
to blank the forges and rake out the furnaces of the country .
到 空白的 这 锻造厂 和 耙 出去 这 熔炉 的 这 国家 .

让全国的锻炉空空如也，让全国的熔炉彻底荒废。

[ju;; jɔ] [ment] [tu;; tə] [pleɪs] [jɔr; jər] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n][ɪts] ['ɑ:rtɜ:i:z] [ænd; ænd][stɑ:p][ðer; ðər] ['bi:tɪŋ] .
You meant to place your finger upon its arteries and stop their beating .
你 意思是 到 地方 你的 手指 之上 它是 动脉 和 停止 他们的 殴打 .

你的本意是想用手指按住它的动脉，让它停止跳动。

[ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [lu:s] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [əˈpresəs] .

You meant to turn the people loose upon their oppressors .
你 意思是 到 转动 这 人们 松动的 之上 他们的 压迫者 .

你的本意是要让人民反抗压迫者。

[ðoʊ] [ðei] [mʌst; məst] [ˈperi] [ɪn][ðer; ðər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [jet] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [ʃoʊ]
Though they must perish in their thousands , yet you meant to show

尽管 他们 必须 沦 在 他们的 数千 , 然而 你 意思是 到 展示

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [tru:θ] ,
them the naked truth ,

他们 这 裸 真相 ,

虽然他们注定要成千上万地死去，但你却想让他们看到赤裸裸的真相。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈpraɪvd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
to show them of what they are being deprived , to show them the

到 展示 他们 的 什么 他们 是 存在 被剥夺的 , 到 展示 他们 这

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
irresistible laws of justice ,

无法抗拒 法律 的 正义 ,

让他们明白自己被剥夺了什么，让他们明白正义的不可抗拒的法则。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈfeɪm] [ðei] [mʌst; məst][dra:p][ðer; ðər] [tu:lz] [ænd; ənd][stænd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
so that for very shame they must drop their tools and stand for their

所以 那 为了 非常 耻辱 他们 必须 降低 他们的 工具 和 站立 为了 他们的

[raɪts] .
rights .

权利 .

因此，他们羞愧难当，不得不放下手中的工具，站起来捍卫自己的权利。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ ˈti:] ? "

Why didn't you do it ? "
为什么 没有 你 做 它 ? "

你为什么不做？

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ˈænsər] .

" I have told you , " Maraton answered .
" 我 有 讲述 你 , " 马拉松 回答 .

“我已经告诉过你了，”马尔顿回答道。

" [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ju: ˈes] , " - [kənˈtɪnju:d] .

" Yes , you have told us , " Maxendorf continued .
" 是的 , 你 有 讲述 我们 , " - 持续 .

“是的，你们已经告诉了我们了，”马克森多夫继续说道。

" [səˈpoʊzɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪt] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][kʊd; kəd]
" Supposing there were still a way by which even this present generation could

" 假如 那里 是 仍然 一个 方式 经过 哪个 甚至 这 展示 一代 可以

[ri:p] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] ?

reap the benefit ?

收割 这 益处 ?

“假设现在这一代人仍然可以通过某种方式从中受益呢？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [greɪt] [ɪˈnʌf] , [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?

Are you great enough , Maraton , to listen to me , I wonder ?
是 你 伟大的 足够的 , 马拉松 , 到 听 到 我 , 我 想知道 ?

马拉松，你够格听我的话吗？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][æsk][maɪ'self] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ˌpɑ:lə'tɪ](ə)n] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
That is what I ask myself since you have become a Party politician , a friend of
那 是 什么 我 问 我 自从 你 有 变得 一个 派对 政治家 , 一个 朋友 的
[ˈmɪnɪstəz] ,
Ministers ,
部长们 ,

自从你成为一名党内政治家，成为部长们的朋友之后，我一直在问自己这个问题。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
since you have joined in the puppet dance of the world .
自从 你 有 加入 在 这 木偶 舞蹈 的 这 世界 .

因为你已经加入了这场世界的傀儡之舞。

[si:] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ][ˈpi:p(ə)l] .
See to what I have brought my people .
看 到 什么 我 有 带来 我的 人们 .

看看我给我的子民带来了什么。

[ɪn][ten] [ˈjɪrz] - [taɪm][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈɪndəstri] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [wɪl] [bi:; bi]
In ten years ' time I tell you that nearly every industry in my country will be
在 十 年 - 时间 我 告诉 你 那 几乎 每一个 行业 在 我的 国家 将要 是
[kən'dʌktɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈprɑ:fɪt] - [ˈferɪŋ] [ˈbeɪsɪs] . "
conducted upon a profit - sharing basis . "
实施 之上 一个 利润 - 分享 基础 . "

我告诉你，十年后，我国几乎所有行业都将实行利润分成制。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] , " [baɪ]
" You have brought them to this , " Maraton reminded him swiftly , " by
" 你 有 带来 他们 到 这 , " 马拉松 提醒 他 迅速地 , " 经过
[ˈpi:sf(ə)l] [ˈmeθədz] . "
peaceful methods . "
和平 方法 . "

“是你用和平的方式把他们带到这一步的，”马拉顿迅速提醒他。

" [fɔ:r; fər][em 'i:][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈni:dɪd] , " - [ˈɜ:dʒd] .
" For me there were no other needed , " Maxendorf urged .
" 为了 我 那里 是 不 其他 需要 , " - 敦促 .

“对我来说，没有其他必要了，”马克森多夫强调说。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
" For you the case is different .
" 为了 你 这 案件 是 不同的 .

“对你来说情况不同。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [strʌt] [əˈbʌʊt] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər]
If you are one of those who love to strut about and boast of your
如果 你 是 一 的 那些 WHO 爱 到 支撑 关于 和 夸 的 你的
[ˌnæʃəˈnæləti] ,
nationality ,
国籍 ,

如果你是那种喜欢炫耀自己国籍的人，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [hu:m] [ˈlɪŋgəz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lsɪst]
if you are one of those in whom lingers the smallest particle of the falsest
如果 你 是 一 的 那些 在 谁 徘徊不去 这 最小 粒子 的 这 虚假
[ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈroʊməns][hæz; həz][ˈevər] [ˈhændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] — [wʌt] [ðeɪ]
sentiment which the age of romance has ever handed down to us — what they
情绪 哪个 这 年龄 的 浪漫 有 曾经 递交 向下 到 我们 — 什么 他们
[kɔ:l][ˈpeɪtriətɪzəm] — [ðen] [maɪ][wɜ:rdz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈweɪstɪd] .
call patriotism — then my words will be wasted .
称呼 爱国主义 — 然后 我的 字 将要 是 浪费 .

如果你心中还残留着浪漫时代遗留给我们的最虚假的情感——他们称之为爱国主义——那么我的话就毫无意义了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][jər; jər] ['pi:p(ə)l]
But here is the message which I have brought to you and to your people
但 这里 是 这 信息 哪个 我 有 带来 到 你 和 到 你的 人们
.
:
.

但我带来了这样的信息，要传达给你们和你们的人民。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] , - ,
This is the dream of my life which he , Selingman ,
这 是 这 梦 的 我的 生活 哪个 他 , - ,
这是我毕生的梦想，他，塞林曼，
[ə'loʊn][hæz; həz] [noʊn] [ʌv; əv] — [ðə; ði]['fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['reɪsɪz] . "
alone has known of — the fusion of our races . "
独自的 有 已知 的 — 这 融合 的 我们的 种族 . "
只有他知道——我们种族的融合。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" **Magnificent !**
" 壮丽 !
“壮丽！”
" - [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Selingman cried , springing to his feet .**
" - 哭 , 弹簧 到 他的 脚 .
“塞林曼大叫一声，跳了起来。”

" [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɔ:d] !
" **The dream of a god !**
" 这 梦 的 一个 上帝 !
“神的梦想！ ”
['lɪs(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] .
Listen to it , Maraton .
听 到 它 , 马拉松 .
听着，马拉松。

[maɪ][breɪn][hæz; həz] ['riəlaɪzd] [aɪ 'ti:] .
My brain has realised it .
我的 脑 有 意识到 它 .
我的大脑已经意识到了这一点。
[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
I , too , have seen it .
我 , 也 , 有 已见 它 .
我也看到了。

[jər; jər] ['kʌntri] [ɪz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['ʃæklz] .
Your country is bound in the everlasting shackles .
你的 国家 是 边界 在 这 永恒 镣铐 .
你的国家永远被枷锁束缚。
[dʒenə'eɪʃənz] [mʌst; məst] [pæs] [brɪ'ɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən]['i:v(ə)n] ['wi:kən] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][jər; jər]
Generations must pass before you can even weaken the hold of your
几代人 必须 经过 前 你 能 甚至 削弱 这 抓住 的 你的
[ˌbɔ:ʒwə:'zi:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][jər; jər][lənd] .
bourgeoisie upon the soul and spirit of your land .
资产阶级 之上 这 灵魂 和 精神 的 你的 土地 .

必须经过几代人的时间，才能削弱资产阶级对国家灵魂和精神的控制。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][taɪd][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd][wɪðʔːl; wɪθʔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd]
You are tied hard and fast , and withal you are on the downward
你 是 系 难的 和 快速地 , 和 此外 你 是 在 这 向下
[greɪd] .
grade .
年级 .

你被牢牢束缚住了，而且你正走下坡路。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ(ə)n] [wɪl] [ʌn'duː] .
The work which you do to - day , the next generation will undo .
这 工作 哪个 你 做 到 - 天 , 这 下一个 一代 将要 撤销 .
[gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] .
Give up this foolish legislation .
给 向上 这 愚蠢 立法 .

放弃这项愚蠢的立法。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] - .
Listen to Maxendorf .
听 到 - .

听听马克斯多夫的说法。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . "
He will show you the way . "
他 将要 展示 你 这 方式 . "

他会为你指明方向。

" [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˈfjuːʒ(ə)n] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [æskt] , " [juː; jʊ] [miːn] ['kɑːŋkwest] ? "
" When you speak of fusion , " Maraton asked , " you mean conquest ? "
" 什么时候 你 说话 的 融合 , " 马拉松 问 , " 你 意思是 征服 ? "
"你说的融合,"马拉顿问道,“是指征服吗? "

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" There is no such word , " Maxendorf insisted .
" 那里 是 不 这样的 单词 , " - 坚持 .
"根本没有这个词,"马克森多夫坚持说。

" [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][kloʊz] [tə'geðər] .
" The hearts of our people are close together .
" 这 心 的 我们的 人们 是 关闭 一起 .
“我们人民心连心。”

[pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] [əːn'tɑːnts] [ænd; ənd] [ə'laɪənsɪz] .
Put aside all these artificial ententes and alliances .
放 旁边 全部 这些 人造的 协约 和 联盟 .
把所有这些人为的协约和联盟都抛到一边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [huːz] [aɪ'diːlz][ænd; ənd] [huːz] [eɪmz][ænd; ənd] [huːz] ['destəni] [ɑːr; ər]
There are no two people whose ideals and whose aims and whose destiny are
那里 是 不 二 人们 谁 理想 和 谁 目标 和 谁 命运 是
[soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [ænd; ənd][maɪn] .
so close together as your country's and mine .
所以 关闭 一起 作为 你的 该国的 和 矿 .

世界上没有任何两个国家的理想、目标和命运像你我两国那样紧密相连。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuəli]
It is for that very reason that these periods of distrust and suspicion continually
它 是 为了 那 非常 原因 那 这些 时期 的 怀疑 和 怀疑 持续
[ə'kɜːr] ,
occur ,
发生 ,

正因如此，这种不信任和猜疑的时期才会不断出现。

[səs'piʃənz] [wɪtʃ] [ɪm'pɑ:vəriʃ] [tu:] ['kʌntrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [wi:; wi] [spend] [ɑ:n] ['sensləs]
suspicions which impoverish two countries with the millions we spend on senseless
怀疑 哪个 贫困 二 国家 和 这 百万 我们 花费 在 无意义的
[ski:mz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
schemes of defence .
方案 的 防御 .

猜忌使两个国家因我们在毫无意义的国防计划上花费的数百万美元而陷入贫困。

[ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l] . [stɑ:p][ðə; ði] ['pendzələm] [ʌv; əv][jər; jər] ['kʌntri] .
Away with them all . Stop the pendulum of your country .
离开 和 他们 全部 . 停止 这 摆 的 你的 国家 .

把他们都赶走。停止你们国家的摇摆不定。

[dɪ'kler] [jər; jər][koʊl] [straɪk] , [jər; jər] ['reɪlwei] [straɪk] , [jər; jər] - [straɪk] .
Declare your coal strike , your railway strike , your ironfounders ' strike .
宣布 你的 煤炭 罢工 , 你的 铁路 罢工 , 你的 铸铁厂 - 罢工 .

宣布你们的煤矿工人罢工、铁路工人罢工、铸铁工人罢工。

[let] [ðə; ði][,revə'lu:ʃ(ə)n] [kʌm] .
Let the revolution come .
让 这 革命 来 .

让革命到来吧。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðen] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [ə'pɪr] [nɑ:t][æz; əz] [ɪn'veɪdəz] , [bʌt; bət][æz; əz] [frendz] [ænd; ənd]
I tell you then that we shall appear not as invaders , but as friends and
我 告诉 你 然后 那 我们 将 出现 不是 作为 入侵者 , 但 作为 朋友们 和
[lɪbəreɪtər] .
liberators .
解放者 .

我告诉你们，我们将以朋友和解放者的身份出现，而不是以侵略者的身份出现。

[jər; jər] ['ɪndəstrɪz] [æɪ; əɪ][stɑ:rt] [ə'gen] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['beɪsɪs] , [ðə; ði]['beɪsɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
Your industries shall start again on a new basis , the basis which you and I
你的 行业 将 开始 再次 在 一个 新的 基础 , 这 基础 哪个 你 和 我
[nəʊ] [ʌv; əv] ,
know of ,
知道 的 ,

你们的产业将在一个新的基础上重新开始，这个基础是你我都熟悉的。

[ðə; ði]['beɪsɪs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ðer; ðər][dʒʌst][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fer] [ʌv; əv] [wʌt]
the basis which gives to the toilers their just and legitimate share of what
这 基础 哪个 给予 到 这 辛勤劳作者 他们的 只是 和 合法的 分享 的 什么
[ðeɪ] [prə'du:s] .
they produce .
他们 生产 .

这是保障劳动者获得其所生产成果的合理合法份额的基础。

[jər; jər] [treɪd] [æɪ; əɪ] ['flɜ:rɪʃ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] ['flʌrɪʃt] [brɪ'fɔ:r] ,
Your trade shall flourish just as it flourished before ,
你的 贸易 将 繁荣 只是 作为 它 繁荣 前 ,

你的生意必将像以前一样兴旺发达。

[bʌt; bət] [ə'wei] [tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [stri:tɪz] [ʌv; əv][pɪg] - [staɪz] ,
but away to dust and powder with your streets of pig - sties ,
但 离开 到 灰尘 和 粉末 和 你的 街道 的 猪 - 猪圈 ,

但愿你那猪圈遍布的街道最终化为尘埃。

[ðə; ði][ræt] - [hoʊlz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [jɔː; jər] ['wɪri] ['leɪbərə] [kri:p] ['æftər][ðer; ðər] ['aʊəz] [ʌ; əv] ['sensləs]
the rat - holes into which your weary labourers creep after their hours of senseless
这 鼠 - 孔 进入 哪个 你的 厌倦 劳工 潜行者 后 他们的 小时 的 无意义的
['slɛvəri] .
slavery .
奴隶制 .

那些疲惫不堪的劳工在经历了数小时毫无意义的奴役后，爬进的老鼠洞。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [noʊ] [haʊ] ['ɪndəstrɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] .
You and I , Maraton , know how industries should be conducted .
你 和 我 , 马拉松 , 知道 如何 行业 应该 是 实施 .

你我，马拉松，都知道各行各业应该如何运作。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][dʒʌst] [fer] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] .
You and I know the just share which Capital should claim .
你 和 我 知道 这 只是 分享 哪个 首都 应该 宣称 .

你我都清楚资本应该索取的合理份额。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] .
You and I together will make the laws .
你 和 我 一起 将要 制作 这 法律 .

你我将共同制定法律。

[oʊ] , [wʌt] [dʌz] [aɪ'ti:] ['mætər] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] ['aɪsləndər] , [fɪnz] [ɔ:r] ['tɜ:ks] !
Oh , what does it matter whether you are English or Icelanders , Fins or Turks !
哦 , 什么 做 它 事情 无论 你 是 英语 或者 冰岛人 , 芬兰人 或者土耳其人 !

哦，你是英国人还是冰岛人，芬兰人还是土耳其人，这又有什么关系呢！

[hju:'mænəti][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [næʃə'næləti] .
Humanity is so much greater than nationality .
人类 是 所以 很多 更大的 比 国籍 .

人性远比国籍伟大。

[jɔː; jər] [men] [ʃæl; ʃəl] [wɜ:rk] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [maɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [i:tʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ,
Your men shall work side by side with mine , and what each produces ,
你的 男人 将 工作 边 经过 边 和 矿 , 和 什么 每个 产 ,
[i:tʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
each shall have .
每个 将 有 .

你们的人要和我的人并肩工作，各自取得的成果，都归各自所有。

[wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɒrli] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] .
What is being done for my country shall surely be done for yours .
什么 是 存在 完毕 为了 我的 国家 将 一定 是 完毕 为了 你的 .

为我的国家所做的，也必将为你们的国家做。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] — [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['prɑ:fɪt] [hu:] [grəʊps] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
Can't you see , Maraton — can't you see , my prophet who gropes in the darkness ,
不能 你 看 , 马拉松 — 不能 你 看 , 我的 先知 WHO 摸索 在 这 黑暗 ,

难道你看不见吗，马拉顿？难道你看不见吗，我的先知，在黑暗中摸索？

[ðæt][aɪ][er 'em] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ?
that I am showing you the only way ?
那 我 是 显示 你 这 仅有的 方式 ?

我是在向你展示唯一的方法吗？

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Maraton rose to his feet** .
" 马拉松 玫瑰 到 他的 脚 .

马尔顿站了起来。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [baɪ] - [saɪd] .
He came and stood by Maxendorf's side .
他 来了 和 站立 经过 - 边 .

他走上前，站在马克森多夫身边。

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
" Maxendorf , " he said , " you may be speaking to me from your heart .
" - , " 他 说 , " 你 可能 是 请讲 到 我 从 你的 心 .
"马克森多夫,"他说,"你或许是在对我发自内心地说话。"

[jes] , [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
Yes , I will admit that you are speaking to me from your heart .
是的 , 我 将要 承认 那 你 是 请讲 到 我 从 你的 心 .
是的，我承认你是在对我发自内心地说话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪsk] .
But you ask me to take an awful risk .
但 你 问 我 到 拿 一个 可怕 风险 .
但你却要我冒这么大的风险。

[ju:; jʊ][stænd][fɜ:rst][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [tu:; tə] - [deɪ] ,
You stand first in your country to - day ,
你 站立 第一的 在 你的 国家 到 - 天 ,
今天，你在全国排名第一。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlʌðər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜ:rk] .
but in your country there are other powerful influences at work .
但 在 你的 国家 那里 是 其他 强大的 影响 在 工作 .
但在你们国家，还有其他强大的力量在发挥作用。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] .
So much of what you say is true .
所以 很多 的 什么 你 说 是 真的 .
你说的很多都对。

[ɪf] [aɪ] [biːli:vɪd] , - — [ɪf] [aɪ] [biːli:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfju:ʒ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
If I believed , Maxendorf — if I believed that this fusion , as you call it ,
如果 我 相信 , - — 如果 我 相信 那 这 融合 , 作为 你 称呼 它 ,
如果我相信，马克森多夫——如果我相信你所说的这种融合，

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [səˈdʒest] ,
of our people could come about in the way you suggest ,
的 我们的 人们 可以 来 关于 在 这 方式 你 建议 ,
我们的人民可能会按照你建议的方式出现，

[ɪf] [aɪ] [biːli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pra:ˈsperəti] [kʊd; kəd][sta:rt] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði]
if I believed that the building up of our prosperity could start again on the
如果 我 相信 那 这 建筑 向上 的 我们的 繁荣 可以 开始 再次 在 这
[ˈri:əl][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈsti:tʃənz] ,
real and rational basis of many of your institutions ,
真实的 和 合理的 基础 的 许多 的 你的 机构 ,
如果我相信，在你们许多机构的现实和理性基础上，我们繁荣的重建可以重新开始，

[ɪf] [aɪ] [biːli:vɪd] [ðɪs] , - , [noʊ] [fɔ:ls] [ˈsentɪmənt] [wʊd] [stænd][ɪn][maɪ] [wei] .
if I believed this , Maxendorf , no false sentiment would stand in my way .
如果 我 相信 这 , - , 不 错误的 情绪 会 站立 在 我的 方式 .
马克斯多夫，如果我相信这一点，任何虚假的情感都无法阻挡我。

[aɪ] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [jeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsˈtɔ:riənz] .
I would risk the eternal shame of the historians .
我 会 风险 这 永恒 耻辱 的 这 历史学家 .
我愿冒着让历史学家永远蒙羞的风险。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['kʌntri] .
So far as I could do it , I would give you this country .
所以 远的 作为 我 可以 做 它 , 我 会 给 你 这 国家 .
只要我有能力, 我愿意把这个国家交给你。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [daʊt] .
But there is always the doubt , the awful doubt .
但 那里 是 总是 这 怀疑 , 这 可怕 怀疑 .
但总有一种疑虑, 一种可怕的疑虑。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['ru:lər] [hu:z] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][nɑ:t][jʊr; jər][aɪ'di:əz] .
You have a ruler whose ideas are not your ideas .
你 有 一个 统治者 谁 想法 是 不是 你的 想法 .
你的统治者的想法与你的想法截然不同。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] .
You have a people behind you who are strange to me .
你 有 一个 人们 在后面 你 WHO 是 奇怪的 到 我 .
你身后有一群人, 他们对我来说很陌生。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['trævld] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I have not travelled in your country , I know little of it .
我 有 不是 旅行 在 你的 国家 , 我 知道 小的 的 它 .
我没去过你们国家, 对它了解甚少。

[wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['kɒŋkərəz] , [ʃʊd; ʃəd] ['gærɪsn] ['aʊər; ɑ:r]
What if your people should assume the guise of conquerors , should garrison our
什么 如果 你的 人们 应该 认为 这 伪装 的 征服者 , 应该 驻军 我们的
[taʊnz] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['soʊldʒərz] ,
towns with foreign soldiers ,
城镇 和 外国的 士兵 ,
如果你们的人民伪装成征服者, 用外国士兵驻守我们的城镇, 那该怎么办?

[dɪ'mænd][ə; eɪ][hju:dʒ] [ɪn'demnəti] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð'drɔɪŋ] , [li:v] [ju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] ?
demand a huge indemnity , and then , withdrawing , leave us to our fate ?
要求 一个 巨大的 赔款 , 和 然后 , 撤退 , 离开 我们 到 我们的 命运 ?
索要巨额赔偿, 然后撤军, 把我们扔下不管?

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [gærən'ti:z] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [em 'i:] , - . "
You have no guarantees to offer me , Maxendorf . "
你 有 不 保证 到 提供 我 , - . "
马克斯多夫, 你无法给我任何保证。

" [nʌn] [bʌt; bət][maɪ][wɜ:rd] , " - [kən'fest] ['kwaiətli] .
" None but my word , " Maxendorf confessed quietly .
" 没有任何 但 我的 单词 , " - 坦白 悄悄 .
“只有我的话,”马克森多夫平静地承认道。

" [ju:; jʊ] ['bɑ:rgən] [laɪk] [ə; eɪ][pɑ:lə'tɪ(ə)n] !
" You bargain like a politician !
" 你 便宜货 喜欢 一个 政治家 !
你讨价还价就像个政客!

" - [kraɪd] .
" Selingman cried .
" - 哭 .
塞林曼哭了。

" [mæn] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" Man , can't you see the glory of it ? "
" 男人 , 不能 你 看 这 荣耀 的 它 ? "
“老兄, 你难道看不到它的辉煌之处吗?”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈænsər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] ,
" I can see the glory , " Maraton answered , turning around ,
" 我 能 看 这 荣 耀 , " 马 拉 松 回 答 , 转 弯 大 约 ,
" 我 能 看 到 那 份 荣 耀 , " 马 拉 顿 转 过 身 回 答 道 。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˌɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] [ˈɪɡnəˈmɪni] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" but I can see also the ineffaceable ignominy of it :
" 但 我 能 看 还 这 不 可 抹 去 的 耻 辱 的 它 :
但 我 同 时 也 看 到 了 它 带 来 的 无 法 抹 去 的 耻 辱 。

[ɪz][jɔː; jər] [ˈkʌntri] [greɪt] [ɪˈnʌf] , - , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wer] [jɔː; jər][ˈfɪŋɡər] [pɔɪnts] ?
Is your country great enough , Maxendorf , to follow where your finger points ?
是 你 的 国 家 伟 大 的 足 够 的 , - , 到 跟 随 在 哪 里 你 的 手 指 积 分 ?
马 克 斯 多 夫 , 你 的 国 家 够 强 大 吗 ? 能 追 随 你 手 指 所 指 的 地 方 吗 ?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
I do not know . "
我 做 不 是 知 道 : "
我 不 知 道 。

" [jet] [juː; jʊ] , [tuː] , " - [pəˈsɪstɪd] , " [mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ləkt] [ˈɪntuː] [fjuˈtʊərəti]
" Yet you , too , " Maxendorf persisted , " must sometimes have looked into futurity
" 然 而 你 , 也 , " - 持 续 , " 必 须 有 时 有 看 起 来 进 入 未 来
.
:
.
" 但 是 , 你 也 一 定 有 时 展 望 过 未 来 吧 , " 马 克 森 多 夫 继 续 说 道 。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] ,
You must have seen the slow decay of national pride ,
你 必 须 有 已 见 这 慢 的 衰 变 的 国 家 的 自 豪 ,
你 一 定 目 睹 了 民 族 自 豪 感 的 缓 慢 衰 落 。

[ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] [təˈɡeðər] .
the nations of the world growing closer and closer together .
这 国 家 的 这 世 界 生 长 更 近 和 更 近 一 起 :
世 界 各 国 之 间 的 联 系 日 益 紧 密 。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] ?
Can't you bear to strike a blow for the great things ?
不 能 你 熊 到 罢 工 一 个 吹 为 了 这 伟 大 的 事 物 ?
难 道 你 不 能 为 了 伟 大 的 事 业 挺 身 而 出 吗 ?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [si:] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈbɑːrbəˈrɪzəm][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] ,
You and I see so well the utter barbarism of warfare ,
你 和 我 看 所 以 出 色 地 这 说 出 野 蛮 的 战 争 ,
你 我 都 清 楚 地 看 到 了 战 争 的 野 蛮 残 暴 ,

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [weɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːti] [ˈɑːməmənts] , [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [laɪk] [blʌd]
the hideous waste of our mighty armaments , draining the money like blood
这 可 怕 浪 费 的 我 们 的 强 大 的 军 备 , 排 水 这 钱 喜 欢 血
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntrɪz] ,
from our countries ,
从 我 们 的 国 家 ,
我 们 强 大 的 军 备 被 如 此 肆 意 浪 费 , 就 像 榨 干 我 们 国 家 的 血 汗 一 样 。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈsensləsnəs] ,
and all for senselessness ,
和 全 部 为 了 无 意 义 ,
这 一 切 都 毫 无 意 义 。

[ɔːl][dʒʌst][tuː; tə] [ki:p] [ə'laɪv] [ðæt] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ru:mæns] ,
all just to keep alive that strange spirit which belongs to the days of romance ,
全部 只是 到 保持 活 那 奇怪的 精神 哪个 属于 到 这 天 的 浪漫 ,
这一切都只是为了延续属于浪漫时代的那种奇特精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ru:mæns]['oʊnli] .
and the days of romance only .
和 这 天 的 浪漫 仅有的 .
只剩下浪漫的日子了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wɜ:rkədeɪ] [wɜ:rlɪd] [naʊ] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] .
It's a workaday world now , Maraton .
它是 一个 日常工作 世界 现在 , 马拉松 .
现在是平常的世界了, 马拉松。

[wi; wi] [drɔː] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
We draw nearer to the last bend in the world's history .
我们 画 更近 到 这 最后的 弯曲 在 这 世界的 历史 .
我们正接近世界历史的最后一个转折点。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] !
Oh , this is the truth !
哦 , 这 是 这 真相 !
哦, 这才是真相!

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
I have seen it for so long .
我 有 已见 它 为了 所以 长的 .
我已经见过它很久了。

[ɪts] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] .
It's my religion , Maraton .
它是 我的 宗教 , 马拉松 .
马拉松是我的信仰。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pri:tʃ] [aɪ 'ti:] ['brɔːdkæst] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
The time may not have come to preach it broadcast , but it's there in my heart .
这 时间 可能 不是 有 来 到 布道 它 播送 , 但 它是 那里 在 我的 心 .
现在或许还不是公开宣扬的时候, 但它一直铭刻在我心中。

" - [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Selingman struck the table with the palm of his hand** .
" - 击 这 桌子 和 这 棕榈 的 他的 手 .
“塞林曼用手掌拍了一下桌子。”

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough !**
" 足够的 !
“足够的!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] ['spʊʊkən] .
" **The words have been spoken** .
" 这 字 有 到过 说 .
话已说完。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi] [mi:t] [ə'geɪn] .
To - tomorrow or the next day we meet again .
到 - 明天 或者 这 下一个 天 我们 见面 再次 .

我们明天或后天再见面。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdi] , [ˌmɑːrə'tɔːn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .
Go to your study , Maraton , and think .
去 到 你的 学习 , 马拉松 , 和 思考 .

马拉松，回你的书房去好好想想。

[lɑ:k] [ðə; ði] [dɔːr] .
Lock the door .
锁 这 门 .

把门锁上。

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði]['dʒuːliə][aɪ][jæl; jəl][sʌm; səm] [deɪ] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv] .
Turn out the Julia I shall some day rob you of .
转动 出去 这 朱莉娅 我 将 一些 天 抢 你 的 .

把茱莉亚给我，总有一天我会把你抢走。

[hoʊld][jʊr; jər] [hed] , [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Hold your head , look into the future .
抓住 你的 头 , 看 进入 这 未来 .

抬起头，展望未来。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [naʊ] .
No more words now .
不 更多的 字 现在 .

无需多言。

[ðeɪ] [duː][noʊ] [ɡʊd] .
They do no good .
他们 做 不 好的 .

它们毫无益处。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] - .
I stay with Maxendorf .
我 停留 和 - .

我和马克森多夫住在一起。

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɪft] .
I go with you to the lift .
我 去 和 你 到 这 举起 .

我陪你去电梯。

" - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Maxendorf held out his hand .**
" - 握住 出去 他的 手 .

马克斯多夫伸出了手。

" [ɪz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [raɪt] , " [hiː; hi] [kənˈfɛst] .
" **Selingman is , as usual , right , " he confessed .**
" 是 , 作为 通常 , 正确的 , " 他 坦白 .
"塞林曼一如既往地是对的,"他坦白道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] .
" **We are speaking in a great language , Maraton .**
" 我们 是 请讲 在 一个 伟大的 语言 , 马拉松 .
"我们说的语言很棒, 马拉松。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [pərˈhæps] .
It is enough for to - night , perhaps .
它 是 足够的 为了 到 - 夜晚 , 也许 .
今晚就到此为止吧。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
Come back to me when you will within the next forty - eight hours .
来 后退 到 我 什么时候 你 将要 之内 这 下一个 四十 - 八 小时 .
请在接下来的四十八小时内随时联系我。

" [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfɪɡjər] , [streɪt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈstændɪŋ] [əˈpaːn]
" **They left him there , a curious figure , straight and motionless , standing upon**
" 他们 左边 他 那里 , 一个 好奇的 数字 , 直的 和 静止不动 , 常设 之上
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
the threshold of his room .
这 临界点 的 他的 房间 .
"他们把他留在那里, 一个奇怪的身影, 笔直地一动不动地站在房间的门槛上。

- [ɡrɪpt] [ˌmɑːrəˈtɔːn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
Selingman gripped Maraton by the arm as he hurried him along the corridor .
- 紧握 马拉松 经过 这 手臂 作为 他 慌忙 他 沿着 这 走廊 .
塞林曼抓住马拉顿的胳膊, 催促他沿着走廊快步走去。

" [juːv] [daʊts] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **You've doubts , Maraton , " he muttered .**
" 你已经 疑虑 , 马拉松 , " 他 低声说道 .
"你心存疑虑吗, 马拉顿?"他低声说道。

" [daʊts] !
" **Doubts !**
" 疑虑 !
疑虑!

[kɜːrs] [ðem; ðəm] !
Curse them !
诅咒 他们 !
诅咒他们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ˈwɜːrði] .
They are not worthy .
他们 是 不是 值得 .
他们不配。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .
You should see the truth .
你 应该 看 这 真相 .
你应该看清真相。

[jʊə(r)] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] .
You're big enough .
你是 大的 足够的 .
你已经足够强大了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
You will see it to - morrow .
你 将要 看 它 到 - 明天 .

你明天就能看到了。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:g] .
Get out of the fog .
得到 出去 的 这 多雾路段 .

走出迷雾。

- [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
Maxendorf is the most profound thinker of these days .
- 是 这 最多 深刻的 思想家 的 这些 天 .

马克斯多夫是当今最具深刻思想的思想家。

[hi:; hi] [ɪz] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ski:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He is over here with that scheme of his deep in his heart .
他 是 超过 这里 和 那 方案 的 他的 深的 在 他的 心 .

他带着他的计划来到了这里，这个计划深深地藏在他的心里。

[ɪts] [br'kʌm] [ə; eɪ] [pæ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
It's become a passion with him .
它是 变得 一个 热情 和 他 .

这已经成了他的爱好。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] , ['spəʊkən] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
We have talked of it by the hour , spoken of you ,
我们 有 谈话 的 它 经过 这 小时 , 说 的 你 ,

我们已经谈论这件事一小时之久，谈论过你，

[preɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [pra:fɪt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] .
prayed for some prophet on your side with eyes to see the truth .
祈祷 为了 一些 先知 在 你的 边 和 眼睛 到 看 这 真相 .

祈祷能有一位先知站在你这边，拥有看清真相的眼睛。

['ɪntu:] [ðə; ði] [lɪft] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [mæn] .
Into the lift with you , man .
进入 这 举起 和 你 , 男人 .

跟你一起进电梯吧，伙计。

[lʊk] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Look for me to - morrow .
看 为了 我 到 - 明天 .

明天来找我。

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" ['tʃæptər] [,eks'eks'aɪ]
" **CHAPTER XXXI**
" 章 xxxi

第三十一章

[,ma:rə'tɔ:n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] ['kɑ:nʃəs] ,
Maraton was more than ever conscious ,
马拉松 曾是 更多的 比 曾经 有意识的 ,

马拉松比以往任何时候都更加清醒，

[æz; əz] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ['leɪtər] ,
as he climbed the stairs of the house in Downing Street an hour or so later ,
作为 他 攀登 这 楼梯 的 这 房子 在 唐宁 街道 一个 小时 或者 所以 之后 ,

大约一个小时后，当他爬上唐宁街房子的楼梯时，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][frəˈdʒɪləti][ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , [ˈmɑːrkɪdli] [əˈpærənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz]
of a certain fragility of appearance in Mr . Foley , markedly apparent during these
的 一个 肯定 脆弱性 的 外貌 在 先生 : 弗利 , 明显地 明显 期间 这些
[ləst] [fjuː] [wiːks] .
last few weeks .
最后的 很少 周 :

福莱先生的外表显得有些脆弱，这在最近几周尤为明显。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][bɔːrd] [ˈɑːrmlɪ] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [əˈraɪvlz] ,
He was standing talking to Lord Armley , who was one of the late arrivals ,
他 曾是 常设 说 到 主 阿姆利 , WHO 曾是 一 的 这 晚的 到达 ,
[æz; əz][ˈmɑːrəˈtɔːn] [ˈentəd] ,
as Maraton entered ,
作为 马拉松 进入 ,

马拉顿进来时，他正站在那里和迟到的阿姆利勋爵交谈。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈtoʊn][ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈsɪriəs] [ˈmænər] .
talking in a low tone and with an obviously serious manner .
说 在 一个 低的 语气 和 和 一个 明显地 严肃的 方式 :
说话声音低沉，语气明显严肃。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [neɪm] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [əˈraʊnd] .
At the sound of Maraton's name , however , he turned swiftly around .
在 这 声音 的 - 姓名 , 然而 , 他 转向 迅速地 大约 :
然而，一听到马尔顿的名字，他就迅速转过身来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] .
His face seemed to lighten .
他的 脸 似乎 到 减轻 :
他的脸色似乎轻松了一些。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
He held out his hand with an air almost of relief .
他 握住 出去 他的 手 和 一个 空气 几乎 的 宽慰 :
他伸出手，脸上带着一丝如释重负的神情。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
" **So you have come !**
" 所以 你 有 来 !
“你终于来了！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 :
“他惊呼道。”

" [aɪ][,eɪ ˈem][glæd] .
" **I am glad** .
" 我 是 高兴的 :
我很高兴。

" [ˈmɑːrəˈtɔːn] [ʃʊk] [hændz][ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [dɪˈteɪnd]
" **Maraton shook hands and would have passed on , but Mr . Foley detained**
" 马拉松 摇晃 双手 和 会 有 通过了 在 , 但 先生 : 弗利 被拘留
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“马尔顿与人握手后本想离开，但弗利先生拦住了他。”

" [ˈɑːrmlɪ] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈæftər] [nuː.nz] [dɪˈsɪz(ə)n] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Armley and I were talking about this after noon's decision , " he continued** .
" 阿姆利 和 我 是 说 关于 这 后 中午 决定 , " 他 持续 :
“中午做出决定后，我和阿姆利一直在讨论这件事，”他继续说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈsiːkrət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" There will be no secret about it to -morrow .
" 那里 将要 是 不 秘密 关于 它 到 - 明天 .
“明天这件事就不是什么秘密了。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːtəm] [məˈnuːvə] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [saʊθ]
It has been decided to carry out our autumn manoeuvred as usual in South
它 有 到过 决定 到 携带 出去 我们的 秋天 操纵 作为 通常 在 南
[ɪm] [ˈwɔːtərz] .
em waters .
呃 水 .
我们决定照常在南半球水域进行秋季演习。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Maraton nodded .
" 马拉松 点头 .
马拉顿点了点头。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ]
" I am afraid that is one of the things the significance of which fails to reach
" 我 是 害怕的 那 是 一 的 这 事物 这 意义 的 哪个 失败 到 抵达
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“恐怕这是我无法理解其重要性的一件事。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .
他说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?
" You were against it , were you not ?
" 你 是 反对 它 , 是 你 不是 ?
你当时是反对的，对吧？

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ɡroʊn] [ˈsɔːftli] .
" Mr . Foley groaned softly .
" 先生 . 弗利 呻吟 轻轻 .
弗利先生轻轻呻吟了一声。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ]
" My friend , he said , there is only one fault with the Members of my
" 我的 朋友 , " 他 说 , " 那里 是 仅有的 一 过错 和 这 成员 的 我的
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,
“我的朋友,”他说,“我的政府成员只有一个缺点,

[ˈoʊnli][wʌn] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
only one fault with this country .
仅有的 一 过错 和 这 国家 .
这个国家只有一个缺点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈfuːlɪʃli] [ænd; ənd][ˈblaɪndli] [ˈsæŋɡwɪn] .
We are all foolishly and blindly sanguine .
我们 是 全部 愚蠢地 和 盲目地 乐观 .
我们都愚蠢地、盲目地乐观。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːptɪˈmɪstɪk][baɪ][pərˈswerʒ(ə)n][ænd; ənd] [self] - [pərˈswerʒ(ə)n] .
We are optimistic by persuasion and self - persuasion .
我们 是 乐观的 经过 劝说 和 自己 - 劝说 .
我们通过说服和自我说服来保持乐观。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kriːd] .
We like the comfortable creed .
我们 喜欢 这 舒服的 信条 .

我们喜欢这种令人感到舒适的信条。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊgi] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæz; hæz] [strʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]
I suppose that the bogey of war has strutted with us for so long that
我 认为 那 这 妖怪 的 战争 有 昂首阔步 和 我们 为了 所以 长的 那
[wiː; wi] [hæv; həv] [ɡroʊn] [juːst] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
we have grown used to it .
我们 有 生长 用过的 到 它 .

我想，战争的阴影伴随我们太久，以至于我们已经习以为常了。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈθɔːtfəli] .
" Maraton looked at his companion thoughtfully .
" 马拉松 看起来 在 他的 伴侣 深思熟虑 .

马拉顿若有所思地看了看他的同伴。

" [duː][juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [brɪˈliːv] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtuːn] , " [ɪn][ðə; ði]
" Do you seriously believe , Mr . Foley , " he asked in an undertone , " in the
" 做 你 严重地 相信 , 先生 . 弗利 , " 他 问 在 一个 底色 , " 在 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
possibility ,
可能性 ,

“福莱先生，您真的相信这种可能性吗？”他低声问道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wɔːr] ?
in the imminent possibility of war ?
在 这 迫在眉睫 可能性 的 战争 ?

战争迫在眉睫？

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [hæf] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [saɪd] .
" Mr . Foley half - closed his eyes and sighed .
" 先生 . 弗利 一半 - 关闭 他的 眼睛 和 叹了口气 .

弗利先生半闭着眼睛，叹了口气。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˌmɑːrəˈtɔːn] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , " [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [brɪˈliːf] !
" Oh , my dear Maraton , " he murmured , " it isn't a question of belief !
" 哦 , 我的 亲爱的 马拉松 , " 他 低声说道 , " 它 不是 一个 问题 的 信仰 !

“哦，我亲爱的马拉顿，”他低声说，“这不是信仰的问题！ ”

[ɪts] [laɪk] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] -
It's like asking me whether I believe I can see from here into my own drawing -
它是 喜欢 问 我 无论 我 相信 我 能 看 从 这里 进入 我的 自己的 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

这就像问我是否相信我能从这里看到自己的客厅一样。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðər; ðər] [ɑːr; ər] [ˈriːəl] [ɪˈnʌf] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
The figures in there are real enough , aren't they ?
这 数据 在 那里 是 真实的 足够的 , 不是 他们 ?

里面的数据足够真实，不是吗？

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [klaʊd] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈɡæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
So is the cloud I can see gathering all the time over our heads .
所以 是 这 云 我 能 看 采集 全部 这 时间 超过 我们的 头部 .

所以，我看到头顶上一直聚集着乌云。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpɪjəs] ['moʊmənt] — [ʌv; əv][ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mænər]
It is a question only of the propitious moment — of that there is no manner
它是一个问题仅有的这吉祥片刻 — 的那那里是不方式
[ʌv; əv] [daʊt] . "
of doubt . "
的怀疑 . "

这只是时机选择的问题——这一点毋庸置疑。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [əˈferz] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ədˈmɪtɪd] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" You speak of affairs , " Maraton admitted , " of which I know nothing .
" 你说话的 事务 , " 马拉松承认 , " 的 哪个 我 知道 没有什么 .
"你谈论的事情," 马拉顿承认道, "我一无所知。"

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .
I do not even understand the balance of power .
我 做 不是 甚至 理解 这 平衡 的 力量 .
我甚至都不了解力量平衡。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] , [ðoʊ] , [ðæt] ['evri] [ɡreɪt] ['neɪ(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪnˈkluːdɪd] ,
I always thought , though , that every great nation , our own included ,
我 总是 想法 , 尽管 , 那 每一个 伟大的 国家 , 我们的 自己的 包括 ,
但我一直认为, 每一个伟大的国家, 包括我们自己的国家,

[peɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][hjuːdʒ][ˌkɑːntrəˈbjʊːjənz] [tɔːrdz]
paid a certain amount of insurance in the shape of huge contributions towards
有薪酬的一个肯定数量 的 保险 在 这 形状 的 巨大的 贡献 向
[ə; eɪ][ˈneɪvi][ænd; ænd][ˈɑːrmi] ;
a navy and army ;
一个 海军 和 军队 ;
通过向海军和陆军缴纳巨额款项, 支付了一定数额的保险金;

[ðæt][wiː; wi] [peɪd] [sʌtʃ] [ɪnˈʃʊrəns] [æz; ɛz][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ]
that we paid such insurance as was necessary and were rewarded with
那 我们 有薪酬的 这样的 保险 作为 曾是 必要的 和 是 奖励 和
[ˈædɪkwət] [rɪˈzʌltz] .
adequate results .
足够的 结果 .
我们支付了必要的保险费, 并获得了令人满意的结果。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ænd] [smaɪld] .
" Mr . Foley forgot his depression for an instant , and smiled .
" 先生 . 弗利 忘了 他的 沮丧 为了 一个 立即的 , 和 微笑 .
"福莱先生瞬间忘记了抑郁, 笑了。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['θiːəɪst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" What a theorist you are !
" 什么 一个 理论家 你 是 !
你真是个理论家!

[aɪˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] , [ˈweðər] [ðə; ði][rɪsk][ɪz]
It all depends upon the amount of insurance you take up , whether the risk is
它 全部 取决于 之上 这 数量 的 保险 你 拿 向上 , 无论 这 风险 是
[ˈkʌvəd] .
covered .
涵盖 .
这完全取决于你购买了多少保险, 以及风险是否在承保范围内。

[wi:v] [ˈʌndər] - [ɪnˈfɔrd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [kɪŋk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]

We've under - insured for many years , thanks to that little kink in our disposition

我们已经 在下面 - 投保人 为了 许多 年 , 谢谢 到 那 小的 纠结 在 我们的 处置

.

:

.

由于我们性格上的这个小毛病，多年来我们一直投保不足。

[wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈnæsti] [nɑ:k] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɔ:s]

We got a nasty knock in South Africa and we had to pay our own loss

我们 得到 一个 可恶的 敲 在 南 非洲 和 我们 有 到 支付 我们的 自己的 损失

.

:

.

我们在南非遭遇重创，不得不自行承担损失。

[,aɪ ˈti:][dɪd][ju: ˈes] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .

It did us good for a year or two .

它 做过 我们 好的 为了 一个 年 或者 二 .

它对我们确实有好处，持续了一两年。

[naʊ] [ðə; ði][ˈpendzələm][hæz; həz][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstri:m] .

Now the pendulum has just reached the other extreme .

现在 这 摆 有 只是 达到 这 其他 极端 .

现在，钟摆已经摆到了另一个极端。

[wi:v] [swʌŋ] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪli] [dri:m] .

We've swung back once more into our silly dream .

我们已经 摇摆 后退 一次 更多的 进入 我们的 愚蠢的 梦 .

我们又一次陷入了那愚蠢的梦境。

[oʊ] , [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] , [ɪts] [tru:] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [ˈprɔ:bləms][tu:; tə] [feɪs] [ˌsoʊsiəˈlɑ:dʒɪkli] !

Oh , Maraton , it's true enough that we have great problems to face sociologically !

哦 , 马拉松 , 它是 真的 足够的 那 我们 有 伟大的 问题 到 脸 社会学 !

哦，马拉松，的确，我们在社会学方面面临着许多重大问题！

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈʌndəˈreɪt] [ðəm; ðəm] .

Don't think that I underrate them .

不 思考 那 我 低估 他们 .

别以为我低估了他们。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] .

You know I don't .

你 知道 我 不 .

你知道我不知道。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

But every time I sit and talk to you ,

但 每一个 时间 我 坐 和 讲话 到 你 ,

但每次我坐下来和你谈话时，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˈʌðər] [fɪr]

I have always at the back of my mind that other fear

我 有 总是 在 这 后退 的 我的 头脑 那 其他 害怕

我心中始终萦绕着另一种恐惧.....

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] - [tu:; tə] - [naɪt] ? "

Have you seen Maxendorf to - night ? "

有 你 已见 - 到 - 夜晚 ? "

你今晚见到马克斯多夫了吗？

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [him; ɪm] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈplaɪd] .

" I have just left him , " Maraton replied .
" 我 有 只是 左边 他 , " 马拉松 回复 .

“我刚离开他,”马拉顿回答道。

" [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪntərvjuː] ? "

" An interesting interview ? "
" 一个 有趣的 面试 ? "

“一次有趣的采访? ”

" [ˈveri] !

" Very !
" 非常 !

“非常!

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [ɡript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

" Mr . Foley gripped his arm .
" 先生 . 弗利 紧握 他的 手臂 .

弗利先生紧紧抓住他的胳膊。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , — " [juː; jʊ] [siː] ,

" My friend , " he said , — " you see ,
" 我的 朋友 , " 他 说 , — " 你 看 ,

“我的朋友,”他说,“你看,

[aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

I am beginning to call you that — you have talked to - night with one of
我 是 开始 到 称呼 你 那 — 你 有 谈话 到 - 夜晚 和 一 的

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˌwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .

the most wonderful and the most dangerous enemies of our country .
这 最多 精彩的 和 这 最多 危险的 敌人 的 我们的 国家 .

我开始这样称呼你了——你今晚和我们国家最杰出、最危险的敌人之一交谈过。

[juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [emˈiː] [ˈdrɪvəlɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [prɪˈzʊmɪŋ] , [ɪf] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər]

You won't think me drivelling , will you , or presuming , if I beg you to remember
你 惯于 思考 我 胡言乱语 , 将要 你 , 或者 假设 , 如果 我 求 你 到 记住

[ðæt] [fækt] ,

that fact ,
那 事实 ,

如果你记住这个事实,你不会觉得我在胡说八道,或者自作主张吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [jʊər; jər] [ˈfɔːrən] [bɜːrθ] , [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] ?

and that you are , notwithstanding your foreign birth , one of us ?
和 那 你 是 , 虽然 你的 外国的 出生 , 一 的 我们 ?

即使你出生在国外,你也是我们中的一员吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] . "

You are an Englishman , a member of the English House of Parliament . "
你 是 一个 英国人 , 一个 成员 的 这 英语 房子 的 议会 . "

你是英国人,是英国议会下院议员。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [dɪˈklerd] [ˈɡreɪvli] .

" I do not forget that , " Maraton declared gravely .
" 我 做 不是 忘记 那 , " 马拉松 声明 严重地 .

“我不会忘记这一点,”马拉顿严肃地说道。

" [ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [dəˈrektɪd] .

" Go and find Lady Elisabeth , " Mr . Foley directed .
" 去 和 寻找 女士 伊丽莎白 , " 先生 . 弗利 指导 .

“去找伊丽莎白夫人,”弗利先生指示道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] .
" **She was a little hurt at the idea that you were not coming .**
" 她 曾是 一个 小的 伤害 在 这 主意 那 你 是 不是 未来 .
“得知你不来，她有点伤心。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈɑːrmlɪ] .
I have a few more words to say to Armley .
我 有 一个 很少 更多的 字 到 说 到 阿姆利 .
我还有几句话要对阿姆利说。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [pæst] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [hæf] [fɪld] .
" **Maraton passed on into the rooms , which were only half filled .**
" 马拉松 通过了 在 进入 这 房间 , 哪个 是 仅有的 一半 已填 .
“马拉松选手走进了房间，但房间里只坐了一半人。”

[sʌm; səm] [ˈfænsɪ] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi]
Some fancy possessed him to pause for a moment in the spot where he
一些 想要 拥有 他 到 暂停 为了 一个 片刻 在 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [stʊd] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhaʊs] ,
had stood alone for some time on his first visit to this house ,
有 站立 独自的 为了 一些 时间 在 他的 第一的 访问 到 这 房子 ,
他突然心血来潮，在第一次来这所房子时独自站立了一段时间的地方，驻足了一会儿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [ðer; ðər] , [ˈleɪdɪ] [ˈɪlɪzəbəθ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
and as he lingered there , Lady Elisabeth came into the room ,
和 作为 他 徘徊不去 那里 , 女士 伊丽莎白 来了 进入 这 房间 ,
当他逗留在那里时，伊丽莎白夫人走进了房间。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔɪər] .
leaning on the arm of a great lawyer .
倾斜 在 这 手臂 的 一个 伟大的 律师 .
倚靠在一位伟大律师的臂弯里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] — [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪnˈdiːd] ,
She saw him almost at once — her eyes , indeed ,
她 锯 他 几乎 在 一次 — 她 眼睛 , 的确 ,
她几乎立刻就看到了他——她的眼睛，的确如此。

[siːmd] [tuː; tə] [ɡlæns] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
seemed to glance instinctively towards the spot where he was standing .
似乎 到 瞥一眼 本能地 向 这 点 在哪里 他 曾是 常设 .
他似乎本能地瞥了一眼自己站立的地方。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Maraton felt the change in her expression .
马拉松 毛毡 这 改变 在 她 表达 .
马拉顿感觉到了她表情的变化。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ˈeskɔːrt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
With a whisper she left her escort and came immediately in his direction
和 一个 耳语 她 左边 她 护送 和 来了 立即地 在 他的 方向
.
:
.

她低声说了句什么，便离开了护送人员，径直朝他走去。
[hiː; hi] [waːtʃt] [hɜːr; hər] , [step] [baɪ] [step] .
He watched her , step by step .
他 观看 她 , 步 经过 步 .
他一步一步地注视着她。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [ɔ:r] [hæd; həd][,fi:; ji] [ɒ:st] [sʌm; səm][,ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:tinəs] [ʌv; əv] ['kæriɪdʒ]
Was it his fancy or had she lost some of the haughtiness of carriage
曾是 它 他的 想要 或者 有 她 丢失的 一些 的 这 傲气 的 运输
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [naɪt] [nɑ:t] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ;
which he had noticed that night not many months ago ;
哪个 他 有 注意到 那 夜晚 不是 许多 几个月 前 ;
是他的错觉，还是她真的失去了几个月前那个晚上他注意到的那种傲慢的气质？

[ðə; ði] [slɑɪt] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [fɜ:rst][ˈmoʊmənts][hæd; həd] [hæf] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [hæf]
the slight coldness which in those first moments had half attracted and half
这 轻微 寒冷 哪个 在 那些 第一的 时刻 有 一半 吸引 和 一半
[rə'peld, rɪ'peld][hɪm; ɪm] ?
repelled him ?
排斥 他 ?
最初那一刻，那股淡淡的寒意既吸引他又排斥他？

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
Perhaps it was because he was now admitted within the circle of her
也许 它 曾是 因为 他 曾是 现在 承认 之内 这 圆圈 的 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .
或许是因为他现在已被她的朋友圈接纳了。

[,fi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æɪt; ət] ['eni] [reɪt] , ['kwɪkli] , [ɔ:lmoʊst] ['i:ɡərli] ,
She came to him , at any rate , quickly , almost eagerly ,
她 来了 到 他 , 在 任何 速度 , 迅速地 , 几乎 急切地 ,
总之，她很快就来到了他身边，几乎是迫不及待地想要见到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [æz; əz][,fi:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ri:əl]
and the smile about her lips as she took his hand was one of real
和 这 微笑 关于 她 嘴唇 作为 她 采取 他的 手 曾是 一 的 真实的
[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] ['pleɪzər] .
and natural pleasure .
和 自然的 乐趣 .
她握住他的手时，嘴角露出的笑容是真挚自然的喜悦。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][,ju:; jʊ] !
" **How good of you !**
" 如何 好的 的 你 !
你真好！
" [,fi:; ji] ['mɜ: mɜ-d] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [aɪ] ['skɜ:rsli] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
" **I scarcely hoped that you would come .**
" 我 几乎 希望 那 你 会 来 .
我几乎没指望你会来。

[,ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - ?
You have been with Maxendorf ?
你 有 到过 和 - ?
你和马克斯多夫在一起过？

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **He nodded .**
" 他 点头 .
他点了点头。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] ?
" **Is it a confession ?**
" 是 它 一个 忏悔 ?

这是认罪吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfoʊli:z] [fɜ:rst] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **It was Mr . Foley's first question to me .** "
" 它 曾是 先生 . 弗利 第一的 问题 到 我 . "

“这是弗利先生问我的第一个问题。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ðə; ði][mæn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **It is because we hate and distrust the man ,** " **she replied** .
" 它 是 因为 我们 恨 和 怀疑 这 男人 , " 她 回复 .

“那是因为我们憎恨和不信任这个人，”她回答说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə; eɪ][pɑ:lə'tɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [mɑ:rə'tɒ:n] .
" **You aren't a politician , you see , Mr . Maraton .**
" 你 不是 一个 政治家 , 你 看 , 先生 . 马拉松 .

“你看，你不是政客，马尔顿先生。”

[ju:; jʊ][dəunt] [kwɑɪt] [ə'pri:ʃiɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn]
You don't quite appreciate some of the forces which are making an old man
你 不 相当 欣赏 一些 的 这 力量 哪个 是 制作 一个 老的 男人
[ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] ,
of my uncle to - day ,
的 我的 叔叔 到 - 天 ,

你不太了解是什么因素造就了我叔叔如今的老人身份。

[wɪtʃ] [meɪk] [laɪf][ˈɔ:lmoʊst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] ,
which make life almost intolerable for many of us when we think seriously ,
哪个 制作 生活 几乎 无法容忍 为了 许多 的 我们 什么时候 我们 思考 严重地 ,

当我们认真思考时，这会让我们许多人的生活变得几乎难以忍受。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈsɪmpli] .
" **she went on simply** .
" 她 去 在 简单地 .

她继续简单地说道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ? " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **Aren't you exaggerating that sentiment just a little ?** " **he suggested** .
" 不是 你 夸大 那 情绪 只是 一个 小的 ? " 他 建议 .

“你是不是有点夸大其词了？”他建议道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **Not a particle ,** " **she assured him** .
" 不是 一个 粒子 , " 她 保证 他 .

“一点儿也没有，”她向他保证。

" [haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" **However , you came here to be entertained , didn't you ?**
" 然而 , 你 来了 这里 到 是 娱乐 , 没有 你 ?

“不过，你们来这里是为了娱乐，对吧？”

[aɪ][wəʊnt] [kroʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] .
I won't croak to you any more .
我 惯于 发牢骚 到 你 任何 更多的 .

我不会再向你发出哀鸣了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ]['du:ti][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
I think I have done my duty for this evening .
我 思考 我 有 完毕 我的 责任 为了 这 晚上 .

我想我今晚已经尽到我的职责了。

[let] [ju: 'es][faɪnd][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] ['ɔ:rd(ə)neri]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
Let us find a corner and talk like ordinary human beings .
让 我们 寻找 一个 角落 和 讲话 喜欢 普通的 人类 生物 .

我们找个角落，像普通人一样好好谈谈吧。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊvɪŋ][ɪn][tu:; tə] ['sʌpər] ? "
Are you going in to supper ? "
是 你 去 在 到 晚餐 ? "

你要去吃晚饭吗？

" [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I hadn't thought of it , " he admitted .
" 我 之前没有 想法 的 它 , " 他 承认 .

“我之前没考虑到这一点，”他承认道。

" [aɪ] [daɪnd] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
" I dined at seven o'clock , " she told him .
" 我 用餐 在 七 点钟 , " 她 讲述 他 .

“我七点钟吃的饭，”她告诉他。

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
" We seem to have provided supper for hundreds of people ,
" 我们 似乎 到 有 假如 晚餐 为了 数百 的 人们 ,

“我们似乎为数百人提供了晚餐。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [nɑ:t][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
and I am sure not half of them are coming .
和 我 是 当然 不是 一半 的 他们 是 未来 .

而且我敢肯定，来的人肯定不到一半。

" [ðeɪ] [pæst] [θru:] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
" They passed through two of the rooms into a long ,
" 他们 通过了 通过 二 的 这 房间 进入 一个 长的 ,

他们穿过两个房间，进入一条长长的.....

[loʊ] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:dnz] .
low apartment which led into the winter gardens .
低的 公寓 哪个 引领 进入 这 冬天 花园 .

通往冬季花园的低层公寓。

[æt; ət][wʌn][end] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] ,
At one end refreshments were being served ,
在 一 结尾 茶点 是 存在 服务 ,

一端正在供应茶点，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] .
and the rest of the space was taken up with little tables .
和 这 休息 的 这 空间 曾是 已采取 向上 和 小的 表格 .

其余空间则摆放着小桌子。

[ɪ'lɪzəbəθ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn] [pleɪst] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] .
Elisabeth led him to one placed just inside the winter garden .
伊丽莎白 引领 他 到 一 放置 只是 里面 这 冬天 花园 .

伊丽莎白领着他来到冬日花园入口处的一扇窗户前。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] .
A footman filled their glasses with champagne .
一个 男仆 已填 他们的 眼镜 和 香槟酒 .

一名侍者为他们斟满了香槟。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈnɔːrm(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , " [ʃiː; ʃi] [drɪˈklerd] .
" **Now we are going to be normal human beings , " she declared .**
" 现在 我们 是 去 到 是 普通的 人类 生物 , " 她 声明 .
“现在我们要像正常人一样生活了,”她宣布道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ! "
" **How much I wish that you really were a normal human being !** "
" 如何 很多 我 希望 那 你 真的 是 一个 普通的 人类 存在 ! "
“我多么希望你真的是个正常人啊! ”

" [ɪn] [wʌt] [rɪˈspekt] [ˌeɪˈem][aɪ] [ˈdɪfrənt] ? "
" **In what respect am I different ?** "
" 在 什么 尊重 是 我 不同的 ? "
“我有哪些不同之处? ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [kwɪt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **You know quite well , " she answered .**
" 你 知道 相当 出色地 , " 她 回答 .
“你很清楚,”她回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈklevər] ,
" **I should like you to be what you seem to be — just a capable , clever ,**
" 我 应该 喜欢 你 到 是 什么 你 似乎 到 是 — 只是 一个 有能力的 , 聪明的 ,
[ˈraɪzɪŋ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] ,
rising politician ,
上升 政治家 ,
“我希望你保持你表面上的样子——一个能干、聪明、冉冉升起的政治新星。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [sɪnˈsɪr] ,
with a place in the Cabinet before you , working for your country , sincere ,
和 一个 地方 在 这 内阁 前 你 , 在职的 为了 你的 国家 , 真诚 ,
在你之前, 你曾有机会进入内阁, 为国家效力, 真诚待人。

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈnəʊʃnz] . "
free from all these strange notions . "
自由的 从 全部 这些 奇怪的 概念 . "
摆脱所有这些奇怪的观念。

" [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Working for my country , " he repeated .**
" 在职的 为了 我的 国家 , " 他 重复 .
“为我的国家工作,”他重复道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈnaʊədeɪz] .
" **That is just the difficult part of the whole situation , nowadays .**
" 那 是 只是 这 难的 部分 的 这 所有的 情况 , 如今 .
“这就是如今整个形势中最困难的部分。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] .
I know that I am rather a trouble to your uncle .
我 知道 那 我 是 相当 一个 麻烦 到 你的 叔叔 .
我知道我给你叔叔添了不少麻烦。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈtrʌb(ə)l] .
Sometimes I fear that I may become even a greater trouble .
有时 我 害怕 那 我 可能 变得 甚至 一个 更大的 麻烦 .
有时我担心自己会变成更大的麻烦。

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [wen] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði]
It is so hard to adopt the attitude which you suggest when one feels the
它是所以难的到采纳这态度哪个你建议什么时候一感觉这
[ɪnˈtɑːləɾəb(ə)][,sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] . "
intolerable situation which exists in that country . "
无法容忍情况哪个存在在那国家 . "

当一个人感受到那个国家令人无法忍受的现状时，很难采取你所建议的态度。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [naʊ] [tuː; tə] [ɡreɪt] [riˈfɔːmz] , " [ʃiː; ʃɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **But we are on the highroad now to great reforms ,** " **she reminded him** .
" 但我们是在这大路现在到伟大的改革 , " 她提醒他 .
"但我们现在正走在通往伟大改革的大道上，"她提醒他。

" [əˈnʌðər] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪl] [ˈfɔːrli] [biː; bi]
" **Another decade of years , and the people whom you worship will surely be**
" 其他十年的年 , 和这人们谁你崇拜将要一定是
[ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
lifting their heads .
举重他们的头部 .

“再过十年，你们所崇拜的人民一定会昂起头颅。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [er] .
" **He smiled as she looked across at him with a puzzled air** .
" 他微笑作为她看起来穿过在他和一个困惑空气 .
她一脸疑惑地看着他，他笑了。

" [,aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] , " [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] ,
" **It is strange ,** " **she remarked ,** " **that you , too ,**
" 它是奇怪的 , " 她评论 , " 那你 , 也 ,
"真奇怪，"她说道，“你也……”

[hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
have the appearance of a man dissatisfied with himself .
有这外貌的一个男人不满和他自己 .
一副对自己不满意的样子。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] ?
I wonder why ?
我想知道为什么 ?
我想知道为什么？

[ˈfɔːrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [jɔːr; jər] [wei] [ˈsaɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]
Surely you must feel that everything has gone your way since you came to
一定你必须感觉那一切有已消失你的方式自从你来了到
[ˈɪŋɡlənd] ? "
England ? "
英格兰 ? "

你来到英国之后，肯定觉得一切都顺风顺水吧？

" [aɪ][,eɪˈem][nɑːt] [ʃɒr] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I am not sure how I feel about it ,** " **he replied** .
" 我是不是当然如何我感觉关于它 , " 他回复 .
“我不知道该作何感想，”他回答说。

" [θɪŋk] !
" **Think !**
" 思考 !
“思考！”

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiːəz] .
I came with different ideas .
我来了和不同的想法 .
我提出了不同的想法。

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [nʊʊ] ['kɒmprəmaɪzɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd]
I came with a religion which admitted no compromises , and I have accepted
我 来了 和 一个 宗教 哪个 承认 不 妥协 , 和 我 有 公认
[ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] . "
a compromise . "
一个 妥协 . "

我信奉的宗教不允许妥协，而我却接受了妥协。

" [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪn] [wʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] , [ˈɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] .
" A wise and a sane one , " she declared , almost passionately .
" 一个 明智的 和 一个 理智 的 , " 她 声明 , 几乎 热情地 .
" 一个睿智而理智的人 , " 她几乎激动地宣称。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] — [tel] [ˌem 'iː] , [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
" And to - night — tell me , am I not right ?
" 和 到 - 夜晚 — 告诉 我 , 是 我 不是 正确的 ?
" 今晚——告诉我，我说得对吗？ "

— [tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ʌp'set] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər]
— to - night there have been those who have sought to upset it in your
— 到 - 夜晚 那里 有 到过 那些 WHO 有 寻求 到 沮丧的 它 在 你的
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

——今晚有些人试图扰乱你的思绪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kler'vɔɪənt] . "
" You are clairvoyant . "
" 你 是 通灵者 . "

“你很有预知能力。”

" [nɑːt] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] !
" Not I , but it is so easy to see !
" 不是 我 , 但 它 是 所以 简单的 到 看 !
" 不是我，但这很容易看出来！ "

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] - [laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is the dream of Maxendorf's life to bring England to the verge of a
它 是 这 梦 的 - 生活 到 带来 英格兰 到 这 边缘 的 一个
[revə'luː](ə)n][baɪ] ['pærələɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪndəstrɪz] .
revolution by paralysing her industries .
革命 经过 瘫痪 她 行业 .

马克斯多夫毕生的梦想就是通过瘫痪英国的工业，使英国陷入革命的边缘。

['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [ðæn; ðən] ['eni] ['vaɪələnt] [skiːm] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] .
Better for him , that , than any violent scheme of conquest .
更好的 为了 他 , 那 , 比 任何 暴力 方案 的 征服 .
对他来说，这比任何暴力征服计划都要好。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stɔːp][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] ['draɪvz][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
If he can stop the engine that drives the wheels of the country ,
如果 他 能 停止 这 引擎 那 驱动 这 车轮 的 这 国家 ,
如果他他能阻止驱动国家运转的引擎，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][ɪn] ['tʊrɪst] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['ɡʌvərn] [aɪ 'tiː] ['betər]
they can come over in tourist steamers and tell us how to govern it better
他们 能 来 超过 在 游客 蒸汽船 和 告诉 我们 如何 到 治理 它 更好的
. "
. "
. "
. "

他们可以乘观光游轮过来，然后告诉我们该如何更好地治理它。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [hiː; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] ,
" And if they did , " he asked quickly ,
" 和 如果 他们 做过 , " 他 问 迅速地 ,

“如果他们真的这么做了呢？”他急切地问道。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ruːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːl]
" isn't it possible that their rule over the people might be better than the rule
" 不是 它 可能的 那 他们的 规则 超过 这 人们 可能 是 更好的 比 这 规则
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstʌbərən] [dʒenə'reɪ(ə)n] ?
of this stubborn generation ?
的 这 固执的 一代 ?

“难道他们统治人民的方式就一定比这顽固的一代人统治得更好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] .
" She drew herself up .
" 她 画 她自己 向上 .

她挺直了身子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] .
Her eyes flashed with anger .
她 眼睛 闪光灯 和 愤怒 .

她眼中闪过一丝怒火。

" [ˈhævnt] [juː; jə] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriətɪzəm] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
" Haven't you a single gleam of patriotism ? " she demanded .
" 还没有 你 一个 单身的 闪耀 的 爱国主义 ? " 她 要求 .

“你难道一点爱国情怀都没有吗？”她质问道。

[hiː; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd] [jet] ,
" I think that I have , " he replied , " and yet ,
" 我 思考 那 我 有 , " 他 回复 , " 和 然而 ,

“我想我已经做到了，”他回答说，“然而，

[aɪ ˈtiː] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːts] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
it lies at the back of my thoughts , at the back of my heart .
它 谎言 在 这 后退 的 我的 想法 , 在 这 后退 的 我的 心 .

它一直藏在我的思绪深处，我的心底。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɑːrˈtɪstɪk] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
It is more like an artistic inspiration ,
它 是 更多的 喜欢 一个 艺术 灵感 ,

它更像是一种艺术灵感。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
one of those things that lie among the pleasant impulses of life .
一 的 那些 事物 那 说谎 之中 这 令人愉快的 冲动 的 生活 .

这是生活中令人愉悦的体验之一。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈsaɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ]
Right in the foreground I see the great groaning cycle of humanity being flung
正确的 在 这 前景 我 看 这 伟大的 呻吟 循环 的 人类 存在 扔
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [wiːlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɔːtəmləs] [əˈbɪs] .
from the everlasting wheels into the bottomless abyss .
从 这 永恒 车轮 进入 这 无底 深渊 .

在前景中，我看到人类巨大的呻吟循环被从永恒的车轮中抛入无底的深渊。

[aɪ] ['kændɑ:t] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ju:, jʊ] [si:] .
I cannot take my eyes from the people , you see .
我 不能 拿 我的 眼睛 从 这 人们 , 你 看 .

我无法将目光从人们身上移开。

" [ʃi:, ʃi] [sæt] [ˈɔ:lmooʊst][ˈrɪdʒɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [brɪ:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
" She sat almost rigid for some brief space of time .
" 她 卫星 几乎 死板的 为了 一些 简短的 空间 的 时间 .

她僵直地坐了一会儿。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [əˈeɪndʒɪŋ] [pleɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [ri:'fɪld] ,
A servant was arranging plates in front of them , their glasses were refilled ,
一个 仆人 曾是 安排 盘子 在 正面 的 他们 , 他们的 眼镜 是 已补充 ,

一名仆人正在他们面前摆放盘子, 并为他们斟满酒杯。

[ðə; ði] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:ltz] [stoʊl] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] .
the music of a waltz stole in through the open door .
这 音乐 的 一个 华尔兹 偷窃 在 通过 这 打开 门 .

一阵华尔兹的乐声从敞开的门里飘了进来。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['meni] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
Around them many other people were sitting .
大约 他们 许多 其他 人们 是 坐着 .

他们周围还坐着许多其他人。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['geɪəti] [brɪ'gæən] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [drɪ'veləp] .
An atmosphere of gaiety began gradually to develop .
一个 气氛 的 欢乐 开始 逐步地 到 发展 .

欢乐的气氛逐渐蔓延开来。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kloʊsli] .
Maraton watched his companion closely .
马拉松 观看 他的 伴侣 密切 .

马拉顿密切地观察着他的同伴。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [hɜ:r; hər] ['sensətɪv] [maʊθ] ['kwɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
Her eyes were full of trouble , her sensitive mouth quivering a little .
她 眼睛 是 满的 的 麻烦 , 她 敏感的 嘴 颤抖 一个 小的 .

她眼中满是忧虑, 敏感的嘴唇微微颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
There was a straight line across her forehead .
那里 曾是 一个 直的 线 穿过 她 前额 .

她的额头上有一道直线。

[hɜ:r; hər] [fer] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [greɪt] [kɔɪlz] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [ˈɔ:rnəmənt] .
Her fair hair was arranged in great coils , without a single ornament .
她 公平的 头发 曾是 安排 在 伟大的 线圈 , 没有 一个 单身的 装饰品 .

她金色的头发盘成大卷, 没有佩戴任何饰品。

[ʃi:, ʃi] [wɔ:r] [noʊ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][æt; ət][ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [slɪm]
She wore no jewels at all save a single string of pearls around her slim
她 穿着 不 珠宝 在 全部 节省 一个 单身的 细绳 的 珍珠 大约 她 苗条的
[waɪt] [nek] .
white neck .
白色的 脖子 .

她身上没有佩戴任何珠宝, 只有一串珍珠项链挂在她纤细白皙的脖子上。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [æz; əz][ðə; ði] ['moʊmənts] [pæst] , [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wi:kənɪŋ] ,
Maraton , as the moments passed , was conscious of a curious weakening ,
马拉松 , 作为 这 时刻 通过了 , 曾是 有意识的 的 一个 好奇的 减弱 ,

随着时间的流逝, 马拉顿感到自己一种奇怪的虚弱感正在逐渐消失。

[ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [θɪrɪl] [wɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] — [hæf]
a return of that same thrill which the sound of her voice that first day — half
一个 返回 的 那 相同的 刺激 哪个 这 声音 的 她 嗓音 那 第一的 天 — 一半
[ɪmˈpɪəriəs] ,
imperious ,
专横 ,

第一天听到她那半是威严、半是傲慢的声音时，那种激动之情又回来了。

[hæf] ['greɪʃəs] — [hæd; həd][ɪn'saɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
half gracious — had incited in him .
一半 亲切 — 有 煽动 在 他 .

半是仁慈——这激起了他的欲望。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sʌpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
He waved his hand towards the crowd of those who supped around them .
他 挥手 他的 手 向 这 人群 的 那些 WHO 喝 大约 他们 .

他朝周围用餐的人群挥了挥手。

" [let] [juː 'es] [fər'get] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Let us forget , " he begged .
" 让 我们 忘记 , " 他 乞求 .

“让我们忘记吧，”他恳求道。

" [aɪ] , [tuː] , [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][maɪ] [breɪn] [kæn; kən]
" I , too , feel that I have more in my mind to - night than my brain can
" 我 , 也 , 感觉 那 我 有 更多的 在 我的 头脑 到 - 夜晚 比 我的 脑 能

[koʊp] [wɪð; wɪθ] .
cope with .
应付 和 .

“我也觉得今晚我脑子里想的事情太多，我的大脑无法处理。”

[let] [juː 'es] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
Let us rest for a little time .
让 我们 休息 为了 一个 小的 时间 .

我们休息一会儿吧。

" [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['laɪtnd] .
" Her face lightened .
" 她 脸 轻度 .

她的脸色轻松了许多。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentɪd] ['glædli] .
" We will , " she assented gladly .
" 我们 将要 , " 她 同意 乐意 .

“我们会的，”她欣然同意。

" ['oʊnli] , [duː] [rɪ'membər] [wʌt] [maɪ] ['kɑːnstənt] [prer] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪz] .
" Only , do remember what my constant prayer about you is .
" 仅有的 , 做 记住 什么 我的 持续的 祷告 关于 你 是 .

“只是，请记住我一直为你祈祷的是什么。”

[θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'speks, riː'speks, rə'speks, riː'speks][mʌst; məst][gəʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ]
Things , you know , in some respects must go on as they
事物 , 你 知道 , 在 一些 尊重 必须 去 在 作为 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

你知道，在某些方面，事情必须照常进行下去。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [ɪts]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sʌnz] .
and the country needs its strongest sons .
和 这 国家 需求 它是 最强 儿子们 .

国家需要最强壮的儿女。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Foley would like to bring you even closer to him .
先生 . 弗利 会 喜欢 到 带来 你 甚至 更近 到 他 .

弗利先生希望拉近你和他之间的距离。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
I know he is simply aching with impatience to have you in the Cabinet .
我 知道 他 是 简单地 疼痛 和 不耐烦 到 有 你 在 这 内阁 .

我知道他迫不及待地想让你进入内阁。

[dəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ræʃ] , [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɒn] .
Don't do anything rash , Mr . Maraton .
不 做 任何事物 皮疹 , 先生 . 马拉松 .

马尔顿先生，千万别轻举妄动。

[dəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
Don't do anything which would make it impossible .
不 做 任何事物 哪个 会 制作 它 不可能的 .

不要做任何会使之不可能的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈθiəriːz] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ˈheɪtfl] [ˈfeɪljɜːz] [ɪf] [wʌn]
There are many beautiful theories in life which would be simply hateful failures if one
那里 是 许多 美丽的 理论 在 生活 哪个 会 是 简单地 可恶 失败 如果 一

[traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː] [ˈpræktɪs] .
tried to bring them into practice .
尝试 到 带来 他们 进入 实践 .

生活中有很多美好的理论，但如果试图将它们付诸实践，就会发现它们只会以令人憎恶的失败告终。

[traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɡoʊz][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
Try to remember that experience goes for something .
尝试 到 记住 那 经验 去 为了 某物 .

记住，经验是有价值的。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˈfɪnɪʃt] !
And now — finished !
和 现在 — 完成的 !

现在——结束了！

[tel] [emˈiː] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪːld] ?
Tell me about Sheffield ?
告诉 我 关于 谢菲尔德 ?

跟我说说谢菲尔德吧？

[aɪ] [riːd] - [ˌmɑːrvələs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
I read Selingman's marvellous article .
我 读 - 奇妙 文章 .

我读了塞林曼那篇精彩的文章。

[wʌn] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ðer; ðər] .
One could almost see the whole scene there .
一 可以 几乎 看 这 所有的 场景 那里 .

在那里几乎可以看到整个场景。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] !
How I should love to hear you speak !
如何 我 应该 爱 到 听到 你 说话 !

我多么希望能够听到您讲话！

[nɑːt][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] — [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] .
Not in Parliament — I don't mean that .
不是 在 议会 — 我 不 意思是 那 .

不在议会——我不是那个意思。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈriːəlaɪz][həʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][ˈfaɪnd][ðæt] . "

I almost realise how impossible you find that . "

我 几乎 意识到 如何 不可能的 你 寻找 那 . "

我几乎能理解你觉得这有多么不可能了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ˈɜːrniʃtnəs] , " [hiː; hi][rɪˈplaɪd] ,

" It is only a matter of earnestness , " he replied ,

" 它 是 仅有的 一个 事情 的 认真 , " 他 回复 ,

“这只是认真程度的问题,”他回答说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæptɪtuːd][fɔːr; fər][ˈfɔːmɪŋ][ˈfreɪzɪz][ˈkwɪkli] .

" and a certain aptitude for forming phrases quickly .

" 和 一个 肯定 能力倾向 为了 成型 短语 迅速地 .

“并且具备快速组织短语的天赋。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][fiːl][ˈdiːpli][əˈbaʊt][ˈeniθɪŋ][ænd; ənd][nɑːt][ˈfaɪnd][ðəmˈselvz][mɔːr][ɔːr][les]

No one can feel deeply about anything and not find themselves more or less

不 一 能 感觉 深 关于 任何事物 和 不是 寻找 他们自己 更多的 或者较少的

[ˈeləkwənt][wen][ðeɪ][kʌm][tuː; tə][tɔːk][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .

eloquent when they come to talk about it .

雄辩 什么时候 他们 来 到 讲话 关于 它 .

任何人如果对某件事有深刻的感受，在谈论这件事时，都会发现自己的表达能力或多或少有所欠缺。

[baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər][met] - ?

By the bye , have you ever met Selingman ?

经过 这 再见 , 有 你 曾经 遇见 - ?

对了，你见过塞林曼吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ʊk][hɜːr; hər][hed] .

" She shook her head .

" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][nuː][hɪm; ɪm] .

" My uncle knew him .

" 我的 叔叔 知道 他 .

我叔叔认识他。

[hiː; hi][telz][em ˈiː][ðæt][hiː; hi][æskt][hɪm; ɪm][hɪr][tuː; tə]-[naɪt] .

He tells me that he asked him here to - night .

他 讲述 我 那 他 问 他 这里 到 - 夜晚 .

他告诉我，是他今晚请他来的。

[aɪ][wɪʃ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][kʌm] .

I wish that he had come .

我 希望 那 他 有 来 .

我希望他能来。

[ænd; ənd][jet] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ʃɔr] .

And yet , I am not sure .

和 然而 , 我 是 不是 当然 .

然而，我并不确定。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪtɪŋz][aɪ][hæv; həv][heɪtɪd] .

Some of his writings I have hated .

一些 的 他的 著作 我 有 憎恨 .

他的一些作品我非常讨厌。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][ˈθiːərist] , [ˈɪznt][hiː; hi] ?

He , too , is a theorist , isn't he ?

他 , 也 , 是 一个 理论家 , 不是 他 ?

他也是位理论家，对吧？

[aɪ] [ˈwʌndər] —
I wonder —
我 想知道 —

我想知道-

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪkˈspektənt] .
" She paused , and looked expectant .
" 她 暂停 , 和 看起来 怀孕 .

她停顿了一下，脸上露出期待的神情。

" [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
" I often wonder , " she went on ,
" 我 经常 想知道 , " 她 去 在 ,

“我常常在想，”她继续说道，

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðɪs] [ˈpæʃənət] [ˈæltruɪzəm] ?
" is there nothing else in your life at all except this passionate altruism ?
" 是 那里 没有什么 别的 在 你的 生活 在 全部 除了 这 热情的 利他主义 ?

“除了这种充满激情的利他主义之外，你的生活中就没有其他东西了吗？”

[ɪn] [jʊr; jər] [ˈjʌŋgər] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] [ˈevər] [ˈeni] [spɔːrts] [ɔːr] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz]
In your younger life , for instance , weren't there ever any sports or occupations
在 你的 年轻 生活 , 为了 实例 , 不是 那里 曾经 任何 运动的 或者 职业
[ðæt] [juː; jʊ] [kæəd] [fɔːr; fər] ? "
that you cared for ? "
那 你 关心 为了 ? "

例如，在你年轻的时候，难道就没有你关心过的运动或职业吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈsləʊli] , " [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" Yes , " he admitted slowly , " for some years I did a good many of the
" 是的 , " 他 承认 缓慢地 , " 为了 一些 年 我 做过 一个 好的 许多 的 这
[ˈjuːʒuəl] [θɪŋz] . "
usual things . "
通常 事物 . "

“是的，”他缓缓承认，“有好几年，我做了很多平常的事情。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ɔːl] [ɡɔːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
" And now the desire for them has all gone , " she asked ,
" 和 现在 这 欲望 为了 他们 有 全部 已消失 , " 她 问 ,
" 现在我对它们的渴望都消失了吗？ " 她问道。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l] [hoʊps] [ɔːr] [driːmz] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ?
" haven't you any personal hopes or dreams in connection with life ?
" 还没有 你 任何 个人的 希望 或者 梦境 在 联系 和 生活 ?

“你难道对生活没有任何个人的希望或梦想吗？”

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ɔːr] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ? "
Isn't there anything you look forward to or desire for yourself ? "
不是 那里 任何事物 你 看 向前 到 或者 欲望 为了 你自己 ? "

你难道没有什么值得期待或渴望的事情吗？

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
" I seem to have so little time .
" 我 似乎 到 有 所以 小的 时间 .

我感觉时间好少啊。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌn] [hæz; həz] [driːmz] — [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [driːmz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
And yet , one has dreams — one always must have dreams , you know . "
和 然而 , — 有 梦境 — — 总是 必须 有 梦境 , 你 知道 . "

然而，人总要有梦想——你知道，人总是要有梦想的。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:rz] ?
" **Tell me about yours ?**
" 告诉 我 关于 你的 ?

“说说你的情况吧？”

" [fi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] .
" **she insisted** .
" 她 坚持 .

她坚持道。

[hi:; hi][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] .
He sat up abruptly .
他 卫星 向上 突然 .

他猛地坐了起来。

[hɜ:r; hær] ['fɪŋgərz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Her fingers fell upon his arm .
她 手指 跌倒 之上 他的 手臂 .

她的手指落在了他的手臂上。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [ʌndər] [maɪ] [roʊz] [tri:] , " [fi:; ji] [sə'dʒestɪd] .
" **We will go and sit under my rose tree , " she suggested** .
" 我们 将要 去 和 坐 在下面 我的 玫瑰 树 , " 她 建议 .

“我们去我的玫瑰树下坐坐吧，”她提议道。

[ðeɪ] [mu:vɔd] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [wɪntər] ['gɑ:rdn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ɪts] ['fɜ:rðɪst]
They moved back into the winter garden until they came to a seat at its furthest
他们 已搬 后退 进入 这 冬天 花园 直到 他们 来了 到 一个 座位 在 它是 最远
[ɪk'streməti] .
extremity .
末端 .

他们回到冬日花园，一直走到花园最远端的座位坐下。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:][jɑ:dz] [ə'weɪ] ,
A fountain was playing a few yards away ,
一个 喷泉 曾是 玩耍 一个 很少 码 离开 ,

几码外有个喷泉在喷水，

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪt] [pɪŋk] ['roʊzɪz][wɜ:r; wər] ['dru:pɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['treɪlɪs] -
and clusters of great pink roses were drooping down from some trellis -
和 集群 的 伟大的 粉色的 玫瑰 是 下垂 向下 从 一些 棚架 -

[wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
work before them .
工作 前 他们 .

他们面前的棚架上垂挂着一簇簇硕大的粉红色玫瑰。

" [hɪr] , [æt; ət] [li:st] , " [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][fi:; ji] [li:nd] [bæk] ,
" **Here , at least , " she continued , as she leaned back** ,
" 这里 , 在 至少 , " 她 持续 , 作为 她 倾斜 后退 ,

“至少在这里，”她一边说着，一边向后靠去。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ['sɪriəsli] .
" **we will not be tempted to talk seriously** .
" 我们 将要 不是 是 受诱惑 到 讲话 严重地 .

我们不会认真地谈论这件事。

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ?
Tell me about yourself ?
告诉 我 关于 你自己 ?

说说你自己？

[du:][ju:; jʊ][ˈnevər] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ?
Do you never look forward into the future ?
做 你 绝不 看 向前 进入 这 未来 ?

你从不展望未来吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [æmˈbɪʃənz] [ɔ:r] [hʊps] ?
Have you no personal ambitions or hopes ?
有 你 不 个人的 抱负 或者 希望 ?

你没有个人抱负或愿望吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **He looked steadily ahead of him** .
" 他 看起来 稳步 前方 的 他 .

他目光坚定地注视着前方。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rd(ə)neri][mæn] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I am only a very ordinary man** , " **he replied** .
" 我 是 仅有的 一个 非常 普通的 男人 , " 他 回复 .

“我只是一个很普通的人，”他回答说。

" [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] . "
" **Like every one else** , **sometimes I look up to the clouds** . "
" 喜欢 每一个 一 别的 , 有时 我 看 向上 到 这 云 . "

“和所有人一样，我有时也会抬头看看云。”

" [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] ?
" **Tell me what you see there ?**
" 告诉 我 什么 你 看 那里 ?

“告诉我你在那里看到了什么？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] .
" **she begged** .
" 她 乞求 .

她哀求道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He was silent .
他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmɜ:rmər] ,
The sound of voices now came to them like a distant murmur ,
这 声音 的 声音 现在 来了 到 他们 喜欢 一个 遥远 低语 ,

他们听到了人声，如同远处传来的低语。

[ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sləʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈbeɪs(ə)n] .
a background to the slow falling of the water into the fountain basin .
一个 背景 到 这 慢的 坠落 的 这 水 进入 这 喷泉 盆地 .

喷泉水缓缓流入水池的背景。

" [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Lady Elisabeth** , " **he said** ,
" 女士 伊丽莎白 , " 他 说 ,

“伊丽莎白夫人，”他说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][na:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [i:v(ə)n] [wʌnz] [oʊn] [self] [wʌt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [mi:n]
" **it is not always possible to tell even one's own self what the thoughts mean**
" 它 是 不是 总是 可能的 到 告诉 甚至 一个人的自己的 自己 什么 这 想法 意思是
[wɪtʃ] [kʌm] [ˈɪntu:] [wʌnz] [breɪn] . "
which come into one's brain . "
哪个 来 进入 一个人的 脑 . "

“即使是自己，也未必能明白脑海中浮现的念头意味着什么。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][i:v(ə)n][traɪ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [ðen] ? "

" You will not even try to tell me , then ? "

" 你 将要 不是 甚至 尝试 到 告诉 我 , 然后 ? "

“那你连告诉我一声都不肯吗？”

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" I must not , " he answered .

" 我 必须 不是 , " 他 回答 .

“我不能，”他回答道。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [dru:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

She sat with her hands folded in front of her , her head drooped a little .

她 卫星 和 她 双手 折叠 在 正面 的 她 , 她 头 下垂 一个 小的 .

她双手交叠放在身前，头微微低垂着。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [felt] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][i'məʊfənz] .

Maraton felt himself suddenly at war with a whole multitude of emotions .

马拉松 毛毡 他自己 突然 在 战争 和 一个 所有的 民众 的 情绪 .

马拉顿突然感到自己陷入了各种各样的情绪之中。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Was it possible that this thing had come to him ,

曾是 它 可能的 那 这 事物 有 来 到 他 ,

难道这东西是他自己找上的？

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that a woman could take the great place in his life , a woman not of his

那 一个 女士 可以 拿 这 伟大的 地方 在 他的 生活 , 一个 女士 不是 的 他的

[kaɪnd] ,

kind ,

种类 ,

一个女人，一个与他截然不同的女人，竟然能在他生命中占据如此重要的位置。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n] [fer] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɔ:rbd] ['evri]

one who could not even share the passion which was to have absorbed every

一 WHO 可以 不是 甚至 分享 这 热情 哪个 曾是 到 有 吸收 每一个

[ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][end] ?

impulse of his existence to the end ?

冲动 的 他的 存在 到 这 结尾 ?

一个甚至无法分享那份贯穿他生命始终、占据他所有情感的激情的人？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] .

She was of a different world .

她 曾是 的 一个 不同的 世界 .

她来自另一个世界。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

Perhaps it had all been a mistake .

也许 它 有 全部 到过 一个 错误 .

或许这一切都是个错误。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [stɛɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

Perhaps it would have been better for him to have stayed outside ,

也许 它 会 有 到过 更好的 为了 他 到 有 入住 外部 ,

或许他待在外面会更好。

[tuː; tə][hæv; həv] ['nevər] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔ:rdərlænd] [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]

to have never crossed the little borderland which led into the land of

到 有 绝不 交叉 这 小的 边疆 哪个 引领 进入 这 土地 的

[ˈkɒmprəmaɪzɪz] .

compromises .

妥协 .

从未越过那片通往妥协之地的狭小边界地带。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] , ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋgə] , [mɔ:r]
And all the time , while his brain was at work , something stronger , more
和 全部 这 时间 , 尽管 他的 脑 曾是 在 工作 , 某物 更强 , 更多的
['wʌndərf(ə)] ,
wonderful ,
精彩的 ,

而与此同时，当他的的大脑运转时，某种更强大、更美好的东西也在涌现。

[wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
was throbbing in his heart .
曾是 悸动 在 他的 心 .

他的心怦怦直跳。

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He moved restlessly in his place .
他 已搬 躁动不安 在 他的 地方 .

他不安地在原地来回踱步。

[hɜ:r; hər] ['ʌn'^lʌvɪd] [hænd] [leɪ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Her ungloved hand lay within a few inches of him .
她 未戴手套 手 躺 之内 一个 很少 英寸 的 他 .

他没戴手套的手离他只有几英寸远。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [aɪ'ti:] .
He suddenly caught it .
他 突然 捕捉 它 .

他突然就抓住了它。

" ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['treɪtər] .
" Lady Elisabeth , " he whispered , " I feel like a traitor .
" 女士 伊丽莎白 , " 他 低声说道 , " 我 感觉 喜欢 一个 叛徒 .

“伊丽莎白夫人，”他低声说，“我觉得自己像个叛徒。”

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [mu:vɪd] [tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] .
I feel myself moved to say things to you under false pretences .
我 感觉 我 已搬 到 说 事物 到 你 在下面 错误的 伪装 .

我感觉自己被某种力量驱使，想要以虚假的借口对你说些什么。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] . "
I ought not to have come here . "
我 应该 不是 到 有 来 这里 . "

我真不该来这里。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [fi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mi:n] —
" You can't mean —
" 你 不能 意思是 —

你的意思不可能是——

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
" Their eyes met .
" 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌn'eriŋli] .
" **He read the truth unerringly** .

" 他 读 这 真相 准确无误地 .

他准确地解读了真相。

" [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **No , not that , " he answered** .

" 不 , 不是 那 , " 他 回答 .

“不，不是那个，”他回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] .
" **There is no one** .

" 那里 是 不 一 .

没有一个人。

[wʌt] [aɪ] [fi:l] [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['kɑ:nsɪkreɪt] .
What I feel is , at any rate , consecrate .

什么 我 感觉 是 , 在 任何 速度 , 供奉 .

至少在我看来，这是神圣的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] .
But I have no right .

但 我 有 不 正确的 .

但我没有这个权利。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʊr] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
I am not sure , even at this moment ,

我 是 不是 当然 , 甚至 在 这 片刻 ,

即使到了现在，我仍然不能确定。

['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz]
whether it is not in my heart to take a step which you would look upon as

无论 它 是 不是 在 我的 心 到 拿 一个 步 哪个 你 会 看 之上 作为

[ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'grætitu:d] .
the blackest ingratitude .

这 最黑的 忘恩负义 .

我是否真的愿意做出在你看来是最卑鄙无耻的举动？

[maɪ][laɪf] , ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hoʊldz] [ɪ'fju:z] [ɪn][aɪ 'ti:][fɑ:r][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['vəʊd] , ['dedɪkeɪt] .
My life , Lady Elisabeth , holds issues in it far apart , and it is vowed , dedicate .

我的 生活 , 女士 伊丽莎白 , 持有 问题 在 它 远的 除 , 和 它 是 发誓 , 奉献 .

"
"
" 伊丽莎白夫人，我的一生包含着许多截然不同的问题，而我已立下誓言，将之奉献于此。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **You are going to break away ? " she asked quietly** .

" 你 是 去 到 休息 离开 ? " 她 问 悄悄 .

“你要离开吗？”她轻声问道。

" [aɪ] [meɪ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **I may , " he admitted** .

" 我 可能 , " 他 承认 .

“也许吧，”他承认道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
" **That is the truth** .

" 那 是 这 真相 .

“那是事实。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
That is why I hesitated about coming here to - night .
那 是 为什么 我 犹豫了一下 关于 未来 这里 到 - 夜晚 .
这就是我今晚犹豫要不要来的原因。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
And yet , I wanted to come .
和 然而 , 我 通缉 到 来 .
然而, 我还是想来。

[aɪ] [ˈwɒznt] [ʃʊr] [waɪ] .
I wasn't sure why .
我 不是 当然 为什么 .
我不太确定原因。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I know now — it was to see you . "
我 知道 现在 — 它 曾是 到 看 你 . "
我现在明白了——我是为了见你。

" [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [ræʃ] !
" Oh , don't be rash !
" 哦 , 不 是 皮疹 !
“哦，别鲁莽！ ”

" [ʃiː; ji] [ˈbɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .
她哀求道。

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !
“不!

[aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ˈriːəli] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [meɪnt] [aɪ] ?
I may talk to you now really from my heart , mayn't I ?
我 可能 讲话 到 你 现在 真的 从 我的 心 , 可能不会 我 ?
现在我可以和你敞开心扉地谈谈了，对吗？

" [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfæstli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" she went on , looking steadfastly into his face .
" 她 去 在 , 寻找 坚定不移 进入 他的 脸 .
她继续说道，目光坚定地注视着他的脸。

" [dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðæt] [greɪt] [gʌlf] [ɪgˈzɪsts] .
" Don't imagine that that great gulf exists .
" 不 想象 那 那 伟大的 海湾 存在 .
不要想象存在那样巨大的鸿沟。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] .
It doesn't .
它 不 .
并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [əˈweɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
If you break away , it will be a mistake .
如果 你 休息 离开 , 它 将要 是 一个 错误 .
如果你脱离这段关系，那将是一个错误。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] .
You want to feel your feet upon the clouds .
你 想 到 感觉 你的 脚 之上 这 云 .
你想感受双脚踏在云端的感觉。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['seɪfər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
You don't know how much safer you will be if you keep them upon the earth .
你 不 知道 如何 很多 更安全 你 将要 是 如果 你 保持 他们 之上 这 地球 .

你不知道如果把它们留在地球上，你会安全多少。

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn'kælkjələbl] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)] [hu:m] [juː; jʊ]
You may bring incalculable suffering and misery upon the very people whom you
你 可能 带来 不可估量 痛苦 和 苦难 之上 这 非常 人们 谁 你
[wɪʃ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] .
wish to benefit .
希望 到 益处 .

你本想帮助别人，却可能给他们带来难以估量的痛苦和不幸。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)] .
You think that I am a woman , perhaps , and I know little .
你 思考 那 我 是 一个 女士 , 也许 , 和 我 知道 小的 .

你或许认为我是个女人，但我对此知之甚少。

[jes] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [huː] [ɑ:r; ər] [aʊt'saɪd] [siː] [maɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
Yes , but sometimes we who are outside see much , and it is dangerous ,
是的 , 但 有时 我们 WHO 是 外部 看 很多 , 和 它 是 危险的 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

是的，但有时候我们这些身处局外的人看到很多东西，你知道，这很危险。

[tuː; tə][ækt][ə'pɑ:n] ['θɪəɪz] .
to act upon theories .
到 行为 之上 理论 .

根据理论采取行动。

[aɪ] ['hævnt] ['spʊʊkən][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['selfɪ] [wɜ:rd] , [hæv; həv][aɪ] ?
I haven't spoken a single selfish word , have I ?
我 还没有 说 一个 单身的 自私 单词 , 有 我 ?

我没有说过一句自私的话，对吧？

[aɪ] ['hævnt] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] [aɪ][fʊd; fəd] [heit] [tuː; tə] [lu:z] [juː; jʊ] .
I haven't tried to tell you how much I should hate to lose you .
我 还没有 尝试 到 告诉 你 如何 很多 我 应该 恨 到 失去 你 .

我没有试着告诉你我有多么不想失去你。

" [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" He rose to his feet .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [aɪ][,eɪ 'em]['gʊʊɪŋ] [ə'wei] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
" I am going away , " he said hoarsely .
" 我 是 去 离开 , " 他 说 沙哑地 .

“我要走了,”他沙哑地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] .
" I must fight this thing out alone .
" 我 必须 斗争 这 事物 出去 独自 .

我必须独自面对这一切。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [hi:; hi] [lɒkt] [ə'raʊnd] .
" He looked around .
" 他 看起来 大约 :

他环顾四周。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .
The words seemed to fail him .
这 字 似乎 到 失败 他 :

他似乎词穷了。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnɪn'veɪdɪd] .
Their little corner of the winter garden was still uninvaded .
他们的 小的 角落 的 这 冬天 花园 曾是 仍然 未受入侵 :

他们在冬日花园里的小角落仍然未被侵占。

" [bʌt; bət] , ['leɪdɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" But , Lady Elisabeth , " he continued ,
" 但 , 女士 伊丽莎白 , " 他 持续 ,

“但是，伊丽莎白夫人，”他继续说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæn; ðən] ['evər] .
" you know the thing which makes it harder for me than ever .
" 你 知道 这 事物 哪个 制作 它 更难 为了 我 比 曾经 :

你知道是什么让我比以往任何时候都更加艰难吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [mʌst; məst] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]
You know very well that if I decide to do what must make me a stranger in
你 知道 非常 出色地 那 如果 我 决定 到 做 什么 必须 制作 我 一个 陌生人在
[ðɪs] ['haʊshəʊld] ,
this household ,
这 家庭 ,

你很清楚，如果我决定去做一件会让我成为这个家的陌生人的事，

[aɪ][jæl; ʃəl][du:][aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [dri:md] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .
I shall do it at a personal sacrifice which I never dreamed could exist .
我 将 做 它 在 一个 个人的 牺牲 哪个 我 绝不 梦见 可以 存在 :

我将为此做出我从未想过会有的个人牺牲。

" [ʃi:; ʃɪ] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" She swayed a little towards him .
" 她 摇摆 一个 小的 向 他 :

她微微向他靠了靠。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ə'lʊrɪŋ] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Her face was suddenly changed , alluring ; her eyes pleaded with him .
她 脸 曾是 突然 已更改 , 诱人 ; 她 眼睛 恳求 和 他 :

她的脸色突然变得妩媚动人；她的眼神充满恳求。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" You mustn't go away , " she whispered .
" 你 不得 去 离开 , " 她 低声说道 :

“你不能走，”她低声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] — [du:][ju:; jʊ] [ber] ? — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm]
" If you go now , you must come back — do you bear ? — you must come
" 如果 你 去 现在 , 你 必须 来 后退 — 做 你 熊 ? — 你 必须 来
[bæk] !
back !
后退 !

“如果你现在走，就必须回来——你忍受得了吗？ ——你必须回来！ ”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'eks'tu:]
" **CHAPTER XXXII**
" 章 xxxii

第三十二章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:'ɒspənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] .
It was the eve of the reopening of Parliament .
它 曾是 这 前夕 的 这 重新开放 的 议会 .
那是议会重新开放的前夜。

[maɪrə'tɔ:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] ['lʌndən] — [noʊ] [wʌn] [nu:] [wer] — ['dʊrɪŋ]
Maraton , who had been absent from London — no one knew where — during
马拉松 , WHO 有 到过 缺席的 从 伦敦 — 不 — 知道 在哪里 — 期间
[ðə; ði] [læst] [sɪks] [wi:ks] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ri:'æpiəd] .
the last six weeks , had suddenly reappeared .
这 最后的 六 周 , 有 突然 再次出现 .
在过去的六周里, 马马拉顿一直不在伦敦——没有人知道他去了哪里——但他突然又出现了。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ˈpɑ:rti][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət]
Once more he had invited the committee of the Labour Party to meet at
一次 更多的 他 有 受邀 这 委员会 的 这 劳动 派对 到 见面 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

他再次邀请工党委员会到他家开会。

[hɪz; ɪz][ɪnvaɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,
His invitation was accepted ,
他的 邀请 曾是 公认 ,

他的邀请被接受了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['welkəmd]
but it was obvious that this time their attitude towards the man who welcomed
但 它 曾是 明显的 那 这 时间 他们的 态度 向 这 男人 WHO 欢迎
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'klerd] [ænd; ænd] [prə'naʊnst] [hɑ:'stɪləti] .
them was one of declared and pronounced hostility .
他们 曾是 一 的 声明 和 发音 敌意 .
但很明显, 这一次他们对接待他们的人表现出了公开的敌意。

['grævəlɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] , ['i:v(ə)] [feɪs] .
Graveling was there , with sullen , evil face .
碎石 曾是 那里 , 和 忧郁 , 邪恶的 脸 .

格拉维林就在那里, 一脸阴沉邪恶。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃerk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪrə'tɔ:n] ,
He made no attempt to shake hands with Maraton ,
他 制成 不 试图 到 摇 双手 和 马拉松 ,
他没有试图与马尔顿握手。

[ænd; ænd][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['fɔʊldɪd][ɑ:rmz][ænd; ænd]
and he sat at the table provided for them with folded arms and
和 他 卫星 在 这 桌子 假如 为了 他们 和 折叠 武器 和
['daʊər] , [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ˈæspekt] .
dour , uncompromising aspect .
阴沉 , 毫不妥协 方面 .

他坐在为他们准备的桌子旁, 双臂交叉抱在胸前, 神情严肃而毫不妥协。

[deɪl] [keɪm] [leɪt] [ænd; ænd][hi:; hi] , [tu:] , ['gri:trɪd] [maɪrə'tɔ:n][wɪð; wɪθ] [blʌf] [ʌn'frendlɪnəs] .
Dale came late and he , too , greeted Maraton with bluff unfriendliness .
戴尔 来了 晚的 和 他 , 也 , 问候 马拉松 和 虚张声势 不友好 .
戴尔来晚了, 他也对马马拉顿表现出了虚张声势的不友好。

[ˈbɔrdənz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][nɑ:n] - [kə'mɪtl] .
Borden's attitude was non - committal .
博登的 态度 曾是 非 - 入狱 .

博登的态度模棱两可。

- [ʃɒk] [hændz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fraʊn] [ænd; ɛnd] ['mænər] [wɜ:r; wər] [pɔ:r'tentəs] .
Weavel shook hands , but his frown and manner were portentous .
- 摇晃 双手 , 但 他的 皱眉 和 方式 是 不祥的 .

韦弗尔握了手，但他皱着眉头，神情不祥。

- , [ðə; ðɪ] ['dɪpləmət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ] , [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ɛnd] [rɪ'zɜ:rvd] .
Culvain , the diplomat of the party , was quiet and reserved .
- , 这 外交官 的 这 派对 , 曾是 安静的 和 预订的 .

库尔万是党内的外交家，他性格安静内敛。

[ˈdeɪvɪd] [rɑ:s] [ə'loʊn][hæd; həd] ['nevər] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ʌn'weɪvərɪŋ] [fɪ'deləti] .
David Ross alone had never lost his attitude of unwavering fidelity .
大卫 罗斯 独自的 有 绝不 丢失的 他的 态度 的 坚定不移 忠诚 .

只有大卫·罗斯始终保持着坚定不移的忠诚态度。

[hi:; hi][sæt][æt; ət] - [left] [hænd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dru:pt] ,
He sat at Maraton's left hand , his head a little drooped ,
他 卫星 在 - 左边 手 , 他的 头 一个 小的 下垂 ,

他坐在马尔顿的左边，头微微低垂着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈhɪd(ə)n] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [greɪ] [ˈaɪ,braʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp][prəʊˈtu:bərənt]
his eyes almost hidden beneath his shaggy grey eyebrows , his lower lip protuberant
他的 眼睛 几乎 隐 下面 他的 毛茸茸 灰色的 眉毛 , 他的 降低 唇 突出的
:
:
:

他的眼睛几乎被浓密的灰眉遮住，下唇突出。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈga:dn̩] [dɔ:ɡ] ,
He had , somehow , the air of a guarding dog ,
他 有 , 不知何故 , 这 空气 的 一个 守护 狗 ,

他不知怎的，有种看门狗似的神态。

[ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈbɪtər] [wɜ:rdz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæstər][wɜ:r; wər] [tʌtʃt] .
ready to spring into bitter words if his master were touched .
准备好 到 春天 进入 苦的 字 如果 他的 掌握 是 感动 .

如果主人受到触怒，他会立刻开口恶语相向。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n][brɪˈgæn] , [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈseɪmblɪd] , " [aɪ][hæv; həv]
" Gentlemen , " Maraton began , when at last they were all assembled , " I have
" 先生们 , " 马拉松 开始 , 什么时候 在 最后的 他们 是 全部 组装 , " 我 有
[æskt] [ju:; jʊ] ,
asked you ,
问 你 ,

“先生们,”马拉顿在众人终于到齐后开口说道，“我问过你们，

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ɑ:n][maɪ][əˈraɪv(ə)l] [ˈɪŋɡlənd] ,
the committee who were appointed to meet me on my arrival England ,
这 委员会 WHO 是 任命 到 见面 我 在 我的 到达 英格兰 ,

受命在我抵达英国后接见我的委员会成员

[tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][wʌns] [mɔ:ɹ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ:'oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
to meet me once more here on the eve of the reopening of Parliament .
到 见面 我 一次 更多的 这里 在 这 前夕 的 这 重新开放 的 议会 .

在议会重新开放前夕，再次与大家见面。

人民的代表(A People's Man)

第16/19页

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ['saɪləns] .
" There was a grim silence .
" 那里 曾是 一个 严峻 沉默 .

一片死寂。

[noʊ][wʌn] [spʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['weɪtɪŋ] .
Their general attitude was one of suspicious waiting .
他们的 一般的 态度 曾是 一 的 可疑的 等待 .

他们普遍抱持着怀疑的等待态度。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [went] [ɑːn] , " [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ'diːəz][aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
" You all know , " Maraton went on , " with what ideas I first came to England .
" 你 全部 知道 , " 马拉松 去 在 , " 和 什么 想法 我 第一的 来了 到 英格兰 .

“你们都知道,”马拉顿继续说道,“我最初带着怎样的想法来到英国。”

[aɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪr] [wɜːr; wər][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'spekts]
I found , however , that circumstances here were in many respects .
我 成立 , 然而 , 那 情况 这里 是 在 许多 尊重 .
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
different from anything I had imagined .
不同的 从 任何事物 我 有 想象 .

然而, 我发现这里的情况在很多方面都与我想象中的截然不同。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['mɑːdɪfaɪd][maɪ][plænz] .
You all know that I modified my plans .
你 全部 知道 那 我 修改的 我的 计划 .

你们都知道我修改了计划。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɔːpt][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] . "
I decided to adopt a middle course . "
我 决定 到 采纳 一个 中间 课程 . "

我决定采取折中方案。

" [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , " ['grævəlɪŋ] ['mʌtəd] , " [ænd; ænd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [praɪm]
" A seat in Parliament , " Graveling muttered , " and a place at the Prime Minister's dinner table . "
" 一个 座位 在 议会 , " 碎石 低声说道 , " 和 一个 地方 在 这 主要的

“议会席位,”格拉维林低声说道,“还有首相的职位。”

['mɪnɪstəːz] ['dɪnər] ['teɪbl] . "
Minister's dinner table . "
部长 晚餐 桌子 . "

部长的餐桌。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ʌðər] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'rʌflɪd] ,
" For some reason or other , " Maraton continued , unruffled ,
" 为了 一些 原因 或者 其他 , " 马拉松 持续 , 镇定自若 ,

“不知何故,”马拉顿继续说道, 神态自若,

" [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] [siːmd] [əbˈhɑːkjəs] [tuː; tə] ['mɪstər] . [deɪl] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
" my coming into Parliament seemed obnoxious to Mr . Dale and most of you
" 我的 未来 进入 议会 似乎 令人讨厌的 到 先生 . 戴尔 和 最多 的 你
.
:
.

“我进入议会似乎让戴尔先生和你们大多数人感到厌恶。”

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrs] , [haʊˈevər] ,
I decided in favour of that course , however ,
我 决定 在 偏爱 的 那 课程 , 然而 ,
然而, 我最终还是选择了那条道路。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [baɪ] ['mɪstər] . [ˈfoʊli] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
because the offer made me by Mr . Foley was one which , in the interests
因为 这 提供 制成 我 经过 先生 . 弗利 曾是 一 哪个 , 在 这 兴趣
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
of the people ,
的 这 人们 ,
因为弗利先生向我提出的条件, 符合人民的利益,

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] .
I could not refuse .
我 可以 不是 拒绝 .
我无法拒绝。

['mɪstər] . [ˈfoʊli] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpækt]
Mr . Foley has done his best to keep to the terms of his compact
先生 . 弗利 有 完毕 他的 最好的 到 保持 到 这 条款 的 他的 袖珍的
[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
with me .
和 我 .
弗利先生已尽力遵守与我达成的协议条款。

[pərˈhæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
Perhaps I ought to say that he has kept to it .
也许 我 应该 到 说 那 他 有 保留 到 它 .
或许我应该说, 他一直信守承诺。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [straɪk] [ɪz] [duː] [ɪnˈtærəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
The successful termination of the Lancashire strike is due entirely to his efforts .
这 成功的 终止 的 这 兰开夏郡 罢工 是 到期的 完全 到 他的 努力 .
兰开夏郡罢工的成功结束完全归功于他的努力。

[ðə; ði] [ˌprɒlɒŋːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeɪlɪd] [straɪk] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlt] .
The prolongation of the Sheffield strike is in no way his fault .
这 延长 的 这 谢菲尔德 罢工 是 在 不 方式 他的 过错 .
谢菲尔德罢工的延长绝非他的错。

[ðə; ði] [blaɪnd] [stʊːˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
The blind stupidity of the masters was too much even for him .
这 瞎的 愚蠢 的 这 大师 曾是 也 很多 甚至 为了 他 .
即使是他也对那些大师们的愚昧无知感到难以置信。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] [mɑːt] .
The position has developed very much as I feared it might .
这 位置 有 发达 非常 很多 作为 我 害怕 它 可能 .
事态的发展正如我所担心的那样。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ɪmpˈlɔɪəz] [siː] [ˈriːz(ə)n] [baɪ] [ækt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
You cannot make employers see reason by Act of Parliament .
你 不能 制作 雇主 看 原因 经过 行为 的 议会 .
你无法通过议会法案强迫雇主讲道理。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
Mr . Foley kept his word .
先生 . 弗利 保留 他的 单词 .

弗利先生信守了承诺。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)l] .
He has been on the side of the men throughout this struggle .
他 有 到过 在 这 边 的 这 男人 自始至终 这 斗争 .

在这场斗争中，他始终站在男性一边。

[hiː; hi] [hæz; həz] [juːst] [ˈevri] [ˈætəm] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz]
He has used every atom of influence he possesses to compel the employers
他 有 用过的 每一个 原子 的 影响 他 拥有 到 迫使 这 雇主

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
to give in .
到 给 在 .

他动用了自己所有的影响力，迫使雇主让步。

[ˌtempəˈrerəli] [hiː; hi] [hæz; həz] [feɪld] — [ˈoʊnli] [ˌtempəˈrerəli] , [maɪnd] ,
Temporarily he has failed — only temporarily , mind ,
暂时地 他 有 失败的 — 仅有的 暂时地 , 头脑 ,

他暂时失败了——请注意，只是暂时的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈseʃ(ə)n] [wɪt] [wɪl] [ˈveri] [mʌt]
for a Bill will be introduced into Parliament during this session which will very much
为了 一个 账单 将要 是 介绍 进入 议会 期间 这 会议 哪个 将要 非常 很多

[ˈɔːltər] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] .
alter the position of the employers .
改变 这 位置 的 这 雇主 .

本届会议期间，将向议会提交一项法案，该法案将极大地改变雇主的地位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈfeɪljər] [hæz; həz] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .
But this partial failure has convinced me of one thing .
但 这 部分的 失败 有 确信 我 的 — 事物 .

但这次部分失败让我确信了一件事。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] .
This is too law - abiding a country for compromises .
这 是 也 法律 - 遵守 一个 国家 为了 妥协 .

这是一个极其守法的国家，绝不容许妥协。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [wiːks] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
For the last six weeks I have been travelling on the Continent .
为了 这 最后的 六 周 我 有 到过 旅行 在 这 大陆 .

过去六周我一直在欧洲大陆旅行。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈriələɪzd] [haʊ] [ˈsplendɪdli] [ˈleɪbər] [hæz; həz] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ɪtˈself] [ðer; ðər] [kəmˈperd] [tuː; tə]
I have realised how splendidly Labour has emancipated itself there compared to
我 有 意识到 如何 精彩地 劳动 有 解放 本身 那里 比较的 到

[ɪts] [sləʊ] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
its slow progress in this country .
它是 慢的 进步 在 这 国家 .

我意识到，与工党在本国的缓慢发展相比，它在那里取得了多么辉煌的解放。

[frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈjʊrəp] [aɪ] [pæst] ,
From town to town in northern Europe I passed ,
从 镇 到 镇 在 北方 欧洲 我 通过了 ,

我途经北欧的各个城镇，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['distriktɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and found the great industries of the various districts in the hands of a
和 成立 这 伟大的 行业 的 这 各种各样的 地区 在 这 双手 的 一个
[kəm'pɑːzət] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] ,
composite body of men ,
合成的 身体 的 男人 ;

并发现各个地区的大型产业都掌握在一群人手中，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrniŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnən'sɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
embracing the boy learning the simplest machine and the financier in the office ,
拥抱 这 男生 学习 这 最简单的 机器 和 这 金融家 在 这 办公室 ;
[ˈevri] [mæn][ðər; ðər] [ˈwɜːrkiŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] ,
every man there working like a single part of one huge machine ,
每一个 男人 那里 在 职的 喜欢 一个 单身的 部分 的 一 巨大的 机器 ;

那里每个人都像一台巨大机器中的一个零件一样工作着。

[iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
each for the profit of the whole .
每个 为了 这 利润 的 这 所有的 .
[ˈiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
每个人都为整体的利益服务。

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [skiːm] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪt] - [ˈʃerɪŋ] [ɪz][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [sək'sesfəli] [ˈkærid] [aʊt] .
A genuine scheme of profit - sharing is there being successfully carried out .
一个 真的 方案 的 利润 - 分享 是 那里 存在 成功地 携带 出去 .
[ˈiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
一项真正有效的利润分享计划正在成功实施。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkjənɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː]
It is owing to this visit , and the convictions which have come to me
它是 欠款 到 这 访问 , 和 这 定罪 哪个 有 来 到 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ,
from the same ,
从 这 相同的 ,
[ˈiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
正是由于这次访问，以及由此而来的种种信念，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ] . "
that I have called you together to - day . "
那 我 有 称为 你 一起 到 - 天 . "
[ˈiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
我今天把你们召集到这里来。

" [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][juː ˈes] , " [ˈpiːtər] [deɪ] [ri'mɑːkt] [dɪ'lɪbərətli] , " [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" You invited us , " Peter Dale remarked deliberately , " and here we are .
" 你 受邀 我们 , " 彼得 戴尔 评论 故意地 , " 和 这里 我们 是 .
[ˈiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
“你们邀请了我们，”彼得·戴尔故意说道，“所以我们来了。”

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈgʊdʒ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] , [ðæts] [ə'nʌðər] [ˈmætər] .
As to what good's likely to come of our meeting , that's another matter .
作为 到 什么 商品 可能 到 来 的 我们的 会议 , 那就是 其他 事情 .
[ˈiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
至于我们这次会面可能会带来什么好处，那就是另一回事了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naiɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiːv] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] [ʌp]
There's no denying the fact that we've not been able to work together up
有 不 否认 这 事实 那 我们已经 不是 到过 有能力的 到 工作 一起 向上
[ˈiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
不可否认，我们一直未能携手合作。

[tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [wiː; wi][æɪ; əl][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [klɪr] . "
till now , and whether we shall in the future is by no means clear . "
直到 现在 , 和 无论 我们 将 在 这 未来 是 经过 不 方法 清除 . "
[ˈiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
到目前为止，情况还不明朗，将来是否能够做到这一点也远未可知。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['mɪstər] . [deɪl] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [dɪ'klerd] .
" **I am sorry to hear you say so , Mr . Dale , " Maraton declared .**
" 我 是 对不起 到 听到 你 说 所以 , 先生 : 戴尔 , " 马拉松 声明 :
" 听到您这么说, 我感到很遗憾, 戴尔先生," 马拉顿说道。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔr; jər][maɪnd] . " **I only hope that before you go you will have changed your mind .** "
" 我 仅有的 希望 那 前 你 去 你 将要 有 已更改 你的 头脑 : "
我只希望在你离开之前, 你能改变主意。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] , " ['pi:tər] [deɪl] [rɪ'tɔ:tid] . **Not in the least likely , that I can see , " Peter Dale retorted .**
" 不是 在 这 至少 可能 , 那 我 能 看 , " 彼得 戴尔 反驳 :
"在我看来, 这绝无可能," 彼得·戴尔反驳道。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [kɑ:nt] ['rekən] [ʌp] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . **For my part , I can't reckon up what you want with us .**
" 为了 我的 部分 , 我 不能 估计 向上 什么 你 想 和 我们 :
"就我而言, 我搞不懂你到底想对我们做什么。"

[ju:v] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [ju:v] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] **You've gone into the House on your own and you've chosen to sit in a place by yourself . yourself .**
你已经 已消失 进入 这 房子 在 你的 自己的 和 你已经 选定 到 坐 在 一个 地方 经过 你自己 :
你独自一人进入议会大厦, 并选择独自一人坐在一个位置上。

[ju:v] [traɪd] [jɔr; jər] [best] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , **You've tried your best to manage things according to your own way of thinking ,**
你已经 尝试 你的 最好的 到 管理 事物 根据 到 你的 自己的 方式 的 思维 ,
[wɪ'ðəʊt] [ju: 'es] . **without us .**
没有 我们 :
你已经尽力按照你自己的想法来处理事情, 而没有和我们商量。

[naʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es] [hɪr] . **Now , all of a sudden , you invite us here .**
现在 , 全部 的 一个 突然 , 你 邀请 我们 这里 :
现在, 你们突然邀请我们来这里。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðɪs] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . **I wonder whether this has anything to do with it .**
我 想知道 无论 这 有 任何事物 到 做 和 它 :
我想知道这是否与此事有关。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'lɪbə'reɪ(ə)n] , ['pi:tər] [deɪl] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['letər] , **" With some deliberation , Peter Dale produced from his pocket a letter ,**
" 和 一些 审议 , 彼得 戴尔 生产 从 他的 口袋 一个 信 ,
经过一番思索, 彼得·戴尔从口袋里掏出一封信。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [smu:ðd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . **which he smoothed out upon the table before him .**
哪个 他 平滑 出去 之上 这 桌子 前 他 :
他把纸巾摊平在面前的桌子上。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [pri'peəz] [ə; eɪ] ['bɑ:mʃel] . **He had the air of a man who prepares a bombshell .**
他 有 这 空气 的 一个 男人 WHO 准备 一个 重磅炸弹 :
他一副准备投下惊天大炸弹的样子。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [aɪˈtiː] .

Maraton stretched out his hand toward it .
马拉松 拉伸 出去 他的 手 朝向 它 .

马拉顿向它伸出了手。

" [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][lem 'iː] ?

" Is that for me ?
" 是 那 为了 我 ?

“那是给我的吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˈpiːtər] [deɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .

Peter Dale kept his fingers upon it .
彼得 戴尔 保留 他的 手指 之上 它 .

彼得·戴尔一直盯着它。

" [ɪts] [ˈkɑːntents] [kənˈsɜːrn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

" Its contents concern you , " he announced .
" 它是 内容 忧虑 你 , " 他 宣布 .

“它的内容与你有关,”他宣布道。

" [aɪl] [riːd] [aɪˈtiː] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

" I'll read it , if you'll be so good as to listen .
" 患病的 读 它 , 如果 你会 是 所以 好的 作为 到 听 .

“如果你愿意听, 我就读给你听。”

[keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][juːˈes] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] . "

Came as a bit of a shock to us , I must confess . "
来 作为 一个 少量 的 一个 震惊 到 我们 , 我 必须 承认 . "

说实话, 这确实让我们有点震惊。

" [əˈnɑːnɪməs] ?

" Anonymous ?
" 匿名的 ?

“匿名的？

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈmɜːmɜːd] .

" Maraton murmured .
" 马拉松 低声说道 .

“马拉顿低声说道。”

" [ɪf] [ɪts] [ˈkɑːntents][ɑːr; ər] [ʌnˈtruː] , " [ˈpiːtər] [deɪl] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt]

" If its contents are untrue , " Peter Dale said , " you will be able to contradict
" 如果它是 内容 是 不属实 , " 彼得 戴尔 说 , " 你 将要 是 有能力的 到 顶撞

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

“如果它的内容不属实,”彼得·戴尔说, “你可以反驳它。”

[wɪð; wɪθ][jɜːr; jər][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ðen] .

With your kind permission , then .
和 你的 种类 允许 , 然后 .

如果可以的话, 请您允许。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈevrɪbɑːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ] :

Listen , everybody :
听 , 大家 :

各位听着：

" - [dɪr] [sɜ:r] :
" ' **Dear Sir** :
" - 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

" - [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [fæktɪ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [əˈdɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][jʊr; jər]
" ' **The following facts concerning a recent addition to the ranks of your**
" - 这 下列的 事实 有关 一个 最近的 添加 到 这 排名 的 你的

“以下是关于您团队近期新增成员的一些事实

[ˈpɑ:rti] [fʊd; fəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi][ʌv; əv][səm; səm] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Party should , I think , be of some interest to you .
派对 应该 , 我 思考 , 是 的 一些 兴趣 到 你 .

我认为，您应该会对政党感兴趣。

" - [ðə; ði][ˈpra:pər] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ɪz][ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [lɔ:z] .
" ' **The proper name of Mr . Maraton is Mr . Maraton Lawes .**
" - 这 恰当的 姓名 的 先生 . 马拉松 是 先生 . 马拉松 劳斯 .

“马拉顿先生的真名是马拉顿·劳斯先生。”

" - [ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [lɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [wɜ:r; wər][wʌns][ðə; ði] [pəˈzesəz] [ʌv; əv]
" ' **Mr . Maraton Lawes and a younger brother were once the possessors of**
" - 先生 . 马拉松 劳斯 和 一个 年轻 兄弟 是 一次 这 拥有者 的

[ðə; ði][wɜ:rld] - [ˈfeɪməs] [lɔ:z] [ɔɪl] [sprɪŋz] ,
the world - famous Lawes Oil Springs ,
这 世界 - 著名的 劳斯 油 斯普林斯 ,

“马拉顿·劳斯先生和他的弟弟曾经是举世闻名的劳斯油泉的所有者，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ɔɪl] [ˈkʌmpəni] .
and are now the principal shareholders in the Lawes Oil Company .
和 是 现在 这 主要的 股东 在 这 劳斯 油 公司 .

现在是劳斯石油公司的主要股东。

" - [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
" ' **The person in question is a millionaire .**
" - 这 人 在 问题 是 一个 百万富翁 .

“此人是一位百万富翁。”

" - [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˌmɪljəˈner] [hu:] [kənˈsi:lz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz]
" ' **A Socialist millionaire who conceals the fact of his wealth and keeps his**
" - 一个 社会主义 百万富翁 WHO 隐藏 这 事实 的 他的 财富 和 保持 他的

[pɜ:rs] [kloʊzd] ,
purse closed ,
钱包 关闭 ,

“一位社会主义百万富翁，隐瞒自己的财富，并且吝啬于花钱。”

[ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈoʊpən][tu:; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
is a person , I think , open to criticism .
是 一个 人 , 我 思考 , 打开 到 批评 .

我认为他是一个乐于接受批评的人。

" - [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [lɔ:z] - [kəˈrɪr] [wɪl] [ˈʃɔ:rtli] [əˈpɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ]
" ' **A sketch of Mr . Maraton Lawes ' career will shortly appear in an evening**
" - 一个 草图 的 先生 . 马拉松 劳斯 - 职业 将要 不久 出现 在 一个 晚上

[ˈpeɪpər] . -
paper . ' .
纸 . -

“马尔顿·劳斯先生的生平简介将很快刊登在晚报上。”

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
" **Maraton listened without change of countenance .**
" 马拉松 听着 没有 改变 的 面容 .

“马拉顿面无表情地听着。”

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

All eyes were turned upon him .
全部 眼睛 是 转向 之上 他 .

所有人的目光都集中在他身上。

" [wel] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ˌnɑ:nʃəlˈɑ:ntli] .

" Well ? " he enquired nonchalantly .
" 出色地 ? " 他 询问 漫不经心地 .

“怎么样？”他漫不经心地问道。

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] ?

" Is this true ?
" 是 这 真的 ?

这是真的吗？

" ['pi:tər] [deɪl] [dɪ'mɑ:ndɪd] .

" Peter Dale demanded .
" 彼得 戴尔 要求 .

彼得·戴尔要求道。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Maraton inclined his head .
马拉松 倾斜 他的 头 .

马拉顿微微颌首。

" [ðə; ðɪ] ['raɪtər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - ,
" The writer , " he said , " a man named Beldeman ,
" 这 作家 , " 他 说 , " 一个 男人 命名 - ,

“这位作家,”他说,“名叫贝尔德曼的人,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['mɑ:dərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

I am sure has been singularly moderate in his statements .
我 是 当然 有 到过 单独地 缓和 在 他的 声明 .

我相信他在言论上一直都非常温和。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I have been expecting the article to appear for some time .
我 有 到过 期待 这 文章 到 出现 为了 一些 时间 .

我期待这篇文章发表已经有一段时间了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" They were all of them apparently afflicted with a curious combination of
" 他们 是 全部 的 他们 显然 受苦的 和 一个 好奇的 组合 的

[i'məʊʃənz] .

emotions .
情绪 .

“他们似乎都患有某种奇特的复杂情绪。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æŋɡrɪ] ,

They were angry ,
他们 是 生气的 ,

他们很生气，

[ænd; ænd] [jet] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['grævəlɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]

and yet — with the exception of Graveling — there was beneath their
和 然而 — 和 这 例外 的 碎石 — 那里 曾是 下面 他们的

['æŋɡər][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊrɪəs] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [welθ] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər]

anger some evidence of that curious respect for wealth prevalent amongst their
愤怒 一些 证据 的 那 好奇的 尊重 为了 财富 流行 在 他们的

[ɔ:rdər] .

order .
命令 .

然而——除了格拉维林之外——他们的愤怒之下，都流露出他们阶层中普遍存在的那种对财富的奇特尊重。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌmɑːrəˈtɔːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] .

They looked at Maraton with a new interest .
他们 看起来 在 马拉松 和 一个 新的 兴趣 .

他们以全新的视角看待马拉松。

" [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] !

" A millionaire !

" 一个 百万富翁 !

“百万富翁！”

" [ˈpiːtər] [deɪl] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpresɪvli] .

" Peter Dale exclaimed impressively .

" 彼得 戴尔 惊呼 令人印象深刻 .

彼得·戴尔惊叹道。

" [juː; jʊ][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] !

" You admit it !

" 你 承认 它 !

你承认吧！

[juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] — [ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [mæn] , [æz; əz] [juːv] [kɔːld] [jɔːrˈself] !

You — a Socialist — a people's man , as you've called yourself !
你 — 一个 社会主义 — 一个 人们的 男人 , 作为 你已经 称为 你自己 !

你——一个社会主义者——一个自称的人民代表！

[ænd; ænd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] !

And never a word to one of us !
和 绝不 一个 单词 到 一 的 我们 !

而且他从未向我们任何人透露过一个字！

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] !

Never a copper of your money to the Party !

绝不 一个 铜 的 你的 钱 到 这 派对 !

一分钱都不要给党！

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][wʌn] [ˈkɑːpər] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] !

I repeat it — not one copper have we seen !
我 重复 它 — 不是 一 铜 有 我们 已见 !

我再说一遍——我们一个铜匠都没见到！

" [ðə; ðɪ][ˈmænz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈloʊəˈd] .

" The man's cheeks were flushed with anger , his brows lowered .
" 这 男人的 脸颊 是 酡 和 愤怒 , 他的 眉毛 降低 .

“那人双颊因愤怒而涨红，眉头紧锁。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] —
Something of his indignation was reflected in the faces of all of them —

[ˌmoʊmənˈterəli][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][kjuːˈpɪdəti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈstəʊlən][ˈɪntuː][ðer; ðər]
momentarily a queer sort of cupidity seemed to have stolen into their

[ɪkˈspreʃənz] .

expressions .

表达式 .

他的愤慨之情反映在他们所有人的脸上——一时间，一种奇怪的贪婪似乎偷偷地流露出来。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈslaɪtli] .

Maraton shrugged his shoulders slightly .
马拉松 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 .

马拉顿微微耸了耸肩。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈpɑːrtɪ] [fʌndz] ？

" **Why should I subscribe to your Party funds ?**

" 为什么 应该 我 订阅 到 你的 派对 资金 ？

我为什么要认捐你们党的资金？

" [hiː; hi] [æskt] ['kɑːmli] .

" **he asked calmly .**

" 他 问 平静地 .

他平静地问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][duː] [gʊd] [wɜːrk] , [noʊ] [daʊt] ,

" **Some of you do good work , no doubt ,**

" 一些 的 你 做 好的 工作 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，你们当中有些人确实做得很好，”

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk][æz; əz] ['mʌni] .

and yet there is no such destroyer of good work as money .

和 然而 那里 是 不 这样的 驱逐舰 的 好的 工作 作为 钱 .

然而，金钱却是摧毁优秀作品的最大敌人。

[wɜːrk] , [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['efərt] , [ʌn'selfɪ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [tɔːtʃɪz] [waɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ɑːn]

Work , individual effort , unselfish enthusiasm , are the torches which should light on

工作 , 个人 努力 , 无私 热情 , 是 这 火炬 哪个 应该 光 在

[jɔː; jər] [kɔːz] .

your cause .

你的 原因 .

辛勤工作、个人努力、无私的热情，才是照亮你们事业的火炬。

['mʌni] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] ['pɔɪzn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] . "

Money would only serve the purpose of a slow poison amongst you . "

钱 会 仅有的 服务 这 目的 的 一个 慢的 毒 在 你 . "

金钱只会成为你们之间的慢性毒药。

" ['præt(ə)] !

" **Prattle !**

" 喋喋不休 !

“喋喋不休！ ”

" ['eɪbrəhæm] - ['mʌtəd] .

" **Abraham Weavel muttered .**

" 亚伯拉罕 - 低声说道 .

“亚伯拉罕·韦弗低声说道。”

" [rɑːt] !

" **Rot !**

" 腐烂 !

“腐烂！”

" ['piːtər] [deɪl] [ə'griːd] .

" **Peter Dale agreed .**

" 彼得 戴尔 同意 .

彼得·戴尔表示同意。

" [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] , ['mɪstər] . [ˌmɑːrə'tɔːn] : [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðɪs] ['siːkrət] [frʌm; frəm]

" **Just another question , Mr . Maraton : Why have you kept this secret from**

" 只是 其他 问题 , 先生 . 马拉松 : 为什么 有 你 保留 这 秘密 从

[juː 'es] ? "

us ? "

我们 ? "

“我还有一个问题，马尔顿先生：您为什么一直对我们隐瞒这件事？”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈplaɪd] ['kuːlɪ] .
" **I will make a statement** , " **Maraton replied coolly** .
" 我 将要 制作 一个 陈述 , " 马拉松 回复 冷静地 .

“我会发表声明,”马拉顿冷冷地回答道。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ['niːdləs] ['kwɛstʃənz] .
" **Perhaps it will save needless questions** .
" 也许 它 将要 节省 不必要 问题 .

或许这样可以避免一些不必要的问题。

[maɪ] ['mʌni] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ɔɪl] [ˈsprɪŋz] .
My money is derived from oil springs .
我的 钱 是 衍生的 从 油 弹簧 .

我的钱来自石油泉。

[aɪ] ['prɔːspektɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][maɪ'self] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
I prospected for them myself , and I have had to fight for them
我 勘探 为了 他们 我 , 和 我 有 有 到 斗争 为了 他们
.
:
.

这些资源都是我亲自寻找的，而且我不得不为之奋斗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪldər] [deɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪr] .
It was in wilder days than you know of here .
它 曾是 在 更狂野 天 比 你 知道 的 这里 .

那段日子比你现在所知的要狂野得多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] ,
I have a younger brother , or rather a half - brother ,
我 有 一个 年轻 兄弟 , 或者 相当 一个 一半 - 兄弟 ,

我有一个弟弟，或者更确切地说，是一个同父异母的弟弟。

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [huː] [ɪz][maɪ]['pɑːrtnər] .
whom I was sorry to see over here the other day , who is my partner .
谁 我 曾是 对不起 到 看 超过 这里 这 其他 天 , WHO 是 我的 伙伴 .

前几天我很遗憾地在这里见到了他，他是我伴侣。

[maɪ] ['ævərɪdʒ] ['prɔːfɪts][ɑːr; ər] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
My average profits are twenty - eight thousand pounds a year .
我的 平均的 利润 是 二十 - 八 千 磅 一个 年 .

我的平均年利润是两万八千英镑。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [hoʊm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
Ten thousand pounds goes to the support of a children's home in New York ;
十 千 磅 去 到 这 支持 的 一个 孩子们的 家 在 新的 约克 ;

一万英镑将用于支持纽约的一家儿童之家；

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn] ['ʌðər] [də'rek(ə)nɪz] [ə'mʌŋst] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjʊː]
the remainder is distributed in other directions amongst institutions for the rescue
这 余 是 分布式 在 其他 方向 在 机构 为了 这 救援
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
of children .
的 孩子们 .

剩余部分将分配给其他儿童救助机构。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [kiːp] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "
Five thousand a year I keep for myself . "
五 千 一个 年 我 保持 为了 我 . "

我每年给自己留五千块钱。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] !
" Five thousand a year !
" 五 千 一个 年 !

“每年五千美元！ ”

" [ˈpi:tər] [deɪl] [gɑ:spt] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Peter Dale gasped indignantly .
" 彼得 戴尔 倒吸一口气 愤慨地 .

彼得·戴尔愤愤不平地倒吸了一口气。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Did you hear that ?
" 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗？

" [hiː; hi] [ædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
" he added , turning to the others .
" 他 额外 , 转弯 到 这 其他的 .

他转向其他人，补充道。

" [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [frʌm; frəm] [səbˈskɪrɪpʃənz] ,
" Four hundred a year and a hundred and fifty from subscriptions ,
" 四 百 一个 年 和 一个 百 和 五十 从 订阅 ,

“每年四百美元，加上订阅费一百五十美元，

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈevri] [ˈpeni] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɑːn] , " -
and that's every penny I have to bring up seven children upon , " Weavel
和 那就是 每一个 一分钱 我 有 到 带来 向上 七 孩子们 之上 , " -
[dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] .
declared with disgust .
声明 和 厌恶 .

“这就是我养活七个孩子的全部积蓄，”韦弗厌恶地说道。

" [ænd; ənd] [ˈmaɪnz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈskɪrɪpʃənz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] , " [ˈbɔːrdən]
" And mine's less than that , and the subscriptions falling off , " Borden
" 和 我的 较少的 比 那 , 和 这 订阅 坠落 离开 , " 博登
[grʌntɪd] .
grunted .
哼哼 .

“我的订阅量比这还少，而且订阅用户还在减少，”博登咕哝道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz]
" What sort of a Socialist is a man with five thousand a year who keeps his
" 什么 种类 的 一个 社会主义 是 一个 男人 和 五 千 一个 年 WHO 保持 他的
[ˈpɔːkəts] [ˈtaɪtli] [ˈbʌtnd] [ʌp] ,
pockets tightly buttoned up ,
口袋 紧紧 纽扣 向上 ,

“一个年收入五千英镑却把口袋紧紧攥着的人，算什么社会主义者？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
I should like to know ?
我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道？

" [ˈgrævəlɪŋ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋgrəli] .
" Graveling exclaimed angrily .
" 碎石 惊呼 愤怒地 .

“格拉维林愤怒地喊道。”

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [smaɪld] .
Maraton smiled .
马拉松 微笑 .

马拉顿笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑ:mən] [sens] , [aɪ][ei 'em] [fɔr] , [ɔ:l][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː hi] [sed] .
" You have common sense , I am sure , all of you , " he said .
" 你 有 常见的 感觉 , 我 是 当然 , 全部 的 你 , " 他 说 .
" 我相信你们都很有常识,"他说。

" [ɪn][fækt] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ə'kju:z] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dri:məz] .
" In fact , no one could possibly accuse you of being dreamers .
" 在 事实 , 不 一 可以 可能 控 你 的 存在 梦想家 .
事实上, 没有人会指责你们是空想家。

['evri] ['efərt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [drɪ'vʊʊtɪd] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [prɑ:ml'geɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'li:fs] ,
Every effort of my life will be devoted towards the promulgation of my beliefs ,
每一个 努力 的 我的 生活 将要 是 奉献 向 这 颁布 的 我的 信仰 ,
我毕生致力于传播我的信仰。

[æbsə'lu:tli] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][maɪ] [prɪ'kju:nieri] [pə'zi(ə)n] .
absolutely without regard to my pecuniary position .
绝对地 没有 看待 到 我的 金钱 位置 .
完全不考虑我的经济状况。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz] ['kɑ:ntreɪ] [tuː; tə][ðə; ði][prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ]
I admit that the possession of wealth is contrary to the principles of life which
我 承认 那 这 拥有 的 财富 是 相反 到 这 原则 的 生活 哪个

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪ'stæblɪʃt] .
I should like to see established .
我 应该 喜欢 到 看 已确立的 .
我承认, 拥有财富与我希望建立的生活原则相悖。

[stiɪl] , [ʌn'tɪl] [kən'dɪj(ə)nɪz] ['ɔ:ltər] ,
Still , until conditions alter ,
仍然 , 直到 状况 改变 ,
然而, 在情况改变之前,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪːv(ə)n] [mʊ:r] ['kɑ:ntreɪ] [tuː; tə][maɪ][prɪnsəp(ə)lɪz][tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [maɪ] ['mʌni] [ɪn]
it would be even more contrary to my principles to distribute my money in
它 会 是 甚至 更多的 相反 到 我的 原则 到 分发 我的 钱 在
[tʃærəti] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'bɑ:mineɪt] ,
charity which I abominate ,
慈善机构 哪个 我 鄙弃 ,
如果把我的钱捐给慈善机构, 那就更违背我的原则了, 因为我厌恶慈善事业。

[ɔ:r][tuː; tə] [wi:kən] [gʊd] ['kɔ:zɪz] [baɪ] [ʌn'hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ʌn'zɪrnd] [kɑ:ntreɪ'bjʊ:ʃənz][tuː; tə]
or to weaken good causes by unwholesome and unearned contributions to
或者 到 削弱 好的 原因 经过 不健康的 和 未获得的 贡献 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
或者通过不正当和不劳而获的捐助来削弱正当事业。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [prəʊ'si:d] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ? " Shall we now proceed to the subject of our discussion ? " ? " ? "
将 我们 现在 继续 到 这 主题 的 我们的 讨论 ? " ? " ? "
现在我们开始讨论今天的主题吧?

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
" What is it , anyway ?
" 什么 是 它 , 反正 ?
“那到底是什么? ”

" ['pi:tər] [deɪl] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['grʌfli] .
" Peter Dale demanded gruffly .
" 彼得 戴尔 要求 粗声粗气地 .
彼得·戴尔粗声粗气地问道。

" [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['pleɪɡi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ju:; jʊ] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r][help]['æftər][ɔ:l] ?
" Do you find that after being so plaguey independent you need our help after all ?
" 做 你 寻找 那 后 存在 所以 瘟疫 独立的 你 需要 我们的 帮助 后 全部 ?
" 你是不是觉得，在如此固执己见之后，最终还是需要我们的帮助？ "

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ? "
Is that what it is ? "
是 那 什么 它 是 ? "

真是这样吗？
" [aɪ][wa:nt][noʊ] [wʌnz] [help] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] .
" I want no one's help , " Maraton replied quietly .
" 我 想 不 一个人的 帮助 , " 马拉松 回复 悄悄 .
"我不需要任何人的帮助,"马拉顿平静地回答道。

" [aɪ]['oʊnli][wa:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['ɜ:rlɪst] ['noʊtɪs][br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪn][jʊr; jər] [wei] ,
" I only want to give you this earliest notice because , in your way ,
" 我 仅有的 想 到 给 你 这 最早 注意 因为 , 在 你的 方式 ,
"我之所以想这么早通知你，是因为，就你而言，

[ju:; jʊ][du:] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst]
you do represent the people — that it is my intention to revert to my first
你 做 代表 这 人们 — 那 它 是 我的 意图 到 恢复 到 我的 第一的
[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .

你代表人民——我打算回归我最初的想法。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] ['pɒtəriːz] [nekst] [wi:k] .
I have arranged a tour in the potteries next week .
我 有 安排 一个 旅游 在 这 陶器 下一个 星期 .
我已经安排了下周参观陶器厂的行程。

[aɪ][goʊ] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə] ['njʊkæsl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər][tu:; tə]['glɑ:sgəʊ] .
I go straight on to Newcastle , and from there to Glasgow .
我 去 直的 在 到 纽卡斯尔 , 和 从 那里 到 格拉斯哥 .
我直接前往纽卡斯尔，然后从那里前往格拉斯哥。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [straɪk] .
I intend to preach a universal strike .
我 打算 到 布道 一个 普遍的 罢工 .
我打算发起一场全球罢工。

[aɪ] [ɪn'tend] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] , [ðə; ði] ['kəʊlmaɪnə] , [ðə; ði] ['dɒkəz] ,
I intend , if I can , to bring the shipbuilders , the coalminers , the dockers ,
我 打算 , 如果 我 能 , 到 带来 这 造船厂 , 这 煤矿工人 , 这 Dockers ,
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] ,
the railroad men ,
这 铁路 男人 ,
如果可以的话，我打算把造船工人、煤矿工人、码头工人、铁路工人都带来。

[aʊt][ɑ:n] [straɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃefi:ld] ['trʌb(ə)l] [ɪz][æz; əz] [jet] [ʌn'sɑ:lvd] .
out on strike , while the Sheffield trouble is as yet unsolved .
出去 在 罢工 , 尽管 这 谢菲尔德 麻烦 是 作为 然而 未解之谜 .
罢工仍在继续，而谢菲尔德的问题尚未解决。

[wət'evər] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Whatever may come of it ,
任何 可能 来 的 它 ,

无论结果如何，

[aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʃæl; ʃəl] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌt] [ðer; ðər] [prəː'sperəti]

I intend that the Government of this country shall realise how much their prosperity

我 打算 那 这 政府 的 这 国家 将 意识到 如何 很多 他们的 繁荣

[ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [wɪl] .

is dependent upon the people's will .

是 依赖 之上 这 人们的 将要 .

我希望这个国家的政府能够认识到，他们的繁荣在多大程度上取决于人民的意愿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmər] .

" There was a little murmur .

" 那里 曾是 一个 小的 低语 .

“现场响起了一阵低语声。”

[ˈpiːtər] [deɪl] , [huː] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [ə'wei] [ˈstedəli] .

Peter Dale , who had filled his pipe , was puffing away steadily .

彼得 戴尔 , WHO 有 已填 他的 管道 , 曾是 抽气 离开 稳步 .

彼得·戴尔已经把烟斗装满了烟，正不停地吞云吐雾。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [ˈnuː,kæəsəlz] [maɪ][dʒɑːb] . "

" Look here , " he said slowly , " Newcastle's my job . "

" 看 这里 , " 他 说 缓慢地 , " 纽卡斯尔的 我的 工作 . "

“听着，”他缓缓说道，“纽卡斯尔是我的工作。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] ?

" Is it ?

" 是 它 ?

是吗？

" [ˌmɑːrə'tɔːn] [rɪ'plaɪd] .

" Maraton replied .

" 马拉松 回复 .

马拉顿回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ˈmaɪnərz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

" There are a million and a quarter of miners to be considered .

" 那里 是 一个 百万 和 一个 四分之一 的 矿工 到 是 经过考虑的 .

“有125万名矿工需要考虑。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You may be the representative of a few of them .

你 可能 是 这 代表 的 一个 很少 的 他们 .

你或许是其中几人的代表。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər]

I am not sure that in this matter you represent their wishes , if you are for

我 是 不是 当然 那 在 这 事情 你 代表 他们的 愿望 , 如果 你 是 为了

[piːs] .

peace .

和平 .

如果你主张和平，我不确定你在这件事上是否代表了他们的意愿。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . "

I am going to see . "

我 是 去 到 看 . "

我打算去看看。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɒtərɪz] , " [ˈmɪstər] . [ˈbɔːrdən] [dɪˈklerd] , " [ə; eɪ] [straɪk] [ðeəz; ðəz][ˌoʊvər'duː] ,

" As for the potteries , " Mr . Borden declared , " a strike there's overdue ,

" 作为 为了 这 陶器 , " 先生 . 博登 声明 , " 一个 罢工 有 逾期 ,

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] ,

and that's certain ,

和 那就是 肯定 ,

“至于陶器厂，”博登先生宣称，“那里早就应该罢工了，这是肯定的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪ] ,
but if all the others are going to strike at the same time , why ,
但 如果全部 这 其他的 是 去 到 罢工 在 这 相同的 时间 ; 为什么 ;
但如果其他所有国家都打算同时罢工，为什么？

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
what's the good of it ?
是什么 这 好的 的 它 ?

这样做有什么好处？

[ðə; ði][ˈju:njənz] [kɑ:nt] [stænd][aɪ ˈti:] . "
The Unions can't stand it ."
这 工会 不能 站立 它 : "

工会对此无法容忍。

" [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpi:smi:l] , " [mɑ:rəˈtɔ:n] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" We have tried striking piecemeal , " Maraton pointed out .
" 我们 有 尝试 引人注目 零散地 ; " 马拉松 尖 出去 :

“我们已经尝试过零星打击，”马拉顿指出。

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [sək'ses] .
" It doesn't seem to me that it's a success .
" 它 不 似乎 到 我 那 它是 一个 成功 :

“在我看来，这算不上成功。”

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hɪr] [kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
What is called the Government here can deal with one strike at a time .
什么 是 称为 这 政府 这里 能 交易 和 一 罢工 在 一个 时间 :

这里所谓的政府一次只能处理一次罢工。

[ðeɪv] [ˈsoʊldʒərz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [lɔ:] [ɪˈnʌf] , [fɔ:r; fər] [ðæt] .
They've soldiers enough , and law enough , for that .
他们有 士兵 足够的 ; 和 法律 足够的 ; 为了 那 :

他们有足够的士兵和足够的法律来做到这一点。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [straɪk] .
They haven't for a universal strike .
他们 还没有 为了 一个 普遍的 罢工 :

他们还没有发起全球罢工。

" [ˈpi:tər] [deɪl] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
" Peter Dale struck the table with his clenched fist .
" 彼得 戴尔 击 这 桌子 和 他的 紧握 拳头 :

彼得·戴尔用紧握的拳头猛击桌子。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡrɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:n] [ˈtrʌkjələnt] .
His expression was grim and his tone truculent .
他的 表达 曾是 严峻 和 他的 语气 好斗的 :

他表情严肃，语气凶狠。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , " [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] .
" What I say is this , " he pronounced .
" 什么 我 说 是 这 ; " 他 发音 :

“我要说的是，”他宣布道。

" [aɪm] [ded] [əˈɡenst] [ˈeni] [ɪntərˈfɪərəns] [frʌm; frəm] [ˈaʊtˈsaɪdər] .
" I'm dead against any interference from outsiders .
" 我是 死的 反对 任何 干涉 从 局外人 :

我坚决反对任何外来干涉。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈstraɪks] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [wel] , [aɪl] [blɒʊ] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .
If I think a strike's good for my people , well , I'll blow the whistle .
如果 我 思考 一个 罢工 好的 为了 我的 人们 ; 出色地，患病的 吹 这 哨 :

如果我认为罢工对我的人民有好处，那么我就会吹哨。

[ɪf] [jʊə(r)] [fɔːr; fər] ['njʊ,kæsl] [nekst] [wi:k] , ['mɪstər] : [mɑːrə'tɔːn] , [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . [ɪf] [jʊə(r)] [fɔːr; fər]
If you're for Newcastle next week , Mr . Maraton , so am I . If you're for
如果 你是 为了 纽卡斯尔 下一个 星期 , 先生 : 马拉松 , 所以 是 我 : 如果 你是 为了
['pri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] ,
preaching a strike ,
布道 一个 罢工 ,

马拉顿先生, 如果您下周支持纽卡斯尔, 我也是。如果您支持鼓吹罢工,

[wel] , [aɪm][fɔːr; fər] ['pri:tʃɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'tiː] . "
well , I'm for preaching against it . "
出色地 , 我是 为了 布道 反对 它 : "

嗯, 我赞成谴责这种行为。

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Hear , hear !**
" 听到 , 听到 !

“说得好, 说得好! ”

" ['grævəlɪŋ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Graveling exclaimed .**
" 碎石 惊呼 :

“砾石惊呼道。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I'm with you .**
" 我是 和 你 :

“我和你在一起。

" [mɑːrə'tɔːn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .
" **Maraton smiled a little bitterly .**
" 马拉松 微笑 一个 小的 苦涩地 :

马尔顿苦笑了一下。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] . [deɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **As you will , Mr . Dale , " he replied .**
" 作为 你 将要 , 先生 : 戴尔 , " 他 回复 :

“如您所愿, 戴尔先生,”他回答道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ə'hʌðər] [kən'stɪtʃuənsi] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt]
" **But remember , you'll have to seek another constituency next time you want**
" 但 记住 , 你会 有 到 寻找 其他 选区 下一个 时间 你 想

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] .
to come into Parliament .
到 来 进入 议会 :

“但是请记住, 下次你想进入议会时, 就必须寻找另一个选区。”

[duː][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
Do be reasonable , " he went on .
做 是 合理的 , " 他 去 在 :

“要讲道理,”他继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['pri:tʃɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt]
" **Do you suppose the people will listen to you preaching peace and contentment**
" 做 你 认为 这 人们 将要 听 到 你 布道 和平 和 满意
?
?
?

你认为人们会听你宣扬和平与知足吗?

[ðeɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
They'll whip you out of the town . "
他们会 鞭 你 出去 的 这 镇 : "

他们会把你赶出镇子。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] - ['bægər] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊv][fɜ:rst] !
" **It's the carpet - bagger that will have to go first !**
" 它是 这 地毯 - 装袋机 那 将要 有 到 去 第一的 !
"最先被淘汰的是那些投机取巧的人！ "

" [deɪl] [dɪ'klerd] ['vɪgərəsli] .
" **Dale declared vigorously .**
" 戴尔 声明 大力 .
戴尔大声宣布。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **There's no two ways about that .**
" 有 不 二 方式 关于 那 .
这一点毋庸置疑。

" [mɑ:rə'tɔ:n] [saɪd] .
" **Maraton sighed .**
" 马拉松 叹了口气 .
马尔顿叹了口气。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" **Sometimes , he said , looking around at them ,**
" 有时 , " 他 说 , 寻找 大约 在 他们 ,
"有时候,"他环顾四周说道。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['sɪmpəθi]
" **I feel that it must be my fault that there has never been any sympathy**
" 我 感觉 那 它 必须 是 我的 过错 那 那里 有 绝不 到过 任何 同情
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
between us .
之间 我们 .
“我觉得一定是我的错，我们之间从来没有过任何同情。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] .
Sometimes I am sure that it is yours .
有时 我 是 当然 那 它 是 你的 .
有时我确信那是你的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['evər] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [brɪ'ɔ:nd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['wɒnts] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [kən'stituənts]
Don't you ever look a little way beyond the actual wants of your own constituents
不 你 曾经 看 一个 小的 方式 超过 这 实际的 想要 的 你的 自己的 成分
?
?
?

你难道就不能稍微考虑一下选民的实际需求之外的事情吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['evər] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ænd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
Don't you ever peer over the edge and realise that the real cause of the people
不 你 曾经 同伴 超过 这 边缘 和 意识到 那 这 真实的 原因 的 这 人们
[ɪz][noʊ] ['lʊk(ə)l] ['mætər] ?
is no local matter ?
是 不 当地的 事情 ？

你难道从未从宏观的角度审视过，意识到人民的真正诉求并非地方性问题吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fri:dəm] , [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [straɪk] .
It is a great blow for their freedom , this which I mean to strike .
它 是 一个 伟大的 吹 为了 他们的 自由 , 这 哪个 我 意思是 到 罢工 .
这将是对他们自由的沉重打击，而这正是我要打击的目标。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
I'd like to have had you all with me .
ID 喜欢 到 有 有 你 全部 和 我 .
我真希望你们都能和我在一起。

[its] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][wʌn] . "
 It's a huge responsibility for one . "
 它是 一个 巨大的 责任 为了 一 . "

这对任何人来说都是一份巨大的责任。

" [its] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , " - ['mʌtəd] .
 " It's revolution , " Culvain muttered .
 " 它是 革命 , " - 低声说道 .

“这是一场革命，”库尔文低声说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] , [ɪn'di:d] .
 " You may call that a responsibility , indeed .
 " 你 可能 称呼 那 一个 责任 , 的确 .

“你完全可以把这看作是一种责任。”

[hu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?
 Who's going to feed the people ?
 谁是 去 到 喂养 这 人们 ?

谁来养活人民？

[hu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] ? "
 Who's going to keep them from pillaging and rioting ? "
 谁是 去 到 保持 他们 从 掠夺 和 骚乱 ? "

谁来阻止他们抢劫和暴乱？

" [noʊ][wʌn] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] .
 " No one , " Maraton replied quietly .
 " 不 一 , " 马拉松 回复 悄悄 .

“没有，”马尔顿平静地回答道。

" [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] .
 " A revolution is inevitable .
 " 一个 革命 是 不可避免的 .

革命是不可避免的。

[pər'hæps][ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['klɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['enəmi] .
 Perhaps after that we may have to face the coming of a foreign enemy .
 也许 后 那 我们 可能 有 到 脸 这 未来 的 一个 外国的 敌人 .

或许在那之后，我们将不得不面对外国敌人的入侵。

[ænd; ənd] [jet] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsɪ] [ɪn] [vju:; , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] [jɔ:r'selvz] :
 And yet , even with this contingency in view , I want you to ask yourselves :
 和 然而 , 甚至 和 这 应急措施 在 看法 , 我 想 你 到 问 你们自己 :

然而，即便考虑到这种可能性，我还是想请你们扪心自问：

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lu:z] ?
 What have the people to lose ?
 什么 有 这 人们 到 失去 ?

人民有什么可失去的？

[ðoʊz] [hu:] [wɪl] ['sʌfər] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['hæpən] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['welθɪ] .
 Those who will suffer by anything that could possibly happen , will be the wealthy .
 那些 WHO 将要 遭受 经过 任何事物 那 可以 可能 发生 , 将要 是 这 富裕 .

那些可能遭受任何意外损失的人，将是富人。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən] .
 From those who have not , nothing can be taken .
 从 那些 WHO 有 不是 , 没有什么 能 是 已采取 .

从那些没有拥有过这些东西的人身上，我们什么也拿不到。

[wʌt] [aɪ] [ˈprɔːfəsai] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [wɪl]
What I prophesy is that in the next phase of our history , a new era will
什么 我 预言 是 那 在 这 下一个 阶段 的 我们的 历史 , 一个 新的 时代 将要
[daːn] .
dawn .
黎明 .

我预言，在我们历史的下一个阶段，一个新时代将会到来。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstrɪz] [wɪl] [biː; bi][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [əˈpɑːn] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] .
Our industries will be re - established upon different lines .
我们的 行业 将要 是 关于 - 已确立的 之上 不同的 线条 .

我们的产业将按照不同的模式重建。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪnˈteɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ˈdɪsləʊˌkeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstrɪz] ,
The loss entailed by the revolution , by the dislocating of all our industries ,
这 损失 包含 经过 这 革命 , 经过 这 脱臼 的 全部 我们的 行业 ,
革命带来的损失，以及所有产业的瓦解，

[wɪl] [fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [huː] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
will fall upon the people who are able and who deserve to pay for it .
将要 落下 之上 这 人们 WHO 是 有能力的 和 WHO 应得 到 支付 为了 它 .
最终将由那些有能力且应该为此付出代价的人来承担。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [grɪm] [ˈsaɪləns] .
" There was a moment's grim silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 严峻 沉默 .
一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [ˈdeɪvɪd] [rɔːs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then David Ross suddenly lifted his head .
然后 大卫 罗斯 突然 抬起 他的 头 .
这时，大卫·罗斯突然抬起了头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] !
" It's a great blow !
" 它是 一个 伟大的 吹 !
“这真是个沉重的打击！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [ɪts] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd] , [lɔːŋ] [ˌoʊvərˈduː] — [tuː] [lɔːŋ] [ˌoʊvərˈduː] .
" It's the hand of the Lord falling upon the land , long overdue — too long overdue .
" 它是 这 手 的 这 主 坠落 之上 这 土地 , 长的 逾期 — 也 长的 逾期 .
“这是上帝之手降临这片土地，早就该如此——太久太久了。”

[ðə; ði][ˈmænz] [raɪt] !
The man's right !
这 男人的 正确的 !
他说得对！

[ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə] [set][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] .
This people have had a century to set their house in order .
这 人们 有 有 一个 世纪 到 放 他们的 房子 在 命令 .
这些人有一个世纪的时间来整顿自己的家园。

[ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
The warning has been in their ears long enough .
这 警告 有 到过 在 他们的 耳朵 长的 足够的 .
他们早就听过这个警告了。

[ðə; ði] ['θʌndər] [hæz; həz] ['mʌtəd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [its] [taɪm] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .
The thunder has muttered so long , it's time the storm should break .
这 雷 有 低声说道 所以 长的 , 它是 时间 这 风暴 应该 休息 .
雷声隆隆, 久久不息, 暴风雨也该停了。

[let] ['ru:ɪn] [kʌm] , [aɪ] [seɪ] ! "
Let ruin come , I say !"
让 废墟 来 , 我 说 ! "
让毁灭降临吧!

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɔ:k] ['eni] ['sɪli] ['nɑ:nsens] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['deɪvɪd] [rɔ:s] , " [deɪl] [dɪ'klerd] ['æŋgrəli] ,
" **You can talk any silly nonsense you like , David Ross , " Dale declared angrily ,**
" 你 能 讲话 任何 愚蠢的 废话 你 喜欢 , 大卫 罗斯 , " 戴尔 声明 愤怒地 ,
“你想胡说八道就胡说八道吧, 大卫·罗斯,”戴尔愤怒地说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [stʌf] ['eni] [mæn]
" **but what I say is that we are listening to the most dangerous stuff any man**
" 但 什么 我 说 是 那 我们 是 聆听 到 这 最多 危险的 东西 任何 男人
[ˈevər] [ˈspəʊtɪd] .
ever spouted .
曾经 喷涌而出 .
“但我想说的是, 我们正在听到的是人类有史以来发表的最危险的言论。”

[wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
What's to become of us , I'd like to know , with a revolution in the
是什么 到 变得 的 我们 , ID 喜欢 到 知道 , 和 一个 革命 在 这
[ˈkʌntri] ? "
country ? "
国家 ? "

我想知道, 国家发生革命后, 我们将会怎样?

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['pra:bəbli] [lu:z] [jʊr; jər] [dʒɑ:bz] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] ['ænsər] ['kɑ:mli] .
" **You would probably lose your jobs , " Maraton answered calmly .**
" 你 会 大概 失去 你的 工作 , " 马拉松 回答 平静地 .
“你们可能会丢掉工作,”马尔顿平静地回答道。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
" **What does it matter ?**
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] .
There are others to follow you .
那里 是 其他的 到 跟随 你 .
还有其他人会追随你。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɜ:rn] [ə'pɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]
The first whom the people will turn upon will be those who have pulled down the
这 第一的 谁 这 人们 将要 转动 之上 将要 是 那些 WHO 有 拉 向下 这
[ˈpɪləs] .
pillars .
柱子 .
人民首先会谴责那些推倒支柱的人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [wɪl] [bi:; bi] [heɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
Our names will be hated by every one of them .
我们的 姓名 将要 是 憎恨 经过 每一个 一 的 他们 .
他们每个人都会憎恨我们的名字。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?
这有什么关系呢?

[,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðər; ðər] [gʊd] .
" **It is for their good** .
它 是 为了 他们的 好的 .

这是为了他们好。

" [piːtər] [deɪl] [ˈdʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **Peter Dale doubled up his fist and once more he smote the table before him** .
" 彼得 戴尔 双倍 向上 他的 拳头 和 一次 更多的 他 猛击 这 桌子 前 他 .
彼得·戴尔握紧拳头，再次猛击面前的桌子。

" [aɪ][eɪˈem] [ded] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [,mɑːrəˈtɒːn] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **I am dead against you , Maraton , he announced** .
" 我 是 死的 反对 你 , 马拉松 , " 他 宣布 .
“我坚决反对你，马拉顿，”他宣布道。

" [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk] [aɪˈtiː] .
" **Put that in your pipe and smoke it** .
" 放 那 在 你的 管道 和 抽烟 它 .
“好好想想吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈnjʊ,kæsl] , [aɪ][ɡoʊ][ðər; ðər][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
If you go to Newcastle , I go there to fight you .
如果 你 去 到 纽卡斯尔 , 我 去 那里 到 斗争 你 .
如果你去纽卡斯尔，我就去那里跟你打一架。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][juːˈes] ,
If you go to any of the places in this country represented by us ,
如果 你 去 到 任何 的 这 地方 在 这 国家 代表 经过 我们 ,
如果你去到我们代表的这个国家的任何地方，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmembər] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [faɪt] .
our Member will be there to fight .
我们的 成员 将要 是 那里 到 斗争 .
我们的成员将奋战到底。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wiː; wi] [reprɪˈzent] ,
We are in Parliament to do our best for the people we represent ,
我们 是 在 议会 到 做 我们的 最好的 为了 这 人们 我们 代表 ,
我们进入议会是为了尽我们所能为我们所代表的人民服务，

[bɪt][baɪ][bɪt][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
bit by bit as we can .
少量 经过 少量 作为 我们 能 .

一点一点地来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðər; ðər][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]
We are not there to plunge the country into a revolution and run the risk
我们 是 不是 那里 到 暴跌 这 国家 进入 一个 革命 和 跑步 这 风险
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
of a foreign invasion .
的 一个 外国的 入侵 .
我们到那里不是为了让国家陷入革命，也不是为了冒着外国入侵的风险。

[ðər; ðər] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hɪr] [huːɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][saɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
There isn't one of us Englishmen here who'll agree with you or side with you
那里 不是 一 的 我们 英国人 这里 谁会 同意 和 你 或者 边 和 你
[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] . " **for one moment** . "
为了 一 片刻 . "

我们这些英国人，没有一个人会同意你的观点，也没有一个人会站在你这边。

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Hear , hear !** !
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['ekəʊd] .
" **they all echoed** .
" 他们 全部 回声 .

他们异口同声地说。

" [nɔ:t][wʌn] , " ['grævəlɪŋ] [ɪntər'pəʊzd] , " [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][goʊ] ['fɜ:rðər] .
" **Not one , " Graveling interposed , " and for my part , I go further** .
" 不是 一 , " 碎石 插入 , " 和 为了 我的 部分 , 我 去 更远 .

“一个也没有，”格拉维林插话道，“就我而言，我还要更进一步。”

[aɪ][seɪ] [ðæt][ðə; ði][mæn] [hu:] [stændz][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən]
I say that the man who stands there and talks about the risk of a foreign
我 说 那 这 男人 WHO 站立 那里 和 会谈 关于 这 风险 的 一个 外国的
[ɪn'veɪz(ə)n][laɪk] [ðæt] ,
invasion like that ,
入侵 喜欢 那 ,

我说，站在那里大谈外国入侵风险的那个人，

[ɪz][noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
is no Englishman .
是 不 英国人 .

他不是英国人。

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʌmz] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ,
I call him a traitor , and if the thing comes he speaks of ,
我 称呼 他 一个 叛徒 , 和 如果 这 事物 来 他 说话 的 ,

我称他为叛徒，如果他所说的事情真的发生，

[meɪ] [hi:; hi][bi:; bi] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪrəst] [læmp] - [pəʊst] !
may he be hung from the nearest lamp - post !
可能 他 是 悬挂 从 这 最近的 灯 - 邮政 !

让他被吊死在最近的路灯柱上！

[ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] .
That's all I've got to say .
那就是 全部我已经 得到 到 说 .

我没什么要说的了。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
" **Maraton opened his lips and closed them again** .
" 马拉松 打开 他的 嘴唇 和 关闭 他们 再次 .

“马拉顿张开嘴唇，又闭上了。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðæt] [wɔ:l] [ʌv; əv][blæŋk] , [ˌʌŋsɪmpə'tetɪk] ['feɪsɪz][ænd; ənd][hi:; hi] ['mɪrli]
He looked slowly down that wall of blank , unsympathetic faces and he merely
他 看起来 缓慢地 向下 那 墙 的 空白的 , 冷漠无情 面孔 和 他 仅仅
[ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
shrugged his shoulders .
耸了耸肩 他的 肩膀 .

他缓缓扫过那面由一张张茫然、冷漠的面孔组成的墙，然后只是耸了耸肩。

[wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['weɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
Words were wasted upon them .
字 是 浪费 之上 他们 .

对他们来说，言语都是徒劳。

" [ˈveri] [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][wɔːr] .
" **Very well , gentlemen ,** " **he said ,** " **let it be war .** .
" 非常 出色地 , 先生们 , " 他 说 , " 让 它 是 战争 :
"很好, 先生们,"他说, "那就开战吧。"

[pərˈhæps] [wiːd] [ˈbetər] [let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪlɪbəˈreɪʃnz] .
Perhaps we'd better let this be the end of our deliberations . .
也许 我们会 更好的 让 这 是 这 结尾 的 我们的 审议 :
或许我们最好就此结束讨论。

" [ˈgrævəlɪŋ] [rouz] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Graveling rose slowly to his feet .** .
" 碎石 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 :
格拉维林缓缓站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] .
His face was filled with evil things . .
他的 脸 曾是 已填 和 邪恶的 事物 :
他脸上满是邪恶的表情。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌmɑːrəˈtɔːn] .
He pointed to Maraton . .
他 尖 到 马拉松 :
他指着马拉松。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən] !
" **There's a word more to be spoken !** .
" 有 一个 单词 更多的 到 是 说 :
"还有一句话要说! "

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .** .
" 他 惊呼 :
"他惊喊道。"

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən][ˈhiːz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes]
" **There's more behind this scheme of Maraton's than he's willing to have us** .
" 有 更多的 在后面 这 方案 的 - 比 他是 愿意的 到 有 我们
[ʌndərˈstænd] !
understand ! .
理解 :
"马尔顿的这个计划背后还有很多他不愿意让我们了解的事情! "

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈdɜːrti] , [ʌndərˈhænd]
It looks to me and it sounds to me like a piece of dirty , underhand .
它 看起来 到 我 和 它 声音 到 我 喜欢 一个 片 的 肮脏的 , 暗中
[ˈbɪznəs] .
business . .
商业 :

在我看来, 这看起来像是一起肮脏的、不正当的勾当。

[aɪl] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] .
I'll ask you a question , Maraton . .
患病的 问 你 一个 问题 , 马拉松 :
我问你一个问题, 马拉松。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [hoʊˈtel][wʌn] [naɪt] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
Were you at the Ritz Hotel one night about two months ago , .
是 你 在 这 丽兹酒店 酒店 一 夜晚 关于 二 几个月 前 ,
大约两个月前的某个晚上, 你是否在丽兹酒店?

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [æm'bəesədər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ə; eɪ] ['kʌntri] ？ "

with the ambassador of a foreign a country ? "

和 这 大使 的 一个 外国的 一个 国家 ？ "

与外国大使会面？

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [mɑːrə'tɔːn] [əd'mɪtɪd] ['kuːlɪ] .

" I was , " Maraton admitted coolly .

" 我 曾是 , " 马拉松 承认 冷静地 .

“我的确是，”马拉顿冷静地承认道。

[ˈgrævəlɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Graveling looked around with a little cry of triumph .

碎石 看起来 大约 和 一个 小的 哭 的 胜利 .

格拉夫林环顾四周，发出了一声胜利的欢呼。

" [ɪts] [ə; eɪ][plɑːt] , [ðɪs] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][plɑːt] !

" It's a plot , this ; nothing more nor less than a plot !

" 它是 一个 阴谋 , 这 ; 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 阴谋 !

“这是一个阴谋，仅此而已，就是一个阴谋！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['vɪgərəsli] .

" he declared vigorously .

" 他 声明 大力 .

他铿锵有力地宣布。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] [hɪm'self] , [aɪ] ['wʌndər] ？

" What sort of an Englishman does he call himself , I wonder ?

" 什么 种类 的 一个 英国人 做 他 称呼 他自己 , 我 想知道 ？

“我想知道，他自认为是怎样的英国人？”

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['fɔːrənərz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !

It's the foreigners that are at the bottom of the lot of it !

它是 这 外国人 那 是 在 这 底部 的 这 很多 的 它 !

最底层的还是外国人！

[ðeɪ] [wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] , [ðeɪd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

They want our trade , they'd be glad of our country .

他们 想 我们的 贸易 , 他们会 是 高兴的 的 我们的 国家 .

他们想要和我们进行贸易，他们会乐于与我们国家合作。

[ðeɪv] [braɪbd] [ðɪs] [mæn][mɑːrə'tɔːn][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

They've bribed this man Maraton to get it without the trouble of fighting for

他们有 受贿 这 男人 马拉松 到 得到 它 没有 这 麻烦 的 斗争 为了

[aɪ 'tiː] , [iːv(ə)n] !

it , even !

它 , 甚至 !

他们贿赂了这个人马拉顿，让他不费吹灰之力就得到了它！

" [mɑːrə'tɔːn] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

" Maraton moved towards the door .

" 马拉松 已搬 向 这 门 .

“马拉顿朝门口走去。”

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Holding it open , he turned and faced them .

保持 它 打开 , 他 转向 和 面对 他们 .

他打开盒子，转身面对他们。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][men] .

" Before I came , " he said , " I hoped that you might be men .

" 前 我 来了 , " 他 说 , " 我 希望 那 你 可能 是 男人 .

“在我来之前，”他说，“我希望你们才是真正的男子汉。”

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði][juːzuəl][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪgmɪz] .

I find you just the usual sort of pigmies .
我 寻找 你 只是 这 通常 种类 的 俾格米人 .

我觉得你们不过是些普通的侏儒罢了。

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'selvz] ['piːpəlz] [men] !

You call yourselves people's men !
你 称呼 你们自己 人们的 男人 !

你们自称是人民的代表！

[juː; jʊ] ['hævnt] ['mæstərd] [ðə; ði] [ɛlɪ'mentri] [trʊθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] .

You haven't mastered the elementary truths of your religion .
你 还没有 精通 这 初级 真相 的 你的 宗教 .

你还没有掌握你所信仰宗教的基本真理。

[wɒts] ['ɪŋɡlənd] , [ɔːr] [fræns] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

What's England , or France , or any other country in the world , by the side of
是什么 英格兰 , 或者 法国 , 或者 任何 其他 国家 在 这 世界 , 经过 这 边 的

[hjuː'mænəti] ?

humanity ?
人类 ?

与全人类相比，英国、法国或世界上任何其他国家又算得了什么呢？

[biː; bi][ɔːf] !

Be off !
是 离开 !

走开！

[aɪl] [goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] .

I'll go my own way .
患病的 去 我的 自己的 方式 .

我将走自己的路。

[goʊ] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['tɪnsl] [ʌv; əv]['dʒɪŋɡoʊɪzəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Go yours , and take your little tinsel of jingoism with you .
去 你的 , 和 拿 你的 小的 箔 的 沙文主义 和 你 .

滚蛋吧，带走你那点可笑的沙文主义。

[wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ɛm 'iː] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['redi] . "

Whenever you want to fight me , I shall be ready . "
每当 你 想 到 斗争 我 , 我 将 是 准备好 . "

无论你何时想和我打，我都随时准备奉陪。

" [ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ][wiː; wi][æɪ; ʃəl] , " ['piːtər] [deɪl] ['θʌndəd] , " [mɑːrk][juː; jʊ] [ðæt] !

" And fight you we shall , " Peter Dale thundered , " mark you that !
" 和 斗争 你 我们 将 , " 彼得 戴尔 雷鸣 , " 标记 你 那 !

“我们一定会与你们战斗，”彼得·戴尔怒吼道，“记住这一点！ ”

[ðeəz; ðəz]['lɪmɪts] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .

There's limits , even to us .
有 限制 , 甚至 到 我们 .

即使对我们来说，凡事也有极限。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪnt] [biː; bi][ɔːl][aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

The Government of this country mayn't be all it should be , but , after all ,
这 政府 的 这 国家 可能不会 是 全部 它 应该 是 , 但 , 后 全部 ,

这个国家的政府或许并不尽如人意，但毕竟.....

[ɪts] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪt] ['evri] [mæn][hæz; hæz]
it's our English Government , and there is a point at which every man has
它是 我们的 英语 政府 , 和 那里 是 一个 观点 在 哪个 每一个 男人 有
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [aɪ 'tiː] .
to support it .
到 支持 它 .

这是我们的英国政府，在某个时刻，每个人都必须支持它。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] , [maɪ] [frend] !
The law is the law , and so you may find out , my friend !
这 法律 是 这 法律 , 和 所以 你 可能 寻找 出去 , 我的 朋友 !
法律就是法律，我的朋友，你可能会亲身体验到这一点！

" [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] .
" **They filed out** .
" 他们 已提交 出去 .

他们鱼贯而出。

[ˌmɑːrə'tɔːn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðəm; ðəm] .
Maraton closed the door after them .
马拉松 关闭 这 门 后 他们 .

马拉顿在他们身后关上了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdər][ʌv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] [wɪt]
He threw open the window to get rid of the odour of tobacco smoke which
他 扔 打开 这 窗户 到 得到 摆脱 的 这 气味 的 烟草 抽烟 哪个
[stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] .
still hung about .
仍然 悬挂 关于 .

他猛地打开窗户，想驱散仍然弥漫在空气中的烟味。

[ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][ðər; ðər] ['rɔːkəs] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The echo of their raucous voices seemed still in the air .
这 回声 的 他们的 沙哑 声音 似乎 仍然 在 这 空气 .

他们喧闹的声音仿佛还在空气中回荡。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] !
These were the men who should have been his friends and associates !
这些 是 这 男人 WHO 应该 有 到过 他的 朋友们 和 同事 !
这些人本该是他的朋友和同事！

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] !
These were the men to whom he had the right to look for sympathy !
这些 是 这 男人 到 谁 他 有 这 正确的 到 看 为了 同情 !
他有权向这些人寻求同情！

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['luːnəɪtɪk] .
They treated him like a dangerous lunatic .
他们 治疗 他 喜欢 一个 危险的 疯子 .

他们把他当成危险的疯子对待。

[ðər; ðər] [oʊn] [smɔːl] ['ɪntrəsts] , [ðər; ðər] [oʊn] [smɔːl] [kə'ɪrɪz] [wɜːr; wər] ['θreɪnd] ,
Their own small interests , their own small careers were threatened ,
他们的 自己的 小的 兴趣 , 他们的 自己的 小的 职业生涯 是 威胁 ,
他们自身的小利益和小事业受到了威胁。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

and they were up in arms without a moment's hesitation .

和 他们 是 向上 在 武器 没有 一个 瞬间 犹豫 .

他们毫不犹豫地群情激愤。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

Not one of them had made the slightest attempt to see the whole truth .

不是 一 的 他们 有 制成 这 丝毫 试图 到 看 这 所有的 真相 .

他们中没有一个人尝试去了解全部真相。

[ðə; ði] [wɜːrd] " [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] " [hæd; həd] [ˈterəfaɪd] [ðem; ðəm] .

The word " revolution " had terrified them .

这 单词 " 革命 " 有 恐惧 他们 .

“革命”这个词让他们感到恐惧。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈnæroʊ] [ˈfəʊkəs] :

The approach of a crisis had driven their thoughts into one narrow focus :

这 方法 的 一个 危机 有 驱动 他们的 想法 进入 一 狭窄的 重点 :

危机的临近使他们的注意力集中在一个狭窄的方向上：

[wʌt] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [miːn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?

what would it mean for them ?

什么 会 它 意思是 为了 他们 ?

这对他们来说意味着什么？

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He resumed his seat .

他 恢复 他的 座位 .

他重新坐回座位上。

[ðə; ði] [ˈempti] [tʃerz] [pʊʃt] [bæk] [siːmd] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈðər] , [æləˈɡɔːrɪkl] .

The empty chairs pushed back seemed , somehow or other , allegorical .

这 空的 椅子 推动 后退 似乎 , 不知何故 或者 其他 , 寓言式的 .

被推开的空椅子似乎具有某种象征意义。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] .

He was alone .

他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈfrendʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [felt] [sʌm; səm] [dɪˈzaɪər] ,

The man for whose friendship he had indeed felt some desire ,

这 男人 为了 谁 友谊 他 有 的确 毛毡 一些 欲望 ,

他确实对那个人抱有友谊的渴望，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ʌnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ˈstiːvən] [ˈfoʊli] —

the man who had opened his hands and heart to him — Stephen Foley —

这 男人 WHO 有 打开 他的 双手 和 心 到 他 — 史蒂芬 弗利 —

[wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˌhensˈfɔːrθ] [noʊ] [mɔːr] .

would know him henceforth no more .

会 知道 他 今后 不 更多的 .

那个曾向他敞开双手和心扉的人——史蒂芬·弗利——从此以后将不再认识他了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈrezəluːtli] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He drew his thoughts resolutely away from that side of his life ,

他 画 他的 想法 坚决地 离开 从 那 边 的 他的 生活 ,

他果断地将注意力从生活的那方面转移开来。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [wɪt] [biːt] [ðer; ðər] ,

closed his ears to the music which beat there ,

关闭 他的 耳朵 到 这 音乐 哪个 打 那里 ,

他捂住耳朵，听不到那里传来的音乐声。

[krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfænsɪs] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [soʊ] [ˈiːzəli] [ɪf] [ˈevər] [hi; hi] [rɪˈlæksɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [əˈpɑːn]
crushed down the fancies which sprang up so easily if ever he relaxed his hold upon
碎 向下 这 幻想 哪个 弹簧 向上 所以 容易地 如果 曾经 他 轻松 他的 抓住 之上
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

他压制住了那些只要他稍稍放松意志就会轻易冒出来的幻想。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [pərˈhæps] , [ɪnˈtensli] [ˈloʊnli] .
He was lonely ; for the first time in his life , perhaps , intensely lonely .
他 曾是 孤独 ; 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 也许 , 强烈地 孤独 .

他感到孤独; 或许这是他一生中第一次感到如此强烈的孤独。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [lʊk]
In all the country there was scarcely a human being who would not soon look
在 全部 这 国家 那里 曾是 几乎 一个 人类 存在 WHO 会 不是 很快 看
[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .
upon him as a madman .
之上 他 作为 一个 狂人 .

全国上下几乎没有人不把他视为疯子。

[wʌt] [dɪd] [wʌn] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ɔːl] ?
What did one live for , after all ?
什么 做过 一 居住 为了 , 后 全部 ?

人究竟为何而活?

[dʒʌst] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [dʌl] , [ˈhoʊpləs] [ˈstrʌg(ə)] — [tuː; tə] [faɪt] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] ,
Just to continue the dull , hopeless struggle — to fight without hope of reward ,
只是 到 继续 这 乏味的 , 绝望 斗争 — 到 斗争 没有 希望 的 报酬 ,

只是为了继续这场枯燥乏味、毫无希望的斗争——为了不求回报而战，

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌnˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
to fight with oneself as well as with the world ?
到 斗争 和 自己 作为 出色地 作为 和 这 世界 ?

既要与世界抗争，又要与自己抗争吗?

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ˈsɔːftli] .
The door was opened softly .
这 门 曾是 打开 轻轻 .

门轻轻地开了。

[ˈdʒuːliə] [keɪm] [ɪn] .
Julia came in .
朱莉娅 来了 在 .

朱莉娅进来了。

[pərˈhæps] [ʃiː; ji] [gest] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] ,
Perhaps she guessed from his attitude something of his trouble ,
也许 她 猜对了 从 他的 态度 某物 的 他的 麻烦 ,

或许她从他的态度中猜到了一些他的烦恼。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [muːvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
for she moved at once to his side .
为了 她 已搬 在 一次 到 他的 边 .

她立刻走到他身边。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .
" They have gone ? " she asked .
" 他们 有 已消失 ? " 她 问 .

“他们走了吗?”她问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" They have gone , " he admitted .
" 他们 有 已消失 , " 他 承认 .

“他们走了,”他承认道。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][[æsk][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] .
" I shall not ask you anything , " she said , " because I know .
" 我 将 不是 问 你 任何事物 , " 她 说 , " 因为 我 知道 .

“我不会问你任何问题,”她说,“因为我知道。”

[pɪgz][[ʌv; əv][men] — [pɪgz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][['noʊzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
Pigs of men — pigs with their noses to the ground !
猪 的 男人 — 猪 和 他们的 鼻子 到 这 地面 !

一群猪——一群鼻子贴着地面的猪!

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪft][ðer; ðər] ['hedz] !
How can they lift their heads !
如何 能 他们 举起 他们的 头部 !

它们怎么能抬起头来!

[ju:; jʊ][[kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] ! "
You could not make them understand ! "
你 可以 不是 制作 他们 理解 ! "
你根本无法让他们理解!

" [aɪ] ['skersli] [traɪd] , " [hi:; hi] [kən'fest] .
" I scarcely tried , " he confessed .
" 我 几乎 尝试 , " 他 坦白 .

“我几乎没怎么尝试,”他坦白道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt][aɪ][eɪ'em] ['welθi] ,
" They have found out , for one thing , that I am wealthy ,
" 他们 有 成立 出去 , 为了 一 事物 , 那 我 是 富裕 ,

“他们发现,首先,我很有钱。”

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
a fact that does not concern them in the least ,
一个 事实 那 做 不是 忧虑 他们 在 这 至少 ,

这件事与他们丝毫不有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [em'i:][[ʌv; əv][aɪ'ti:][[æz; əz] [ðooʊ] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kraɪm] .
and they accused me of it as though it were a crime .
和 他们 被告 我 的 它 作为 尽管 它 是 一个 犯罪 .

他们竟然指控我犯了罪。

[aɪ'ti:][[wʌz; wəz][ɔ:l][[soʊ] ['hoʊpləs] .
It was all so hopeless .
它 曾是 全部 所以 绝望 .

一切都那么绝望。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [meɪk] [men] [ʌndər'stænd] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][[kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ʌndər'stændɪŋ] .
You cannot make men understand who have not the capacity for understanding .
你 不能 制作 男人 理解 WHO 有 不是 这 容量 为了 理解 .

你无法让没有理解能力的人理解。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [meɪk] [ðə; ði][[blaɪnd] [si:] .
You cannot make the blind see .
你 不能 制作 这 瞎的 看 .

你无法让盲人重见光明。

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [ri'maindɪd] [em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
They even reminded me that they were Englishmen .
他们 甚至 提醒 我 那 他们 是 英国人 .
他们甚至还提醒我，他们是英国人。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [ˈrʌbɪʃ] [ə'baʊt] [ˈkɑ:ŋkwɛst] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈpeɪtriətɪzəm]
They talked the usual rubbish about conquest and foreign enemies and patriotism
他们 谈话 这 通常 垃圾 关于 征服 和 外国的 敌人 和 爱国主义
. " .
. " .
他们老调重弹，说什么征服、外敌和爱国主义之类的废话。

" [klɒdz] !
" Clods !
" 土块 !
“笨蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ?
" But you ?
" 但 你 ?
但是你呢？

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .
" She sat down beside him , her eyes full of light .
" 她 卫星 向下 旁 他 , 她 眼睛 满的 的 光 .
她坐在他旁边，眼中充满了光芒。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ˈboʊldli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] .
She laid her hands boldly upon his .
她 铺设 她 双手 大胆地 之上 他的 .
她大胆地将手放在他的手上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [jɔ:r'self] [biː; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ?
" You will not let yourself be discouraged ?
" 你 将要 不是 让 你自己 是 灰心 ?
你不会让自己灰心丧气吗？

" [ʃiː; ʃi] [aɪ] [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she I pleaded .
" 她 我 恳求 .
“她，”我恳求道。

" [rɪ'membəɹ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
" Remember that even if you are alone in the world , you are right .
" 记住 那 甚至 如果 你 是 独自的 在 这 世界 , 你 是 正确的 .
记住，即使你孤身一人，你也是对的。

[juː; jʊ] [faɪt] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] , [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] .
You fight without hope of reward , without hope of appreciation .
你 斗争 没有 希望 的 报酬 , 没有 希望 的 欣赏 .
你战斗不求回报，也不求赞赏。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] ,
You will be the enemy of every one ,
你 将要 是 这 敌人 的 每一个 一 ,
你将成为所有人的敌人。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][jɔː; jə] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] .
and yet you know in your heart that you have the truth .
和 然而 你 知道 在 你的 心 那 你 有 这 真相 .

然而，你内心深处却知道你掌握着真理。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˈerən; ˈæərən] [noʊz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd]
You know it , and I know it , and Aaron knows it , and David
你 知道 它 , 和 我 知道 它 , 和 亚伦 知道 它 , 和 大卫
[rɔːs] [brɪˈli:vz] [aɪ 'tiː] .
Ross believes it .
罗斯 相信 它 .

你知道，我知道，亚伦也知道，大卫·罗斯也相信。

[ðer; ðər][ɑːr; ə] [ˈmɪljənz] [ʌ; əv] [ˈlðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][ðem; ðəm] , [huː] [ˌʌndərˈstænd] ,
There are millions of others , if you could only find them , who understand ,
那里 是 百万 的 其他的 , 如果 你 可以 仅有的 寻找 他们 , WHO 理解 ,
如果你能找到他们，就会发现还有千百万人理解你。

[tuː] — [men] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈklæptreɪp][tuː; tə]
too — men too great to come out from their studies and talk claptrap to
也 — 男人 也 伟大的 到 来 出去 从 他们的 研究 和 讲话 小吵闹 到
[ðə; ði][məːb] .
the mob .
这 暴民 .

也是——那些学识渊博的人，不屑于走出书房，对着乌合之众胡说八道。

[ðer; ðər][ɑːr; ə] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [ˌʌndərˈstænd] , [huː] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] .
There are other people in the world who understand , who will sympathise .
那里 是 其他 人们 在 这 世界 WHO 理解 , WHO 将要 同情 .

世界上还有其他人能够理解，会同情你。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˈmætər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [hɪr] [ðer; ðər][ˈspʊkən] [ˈvɔɪsɪz] ?
What does it matter that you cannot hear their spoken voices ?
什么 做 它 事情 那 你 不能 听到 他们的 说 声音 ?

你听不到他们说话的声音又有什么关系呢？

[ænd; ənd][wiː; wi] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
And we — well , you know about us .
和 我们 — 出色地 , 你 知道 关于 我们 .

至于我们——嗯，你们都知道我们。

" [hɜːr; hə] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kəˈres] , [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ]
" Her voice was almost a caress , the loneliness in his heart was so
" 她 嗓音 曾是 几乎 一个 抚摸 , 这 孤独 在 他的 心 曾是 所以
[ɪnˈtens] .
intense .
激烈的 .

“她的声音几乎像抚摸一样温柔，他心中的孤独感如此强烈。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] !
" Oh , you know about us !
" 哦 , 你 知道 关于 我们 !

“哦，你了解我们！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [aɪ] — [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][jɔː; jə] [sleɪv] !
" I — oh , I am your slave !
" 我 — 哦 , 我 是 你的 奴隶 !

“我——哦，我是你的奴隶！ ”

[ænd; ʌnd][ˈerən; ˈærən] !
And Aaron !
和 亚伦 ！

还有亚伦！

[wiː; wi] [bɪˈli:v] , [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] .
We believe , we understand .
我们 相信 , 我们 理解 .

我们相信，我们理解。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [es ʊs ˈbiː] ,
There isn't anything in this world , " she went on , with a little sob ,
那里 不是 任何事物 在 这 世界 , " 她 去 在 , 和 一个 小的 哭泣 ,
“这世上没有一样东西，”她哽咽着继续说道。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈglædli] [duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !
" there isn't anything I wouldn't gladly do to help you !
" 那里 不是 任何事物 我 不会 乐意 做 到 帮助 你 !
“我愿意为你做任何事！ ”

[ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [help] !
If only one could help !
如果 仅有的 一 可以 帮助 ！

要是有人能帮忙就好了！

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈveri] [ˈdʒentli][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfɪŋgərz] .
" He returned very gently the pressure of her burning fingers .
" 他 返回 非常 轻轻地 这 压力 的 她 燃烧 手指 .
他非常温柔地回应了她灼热的手指的压力。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊːrdz] [hɜːrz] ,
She drew his eyes towards hers ,
她 画 他的 眼睛 向 她的 ,
她吸引他的目光与自己对视，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðʊʊz] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
and he was startled to see in those few minutes how beautiful she was .
和 他 曾是 惊慌 到 看 在 那些 很少 分钟 如何 美丽的 她 曾是 .
短短几分钟内，他就被她的美貌惊艳到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n[ɪn][hɜːr; hər] [ˈsplendɪdli] [ˈmɑːdəld] [feɪs] — [ðə; ði] [haɪ] [ˈfʊːrhed] , [ðə; ði]
There was inspiration in her splendidly modelled face — the high forehead , the
那里 曾是 灵感 在 她 精彩地 建模 脸 — 这 高的 前额 , 这
[aɪz] [ˈbrɪliəntli] [klɪr] ,
eyes brilliantly clear ,
眼睛 精彩 清除 ,
她那轮廓分明的脸庞令人惊艳——高高的额头，明亮清澈的双眼。

[ˈkɪndld] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː] [ˈbɜːrniŋ] [ʌv; əv]
kindled now with the light of enthusiasm and all the softer burning of
点燃 现在 和 这 光 的 热情 和 全部 这 更柔和 燃烧 的
[hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɪmpəθi] .
her exquisite sympathy .
她 精美的 同情 .
现在，她的热情之光和她那份细腻同情心的柔和燃烧，都点燃了她的心。

[hɜːr; hər][lɪps] — [fʊl] [ænd; ʌnd] [red] [ðeɪ] [siːmd] — [wɜːr; wər] [ˈslɑɪtli] [ˈpɑːrtɪd] .
Her lips — full and red they seemed — were slightly parted .
她 嘴唇 — 满的 和 红色的 他们 似乎 — 是 轻微地 分手了 .
她的嘴唇丰满红润，微微张开。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] , [laɪk][wʌŋ] [huː] [hæz; həz][rʌŋ][ə; eɪ] [reɪs] .
She was breathing quickly , like one who has run a race .
她 曾是 呼吸 迅速地 , 喜欢 一 WHO 有 跑步 一个 种族 .
她呼吸急促，就像刚跑完赛程一样。

" [oʊ] , [dɪr] [ˈmæstər] , " [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] — " [let][em 'iː][kɔːl] [juː; jə] [ðæt] — [dəʊnt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Oh , dear master , " she whispered — " let me call you that — don't , even for a
" 哦 , 亲爱的 掌握 , " 她 低声说道 — " 让 我 称呼 你 那 — 不 , 甚至 为了 一个
[məʊmənt] , [biː; bi] [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] !
moment , be faint - hearted !
片刻 , 是 头晕的 - 心地 !
“哦，亲爱的主人，”她低时说，“让我这样称呼您吧——哪怕一刻也不要胆怯！”

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ˈoʊpən] .
" The door was suddenly thrown open .
" 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 .
门突然被猛地推开了。

- [ˈentərd] , [æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Selingman entered , an enormous bunch of roses in his hand ,
- 进入 , 一个 巨大的 束 的 玫瑰 在 他的 手 ,
塞林曼走了进来，手里拿着一大束玫瑰花。

[ə; eɪ] [ɡriːn] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
a green hat on the back of his head .
一个 绿色的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 .
他后脑勺上戴着一顶绿色的帽子。

" [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] ?
" Faint - hearted ?
" 头晕的 - 心地 ?
胆小鬼？

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrd] !
" What a word !
" 什么 一个 单词 !
多么精辟的词！

[huː] [ɪz] [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] ?
Who is faint - hearted ?
WHO 是 头晕的 - 心地 ?
谁是胆小鬼？

[ˈdʒuːliə] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jə] [ˈflaʊərz] .
Julia , I have brought you flowers .
朱莉娅 , 我 有 带来 你 花朵 .
朱莉娅，我给你带了花。

[juː; jə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪs] [ruː] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] .
You would have to kiss rue for them if he were not here .
你 会 有 到 吻 后悔 为了 他们 如果 他 是 不是 这里 .
如果他不在，你只能替他们感到遗憾了。

[dəʊnt] [ˈɡlaʊər] [æt; ət][em 'iː] .
Don't glower at me .
不 怒视 在 我 .
别瞪着我。

[ˈevri] [wʌn] [ˈkɪsɪz] [ˌem ˈi:] .
Every one kisses me .
每一个 一 吻 我 。

每个人都亲我。

[ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] .
Great ladies would if I asked them to .
伟大的 女士们 会 如果 我 问 他们 到 。

如果我开口请求，优秀的女士们一定会答应的。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] .
That's the best of being a genius .
那就是 这 最好的 的 存在 一个 天才 。

这就是天才的魅力所在。

[ˈɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] [rek] [hi:; hi] [ləks] !
Lord , what a wreck he looks !
主 ， 什么 一个 破坏 他 看起来 ！

我的天哪，他看起来糟透了！

[wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mæn] ?
What's wrong with you , man ?
是什么 错误的 和 你 ， 男人 ？

你到底怎么了，老兄？

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 ！

我知道！

[aɪ] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
I met them at the corner of the street .
我 遇见 他们 在 这 角落 的 这 街道 。

我在街角遇到了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ræt] - [feɪst] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [taɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmaɪnər] — [ˈleɪbər]
There was the rat - faced fellow with the red tie , and the miner — Labour
那里 曾是 这 鼠 - 面对 同伴 和 这 红色的领带 ， 和 这 矿工 — 劳动
[ˈmembər] , [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəmˈselvz] .
Members , they call themselves .
成员 ， 他们 称呼 他们自己 。

那里有一个长着老鼠脸、系着红色领带的家伙，还有一个矿工——他们自称是工党成员。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] !
I would like to see them with a spade !
我 会 喜欢 到 看 他们 和 一个 铲 ！

我想看看他们拿着铲子的样子！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡet][æt; ət][ðer; ðər] [breɪnz] , [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] ?
Have you been trying to get at their brains , Maraton ?
有 你 到过 尝试 到 得到 在 他们的 大脑 ， 马拉松 ？

马拉松，你是不是想方设法要弄明白他们的心思？

[wɒts] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [dɪˈprest] ?
What's that to make a man like you depressed ?
是什么 那 到 制作 一个 男人 喜欢 你 郁闷 ？

是什么让你这样的男人感到沮丧？

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] ?
Did you think they had any ?
做过 你 思考 他们 有 任何 ？

你觉得他们会有吗？

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [spɑːrk][ʌv; əv][ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [dʌl] [pæp] [laɪk] [ðæt] ?
Did you think you could draw a single spark of fire out of dull pap like that ?
做过 你 思考 你 可以 画 一个 单身的 火花 的 火 出去 的 乏味的 帕普 喜欢 那 ?
你 以为 你能 从 那 堆 废纸 里 引 出 一 丝 火 花 吗 ?

[bɑː] !
Bah !
呸 !
呸 !

" [ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈwɔːtər] .
" Julia was moving quietly about the room , putting the flowers in water .
" 朱莉娅 曾是 移动 悄悄 关于 这 房间 , 推杆 这 花朵 在 水 .
朱莉娅 在 房间里 悄悄地 走 来 走 去 , 把 花 插 进 水 里 .

[ˈerən; ˈæərən][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] .
Aaron had slipped in and was seated before his desk .
亚伦 有 滑倒了 在 和 曾是 坐着 前 他的 桌子 .
亚伦 悄悄 溜 了 进 来 , 坐 在 办 公 桌 前 .

- , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [set] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][hɑːrd] [laɪnz] ,
Selingman , his broad face set suddenly into hard lines ,
- , 他的 广阔 脸 放 突然 进入 难的 线条 ,
塞林曼 , 他 宽阔 的 脸庞 突然 变 得 棱 角 分 明 .

[plʌmpt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ˈpiːtər] [deɪl] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] .
plumped himself into the chair which Peter Dale had occupied .
丰满的 他自己 进入 这 椅子 哪个 彼得 戴尔 有 占领 .
他 一 屁股 坐 在 彼 得 · 戴 尔 坐 过 的 椅 子 上 .

" [mæn][əˈlaɪv] , [lɪft][jʊr; jər] [hed] — [lɪft][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] !
" Man alive , lift your head — lift your head to the skies !
" 男人 活 , 举起 你的 头 — 举起 你的 头 到 这 天空 !
“ 老 兄 , 抬 起 头 来 — — 抬 起 头 仰 望 天 空 ! ”

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .
他 下 令 道 .

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
" You're the biggest man in this country .
" 你 是 这 最 大 男 人 在 这 国 家 .
“ 你 是 这 个 国 家 最 伟 大 的 人 . ”

[wɪl] [juː; jʊ] [triːt] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [wuːnd] ?
Will you treat the prick of a pin like a mortal wound ?
将 要 你 对 待 这 刺 的 一 个 别 针 喜 欢 一 个 凡 人 伤 口 ?
你 会 把 针 扎 一 下 当 成 致 命 伤 来 对 待 吗 ?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ?
What did you expect from them ?
什 么 做 过 你 预 计 从 他 们 ?
你 对 他 们 有 什 么 期 望 ?

[bɔːrd] [ɔːlˈmɑːti] ! . . .
Lord Almighty ! . . .
主 全 能 者 ! . . .
全 能 的 上 帝 啊 !

[aɪv] [pækt] [maɪ][bæg] .
I've packed my bag .
我 已 经 包 装 我 的 包 .
我 已 经 收 拾 好 行 李 了 .

[aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
I'm ready for the road .
我是 准备好 为了 这 路 。

我已做好上路准备。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɔrəkl] [fɔːr; fər] [ˈθʌmneɪl]
Two hundred and fifty pounds a time from the Daily Oracle for thumbnail
二 百 和 五十 磅 一个 时间 从 这 日常的 甲骨文 为了 缩略图
[sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfaɪərbrænd] !
sketches of the Human Firebrand !
草图 的 这 人类 火炬手 ！

《每日神谕报》每次支付 250 英镑，用于绘制“人类火炬手”的草图！

[lɔːrd] , [wʌt] [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈprest] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] !
Lord , what is any one depressed for in this country !
主 ， 什么 是 任何 一 郁闷 为了 在 这 国家 ！

上帝啊，在这个国家，人们究竟在为什么而感到沮丧呢！

[ɪts] [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
It's chock - full of humour .
它是 冲击 - 满的 的 幽默 。

它充满了幽默感。

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fæt] .
If I lived here long , I should be fat .
如果 我 居住地 这里 长的 ， 我 应该 是 胖的 。

如果我在这里住得久，我应该会变胖。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈdaʊnwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
" He looked downward at his figure with complacency .
" 他 看起来 向下 在 他的 数字 和 自满 。
他得意洋洋地低头看着自己的身影。

[ˈdʒuːliə] [læft] [ˈsɔːftli] .
Julia laughed softly .
朱莉娅 笑了 轻轻 。

朱莉娅轻轻地笑了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][fæt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" Aren't you fat now ? " she asked .
" 不是 你 胖的 现在 ? " 她 问 。

“你现在不是胖了吗？”她问。

" [ɪˈmens] , " [hiː; hi] [kənˈfest] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .
" Immense , " he confessed , " but it's nothing to what I could be .
" 巨大 ， " 他 坦白 ， " 但 它是 没有什么 到 什么 我 可以 是 。
“巨大，”他坦白道，“但这与我所能达到的高度相比，简直微不足道。”

[aɪ ˈtiː] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
It agrees with me , " he went on .
它 同意 和 我 ， " 他 去 在 。

“我同意他的观点，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
" You see , I have learnt the art of being satisfied with myself .
" 你 看 ， 我 有 学会了 这 艺术 的 存在 使满意 和 我 。

你看，我已经学会了如何对自己感到满意。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] .
I know what I am .
我 知道 什么 我 是 。

我知道我是什么。

[ˈaɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːntent] .
I am content .
我 是 内容 。

我很满足。

[ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [ˌmɑːrəˈtɔːn] , [niːd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər] .
That is where you , my friend Maraton , need to grow a little older .
那 是 在哪里 你 , 我的 朋友 马拉松 , 需要 到 生长 一个 小的 老 。

我的朋友马拉松, 你需要在这方面再成熟一些。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] , [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [aɪ ˈtiː] !
Oh , you are great enough , great enough if you only knew it !
哦 , 你 是 伟大的 足够的 , 伟大的 足够的 如果 你 仅有的 知道 它 ！

哦, 你已经足够优秀了, 如果你知道的话, 你就会明白了!

[ɪːv(ə)n] - [ədˈmits] [ðæt] , [ænd; ænd][hiː; hi][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [ˈfræŋkli] [ˈhiːz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
Even Maxendorf admits that , and he told me frankly he's disappointed in you .
甚至 - 承认 那 , 和 他 讲述 我 坦率地说 他是 失望的 在 你 。

就连马克森多夫也承认这一点, 他坦率地告诉我, 他对你感到失望。

[dəʊnt][sɪt][ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈfɪɡjər] [ˈeni] [bɔːŋɡər] .
Don't sit there like a dumb figure any longer .
不 坐 那里 喜欢 一个 哑的 数字 任何 更长 。

别再像个傻子一样坐在那里了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
We are all coming with you , aren't we ?
我们 是 全部 未来 和 你 , 不是 我们 ?

我们都要跟你一起去, 对吧?

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][kɑːr][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈbeldʒəm] .
I have brought my car over from Belgium .
我 有 带来 我的 车 超过 从 比利时 。

我的车是从比利时运过来的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkærəvæn] .
It is a caravan .
它 是 一个 大篷车 。

这是一辆旅行拖车。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [hoʊld][juː ˈes][ɔːl] — [ˈerən; ˈærən] , [tuː] .
It will hold us all — Aaron , too .
它 将要 抓住 我们 全部 — 亚伦 , 也 。

它将容纳我们所有人——也包括亚伦。

[let] [juː ˈes][stɑːrt] ; [let] [juː ˈes][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ˈsɪti] .
Let us start ; let us get out of this accursed city .
让 我们 开始 ; 让 我们 得到 出去 的 这 被诅咒的 城市 。

让我们出发吧; 让我们离开这座被诅咒的城市。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [muːv] ? "
Where is the first move ? "
在哪里 是 这 第一的 移动 ? "

第一步该怎么走?

" [wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [təˈnaɪt] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [sed] .
" **We can't leave tonight , " Maraton said .**
" 我们 不能 离开 今晚 , " 马拉松 说 。

“我们今晚不能离开,”马拉顿说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd]
" **I am addressing a meeting of the representatives of the Amalgamated**
" 我 是 解决 一个 会议 的 这 代表 的 这 合并
[reɪlweɪ] ['wɜ:rkərz] — [ðæt] [ɪz] ,
Railway Workers — that is ,
铁路 工人 — 那 是 ,
“我正在向联合铁路工人代表的会议发表讲话——也就是说，

[ɪf] ['pi:tər] [deɪl] ['dʌznt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] .
if Peter Dale doesn't manage to stop it .
如果 彼得 戴尔 不 管理 到 停止 它 .
如果彼得·戴尔没能阻止它的话。

['hi:l] [du:] [hɪz; ɪz] [best] . " **He'll do his best .** "
地狱 做 他的 最好的 . "
他会尽力而为。

" [hi:; hi][wəʊnt] [sək'si:d] , " ['erən; 'æərən] [dɪ'klerd] ['i:gərli] .
" **He won't succeed , " Aaron declared eagerly .**
" 他 惯于 成功 , " 亚伦 声明 急切地 .
“他不会成功的，”亚伦急切地宣称。

" [aɪ] [sɔ:] - [tu:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] .
" **I saw Ernshaw two hours ago .**
" 我 锯 - 二 小时 前 .
我两个小时前见过恩肖。

[ðeə(r)] [ɑ:n][tu:; tə]['pi:tər] [deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mu:v] .
They're on to Peter Dale and his move .
它们是 在 到 彼得 戴尔 和 他的 移动 .
他们已经盯上了彼得·戴尔和他的举动。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['pi:tər] [deɪl] [wɔz; wəz] [leɪt] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nu:n] ?
Do you know why Peter Dale was late here this afternoon ?
做 你 知道 为什么 彼得 戴尔 曾是 晚的 这里 这 下午 ?
你知道彼得·戴尔今天下午为什么迟到了吗？

['hi:d] [bɪn] [tu:; tə] ['daʊnɪŋ] [stri:t] .
He'd been to Downing Street .
他会 到过 到 唐宁 街道 .
他去过唐宁街。

[aɪ] [hɜ:rd] .
I heard .
我 听到 .
我听说。

['foʊli:z] [bɔ:st] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] .
Foley's lost you , but he's holding on to the Labour Party .
弗利 丢失的 你 , 但 他是 保持 在 到 这 劳动 派对 .
弗利失去了你，但他仍然牢牢掌控着工党。

['hi:z] ['pɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
He's pitting the Labour Party against you in the country .
他是 点蚀 这 劳动 派对 反对 你 在 这 国家 .
他这是在挑拨工党和你们全国人民之间的关系。

" - [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" **Selingman laughed heartily .**
" - 笑了 衷心地 .
塞林曼开怀大笑。

" [hi:z] [gɑ:t][aɪ 'ti:] !
" **He's got it !** !
" 他是 得到 它 ！

“他拿到了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ski:m] .
" **That's the scheme** .
" 那就是 这 方案 。

这就是计划。

[aɪ][ei 'em][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; ei] [faɪt] , [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I am all for a fight , spoiling for it .
我 是 全部 为了 一个 斗争 , 破坏 为了 它 。

我非常想打架，甚至渴望战斗。

[ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈgrændəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
Fighting and eating are the grandest things in the world !
斗争 和 吃 是 这 最宏伟 事物 在 这 世界 ！

战斗和吃饭是世界上最伟大的事情！

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] ? "
What time is the meeting ? "
什么 时间 是 这 会议 ？ "

会议几点开始？

" [ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] .
" **Seven o'clock , " Maraton replied** .
" 七 点钟 , " 马拉松 回复 。

“七点钟，”马拉顿回答道。

" [tu:] [ˈaʊərz] [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] , " - [kən'tɪnju:d] .
" **Two hours we will give you , " Selingman continued** .
" 二 小时 我们 将要 给 你 , " - 持续 。

“我们会给你两个小时，”塞林曼继续说道。

" [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestrɑ:nt] [aɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] ,
" **Nine o'clock , a little restaurant I know in the West End ,**
" 九 点钟 , 一个 小的 餐厅 我 知道 在 这 西方 结尾 ,

“九点钟，我在西区知道的一家小餐馆，

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] .
the four of us before we start .
这 四 的 我们 前 我们 开始 。

开始之前，我们四个人。

[wi:; wi] [wɪl] [du:] [ɑ:r'selvz] [wel] . "
We will do ourselves well . "
我们 将要 做 我们自己 出色地 。

我们会做得很好。

" [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ˈlʌndən] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [si:] - [wʌns] [mɔ:r] .
" **Before I leave London , " Maraton said , " I must see Maxendorf once more** .
" 前 我 离开 伦敦 , " 马拉松 说 , " 我 必须 看 - 一次 更多的 。

“在我离开伦敦之前，”马拉顿说，“我必须再见马克森多夫一面。”

" - [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈθɔ:tfəli] .
" **Selingman stroked his face thoughtfully** .
" - 抚摸 他的 脸 深思熟虑 。

塞林曼若有所思地抚摸着自己的脸。

" [jɔː; jəɹ] [rɪsk] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **Your risk** , " **he remarked** .
" 你的 风险 , " 他 评论 .

“风险自负,”他说道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ðɪːz] [tjæps] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - , "
" **Don't you let these chaps think you are mixed up with Maxendorf** . "
" 不 你 让 这些 小伙子们 思考 你 是 混合 向上 和 - . "

“别让这些人以为你和马克斯多夫扯上关系了。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] - , " [ˌmɑːrətɔːn] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I must see Maxendorf** , " **Maraton insisted** .
" 我 必须 看 - , " 马拉松 坚持 .

“我一定要见见马克森多夫,”马拉顿坚持道。

" [wen] [aɪ] [liːv] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ðɪ] [daɪ] [ɪz] [kæst] .
" **When I leave London to - night** , **the die is cast** .
" 什么时候 我 离开 伦敦 到 - 夜晚 , 这 死 是 投掷 .

“今晚我离开伦敦时,一切就已成定局。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ'self] [ə'drɪft] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
I have cut myself adrift from everything in life .
我 有 切 我 漂流 从 一切 在 生活 .

我已经与生活中的一切断绝了联系。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
I shall make enemies with every class of society .
我 将 制作 敌人 和 每一个 班级 的 社会 .

我将与社会各阶层为敌。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [pæs] [brɪtwiːn] - [ænd; ənd] [em 'iː] [brɪfɔːr] [aɪ] [hoʊld]
There must be one word more pass between Maxendorf and me before I hold
那里 必须 是 一 单词 更多的 经过 之间 - 和 我 前 我 抓住
[ʌp] [ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] . "
up the torch . "
向上 这 火炬 . "

在我举起火炬之前,我和马克斯多夫之间还必须再说一句话。

" [hiːz] [gɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [dɪ'klerd] .
" **He's got it** , " **Selingman declared** .
" 他是 得到 它 , " - 声明 .

“他做到了,”塞林曼宣布道。

" [ðə; ðɪ] [trɪk] [ɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɔː'lredi] .
" **The trick is on him already** .
" 这 诡计 是 在 他 已经 .

“他已经识破了。”

- [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
Maxendorf he shall see .
- 他 将 看 .

马克斯多夫将会亲眼目睹。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['sʌmwɜː] — [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] .
I will arrange a meeting somewhere — not at the hotel .
我 将要 安排 一个 会议 某处 — 不是 在 这 酒店 .

我会安排在某个地方见面——不是在酒店。

[mɪs] [ˈdʒuːliə] , [raɪt] [daʊn] [ðɪs] [ə'dres] .
Miss Julia , **write down this address** .
错过 朱莉娅 , 写 向下 这 地址 .

朱莉娅小姐,请记下这个地址。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi][ɔ:l] [mi:t] [æt; ət][naɪn] .

This is where we all meet at nine .
这 是 在哪里 我们 全部 见面 在 九 .

我们九点钟都在这里集合。

[hæf] - [pæst][sɪks] [naʊ] .

Half - past six now .
一半 - 过去的 六 现在 .

现在是六点半。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [raʊnd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mi:tɪŋ] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] .

I will take you round to your meeting , Maraton .
我 将要 拿 你 圆形的 到 你的 会议 , 马拉松 .

我会带你去开会的地方，马拉松。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] ['pepərz] ? "

Do you want any papers ? "
做 你 想 任何 文件 ? "

你需要什么文件吗？

" [aɪ][wɑ:nt][noʊ] ['pepərz] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] ['ænsər] .

" I want no papers , " Maraton answered .
" 我 想 不 文件 , " 马拉松 回答 .

“我不需要任何文件，”马拉顿回答道。

" [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ði:z] [men][tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɔ: rθ] .

" I speak to these men to - night as I shall speak to them in the north .
" 我 说话 到 这些 男人 到 - 夜晚 作为 我 将 说话 到 他们 在 这 北 .

“我今晚对这些人说的话，和我将来在北方对他们说的话一样。”

[aɪ] [teɪk] [noʊ] ['pepərz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [noʊ] ['fɪgjərz] , ['nʌθɪŋ] .

I take no papers from London with me , no figures , nothing .
我 拿 不 文件 从 伦敦 和 我 , 不 数据 , 没有什么 .

我没有从伦敦带走任何文件、数字，什么都没有。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [si:] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] .

It is just the things I see I want to tell them .
它 是 只是 这 事物 我 看 我 想 到 告诉 他们 .

我只是想把我看到的一切都告诉他们。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" Selingman nodded .
" - 点头 .

塞林曼点了点头。

" [ju:; jʊ][jæl; jəl] [spi:k] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rdz] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

" You shall speak immortal words , " he declared .
" 你 将 说话 不朽 字 , " 他 声明 .

“你将说出不朽的话语，”他宣称。

" [ænd; ænd][aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [træn'skraɪb] [ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [raɪt]

" And I — I am the one man in the world to transcribe them , to write
" 和 我 — 我 是 这 一 男人 在 这 世界 到 录制 他们 , 到 写

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

in the background ,
在 这 背景 ,

“而我——我是世界上唯一一个能把它们誊写出来，在幕后进行记录的人，

[tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] ['kʌlə] [ænd; ænd] [pɔɪnt] .

to give them colour and point .
到 给 他们 颜色 和 观点 .

赋予它们色彩和形状。

[wʌt] [ˈdʒaɪənts] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jər; jər] [striːm] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ænd][aɪ]
What giants we are , Maraton — you with your stream of words , and I
什么 巨人 我们 是 , 马拉松 — 你 和 你的 溪流 的 字 , 和 我
[wɪð; wɪθ][maɪ][pen] !
with my pen !
和 我的 笔 !

我们是多么伟大的人物啊，马拉顿——你文思泉涌，我笔锋犀利！

[mɪs] [ˈdʒuːliə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Miss Julia , " he added ,
错过 朱莉娅 , " 他 额外 ,
[ˈrɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˈsekrəteri] .
" remember that you are to be our inspiration as well as my secretary .
" 记住 那 你 是 到 是 我们的 灵感 作为 出色地 作为 我的 秘书 .

记住，你既是我们的灵感来源，也是我的秘书。

[pʊt][ɑːn][jər; jər] [pˈrɪtiɪst] [kloʊðz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Put on your prettiest clothes to - night .
放 在 你的 最漂亮的 衣服 到 - 夜晚 .
[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ləst][ˈhɑːlədeɪ] .
It is our last holiday .
它 是 我们的 最后的 假期 .

今晚穿上你最漂亮的衣服。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ləst][ˈhɑːlədeɪ] .
It is our last holiday .
它 是 我们的 最后的 假期 .
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkəʊldli] .
" She looked at him coldly .
" 她 看起来 在 他 冷冷地 .

她冷冷地看着他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wer] [ˈprɪti] [kloʊðz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do not wear pretty clothes , " she said .
" 我 做 不是 穿 漂亮的 衣服 , " 她 说 .
[aɪˈnɔː][wɪðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˈsekrəteri] .
" 我 不 穿 漂亮的 衣服 , " 她 说 .

“我不穿漂亮的衣服，”她说。

" [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !
" Little fool !
" 小的 傻子 !
[ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !
" 小傻瓜 ! "

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
[ˈhiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" 他 惊呼道 . "

" [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juːv] [ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋz] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][jər; jər][breɪn] ,
" Just because you've the big things beating in your brain ,
" 只是 因为 你已经 这 大的 事物 殴打 在 你的 脑 ,
[juːv] [ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋz] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][jər; jər][breɪn] ,
" 仅仅因为你脑子里想着那些大事 ,

[juːd] [laɪk] [tuː; tə][kloʊz] [jər; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jər; jər][seks][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l]
you'd like to close your eyes to the fact that your sex is the most wonderful
你会 喜欢 到 关闭 你的 眼睛 到 这 事实 那 你的 性别 是 这 最多 精彩的
[θɪŋ] [ɑːn][ˈɡɑːdz] [zɜːrθ] .
thing on God's earth .
事物 在 神的 地球 .

你宁愿闭上眼睛，不去想你的性是上帝在地球上创造的最美好的事物。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

That's the worst of a woman .
那就是 这 最差 的 一个 女士 .

这是最恶劣的女人。

[ɪf] ['evər][ʃi:; ʃi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:r; həɹ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,
If ever she begins to think seriously , she does her hair in a lump ,
如果 曾经 她 开始 到 思考 严重地 , 她 做 她 头发 在 一个 块 ,
她一旦开始认真思考, 就会把头发扎成一团。

[tʃeɪndʒɪz] [sɪlk][fɔ:r; fər]['kɑ:t(ə)n] , [fə'gets] [hɜ:r; həɹ] ['kɔ:sɪts] , [ænd; ənd] [li:vz] [ɔ:f] ['rɪbənz] .
changes silk for cotton , forgets her corsets , and leaves off ribbons .
变化 丝绸 为了 棉布 , 忘记了 她 紧身胸衣 , 和 树叶 离开 丝带 .
她把丝绸换成了棉布, 忘记穿紧身胸衣, 也不系丝带。

['sɪli] , ['sɪli] [tʃaɪld] !
Silly , silly child !
愚蠢的 , 愚蠢的 孩子 !

真是个傻孩子!

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋɡər] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" **he went on , shaking his forefinger at her .**
" 他 去 在 , 摇晃 他的 食指 在 她 .

他继续说道, 同时朝她摇了摇食指。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] [ðər; ðər] ['ɡreɪtɪst] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wen] [ðər; ðər] [breɪnz]
" **I tell you women have done their greatest work in the world when their brains**
" 我 告诉 你 女性 有 完毕 他们的 最 工作 在 这 世界 什么时候 他们的 大脑
[hæv; həv] [bɪn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [hæt]
have been covered with a pretty hat
有 到过 涵盖 和 一个 漂亮的 帽子

“我告诉你, 当女人的大脑被漂亮的帽子遮住时, 她们才真正做出了世界上最伟大的贡献.....”

[ðər; ðər][ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] , [hi:; hi] [ɡraʊld] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
There she goes , he growled , " as she left the room .
那里 她 去 , 他 咆哮 , " 作为 她 左边 这 房间 .

她离开房间时, 他低声咆哮道: “她走了。”

" [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] ['flɪpənt] [oʊld]['wɪndbæg] , [aɪ] [noʊ] .
" **Thinks I'm a flippant old windbag , I know .**
" 思考 我是 一个 轻浮的 老的 空谈者 , 我 知道 .

“我知道, 他觉得我是个轻浮的老吹牛大王。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第17/19页

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t] .

And I'm not .
和 我是 不是 .

而我不是。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] , [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] ?

Why don't you fall in love with her , Maraton ?
为什么 不 你 落下 在 爱 和 她 , 马拉松 ?

马拉顿，你为什么不爱上她呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jə] .

It would be the making of you .
它 会 是 这 制作 的 你 .

这将是成就你的契机。

[i:v(ə)n][ə; ei] ['prɑ:fɪt] [ni:dz] [ˌri:læk'seɪ](ə)n] .

Even a prophet needs relaxation .
甚至 一个 先知 需求 松弛 .

即使是先知也需要放松。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [jɔ:rz] , ['bɔ:di][ænd; ʌnd] [soʊl] .

She is yours , body and soul .
她 是 你的 , 身体 和 灵魂 .

她身心都属于你。

[wʌn] [kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentəns] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] .

One can tell it with every sentence she speaks .
一 能 告诉 它 和 每一个 句子 她 说话 .

从她说的每一句话中都能听出来。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈgreɪvər] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

And she is for the cause , " he concluded with a graver note in his tone .
和 她 是 为了 这 原因 , " 他 结束 和 一个 刻刀 笔记 在 他的 语气 .

“她支持这项事业，”他语气严肃地总结道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ['sʌmwər] .

" She has found the fire somewhere .
" 她 有 成立 这 火 某处 .

她找到了火源。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɜ:r; hə] [hu:] [held] [ˌroʊbzˈpjɜrz] [hænd] .

There were women like her who held Robespierre's hand .
那里 是 女性 喜欢 她 WHO 握住 罗伯斯庇尔的 手 .

像她这样的女人也曾握过罗伯斯庇尔的手。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ɡlɑ:nst] [ʌp] .

" Maraton glanced up .
" 马拉松 瞥了一眼 向上 .

马尔顿抬起头。

- [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['stedəli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]

Selingman was leaning forward and his eyes were fixed steadily upon his
- 曾是 倾斜 向前 和 他的 眼睛 是 固定的 稳步 之上 他的

[frend] .

friend .
朋友 .

塞林曼身体前倾，目光始终紧紧地盯着他的朋友。

"[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] , "[hiː; hi][sed] ['sləʊli] , "[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌðər] ['wʊmən] .
 " I was afraid , just a little afraid , " he said slowly , " of the other woman .
 " 我 曾是 害怕的 , 只是 一个 小的 害怕的 , " 他 说 缓缓地 , " 的 这 其他 女士 .
 "我有点害怕,"他缓缓说道,"害怕那个女人。"

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ʃiː ʃɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɪ'nʌf] .
I am glad she didn't count enough .
 我 是 高兴的 她 没有 数数 足够的 .
 我很高兴她的票数不够多。

['wɪmɪn] ['ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]
Women are the very devil sometimes when they come between us and the right
 女性 是 这 非常 魔鬼 有时 什么时候 他们 来 之间 我们 和 这 正确的
 [θɪŋ] ！
thing !
 事物 ！

女人有时候简直就是魔鬼，她们会阻碍我们做正确的事！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθɪː]
 " **CHAPTER XXXIII**
 " 章 xxxiii

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd]
Selingman came into the restaurant with a huge rose in his buttonhole and
 - 来了 进入 这 餐厅 和 一个 巨大的 玫瑰 在 他的 纽扣孔 和
 [ə'ʌləðər] [bʌnt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [kɑː'neiʃənz] [ðɪs] [taɪm] — [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
another bunch of flowers — carnations this time — in his hands .
 其他 束 的 花朵 — 康乃馨 这 时间 — 在 他的 双手 .

塞林曼走进餐厅时，胸前的纽扣孔里别着一朵巨大的玫瑰，手里还拿着另一束花——这次是康乃馨。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] ['teɪbl] [wer] ['dʒuːliə][ænd; ənd]['erən; 'æərən][wɜːr; wər]

He	made	his	way	to	the	little	round	table	where	Julia	and	Aaron	were
他	制成	他的	方式	到	这	小的	圆形的	桌子	在哪里	朱莉娅	和	亚伦	是

[ˈsiːtɪd] .

seated
坐着

.

他走到朱莉娅和亚伦坐着的小圆桌旁。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ], [mɪs] [ˈdʒu:liə], " [hi:; hi] [dɪˈklerd] , [dɪˈpɒzɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
 " For you , Miss Julia , " he declared , depositing them by her side .
 " 为了 你 , 错过 朱莉娅 , " 他 声明 , 存款 他们 经过 她 边 .

“送给你，朱莉娅小姐，”他一边说着，一边把它们放在她身边。

" [pɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [frɑːk] .
 " **Pin** **them** **in** **the** **front** **of** **your** **frock** .
 " 别针 他们 在 这 正面 的 你的 连衣裙 .
 把它们别在连衣裙的前面。

[drɪŋk] [waɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
Drink wine to - night .
 喝 葡萄酒 到 - 夜晚 .

今晚喝点葡萄酒吧。

[bi:; bi] [geɪ] .
Be gay .
 是 同性恋 .

做个同性恋。

[let] [ju: 'es] [si:] [pɪŋk] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][jər; jər] [tʃi:ks] .
Let us see pink , also , in your cheeks .
 让 我们 看 粉色的 , 还 , 在 你的 脸颊 .
 让我们也看到你脸颊上的红晕吧。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːvniŋ] , [ðɪs] .
" **It is a great evening , this .**
" 它 是 一个 伟大的 晚上 , 这 .

今晚真是个美好的夜晚。

[,mɑːrəˈtɔːn][ɪz] [hɪr] ? " **Maraton is here ?**
" 马拉松 是 这里 ? "

马拉松在这里吗？

" [nɑːt] [jet] , " ['dʒuːliə] [ˈænsər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Not yet , " Julia answered , smiling .**
" 不是 然而 , " 朱莉娅 回答 , 微笑 .

“还没有，”朱莉娅笑着回答。

- [sæt] [daʊn] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] .
Selingman sat down between them .
- 卫星 向下 之间 他们 .

塞林曼在他们中间坐了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlenθi] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtər] ; [ðən] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ˈdʒuːliə] .
He gave a lengthy order to a waiter ; then he turned abruptly to Julia .
" 他 给予 一个 冗长 命令 到 一个 服务员 ; 然后 他 转向 突然 到 朱莉娅 .

他向服务员下了长长的订单；然后他突然转向朱莉娅。

" [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **He will keep to it , you think ?**
" 他 将要 保持 到 它 , 你 思考 ?

你认为他会信守承诺吗？

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ? " **This time you believe that he has made up his mind ?**
" 这 时间 你 相信 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 ? "

这次你认为他已经下定决心了吗？

" [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] [ˈvɪɡərəsli] .
" **I do , " she asserted vigorously .**
" 我 做 , " 她 断言 大力 .

“我愿意，”她斩钉截铁地说道。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] , [ðæt] [mæn] ?
" **What is he made of , that man ?**
" 什么 是 他 制成 的 , 那 男人 ?

“那个人究竟是由什么构成的？ ”

" - [kənˈtɪnjuːd] , [sɪpɪŋ] [ðə; ði]
" **Selingman continued , sipping the**
" - 持续 , 啜饮 这

塞林曼一边啜饮着，一边继续说道：

[vərˈmuːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈɔːrdəd] .
Vermouth which he had just ordered .
" 苦艾酒 哪个 他 有 只是 订购 .

他刚刚点的苦艾酒。

" [hiː; hi] [meɪks] [ʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ? [ɑːx] !
" **He makes love to you , eh ? Ach !**
" 他 制作 爱 到 你 , 嗯 ? ach !

“他跟你做爱，是吗？啊！ ”

[ˈnevər][maɪnd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
never mind your brother .
" 绝不 头脑 你的 兄弟 .

别理你哥哥。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌmɑːrəˈtɔːn] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] ?
For a man like Maraton , what does it matter ?
为了 一个 男人 喜欢 马拉松 , 什么 做 它 事情 ?

对于像马尔顿这样的人来说，这又有什么关系呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
You are of the right stuff .
你 是 的 这 正确的 东西 .

你具备成为优秀人才的潜质。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] .
You would be proud .
你 会 是 自豪的 .

你会感到自豪的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['restɹɑːnt] .
" She looked steadily out of the restaurant .
" 她 看起来 稳步 出去 的 这 餐厅 .

她目光坚定地望向餐厅外。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have been a worker , " she said ,
" 我 有 到过 一个 工人 , " 她 说 ,

“我一直是一名工人，”她说。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] ['fækt(ə)ri] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ,
" in a clothing factory since I was old enough to stand up ,
" 在 一个 衣服 工厂 自从 我 曾是 老的 足够的 到 站立 向上 ,

“我从能站起来起就在服装厂工作，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [spɜː] , [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ɪn] [ˈstʌdi] ,
and what little time I have had to spare , I have spent in study ,
和 什么 小的 时间 我 有 有 到 空闲的 , 我 有 花费 在 学习 ,

我仅有的空闲时间都用来学习了。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt][maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [əˈɡɛnst] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
in trying to fit myself for the fight against those things that you and I
在 尝试 到 合身 我 为了 这 斗争 反对 那些 事物 那 你 和 我

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [noʊ] [ʌv; əv] .
and all of us know of .
和 全部 的 我们 知道 的 .

为了让自己适应与你我以及我们所有人都知道的那些事情作斗争。

[ðɜː; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [mɔːr] [ˈsləʊli] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
There has been no opportunity , " she went on , more slowly , " I have not
那里 有 到过 不 机会 , " 她 去 在 , 更多的 缓慢地 , " 我 有 不是
[əˈlaʊd] [maɪˈself] — "
allowed myself — "
允许 我 — "

“一直没有机会，”她放慢速度继续说道，“我没有让自己——”

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [kʌmz] — [aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] !
" Ah , but it comes — it must come !
" 啊 , 但 它 来 — 它 必须 来 !

“啊，但它终究会到来——它一定会到来！ ”

" - [ɪntəˈrʌptɪd] .
" Selingman interrupted .
" - 中断 .

塞林曼打断了他。

" [ju:;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] — [aɪ][,eɪ 'em] [jʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

" You have the instinct — I am sure of that .
你 有 这 本能 — 我 是 当然 的 那 .

“你很有直觉——我对此深信不疑。”

[ju:z] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

Use your power a little .
使用 你的 力量 一个 小的 .

稍微运用一下你的权力。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .

It will be for his good .
它 将要 是 为了 他的 好的 .

这对他有好处。

[ˈevri] [mæn] [hu:] [nɪ'glekts] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] , [ˈwi:kənz] .

Every man who neglects his passions , weakens .
每一个 男人 WHO 疏忽 他的 激情 , 减弱 .

凡是忽视自身欲望的人，都会变得软弱。

[ju:;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɡɪfts] , [ˈdʒu:liə] .

You have the gifts , Julia .
你 有 这 礼物 , 朱莉娅 .

朱莉娅，你很有天赋。

[aɪ] [tel] [ju:;; jʊ] [ðæt] — [aɪ] , - , [hu:] [noʊ] [maʊtʃ] [ə'baʊt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ʌv]
I tell you that — I , Selingman , who know much about woman and more about love
我 告诉 你 那 — 我 , - , WHO 知道 很多 关于 女士 和 更多的 关于 爱

[ænd; ənd][laɪf] .

and life .
和 生活 .

我，塞林曼，告诉你，我对女人了解很多，对爱情和生活更了解很多。

[ju:v] [felt] [,aɪ 'ti:] , [tu:] , [jɔ:r'self] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ˈaʊərz] .

You've felt it , too , yourself sometimes in the quiet hours .
你已经 毛毡 它 , 也 , 你自己 有时 在 这 安静的 小时 .

在寂静的时刻，你有时也会有这种感觉。

[ˈhævnt] [ju:;; jʊ][leɪn][ɪn][jʊr; jər][bed][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,

Haven't you lain in your bed with your eyes wide open ,
还没有 你 莱恩 在 你的 床 和 你的 眼睛 宽的 打开 ,

你难道没有睁着眼睛躺在床上吗？

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [roʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [li:n] [daʊn] ,

and seen the ceiling roll away and the skies lean down ,
和 已见 这 天花板 卷 离开 和 这 天空 倾斜 向下 ,

眼见天花板缓缓滑落，天空向下倾斜，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [kʌm] ['sti:lɪŋ] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [breɪn] ,

and felt the thoughts come stealing into your brain ,
和 毛毡 这 想法 来 偷窃 进入 你的 脑 ,

感觉那些念头悄悄溜进了你的脑海，

[tɪl] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ju:;; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpʌlsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ] [fæst] ,

till all of a sudden you found that your pulses were beating fast ,
直到全部 的 一个 突然 你 成立 那 你的 脉冲 是 殴打 快速地 ,

突然间，你发现自己的脉搏跳得很快。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] ,

and your heart was trembling ,
和 你的 心 曾是 发抖 ,

你的心在颤抖，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪnt] ['mju:zɪk][ɪn][jɜ; jər] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn][jɜ; jər] [ɪrz] ?
and there was a sort of faint music in your blood and in your ears ?
和 那里 曾是 一个 种类 的 头晕的 音乐 在 你的 血 和 在 你的 耳朵 ?
你的血液里、你的耳朵里，是不是有一种淡淡的音乐？

[ɑ:] , [wel] , [wʌn] [noʊz] !
Ah , well , one knows !
啊 , 出色地 , 一 知道 !
啊，好吧，谁知道呢！

['sʌfər] [jɔ:r'self] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] ['aʊərz] [wen] [hi; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] .
Suffer yourself to think of these hours when he is with you sometimes .
遭受 你自己 到 思考 的 这些 小时 什么时候 他 是 和 你 有时 .
有时当他陪伴在你身边时，你会忍不住想起这些时光。

[dəʊnt] [meɪk] [æn; ən][aɪs]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
Don't make an ice maiden of yourself .
不 制作 一个 冰 少女 的 你自己 .
别把自己弄得像个冰山美人。

[ju:v] [dʌn] [gʊd] [wɜ:rk] .
You've done good work .
你已经 完毕 好的 工作 .
你做得很好。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I know all about you .
我 知道 全部 关于 你 .
我了解你的一切。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] ['splendɪd] [wɜ:rk] [stɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wi:v] [ðæt] ['lɪt(ə)] [spel] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
You could do more splendid work still if you could weave that little spell which you
你 可以 做 更多的 灿烂 工作 仍然 如果 你 可以 编织 那 小的 拼写 哪个 你
如果你能施展你那小小的魔法，你就能做出更精彩的作品。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
and I know of . "
和 我 知道 的 . "
我知道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lert] , " [ʃi; ʃi] [said] , " [tu:] [lert] [naʊ] , [hi; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ju:st] [tu; tə][em 'i:] .
" It is too late , " she sighed , " too late now , he has become used to me .
" 它 是 也 晚的 , " 她 叹了口气 , " 也 晚的 现在 , 他 有 变得 用过的 到 我 .
“太晚了,”她叹了口气，“现在太晚了，他已经习惯了我。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [tu; tə][hɪm; ɪm] .
I am a machine — nothing more , to him .
我 是 一个 机器 — 没有什么 更多的 , 到 他 .
在他眼里，我只是一台机器——仅此而已。

[hi; hi] [dʌz] [nɑ:t][i:v(ə)n] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
He does not even realise that I am a woman . "
他 做 不是 甚至 意识到 那 我 是 一个 女士 . "
他甚至都没意识到我是个女人。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
" What do you expect ?
" 什么 做 你 预计 ?
你期望什么？

" ['erən; 'ærən] [æskt] ['hɑ:rʃli] .
" Aaron asked harshly .
" 亚伦 问 严厉地 .
亚伦语气严厉地问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] , [wið; wiθ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [weɪst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ]
" **Why should a man , with great things in his brain , waste a moment in thinking**
" 为什么 应该 一个 男人 , 和 伟大的 事物 在 他的 脑 , 浪费 一个 片刻 在 思维
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ?
of women ?
的 女性 ?

一个拥有伟大才华的男人，为什么要浪费时间去想女人呢？

" - [ˈʌndər] - [lɪp] [ʃʌ:t] [ʌʊt] , [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Selingman's under - lip shot out , a queer little way he had of showing his**
" - 在下面 - 唇 射击 出去 , 一个 酷儿 小的 方式 他 有 的 显示 他的
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

“塞林曼的下唇撇了起来，这是他表达轻蔑的一种古怪方式。”

" [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , " [hi:; hi] [təʊld] [ˈerən; ˈærən] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fəˈnætɪk] .
" **Little man , " he told Aaron , " you are a fanatic .**
" 小的 男人 , " 他 讲述 亚伦 , " 你 是 一个 狂热分子 .

“小家伙，”他对亚伦说，“你是个狂热分子。”

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ˈʌndərˈstænd] .
You do not understand .
你 做 不是 理解 .

你不明白。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rter] [pæst] [naɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri]
It is a quarter past nine and I am hungry
它 是 一个 四分之一 过去的 九 和 我 是 饥饿的

现在是九点一刻，我饿了.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] .
" **Maraton came in just then .**
" 马拉松 来了 在 只是 然后 .

“这时，马尔顿进来了。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] ,
He had the air of a man who has been through a crisis ,
他 有 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 到过 通过 一个 危机 ,

他一副经历过危机的样子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [wið; wiθ] [ˈtraɪʌmf] .
but his eyes were bright as though with triumph .
但 他的 眼睛 是 明亮的 作为 尽管 和 胜利 .

但他的眼神却闪闪发光，仿佛充满了胜利的喜悦。

- [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [ɡlæs] [wið; wiθ] [waɪn] .
Selingman stood up and filled a glass with wine .
- 站立 向上 和 已填 一个 玻璃 和 葡萄酒 .

塞林曼站起身，给自己倒了一杯酒。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈrɪvɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [hoʊm] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **The first rivet has been driven home , " he cried .**
" 这 第一的 铆钉 有 到过 驱动 家 , " 他 哭 .

“第一个铆钉已经钉牢了！”他喊道。

" [aɪ] [si:] [aɪ'ti:] .
" **I see it** .
" 我 看 它 .

“我看到了。”

" [aɪ'ti:][hæz; hæz] [ɪn'di:d] , " [ˌmɑ:ɪrə'tɔ:n] ['ænsər] .
" **It has indeed** , " **Maraton answered** .
" 它 有 的确 , " 马拉松 回答 .

“确实如此,”马拉顿回答道。

" [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['i:v(ə)] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [straɪk] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] .
" **For good or for evil** , **the railway strike is decided upon** .
" 为了 好的 或者 为了 邪恶的 , 这 铁路 罢工 是 决定 之上 .

“不管是好是坏, 铁路罢工已经决定了。”

[ðer; ðər][ɪz]['sɪv(ə)][wɔ:r][ˈweɪdʒɪŋ] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn]
There is civil war waging now , **I can tell you** , " **he added** , **as he sat down** .
那里 是 民用 战争 工资 现在 , 我 能 告诉 你 , " 他 额外 , 作为 他 卫星 向下 .
:
:

“我可以告诉你, 现在正值内战时期,”他一边说着一边坐了下来。

" [ˈgrævəlɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" **Graveling was there with a message** .
" 碎石 曾是 那里 和 一个 信息 .

“格拉维林带着信息而来。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rtɪ][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [straɪk] .
The whole of the Labour Party is against the strike .
这 所有的 的 这 劳动 派对 是 反对 这 罢工 .

整个工党都反对罢工。

[ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:r; ər][hɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] .
The leaders of the men are hot for it , **and the men themselves** .
这 领导人 的 这 男人 是 热的 为了 它 , 和 这 男人 他们自己 .

这些男人的领导者们对此充满热情, 男人们自己也是如此。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
There wasn't a single one of them who hesitated .
那里 不是 一个 单身的 一 的 他们 WHO 犹豫了一下 .

他们当中没有一个人犹豫不决。

- , [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ju:niən] ,
Ernshaw , who represents the Union ,
- , WHO 代表 这 联盟 ,

代表工会的恩肖

[təʊld][em'i:] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] ['wɒdnt] [get][ðə; ði] [sæk] [ɪf] [hi:; hi] [dɜrd]
told me that there wasn't one of them who wouldn't get the sack if he dared
讲述 我 那 那里 不是 一 的 他们 WHO 不会 得到 这 解雇 如果 他 敢于

[tu:; tə]['weɪvər] .
to waver .
到 动摇 .

他告诉我, 他们当中没有一个人敢动摇, 否则就会被解雇。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪd][ɪn] [ˈlæŋkəʃə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [traɪd]
They know what the Government did in Lancashire and they know what they tried
他们 知道 什么 这 政府 做过 在 兰开夏郡 和 他们 知道 什么 他们 尝试
[tu:; tə][du:][æɪt; ət] ['ʃeɪfɪld] .
to do at Sheffield .
到 做 在 谢菲尔德 .

他们知道政府在兰开夏郡做了什么, 也知道政府在谢菲尔德试图做什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpənɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪnfluəns] . "
With the railway companies they'll have even more influence . "
和 这 铁路 公司 他们会 有 甚至 更多的 影响 . "

有了铁路公司的支持，他们的影响力将会更大。

" [let] [juː 'es][daɪn] , " - [ɪn'sɪstɪd] , ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtəz] .
" **Let us dine , Selingman insisted , welcoming the approach of the waiters .**
" 让 我们 用餐 , " - 坚持 , 欢迎 这 方法 的 这 服务员 .
“让我们用餐吧，”塞林曼坚持道，并欢迎服务员的到来。

" [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] , [roʊ'bʌst] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] .
" **You see me , a man of forty - five , robust , the picture of health .**
" 你 看 我 , 一个 男人 的 四十 - 五 , 强壮的 , 这 图片 的 健康 .
“你看我，一个四十五岁的男人，身体强壮，一看就是健康的样子。”

[haʊ] [duː][aɪ][duː][aɪ 'tiː] ?
How do I do it ?
如何 做 我 做 它 ?
我该怎么做？

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
In this manner .
在 这 方式 .
就这样。

[wen] [aɪ][daɪn] , [ɔːl] ['kerz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
When I dine , all cares go to the winds .
什么时候 我 用餐 , 全部 关心 去 到 这 风 .
用餐时，所有烦恼都烟消云散。

[wen] [aɪ][daɪn] , [aɪ] [fər'get] [ðə; ði][hɑːrd] ['pleɪsɪz] , [aɪ] [let] [maɪ] [breɪn] [friː] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] .
When I dine , I forget the hard places , I let my brain free of its burden .
什么时候 我 用餐 , 我 忘记 这 难的 地方 , 我 让 我的 脑 自由的 的 它是 负担 .
用餐时，我会忘记烦恼，让大脑摆脱负担。

[aɪ] [tɔːk] ['nɑːnsens] [aɪ] [lʌv] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
I talk nonsense I love best with a pretty woman .
我 讲话 废话 我 爱 最好的 和 一个 漂亮的 女士 .
我喜欢和漂亮女人胡说八道。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒuːliə] .
To - night we will talk with Miss Julia .
到 - 夜晚 我们 将要 讲话 和 错过 朱莉娅 .
今晚我们将与朱莉娅小姐谈话。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['flaʊərz] .
You see , I have brought her more flowers .
你 看 , 我 有 带来 她 更多的 花朵 .
你看，我又给她带了些花。

[ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪ][baɪ][hɜːr; hər] [pleɪt] . "
She does not wear them , but they lie by her plate . "
她 做 不是 穿 他们 , 但 他们 说谎经过 她 盘子 . "
她不戴它们，但它们放在她的餐盘旁边。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wɔːrɪn][æŋ; ən] [ɔːrənəmənt] [ɪn][maɪ] [laɪf] , " ['dʒuːliə][təʊld][hɪm; ɪm] ,
" **I have never worn an ornament in my life , Julia told him ,**
" 我 有 绝不 磨损 一个 装饰品 在 我的 生活 , " 朱莉娅 讲述 他 ,
“我这辈子从来没戴过首饰，”朱莉娅告诉他。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['evər] ['gɪv(ə)n][em 'iː] ['flaʊərz] .
" **and I don't think that any one has ever given me flowers .**
" 和 我 不 思考 那 任何 一 有 曾经 给定 我 花朵 .
“而且我觉得从来没有人送过我花。”

" - [groʊn] .
" **Selingman groaned** .
" 呻吟 .

塞林曼呻吟了一声。

" [oʊ] , [wʌt] ['pɪtɪf(ə)] [wɜ:rdz] !
" **Oh , what pitiful words !**
" 哦 , 什么 可怜 字 !

“哦，多么可怜的话啊！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sædɜː] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] ,
" **If there is one thing sadder in life than the slavery of the people** ,
" 如果 那里 是 一 事物 更悲伤 在 生活 比 这 奴隶制 的 这 人们 ,
“如果说生活中有什么比人民遭受奴役更悲哀的事，

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [fər'gɔ:tɪn] [hɜ:r; hər][seks] .
it is to find a woman who has forgotten her sex .
它 是 到 寻找 一个 女士 WHO 有 被遗忘的 她 性别 .

这是为了找到一个忘记自己性别的女人。

[ɔ:ɪmoʊst][ju:; jʊ][ɪn'spaɪər][em 'i:] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Almost you inspire me , young lady ,
几乎 你 启发 我 , 年轻的 女士 ,

你几乎激励了我，年轻的女士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ]['eskɔ:rt]['ɪntu:][ðə; ðɪ]
with the desire to take you by the hand and offer you my escort into the
和 这 欲望 到 拿 你 经过 这 手 和 提供 你 我的 护送 进入 这
[dʒentlər] [weɪz] .
gentler ways .
更温和 方式 .

我渴望牵着你的手，引领你走向更温柔的道路。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
If I were sure of success ,
如果 我 是 当然 的 成功 ,

如果我确信会成功，

[nɔ:t]['i:v(ə)n][maɪ] [fer] [frendz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [kʊd; kəd] [ki:p] [em 'i:]
not even my fair friends on the other side of the Channel could keep me
不是 甚至 我的 公平的 朋友们 在 这 其他 边 的 这 渠道 可以 保持 我
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [fi:t] .
from your feet .
从 你的 脚 .

即使是我在海峡对岸的友好朋友们也无法阻止我靠近你。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .
Maraton , look away from the walls .
马拉松 , 看 离开 从 这 墙壁 .

马拉松，别看墙。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] — [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜ:rld] [fʊl] [ʌv; əv]['fænsɪs] .
There's nothing beyond — just a world full of fancies .
有 没有什么 超过 — 只是 一个 世界 满的 的 幻想 .

除此之外，别无他物——只是一个充满幻想的世界。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][soʊl][oʊˈteroo][ɑ:n][jʊr; jər][pleɪt][wɪtʃ][ɪz][wɜ:rθ][ˈteɪstɪŋ][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
There's some Sole Otero on your plate which is worth tasting , and there's
有 一些 唯一 奥特罗 在 你的 盘子 哪个 是 值得 品尝 , 和 有
[ˈjæmˈpeɪn][ɪn][jʊr; jər][glæs].
champagne in your glass .
香槟酒 在 你的 玻璃 .

你的盘子里有一些值得一尝的鲷鱼，你的杯子里还有香槟。

[wʌt][ˈmætər][ɪf][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈtrʌblz][ˌaʊtˈsaɪd]?
What matter if there are troubles outside ?
什么 事情 如果 那里 是 麻烦 外部 ?

外面有什么麻烦事又有什么关系呢？

[ðæts][gʊd]—[ðer; ðər][ɪz][ˈmju:zɪk].
That's good — there is music .
那就是 好的 — 那里 是 音乐 .

那很好——有音乐。

"[hi:; hi][ˈbekənd][tu:; tə][ðə; ði][jeɪ][ˈdɔrkɪstɜ:] , [ɪnˈgeɪdʒd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈmoʊmənts][ɪn]
" **He beckoned to the chef d'orchestre , engaged him for a few moments in**
" 他 招手 到 这 厨师 d'Orchestre , 已订婚的 他 为了 一个 很少 时刻 在
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他向乐队指挥招了招手，与他交谈了片刻。

[pɔ:d][hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ][glæs][ʌ; əv][waɪn] , [ænd; ənd][slɪpt][ˈsʌmθɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd].
poured him out a glass of wine , and slipped something into his hand .
倾倒 他 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 滑倒了 某物 进入 他的 手 .

他给他倒了一杯酒，并悄悄地把什么东西塞进了他的手里。

[ðen][hi:; hi][ˈri:kəˈmenst][hɪz; ɪz][ˈdɪnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃʌk(ə)l][ʌ; əv][sætɪsˈfæk(ə)n].
Then he recommenced his dinner with a chuckle of satisfaction .
然后 他 重新开始 他的 晚餐 和 一个 轻笑 的 满意 .

然后他满意地轻笑一声，继续享用晚餐。

"[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][kæn; kən][pleɪ] , "[hi:; hi][dɪˈklerd] .
" **The little man can play , " he declared .**
" 这 小的 男人 能 玩 , " 他 声明 .

“这个小个子也能打球，”他宣称。

"[hi:; hi][hæz; həz][aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] .
" **He has it in his fingers .**
" 他 有 它 在 他的 手指 .

“他把它握在手中。”

[wi:; wi][jæl; jəl][hɪr][naʊ][ðə; ði][wɔ:ltsɪz][ðæt][aɪ][lʌv] .
We shall hear now the waltzes that I love .
我们 将 听到 现在 这 华尔兹 那 我 爱 .

现在我们将欣赏我最爱的华尔兹舞曲。

[ɑ:] , [mɪs][ˈdʒu:liə] , [waɪ][ɪz][ðɪs][nɑ:t][ˈpærɪs] !
Ah , Miss Julia , why is this not Paris !
啊 , 错过 朱莉娅 , 为什么 是 这 不是 巴黎 !

啊，茱莉亚小姐，为什么这里不是巴黎呢！

[waɪ][kæn; kən][aɪ][nɑ:t][get][ʌp][ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑ:rm][əˈraʊnd][jʊr; jər][weɪst][ænd; ənd][ˈwɪspər][ɪn]
Why can I not get up and put my arm around your waist and whisper in
为什么 能 我 不是 得到 向上 和 放 我的 手臂 大约 你的 腰部 和 耳语 在
[jʊr; jər][ɪr][æz; əz][wi:; wi][floʊt][ˈraʊnd][ænd; ənd][ˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ][wɔ:lts] ?
your ear as we float round and round in a waltz ?
你的 耳朵 作为 我们 漂浮 圆形的 和 圆形的 在 一个 华尔兹 ?

为什么我不能起身，搂住你的腰，在你耳边轻声细语，和你一起翩翩起舞，跳一支华尔兹呢？

[ˈstuːpɪd] [ˈkwestʃənz] ！
Stupid questions ！
愚蠢的 问题 ！

愚蠢的问题！

[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˌɔːrt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [fæt] ,
I am too short to dance with you , for one thing , and much too fat ,
我 是 也 短的 到 舞蹈 和 你 , 为了 一 事物 , 和 很多 也 胖的 ,
首先, 我个子太矮, 没法和你跳舞；其次, 我太胖了。

[bʌt; bət][wʌn] [lʌvz] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
But one loves to imagine .
但 一 爱 到 想象 .

但人总是喜欢想象。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
" Maraton had already set down his knife and fork .
" 马拉松 有 已经 放 向下 他的 刀 和 叉 .

“马拉顿已经放下了刀叉。”

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [noʊt] [ʌv; əv]
The strains of the waltz had come to him with a queer note of
这 菌株 的 这 华尔兹 有 来 到 他 和 一个 酷儿 笔记 的
[fəˌmɪliˈærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,

那段华尔兹的旋律让他感到一种奇特的熟悉感。

[ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [faʊnd] [ɪˈluːsɪv] .
a familiarity which at first he found elusive .
一个 熟悉 哪个 在 第一的 他 成立 难以捉摸的 .

起初, 他觉得这种熟悉感难以捉摸。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈprəʊɡrest] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] .
Then , as the movement progressed , he remembered .
然后 , 作为 这 移动 进展 , 他 记得 .

然后, 随着运动的进行, 他想起来了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈgɑːrdn] ,
Once more he was sitting in that distant corner of the winter garden ,
一次 更多的 他 曾是 坐着 在 那 遥远 角落 的 这 冬天 花园 ,

他又一次坐在冬日花园的那个遥远角落里，

[ˈhɪrɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [frʌm; frəm][ðə; ði]
hearing every now and then the faint sound of the orchestra from the
听力 每一个 现在 和 然后 这 头晕的 声音 的 这 乐队 从 这
[ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm] .
ballroom .
舞厅 .

时不时能听到从舞厅里传来的微弱的管弦乐声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɔːlts] ; [əˈlæs] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ！
It was the same waltz ; alas , the same music was warming his blood !
它 曾是 这 相同的 华尔兹 ; 唉 , 这 相同的 音乐 曾是 变暖 他的 血 ！

还是那首华尔兹；唉，同样的音乐温暖着他的心！

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː][leɪt][naʊ] .
And it was too late now .
和 它 曾是 也 晚的 现在 .

现在一切都太迟了。

[hiː; hi][hæd; həd][pæst][ɪntuː][ðə; ði][ʌðər][wɜːrld] .
He had passed into the other world .
他 有 通过了 进入 这 其他 世界 .

他已经去了另一个世界。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɔːkɪt][leɪ][ðə; ði][ˈletər][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈsiːvd][ðæt][iːvniŋ][frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
In his pocket lay the letter which he had received that evening from Mr .
在 他的 口袋 躺 这 信 哪个 他 有 已收到 那 晚上 从 先生 .
[ˈfoʊli] — [ə; eɪ][fjuː][ˈdɪɡnɪfaɪd][laɪnz][ʌv; əv][ˈbɪtər][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Foley — a few dignified lines of bitter disappointment .
弗利 — 一个 很少 凝重 线条 的 苦的 失望 .

他的口袋里装着当晚从弗利先生那里收到的一封信——寥寥数行字，却饱含着深深的失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkæst] ,
He was an outcast ,
他 曾是 一个 被排斥者 ,

他是个被排斥的人，

[wʌn][huː][maɪt][iːv(ə)n][suːn][biː; bi][rɪˈɡɑːrdɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈrekər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈkʌntri] .
one who might even soon be regarded as the wrecker of his own country .
一 WHO 可能 甚至 很快 是 认为 作为 这 拖车 的 他的 自己的 国家 .

他甚至可能很快就会被视为自己国家的破坏者。

[ænd; ɐnd][stiːl][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][gruː][ænd; ɐnd][ˈfeɪdɪd][ænd; ɐnd][gruː][əˈɡen] .
And still the music grew and faded and grew again .
和 仍然 这 音乐 生长 和 褪色 和 生长 再次 .

音乐声此起彼伏，时而响起，时而消逝，如此反复。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][leɪt][bɪˈfɔːr][ðeɪ][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt][ˈdɪnər] , [ænd; ɐnd][ˌmɑːrəˈtɔːn][tʊk] -
It was late before they had finished dinner , and Maraton took Selingman -
它 曾是 晚的 前 他们 有 完成的 晚餐 , 和 马拉松 采取 -

[tuː; tə][wʌn][saɪd] .
to one side .
到 一 边 .

晚饭还没吃完，天色就晚了，马拉顿把塞林曼拉到一边。

" [rɪˈmembər] , " [hiː; hi][ɪnˈsɪstɪd] , " [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] .
" Remember , " he insisted , " it is a bargain .
" 记住 , " 他 坚持 , " 它 是 一个 便宜货 .

“记住,”他强调说,“这是一笔划算的交易。”

[bɪˈfɔːr][aɪ][goʊ][nɔːrθ][aɪ][mʌst; məst][siː]
Before I go north I must see
前 我 去 北 我 必须 看

在我北上之前，我必须先看看

-
Maxendorf .
-

马克斯多夫。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Selingman nodded .
" - 点头 .

塞林曼点了点头。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is arranged** , " **he said** .
" 它 是 安排 , " 他 说 .

“已经安排好了,”他说。

" [wi:; wi] [bəuθ] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [nɑ:t] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
" **We both agreed that it was better for you not to go to the hotel** .
" 我们 两个都 同意 那 它 曾是 更好的 为了 你 不是 到 去 到 这 酒店 .
“我们都认为你最好不要去酒店。”

[wert] .
Wait .
等待 .

等待。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **He glanced at his watch and nodded** .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 和 点头 .

他看了看手表，点了点头。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r; jər] ['brʌðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hi:; hi] [də'rektɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['dʒu:liə] .
" **Stay with your brother , little one , he directed , turning to Julia** .
" 停留 和 你的 兄弟 , 小的 一 , " 他 指导 , 转弯 到 朱莉娅 .

“小家伙，待在你哥哥身边,”他转向朱莉娅，吩咐道。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'weɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" **We shall be away only a few moments** .
" 我们 将 是 离开 仅有的 一个 很少 时刻 .

我们很快就会离开一会儿。

[kʌm] . " **Come** . "
来 . "

来。”

" [wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['gʊʊɪŋ] ?
" **Where are we going ?**
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里？

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
" **Maraton enquired , as they passed through the restaurant and ascended the**
" 马拉松 询问 , 作为 他们 通过了 通过 这 餐厅 和 上升 这

[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“当他们穿过餐厅走上楼梯时，马尔顿问道。

- [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Selingman placed his finger by the side of his nose .
- 放置 他的 手指 经过 这 边 的 他的 鼻子 .

塞林曼把手指放在鼻翼旁边。

" [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [maɪn] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **A plan of mine , he whispered** .
" 一个 计划 的 矿 , " 他 低声说道 .

“这是我的一个计划,”他低声说道。

" - [ɪz] [hɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] .
" **Maxendorf is here , in a private room** .
" - 是 这里 , 在 一个 私人的 房间 .

“马克森多夫在这里，在一个私人房间里。”

" - [h3:rid] [h1z; 1z] [kəm'pænjən] ['Intu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" **Selingman hurried his companion into a small private dining - room .**
" - 慌忙 他的 伴侣 进入 一个 小的 私人的 用餐 - 房间 .

塞林曼催促他的同伴走进一间小型私人餐厅。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ['oʊvər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv]
Maxendorf was sitting there alone , smoking a cigarette over the remnants of
- 曾是 坐着 那里 独自的 , 吸烟 一个 卷烟 超过 这 残余物 的
[æn; ən] [ʌnpri'tenʃəs] [fi:st] .
an unpretentious feast .
- 一个 朴实无华 盛宴 .

马克斯多夫独自一人坐在那里，对着一顿简朴宴席的残羹剩饭抽着烟。

[hi:; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [h1z; 1z]['æspekt] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][hi:; hi] [weɪvd] [h1z; 1z]
He welcomed them without a smile ; his aspect , indeed , as he waved his
- 他 欢迎 他们 没有 一个 微笑 ; 他的 方面 , 的确 , 作为 他 挥手 他的
[hænd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [tʃer] ,
hand towards a chair ,
- 手 向 一个 椅子 ,

他面无表情地迎接了他们；事实上，当他挥手示意他们坐到椅子上时，他的神情十分冷漠。

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [fər'bɪdɪŋ] .
was almost forbidding .
- 曾是 几乎 禁止 .

几乎令人望而却步。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] ?
" **What do you want with me , Maraton ?**
" 什么 做 你 想 和 我 , 马拉松 ?

“你找我有什么事，马拉顿？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:] — - [telz] [em 'i:] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ]
" **They tell me — Selingman tells me — there was a word you had to say**
" 他们 告诉 我 — 讲述 我 — 那里 曾是 一个 单词 你 有 到 说
[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [pres] [ðə; ði] ['levərz] .
before you press the levers .
- 前 你 按 这 杠杆 .

“他们告诉我——塞林曼告诉我——在按下操纵杆之前，你必须说一个词。

[seɪ] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪr'æftər] , [ðə; ði] [les] [kəmjʊ:nɪ'keɪʃn] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ]
Say it , then , and remember that hereafter , the less communication between you
- 说 它 , 然后 , 和 记住 那 此后 , 这 较少的 沟通 之间 你
[ænd; ənd][em 'i:][ðə; ði] ['betər] .
and me the better .
- 和 我 这 更好的 .

那就说出来吧，记住，从今以后，你我之间的交流越少越好。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [tʃer] .
" **Maraton ignored the chair .**
" 马拉松 忽略 这 椅子 .

“马拉松无视了主席。”

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] .
He stood a little way inside the room .
- 他 站立 一个 小的 方式 里面 这 房间 .

他站在房间里面不远处。

[θru:] [ðə; ði] ['pɑ:rʃəli] ['oʊpənd] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['si:sləs] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['træfɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Through the partially opened window came the ceaseless roar of traffic from the
通过 这 部分 打开 窗户 来了 这 不停歇 吼 的 交通 从 这
['bɪzi] [stri:t] [br'loʊ] .
busy street below .
忙碌的 街道 以下 .

透过半开的窗户，可以听到楼下繁忙街道上川流不息的车流声。

" - , " [hi:; hi][br'gæn] , " [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
" **Maxendorf** , " **he began** , " **there isn't much to be said** .
" - , " 他 开始 , " 那里 不是 很多 到 是 说 .

“马克森多夫，”他开口说道，“没什么好说的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] — - [hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] — [wʌt] [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪz] .
You know — Selingman has told you — what my decision is .
你 知道 — - 有 讲述 你 — 什么 我的 决定 是 .

你知道——塞林曼已经告诉过你——我的决定是什么。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] — ['oʊnli][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] ['daʊtɪd] [wʌn]
It took me some time to make up my mind — only because I doubted one
它 采取 我 一些 时间 到 制作 向上 我的 头脑 — 仅有的 因为 我 怀疑 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

我花了一些时间才下定决心——仅仅是因为我对一件事有所怀疑。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and one thing alone , in the world .
和 一 事物 独自的 , 在 这 世界 .

世界上只有一件东西。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , - , [wʌz; wəz][jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] .
That one thing , Maxendorf , was your good faith .
那 一 事物 , - , 曾是 你的 好的 信仰 .

马克斯多夫，你唯一值得称道的就是你的诚意。

" - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪftli] .
" **Maxendorf lifted his eyes swiftly** .
" - 抬起 他的 眼睛 迅速地 .

马克斯多夫迅速抬起头。

" [ju:; jʊ] ['daʊtɪd] [em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **You doubted me , he repeated** .
" 你 怀疑 我 , " 他 重复 .

“你曾怀疑过我，”他重复道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] [mæn] , [aɪ] [noʊ] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [went] [wʌn] ,
" **You're a people's man , I know , Maraton went one** ,
" 你是 一个 人们的 男人 , 我 知道 , " 马拉松 去 一 ,

“我知道你很受人民爱戴，”马拉顿继续说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][faɪndz] [kwɪr] [treɪts] [ɪn][jʊr; jər] ['kærəktər] .
" **but here and there one finds queer traits in your character** .
" 但 这里 和 那里 一 发现 酷儿 特征 在 你的 特点 .

但偶尔也能在你的性格中发现一些古怪的特质。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['peɪtriət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ski:mər] . "
They say that you are also a patriot and a schemer . "
他们 说 那 你 是 还 一个 爱国者 和 一个 阴谋家 . "
他们说 你 既是 爱国者 又是 阴谋家 .

他们说 你 既是 爱国者 又是 阴谋家。

" [ðeɪ] [seɪ] ['tru:li] , " - [əd'mɪtɪd] , " [jet] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] [wei] .
" **They say truly** , " **Maxendorf admitted** , " **yet these things are by the way** .
" 他们 说 真的 , " - 承认 , " 然而 这些 事物 是 经过 这 方式 .
"他们说得没错,"马克森多夫承认, "但这些都是顺便一提的事情。"
[ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sel] [ʌv; əv][laɪf] — [noʊ] [mɔ:ɹ] .
They occupy a little cell of life — no more .
他们 占据 一个 小的 细胞 的 生活 — 不 更多的 .
它们占据了生命的一小部分——仅此而已。
[aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:ð] . "
It is for the people I live and breathe . "
它 是 为了 这 人们 我 居住 和 呼吸 . "
这是为了我生活和呼吸的人们。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɹld] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [pə'sɪstɪd] ['sləʊli] — " [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] ?
" **For the people of the world** , " **Maraton persisted slowly** — " **for humanity** ?
" 为了 这 人们 的 这 世界 , " 马拉松 持续 缓慢地 — " 为了 人类 ?
"为了全世界的人民,"马尔顿缓缓说道, "为了全人类? "
[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd] , - ,
Is there any difference in your mind , **Maxendorf** ,
是 那里 任何 不同之处 在 你的 头脑 , - ,
马克斯多夫, 你觉得这其中有什么区别吗?
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?
between the people of one country and the people of another ?
之间 这 人们 的 一 国家 和 这 人们 的 其他 ?
两国人民之间?
" - ['nevər] ['fɔ:ltəd] .
" **Maxendorf never faltered** .
" - 绝不 犹豫不决 .

“马克森多夫从未动摇过。”
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:ɹnd] ['stedəli] [tɔ:ɹdz] [ˌmɑ:rə'tɔ:n] .
His long narrow face was turned steadily towards Maraton .
他的 长的 狭窄的 脸 曾是 转向 稳步 向 马拉松 .
他那张狭长的脸始终转向马拉顿。
[hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [wɜ:ɹ; wər] [drɔ:n] [tə'geðər] .
His eyebrows were drawn together .
他的 眉毛 是 绘制 一起 .
他眉头紧锁。
[hi; hi] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] .
He spoke slowly and with great distinctness .
他 辐 缓慢地 和 和 伟大的 明显 .
他说话缓慢但清晰。

" [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][hju:'mænəti] , " [hi; hi] [dɪ'klerd] .
" **I am for humanity** , " **he declared** .
" 我 是 为了 人类 , " 他 声明 .
“我支持全人类,”他宣称。
" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [fri:d] .
" **Many of the people of my country I have already freed** .
" 许多 的 这 人们 的 我的 国家 我 有 已经 自由 .
“我已经解放了我国家的许多人民。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪn] [ʌðər] [lændz] [ðæt] [aɪ] [tɔɪl] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] .
It is for the sufferers in other lands that I toil in these days .
它 是 为了 这 受害者 在 其他 土地 那 我 辛劳 在 这些 天 .
我这些日子辛勤劳作, 是为了其他国家的受苦受难的人们。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['peɪtriət] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'litɪk(ə)] ['aʊtfit] ,
If I am a patriot , it is because it is part of my political outfit ,
如果 我 是 一个 爱国者 , 它 是 因为 它 是 部分 的 我的 政治的 全套服装 ,
如果说我是个爱国者, 那是因为爱国是我政治立场的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'litɪk(ə)] ['aʊtfit] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['leɪbər] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]
and a political outfit is necessary to the man who labours as I have
和 一个 政治的 全套服装 是 必要的 到 这 男人 WHO 劳动 作为 我 有
['leɪbərd] . "
laboured . "
辛勤劳作 . "

对于像我这样辛勤劳作的人来说, 一个政治团体是必不可少的。
" [soʊ] [biː; bi] [aɪ 'ti:] , [ðen] , " [mɑːrə'tɔːn] [dɪ'saɪdɪd] .
" So be it , then , " Maraton decided .
" 所以 是 它 , 然后 , " 马拉松 决定 .
“那就这样吧,”马尔顿决定道。

" [aɪ] [æk'sept] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .
" I accept your words .
" 我 接受 你的 字 .
我接受你的话。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
Within a month from this time , the revolution will be here .
之内 一个 月 从 这 时间 , 这 革命 将要 是 这里 .
从现在起一个月内, 革命就会到来。

[ðɪs] [lənd] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [weɪst] , [ðə; ði] ['terər] [wɪl] [biː; bi] [bruːd] .
This land will be laid waste , the terror will be brewed .
这 土地 将要 是 铺设 浪费 , 这 恐怖 将要 是 酿造 .
这片土地将沦为废墟, 恐怖将悄然滋生。

[aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , - , [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel]
I fear nothing , Maxendorf , but as one man to another I have come to tell
我 害怕 没有什么 , - , 但 作为 一 男人 到 其他 我 有 来 到 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
马克斯多夫, 我什么都不怕, 但我还是以同性之情来告诉你。

[brɪ'fɔːr] [aɪ] [stɑːrt] [nɔːrθ] , [ðæt] [ɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [greɪn] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ,
before I start north , that if in your heart there is a single grain of deceit ,
前 我 开始 北 , 那 如果 在 你的 心 那里 是 一个 单身的 粮食 的 欺骗 ,
在我开始北上之前, 如果你心中有一丝一毫的欺骗,

[ɪf] ['evər] [aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['kæts] - [pɔː]
if ever it shall be made clear to me that I have been made the cat's - paw
如果 曾经 它 将 是 制成 清除 到 我 那 我 有 到过 制成 这 猫的 - 爪子
[ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] ['peɪtriətɪzəm] ,
of what you have called patriotism ,
的 什么 你 有 称为 爱国主义 ,
如果我终于明白, 我已经成为你们所谓的爱国主义的工具,

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] ,
if the people of this country have left a breath of life in my body ,
如果 这 人们 的 这 国家 有 左边 一个 气息 的 生活 在 我的 身体 ,
如果这个国家的人民让我得以延续生命,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['dedɪkeɪt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [wɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] . "
I shall dedicate it to a purpose at which you can guess . "
我 将 奉献 它 到 一个 目的 在 哪个 你 能 猜测 . "
我将把它用于一个你们可以猜到的用途。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ?
" It is to threaten me that you have come ?
" 它 是 到 威胁 我 那 你 有 来 ?
" "你们来此是为了威胁我吗？ "

" - [æskt] ['kwaɪətli] .
" Maxendorf asked quietly .
" - 问 悄悄 .
" 马克斯多夫轻声问道。

" [dəunt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] .
" Don't put it like that , " Maraton replied .
" 不 放 它 喜欢 那 , " 马拉松 回复 .
" "别这么说，"马拉顿回答道。

" [ði:z] [ɑ:r; ə] [dʒʌst] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
" These are just the words which you yourself cannot fail to understand .
" 这些 是 只是 这 字 哪个 你 你自己 不能 失败 到 理解 .
" "这些话，你自己不可能不明白。"

[ni:ðər] [ju:; jʊ] [nɔ:r] [aɪ] [hoʊld] [laɪf] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [ni:d] [meɪk]
Neither you nor I hold life so dearly that the thought of losing it need make
两者都不 你 也不 我 抓住 生活 所以 亲爱的 那 这 想法 的 输 它 需要 制作
[ju: 'es] ['kweɪvər] .
us quaver .
我们 颤声 .
" 你我都不必把生命看得那么重，以至于想到失去生命就会感到恐惧颤抖。

[aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] ['oʊnli] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [wʌn] [wɜ:rd] — [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [hæv; həv]
I am here only to say this one word — to tell you that the heavens have
我 是 这里 仅有的 到 说 这 一 单词 — 到 告诉 你 那 这 天 有
['hevər] ['oʊpənd] [mɔ:r] ['ɔrli] [tu:; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
never opened more surely to let out the lightning ,
绝不 打开 更多的 一定 到 让 出去 这 闪电 ,
" 我来这里只想说一句话——告诉你们，上天从未如此确凿地打开大门，倾泻出闪电。

[ðæn; ðən] [wɪl] [jʊr; jər] [deθ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] ['veri] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['herz]
than will your death be a charge upon me if you should vary even a hair's
比 将要 你的 死亡 是 一个 收费 之上 我 如果 你 应该 各不相同 甚至 一个 头发的
- [bredθ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ntrækt] .
- breadth from our contract .
- 宽度 从 我们的 合同 .
" 如果你哪怕有一点点违背我们的约定，你的死也不会让我承担任何责任。

[ɪf] - , [ðə; ði] ['pi:pəlz] [mæn] ,
If Maxendorf , the people's man ,
如果 - , 这 人们的 男人 ,
" 如果马克森多夫，这位人民的代表，
['haɪdz] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] ,
hides himself for only a moment in the shadow of Maxendorf the politician ,
隐藏 他自己 为了 仅有的 一个 片刻 在 这 阴影 的 - 这 政治家 ,
[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !
he shall die !
他 将 死 !
" 他只躲在政治家马克斯多夫的阴影下片刻，就必死无疑！

" - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Maxendorf held out his hand .
" - 握住 出去 他的 手 .
" 马克森多夫伸出了手。

" [deθ] , " [hiː hi] [sed] [ˈskɔːrnfəli] , " [ɪz][naːtɪ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
" **Death** , " **he said scornfully** , " **is not the greatest ill with which you could**
" 死亡 , " 他 说 轻蔑地 , " 是 不是 这 最 患病的 和 哪个 你 可以
[ˈθret(ə)n] [em ˈiː] ,
threaten me ,
威胁 我 ,

“死亡,”他轻蔑地说,“并不是你能用来威胁我的最大灾祸。”

[bʌt; bət] [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] .
but let it be so .
但 让 它 是 所以 .

但就让它这样吧。

[hjuːˈmæənəti][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; aːr][ˈmɑːtoʊ] — [noʊ] [ˈʌðər] . "
Humanity shall be our motto — no other . "
人类 将 是 我们的 座右铭 — 不 其他 . "

“人道是我们的座右铭——别无其他。”

" [juː; jʊ][spɑːr][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , " - [dɪˈklerd] , " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɒfɪsts] .
" **You spar at one another** , " **Selingman declared** , " **like a couple of sophists** .
" 你 斯帕 在 一 其他 , " - 声明 , " 喜欢 一个 夫妻 的 诡辩家 .

“你们互相辩论,”塞林曼宣称,“就像一对诡辩家。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
You are both men of the truth , **you are both on your way to the light** .
你 是 两个都 男人 的 这 真相 , 你 是 两个都 在 你的 方式 到 这 光 .

你们都是追求真理的人,你们都在通往光明的路上。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
I give you my benediction .
我 给 你 我的 祝福 .

我为你祈福。

[aɪ] [waːtʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] — [aɪ] , - .
I watch over you — I , **Selingman** .
我 手表 超过 你 — 我 , - .

我会守护着你——我,塞林曼。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .
I am the witness of the joining of your hands .
我 是 这 证人 的 这 加入 的 你的 双手 .

我见证了你们携手同行。

[ʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [ɡerts] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] .
Unlock the gates without fear , **Maraton** .
开锁 这 大门 没有 害怕 , 马拉松 .

无所畏惧地打开大门吧,马拉松。

- [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Maxendorf will do his work .
- 将要 做 他的 工作 .

马克斯多夫会完成他的工作。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
" **CHAPTER XXXIV**
" 章 34

第三十四章

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , - [geɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [pʊl]
About seven miles from London , Selingman gave the signal for the car to pull
关于 七 英里 从 伦敦 , - 给予 这 信号 为了 这 车 到 拉
[ʌp] .
up .
向上 .

距离伦敦大约七英里处，塞林曼发出信号让汽车靠边停车。

[ðeɪ] [druː] [ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
They drew in by the side of the road and they all stood up in their places .
他们 画 在 经过 这 边 的 这 路 和 他们 全部 站立 向上 在 他们的 地方 .

他们把车停在路边，然后都站了起来。

[bɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][lʊrɪd] ;
Before them , the red glow which hung over the city was almost lurid ;
前 他们 , 这 红色的 辉光 哪个 悬挂 超过 这 城市 曾是 几乎 骇人的 ;

在他们面前，笼罩在城市上空的红色光芒几乎显得诡异莫测；

[streɪndʒ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
strange volumes of smoke were rising to the sky .
奇怪的 卷 的 抽烟 是 上升 到 这 天空 .

大量的浓烟升腾入云。

" ['raɪətər] , " - ['mʌtəd] .
" Rioters , " Selingman muttered .
" 暴徒 , " - 低声说道 .

“暴徒，”塞林曼嘀咕道。

['dʒuːliə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪvər] .
Julia looked around with a little shiver .
朱莉娅 看起来 大约 和 一个 小的 颤抖 .

朱莉娅环顾四周，微微打了个寒颤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd]
There were no trains running , and a great many of the shops were closed
那里 是 不 火车 跑步 , 和 一个 伟大的 许多 的 这 商店 是 关闭

.
:
.

火车停运，很多商店也关门了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ]
Some of the people lounging about in the streets had the air of holiday
一些 的 这 人们 休闲 关于 在 这 街道 有 这 空气 的 假期

['meɪkəz] .
makers .
制造商 .

街上闲逛的一些人看起来像是度假者。

['lɪt(ə)l] ['bændz][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['ʃaʊtɪŋ] .
Little bands of men were marching arm in arm , shouting .
小的 乐队 的 男人 是 行军 手臂 在 手臂 , 喊叫 .

一小队一小队的人手挽着手，一边喊着口号，一边行进。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːp]
Occasionally one of them picked up a stone and threw it through a shop
偶尔 一 的 他们 挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 通过 一个 店铺

['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

偶尔，他们中的一人会捡起一块石头，扔进商店的橱窗里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [fɔ:r; fər][maɪlz] .

They had not seen a policeman for miles .
他们 有 不是 已见 一个 警察 为了 英里 .

他们方圆几英里都没看到警察。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [sed] ['sləʊli] .

" It is the beginning of the end , " Maraton said slowly .
" 它 是 这 开始 的 这 结尾 , " 马拉松 说 缓慢地 .

“这是末日的开始，”马拉顿缓缓说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

" The only pity is that one must see it at all .
" 这 仅有的 遗憾 是 那 一 必须 看 它 在 全部 .

“唯一令人遗憾的是，人们不得不看到它。”

" [dʒu:liə] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

" Julia pointed down the road .
" 朱莉娅 尖 向下 这 路 .

朱莉娅指着路的方向。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" What is that ? " she asked .
" 什么 是 那 ? " 她 问 .

“那是什么？”她问道。

[ə; eɪ] [ɔ:n] , [greɪ] - ['lʊkɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz] ['sləʊli] [ʌn'waɪndɪŋ] [ɪt'self][ɪntu:][ðə; ði]['lev(ə)][roʊd] .

A long , grey - looking line was slowly unwinding itself into the level road .
一个 长的 , 灰色的 - 寻找 线 曾是 缓慢地 放松 本身 进入 这 等级 路 .

一条长长的、灰色的线缓缓延伸到平坦的道路上。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪntu:] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] .

It came into sight like a serpent .
它 来了 进入 视线 喜欢 一个 蛇 .

它像一条蛇一样出现在视野中。

[aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .

It reached as far as the eye could see .
它 达到 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .

它延伸到了目力所能及的尽头。

[frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

From somewhere behind , they heard the sound of music .
从 某处 在后面 , 他们 听到 这 声音 的 音乐 .

他们听到身后传来音乐声。

" ['soʊldʒərz] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] — " [mɑ:tʃɪŋ] , [tu:] .

" Soldiers , " Maraton replied — " marching , too .
" 士兵 , " 马拉松 回复 — " 行军 , 也 .

“士兵们，”马拉顿回答说，“也在行军。”

" [ðeɪ] [mu:vɪd] [ðə; ði][kɑ:r][ɪ'oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

" They moved the car over to the other side of the road .
" 他们 已搬 这 车 超过 到 这 其他 边 的 这 路 .

他们把车移到了马路对面。

[prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑ:fɪsər] ['gæləpt] [ɑ:n] [ə'hed] [ænd; ænd][roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm] .

Presently a mounted officer galloped on ahead and rode up to them .
目前 一个 安装 官 疾驰 在 前方 和 骑 向上 到 他们 .

这时，一名骑马的军官飞奔上前，来到他们面前。

" [jɜr; jər] [neɪm] [ænd; ænd] [ə'dres] , [pli:z] ?

" Your name and address , please ?
" 你的 姓名 和 地址 , 请 ?

请问您的姓名和地址是什么？

" [ˌmɑːrəˈtɒːn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" Maraton hesitated .
" 马拉松 犹豫了一下 .

马尔顿犹豫了一下。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?

" Why do you ask for it ?
" 为什么 做 你 问 为了 它 ?

你为什么要求这个？

" [hiː; hi] [diˈmaːndɪd] .

" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][kɑːr][mʌst; məst][biː; bi] [səˈrendərd] [æt; ət][wʌns] ,

" I am sorry to inform you that your car must be surrendered at once ,
" 我 是 对不起 到 通知 你 那 你的 车 必须 是 投降 在 一次 ,
很遗憾地通知您，您的车辆必须立即交还。

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .

" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [aɪ][hoʊp] [wiː; wi][fæl; fəl][naːt] [ɪnkənˈviːniəns] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]

" I hope we shall not inconvenience you very much but those are the general
" 我 希望 我们 将 不是 不便 你 非常 很多 但 那些 是 这 一般的
orders

orders .
订单 .

“希望不会给您带来太多不便，但这些都是一般的命令。”

[ˈevri] [ˈmoʊtər][kɑːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɒmənˈdiəd] .

Every motor car is to be commandeered .
每一个 发动机 车 是 到 是 征用 .

所有汽车都将被征用。

[ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] .

Sorry for the lady .
对不起 为了 这 女士 .

真替这位女士感到难过。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ænd] [əˈdres] , [pliːz] , [æt; ət][wʌns] , [ðə; ðɪ][kɔːst] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːr]

Give me your name and address , please , at once , the cost price of your car
给 我 你的 姓名 和 地址 , 请 , 在 一次 , 这 成本 价格 的 你的 车
,
.
,

请立即告诉我您的姓名、地址以及您车辆的成本价。

[ænd; ænd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] ?

and how long it has been in your possession ?
和 如何 长的 它 有 到过 在 你的 拥有 ?

它在你手中有多久了？

" - [gɑːspt] .

" Selingman gasped .
" - 倒吸一口气 .

塞林曼倒吸了一口气。

" [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][wɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Is the country at war ? " he asked .
" 是 这 国家 在 战争 ? " 他 问 .

“国家处于战争状态吗？”他问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [saʊθ] [weɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

" We have come from South Wales to - day .
" 我们 有 来 从 南 威尔士 到 - 天 .

“我们今天从南威尔士来到这里。”

[wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ruːt] . "

We heard nothing en route . "
我们 听到 没有什么 英文 路线 . "

我们沿途什么也没听到。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [təʊld][ðem; ðəm] .

" There are no newspapers being issued , " the officer told them .
" 那里 是 不 报纸 存在 发布 , " 这 官 讲述 他们 .

“报纸已经停止发行了，”警官告诉他们。

" [ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪz] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

" The telegraph is abandoned to the Government , and also the telephone .
" 这 电报 是 弃 到 这 政府 , 和 还 这 电话 .

“电报和电话都已交给政府管理。”

['iːv(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Even we have no idea what is happening .
甚至 我们 有 不 主意 什么 是 发生 .

我们自己都不知道发生了什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [treɪnz] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]

We are trying to run a few trains through to the north but we have
我们 是 尝试 到 跑步 一个 很少 火车 通过 到 这 北 但 我们 有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [men] [kɪld] [ɔːl'redi] .

had a couple of hundred men killed already .
有 一个 夫妻 的 百 男人 被杀 已经 .

我们正努力安排几列火车开往北方，但已经有几百人丧生了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][staːrt] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv] ['rʌmfəd] .

They are to start again the other side of Romford .
他们 是 到 开始 再次 这 其他 边 的 罗姆福德 .

他们将在罗姆福德的另一边重新开始。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ][eɪ'em] ['saːri] ,

In the meantime , I am sorry ,
在 这 与此同时 , 我 是 对不起 ,

与此同时，我深表歉意。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːr][æt; ət][wʌns] . "

but I am bound to take possession of your car at once . "
但 我 是 边界 到 拿 拥有 的 你的 车 在 一次 . "

但我必须立即接收你的车。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

" My name is Selingman .
" 我的 姓名 是 - .

我的名字是塞林曼。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] .

" The officer looked at him curiously .
" 这 官 看起来 在 他 奇怪的是 .

警官好奇地看着他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['henri] - , " [hi:; hi] [in'kwaiəd] — " [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
" **Are you Henry Selingman** , " **he enquired** — " **I mean the fellow who has been**
" 是 你 亨利 - , " 他 询问 — " 我 意思是 这 同伴 WHO 有 到过
[ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] ?
writing about Maraton ?
写作 关于 马拉松 ?

“你是亨利·塞林曼吗？”他问道，“我是说那个写马拉松的家伙？”

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Selingman nodded** .
" - 点头 .

塞林曼点了点头。

" [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][kɑ:nt] [seɪ][aɪ][du:] [fi:l] [soʊ] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [ju:; jʊ] ,
" **Then I am afraid I can't say I do feel so sorry to inconvenience you** ,
" 然后 我 是 害怕的 我 不能 说 我 做 感觉 所以 对不起 到 不便 你 ,
那么恐怕我不能说我真的非常抱歉给您带来不便了。

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [kənˈtɪnju:d] [ˈɡrɪmli] .
" **the officer continued grimly** .
" 这 官 持续 阴沉地 .

“警官神色凝重地继续说道。”

" [əˈlaɪt] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **Alight at once, if you please — all of you** . "
" 点燃 在 一次 , 如果 你 请 — 全部 的 你 . "

“请你们所有人立即下车。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ˈlʌndən] ?
" **But how are we to get into London ?**
" 但 如何 是 我们 到 得到 进入 伦敦 ?

“但是我们该如何进入伦敦呢？”

" - [prəuˈtestɪd] .
" **Selingman protested** .
" - 抗议 .

塞林曼提出抗议。

" [wɔ:k] , " [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [rɪˈplaɪd] [ˈprɑ:ɪmptli] .
" **Walk, the officer replied promptly** .
" 走 , " 这 官 回复 及时 .

“走，”警官立即回答道。

" [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [stri:tɪs] ,
" **Be thankful if you reach there at all ; and keep to the main streets** ,
" 是 感恩 如果 你 抵达 那里 在 全部 ; 和 保持 到 这 主要的 街道 ,
“如果能到达那里就应该心存感激；并且要走主干道。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
especially if the lady is going with you .
尤其 如果 这 女士 是 去 和 你 .

尤其是如果女方也陪同你的话。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [pəˈli:s] [left] ?
" **Are there no police left ?**
" 是 那里 不 警察 左边 ?

“难道警察都走了吗？”

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [dɪˈma:ndɪd] .
" **Maraton demanded** .
" 马拉松 要求 .

“马拉松要求道。”

" [wiː; wi] [draːftɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪət] ['sentəz] .
" **We drafted most of them away to the riot centres .**
" 我们 起草 最多 的 他们 离开 到 这 暴动 中心 。

“我们把他们中的大多数人调往骚乱中心。”

[ðen] [ðə; ði][treɪn] ['sɜːrvɪs] ['siːst] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Then the train service ceased , too , and they haven't been able to come back .
然后 这 火车 服务 停止 , 也 , 和 他们 还没有 到过 有能力的 到 来 后退 。

后来火车服务也停运了，他们就再也没能回来。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ə'ɫɑːrm][frʌm; frəm] ['sʌmwer] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer]
Now we have had an alarm from somewhere — I don't know where
现在 我们 有 有 一个 警报 从 某处 — 我 不 知道 在哪里
[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ɔːrdəz][tuː; tə] [pʊʃ] [truːps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] .
and we've got orders to push troops towards the east coast .
和 我们已经 得到 订单 到 推 军队 向 这 东方 海岸 。

现在我们接到来自某个地方的警报——我不知道来自哪里——我们接到命令，要向东海岸推进部队。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kən'kluːdɪd] ,
If you'll take my advice , Mr . Selingman , " the officer concluded ,
如果 你会 拿 我的 建议 , 先生 。

“如果你能听从我的建议，塞林曼先生，”警官总结道，“

" [juːl] [kiːp] [jɔːr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] .
" **you'll keep your name to yourself for a little time .**
" 你会 保持 你的 姓名 到 你自己 为了 一个 小的 时间 。

“你暂时不会透露你的名字。”

[ˈpiːp(ə)] [huːv] [bɪn] [ə'soʊsiətiɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːrə'tɔːn][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['pɑːpjələr][dʒʌst] [naʊ]
People who've been associated in any way with Maraton are not too popular just now
人们 谁有 到过 联系 在 任何 方式 和 马拉松 是 不是 也 受欢迎的 只是 现在
[ə'raʊnd] [hɪr] .
around here .
大约 这里 。

现在，凡是和马拉松沾边的人，在这里都不太受欢迎。

" [sʌm; səm] [mɔːr] ['ɑːfəsəz][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] .
" **Some more officers had ridden up .**
" 一些 更多的 警官 有 骑 向上 。

“又有一些警员骑马赶了过来。”

[tuː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
Two were already in the car .
二 是 已经 在 这 车 。

车里已经有两个人了。

[suːn] [aɪ 'tiː] ['væniʃt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [bæk] .
Soon it vanished in a cloud of dust on its way back .
很快 它 消失了 在 一个 云 的 灰尘 在 它是 方式 后退 。

很快，它便化作一团尘土，消失在返程的路上。

['dʒuːliə] , - , ['erən; 'æərən][ænd; ənd][ˌmɑːrə'tɔːn][wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ə'ɪbːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Julia , Selingman , Aaron and Maraton were left in the road , along which the
朱莉娅 , - , 亚伦 和 马拉松 是 左边 在 这 路 , 沿着 哪个 这
['soʊldʒəz][wɜːr; wər] [stiɪl] [ˌmɑːtʃɪŋ] .
soldiers were still marching .
士兵 是 仍然 行军 。

朱莉娅、塞林曼、亚伦和马拉顿被留在了路上，士兵们仍在沿着这条路行进。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] .
They started out to walk .
他们 开始 出去 到 走 。

他们开始步行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] [ˈrætlɪd] [baɪ] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
Now and then a motor - car rattled by , full of soldiers ,
现在 和 然后 一个 发动机 - 车 摇晃 经过 , 满的 的 士兵 ,
不时有满载士兵的汽车隆隆驶过 ,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈempti] .
but for the most part the streets were almost empty .
但 为了 这 最多 部分 这 街道 是 几乎 空的 .
但大部分街道几乎空无一人。

[noʊ][wʌn] [spʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [məˈlest] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [wei] .
No one spoke to them or attempted to molest them in any way .
不 一 辐 到 他们 或者 尝试过 到 骚扰 他们 在 任何 方式 .
没有人跟他们说话 , 也没有人试图以任何方式骚扰他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ˈnɪrər] [ˈlʌndən] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [stri:ts] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
As they drew nearer London , however , the streets became more and more
作为 他们 画 更近 伦敦 , 然而 , 这 街道 成为 更多的 和 更多的
[ˈkraʊdɪd] .
crowded .
挤 .
然而 , 随着他们越来越接近伦敦 , 街道变得越来越拥挤。

[men] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɜ:r; wər] [əˈdresɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [nɑ:ts] [ʌv; əv][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] .
Men in the middle of the road were addressing little knots of listeners .
男人 在 这 中间 的 这 路 是 解决 小的 绳结 的 听众 .
路中央的男人们正在对着三三两两的听众讲话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] ,
There was a complete row of shops ,
那里 曾是 一个 完全的 排 的 商店 ,
那里有一整排商店 ,

[ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents]
the plate - glass windows of which had been knocked in and the contents
这 盘子 - 玻璃 视窗 的 哪个 有 到过 敲门 在 和 这 内容
[ˈreɪdɪd] .
raided .
突袭 .
商店的玻璃窗被砸碎 , 里面的东西被洗劫一空。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˈstedəli] [ˈɑ:nwərdz] .
They pushed steadily onwards .
他们 推动 稳步 开始 .
他们稳步前进。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈlɪt(ə)] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈlɔɪtərər] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈæspekt] .
Here and there , little groups of loiterers assumed a threatening aspect .
这里 和 那里 , 小的 团体 的 游荡者 假定 一个 威胁 方面 .
不时有三三两两的闲逛者出现 , 显得颇具威胁性。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
They came across the dead body of a man lying upon the pavement .
他们 来了 穿过 这 死的 身体 的 一个 男人 说谎 之上 这 路面 .
他们发现人行道上躺着一具男尸。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] .
No one seemed to mind .
不 一 似乎 到 头脑 .
似乎没有人介意。

[ˈveri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][ˈi:v(ə)n] [glɑ:nst][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Very few of the passers - by even glanced at him .
 非常 很少 的 这 过路人 - 经过 甚至 瞥了一眼 在 他 .
 几乎没有路人看他一眼。

- [ˈfivəd] .
Selingman shivered .
 - 瑟瑟发抖 .

塞林曼打了个寒颤。

" [ˈgæstli] !
Ghastly !
 " 阴森 !

“阴森!

" [hi;; hi] [ˈmʌtəd] .
he muttered .
 " 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðɪs] [riˈmaindz][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈtrʌblz] .
This reminds me of the first days of the French troubles .
 " 这 提醒 我 的 这 第一的 天 的 这 法语 麻烦 .
 “这让我想起了法国大动乱的最初日子。”

[haʊ] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ki:p] !
How quiet the people keep !
 如何 安静的 这 人们 保持 !
 人们多么安静啊!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
They are tired of robbing for money .
 他们 是 疲劳的 的 抢劫 为了 钱 .
 他们厌倦了抢劫钱财。

[aɪ ˈti:][ɪz] [fu:d] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
It is food they want .
 它 是 食物 他们 想 .
 他们想要的是食物。

[ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzeʃn] .
A sandwich just now would be a dangerous possession .
 一个 三明治 只是 现在 会 是 一个 危险的 拥有 .
 现在手里拿着三明治是很危险的。

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌɔ:l'geɪt] .
They reached Algate .
 " 他们 达到 阿尔盖特 .
 他们到达了阿尔盖特。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [noʊ] [treɪnz] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪtli]
There were still no trains running , and nearly all the houses were tightly
 那里 是 仍然 不 火车 跑步 , 和 几乎 全部 这 房屋 是 紧紧
 [ʃʌtərd] .
shuttered .
 百叶窗 .
 火车仍然停运，几乎所有房屋都紧闭着门窗。

" [sɪks] [wi:ks] !
Six weeks !
 " 六 周 !
 六周!

" [ˈmɑːrəˈtɔːn] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" **Maraton murmured to himself as he looked around .**
" 马拉松 低声说道 到 他自己 作为 他 看起来 大约 .

马尔顿环顾四周，喃喃自语道。

" [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪn] [sɪks] [wiːks] ! "
" **Could any one believe that this might happen in six weeks !** "
" 可以 任何 一 相信 那 这 可能 发生 在 六 周 ！ "

谁能想到这事会在六周内发生！

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" - [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Selingman demanded .**
" - 要求 .

塞林曼要求道。

" [juː; jʊ] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈɑːrtɜːiːz] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [juː; jʊ] [stɑːp] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈsentər] [tuː; tə]
" **You stop the arteries of life when you stop all communication from centre to**
" 你 停止 这 动脉 的 生活 什么时候 你 停止 全部 沟通 从 中心 到
[ˈsentər] .
centre .
中心 .

“当你切断所有中心之间的沟通时，你就切断了生命的动脉。”

[ɪts] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [wei] , [ˈæftər] [ɔːl] .
It's the most merciful way , after all .
它是 这 最多 仁慈 方式 , 后 全部 .

毕竟，这是最仁慈的方式。

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsuːnər] .
Everything will be over the sooner .
一切 将要 是 超过 这 很快 .

一切很快就会结束。

" [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ˈθredˌniːdəl] [striːt] ,
" **They passed down Threadneedle Street ,**
" 他们 通过了 向下 线针 街道 ,

他们沿着针线街走过，

[ə; eɪ] [ˈwaɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrdz] [neɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋk] [ˈwɪndəʊz] .
a wilderness with boards nailed up in front of the great bank windows .
一个 荒野 和 板 钉子 向上 在 正面 的 这 伟大的 银行 视窗 .

一片荒野，银行大窗户前钉着木板。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]
A little further on there was the usual crowd of people , but they were all
一个 小的 更远 在 那里 曾是 这 通常 人群 的 人们 , 但 他们 是 全部
[ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] ,
hanging about ,
绞刑 关于 ,

再往前走一点，就看到了往常一样的人群，但他们都只是闲逛着。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
uncertain what to do .
不确定 什么 到 做 .

不知道该怎么办。

- [haʊs] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
Maraton's house , " he answered .
 - 房子 , " 他 回答 .

“马拉松的房子,”他回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] .
" **They have broken in all his windows** .
" 他们 有 破碎的 在 全部 他的 视窗 .

他们把他的窗户都砸碎了。

[ˈhiːz] [nɑːt][ðər; ðər][ɔːr] [ðeɪd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [fleɪd] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] .
He's not there or they'd have had him out and flayed him alive .
他是 不是 那里 或者 他们会 有 有 他 出去 和 剥皮 他 活 .

他不在那里，否则他们早就把他拖出来活活剥皮了。

" [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
" **A brief silence ensued** .
" 一个 简短的 沉默 随后 .

一阵短暂的沉默之后.....

[ðər; ðər] [siːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [dɪˈlɪvərd] [əˈpærəntli] [frəm; frəm][wʌn]
There seemed something ominous in this message , delivered apparently from one
那里 似乎 某物 不祥的 在 这 信息 , 发表 显然 从 一
[ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
typical of his class ,
典型的 的 他的 班级 ,

这条信息似乎带有某种不祥之兆，而且显然出自他所在阶层的一个典型人物之口。

[ə; eɪ][ˈwɜːrkər] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈeɪmləs] [er] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
a worker out of work , a pipe in his mouth , a generally aimless air about his
一个 工人 出去 的 工作 , 一个 管道 在 他的 嘴 , 一个 一般来说 漫无目的 空气 关于 他的
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

一个失业的工人，嘴里叼着烟斗，举止漫无目的。

" [bʌt; bət] [fərˈɡɪv] [emˈiː] , " - [rɪˈmɑːkt] , " [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
" **But forgive me , Selingman remarked , I am a stranger in this country** .
" 但 原谅 我 , " - 评论 , " 我 是 一个 陌生人 在 这 国家 .

“但是请原谅我，”塞林曼说道，“我在这个国家是个陌生人。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtəʊld] [ðæt] [ˌmɑːrəˈtɔːn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
I have been told that Maraton is a friend of the people .
我 有 到过 讲述 那 马拉松 是 一个 朋友 的 这 人们 .

我听说马尔顿是人民的朋友。

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡluːmɪli] .
" **The man nodded gloomily** .
" 这 男人 点头 阴郁地 .

那人阴郁地点了点头。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][soʊ][ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [hiː; hi] [əˈsentɪd] .
" **There's plenty that calls him so in other parts of the country , he assented** .
" 有 很多 那 呼叫 他 所以 在 其他 部分 的 这 国家 , " 他 同意 .

“全国其他地方也有很多人这么称呼他，”他表示赞同。

" [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmænz] [klʌb] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ɪz] [wɒts] [ðə; ði] [ˈbæli]
" **I belong to a Working Man's Club and what we can't see is what's the bally**
" 我 属于 到 一个 在职的 男人的 俱乐部 和 什么 我们 不能 看 是 是什么 这 巴利
[juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðɪs] ?
use of a job like this ?
使用 的 一个 工作 喜欢 这 ?

“我加入了一个工人俱乐部，但我们看不到的是，像这样的工作到底有什么用？ ”

[ˈhiːz] [ˈbɪtn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [tʃuː] — [ðæts] [wʌt] - [dʌn] .
He's bitten off more than he can chew — that's what Maraton's done .
他是 被咬 离开 更多的 比 他 能 嚼 — 那就是 什么 - 完毕 .

他这是自不量力——这就是马尔顿的所作所为。

[ˈhi:z] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðæt]
He's stopped the railways and the coal , and even you can tell what that
他是 停止 这 铁路 和 这 煤炭 , 和 甚至 你 能 告诉 什么 那
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

他停运了铁路和煤炭，就连你也能明白这意味着什么。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [sɜ:r] ?
I suppose , sir ?
我 认为 , 先生 ?

我想也是，先生？

[ˈprɪti] [wel] [ˈevri] [ˈfækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈʌtɪŋ] [daʊn] [ɔ:r][hæz; həz] [ʌt] [daʊn] .
Pretty well every factory in the country is shutting down or has shut down .
漂亮的 出色地 每一个 工厂 在 这 国家 是 关闭 向下 或者 有 关闭 向下 .
全国几乎所有工厂都已关闭或正在关闭。

[wel] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [meɪk] [tɜ:rmz] , [wɪt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kɑ:nt] .
Well , supposing the Government make terms , which they say they can't .
出色地 , 假如 这 政府 制作 条款 , 哪个 他们 说 他们 不能 .
好吧，假设政府提出条件，但他们声称他们做不到。

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [men] [meɪ] [get][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] .
The miners and railway men may get a bit more .
这 矿工 和 铁路 男人 可能 得到 一个 少量 更多的 .

矿工和铁路工人可能会得到更多一些。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
What about all the rest of us ?
什么 关于 全部 这 休息 的 我们 ?

那我们其他人呢？

[wɪə(r)] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get][ə; eɪ][bɪt] [les] .
We're more likely to get a bit less .
是 更多的 可能 到 得到 一个 少量 较少的 .

我们更有可能得到的会少一些。

[ðen] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [get][ˈoʊvə] [hɪr] ?
Then what if the Germans get over here ?
然后 什么 如果 这 德国人 得到 超过 这里 ?

如果德国人过来怎么办？

[ðeəz; ðəz][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈru:mər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
There's all sorts of rumours about this morning .
有 全部 排序 的 谣言 关于 这 早晨 .

今天早上各种谣言满天飞。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][koʊl]
They say that three - quarters of the fleet is hung up for want of coal
他们 说 那 三 - 四分之一 的 这 舰队 是 悬挂 向上 为了 想 的 煤炭
据说四分之三的船只因为缺煤而停航.....

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[lʊk] [ðer; ðər] , [ðeɪv] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [haʊs] !
Look there , they've fired his house !
看 那里 , 他们有 被解雇 他的 房子 !

看，他们把他的房子炸了！

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ！
I wouldn't be in his shoes for something ！
我 不会 是 在 他的 鞋 为了 某物 ！

我绝不会站在他那边去！

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [ʌp][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ．
They say he's hiding up in Northumberland ．
他们 说 他是 隐藏 向上 在 诺森伯兰郡 ．

他们说 he 藏身在诺森伯兰郡。

" [ðə; ðɪ][mæn] [pæst] [ɑːn] ．
" The man passed on ．
" 这 男人 通过了 在 ．

“那人去世了。”

[ˌmɑːrə'tɔːn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ．
Maraton was the first to speak ．
马拉松 曾是 这 第一的 到 说话 ．

马尔顿第一个发言。

" [kʌm] ， " [hiː; hi] [sed] ['kwɪətli] ， " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət] ．
" Come , " he said quietly , " there is nothing here to be discouraged at ．
" 来 ， " 他 说 悄悄 ， " 那里 是 没有什么 这里 到 是 灰心 在 ．

“来吧，”他平静地说，“这里没有什么可气馁的。”

[wiː; wi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] — [ˈjɪrz] ， [pər'hæps] — [ðɪs] [θɪŋ]
We knew very well that for the first few months — years , perhaps — this thing
我们 知道 非常 出色地 那 为了 这 第一的 很少 几个月 — 年 ， 也许 — 这 事物
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ．
had to be faced ．
有 到 是 面对 ．

我们非常清楚，在最初的几个月——或许几年——我们必须面对这件事。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ruːmz; rʊmz] ['sʌmwər] ．
We must get rooms somewhere ．
我们 必须 得到 房间 某处 ．

我们得找个地方住。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [men][tuː; tə] - [naɪt] ．
I have to meet the railway men to - night ．
我 有 到 见面 这 铁路 男人 到 - 夜晚 ．

我今晚要和铁路工人见面。

[jʌŋ] - [roʊd] [ʌp][frʌm; frəm] ['dɜːrbi] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
Young Ernshaw rode up from Derby on a motor - cycle to make the
年轻的 - 骑 向上 从 德比 在 一个 发动机 - 循环 到 制作 这
[ə'pɔɪntmənt] ．
appointment ．
预约 ．

年轻的恩肖骑着摩托车从德比赶来赴约。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ， - ， " [ˌmɑːrə'tɔːn] [went] [ɑːn] ， [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [nuː]
As for you , Selingman , " Maraton went on , as they turned back towards New
作为 为了 你 ， - ， " 马拉松 去 在 ， 作为 他们 转向 后退 向 新的
['ɑːksfərd] [striːt] ，
Oxford Street ．
牛津 街道 ，

“至于你，塞林曼，”马尔顿继续说道，他们转身朝新牛津街走去。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ？
" why do you stay here ？
" 为什么 做 你 停留 这里 ？

你为什么留在这里？

[jɔːr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsplendɪd] .
Your coming has been splendid .
你的 未来 有 到过 灿烂 .

您的到来真是太棒了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] .
It has been a joy to have you near .
它 有 到过 一个 喜悦 到 有 你 靠近 .

有你在身边真是太好了。

[bʌt; bət] [brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [mɑːbz]
But between ourselves , " he added , lowering his voice , " you know what mobs
但 之间 我们自己 , " 他 额外 , 降低 他的 嗓音 , " 你 知道 什么 怪物
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

但他压低声音补充道：“我们私下里都知道暴民是什么。”

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][get] [bæk] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Take my advice and get back home for a time .
拿 我的 建议 和 得到 后退 家 为了 一个 时间 .

听我的劝告，回家待一段时间吧。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [miːt] [əˈɡen] .
We shall meet again .
我们 将 见面 再次 .

我们还会再见面的。

" - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Selingman shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

塞林曼摇了摇头。

" [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , " [hiː; hi] [dɪˈkledr] .
" I helped to light the torch , " he declared .
" 我 帮助 到 光 这 火炬 , " 他 声明 .

“我参与点燃了火炬，”他宣称。

" [aɪl] [siː] [aɪ ˈtiː][bɜːrɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I'll see it burn for a while .
" 患病的 看 它 烧伤 为了 一个 尽管 .

“我会看着它燃烧一段时间。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] [θruː] [ðə; ði][ləst][ˈraɪəts] — [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [saɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
I was in Paris through the last riots — a dirty sight it was !
我 曾是 在 巴黎 通过 这 最后的 骚乱 — 一个 肮脏的 视线 它 曾是 !

我当时在巴黎，亲历了上次的骚乱——那场面真是惨不忍睹！

[juːl] [pʊl] [θruː] [ðɪs] .
You'll pull through this .
你会 拉 通过 这 .

你会挺过这一关的。

[ˈmeɪbi] [wɪə(r)] [ˈbetər] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Maybe we're better apart for a time .
或许 是 更好的 除 为了 一个 时间 .

或许我们暂时分开一段时间对彼此更好。

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] [wʌn] [əˈnʌðər] [haʊst] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
But we'll see one another housed first , " he added .
但 出色地 看 一 其他 房屋 第一的 , " 他 额外 .

“但我们得先找到住处才能见面，”他补充道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jə][ɔ:l][ɑ:r; ər] .
" **I want to know where you all are** .
" 我 想 到 知道 在哪里 你 全部 是 。

我想知道你们都在哪里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] .
" **There was no difficulty about shelter of a sort** .
" 那里 曾是 不 困难 关于 庇护所 的 一个 种类 。

“在住所方面没有任何困难。”

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [hoʊˈtel] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈplentɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [wɜ:r; wər][hæf] [ˈempti] ,
The private hotels , which were plentiful in the neighbourhood , were half empty ,
这 私人的 酒店 , 哪个 是 丰富 在 这 邻里 , 是 一半 空的 ,
[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ru:mz; rʊmz] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] ,
and supplied rooms readily enough ,
和 供应 房间 容易 足够的 ,

附近有很多私人旅馆，但都空了一半，房间供应充足。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkjʊriəsli] [ˌæpəˈθetɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] .
although they were curiously apathetic about the matter .
虽然 他们 是 奇怪的是 冷漠的 关于 这 事情 。

尽管他们对此事表现出一种奇怪的冷漠。

[æt; ət] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər] [fu:d] [wɜ:r; wər] [ɪˈnɔ:rməs] .
At each one of them the charges for food were enormous .
在 每个 一 的 他们 这 收费 为了 食物 是 巨大的 。

每家餐厅的伙食费都非常高。

[ˌmɑ:rəˈtɔ:n][dɪˈvaɪdɪd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [noʊts] [ɪntu:][hæf][ænd; ənd] [meɪd] [ˈerən; ˈærən] [teɪk] [wʌn][ˈpɔ:ɾ(ə)n]
Maraton divided a bundle of notes into half and made Aaron take one portion
马拉松 分割 一个 捆 的 笔记 进入 一半 和 制成 亚伦 拿 一 部分
.
:
.

马拉顿将一捆钞票分成两半，让亚伦拿走其中一半。

" [lʊk] [ˈæftər][ˈdʒu:liə] , " [hi:; hi] [dəˈrektɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" **Look after Julia , " he directed , " and I think you'd better keep away from**
" 看 后 朱莉娅 , " 他 指导 , " 和 我 思考 你会 更好的 保持 离开 从
[em ˈi:] .
me .
我 。

“照顾好茱莉亚，”他吩咐道，“还有，我觉得你最好离我远点。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ðæt] [ju:; jə][wɜ:r; wər][maɪ] [ˈsekrəteri] .
A good many of them knew that you were my secretary .
一个 好的 许多 的 他们 知道 那 你 是 我的 秘书 。

他们当中很多人都知道你是我的秘书。

[lʊk] [ˈæftər][jɔ:; jər][ˈsɪstər] .
Look after your sister .
看 后 你的 姐姐 。

照顾好你妹妹。

[ki:p] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Keep quiet for a time .
保持 安静的 为了 一个 时间 。

保持安静一段时间。

[wert] .
Wait .
等待 。

等待。

" [hi:; hi] [tɔ:r] [ə; ei] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
" **He tore a sheet of paper from his pocket - book** ,
" 他 撕裂 一个 床单 的 纸 从 他的 口袋 - 书 ,
他从钱包里撕下一张纸，

[root] [ə; ei] [fju:] [laɪnz][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈti:][ʌp] .
wrote a few lines upon it and twisted it up .
写道 一个 很少 线条 之上 它 和 扭曲 它 向上 .
在上面写了几行字，然后把它拧成一团。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [əˈdres] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You will find an address in New York there , he said** .
" 你 将要 寻找 一个 地址 在 新的 约克 那里 , " 他 说 .
“你会在那里找到一个纽约的地址,”他说。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tu:; tə][em ˈi:] , [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
" **If anything happens to me , go over and present it in person** .
" 如果 任何事物 发生 到 我 , 去 超过 和 展示 它 在 人 .
“如果我发生什么事，请亲自过来向我汇报。”

" [ˈerən; ˈærən] [tʊk] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmʊst] [məˈkænɪkli] .
" **Aaron took it almost mechanically** .
" 亚伦 采取 它 几乎 机械地 .
“亚伦几乎是机械地接受了它。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈskersli] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈsekənd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [feɪs] .
His eyes scarcely for a second had left his master's face .
他的 眼睛 几乎 为了 一个 第二 有 左边 他的 硕士学位 脸 .
他的目光几乎没有一刻离开过主人的脸。

" [let] [em ˈi:] [steɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] [ˈbɛgd] , " [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈætɪk] .
" **Let me stay here , he begged , if it's only an attic** .
" 让 我 停留 这里 , " 他 乞求 , " 如果它是 仅有的 一个 阁楼 .
“让我留在这里吧,”他恳求道，“如果这只是个阁楼的话。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
There may be work to be done .
那里 可能 是 工作 到 是 完毕 .
可能还有一些工作要做。

[let] [em ˈi:] [steɪ] , [sɜ:r] .
Let me stay , sir .
让 我 停留 , 先生 .

先生，请让我留下。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən][ə; ei][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]
My little bit of life is of no more account to me than a snap of the
我的 小的 少量 的 生活 是 的 不 更多的 帐户 到 我 比 一个 折断 的 这
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

我短暂的生命对我来说就像打个响指一样微不足道。

[dəʊnt] [send][em ˈi:] [əˈweɪ] .
Don't send me away .
不 发送 我 离开 .

不要把我送走。

[ˈdʒu:ljəz][ə; ei] [ˈwʊmən] — [ðei] [wəʊnt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] .
Julia's a woman — they won't hurt her .
茱莉亚的 一个 女士 — 他们 惯于 伤害 她 .
朱莉娅是女人——他们不会伤害她的。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [oʊld] [ruːmz; rɒmz] .

She can go back to her old rooms .

她 能 去 后退 到 她 老的 房间 .

她可以回到她以前的房间。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈɔːrdərli] .

The streets are quite orderly .

这 街道 是 相当 秩序 .

街道井然有序。

[let] [em ˈiː] [steɪ] , [sɜːr] ! "

Let me stay , sir ! "

让 我 停留 , 先生 ! "

让我留下来吧, 先生!

" [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [juː ˈes] [kʌm] [ɪn] , " ['dʒuːliə] ['pliːdəd, ˈpliːdɪd] .

" No one seemed to notice us come in , " Julia pleaded .

" 不 一 似乎 到 注意 我们 来 在 , " 朱莉娅 恳求 .

“好像没有人注意到我们进来,”朱莉娅恳求道。

" [let] [em ˈiː] [steɪ] , [tuː] .

" Let me stay , too .

" 让 我 停留 , 也 .

“也让我留下来吧。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['pɒtər] [sed] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [wʌt] [ruːmz; rɒmz] [wiː; wi] [laɪkt] .

You heard what the porter said — we could choose what rooms we liked .

你 听到 什么 这 搬运工 说 — 我们 可以 选择 什么 房间 我们 喜欢 .

你听到门房说的话了吗? 我们可以选择自己喜欢的房间。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] ['seɪfər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [end] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [noʊ] ,

It is safer in this part of London than in the East End , and you know ,

它 是 更安全 在 这 部分 的 伦敦 比 在 这 东方 结尾 , 和 你 知道 ,

伦敦的这一区域比东区安全, 你知道的。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stedəli] , " [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ,

" she added , looking at him steadily , " that if there is trouble to come ,

" 她 额外 , 寻找 在 他 稳步 , " 那 如果 那里 是 麻烦 到 来 ,

她目光坚定地看着他, 补充道: “如果将来有麻烦事发生,

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] .

I have no fear .

我 有 不 害怕 .

我毫无畏惧。

" [mɑːrəˈtɔːn] ['hezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" Maraton hesitated .

" 马拉松 犹豫了一下 .

马尔顿犹豫了一下。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈʌndər] ['feltər] .

Perhaps they were as well where they were , under shelter .

也许 他们 是 作为 出色地 在哪里 他们 是 , 在下面 庇护所 .

或许他们待的地方, 有遮蔽物, 也挺好的。

[hiː; hi] ['nɔːdəd, ˈnɔːdɪd] .

He nodded .

他 点头 .

他点了点头。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] .

" Very well , " he agreed .

" 非常 出色地 , " 他 同意 .

“很好,”他同意道。

" [ðer; ðær] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][noʊ][wʌn][tu;; tə] [[oʊ] [ju: 'es] [ə'baʊt] .
" **There seems to be no one to show us about .**
" 那里 似乎 到 是 不 一 到 展示 我们 关于 :
“似乎没有人可以带我们去看看。”

[wi;; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ru:mz; rʊmz] .
We will go and select rooms .
我们 将要 去 和 选择 房间 :
我们将去挑选房间。

" [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **In the hall they passed a man in the livery of the hotel .**
" 在 这 大厅 他们 通过了 一个 男人 在 这 涂装 的 这 酒店 :
“他们在走廊里遇到了一个穿着酒店制服的男人。”

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][hi;; hi]['oʊnli] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Maraton enquired the way to the telephone , but he only shook his head .
马拉松 询问 这 方式 到 这 电话 , 但 他 仅有的 摇晃 他的 头 :
马拉顿询问电话怎么走, 但他只是摇了摇头。

" ['telɪfoʊn] ['ɪznt] ['wɜ:rkɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [ə'haʊnst] , " [nɑ:t][tu;; tə] ['praɪvət] [səb'skraɪbɜ:z] , [æt; ət]
" **Telephone isn't working , sir , " he announced , " not to private subscribers , at**
" 电话 不是 在职的 , 先生 , " 他 宣布 , " 不是 到 私人的 订阅者 , 在
[eni] [reɪt] .
any rate .
任何 速度 :
“先生, 电话打不通了,”他宣布道, “至少私人用户打不通。”

[ðeɪ] ['hævnt] ['ænsər] [ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] . "
They haven't answered a call for two days . "
他们 还没有 回答 一个 称呼 为了 二 天 : "
他们两天都没接电话了。

" [ɑ:r; ər] ['eni] [mi:lz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] ?
" **Are any meals being served in the restaurant ?**
" 是 任何 餐 存在 服务 在 这 餐厅 ?
餐厅里有餐食供应吗?

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [æskt] .
" **Maraton asked .**
" 马拉松 问 :
“马拉顿问道。”

[ðə; ði][mæn] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man shook his head .
这 男人 摇晃 他的 头 :
那人摇了摇头。

" [nɑ:t] ['regjələr] [mi:lz] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not regular meals , sir , " he replied .**
" 不是 常规的 餐 , 先生 , " 他 回复 :
“先生, 不是正餐。”他回答说。

" [wʌt] [fu:d] [wi:v] [gɑ:t][ɪz][ɔ:l] [lɒkt] [ʌp] .
" **What food we've got is all locked up .**
" 什么 食物 我们已经 得到 是 全部 已锁定 向上 :
“我们所有的食物都锁起来了。”

[ju;; jʊ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] .
You can get something between eight and nine .
你 能 得到 某物 之间 八 和 九 :
你可以得到八到九块钱。

[wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔːz] [ðen] . "

We close the hotel doors then . "
我们 关闭 这 酒店 门 然后 . "

然后我们就关上了酒店的大门。

" [ðeɪ] [tel] [em 'iː][aɪ][kæən; kən] [sɪ'lekt] ['eni] [ruːm] [aɪ][laɪk] [ʌp'sterz] [ðæt] ['iznt] [ˈɑːkjupaɪd] , " [mɑːrə'tɔːn]
" They tell me I can select any room I like upstairs that isn't occupied , " Maraton
" 他们 告诉 我 我 能 选择 任何 房间 我 喜欢 楼上 那 不是 占领 , " 马拉松
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“他们告诉我，我可以选择楼上任何一间空着的房间，”马拉顿说道。

[ðə; ði] ['potər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The porter nodded .
这 搬运工 点头 .

搬运工点了点头。

" ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [gɔːn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][traɪ][tuː; tə] [rʌn]
" Nearly all the servants have gone , " he explained , " so they can't try to run
" 几乎 全部 这 仆人 有 已消失 , " 他 解释 , " 所以 他们 不能 尝试 到 跑步
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

“几乎所有的仆人都走了，”他解释说，“所以他们没办法经营这家酒店了。”

[gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] ['sʌmwer] .
Gone out to find food somewhere .
已消失 出去 到 寻找 食物 某处 .

出去找吃的了。

[ðeɪ] ['kudnt] [fiːd] [ðem; ðəm] [hɪr] . "
They couldn't feed them here . "
他们 不能 喂养 他们 这里 . "

这里养不起它们。

" [ɪz][ðer; ðər] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?
" Is there wine in the place ?
" 是 那里 葡萄酒 在 这 地方 ?

这里有没有酒？

" - [æskt] .
" Selingman asked .
" - 问 .

塞林曼问道。

" ['plenti] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
" Plenty , " the man answered .
" 很多 , " 这 男人 回答 .

“很多，”那人回答道。

" [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [kə'raʊz] , " - [dɪ'klerd] .
" If needs be , then , we will carouse , " Selingman declared .
" 如果 需求 是 , 然后 , 我们 将要 旋转木马 , " - 声明 .

“如有必要，我们就尽情狂欢，”塞林曼宣称。

" [fɜːrst] , [ə; eɪ] [wɑːʃ] .
" First , a wash .
" 第一的 , 一个 洗 .

首先，洗个澡。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈfɔːrɪdʒ] .
Then I will forage .
然后 我 将要 饲料 .

然后我去觅食。

[liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ] , [juː; jʊ] [ˈʌðər] .
Leave it to me to forage , you others .
离开 它 到 我 到 饲料 , 你 其他的 .

其他人，就交给我去觅食吧。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtrɪks] .
I know the tricks .
我 知道 这 技巧 .

我知道这些伎俩。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][naːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
I shall not go away .
我 将 不是 去 离开 .

我不会离开。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I shall stay here with you .
我 将 停留 这里 和 你 .

我会留在这里陪着你。

" [ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ruːmz; rʊmz] — [məˈræʔtɔːn][ænd; ənd] - [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
" They selected rooms — Maraton and Selingman adjoining ones on the first
" 他们 已选 房间 — 马拉松 和 - 相邻的 一个 在 这 第一的
[flɔːr] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaɪər] [ʌp] .
floor ; the others higher up .
地面 ; 这 其他的 更高 向上 .

“他们选择了房间——马尔顿和塞林曼选择了一楼相邻的房间；其他人选择了楼上的房间。

[ðen] - [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][məˈræʔtɔːn][sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Then Selingman departed on his expedition , and Maraton sat down before the
然后 - 已离开 在 他的 远征 , 和 马拉松 卫星 向下 前 这
[ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
window in the sitting - room .
窗户 在 这 坐着 - 房间 .

然后塞林曼出发去探险，马拉顿则坐在起居室的窗前。

[hiː; hi] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd][steəd] .
He drew aside the curtain and stared .
他 画 旁边 这 窗帘 和 凝视 .

他拉开窗帘，凝视着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈræðər] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
They had been in the hotel rather less than half an hour ,
他们 有 到过 在 这 酒店 相当 较少的 比 一半 一个 小时 ,
[ˈaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈræðər] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
他们入住酒店还不到半小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [ˈræpɪdli] .
but the autumn twilight had deepened rapidly .
但 这 秋天 暮 有 加深 快速 .

但秋日的暮色迅速加深。

[ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌʌnrɪˈdɪmd] [ˈdɑːrknəs] .
Darkness had fallen upon the city — a strange , unredeemed darkness .
黑暗 有 倒下 之上 这 城市 — 一个 奇怪的 , 未兑换 黑暗 .

黑暗笼罩了这座城市——一种陌生的、无法救赎的黑暗。

[ðə; ði] [stri:t] [læmps][wɜ:r; wər][ʌn'lit] .
The street lamps were unlit .
这 街道 灯 是 未点燃 .

路灯没有亮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ] [blæk] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .
It was as though a black hand had been laid upon the place .
它 曾是 作为 尽管 一个 黑色的 手 有 到过 铺设 之上 这 地方 .

仿佛有一只黑色的手伸向了这里。

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['rednd] [æz; əz] [ðʊ] [wɪð; wɪθ][kɑ:nflə'greɪ](ə)n] .
Only here and there the sky was reddened as though with conflagration .
仅有的 这里 和 那里 这 天空 曾是 发红 作为 尽管 和 大火 .

只有零星几处天空泛红，仿佛被大火烧过一般。

- [hed] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Maraton's head sunk upon his arms .
- 头 沉没 之上 他的 武器 .

马尔顿的头垂在了双臂上。

[ðɪ:z] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .
These , indeed , were the days when he would need all his courage .
这些 , 的确 , 是 这 天 什么时候 他 会 需要 全部 他的 勇气 .

的确，那段日子他需要鼓起全部勇气。

[hi:; hi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He threw open the window .
他 扔 打开 这 窗户 .

他猛地打开了窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['saɪləns] [wɪ'ðaʊt] .
There was a curious silence without .
那里 曾是 一个 好奇的 沉默 没有 .

外面一片奇特的寂静。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌ; əv] ['træfɪk] [hæd; həd] ['si:st] [ɪn'taɪərli] .
The roar of traffic had ceased entirely .
这 吼 的 交通 有 停止 完全 .

车流的喧嚣声完全消失了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊtɜ:l] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
The only sound was the footfall of the people upon the pavement .
这 仅有的 声音 曾是 这 人流量 的 这 人们 之上 这 路面 .

唯一的声音是人们走在人行道上的脚步声。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] [ʌ; əv][men] ,
He looked down into the street , crowded with little knots of men ,
他 看起来 向下 进入 这 街道 , 挤 和 小的 绳结 的 男人 ,

他向下望去，街道上挤满了三三两两的男人。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [tɔ:tʃɪz] .
one or two of them carrying torches .
一 或者 二 的 他们 携带 火炬 .

其中一两个人拿着火把。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [stri:m] [baɪ] .
He watched them stream by .
他 观看 他们 溪流 经过 .

他看着他们鱼贯而过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðər] [tuː; tə] [sæk]
It was the breaking up of the crowd which had gathered together to sack
它 曾是 这 打破 向上 的 这 人群 哪个 有 聚集 一起 到 解雇
[ænd; ənd][bɜːrŋ][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and burn his house .
和 烧伤 他的 房子 .

是人群被驱散了，这些人原本聚集起来要洗劫并焚烧他的房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd][ænd; ənd] [klaʊzd] [ə'gen] .
The door was softly opened and closed again .
这 门 曾是 轻轻 打开 和 关闭 再次 .

门轻轻地开了又关上了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] [ə'raʊnd] .
He turned half around .
他 转向 一半 大约 .

他转过半圈。

[θruː] [ðə; ði] ['fæ,dʊz] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒuːljəz] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['swɪftli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Through the shadows he saw Julia's pale face as she came swiftly towards him .
通过 这 阴影 他 锯 茱莉亚的 苍白 脸 作为 她 来了 迅速地 向 他 .

透过阴影，他看到朱莉娅苍白的脸庞迅速向他走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
With a sudden gesture she fell on her knees by his side .
和 一个 突然 手势 她 跌倒 在 她 膝盖 经过 他的 边 .

她突然做出一个动作，跪倒在他身边。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [klaːspt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Her fingers clasped him , she clung to his arm .
她 手指 紧握 他 , 她 紧紧抓住 到 他的 手臂 .

她双手紧紧抓住他，她依偎在他的手臂上。

" [ɑː] , [aɪ] [nuː] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] !
" **Ah , I knew that I should find you like this !**
" 啊 , 我 知道 那 我 应该 寻找 你 喜欢 这 !

“啊，我就知道我会以这种方式找到你！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dəʊnt] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌn'lɪt] ['pleɪsɪz] !
" **Don't look down into the street , don't look at those unlit places !**
" 不 看 向下 进入 这 街道 , 不 看 在 那些 未点燃 地方 !

“不要往街上看，不要看那些没有灯光的地方！ ”

[lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
Look up to the skies .
看 向上 到 这 天空 .

抬头看看天空。

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][staːr][ðer; ðər] [ɔː'lredi] .
See , there is a star there already .
看 , 那里 是 一个 星星 那里 已经 .

你看，那里已经有一颗星星了。

['nʌθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] — ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['riːəli] ['mætərz] — [ɪz] ['ɔːltərd] .
Nothing up there — nothing which really matters — is altered .
没有什么 向上 那里 — 没有什么 哪个 真的 事情 — 是 已修改 .

上面的一切都没有改变——真正重要的东西都没有改变。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnlɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .
This is only the destruction that must come before the dawn .
这 是 仅有的 这 破坏 那 必须 来 前 这 黎明 :

这只是黎明前必须经历的毁灭。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [huː] ['prɒfɪsaɪd] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [huː] [sɔː] [aɪ 'tiː] [soʊ] ['klɪrli] .
It was you yourself who prophesied it , you yourself who saw it so clearly .
它 曾是 你 你自己 WHO 预言 它 , 你 你自己 WHO 锯 它 所以 清楚地 :

是你本人预言的, 是你本人看得如此清楚的。

[oʊ] , [dəʊnt] [biː; bi] [sæd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [pɪləs] !
Oh , don't be sad because you have pulled down the pillars !
哦 , 不 是 伤心 因为 你 有 拉 向下 这 柱子 !

哦, 别因为推倒了柱子而难过!

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It isn't so very long before the morning .
它 不是 所以 非常 长的 前 这 早晨 :

离天亮已经不远了。

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['taɪtli] .
" **He passed his arm around her and gripped her fingers tightly** .
" 他 通过了 他的 手臂 大约 她 和 紧握 她 手指 紧紧 :

他搂住她的肩膀, 紧紧地握住她的手指。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wen] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , - [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
So they were sitting when , by and by , Selingman burst into the room .
所以 他们 是 坐着 什么时候, 经过 和 经过, - 爆裂 进入 这 房间 :

他们正坐着, 过了一會兒, 塞林曼冲进了房间。

['tʃæptər] [ɛks'eks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

- [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] .
Selingman was once more entirely his old self .
- 曾是 一次 更多的 完全 他的 老的 自己 :

塞林曼又完全恢复了以前的模样。

[hiː; hi] ['stæɡərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] ,
He staggered into the room with a tin of biscuits under one arm ,
他 交错 进入 这 房间 和 一个 锡 的 饼干 在下面 一 手臂 ,

他踉跄着走进房间, 胳膊下夹着一罐饼干。

[ænd; ənd] [θriː] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [hɑːk] [ʌndər] [ðə; ði] [ʌðər] ,
and three bottles of hock under the other ,
和 三 瓶子 的 踩脚 在下面 这 其他 ,

另一块下面还放着三瓶白葡萄酒。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['nɔɪzɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
all of which he deposited noisily upon the round table in the middle of the room
全部 的 哪个 他 已存 喧闹地 之上 这 圆形的 桌子 在 这 中间 的 这 房间
:
:
:

他把所有东西都砰砰地放在房间中央的圆桌上。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['keɪtərəz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **I am the prince of caterers , " he declared** .
" 我 是 这 王子 的 餐饮服务商 , " 他 声明 :

“我是餐饮界的王子,”他宣称。

" [aɪ] [sərˈpæs] [maɪˈself] .
" **I surpass myself** .
" 我 超过 我 .

我超越了自己。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæ,douz] , [ju:; jʊ] [ˈdri:mər] .
Come out of the shadows , you dreamer .
来 出去 的 这 阴影 , 你 梦想家 .

走出阴影吧，你这梦想家。

[ðer; ðər] [ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [fu:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:tn] , [waɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [drʌŋk] .
There is work to be done , food to be eaten , wine to be drunk .
那里 是 工作 到 是 完毕 , 食物 到 是 吃 , 葡萄酒 到 是 醉 .

有工作要做，有食物要吃，有酒要喝。

" [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [ˈpɑ:kɪt] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [θri:] [ˈkændlɪz] ,
" **From his left - hand pocket he produced three candles** ,
" 从 他的 左边 - 手 口袋 他 生产 三 蜡烛 ,

他从左侧口袋里掏出三根蜡烛，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ænd; ænd] [lɪt] .
which he placed at intervals along the mantelpiece and lit .
哪个 他 放置 在 间隔 沿着 这 壁炉架 和 点燃 .

他将它们间隔地摆放在壁炉架上并点燃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第18/19页

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi; hi] [sɔ:] ['dʒu:liə] .

Then for the first time he saw Julia .
然后 为了 这 第一的 时间 他 锯 朱莉娅 .

然后，他第一次见到了茱莉亚。

" [ɑ:] , " [hi; hi] [kraɪd] , " ['aʊər; ɑ:r][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] !

" Ah , " he cried , " our inspiration !
" 啊 , " 他 哭 , " 我们的 灵感 !

“啊,”他喊道,“我们的灵感!”

[kən'grætʃələɪt] [jɔ:r'self] , [dɪr] [mɪs] ['dʒu:liə] .

Congratulate yourself , dear Miss Julia .
祝贺 你自己 , 亲爱的 错过 朱莉娅 .

恭喜你自己, 亲爱的朱莉娅小姐。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡʊʊɪŋ][tu; tə] [daɪn] [ɔ:r] [sʌp] ,

After all , you are going to dine or sup ,
后 全部 , 你 是 去 到 用餐 或者 上 ,

毕竟，你是要去吃饭的。

[ɔ:r] [wət'evər] [mi:l] [ju; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [tu; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .

or whatever meal you may choose to call it .
或者 任何 一顿饭 你 可能 选择 到 称呼 它 .

或者随便你怎么称呼这顿饭。

[bɪ'həʊld] !

Behold !
看哪 !

看!

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] ['pɑ:kɪt] [hi; hi] [prə'du:st] [tu:] [ɡreɪt] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv] ['pɑ:tɪd] [mi:t] , [ə; eɪ][dʒɑ:r]

" From his other pocket he produced two great jars of potted meat , a jar
" 从 他的 其他 口袋 他 生产 二 伟大的 罐子 的 盆栽 肉 , 一个 罐

[ʌv; əv][dʒæm] ,

of jam ,
的 果酱 ,

“他从另一个口袋里掏出两大罐肉罐头和一罐果酱，

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [naɪvz] [ænd; ænd] [fɔ:ks] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɔ:rkʃkru:] .

a handful of miscellaneous knives and forks , and a corkscrew .
一个 少数 的 各种各样的 刀具 和 叉子 , 和 一个 开瓶器 .

几把零散的刀叉和一个开瓶器。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] , " [hi; hi] [kən'faɪdɪd] [tu; tə][ðem; ðəm] .

" I have found an intelligent person here , " he confided to them .
" 我 有 成立 一个 聪明的 人 这里 , " 他 坦白 到 他们 .

“我在这里发现了一个聪明人,”他悄悄地对他们说。

" [hi; hi][hæz; həz] [ʃʊn] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [waɪn] ['selər] .

" He has shown me the way to the wine cellar .
" 他 有 所示 我 这 方式 到 这 葡萄酒 地窖 .

他带我去酒窖。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ænd; ænd][hi; hi][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu; tə] [fetʃ] [waɪn] .

Only the landlord and he are permitted to fetch wine .
仅有的 这 房东 和 他 是 允许 到 拿来 葡萄酒 .

只有房东和他才能去取酒。

[ðeɪ] [fɪr] [ə; eɪ][reɪd] .
They fear a raid .
他们 害怕 一个 袭击 .

他们担心遭到突袭。

[ˈniəstainə] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈvɪntɪdʒ] . "
Niersteiner , of a reasonable vintage ."
尼尔施泰纳 , 的 一个 合理的 优质的 . "

年份不错的尼尔施泰纳葡萄酒。

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ˈerən; ˈæərən] , " [ˈdʒuːliə] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" I will fetch Aaron , " Julia said as she left the room .
" 我 将要 拿来 亚伦 , " 朱莉娅 说 作为 她 左边 这 房间 .

“我去叫亚伦，”朱莉娅说着离开了房间。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˈwəːʃɪps] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə][hɜːr; hær] , " - [ɪkˈskleɪmd] ,
" The girl worships you , and you're a beast to her , " Selingman exclaimed ,
" 这 女孩 崇拜 你 , 和 你是 一个 兽 到 她 , " - 惊呼 ,

“那女孩崇拜你，而你对她来说却像个野兽，”塞林曼喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
his eyes fixed upon the door through which she had vanished .
他的 眼睛 固定的 之上 这 门 通过 哪个 她 有 消失了 .

他的目光紧紧盯着她消失的那扇门。

" [ə; eɪ][mæn] , [ɪnˈdiːd] !
" A man , indeed !
" 一个 男人 , 的确 !

“真是个男人啊！ ”

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈsɔːdʌst] !
A creature of wood and sawdust !
一个 生物 的 木头 和 锯末 !

一个由木头和锯末制成的生物！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [aʊt] , [hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [grɑːspt] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːrkskruː] .
" His hand flashed out , his hand which grasped still the corkscrew .
" 他的 手 闪光灯 出去 , 他的 手 哪个 抓住 仍然 这 开瓶器 .

“他的手猛地伸出来，那只手仍然紧紧握着开瓶器。”

" [ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Listen , you man from the clouds , " he continued .
" 听 , 你 男人 从 这 云 , " 他 持续 .

“听着，你来自云端的人，”他继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hær] .
" I shall rob you of her .
" 我 将 抢 你 的 她 .

“我会让你失去她。”

[aɪ] [əˈdɔːr] [hɜːr; hær] .
I adore her .
我 崇拜 她 .

我非常喜欢她。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈmɪrli] [fæt][ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] .
To - day she may think me merely fat and eccentric .
到 - 天 她 可能 思考 我 仅仅 胖的 和 偏心 .

今天她或许会认为我只是个又胖又古怪的人。

[dəʊnt][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðæt] .
Don't rely upon that .
不 依靠 之上 那 .

不要依赖那个。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɡɪft] [wen] [aɪ] [tʃu:z] .
I have the gift when I choose .
我 有 这 礼物 什么时候 我 选择 .

我拥有这份天赋，只要我愿意。

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
I can tell fairy tales ,
我 能 告诉 仙女 故事 ,

我会讲童话故事，

[aɪ][kæn; kən] [kri:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ænd; ənd] [fɪl] [hɜ:r; həɹ][breɪn] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['fænsɪs] ,
I can creep a little way into her mind and fill her brain with delicate fancies ,
我 能 潜行者 一个 小的 方式 进入 她 头脑 和 充满 她 脑 和 精美的 幻想 ,

我可以悄悄潜入她的内心世界，用美好的幻想填满她的大脑。

[bɪld] ['ɪmɪdʒɪz][ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [pleɪ] ['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [i'məʊʃənz] ,
build images there and destroy them , play softly upon the keynote of her emotions ,
建造 图片 那里 和 破坏 他们 , 玩 轻轻 之上 这 基调 的 她 情绪 ,

在那里构建画面，然后摧毁它们，轻轻地拨动她情感的主旋律。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [fɪz; fɪ] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
until one day she will wake up and what will have happened ?
直到 一 天 她 将要 唤醒 向上 和 什么 将要 有 发生 ?

直到有一天她醒来，那时会发生什么？

[fɪz; fɪ] [wɪl] [bi:; bi][maɪn] !
She will be mine !
她 将要 是 矿 !

她会是我的！

" [hi:; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .
" **He banged the table with the bottle of wine he was holding** .
" 他 砰的一声 这 桌子 和 这 瓶子 的 葡萄酒 他 曾是 保持 .

他用手里拿着的酒瓶猛地敲了一下桌子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][kɔ:rk] .
Then , with great care and accuracy , he drew the cork .
然后 , 和 伟大的 关心 和 准确性 , 他 画 这 软木 .

然后，他非常小心、非常准确地拔出了软木塞。

" [jɜr; jər] [helθ] !
" **Your health !**
" 你的 健康 !

“你的健康！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **he cried , raising his glass** .
" 他 哭 , 提高 他的 玻璃 .

他举起酒杯，喊道。

" [ɑ:] , [noʊ] !
" **Ah , no !**
" 啊 , 不 !

“啊，不！”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [sɪpt] [ðə; ði] [waɪn] .
I have not sipped the wine .
我 有 不是 啜饮 这 葡萄酒 .

我还没尝过这酒。

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [təʊst] .
I change the toast .
我 改变 这 吐司 .

我换了吐司。

[tu:; tə][ˈdʒu:liə] !
To Julia !
到 朱莉娅 !

致茱莉亚！

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Maraton rose to his feet ,**
" 马拉松 玫瑰 到 他的 脚 ,

马尔顿站了起来，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈdɑ:rknəs] [wɪtʃ] [bru:did] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and turned his back upon the gloomy darkness which brooded over the city .
和 转向 他的 后退 之上 这 阴沉 黑暗 哪个 沉思 超过 这 城市 .

他背对着笼罩着这座城市的阴沉黑暗。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [li:nd]
He took the glass of wine which Selingman was holding out and leaned
他 采取 这 玻璃 的 葡萄酒 哪个 - 曾是 保持 出去 和 倾斜
[tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] .
towards him earnestly .
向 他 切实 .

他接过塞林曼递过来的酒杯，认真地向他倾身过去。

" [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **My friend , " he said ,**
" 我的 朋友 , " 他 说 ,

“我的朋友，”他说。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][,em ˈi:] [ðæt] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] .
" **it seems strange to me that we speak of these things at such an hour .**
" 它 似乎 奇怪的 到 我 那 我们 说话 的 这些 事物 在 这样的 一个 小时 .

“我觉得很奇怪，我们竟然在这个时候谈论这些事情。”

[jet] [let][,em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Yet let me tell you something .
然而 让 我 告诉 你 某物 .

不过，让我告诉你一件事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] .
I don't know why I want to tell you , but I do .
我 不 知道 为什么 我 想 到 告诉 你 , 但 我 做 .

我不知道为什么我想告诉你，但我就是想。

[aɪ][,eɪ ˈem][nɔ:t] , [pərˈhæps] , [kwɑɪt] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,em ˈi:] .
I am not , perhaps , quite what you think me .
我 是 不是 , 也许 , 相当 什么 你 思考 我 .

或许，我并不完全是你想象中的那样。

[ˈoʊnli] , [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [nɔːrθ] [təˈgeðər] ,
Only , the night you and I went north together ,

仅有的 , 这 夜晚 你 和 我 去 北 一起 ,

只是，你和我一起北上的那个夜晚，

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðæt] [wɜːrld] [wɪt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][soʊ] [ˈiːzəli] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] . "
the gates of that world which you speak of so easily were closed behind me . "

这 大门 的 那 世界 哪个 你 说话 的 所以 容易地 是 关闭 在后面 我 . "

你轻而易举就能提到的那个世界的大门，在我身后已经关闭了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , " - [ɪkˈskleɪmd] .
" It was the other woman , " Selingman exclaimed .

" 它 曾是 这 其他 女士 , " - 惊呼 .

“是另一个女人！”塞林曼惊呼道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , " [ˌmɑːrəˈtoːn] [ˈekəʊd] .
" It was the other woman , " Maraton echoed .

" 它 曾是 这 其他 女士 , " 马拉松 回声 .

“是另一个女人，”马拉顿附和道。

- [set] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Selingman set down the bottle upon the table .

- 放 向下 这 瓶子 之上 这 桌子 .

塞林曼把酒瓶放在桌子上。

[tuː] [greɪt] [teɪz] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
Two great tears rolled down from his blue eyes .

二 伟大的 眼泪 滚动 向下 从 他的 蓝色的 眼睛 .

两滴大泪从他湛蓝的眼睛里滚落下来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɡrɪpt] - .
He held out both his hands and gripped Maraton's .

他 握住 出去 两个都 他的 双手 和 紧握 - .

他伸出双手，紧紧握住马拉顿的手。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] !
" My friend , " he said , " now indeed I love you !

" 我的 朋友 , " 他 说 , " 现在 的确 我 爱 你 !

“我的朋友，”他说，“现在我真的爱你了！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [twɪn] [soʊlz] .
We are twin souls .

我们 是 双 灵魂 .

我们是灵魂伴侣。

[juː; jʊ] ,
You ,

你 ,

你，

[tuː] , [ɑːr; ər][ˈhjuːmən][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)] .
too , are human as you are wonderful .

也 , 是 人类 作为 你 是 精彩的 .

你也是人，但你很棒。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [aɪ][eɪ ˈem] .
You see what an old woman I am .

你 看 什么 一个 老的 女士 我 是 .

你看我多老了。

[ðɪs] [ˈsentɪmənt] — [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][em ˈiː] !
This sentiment — oh , it will be the end of me !

这 情绪 — 哦 , 它 将要 是 这 结尾 的 我 !

这种想法——哦，它会毁了我！

[bʌt; bət] [tel] [ɛm 'i:] — [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
But tell me — I must know .
 但 告诉 我 — 我 必须 知道 .

但请告诉我——我必须知道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [went] [nɔ: rθ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] ?
It was because you went north that it was ended ?
 它 曾是 因为 你 去 北 那 它 曾是 结束 ?

是因为你去了北方，所以事情才结束了吗？

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] .
" Maraton nodded slowly .
 " 马拉松 点头 缓慢地 .

马拉松缓缓点了点头。

" [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [kæmp] , " [hi; hi] ['ænsər] .
" I chose the opposite camp , " he answered .
 " 我 选择 这 对面的 营 , " 他 回答 .

“我选择了相反的阵营，”他回答道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ? "
" What could I do ? "
 " 什么 可以 我 做 ? "

我还能做什么呢？

" ['neɪtʃər] , " - [dɪ'klerd] , ['brændɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,
" Nature , " Selingman declared , brandishing a great silk handkerchief ,
 " 自然 , " - 声明 , 挥舞 一个 伟大的 丝绸 手帕 ,

“大自然，”塞林曼一边挥舞着一块大丝绸手帕，一边宣称。

" [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['mɪstrəs] [hu:] ['evər] [pleɪd] [præŋks][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" is the queerest mistress who ever played pranks with us .
 " 是 这 最酷儿的 情妇 WHO 曾经 玩 恶作剧 和 我们 .

“她是我们见过的最古怪的情妇，她总是跟我们开玩笑。”

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] , [dwelz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ,
Here , in the same camp , dwells a divinity ,
 这里 , 在 这 相同的 营 , 居住地 一个 神 ,

这里，就在同一个营地里，居住着一位神灵。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pɪr] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [wɜ:rlɪd]
and you — you must peer down into the lower world
 和 你 — 你 必须 同伴 向下 进入 这 降低 世界

而你——你必须向下窥视下层世界.....

['nevər] [maɪnd] , ['pɑ: tɪd] [mi: t] [ænd; ənd] [hɑ: k] [ɑ: r; ə r] [gʊd] .
Never mind , potted meat and hock are good .
 绝不 头脑 , 盆栽 肉 和 跺脚 是 好的 .

没关系，罐装肉和猪蹄都很好吃。

['dʒu:liə] , " [hi; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔ: r] ,
Julia , " he added , turning his head at the sound of the opening door ,
 朱莉娅 , " 他 额外 , 转弯 他的 头 在 这 声音 的 这 开幕 门 ,

“朱莉娅，”他补充道，听到开门声，转过头去。

" [tu:; tə]['dʒɪ:niəs][ɪn] [əd'vɜ:rsəti] [ɔ:l][dʒent(ə)l] [fə,mɪl'jærɪti:z] [ɑ: r; ə r] [pər'mɪtɪd] .
" to genius in adversity all gentle familiarities are permitted .
 " 到 天才 在 逆境 全部 温和的 熟悉 是 允许 .

“对于逆境中的天才，一切温和的亲昵都是允许的。”

[aɪ][grænt][maɪ'self][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] .
I grant myself the privilege of your Christian name .
 我 授予 我 这 特权 的 你的 基督教 姓名 .

我允许自己使用您的基督教名字。

[kʌm] [ænd; ʌnd] [greɪs] [ˈæʊər; ɑːr] [fiːst] .

Come and grace our feast .
来 和 优雅 我们的 盛宴 .

欢迎各位前来参加我们的盛宴。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [fuːd] [ænd; ʌnd] [waɪn] .

I have found food and wine .
我 有 成立 食物 和 葡萄酒 .

我找到了食物和酒。

[aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈkeɪtərər] .

I am your self - appointed caterer .
我 是 你的 自己 - 任命 餐饮服务商 .

我自告奋勇地担任你们的餐饮服务商。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbʌtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [wʌn][ʌv; ʌv] [ðoʊz] [ˈplez(ə)nt] [tests] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,

There is no butter , but that is simply one of those pleasant tests for us ,
那里 是 不 黄油 , 但 那 是 简单地 一 的 那些 令人愉快的 测试 为了 我们 ,

没有黄油,但这只是我们享受的众多考验之一而已。

[ə; eɪ] [test] [ʌv; ʌv] [wɪl] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːrtɪtuːd] .

a test of will and fortitude .
一个 测试 的 将要 和 坚韧 .

这是对意志和毅力的考验。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ˈbʌtər] .

All my life until to - night I have loved butter .
全部 我的 生活 直到 到 - 夜晚 我 有 喜爱 黄油 .

直到今晚,我一生都热爱黄油。

[frʌm; frəm] [hensˈfɔːrθ] — [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] — [aɪ] [dɪˈtest] [aɪ ˈtiː] .

From henceforth — until we can get it again — I detest it .
从 今后 — 直到 我们 能 得到 它 再次 — 我 厌恶 它 .

从今以后——直到我们能再次得到它为止——我讨厌它。

[let] [juː ˈes] [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ʌnd] [biː; bi] [ˈmeri] .

Let us eat , drink and be merry .
让 我们 吃 , 喝 和 是 欢乐 .

让我们吃喝玩乐吧!

[wer] [ɪz][ˈerən; ˈærən] ? "

Where is Aaron ? "
在哪里 是 亚伦 ? "

亚伦在哪儿?

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː:] [ðə; ði] [striːts] , " [ˈdʒuːliə] [rɪˈplaɪd] .

" He went out into the streets , " Julia replied .
" 他 去 出去 进入 这 街道 , " 朱莉娅 回复 .

“他走到了街上,”朱莉娅回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] .

" He will be back presently .
" 他 将要 是 后退 目前 .

他很快就会回来。

" [ˈerən; ˈærən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; ʌv][ðə; ði]

" Aaron came in a few minutes later , struggling with the weight of the
" 亚伦 来了 在 一个 很少 分钟 之后 , 挣扎 和 这 重量 的 这

[ˈpɑːrslz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] .

parcels he was carrying .
包裹 他 曾是 携带 .

几分钟后,亚伦走了进来,他拎着沉重的包裹,走得十分吃力。

[hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɜːrdz] [ˌmɑːrə'tɔːn] [wɪð; wɪθ]
He laid them down upon the sideboard , and turned towards Maraton with
他 铺设 他们 向下 之上 这 餐边柜 , 和 转向 向 马拉松 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
an air of triumph .
一个 空气 的 胜利 .

他把它们放在餐具柜上，然后带着胜利的神情转向马拉顿。

" [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ə'haʊnst] .
" I've been there , sir , " he announced .
" 我已经 到过 那里 , 先生 , " 他 宣布 .

“先生，我去过那里，”他宣布道。

" [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['letərz] , [jʊr; jər] ['praɪvət] [dɪ'spætʃ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pepərz] [wiː; wi]
" I've got the letters , your private dispatch box , and a lot of papers we
" 我已经 得到 这 信件 , 你的 私人的 派遣 盒子 , 和 一个 很多 的 文件 我们
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .

“我已经拿到了信件、你的私人信箱，以及我们需要的很多文件。”

[ɪts] ['oʊnli] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɑːr; ər] [tʃɑːrd] .
It's only the outside walls of the house that are charred .
它是 仅有的 这 外部 墙壁 的 这 房子 那 是 烧焦的 .

只有房子的外墙被烧焦了。

[ðə; ði] ['faɪər] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .
The fire was put out almost at once .
这 火 曾是 放 出去 几乎 在 一次 .

火势几乎立刻就被扑灭了。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] - .
And I've seen Ernshaw .
和 我已经 已见 - .

我见过恩肖。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] .
" Maraton's eyes were lit with pleasure .
" - 眼睛 是 点燃 和 乐趣 .

“马尔顿的眼中闪烁着喜悦的光芒。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ['erən; 'æərən] , " [hiː; hi] [kə'mendɪd] .
" You're a fine fellow , Aaron , " he commended .
" 你是 一个 美好的 同伴 , 亚伦 , " 他 赞扬 .

“你真是个好小伙子，亚伦，”他称赞道。

" [aɪv] [gɑːt] [maɪ] ['baɪsɪkl] , [tuː] , " ['erən; 'æərən] [kən'tɪnjuːd] .
" I've got my bicycle , too , " Aaron continued .
" 我已经 得到 我的 自行车 , 也 , " 亚伦 持续 .

“我还有辆自行车，”亚伦接着说。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [hæf] ['oʊvər]
" I can get half over
" 我 能 得到 一半 超过

我能拿到一半

[ˈlʌndən] , [ɪf] ['nesəseri] , [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . "
London , if necessary , while you stay here . "
伦敦 , 如果 必要的 , 尽管 你 停留 这里 . "

如有必要，您留在这里期间，可以前往伦敦。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] - ?
" **Tell me about Ernshaw ?**
" 告诉 我 关于 - ?

“跟我说说恩肖的事吧？”

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] ['bɛgd] ['kwɪkli] .
" **Maraton begged quickly .**
" 马拉松 乞求 迅速地 .

“马拉松选手迅速恳求道。”

" [ˈhi:z] ['lɔɪəl] — [ðei] [ɔ:l][ɑ:r; əɾ] , " ['erən; 'æɾən] [kraɪd] .
" **He's loyal — they all are , " Aaron cried .**
" 他是 忠诚 — 他们 全部 是 , " 亚伦 哭 .

“他很忠诚——他们都很忠诚，”亚伦喊道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['pi:tər] [deɪl] [ænd; ənd] ['grævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:t] !
" **Oh , you should hear him talk about Peter Dale and Graveling , and that lot !**
" 哦 , 你 应该 听到 他 讲话 关于 彼得 戴尔 和 碎石 , 和 那 很多 !

“哦，你应该听听他谈论彼得·戴尔和格拉夫林，以及那群人！”

[ðeə(r)] [spred] [ʌp] [nɔ:rθ] [naʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [straɪk] .
They're spread up north now , all of them , trying to kill the strike .
它们是 传播 向上 北 现在 , 全部 的 他们 , 尝试 到 杀 这 罢工 .

他们现在全都分散到北部去了，试图阻止罢工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wəʊnt] [mu:v] ['eniwer] .
And the men won't move anywhere .
和 这 男人 惯于 移动 任何地方 .

这些人哪儿也不去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['maɪnəɾz] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [deɪl] .
His own miners wouldn't listen to Dale .
他的 自己的 矿工 不会 听 到 戴尔 .

他自己的矿工们都不听戴尔的话。

['mɪstər] . ['foʊli] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['njʊ,kæsl] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [kɑ:r] .
Mr . Foley sent him up to Newcastle in his motor - car .
先生 . 弗利 发送 他 向上 到 纽卡斯尔 在 他的 发动机 - 车 .

弗利先生派他开着自己的汽车去纽卡斯尔。

[ðei] [pleɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [hoʊz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bə:nd] [æɾ; əɾ] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
They played a garden hose on him and burned an effigy of himself ,
他们 玩 一个 花园 软管 在 他 和 烧伤 一个 人偶 的 他自己 ,

他们用花园水管喷他，还烧了他的模拟像。

[drest] [ɪn][oʊld] ['wʊmənz] [kloʊðz] .
dressed in old woman's clothes .
穿着 在 老的 女性的 衣服 .

穿着老妇人的衣服。

['mɪstər] . ['foʊli:z] [hæd; həd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [men][tu:; tə] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [twɑɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪv] ['nevər]
Mr . Foley's had the railway men to Downing Street twice , but they've never
先生 . 弗利 有 这 铁路 男人 到 唐宁 街道 两次 , 但 他们有 绝不

['weɪvəd] .
wavered .
犹豫不决 .

弗利先生曾两次把铁路工人带到唐宁街，但他们从未动摇过。

- [ɪz] ['splendɪd] .
Ernshaw is splendid .
- 是 灿烂 .

恩肖太棒了。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There are seven of them ,
那里 是 七 的 他们 ;
他们共有七个。

[ænd; ənd] - [oʊn] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ðæt] [ðeiv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðær][maɪndz] [ðæt] [græs] [kʊd; kəd]
and Ernshaw's own words were that they've made up their minds that grass could
和 - 自己的 字 是 那 他们有 制成 向上 他们的 思想 那 草 可以
[groʊ] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [hel] [fairz] [sko:rtʃ] [ʌp][ðə; ði][lənd] [br'fɔ:r] [ðeid] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]
grow in the tracks and hell fires scorch up the land before they'd go back to
生长 在 这 轨道 和 地狱 火灾 烧焦 向上 这 土地 前 他们会 去 后退 到
[ˈsleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

恩肖本人曾说过，他们已经下定决心，即使铁轨上长满青草，地狱之火烧毁这片土地，他们也绝不会回到奴隶制中去。
[ðeə(r)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .
They're for you , sir , body and soul .
它们是 为了 你 ; 先生 , 身体 和 灵魂 .
先生，它们是为您准备的，身心皆宜。

[ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] . "
They won't give in . "
他们 惯于 给 在 . "
他们不会屈服。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [ˈmʌtəd] .
" Maraton muttered .
" 马拉松 低声说道 .
“马拉顿低声说道。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mɑ:b] ? "
" What about the mob ? "
" 什么 关于 这 暴民 ? "
“那暴民呢？ ”

" [ˈlʌʊfəz] [ænd; ənd][ˈweɪstrəlz] , " [ˈerən; ˈæərən] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈdɪɡnəntli] , " [ˈdɜ:rti] [ˈperəsaɪts] [ʌv; əv]
" Loafers and wastrels , " Aaron exclaimed indignantly , " dirty parasites of
" 乐福鞋 和 流浪者 ; " 亚伦 惊呼 愤慨地 ; " 肮脏的 寄生虫 的
[hju:ˈmænəti] , [θi:vz] ;
humanity , thieves ;
人类 , 窃贼 ;
“游手好闲之徒,”亚伦愤愤不平地喊道，“人类的肮脏寄生虫，小偷；

[nɑ:t][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈwɜ:rkər] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] !
not an honest worker amongst them !
不是 一个 诚实的 工人 在 他们 !
他们当中没有一个诚实的工人！

[ðeə(r)] [ðə; ði][sɔ:rt] [hu:] [ˈʃaʊtɪd] [ðəmˈselvz] [hɔ:rs] [ɑ:n] [ˈmæfɪkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðer; ðær]
They're the sort who shouted themselves hoarse on Mafeking night and hid in their
它们是 这 种类 WHO 喊叫 他们自己 嘶哑 在 马弗京 夜晚 和 隐藏 在 他们的
[hoʊlz] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [drʌmz] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] .
holes when the war drums were calling .
孔 什么时候 这 战争 鼓 是 呼叫 .
他们就是那种在马弗京之夜呐喊到嗓子都哑了，在战鼓响起时躲进洞穴里的人。

[ðə; ði] [ə'θɔ: rətɪz] [gɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'li:s] [frʌm; frəm] ['sʌmwɜ] ,
The authorities got a hundred police from somewhere ,
这 当局 得到 一个 百 警察 从 某处 ,
当局不知从哪里调来了一百名警察。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['krʌmbld] [ə'wei] [laɪk][ræts] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hoʊlz] .
and they crumbled away like rats running for their holes .
和 他们 崩溃了 离开 喜欢 老鼠 跑步 为了 他们的 孔 .
它们像老鼠逃回洞穴一样，纷纷溃散。

- [æskz][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][gou] [bæk] [tu:; tə] ['rʌsl] [skwɜ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
Ernshaw asks you not to go back to Russell Square because of the difficulty
- 问 你 不是 到 去 后退 到 罗素 正方形 因为 的 这 困难
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
of getting at you ,
的 获得 在 你 ,
恩肖请求你不要再回罗素广场，因为很难找到你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)]
but this was his message to you , sir , when I told him of your arrival
但 这 曾是 他的 信息 到 你 , 先生 , 什么时候 我 讲述 他 的 你的 到达
.
:
.

但当我告诉他您即将到来时，这就是他传达给您的信息，先生。
[hi:; hi] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
He begged me to tell you that they were the scum of the earth ;
他 乞求 我 到 告诉 你 那 他们 是 这 浮渣 的 这 地球 ;
他恳求我告诉你，他们是人渣；

[ðæt] [frʌm; frəm] ['njʊkæsl] [tu:; tə][ðə; ði] [temz] [ðə; ði][men] [hu:] [stænd][aɪd(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] [weɪt] [ɪn]
that from Newcastle to the Thames the men who stand idle to - day wait in
那 从 纽卡斯尔 到 这 泰晤士河 这 男人 WHO 站立 闲置的 到 - 天 等待 在
[feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rd][ænd; ənd] [jɔ:rz] ['oʊnli] .
faith and trust for your word and yours only .
信仰 和 相信 为了 你的 单词 和 你的 仅有的 .
从纽卡斯尔到泰晤士河，今天那些无所事事的人，都怀着信心和信任，等待着你的话语，也只等待你的话语。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
He will be here before long .
他 将要 是 这里 前 长的 .
他很快就会到。

" - [nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [pɑ:ndərəsli] .
" **Selingman nodded ponderously** .
" - 点头 沉重地 .
"塞林曼沉重地点点头。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
His mouth was very full , but he did not delay his speech .
他的 嘴 曾是 非常 满的 , 但 他 做过 不是 延迟 他的 演讲 .
他嘴里塞满了东西，但他并没有耽搁说话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mesɪdʒ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [prə'haʊnst] .
" **You have brought a splendid message , young man , " he pronounced** .
" 你 有 带来 一个 灿烂 信息 , 年轻的 男人 , " 他 发音 .
"年轻人，你带来了一个非常棒的信息，"他说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **Sit down and eat with us** .
" 坐 向下 和 吃 和 我们 .
请坐下来和我们一起吃饭。

[ˈɛksərsaɪz][jʊə; jər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

Exercise your imagination but a little
锻炼 你的 想像力 但 一个 小的

发挥你的想象力，但不要过分。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdi:d] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪdn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv]

and you will indeed believe that you have been bidden to a feast of
和 你 将要 的确 相信 那 你 有 到过 拜登 到 一个 盛宴 的

[lu:ˈkʌləs] .

Lucullus .

卢库鲁斯 .

你一定会相信，你已被邀请参加卢库鲁斯的盛宴。

[hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] , [aɪ] [ˈwʌndər] ,

Has any one , I wonder ,
有 任何 一 , 我 想知道 ,

我想知道，有没有人.....

[ˈevər] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌt(ə)] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwi:n]

ever appreciated the marvellous and yet subtle sympathy which can exist between
曾经 感谢 这 奇妙 和 然而 微妙的 同情 哪个 能 存在 之间

[ˈpɑ:tɪd] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [wɑ:ʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɑ:k] ?

potted meat and biscuits — especially when washed down with hock ?
盆栽 肉 和 饼干 — 尤其 什么时候 洗过 向下 和 跺脚 ?

你有没有体会过罐装肉和饼干之间那种奇妙而微妙的共鸣——尤其是当它们和猪蹄一起下肚的时候？

[dʒɔɪn][ju: ˈes] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ˈerən; ˈærən] .

Join us , my young friend Aaron .
加入 我们 , 我的 年轻的 朋友 亚伦 .

加入我们吧，我的年轻朋友亚伦。

[əˈbændən] [jɔ:ˈrself] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Abandon yourself with us to the pleasure of the table .
放弃 你自己 和 我们 到 这 乐趣 的 这 桌子 .

和我们一起尽情享受美食带来的愉悦吧。

[wi:; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ɪkˈsept] [ˈbʌtər] !

We will discuss any subject upon the earth — except butter !
我们 将要 讨论 任何 主题 之上 这 地球 — 除了 黄油 !

我们将讨论地球上任何话题——除了黄油！

[mɪs] [ˈdʒu:liə] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][[æ;l; əl][goʊ] [wen] [aɪ] [li:v] [hɪr] ?

Miss Julia , do you know where I shall go when I leave here ?
错过 朱莉娅 , 做 你 知道 在哪里 我 将 去 什么时候 我 离开 这里 ?

朱莉娅小姐，你知道我离开这里后该去哪里吗？

[noʊ] ?

No ?
不 ?

不？

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:k] [ˈtʃkəlɪts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I go to seek chocolates and flowers for you .
我 去 到 寻找 巧克力 和 花朵 为了 你 .

我去给你买巧克力和鲜花。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈgeɪli] .

" She laughed gaily .

" 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" [ˈtʃɒkəlɪts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , " [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ！
" Chocolates and flowers , " she repeated , " at ten o'clock at night ！
" 巧克力 和 花朵 , " 她 重复 , " 在 十 点钟 在 夜晚 ！
"巧克力和鲜花,"她重复道,“晚上十点钟！”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː] , [tuː] ！ "
" And for me , too ！ "
" 和 为了 我 , 也 ！ "
"对我来说也是如此！

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" And why not for you ?
" 和 为什么 不是 为了 你 ?
"为什么你不行呢？

" - [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Selingman demanded , almost indignantly .
" - 要求 , 几乎 愤慨地 .
"塞林曼几乎是愤慨地质问道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːl] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] .
" You are like all enthusiasts of your sex .
" 你 是 喜欢 全部 爱好者 的 你的 性别 .
"你和所有同性爱好者一样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪnˈtens] , [juː; jʊ] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
" You are too intense , you concentrate too much .
" 你 是 也 激烈的 , 你 集中 也 很多 .
"你太投入了, 太专注了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] [ˈætməsfɪr] .
" You have lived in a cold and austere atmosphere .
" 你 有 居住地 在 一个 寒冷的 和 简朴 气氛 .
"你一直生活在寒冷而简朴的环境中。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" You have waited a long time for the hand which is to lead you into the
" 你 有 等待 一个 长的 时间 为了 这 手 哪个 是 到 带领 你 进入 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
" sunshine .
" 阳光 .

"你等待已久, 终于等到了那只引领你走向阳光的手。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] , [jet] [pərˈhæps] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈwɪstfəli] .
" She laughed at him once more , yet perhaps this time a little wistfully .
" 她 笑了 在 他 一次 更多的 , 然而 也许 这 时间 一个 小的 怅然地 .
"她又一次嘲笑他, 但这一次, 她的笑声中或许带着一丝怅然。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːmɪst] , " [aɪ] [wɪl] [rɪˈfɔːrm] .
" Very well , " she promised , " I will reform .
" 非常 出色地 , " 她 承诺 , " 我 将要 改革 .
"很好,"她承诺道,“我会改过自新。”

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtʃɒkəlɪts] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [em ˈiː] ,
" I will eat all the chocolates you can bring me ,
" 我 将要 吃 全部 这 巧克力 你 能 带来 我 ,
"你带给我的所有巧克力我都会吃掉。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈflaʊərz] [æt; ət][maɪ] [ˈbedsaɪd] .
" and I will sleep with your flowers at my bedside .
" 和 我 将要 睡觉 和 你的 花朵 在 我的 床头 .
"我会把你的花放在床边, 安然入睡。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ɪmˈpruːvɪŋ] ?
Am I improving ?
是 我 改善 ?

我是否有所进步？

" - [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Selingman rose to his feet .
" - 玫瑰 到 他的 脚 .

塞林曼站了起来。

[hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [sɪˈɡɑːrɪz][baɪ][ðə; ði]
He drained his glass of wine and lit one of his long black cigars by the
他 排水 他的 玻璃 的 葡萄酒 和 点燃 一 的 他的 长的 黑色的 雪茄 经过 这
[fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
flame of the candle :
火焰 的 这 蜡烛 .

他喝完杯中的酒，然后用蜡烛的火焰点燃了一根长长的黑色雪茄。

" [dɪr] [ˈdʒuːliə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən] .
" Dear Julia , " he said , " you have spoken .
" 亲爱的 朱莉娅 , " 他 说 , " 你 有 说 .

“亲爱的朱莉娅，”他说，“你已经表达了自己的想法。”

[aɪ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
I start on the quest of my life .
我 开始 在 这 寻求 的 我的 生活 .

我踏上了毕生最重要的征程。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
" CHAPTER XXXVI
" 章 xxxvi

第三十六章

- [hæd; həd] [ˈskɜːsli] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] - [əˈraɪvd] , [ˈpaɪlətɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
Selingman had scarcely left the place when Ernshaw arrived , piloted into the room
- 有 几乎 左边 这 地方 什么时候 - 到达的 , 试飞 进入 这 房间

[baɪ][ˈerən; ˈæərən] ,
by Aaron ,
经过 亚伦 ,

塞林曼刚离开不久，恩肖就到了，他是被亚伦领着进房间的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] .
who had been waiting for him below .
WHO 有 到过 等待 为了 他 以下 .

那些一直在下面等着他的人。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][ænd; ənd][hiː; hi] [grɪpt] [hændz] [ˈhɑːrtɪli] .
Maraton and he gripped hands heartily .
马拉松 和 他 紧握 双手 衷心地 .

马拉松和他紧紧地握住了手。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjənɪz] .
During the first few days of the campaign they had been constant companions .
期间 这 第一的 很少 天 的 这 活动 他们 有 到过 持续的 同伴 .

在战役开始的最初几天里，他们形影不离。

" [æʔ; əʔ] [li:st] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [æz; əz][hi:; hi] [lɔkt] ['ɪntu:] - [feɪs] ,
" At least , " he declared , as he looked into Maraton's face ,
" 在 至少 , " 他 声明 , 作为 他 看起来 进入 - 脸 ,
"至少,"他看着马拉顿的脸说道。

" [wət'eɪvə] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:z] ,
" whatever the world may think of the justice of their cause ,
" 任何 这 世界 可能 思考 的 这 正义 的 他们的 原因 ,
"无论世人如何看待他们事业的正义性，

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evə] ['eni] [lɔ:ŋgər] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "
no one will ever any longer deny the might of the people . "
不 一 将要 曾经 任何 更长 否定 这 可能 的 这 人们 : "
再也没有人会否认人民的力量了。

" [nʌn] [bʌt; bət] [fu:lz] ['evə][dɪd][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , " [mɑ:rə'tɔ:n] ['ænsər] .
" None but fools ever did deny it , " Maraton answered .
" 没有任何 但 傻瓜 曾经 做过 否定 它 , " 马拉松 回答 :
"只有傻瓜才会否认这一点,"马拉顿回答道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðei] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
" How are they in the north ?
" 如何 是 他们 在 这 北 ?
"北方的情况如何? "

" - [æskt] .
" Ernshaw asked .
" - 问 :
"恩肖问道。

" [ju'naɪtɪd][ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" United and confident , " Maraton assured him .
" 团结的 和 自信的 , " 马拉松 保证 他 :
"团结且充满信心,"马拉顿向他保证道。

" [ʌp] [ðer; ðər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðei] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] .
" Up there I don't think they realise the position so much as here .
" 向上 那里 我 不 思考 他们 意识到 这 位置 所以 很多 作为 这里 :
"我觉得上面的人不像这里的人那样清楚自己的处境。"

[ɪn]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm][ænd; ənd] ['lestər] , [pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]['ju:zuəl] ['derɪl] [laɪvz; lɪvz] .
In Nottingham and Leicester , people are leading their usual daily lives .
在 诺丁汉 和 莱斯特 , 人们 是 领导 他们的 通常 日常的 生活 :
在诺丁汉和莱斯特，人们过着一如往常的日常生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][wi:; wi] [nɪə] ['lʌndən] [ðæt] [wʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] . "
It was only as we neared London that one began to understand . "
它 曾是 仅有的 作为 我们 接近 伦敦 那 一 开始 到 理解 : "
直到我们接近伦敦时，才开始明白过来。

" ['lʌndən] [ɪz] ['pærələɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , " - [ə'sɜ:rtɪd] , " [pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] .
" London is paralysed with fear , " Ernshaw asserted , " perhaps with reason .
" 伦敦 是 瘫痪 和 害怕 , " - 断言 , " 也许 和 原因 :
"伦敦陷入了恐惧之中,"恩肖断言，“或许这种恐惧并非毫无道理。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['telə'foʊnz] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]
The Government are working the telephones and telegraph to a very small
这 政府 是 在职的 这 电话 和 电报 到 一个 非常 小的
政府正在努力将电话和电报线路改造得非常狭窄。

[ɪk'stent] .
extent .
程度 :
程度。

[ðə; ði][ˈɑ: rmi] [ˈendʒəˈhɪr z] [ɑ: r; ə r] [ˈdu: ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæ n; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i: st]
The army engineers are doing the best they can with the East
这 军队 工程师 是 正在做 这 最好的 他们 能 和 这 东方
陆军工程兵正在尽其所能地帮助东部地区。

[koʊst] [ˈreɪlweɪz] . "
Coast railways . "
海岸 铁路 . "
沿海铁路。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ?
" What about Dale and his friends ?
" 什么 关于 戴尔 和 他的 朋友们 ?
“戴尔和他的朋友们怎么样了? ”

" - [dɑ:rk] , [ˈsæloʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .
" Ernshaw's dark , sallow face was lit with triumph .
" - 黑暗的 , 黄褐色 脸 曾是 点燃 和 胜利 .
“恩肖黝黑蜡黄的脸上洋溢着胜利的喜悦。”

" [ðeɪ] [ɑ: r; ə r] [ˈflʌstərd] [tu:; tə] [deθ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ: t][ʌv; əv] [ˈræbəts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" They are flustered to death like a lot of rabbits in the middle of a
" 他们 是 慌乱 到 死亡 喜欢 一个 很多 的 兔子 在 这 中间 的 一个
[ˈkɔ: rnfi: ld] ,
cornfield ,
玉米地 ,
“他们就像一群在玉米地里乱窜的兔子一样，惊慌失措，几乎要死了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri: pəz] [æt; ət] [wɜ: rk] - !
with the reapers at work ' !
和 这 收割者 在 工作 - !
收割者们正在收割！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

" [ˈhekəld] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [tu:; tə] - [deθ] !
" Heckled and terrified to ' death !
" 被嘲讽 和 恐惧 到 - 死亡 !
“被嘲笑和吓得魂飞魄散！ ”

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz][æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] .
Cecil was at them the other night .
塞西尔 曾是 在 他们 这 其他 夜晚 .
前几天晚上塞西尔去找他们了。

- [ɑ: r; ə r][ju:; jʊ][nɑ: t] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi: p(ə)] ? -
' Are you not , ' he cried , ' the representatives of the people ? ' -
- 是 你 不是 , - 他 哭 , - 这 代表 的 这 人们 ? -
“你们难道不是人民的代表吗? ”他喊道。

[ˈwɪlmət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] — [ˈtreʒərə] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [əˈmælgəmeɪtɪd]
Wilmott was in the House — one of us — treasurer for the Amalgamated
威尔莫特 曾是 在 这 房子 — — 的 我们 — 财务主管 为了 这 合并
[səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [waɪl] [deɪl] [wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
Society , and while Dale was hesitating ,
社会 , 和 尽管 戴尔 曾是 犹豫不决 ,
威尔莫特当时也在议会——我们中的一员——他是联合协会的财务主管，而戴尔还在犹豫不决的时候，

[hi:; hi] [spræn] [ʌp] . -
he sprang up . '
他 弹簧 向上 . -

他猛地站了起来。

[bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [nʊʊ] ! -
Before God , no ! '
前 上帝 , 不 ! -

在上帝面前，绝对不行！

[hi:; hi] ['ænsər] . -
he answered . '
他 回答 . -

他回答说：“

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['membər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hu:] [stændz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
There isn't a Labour Member in this House who stands for more than the
那里 不是 一个 劳动 成员 在 这 房子 WHO 站立 为了 更多的 比 这
[kən'stitʃuənsi] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] ,
constituency he represents ,
选区 他 代表 ,
本院没有一位工党议员的立场超出他所代表的选区。

[ɔ:r][ɪz] [hɪr] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sæləri] [hi:; hi] [drɔ:z] .
or is here for more than the salary he draws .
或者 是 这里 为了 更多的 比 这 薪水 他 平局 .

或者他来这里是为了获得比他所领取的薪水更多的利益。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ɪn] ['seɪfər][hændz] . -
The cause of the people is in safer hands . '
这 原因 的 这 人们 是 在 更安全 双手 . -

人民的事业掌握在更可靠的人手中。

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Then they called for you .
然后 他们 称为 为了 你 .

然后他们叫你过来。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['werəbaʊts] ['evri] [deɪ] .
There have been questions about your whereabouts every day .
那里 有 到过 问题 关于 你的 下落 每一个 天 .

每天都有人询问你的下落。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪm'pi:tʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [haɪ] ['tri:z(ə)n] .
They wanted to impeach you for high treason .
他们 通缉 到 劾 你 为了 高的 叛国罪 .

他们想以叛国罪弹劾你。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][stɔ:rm] , ['foʊli] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kept] ['kwaɪət] .
Through all the storm , Foley is the only man who has kept quiet .
通过 全部 这 风暴 , 弗利 是 这 仅有的 男人 WHO 有 保留 安静的 .

在这场风暴中，只有弗利保持沉默。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
He sent for me .
他 发送 为了 我 .

他派人来找我。

[aɪ] [rɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I referred him to you . "
我 指 他 到 你 . "

我把他介绍给你了。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɒnfərənsɪs] [ɪz][pæst] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
" The time for conferences is past , " Maraton said firmly .
" 这 时间 为了 会议 是 过去的 , " 马拉松 说 牢牢 :
“开会的时代已经过去了,”马拉顿坚定地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " - [rɪˈplaɪd] .
" We know it , " Ernshaw replied .
" 我们 知道 它 , " - 回复 :
“我们知道,”恩肖回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
" What's the good of them ?
" 是什么 这 好的 的 他们 ?
它们有什么用？

[ə; eɪ][sɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] , [ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlɪdər] , [ə; eɪ] [ˈbʌtərɪŋ]
A sop for the men , a pat on the back for their leaders , a buttering
一个 肥皂 为了 这 男人 , 一个 拍 在 这 后退 为了 他们的 领导人 , 一个 涂抹黄油
[pres] ,
Press ,
按 ,
这是对男人的安抚, 是对领导的拍肩祝贺, 是对媒体的奉承。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [huː] [ˈkerz] [ˈoʊnli] [haʊ] [mʌt] [ɔːr] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkənˈviːniənst] .
and a public who cares only how much or how little they are inconvenienced .
和 一个 民众 WHO 关心 仅有的 如何 很多 或者 如何 小的 他们 是 不便 .
公众只关心自己受到了多大程度的不便。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
We have had enough of that .
我们 有 有 足够的 的 那 :
我们受够了。

[maɪ] [men] [mʌst; məst] [weɪk] [ɪˈntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər][ˈevər] . "
My men must wake into a new life , or sleep for ever . "
我的 男人 必须 唤醒 进入 一个 新的 生活 , 或者 睡觉 为了 曾经 : "
我的部下要么醒来迎接新生活, 要么永远沉睡。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [nuːz] ?
" What is the foreign news ?
" 什么 是 这 外国的 消息 ?
国外新闻有哪些？

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [æskt] .
" Maraton asked .
" 马拉松 问 :
“马拉顿问道。”

" [ɔːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
" All uncertain .
" 全部 不确定 :
一切都充满不确定性。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈruːməɪ] .
The air is full of rumours .
这 空气 是 满的 的 谣言 :
空气中弥漫着各种谣言。

[ˈsevrəl] [ətˈlæntɪk] [ˈlaɪnəz][ɑːr; ər] [leɪt] ,
Several Atlantic liners are late ,
一些 大西洋 衬垫 是 晚的 ,
多艘跨大西洋邮轮晚点,

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] ['waɪərləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kru:zəz] [ɔ:f]
and reports have come by wireless of a number of strange cruisers off
和 报告 有 来 经过 无线的 的 一个 数字 的 奇怪的 巡洋舰 离开
['kwi:nztəʊn] .
Queenstown .
皇后镇 .

有无线电报告称，皇后镇附近出现了一些奇怪的巡洋舰。

[pɜ:rsənəli] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
Personally , I don't think that anything definite has been done .
亲自 , 我 不 思考 那 任何事物 定 有 到过 完毕 .

就我个人而言，我认为还没有采取任何实质性的行动。

[ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [straɪk] ['ɪznt] [jet] .
The moment to strike isn't yet .
这 片刻 到 罢工 不是 然而 .

出击的时机尚未到来。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] [sleɪvz] [tu:; tə][get] [kəʊl][tu:; tə][ðer; ðər] [fli:t] . "
The Admiralty have been working like slaves to get coal to their fleet . "
这 海军部 有 到过 在职的 喜欢 奴隶 到 得到 煤炭 到 他们的 舰队 . "

海军部为了给舰队运送煤炭，简直像奴隶一样拼命干活。

" [ju:; jə] [keɪm] [ə'loʊn] ?
" **You came alone ?**
" 你 来了 独自的 ?

你一个人来的？

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Maraton enquired .**
" 马拉松 询问 .

“马拉顿问道。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Ernshaw nodded .
- 点头 .

恩肖点了点头。

" [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][æz; əz] [men] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɑ:rt] .
" **I came alone because the seven of us are as men with one heart .**
" 我 来了 独自的 因为 这 七 的 我们 是 作为 男人 和 一 心 .

“我独自前来，因为我们七个人情同手足，就像一个男人一样。”

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju:; jə]['ɪntu:] [hel] ！ "
We are with you into hell ! "
我们 是 和 你 进入 地狱 ！ "

我们与你同在，下地狱！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [kən'tɪnju:d] ,
" **And the men , " Maraton continued ,**
" 和 这 男人 , " 马拉松 持续 ,

“还有那些男人，”马拉顿继续说道， “

— " [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [θru:] . "
— " **I wonder how many of them realise what they may have to go through . "**
— " 我 想知道 如何 许多 的 他们 意识到 什么 他们 可能 有 到 去 通过 . "

“我想知道他们当中有多少人意识到自己可能要经历什么。”

" [ju:; jʊ] [stɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] , " - [sed] ['sloʊli] , " ['sʌmθɪŋ] [ðei] [hæv; həv]
" You stirred something up in them , " Ernshaw said slowly , " something they have
" 你 搅拌 某物 向上 在 他们 , " - 说 缓慢地 , " 某物 他们 有
[ˈnevər] [felt] [brɪfɔ:ɹ] .
never felt before .
绝不 毛毡 前 .

“你唤醒了他们内心深处的某种东西，”恩肖缓缓说道，“某种他们从未感受过的东西。”

[ju:; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
You made them feel that they have the right of nature to live a dignified
你 制成 他们 感觉 那 他们 有 这 正确的 的 自然 到 居住 一个 凝重
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

你让他们感受到，他们有权利按照自然规律过上有尊严的生活。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:fɪts][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈleɪbər] ,
and to enjoy a certain share of the profits of their labour ,
和 到 享受 一个 肯定 分享 的 这 利润 的 他们的 劳动 ,
and they will share it ,
并且他们也将分享它 ,
并享有其劳动利润的一定份额 ,

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋli] ['ɡɪv(ə)n][weɪdʒ][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] - [ɪˈstæblɪft] [raɪt] .
not as a grudgingly given wage but as a law - established right .
不是 作为 一个 勉强 给定 工资 但 作为 一个 法律 - 已确立的 正确的 .
and they will share it ,
并且他们也将分享它 ,
不是勉强给予的工资，而是法律规定的权利。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [bɔ:rn][ɪn][ðem; ðəm] [ðæts] [nu:] — [ɪts] [dʌn] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ɔ:l'redɪ] .
There's a feeling born in them that's new — it's done them good already .
有 一个 感觉 出生 在 他们 那就是 新的 — 它是 完毕 他们 好的 已经 .
and they will share it ,
并且他们也将分享它 ,
他们心中萌生了一种全新的感觉——这种感觉已经给他们带来了好处。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] .
I never heard so little grumbling at the pay .
我 绝不 听到 所以 小的 抱怨 在 这 支付 .
and they will share it ,
并且他们也将分享它 ,
我从未听过有人对薪水抱怨这么多。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][ðər; ðər] [hɑ:rt] [ðæt] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ,
I think it's in their heart that they're fighting for a principle this time ,
我 思考 它是在 他们的 心 那 它们是 斗争 为了 一个 原则 这 时间 ,
and they will share it ,
并且他们也将分享它 ,
我认为这一次，他们是发自内心地在为原则而战。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈekstrə][kɔɪn] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][men] [hu:]
and not for an extra coin dragged from the unwilling pockets of men who
和 不是 为了 一个 额外的 硬币 拖拽 从 这 不情愿 口袋 的 男人 who
[hæv; həv][noʊ][ˈhju:mən] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒænɪtər][ʌv; əv] [wʌt] [ðər; ðər] [ˈleɪbər] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz]
have no human right to be the janitors of what their labour produces
有 不 人类 正确的 到 是 这 清洁工 的 什么 他们的 劳动 产
.
.
.

而且，这并非为了从那些不情愿的、没有权利为自己劳动成果当清洁工的人们的口袋里掏出一分钱。

[ðeɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði][ˈpra:pər] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ləst] , [sɜ:r] .
They've got the proper feeling at last , sir .
他们有 得到 这 恰当的 感觉 在 最后的 , 先生 .
and they will share it ,
并且他们也将分享它 ,
先生，他们终于找到了正确的感觉。

[ju:v] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
You've touched something which is as near the religious sense as anything a man
你已经 感动 某物 哪个 是 作为 靠近 这 宗教 感觉 作为 任何事物 一个 男人
[kæn; kən] [fi:l] [hu:] [hæz; həz][noʊ][kɔ:l] [ðæt] [wei] .
can feel who has no call that way .
能 感觉 WHO 有 不 称呼 那 方式 .

你触及到了某种东西，它对于一个没有宗教信仰的人来说，是与宗教意义最接近的感受。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [læst] , [tu:] !
It's something that will last , too !
它是 某物 那 将要 最后的 , 也 !

而且它还能长久保存下去！

[ðer; ðər] [wɪ'menkaɪnd] [hæv; həv][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Their womenkind have laid hold of it .
他们的 女性 有 铺设 抓住 的 它 .

她们的女性已经掌握了它。

[wen] [ðeɪ] [stɑ:rt][laɪf] [ə'gen] , [ðeɪ] [mi:n] [tu;; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] . "
When they start life again , they mean to start on a different plane . "
什么时候 他们 开始 生活 再次 , 他们 意思是 到 开始 在 一个 不同的 飞机 . "

当他们重新开始生活时，他们打算从一个全新的起点出发。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['læstrɪŋ] [aʊt] ?
" **How are the accounts lasting out ?**
" 如何 是 这 账户 持久 出去 ?

这些账户还能维持多久？

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [æskt] .
" **Maraton asked .**
" 马拉松 问 .

“马拉顿问道。”

- [prə'du:st] [sʌm; səm] [bʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
Ernshaw produced some books from his pocket and they sat down at the
- 生产 一些 图书 从 他的 口袋 和 他们 卫星 向下 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

恩肖从口袋里掏出几本书，他们便在桌旁坐了下来。

" [wɪə(r)] [nɑ:t][soʊ][ˈbædli] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , " [hi;; hi] [dɪ'klerd] .
" **We're not so badly off for money , " he declared .**
" 是 不是 所以 糟糕 离开 为了 钱 , " 他 声明 .

“我们的经济状况还不错，”他说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['paʊə] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] .
" **It's the purchasing power of it that's making things difficult .**
" 它是 这 购买 力量 的 它 那就是 制作 事物 难的 .

“正是它的购买力让事情变得困难。”

[aɪ][hæv; həv] [sprɛd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I have spread the people out as much as I can .
我 有 传播 这 人们 出去 作为 很多 作为 我 能 .

我已经尽可能地分散了人员。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [tʃæns] , [bʌt; bət][nekst] [wi:k] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .
It's the best chance , but next week will be a black one .
它是 这 最好的 机会 , 但 下一个 星期 将要 是 一个 黑色的 一 .

这是最好的机会，但下周将是糟糕的一周。

" [ðeɪ] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" They pored over the figures for a time .
" 他们 倾倒 超过 这 数据 为了 一个 时间 。

他们仔细研究了这些数据好一会儿。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [deθ] .
Outside , the streets were almost as silent as death .
外部 , 这 街道 是 几乎 作为 沉默的 作为 死亡 。

外面，街道寂静得如同死寂一般。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [ʌp] [ˈheɪstɪli] .
Suddenly the door was thrown open , and they both looked up hastily .
突然 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 他们 两个都 看起来 向上 草草 。

突然，门被猛地推开，两人急忙抬头望去。

- [stʊd] [ðer; ðər] , [bat; bət] - [trænsˈfɔːmd] .
Selingman stood there , but Selingman transformed .
- 站立 那里 , 但 - 转变 。

塞林曼站在那里，但塞林曼却变了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ]
All the colour seemed to have left his cheeks ; his eyes were burning with
全部 这 颜色 似乎 到 有 左边 他的 脸颊 ; 他的 眼睛 是 燃烧 和

[ə; eɪ] [ˈstiːli] [ˈfaɪər] .
a steely fire .
一个 钢铁般的 火 。

他双颊血色尽失，双眼燃烧着冷峻的火焰。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
He closed the door behind him and he shivered where he stood .
他 关闭 这 门 在后面 他 和 他 瑟瑟发抖 在哪里 他 站立 。

他关上身后的门，站在那里瑟瑟发抖。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Maraton sprang to his feet .
马拉松 弹簧 到 他的 脚 。

马拉顿猛地站了起来。

" [wʌt] , [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] , [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [mæn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" What , in God's name , has happened , man ? " he cried .
" 什么 , 在 神的 姓名 , 有 发生 , 男人 ? " 他 哭 。

“老天爷啊，到底发生了什么事？”他喊道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 ！

“快的！”

" - [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Selingman came a little further into the room .
" - 来了 一个 小的 更远 进入 这 房间 。

塞林曼又往房间里走了一步。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
He raised his hands above his head ; his voice was thick with horror .
他 提高 他的 双手 多于 他的 头 ; 他的 嗓音 曾是 厚的 和 恐怖 。

他高举双手过头顶，声音里充满了恐惧。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] !
" I have betrayed you !
" 我 有 背叛 你 ！

“我背叛了你！”

" [hi:; hi] [moʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 。

他呻吟道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] !
" I have betrayed the people !
" 我 有 背叛 这 人们 ！

“我背叛了人民！”

" [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [sti:l] ['tremblɪŋ] .
" He stood there , still trembling .
" 他 站立 那里 , 仍然 发抖 。

他站在那里，仍然颤抖着。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] [pɔ:d] [hɪm; ɪm] [aʊt] [waɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [swept] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Maraton poured him out wine , but he swept it away .
马拉松 倾倒 他 出去 葡萄酒 , 但 他 扫荡 它 离开 。

马拉顿给他倒了酒，但他却把酒扫走了。

" [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" No more of those things for me !
" 不 更多的 的 那些 事物 为了 我 ！

“我再也不想做那种事了！”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" he continued .
" 他 持续 。

他继续说道。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [teɪl] .
" Listen to my tale .
" 听 到 我的 故事 。

听我讲个故事。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɔ:d] , [meɪ] [hi:; hi] [hɪr] [em 'i:] !
If there is a God , may he hear me !
如果 那里 是 一个 上帝 , 可能 他 听到 我 ！

如果真有上帝，愿他能听到我的祈祷！

[baɪ] ['evri] [laɪn][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [baɪ] ['evri] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['fænsɪ]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led]
By every line I have written , by every world of fancy into which I have been led
经过 每一个 线 我 有 书面 , 经过 每一个 世界 的 想要 进入 哪个 我 有 到过 引领
,
!
,

我写下的每一行字，我进入的每一个幻想世界，

[baɪ] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [neɪʃəns][hæv; həv] [kɔ:ld] [maɪ]['dʒɪ:niəs] , [aɪ] [swer] [ðæt][aɪ] [spi:k] [ðə; ðɪ]
by every particle of what nations have called my genius , I swear that I speak the
经过 每一个 粒子 的 什么 国家 有 称为 我的 天才 , 我 发誓 那 我 说话 这
[tru:θ] ! "
truth ! "
真相 ！ "

我以各国人民所称的我的天赋的每一分每一毫发誓，我说的都是真话！

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [sed] .
" I believe you , " Maraton said .
" 我 相信 你 , " 马拉松 说 。

“我相信你，”马拉顿说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ski:m] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was his scheme that I should take you to him .
它 曾是 他的 方案 那 我 应该 拿 你 到 他 :

这是他设下的圈套，要我带你去见他。

[juː; jʊ] , [tuː] , [biˈliːvd] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
You , too , believed as I did .
你 , 也 , 相信 作为 我 做过 :

你也和我一样相信这一点。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
To - night I visited him .
到 - 夜晚 我 到访 他 :

今晚我去看望了他。

[aɪ] [stept] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði][wʌn] [wi:k] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
I stepped in upon the one weak moment of his life .
我 步 在 之上 这 一 虚弱的 片刻 的 他的 生活 :

我闯入了他一生中最脆弱的时刻。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt] .
He needed a confidant .
他 需要 一个 知己 :

他需要一个知己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
He was bursting with joy and triumph .
他 曾是 爆发 和 喜悦 和 胜利 :

他欣喜若狂，充满了胜利的喜悦。

[hiː; hi] [ʃʊd] [emˈiː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
He showed me his heart ;
他 显示 我 他的 心 ;

他向我敞开了心扉；

[hiː; hi] [ʃʊd] [emˈiː][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd]
he showed me the great and terrible hatred which burns there for England
他 显示 我 这 伟大的 和 糟糕的 仇恨 哪个 烧伤 那里 为了 英格兰
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and everything English .
和 一切 英语 :

他让我看到了那里的人们对英国和所有英国事物所怀有的巨大而可怕的仇恨。

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [mæn] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmˈself] !
The people's man , he calls himself !
这 人们的 男人 , 他 呼叫 他自己 !

他自称是人民的代表！

[hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ˈoʊnli] !
He is for the people of his own country and his own country only !
他 是 为了 这 人们 的 他的 自己的 国家 和 他的 自己的 国家 仅有的 !

他只为他自己国家的人民服务！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkræftɪ] [ski:mz] .
You and I have been the tools of his crafty schemes .
你 和 我 有 到过 这 工具 的 他的 狡猾 方案 :

你我都成了他狡猾阴谋的工具。

[ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪf] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈɑːkjupaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərə] .
This country , if he possesses it , he will occupy as a conqueror .
这 国家 , 如果 他 拥有 它 , 他 将要 占据 作为 一个 征服者 :

如果他占领了这个国家，他将以征服者的身份占领它。

[hi:; hi] [wɪl] [set] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

He will set his heel upon it .
他 将要 放 他的 脚跟 之上 它 .

他将用脚跟踩在上面。

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] .

He will demand the greatest indemnity of all times .
他 将要 要求 这 最 赔款 的 全部 时代 .

他将索要史上最高的赔偿金。

[ænd; ənd] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [floʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [lənd] .

And every penny of it will flow into his beloved land .
和 每一个 一分钱 的 它 将要 流动 进入 他的 心爱 土地 .

每一分钱都将流入他挚爱的土地。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd] [kʌm] , [wi:; wi] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lu:dɪd]

We thought that the dawn had come , we poor , miserable and deluded
我们 想法 那 这 黎明 有 来 , 我们 贫穷的 , 悲惨的 和 妄想

['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] .

victims of his craft .
受害者 的 他的 工艺 .

我们曾以为黎明已经到来，我们这些可怜的、悲惨的、受他诡计蒙蔽的受害者。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [du:mɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] !

We are dooming the people of this country to generations of slavery !
我们 是 注定失败 这 人们 的 这 国家 到 几代人 的 奴隶制 !

我们正在让这个国家的人民陷入世世代代的奴役之中！

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sæt] [kwaɪt] [stɪl] .

" Maraton for a moment sat quite still .
" 马拉松 为了 一个 片刻 卫星 相当 仍然 .

“马拉松静静地坐了一会儿。”

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

When he spoke , his tone was singularly matter - of - fact .
什么时候 他 辐 , 他的 语气 曾是 单独地 事情 - 的 - 事实 .

他说话的语气非常平淡。

" [wer] [ɪz] - ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Where is Maxendorf ? " he asked .
" 在哪里 是 - ? " 他 问 .

“马克斯多夫在哪里？”他问道。

" [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

" Still at the hotel .
" 仍然 在 这 酒店 .

“还在酒店。”

[ðə; ði] ['embəsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪks'kju:zɪz] .

The Embassy was not ready , and he has made excuses .
这 大使馆 曾是 不是 准备好 , 和 他 有 制成 借口 .

大使馆没有做好准备，他找了各种借口。

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ðər; ðər] .

He is more his own master there .
他 是 更多的 他的 自己的 掌握 那里 .

在那里，他更能掌控自己。

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .

" Maraton turned to Ernshaw .
" 马拉松 转向 到 - .

马尔顿转向恩肖。

" - , " [hi:; hi] ['bɛgd] , " [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **Ernshaw** , " **he begged** , " **wait here for me** .
" - , " 他 乞求 , " 等待 这里 为了 我 .
" "恩肖,"他恳求道,"在这里等我。"

[weɪt] .
Wait .
等待 .
等待。

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He took up his hat and left the room** .
" 他 采取 向上 他的 帽子 和 左边 这 房间 .
他拿起帽子离开了房间。

- [stʊd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [preɪɪŋ] .
Selingman stood almost as though he were praying .
- 站立 几乎 作为 尽管 他 是 祈祷 .
塞林曼站着，仿佛在祈祷。

" [naʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] !
" **Now** , " **he muttered** , " **is the time for the strong man** !
" 现在 , " 他 低声说道 , " 是 这 时间 为了 这 强的 男人 !
"现在,"他喃喃自语道,"是强者当家的时候了!"

" ['tʃæptər] [ɛks'ɛks'sevən]
" **CHAPTER XXXVII**
" 章 xxxvii
第三十七章

[ˈɪntu:][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv] - [swi:t] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [hoʊ'tel] ,
Into the salon of Maxendorf's suite at the Ritz Hotel ,
进入 这 沙龙 的 - 套房 在 这 丽兹酒店 酒店 ,
走进丽兹酒店马克斯多夫套房的客厅，

[fri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ɪts] ['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɔ:ləz] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
freed for a moment from its constant stream of callers , **came suddenly** ,
自由 为了 一个 片刻 从 它是 持续的 溪流 的 来电者 , 来了 突然 ,
暂时摆脱了络绎不绝的来电，突然来了

[wɪ'ðəʊt] [ə'naʊnsmənt] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:dɪŋ] , [ɪn'di:d] — [ˌmɑ:rə'tɔ:n] .
without announcement — from a place of hiding , **indeed — Maraton** .
没有 公告 — 从 一个 地方 的 隐藏 , 的确 — 马拉松 .
不经宣布——实际上是从一个隐蔽的地方——马拉松。

[hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['swɪftli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He stepped into the room swiftly and closed the door .
他 步 进入 这 房间 迅速地 和 关闭 这 门 .
他迅速走进房间，关上了门。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp] .
Maxendorf was standing with his back to his visitor , **bending over a map** .
- 曾是 常设 和 他的 后退 到 他的 游客 , 弯曲 超过 一个 地图 .
马克斯多夫背对着来访者，弯腰看着地图。

" [hu:z] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] " [ju:; jʊ] , [fra:nts] ?
" **Who's that ?** " **he asked** , **without looking up** " **You** , **Franz** ?
" 谁是 那 ? " 他 问 , 没有 寻找 向上 " 你 , 弗朗茨 ?
"那是谁?"他头也不抬地问道,"是你吗，弗朗茨?"

[ju:; jʊ] , - ?
You , **Beldeman** ?
你 , - ?

贝尔德曼，是你吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

- [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
Maxendorf straightened his gaunt figure and turned around .
- 拉直 他的 瘦削 数字 和 转向 大约 .

马克斯多夫挺直了瘦削的身躯，转过身去。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] ,
He stood there motionless ,
他 站立 那里 静止不动 ,

他一动不动地站在那里。

[ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][wʌn][hænd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][mæp][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ,
the palm of one hand covering the map at which he had been gazing ,
这 棕榈 的 一 手 覆盖 这 地图 在 哪个 他 有 到过 凝视 ,

他用一只手掌盖住了他刚才一直盯着看的地图。

[ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] , [ˈstreɪndʒli] [ˈfreɪkld] [feɪs] .
the lamplight shining on his gaunt , strangely freckled face .
这 灯光 灼灼 在 他的 瘦削 , 奇怪的 雀斑 脸 .

灯光照在他那张消瘦、长满奇怪雀斑的脸上。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ˈspiːtʃləs] .
Maraton remained still speechless .
马拉松 剩余 仍然 无言 .

马拉顿一时语塞。

- [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Maxendorf stretched out his hand for the telephone , but before he could
- 拉伸 出去 他的 手 为了 这 电话 , 但 前 他 可以

[ɡræsp][ˌaɪ ˈtiː] ,
grasp it ,
抓牢 它 ,

马克斯多夫伸出手去拿电话，但还没来得及抓住它，

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
his hand was struck into the air .
他的 手 曾是 击 进入 这 空气 .

他的手被打飞到了空中。

[hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ˈæskɪŋ] [ˈjuːsləs] [ˈkwɛstʃənz] .
He wasted no time asking useless questions .
他 浪费 不 时间 问 无用 问题 .

他没有浪费时间问一些无用的问题。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
His visitor's face was enough .
他的 访客 脸 曾是 足够的 .

访客的表情就足以说明一切。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][geɪn][baɪ] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **What have you to gain by this ?** " **he demanded** .
" 什么 有 你 到 获得 经过 这 ? " 他 要求 .

“你这样做能得到什么好处？”他质问道。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ][laɪf] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɔ:l tər] ['nʌθɪŋ] .
" **Even if you could take my life , it will alter nothing** .
" 甚至 如果 你 可以 拿 我的 生活 , 它 将要 改变 没有什么 .

“即使你能夺走我的生命，也改变不了什么。”

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['fɪrslɪ] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
" **Maraton caught him fiercely by the throat** .
" 马拉松 捕捉 他 激烈地 经过 这 喉 .

“马拉松狠狠地掐住了他的喉咙。”

- , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [haɪt] , [wʌz; wəz] ['paʊərləs] .
Maxendorf , notwithstanding his superior height , was powerless .
- , 虽然 他的 优越的 高度 , 曾是 无力 .

尽管马克森多夫身材高大，但他却无能为力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['sləʊli] ['bækwərdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
He was forced slowly backwards across the couch , on to the floor .
他 曾是 强制 缓慢地 向后 穿过 这 长椅 , 在 到 这 地面 .

他被迫慢慢地向后退，越过沙发，摔倒在地板上。

[ˌmɑ:rə'tɔ:n] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Maraton knelt by his side .
马拉松 跪下 经过 他的 边 .

马拉松跪在他身边。

[hɪz; ɪz][græsp][wʌz; wəz] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'lækst] .
His grasp was never for a second relaxed .
他的 抓牢 曾是 绝不 为了 一个 第二 轻松 .

他的手一刻也没有放松过。

" [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] ['wɪspəd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn]
" **I leave you to - night , " Maraton whispered , " with a gasp or two of life in**
" 我 离开 你 到 - 夜晚 , " 马拉松 低声说道 , " 和 一个 喘气 或者 二 的 生活 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“今晚我离开你，”马拉松低声说道，“愿你还能喘息片刻。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] .
but remember this .
但 记住 这 .

但请记住这一点。

[ɪf] [aɪ][feɪl][tu:; tə][ʌn'du:][jʊr; jər] [wɜ:rk] , [æz; əz] [jʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
If I fail to undo your work , as sure as I live , I will keep my word .
如果 我 失败 到 撤销 你的 工作 , 作为 当然 作为 我 居住 , 我 将要 保持 我的 单词 .

如果我无法撤销你的工作，我以我的生命起誓，我必信守诺言。

[maɪ][hænd][[æɪ; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] [θrəʊt] [ə'gen] — [jʊr; jər] [θrəʊt] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? — [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl]
My hand shall find your throat again — your throat , do you hear ? — and shall
我的 手 将 寻找 你的 喉 再次 — 你的 喉 , 做 你 听到 ? — 和 将

[hoʊld][ju:; jʊ][ðər; ðər] ,
hold you there ,
抓住 你 那里 ,

我的手还会再次找到你的喉咙——你的喉咙，你听到了吗？ ——然后把你按在那里。

[ˈtaɪtər] [ænd; ənd] [ˈtaɪtər] , [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪf] [slɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈbɑːdi] ,
tighter and tighter , until the life slips out of your body ,
更紧 和 更紧 , 直到 这 生活 滑倒 出去 的 你的 身体 ,
越勒越紧, 直到生命从你的身体里流逝。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈslɪpɪŋ] [naʊ] !
just as it is almost slipping now !
只是 作为 它 是 几乎 滑倒 现在 !
眼看就要滑落了!

" - [wʌz; wəz] [ˈʌnˈkɑːnʃəs] .
" Maxendorf was unconscious .
" - 曾是 无意识 .
“马克森多夫当时已经昏迷不醒。”

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Maraton suddenly threw him away .
马拉松 突然 扔 他 离开 .
马拉顿突然把他扔了出去。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then he left the room ,
然后 他 左边 这 房间 ,
然后他离开了房间。

[ræŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
rang for the lift and made his way once more out into the street .
响铃 为了 这 举起 和 制成 他的 方式 一次 更多的 出去 进入 这 街道 .
他按了电梯铃, 再次走到了街上。

[ˌpɪkəˈdɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃædʊvi] [ˈwɪldərnəs] .
Piccadilly was a shadowy wilderness .
皮卡迪利 曾是 一个 阴暗的 荒野 .
皮卡迪利大街曾是一片阴暗的荒野。

[es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈsoʊldʒərz] [mɑːtʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] .
St . James's Street was thronged with soldiers marching into the Park .
英石 . 詹姆斯的 街道 曾是 熙熙攘攘 和 士兵 行军 进入 这 公园 .
圣詹姆斯街上挤满了向公园进发的士兵。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː] [pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] .
Maraton pursued his way steadily into Pall Mall and Downing Street .
马拉松 追击 他的 方式 稳步 进入 帕尔 购物中心 和 唐宁 街道 .
马拉顿稳步推进, 最终抵达了帕尔马尔街和唐宁街。

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊliːz] [ˈhaʊs]
Even here there were very few people , and the front of Mr . Foley's house
甚至 这里 那里 是 非常 很少 人们 , 和 这 正面 的 先生 . 弗利 房子
[wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
was almost deserted ,
曾是 几乎 荒凉的 ,
即使在这里, 人也寥寥无几, 弗利先生家门前几乎空无一人。

[seɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɔɪtərər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] .
save for one or two curious loiterers and a couple of policemen .
节省 为了 一 或者 二 好奇的 游荡者 和 一个 夫妻 的 警察 .
除了少数一两个好奇的闲逛者和几个警察之外。

[ˌmɑːrəˈtɔːn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] .
Maraton rang the bell and found no trouble in obtaining admittance .
马拉松 响铃 这 钟 和 成立 不 麻烦 在 获得 准入 .
马拉顿按响了门铃, 顺利进入。

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [haʊ'veər] , [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . ['foʊli] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
The butler , however , shook his head when asked if Mr . Foley was at home .
这 管家 , 然而 , 摇晃 他的 头 什么时候 问 如果 先生 : 弗利 曾是 在 家 :
然而, 当被问及弗利先生是否在家时, 管家摇了摇头。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [ə'naʊnst] .
" Mr . Foley is at the War Office , sir , " he announced .
" 先生 : 弗利 是 在 这 战争 办公室 , 先生 , " 他 宣布 :
“先生, 弗利先生在陆军部,”他宣布道。

" [wi; wi] ['kændɪt] [tel] [wʌt] [taɪm] [tu;: tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] . "
" We cannot tell what time to expect him . "
" 我们 不能 告诉 什么 时间 到 预计 他 : "
“我们无法确定他何时会到。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] .
" I shall wait , " Maraton replied .
" 我 将 等待 , " 马拉松 回复 :
“我会等,”马拉顿回答道。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ʌv; əv][ɜ:rdʒənt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" My business is of urgent importance .
" 我的 商业 是 的 紧迫的 重要性 :
我的生意事关重大。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
" The butler made no difficulty .
" 这 管家 制成 不 困难 :
管家没有提出任何异议。

[hi; hi] ['rekəg,naɪzd] [mɑ:rə'tɔ:n][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hi; hi] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm]
He recognised Maraton as a guest of the house and he showed him
他 已确认 马拉松 作为 一个 客人 的 这 房子 和 他 显示 他
[ɪntu:][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['laɪbrəri] ,
into the smaller library ,
进入 这 较小的 图书馆 ,
他认出马拉顿是家里的客人, 便把他领进了较小的图书馆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'dʒen(ə)rəli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['vɪzɪtər] .
which was generally used as a waiting - room for more important visitors .
哪个 曾是 一般来说 用过的 作为 一个 等待 - 房间 为了 更多的 重要的 访客 :
它通常用作重要访客的候客室。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑ:rə'tɔ:n][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
It was the room in which Maraton had had his first conversation with
它 曾是 这 房间 在 哪个 马拉松 有 有 他的 第一的 对话 和
['mɪstər] . ['foʊli] .
Mr . Foley .
先生 : 弗利 :
那是马尔顿与弗利先生第一次谈话的房间。

[hi; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [feɪnt] , [hæf]['peɪnf(ə)][kɜ:ri'a:səti] .
He looked around him with faint , half painful curiosity .
他 看起来 大约 他 和 头晕的 , 一半 痛苦 好奇心 :
他带着一丝淡淡的、近乎痛苦的好奇心环顾四周。

[ɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] [laɪf] .
If was like a place which he had known well in some other life .
如果 曾是 喜欢 一个 地方 哪个 他 有 已知 出色地 在 一些 其他 生活 :
这里就像他前世非常熟悉的地方。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
It seemed impossible to believe that he was the same man ,
它 似乎 不可能的 到 相信 那 他 曾是 这 相同的 男人 ;
简直难以置信他就是同一个人。

[ɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .
or that this was the same room .
或者 那 这 曾是 这 相同的 房间 .
或者说，这是同一个房间。

[jet] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈberli] [fɔ:r] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] !
Yet it was barely four months ago !
然而 它 曾是 仅仅 四 几个月 前 !
然而，这仅仅是四个月前的事!

[tu:] [ˈrestləs] [tu:; tə][sɪt] [sti:l] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,
Too restless to sit still , he walked up and down the apartment with quick ,
也 不安 到 坐 仍然 , 他 步行 向上 和 向下 这 公寓 和 快的 ,
[ʌnˈstedi] [ˈfʊtsteps] .
unsteady footsteps .
不稳定 脚步声 .
他坐立不安，在公寓里来回踱步，脚步急促而蹒跚。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
Then suddenly the door opened .
然后 突然 这 门 打开 .
突然，门开了。

[ɪˈlɪzəbəθ] [əˈpɪrd] .
Elisabeth appeared .
伊丽莎白 出现 .
伊丽莎白出现了。

[ʃi:; ʃi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ˌmɑ:rəˈtɔ:n][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] .
She recognised Maraton and started .
她 已确认 马拉松 和 开始 .
她认出了马拉松，然后出发了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , [ɪnˈkredʒələs] [ster] .
She looked at him with a fixed , incredulous stare .
她 看起来 在 他 和 一个 固定的 , 难以置信 盯 .
她用一种难以置信的眼神凝视着他。

" [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **You ?** " **she exclaimed** .
" 你 ? " 她 惊呼 .
“你？”她惊呼道。

" [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **You here ?**
" 你 这里 ?
“你在这里？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "
你想要什么？

" [jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)l] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **Your uncle** , " **he answered** .
" 你的 叔叔 , " 他 回答 .
“你叔叔，”他回答道。

" [haʊ] [bɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ?
" How long will he be ?
" 如何 长的 将要 他 是 ?

他会待多久？

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
" She closed the door behind her with trembling fingers .
" 她 关闭 这 门 在后面 她 和 发抖 手指 .

她颤抖着手指关上了身后的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
Then she came further into the room and confronted him .
然后 她 来了 更远 进入 这 房间 和 面对 他 .

然后她走进房间，与他对峙。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Why are you here ?
" 为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [tuː; tə] [glɒt] ['oʊvər][jər; jər] [wɜːrk] ? "
" To gloat over your work ? "
" 到 幸灾乐祸 超过 你的 工作 ? "

“炫耀你的工作成果吗？”

" [tuː; tə][ʌn'duː][,aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , — " [ə; eɪ][pɑːrt][,ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [æt; ət]
" To undo it , if I can , " he replied quickly , — " a part of it , at
" 到 撤销 它 , 如果 我 能 , " 他 回复 迅速地 , — " 一个 部分 的 它 , 在
[eni] [reɪt] .
any rate .
任何 速度 .

“如果可以的话，我想把它撤销，”他迅速回答道，“至少撤销一部分。”

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] — - [ænd; ənd][aɪ] . [aɪv] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .
I fell into a trap — Selingman and I . I've a way out , if there's time .
我 跌倒 进入 一个 陷阱 — 和 我 . 我已经 一个 方式 出去 , 如果 有 时间 .

我和塞林曼都落入了陷阱。如果时间允许，我还有脱身之计。

[aɪ][wɑːnt][jər; jər]['ʌŋk(ə)] . "
I want your uncle . "
我 想 你的 叔叔 . "

我要找你叔叔。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['fiːvərɪli] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtnɪŋ] .
" You mean it ? " she begged feverishly , her face lightening .
" 你 意思是 它 ? " 她 乞求 狂热地 , 她 脸 闪电 .

“你是认真的吗？”她焦急地恳求道，脸色渐渐亮了起来。

" [oʊ] , [dəʊnt] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ə'gen] [dʒʌst][tuː; tə] [,dɪsə'pɔɪnt] [juː 'es] ! "
" Oh , don't raise our hopes again just to disappoint us ! "
" 哦 , 不 增加 我们的 希望 再次 只是 到 辜负 我们 ! "

“哦，别再让我们抱有希望，然后又让我们失望了！”

" [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] .
" I mean it , " he reiterated .
" 我 意思是 它 , " 他 重申 .

“我是认真的，”他重申道。

" [aɪ][wɑ:nt][jɔ̃r; jər][ˈʌŋk(ə)] .

" I want your uncle .
" 我 想 你的 叔叔 .

“我要找你叔叔。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] , [ɪf][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌ:ɾɪdʒ] , [ɪf][hi:; hi][der] [feɪs][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ,
With his help , if he has the courage , if he dare face the inevitable ,
和 他的 帮助 , 如果 他 有 这 勇气 , 如果 他 敢 脸 这 不可避免的 ,
在他的帮助下, 如果有勇气, 如果他敢于面对不可避免的事情,

[aɪl] [breɪk][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [straɪk][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] [straɪk][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll break the railway strike to - night and the coal strike to - morrow .
患病的 休息 这 铁路 罢工 到 - 夜晚 和 这 煤炭 罢工 到 - 明天 .
我今晚要瓦解铁路罢工, 明天要瓦解煤炭罢工。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .
" She sat down suddenly .
" 她 卫星 向下 突然 .

她突然坐了下来。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dɔ̃rɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [mʌnθs] .
She , too , had changed during the last few months .
她 , 也 , 有 已更改 期间 这 最后的 很少 几个月 .

过去几个月里, 她也发生了变化。

[hɜ:ɾ; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɪnər] ; [ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] [laɪnz] ['ʌndər] [hɜ:ɾ; həɾ] [aɪz] .
Her face was thinner ; there were lines under her eyes .
她 脸 曾是 更薄 ; 那里 是 线条 在下面 她 眼睛 .

她的脸瘦了些, 眼下出现了皱纹。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ,
She had lost something of the fresh ,
她 有 丢失的 某物 的 这 新鲜的 ,

她失去了一些新鲜感,

['delɪkət] ['splendər] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:ɾ; həɾ] [si:m] [soʊ] ['dæzliŋ] .
delicate splendour of youth which had made her seem so dazzling .
精美的 辉煌 的 青年 哪个 有 制成 她 似乎 所以 耀眼的 .

她身上那份青春的娇嫩光彩, 曾让她显得如此耀眼夺目。

" [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:ɾ; ər][ɪn] ['ɜ:ɾnɪst] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" I can't believe that you are in earnest , " she faltered .
" 我 不能 相信 那 你 是 在 认真 , " 她 犹豫不决 .

“我简直不敢相信你是认真的,”她结结巴巴地说。

" [ðer; ðər][ˈɪznt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ə'fɔ̃rd] [hɜ:ɾ; həɾ] .
" There isn't any doubt about it , " he assured her .
" 那里 不是 任何 怀疑 关于 它 , " 他 保证 她 .

“这一点毋庸置疑,”他向她保证道。

" [send] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hɜ:ɾɪ] [jɔ̃r; jər][ˈʌŋk(ə)] .
" Send round and hurry your uncle .
" 发送 圆形的 和 匆忙 你的 叔叔 .

“派人去催催你叔叔。”

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ['heɪstɪli] .
" She moved to the writing - table and wrote a few lines hastily .
" 她 已搬 到 这 写作 - 桌子 和 写道 一个 很少 线条 草草 .

她走到书桌前, 匆匆写了几行字。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .
Then she rang the bell and gave them to a servant .
然后 她 响铃 这 钟 和 给予 他们 到 一个 仆人 .

然后她按响了门铃, 把它们交给了一个仆人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪ] .

She was still without a vestige of colour .
她 曾是 仍然 没有 一个 痕迹 的 颜色 .

她脸上依然没有一丝血色。

" [aɪ] [kɑːnt] [der] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhoʊpf(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ˈɡluːmɪli] ,

" I can't dare to feel hopeful , " she observed gloomily ,
" 我 不能 敢 到 感觉 充满希望 , " 她 观察到 阴郁地 ,

“我不敢抱有希望,”她沮丧地说道。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [əˈləʊn] .

when the door had been closed and they were once more alone .
什么时候 这 门 有 到过 关闭 和 他们 是 一次 更多的 独自的 .

门关上后, 他们再次独处了。

" [wiː; wi] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [wiː; wi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

" We trusted you before , we believed that everything would be well .
" 我们 可信 你 前 , 我们 相信 那 一切 会 是 出色地 .

“我们以前信任你, 我们相信一切都会好起来的。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈbruːt(ə)] [tuː; tə] [juː ˈes] [bəʊθ] — [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] . "

You were brutal to us both — to me as well as to my uncle . "
你 是 野蛮 到 我们 两个都 — 到 我 作为 出色地 作为 到 我的 叔叔 . "

你对我们俩都很残忍——对我以及我的叔叔都是如此。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈprɒmɪsɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɪ] .

" I made no promises , " he reminded her .
" 我 制成 不 承诺 , " 他 提醒 她 .

“我没有做出任何承诺,”他提醒她。

" [aɪ] [broʊk] [noʊ] [taɪz] .

" I broke no ties .
" 我 打破 不 领带 .

我没有打破任何关系。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [mæn] ; [aɪ] [stiːl] [eɪ ˈem] .

I was a people's man ; I still am .
我 曾是 一个 人们的 男人 ; 我 仍然 是 .

我过去是亲民的人, 现在仍然是。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [best] .

I took the course I thought best .
我 采取 这 课程 我 想法 最好的 .

我选择了我认为最好的方案。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈriːəl] [ˈfriːdəm] . "

I thought I saw a way to real freedom . "
我 想法 我 锯 一个 方式 到 真实的 自由 . "

我以为我找到了通往真正自由的道路。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - !

" It was Maxendorf !
" 它 曾是 - !

是马克森多夫!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈʌndər] [hɜːr; həɪ] [breθ] .

" she exclaimed , under her breath .
" 她 惊呼 , 在下面 她 气息 .

她低声惊呼道。

[hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ]
" **How did you come to see the truth — to know that you had been misled by**
" 如何 做过 你 来 到 看 这 真相 — 到 知道 那 你 有 到过 被误导 经过
- ？ "
Maxendorf ? "
- ？ "

“你是如何看清真相，意识到自己被马克斯多夫误导的？ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [təʊld][em 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **It was Selingman who told me , " he explained .**
" 它 曾是 - WHO 讲述 我 , " 他 解释 .

“是塞林曼告诉我的，”他解释说。

" - , [tuː] , [wʌz; wəz] [di'siːvd] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Selingman , too , was deceived , but Selingman was nearer to him .**
" - , 也 , 曾是 受骗 , 但 - 曾是 更近 到 他 .

“塞林曼也被欺骗了，但塞林曼与他更亲近。”

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
He discovered the truth and he came to me .
他 发现 这 真相 和 他 来了 到 我 .

他发现了真相，然后来找我。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ə'gəʊ] .
It was a matter of two hours ago .
它 曾是 一个 事情 的 二 小时 前 .

那是两个小时前的事了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [fɜːrst][tuː; tə] - .
I made my way first to Maxendorf .
我 制成 我的 方式 第一的 到 - .

我首先前往了马克森多夫。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['prɔːmɪs] .
I remembered my promise .
我 记得 我的 承诺 .

我记起了我的承诺。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɔːpər'tuːnəti] .
I waited about in the corridors outside his room until I saw an opportunity .
我 等待 关于 在 这 走廊 外部 他的 房间 直到 我 锯 一个 机会 .

我一直在他房间外的走廊里徘徊，直到看到机会。

[ðen] [aɪ] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
Then I slipped in and took him by the throat .
然后 我 滑倒了 在 和 采取 他 经过 这 喉 .

然后我溜进去掐住了他的喉咙。

[oʊ] , ['hiːz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][nɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][tuː; tə] - [naɪt] ! "
Oh , he's alive , but not very much alive to - night ! "
哦 , 他是 活 , 但 不是 非常 很多 活 到 - 夜晚 ! "

哦，他还活着，但今晚已奄奄一息！

" [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [jɔː; jər] ['wʌndər(ə)fʊl] ['dʒɜːrni] [nɔːrθ] ?
" **Tell me about your wonderful journey north ?**
" 告诉 我 关于 你的 精彩的 旅行 北 ?

“跟我说说你那段精彩的北上之旅吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" **she begged .**
" 她 乞求 .

她哀求道。

[hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
Just at present it is like a nightmare , " he replied .
" 只是 在 展示 它 是 喜欢 一个 恶梦 , " 他 回复 .

“现在的情况简直就像一场噩梦，”他回答说。

" [wi:; wi] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ] [pri:tʃt] [ðə; ði] [nu:] [sælˈveɪ](ə)n] .
We went from place to place and I preached the new salvation .
" 我们 去 从 地方 到 地方 和 我 布道 这 新的 救恩 .

“我们四处奔走，我宣扬新的救赎。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [trʌst] [ɪn][em ˈi:][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
I told them to trust in me and I would lead them to the light .
我 讲述 他们 到 相信 在 我 和 我 会 带领 他们 到 这 光 .

我告诉他们要相信我，我会带领他们走向光明。

[aɪ] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] .
I believed it .
我 相信 它 .

我相信了。

 [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
Though the way I knew must be strewn with difficulties ,
 尽管 这 方式 我 知道 必须 是 散落的 和 困难 ,

虽然我所知道的这条路一定充满困难，

 [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [rɪskz][ænd; ənd] [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] , [aɪ] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] .
though there were great risks and much suffering , I believed it .
 尽管 那里 是 伟大的 风险 和 很多 痛苦 , 我 相信 它 .

虽然风险很大，痛苦也很多，但我相信它。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dʌ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
I saw the dawn of the millennium .
我 锯 这 黎明 的 这 千年 .

我见证了千禧年的曙光。

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [biˈli:v] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
I made them believe that I saw it .
我 制成 他们 相信 那 我 锯 它 .

我让他们相信我看到了。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][em ˈi:] .
They placed their trust in me .
他们 放置 他们的 相信 在 我 .

他们信任我。

[aɪ][hæv; həv][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][gɔ:d] [noʊz] [wʌt] ! "
I have led them to the brink of God knows what ! "
我 有 引领 他们 到 这 边缘 的 上帝 知道 什么 ! "

我把他们带到了天知道会发生什么的边缘！

" [ju:; jʊ][hæv; həv][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][wɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" You have led them to the brink of war , " she said gravely .
" 你 有 引领 他们 到 这 边缘 的 战争 , " 她 说 严重地 .

“你把他们带到了战争的边缘，”她严肃地说。

" [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌdeklə'reɪʃn] ['evri] ['aʊər] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][aɪ] . [ðeɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]
" **We wait for its declaration every hour , my uncle and I . They know our**
" 我们 等待 为了 它是 宣言 每一个 小时 , 我的 叔叔 和 我 : 他们 知道 我们的
[plaɪt] .
plight .
困境 :

“我和叔叔每小时都在等待他们的声明。他们了解我们的困境。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæktli] [kə'rekt] ['mɪnɪt] . "
They are waiting for the exactly correct minute ."
他们 是 等待 为了 这 确切地 正确的 分钟 : "

他们正在等待最恰当的时刻。

" [ðeɪ] [meɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [lɔːŋ] , " [mɑːrə'tɔːn] ['mʌtəd] .
" **They may wait a day too long , Maraton muttered .**
" 他们 可能 等待 一个 天 也 长的 , " 马拉松 低声说道 :

“他们可能要多等一天了,”马拉顿低声说道。

" [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
" **For myself , I believe that they have already waited a day too long .**
" 为了 我 , 我 相信 那 他们 有 已经 等待 一个 天 也 长的 :

“就我个人而言,我认为他们已经等得太久了。”

- [wʌz; wəz] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] .
Maxendorf was too certain .
- 曾是 也 肯定 :

马克斯多夫过于自信了。

[hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
He never dreamed that I might learn the truth .
他 绝不 梦见 那 我 可能 学习 这 真相 :

他做梦也没想到我会知道真相。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [ə; eɪ][kɑːr] [stɑːpt] [aʊt'saɪd] .
" **A car stopped outside .**
" 一个 车 停止 外部 :

一辆车停在了外面。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] .
They heard the sound of footsteps in the hall , the door was quickly opened .
他们 听到 这 声音 的 脚步声 在 这 大厅 , 这 门 曾是 迅速地 打开 :

他们听到走廊里传来脚步声, 门很快就被打开了。

['mɪstər] . ['foʊli] [stʊd] [ðer; ðər] .
Mr . Foley stood there .
先生 : 弗利 站立 那里 :

弗利先生站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
He was looking very grave and white , but his eyes flashed at the sight
他 曾是 寻找 非常 严重 和 白色的 , 但 他的 眼睛 闪光灯 在 这 视线

[ʌv; əv][mɑːrə'tɔːn] .
of Maraton .
的 马拉松 :

他脸色十分严肃苍白, 但看到马拉松时, 他的眼神闪过一丝光芒。

" [ju:; jʊ] !
" **You** !
" 你 ！

“你！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ； [ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd]
He gave his coat and hat to the servant ; then he closed the door behind
他 给予 他的 外套 和 帽子 到 这 仆人 ； 然后 他 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

他把外套和帽子给了仆人，然后关上了身后的门。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] — [hi:; hi] [ɔ:fərd] [noʊ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd]
He remained standing — he offered no form of greeting to his unexpected
他 剩余 常设 — 他 提供 不 形式 的 问候 到 他的 意外
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 。

他依然站着——没有向这位不速之客致以任何形式的问候。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ？

你想要什么？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 。

他质问道。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] ? "
" **Why have you come to me ?** "
" 为什么 有 你 来 到 我 ？ "

你为什么来找我？

" [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔr; jər] [tʃæns] ， " [mə:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] ， [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['emfəsɪs] .
" **To give you your chance ,** " **Maraton replied , with swift emphasis** .
" 到 给 你 你的 机会 ， " 马拉松 回复 ， 和 迅速 强调 。

“给你这个机会，”马拉顿迅速而强调地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['steɪtsmən] [aɪ] [noʊ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ə'ksept][,aɪ 'ti:] .
" **You are the only statesman I know who would have courage to accept it** .
" 你 是 这 仅有的 政治家 我 知道 WHO 会 有 勇气 到 接受 它 。

“据我所知，你是唯一一位有勇气接受这一任命的政治家。”

[der] [ju:; jʊ] ?
Dare you ?
敢 你 ？

你敢吗？

" ['mɪstər] . ['foʊli] [rɪ'meɪnd] ['spi:tʃləs] .
" **Mr . Foley remained speechless** .
" 先生 ． 弗利 剩余 无言 。

弗利先生一时语塞。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] .
He stood perfectly still , with folded arms .
 他 站立 完美 仍然 , 和 折叠 武器 .

他双臂交叉抱在胸前，一动不动地站在那里。

" [ðɪs] ['ɪznt] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [rɪˌkrɪmə'neiʃənz] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [kən'tɪnjuːd] .
" This isn't an hour for recriminations , " Maraton continued .
 " 这 不是 一个 小时 为了 相互指责 , " 马拉松 持续 .

“现在不是互相指责的时候，”马拉顿继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['ɪntuː] - [hændz] — [aɪ][æd'mɪt][,aɪ 'tiː] .
" I have played into Maxendorf's hands — I admit it .
 " 我 有 玩 进入 - 双手 — 我 承认 它 .

“我承认，我正中马克森多夫的下怀。”

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [tuː; tə][,tʃek'meɪt,tʃekmeɪt][hɪm; ɪm] .
There's time to checkmate him .
 有 时间 到 将死 他 .

还有时间把他将死。

[aɪl] [friː] ['evri] ['reɪlroʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - [ˌmɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - [pɪts][nekst] [deɪ] ,
I'll free every railroad in the country to - tomorrow , and the coal - pits next day ,
 患病的自由的 每一个 铁路 在 这 国家 到 - 明天 , 和 这 煤炭 - 坑 下一个 天 ,
 [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] . " **with your help .** "
 和 你的 帮助 . "

明天，我将解放全国所有的铁路；后天，在你们的帮助下，我将解放所有的煤矿。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːrst] [jʊr; jər] ['delɪɡɪts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː] , " [ˌmɪstər] . [ˈfoʊli] ['ænsər] .
" I have forced your delegates to come to me , " Mr . Foley answered .
 " 我 有 强制 你的 代表们 到 来 到 我 , " 先生 . 弗利 回答 .

“我已经强迫你们的代表来见我，”弗利先生回答道。

" [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ˈɔfəz] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] : [ðeɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər][wɜːrd] ;
" To all my offers they have but one reply : they await your word ;
 " 到 全部 我的 优惠 他们 有 但 一 回复 : 他们 等待 你的 单词 ;

对于我的所有提议，他们都只有一个回应：他们等待你的答复；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][tɜːrmz] . " **they are not seeking for terms .** "
 他们 是 不是 寻求 为了 条款 . "

他们并不寻求任何条件。

" [ək'sept] [maɪn] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] ['bɛgd] , " [ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [kən'sent] .
" Accept mine , " Maraton begged , " and I swear to you that they shall consent .
 " 接受 矿 , " 马拉松 乞求 , " 和 我 发誓 到 你 那 他们 将 同意 .

“接受我的吧，”马拉顿恳求道，“我向你发誓，他们一定会同意的。”

[maɪnd] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [sæl'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][sæl'veɪ(ə)n] . " **Mind , it isn't a small thing , but it's salvation , and it's the only salvation .** "
 头脑 , 它 不是 一个 小的 事物 , 但 它是 救恩 , 和 它是 这 仅有的 救恩 . "

请注意，这并非小事，而是救赎，而且是唯一的救赎。

" [goʊ][ɑːn] , " [ˌmɪstər] . [ˈfoʊli] [kə'mɑːndɪd] .
" Go on , " Mr . Foley commanded .
 " 去 在 , " 先生 . 弗利 命令 .

“继续，”弗利先生命令道。

" [pledʒ] [jʊr; jər][wɜːrd] , " [ˌmɑːrə'tɔːn] [prə'sɪːdɪd] [dɪ'lɪbə'rətli] ,
" Pledge your word , " Maraton proceeded deliberately ,
 " 保证 你的 单词 , " 马拉松 继续 故意地 ,

“发誓，”马拉顿沉着地说道。

" [pledʒ] [em 'i:] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [ðæt] [nekst] ['seʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] ['næʃənəlaɪz] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **pledge me your word that next Session you will nationalise the railways on the**
" 保证 我 你的 单词 那 下一个 会议 你 将要 收归国有 这 铁路 在 这
[ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [θri:] [pər] [sent] [fɜ:r; fər] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
basis of three per cent for capital ,
基础 的 三 每 中心 为了 首都 ,
“请你向我保证，在下届会议上，你将以3%的资本金比例将铁路国有化。”

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [weɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [paʊndz] [ten] , [ə; eɪ] [ˈmæksɪməm] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
a minimum wage of two pounds ten , a maximum salary of eight hundred pounds
一个 最低限度 工资 的 二 磅 十 , 一个 最大限度 薪水 的 八 百 磅
,
,
,
最低工资为2英镑10分，最高工资为800英镑。

[ˈkɑ:ntrækt] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɒv] [ˈrɑ:tə] [ɪf] [ˈprɑ:fɪts] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [z:rnd] .
contracts to be pro rata if profits are not earned .
合同 到 是 专业 拉塔 如果 利润 是 不是 获得 :
如果未实现盈利，则合同按比例执行。

[pledʒ] [em 'i:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [straɪk] [ɪz] [ˈoʊvər] . "
Pledge me that , and the railway strike is over . "
保证 我 那 , 和 这 铁路 罢工 是 超过 . "
答应我这一点，铁路罢工就结束了。

" [ɪts] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [gɑ:spt] .
" **It's Socialism , " Elisabeth gasped .**
" 它是 社会主义 , " 伊丽莎白 倒吸一口气 :
“这是社会主义！”伊丽莎白倒吸了一口气。

" [ɪts] [ˈkɑ:mən] [sens] , " [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [dɪˈklerd] .
" **It's common sense , " Mr . Foley declared .**
" 它是 常见的 感觉 , " 先生 . 弗利 声明 :
“这是常识，”弗利先生宣称。

" [aɪ] [ək'sept] .
" **I accept .**
" 我 接受 :
我接受。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [koʊl] ? "
What about the coal ? "
什么 关于 这 煤炭 ? "
煤炭怎么办？

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [æsk] [em 'i:] [ðæt] , " [ˌmɑ:rəˈto:n] [rɪˈplaɪd] [ˈswɪftli] .
" **You don't need to ask me that , " Maraton replied swiftly .**
" 你 不 需要 到 问 我 那 , " 马拉松 回复 迅速地 :
“你不用问我这个问题，”马拉顿迅速回答道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkoʊlfi:ld] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈsɪnjʊ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **Our coalfields are the blood and sinews of the country .**
" 我们的 煤田 是 这 血 和 肌腱 的 这 国家 :
“我们的煤田是国家的血脉和筋骨。”

[ðeɪ] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈleɪbər] - [meɪd]
They belong to the Government more naturally even than the labour - made
他们 属于 到 这 政府 更多的 自然 甚至 比 这 劳动 - 制成
[ˈreɪlweɪz] .
railways .
铁路 :
它们比工人建造的铁路更自然地属于政府。

[teɪk] [ðem; ðəm] .
Take them .
拿 他们 .

带走它们。

[peɪ] [jʊr; jər] [fer] [praɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
Pay your fair price and take them .
支付 你的 公平的 价格 和 拿 他们 .

付上合理的价格，然后把它们带走。

[du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['bloʊtɪd] ['pɑ:rvənu:] ,
Do away with the horde of money - bloated parvenus ,
做 离开 和 这 部落 的 钱 - 腹胀 贫民窟 ,

清除那群被金钱冲昏头脑的暴发户。

[hu:] ['fæt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mɔ:ɾəl] ['prɑ:fɪts] [ðeɪ] [dræg][frʌm; frəm] ['leɪbər] .
who fatten and decay on the immoral profits they drag from Labour .
WHO 催肥 和 衰变 在 这 不道德 利润 他们 拖 从 劳动 .

他们靠着从劳动者身上榨取的不道德利润而变得肥而不肥。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
We are at the parting of the ways .
我们 是 在 这 离别 的 这 方式 .

我们即将分道扬镳。

[wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] .
We wait for the strong man .
我们 等待 为了 这 强的 男人 .

我们等待强者。

[reɪz] [jʊr; jər]['stændərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [ɔ:'redi] [wʌn] . "
Raise your standard , and the battle is already won . "
增加 你的 标准 , 和 这 战斗 是 已经 韩元 . "

提高你的标准，这场战斗就已经赢了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢？”

" ['mɪstər] . ['foʊli] ['mʌtəd] .
" Mr . Foley muttered .
" 先生 . 弗利 低声说道 .

“弗利先生低声说道。”

" [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər][mæn] , " [mɑ:rə'tɔ:n] ['ænsər] .
" I am your man , " Maraton answered .
" 我 是 你的 男人 , " 马拉松 回答 .

“我就是你要找的人，”马拉顿回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人民的代表(A People's Man)

第19/19页

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Mr . Foley held out his hand .
先生 . 弗利 握住 出去 他的 手 .

弗利先生伸出了手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , " [wiːl] [get] [θruː] [jet] .

" If you mean it , " he said gravely , " we'll get through yet .
" 如果 你 意思是 它 , " 他 说 严重地 , " 出色地 得到 通过 然而 .

“如果你是认真的,”他严肃地说,“我们终究会渡过难关。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʊr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] — - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈjuːniən] [men] ?

But are you sure about the others — Ernshaw and his Union men ?
但 是 你 当然 关于 这 其他的 — 和 他的 联盟 男人 ?

但你确定其他人——恩肖和他的联邦军人——的情况也一样吗?

[wiːv] [traɪd] [ɔːl][ˈhjuːmən] [miːnz] , [ænd; ənd] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] .

We've tried all human means , and Ernshaw is like a rock .
我们已经 尝试 全部 人类 方法 , 和 - 是 喜欢 一个 岩石 .

我们已经尝试了所有人类能想到的办法,但恩肖就像一块石头一样坚不可摧。

[deɪl] [ænd; ənd] [ˈɡrævəlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Dale and Graveling and all the rest have done what they could .
戴尔 和 碎石 和 全部 这 休息 有 完毕 什么 他们 可以 .

戴尔、格拉夫林以及其他所有人都已经尽力了。

- [rɪˈmeɪnz] [aʊtˈsaɪd] .

Ernshaw remains outside .
- 遗迹 外部 .

恩肖仍然留在外面。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈpɑːrti] .

I thought that I had won the Labour Party .
我 想法 那 我 有 韩元 这 劳动 派对 .

我以为我已经赢得了工党的支持。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪzentɪd] [ˈnʌθɪŋ] . "

It seems to me , when the trouble came , that they represented nothing . "
它 似乎 到 我 , 什么时候 这 麻烦 来了 , 那 他们 代表 没有什么 . "

在我看来,当麻烦来临时,他们似乎什么都不是。

" [ðeɪ] [dəʊnt] , " [ˌmɑːrəˈtɔːn] [əˈɡriːd] , " [bʌt; bət] - [ˌreprɪzents] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]

" They don't , " Maraton agreed , " but Ernshaw represents the people , and I
" 他们 不 , " 马拉松 同意 , " 但 - 代表 这 人们 , 和 我

[ˌreprɪzent] - .

represent Ernshaw .
代表 - .

“他们不,”马拉顿同意道,“但恩肖代表人民,而我代表恩肖。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈɡəʊ] .

He was with me only a little time ago .
他 曾是 和 我 仅有的 一个 小的 时间 前 .

不久前他还和我在一起。

[ðər; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈpɑːrti] [ˈeni] [ˌɒːŋɡər] .

There won't be a Labour Party any longer .
那里 惯于 是 一个 劳动 派对 任何 更长 .

工党将不复存在。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈti:] . "
It will be a National Party , and you will make it ."
它 将要 是 一个 国家的 派对 , 和 你 将要 制作 它 . "

这将是 一个 全国性政党 , 而你们将 把它 建成。"

" [aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld][mæn] , " ['mɪstər] . ['foʊli] ['mɜːmɜːd] ['sloʊli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndld]
" **I am an old man , Mr . Foley murmured slowly , but his eyes kindled**
" 我 是 一个 老的 男人 , " 先生 . 弗利 低声说道 缓慢地 , 但 他的 眼睛 点燃

[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .

as he spoke .
作为 他 辐 .

"我年纪大了 , "弗利先生缓缓低声说道 , 但他说话时眼神却闪闪发光。

[ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

They both laughed at him .
他们 两个都 笑了 在 他 .

他们都嘲笑他。

" [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑ:rti] , " [ˌmɑ:rəˈtɔːn] [ɪnˈsɪstɪd] ,
" **Young enough to found a new Party , Maraton insisted ,**
" 年轻的 足够的 到 成立 一个 新的 派对 , " 马拉松 坚持 ,

"他还年轻 , 完全可以 创立 一个新党 , "马拉顿坚持说。

" [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['seɪftɪ] [wʌns] [mɔːr] .
" **young enough to bring the country into safety once more .**
" 年轻的 足够的 到 带来 这 国家 进入 安全 一次 更多的 .

"足够年轻 , 能够再次带领国家走向安全。"

" [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [siːmd] ['heɪvɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] .

" **The atmosphere seemed heavily charged with emotion .**
" 这 气氛 似乎 重度 带电 和 情感 .

气氛似乎充满了浓重的情绪。

[ɛˈlɪzəˌbeɪθs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

Elisabeth's eyes were shining .
伊丽莎白的 眼睛 是 灼灼 .

伊丽莎白的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ˌmɑ:rəˈtɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðəm; ðəm] ['revərəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

She held out her hands to Maraton , and he kept them reverently in his .
她 握住 出去 她 双手 到 马拉松 , 和 他 保留 他们 虔诚地 在 他的 .

她向马尔顿伸出双手 , 他恭敬地握住了她的双手。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , " [wɪð; wɪθ] - [help][aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

" **To - night , he announced , with Ernshaw's help I start for the north .**
" 到 - 夜晚 , " 他 宣布 , " 和 - 帮助 我 开始 为了 这 北 .

"今晚 , "他宣布 , "在恩肖的帮助下 , 我将启程北上。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [friːd] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .

In a few hours we shall have freed the railway lines .
在 一个 很少 小时 我们 将 有 自由 这 铁路 线条 .

几个小时后 , 我们就能疏通铁路线。

[aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [pres] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['foʊli] .

I leave the Press to you , Mr . Foley .
我 离开 这 按 到 你 , 先生 . 弗利 .

媒体事务就交给你了 , 弗利先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [maɪnz] . " "

I shall go on to the mines .
我 将 去 在 到 这 矿井 . " "

我将前往矿井。

" [ænd; ənd][aɪ] ?
" **And I ?**
" 和 我 ?

“那我呢？”

" ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [æskt] .
" **Lady Elisabeth asked** .
" 女士 伊丽莎白 问 .

“伊丽莎白夫人问道。”

" [wʌt] [ɪz][maɪ] [ʃer] ?
" **What is my share ?**
" 什么 是 我的 分享 ?

我的份额是多少？

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ?
Is there nothing I can do ?
是 那里 没有什么 我 能 做 ?

难道我真的无能为力吗？

" [ðer; ðər] [aɪz] [met][fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
" **Their eyes met for one long moment** .
" 他们的 眼睛 遇见 为了 一 长的 片刻 .

他们的目光交汇了许久。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **When I return , he said quietly , I will tell you** .
" 什么时候 我 返回 , " 他 说 悄悄 , " 我 将要 告诉 你 .

“等我回来，”他平静地说，“我会告诉你。”

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'leɪt]
" **CHAPTER XXXVIII**
" 章 38

第三十八章

[frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]
From town to town , travelling for the most part on the platform of an
从 镇 到 镇 , 旅行 为了 这 最多 部分 在 这 平台 的 一个
[endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

他们从一个城镇到另一个城镇，大部分时间都是乘坐火车的平台旅行。

[maːrə'tɔːn][sped][ɑːn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['mɪ(ə)n] .
Maraton sped on his splendid mission .
马拉松 加速 在 他的 灿烂 使命 .

马拉松飞速完成了他辉煌的使命。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɪm'self] [huː] [droʊv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
It was Ernshaw himself who drove , with the help of an assistant ,
它 曾是 - 他自己 WHO 驾驶 , 和 这 帮助 的 一个 助手 ,
[ə'ɪsɪstənt] ,

是恩肖本人在一名助手的帮助下开车的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['vi:təʊ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .
but as they passed from place to place the veto was lifted .
但 作为 他们 通过了 从 地方 到 地方 这 否决 曾是 抬起 .

但随着他们辗转各地，否决权被解除了。

[ðə; ði][mən][ɪn][sʌm; səm][ˈdistriktɪs][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwerələs] , [bʌt; bət][æt; ət] - ['kʌmɪŋ]
The men in some districts were a little querulous , but at Maraton's coming
这 男人 在 一些 地区 是 一个 小的 抱怨的 , 但 在 - 未来
[ðeɪ][wɜːr; wər][səbˈduːd] .
they were subdued .
他们 是 低沉的 .

有些地区的男人们还有些抱怨，但马拉顿一来，他们就安静下来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][piːs] , [ə; eɪ][piːs][hʌʊ][ˈsplendɪd][ðeɪ][wɜːr; wər][suːn][tuː; tə][noʊ] .
It was peace , a peace how splendid they were soon to know .
它 曾是 和平 , 一个 和平 如何 灿烂 他们 是 很快 到 知道 .
那是和平，他们很快就会体会到那份和平是多么美好。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] , [treɪnz][ˈleɪdn][wɪð; wɪθ][koʊl][wɜːr; wər][ˈrʌʃɪŋ][tuː; tə][ˈsevrəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæn(ə)l]
By mid - day , trains laden with coal were rushing to several of the Channel
经过 中 - 天 , 火车 满载 和 煤炭 是 匆忙 到 一些 的 这 渠道
[pɔːrts] .
ports .
端口 .

到中午时分，满载煤炭的火车正疾驰开往英吉利海峡的几个港口。

[ˌmɑːrəˈtɔːn][faʊnd][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪnərz][mɔːr][ˈdɪfɪkəlt] ,
Maraton found his task with the miners more difficult ,
马拉松 成立 他的 任务 和 这 矿工 更多的 难的 ,
马拉顿发现他与矿工们的相处更加困难。

[ænd; ənd][jet][ɪn][ə; eɪ][wei][hɪz; ɪz][ˈtraɪʌmf][hɪr][wʌz; wəz][stɪl][mɔːr][kəmˈpliːt] .
and yet in a way his triumph here was still more complete .
和 然而 在 一个 方式 他的 胜利 这里 曾是 仍然 更多的 完全的 .
然而，从某种意义上说，他在这里取得的胜利更加彻底。

[hiː; hi][ˈtrævlɪd][daʊn][ðə; ði][ˈbækboʊn][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] , [ˈpriːtʃɪŋ][piːs][wer][wɔːr][hæd; həd]
He travelled down the backbone of England , preaching peace where war had
他 旅行 向下 这 骨干 的 英格兰 , 布道 和平 在哪里 战争 有
[reɪnd] ,
reigned ,
统治 ,
他走遍英格兰中部，在曾经战火纷飞的地方宣扬和平。

[ˈpraːmɪsɪŋ][greɪt][θɪŋz][ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][ˈɡʌvərnmənt] .
promising great things in the name of the new Government .
有前途 伟大的 事物 在 这 姓名 的 这 新的 政府 .
以新政府的名义许下种种宏伟承诺。

[ɔːlˈðoʊ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈæbsənt][ˈberli][ˈfɔːrti] - [eɪt][ˈaʊərz] ,
Although he had been absent barely forty - eight hours ,
虽然 他 有 到过 缺席的 仅仅 四十 - 八 小时 ,
虽然他离开的时间还不到48小时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nuː][ˈlʌndən][ˈɪntuː][wɪtʃ][hiː; hi][ˈtrævlɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtʃːrɪn] .
it was a new London into which he travelled on his return .
它 曾是 一个 新的 伦敦 进入 哪个 他 旅行 在 他的 返回 .
他返回时所看到的，是一个焕然一新的伦敦。

[ðə; ði][striːts][wɜːr; wər][ˈkraʊdɪd][wʌns][mɔːr][wɪð; wɪθ][ˈtæksɪkæb] , [ðə; ði][ˈiːvɪŋɪŋ][ˈpepərz][wɜːr; wər]
The streets were crowded once more with taxicabs , the evening papers were
这 街道 是 挤 一次 更多的 和 出租车 , 这 晚上 文件 是
[ˈbiːɪŋ][soʊld] ,
being sold ,
存在 卖 ,
街上又挤满了出租车，晚报正在售卖。

[ðə; ði] [ʌ:ps] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈoʊpən] , [ðə; ði] [pəˈli:smən] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] .
the shops were all open , the policemen were once more in the streets .
这 商店 是 全部 打开 , 这 警察 是 一次 更多的 在 这 街道 .
商店都开门营业了, 警察又出现在街上了。

- , [hu:] [hæd; həd] [ˈskersli] [wʌns] [left] - [said] , [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Selingman , who had scarcely once left Maraton's side , gazed about him with
- , WHO 有 几乎 一次 左边 - 边 , 凝视 关于 他 和
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .
塞林曼几乎从未离开过马拉顿身边, 他惊奇地环顾四周。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ðɪs] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" **It is a miracle , this , " he declared .**
" 它 是 一个 奇迹 , 这 , " 他 声明 .
“这简直是个奇迹,”他宣称。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈæftərmæθ] . "
" **There is no aftermath .** "
" 那里 是 不 后果 . "
“没有后续影响。”

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] , " [mɑ:rəˈtɔ:n] [sed] .
" **The people are waiting , " Maraton said .**
" 这 人们 是 等待 , " 马拉松 说 .
“人们都在等待,”马拉顿说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˈsɪriəs] [pledʒz] .
" **We have given them serious pledges .**
" 我们 有 给定 他们 严肃的 承诺 .
“我们已经向他们做出了郑重的承诺。”

[ðer; ðər] [deɪ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] . "
Their day is to come . "
他们的 天 是 到 来 . "
他们的日子终将到来。

" [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈfoʊli] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ?
" **You believe that Foley will keep his word ?**
" 你 相信 那 弗利 将要 保持 他的 单词 ?
你相信弗利会信守承诺吗？

" - [æskt] .
" **Selingman asked .**
" - 问 .
塞林曼问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , " [mɑ:rəˈtɔ:n] [rɪˈplaɪd] .
" **I know that he will , " Maraton replied .**
" 我 知道 那 他 将要 , " 马拉松 回复 .
“我知道他会的,”马拉顿回答道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɪlz] [ɑ:r; ər] [dra:ftɪd] , [hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **As soon as the Bills are drafted , he will go to the country .**
" 作为 很快 作为 这 账单 是 起草 , 他 将要 去 到 这 国家 .
“法案一旦起草完成, 他就会前往该国。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ˈpɑ:rtɪ] — [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑ:rtɪ] .
It will be a new Party — the National Party .
它 将要 是 一个 新的 派对 — 这 国家的 派对 .
这将是一个新政党——民族党。

[steɪ] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] , - — [ə; eɪ] [nu:] [ɪrə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:lətɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ə; eɪ]
Stay and see it , Selingman — a new era in the politics of the world , a
停留 和 看 它 , - 一个 新的 时代 在 这 政治 的 这 世界 , 一个
[ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪrə] .
very wonderful era .
非常 精彩的 时代 .

留下来看看吧，塞林曼——世界政治的新时代，一个非常美好的时代。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈɡʊvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡʌvənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [waɪl] . "
The country is going to be governed for the people that are worth while . "
这 国家 是 去 到 是 受统治 为了 这 人们 那 是 值得 尽管 . "

这个国家将由真正有价值的人民来治理。

" [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [li:v; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ! " - [saɪd] .
" **If one could but live long enough ! "** **Selingman sighed .**
" 如果 一 可以 但 居住 长的 足够的 ! " - 叹了口气 .
" "如果人能活得足够长就好了！"塞林曼叹了口气。

" [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [aɪ 'ti:] [kʌmz] .
" **All over the universe it comes .**
" 全部 超过 这 宇宙 它 来 .

它来自宇宙的各个角落。

[wer] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [wʌn] [ri:d] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [ˈfʊtsteps]
Where was it one read of footsteps that sounded amongst the hills like footsteps
在哪里 曾是 它 一 读 的 脚步声 那 听起来 在 这 丘陵 喜欢 脚步声
[əˈpɑ:n] [wʊl] ?
upon wool ?
之上 羊毛 ?

那声音是从哪里传来的？在山间回荡着脚步声，如同踩在羊毛上的脚步声？

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑ:tʃɪz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðoʊz] [ˈfʊtsteps] .
In the night - watches you can hear those footsteps .
在 这 夜晚 - 手表 你 能 听到 那些 脚步声 .

夜间巡逻时，你能听到那些脚步声。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈtremblz] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] . "
The world trembles with them . "
这 世界 颤抖 和 他们 . "

世界为他们而颤抖。

" [ænd; ənd] [ˈæftər] [ɔ:l] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [kənˈtɪnju:d] ,
" **And after all , " Maraton continued ,**
" 和 后 全部 , " 马拉松 持续 ,
" "毕竟,"马拉顿继续说道,

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈju:nɪts] .
" **the sun of the world's happiness is made up of the happiness of units .**
" 这 太阳 的 这 世界的 幸福 是 制成 向上 的 这 幸福 的 单位 .
" "世界幸福的太阳是由个体的幸福构成的。"

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "
Presently we shall have time to think of those things . "
目前 我们 将 有 时间 到 思考 的 那些 事物 . "

现在我们有时间考虑这些事情了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " - [sed] [dɪsˈkɑ:nsələtli] .
" **It is true , " Selingman said disconsolately .**
" 它 是 真的 , " - 说 沮丧地 .
" "确实如此,"塞林曼沮丧地说。

" [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [fə'getɪŋ] .
" **I find myself rejoicing in the good which is coming to humanity and forgetting** .
" 我 寻找 我 欢欣鼓舞 在 这 好的 哪个 是 未来 到 人类 和 遗忘
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈsɔːrəʊz]] .
personal sorrows .
个人的 悲伤 .

“我为人类即将迎来的美好事物而感到高兴，并忘记了个人的悲伤。”

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] , [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [ˈdʒuːliə] .
There is that wonderful , that adorable secretary of your — Julia .
那里 是 那 精彩的 , 那 可爱的 秘书 的 你的 — 朱莉娅 .

你还有一位很棒、很可爱的秘书——茱莉亚。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] [frend] [mɑːrə'tɔːn] ,
What should you say to me , my friend Maraton ,
什么 应该 你 说 到 我 , 我的 朋友 马拉松 ,

我的朋友马拉松, 你该对我说什么呢?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
if I were indeed to rob you of her ?
如果 我 是 的确 到 抢 你 的 她 ?

如果我真的要把她从你身边夺走呢?

[fɔːr; fər][wʌns][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
For once I am in earnest .
为了 一次 我 是 在 认真 .

这一次, 我是认真的。

" [mɑːrə'tɔːn] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Maraton started for a moment** .
" 马拉松 开始 为了 一个 片刻 .

“马拉松比赛开始了一会儿。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] .
The idea at first was ludicrous .
这 主意 在 第一的 曾是 荒谬 .

这个想法起初听起来很荒谬。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
" **I suppose , " he admitted , " I should reconcile myself to the inevitable** .
" 我 认为 , " 他 承认 , " 我 应该 调和 我 到 这 不可避免的 .

“我想,”他承认道, “我应该接受这个不可避免的事实。”

[taɪmz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .
Times are going to be different .
《时代周刊》 是 去 到 是 不同的 .

时代将会改变。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] ['erən; 'æərən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ˈsekrəteri] [aɪ][fæl; ʃəl] [niːd] .
I dare say that Aaron will be the only secretary I shall need .
我 敢 说 那 亚伦 将要 是 这 仅有的 秘书 我 将 需要 .

我敢说, 亚伦将是我唯一需要的秘书。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][ɡoʊ] ?
But will she go ?
但 将要 她 去 ?

但她会去吗?

[rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
Remember , she is a woman of the people .
记住 , 她 是 一个 女士 的 这 人们 .

记住, 她是一位人民的代表。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈset(ə)l] [daʊn] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈsplendɪd] [wɜːrk][tuː; tə][kənˈtroʊl] .
I think that she will never settle down , even with your splendid work to control .
我 思考 那 她 将要 绝不 定居 向下 , 甚至 和 你的 灿烂 工作 到 控制 .

我认为即使有你出色的工作来管束，她也永远不会安定下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [les] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuː;mænɪˈterɪən] . "
She is less a poet than a humanitarian ."
她 是 较少的 一个 诗人 比 一个 人道主义 . "

她与其说是一位诗人，不如说是一位人道主义者。

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ] , [mæn] , " - [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]
" What am I , man , " Selingman retorted , striking himself on the chest , " but a
" 什么 是 我 , 男人 , " - 反驳 , 引人注目 他自己 在 这 胸部 , " 但 一个

[hjuː;mænɪˈterɪən] ?
humanitarian ?
人道主义 ?

“我算什么，伙计，”塞林曼捶着自己的胸口反驳道，“不过是个人道主义者罢了？”

[ˈɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [pruːf] — [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [aɪ][rɪˈkwaɪər] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪf] !
Listen to the wonderful proof — it is not a secretary I require ; it is a wife !
听 到 这 精彩的 证明 — 它 是 不是 一个 秘书 我 要求 ; 它 是 一个 妻子 !

听听这绝妙的证明——我需要的不是秘书，而是妻子！

" [mɑːrəˈtɔːn][wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] .
" Maraton was staggered .
" 马拉松 曾是 交错 .

“马拉松选手们惊呆了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɜːr; hər] ? "
" Have you told her ? "
" 有 你 讲述 她 ? " "

你告诉她了吗？

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
" What is the use ?
" 什么 是 这 使用 ?

“有什么用？”

" - [graʊld] .
" Selingman growled .
" - 咆哮 .

塞林曼低吼道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd][səʊl] .
" She is yours , body and soul .
" 她 是 你的 , 身体 和 灵魂 .

“她身心都是你的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][lɪft] [ʌp][jər; jər] [ˈfɪŋɡər] ,
You have but to lift up your finger ,
你 有 但 到 举起 向上 你的 手指 ,

你只需抬起一根手指，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfaːləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and she would follow you to the end of the world .
和 她 会 跟随 你 到 这 结尾 的 这 世界 .

她会追随你到天涯海角。

[aɪ][dəʊnt][aɪ'di:əlaɪz] ['wɪmɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌmɑ:rə'tɔ:n] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['fetiʃ] [wɪð; wɪθ]
I don't idealize women , you know , Maraton , and virtue isn't a fetish with
我 不 理想化 女性 , 你 知道 , 马拉松 , 和 美德 不是 一个 恋物癖 和
[em 'i:] .
me .
我 .

你知道，马拉顿，我不会把女性理想化，美德对我来说也不是一种迷恋。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɜ:rl] .
But I know that girl .
但 我 知道 那 女孩 .

但我认识那个女孩。

[ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hændz] , [fɪ; fɪ][ɪz] [jɔ:rz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪð'hoʊld] [ðem; ðəm] ,
If you hold out your hands , she is yours , but if you withhold them ,
如果 你 抓住 出去 你的 双手 , 她 是 你的 , 但 如果 你 扣压 他们 ,
如果你伸出手，她就是你的；但如果你不伸出手，
[fɪ; fɪ][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ˈvɜ:rdʒɪnl] ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər] [bri:ðd] . "
she is the most virginal creature that ever breathed . "
她 是 这 最多 处女 生物 那 曾经 呼吸 . "
她是世上最纯洁的生物。

" [fɪ; fɪ][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærəktər] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **She is a splendid character , " Maraton said softly** .
" 她 是 一个 灿烂 特点 , " 马拉松 说 轻轻 .

“她真是个了不起的人，”马拉顿轻声说道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['mæri] [hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] ?
" **Why don't you marry her yourself ?**
" 为什么 不 你 结婚 她 你自己 ?

你为什么不自自己娶她呢？

" - [æskt] [ə'brʌptli] .
" **Selingman asked abruptly** .
" - 问 突然 .

塞林曼突然问道。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɪr] [hɜ:r; hər] [spi:k] , [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] , [wɪð'aʊt]
" **How can you look at her , hear her speak , watch her , without**
" 如何 能 你 看 在 她 , 听到 她 说话 , 手表 她 , 没有
[ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ?
wanting to marry her ?
想要 到 结婚 她 ?
“你怎么能看着她，听着她说话，注视着她，却不想娶她呢？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ?
What are you made of ?
什么 是 你 制成 的 ?

你是什么构成的？

" [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [saɪd] .
" **Maraton sighed** .
" 马拉松 叹了口气 .

马尔顿叹了口气。

" [aɪ][eɪ 'em][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪktəms] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [sɪ'lek(ə)n] .
" **I am one of the victims , I suppose , of that curious instinct of selection** .
" 我 是 一 的 这 受害者 , 我 认为 , 的 那 好奇的 本能 的 选择 .
“我想，我也是这种奇特的自然选择本能的受害者之一。”

[aɪ] [kɛr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [ɛls] ；
I care for some one else ；
我 关心 为了 一些 一 别的 ；

我关心的是别人；

[aɪ][hæv; həv] [kæəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [ɛls] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ][set] [fʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ．
I have cared for some one else ever since the first night I set foot in England ．
我 有 关心 为了 一些 一 别的 曾经 自从 这 第一的 夜晚 我 放 脚 在 英格兰 ．
"
"
"

自从我踏上英格兰土地的第一晚起，我就一直在照顾别人。

" [ðen] [aɪl] [get][hɜːr; hər] ， " - [dɪˈklerd] ．
" Then I'll get her ， " Selingman declared ．
" 然后 患病的 得到 她 ， " - 声明 ．
"那我一定要抓住她，"塞林曼说道。

" [ɪn] [taɪm] [aɪl] [get][hɜːr; hər] ．
" In time I'll get her ．
" 在 时间 患病的 得到 她 ．
"总有一天我会得到她。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [daɪnd] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrestrɑːnt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ˈsoʊhoʊ] ．
" They all dined together at the little restaurant on the borders of Soho ．
" 他们 全部 用餐 一起 在 这 小的 餐厅 在 这 边界 的 苏豪区 ．
"他们都在苏豪区边缘的一家小餐馆里一起用餐。"

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈwʌndərf(ə)]
Selingman was the giver of the feast and his spirits were both wonderful
- 曾是 这 赠予者 的 这 盛宴 和 他的 烈酒 是 两个都 精彩的
[ænd; ænd] [ɪnˈfekʃəs] ．
and infectious ．
和 传染性 ．

塞林曼是宴会的举办者，他的精神既令人赞叹又极具感染力。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˌriːkəˈmensɪŋ] ．
The roar of London was recommencing ．
这 吼 的 伦敦 曾是 重新开始 ．
伦敦的喧嚣再次响起。

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [soʊld][ɑːn][ðə; ði] [striːts] ．
Newspapers were being sold on the streets ．
报纸 是 存在 卖 在 这 街道 ．
报纸在街头售卖。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkruːzəz] [siːmd] [mɪˈstɪriəsli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdisəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ．
The strange cruisers seemed mysteriously to have disappeared from the Atlantic ．
这 奇怪的 巡洋舰 似乎 神秘地 到 有 消失 从 这 大西洋 ．
这些奇怪的巡洋舰似乎神秘地从大西洋消失了。

[ðə; ði] [fliːt] ， [ɪmˈprɪznd] [noʊ][bɔːŋɡər] ， [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ．
The fleet , imprisoned no longer , was on its way to the North Sea ．
这 舰队 ， 被监禁 不 更长 ， 曾是 在 它是 方式 到 这 北 海 ．
舰队不再受囚禁，正驶向北海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] ， [ˈoʊvər] - [ɪɡˈzuːbəərənt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪbjələs]
There was none of the foolish , over - exuberant rejoicing of bibulous
那里 曾是 没有任何 的 这 愚蠢 ， 超过 - 旺盛 欢欣鼓舞 的 嗜酒的
[ˈdʒɪŋɡoʊɪzəm] ， [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] ，
jingoism , but a genuine ，
沙文主义 ， 但 一个 真的 ，
这里没有那种愚蠢的、过分狂热的、醉酒沙文主义式的欢呼雀跃，而是一种真诚的、

[di:p] ['spirit][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ə'brɔ:d] .
deep spirit of thankfulness abroad .
深的 精神 的 感恩 国外 .

海外深厚的感恩之心。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][glæd][bʌt; bət] ['θɔ:tf(ə)l] .
Men and women were glad but thoughtful .
男人 和 女性 是 高兴的 但 周到 .

男男女女都感到高兴，但又若有所思。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] [taɪmz] [tu:; tə] [kʌm] , [greɪt] ['prɒmisɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
There were new times to come , great promises had been made .
那里 是 新的 时代 到 来 , 伟大的 承诺 有 到过 制成 .

新时代即将到来，伟大的承诺已经许下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ru:mər] ['evriwər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pə'litɪk(ə)l]['pɑ:rtɪ] .
There were rumours everywhere of a new political Party .
那里 是 谣言 到处 的 一个 新的 政治的 派对 .

到处都在传言要成立一个新的政党。

" [wi:; wi] [pɔ:z] [tu:; tə] - [naɪt] , " - [dɪ'klerd] , " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] .
" **We pause to - night , " Selingman declared , " at the end of the first chapter** .
" 我们 暂停 到 - 夜晚 , " - 声明 , " 在 这 结尾 的 这 第一的 章 .
.
.
.

“今晚我们暂停一下，”塞林曼宣布，“在第一章的结尾。”

[ɔ:lmoʊst][aɪ][eɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə]['lɪŋgər][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] .
Almost I am tempted to linger in this wonderful country — at any rate until the .
几乎 我 是 受诱惑 到 萦绕 在 这 精彩的 国家 — 在 任何 速度 直到 这
['hedlæɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ɑ:r; ər][ɪn] [taɪp] .
headlines of the next are in type .
标题 的 这 下一个 是 在 类型 .

我几乎想在这个美好的国家多待一段时间——至少等到下一篇新闻标题印出来为止。

[ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tə'naɪt] ? " .
You go down to the House tonight ? " .
你 去 向下 到 这 房子 今晚 ? " .

你今晚去众议院吗？

" [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , " [mɑ:rə'tɔ:n] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] .
" **At nine o'clock , " Maraton replied , glancing at the clock** .
" 在 九 点钟 , " 马拉松 回复 , 瞥了一眼 在 这 钟 .

“九点钟，”马拉顿回答道，同时瞥了一眼时钟。

" [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'membər] , " - [kən'tɪnju:d] ['θɔ:tfəli] , " [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] .
" **Will they remember , " Selingman continued thoughtfully , " that you were the** .
" 将要 他们 记住 , " - 持续 深思熟虑 , " 那 你 是 这

['sæmsən] [hu:] [pɒld] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪləs] ,
Samson who pulled down the pillars ,
参孙 WHO 拉 向下 这 柱子 ,

“他们会记得吗？”塞林曼若有所思地继续说道，“你就是推倒柱子的参孙。”

[ɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] ['mɪrli] [heɪl][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] ?
or will they merely hail you as the deliverer ?
或者 将要 他们 仅仅 冰雹 你 作为 这 送货员 ?

或者他们只会把你奉为救世主？

[wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊstli] [raɪd][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv] , [aɪ] ['wʌndər] ,
Will they think of that ghostly ride of yours on the locomotive , I wonder ,
将要 他们 思考 的 那 幽灵般的 骑 的 你的 在 这 机车 , 我 想知道 ,

他们会不会想起你那次乘坐火车的奇特经历呢？我不知道。

[wen] [ju:; jʊ] [tɔ:r] ['skri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
when you tore screaming through the darkness ,
什么时候 你 撕裂 尖叫 通过 这 黑暗 ,
当你撕心裂肺地尖叫着冲破黑暗时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfə] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['evri] [maɪ] ; [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with the risk of a buffer on the line at every mile ; stepped from the
和 这 风险 的 一个 缓冲 在 这 线 在 每一个 英里 ; 步 从 这
[endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,
每隔一英里就可能出现缓冲路段；从引擎上下来,

['graɪmɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breθ] [sʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] — [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
grimy , with your breath sucked out of — you by the wind ,
肮脏的 , 和 你的 气息 真烂 出去 的 — 你 经过 这 风 ,
肮脏不堪, 仿佛被风吸走了呼吸——你被风吹得喘不过气来,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv] [sti:l] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] — [stept] [aʊt] [tu:; tə]
and the roar of the locomotive still throbbing in your ears — stepped out to
和 这 吼 的 这 机车 仍然 悸动 在 你的 耳朵 — 步 出去 到
[dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θɔŋz] ?
deliver your message to the waiting throngs ?
递送 你的 信息 到 这 等待 人群 ?
火车轰鸣声仍在耳边回荡——你是否已经走下车, 向等候的人群传达了你的信息?

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] !
Magnificent !
壮丽 !
壮丽!

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ʌnd][maɪ] [prəʊz] !
A subject worthy of me and my prose !
一个 主题 值得 的 我 和 我的 散文 !
一个值得我用文字来描绘的主题!

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɑ:rə'tɔ:n] .
I shall write of it , Maraton .
我 将 写 的 它 , 马拉松 .
我会把这件事写下来, 马拉松。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [vɜ:rs] [ɔ:r] [skɪpt] ,
I shall sing the glory of it in verse or script ,
我 将 唱歌 这 荣耀 的 它 在 诗 或者 脚本 ,
我将以诗歌或文字歌颂它的荣耀,

[wen] [jʊr; jər] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:lə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt][hæz; həz] [pæst] .
when your fame as a politician of the moment has passed .
什么时候 你的 名声 作为 一个 政治家 的 这 片刻 有 通过了 .
当你作为政坛风云人物的辉煌时期过去之后。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rlənd] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [wi:v] .
You will live because of the garland that I shall weave .
你 将要 居住 因为 的 这 花环 那 我 将 编织 .
你将因我将编织的花环而活下去。

" [mɑ:rə'tɔ:n] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪn] ['θɔ:tfəli] .
" **Maraton sipped his wine thoughtfully** .
" 马拉松 啜饮 他的 葡萄酒 深思熟虑 .
马尔顿若有所思地啜饮着葡萄酒。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˌoʊvərˈwiːniŋ] [hjuːˈmɪləti] , - , " [hiː; hi][brɪˈɡæɪn] —
" **But for your overweening humility , Selingman , " he began —**
" 但 为了 你的 傲慢 谦逊 , - , " 他 开始 —
“但塞林曼，你那过分谦虚的态度真是令人难以接受，”他开口说道——

- [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
Selingman struck the table with his fist .
- 击 这 桌子 和 他的 拳头 .
塞林曼一拳砸在桌子上。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈθʌndəd] .
" **It is a night for rejoicings , this , " he thundered .**
" 它 是 一个 夜晚 为了 欢庆 , 这 , " 他 雷鸣 .
“今晚是值得庆祝的夜晚！”他雷鸣般地說道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [ˈwɪknəsɪz] [ɪkˈspoʊzd] .
" **I will not have my weaknesses exposed .**
" 我 将要 不是 有 我的 弱点 裸露 .
“我绝不会让自己的弱点暴露出来。”

[let] [juː ˈes] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [siː] [ðə; ði] [best] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Let us , for to - night , at any rate , see the best in each other .
让 我们 , 为了 到 - 夜晚 , 在 任何 速度 , 看 这 最好的 在 每个 其他 .
至少今晚，让我们看到彼此最好的一面吧。

[glæns] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æt; ət] [mɪs] [ˈdʒuːliə] .
Glance , for instance , at Miss Julia .
瞥一眼 , 为了 实例 , 在 错过 朱莉娅 .
例如，瞥一眼朱莉娅小姐。

[ədˈmaɪər][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [pɪŋk][ʌv; əv][maɪ] [kɑːˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [wer]
Admire the exquisite pink of my carnations which she has condescended to wear
钦佩 这 精美的 粉色的 的 我的 康乃馨 哪个 她 有 居高临下的 到 穿
;
;
;
;
请欣赏我精心挑选的粉红色康乃馨，她竟然屈尊佩戴；

[siː] [haʊ] [wel] [ðei] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] . "
see how well they become her . "
看 如何 出色地 他们 变得 她 . "
看看她们模仿她模仿得多像。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʃɑːp] , " [ˈdʒuːliə] [læft] .
" **I feel like a flower shop , " Julia laughed .**
" 我 感觉 喜欢 一个 花 店铺 , " 朱莉娅 笑了 .
“我觉得自己像个花店，”朱莉娅笑着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hɜːrˈself] , " - [dɪˈklerd] ,
" **And you look like the spirit of the flowers herself , " Selingman declared ,**
" 和 你 看 喜欢 这 精神 的 这 花朵 她自己 , " - 声明 ,
“你看起来就像花儿的化身，”塞林曼说道。

" [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
" **the wonderful Power on the other side of the sun ,**
" 这 精彩的 力量 在 这 其他 边 的 这 太阳 ,
“太阳另一侧的奇妙力量，

[huː] [dɹɔːz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ðer; ðər] [ˈpetl̩z] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] ,
who draws them out of the ground and touches their petals with colour ,
WHO 平局 他们 出去 的 这 地面 和 触摸 他们的 花瓣 和 颜色 ,
谁将它们从地里拔出，并为它们的花瓣涂上色彩？

[ˈeɪks] [pəˈfju:m] [ˈɪntuː][ðer; ðə] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðɪs] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ɪn]
shakes perfume into their blossoms and makes this England of yours , in
奶昔 香水 进入 他们的 花朵 和 制作 这 英格兰 的 你的 , 在
[ˈsprɪŋtaɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
springtime , like a beautiful ,
春天 , 喜欢 一个 美丽的 ,
将香水洒在花朵上, 使你的英格兰在春天, 宛如一片美丽的乐土。

[swi:t] - [smelɪŋ] [ˈkɑ:rpɪt] . "
sweet - smelling carpet ."
甜的 - 闻起来 地毯 . "
散发着甜香的地毯。

" [dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdʒu:liə] , " [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] .
" **Don't listen to him , Julia , " Maraton warned her .**
" 不 听 到 他 , 朱莉娅 , " 马拉松 警告 她 .
“别听他的, 朱莉娅,”马拉顿警告她。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tuʊld] [em ˈi:] [ðæt] [noʊ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]
" **It was only a month ago that he told me that no civilised man should**
" 它 曾是 仅有的 一个 月 前 那 他 讲述 我 那 不 文明 男人 应该
[lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪr] . "
live in this country because of the women and the beer ."
居住 在 这 国家 因为 的 这 女性 和 这 啤酒 . "
“就在一个月前, 他还告诉我, 任何文明人都不应该生活在这个国家, 因为这里有女人和啤酒。”

" [ə; eɪ] [mæn] [ˈtʃeɪndʒɪz] , " - [ɪnˈsɪstɪd] [ˈfɪrsli] .
" **A man changes , " Selingman insisted fiercely .**
" 一个 男人 变化 , " - 坚持 激烈地 .
“人是会改变的,”塞林曼坚定地说道。

" [jʊr; jər] [bɪr] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [drɪŋk] ,
" **Your beer I will never drink ,**
" 你的 啤酒 我 将要 绝不 喝 ,
“你的啤酒我永远不会喝。”

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈdʒu:liə] [noʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [soʊ] [ˈæbdʒekt] [æz; əz] [aɪ] .
but Miss Julia knows that she hasn't in the world a slave so abject as I .
但 错过 朱莉娅 知道 那 她 还没有 在 这 世界 一个 奴隶 所以 卑贱 作为 我 .
但朱莉娅小姐知道, 世界上没有哪个奴隶像我这样卑微。

" [ˌmɑ:rəˈtɔ:n] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Maraton rose to his feet .**
" 马拉松 玫瑰 到 他的 脚 .
马尔顿站了起来。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" **I must go , " he announced .**
" 我 必须 去 , " 他 宣布 .
“我必须走了,”他宣布道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
" **I have to talk with Mr . Foley for a few minutes .**
" 我 有 到 讲话 和 先生 . 弗利 为了 一个 很少 分钟 .
“我需要和弗利先生谈几分钟。”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [ˈerən; ˈæərən] .
You had better come with me , Aaron .
你 有 更好的 来 和 我 , 亚伦 .
亚伦, 你最好跟我走。

- [wɪl] [si:] ['dʒu:liə] [bæk] .
Selingman will see Julia back .
- 将要 看 朱莉娅 后退 .

塞林曼会见到朱莉娅回来。

" [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][dr'pɑ:rt] .
" They watched him depart .
" 他们 观看 他 离开 .

他们目送他离开。

['dʒu:liə] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Julia sighed as he passed through the door .
朱莉娅 叹了口气 作为 他 通过了 通过 这 门 .

朱莉娅看着他穿过门口，叹了口气。

" [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [jɔr; jər] [θɔ:ts] , " - [sed] ['kwɪkli] .
" I can read your thoughts , " Selingman said quickly .
" 我 能 读 你的 想法 , " - 说 迅速地 .

“我能读懂你的心思，”塞林曼迅速说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ju: 'es][hæz; həz][ɪn][,aɪ 'ti:]
" You are feeling , are you not , that to - night his leaving us has in it
" 你 是 感觉 , 是 你 不是 , 那 到 - 夜晚 他的 离开 我们 有 在 它
[sʌmθɪŋ] [ælə'gɔ:rɪkl] .
something allegorical .
某物 寓言式的 .

“你是不是觉得，他今晚离开我们，这件事具有某种寓意？”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]
He was made for the storms of life , to fight in them and rejoice in
他 曾是 制成 为了 这 暴风雨 的 生活 , 到 斗争 在 他们 和 魔 在
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他生来就是为了经历人生的风暴，在风暴中战斗，也在风暴中欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [naʊ] [tɔ:rdz]
and Fate has taken him by the hand and is leading him now towards
和 命运 有 已采取 他 经过 这 手 和 是 领导 他 现在 向
[ðə; ði]['kwaiətər]['pleɪsɪz] . "
the quieter places . "
这 更安静 地方 . "

命运牵着他的手，正引领他走向更宁静的地方。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , " ['dʒu:liə] ['mɜ:mə'd] .
" It is not his choice , " Julia murmured .
" 它 是 不是 他的 选择 , " 朱莉娅 低声说道 .

“这不是他自己的选择，”朱莉娅低声说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['destəni] . "
" It is destiny . "
" 它 是 命运 . "

这是命运。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] ?
" Can't you look a little way into the future ?
" 不能 你 看 一个 小的 方式 进入 这 未来 ?

你就不能稍微展望一下未来吗？

" - [kən'tɪnju:d] , [ˈpɪrɪŋ] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][waɪn] [glæs] .
" Selingman continued , peering through half - closed eyes into his wine glass .
" - 持续 , 窥视 通过 一半 - 关闭 眼睛 进入 他的 葡萄酒 玻璃 .

“塞林曼继续说道，他半闭着眼睛，凝视着自己的酒杯。

" [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [lɪŋk] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑːrti][ˈʌv; əv]
" He represents the only possible link between the only possible political party of
" 他 代表 这 仅有的 可能的 关联 之间 这 仅有的 可能的 政治的 派对 的
[ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
this country and the people .
这 国家 和 这 人们 .
"他代表着这个国家唯一可能的政党与人民之间唯一可能的联系。"

[hiː; hi] [wɪl] [wɪn][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn] [twelv] [mʌnθs] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]
He will win for them in twelve months what they might have waited for
他 将要 赢 为了 他们 在 十二 几个月 什么 他们 可能 有 等待 为了
[θruː] [ˈmeni] [ˈwɪri] [ˈjɪrz] .
through many weary years .
通过 许多 厌倦 年 .
他将在十二个月内为他们赢得他们可能多年苦苦等待的胜利。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
He will sit in the high places .
他 将要 坐 在 这 高的 地方 .
他必坐在高位上。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
History will speak well of him .
历史 将要 说话 出色地 的 他 .
历史将会对他做出公正的评价。

[aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒər][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɔːrəkl]
I will wager you half a dozen pairs of gloves that within a week the Daily Oracle
我 将要 赌注 你 一半 一个 打 对 的 手套 那 之内 一个 星期 这 日常的 甲骨文
[wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmaːdərn][riːˈentsɪ] .
will call him the modern Rienzi .
将要 称呼 他 这 现代的 里恩齐 .
我敢用六副手套打赌，不出一个星期，《每日神谕报》就会称他为现代的里恩齐。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs]
And yet , with the end of the struggle , with the end of the fierce
和 然而 , 和 这 结尾 的 这 斗争 , 和 这 结尾 的 这 凶猛的
[ˈfɑːtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,
然而，随着斗争的结束，随着激烈战斗的结束，

[kʌmz] [ˈsʌmθɪŋ] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? — [dɪsəˈpɔɪntmənt] ?
comes something — what is it ? — disappointment ?
来 某物 — 什么 是 它 ? — 失望 ?
有什么事发生了吗？ ——是什么呢？ ——失望吗？

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhəʊ] ,
We have no right to be disappointed , and yet , somehow ,
我们 有 不 正确的 到 是 失望的 , 和 然而 , 不知何故 ,
我们没有理由感到失望，然而，不知何故，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪt] [kiːp] [ðə; ði]
one feels that it is the cold and the storm and the wind which keep the
— 感觉 那 它 是 这 寒冷的 和 这 风暴 和 这 风 哪个 保持 这
[best][ɪn][juː ˈes] — [ðə; ði] [ˈfɑːtɪŋ] [best] — [əˈlaɪv] .
best in us — the fighting best — alive .
最好的 在 我们 — 这 斗争 最好的 — 活 .
人们觉得，正是寒冷、暴风雨和狂风，才让我们身上最优秀的品质——最顽强的斗志——得以保持活力。

" [dʒu:ljəz] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [terz] .

" **Julia's eyes were soft , for a moment , with tears .**
" 茱莉亚的 眼睛 是 柔软 的 , 为了 一个 片刻 , 和 眼泪 :

“朱莉娅的眼神柔和了些，一时间，眼中噙满了泪水。”

[ʃiː; ji] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

She , too , was following him a little way into the future .
她 , 也 , 曾是 下列 的 他 一个 小的 方式 进入 这 未来 :

她也跟随他，走向了更远的未来。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːləˈtɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ji] [saɪd] .

" **They will make a politician of him , " she sighed .**
" 他们 将要 制作 一个 政治家 的 他 , " 她 叹了口气 :

“他们会把他培养成政治家的，”她叹了口气。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈpɑːlətɪks] .

" **So much the better for politics .**
" 所以 很多 这 更好 的 为了 政治 :

“这对政治来说真是太好了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevər] [fərˈget] .

But there is one thing which I do not think that he will ever forget .
但 那里 是 一 事物 哪个 我 做 不是 思考 那 他 将要 曾经 忘记 :

但我认为有一件事他永远不会忘记。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [mæn] .

So long as he lives he will be a people's man .
所以 长的 作为 他 生活 他 将要 是 一个 人们 的男人 :

只要他活着，他就会一直是人民的领袖。

" - [bɪˈkeɪm] [ˈkjʊriəsli] [ˈsaɪlənt] .

" **Selingman became curiously silent .**
" - 成为 奇怪 的是 沉默 的 :

塞林曼突然变得异常沉默。

[suːn] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .

Soon he paid the bill .
很快 他 有薪酬 的 这 账单 :

他很快就付了账。

" [wɪl] [juː; jʊ][pʊt] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][kæb] ?

" **Will you put me in a cab ?**
" 将要 你 放 我 在 一个 出租车 ?

你能送我上出租车吗？

" [ʃiː; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

" **she asked him outside .**
" 她 问 他 外部 :

她把他叫到外面去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He shook his head .
他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

" **I shall ride home with you . "**
" 我 将 骑 家 和 你 : " "

“我将和你一起回家。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , " [ʃiː; ji] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .

" **It is rather a long way , " she reminded him .**
" 它 是 相当 一个 长的 方式 , " 她 提醒 他 :

“路途相当遥远，”她提醒他。

" [aɪ][eɪ 'em] [daʊn] [æt; ət][maɪ][oʊld][ru:mz; rɒmz] [ə'gen] .

" **I am down at my old rooms again** .
" 我 是 向下 在 我的 老的 房间 再次 .

我又回到了我以前的房间。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['rʌsl] [skwer] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜ:kmen] , [æftər][ðə; ði][faɪər] . "

The house in Russell Square is full of workmen , after the fire . "
这 房子 在 罗素 正方形 是 满的 的 工人 , 后 这 火 . "

罗素广场那栋房子里挤满了工人，火灾过后。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [haʊ] [fa:r] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .

" **It does not matter how far , " he said simply** .
" 它 做 不是 事情 如何 远的 , " 他 说 简单地 .

“距离远近并不重要，”他简单地说。

[hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [kən'tɪnju:d] .

His fit of silence continued .
他的 合身 的 沉默 持续 .

他一直沉默不语。

[wen] [æt; ət][ləst] [ðei] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðər; ðər][destɪ'nei(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

When at last they arrived at their destination , she held out her hand .
什么时候 在 最后的 他们 到达的 在 他们的 目的地 , 她 握住 出去 她 手 .

当他们终于到达目的地时，她伸出了手。

[ə'gen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Again he shook his head .
再次 他 摇晃 他的 头 .

他又摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] .

" **I am coming in , " he announced** .
" 我 是 未来 在 , " 他 宣布 .

“我进来了，”他宣布道。

[ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

She hesitated .
她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [maɪ][ru:mz; rɒmz][ɑ:r; ər] ['veri] ['taɪni] . "

" **My rooms are very tiny** . "
" 我的 房间 是 非常 微小的 . "

我的房间很小。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

" **I am coming in , " he repeated** .
" 我 是 未来 在 , " 他 重复 .

“我进来了，”他重复道。

[hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

He followed her up the stairs .
他 随后 她 向上 这 楼梯 .

他跟着她上了楼。

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknəs] .

Her little sitting - room was in darkness .
她 小的 坐着 - 房间 曾是 在 黑暗 .

她的小客厅里一片漆黑。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][lɪt][ðə; ði][ləmp] .

She struck a match and lit the lamp .
她 击 一个 匹配 和 点燃 这 灯 .

她划着火柴，点亮了油灯。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɜːr; hər] .

She would have pulled down the blind , but he checked her .
她 会 有 拉 向下 这 瞎的 , 但 他 已检查 她 .

她本想拉下百叶窗，但他拦住了她。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] , " [let][juː 'es][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wɪldərnəs]
" No , " he objected , " let us stand and look down together upon this wilderness
" 不 , " 他 反对 , " 让 我们 站立 和 看 向下 一起 之上 这 荒野

.
:
:
“不,”他反对道,“让我们站起来,一起俯瞰这片荒野吧。”

[soʊ] !
So !
所以 !

所以!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['triːləs] [weɪst] — [ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
" They were high up and they looked upon a treeless waste — rows of
" 他们 是 高的 向上 和 他们 看起来 之上 一个 无树 浪费 — 行 的
[ˈhaʊzɪz] , [tɔːl] [ˈfæktɪz; 'fæktərɪz] ,
houses , tall factories ,
房屋 , 高的 工厂 ,

他们身处高处,俯瞰着一片光秃秃的荒地——成排的房屋,高耸的工厂,

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪ'a:nd] , [ðə; ði] ['mɜːrki] [gləʊ] ['westwərdz] .
the line of the river beyond , the murky glow westwards .
这 线 的 这 河 超过 , 这 浑浊的 辉光 向西 .

远处的河流,西边朦胧的光芒。

" [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here I can talk to you , " he said .
" 这里 我 能 讲话 到 你 , " 他 说 .

“在这里我可以和你谈谈,”他说。

" [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt] .
" Here it is silent .
" 这里 它 是 沉默的 .

这里一片寂静。

[suːn] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] ['laɪfs] [wɜːrk] .
Soon I go back to my life and my life's work .
很快 我 去 后退 到 我的 生活 和 我的 生活的 工作 .

很快我就要回到我的生活和工作中去了。

[juː; jʊ] , [ˈdʒuːliə] , [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
You , Julia , must go with me .
你 , 朱莉娅 , 必须 去 和 我 .

朱莉娅,你必须跟我一起去。

" [ʃiː ʃi] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [sə'rpraɪz]
" She drew a little away from him , speechless with a queer sort of surprise
" 她 画 一个 小的 离开 从 他 , 无言 和 一个 酷儿 种类 的 惊喜
,
:
,

她微微后退,一时语塞,脸上带着一种莫名的惊讶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] .
and a little indignant .
和 一个 小的 愤怒 .

还有点愤慨。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hə] [rist] [ˈfɜ:rmli] .

He held her wrist firmly .
他 握住 她 手腕 牢牢 .

他紧紧地握住她的手腕。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈrit(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

" I am a man who has written much of love , " he continued ,
" 我 是 一个 男人 WHO 有 书面 很多 的 爱 , " 他 持续 ,

“我是一个写了很多关于爱情故事的人,”他继续说道。

" [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ʌv; əv][i'məʊʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌv; əv]

" of love and life and all the tangled skein of emotions which make of
" 的 爱 和 生活 和 全部 这 纠缠不清 绞 的 情绪 哪个 制作 的

[aɪ 'ti:][ə; eɪ][kəm'pleks] [θɪŋ] .

it a complex thing .
它 一个 复杂的 事物 .

“关于爱、关于生活，以及所有交织在一起的复杂情感。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ,

And yet so few of us know what love is ,
和 然而 所以 很少 的 我们 知道 什么 爱 是 ,

然而，我们当中只有极少数人真正了解爱是什么。

[soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [wʌt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪz] ,

so few of us know what companionship is ,
所以 很少 的 我们 知道 什么 友谊 是 ,

我们当中很少有人真正了解陪伴的意义。

[soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈʌðər] [dwel] .

so few of us know the world in which those others dwell .
所以 很少 的 我们 知道 这 世界 在 哪个 那些 其他的 住 .

我们当中很少有人了解其他人所生活的世界。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊ; jər] [greɪt] [aɪz] , ['dʒu:liə] ,

You have looked at me with your great eyes , Julia ,
你 有 看起来 在 我 和 你的 伟大的 眼睛 , 朱莉娅 ,

朱莉娅，你用你那双美丽的眼睛看着我。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fæt] , [pleɪn] [oʊld][mæn] ,

and at first you saw nothing but a fat , plain old man ,
和 在 第一的 你 锯 没有什么 但 一个 胖的 , 清楚的 老的 男人 ,

起初你看到的只是一个肥胖、相貌平平的老人，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [kən'si:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhju:mər] [fɔ:r; fər][ˈaɪd(ə)l] [ˈspi:tʃɪz] .

with plenty of conceit and a humour for idle speeches .
和 很多 的 自负 和 一个 幽默 为了 闲置的 演讲 .

他自负满满，还喜欢在闲聊中插科打诨。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəntli] ,

And today you think a little differently ,
和 今天 你 思考 一个 小的 不同 ,

而今天你的想法略有不同，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [goʊ][ɑ:n][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [mɔ:r] [ˈdɪfrəntli] [stɪl] ,

and as the days go on you will think more differently still ,
和 作为 这 天 去 在 你 将要 思考 更多的 不同 仍然 ,

随着时间推移，你的想法还会变得更加不同。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['dʒu:liə] ,

for I am going to take you with me , Julia ,
为了 我 是 去 到 拿 你 和 我 , 朱莉娅 ,

因为我要带你一起走，朱莉娅，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and I am going to keep you with me ,
和 我 是 去 到 保持 你 和 我 ,
我会把你留在我身边。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [æt; ət]
and I am going to keep the light in your eyes and the laughter at
和 我 是 去 到 保持 这 光 在 你的 眼睛 和 这 笑声 在
[jʊr; jər][lɪps] ,
your lips ,
你的 嘴唇 ,
我会让你的眼中永远闪耀着光芒，让你的嘴角永远绽放着笑容。

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [kaʊnts] .
in the only way that counts .
在 这 仅有的 方式 那 计数 .
以唯一重要的方式。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,
You will sit with me in my study ,
你 将要 坐 和 我 在 我的 学习 ,
你将和我一起坐在我的书房里，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [maɪ][wɜ:rk] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [groʊ] .
you shall see my work come and hear it grow .
你 将 看 我的 工作 来 和 听到 它 生长 .
你将会看到我的作品诞生，听到它成长。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz][bɔ:rn] ,
I shall take you into the world where the music is born ,
我 将 拿 你 进入 这 世界 在哪里 这 音乐 是 出生 ,
我将带你进入音乐诞生的世界，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi][kloʊzd] [ðer; ðər] ,
and your eyes will be closed there ,
和 你的 眼睛 将要 是 关闭 那里 ,
那时你的眼睛就会闭上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [soʊl] [ðer; ðər] [hu:] [ɪz][jʊr; jər] [gaɪd] ,
and you will only know that there is another soul there who is your guide ,
和 你 将要 仅有的 知道 那 那里 是 其他 灵魂 那里 WHO 是 你的 指导 ,
你只会知道那里还有另一个灵魂，他是你的向导。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ] [trʌst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] .
and in whom you trust , and for whom you have a strange feeling .
和 在 谁 你 相信 , 和 为了 谁 你 有 一个 奇怪的 感觉 .
你信任谁，又对谁怀有奇特的感觉。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [lʌv] [kʌmz] , ['dʒu:liə] — [ðə; ði]['oʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['læsts] .
That is how love comes , Julia — the only sort of love which lasts .
那 是 如何 爱 来 , 朱莉娅 — 这 仅有的 种类 的 爱 哪个 持续时间 .
朱莉娅，爱情就是这样来的——也是唯一一种能够长久的爱情。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] [lænd] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] .
It isn't born in this land , it doesn't even flourish in this universe .
它 不是 出生 在 这 土地 , 它 不 甚至 繁荣 在 这 宇宙 .
它并非诞生于这片土地，甚至也无法在这宇宙中繁衍生息。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] ['læsts] .
If you don't come up in the clouds to find it , it isn't the sort that lasts .
如果 你 不 来 向上 在 这 云 到 寻找 它 , 它 不是 这 种类 那 持续时间 .
如果你不飞到云端去寻找它，它就不是那种能长久存在的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [daɪ] .

You are going to find it with me , dear .
你 是 去 到 寻找 它 和 我 , 亲爱的 .

亲爱的, 你会和我一起找到它的。

" [fiː; ji][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

" She had begun to tremble a little , the tears were in her eyes .
" 她 有 开始 到 颤抖 一个 小的 , 这 眼泪 是 在 她 眼睛 .

她开始微微颤抖, 眼里噙满了泪水。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦, 我知道了! ”

" [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɔɪs] .

" he faltered , with a break in his own voice .
" 他 犹豫不决 , 和 一个 休息 在 他的 自己的 嗓音 .

他声音颤抖, 语气也变得哽咽。

" [bʌt; bət] [juːl] [liːv] [jɔːr; jər] [ˈsɔːrəʊz] [bɪˈhaɪnd][ɪn][maɪ][wɜːrld] .

" But you'll leave your sorrows behind in my world .
" 但 你会 离开 你的 悲伤 在后面 在 我的 世界 .

但在我的世界里, 你可以把你的悲伤留在身后。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ˌmɑːrəˈtɔːn][left][ðə; ði] [haʊs] .

" It was midnight when Maraton left the House .
" 它 曾是 午夜 什么时候 马拉松 左边 这 房子 .

“马拉顿离开众议院时已是午夜。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði]

He came out with Mr . Foley , and they stood for a moment at the
他 来了 出去 和 先生 . 弗利 , 和 他们 站立 为了 一个 片刻 在 这

[ˈentrəns] .

entrance .
入口 .

他和弗利先生一起出来了, 他们在门口站了一会儿。

[æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [kuːp] [roʊld] [ˈswɪftli] [ʌp] .

An electric coupe rolled swiftly up .
一个 电的 双门轿跑车 滚动 迅速地 向上 .

一辆电动轿跑车迅速驶来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] , " [ˈmɪstər] .

" You must come home with me for a minute or two , Maraton , " Mr .
" 你 必须 来 家 和 我 为了 一个 分钟 或者 二 , 马拉松 , " 先生 .

[ˈfoʊli] [ˈɜːdʒd] .

Foley urged .
弗利 敦促 .

“马拉松, 你必须跟我回家一两分钟,”弗利先生恳求道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][jɔːr; jər] [weɪ] .

" It is on your way .
" 它 是 在 你的 方式 .

“它正在你的路上。”

" [ðə; ði] [kuːp] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɑːkjupaɪd] .

" The coupe , however , was already occupied .
" 这 双门轿跑车 , 然而 , 曾是 已经 占领 .

然而, 这辆双门轿车里已经有人了。

[ˈlɪzəbəθ] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Elisabeth leaned out of the window .
伊丽莎白 倾斜 出去 的 这 窗户 .

伊丽莎白探出窗外。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
She held the door open .
她 握住 这 门 打开 .

她把门敞开着。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˌmɑːrəˈtɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **I am going to take Mr . Maraton back with me** , " **she insisted** .
" 我 是 去 到 拿 先生 . 马拉松 后退 和 我 , " 她 坚持 .

“我要带马尔顿先生一起回去，”她坚持道。

" [ðə; ði][kɑːr][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] .
" **The car is there for you** , **uncle** .
" 这 车 是 那里 为了 你 , 叔叔 .

“叔叔，车是给您准备的。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [smaɪld] .
" **Mr . Foley smiled** .
" 先生 . 弗利 微笑 .

弗利先生笑了。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [əˈsɛntɪd] .
" **Quite right** , " **he assented** .
" 相当 正确的 , " 他 同意 .

“完全正确，”他同意道。

" [get] [ɪn] , [ˌmɑːrəˈtɔːn] .
" **Get in** , **Maraton** .
" 得到 在 , 马拉松 .

“进来吧，马拉松。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
I shall be home before you .
我 将 是 家 前 你 .

我会比你先到家。

" [ˌmɑːrəˈtɔːn] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [jɑːrd] .
" **Maraton obeyed** , **and they glided out of the Palace yard** .
" 马拉松 服从 , 和 他们 滑翔 出去 的 这 宫殿 院子 .

“马尔顿遵命行事，他们滑出了宫殿庭院。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [ˈlɪzəbəθ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈkwaɪətli] .
" **I was there all the time** , " **Elisabeth told him quietly** .
" 我 曾是 那里 全部 这 时间 , " 伊丽莎白 讲述 他 悄悄 .

“我一直都在那里，”伊丽莎白轻声告诉他。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈevriθɪŋ] .
" **I heard everything** .
" 我 听到 一切 .

我什么都听到了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɡlæd] , [soʊ] [praʊd] .
I was so glad , **so proud** .
我 曾是 所以 高兴的 , 所以 自豪的 .

我当时既高兴又自豪。

[ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈleɪbər] [ˈmembər] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ɛnd] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Even your Labour Members had to come and shake hands with you . "
甚至 你的 劳动 成员 有 到 来 和 摇 双手 和 你 . "
就连你们工党的成员都得来和你握手。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [deɪl] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **I don't think Mr . Dale liked it , " he remarked , smiling .**
" 我 不 思考 先生 . 戴尔 喜欢 它 , " 他 评论 , 微笑 .

“我觉得戴尔先生不太喜欢,”他笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] ['feləʊz] [æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz]
" **They are not bad fellows at heart , but they've got the poison in their systems**
" 他们 是 不是 坏的 伙伴们 在 心 , 但 他们有 得到 这 毒 在 他们的 系统
[wɪtʃ] [si:mz] ,
which seems ,
哪个 似乎 ,

“他们本性并不坏，但他们的体内似乎含有毒素，这.....”

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːlə'tɪj(ə)n] — [self] -
somehow or other , to become part of the equipment of the politician — self -
不知何故 或者 其他 , 到 变得 部分 的 这 设备 的 这 政治家 — 自己 -
[ɪn'trəst] , ['oʊvər] - ['iːgətɪzəm] , [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [ɪn'trəst] .
interest , over - egotism , contraction of interest .
兴趣 , 超过 - 自负 , 收缩 的 兴趣 .

不知何故，都成了政治家装备的一部分——自私自利、过度自负、利益收缩。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn][ˈɔːlmoʊst][ə'freɪd] .
It makes one almost afraid .
它 制作 一 几乎 害怕的 .

这几乎让人感到害怕。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **She leaned a little towards him .**
" 她 倾斜 一个 小的 向 他 .

她微微向他倾了倾身子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **You will not fear anything , " she whispered confidently .**
" 你 将要 不是 害怕 任何事物 , " 她 低声说道 自信地 .

“你什么都不怕,”她自信地低声说道。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn]
" **To - night , as I looked down , it seemed to me that as a looker - on**
" 到 - 夜晚 , 作为 我 看起来 向下 , 它 似乎 到 我 那 作为 一个 观察者 - 在
[aɪ] [sɔː] [mɔːr] ,
I saw more ,
我 锯 更多的 ,

“今晚，当我向下俯瞰时，我觉得作为一个旁观者，我看到了更多，

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔːl][ðæn; ðən][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
perhaps , of the real significance of it all than you who were there .
也许 , 的 这 真实的 意义 的 它 全部 比 你 WHO 是 那里 .

或许，比起在场的你，更能体会到这一切的真正意义。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪntuː]['pɑːlətɪks] , [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrtɪ] .
It is a new force , you know , which has come into politics , a new Party .
它 是 一个 新的 力量 , 你 知道 , 哪个 有 来 进入 政治 , 一个 新的 派对 .

你知道，这是一股进入政坛的新力量，一个新的政党。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hɪs'tɔːrɪənz] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði][ˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrtɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
I suppose historians will call to - night , the fusion of Parties which is going to
我 认为 历史学家 将要 称呼 到 - 夜晚 , 这 融合 的 各方 哪个 是 去 到
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,

我想历史学家们今晚会把即将发生的政党合并称为政党合并。

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈtraɪʌmf] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] .

an extraordinary triumph for Mr . Foley .
一个 非凡的 胜利 为了 先生 . 弗利 .

对于弗利先生来说，这是一次非凡的胜利。

[pər'hæps][hi:; hi] [dɪ'z:rʌz] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [brɪli:v] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] — [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]

Perhaps he deserves it — in my heart I believe that he does — but not in the
也许 他 值得 它 — 在 我的 心 我 相信 那 他 做 — 但 不是 在 这

[wei] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] . "

way they would try to make out . "
方式 他们 会 尝试 到 制作 出去 . "

或许他罪有应得——我内心深处也这么认为——但绝不是他们试图宣扬的那种方式。

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [raɪt] , " [ˌmɑ:rə'tɔ:n] [dɪ'klerd] .

" His heart is right , " Maraton declared .
" 他的 心 是 正确的 , " 马拉松 声明 .

“他心地善良,”马拉顿宣称。

" [hi:; hi][hæz; həz] [waɪd] [ˈsɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "

" He has wide sympathies and splendid understanding . "
" 他 有 宽的 同情 和 灿烂 理解 . "

“他富有同情心，理解力极佳。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ˈtʃæptər] [wɪt] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

" It is a new chapter which begins to - night , " she repeated .
" 它 是 一个 新的 章 哪个 开始 到 - 夜晚 , " 她 重复 .

“今晚，新的篇章开始了,”她重复道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [tu:; tə] [feɪs] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

" You will have many disappointments to face , both of you . "
" 你 将要 有 许多 失望 到 脸 , 两个都 的 你 . "

“你们俩都会面临很多失望。”

" [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [faɪt] !

" But isn't it a glorious fight !
" 但 不是 它 一个 辉煌 斗争 !

“但这难道不是一场光荣的战斗吗! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

" he exclaimed enthusiastically .
" 他 惊呼 踊跃 .

他兴奋地喊道。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔ:z] [æt; ət] [wʌnz] [bæk] , [ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] !

" A great cause at one's back , a future filled with magnificent possibilities !
" 一个 伟大的 原因 在 一个人的 后退 , 一个 未来 已填 和 壮丽 可能性 !

“背后有伟大的事业支撑，未来充满无限可能! ”

[ˈleɪdi] [ɪ'ɪzəbəθ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðɪs] [ˈaʊər] [mi:nz] .

Lady Elisabeth , " he went on , " you can't imagine what this hour means .
女士 伊丽莎白 , " 他 去 在 , " 你 不能 想象 什么 这 小时 方法 .

“伊丽莎白夫人,”他继续说道,“您无法想象此刻意味着什么。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈhɔ:rəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Sometimes I have had moments of horrible depression .
有时 我 有 有 时刻 的 可怕 沮丧 .

有时我会陷入严重的抑郁状态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [wʌnz] [hɑ:rt] ,

It is so easy to feel the sorrows of the people in one's heart ,
它 是 所以 简单的 到 感觉 这 悲伤 的 这 人们 在 一个人的 心 ,

人们很容易感受到他人的悲伤，

[soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][stɜ:r][ðem; ðəm][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][pəˈzi](ə)n] .
so easy to stir them into a passionate apprehension of their position .
所以 简单的 到 搅拌 他们 进入 一个 热情的 忧虑 的 他们的 位置 .

很容易就能激起他们对自身处境的强烈认同感。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [dʌl] , [ˈsɪkənɪŋ] [daʊt] [ˈweðər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
And then comes the dull , sickening doubt whether , after all ,
和 然后 来 这 乏味的 , 令人作呕 怀疑 无论 , 后 全部 ,
然后 , 一种令人沮丧、作呕的怀疑随之而来 : 究竟是不是.....

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [ˈbetər] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
it had not been better to leave them as they were .
它 有 不是 到过 更好的 到 离开 他们 作为 他们 是 .
让他们保持原样并不是更好的选择。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɑ:r; ər][wɜ:rdz] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .
Of what use are words — that is what I have felt so often .
的 什么 使用 是 字 — 那 是 什么 我 有 毛毡 所以 经常 .
我常常感到 , 言语有什么用呢 ?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
And now there has come the power to do great things for them .
和 现在 那里 有 来 这 力量 到 做 伟大的 事物 为了 他们 .
现在 , 他们拥有了为他人成就伟业的力量。

[laɪf] ['kʊdnt] [hoʊld] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['splendɪd] .
Life couldn't hold anything more splendid .
生活 不能 抓住 任何事物 更多的 灿烂 .
人生再无比这更美好的事了。

" [hɜ:r; hər][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
" **Her hand touched his** .
" 她 手 感动 他的 .
她的手碰到了他的手。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [hɜ:r; hər] [ɡlʌv] .
She had withdrawn her glove .
她 有 撤回 她 手套 .
她已经把手套拿了出来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em ˈi:] [help] ?
" **You will let me help ?**
" 你 将要 让 我 帮助 ?
“你会让我帮忙吗 ? ”

" [ʃi:; ji] [ˈbɛgd] .
" **she begged** .
" 她 乞求 .
她哀求道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ðen] ,
He turned towards her then ,
他 转向 向 她 然后 ,
然后他转过身去看她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɒŋd] .
and she saw the light in his face for which she had longed .
和 她 锯 这 光 在 他的 脸 为了 哪个 她 有 渴望 .
她看到了他脸上那她一直渴望的光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kloʊzd]
With a little cry her head sank upon his shoulder , and his arms closed
和 一个 小的 哭 她 头 沉没 之上 他的 肩膀 , 和 他的 武器 关闭
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
around her .
大约 她 .

她轻声啜泣着，头靠在他的肩膀上，他张开双臂将她紧紧抱住。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I am almost jealous of the people , " she murmured .**
" 我 是 几乎 嫉妒的 的 这 人们 , " 她 低声说道 .

“我几乎有点嫉妒这些人了，”她喃喃自语道。

" [ˈoʊnli][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɪːtʃ] [em 'iː][tuː; tə] [ʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]
" **Only I want you to teach me to love them and feel for them as**
" 仅有的 我 想 你 到 教 我 到 爱 他们 和 感觉 为了 他们 作为
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .

“我只希望你能教我像你一样去爱他们、去关心他们。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː 'es] [ˈɔːlweɪz] [ˈkloʊzər]
I want to feel that the same thing in our lives is bringing us always closer
我 想 到 感觉 那 这 相同的 事物 在 我们的 生活 是 带来 我们 总是 更近
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我希望生活中同样的事情能让我们彼此更加亲近。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

